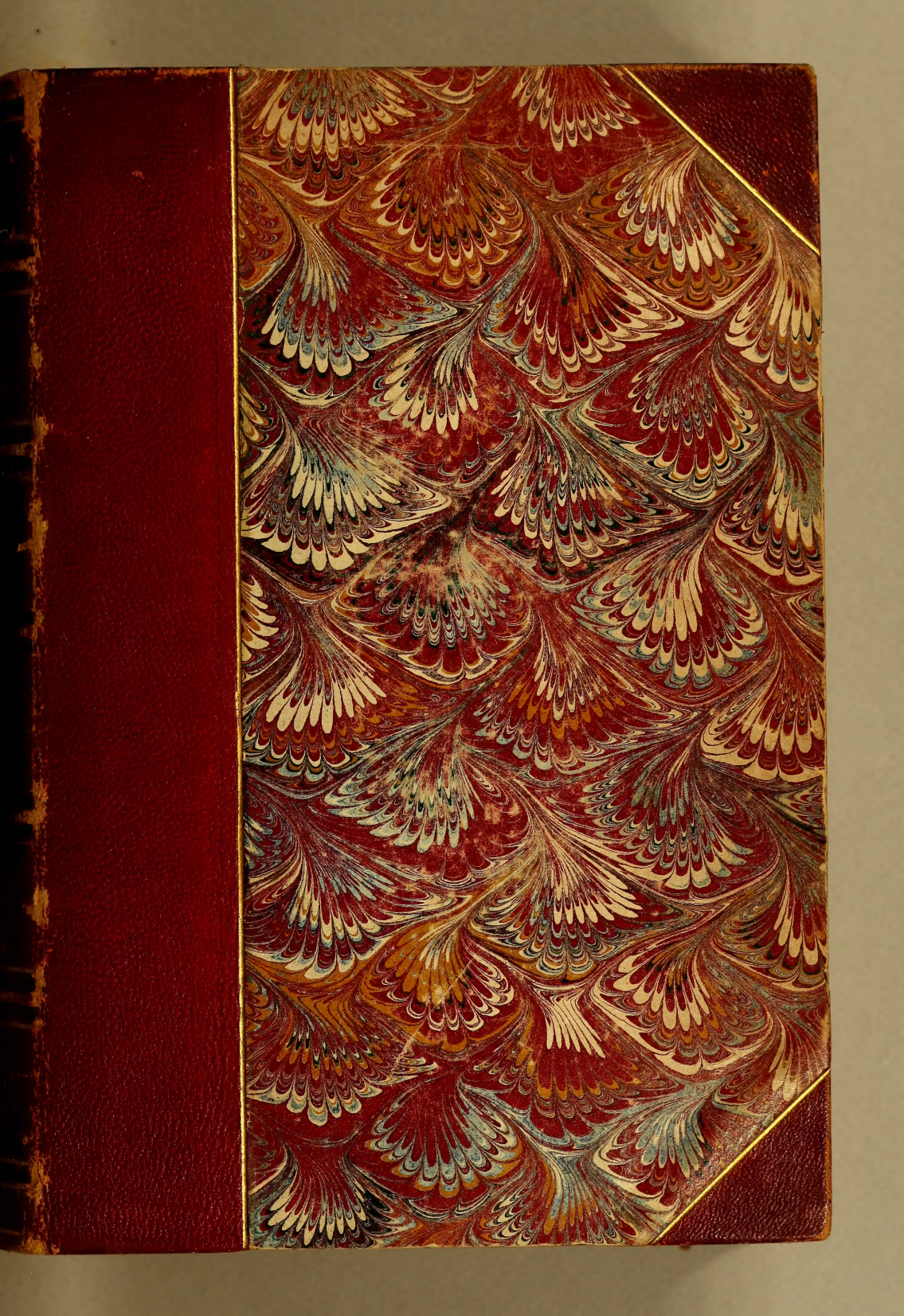

6 15c

John Carter Brown.

1683
1

DICTIONNAIRE

DE LA

LANGUE CRISE

1874

RPJCB

DICTIONNAIRE

DE LA

LANGUE DES CRIS

PAR

LE Rév. Père ALB. LACOMBE, Ptre,

Oblat de Marie Immaculée.

Tam multa genera linguarum sunt in hoc mundo, et nihil sine voce est.

Il y a tant de langues différentes dans le monde, et il n'y a point de peuple qui n'ait la sienne.

I Cor. 14, v. 10.

MONTRÉAL

C. O. BEAUCHEMIN & VALOIS, Imprimeurs-Libraires

237 et 239, Rue St-Paul

—

1874

RPJCB

CARTE DU NORD-OUEST
ET DE LA
COLOMBIE ANGLAISE.
NOMS DES MISSIONS CATHOLIQUES.
PLAN DE L'ETABLISSEMENT DE LA RIVIERE ROUGE
ALASKA
OCEAN PACIFIQUE
COLOMBIE ANGLAISE
TERRITOIRE DU NORD OUEST
BAIE D'HUDSON
BAIE DE BAFFIN
DETROIT DE DAVIS
DETROIT DE PARRY
DETROIT DE VICTORIA
DETROIT JEAN DE FUCA
ETATS UNIS
OREGON
MANITOBA
Ile de Baring
Ile du Prince Albert
Ile du P de Galles
Sommerset
Boothia
Terre Victoria
Cercle arctique
Isthme de Rae
Ile de Southampton
Terres des différentes Tribus des Montagnards
Terres des Montagnais
Terres des Cris des prairies
Terres des Pieds-noires
Les Frontieres
LAC DES ESCLAVES
LAC ATHABASKAW
GRANDS LACS DES ROCHEUSES
NOUVELLE CALEDONIE
VANCOUVERT
NEL WESTMINSTER
Hudson's Bay
BELLES FRAISIES
Cumberland
Lac Manitoba
Terres des Sauteux
Terres des Cris
Terres des Castors
Terres des Vermillons
Terres des Sauvages
Terres des Sauvages
Terres des Sauvages

RPJCB

DEDICACE

A SA GRANDEUR MGR ALEXANDRE TACHÉ,

ARCHEVEQUE DE ST-BONIFACE.

Monseigneur,

Quel nom puis-je placer plus convenablement à la tête d'un ouvrage entrepris dans des vues d'utilité publique que le nom de celui qui s'est dépensé jusqu'ici, pour le bien des peuples, dont il est le premier Pasteur ?

Il convenait que le Dictionnaire Cris parût sous le patronage du premier Métropolitain de la Province de St-Boniface et cela à plus d'un titre.

J'ai songé à vous l'offrir, Monseigneur, pour honorer en votre personne le grand organisateur de nos missions du Nord-Ouest et de l'extrême nord, et un vrai Missionnaire des peuplades sauvages. Vous

n'avez jamais cessé de marcher à la tête de vos prêtres, soit dans le sentier si difficile et si peu battu de l'étude de nos langues sauvages, soit dans le genre de vie que le Messager évangélique est obligé de mener parmi ces enfants des grandes prairies ou des bois.

Enfin, Monseigneur, le souvenir précieux de votre si honorée et si bienveillante amitié, de cet amitié que vous avez bien voulu m'accorder depuis mes premières années de Missionnaire, s'est uni à tous les autres motifs pour m'engager à vous offrir ce léger tribut et à vous dédier mes travaux sur la langue des Cris. Si vous daignez l'agréer, veuillez aussi bénir et l'auteur et le livre, et recevoir l'hommage du profond respect et de la sincère gratitude, de celui qui est heureux de se dire,

Monseigneur,

De Votre Grandeur,

Le tout dévoué Missionnaire,

Alb. Lacombe, Ptre, O. M. I.

ARCHEVÊCHÉ DE St-BONIFACE.

27 Mars, 1874

Mon Révérend et bien cher Père,

Je vous suis très-reconnaissant de la pensée que vous avez eue de me dédier le beau travail que vous publiez sur la langue des *Cris*. Il ne peut que m'être agréable de voir au commencement de ce livre une preuve si éclatante de la vieille et sincère amitié qui nous unit depuis que nous nous connaissons.

C'est aujourd'hui le vingt-deuxième anniversaire du jour où j'eus la satisfaction de vous rencontrer à Sorel. Que de fois depuis j'ai remercié le bon Dieu de s'être servi de moi pour contribuer à assurer à nos missions les services si importants et si nombreux que vous leur avez rendus !

Quelle consolation aussi pour mon cœur de religieux Oblat de Marie-Immaculée de n'avoir pas été étranger à votre admission dans notre chère Congrégation !

Un souvenir agréable d'un voyage pénible m'inspire la prétention de me croire votre premier professeur en langue Crise (*Ekusi na ?* n'est-ce pas ?). Vous avez depuis passé maître et j'en suis d'autant plus heureux que vos connaissances vous mettent à même aujourd'hui de rendre public un trésor, où pourront puiser avec avantage, tous ceux qui voudront étudier la belle langue Sauvage que vous possédez si bien.

Quelques-uns de ceux qui se serviront de cette Grammaire et de ce Dictionnaire, ne sauront peut-être pas ce qu'ils vous ont coûté de peines et de veilles, et jusqu'à quel point ils ont ajouté aux fatigues de l'Apostolat si laborieux que vous avez exercé dans les immenses plaines de la *Kisiskatchiwan*. Moi qui le sais, je fais des vœux pour que tous ceux qui profiteront de cet important travail, soient animés du zèle si généreux et si constant qui vous a permis de l'accomplir.

De tout mon cœur, je bénis l'œuvre que vous livrez à la publicité.

Puis je bénis l'auteur, dont je suis avec respect et affection,

le frère et l'ami dévoué,

† ALEX., Arch. de St-Boniface.

Au Rév. Père Albert Lacombe, O. M. I., et V. G.

Québec, 24 Juillet 1872.

Mon Révérend Père,

J'ai appris avec bonheur, qu'après de longs travaux et une étude approfondie de la langue des Cris, vous avez réussi à composer une Grammaire et un Dictionnaire de cette langue parlée par une grande tribu dans le centre de l'Amérique du Nord.

Il me semble tout à fait juste que le gouvernement fédéral du Canada encourage par un subside la publication d'un pareil travail. La facilité qu'il procurera aux missionnaires et aux canadiens en général de communiquer avec ces sauvages ne contribuera pas peu à répandre parmi ces tribus errantes les lumières de la civilisation.

D'ailleurs il me semble que l'on a trop négligé jusqu'à présent de conserver les monuments des langues parlées par les nombreux peuples qui habitaient autrefois l'Amérique. La science se joint à la religion pour réclamer de la part du gouvernement un secours pécuniaire qu'il a déjà, je crois, accordé pour des œuvres moins importantes.

Agréez donc, mon R. P., les vœux que je forme pour le succès de vos démarches auprès du gouvernement.

† E. A., Arch. de Québec.

R. P. Lacombe, O. M. I.

Montréal, le 4 Septembre 1872.

Mon cher et Révérend Père,

Je ne puis que souscrire de grand cœur aux touchantes lettres d'encouragement que vous avez reçues de S. G. Mgr l'Arch. de Québec et des laïques de cette Province. J'aime à vous déclarer cordialement que j'abonde parfaitement dans leur sens et que, comme eux, j'ai l'intime confiance que vous recevrez un puissant encouragement de notre gouvernement fédéral qui, sans aucun doute, est vivement intéressé au complet succès de votre belle entreprise. Je forme, dans l'intérieur de mon âme, des vœux ardents, pour que la Grammaire et le Dictionnaire que vous vous proposez de publier, pour faciliter l'étude du Cris, aient partout l'accueil le plus bienveillant.

Veuillez bien, mon cher et révérend Père, recevoir mes félicitations les plus sincères pour les services importants que vous rendez à la nouvelle province de Manitoba, et me croire votre très humble et tout dévoué serviteur,

† IG., Ev. de Montréal.

Au R. P. Lacombe, O. M. I.

Ottawa, 20 octobre, 1872.

Mon Révérend Père,

C'est une heureuse idée que vous avez de publier votre Grammaire et votre Dictionnaire de la langue des Cris.

Vous meritez, pour cette œuvre éminemment utile, non-seulement l'encouragement de l'Episcopat et du clergé, mais encore et surtout celui du gouvernement fédéral.

Nos ministres, pleins d'intelligence et de sagesse, reconnaîtront certainement dans votre travail, une œuvre civilisatrice et un moyen d'étendre l'influence fédérale chez les peuples du Nord.

Je fais des vœux pour le succès de vos démarches auprès du gouvernement et je ne doute pas que vous n'obteniez les subsides nécessaires à l'impression de votre ouvrage.

Agréez, mon Révérend Père, la nouvelle assurance de ma considération et de mon dévouement.

† JOS. EUGÈNE, Ev. d'Ottawa.

St-Hyacinthe, 29 juillet 1872.

Rév. Père Lacombe, O. M. I.

Mon Révérend Père,

Comme Sa Grâce Mgr l'Archevêque de Québec, j'ai la conviction que le Gouvernement Fédéral se fera un devoir d'aider à la publication de votre Dictionnaire et de votre Grammaire de la langue des *Cris*, dans l'intérêt de la science, et même dans l'intérêt de la Confédération, vu les immenses avantages que devra retirer de cette publication la Province de Manitoba, au sein de laquelle habitent les nombreuses tribus qui parlent cette langue.

Je crois donc n'avoir aucun besoin de recommander votre œuvre à la bienfaisance et aux faveurs du ministère, lequel ne manquera pas de s'empresser, de son propre mouvement, de vous venir en aide, afin de contribuer à faire bénéficier le public de vos travaux et de vos veilles.

Agréez, mon Rév. Père, l'assurance de ma considération, et croyez-moi bien cordialement,

Votre très-humble serviteur,

† C., Ev. de St-Hyacinthe.

Ce 27 juillet 1872.

Monsieur et bien cher Grand-Vicaire,

Vous avez sans doute un grand mérite devant Dieu et devant les hommes, pour les longues et pénibles veilles que vous avez consacrées dans vos courses apostoliques à l'étude de la langue des Cris ; et je vous félicite du succès qui a couronné votre courageuse persévérance. La Grammaire que vous avez rédigée, le Dictionnaire que vous avez composé vont rendre de bien grands services aux Missionnaires, aux agents civils, aux commerçants de ces territoires, parce que cette langue est la plus répandue parmi les tribus du Nord-Ouest. La science et l'histoire leur feront le plus bienveillant accueil.

Si la Providence avait décidé que ces infortunés Aborigènes eussent dans un avenir plus ou moins éloigné le sort de leurs devanciers, et entendu sonner l'heure de leur extinction, à la consolation d'avoir travaillé à leur ouvrir les portes du Ciel, viendra s'ajouter celle d'avoir élevé un monument destiné à faire vivre leur mémoire parmi les hommes à qui le bon Dieu aura transféré cet héritage.

J'ai donc la confiance que notre gouvernement Canadien accueillera favorablement la demande que vous avez l'intention de lui faire de se charger lui-même des frais d'impression d'ouvrages destinés à lui rendre indubitablement des services précieux dans l'administration de ces territoires auxquels il attache tant d'importance. D'ailleurs, l'exemple du gouvernement Américain qui porte un si grand intérêt à ces sortes de travaux, et des dépenses considérables qui se font aux Etats-Unis dans ce but, ne contribueront pas peu, je l'espère, à le disposer à vous accorder le plus généreux encouragement dans ce genre de travail.

Je vous souhaite donc le plus heureux succès, et dans cet espoir je demeure bien cordialement comme toujours,

Votre tout dévoué serviteur et ami,

✝ L. F., Ev. des Trois-Rivières.

Rév. P. A. Lacombe, Ptre, O. M. I., V. G.

INDIAN DEPARTMENT.

(Traduction.)

Ottawa, 20 Nov. 1872.

Révérend Monsieur,

Depuis mon retour à Ottawa, on a appelé mon attention sur la requête que vous avez adressée à ce Département le 20 Sept., avec copies des lettres qui vous ont été adressées par l'Archevêque de Québec, et les Evêques de Montréal, d'Ottawa et des Trois Rivières, au sujet d'une Grammaire et d'un Dictionnaire de la langue Crise que vous vous proposez de publier.

Appréciant hautement le zèle et la persévérance que vous avez déployés en préparant pour l'impression des ouvrages qui ne peuvent manquer d'avoir une utilité pratique pour la génération présente et un grand intérêt pour ceux qui lui succéderont, je suis tout disposé à vous aider, dans une mesure raisonnable, à publier ces ouvrages, et j'approprierai à cet objet $300 par voie de souscription à un nombre d'exemplaires équivalant à cette somme.

J'ai l'honneur d'être,

Révérend Monsieur,

Votre obéissant serviteur,

JOSEPH HOWE.

DICTIONNAIRE

DE LA

LANGUE CRISE

INTRODUCTION.

C'est en étudiant la langue d'une nation qu'on connaît ses mœurs et son caractère.

LES LANGUES SAUVAGES.

On a beaucoup parlé et écrit sur les langues sauvages de l'Amérique du Nord. Certains esprits, qui se croient capables de juger sur tout, en décidant des questions qui ne sont pas de leur compétence, ont bien mal apprécié les langues sauvages. Ce nouveau genre d'indianologues, après quelque temps passé au milieu des Indiens et après avoir recueilli un certain nombre de mots, souvent très-mal écrits, sont venus soutenir que ces dialectes ne sont que des sons inarticulés, que des débris tronqués et presque inintelligibles, et qu'ils ne sont pas des langues véritables. D'autres, au contraire, meilleurs appréciateurs et plus en état de juger (et nous mettons au premier rang les missionnaires), après de longues études et plusieurs années passées au milieu des tribus sauvages, ont reconnu que le pauvre enfant des prairies et des bois a une langue régulière, intelligible et non sans beautés, avec laquelle il peut transmettre à son semblable tout ce qui

se passe dans son âme. Bien plus que cela, le sauvage, en parlant sa langue, la parle correctement dès le bas âge, et il est inouï d'entendre quelqu'un faire la moindre faute contre les règles grammaticales ; et cela, sans avoir de dictionnaire ni de grammaire, ni quoi que ce soit d'étude, pour lui montrer ce que, naturellement, il a appris sur les genoux de sa mère. Les langues sauvages en général sont riches en mots et en formes grammaticales. Dans leur structure complexe, on trouve le plus grand ordre et la méthode la plus régulière.

Dans l'enseignement, l'étude des langues doit sans doute occuper une des premières places. Exprimer sa pensée et communiquer ses idées, est toujours le premier besoin qui se fait sentir ; c'est cette connaissance des langues qui étend et multiplie les relations si utiles et si nécessaires au bonheur social, et qui, en fait d'histoire, donne l'aperçu le plus vrai de tous les peuples. On y remarque la diversité de génie, de mœurs et de caractère de chaque peuple. En comparant ainsi l'homme avec l'homme, dans ses différents rapports, non-seulement on apprend à le connaître, mais aussi à admirer son caractère. Chez les peuples civilisés, l'étude des langues se développe sous un jour très-sensible, à raison de leurs monuments et de leurs historiens, mais chez les tribus sauvages, on est dépourvu de ces ressources. Le principal ou plutôt l'unique monument qui puisse aider, dans la recherche de leur histoire, c'est sans contredit la connaissance de leur langue. C'est pour atteindre ce but, tout en croyant faire plaisir à ceux qui s'appliquent à l'étude des langues sauvages, qu'avec l'aide de bons amis, je publie aujourd'hui ce *Dictionnaire* et cette *Grammaire* de la langue des Cris. Avec l'encouragement et l'appui des Evêques du Canada et d'autres personnes, qui ont daigné s'intéresser à mon œuvre, j'ai cru devoir entreprendre un ouvrage, il est vrai au-dessus de mes forces et de ma capacité,

mais que je continuerai tout imparfait qu'il sera, en pensant qu'on sera indulgent envers moi.

Travaillant depuis plus de vingt ans dans les missions de la Saskatchiwan, j'espère qu'il me sera permis aujourd'hui d'offrir aux amis de nos frères les sauvages, ce travail sur la langue crise. Dès mes premières années de missionnaire, j'ai senti que, pour évangéliser, il était absolument nécessaire de comprendre la langue de ceux qu'on veut christianiser. Tout d'abord, j'ai donc commencé à compiler tout ce que je pouvais recueillir de mots et de règles grammaticales. Sans avoir la prétention de penser que j'ai fait un ouvrage complet, cependant je me regarderai comme grandement récompensé de mes veillées et de mes recherches, si par là je puis être utile à ceux qui veulent étudier la langue crise, surtout si je puis adoucir et faciliter aux missionnaires les premiers éléments d'une étude si nécessaire pour l'instruction des peuplades d'une grande partie du Nord-Ouest.

Il n'est pas nécessaire de réclamer la charité et l'indulgence, pour tout ce qui pourrait être défectueux dans ce que je prends la liberté d'appeler un *Dictionnaire* et une *Grammaire* de la langue crise. Je pense que mon intention est assez connue. Le premier compilateur d'un semblable ouvrage a une grande tâche devant lui, et on ne doit pas s'étonner si la première ébauche renferme bien des imperfections. Il faut l'avoir éprouvé, pour savoir combien il est difficile d'être bon linguiste indien. Les langues sauvages sont si différentes de nos langues civilisées, qu'il est impossible de suivre la même marche pour en tracer les règles. Vouloir bâtir une grammaire crise, ou de toute autre langue sauvage, sur le plan d'une grammaire latine, française, anglaise, etc., serait une entreprise inutile ou plutôt impossible.

Comme l'a si bien dit le savant et infatigable M. Cuoq, " il n'y a que les hommes compétents en matière de linguis- " tique, qui pourront concevoir la longueur et la difficulté du

" travail qui va paraître sous leurs yeux ; eux seuls pourront " se faire une juste idée des perquisitions de tout genre et " des diverses combinaisons que nous avons dû faire pour " démêler la trame si merveilleuse de ces langues, trouver " des termes convenables, qui en exprimassent les étonnants " phénomènes, distinguer bien les mots, en pénétrer le sens " et toutes les nuances et donner à chacun d'eux sa juste va- " leur, discerner partout le radical d'avec les préfixes et les " terminaisons, poser des règles soit générales, soit particu- " lières, sur les différentes parties du discours, sur la dériva- " tion et la composition des mots, et enfin découvrir les ex- " ceptions aux règles et les anomalies." Ce que cet indianologue distingué a dit avec tant de justesse de ses études philologiques sur les langues iroquoise et algonquine, qu'il me soit permis de le dire pour la langue crise. Toute langue étrangère est extrêmement difficile à apprendre pour quelqu'un qui en parle une autre dont l'économie est toute différente. Il ne saurait en venir à bout sans une extrême application et un usage de plusieurs années. Si les langues sauvages, malgré leur beauté intrinsèque, manquent d'une infinité de termes pour exprimer les connaissances que les arts nous ont données, ils ont encore une bien plus grande disette d'expressions pour parler des choses de la Religion. Il a donc fallu un long travail aux premiers missionnaires, pour tirer du fonds de ces langues mêmes, comme un nouveau langage, pour parler de Dieu, des mystères de la Foi et des vérités abstraites. Il est facile de se faire dire par un sauvage comment il appelle en sa langue, tout ce qui se voit, se touche et s'entend ; mais pour exprimer les actions intérieures et spirituelles et qui ne peuvent se démontrer aux sens, quand il s'est agi d'expliquer les choses de la Religion il a fallu suer, travailler, combiner, faire et refaire, avant d'enfanter cette nouvelle manière de parler dont nous nous servons aujourd'hui.

Le caractère général des langues sauvages consiste en ce qu'elles réunissent un grand nombre d'idées sous la forme d'un seul mot. A l'aide de racines, d'inflexions, de particules préfixes, on forme des mots qui quelquefois renferment l'idée de toute une phrase, comme les suivants :

Nipakwesimowin, danse où on se fait mourir par la soif.

Iskutewâbokkew, il fait de la liqueur de feu.

LES CRIS.

Les Cris appartiennent, comme on le prouve par l'identité du langage, à la grande famille Algique, qui s'étend depuis le Labrador jusqu'aux Montagnes Rocheuses et jusques sur les bords de la rivière Athabaskaw, et forment les tribus des Montagnais du Labrador, les Têtes-de-Boule du St-Maurice, les Abénaquis, les Ottawas, les Algonquins, les Sauteux, les Maskégons et enfin les Cris. Les différents dialectes de ces tribus semblent avoir la même origine par l'analogie de leur langage. Connaissant un de ces idiomes, il ne suffit que d'en entendre un congénère, pour se convaincre que le radical est à peu près le même, et que les principales règles de la grammaire se forment de la même façon. Le mot *cris* (en anglais *cree*) vient probablement de *Kinistinok*, nom qui est donné à cette nation par les Sauteux. Les premiers voyageurs, en entendant dire *Kinistinok*, auront bientôt, comme toujours, formé un nom plus court et plus facile à prononcer.

De tous les idiomes Algiques, c'est le cris et le maskégon qui offrent le plus de ressemblance. On peut dire même que c'est la même langue, excepté pour l'accent et la manière d'appeler certaines choses. Le sauteux, l'algonquin et leurs congénères diffèrent beaucoup du cris par la prononciation, la désinence des pluriels et les différentes terminaisons du verbe. En sauteux et algonquin, la forme négative se double, comme en français, v.g. je *ne* le vois *pas*, en sauteux, on dit *kawin* ni wabama*ssi ;* mais en cris, elle est simple, comme

en anglais, v.g. I do *not see*, *namawiga* ni wabamaw. Les Pieds-Noirs, dont pourtant la langue est si différente, ont la même forme, pour la phrase négative, que le sauteux.

Les Cris s'appellent dans leur langue *Nehiyawok*, mot dont la signification n'est pas certaine. Cependant il paraîtrait que ça veut dire la même chose que *iyiniwok*, les vrais hommes, les êtres de première race. Ils se divisent en plusieurs bandes. D'abord les deux grandes familles, les Cris des prairies (Paskwawiyiniwok) et ceux des bois ou de la forêt (Sakawiyiniwok). Ces deux familles se subdivisent comme suit : pour les Cris de la prairie, il y a les gens *de la rivière* (Sipiwiyiniwk) et les *gens d'en bas* (Mamikiyiniwok). Pour ceux du bois, il y a les gens de l'Ile à la Crosse (Sakittawawiyiniwok) et les gens du Rabaskaw (Ayabaskawiyiniwok).

Les Cris des prairies sont plus nombreux que ceux des bois. Ils peuvent à peu près former une population de 15 à 16 mille âmes. Les Cris des prairies demeurent en gros camps, sans cesse à la suite de leurs ineffables buffalos, ne vivant que de chasse et du bénéfice du hasard. Les Cris des bois, humbles chasseurs ou pêcheurs, vivent isolés par trois ou quatre familles, parce qu'une plus grande agglomération ne pourrait trouver assez de chasse pour subvenir à ses besoins. Les sauvages de la grande plaine sont bien plus fiers et guerriers que ceux de la forêt. Les premiers ne le cèdent pas en hardiesse, audace et effronterie aux fameux Pieds-Noirs, leurs voisins et leurs ennemis. Les Cris des prairies habitent des loges ou tentes faites avec le cuir du buffle, tandis que ceux des bois, le plus souvent, n'ont pour abri que des cabanes d'écorces ou de branches d'épinette. Les premiers parlent leur langue avec beaucoup de pureté et d'élégance ; les seconds perdent de cette pureté, en empruntant quelque chose aux Maskégons, et surtout en se servant de l'*r* à la place de l'*y*, pourtant si euphonique.

La langue des Cris est belle, riche et peut-être la plus facile de toutes les langues sauvages de l'Amérique du Nord. On peut dire que le *cris* est pour le Nord-Ouest ce que le *français* est pour les pays civilisés.

La langue crise est la plus parlée dans le Nord-Ouest. Avec cet idiome, dans le besoin, on peut se mettre en rapport avec n'importe quelle tribu de ce pays. Ayant les mêmes règles grammaticales à peu près que la langue Sauteuse, une partie des mots venant des mêmes racines et ayant souvent la même prononciation, la langue crise peut se faire comprendre en grande partie par un Sauteux. Seulement l'accent est bien plus déterminé en sauteux qu'en cris. Les Assiniboines, dont la langue est la même que celle des Sioux, et qui sont les amis et alliés des Cris par les mariages, comprennent presque tous un peu le cris, et quelques-uns le parlent très-bien.

Même les Pieds-Noirs et les Sarcis peuvent parler un peu aussi eux le cris, ayant souvent campé avec cette nation, dans les temps de paix. Grand nombre de Montagnais dont la langue est si difficile comprennent le cris, ainsi que leurs confrères, les *Castors* de la rivière La Paix.

A un temps non très-reculé, les Cris habitaient aux environs de la Rivière Rouge, d'après ce que disent les vieillards et étaient mêlés aux Sauteux et aux Maskégons. Ces sauvages, ainsi que les autres peuplades de ce pays, n'ont aucune tradition sur leur origine ni sur leur transmigration première. Tout ce qu'on connaît, c'est qu'en se séparant de leurs alliés, à cause de l'éloignement du buffalo, ils se sont avancés vers les plaines de la branche nord de la rivière Saskatchiwan, * et petit à petit ont repoussé les intrépides Pieds-Noirs, qui anciennement plantaient leurs loges sur la rive nord de

* Ce mot est défiguré par les Anglais et ne veut rien dire en cris. Il faudrait : *Kisiskatchiwan*, courant rapide.

cette rivière. Aujourd'hui les Cris, à force d'audace et de persévérance, se sont conquis toute la vallée de la Saskatchiwan nord, et les Pieds-Noirs avec les autres nations du *large* habitent sur la branche sud et les environs de la rivière Labiche.

Les Cris se sont toujours montrés les amis des *blancs*, et c'est pour cela probablement que les anciens pionniers du Nord-Ouest, en se mariant à des sauvagesses, ont pris de préférence des femmes Crises plutôt que des autres nations, à cause de l'hospitalière réception qui leur était faite. C'est alors qu'on s'explique pourquoi tous les Métis de Manitoban et de la Saskatchiwan parlent le cris et le préfèrent aux autres dialectes, qu'ils connaissent cependant.

OBSERVATIONS.

En cris, comme dans tous les autres dialectes sauvages, le verbe joue un grand rôle, puisque tout se conjugue, les substantifs, les adverbes, etc., v.g. Kijemanito, Dieu ; Kijemanito*wiw*, il est Dieu ; kisiwâk, proche ; kisiwâki*wiw*, c'est proche. Il n'y a pas les auxiliaires *être* et *avoir*, comme en français, mais ils sont remplacés par une *postfixe* qui a la même valeur, en en faisant un verbe. Comme on peut le voir dans la grammaire, la conjugaison du verbe diffère beaucoup de celle des langue modernes, en ce que les régimes directs et indirects ne s'expriment pas par un pronom, mais par la désinence du verbe même. Cette manière de parler en augmente le nombre de voix, régulières dans tous leurs temps. L'objet animé ou inanimé change aussi la forme du verbe, le doute s'exprime aussi par une désinence propre pour chacun de ces cas, et vous avez bientôt un tableau de désinences bien compliqué et capable d'effrayer au premier abord un courage plus qu'ordinaire.

Il y a dans ces langues une foule d'expressions qui ne changent pas et qui ont une force admirable par l'emploi

qu'on en fait ; c'est toute une étude que d'en saisir le sens et la manière de s'en servir. Toutes les fois qu'elles se présenteront, nous les expliquerons de notre mieux.

Il y a de plus un certain nombre de particules *préfixes et postfixes*, qui tiennent au génie de la langue, et qui ont pour effet de donner aux expressions une énergie tout à fait caractéristique à cette langue. Ces particules sont au discours ce que le vernis est à la peinture.

En cris, il n'y a pas de son difficile, comme dans certains autres idiomes. La prononciation en est douce et facile. Quant à l'alphabet ou au nombre de nos lettres requises pour exprimer tous les sons de cette langue, voir ce que je dis dans la préface ainsi que la grammaire.

Nous observerons cependant ici que toutes les lettres se prononcent, c'est-à-dire qu'il n'y en a pas de muettes ni de quiescentes ; d'un autre côté leur prononciation n'est pas flottante ni mobile, mais elle conserve partout la même valeur, avec la différence que les voyelles sont tantôt longues et tantôt brèves, chose qu'il est important de toujours bien remarquer, vu que cette différence peut changer tout le sens de la phrase.

Je dois faire observer de plus qu'il y a en cris deux sons auxquels il faut faire attention : 1o la terminaison du verbe actif animé en *hwew*, dont l'*h* est un peu aspirée, v.g. nâta*hwew*, *il va vers lui*, ou, *il va le quérir*, *par eau*, ou *sur l'eau ;* 2o la troisième personne du subjonctif du verbe passif, dont j'écris la désinence avec une *h*, pour faire la différence d'avec la première personne du singulier subjonctif, forme de 3ème à 1ère. V.g. e sâkihit*h*, vu qu'il est aimé ; e sâkihit, vu qu'il m'aime ; e wâbamit*h*, de ce qu'il est vu ; e wâbamit, de ce qu'il me voit.

Contrairement à la manière d'écrire le sauvage des anciens missionnaires du Canada, j'ai cru devoir me servir du *w*, au lieu de *ou*, ou de 8. Sans vouloir prétendre m'ériger le

maître de ces savants indianologues, j'ai adopté cette lettre de l'alphabet anglais, parce que tous les missionnaires du Nord-Ouest se sont toujours servi, et aujourd'hui encore, se servent continuellement de ce signe, en écrivant le sauvage.

Dans la langue crise, quoique les mots et expressions puissent se multiplier à l'infini, cependant tout se réduit à quelques racines, ou radicaux, d'où se forment les verbes, les noms, les adjectifs, etc., etc. Les mots racines sont en petit nombre, en comparaison des autres. J'appelle *racine* la partie du mot qui ne change pas : v.g. dans sâkihew, il l'aime, *sâk* est la racine, parce que cette partie est toujours la même, dans toutes les différentes acceptions du mot *aimer*.

Pour posséder le mécanisme ou l'accent de la langue crise, il n'est pas suffisant d'être familier avec le dictionnaire cris et de connaître la grammaire, mais il faut *de plus* demeurer avec les Cris et les entendre parler, en tâchant de saisir les différentes tournures de phrases. Sans cela, on pourra peut-être parler cris et se faire comprendre, mais on ne parviendra pas à avoir le génie de la langue. La manière de s'exprimer est bien différente dans les harangues, les supplications, etc., et dans la conversation ordinaire. Il y a une phraséologie particulière dans les narrations d'événements passés et anciens et une autre pour ce qui se passe présentement. Pareillement, quand il s'agit de songes et d'idées superstitieuses. Il n'y a qu'une longue habitude parmi les sauvages, avec une longue application, qui puisse rendre quelqu'un un vrai indianologue.

Avant de terminer ces observations, je dois dire que j'en ajouterai d'autres qui seront comme la clef de ce *Dictionnaire*, en indiquant la marche qui a été suivie pour le composer.

TABLEAU COMPARATIF

Des changements que subissent, dans les langues algiques, les lettres *y*, *r*, *th*, *l*, *n*.

	moi.	toi.	lui.
Cris proprement dits.....	niya—	kiya —	wiya
Cris d'Athabaskaw.....	nira —	kira —	wira
Presque tous les Cris des Bois.....	nitha—	kitha—	witha
Cris du Labrador.....	nila —	kila —	wila
Maskégons.....	nina —	kina —	wina
Algonquins et Sauteux.....	nin —	kin —	win
Cris proprement dits..... *Ni*-miwe*yit*ten—	je	suis	content.
Cris d'Athabaskaw..... *Ni*-miwe*rit*ten	"	"	"
Tous les Cris des Bois..... *Ni*-miwe*thit*ten	"	"	"
Cris du Labrador..... *Ni*-miwe*lit*ten	"	"	"
Maskégons..... *Ni*-miwe*nit*ten	"	"	"
Sauteux et Algonquins.... *Ni*-min*wen*dân	"	"	"

Namawiya—non—ne pas.
Nama*wira* " " "
Nama*witta* " " "
Nama*wila* " " "

et ainsi de suite, dans tous les mots où l'*y* cris est remplacé par *r* ou *th*, ou *l*, ou *n*, selon les différents dialectes ci-dessus.

Explications pour l'intelligence du "Dictionnaire de la langue crise."

Ce n'est pas d'après le nombre des mots qu'il faut calculer la richesse d'une langue, mais d'après leur valeur et les idées qu'ils expriment. Cette vérité vulgaire suffit pour faire sentir l'importance de cette étude. C'est pour cette raison que, dans ce dictionnaire, nous nous efforcerons de faire comprendre par des exemples multipliés, la valeur et la force de certains mots, surtout des adverbes, dont quelques-uns renferment un sens que nous ne pourrions exprimer dans nos langues modernes que par une phrase entière.

Le caractère de la langue crise et aussi des autres langues sauvages de l'Amérique du Nord, donne encore pour nous un degré de plus à cette importance. Peu riche par le nombre des mots radicaux, cette langue doit suppléer à son indigence par la variété des significations. Cette variété se marque surtout dans une foule de particules, de désinences adjectives et verbales, qui, en se joignant à une racine, en modifient le sens, en le complétant ou en le transportant sur un autre théâtre. Il y a des désinences, dans les verbes, les substantifs et les adjectifs, lesquelles indiquent la pensée, le caractère, l'action de la vue, de l'ouïe, de la parole, du toucher, du mouvement, du marcher, l'action des pieds, etc., etc., v.g. :

Nissitaweyittam, il reconnaît cela dans sa pensée.
Nissitawinam, " " " par la vue.
Nissitottam, " " " par l'ouïe.
Nissitonam, " " " en le touchant avec la [main.
Nissitoskam, " " " avec le pied.

Ces terminaisons prennent une autre forme si on parle d'objets animés.

Pour déterminer le sens d'un mot, il faut le considérer sous deux points de vue, l'un logique, l'autre grammatical. Quant au premier, l'analyse des idées dont le sens du mot se compose, est le guide qu'il faut suivre ; pour le second, l'examen de son étymologie est le principal moyen à employer, v.g.

Ayamihestamâwew, il parle en sa faveur ; ayamiw, il parle. Ce mot est employé pour, *il prie pour lui*, de *ayamihaw, il prie ; ayamittaw masinahigan, il parle au livre*, pour, *il lit un livre*, etc. Le radical est *ayamiw, il parle*, d'une manière indéfinie.

Comme les langues modernes, les langues indiennes ont aussi des onomatopées, qui sont des mots qui rappellent par leurs sons l'objet qu'ils désignent, v.g., *kâkâkiw*, corbeau, d'après son cri, ka-ka ; *âhâsiw*, corneille, etc., etc.

En lisant notre grammaire avec réflexion, on se convaincra que ces langues se sont formées avec beaucoup plus de régularité qu'on est d'abord tenté de le croire. On verra que les mots (les noms, par exemple) sont susceptibles d'être rangés, d'après leurs terminaisons, sous diverses classes essentiellement distinctes. Ainsi la terminaison en *gan*, donne l'idée d'un outil, instrument ; *pâskisigan*, instrument pour tirer (fusil), et une foule d'autres exemples, comme il est indiqué à la grammaire.

Il est supposé que celui qui veut se servir du dictionnaire cris, a déjà quelques notions de la grammaire, sans cela il lui serait très-difficile de s'y reconnaître, surtout dans les verbes.

Nous engageons beaucoup à faire attention aux remarques et aux observations suivantes, qui vont donner la valeur des lettres que comporte notre alphabet, ou plutôt le nombre des sons propres à ce dialecte. La langue crise est peut-être la

langue sauvage qui a le moins de sons, et qui par conséquent requiert moins de lettres, pour être écrite, comme on a pu le voir.

1ère remarque.—Toutes les voyelles se prononcent et sont accentuées. Ainsi, *opime, sisone,* se prononcent *opimé, sisoné.*

2ème remarque.—Elles sont ou longues ou brèves. Quand elles se prononcent longues, elles seront accompagnées de l'accent circonflexe ; sinon, elles devront être regardées comme brèves. Cela s'entend des voyelles comprises dans les mots, car quand elles sont finales, elles sont toujours longues. Cette remarque est très-importante, puisque de là dépend la signification diverse de plusieurs mots écrits de la même manière et dont on ne reconnaît la différence que par la prononciation plus ou moins accentuée, v.g.

ispâttaw—il élève cela haut—*ispattaw,* il y court.
wanîhuw—il se déguise—*wanihuw,* il se perd.
kiskinowâtatchâkwew—il a l'âme marquée.
kiskinowâtatchakwew—il se dirige sur les étoiles.
kisîpayiw.....ça va vite.
kisipayiw.....ça finit là.
nîpiy .....une feuille.
nipiy .....de l'eau.

3me remarque.—Lorsqu'au Dictionnaire, on trouvera à la suite d'un mot et séparée de celui-ci par une virgule, une syllabe ou une voyelle ou une consonne, cette terminaison indique le pluriel, dont on verra la formation dans la grammaire : v.g., *masinahigan, a,* un livre, des livres ; *mikisis, ak,* de la rassade, des rassades ; *niska, k,* outarde, outardes ; *iskwew, ok,* femme, femmes ; *mistatim, wok,* cheval, chevaux. Donc, pour le pluriel, vous devez dire : *masinahigana, mikisisak, niskak, iskwewok, mistatimwok.*

4me remarque.—Dans le dictionnaire français-cris, tout ce qui est sauvage est écrit en caractères italiques pour faciliter la lecture, excepté les terminaisons du verbe actif animé ou inanimé, qui seront en romain.

5me remarque.—Dans les adjectifs verbaux et les verbes neutres, le pluriel est indiqué comme dans les noms.

6me remarque.—Dans les verbes actifs, les modes actif animé, et actif inanimé, sont seuls indiqués, au lieu qu'au dictionnaire cris-français, les terminaisons de l'indéfini animé et de l'indéfini inanimé, sont aussi indiquées, v.g. *sâki*hew, ttaw, il l'aime ; *wâba*mew, ttam, il le voit, ce qui veut dire : *sâkihew*, il l'aime (quelqu'un) ; *sâkittaw*, il l'aime (cela) ; *wâbamew*, il le voit (quelqu'un) ; *wâbattam*, il le voit (cela).

7me remarque.—Abréviations...an.....animé.
in.....inanimé.
adv.....adverbe.
prép.....préposition.
conj.....conjonction.
v. n.....verbe neutre.
v. a.....verbe actif.
v. im.....impersonnel.

8me remarque.—Après le mot français on trouvera ordinairement plusieurs synonymes, mais c'est toujours le premier qui est la traduction approchant le plus du français.

9me remarque.—On aurait pu doubler le volume de ce dictionnaire, en y joignant tous les mots susceptibles d'être formés des radicaux, mais nous n'avons pas jugé à propos de le faire à cause des frais d'impression, vu surtout qu'avec la grammaire, on peut les former selon le besoin.

A présent qu'on nous laisse ajouter encore quelques mots sur l'emploi du *w*, si souvent usité dans ce livre. Nous avons pen-

sé devoir retenir cette lettre, puisqu'elle est employée aujourd'hui par tous ceux qui étudient les langues de nos sauvages, qui écrivent la langue crise, Canadiens ou Anglais, missionnaires ou voyageurs. Cette lettre aura deux sons, comme on peut le voir à l'alphabet. Nous aurions pu nous servir d'un autre signe, mais sans compter plusieurs difficultés, il faut toujours revenir au son du *w*, surtout pour la connective ou l'euphonie, v.g., *minahikwâttik ; attik* est joint à *minahik*, par *w*, pour l'euphonie. Quand le *w* est à la fin d'un mot, il a le son de *u* et de *ou*, et il reprend de suite le son anglais dès qu'une voyelle s'unit à lui, *pimuttew* se prononce *pimutteou*, il marche, *pimuttewok*, ils marchent ; *wabamaw* (wabamaou), il est vu ; *wabamawok*, ils sont vus.

10me remarque.—La terminaison de l'adjectif animé ou inanimé, comme pour la terminaison du verbe, est indiquée ordinairement par les caractères romains.

11me remarque.—Quelquefois les pluriels sont doubles, *ok*, ou *a*, car certains mots sont susceptibles d'avoir tantôt l'un, et tantôt l'autre: v.g. *mistikwok*, des arbres vivants; *mistikwa*, des arbres morts, des bois, des bâtons ; *miyopayiwok*, ils réussissent bien ; *miyopayiwa*, ces choses vont bien ; on écrira donc au dictionnaire: *mistik, wok, wa; miyopayiw, ok, a*.

Nous engageons ceux qui veulent se servir de ce dictionnaire, de lire d'abord l'alphabet à la grammaire pour bien saisir la valeur des lettres.

UN MISSIONNAIRE DE LA SASKATCHIWAN.

DICTIONNAIRE

DE LA

LANGUE CRISE

FRANÇAIS - CRIS.

A. 3. p. s. du verbe Avoir, v.g., il a, *áyaw*, *ok* ; *voy.* Avoir.

A, prépos. se rend par k, à la fin du mot, avec la connective convenable, v.g., à la prairie, *maskutek;* à la maison, *wáskâhiganik.* D'autres fois, cette préposition est renfermée dans le verbe, v.g., il a mal à la tête, *tehistikwânew;* il va à pied, *mustuttew ;* il va à cheval, *tettapiw ;* je donne à Pierre mon couteau, *P. ni miyaw ni mokkumân ;* il donne à moi, *ni miyik ;* il est à prier, *megwa ayamihaw ;* il est occupé à jouer, *mekwâtch itasi-metawew.* Elle se rend aussi par une foule d'adverbes, que l'usage doit apprendre : v. g., il arrive à temps, *mwetchi takusin*, ou, *naheyigok takusin ;* à son air, *ejinâkusit ;* un à un, *pâpeyak* (*pâpiskis*, ou, *ayâspis*) ; ils marchent deux à deux, *nânijo pimuttewok ;* ils sont attachés trois à trois, *nânistwappisuwok ;* il laisse tomber goutte à goutte, *ayâskaw pakkikâwinam ;* ça tombe goutte à goutte, *ayâspis pakkikâwiw ;* maison à vendre, *wâskâhigan e wi-atâwâkek ;* c'est à craindre, *kustâtikwan*, ou, *kitchi kustamik ;* à qui donner cela, *awena ke miyit ;* au feu, *pasitew ;* c'est à vous à parler, *kiya kitchi pikiskweyan ;* pot à boire, *minikkwâtjigan ;* baril à sucre, *sisibâskwatomakkak.*

AU, contraction de la prépos. A, se rend comme ci-dessus, k, à la fin du mot, v.g. je veux aller au ciel, *kijikok ni wi-ituttân ;* ils fuient aux champs, *nittâwikitganik tabasiwok ;* je donne à manger au chien, *atim n'l'asamaw.*

ABAISSEMENT, *yâsiwin*, *a*,ou,*yâsinikewin*, *yâsiwebahikâsuwin ;* humilité, *piweyimisuwin ;* humiliation, *piweyimiwêwin ;* diminution, *atchitchipayiwin*, *atchitchitinamowin* .

ABAISSER, faire aller en bas, *yâsi*new, nam, pitew, pitam; *wepah*wew, *wepâ*ham ; aplanir un terrain, *ayikikaham*, *tatakkwatchaham ;* humilier, dégrader, *piwi*hew, ttaw, *piwi*mew, tam; *piho*tew, tam; diminuer, *atchitchi*hew, ttaw, *atchitchiwi*new, nam, *atchitchipayi*hew, ttaw.

S'ABAISSER, il s'abaisse, *yásiw*, *ok;* s'humilier, *piweyimisuw*, *ok*, ou, *piwihuw*, *asta meyigok iteyimow*, *matcheyimow ;* v.g. il s'est abaissé jusqu'à nous, *ki ijipiwihuw*, *páskatch e wi-pe nátikoyak ;* s'avilir, *nepewihuw*, *koppátchihisuw ;* s — devant quelqu'un, *piweyimisutotawew*, ou, *piweyimisustawew;* s'abaisser, s'incliner, *nawokiw ;* s'incliner devant quelqu'un, *nawokistawew ;* ça s'abaisse, *yásipayiw ;* ça s'— en diminuant, *atchitchiw ipayiw ;* il s'abaisse en volant, *yásiyaw ;* il s'abaisse en tombant par terre, *yásisin*, *wok* (an) ; *yásisittin*, *wa* (in); eau qui va en s'abaissant, *yásitchiwan;* fumée qui s'abaisse, *yásábattew*, ou, *yásábattepayiw;* côte, colline ou mont qui va en s'abaissant, *yásatinaw*, *yásámatin;* terrain qui va en s'abaissant, *yásatchaw*, ou, *nissikánatchaw ;* sa voix s'abaisse, *ati-nisikátowew*, ou, *ati-pekikátowew;* nuage qui s'abaisse, *yásaskowew;* il s'abaisse pour lui, *yásistamáwew ;* abaissons-nous devant la puissance de Dieu, *piweyimisustamowáták Kijemanito o mámáttáwitchikewin.*

ABAISSÉ, E, *yásinikásuw*, *ok* (an) ; *yásinikátew*, *a*, (in) ou, *yàsiwebahikásuw*, *ok*, *yásiwebahikátew*, *a ;* il est humilié, *nepewihaw*, ou, *piweyitchikásuw ;* v. g. celui qui s'élève, sera abaissé, *awiyak kesteyimotji kita piweyitchikásuw.*

ABAISSEMENT, *yásiwin*, *a*, *yásiwebahikásuwin ;* humilité, *piweyimisuwin ;* humiliation, *piweyimiwewin ;* diminution, *atchitchipayiwin*, *atchitchitinamowin.*

ABANDON, voy. Abandonnement; il est à l' — *webinaskataw*, *ok*, *webinaskataganiwiw*, *ok*, *kiwátji-áyittiw*, *ok;* il laisse sa maison à l'— *namawiya pisiskeyittam o wáskáhigan ;* ils sont à l'—, *pikonata ite ayáwok ;* champ à l'—, *nittáwikitchigan eka e pisiskeyitchikátek ;* je lui fais l'—de mon cheval, *ni pakitinamáwaw ni t'ema. Pakiteyittamákewin*, *a*, *pakitinamákewin.*

ABANDONNÉ, E, *webinaw*, *ok*; *webinikásuw*, *ok*, (an) *tew*, *a*, (in) ; *webinaskataw*, *ok ;* il est — à lui-même, *wiya piko wi totaki ;* il est — par Dieu, *webenikowisiw*, *ok.*

ABANDONNEMENT, *nakasiwewin a*, *webiniwewin*, *wibinikásuwin ;* renonciation, abdication, *pakitiniwewin*, *pakitinamowin*, *ponittáwin*, *poneyittamowin ;* il est dans l'—, *nama pisiskeyimaw.*

ABANDONNER, quitter, *naga*tewtam ; il l'abandonne, le laisse seul, *peyákwaska*tew, tam ; — en canot, *nagatá*hwew, ham ; livrer à quelqu'un, *pakitinamáwew*, ou, *myiew ;* laisser échapper, *kitiskinew*, *pakitinew ;* renoncer, abdiquer, *pakitinam*, *pakiteyittam ;* s'—, *pakitinisuw*, *ok*, *webinisuw*, *iyiwehuw*, *iyimow ;* il s'abandonne au mal, *pakitinisuw e wi-matchi-totak ;* s'— à quelqu'un, *miyew wiyaw ;* s'— entre les bras de Dieu, *Kijemanitowa ospituniyik pakitinisuw ;*

je vous abandonne ma vie, *ki pakitinamâtin ni pimâtisiwin ;* il ne t'abandonnera pas le premier, *namawiya nikân ki ka webinik* ou, *ki ka nagatik ;* — sa demeure, *webinokew ;* — son pays, *webinaskew ;* ils s'abandonnent, se séparent, *paskewiyihituwok ;* il l'abandonne dans le chemin, *nagataskatew meskanâk.*

ABASOURDIR, *kiiskwehew*, ou, *kiiskwestikwânehew*, *kiiskweyâbamohew*, *mikuskâtchihew.*

ABASOURDISSEMENT, *kiiskwehuwin*, *a*, *kiiskwehiwewin*, *mikuskâtjihiwewin.*

ABATARDIR, voy. Abêtir.

ABATTEMENT du corps, *nestuyawewin*, *a*, *nestuganewin;*— de l'esprit, *iyimowin*, *nipahehittamowin*, *kaskeyittamowin*, *kikâmwâteyittamowin*, *iskastwâwin.*

ABATIS de bois, *kâwittakaw*, *a*, *tettittakaw*, *opimisinawetakuskaw*, *pimâskuttakaw.*

ABATTRE, v.g. un arbre, *kâwa*hwew, ham, *kâwi*new, nam, *kâwipi*tew, tam ; faire tomber, *nitjipi*tew, tam, *nitjiwepâ*hwew, ham; jeter dans le découragement, *iyimohew*, *kaskeyittamihew ;* humilier, *piwihew.*

S'ABATTRE, *kâwipayiw*, *ok*, *a*;—par le vent, *kawâsiw*, *ok*, *kâwâstan*, *wa ;* —par le feu, *kawikkasuw*, *ok*, *kawikkattew a ;* un oiseau qui s'abat, *pakitjiw*, *ok ;* un cheval qui s'abat, *kâwipayihuw.*

ABATTU, E, *kâwipayiw*, *ok*, *a*, *kawahi*kâsuw, kâtew, *kawini*kâsuw, kâtew ; il est—, découragé, *ki kâmwâteyimow*, *kikâmwâtisiw*, *iyimow*, *iskiteheyittam*, *wok*, *iskastwaw;*— dans ses forces, *nestuyawew*, *nestuganew*, *nestusiw.*

ABCÈS, pus, tumeur, *miyiwiwin*, *a;* il a un —, *migiwiw*, *miyipiskwanew ;* il a un — dans le dos.

ABDIQUER, *pakitinew*, nam, *ponihew*, ttaw, *assenew*, nam.

ABDOMEN, *matay*, *a.*

ABEILLE, *âmow*, *ok.*

ABÊTIR, *kiiskwehew*, *kakebâtisihew.*

AB HOC ET AB HAC, *pikonata ite ;* il parle—, *pikonata ite pikiskwew.*

ABHORRER, *kakwayakeyi*mew, ttam ; *pakwâ*tew, tam ; voy. horrible.

ABIME, dans un —, *kustâtikwanôk*, *kwâtâkittânôk;* c'est un—, *ispakka mikaw.*

ABIMER, ruiner, *misiwanâtji*hew, ttaw, *wani*hew, ttaw, *metâwâkâ*tew, tam ; salir, *iyepâtji*hew, ttaw; il s'abîme, *misiwanâ*tisiw, tan, *misiwanâtjihuw*, *ok.*

ABJURATION, *assenamowin*, *a ;* —d'une fausse religion, *naspâtch ayamihe wijittwâwin e assenamik.*

ABJURER, *asse*new, nam ; v.g. je veux — l'idolatrie, *ni wi-assenen manitokkâsuwin.*

ABLUTION, *kisipekinikewin*, *a; kâssihiwe win*, *kâssiyâbâwayiwewin.*

ABLUER, *kisipekinikew*, *kassi*hwew ham, *kassiyâbâwâ*yew, taw.

ABNÉGATION, *astameyimisuwin a*, *ataweyimisuwin*, *assenisuwin.*

ABOI, aboiement, *oyuwin*, *a; mikisimowin;* être aux abois, *etatowisiw*, *ok*, ou, *wáwáneyittam*, *wok*, *kwitate-ittiw*, *ok ; kwitate-totam.*

ABOLIR, *pikunew*, nam ; *iyekatenew*, nam, *assenew*, nam.

ABOLI, E, *assenikásuw*, *ok;* tew *a.*

ABOMINABLE, *kakwayakeyittákusiw*, *ok*, kwan, *wa ;* —, abject, e, *piweyittákusiw*, *ok*, kwan, *wa ;* c'est —, *osâmakkamik*, *kakwáyakakkamik.*

ABOMINATION, *kakwayakeyittamakisiwin*, *a*, *pikwakkamikisiwin*, *a;* avoir en—, *kakwáyakeyimew*, ttam.

ABONDAMMENT, *mistahi*, *mitchet* j'en ai—, *mitchet n'l'ayán;* il pleut—, *mistahi kimiwan.*

ABONDANCE, *mitchetiwin*, *a.*

ABONDANT, e, voy. Abonder.

ABONDER, *mitchetiw*, *ok* (an) *mitchen*, *wa* (in); les buffles abondent, *mitchetiwok mustuswok ;* les graines abondent, *mitchenwa minissa.*

ABONNER, il s'abonne, *masinahikehisuw tchi itisahamât ;* il l'abonne, *masinahikehew tchi itisahamâmit.*

ABONNIR, *ati-miyosi*hew, ttaw, *ati-miyopayi*hew, ttaw.

ABORD, rive, *nansipetimik*, *tchikakám*, *misákáwin ;* d'abord, premièrement, *nikán*, *pita*, *patima ;* v.g. je veux manger d'abord, *pita ni wi-mitjisun ;* prie d'—, quand tu es pour manger, *nikán ayamiha wá-mitjisuyani ;* au premier —, je ne l'ai pas reconnu, *oskatch e wábamak namawiya ni nissitawinawaw ;* tout d'—, *semák ati ;* d'— que tu seras éveillé, *mayo ki kuskupayiyani ;* d'un — facile, *wettasin kitchi nátit.*

ABORDABLE, *nátikusiw*, *ok.*

ABORDAGE, *nátahutuwin*, *a; otittahutuwin.*

ABORDER, approcher, *nátew*, tam; — par eau, *nátahwew*, ham; prendre terre, *kapaw*, *ok;* — une question, v.g. je vais — la question du vol, *ni wi-ati-mamiskoten kimotiwina.*

ABORIGÈNE, *ite kotaskánesik askiy*

S'ABORDER, *nátituwok ;* ils s'abordent par eau, *nátahutuwok.*

ABOUCHEMENT, *witjipikiskwettuwin*, *a.*

ABOUCHER, *witjipikiskwettuhew.*

S'ABOUCHER, *witjipikiskwettuw*, *ok ;* abouchez-vous, *witjipikiskwettuk.*

A BOUT, il est —, *wáwáneyittam*, *wok.*

ABOUTER, *ániskohew*, ttaw, *ániskamohew*, ttaw; *ániskahyew*, staw *ániskosimew*, ttitaw.

ABOUTIR, un chemin qui aboutit, *itamow ;* où cette route aboutit-elle ? *tande ka iskwamok*, ou, *tande ka kisipamok oma meskanaw ?* un abcès, *miyiwiw ;* n'— à rien, *nama kekway ispayiw ;* à quoi aboutit tout cela ? *tánisi etábatak eoko kakiyaw ?*

AB OVO, *oskateh otchi*, *mawátji nistam otchi.*

ABOYER, *mikisimo*, *ok*, *oyuw ;* —après quelqu'un, *mikitew.*

ABRÉGÉ, *atchiwittáwin*, *a*, *atchiwinikewin ;* en —, *kákaskam ;* il raconte en—, *kákaskam átjimow*

ABRÉGER, *apisisi*hew, ttaw, ou *apisási*hew, ttaw, *timási*hew, ttaw, *atchiwi*hew, ttaw; ses jours sont abrégés, *nottow poni-pimátisiw ;* pour—, *eka kitchi sakamoweyán kákaskam ni ka itwán*

ABREUVER, *minahew*, ou, *minikkwáhew*, *minikkwátisahwew.*

ABREUVOIR, *minikkwán*, *a*, *monahipán*, *twahipán*, (dans la glace).

ABRI, *tipinawáwin*, *a*, *akawástehuwin*, *akáwástehun*, *akáwástesimowin ;* il y a—, *tipinawaw*, *e tipinawák ;* il est à l'—du soleil, *akáwástesimow ;* à l'—d'un arbre, *akáwáyik mistikok ;* il est à l'—de tout danger, *paspiw*, *paspinewokeyi mow*, *sásay ponihikuw ;* il est à l'—du froid, *kisowahuw ;* je suis à l'—de ses coups, *sásay nama ni ka ki pakamáhuk.*

ABRITER, *tipinawá*hwew, ham, *tipinawa*hyew, staw.

S'ABRITER, *tipinawásimow*, *ok*, *tipinawápayihuw*, *tipinawásin.*

ABROGER, voy. Annuler.

ABRUPTO, *soskwátch*, ou, *sesikutch.*

ABRUTIR, *pijiskiwi*hew, ttaw.

S'ABRUTIR, il s'abrutit, *pijiskiwi huw*, *ok.*

ABRUTISSEMENT, *pijiskiwihiwewin*, *a*, *pijiskiwihuwin*, *kakebátisiwin.*

ABSENCE, *namatewin*, *a*, *namatakuwin ;*—d'esprit, *wanikiskisiwin;* — de corps, *namápiwin.*

ABSENT, TE, *namawiya apiw*, *ok*, *namatew*, *ok*; (an) *namatakun*, *wa*, (in).

S'ABSENTER, *iyekatettew*, *ok*, *iyekaw ;* s'—proche, *iyekáttew.*

ABSOLU, E, *maskaweyittam*, *wok ;* il agit d'une manière—, *kispin nando e iteyittak*, *ayimaniyiw kitchi kweskinamuth o mitoneyitchigan.*

ABSOLUMENT, *iyenato*, *otjitaw ;* je veux—, *otjitaw n'l'eyitten ;* Dieu est — bon, *Kijemanito iyenatow miyosiw;* — parlant, *atawiya mana*, ou, *namawiya ketchina.*

ABSOLUTION, *ayamihewikássinamákewin*, *a*, *pakiteyittamowin*, *ayamihewikássinamáwin.*

ABSORBER, *metchi*hew, ttaw, *mesti*new, nam.

ABSORBÉ, E, *metchipayiw*, *ok*, *a ;* —par l'air, *mestábattew ;*— par le vent, *mestásiw*, *ok*, (an); *mestástan*, *wa*, (in).

ABSOUDRE, *ayamihewikássinamáwew*, *pakiteyittamáwew.*

ABSOUT, E, *kássinamáwaw*, *ok.*

S'ABSTENIR, *mitjiminisuw*, *ok.*

ABSTINENCE, *iyewanisihisuwin a*, *kihikusimowin.*

ABSTINENT, *ayeniw*, *ok*, ou, *eka e kajaket*, *e nitta-iyewanisihisut.*

ABSURDE, *kiiskwew*, *ok*, *kakebátisiw*, *namawiya waskamisiw.*

ABUSER, *metawáká*tew, tam, *naspátch abatji*hew, ttaw, *misiwanátji*hew, ttaw; il abuse de ma bonté, *ata ekitimákeyimak átjipiko totam;* n'abusez pas de la patience de Dieu, *ata kinowes e pehikoyek Kijemanito*, *ekawiya átjipiko kisiwáhik.*

ABUS, *misiwanátakkamikisiwin*, *a ;* —du temps, *e metawákek pimátisiwin ;* s'abuser, *tchisihuw*, *ok.*

ACARIATRE, *watakamisiw*, *ok*, *nayettáwisiw*, *nayettáweyittákusiw.*

ACCABLEMENT,—du corps, *nestusiwin*, *a;*—de l'esprit, *nestweyittamowin ;* il est dans l'—, *nestwéyittam*, *kikámwáteyittam*, *nipahehittam.*

ACCABLÉ, E,—sous un fardeau, *nestoskosuw*, *ok*, *káwiskosuw ;* il est—de chagrin, *osámeyittam*, *osámikaskeyittam*, *sawetisiw ;* il l'accable, *sawetisahwew.*

ACCABLER, *káwis*kawew, kam, *osámihew ;* il l'—d'ouvrage, *osâmi-atuskahew*, ou, *kwataki-atuskahew.*

ACCAPAREMENT, *otinamásuwin*, *a.*

ACCAPARER, *otinamásuw*, *ok.*

ACCÉDER, *tápwe*ttawew, ttam, *naskomew ;* il a accédé à ma demande, *ni ki naskomik ka nandotamáwok;* j'accéderai à tout ce que vous désirez, *ki ka miyitin*, *piko iji kekway mustawinamani.*

ACCÉLÉRER, *nánikki*hew, ttaw, *nánikkimew*, *pápási*hew, ttaw, *pápási*mew, ttam ;— la marche, *kisiskáttew*, *ok* ; faire — la marche à quelqu'un, *kisiskátisahwew.*

ACCEPTER, *oti*new, nam ; il accepte son offre, *naskomew*, ou, *otinamwew ot itwewiniyiw.*

ACCEPTION, v.g. ce mot à cette—, *eoko pikiskwewin ekusi nisitottákwan;* sans— de personne, *peyakweyimew kakiyaw awiya*, ou, *nama pituseyimew piko awiya ;* faire — de quelques-uns, *ayiwákeyimew átit.*

ACCESSOIRE, *e witjetumagak*, *nisokkamákemagan.*

ACCLIMATEMENT, *nakayáskiwin*, *a.*

ACCLIMATER, *nakayáskihew.*

S'ACCLIMATER, *nakayáskiw*, *ok.*

ACCLAMER, *sákowátew*, ou, *mámáttákohew.*

ACCIDENT, *miskawi ispayiw ;* malheur, *mayakupayiwin*, *a*, *mayakusiwin ;* par —, *miskawi ;* c'est arrivé par—, *miskawi ikkin ;* il est arrivé sans —, *míyo takusin.*,

ACCIDENTELLEMENT, *miskawi* ou, *nahiták.*

ACCOLADE, *otjettuwin*, *a*, *atamiskátuwin.*

ACCOLER, *akwamo*yew, ttaw, *kikamo*yew, ttaw ; *akkupi*tew, tam ; *pasakwa*hwew, ham.

ACCOMMODEMENT, *miyo-nahapiwin.*

ACCOMMODER, *miyo*-ayhew, staw ; s' — de tout, *piko iji kekway e miyit*, *miweyittam.*

ACCOMPAGNEMENT, *witjettuwin*, *a.*

ACCOMPAGNER, *witje*wew, ttam, *witjihiwew*, (ind.) La racine *witj* s'emploie dans un très-grand nombre de circonstances, v. g. je l'accompagne à table, ou je mange avec lui, *ni* witji-*mitjisumaw ;* il l'accompagne à chanter, witji-*nakamomew ;* je l'accompagne au jeu, ou, je joue avec lui, *ni* witji-*metawemaw.* Voir à la grammaire pour le verbe d'accompagnement.

ACCOMPLI, E, *mitoni-kijihaw*, ou, *kijitjikâ*suw, *ok*, (an) tew, (in); c'est un homme —, *ayisiyiniw mitoni e iyinisit; misiwe iji mitoniw.*

ACCOMPLIR, *kiji*hew, ttaw, *kijihyuw*, *ok;* il a accompli sa promesse, *ki totam ot asotamowin*, ou, *ka asotak kiji-totam.*

ACCOMPLISSEMENT, *kijihiwewin*, *a*, *kijitjikewin*, *kiji-totamowin.*

ACCORD, c'est d'—, *miyo witjetu magan*, *tâpitawipayiw;* ils sont d'—,*miyo-witjetuwok*,ou *tâbiskotch iteyittamwok*, *tâpitaweyittmwok*, *peyakwaniyiw ot iteyittamowiniwaw.*

ACCORDER, mettre d'accord, *miyo-witjetta*hew, taw, *kwayâsk*ahyew, staw; ils s'accordent entr'eux, *tâpwettâtuwok.*

ACCOTER, *âsosi*mew, ttaw, *âso*new, nam, *nakâyâsku*new, nam.

S'ACCOTER, *âsosimow*, *ok*, *âso*sin, *wok*, (an), ttin, *wa*, (in), *âsuw*, *ok*

ACCOTOIR, *âsotchigan*, *a.*

ACCOUCHEMENT, *nittâwikinawasuwin*, *a*, *nokuhâwasuwin*, *a*, *nittâwikinawasuhiwewin.*

ACCOUCHER, *nittâwikinawasuw*, *ok*, ou, *nokuhâwasuw*, *otawâsimissiw;* elle est accouchée d'un fils, *okossisiw*, *ok;* elle est accouchée d'une fille, *otânissiw*, *ok;* elle le met au monde, *nittâwikihew*, ou, *wabâmew ot awâssimissa;* faire —, *nittawikinawasuhew*, *nisokkamâwew tchi nittâwikinawasuyit.*

ACCOUPLEMENT, *notjihituwin*, *a;* — des poissons, *âmiwin.*

ACCOUPLER, *nabwa*hyew, staw, *nijo*hyew, staw.

S'ACCOUPLER, pour les animaux, *notjihituw*, *ok;* les poissons s'accouplent, *âmiw*, *ok.*

ACCOURCISSEMENT, *timâsittâwin*, *a*, *atchiwittâwin.*

ACCOURCIR, *timâsi*hew, ttaw, *kiskis*wew, sam, *atchiwi*hew, ttaw.

ACCOURIR, *pâpattaw*, *ok;*—à cheval, *pâpayiw*, *ok;* le faire—, *pâpahew;* un oiseau qui vient volant, *pâpiyaw*, *ok.*

ACCOUTREMENT, *ijihuwin*, *a.*

ACCOUTRER, *ijihuhew*, *iji-ayowinissehew;* il est mal accoutré, *kitimâkayowinissew*, *ok*, *kitimâkihuw.*

ACCOUTUMANCE, *nanamâhuwin*, *a*, ou, *nakayâhuwin.*

ACCOUTUMER, il l'accoutume, *nanamâ*hew, ttaw, *nakayâhew;* accoutumé à quelqu'un, *nakayâs*kawew, kam, *nakatchi*hew, ttaw.

S'ACCOUTUMER,*nanamâhuw*, *ok*, *nakayâhuw*, *nakayâyeyittam*, *wok*, il est accoutumé au froid, *nakayâwatchiw;* il est accoutumé à marcher, *nakayâhuttew*, *ok;* il est accoutumé à avoir faim, *nakayâkatusuw.*

ACCROCHER, *ako*tew, tam; — en le jetant, *akutchiwepi*new, nam; il l'accroche en le saisissant avec quelque chose, *mitjimappi*tew, tam, *sakitchi*hew, ttaw.

S'ACCROCHER, *sakitchin*, *wok*, (an), *ttin*, *wa*, (in).

ACCROIRE, faire—, *kiyâskikkawew*, *konata tâpwettamohew*

wayesimew, *kakwetjisimew;* s'en faire—, *ayiwâkeyimow*, *matchikastekkâsuw.*

ACCROISSEMENT, *yakkimowin*, *a.*

ACCROITRE, *yakki*hew, ttaw, *yakk*ahyew, staw ; il accroît, *yakkimow*, *ok. yakkés*, (adv.) davantage.

S'ACCROUPIR, *simatapiw*, *ok*, *nahapiw;* il le fait—, *simatapihew*, *nahapihew.*

ACCROUPISSEMHNT, *simatapiwin*, *a.*

ACCUEIL, *iji-totâtuwin*, *a;* bon—, *miyototâtuwin.*

ACCUEILLIR, il l'accueille bien, *miyototawew*, *miyokanawâbamew.*

ACCULER, *asse*new, nam, *assepi*tew, tam, *assetisa*hwew, ham ; ça s'accule, *assepayiw*, *a.*

ACCUMULER, *asa*hyew, staw, *mawâsaku*new, nam.

S'ACCUMULER, *mawâsakopayiw*, *ok*, *a;* il s'accumule, *asa*piw, (an) stew, (in), *mawâsakuw.*

ACCUSER, *atâmimew*, *misimew*, *âtjimew*, *ayimomew.*

S'ACCUSER, *âtjimisuw*, *ok;* il est accusé d'avoir tué, *atâmimaw kitchi nipattâket*, ou, *nipattâkew itaw;* il est accusé à tort, *konata atâmimaw;* où sont ceux qui t'accusaient ? *taniweka ka wi misimiskik?* il s'accuse en confession, *ayamihewâtjimisuw*, *ok.*

ACCUSATION, *misimiwewin*, *a*, *atâmimiwewin;* confession, *ayamihewâtjimisuwin.*

ACERBE, *âkwâtisiw*, *ok*, (an), *âkwan*, *wa*, (in).

ACÉRER, *manitowi-piwâbisk otchi maskawâbiskis*wew, sam.

ACHEMINER, *ati-sipwetta*hew, taw.

S'ACHEMINER, *ati-sipwettew*, *ok.*

ACHAT, *attâttuwin*, *a;* *atâwewin.*

ACHETER, *atâwew*, *ok;* il lui achète, *atâmew;* il achète pour lui, *atâwestamâwew*, ou *atâwâttew;* v.g. il achète son cheval, *atâmew otemiyiwa.*

ACHETEUR, *atâwewiyiniw*, *ok.*

ACHEVÉ, E, *kijitjikâ*suw, *ok*, (an), tew, *a*, (in).

ACHEVER, *kiji*hew, ttaw, ou, *poni*hew, ttaw, — pour quelqu'un, *kijittamâwew*, ou *kijittowew.* Note : Toutes les fois que ce verbe est suivi d'un autre à l'infinitif, vous ajoutez la racine *kiji*, ou, *poni*, au second, v. g., il achève de manger, *kiji-mitjisuw*, *ok;* il achève de travailler, *poni-atuskew;* il achève de parler, *kiji-pikiskwew;* il achève d'écrire, *kiji-sinahikew.*

ACHÈVEMENT, *kijihiwewin*, *a*, ou, *kijittâwin.*

ACIER, *manitowipiwâbisk*, *wa.*

ACQUÉRIR, *kaski*hew, ttaw; ou, *kispina*tew, tam; *a*yawew, *a*yaw.

S'ACQUÉRIR, *kispinatamâsuw*, *ok*, *kaskittamâsuw;* tâchons de nous acquérir la vie éternelle, *kakwe kaskittamâsuták kakike pimâtisiwin.*

ACQUIESCER, *naskomow*, *ok*, ou, *tâpwettam;* il a acquiescé à sa proposition, *naskomew*, *tâpwettawew.*

ACQUISITION, *kaskitchikewin*, *a*, *kispinatamâsuwin*, *kaskittamâsuwin*, *kispinatchikewin*.

ACQUIS, SE, *kaskitchikâ*suw, *ok*, (an) tew, *a*, (in), *kispinatchika*suw, *ok*, (an) tew, *a*, (in).

ACRE, *âkwâtisiw*, *ok*; (an) *âkwan*, *wa*, (in) *siwisiw*, *ok*, *siwaw*, *a*.

ACTIF, VE, *kakayâ*wisiw, *ok*, (an); wan, *wa*, (in); *watjekkamisiw*, *ok*, *tatâstapisiw*, *tatâstapiw*.

ACTION, *ittiwin*, *a*, *totamowin*, *ijiwin*; bonne—, *miyo-ittiwin* : mauvaise —, *matchittiwin*; v. g. Dieu voit toutes nos actions bonnes ou mauvaises, *Kijemanito kitâbattam kakiyaw kit ittiwinowa*, *mewâsiniyik appo meyâtaniyik*.

ACTIONNER, *pesiwew wiyasuwewinik*, ou, *sikkitisahwew*.

ACTIVER, *nanikki*hew, mew, ttaw.

ACTUELLEMENT, *anotch*, *anotchikke*, *anotch piko*.

ADAPTER, *akkupi*tew, tam, ou, *akko*hew, ttaw, *akkwappi*tew, tam, *akwâskwa*hwew, ham.

ADDITION, *takkwahyiwewin*, *a*, ou, *takkwastâwin*.

ADDITIONNER, *takwa*hyew, staw.

ADHÉRER, *witjeyittam*, *ok*, *otinam*; il adhère à son opinion, *otinam ot iteyittamowiniyiw*.

ADHÉSION, *tâpwettamowin*, *a*, *witjettamowin*, *naskomowin*.

ADIEU, *atamiskâtuwin*, *a*; derniers—x, *iskweyâtch atami skâtuwin*; je ne vous ferai pas encore mes adieux aujourd'hui, *nama tcheskwa anotch kiwi-atamiskâtinâwaw*.

ADJOINDRE, *witjetta*hew, ttaw, *takwa*hyew, staw, *taku*new, nam.

S'ADJOINDRE, *ati-takuw*, *ok*, ou, *ati-witjihiwew*.

ADJOINT, E, mettez la particule *witji* devant le mot, v.g. il lui est adjoint pour manger, *witjimitjisumew*; il lui est — pour travailler, *witji-atuskemew*; son —, *owitjihâgana*.

ADJUGER, *pakitinamâwew*, ou, *miyew*; c'est adjugé au plus offrant, *tâna ayiwâkes e wi-tipahak*, *eoko miyaw*.

ADJURATION, *sikkitisahiwewin*, *a*.

ADJURER, *sikkitisahwew*, ou, *sekitisahwew*.

AD LIBITUM, *piko eteyittamik*, ou, *piko iji*.

ADMETTRE, se rend selon les différents sens des phrases, v.g., il l'admet à sa table, *wikkomew*; il l'admet dans sa maison, *pittukahew*; il est admis à la communion, *oyimaw kitchi ayamihewisaskamut*; c'est donc admis, *ekusi ituke itasitjikâtew*; en admettant cela, *wiya ekusi iteyittamiki*.

ADMINISTRER, *pami*hew, ttaw, ou, *kanâweyi*mew, ttam;— les sacrements, *kitchi-totawew*, ou, *ayamihestamâwew*.

ADMINISTRATEUR, *o pamihiwew*, *ok*, *o kanâweyitchikew*, ou, *o kanâweyittamâkew*.

ADMINISTRATION, *pamihiwewin a*, *kanaweyitchikewin*, *kanâweyittamâkewin*.

ADMIRER, *mamaskátew*, tam, ou, *mamitteyi*mew, ttam, *mamaskáteyi*mew, ttam.

ADMIRABLE, *mamaskáteyittá*kusiw, ok, (an), kwan, *wa* (in) ; c'est — *mamaskátch.*

ADMONÉTER, il l'admonète, *ka keskimew*,ou *kiskinohamáwew*,*wittamâwew*, *kakeskimow*, *ok*, *kakeskikkemow.*

ADMONITION, *wittamâkewin*, *a*, *kakeskimiwewin.*

ADOLESCENT, *oskátisiw*, *ok*, ou, *oskáyiwiw*, *oskinikiw.*

ADOLESCENCE, *oskátisiwin*, *a*, ou, *oskáyiwiwin*, *oskinikiwin.*

ADONNER, s'— se rend par *nitta*, avant le verbe, ou par *skiw*, comme terminaison verbale, v.g. il s'adonne au jeu, *nitta-metawew*, *ok ;* il s'adonne à l'ivrognerie, *kiiskwebes*kiw, *ok.*

ADONNÉ, E, se rend de la même manière que s'—, v.g., *kittimi*skiw, ok ; il est — à la paresse ; il est — à la colère, *nitta kisiwâsiw.*

ADOPTER, *tápákkomew*, ou, *tápahyew ;* il l'adopte pour son fils, *okosisâkkomew ;* il l'adopte pour son père, *ottâwâkkomew ;* il l'adopte pour sa fille, *otânisâkkomew ;* on dit aussi : *okosissimew*, *otanisimew ottâwimew*, ou, *okosissikátew*, *ottâwikkátew*, *otânisikkátew ;* on dit aussi à l'indéfini : *okosissikkaw*, *ottâwikkaw*, *otânisikkaw*, il adopte un fils, un père, etc., il le traite comme son père, *ottâwikkattowew.*

ADOPTION, *tápákkomiwewin*, *a*, ou, *tápákkottuwin.*

ADOPTIF, VE, c'est son père —, *ottâwikkâwina ;* mon fils —, *ni kosisikkâwin.* Voir la grammaire.

ADORABLE, *manitoweyitta*kusiw, ok, (an) kwan, *wa*, (in) ; *kijemanitokkáti*kusiw, *ok*, kwan, *wa ;* ou mieux, *kijemanitoweyittá*kusiw, kwan, *wa ;* l'— majesté de Dieu, *kijemanito o manitoweyittá kwokimâwiwin.*

ADORER, *manitoweyi*mew, ttam, ou, *kijemanitomimew*, *manitowokeyi*mew, ttam, *omanitomiw*, *ok*, v.g. adore Dieu seul et sers-le, *piyeyakut kijemanito omanitomi*, *ekusi atuskaw.* Note : On serait porté à dire aussi *manitokkátew*, mais cette expression paraît ici impropre, parce qu'elle veut dire, il en fait un Dieu, ce qui conviendrait mieux pour les idoles et objets de superstition. Le mot *manâtjihew*, employé dans la prière, pour adorer, ne doit pas convenir non plus, vu qu'il veut dire tout simplement, il le respecte, il a des égards pour lui.

ADOUCIR, *yospisi*hew. ttaw ;—un cheval, *nakayâhew*, *kijihew*, *yoskahew.*

S'ADOUCIR, *yospisiw*, *ok ;* le temps s'adoucit, *ati-kisopwew.*

ADOUCISSEMENT, *yospisihiwewin*, *a*, *yoskahiwewin.*

ADRESSE, lettre à son —, *wiya e masinahamât ;* les —s, *masinahamâtuwina ;* — habileté, *nahihiwin*, *a*, *miyowin ;*—, voy. Adroit; il agit sans —, *mayinikew*, *ok*, ou, *mamâyiw ;* mal —, *mayinikewin*, *a*, *mamâyiwin.*

S'ADRESSER, *nátew*, ou, *nátamototawew*, *kákisimototawew ;* v.g. je ne sais vraiment à qui m'adresser, *awena ke nátamototawoke.*

ADROIT, E, *nahihiw*, *ok*, ou, *miyuw nitta-totam.* Note : En mettant la racine *nah* devant un mot, vous exprimez toujours l'idée d'adroit dans tous les différents sens, v.g , il est — à tirer de la flèche, *nahásiwew*, *ok;* — pour l'oreille, *nahittam;* — pour la vue, *nahábiw ;* il est — dans son métier, *miyuw*, ou, *mámitoniw ot iji-atuskewinik.*

ADROITEMENT, *nahi ;* il tire —, *nahi-páskisikew*, *ok ;* ça arrive —, *nahipayiw ;* il frappe —, *kwayask pakamahikew.*

ADULER, *kákitokkawew*, ou, *ayakukkawew*, *ayakukkásuw*, *ok*, *wepimew.*

ADULTE, en parlant d'un homme on dit : *kisábewiw*, *ok;* en parlant d'une femme, on dit : *kisiskwewiw*, *ok.*

ADULTÈRE, il n'y a pas de mot en cris, pour rendre cette expression; on dirait : *ata e kitchi wikittut*, *kutaka ka pisiskeyimát ;* on peut dire aussi, *pikunam kitchi wikittuwin*, ou, *metawákew kitchi wikittuwin.*

ADVENIR, *ikkin*, ou, *ispayiw*, v.g., quoi qu'il advienne, *piko ispayiki;* advienne qui pourra, *piko wi-ikkiki kiyám kita ikkin ;* cela advenant, *ekusi ispayiki ;* si cela advient, *ekusi ikkinokwe.*

ADVERSAIRE, c'est mon —, *ni notinitumágan*, ou, *n't'anwettátumágan.*

ADVERSITÉ, *mayakusiwin*, *a*, ou, *mayipayiwin.*

AFFABLE, *yospiseyittákusiw*, *ok*, ou, *miyo-nátikusiw*, ou, *miyawátikusiw.*

AFFABILITÉ, *yospiseyittákusiwin*, *a*, ou, *miyo-nátikusiwin*, ou, *miyawátikusiwin.*

AFFAIBLIR, *nijowisi*hew, ttaw, ou, *nanekkátji*hew, ttaw.

AFFAIBLI, E, *nijo*wisiw, *ok*, wan, *wa*, ou *nanekká*tisiw, *ok*, tan, *wa*, ou, *nama maska*wisiw, *ok*, waw, *a.*

AFFAIBLISSEMENT, *nijowisiwin a*, ou *nanekkátisiwin.*

AFFAIRE, *otamiyuwin*, *a*, ou, *otameyittamowin, ;* v.g., c'est ton —, *appo kiya*, ou, *kiya ki kanawábamikun ;* j'ai — à lui, *ni wi-wábamaw;* grande —, *mistahi ispayiwin*, *a*, ou, *kitchi ikkinowin ;* — de rien, *pikonata kekway ;* il a — à moi, *ni wi-ayamihik ;* se mêler des —s des autres, *eka e kanawabamikut*, *ka wi-pisiskeyittak ;* mêlez-vous de vos —s, *kenawábamikuyan kekway*, *eoko otameyitta ;* son — est faite, *sásay kisihyuw.*

AFFAIRÉ, E, *otamiyuw*, *ok*, *otameyittamokkásuw.*

AFFAIRER, *otami*hew, ttaw.

AFFAISSER, il l'affaisse, *káwiskoyew*, ttaw.

S'AFFAISSER, *káwisko*suw, *ok*, tew, *a.*

AFFAISSEMENT, *káwiskosuwin*, *a*, *káwiskotewin.*

AFFAMÉ, E, *nottekatew*, *ok*, ou, *notteyâkatusuw*.

AFFAMER, *nottekatehew*, ou, *notteyâkatusuhew*.

AFFECTATION, *matchikastewin*, *a*, ou, *ayiwâkeyimowin*.

AFFECTÉ, E, *matchikastew*, *ok*, ou, *ayiwâkeyimow*, ou, *mamitteyimow*, v. g., cet argent est — à l'Eglise, *eoko soniyaw mekinâniwiw ayamihewikamikok*, c'est-à-dire on donne cet argent à l'Eglise.

AFFECTER, *eoko-otchi mekiw*, ou, *eoko-otchi pakitinew*, nam.

AFFECTION, *sâkihiwewin*, *a*, ou, *wikkihiwewin*, ou, *miweyimiwewin*.

AFFECTIONNER, *sâki*hew, ttaw, ou, *wikki*hew, ttaw, ou, *miweyi*mew, ttam.

AFFECTUEUX, SE, *sâkihiweskiw*, *ok*, v.g., je suis ta fille —, *niya kitânis ka sâkihisk*.

AFFERMIR, *maskawisi*hew, ttaw, ou, *maskawi*hew, ttaw.

S'AFFERMIR, *ati-maskawipayiw*, *ok*, *a*.

AFFILE, E, *kiniputchikâ*suw, *ok*, tew, *a*, ou, *kinipu*suw, tew, ou, *kinikisiw*, *kinikaw*, ou, *kâsisiw*, *ok*, *kâsisin*, *wa*.

AFFILER, *kinipu*yew, taw, ou, *tâsa*hwew, ham.

AFFINITÉ, *wâkkottuwin*, *a*.

AFFLIGEANT, *kesinâtakkami*kisiw *ok*, kan, *wa ;* c'est —, *kesinâteyittâkwan*.

AFFLIGER, *kaskeyittamihew*, ou, *kesinâteyittamihew*, ou, *kesinâtjihew*, *kitimahew*.

S'AFFLIGER, *kesinâteyimisuw*, *ok*, ou, *kaskeyittam*, *wok*, ou, *kakwatakeyimow*, *ok*, v.g. son fils l'afflige par sa mauvaise conduite, *mistahi miyik kaskeyittamowin okosissa, o matchi itâtchihuwiniyiw otchi ;* Dieu nous afflige, *ni kaskeyittamihikonan Kijemanito ;* ne nous affligeons pas trop, *ekawiya osameyittattân*.

AFFLICTION, *kaskeyittamowin*, *a*, ou, *kesinâteyittamowin*, *kakwâtakeyimowin*.

AFFLUENT, *sâkittawâwin*, *a ;* il y a —, *sâkittawaw ;* où cette rivière a-t-elle son —, *tande eoko sipiy ka sâkittawâk* ? il arrive à l'—, *sâkittawâham*, *wok;* on dit aussi: *wayâwittin*, ou, *wayâwitjiwan*, c'est l'—.

AFFRANCHI, E, *tibeyimisuw*, *ok*, ou, *pakitinikâsuw*.

AFFRANCHIR, *tibeyimisuhew*, *pakitinew*, v.g. Jésus-Christ nous a affranchis de la servitude du péché, Jésus-Christ *ki ki tibeyimisuhikonow*, *e awokkâtikowâyak pâstâhuwin*, ou, *ki ki pikhkohikonow*, *e mitjimiskâkuwâyak pâstâhuwin*.

AFFREUSEMENT, *kakwâyakakkamik*, ou, *osâmakkamik;* v.g., il est — laid, *kakwâyakimayâtisiw*, il est — paresseux, *nipahi-kittimiw*, — tannant, *kwataki-ayimisiw*.

AFFREUX, SE, *kakwâyakeyitta*kusiw, *ok*, kwan, *wa ;* — à la vue, *kakwâyakina*kusiw, (an) kwan (in) ou, *kustâtchinâ*kusiw, kwan, *kustâti*kusiw, *ok*, kwan ; v.g. c'est — de tomber en enfer,

kustâtikwan ani kitchi-iskutek, tchi matchustehuk.

AFFRONT, *nepewihiwewin, a, nepewihuwin ;* il lui fait un —, *nepewihew ;* il reçoit un —, *nepewihaw.*

AFFRONTER, tromper, *wayesihew ;* — un péril, *iyiwehuw, ok,* ou, *webinisuw.*

AFFUBLER, *akwana*hwew, ham, ou, *pustayonissi*hew, ttaw.

AFFUBLÉ, E, *akwanahuw, ok,* ou, *ijihuw.*

AFFUT, *asowewinis, a ;* être à l'—, *aswahikew, ok.*

AFIN QUE, *kitchi,* ou, *tchi,* ou, *kita* ou, *ke,* v.g. travaille afin de te faire vivre, *atuske kitchipimâtjihuyan ;* prie afin que tu te sauves, *ayamiha tchi pikhkohuyan ;* tâche de réussir afin que tu connaisses la religion, *kakwekaskitta kita kiskeyittaman ayamihâwin ;* afin que je parte, *ke sipwetteyán.*

A FORTIORI, *wâwis,* v. g.,—c'est beau dans le ciel, *wâwis miwâsin kitchi-kijikok,* — lui, *wâwis wiya ;* — sans doute, *wâwis ituke.*

AGACEMENT, *mikuskâtjihituwin, a,* ou, *nanweyatisiwin.*

AGACER, *mikuskâtji*hew, mew, ou, *nanweyatji*hew, mew.

AGE, *pimâtisiwin, a ;* d'âge en âge, *âniskâtch ;* l'âge de raison, *k'omamitoneyitchiganik ;* il est en —, *sâsay otittam tchi tebi-piponwet ;* quel — me donnez-vous ? *tantatto piponwew kiteyimin ?* quel — as-tu ? *tantatto piponweyan ?* ou, *tantatto e tattopiponweyan ?*

AGÉ, E, vieux, *kiseyiniwiw, ok,* ou, *kiseyâtisiw, ok ;* femme —, *notukewiw, ok ;* — d'un an, *peyak piponwew ;* ils sont du même âge, *peyakwaniyiw e tatto piponwetjik,* ou, *witjitattopiponwettuwok ;* il est d'un tel âge, *eoko tatto piponwew ;* il est moins — que moi, *n'taskowiskâk.*

AGENOUILLER, *otjikwanihew,* ou, *otjikwanapihew.*

S'AGENOUILLER, *otjikwaniw, ok ;* il s'agenouille (assis sur ses genoux), *otjikwanapiw, ok ;* il se jette à genoux, *otjikwanipayihuw, ok ;* il s'agenouille devant quelqu'un, *otjikwanapis*tawew, tam.

AGILE, *watjekkamisiw, ok,* ou, *tatâstapiw,* ou, *tatâstapisiw.*

AGIR, *ojitjikew, ok,* ou, *otamihuw,* ou, *ittiw,* ou, *ijiw,* ou, *totam, wok ;* il s'agit de partir, *ekwa piko kitchi sipwettek ;* agissez toujours selon les intentions de Dieu, *kakike mana ayittik, k'eteyimikoyek Kijemanito ;* il ne s'agit pas de cela, *namawiya eoko ka mamiskotamik ;* de quoi s'agit-il ? *tanisi etakkamikak ?*

AGITATION, *kuskuwepahikewin, a ;* il y a une grande —, *kaskeyittamikamikan.*

AGITER, *kuskuwepi*tew, tam, ou, *kuskuwepa*hwew, ham, ou, *kuskuw*new, nam ; il agite une cloche, *sisowepi*tew *sisoweyâyana ;* n'a-

gitez pas cette question, *ekawiya eoko mamiskotamuk.*

AGITÉ, E, *kuskupayiw, ok, a ;* — troublé, *wáwáneyittam, wok ;* — ému, *mojittaw otehik.*

S'AGITER, *kaskeyittamipayihuw, ok*, ou, *wáskáwipayihuw.*

AGNEAU, *mayattikus, ak*, ou, *manistânis, ak.*

AGONIE, *etatowisiwin, a*, ou, *kekátch iskwatámowin.*

AGONISANT, E, *kekátch iskwatámow, ok*, ou, *etatowisiw*, ou, *akawâtch yeyew ;* priez pour les —s, *ot etatowisiwok ayamihestamáwikuk.*

AGRAFE, *ániskamán, ak.*

AGRAFÉ, E, *ániskomow, ok, a.*

AGRAFER, *ániskomo*hew, ttaw, ou, *ániskamá*hwew, ham.

AGRANDIR, *misá*hew, ttaw, ou, *yakkimo*hew, ttaw.

AGRÉABLE, *miweyittá*kusiw, *ok*, kwan, *wa ;* — à la vue, *miyoná*kusiw, *ok*, kwan, *wa ;*—au goût, *miyospo*kusiw, *ok*, kwan, *wa.*

AGRIPPER, *kátchiti*new, nam, et, *kátchipi*tew, tam.

AGUET, il est aux —s, *amatisuw, ok*, ou, *aswahikew, ok, astásiw, ok*, ce qui veut mieux dire, il craint quelque surprise ; il est aux —s, il se tient sur ses gardes contre quelqu'un, *amatisustawew;* guetter quelqu'un, *asomew;* toute la nuit on a été aux —s, *kapetibisk ki amatisuná niwan.*

AH ! exp. de joie, *hay ! winákkoma.*

AHI ! exp. de douleur, les hommes disent, *áhuya ! áhussa !* les femmes disent, *O ! O! O!*

AHURIR, *mamiyákátjimew ;* il est ahurissant, *mamiyákátjimow, ok*, et, *mamiyákátisiw, ok.*

AIDE, *nisokkamákewin, a, nisokkamátuwin, a*, ou, *otchikkamákewin, mamokkamátuwin, a ;* à l'aide de, *aspi*, v.g. il boit à l'— de cela, *aspi-minikkwew ;* quelquefois c'est par *otchi*, v.g. il le coupe à l'— de son couteau, *kiskisam o mokkumán otchi ;* Dieu te soit en —, *ki ka wi-nisokkamák Kijemanito !*

AIDER, *nisokkamá*wew, tam, ou, *otchikkamá*wew, tam, ou, *nátamáwew*, ou, *nisok*kawew, kam ; ils s'entr'aident, *nisokkamátuwok*, ou, *mamokkamatuwok ;* Dieu aidant, *Kijemanito niskkamáketji.*

S'AIDER, *nisokkamásuw, ok ;* ils s'entr'aident, *nátamátuwok ;* aidez-vous, et on vous aidera, *nisokkamásuk, ekusi ki ka nisokkamákawinâwaw.*

AIEUL, LE, il n'y a pas de mot propre pour cette expression, on dit : mes —, *ániskátch ni musomibanak ;* mon —, *ni musom ;* (mon grand-père), (ma grand' mère), *n'okkum.*

AIGLE, *mikisiw, ok*, et, *kiyiw*, ou, *asponasiw, piponasiw, wanakkew ; mikisiwipisim*, mois de l'aigle, février.

AIGLON, *mikisis, sak.*

AIGRE, *si*wisiw, *ok*, waw, *a, wissa*kisiw, kan, *á*kusiw, kwan.

AIGRIR, rendre aigre, *siwi*new, nam. On se sert aussi de ce mot pour dire : saler, sucrer, etc. ;— faire fâcher, *kisiwáhew, kisimew, kisiwáttwaw*, (ind.)

AIGU, E, *kini*kisiw, *ok*, kaw, *a*, *tchi*pusiw, pwaw, *kâ*sisiw, sisin,

AIGUILLE, *sâbonigan*, *a*, de la racine *sâbo*, à travers; — quarrée, *isâwek*, *wok*.

AIGUILLONNER, piquer avec l'aiguillon, *yakkitisa*hwew, ham; —, encourager, *akamimew*.

AIGUISER, *kinipu*yew, taw, —, rendre pointu, *kinikika*hwew, ham.

AILS, AULX, *witjekaskusiy*, *a*.

AILE, *mittâtakwan*, *ak*; son —, *otâttakwana*; battre des —s, *papâwakkew*, *ok*; pour les perdrix du bois, on dit: *tawâhastuyuw*, *ok*.

AILLEURS, *nikutis*, ou, *pitus askiy*; ils sont —, *nikutis ayâwok*; il doit être — n'étant pas ici, *nando pitus ayâtuke*, *eka ota e ayât*; d'—, *missawâtch*; v.g. d'— je suis pour y aller, *missawâtch ni wi-ituttân*.

AIMABLE, *sâkihi*kusiw, *ok*, kwan, *wa*, *miyweyimi*kusiw, kwan; Dieu est — au dessus de toutes choses, *Kijemanito sâkihikusiw*, *ispitchi kakiyaw kekwaya*.

AIMANT, TE, *sakihiwewisiw*, *ok*; son —, *osâkihâgana*; on dit aussi pour une personne qui entretient un amour criminel avec une autre, *otchimisima*.

AMANT, son —, *otchimisima*.

AIMER, *sâhi*hew, ttaw, et, *miyweyi*mew, ttam, *wikki*hew, ttaw; il aime à prier, *miyweyittam tchi ayamihât*.

AINE, *mitokan*, *a*; mon —, *ni tokan*; son —, *otokan*.

AINÉ, E, *nikân-nittâwikiw*, *ok*; pour les hommes on dit: le frère —, *ostesimaw*, ou, *ostesimâwiw*; la sœur —, *omisimaw*, ou, *omisimâwiw*; il est mon frère —, *n'ostesiskâk*; elle est ma sœur —, *n'omisiskâk*.

AINESSE, *ostesimâwin*, *a*, ou, *ostesimâwiwin*, *omisimâwin*, *a*, *omisimâwiwin*, *a*; droit d'—, *ostesimâkkewin*, *a*; il a vendu son droit d'—, *ki atâwâkew ot ostesimâkkewin*.

AINSI, *iji*, ou, *ekusi*, ou, *omisi*, ou, *ayis*, v.g., fais —, *ekusi tota*; tu parles —, *kit iji-pikiskwân*; c'est — qu'on doit prier, *omisi tchi ayamihâk*.

AINSI QUE, *tâbiskotch*, *k'eji*, v. g., — tu voudras, *k'eteyittaman*.

AINSI SOIT-IL, *pitane ekusi ikkik*, qui veut dire : qu'il en arrive ainsi ! ou, *kiyâm ekusi kita wi-ikkin!*

AIR, brise, *yowew*, *yotin*; — de cantique, *yakkowewin*, *a*, *yakkatâmowin*; il donne l'—, le ton, *ati-yakkowew*, *ok*, *ati-yakkatâmow*; il a l'— se rend par *nâkusiw*, à la fin du mot, v. g. *âkkusiwinâkusiw*, *ok*, il a l'— malade; on dirait aussi : *mânâpiko âkkusiw*, *ok*; ça l'— d'un cheval, *mânâpiko mistatim*, ou, *mistatimonâkusiw*, *ok*; ça l'— de lui, *mânâpiko wiya*; il a un bel —, *miyonâkusiw*; il a un — riant, *pâppiwinâkusiw*; il a l'— fâché,

kisiwenákusiw ; il a l'— abattu, *kikámwátjinákusiw*, et ainsi de suite en mettant *nákusiw* à la fin du mot.

AIR, vent, brise, *yowew* (verbe imp.) *yowewin, a ;* — froid, *takkiyowew takkáyaw ;* — chaud, *kisoyowew ;* parler en l'—, *pikonata ite pikiskwew ;* en l'—, *ispimik, nayewatch ;* exposé à l'—, *wayawitimik apiw, ok.*

AISANCE, *miyo-ayáwin, a ;* cabinet d'—, *misiwikamik, wa*, ou, *wayawiwikamik.*

AISÉ, E, *wet*tisiw, *ok*, (an), *wet*tan, *wa*, (in), ou, *wetteyittá*kusiw, *ok*, kwan, *wa ;* je le trouve —, *ni wetteyi*maw, tten ; rendre —, *wetji*hew, ttaw ; se rendre —, *wetjihuw, ok*, v.g., les buffles sont aisés à tuer, *wetjihuwok mustuswok kita nipahitjik* ; on dit *wetjihuw*, quand quelqu'un se met dans une position où on peut avoir accès vers lui aisément, soit pour le tuer ou autrement.

AISE, *miyo-ayáwin, a ;* il est à son —, *miyo-ayaw ;* à l'—, riche, *weyotisiw.*

AISÉMENT, *wetina, mamiywe.*

AISSELLE, *mitikokkan, a ;* son —, *otikkokan.*

AJOURNER, renvoyer à un autre temps. Il n'y a pas de mot propre en cris, on dirait : *tcheskwa*, ou, *itáb*, v.g. on le fera en un autre temps, *itáb kita totákaniwan.* Note: on peut toujours rendre le sens en mettant *itáb*, ou, *tcheskwa*, devant le verbe qui convient.

AJOUTER, *takwa*hyew, staw, ou, *takwaskina*hew, ttaw, ou *takunew*, nam ; — foi à quelqu'un, *tápwettawew.*

AJUSTÉ, *ketiskipayiw, ok, a, miyomow.*

AJUSTER, *ketiski*hew, ttaw, ou, *miyomo*hew, ttaw.

ALARME, *astásiwin, a, amatisuwin.*

ALARMER, *astáhew, sekihew, mákohew.*

S'ALARMER, *astásiw, ok, mákweyimow.*

ALÈNE, *oskátjik, wa.*

ALENTOUR, *wásakám ;* marcher —, *wásakámuttew ;* courir —, *wásakámipattaw ;* —, aux environs, *tchiki*, ou, *tchikáyik.*

ALERTE, *amatisuwin astásiwin ;* —, vigilant, *watjekkamisiw, ok*, ou, *tatástapiw.*

ALIÉNÉ, E, *waninew, ok*, ou, *nama waskamikisiw.*

ALIÉNATION, *waninewin, a.*

ALIÉNER, *waninehew, kiiskwehew.*

ALIGNEMENT, *nipitepiwin, a, nipiteskitewin.*

ALIGNER, *nipitepi*hew, ttaw, ou, *nipite*hyew, staw ; *nipiteski*tew, tam, *nipitekábawi*hew, ttaw.

ALIMENT, *mitjišuwin, a, mitjiwin.*

ALIMENTEUX, *kihispuskákema*kisiw, *ok*, kan, *wa.*

ALIMENTER, *asamew ; mekinawatew ;* — le feu, *ponam, wok.*

ALITÉ, E, *pimisin, wok.*

ALITER, *pimisimew.*

ALLAITEMENT, *noyiwewin, a ;* ou, *noyáwasuwin.*

ALLAITER, *noyâwasuw*, *ok;* elle l'allaite, *noyew.*

ALLÉE, v.g., allées et venues, *kekwaskuttewina; kekwask pimuttewina.*

ALLÉGE, revenir —, *askotawiskaw* ou, *pisisik pekiwew*, ou, *nama kekway petaw;* il est —, *pisisikkowisiw*, *ok.*

ALLÉGER, *yâkkitisi*hew, ttaw.

ALLER, *ituttew*, *ok;* ils vont dans la prairie, *ituttewok maskutek.* Le plus souvent on rend ce mot en mettant la particule n'tâw devant, quand il est suivi d'un verbe, v.g., il va le voir, *n'tâwâbamew;* il va boire, *n'tâwi-minikkwew;* il va entrer dans l'Eglise, *n'tâwipittukew ayamihewikamikok;* d'autres fois, cet auxiliaire se rend aussi par la racine nât, v. g., *nâtiskutew*, *ok;* il va quérir de l'eau, *nâtipew;* ça va bien, *miyopayiw;* ça va mal, *mayipayiw;* ça va vite, *kisipayiw;* comment allez-vous? *tanisi kit iji ayân?* il va vite, *kisiskâttew;* il va doucement, *kistuttew;* on dit: va, *niyân*, allez, *niyânk;* ça lui va bien, *nahiskam.* Quelquefois cet auxiliaire indique le futur, v.g. il va parler, *kita pikiskwew;* bientôt il va pleurer, *kiyipa kita mâtuw;* ce chemin va à la rivière, *eoko meskanaw sipik* itamow; n'allez pas croire cela, *ekawiya wi-tâpwettamuk eoko;* va toujours, *eyiwek itutte;* aller et venir, *kekwaskuttew*, ou, *kekwask pimuttew;* — de côté et d'autre, *pikonata ite ituttew;* laisser —, *nama pisiskeyi*mew, ttam; se laisser —, *nama pisiskeyimisuw*, *ok;* allons! *ekwa! matte!* allons donc! *haw! ekwa! ekawiya!* ça va, *eyiwek!* ça ira, *eyiwek kita ispayiw;* ça ne va pas, *namaniye*, *namâwâtch*, *nama ki ispayiw.*

S'EN ALLER, *kiwew*, *ok;* — en canot, *kiwehuw;* — vers quelqu'un, *kiwetotawew;* faire —, *kiwetisahwew;* allez-vous-en, *kiwek;* allez-vous-en où vous voudrez, *piko iteyittameku ituttek.*

ALLER, action d'—, *ituttewin*, *a.*

S'EN ALLER, action de s'—, *kiwewin*, *a*, *kiwehuwin.*

ALLIANCE, *witjettuwin*, *a*, *nisokkamâtuwin*, ou peut être mieux, *nisokkamâtuwinikkewin;* ils font —, *nisokkamâtuwinikkewok*, ou, *asotamâtuwok*, *kita nisokkamatutwaw;* —, parenté, *wâkkuttuwin.*

ALLIÉ, E, il lui est —, *wâkkomew*, *witjetuw*, *ok*, ils sont —s.

ALLIER, *witjetta*hew, ttaw, ou, *mamawa*hyew, staw.

ALLOCUTION, *pikiskwâsiwewin*, *a.*

ALLONGER, *kinosi*hew, ttaw, ou, *kinowa*hew, ttaw.

S'ALLONGER, *ati-kino*kiw, *ok*, kin, wa; — en étendant les jambes, *sâwattow*, *ok.*

ALLUMER, *saska*hwew, ham, ou, *saski*simew, ttitaw, ou, *saski*swew, sam; allume-moi ma pipe, *saskahamâwin n'ospwâgan;* — le feu, *kutawew*, *ok.*

ALLUMÉ, E, *saski*suw, *ok*, (an) *saski*tew, *a.* (in)

ALLUMETTE, *kutawágan*, *a*.

ALLURE, *ispayihuwin*, *a*, *ijihuttewin*, (voy. Manière).

ALORS, *ekuspi*, *esa*, *yákki*, *ekuyikok*, *oye*, *oyekka*, v.g. il disait —, *omisi yákki otitwa ;* c'est — que je partirai, *ekuyikok ni ka sipwettán ;* quand tu seras pour dormir, alors tu prieras, *wa-nipáyani*, *ekuspi ki ka ayamihán ;* c'est — qu'il est mort, *ekuspi* esa *ka nipit ;* jusqu'alors, *ekuyikok isko*.

ALTÉRÉ, E, *notteyápákwew*, *ok ;* —, gâté, e, *misiwanátchitchikás*uw, *ok*, tew, *a*, ou, *misiwanát*isiw, tan.

ALTÉRER, *notteyápákwahew ;* —, gâter, falsifier, *misiwanátjihew*, *misiwanátjittaw*.

ALTERNATIVEMENT, *mámeskutch ;* ils parlent —, *mámeskutch pikiskwewok*.

ALTERNER, ils alternent, *mámeskutchiw*, *ok*, *mámeskutchihituw*.

ALTIER, ÈRE, *kisteyimow*, *ok*, ou, *kákitchimow*, *matchikastew*, *kikkáteyimow*, *mámitteyimow*, *mámittisiw*, *ayiwákeyimow*.

ALUMELLE, *mistábiskikkumán*, *a*.

ALUN, *ka wásesikwak*.

AMABILITÉ, *miyawátikusiwin*, *a*, ou, *sákihikusiwin*.

AMADOU, *puságan*, *ak*, *kutawágan*, *a*.

AMAIGRIR, *sikkatchihew*, ou, *sikkatimew*.

AMANDE, *oskátjemin*, *a*, *ostimin*.

AMAS, *mawásakupayiwin*, *a*.

AMASSER, *mawásak*unew, nam, ou, *mawátchi*hew, ttaw, *asa*hyew, staw ; tu es à t'— par tes péchés, pour être châtié par Dieu plus tard, *ki megwa mawatjittamásun kita o'pasastehikowisiyan tcheskwa*.

AMBASSADE, *itisahamátuwin*, *a*, *pittáhamátuwin*.

AMBASSADEUR, *pittahamátuwinikkewiyiniw*, *ok*.

AMBITIONNER, *mustawin*awew, nam, *mustaweyi*mew, ttam, *akawát*ew, tam ; il ambitionne ma place, *n't'apiwin akawátam*, ou, *ni wi patitisahamák*.

AMBITIEUX, SE, *namawikkátch tebeyittam*, ou, *namawikkátch tebakeyimow*, *átji piko mustawinamákew*, *ok*.

AMBLE, aller l'—, *kiwáyiskitchepattaw*, *ok*, ou, *kiwáyiskitchepayiw*, *kiwáhipayiw*, *kiwáhakutchin*, *wok*.

AMBULANT, E, v.g. maison —, *papámuttewikamik*, *wa*.

AME, *atchák*, *wok ;* mon —, *n't'atchák*, ou, *n't'atchakum ;* son —, *otatchákwa*, v.g. en tant qu'on est esprit (âme), *eji-otatchákuk ;* les —s pures, *okonátatchákwewok ;* qui a l'— belle, *ka miyowatchákwet ;* Dieu n'est qu'esprit (âme), *Kijemanito pijisik atchákowiw ;* l'— des bêtes ne vivra pas toujours, *pejiskiwok otatchákowawa namáwiya kákike kita pimátisiyiwa ;* de toute son —, *espitchotatchákwet ;* c'est une — misérable, *kitimákatchákowiw*.

AMEN, *pitane ekusi ikkik*, c'est-à-dire : qu'il en soit ainsi.

AMENDE, *missawiwin*, *a*, *missawihuwin*, *tipahamohituwin*.

AMENDER, *missawi*hew, mew, ou, *tipahamohew.*

AMENER, *pe*siwew, taw; il lui amène, *petowew ;* — sur son dos, *petowatew;* — des animaux, *petitisahwew pijiskiwa.* Note : en mettant la racine *pe* ou *petchi* on formera un grand nombre de mots qui ont la signification d'amener, v.g. il amène du foin, etc., *petaskusiwew, ok.*

AMER, ÈRE, *akusiw, ok,* (an.) *akwan,* (in.) *wissakisiw,* (an.) *wissakan,* (in.), *si*wisiw, waw.

AMÉRICAIN, *kitchimokkumán, ak*

AMÉRIQUE, *otakámaskiy,* ou, *kitchiministik ;* de l'—, *otakámkotaskit.*

AMERTUME, *wissakisiwin, a, siwawin, a*

AMEUTER, *mawâsakutisawew.*

S'AMEUTER, *mawâsakupayiw, ok, mawatjihituw,*

AMI, mon —, *nitjiwám, ak,* ou, *ni sákihágan, ni witjiwágan; nitchás, sak;* son —, *otjiwáma,* etc.

AMITIÉ, *sákihituwin, a.*

AMINCIR, *papakási*hew, ttaw, ou, *papaki*hew, ttaw.

AMINCISSEMENT, *papakisiwin, a.*

AMNIOS, (enveloppe du fœtus), *ospayaw. ok.*

AMOINDRIR, *astameyikok-ispayi*hew, ttaw.

S'AMOINDRIR, *astameyikokispayiw, ok, a.*

AMORTIR, *miyimáwá*hew, ttaw, ou, *miyimáwápáwá*yew, ttaw ; il est amorti, *miyimá*wisiw, *ok.* waw, *a.*

AMOLLIR, *yoski*new, nam, ou, *yoski*hew, ttaw.

S'AMOLLIR, *yoskipayiw, ok, a.*

AMOLLISSEMENT, *yoskipayiwin, a.*

AMONCELER, *asa*hyew, staw, ou, *mawâsakwa*hyew, staw ; ça s'amoncèle, *mawâsakupayiw.*

AMONCELLEMENT, *asâstâwin, a.*

AMORCE, appât, *mitjimikkatchigan, a ;* — d'un fusil, *pitawakastâwin, a.*

AMORCER, *mitjimikatchikew, ok ;* — un fusil, *pitawikastaw.*

AMORTIR, éteindre, *yiwáse*nam, *âstawe*ham, new, nam.

S'AMORTIR, *ati-âstawepayiw, ok, a, yiwâsiw.*

AMOUR, pour quelqu'un, *sákihiwewin, a ;* — mutuel, *sákihituwin ;* — propre, *sákihisuwin ;* pour l'— de Dieu, *espiteyimit Kijemanito ;* pour l'— de tes enfants, *espiteyimatjik kit awássimissak ;* je t'en prie pour l'— de Dieu, *Kijemanito kit aspi-kákisimototátin.*

AMOUREUX, SE, *sákihiweskiw, ok.*

AMPHIBIE, animal —, *pijiskiw nisweyak k'otaskit, nipik mina pákwatchák*

AMPHIBOLOGIE, *nijweyakitták-wanowin, a ;* il parle en —, *nijweyakittákusiw, ok,* et, *wáwáneyittákusiw.*

AMPHIBOLOGIQUE, *wáwáneyittákwan, a.*

AMPLE, *misikitiw, ok,* (an.) *misaw, a,* (in.), *ayakas*kisiw, *ayaka*skaw.

AMPLEMENT, *mistahi,* ou, *ayiwakés.*

AMPLIFIER, *ayiwâka*hyew, staw ; — un discours, *ayiwâkowew.*

AMPOULE, il a une —, *pakkwanipekiw, ok ;* —, fiole sainte, *ayami hewipimiwasiwâtjiganâbiskus,sak.*

AMPUTATION, *kiskisâwewin, a.*

AMPUTER, *kiski*swew, sam ; — la tête, *kiskikkweswew ;* — le bras, *kiskipituneswew ;* — la jambe, *kiskâteswew.*

AMULETTE, *kanositchigan, a,* et, *kijittâgan.*

AMUSEMENT, *pâpakwateyittamowin.*

AMUSER, *pâpakwatchikkawew,* et, *pâpakwateyimew.*

S'AMUSER, *pâpakwateyittam, wok;* —, perdre son temps, *konata otamihisuw, ok ;* il s'amuse à parler, *otamipikiskwew,* ou, *pâpakwatchipikiskwew.*

AN, année, *askiy, a,* qui veut aussi dire le globe, la terre ; deux ans, *nijo askiya ;* on dit aussi, mais improprement : *nisto pipon,* trois hivers, *peyak pipon,* un an, v.g., à présent il y a trente ans depuis la picote, *ekwa nistomitano, pipon, aspin ka omikik ;* le nouvel —, *otjetuwikijikaw ;* l'— passé, *piponok,* c'est-à-dire l'hiver dernier. Note : il faut nommer les saisons selon le temps de l'événement, l'— prochain, *ke pipok,* ou, *kitwâm askiwiki ;* il a vingt —s, *nijitanopiponwew.*

ANALYSE, *kaskamowewin, a.*

ANATHÉMATISER, *webinikowisihew,* et, *pakitchimew.*

ANATHÈME, *webinikowisiwin a,* et *pakitchimiwewin.*

ANCIEN, NE, *kayâs otjiw, ok,* et, *kayâsayiw*iw, *ok,* wan, *wa, kiseyini*wiw, wan ; les —s, *ketteyâtisitjik.*

ANCIENNEMENT, *kayatte,* ou, *kayâs, oskatch, weskatch ;* — (au commencement du monde) *oskatch ka askiwik ;* — je prie, (je suis de la religion), *kayatte otchi n't'ayamihân ;* — les vieillards disaient ainsi, *kayas kiseyiniwok ekusi ot itwâttâwaw.*

ANCIENNETÉ, *kayâsayiwiwin, a.*

ANCRAGE; *pakitasinâpewin, a.*

ANCRE, *pakitasinâpân, a,* et, *pakitâpân,* ou, *piwâbiskomitjiminigan.*

ANCRER, *pakitasinâpiw, ok.*

ANDOUILLE, tripe remplie de viande, *wesitjikâtek otakisiy, a.*

ANE, *sosowatimus, sak ;* ânesse, *noje-sosowatimus.*

ANÉANTIR, *mesti*new, nam, et, *metchi*hew, ttaw, *metchitâsuw, ok,* (ind.) ; lors du déluge, Dieu a presque anéanti les hommes, *ekuspi ka kitchi iskipeyik, Kijemanito kekâtch ki metchihew ayisiyiniwa.*

S'ANÉANTIR, *metchipayiw, ok, a.* —par la maladie, *metchinew.*

ANÉANTISSEMENT, *metchihiwewin, a,* et, *metchitâsuwin.*

ANGE, *okijihow, ok,* v.g. les —s n'ont point de corps, ils ne sont qu'esprits, *okijikowok namawâtch owiyâwiwok, pejissik atchâkowiwok.*

ANGÉLIQUE, *okijikoweyitlá*kusiw *ok*, kwan, *wa*.
ANGLAIS, *akayásiw*, *ok*.
ANGLETERRE, *akayásiwaskiy*, *a*.
ANGLE, *wikkw*esiwin, *a*, et, *wikkweyáwin ;* il y a —, *wikkweyaw ;* l'— d'une maison, *wikkwettakaw*.
ANGOISSE, *wáwáneyittamowin*, *a*, *kakwátakeyittamowin*, *mákweyimowin ;* il est dans l'—, *wáwáneyittam*, *wok ;* il ne sait comment s'y prendre pour se tirer d'affaire, *nama kiskeyittam kitchi iji-pikhkohut ;* le mettre dans l'—, *wawáneyittamihew*.
ANGUILLE, *kinebikokinosew*, *ok*.
ANGULAIRE, *wikkwe*siw, *ok*, (an) ou, yaw, *a*, (in).
ANIMADVERSION, *nama tchikeyittamowin*, *a ;* il a de l'— pour lui, *nama tchikeyimew*, et, *pakwatew*.
ANIMAL, *pijiskiw*, *ok ;* il vit en —, *pijiskiwitátjihuw ;* — domestique *awokkáni pijiskiw*.
ANIMALCULE, *manitos*, *ak*.
ANIMALITÉ, *pijiskiwin*, *a*.
ANIMATION, *pimátjihiwewin*, *a*.
ANIMÉ, E, *pimá*tisiw, *ok*, (an), tan, *wa*, (in), *otatchákowiw*, il vit, il a âme.
ANIMER, *pimátji*hew, ttaw; *atchákohew*, ou, *otatchákohew ;* —, exciter, *sikkimew*, *sikkiskawew ;* la querelle s'anime, *ayiwakés kikátunániwiw*.
ANIMOSITÉ, *pakwásiwewin*, *a*, et, *pakwátituwin*.
ANNEAU, *atchanis*, *ak*, et, *wawiyepiwábisk*, *wa*.
ANNÉE, voy. An.
ANNEXER, *takwa*hyew, staw.
ANNEXION, *takwahyiwewin*, *a*, et, *takwayituwin*.
ANNIHILER, *metchi*hew, ttaw, et, *mesti*new, nam.
ANNIHILATION, *metchihiwewin*, *a*.
ANNIVERSAIRE, *tattwáwaskiwiki ;* c'est aujourd'hui l'— de sa mort, *eoko anotch ka kisikáyik*, *tábiskotch ka ki nipit ;* service —, *kákitwám askiwik ayamihestamá. tuwin*.
ANNONCER, *wittam*, *wok ;* il lui annonce, *wittamáwew ;* il annonce quelqu'un, *átjimew ;* il annonce, *atotam*, *wok*, *átjimow*, *ok ;* il lui annonce, *átjimustawew*.
ANNUEL, LE, *tattwawaskiwiki*, et, *tattwaw kitwám e askiwik*.
ANNULAIRE, doigt —, *atchani sitchitchán*, *a*.
ANNULER, *metchi*hew, ttaw, et, *piku*new, nam.
ANOBLIR, *kitkhi-ayiwi*hew, ttaw, et, *kitchitwáwi*hew, ttaw, *okitchitawi*hew, ttaw.
ANOBLISSEMENT, *kitchi-ayiwihiwewin*, *a*, et, *okitchitawittásuwin*.
ANSE, *mitjiminigan*, *a*, *miyikokan*.
ANTAGONISTE, *witji-paskiyáttumagan ;* mon —, *n'itji-paskiyáttumágan*, *ak*.
ANTÉCÉDEMMENT, *oskatch*, et, *nikán*, *nistam*.
ANTÉCÉDENT, E, *nistamisiw*, *ok*, et, *kutak*, *nikán*.
ANTÉRIEUREMENT, antérieur, e, voy. Antécédemment, etc.

ANTICIPATION, *yâhiwewin*, *a*, et, *âsiskâkewin*.

ANTICIPER, *yâhiwew*, *ok;* — sur quelqu'un, *yâhew*, ou, *âsiskâwew*, ou, *âsiskânamâwew*.

ANTIDOTE, *ânisitjigan*, *a*.

ANTIDOTER, *ânisi*hew, ttaw.

ANTIPATHIE, *naspâtchittiwin*, *a*, et, *nayettâwisiwin*.

ANTIPATHIQUE, *naspâtchittiw*, *ok*, *nayettâwisiw*.

ANTIQUE, *kayâsayi*wiw, *ok*, (an), wan, *wa*, (in), *ketteyâ*tisiw, *ok*, wan, *wa*.

ANTIQUITÉ, *kayâsayiwiwin*, *a*, et, *ketteyâtisiwin*.

ANTHROPOPHAGE, *wittikowiw*, *ok*, *witjayisiyiniwa mowew*, *mwâyisiyiniwew*.

ANTHROPOPHAGIE, *wittikowiwin a*, et, *mwâyisiyiniwewin*.

ANTRE, *wâti*, *a;* il y a —, *wâtiwiw*.

ANUITER, *tibiskisi*hew, ttaw.

S'ANUITER, *tibiskisiw*, *ok*, et, *nipattew*.

ANUS, *otchisk*, *a*.

ANXIÉTÉ, *wâwâneyittamowin*, *a*, et, *kakwâtakeyittamowin*.

ANXIEUX, SE, *wâwâneyittam*, *wok*, et, *kakwâtakeyittam*, *kaskeyittam*.

AOUT, *oppahuwipisim*, *wok*, (mois où les petits des oiseaux prennent leur vol).

APAISEMENT, *ponipayiwin*, *a*, et, *asteyeyittamowin*.

APAISER, *kâkitchi*hew, ttaw, et, *kâkitokkawew;* apaisez Dieu par vos jeûnes, *kâkatokkâk Kijemanito kii iyewanisihisuwiniwawa otchi*.

S'APAISER, *ati-ponipayiw*, *ok*, *a*, sa colère s'apaise, *poniyawesiw*, et, *asteyawsiw;* le vent s'apaise, *ayowâstin;* le froid s'apaise, *ati-poni-kissin*.

APAISÉ, E, v.g. sa colère est —, *poni kisiwâsiw;* son chagrin n'est pas encore —, *nameskwa poni-kaskeyittam;* il est —, tranquille, *asteyeyittam*, *wok*.

APATHIE, *kittimikanewin*, *a*, et, *kittimeyittamowin*.

APATHIQUE, *kittimikanew*, *ok*, et, *kittimeyittam*, *wok*.

APERCEPTIBILITÉ, *otisâbatteyittamowin*, *a*.

APERCEPTIBLE, *otisâbatteyit tâ*kusiw, *ok* kwan, *wa*.

APERCEVABLE, *tepinâ*kusiw, *ok*, kwan. *wa*.

APERCEVOIR, *pakakkin*awew, nam, *otisâba*mew, ttam, —, il le voit, *wâba*mew, ttam; — à peine, *etatopahusimew*, et, *yâwi*nawew, nam; s'—, *ati-nissitawinam*, *wok*, et, *nissitaweyittam*.

APERÇU, à la première vue, *oskatch*.

APÉTISSER, *apisisi*hew, ttaw, ou, *apisâsi*hew, ttaw.

A PEU PRÈS, *tchikâttow*, ou *kekâtch ituke;* ils sont — quarante, *tchikâttow nemitanowiwok;* j'ai — fini, *kekâtch ni kijittân;* il est — midi, *âbittâwikijikaw ituke*, ou, *tchikâttow âbittâwikijikaw*.

A PIC (verticalement) *kiskatchaw*, ou, *kiskatinaw*, *kiskatawokkaw*, *kiskâbiskaw;* — sur la tête, *simatch mistikwânik;* il se dresse tout à —, *simatchikâbawiw*, *ok*.

APITOYER, *kitimâkinâkusiw*, *ok*, et, *moskomiweyittâkusiw*.

S'APITOYER, *kitimâkinâkew*, *ok;* — sur quelqu'un, *kitimâkinawew*.

APLANIR, *oyika*hwew, ham, et, *tatakkwatcha*hwew, ham.

APLATIR, *nabaka*hwew, ham, et, *nabaki*new, nam, *nabakika*hwew, ham, *nabaki*hew, ttaw, — un terrain, *tatakkwatchaham*.

APLATISSEMENT, *nabakâhikewin*, *a*.

APLOMB, *tibiskotch;* c'est —, *tibiskotchipayiw*, ou, *kwayaskomow*, *ok*, *a; ena*piw, *ena*stew.

APOCALYPSE, *wittamâkowisiwin*, *a*.

APOSTASIE, *webinayamihâwinewin*, *a*.

APOSTASIER, *webineyamihâwinew*, *ok;* — devenir protestant, *kweskiw e akayâsiwayamihât*.

APOSTAT, *owebinayamihawinew*, *ok*.

APOSTUME, *miyiwiwin*, *a;* il a un —, *miyiwiw*, *ok*.

APOPLEXIE, *kiyipinewin*, *a;* il meurt d'—, *kiyipinew*, *ok*.

APOTHICAIRE, *otatâwaskikewiyiniw*, *ok*.

APOTHICAIRERIE, *otatâwaskikewikamik*, *wa*.

APOTRE, *nistamkitchiayamihewiyiniw*, *ok*, ou, *okitchi-itisahwâgan;* un — de Dieu, *otisahukowisiw*, *ok;* actes des —, *nistam kitchiayamihewiyiniwok ototamowiniwawa;* symbole des —, *nistam kitchi-ayamihewiyiniwok o tâpwewokeyittamowiniwaw*.

APPARAITRE, *ati-no*kusiw, *ok*, (an), kwan, *wa*, (in), *ati-nokuhew*, *ati-moskiw;* il lui apparaît, *nokohustawew*, voy. Paraître; faire —, *moski*new, nam, *noku*hew, ttaw; il lui fait —, *moskinamâwew*, *nokuttowew;* ça apparaît, *moskipayiw*, *ok*, *a*.

APPAREIL, *wâweyiwin*, *a*.

APPAREILLER, *wâweyi*hew, ttaw *wâweyi*stawew, tam, *weyi*hew, ttaw, *weyi*stawew, tam, *nânepemi*stawew, stam, *nânepemi*hew, ttaw.

S'APPAREILLER, *wâweyiw*, *ok*, et, *nânepemiw;* déjà ils commencent à — pour partir, *sasay atiwâweyiwok e wi-sipwettetjik;* action de s'—, *wâweyiwin*, *a*, et, *wâweyihituwin*.

APPAREMMENT, *miyâmaw*, ou, *miyâmay;* — tu dors, puisque tu ne m'entends pas, *miyâmay ki nipân*, *eka k'opettâwiyan;* — tu me hais à présent, *miyâmaw ki pakwâsin ekwa*.

APPARENCE, *ejinâkusiwin*, *a;* il a belle —, *miyonâ*kusiw, *ok*, kwan, *wa*. Note: En ajoutant les racines convenables à la terminaison nâkusiw, (an), et, nâkwan, (in), on peut former une multitude de mots où entre l'idée d'apparence, v.g., il a l'— malade, *âkkusiwi*nâkusiw, *ok;* il y a — de mauvais temps, *matchikijikâwi*nâkwan; on peut dire aussi, *manapiko wi matchi kijikaw;* en —, v.g. il paraît bon en —, *miyopimatisi*nâkusiw; il est

gras seulement en —, *konata wiyinon*âkusiw

APPARENT, TE, *tebinâk*usiw, *ok*, kwan, *wa*.

APPARIER, *nabwa*hyew, staw, ou, *nijwa*hyew, staw, *tâbiskotchi* hew, ttaw.

APPARITION, *nokohustâkewin*, *a*, et, *nokohuwin*.

APPARTENIR, (il n'y a pas de mot propre), on dit : *tibiyâwewi-siw ;* il est possesseur de quelque chose, *tibeyi*mew, ttam, il en est maître ; ce cheval m'appartient, *ni tibeyimaw eoko mistatim ;* ce couteau ne t'appartient pas, *nâmawiya ki tibiyâwewisin eoko mokkumân ;* il ne t'appartient pas de parler, *namawiya kiya kitchi pikiskweyan ;* à qui ce cheval appartient-il ? *awena wetemit ?* celui à qui il appartiendra, l'aura, *awiyak wetayânikwe*, *kita ayaw*.

APPAS, *otchiwiyeyitchigan ;* il le charme par ses —, *otchiwiyeyi-mew*, *otatchikeyeyimew*.

APPAT, *mitjimikkatchigan*, *a*.

APPATER, *mitjimikkatchikew*, *ok ;* — à quelqu'un, *mitjimikattowew*.

APPAUVRIR, *kitima*hew, ttaw.

S'APPAUVRIR, *ati-kitimâkisiw*, *ok ;* le pays s'appauvrit, *ati-mânewan askiy*.

APPAUVRISSEMENT, *kitimâhi-wewin*, *a*, *mânesiwin*.

APPEL, *tebwewin*, *a*, ou, *tebwâsi-wewin ;* —, défi, *mawinehikewin ;* il lui fait —, *mawine*hwew, ham, et, *mawines*kawew, kam, (ind.) *mawinehikew*, *ok*.

APPELER, *wi*yew, ttam ; —, crier après quelqu'un, *tebwâ*tew, tam ; il appelle, *tebwew*, *ok ;* —, nommer, *ijihikâ*tew, tam ; appelle ton frère, *tebwâs k'istés ;* comment t'appelles-tu ? *tânisi ejihikâsuyan ?* comment veux-tu l'appeler ? *tânisi e wi-ijihikâtat ?* —, demander, faire venir, *nan-do*mew, tam.

APPESANTIR, *kusiko*hew, ttaw, et, *kusikwati*hew, ttaw, *kusikos-*kawew, kam, *kusikwatisko*hyew, taw.

APPÉTISSANT, E, *mitjisuskâke-mak*isiw, *ok*, (an), kan, *wa*, (in).

APPÉTIT, *notte-mitjisuwin*, *a ;* avoir de l'—, *nottekatew*, *ok*, ou, *notte mitjisuw*, *akawakkatew*.

APPLAUDIR, *nanâskomow*, *ok*, *sâkowew ;* — à quelqu'un, *sâko-wâtew*, *mâmâttâkohew*, *nanâsko-mew*.

APPLAUDISSEMENT, *sâkowâsi-wewin*, *a*, *nanâskomowin*.

APPLIQUER, *akokka*tew, tam, et, *akokka*hew, ttaw, *akomo*hew, ttaw, *kikamo*hew, ttaw ; — une emplâtre, *akkupi*tew, tam ; il s'applique à la langue crise, *wi-kakwe-nehiyâwew*, ou, *notjittaw nehiyâwewin*.

APPOINTEMENT, *âhyiwewin*, *a*, et, *oyitchikewin ;* —, salaire, *tipa-hamâtuwin*, *tipahamâkewin*, *aspi-miwewin*.

APPOINTER, *a*hyew, staw, ou, *oyimew*, *pakiti*new, nam, *oyaki-mew*.

APPORTER, *pe*siwew, ttaw, voy. Amener ; il apporte sur son dos,

petowatew, *ok;* il apporte de l'eau, *petopew.*

APPRÉCIER, il l'apprécie, *oyeyi*mew, ttam, et, *itey*imew, ttam, *aki*mew, ttam ; c'est ainsi que je l'apprécie, *ekusi n't'itakimaw ;* il l'apprécie beaucoup, *mistahi iteyimew ;* en autant que je t'apprécie, *espiteyimitân.*

APPRÉHENDER, *kustâtchiw*, *ok;* il l'appréhende, *ku*stew, tam, *asweyimew.*

APPRÉHENSION, *kustâtchiwin*, *a*, *kusiwewin*, *asweyittamowin.*

APPRENDRE, *ati-kiskey*imew, ttam ; il lui apprend, *kiskinohamâwew*, et, *wittamâwew*, *kiskeyittamohew*, *kiskinohamâkew ;* les prêtres apprennent la Religion aux Indiens, *ayamihewiyiniwok kiskinohamâwewok ayamihâwin Iyiniwa ;* apprends-moi cette nouvelle, *kiskeyittamohin eoko â tjimowin ;* tâche de bien apprendre tes prières, *kakwe-mitoni-kiskeyitta kit ayamihâwina ;* je ne fais que d'— cela, *ekweyâk ni petten eoko.*

APPRENTI, *ekweyâk ewi-kiskeyittak.*

APPRENTISSAGE, *ekweyâk kiskinohamâtwin*, *a.*

APPRÊT, *wâweyiwin*, *a*, *wâweyistamowin.*

APPRÊTER, *wâweyi*hew, ttaw ; il lui apprête, *wâweyis*tawew, tam ; il lui apprête à manger, *ojittamâwew kitchi mitjisuyit*, ou, *piminawatew*, (il lui fait cuisine) ; apprête-toi pour aller à l'église, *waweyi tchi itutteyan ayamihe wikamikok.*

S'APPRÊTER, *wâweyiw*, *ok.*

APPROCHER, il l'approche, *kisiwâka*hyew, staw, approche-toi, *kisiwâk api*, ou, *kisiwâk pe aya ;* il s'approche de lui, *kisiwâk nâtew ;* — les animaux à la chasse, *nâtjihustawew ;* (ind.) *nâtjihustchikew*, *ok.*

APPROFONDIR, *itâmakkew*, *ok ;* — une question, *mitoni wi-kiskeyittam*, *iwok.*

APPROPRIER, s'—, *otinamâsuw*, *ok ;* ne vous appropriez jamais le bien d'autrui, *ekawikkâtch otinamâsuk kitj-ayisiyniwaw otayâniwawa.*

APPROUVER, *kwayask iteyimew ;* —, louer, *mâmitji*mew, ttam ; je t'approuve, (on dirait) *k'eteyittaman*, *nista n't'iteyitten*, ou, *ki mamitonegitchigan n'otinen ;* j'approuve ton livre, *ni kwayaskiteyitten ki masinahigan.*

APPROVISIONNEMENT, de bouche, *nimâwin*, *a ;* — de munitions, *pâskisikewin.*

APPROVISIONNER, de vivres, *nimâhew ;* s'—, *nimaw*, *ok ;* s'— d'eau, *nimopew ;* s'— d'un couteau, *nimikkumânew ;* s'— de tabac, *nimitchistemâwew.*

APPROXIMATIVEMENT, *tchikâttow*, ou, *kekâtch ;* c'est — le nombre, *tchikâttow eoko tatto*, ou, *ekuta nando tatto.*

APPUI, *asosimowin*, *a.*

APPUYER, *asosimo*hew, ttaw, et, *asosi*mew, ttitaw ; — fortement, *asiti*new, nam, *mâku*new, nam.

S'APPUYER, *asosin*, *wok*, *asosimow ;* — sur son coude, *asitoskanesin.*

APRE, *wissa*kisiw, *ok* (an), kan, *wa*, (in), *á*kusiw, kwan ; —, raboteux, *ká*wisiw, waw.

APRÈS, *mwestas ;* il arrive —, *mwestas takusin ;* — midi, *e ki abittáwikijikák ;* — avoir prié, il mourut, *e ki ayamihát*, *ki nipiw mastaw ;* il passe — moi, *ni mastátik ;* tu viendra — lui, *ki ka peaskowaw ;* il crie — lui, *tebwátew ;* — tant d'efforts, il n'a pas pas réussi, *ata mistahi e ki misamit*, *nama ki kaskihuw ;* —, ensuite, *iyaskutch ;* parle —, *iyaskutch pikiskwe ;* donnez toujours, nous verrons après, *eyiwek meki*, tcheskwa *ki ka kiskeyittenanow ;* ci—, dans la suite, *tcheskwa*, ou, *itáb ;* il soupire — lui, *nandáweyimew*, et, *akawátew ;* — que tu te seras confessé, *ki átjimisuyani ;* — qu'il aura mangé, *ki poni mitjisutji ;* et — ? *mina tanisi ?* — les plaisirs, les pleurs, *piyoni-miyáwatamiki mana*, *ekwa mátunániwiw.*

APRÈS TOUT, *missawátch*, et, *atawiya ;* —, je ne veux pas y aller, *missawátch nama ni wiituttán ;* —, ce n'est pas si pénible, *atawiya namáwiya ayiman*, ou, *missawátch nama wesa ayiman.*

A PRIORI, tout d'abord, *soskwátch.*

APROPOS, *kani*, et, *keswán ;* — des buffles, est-ce que tu en as vu ? *kani*, *mustuwok ki ki wábamawok tchi ?* il est arrivé bien —, *mitoni keswán takusin ;* il a dit bien —, *mitoni keswán kwayask itwew ;* —, c'est aujourd'hui dimanche, *kani anotch ayamihewikijikaw.*

APTE, N.B. Mettre les racines *nitta*, et quelquefois *nakaya*, devant le mot, v.g. il est — à parler, nitta-*pikiskwew*, *ok*, ou, nittâ*wew ;* il est — à chanter, *nakaya-nakamow*, *ok ;* il est — à chasser, *nitta-minahuw ;* si tu es — à prier, tu seras — à être pris en pitié par le Seigneur, *nakayá-ayamihâyani*, *ki ka nitta kitimakeyimik Tebeyitchiket*, aussi, *wokke*, v.g. — à apprendre, *wokke-kiskeyittam ;* par la racine *nah*, v.g. il est — à tirer du fusil, *nahipáskisikew ;* — à quelque chose, *nahiw*, *ok.*

APTITUDE, *nahiwin*, *nittáwin*, *nittáwitjitjikewin.*

AQUEUX, SE, *nipiwiw*, ou, *nipiwan ;* c'est —, *nipiskaw.*

AQUILON, *kiwetin* (v. imp.) vent violent, *kistin ;* vent froid, *kissiniyotin.*

ARAIGNÉE, *pispiskwatewiyik*, *wok*, et, *otayapikkesis*, *ak.*

ARBRE, *mistik*, *wok*, *wa.* N. B. Quand c'est un arbre mort ou coupé, le pluriel est inanimé, la particule *áttik* indique toujours les arbres, le bois, v.g. *waskwayâttik*, le bouleau et le bois de bouleau ; *maskawâttik*, l'arbre ou le bois dur ; *ayamihewâttik*, l'arbre ou le bois de la prière, une croix ; — à fruit, *minisiwáttik*, *wok ;* tel —, tel fruit, *k'eji mistikowâttikowit*, *ekusi minissiwiw.*

ARC, *atchábiy,ak,atchábikkán;* tirer de l'—, *pimutakkwew, ok;* être adroit à l'—, *nahásiwew;* bander l'—, *otákináskwew,* — cintré, *wákákinágan, a;* are-en-ciel, *pisimweyábiy, ak.*

ARCHANGE, *okitchikijikow, ok.*

ARCHEVÊQUE, *nikán kitchiayamihewiyiniw, ok.*

ARCHEVÊCHÉ, *nikán-kitchi-ayamihewiyiniw wiki, wa,* ou, *nikán kitchi-ayamihewiyiniwikamik.*

ARCHIPEL, *ayápánakaw, a,* ou, *ayapiministikowiw.*

ARCHIPRÊTRE, *nikán-ayamihewiyiniw, ok.*

ARCHIPRÊTRÉ, *nikan-ayamihe wiyiniwiwin, a*

ARCHITECTE, *wáskahiganikkewiyiniw, ok,* ou, *mistikowiyiniw.*

ARDEMMENT, *sokki* ou, *mistahi;* désirons — de voir Dieu, *sokki n't'aweyittatták kita wábamakit Kijemanito.*

ARDENT, E, il a un désir —, *sokki mustawinam;* désir —, *sokki mustawinamowin, a;* feu —, *kisiskutewokan;* soleil —, *kisástew;* cheval —, *watjekkamisiw mistatim.*

ARDOISE, *nabakassiniy, ak;* — pour écrire, *masinábiskahigan.*

ARDU, E, terrain, *kiskatchaw,* ou, *kiskatinaw;* rocher—, *kiskábiskaw.*

ARÊTE, *kinusewigan, a,* et, *kinusewoskan.*

ARÊTIER, *wáwináganáttik, wa.*

ARGENT, *soniyaw, ok;* plat d'—, *soniyawoyágan, a;* vif—, *soniyáwábuy;* il a de l'—, *osoniyámiw.*

ARGENTER, *soniyáwi*hew, ttaw.

ARIDE, *pásuw, ok,* (an), *pástew, a,* (in); fendu par la sécheresse, *pástewákatotew,* ou, *tátáskatotew.*

ARIDITÉ, *pástewákatotewin, a.*

ARME, *nimáskwewin, a;* aux —s, *nimaskwek.*

ARMÉ, E, *nimáskwew, ok;* il n'est pas —, *sesiniskew,* ou, *papetikuniskew.*

ARMÉE, *simáganisiwiw,mawátjihituwin, a.*

ARMEMENT, *nimáskwahituwin, a,* et, *nimáskwahiwewin.*

ARMER, *nimáskwa*hew, ttaw, ou, *nimáskwewinikkew, ok,* (v. ind.)

ARMOIRIE, *kiskinowátasinahukowin, a.*

ARMURERIE, *nimáskwewinikkewikamik, wa.*

ARMURIER, *nimaskwewinikkewiyiniw, ok.*

AROMATE, *wikimákomaskikiy, a.*

ARQUEBUSE, *páskisigan, a.*

ARQUEBUSER, *páskisikew, ok.*

ARRACHER, *manipi*tew, tam, et, *ketchikupi*tew, tam, *ketchiku*new, nam, *yáyakupi*tew, tam; il lui arrache de force, *maskamew,* ou, *maskattwew,* (ind); ils s'entr'arrachent, *maskattuwok;* il lui arrache une dent, *manipitepitew;* il lui arrache les yeux, *manikijikwepitew.*

ARRANGEMENT, *nahastásuwin, a,* voy. Accord.

ARRANGER, *naha*hyew, staw, v.g. arrange-moi mon lit, *nahastamáwin,* ou, *nahastowin ni nipewin;* il arrange, il fait le ménage, *nahastásuw, ok;* s'—, s'ac-

corder, voyez ce mot; arrangez-vous, *appokiya*, ou, *kiya ki kanamabamikun.*

ARRÊTER, *nakipi*tew, tam, *nakâ*new, nam; —, saisir, *oti*new, nam; il s'arrête, *nakiw*, *ok;* arrêtez, *tcheskwa.*

ARRIÈRE, en —, *otâk;* il marche en —, *otâskanâwiw;* chemin en —, *otâskanaw;* il regarde en —, *âpasâbiw*, *ok;* il le regarde en —, *âpasâbamew.*

ARRIÉRÉ, E, *otakowiw*, *ok.*

ARRÉRAGE, *otâkowiwin*, *a.*

ARRIVER, *takusin*, *wok;* — par eau, *mijakaw;* —, venir à, *otittam*, *ok;* autres significations: v.g. s'il arrive que vous êtes malade, revenez, *kispin ikkiki tchi âkkusiyan, pekiwekkan;* s'il arrive que tu voies Dieu, prie pour moi, *kispin wâbamâwate Kijemanito, ayamihestamawikkan;* si cela arrive selon mon désir, *kispin k'eteyittamân, ikkikî;* que cela n'arrive pas, *pitane eka ikkik*, ou, *hiyâm nama kita wi-ikkin;* la nuit arrive, *sâsay tibiskaw;* il lui est arrivé un accident, *ki mayakusiw;* il m'est arrivé de le rencontrer, *keswân ni nakiskawaw;* si cela vous arrive, *ispayiki kitchi ayittiyan.*

ARRONDIR, *wâwiye*hew, ttaw, et, *pitiko*hew, ttaw, *pitikoskiwoki*new, nam, *wâwiyeskiwoki*new, nam, *pitikokku*tew, tam.

ARROSER, *sikâhâ*ttawew, tam, ou, *nipiwi*new, nam.

ART, *miyowin*, *a*, et, *miyojitjikewin*, *mâmitoniwin;* il travaille avec —, *mâmitoniw,;* il parle avec —, *mâmiyowew.*

ARTÈRE, *kwâskwâskutipew*, *a.*

ARTICLE, *kekway*, *a;* — de commerce, *ayowinis*, *a*, et, *ayânis;* il est à l'— de la mort, *kekâtch nipiw*, ou, *kekâtch iskwâtâmow*, et, *etatowisiw.*

ARTICULATION, *âniskâwikanân*, *a;* —, prononciation distincte, *pakaskowewin.*

ARTICULER, *pakaskowew*, *ok;* il articule bien, *pakaskowew*, ou, *mitoni-itwew*, et, *memutch pikiskwew.*

ARTIFICE, *kakeyehisiwin*, *a*, et, *wayesihikewin.*

ARTIFICIEL, LE, se rend par la terminaison *kkân*, à la fin du mot, v. g. statue d'homme, ou, homme artificiel, *iyini*kkân; montre, horloge, etc., (soleil —), *pisimokkân;* maison —, *wâskahigani*kkân; feu —, *iskutewi*kkân.

ASCENDANT, *amatjiwemagan*, et, *amatjiwepayiw*, *amatjiweyaw*, *amatjiwetchaw.*

ASCENSION, jour de l'—, *oppiskawikijikaw;* il fait son —, *oppiskaw*, et, *oppiw;* c'est aujourd'hui le jour où Jésus a fait son — au ciel, *eoko anotch kijikaw ka ki oppiskât kijikok Jésus.*

ASILE, (asyle), *itâmowikamik*, *wa.* et, *pittukeyâmowikamik;* —, refuge, *kitimâkeyimiwewikamik*, ou, *kitimâkeyittuwikamik.*

ASPECT, N B. Mettez la terminaison nakusiw (an), nâkwan (in), à l'adjectif, v.g. ça un triste —, *kaskeyittami*nâkwan; l'— de la

montagne était effrayant, *ki kustâtsi*nâkwan *watjiy.*

ASPERGE, *sisopewebinamâkewin*, *a*, ou, *wáswewebinamâkewin.*

ASPERGER, il l'asperge, *sisopewebinamâwew*, ou, *wáswewebinamâwew.*

ASPHYXIE, *nipahâbasuwin*, *a.*

ASPHYXIER, *nipahâbaswew ;* il est asphyxié, *nipahâbasuw.*

ASPIC, *kinebik*, *wok.*

ASPIRER, *otatámow*, *ok ;* il l'aspire, *ota*ttamew, tam ; il aspire la fumée, *otchipakwew*, *ok*, ou, *kotchipastewew ;* —, désirer, *akáwá*tew, tam, et, *mustawi*nawew, nam, *n'taweyi*mew, ttam.

ASSAILLIR, *moski*stawew, tam, et, *nâ*tew, tam, *oti*ttew, ttam, v.g. quand les mauvaises pensées t'assaillent, de suite pense à Dieu, *wetittikuyani mana matchimitoneyitchigana*, *semâk mamitoneyim Kijemanito.*

ASSAISONNER, *tomâbokkew*, *ok ;* il l'assaisonne, *tomâbokká*tew, tam, et, *pasweyákami*new, nam. N. B. On dit : *aspatchikew*, *ok*, quand on mange quelque chose avec de la graisse, etc., v.g. il n'a rien pour manger avec, c'est-à-dire s'il mange de la viande maigre, *nama kekway aspatchikew ;* quand je mange du pain, j'aime à y joindre du beurre, *pakkwejigan miyowaki*, *ni miyoaspatchikán totosâbuwipimiy.*

ASSASSINER, *otjitaw nipahew*, ou, *kiminatew*, *paspinatew ;* il assassine, *nipattákew*, *ok.*

ASSASSIN, *onipattâkesk*, *ak.*

ASSAUT, *moskistâkewin*, *a*, et, *moskistamowin ;* ils donnent l'— à la ville, *moskistamok otenaw.*

ASSÉCHER, *pâs*wew, sam, et, *ikkipe*hwew, ham, *pâkkupe*hwew, ham.

ASSÉNER, il lui asséne un coup de bâton, *mistik otchi sokki-otâma*hwew, ham.

ASSEMBLER, *mawasaku*new, nam et, *mawâtji*hew, ttaw, *mamâwi*new, nam.

S'ASSEMBLER, *mawâtjihituw*, *ok.*

ASSEMBLÉE, *mawâtjihituwin*, *a.*

ASSEOIR, il l'assied, *simatapi*hew, ttaw, *api*hew, ttaw, *nahapi*hew, ttaw.

S'ASSEOIR, *apiw*, *ok*, et, *nahapiw ;* il s'assied dessus, *tettapiw ;* asseyez-vous, *ayapik.*

ASSERMENTER, *kitchi-pikiskwehew*, et *kitchi-itwehew*, *asotamohew.*

ASSERTION, *tâpwehiwewin*, *a*, et, *ketchinâhuhiwewin.*

ASSERVIR, il l'asservit, *awokká*tew, ou, *awokkánatew*, *ot awokkániw.*

ASSEZ, *ekuyikok*, ou, *naheyikok ;* c'est — d'une fois, *ekugikok peyakwaw ;* il vit — bien, *naheyikok miyo-pimâtisiw ;* — bien, *eyiwek ;* il y en a assez, *tebipayiw ;* tu as — travaillé, *ekuyikok kit atuskân ;* il est — fâché pour ne pas revenir, *ekuyikok kisiwâsiw*, *eka tchi pe-kiwet.*

ASSIÉGER, ils assiégent une ville, *kanâweyittamok otenaw*, *e wi kakwe-otinakik ;* il est assiégé de mauvaises pensées, *matchimitoneyitchigana mâkohikuw.*

ASSIETTE, *nabakiyágan, a ;* il n'est pas dans son —, *nama miyo-ayaw*, et, *kiiskweyeyittam.*

ASSIGNER un jour, *kiskimew*, et, *ketchikomew*, *kiskimow*, *ok*, ou, *ketchikomow ;* dans quinze jours, je t'assigne ce temps pour arriver chez toi, *ki mitátat niyánanosáb kijikáki*, *ki kiskimitin kikiwák tchi takusiniyan ;* c'est le temps qu'il avait assigné, *ekuta ka kiskimot ;* j'ai déjà désigné (assigné) pour avoir cette terre, *eoko askiy sásay ni ketchikomon.*

ASSIMILER, *naspisi*hew, ttaw, et, *tâbiskotchi*hew, ttaw.

ASSISTER, secourir, *nisokka*mâwew, tam, ou, *otchikamá*wew, tam, *wetji*hew, ttaw ; le dimanche assistez à la messe, *eyamihewikijikáki witjihiwek* la messe *etweki ;* assistez votre prochain misérable, *nisokkamák kitjáyisiyiniwaw*, *ketimâkisitji.*

ASSOCIATION, *witjewáganittuwin*, *a*, et, *mamokkamâtuwin.*

ASSOCIER, *witjetta*hew, ttaw, et, *witjewáganitta*hew, ttaw ; ils s'associent, *witjewáganittuwok ;* il s'associe à lui, *witjewew ;* ne t'associe pas aux méchants, *ekawiya o witjewágani metchi ayiwitjik*, ou, *ekawiya witjewik metchiayiwitjik.*

ASSOMMER, il l'assomme, *tchikakkwewepahwew*, ou, *náspitahwew*, *nipahisimew.*

ASSOMPTION de la Ste Vierge Marie, *kitchitwa Marie oppiskáhikowisiwikijikaw*, ou, *kitchitwa Marie omisiweskáwin.*

ASSOUPI, E, *pawinekkwasiw*, *ok*, ou, *pawinekkwámiw*, *simikkwasiw*, *mestatchikwasiw.*

ASSOUPIR, *nipehew.*

ASSOUPLIR, *yoski*new, nam, et, *miyábáwa*yew, ttaw.

ASSOURDIR, *kipittehwew*, et, *kipittepayih*ew, ttaw.

ASSOUVIR, N. B. Mettez *tebi* (assez) devant le verbe, v. g. il assouvit sa faim, *tebi-kiispuw ;* il assouvit sa colère sur lui, *tebikisiwetotawew.*

ASSUJÉTIR, il lui assujétit, *tibeyittamohew ;* il s'assujétit à lui, *miyew wiyaw.*

ASSUJÉTI, à par *nitta* devant le verbe ou l'adjectif ; il est — au jeu, *nitta-metawew ;* — à la colère, *nitta-kisiwâsiw.*

ASSUMER, *otinamásuw*, *ok ;* j'en assume la responsabilité, *niya ni ka kikisken*, ou, *niya ni ka kanáwábamikun.*

ASSURANCE, *ketchináhuwin*, *a*, j'ai l'— qu'il prie pour moi, *n'o ketchináhuwinin tchi ayamihestamáwit ;* il n'y a aucune —à mettre en lui, *namawiya kitchi mâmisitotât eoko.*

ASSURÉ, *ketchináhuw*, *ok*, *ketchináhuheyittam*, *wok ;* nous sommes —s de mourir un jour, *ki ketchináhunánow kita nipiyak naningutita ;* c'est — qu'il va neiger, *ketchináhupagan tchi mispuk.*

ASSURÉMENT, *ketchina*, et, *mánamaka.*

ASSURER, *ketchiná*hew, ou, *ketchináhuhew*, *ketchináhuyeyittamohew*, *ketchinámew ;* je vous

assure de cela, *ketchina ekusi ikkin kit ititin;* assurez-moi le cheval que vous me donnez, *ketchinâhuhin awah mistatim ka miyiyan;* auparavant je veux m'assurer, *pita ni wi-ketchinâhun.*

ASTHME, *kiyakatâmowin, a;* il a l'—, *kiyakatâmow, ok.*

ATHÉE, *eka e tâpwewokeyimât Kijemanitowa.*

ATHÉISME, *eka tâpwewokeyitamowin, a.*

ATROCE, *a*kwâtisiw, *ok*, (an), kwan, *wa*, (in), ou, *kakwayakeyittâ*kusiw, *kwan.*

ATTACHÉ, E, il est —, *takkupi*suw, *ok*, (an), tew, *a*, (in).

S'ATTACHER, il lui est attaché, *wikkihew*, ou, *miyweyimew, kijâtew;* il se l'attache, *kisâtjihew*, ou, *kisâtjiwiyew;* ne vous attachez pas aux choses d'ici-bas, *ekawiya kisâtamuk kekwaya ota askik.*

ATTACHEMENT, *wikkihiwewin, a*, ou, *kisâtjihiwewin, kisâtamowin;* — mutuel, *kisâtituwin.*

ATTACHER, *takkupi*tew, tam, et, *mâmâkwappi*tew, tam, *sakkappi*tew, tam; — ensemble, *mamawappi*tew, tam, *sâkkâpâ*tew, tam.

ATTAQUER, *moski*stawew, tam, et, *nâtew ewi notinât;* —, défier, *mawines*kawew, kam.

ATTEINDRE, *kâtsiti*new, nam, et, *kâtsipi*tew, tam; — un endroit, *oti*ttew, ttam; ça atteint, *otchitchipayiw;* il a atteint son but, *tânisi eteyittak, otchitchipayihuw;* il a atteint dix ans, *otittam mitâtat piponwa;* il est atteint de la maladie, *kitchappinew.*

ATTEINTE, *otisiwewin, a, otittuwin;* hors d'—, *paspiw, ok.*

ATTELER, *pustamo*hew, ttaw, et, *otâba*hew, ttaw, *oyappi*tew, tam; il attèle des chiens ou des chevaux, *otâbâhastimwew, ok.*

ATTELAGE, *otâbâneyâbiy, a;* — de chevaux, *mistatimweyâbiy;* — de chiens, *atimweyâbiy;* — de bœuf, *mustusweyâbiy.*

ATTENDRE, il l'attend, *pe*hew, ttaw; il attend, *pehuw, ok;* lieu où l'on attend, *pehunân, a;* n'attendez pas le dernier jour pour vous préparer à bien mourir, *ekawiya pehuk iskweyâtch kijikaw kita wâweyistamâsuyek kita miyonipiyek;* longtemps l'on a attendu Jésus, *kinwes pehâttay Jesus;* attendez un peu, *tcheskwa pita;* nous n'attendions pas cela sitôt, *namawiya ekuyikok kiyipa kita ikkin n'iteyittettân;* il attend la mort tranquillement, *peyattik itasiyeyittam nipuwin;* il aime à se faire —, *nitta pehikuwisiw;* on ne perd rien pour —, *eyiwek nama kekway wanittâniwiw e pehuk;* en attendant je vais manger, *ispitchi ni ka mitjisun.*

S'ATTENDRE, je m'attends à quelque chose, *ni moyeyitten*, ou, *ni moyisin kekway;* nous devons nous attendre à mourir un jour, *nâningutita ni ka nipin, kitchi iteyittamak*, ou, *kitchi asweyittamak kita nipiyak tcheskwa;* oui, attendez-vous-y (ironic), *iyekama kitchi ispayik.*

ATTENDRIR, amollir, *yoski*new, nam ; — par ses paroles, *moskumew.*

ATTENDRI, E, *yoskinikâ*suw, *ok*, (an) tew, (in), *moskumow ;* — par des paroles.

ATTENDRISSEMENT, *moskumowin, a.*

ATTENDU, vu que, puisque, si, se rend ordinairement par le subjonctif, avec *e* et quelquefois *kispin* devant, v.g. — que tu es charitable, Dieu te prendra en pitié, *e kijewâtisiyan, ki ka kitimâkeyimikowisin ;* tu iras au ciel, — que tu vives bien, *kijikok ki ka ituttân*, kispin *kwayask ki pimâtisin ;* — que tu es malade, tu resteras ici, *e âkkusiyan otchi, ota ki ka ayân.*

ATTENTE, *pehuwin, a, n'taweyittamowin;* contre toute —, *wespinatch*, et, *miskawi, eka ayiteyittâkwak ;* il arrive contre toute —, *takusin eka e pehit ;* il est dans l'—, *itasi-pehuw, ok.*

ATTENTER, *wi-kakwe-mayitotam, ok ;* il attente à sa vie, *wi-kakwenipahew.*

ATTENTIF, VE, *pisiskittam, wok*, et, *nanagataweyittam, nanagatokkew ;* soyez —s à vos prières, *pisiskittâsuk eyamihâyeku.*

ATTENTION, *pisiskeyittamowin, a, nahittamowin ;* fais —, *peyattik*, et, *pisiskeyitta;* il attire l'—, *pisiskâbamaw ;* n'y faites pas —, *ekawiya pisiskeyittamuk.*

ATTÉRAGE, *kapâwin, a.*

ATTÉRER, voy. Accabler.

ATTÉRIR, *kapaw, ok ;* il le fait —, *kapâ*new, nam, et, *kapâ*hew, ttaw.

ATTESTER, *aspâhâkemow, ok*, et, *kitchi pikiskwew.*

ATTIÉDIR, *wiyakikkâmi*new, nam, et, *wiyakikkâmi*hew, ttaw, *wiyakikkâkami*hew, ttaw.

ATTIRANT, *otjipitamomagan*, ou, *otatjikemagan.*

ATTIRER, *otjipi*tew, tam, et, *ota*mew, ttam.

ATTISER le feu, *yakkisenam, wok, mâtusenam, saskaham ;* —, exciter, *yeyihew, yeyimew.*

ATTITUDE, *ijikâbâwiwin, a ;* il a une — d'indolent, *kittimiganewikâbâwiw, ok.*

ATTOUCHEMENT, *sâminiwewin, a ;* — mutuel, *sâminituwin ;* — impudique sur soi, *pisikwâtjisâminisuwin*, et, *kiminisuwin ;* — *kiminituwin.*

ATTRAPER, *tasso*yew, ttaw, et, *tâpakwâ*tew, tam, *nakwâ*tew, tam ; il est attrapé, *tassosuw, ok, tâpakwâsuw, nakwâsuw ;* il l'attrape par ruse, fourberie, *wâwiyasi*hew, ttaw, et, *wâwiyasi*mew, tam ; il est attrapé, *wâwiyatisiw ;* — avec la main ce qui est lancé, *nawati*new, nam; il l'attrape en tirant au vol, *nawatah*wew, ham.

ATTRAPE, *wanihigan, a,*

ATTRAYANT, E, voy. Agréable.

ATTRIBUER, *miyew ; mekiw, ok*, (ind.)

S'ATTRIBUER, *miyisuw, ok ;* cela vous est attribué, *eoko ki miyikawin ;* à qui cela est-il attribué, *awena wetayâniwikwe.*

ATTRISTER, *kaskeyittami*hew, ttaw.

S'ATTRISTER, *kaskeyittamihisuw, ok.*

ATTRITION, *ayamihewikesinâteyyimisuwin, a.*

ATTROUPER, voy. Assembler.

AU, AUX. N.B. Cet article, comme les autres articles, est toujours renfermé dans le mot, v.g. je donne à manger — chien, *atim n't'asamaw;* je vais — Canada, *moniyâk n't'ituttân;* —loin, *wâyo;* — proche, *kisiwâk;* ne répondez pas—x médisants, *ekawiya naskwewojimikuk o matchi-ayimwewok.*

AUBE, point du jour, *petâban;* levez-vous aussitôt que l'— paraît, *mayo e petâbak waniskâk.*

AUBERGE, *mitjisuwikamik, wa; asattuwikamik, minikkwewikamik.*

AUCUN, E, *namawiya awiyak;* —e chose, *nama kekway;* je n'en ai vu aucun, *namawâtch awiyak ni wâbamaw;* on n'a pas encore vu —e chose plus belle, *nameskwa wâbatchikâtew kekway ayiwâk e miwâsik;* en — place, *namanândo*, ou, *nama kekwanok;* en — maison, *namawâtch peyak wâskahiganik*

AUCUNEMENT, *namawâwâtch*, ou, *namawâtch, namawâtch apisis.*

AUDACE, *kakistisiwin, a.*

AUDACIEUX, SE, *kakistisiw, ok*, et, *nama nakistam, wok.*

AU DEDANS, d'une habitation, *pittukamik;* — du corps humain, *pittosiyâk;* — d'une foule, *pitseyas;* — de quelque chose, v. g. un sac, etc., *pitchâyik;* — du bois, *pitchittak.*

AU DEHORS, *wayawitimik*, ou, *wayawitimâyik.*

AU DELA, *kweskâyik*, et, *awasâyik, awasite;* — du lac, de la rivière, *kweskakâm*, ou, *akâmik;* — de la forêt, *âwasâttik*, et, *kweskâttik.*

AU DESSOUS, *siba*, ou, *sibâyik;*— du bois, *sibâttik*, au bas, *atâmik, tabasis, nitchâyik-*

AU-DESSUS, *takkutch*, et, *takkutchâyik.*

AU-DEVANT, *âkwask, piputch;* il va — de lui, *âkwâskawew*, et *n'tawi-nakiskawew, piputch nakiskawew.*

AUGE, *mitjisuwoyâgan, a.*

AUGMENTER, *yakki*hew, ttaw, et, *yakkimo*hew, ttaw, *yakkimopayi*hew, ttaw, *yakkimopayiw, ok, a;* ça augmente, *yakkimow.*

AUGURE, *oyowâtjikewin*, et, *âsihikowin.*

AUGURER, *oyowâtjikew, ok*, et, *âsihikuw.*

AUJOURD'HUI, *anotch, anotch kakijikâk;* d'— en huit, *anotch otchi ki ayenânew kijikâki;* jusqu'—, *isko anotch;* il y a cinq jours —, *anotch mekwâtch, niyânan kijikâwa aspin*; à partir d'—, *anotch otchi.*

AUMONE, *kijewâtisiwimekiwin, a*, et *kitimâkinâkewin;* l'— efface les péchés, (tournez ainsi), *awiyak kejewâtisit kâsinâmakowisiw opâstâhuwina;* quelqu'un qui est charitable, Dieu lui pardonne ses péchés.

AUNE, (arbre) *atuspiy, a;* le bois d'—, *atuspiwâttik, wa.*

AUPARAVANT, *nikân*, et, *mayowes, pita;* — je veux te parler, *nikân kiwi-ayamihitin;* — de te coucher tu prieras, *mayowes kawisimoyan, ayamihâkkan;* quand tu veux prier, — fais le signe de la croix, *wa-ayamihâyani, pita ayamihewâttikokke.*

AUPRÈS, *tchiki*, et *tchikâyik;* — du chemin, *tchikiskanâk;* il est assis — de sa mère, *tchiki okâwiya apiw*, ou, *witapimew okâwiya.*

AUQUEL, LE, *ka*, v.g. la personne à laquelle je dois, *ayisiyiniw ka masinahamâwok;* — le donnes-tu ? *awena ki miyaw ?* ou, *awena ka miyat ?*

AURORE, *wâban, tattwawiyâbaki;* toutes les fois qu'il fait —, tous les matins ; l'— commence, *petâban*, et, *pawinettin.*

AURORE BORÉALE, *tchipayak nimihituwok*, ou, seulement, *nimihituwok*, (c.-à-d.) les morts ou les spectres dansent.

AUSSI, *mina*, et, *wâwâtch, eyâbitch*, ou, *nista, kista, wista*, avec les plur. *nistânân, kistânow, kistâwaw, wistâwaw* ; moi —, toi —, lui —, nous —, vous —, eux — ; toi —, *kiya mina;* ton frère aîné, ton frère cadet —, *kistes, wâwâtch kisim;* — blanc que la neige, *tâbiskotch kona, ekuyikok wâbiskaw;* tu es — grand que lui, *k'eskusit, ekuyikok kit iskusiwân* ; lui — il fait pitié comme moi, *wista kitimâkisiw tâbiskotch niya.*

AUSSITOT, *semâk*, et, *mayo*, v.g. il part — qu'on le lui dit, *semâk, sipwettew mayo e itit;* il pleure — qu'il le voit, *mayo e wabamât, mâtuw;* — que tu seras arrivés tu viendras me voir, *mayo takusiniyani, pe-n'tawâbamikkan; soskwâtch*, v. g. ; il le fait —, *soskwâtch totam;* — dit — fait, *mayo etweki semâk ati-totâkâniwiw.*

AUSTERE, âpre, rigoureux, *âkusiw, ok*, (an), *âkwan, wa*, (in) ; il mène une vie —, *kwataki-pimâtisiw.*

AUTAN, *sawaniyotin*, (v. imp.)

AUTANT, *ekuyikok*, et, *eyikok, ispitchi;* je travaille — que lui, *ekuyikok tâbiskotch wiya n't'atuskewân* ; — de pensées que de têtes, *ka itattikwaw mistikwâna, ekuyikok pâpitus mamitoneyitchigana;* c'est — que je veux te donner, *eoko tatto kiwi-miyitin;* je sui, — riche que lui, *ekuyikok ni weyotisin tâbiskotch wiya*, ou, *eyikok ka weyotisit, ekuyikok nista ni weyotisiwân;* — que je pourrai, *eyikok ispitchi kaskittâyân;* de tout mon cœur, on dit en — que j'ai du cœur, *espitchotehiyân.*

AUTEL, *webinâsuwinâttik, wok*, ou mieux, *pakitinâsustâkewinâttik.*

AUTOMNE, *takwâkin*, on dit aussi : *mikiskaw*, (temps entre l'été et l'— ; l'— dernier, *takwâkok*, l'— prochain, *takwâkiki*, ou, *ke takwâkiki;* tous les —s, *tattwaw takwâkiki.*

AUTOGRAPHE, *tibiyawe masinaham, wok.*

AUTOGRAPHIE, *tibiyawe masinahikewin*, *a*.

AUTOPSIE, *tatastenikewin*, *a*, et *tâtusikewin ;* il fait l'— sur lui, *tatastenew*, et, *tâtuswew*.

AUTORISER, je t'— à partir, *ki pakitinitin tchi sipwetteyan*; il est — à faire cela, *miyaw*, ou, *otinamâwaw ekusi kitchi totak ;* qui t'a — à agir ainsi ? *awena ka tibeyittamohisk ekusi tchi ayittiyan?*

AUTORITÉ, *tibeyittamowin*, *a*, ou, *kaskitchikewin*, *a* ; il a une grande —, influence, *mistahi otibeyittamowiniw*, *nitta-kaskittaw*, *nittatâpwew*, *tâpwettawaw*.

AUTOUR, *wâsakâm*, et, *wâsakâme*, *wâskaw ;* il marche —, *wâsakâmew*, ou, *wâsakâmuttew ;* marcher — de quelqu'un, *wâskâskawew ;* être assis — de quelqu'un, *wâskâpistawew*, et, *wikkwepistawew ;* être debout — de, *wikkwekâbâwiskawew*, et *wâskâkâbâwiskawew*.

AUTRE, *kutak*, *ak*, *a*, et, *pitus awiak*, v.g. ; je n'en ai pas vu d'autre, *namawâtch pitus awiyak ni wâbamaw;* ce sont d'—s hommes ceux-ci, *kutakak ayisiyiniwok eokonik*, ou, *pitusisiwok eokonik;* un — couteau, *kutak mokkumân ;* d'—s habits, *kutaka miskutâkaya ;* à présent j'ai d'—s chiens, *ekwa pitus atimwok n'ayâwâwok* ; l'un après l'—, *mâmeskutch*, v.g., parlez l'un après l'—, *mâmeskutch pikiskwek* ; l'un portant l'— ils réussiront, *eyiwek piyis kita kaskittâwok;* entre —s choses, *osâm ;* entre —s choses je vous défends cela, *eoko* osâm *ki kitâhamâtinâwaw;* n'en faites pas d'—s, *ekawiya ayiwâk ojitták.*

AUTREFOIS, *kayatte*, et, *kayâs*, *weskatch*, *oskatch ;* — nos pères ne faisaient pas ainsi, *kayâs n'ottawibaninânak namawiya ekusi ototettâwâw ;* — les animaux (buffles) étaient très-nombreux, *kayatte mustuswok o mitchetittâwaw*.

AUTREMENT, *pitus ;* je ne connais pas —, *nama pitus ni kiskeyitten.*

AUTRUI, *pitus awiyak*, v. g. ; ne fais pas à — ce que tu ne voudrais pas t'être fait, *eka meweyittaman kitchi totâkawiyan*, *ekawiya ekusi iji totaw awiyak ;* ne fais jamais de mal à —, *ekawiya wikkâtch mayi-totaw kitchâyisiyiniw.*

AUXILIAIRE, *onisokkamâkew*, *ok.*

AVALANCHE, *tittibâkunepayiw*, *a*, et, *nittâhunepayiw*, *a.*

AVALER, *kutchipayi*hew ttaw, et *ku*ttew, *t*tam.

AVANCE, d'—, *kwayâtji*, ou, *kisâteh*, v.g. ; pars toujours d'—, *kisâtch eyiwek sipwette ;* d' — tâches de bien vivre avant que tu sois vieux, *kwayâtji kâkwe miyo-pimâtisi mayowes kiseyiniwiyan ;* je te le donne d'—, *kweyâtji ki miyitin ;* prendre l'—, *ispitchi ituttew;* prendre l'— sur quelqu'un, *tatchiwiyew.*

AVANCER, *yakkuttew*, *ok*, et, *yakkestiw ;* faire —, *yakki*new, nam, aller en avant, *nikânuttew*, *ok*, *awasite ituttew ;* il s'avance vers lui, *ati-nâtew*, ou, *ati-moskistawew ;* ça s'avance, *pitchitchi-*

payiw ; la mort s'— à grands pas, *nipuwin pe-kisiskâpayiw.*

AVANT, *nikân, mayowes ;* — de parler, réfléchis, *mayowes pikiskweyan, mamitoneyitta,* ou, *wapikiskweyani, pita* (ou, *nikân*) *mamitoneyitta ;* que je voudrais que Dieu me pardonne — de mourir ! *pitane kâssinamâkowisiyân, mayowes nipiyân !* en —, *nikân iji ;* aller en —, *nikânuttew, ok.*

AVANTAGE, *âbatisiwin, a ;* il prend — sur lui, *aspihew.*

AVANTAGEUX, SE, *âba*tisiw, *ok,* tan, *wa.*

AVANT-DERNIER, *kekâtch iskweyâtch,* ou, *tchiki iskweyânik.*

AVANT-HIER, *awas otâkusik.*

AVANT-MIDI, *mayowes abittâwikijikaw.*

AVARICE, *sasâkisiwin, a.*

AVARIE, *wanittwâsuwin, a,* et, *wanitjikewin.*

AVE-MARIA, *okijiko-otatamiskâkewin,* ou, *kitchitwa Marie ka ki atamiskâkut o kijikowa.*

AVEC, *asitji,* et, *kiki, otchi ;* lui — son frère aîné, *wiya asitji ostesa ;* il naît — le péché, *pâstahuwin kiki-nittâwikiw ;* il le frappe — un bâton, *mistik* otchi *pakamâhwew ;* on dit aussi *aspi ;* v g., il boit — un plat, *oyâgan* aspi *minikkwew.* D'autres fois il est ren fermé dans le mot, v.g. n'allez pas avec les méchants, *ekawiya witjewikuk o matchi-pimâtisiwok.*

AVEINDRE, *oti*new, nam, ou, *miskuu*new, nam, *miskupi*tew, tam.

AVENIR, il advient que, *ikkin,* et, *ispayiw ;* s'il advient que tu le vois, *kispin ispayiw kitchi wâbâmat ;* que cela n'advienne jamais ! *pitane eka wikkâtch ikkik !* ce qui advient est étonnant, *mâmaskâtch ikkin ;* à l'—, *kittwâm ;* à l'— cela arrivant, *kittwâm ispayiki.*

AVENT, *pehuwin ;* Temps de l'—, *ma yowes manitowi kijikâk.*

AVENTURE, *miskawi ikkinowin, a ;* bonnes —s, *miyo-papewewin.*

S'AVENTURER, *iyiwehuw, ok, nama ki isâhuw, konata ite sipwettew.*

AVERSE, *sikipestaw,* (v. imp.)

AVERSION, *pakwâsiwewin, a.*

AVERTIR, il l'avertit, *wittamâwew,* et, *kakeskimew, itew,* v.g., je l'ai averti de ne pas y aller, *ni ki wittamâwaw eka ekute tchi itutet ;* quand vous voyez quelqu'un faire mal, avertissez le, *wiyâbamâyeku awiyak metchi-tôtaki, wittamowâkkek mâna.*

AVEU, *âtjimustâkewin, a, âtjimowin, âtjimisuwin.*

AVEUGLE, *namawiya oskijikuw,* et, *nama wâbiw, nama wâbattam ;* il agit en —, *pahkwanâwisiw,* et, *pakkwanawâttaw, pakkwanaweyittam ;* en —, à tâtons, *pakkwanow.*

AVEUGLER, *pâskâpa*hwew, ham.

AVIDE, *âkawâtam, wok ;* —, gourmand, *kâsakew, ok.*

AVIDITÉ, *âkawâtamowin, a,* et, *kâsakewin.*

AVILIR, *piwi*hew, ttaw, *piweyimew,* ttam, *koppâtji*hew, ttaw *koppâtjimew,* ttam.

AVIRON, *abuiy, ak.*

AVIS, *iyinisihiwewin*, *a*, *kakeskikkemowin ;* à mon —, *niya iteyittamân ;* ils sont du même —, *tâbiskotch iteyittamwok*, ou, *tâbitaweyittamwok ;* j'ai — de, *ni wittamâkawin ;* il dit son —, *eteyittak wittam.*

AVISÉ, *iyinisiw*, *ok*

AVISER, *iyinisikka*ttew, tam, et *iyinisihew.*

AVOCAT, *opikiskwestamâhew*, *ok*, et, *o nâtamâkew.*

AVOINE, *mistatimomitjiwin*, *a.*

AVOIR, *ayâwew*, *ayaw.* N. B. Cet auxiliaire se rend généralement en ajoutant au nom une particule verbale, comme on peut le voir dans la grammaire; v.g. j'ai un couteau, *n'omokkumânin*, ou, *n't'ayân mokkumân ;* j'ai un cheval, *n'otemin*, ou, *n't'ayâwaw mistatim ;* j'ai mal à la tête, *n'tehistikwânân*, *&c.* Il faut remarquer aussi que cet auxiliaire est renfermé dans une foule de verbes, v.g. j'ai honte, *ni nepewisin ;* j'ai peu, *n't'ayâsin ;* j'ai tort, *ni mayitotcn ;* qu'avez-vous? *tânisi eyâyan ?* je n'ai rien, *namanando n't'iji ayân.*

AVOIR, biens, *ayân*, *a*, *ayowinis*, *ayâwin.*

AVOISINER, *iyaskutch wita*pimew, ttam, *iyaskutch wikiw*, *ok.*

AVORTER, *nipahosew*, *ok*, ou, *nipahiko*sissew.

AVORTON, *nipahosân*, *ak*, ou, *nipahikosissân.*

AVOUER, *âtjimus*tawew, tam; s'— *âtjimisuw*, *ok.*

AVRIL, *ayekiwipisim*, *wok*, (mois de la grenouille).

AZIME, *pakkwejigan eka ka oppikkasut.*

B

BABICHE, *atipis*, *ak.*

BABIL, *kâkitjimoskiwin*, *a*, ou, *mâmiyâkâtjimoskwin*, *a.*

BABILLARD, *kâkitjimoskiw*, *ok*, ou, *mâmiyâkâtjimoskiw.*

BABOUIN, *metawewawâsis*, *ak*, et, *kiiskwewawâsis.*

BABOUINER, *awâsisikkâsuw*, *ok.*

BAC, *nabako*si, a.

BACHE, *akwanâhigan*, *a.*

BACLER, *kipa*hwew, ham.

BADAUD, *mutchowiw*, *ok*, et, *kakebâtji-ayittiw.*

BADIN, *wâwiyatwewiyiniw*, *ok*, ou, *wâwiyateyittâkusiw.*

BADINER, *wâwiyatwew*, *ok*, et, *pâppiw*, *mâmiyâkâtjiw*,

BADINERIE, *wâwiyatwewin*, *a*, et, *wâwiyateyittâkusiwin.*

BAFOUER, *koppâtchi*hew, mew, ou, *kwatakispine*mew, *matchispinatew.*

BAFRE, grand repas, *misi-wikkottuwin*, *a.*

BAGAGE, *ayân*, *a*, *papâmuttewâbatjitjigan.*

BAGUE, *atchanis*, *sak.*

BAI, (cheval), rouge, brun, &c., *wiyebatim*, *wok.*

BAH ! *kakebâtan ! he*, *kiyâm !*

BAIE, *wâsaw*, *a.*

BAIGNER, *kittâ*uew, nam, *nipiwi*hew, ttaw, *kittâbâwa*yew, ttaw;

il baigne dans son sang, *akutchin o mikkok.*

SE BAIGNER, *pakâsimow, ok ;* action de se —, *pakâsimowin.*

BAILLEMENT, *tâwatiwin, a, nânapayowewin.*

BAILLER, *tâwatiw, ok;* ce qui aussi veut dire, ouvrir la bouche, *nânapayowew, tâwatipayiw.*

BAIN, *pakâsimowikamik, wa.*

BAIONNETTE, *pâskisiganikkumân, a,* et, *pâskisiganisimâgan.*

BAISER, *otje*mew, ttam.

BAISER, *otjetuwin, a, otjemiwewin.*

BAISSER, *yâsiw, ok;* il le baisse, *yâsipi*tew, tam, *yâsi*new, nam ; voy. Abaisser.

SE BAISSER, *nawokiw, ok, nawokipayihuw ;* — la tête, *nawokiskweyiw.*

BAISSEMENT, *yâsiwin, a, nawokiwin, nawokiskweyiwin.*

BAL, *nimihituwin, a ;* salle de —, *nimihituwikamik, wa ;* il donne un —, *nimihituwinikkew, ok.*

BALAFRE, *otchisikkwewin, a;* il a un —, *otchisikkwew, ok.*

BALANCE, *tipâbiskotchigan, a.*

BALANCER, *wewepi*tew, tam ; il balance, il n'est pas certain, itasiwâwâneyittam.

SE BALANCER, *wewepisuw, ok.*

BALANCEMENT, *wewepisuwin, a.*

BALANCIER, *wewepipayitchigan, a.*

BALAI, *webahigan, a.*

BALAYER, *weba*hwew, ham ; *webahikew, ok,* (ind.)

BALAYURE, *matchikonâs, a.*

BALEINE, *misikinosew, ok.*

BALISE, *kiskinottahigan, a.*

BALLOT, *ayowinisiwat, a.*

BANAL, v.g. c'est mon cheval —, *ni peyakuhaw awah mistatim;* c'est mon chemin —, *ni peyakuttân oma meskanaw ;* —, trivial, *kakebâtji-ayittiw.*

BANALITÉ, *kakebatji-ayittiwin, a.*

BANC, *tettapiwin, a.*

BANDAGE, *tipappisuwin, a,* et, *sitwappisuwin.*

BANDER, *tipappi*tew tam, et, *sitwappi*tew tam.

BANDE, en mettant skân à la fin d'une racine, v.g. une —, *peyakoskân* ; deux —s, *nijoskân ;* plusieurs —s, *metchitoskân;* je ne sais combien de —s, *tantatoskân ituke,* (il n'y a pas de pluriel à ces terminaisons). On dit: *nijoskanisiwok,* ils appartiennent à deux —s, v.g. quelques-uns appartenant à deux nations; en autant de nations qu'il y a sur la terre, Dieu est connu partout, *e tattoskânisik waskitaskamik, misiwe nissitaweyimaw Kijemanito ;* — de toile ou de drap, *kiskepitchigan,* ou, *kiskekisigan, a.*

BANDEAU, *pasiskweppisuwin, a;* il a un — sur les yeux, *pasiskweppisuw, ok.*

BANDER, — un fusil, *otastenam, wok,* et, *otasteham, otastepitam ;* — une flèche, *otâkinâskwew, ok.*

BANNIR, *miwetisahwew.*

BANNIÈRE, *kiskiwehun, a.*

BANNISSEMENT, *miwetisahuwin, a.*

BANQUET, *wikkottuwin, a, wikkokewin ;* — de la sainte communion, *ayamihewisaskamowin, a ;*

ou, *Jésus o'kitchitwawikkokewin;* il fait un —, *wikkokkew, ok.*

BAPTÊME, *ayamihewi-sikáháttâkewin, a,* ou, *ayamihewisikáhátjikásuwin,* ou, *ayamihewisikáháttâtuwin.*

BAPTISER, *ayamihewi-sikáháttâkew, ak;* il le baptise, *ayamihewi-sikáháttawew,* tam; baptisez tous les hommes, *kakiyaw ayisiyiniwok sikáháttâwikkuk;* celui qui sera baptisé, etc., *awiyak sekáhátjikásutji, etc.*

BAQUET, *makkakus, a.*

BARBARE, *mayátjitehew, ok,* ou, *matchátisiw.*

BARBARIE, *mayátjitehewin, a,* ou, *matchitehewin, matchátisiwin.*

BARBE, *miyistowán, a;* il a de la —, *miyistowew, ok,* ou, *omiyistowániw.*

BARBIFIER, *kaskipátew,* tam; il se barbifie, *kaskipásuw, ok.*

BARBOTER, *winiskiwew, ok,* ou, *winiskiwokáyik ayaw.*

BARBOUILLER, *wiyipikkwenew,* nam, *wiyipinew,* nam, *iyepátchihew,* ttaw.

BARBOUILLÉ, E, *wiyipisiw, ok,* paw, *a, iyepátisiw,* tan; — dans le visage, *wiyipikkwew;* il est — de noir, *kaskitewikkwew;* — de rouge, *mikkowikkwew.*

BARBU, E, *miyistowew, ok.*

BARDEAU, *apakkwáganis, a,* ou, *nabakittakus, ka apakkwákek.*

BARQUE, *osi,* ou, *nábikkwánis.*

BARRÉ, E, couverte —, *pepesábowewyán, ak;* peau —, peinturée, *pesahigan, a;* il barre ainsi, *pesahikew.*

BARRER, fermer, *kipa*hwew, ham, *kipu*skawew, skam, —, effacer, *kássi*hwew, ham.

BARRIÈRE, *kipahigan, a.*

BARIL, *makkak, wa.*

BAS, en bas, au bas, *tabasis;* — de la côte, *nitcháyik, nittámatin, nittatjiwetchák;* — d'une rivière, *mâmik, mahunánik;* aller en bas en canot, *maham, wok;* en bas à pied, *mahuttew, ok, mahiskam;* du côté d'en bas, *mâmitâk,* v. g. ils lèvent le camp du côté d'en bas, *mahipitchiwok;* il a l'oreille —se, *pinittawokew,* ou, *pinittepayiw;* il a la tête —se, *nawokiskweyiw;* là —, *nete;* parler —, *kimotowew,* ou, *nisikkowew;* parlez tout —, *peyattik pikiskwe;* jeter en —, *nitjiwepa*hwew, ham, *nitjiwepi*new, nam; il met à — son chapeau, *ketastotinew;* — son habit, *ketasákew.* Pour les animaux: v.g. elle met — son petit, *nittáwikihew,* ou, *nittáwikinawasuw.*

BAS, vêtement du pied, *ajigan, ak;* il a des — aux pieds, *ot ajiganiw,* ou, *piwisikew.*

BAS-FOND, *pákkwatchaw, a, iyekatawaw.*

BASTION, *asowewin, a.*

BATARD, *kiminitchágan, ak;* avoir un —, *kiminitchánganikkew.*

BATAILLE, *notinituwin, a, notinikewin.*

BATAILLER, *notinikew, ok.*

BATIMENT, *wáskáhigan, a.*

BATIR, *wáskáhiganikkew, ok.*

BATON, *mistik e kinwáskwak,* ou, *kinwáskwáttik, wa.*

BATONNER, *pakama*hwew, ham, *mistik otchi.*

BATTEMENT, — de cœur, *tchitchipitehewin a;* il a le —, *tchitchipitehew, ok.*

BATTRE, *noti*new, nam, ou, *pakama*hwew, ham, *otâma*hwew, ham, *notinikew,ok, pakamahikew, otâmahikew,* (ind.) ils se battent, *notinituwok.*

BATTU, il est —, *notinaw*, et, *pakamahwaw;* chemin —, *kistatamow, a, pâpâkatamow;* suivez toujours le chemin —, *takki mittimek ka kistatamok meskanaw.*

BAUME, plante, *amiskowikask, wa.*

BAUQUIN, *oskitjiy, a,* ou, *oskitjiyâttik, wa.*

BAVARD, *osâmitoniw, ok,* ou, *kakitjimoskiw.*

BAVE, *pistew, a;* il a la —, *pistewatamow, ok.*

BAVER, *pistewatâmow, ok.*

BÉATIFIER, *kitchitwâwisihew,* ou mieux, *kitchitwâwakimew.*

BÉATIFICATION, *kitchitwâwisihiwewin, a, kitchitwâwakimiwewin.*

BÉATITUDE, *tebiyawehikowisiwin, a.*

BEAU, BELLE, *katawasisiw, ok,* (an.), *katawasisin, wa,* (in.), *miyosiw, miwâsin, miyonâkusiw, miyonâkwan;* il le trouve —, *katawateyi*mew, ttam; il le fait —, *mi yosi*hew, ttaw; il n'y a rien de si — que le ciel, *nama kekway ekuyikok miwâsin, tâbiskotch kitchi-kijikok;* il a — travailler, il est toujours pauvre, *âta mistahi e atusket, âtcki kitimâkisiw;* tu as — faire, tu n'en viendras jamais à bout, *âta totamani, missawâtch nomawiya ki ka kaskittân;* tu as — dire, tu ne me convaincras pas, *âta itweyani, nama ki ka ki tâpwemin;* on avait — le frapper, il ne se plaignait pas, *âta e pakamahut, nama mawimow.*

BEAUCOUP, *nâspitch, mistahi, kitchi, kistake,* v.g. je l'aime —, *nâspitch ni sâkihaw;* je lui en donne —, *mistahi ni miyaw;* je le conserve —, *ni kitchi kanâweyitten;* —, exprimant le nombre, v. g. *mitchet, kistake,* — sont appelés, peu de sauvés, *mitchet nandomikowisiwok, tchikawâsis maka pikhkohuwok;* tous les jours — de personnes meurent, *tattwaw kijikâki mitchet ayisiyiniwok nânipiwok;* ils sont —, *mitchetiwok;* il y a — de bois de chauffage ici, *mitchenwa mitta ota;* — sont — riches, quoique — plus soient — pauvres, *mitchet mistahi weyotisiwok, maka ayiwâk mitchet nâspitch kitimâkisiwok;* il y a — de buffles, *kistake mustuswok ayâwok;* il y a — d'hommes, *misatji ayisiyiniwok ayâwok.* Note: Cet adverbe se rend aussi fréquemment par la terminaison verbale *skaw,* v.g. il y a — de foin, *maskusi*skaw; il y a — d'eau, *nipi*skaw; il y a — de poisson, *kinose*skaw: quoique cette terminaison n'indique assez souvent que l'auxiliaire *être,* comme, *sâkahigan ite ka ministi*koskâk; lac où il y a des îles, *assini*skaw; c'est rocheux.

BEAU-FILS, mon —, l'homme dira *n't' ojim, ak;* la femme dira: *ni kusim, ak.*

BEAU-FRÈRE, l'homme dit: *nistaw, ok;* son —, *wistâwa;* la femme dit: *nitim, wok;* son —, *witimwa:* les hommes se disent entr'eux: *n't'ittâwa, k,* quand leurs enfants sont mariés ensemble. Les femmes se disent aussi de même entr'elles, *n't'ittâwa, ot uttâwa:* mon —, son —, sa —, etc

BEAU-PÈRE, mon —, *nisis, ak;* son —, *osissa.* Cette parole est commune pour le gendre et la bru; — qui est marié avec votre mère, *n'okkumis, sak, okkumissa,* son —. Note: Pour toutes ces parentés, voir la grammaire.

BEAUTÉ, *katawasisiwin, a, miyosiwin, miyonâkusiwin.*

BEC, *miton, a;* son —, *oton.*

BECCASSINE, *sesesiw, ok.*

BÉCHE, *piwâbiskwabuiy, ak.*

BÊCHER, *monahiskiwew, ok.*

BEDAINE, *mistatay, a.*

BEGAYRR, *nânakowew, ok.*

BÊLER, *kitow, ok, pettâkusiw.*

BÉLIER, *ayâbewimayattik, wok,* ou, *ayâbewimanistânis, sak.*

BELLE-FILLE, ma —, *n't'ojimiskwem, ot ojimiskwema,* sa —.

BELLE-MÈRE, ma —, *ni sikus, ak;* sa —, *osikussa,* ce mot est commun au gendre et à la brue, —, marâtre, ma —, *n't'osis;* sa —, *ot'osissa.*

BELLE-SŒUR, *ni'tim, wok, witimwa;* ma —, sa —, dit l'homme à la femme, *n't'âkkus;* ma —, *ot âkkusa;* sa —, dit une femme à sa —.

BÉNÉDICTION, *saweyitchekewin, a, saweyimiwewin, ayamihestamâtamowin.*

BÉNIR, *saweyi*mew, ttam, *ayamihewisikâhâ*ttawew, ttam; bénissez-moi, mon père, *saweyimin n'otta;* veuillez bénir ces images, *wi-ayamihewisikâhâttawik oki naspasinahiganak;* on pourrait dire aussi: *ayamihestamâ*wew, tam, il le bénit.

BÉNIT, E, *sâweyitchikâ*suw, *ok,* tew, *a, ayamihewisikâhâtchikâ*suw, tew; mon chapelet n'est pas encore bénit, *n't'ayamihewiminimak nameskwa ayamihewisikâhâtchikâsuwok.*

BÉQUILLE, *pimuttâkan, a.*

BERCEAU, *wewepisuwin, a.*

BERCER, il le berce, *wewepi*tew, tam.

SE BERCER, *wewepisuw, ok.*

BERGE, *mistiko*si, a.

BERGER, *okanawepijiskiwew, ok.*

BERGERIE, *okanawepijiskiwikamik, wa.*

BESOGNE, *otamihuwin, a, otamikkamikisiwin.*

BESOIN, *nottepayiwin, a, kwitamâwin;* avoir —, v.g. j'ai — de munitions, *ni kwitamân, pâskisikewin;* j'ai — de manger, *ni notte mitjisun;* j'ai — d'écrire, *ni wi,* ou, *ni notte masinahikan;* au —, *kispin e kwitamâk,* ou, *kispin n't'aweyitchikâtek;* au — je puis y aller, *kispin n't'aweyitchikâtek ni ka ki ituttân;* il est dans le —, *manesiw, ok;* c'est dans le

—, *manewan*, *wa;* pas —, *namawiyá katátch*, v.g. pas — de te fâcher, *nama katátch tchi kisiwásiyan;* je n'ai pas — de lui, *nama ni nandáweyimaw;* il n'a pas — de partir aujourd'hui, *namawiya katátch anotch kitchi sipwettet*, ou, *katátch anotch e wi sipwettet*, ou, *sokki ituke e wi sipwettet anotch;* qu'est-il — de tant parler, *katátch tchi*, *kitchi iji-pikiskwek.*

BESSON, *nijotew;* ils sont —, *nijotewok.*

BÊTE, *pijiskiw*, *ok;* il est un animal, *pijiskiwiw;* — stupide, *kakebátisiw*, *namawiya waskamisiw;* — sauvage, *pikwatji pijiskiw*, cheval sauvage, *pikwatastim*, *wok.*

BÊTISE, *kakebátisiwin*, *a;* dire des —s, *kakekátjipikiskwew*, *ok.*

BEUGLEMENT, *mustusokitowin*, *a*, ou, *mustusopettákusiwin.*

BEUGLER, *mustusokitow*, *ok*, *mustusopettákusiw.*

BEURRE, *totosábuwipimiy*, *a.*

BÉVUE, *tchisihuwin*, *a*, *mayinikewin;* il a fait une — en partant si vite, *ki mayinikew kiyipa e sipwettet.*

BIAIS, de —, *nake*, et, *pimitch*, v.g. il le coupe de —, *nakesam*, *wok*, ou, *pimitisam;* équarrir de —, *nakekaham*, *pimitchikaham;* aller de —, *pimitchituttew.*

BIBLE, *manitowimasinahigan*, *ak;* il est dit dans la —, *ekusi itwemagan manitowimasinhigan*, ou, *ekusi itwániw*, *manitowimasinahiganik.*

BIBLIOTHÉCAIRE, *okanawemasinahiganew*, *ok.*

BIBLIOTHÈQUE, *masinahiganiwikamik*, *wa.*

BICÉPHALE, *nijostikwánew*, *ok.*

BICHE, *wáwaskesiw*, *ok.*

BICHON, couleur de biche, *wáwaskesiwipiweyew*, *ok.*

BIEN, *mitoni*, *mitone*, *miyo*, *kwayask*: v.g. je suis — content, *mitoni ni miweyitten;* il lui fait du —, *miyo totawew;* il est —, *miyo-ayaw;* il vit assez —, *eyiwek miyo-pimátisiw*, *ok;* — que tu sois fort, *áta maskawisiyan;* si — que, *anisikis;* facilement, aisément, *wetina mámiywe;* —, *mitchet mistahi;* j'ai trouvé — de l'eau, *mistahi nipiy ni misken;* — du monde, *mitchet ayisiyiniwok;* il parle —, *kwayask itwew;* un homme de —, *kwayaskátisiw;* ce n'est pas —, *nama kwayask;* il faut — mourir, qu'y faire? *missawátch piko tchi nipík*, *tánisi ke totamik.*

BIEN-AIMÉ, *nekáneyimit*, *mamawiyes sákihaw;* c'est mon fils —, *eoko ni kosis mamawiyes siyákikák;* son —, *o sákihágana.*

BIEN-ÊTRE, *miyo-ayáwin*, *a;* —, richesses, fortune, *ayowinis*, *sa*, *weyotisiwin;* avoir —, *ayán.*

BIENFAIT, *miyototamowin*, *a;* un — n'est jamais perdu, *miyo totamowin nama kita ki wanitchikátew*, ou, *awiyak meyo totaki*, *nama kata wanittaw.*

BIENFAISANCE, *kijewátisiwin*, *a*, *miyo-totákewin*, *miyo totátuwin.*

BIENFAISANT, E, *kijewâtisiw*, *ok*, et, *miyototâkew*.

BIENFAITEUR, *o kijewâtisiw*, *ok*, et, *o miyototâkew*.

BIENHEUREUX, SE, *tebiyâwe hikusiw*, *ok*, ou, *tebiyâweyeyittâkusiw ;* bienheureux ceux qui sont pauvres, *tebiyâweyeyittâkusiwok ketimâkisitjik*.

BIENSÉANCE, *nahipayiwin*, *a*, *nahiskamowin*.

BIENSÉANT, E, c'est —, *nakiskâkemagan ;* ce n'est pas —, *nama nissitow*.

BIENVEILLANCE, *miyotehewin*, *a*, *miyowâtisiwin*.

BIENVEILLANT, E, *miyotehew*, *ok*, ou, *miyowâtisiw*, *kijewâtisiw*.

BIENVENU, tu es le —, *ki miyotakusinin*.

BIENTOT, *kiyipa*, *kipa*. *kiyipi*, *kipi*.

BIÈRE, *tchipayimistikowat*, *a*, ou, *tchipayiwat*, *a*.

BIGAME, *onijoskwewew*, *ok*.

BIGAMIE, *nijoskwewewin*, *a*.

BILE, *osâwâpân*, *ak :* avoir de la — *osâwâpew*.

BILIEUX, SE, *osâwâpeskiw*, *ok*.

BIPEDE, *nijoskâtew*, *ok*.

BISON, *mustus*, *wok ;* le mâle du —, *ayâbemustus*, ou, *takwânaw ;* la femelle du —, *onitjâniw*.

BLAIREAU, *mistanask*, *wok*.

BLAME, *atâweyittamâkewin*, *a*, ou, *atâweyittamâtuwin ;* sa conduite lui attire du —, *atâweyittamwân ot iji pimâtisiwin*.

BLAMER, *atâweyittamâwew ;* il blâme tout, *kakiyaw atâweyittam*.

BLANC, CHE, *wâbiskisiw*, *ok*, (an), *wâbishaw*, (in) ; —, pur, propre, *kanâ*tisiw, tan ; il est vêtu de —, *wâbiskihuw ;* le tirer au —, *kutâháskwâ*tew, tam, *kutâháskwew*, (ind.)

BLANCHEUR, *wâbiskisiwin*, *a*, *wâbiskâwin*, *kanâtisiwin*.

BLANCHIR, *wâbiski*new, nam, *kanâtchi*hew, ttaw ; — avec de l'eau, *wâbiskâpâwa*yew, ttaw ; —, laver, *kisipeki*new, nam ; — au soleil, ou par l'eau, *wâbâ*suw, stew.

BLASPHÉMER, *mistahi matchiitwew*, *ok*, *wiyakwew*, *wiyakimow ;* — contre Dieu, *wiyakimew Kijemanitowa*.

BLÉ, *pakkwejigan*, *ak*.

BLÊME, *wâbinewisiw*, *ok*.

BLESSER, *mis*wew, sam ; il le blesse au cœur, *wissakitehwew ;* il a une blessure au cœur, *wissakitehew*, *ok ;* il le blesse à mort, *nâspitahwew*.

BLESSÉ, *miswâgan*, *ak*.

BLEU, *sipik*kusiw, *ok*, kwaw ; drap — ciel, *sipikkwegin*, *wa*.

BLOND, E, *osâ*wisiw, *ok*, waw.

BLONDIN, E, tête —, *osâwâniskwew*, *ok*, *osâwistikwânew*.

BLOUSER, *tchisimew ;* se —, *tchisihuw*, *ok*.

BLUET, graine, *iyinimin*. *a*.

BOA, *mistahi kinebik*, *wok*.

BLOTTIR, se —, *yakkiw*, *ok*, *pittukeyakkiw*, *kâsuw*.

BLUTER, *sikupâti*new, nam, et, *sikâwipayi*hew, ttaw.

BLUTEAU, *sikâwipayitchigan*, *a*, ou, *sikupâtinigan*.

BŒUF, voy. bison, bœuf domestique, *awokkânimustus*, *wok*, (bœuf esclave).

BOIRE, *minikkwew*, *ok;* il le boit, *minikkwâtew*, tam, v.g.; il boit son cheval, c'est-à dire il le vend pour boire, *otema minikkwâtew;* il boit au moyen de quelque chose *aspi-minikkwew;* il boit fort, *maskawâgamikkwew;* — à grands traits, *mistipew;* — à la ronde, *wasaká-minikkwew;* — à la santé, *aspi-minikkwestamâwew;* — à sa soif, *tebipew;* faire —, *minahew*, *minikkwahew;* —, donner à —, *minahew*, *minikkwahew;* — jusqu'à la lie, *iyawis-minikkwew*, ou, *kitaw;* l'éponge à — l'eau, *ikkahipân*, *ikkahipâtan.*

BOIRE, le —, *minikkwewin*, *a.*

BOIS, *mistik*, *wok*, *wa;* — de chauffage, *mitti*, a; — pourri, *yoskittak;* — sec, *pâstewâttik;* — vert, *askâskusiy;* le cœur du —, *otehittak;* aller au —, *nâtjimittew;* bûcher du —, *nikuttew.*

BOISER, entourer de planches, *pittâwittakaham*, *wok.*

BOISÉ, *mistikuskaw*, *mittiskâw;* —, entouré de planches, *pittâwittakahikâtew*, *a.*

BOISSON, *minikkwewâpuy*, *a*, ou, *ka minikkwek.*

BOITE, *mistikowat*, *a.*

BOITER, *watchiskaw*, *ok*, et, *watchiskâpayiw.*

BOL, *mikisiminikkwâtjigan*, *a.*

BON, NE, *miyosiw*, *ok*, (an.), *miwâsin*, *wa*, (in.); — au goût, *wikkasin*, (in.), *wikkitisiw*, (an.); — à l'odorat, *wikkimâ*kusiw, kwan, *wa;* — à l'oreille, *miyottâ*kusiw, kwan, *wa;* — à l'œil, *miyonâ*kusiw, kwan; c'est — pour toi, *ki wâwiyatisin;* c'est — de manger du buffle, *miwâsin e mitjik mustusowiyâs;* c'est —, (c'est égal), je vais y aller à sa place, *kiyâm*, *niya meskutch ni ka ituttewân;* c'est —, *kiyâm*, *âppowiya;* il est — pour toi de faire cela, *ekusi totamani ki ka âbatjihikun;* il est bon pour moi d'y aller, *miwâsin tchi itutteyân;* à quoi — bon de tant pleurer, *tânisi etâbatak ekuyikok tchi mâtuk?* être — pour une chose, etc., etc., *ekusi itâba*tisiw, tan, ou, *ekusi iji mi*yosiw, wâsin; Dieu a trouvé — de etc., *Kijemanito ki mitoneyittam kitchi*, etc.; il parle tout de —, sérieusement, *wi-tâpwew;* quand — te semblera, *eyikok iteyittamani;* si — vous semble, *iteyittamani.*

BOND, *kwâskuttiwin*, *a*, *kwâskwepayihuwin;* aller par —, *kwaskuttew*, *ok*, *kwâskwekusin*, *wok*, ttin, *wa.*

BONDIR, *kwaskuttiw*, *ok*, *kwaskwepayiw*, *kwâskwepayihuw.*

BONIFIER, *miyosi*hew, ttaw, ou, *naneppâtchi*hew, ttaw, *ayâtchi*hew, ttaw.

BONNE FORTUNE, *papewewin*, *a*, il a —, *papewew*, *ok;* il lui porte —, *papeweskawew.*

BONNET, *astotin*, *a.*

BONNETTER, *ayâkok*kawew, kam, *ayâkokkâsuw*, *ok.*

BONJOUR, *miwâsin-kijikaw*, ou, *ki ka wi-miyokisikanisin.*

BONSOIR, *miwâsin-tibiskaw*, ou, *ki ka wi miyotibiskisin.*

BORD, *tchikâyik;* au — du canot, *tchikâyik osik;* de quel — vient le vent ? *tande itekke otchi yotin?* de quel — est-il gagné, *tande itekke ituttew ?* au — de l'eau, *tchikakâm ;* le — d'un plat, d'un livre, etc., *waskâyaw*, *a.*

BONTÉ, *miyotehewin*, *a*, *miyowâtisiwin;* il m'a reçu avec —, *ni miyo-totâk;* voulez-vous avoir la —, *nametchi ki ka wi-iteyitten ?*

BORDÉ, *tittipikwâ*suw, *ok*, tew, *a.*

BORDER, *tittipikwâ*tew, tam.

BORDURE, *tittipikwâtchigan*, *a.*

BORÉAL, aurore —, *tchipayak nimihituwok ;* (les morts dansent).

BORGNE, *nabateyâbiw*, *ok*, *opeyakoskijikuw*, *pâskâbiw.*

BORNE, *kiskinowâtjitipahaskewin*, *a;* sans —, *nama kisipinâkwan;* la terre n'a pas de —, *nama kisipaskamikaw;* son discours n'a pas de —, *nama kisipowew.*

BOSSE sur le dos, *pitikopiskwanewin*, *a ;* petite — quelconque sur le corps, *piskopayiwin*, *pâpiskwatchipayiwin ;* — formée par un nerf ou une veine qui casse, *piskwatchestateyewin ;* grosse — du buffle, *okâskiskawân*, *ak;* la petite —, *okâkosissikân.*

BOSSU, *pitikopiskwanew*, *ok.*

BOUCANE, *kaskâbattewin*, *a*, ou, *kaskâbasuwin.*

BOUCANER, *kaskâba*swew, sam, et, *wiskwa*swew, sam.

SE BOUCANER, *kaskâba*suw, *ok*, tew, *a*, *wiskwa*suw, tew.

BOUCHE, *miton;* ma —, *n'ton;* sa —, *oton;* il a une — doucereuse, *wikkasimitonew*, *ok;* fermez votre —, *kippitowe;* il a une — impure, *pisikwâtonâmow ;* il a une mauvaise —, *matchitonew ;* de —, *mutckiton;* avoir la parole en —, *nittâwew ;* il a trop de —, *osâmitonew;* faire la petite —, *ayimisiw tchi âtamihit;* fermer la — à quelqu'un, *kippitonemew.*

BOUCHÉE, une —, *peyakukunew ;* deux —s, *nijokunew*, etc., etc.

BOUCHER, *kippa*hwew, ha*m*, et, *kippis*kawew, skam, *sâkaski*new, nam.

BOUCHER, *nipahipijiskiwew*, *ok*, *o minahuw*, ou, *minahuwiyiniw.*

BOUCHERIE, *nipahipijiskiwewikamik*, ou, *minahuwikamik.*

BOUCLE, *wâweyiyiyâbisk*, *wa ;* — de cheveux, *tittipâweyâniskwewin.*

BOUCLER, *âniskamawew*, *âniskam;* — les cheveux, *tittipâniskwew*, et, *tittipâweyâniskwew.*

BOUCHON, *kippahigan*, *a.*

BOUCLIER, *pakkahâkkwân*, *ak.*

BOUDER, *otamiyâwesiw*, *ok*, *kisiweyittam*, *kisistâkew;* — contre quelqu'un, *kisistawew.*

BOUE, *pasakuskwokaw*, *a*, ou, *kawiskiwokaw ;* il est couvert de —, *misiwe ajiskiwiw.*

BOUÉE, *kiskinowâtchipekahikewin*, *a ;* il place une —, *kiskinowâtchipekastjikew*, *ok;* — de ret, de filet, etc., *ayapâttik*, *wa.*

BOUFFÉE de vent, *âpisitosi*, il y a —, *apisitosiwiw.*

BOUFFER les joues, *potáwána weyiw*, *ok.*

BOUFFI, enflé, *pákipayiw*, *ok*, *a* ; enflé d'orgueil, *mámatchikastew.*

BOUFFON, *metawágan*, *ak*, *metawákátágan*, *kiiskwekkán.*

BOUFFONNER, *kiiskwekkásuw*,*ok.*

BOUFFONNERIE, *kiiskwekkásuwin*, *a.*

BOUGER *waskawi*hew, ttaw ; se —, *waskawiw*, *ok*, *áttapiw*, *átjiw*, *mátjiw.*

BOUGIE, *wásaskutenigan*, *a.*

BOUILLER, troubler l'eau, *pikkágaminam*, *wok.*

BOUILLIR, *osuw*, *ok*, (an), *ottew*, *a*, (in.) ; faire —, oswew, sam, *kiságami*swew, sam ; eau bouillie, *kisákamitew;* il le fait —, *pakás*imew, ttaw ; il est bouilli, *pakás*uw, *ok*, tew, *a.*

BOUILLON, *mitjimábuy*, *a;* ajoutez *ábuy* à la fin du mot, et vous aurez l'idée d'un liquide déterminé, v.g. — de poisson, *kinusewâ*buy; — de viande,*wiyás*âbuy; — de graines, *minis*sâbuy.

BOULANGER, *pakkwejiganikkew*, *ok.*

BOULE, *pitikonigan*, *a;* — pour jouer avec le pied, *kwáskwenitowán*, *ak.*

BOULEAU, *waskway*, *ak*, *waskweyáttik*, *waskwaskaw*, place où il y a du —.

BOULET, *mistahi-mosassiniwábisk*, *wa.*

BOUQUET, *wábikkwanitakkupitjigan*, *a*, *wábikwaniwasapitjigan.*

BOURBIER, *pasakuskiwokaw*, *a*, *kawiskiwokaw*

BOURDONNEMENT, *pitikwewin*, *a;* — dans l'oreille, *tchowekitewin*, *pitikotawakewin.*

BOURDONNER, *pitikwew*, *ok*, *a*, *pitikwepayiw ;* l'oreille lui bourdonne, *tchowekitew*, *pitikotawakew ;* le vent bourdonne, *pitikwewestin ;* l'eau —, *pitikwákamittin.*

BOURG, *otenás*, *a.*

BOURGEOIS, *okimaw*, *ok*, *atáwewiyiniw.*

BOURGEON, *osimisk*, *wa.*

BOURRASQUE, *ápisitosiwiw*, *ápisitosin.*

BOURRE, *kippahábowán*, *a.*

BOURRÉ, il est —, *kippahábowátew.*

BOURREAU, *onipattákewiyiniw*, *ok*, *onipattákesk*, *ak.*

BOURRU, E, *kisiwásiskiw*, *ok ;* —, *wokkeyawesiw*, *nitta-kisiweyittamopayiw.*

BOURSE, *maskimutis*, *a*, *soniyáwiwat.*

BOUSCULER, *ábutchiwepa*hwew, ham.

BOUSE, fiente de bœuf, *mustusomiy*, *a.*

BOUSILLAGE, *soskiwokinikewin*,*a.*

BOUSILLER, *soskiwoki*new, nam, *soskiwokinikew*, *ok*, (ind.)

BOUT, *iskweyátch*, *iskweyánik*, *kisipáyik*, v. g. au — du chemin, *kisipáyik meskanák*, ou, *e kisipamok ;* au — de la montagne, *kisipatinák;* au — de ses forces, *nama ayiwák ki totam ;* au — de sa vie, *iskweyátch e pimâtisit ;* au — du compte, fais comme tu voudras, *appo kiya wa-totamani tota ;* au — du compte ce n'est

pas moi qui ai fait cela, *missawátch namawiya niya ka totamân;* pousser au —, impatienter, *piyis kisimew;* venir à —, *kaski*hew, ttaw, *kaskihuw, ok;* le — de quelque chose, *wánaskutch;* le — de la langue, *wánaskutch miteyaniy.* N.B. Pour dire un —. de corde, de fil, etc., on met le diminutif : v. g., un — de corde, de fil, *piságanábis, assapábis,* etc.; au — du monde, *kisipaskamikaw;* le — du lac, *kisipigamaw;* le — de la prairie, *kisipaskuteweyaw;* il le tire à — portant, *kekátch sámahwew e páskiswát;* à tout — de champ, *sakamo, pisisik,* etc., d'un — à l'autre, *misakáme, iyáwis,* jusqu'au —, *isko iskweyánik,* tâche d'aller jusqu'au —, *eyiwek misakáme kakwe tota;* il le met à —, *wáwáneyittamihew, iyimohew;* au — des bras, *ispiniskew, ispiniskeyiw;* il le lève au — des bras, *oppi*new, nam.

BOUTADE, *kisistákewin, a, kisiweyittamowin, mitjimiyáwesiwin.*

BOUTEILLE, *moteyábisk, wa;* aimer la —, *wikkipew, ok.*

BOUTON, *sakkipásun, ak, aniskamánis, sak.*

BOUTONNER, *sakkipá*tew, tam, et, *ániskamá*tew, tam.

SE BOUTONNER, *sakkipásuw, ok,* et, *ániskamásuw;* action de se —, *sakkipásuwin, a, ániskamásuwin.*

BOYAUX, *otakisiya pittákiyaw.* N.B. Ce mot est toujours employé au pluriel; les —, *otatámiyawa.*

BRACELET, *kiskipisun, ak, atchan.*

BRAILLER, *mátuw, ok.*

BRAISE, *wayaskusettew, a, kaskites.*

BRANCHE, *watikkwan, a, sakákkwan.*

BRANCHU, *mistahi watikkwaniwiw.*

BRANLER, *kuskwáskun*ew, nam, ou, *kuskuskuwepa*hwew, ham, *kuskun*ew, nam, *kuskupi*tew, tam; se — la tête, *kiwahikweyiw, ok;* ça branle, *kuskuskupayiw.*

BRAS, *mispitun;* mon —, *nispitun;* son —, *ospitun;* — droit, *okitchinisk;* — gauche, *onamatinik;* les — croisés, *pápimakámeniskew, ok,* et, *pápimakámeniskeyiw;* au bout des —, *ispiniskew, ispiniskeyiw;* il le lève au bout des —, *oppinew;* il a les — retroussés, *iskunikáteyiwa ospituna;* couper les bras, *kiskipituneswew;* —, décourager, *osámihew, iyimohew;* il ne vit que de ses —, *ospituna otchi otábanihuw, ok.*

BRASSE, une —, *peyakonisk;* deux —s, *nijonisk;* mesurer à la —, *tibiniskátew,* tam.

BRASSER, *ite*hwew, ham.

BRASILLER, faire cuire sur les braises, *maskattepwew, ok, maskatepuw.*

BRAVE, *sokkitehew, ok, nábekkásuw.*

BRAVER, *mawine*hwew, ham, et, *mawines*kawew, kam.

BRAVOURE, *sokkitehewin, a, nábekkásuwin.*

BRAYAIS, *ásiyán, ak;* il a un —, *otásiyániw, ok.*

BREBIS, *mayattik, wok, mestjánis, ak.*

BREDOUILLER, *tatâstabowew*, *ok*, ou, *nama nissitottâkusiw*.

BREF, *kisâtch*, *soskwâtch*.

BRETELLE, *pimakâmeppisun*, *a;* il porte des —s, *pimakâmeppisuw*, *ok*.

BREUVAGE, *minikkwewîn*, *a*.

BRIDE, *tâpitonepitchigan*, *a*.

BRIDER, *tâpitonepi*tew, tam ; il est bridé, *tâpitonepisuw*, *ok*.

BRIEF, VE, *kiyipiw*, *ok ;* — à parler, *kiyipowew*.

BRILLANT, *wâses*kusiw, *ok*, kwan, *wa*, *wâsisuw*, (an.), *wâseyaw*, *a*, (in.)

BRILLER, *wâs*isuw, *ok*, *wâs*eyaw, *a;* faire —, *wâse*new, nam ; — par le feu, *wâsaskutew*.

BRIN, un — d'herbe, *peyak maskusiy*.

BRIQUET, *piwâbisk appit*, *ak ;* faire du feu avec le —, *sikkattew*, *ok*.

BRISE, vent frais, *takkiyowew*.

BRISER, *piku*new, nam, et, *piku pi*tew, tam, *piku*skawew, kam.

BROCHE, pour faire cuire de la viande, *apwânâsk*, *wok*.

BROCHET, *iyinikinosew*, *ok*.

BRODER, *masinista*hwew, ham, et, *masinikwâ*tew, tam.

BRONCHER, *piswa*hwew, ham, *piswahikew*, *ok*, *potâtakinam*, *wok*.

BROQUETTE, *apistisakkahiganis*, *a*.

BROUILLARD, *kaskawanipestaw*, *a*, et, *kaskawokkamik*, *wa*.

BROUILLER, *mayipayi*hew, ttaw, ou, *mayipayittowew*.

BROUTER, *mâmatwettawew*, *ok*.

BROYER, *takkwa*hwew, ham, *iyiwa*hwew, ham, *sikwata*hwew, ham, *pikwata*hwew, ham.

BRU, ma —, *ni nahâganiskwem*, *ak;* sa —, *onahâganiskwema*, ou, *n'istim*, *ak*, *ostima*, sa —.

BRUIT, faire du —, *kiyakittaw*, *ok*, et, *pitikkuttaw*, *pitikkwew ;* un — qui court, *ekusi itwâniw ;* sans —, *kimotch*.

BRULER, *kisi*swew, sam, et, *mestika*swew, sam, *pikka*swew, sam.

BRULÉ, il se brûle ; il est —, *kisisuw*, *ok ;* —, gâté par le feu, *pikkasuw*, *ok*, (an.), *pikkattew*, *a*, (in.) faire brûler la prairie, les champs, etc., *pasisam*, *pasisâwew;* le feu court, ça brûle, dans la prairie, *pasitew*, *a*.

BRULÉ, bois où le feu a passé, *wipuskaw*, *a*.

BRULOT, insecte, *pihkkus*, *sak*.

BRUME, *kaskawan*, *kaskawâkkamiw*.

BRUN, E, *wiyepawew*, *ok*.

BUCHER, *nikutâ*tew, tam ; il bûche du bois de chauffage, *nikuttew*, *ok*.

BUCHERON, *nikuttewiyiniw*, *ok*.

BUT, où l'on vise, *nâkatchahâganan*, *a*, ou, *itatchigan ;* ils agissent dans le même —, *peyakwan iteyittamok ;* il agit dans un mauvais —, *naspâtch iteyittam ;* dans quel — fais-tu cela ? *tânisi eteyittaman oma ka ayittiyan ?* sans —, *pikonata ;* il est arrivé au —, *otittam ite ka iteyimot ;* il a manqué son —, *tchisihuw*, ou, *pataham*, *ite ka iteyimot ;* remplis le —, pour lequel Dieu t'a mis sur la terre,

kakwe totamwa Kijemanito ka iji oyeyimisk kita ayittiwat waskitaskamik.

BUTTER, frapper au but, *nákatchahâganikkew, ok, itatchiganikkew.*

BUTIN, sur l'ennemi, *maniwasiwewin, a ;* —, marchandise, *ayowinis, sa.*

BUTOR, *mák*wa, wok.

BUTTE, *tchakatinás, a,* et, *ispatinás.*

BUVABLE, *ka minikkwátamik.*

BUVEUR, *minikkweskiw, ok.*

C

ÇA (pour cela), *eoko ;* ne prends pas —, *ekawiya eoko otina.*

ÇA, *matte, ekwa, haw !* —, tâche de travailler, *matte kakwe-atuske ;* —, ne fais plus cela, *ekwa, ekawisya ekusi tota ;* ha —! prions, *haw ! ayâmihâtân ;* comme —, *tâbiskotch eoko ;* c'est comme —, *ekusi ispayiw ;* est-ce comme — que tu me traites ? *ekusi tchi ki totawin ?*

ÇA ET LA, *pikonata ita,* ou, *pikonata ite ;* il va —, *pikonata ite ituttew.*

CABALE, *kimotchikisipwewin, a.*

CABALER, *kimotchikisipwew, ok.*

CABALEUR, *okimotchikisipwewiyiniw, ok.*

CABAN, *miskutákáwastotin, wa.*

CABANE, *mikiwâp, a, matchiwáskáhiganis, maskusiwikamikus ;* — de bois, *mittokiwâp.*

CABARET, *minikkwewikamik, wa.*

CABLE, *misi-piminakkwán, a.*

CABRER, effaroucher, *sekihew ;* se —, *simatchikábawiw, ok.*

CABRI, 1ère espèce, *wepáyus, ok ;* 2e espèce, *apistatikkus ;* 3e espèce, *apistatimosus ;* 4e espèce, *kwáskwepayihus.*

CACHE, *astatchikuwin, a ;* faire une — de viande, *astuswew, astuswewin ;* le mettre en —, *astachikwátew,* tam, *astatchikuw,* (ind.) ; il met en —, en réserve pour lui-même, *astwásuw ;* mettre en — pour boire, *astopasuw ;* —, mettre en dépôt, v. g. j'ai mis mon cheval en — chez le prêtre, *ni ki astatchikun n'l'em ayamihewiyiniw wikik ;* est-ce que je ne pourrais pas mettre en — mon petit butin ici ? *nametchi ota ni ka ki astâtchikun n'tayánissa ?*

CACHÉ, E, il est —, *kátchikásuw, ok,* (an.) *kátchihâtew,* (in.)

CACHER, il le cache, *kátew,* taw ; se —, *kásuw, ok ;* se — de quelqu'un, *kásustawew ;* ex. personne ne peut se cacher de Dieu, *nama awiyak kita ki kásustawew Kijemanitowa ;* — à quelqu'un, *kâtowew ;* ne me cache pas ce que tu as fait, *ekawiyá kâtowin ka totaman.*

CACHET, *kiskinowátasinahukowin, a.*

CACHETER, *kipupikikkátew,* tam, ou, *pasakwa*hwew, ham.

CACHETTE, en —, *kimotch ;* il est parti en —, *kimotch sipwettew.*

CACHOT, *kipakikásuwikamik, wa.*

CACIS, *amiskomin, ak.*

CADAVRE, *tchipay, ak ;* — qui n'a, que les os, *pesisikoskan.*
CADEAU, *konata miyituwin, a.*
CADENAS, *kaskittakahigan, a.*
CADET, *osimimâw, ok, osimimâwiw.*
CADRE, *wâskâyâttik, wa, ka wâskâmok.*
CADUC, QUE, *kawikikkaw, ok.*
CŒCUM, *okâkâkikkew, a.*
CAFÉ, *pikkatteyâbuiy, a,* et, *ka pikkasamik.*
CAGE, *kipahikâsuwikamikus, a.*
CAHIER, *nayekisk masinahiganegin, a.*
CAHUTTE, *appakkwâsunis, a, mikiwâppis, matchegin.*
CAILLÉ, lait —, *totosâbuy e astustwâk,* ou, *e tostoyâk,* ou, *e misiweyâk.*
CAILLETTE, *otakwanahuwin, a.*
CAISSE, *mistikowat, a.*
CAJOLER, *wayatsahew.*
CAJOLERIE, *wayatsahiwewin, a.*
CALAMITÉ, *mayipayiwin, a,* et, *mayakusiwin, mayakupayiwin,* v.g. la mort de cet homme est une grande —, *eoko âyisuyiniw e nipit, mistahi mayipayiwiniwiw,* ou, *wanitchikewiniwiw.*
CALCUL, *akittâsuwin, a.*
CALCULER, *aki*mew, ttam, *akittâsuw, ok,* (ind.)
CALÈCHE, *kiskitâbânâsk, wok.*
CALEÇON, *pittâwetâsân, a.*
CALENDRIER, *akinâwekijikkwân, a.*
CALER, dans l'eau, *kosâbew, ok ;* il le cale, *kosâbes*kawew, kam.
CALFATAGE, *sittawikitchitahigan, a.*
CALICE, *ayamihewiminikkwâtchigan, a.*
CALIFOURCHON, être à —, *tastâwakusiw, ok.*
CALME, *kiyâmewisiw, ok,* ou, *kiyâmayâw ;* temps —, *ayowâstin ;* eau —, *kiyâmeyâgamiw.*
CALOMNIER, *matchiayimwew, ok ;* il le calomnie, *pikonata matchiayimomew.*
CALOMNIE, *pikonata matchi ayimwewin, a.*
CALUMET, *ospwâgan, ak ;* — de paix, *witaskiwinospwâgan ;* allumer le —, *saskahespwâganew ;* — de pierre, *assinispwâgan,* — de bois, *mistikospwâgan ;* pierre à —, *ospwâganâbisk ;* faire un —, *ospwâganikkew.*
CAMARADE, mon —, *ni'tjiwâm, ok, ni witjiwâgan, ak ;* mon — de jeu, *ni witji metawemâgan ;* mon — de malheur, *ni witji-kwatakittâmâgan ;* son — de table, *o'witjimitjisumâgana.*
CAMPAGNE, *iyiniwaskiy, a, maskutewaskiy, mitâkkweyâwaskiy ;* battre la — par ses paroles, *pikonata ite pikiskwew.*
CAMPER, *kapesiw, ok ;* il campe avec lui, *witji-kapesimew,* ou, *kapesitotawew.*
CAMPEMENT, *kapesiwin, a ;* vieux —, *matokkap, a.*
CANAILLE, *matchikonâs, sak.*
CANARD, *sisib, ak ;* — de France, *iyinisib,* (autres espèces), *wiskatjânisib, kaskitesib ;* travailler les —s, *notisibew ;* chien bon aux —s, *notisibewatim.*
CANE, *nosesib, ak.*

CANEPIN, *mayattikweyán*, *ak*.
CANIFE, *pikikkumânis*, *sa*.
CANNE, bâton pour se soutenir en marchant, *saskahun*, *a;* marcher avec une —, *saskahuw*.
CANON, *misi-páskisigan*, *a*.
CANONISATION, *kitchitwâwisi wakimiwewin*, *a*.
CANONISER, *kitchitwâwisiwakimew*.
CANOT, *osi*, a; — d'écorce, *waskway-osi;* embarquer en —, *posiw;* aller en —, *pimiskaw;* le rencontrer en —, *naka*hwew, ham; arriver en —, *misakaw;* aller avec quelqu'un en —, *tchimew;* d'où, *ni tchimágan*, disent souvent les sauvages, pour dire : ma femme ou plutôt ma compagne de —; faire un —, *astoyuw;* action de faire un —, *astoyuwin*.
CANTIQUE, *ayamihewinakamun*, *a*, ou, *ayamihewinakamowin*.
CAPABLE, il est —, *kaskittaw*, *ok;* il n'est pas —, *pwâtawittaw;* ce mot se rend aussi par *ki*, ou, *nitta*, devant le verbe, v.g. je ne suis pas — de le faire, *namawiya ni ka ki toten;* il est — de tout faire, *kakiyaw kekway* nitta *totam*, ou, ki *totam;* c'est un homme —, *tâpwe mistahi kaskittaw eoko ayisiyiniw*, ou, *nittâwitjikew;* rendre —, v.g. rends moi — de faire cela, *ijihin kita totamân eoko*, ou, *miyin kita ki totamân*.
CAP, *neyâbiskaw*, *a*.
CAPACITÉ, *nittâwitjikewin*, *a*, *kaskittâwin;* — d'un vase, v.g., ce vase a une grande —, *eoko oyágan mistahi pisákwan;* ce canot a une petite —, *eoko osi namawiya pisákwan*.
CAPARAÇON, *mistatim-ákwanáhuwin*, *a*.
CAPOT, *miskutâkay*, *a*; mon —, *niskutâkay;* son —, *oskutâkay*.
CAPE, *astotin*, *a*.
CAPRICIEUX, *nayettâwisiw*, *ok*, *nayettâwâtisiw*, *watakamisiw*.
CAPSULE, *piwâbiskastotinis*, *a*, *k'o matwewek*.
CAPTER, *iyinisika*ttew, ttam.
CAPTIF, VE, *otinaw*, *ok*, *wetinikâsuw*, *awokkán*, *ak*.
CAPTIVER, *oti*new, nam, et, *mitjimi*new, nam, *awokkâtew*.
CAPUCHON, *astotinasâkay*, *a*.
CAQUETER, *osâmitoniw*, *ok*.
CAQUETERIE, *osâmitoniwin*, *a*.
CARCASSE, *miyâskan*, *a*.
CARACTÈRE, *itâtisiwin*, *a*, et, *itâtchihuwin*, *ijiwebisiwin*, *ijipimâtisiwin;* mauvais —, *matchâtisiwin;* — charitable, *kijewâtisiwin*. B. N. La term *âtisiw*, indique le caractère, v. g. Il a un bon —, *miyo*wâtisiw, *ok;* il a un mauvais —, *matchâ*tisiw.
CARESSER, *wikki*hew, ttaw, et, *ayakkokkawew*.
CARESSE, *ayakokkâsuwin*, *a;* il fait des —s, *ayakokkâsuw*.
CAROTTE, *oskâtâsk*, *wok*.
CARPE, *namepiy*, *ak*.
CARQUOIS, *pittatwân*, *a*.
CARRÉ, E, *ayisâwe*siw, *ok*, (an.) yaw, (in.)
CARRER, *ayisâwe*hew, ttaw.
CARTE, *peyakupahigan*, *ak*.

CARTEL, *mawinehuwewin, a ;* envoyer un —, *mawinehikew ;* il lui offre un —, *mawinehwew.*

CAS, c'est un — douteux, *wáwáneyittákwan ;* — fortuit, *miskawi-ispayiw*, ou, *keswán ikkin ;* au — que, *keswán,* v. g. ; au — que tu le vois, *keswán wábamatji ;* dans le — de, *megwátch ;* dans le — où, *kispin,* v. g. dans le — où je ne reviendrais pas, *kispin eka pekiweyâni ;* dans tous les —, *mis sawátch ;* en pareil —, *ekusi iji ;* en tout —, *natesse ;* faire — de tout, *kakiyaw pisiskeyittam ;* faire grand — de son couteau, *mistahi iteyittam o mokkumán ;* faire peu de — de quelqu'un, *nama pisiskeyimew*, ou, *nama tchikeyimew ;* le — avenant, *ispayiki*, ou, *ikkiki ;* si le — se présente, *kispin otchitchipayiki.*

CASCADE, *pawistik, wa ;* il y a —, *pawistikowiw ;* de — en —, *e ániské pawistikowik.*

CASSER, *piku*new, nam, et, *pikusimew*, ttittaw, *pikwá*hwew, ham ; — la tête, *pikustikwánehwew, poskwatipehwew ;* — le bras, *kaskipitunehew ;* — la jambe, *kaskikátehwew ;* — le cou, *kaskikwehwew ;* il le brise en le frappant, *pikwata*hwew, ham ; — en le foulant aux pieds, *pikuskawew*, kam ; c'est brisé, *pikupayiw, ok, pikusin*, (an), *pikuttin*, (in).

CASSOT, de bouleau, *kákway, a.*

CASTOR, *amisk, wok ;* — d'un an, *patamisk* ; — mâle, *nábemisk ;* — femelle, *nojemisk ;* faire la chasse aux —s, *notamiskwew.*

CASTORÉUM, *wituy, a*, ou, *wisin.*

CATAPLASME, *akkupisuwin, a ;* il a un —, *akkupisuw ;* il lui applique un —, *akkupitew.*

CATÉCHISME, comme en français ou (si on veut), *ayamihewijittwawikiskinohamátuwin, a.*

CATÉCHISER, *ayamihewikiskinohamáwew.*

CATÉCHISTE, *otayamihewikiskinohamákewiyiniw, ok.*

CATÉCHUMÈNE, *ka otami-notjitát tchi sikátjikásut.*

CATHOLICISME, *Katolik-ijittwáwin, a*, ou, *Katolik-ayamiháwin, Katolikowiwin.*

CATHOLIQUE, *katolik-ijittwaw, ok*, ou, *katolik-ayamihaw, katolikowiw.*

CAUCHEMAR, *kustátchikwámiwin, a ;* il a le —, *kustátchikwámiw.*

CAUSE, *otchipayiwin, a, ispayiwin ;* à — de, *otchi ;* ce *otchi* sert presque toujours quand on emploie *cause* comme adverbe ; v.g. pour quelle — ? *taneki k'o ?* ou, *k'otchi ?* sans —, *konata*, ou, *pikonata ;* être — de, ou, que, *wiya ka totak k'o, &c... ;* gagner sa —, *tápwew ;* être hors de —, *nama kanáwábamikuw ;* prendre — pour quelqu'un, *nátamáwew*, ou, *kispewátew ;* il prend — pour, *kispewekitow*, ou, *hispewew.*

CAUSER, parler, *pikiskwew, ok ;* — sur quelqu'un, *mamisko*mew, tam, ou, *pikiskwá*tew, tam ; il lui cause de la joie, *atamihew ;*

il lui cause de la peine, *kaskeyittamihew;* de quoi causez-vous ensemble? *kekway ka mamiskotamâtuyek*? il cause sur le compte de quelqu'un, *ayimo*mew, tam.

CAUSERIE, *pikiskwewin, a, ayimotamowin, ayimwewin.*

CAUSEUR, SE, *pikiskweskiw, ok,* et, *osâmitoniw.*

CAVALE, *kiskisis, sak.*

CAVALIER, *tettapiwiyiniw, ok.*

CAVE, *wâtikkân, a.*

CAVER, *wâtikkew, ok.*

CAVERNE, *wâti*, a, ou, *wâtikkân.*

CE (pron.), *eoko, awah,* (an.) *oma,* (inan.); — cheval, *eoko mistatim;* — chien, *awâh atim;* — couteau, *eoko,* ou, *oma mokkumân;* —, c'est, v.g. c'est bien, *miwâsin;* c'est mon père, *eoko nottâwiy;* — n'est pas un mal, *nama mayâtan;* c'est à vous que, &c., *kiya ka,* etc.; ceci, *oma;* — qui est bon, *ka miwâsik;* — que je désire, *ka n'taweyittamân;* c'est cela, *eoko.*

CECI, *oma, ohi* (plur.), je trouve —, *oma ni misken;* j'ai perdu ces choses, *ni ki wanittân ohi.*

CÉCITÉ, *nama wâbiwin, a,* ou, *nama oskijikuwin.*

CÉDER, *poyuw, ok, ponittaw, pakiteyittam, pomew, kiyâm ekusi iteyittam;* le faire —, le décourager, *pomemew;* — quelque chose à quelqu'un, *pakitin*amâwew, ou, *pakiteyittamâwew.*

CÈDRE, *mânsikiska, k.*

CEINDRE, *wâskâs*kawew, kam, et *wâskappi*tew, tam.

SE CEINDRE, *wâskappitisuw, ok;* il est ceint, *wâskappisuw.*

CEINTURE, *pakwâttehun, ak.*

CEINTURER, *pakwâtte*hwew.

SE CEINTURER, *pakwâttehuw, ok.*

CELA, *eoko, anima,* (plus éloigné) *nema, nehi,* (plur.) c'est — que j'ai perdu, *eoki anima ka wanittâyân;* qu'est-ce que — qui est là-bas? *kekway wiya* nema *ka nokwak nete?* comment — ? *tânisi eoko*? c'est — même, *ekusi mwetchi;* il est comme —, *ekusi iji ayaw.*

CÉLÈBRE, *âtjimikusiw, ok, mâmâttâwisiw,* (an.) *mâmâttâwan,* (in.) *mâmâttâ*kusiw, kwan.

CÉLER, *kâ*tew, taw; il lui cèle, *kâtowew.*

CELERITÉ, *kiyipiwin, a,* ou, *kisiskâttewin.*

CÉLESTE, *kijikowiw, ok,* (an.) *kijikowan,* (in).

CELIBAT, *nama wikittuwin, a, mosâbewiwin* (pr l'homme), *mosiskwewiwin* (pr la femme).

CÉLIBATAIRE, *nama wiwiw, ok,* ou, *mosâbew* (pr l'homme), *nama onâbemiw,* ou, *mosiskwew* (pr la femme); il est —, *mosâbewiw;* elle est —, *mosiskwewiw;*

CELUI, celle, ceux, celles, *awiyak, ânâh, aniki,* v. g. celui qui vit bien, est toujours bien vu, *awiyak meyopimâtisitji takki miyokanâwâbamaw;* — que tu appelles ton frère, anah, *n'istes, ka itat;* ceux que j'ai vus aujourd'hui, *aniki ka wâbâmakik anotch;* de ces deux femmes, qui est celle qui est votre mère? *oki nijo iskwewok,* tâna, *ki kawiy?* ou, *ka okâwimat?* je ne sais pas quelle

chose tu désires, *namawiya ni kiskeyitten tânima ka mustawinaman.*

CELUI-CI, celle-ci, ceux-ci, celles-ci, *awâh oko*, ou, *oki*, v.g. — est un bon chasseur, mais ceux-ci ne sont bons à rien, *awâh, nittan'taminahuw, maka oki nama nando itâbatisiwok;* aime celle-ci, sans haïr celles-ci, *sâkih awâh kisik ekawiya pâhwâsik oki.*

CELUI-LA, celle-là, ceux-là, celles-là, *ânâh, nahâ, âneki, neki*, v.g.; prends —, aussi — là-bas, *otin anah, mina naha nete;* celle-ci est ma sœur cadette, celle-là ma sœur aînée, et celle-là (cette autre-là), ma cousine, *eoko awâh nisim, âwâh maka ni mis, ekusi naha nitimus;* ceux-là seulement verront Dieu, qui auront l'âme pure à la mort, *eokonik piko kita wâbamewok Kijemanitowakakanâtâtchâkwetjik eyikok wi-nipitjik;* ces choses-ci, ces choses-là, *ohi anihi, nehi.*

CENDRE, *pihkkow, a.*

CENDRÉ, *wâbiskowew, ok*, ou, *wâ biskowawew.*

CENDREUX, SE, *pihkkowiw, ok;* souviens-toi que tu es — et que tu retourneras en cendre, *kiskisi e pihkkowiyan, mina kâwi ki ka pihkkowin.*

CENSURER, voy. Blâmer.

CENT, *mitâtatomitano;* ils sont — *mitâtatomitanowiwok;* deux —, *nijwaw mitâtatomitano.*

CENTENAIRE, *mitâtatomitano tatto piponwew, ok.*

CENTRE, *tâwâyik*, ou, *abittâwâyik.*

CENTUPLE, *mitâtatomitanowewin, a*, ou, *mitâtatomitanoayiwâk.*

CENTUPLER, *mitâtatomitanowettaw, ok;* je lui centuple, *ni mitâtatomitanowettowaw.*

CEPENDANT, *atawiya*, ou, *âta*, v. g. — il y a encore un peu de quoi manger, *atawiya keyâbitch apisis astew kitchi mitjik;* —, néanmoins, —, je vais t'en donner, mais pas tout, *atawiya ki ka miyitin, maka namawiya misiwe;* —, je l'ai vu un instant, *âta ni ki wâbamaw kanak;* — on va prier, mais pas sitôt, *ata kita ayamihâniwiw, maka namawiya semâk.*

CERCUEIL, *tchipayimistikowat, a*, et, *tchipayiwat.*

CERF, *ayâbewâwaskesiw, ok.*

CERISE, *takkwâheminân, a.*

CERISIER, *takkwâhemináttik, wok.*

CERNER, *wâskâ*new, nam, et, *wâskâ*hew, ttaw.

CERTAIN, E, il est —, *ketchinâhuw, ok*, ce mot se rend par *âtit* dans le sens suivant, v g. —s hommes sont charitables, *âtit ayisiyiniwok kijewâtisiwok;* priez à —s temps, *ayamihâk ayâskow;* jeûnez à —s jours, *iyewanisihisuk ayâtit kijikâwa.*

CERTAINEMENT, *ketchina, tâpwe;* — Dieu existe, *ketchina ittaw Kijemanito.*

CERTIFICATION, *ketchinahuhiwewin, a.*

CERTIFIER, *ketchinâ*huhew, hew, ou, *ketchina*humew, mew.

CÉRUMEN, *oskitekum, ak;* son —, *ot oskitekuma.*

CERVEAU, cervelle, *wiyetip, a.*

CESSANT, *ponipayiw*, *ok*, ou, *poni ayaw*.

CESSE, sans —, *takki*, ou, *kákike*, *sakamo ;* il parle sans —, *kákike pikiskwew ;* il mange sans —, *sakamo mitjisuw;* il pleure sans —, *takki*, ou, *takkiné mátuw*.

CESSER, *poni*hew, ttaw, *poni*mew, v. g. il cesse de lui parler, *ponimew ;* il cesse son action auprès de lui, *ponihew ;* il cesse de faire cela, *ponittaw*. N.B. plus souvent on se sert de la racine *poni* devant un verbe, v.g. il cesse de travailler, *poni-atuskew ;* il cesse de parler, *poni-pikiskwew ;* je ne cesserai jamais de prier, *nama wikkátch ni ka poni-ayamihán ;* on dit aussi en général, *poyuw*, *ok ;* il cesse, *pomew*, ou, *poneyittam*, ou, *pomeyittam ;* il cesse d'avoir cette idée, ce dessein ; il le fait cesser, il le décourage, il le fait désister de son plan, *pomemew*, v. g. que ceux qui ne prient pas ne te découragent pas, *eka ka ayamihátjik*, *ekawiya ki ka wi-pomemikwok ;* — se rend aussi par *aste*, v.g. il cesse de faire froid, *aste-kissin ;* la pluie cesse, *aste-kimiwan ;* la fumée cesse, *asteyábattew ;* il cesse d'être altéré, *asteyábákwew*.

CET, TE, *eoko*, *awah*, *naha*, *oma*, v.g. cet homme, *eoko ayisiyiniw ;* — animal-ci, *awáh pijiskiw ;* — orignal-là, *náha moswá ;* — hache-ci, *oma tchikahigan ;* — maison-là, *naha wáskahigan*.

CHACUN, NE, *kakiyaw*, *awiyak*, et, *waniyu ;* — aime ses enfants, *kakiyaw awiyak sákihew otawássi missa ;* — redoute la souffrance, *waniyu kustam kwatákittáwin ;* on dit aussi, *piko awiyak ;* —, n'importe qui, v. g. — est capable de faire cela, *piko awiyak kita ki totam*, ou, *waniyu kita ki totam ;* tout —, *piko awiyak*, *waniyu ;* — le sien, *kakiyaw awiyak otayán ;* — pour soi, et Dieu pour tous, *kakiyaw awiyak kita kiteyimisuw*, *ekusi Kijemanito ki ka wi-kiteyimikonow kakiyaw*.

CHAGRIN, *kaskeyittamowin*, *a ;* — du cœur, *wissakitehewin*, *kakwátakeyimowin*.

CHAGRIN, E, *kaskeyittam*, *wok*, *mwestáteyittam*, ; *kikámwátisiw*, *kikámwáteyittam ;* il a l'air —, *káskeyittaminákusiw*.

CHAGRINER, *kaskeyittamihew*.

CHAINE, *piwábiskoweyápiy*, *a*, ou, *piwábiskowanehigan-sakkábikkán*.

CHAIR, *wiyás*, *a ;* c'est ma —, celui qui mange ma —, *eoko oma ni wiyás*, *awiyak mitjitji ni wiyás ;* il a la — rouge, *mikkowiyásew*, ou mieux, *mikkwewokwew ;* — molle, *yoskiyawew*, *yaskiwokepayiw*, *pikiskewew ;* — noire, *kaskitewokwew ;* — maigre, *sıkatchiwiyás*

CHAISE, *tettapiwin*, *a ;* — de bois, *mistikwapiwin ;* prenez une —, *otina tettapiwin*.

CHALE, *akwanáhuwin*, *a*.

CHALEUR, *kijobwewin*, *a*, *ábweyáwin ;* — du soleil, *kisástewin*, *kisásikewin*.

CHALUMEAU, *pipikwanis*, *a*.

CHAMAILLER, *kikkáwitam*, *wok ;* ils se chamaillent, *kikkátuwok.*

CHAMP, voy. campagne, *kistikán*, *nittawikitchigan* ; c'est mon —, *niya n'i'ajiskim ;* — de bataille, *ite ka notinituk ;* à tout bout de —, *sakamo*, *pisisik ;* sur le —, *semák;* c'est un bon —, *miwásin ajiskiy.*

CHAMPIGNON, *wásáskwetow*, *ok.*

CHANCE, *papewewin*, *a ;* par —, *nataka*, ou, *n'taka*, v.g. par — que j'avais mon fusil, *n'taka ni takune ni páskisigan ;* c'est une —, qu'il n'est pas encore parti, *n'taka nameskwa sipwettew ;* par — qu'il était baptisé avant de mourir, *nataka ki sikáháttawaw mayowes nipit.*

CHANCELER, *kekátch pakisin*, ou, *nama ayátaskisuw*, *ok ;* — dans son idée, *nama ketchináhuw*, *wáwáneyittam.*

CHANCEUX, SE, *papewew*, *ok*, *miyo payiw*, *otinamákowisiw*, *papeweyittákusiw ;* il le trouve —, *papeweyimew ;* il lui est —, ou, il lui porte chance, *papeweskawew*, ou, *miyopayittowew.*

CHANDELIER, *wásaskuteniganábisk*, *wa.*

CHANDELLE, *wásaskutenigan*, *a.*

CHANGE, *meskutonamátuwin*, *a ;* donner le —, *wáwiyasihew*, ou, *meskutchitotawew*, ou, *k'eji totakut*, *totawew ;* ils se rendent le —, *mámeskutchitotátuwok.*

CHANGEANT, E, *mámeskutchittiw*, *ok*, *mámeskutchitátjihuw ;* vent —, *mámeskutchiyotin.*

CHANGEMENT, *meskutchipayiwin*, *a.*

CHANGER, *meskuto*new, nam, ou, *meskuttah*yew, staw; — d'habits, *meskutasákew*, *ok*, et, *meskutayonisew ;* — de souliers, *meskutaskisinew ;* — de chemise, *meskutchipapakiweyánew ;* — de culottes, *meskutitásew;* il lui change *meskutonamáwew ;* — de place, *meskutapiw*, (an.), *meskutastew*, *a*, (in.); — de place étant debout, *meskutchikábawiw ;* — étant couché, *meskutchisin*, *wok*, ou, *kweskapiw*, (an.), *kweskastew*, *a*, (in.), *kweskikábawiw*, *kweskisin;* il le change de place, *meskuta*hyew, staw, *meskutisimew ;* — de demeure, *áttokew ;* — son travail, *meskutchi-atuskew ;* le vent change, *kweskiyotin ;* le temps veut —, *wi-kweskikijikaw ;* ça change, *kweskipayiw*, ou, *meskutchipayiw.*

SE CHANGER, *meskutchinákusiw*, *ok*, ou, *kweskinákusiw.*

CHANGÉ, E, il est —, *pitusi*nâkusiw, *ok*, (an.), nâkwan ; étoffe — par le soleil, *wábá*suw, stew, *a ;* — par l'eau, *kássiyábáwew.*

CHANT, *nakamun*, *a*, et, *nakamowin*, *nikamowin ;* — de l'Eglise, *qyamihewinakamun.*

CHANTEPLEURE, *pitchitchipayitchigan*, *a.*

CHANTER, *nikamuw*, *ok*, ou, *nakamuw ;* — faux, *mayatámow*, *naspátatámow ;* — haut, *sokkatámow*, ou, *ispowew e nakamut ;* — bas, *peyáttikatámow*, *nejowepiskwanew ;* — bien, *miyowatámow*, *wásepiskwanew.*

CHANTRE, *o nakamow*, *onakamowiyiniw*, ou, *o nikamow*.

CHAOS, *kiyekâwakkamikan*.

CHAPEAU, *astotin*, *a*; mettre son —, *pustastotinew*; ôter son —, *ketastotinew*; il lui ôte son —, *ketastotinestawew*.

CHAPELET, *ayamihewiminak*; dire son —, *akimew ayamihewimina*.

CHAPELLE, *ayamihewikamikus*, *a*.

CHAPITRE, *piskititchigan*, *a*, *piskittinowin*, *piskitchipayiwin*.

CHAPITRER, *kakeskimew*, et, *kitotew*.

CHAQUE, *tatto*, *tatwaw*, v. g. — homme sera payé un chelin, *tat to iyiniw peyak soniyâssa kita tipahamâwaw*; — jour tu penseras à Dieu, *tattwaw kijikâki ki ka mânitoneyimaw Kijemanito*; — fois que tu prieras, *tattwaw ayâmihâyani*.

CHARBON, *kaskites*, *sa*.

CHARBONNÉ, E, il est —, *kaskitewikkwew*, *ok*; il le charbonne, *kakitewikkwenew*.

CHARGE, *wiwahuwin*, *a*, *nayatchigan*; il est à —, *kippiskew*, *ok*, ou, *kippiskâkew*, *otamittâsuw*, ou, *otamihiwew*; c'est à votre —, *kiya tchi pisiskeyittaman*; c'est moi qui suis en —, *niya ka tibeyittamân*, ou, *ka kanaweyittamâkeyân*; qui a — d'âmes, *e pamihât âtit otayamihâwa*; il le — du soin de mon cheval, *ni kanawiskutteyaw n'l'ema*; il le — de cela, *n'l'atotaw eoko*.

CHARGÉ, E, voiture —, vaisseau, —, etc., *posittâniwiw*; fusil —, *kikâbowettin*, *wa*, ou, *pittâsikâtew*, *pitchiwebinikâtew*.

CHARGER, *wiwâhew*, ttaw, et, *nayattahew*, ttaw; il charge son fusil, *pittâsuw ok*, *pitchiwebinam*, *wok*.

SE CHARGER, *wiwâhuw*, *ok*; je me charge de vous faire avoir cela, *niya ni ka pisiskeyitten tchi miyikawiyan eoko*; je me charge de lui dire, *ni ka wittamâwaw*; j'ai déjà chargé quelqu'un, *sâsay ni ki atuskemon*, ou, *n'l'atotaw awiyak*.

CHARITABLE, *kijewâtisiw*, *ok*, ou, *miyotehew*, *nitta-kitimâkeyimiwew*, *nama kekway sâkittaw*.

CHARITÉ, *kijewâtisiwin*, *a*; —, amour de Dieu, *manitowisâkikiwewin*, ou, *Kijemanito siyâkihit*; la — est la racine de toutes les vertus, *etattiki kakiyaw miyo-pimâtisiwina*, *manitowisâkihewewin mâmawiyes ka okimâwimagak*; la — bien ordonnée commence par soi-même, *kwâyask kijewâtisiwin pita tibiyawe tchi pisiskeyimisuk*.

CHARME, il lui fait des —s, *wiyamanaskwâhwew*, ou, *maskikiy otchi totawew*; médecine à —, *wiyamanask*, *a*.

CHARNU, E, *mitoni wiyâssi*wiw, *ok*, wan, *wa*.

CHAROGNE, mettez la préfixe *asi* devant le mot, v. g. — de bœuf, *asi-mustus*, *wok*; — de poisson, *asi-kinosew*, ou, *asitamek*.

CHARPENTIER, *mistikonâbew*, *ok*.

CHARRETÉE, une —, *peyakotâbânask*; deux —s, *nijotâbânâskwa-*

CHARROYER, *awa*tew, taw ; — sur son dos, *awatowatew*, *ok ;* — en voiture, *awatchitábew ;* — de l'eau, *awatopew ;* — du bois de chauffage, *awatjimittew*.

CHARROYEUR, SE, *awatowatewiyiniw*, *ok*.

CHARRUE, *pikupitchigan*, *a*, ou, *pikupitajiskiwán*, ou, *pikupitajiskiwágan*.

CHAS, d'une aiguille, *tapiskwewin*, *a*.

CHASSE, *mátjiwin*, *a ;* faire —, *minahuw*, *ok;* faire la —, *n'taminahuw ;* aller à la —, *mátjiw ;* revenir de la — avec de la viande, *abuttew ;* — aux castors, *notamiskwew ;* — aux lièvres, *notábuswew ;* — à l'ours, *notaskwew ;* — aux buffles, *notjimustoswew ;* — à l'orignal, *notjimosowew ;* chien de —, *notjitjikewatim wok*.

CHASSER, expulser, *kiwetisa*hwew, ham, ou, *wayawitisa*hwew,ham,*kiputisa*hwew,ham;—, faire fuir un animal, *osa*hwew, ham, *osiskawew*, *amá*mew, hwew, *amáhamáwew amamehamáwew*, *osakihew*, *ok*, (ind.), voy. aux mots tirer, fusil, piste, etc., —, envoyer au côté, *miwe*hew, mew, tisahwew, *miwetonemew*, et, *iyekátetisa*hwew, ham, v.g., il chasse les mauvaises pensées, *iyekátetisaham matchimitoneyitchigana ;* —, poursuivre à la chasse, *pimitisahwew*, ou, *mititew*, *mátjitotawew*.

CHASSEUR, *o n't'aminahuw*, *ok*.

CHASTE, *kanátjipimátisiw*, *ok*, et, *kanátátchákwew*, *kokwátisiw*, *kanaweyimisiw*, *kiyámewisiw*.

CHASTETÉ, *kanátjipimátisiwin*, *a*, *kanátátchákwewin*, *kokwátisiwin*, *kiyámewisiwin*.

CHAT, *kásakès*, *sak*.

CHAT-HUANT, *tchibohuskisis*, *ak*, (autre sorte), *káwiyoskijikusis*.

CHATIER, *pasastehwew*, et, *pakamahwew ;* Dieu nous châtie pour nos péchés, *Kijemanito ki pakamahukonow ki pástahuwininowa otchi*, ou, *Kijemanito ki pasastehukonow*, etc. ; un père ou une mère qui châtie ses enfants, *pasastehwá*wasuw, ou, *pakámahwá*wasuw. Note: La terminaison, *wasuw* indique l'action du père ou de la mère sur leurs enfants.

CHATIMENT, *ayimihuwin*, *a*, *mákohiwewin*, *pasastehuwewin ;* — de Dieu, *ayimihikowisiwin*, *pasastehukowisiwin*.

CHATOUILLEMENT, *kiyakisiwin*, *a*.

CHATOUILLER, *kiyaki*new, nam.

CHATOUILLEUX, SE, *kiyakisiw*, *ok*.

CHATRÉ, *manisikásuw*, *ok*.

CHATRER, *maniswew*.

CHAUD, il fait — par le soleil, *kisástew*, *kisásikew abweyaw ;* — par le feu, *kijitew*, *kijábiskitew ;* maison chaude, *kisowikkattew*, ou, *abwekkattew ;* il a —, *abwesiw*, *ok ;* il est chaudement, *kisosiw kijowahuw ;* c'est —, v. g. un habit, *kijoyaw*, *a ;* eau chaude, *kijákamitew ;* j'ai les mains chaudes, *ni kijowitchitchán ;* j'ai les

pieds —s, *ni kijowisitán;* il boit —, *kijákamitekkwew;* il le rend —, *kijo*new, nam, et, *kijowis*kawew, kam; mourir de chaleur, *nipahikkasuw*, ou, *nipahábwesiw.*

CHAUDIÈRE, *askik, wok;* — de ferblanc, *wábaskik.*

CHAUDRON, *nabakaskik, wok.*

CHAUDRONNÉE, une —, *peyakwaskik;* deux —s, *nijowaskik.*

CHAUFFAGE, bois de —, *mitti*, a.

CHAUFFER, *api*swew, sam.

SE CHAUFFER, *awasuw, ok, apisuw ápáwatew;* il se chauffe les pieds, *ápisitesuw;* ce bois chauffe bien, *eokoni mitta kisiskutewokanwa.*

CHAUME, *maskusiwáttik, wa;* couvert de —, *maskusiwáttikwa otchi ap kkwátew.*

CHAUSSÉE, — de castor, *oskwatim, a*, ou, *oskutim;* — de moulin, *kipahigan.*

CHAUSSER, *pustaskisinahew.*

SE CHAUSSER, *pustaskisinew, ok.*

CHAUSSON, *ajigan, ak.*

CHAUVE, *mustayekátippew, ok*, ou, *mustátippew, pakkwátippew.*

CHAUVE-SOURIS, *apakkwátis, ak.*

CHAUX, *assiniy ka kisisut*, ou, *assiniy ka wábikkasut.*

CHAVIRER, *kwatapiw, ok;* il le fait —, *kwatapis*kawew, kam; il le chavire, *kwatapi*new, nam, ou, *kwatapiwepa*hwew, ham.

CHEF, *okimaw ok;* il fait un —, *okimákkew;* il le fait —, *okimákkátew;* il fait le —, *okimákkásow.*

CHEMIN, *meskanaw, a.* La terminaison *amuw* donne l'idée de chemin, v.g. — battu, *kistatamuw;* — qui conduit au ciel, *ka itamuk kijikok;* — large, *ayakaskamuw;* — étroit, *sckamuw;* suivre un —, *mittimew-meskanaw;* faire un —, *meskanákkew, ok;* — faisant, *kisik;* frayer à quelqu'un un —, *meskanákkawew;* ouvrir un —, *tawinamáwew;* dans le milieu du —, *tawiskanák;* il ne sait quel — prendre, *nama kiskeyittam tánima meskanáw ke mittimet;* rebrousser —, *káwi-kiwew*, ou, *kiwetotam.*

CHEMINÉE, *kutawánábisk, wa.*

CHEMISE, *papakiweyán, a.*

CHENAL, *pimitjiwan, wa*, et, *sipisis, a.*

CHÊNE, *maskawáttik, wok.*

CHENILLE, *miyawemottew, ok.*

CHER, E, *sákihikusiw, ok*, ou, *sákitchikásuw*, (an.), *sákitchikátew*, (in.), *sákitchikániwiw.*

CHER, à haut prix, *mistahi tipahikâsuw, ok*, (an.), *mistahi tipahikâtew, a*, (in.), *mistahi itakitchikâsuw, kâtew, a.*

CHERCHER, *nando*nawew, nam, *nandonikew, ok*, (ind.), *nandáwábe*nawew, nam, *nandáwábe*new, nam; — des chevaux, *n'táwastimwew;* — des bœufs, *n'táwimustuswew;* — des graines, *nandámisuw;* — du bois, *nátjimittew;* — du poisson, *nát'ikinusewew;* il cherche à partir, *wikakwe-sipwet-tew;* il cherche à travailler *n'táweyittam tchi atusket;* allez me —, *nátamáwin;*

qui cherchez-vous ? *awena ka n'taweyimat?* je viens vous —, *ki pe-nâtitin*, ou, *ki penandomitin.*

CHÉRIR, *sâki*hew, ttaw, et, *mi-weyi*mew, ttam,*mistahi iteyi*mew, ttam.

CHÉTIF, VE, *piwinâ*kusiw, *ok*, kwan, *a*, *sikatchiwinâkusiw.*

CHEVAL, *mistatim*, *wok*, pour dire mon —, ton —, son —, etc., on dit : *n'l'em*, *ak*, *kil'em*, *otema*, etc.; embarquer à —, *tettapiw*, *ok;* passer à —, *pimipayiw ;* — qui va le galop, *nisikkepayiw ;* — qui va le trot, *iyepattaw;* — qui va l'amble, *kiwâhipayiw;* un jeune —, *piponâskus ;* — vite, *kisipayiwatim*, *wok*, *mikkawikiwatim ;* — de travail, *atuskewatim ;* — pour courir les buffles, *nawaswewatim ;* attelage de —, *mistatimweyâbiy*, *a.*

CHEVELU, E, *witisiw*, *ok.*

CHEVEU, X, *mestakay*, *a ;* mes —, *n'istakaya ;* ses —, *westakaya.*

CHEZ, se rend ainsi, v.g., je vais — toi, *ki kik n'l'ituttân;* il va — lui, *wikiyik ituttew.* Note : C'est la même chose qu'en latin, je vais à ta demeure, il va à sa demeure ; il va — son frère, *ostesa wikiyik ituttew.*

CHEVILLE, *mistikosakkahigan*, *a.*

CHEVREUIL, *apistimosus*, *ak.*

CHIEN, *atim*, *wok ;* on dit comme pour le cheval, *n'l'em*, *kitem*, *otema ;* mon —, ton —, son —, c'est un —, *atimowiw ;* il vit comme un —, *tâbiskotch atimwa itâtjihuw.*

CHIENNE, *kiskânak*, *wok*, *kiskâna kus*, *sak*, *kiskisis.*

CHIER, *misiw*, *ok*, mais on dit plus poliment, *wayawiw*, il sort.

CHIFFRE, *akittasumasinahikewin*, *a.*

CHIQUENAUDE,(nazarde) affront, il lui fait une —, *mikkamew.*

CHIQUER, *misimiskiwew*, *ok ;* — du tabac, *misimew tchistemâwa.*

CHOC, *matwaypayiw*, *ok*, *a*, *pakamipayiw*, *pakamisin*, *wok*, (an.), *pakamittin*, *wa*, (in.) ; ils s'entre-choquent, *pakamiskutâtuwok*, ou, *tawiskutâtuwok.*

CHOISIR, *nawasu*new, nam, ou, *nawasuwâba*mew, ttam, *nawasuwâbamuw*, *ok.*

CHOIX, *nawasuwâbamowin*, *a ;* ne fais aucun —, *ekawiya nawasuwâbamo.*

CHOMER, *iskanapiw*, *ok*, cela s'entend de quelqu'un qui est en voyage et s'arrête, v.g. pour passer le dimanche, il le fait —, *iskanapihew ;* je veux — pour laisser reposer mes chevaux, *ni wi-iskanapin*, *e wi-ayowepihakik n'l'emak.*

CHOQUER, *kisiwâ*hew, ou, *kisi*mew.

S'ENTRECHOQUER, ils s'entre-choquent, *tawiskutâtuwok ;* ça s'entrechoque, *pakamiskutâtupayiw*, *ok*, *a;* ils se mettent en colère, *kisittuwok ;* action de —, fâcher, *kisittuwin.*

CHOSE, *kekway*, *a*, v.g., je trouve quelque —, *ni misken kekway ;* quelle—vois-tu ? *kekwayka wâbattaman ?* aucune —, *nama kekway.*

way; cette personne fait de belles —s, *eoko ayisiyiniw mewâsiniyiki kekwaya ojittaw;* c'est vraiment une grande — que de bien connaître sa religion, *tâpwe mistahi kekway mitoni e kiskeyittamik ayamihâwin;* il y a encore plusieurs —s que vous ne connaissez pas, *eyâbitch mitchet kekwaya eka tcheskwa e kiskeyittamek;* une autre —, *kutak kekway;* c'est une autre —, *pitus kekway;* pas autre —, *nama kekway ayiwâk;* pas grand' —, *namawiya mistahi kekway;* avant toute —, *nistam*, ou, *nikân;* dans l'état présent des —s, *oma k'eji ayâk*, ou, *oma k'espayik mekwâtch;* s'il y a quelque —, *kispin nando ikkiki;* il parle de —s et d'autres, *kakiyaw kekway mamiskotam;* —, un tel (quand on ne se rappelle pas le nom), *ayâh*, (plur.) *ayak;* cette —, *ayih.*

CHOU, *otehepok*, *wa*, ou, *mistahipok.*

CHOUETTE, *otchipwâmusis*, *ak*, ou, *tchibohuskijik.*

CHRÉTIEN, NE, *otayamitchikew*, *ok*, ou, *otayamihaw*, ou, *Jesusa ot ijittwawiniyiiw ka witjihiwet.*

CHRÉTIENTÉ, *mâmawi ka ayamihâk waskitaskamik*, ou, *iyawis ayamihewoskânisiwin;* une —, *peyak ot ayamihewotenâwin*, ou mieux, *peyak ayamihewoskân.*

CHRISTIANISME, *Jésus-Christ otijittwâwin.*

CHUTE, *pakisinowin*, *a*, ou, *nitchipayiwin.*

CICATRICE, *otsisisiwin*, *a.*

CI, cet homme —, *awah ayisiyniw* par —, par là, *ayâspis*, ou, *ayâskaw*, *mamen;* — près, *ota*, *kisiwâk.*

CIEL, *kitchi-kijik*, *wa;* Dieu est dans le —, *Kijemanito ayaw kitchi-kijikok;* le — est le séjour des bienheureux, *kitchi-kijikok ayâwok otebiyâwehikowisiwok;* pensons sans cesse au —, *takki iteyimutân kitchi kijikok;* —, firmament, *kijik*, *wa;* — pur, clair, *wâssekijik*, ou, *wâseskwan;* plût au —, *pitane*, ou, *pâtane;* plût au — que je voie Dieu, *pitane wâbamak Kijemanito.*

CIGUE, *wâbanowask*, *wa.*

CIME, *mâmawiyes espâk;* — d'une montagne, *ite mâmawiyes ka ispatinâk.*

CIMETIÈRE, *kikâhâskwân*, *a*, *tchipayiwikamik*, *wa.*

CINQ, *niyânan;* ils sont —, *niyânaniwok;* deux fois — font dix, *nijwaw niyânan ekusi mitâtat ispayiw*, ou, *mitâtatin*, *wa.*

CINQUANTE, *niyânanomitanaw.*

CINQ FOIS, *niyânanwaw.*

CIRCONCISION, *wâskâsakesâwewin*, *a;* —, circoncire, il le circoncit, *wâskâsakeswew.*

CIRCULER, *wâsakâmuttew*, *ok*, ou, *wâskâttew*, *pimipayiw*, *wâsakâmipayiw;* rivière qui circule en tous sens, *sipiy ka wâwâkittik.*

CIRCULAIRE, *wâwiyesiw*, *ok*, yaw, *a;* une scie —, *ka wâwiyeyâbiskâk kiskiputchigan.*

CIRCULATION, *wâsakâmepayiwin*, *a*, *papâmipayiwin;* la — du

sang est rétablie, *ekwa pakkahokuw*, *wok*.

CISEAU, *paskwâhamâtuwin*, *a* ; couper avec des —x, *paskwâhamâwew*, *paskwâhamâw*, *ok*, (ind.); swew, sam, sont les terminaisons du verbe qui indiquent l'action du —, v.g. il le coupe avec le —, *kiski*swew ; il en coupe un morceau, *mani*sam.

CISELER, *masinikku*tew, tam, ou, *masini*swew, sam, *masinikka*swew, sam.

CLAIR, E, *wâsisuw*, *ok*, (an.), *wâsitew*, *a*, (in.), *wâssey*âsiw, *wâssey*âw ; eau —, *wâssegamiw* ; il est —, *wâsseku*suw, tew ; cheveux —s, *ayâspisaskitewa mestakaya* ; étoffe —, *sâbwâstew* : — de lune, *nipâyâstew*, ou, *kijikâstew*, *wâse yâstew* : bouillon —, *mosâgamiw*, *ayisipiwâgamiw*.

CLAIREMENT, *mosis*, ou, *memutch*, v.g. ça paraît —, *mosis nokwan* ; il parle —, *pakaskowew*, ou, *memutch pikiskwew* ; il s'accuse —, *memutch âtjimisuw*.

CLAQUEMENT, — des mains, *pakamitchitchehamâwin*, *a* ; il fait un —, *pakamitchitchehamaw*, *ok* ; — des dents, *matweyâpitesinowin* ; il fait claquer les dents, *matweyâpitesin*, *wok*.

CLAQUER, — des mains, *pakamitchitchehamaw*, *ok* ; — des dents, *matweyâpitesin*, *wok*, ou, *pakkweyâpitesin* ; — avec un fouet, *matwestehikew*, ou, *pakkwestehikew*.

CLARIFIER, *wâsteyâgamititaw*, *ok*.

CLARTÉ, *wâssewiwin*, *a*, ou, *wâsseyâwin*, *wâsaskutewin*.

CLASSEMENT, *oyahikewin*, *a*.

CLASSER, *oya*hyew, staw, ou, *wâweya*hyew, staw.

CLEF, *kaskittakahigan*, *a*, ou, *abikkokahigan*, *abittakahigan*, *kiskâbiskahigan*.

CLÉMENT, E, *yospisiw*, *ok*, *yospâtisiw*.

CLÉMENCE, *yospisiwin*, *a*, *yospâtisiwin*.

CLERGÉ, *ayamihewiyiniwiwin*, *a*.

CLIGNER, des yeux, *yowâhâbiw*, *ok* ; — en regardant le soleil, *siwâsuw*.

CLIGNOTER des yeux, *passakâbiw*, *ok* ; — continuellement, *passakâbipayiw*, *tchitchipâbiw*.

CLIN-D'ŒIL, faire un —, *nabatekâbiw*, *ok* ; en un —, *peyak passakkâbiwin*.

CLISSER, *sitwa*hwew, ham, ou, *sitwappi*tew, tam ; son bras est clissé, *sitwappitunew*.

CLOCHE, *sisâweyâgan*, *ak*, ou, *sisoweyâgan* ; sonner la —, *siwipitaw*, ou, *sisâwepitaw sisâweyâgan*.

CLOCHER, *sisâweyâganikamik*,*wa*, ou, *sisaweyâganakotchikan*, *a*.

CLOCHETTE, *sisâweyâganis*, *ak*.

CLOISON, *âkwittawikipahigan*, *a*.

CLOISONNER, *âkwittawikipahikew*, *ok*.

CLORE, *kipa*hwew, ham.

CLOTURE, *wâskânigan*, *a*, *menigan*.

CLOTURER, *wâskânikew*, *ok*.

CLOU, *sakkahigan*, *a*.

CLOUER, *sakka*hwew, ham, et, *asitâskwâ*tew, taw, *kikamo*hew

ttaw; Jésus a été cloué à la croix, *Jésus ki asitáskwâtaw ayamihewâttikok*, ou, *Jésus ki tchistâháskwâtaw*, etc.

COCHON, *kokus*, *ak;* c'est un —, *kokusiwiw*, *ok;* il vit en —, *kokusiwihuw*, ou, *kokusiwittwaw.*

COCHONNER, *kokus nittawikiná wasuw*, *ok;* —, gâter, *misiwanátisikkew*, ou, *iyepâtchitchikew.*

COCHONNERIE, *misiwanátisiwin*, *a*, *iyepâtisiwin*, *iyepâtchitchikewin*, *kokusiwiwin.*

CŒUR, *miteh*, *a; niteh*, *kiteh*, *oteh*, mon —, ton —, son —, il a du —, *otehiw;* il le sait par —, *pakkwanow kiskeyittam;* aime Dieu de tout ton —, *sâkih Kijemanito espitch otehiyan*, ou, *ispitch ki tehik otchi;* j'ai mal au —, *ni papâwinitehân;* il a un bon —, *miyotehew*, *ok;* il a un mauvais —, *mayâtjitehew;* il a un — tendre, *yoskitehew;* battement de —, *tchitchibitehewin;* j'ai le battement de —, *ni tchitchibitehân;* chagrin du —, *wissakitehewin;* douleur du —, *kaskeyittamitehewin;* paix du —, *kiyâmitehewin;* serrement du —, *sitteyittamitehewin;* tressaillement du —, *miyawâtamitehewin;* — double, *wayesitehew;* — dur, *maskawitehew;* de tout —, *miyoteh;* avoir le — net, pur, *kanâtjitehew.*

COFFRE, *mistikowat*, *a.*

COGNE-FÉTU, qui se donne de la peine pour rien, *nayosiw*, *ok*, *nayoyuw*, *nayokkamikisiw;* il travaille pour rien, *nayo atuskew;* il marche pour rien, *nayottew.*

COGNER, *kitchita*hwew, ham, ou, *pakama*hwew, ham.

COGNITION, *kiskeyittamowin*, *a*, ou, *kiskeyitchikewin*, *kiskeyitchigan.*

COHABITATION, *wikittuwin*, *a*, et, *witjettuwin.*

COHABITER, *wikimew*, *witjewew.*

COIFFER, *wewekiskwâne*hew.

SE COIFFER, *wewekistikwânew*, *ok.*

COIFFÉ, E, *wewekistikwâneppisuw.*

COIN, — d'une maison, *wikkwettakaw;* qui est en —, *wikkwesiw*, *ok*, (an.), *wikkweyâw*, *a*, (in.); aux quatre —s, *newittakâk;* aux quatre —s de la terre, *neweyaskamikâk.*

COIT, *notjihituwin*, *a*, *kiskeyittuwin*, mais le vrai mot, qui est plus sale, est *masiwewin;* il fait le — sur un autre, *notjikawew*, *kiskeyimew*, *matew;* ils font le —, *notjihituwok*, *kiskegittuwok*, *mâmâwihituwok.*

COLÈRE, *kisiwâsiwin*, *a*, *mayâtjitehewin;* il est en —, *kisiwâsiw*, *ok*, *kisiweyittam*, *wok;* il le fait mettre en —, *kisiwâhew*, et, *kisimew.*

COLÉRIQUE, *kisiwâsiskiw*, *ok*, *watakamisiw.* La terminaison *yawesiw*, indique l'action de la colère, v.g. *poniyawesiw*, il cesse d'être en colère, *asteyawesiw.*

COLIMAÇON, *akakwâtjimin*, *ak.*

COLIQUE, *kisiwaskatewin*, *a;* il a des —s, *kisiwaskatew*, *ok.*

COLLABORATEUR, *onisokkamâkew*, *witj'atuskeyâgan*, *ak.*

COLLE, *pasakwahigan*, *a*, — d'éturgeon, *nameskway;* c'est collant, *pasa*kwaw, *pasa*kusiw, *ok.*

COLLER, *pasakwa*hwew, ham, et, *akwamo*hew, ttaw, *akokka*tew, taw.

COLLIER, *tâbiskâgan*, *a.*

COLLINE, *ispatinaw*, *a.*

COLLOQUE, *witjipikiskwettuwin*,*a.*

COLOMBE, *omimiw*, *ok.*

COMBAT, *notinituwin*, *a*, *notinikewin.*

COMBATTRE, *noti*new, nam, *notikew*, *ok*, (ind.) ; ils se combattent, *notinituwok;* il combat mon opinion, *wi-kakwe paskiham n'teyittamowin*, *a;* combattez vos passions, *wi-miwetták ki matchi-sâkitchiganiwawa;* il combat pour son pays, *ot askiy abehustamâtam;* ils combattent de charité, *wi-kakwepaskiyâtuwok kijewâtisi winik iji.*

COMBIEN, *tántatto*? ou, *taneyikok? eyikok;* — avez-vous de chevaux? *tántatto mistatimwok eyâwatwaw*, ou, *tántatto ettâtjik kitemak*? — je suis content, *tâneyikok ni miweyitten;* je ne sais pas — je lui ai donné, *namawiya ni kiskeyitten eyikok ka ki miyak;* — as-tu d'années? *tántatto e tatto piponweyan*? je ne sais pas —, *namawiya ni kiskeyitten tántatto*; — de fois as-tu fait cela, *tántattwaw eoko ki ki toten;* je ne sais pas —, *tántattwaw ituke;* dans — de temps partiras-tu, *tâneyikok ke sipwetteyan.*

COMBLE, c'est au —, *sâkaskinew*, *ok*, *a*, *moskinew.*

COMBLER, *sâkaskina*hew, ttaw, ou, *moskina*hew, ttaw.

COMMANDER, *sikkimew*, *et*, *atotew*, *sikikkemow*, *ok*, *atuskemow*, (ind.)

COMMANDEMENT, *sikikkemowin*, *a*, ou, *sikkimiwewin;* —s de Dieu, *Kijemanito otitasowewina.*

COMME, *tâbiskotch*, v.g. il parle — moi, *pikiskwew tâbiskotch niya;* — j'allais partir il est arrivé, *mwetchi ewi-sipwettewok takusin;* — tu voudras, *apokiya;* — il voudra (c'est son affaire),*apowiya;* c'est dur — du fer, *maskawaw tâbiskotch piwâbisk;* ça paraît — un cheval, *mânâpiko mistatim;* il est — moi, il est colère, *nistâkawiya kisiwâsiskiw;* c'est étrange — ça advient, *tâpwe mâmaskâtch eji ikkik;* — il est grand ! *tâpwe kinosiw!* il vit — un chien, *tâbiskotch atimwa iji-pimâtisiw*, ou, *naspitawew atimwa;* — je l'ai connu, ainsi je me le rappelle, *ka ki iji-kiskeyimak*, *ekusi n't'iji-kiskisiwân;* — moi aussi, *niya mina tâbiskotch.*

COMMENÇANT, *mâtjipayiw*, *ok*, *a*, *ekweyâk ati-ispayiw*, *kitchipayiw*, *kitchittin*, *wa.*

COMMENCER, suivi d'un verbe, mettez *ati* ou *mâtji* devant le second verbe, v.g. il commence à l'instruire, *ati-kiskonohamâwew;* il commence à travailler, *mâtji atuskew;* ils commencent à partir, *ati-sipwettewok;* il commence à chanter, *ati-nakamow;* on dit aussi : *ekweyâk* (en certaines circonstances), v.g. il ne fait que

— à prier, *ekweyák wi-ayamihaw ;* je ne fais que — à aller mieux, *ekweyák n't' ati-miyo-ayán ;* tu ne fais que — à manger, *ekweyák ki wi-ati-mitjisun ;* c'est à ce temps qu'a commencé la religion, *ekuspi ka kitchipayik ayamihâwin.*

COMMENT, *tánisi ;* v.g. — as-tu fait? *tánisi ka totaman?* je ne sais pas —, *tánisi ituke ;* je ne sais pas — faire, *namawiya ni kiskeyitten tánisi ke totamán;* — cela? *tánisi eoko ?* —, tu n'es pas encore parti ! *tánisi nameskwa ki sipwettán !* — vais-je faire à présent? *tánisi ekwa ni ka toten?* — cela se fait-il? *tánisi eoko espayik ?* — se fait-il que tu n'as pas encore fini? *tánisi eoko, eka tcheskwa e kijittáyan?*

COMMERCE, *atáwewin, a,* ou, *attâtuwin ;* commercer pour un autre, *atáwestamâtuwin,* ou, *atáwâtittuwin.*

COMMETTRE, confier à quelqu'un, *kanáwiskuttehew ;* —, faire, *ojittaw, totam ;* il a commis un grand péché, *mistahi pástahuw,* ou, *mistahi matchi-totam ;* — quelqu'un à un emploi, *ahyew,* ou, *oyakimew, oyimew.*

COMMIS, *o masinahikesis, ak.*

COMMISSION, *atuskemowin, a,* ou, *itwehiwewin.*

COMMISSIONNER, il le commissionne, *atotew,* et, *itwehew, atuskemow, ok.*

COMMODE, *wettisiw, ok,* (an.), *wettan, wa,* (in.), *ábatisiw,* tan ; c'est un cheval commode, *miyosiw mistatim,* ou, *miyopayiw.*

COMMUN, E, *tábiskotch, mámawi ;* ils mangent en —, *tábiskotch mitjisuwok,* ou, *witji-mitjisuttuwok ;* c'est une maison —, *mâmawi-ábatjittâniwiw eoko wâskahigan ;* c'est un cheval —, *mámawi-ábatjihaw eoko mistatim ;* il vaut mieux prier en —, *nawatch miswásin mámawi e ayamihák ;* pour dire c'est une chose —, il n'y a pas de mot en cris, on dirait tout au plus : v.g. c'est un habit —, *konata miskutákay ;* c'est un couteau —, *konata mokkumán.*

COMMUNÉMENT, *mána ;* il parle peu —, *apisis pikiskwew mána ;* je le vois —, *ni wábamaw mána,* ou, *ayáskaw ni wábamaw.*

COMMUNIER, *ayamihesaskamow, ok ;* il le communie, *ayamihesaskamohyew ;* il se communie, *ayamihesaskamohisuw.*

COMMUNION, *ayamihesaskamowin, a,* ou, *ayamihesaskamun,* ou, *ayamihesaskamohituwin.*

COMMUNIQUER, informer, *wittamáwew,* et, *âtjimustâwew, kiskeyittamohew ;* une maladie qui se communique, *ákkusiwin ka ásoskamâtuk,* ou, *asoskamatuwappinewin, a ;* il lui communique son mal, *asoskamáwew ot ákkusiwin ;* ça se communique, *asowipayiw.*

COMPAGNE, mon épouse, *ni wikimágan ;* son épouse, *owikimágana,* et, *owitjewágana, otchimágana.*

COMPAGNIE, *witjettuwin, a ;* une — de soldats, *peyák oskán simáganissak,* ou, *peyak simáganis oskán ;* deux —s, *nijoskán ;* n'allez

pas dans la — des fous, *ekawiya witjihiwek kiiskwewininánik.*

COMPAGNON, mon —, *ni witjewâgan, ak;* mon — de jeu, *ni witji metawemâgan ;* mon — d'ouvrage, *ni witji-atuskemâgan;* mon — de table, *ni witji-mitjisumâgan ;* les hommes qui ont la même femme se disent entr'eux, *ni witjehâgan*, ou, *ni kusák* (expression bien grossière et sale.)

COMPARAISON, *oyábattamowin, a, naspitâweyitchiyan, naspiteyitchikan;* — au sens moral, *awetchigan, aweyıttamowın ;* sans —, *namawátch, musiwák*, ou, *ayiwák ;* par —, *ispitchi*, ou, *eyikok*, v.g. il n'y a pas de — entre ces deux chevaux, *namawâtch witjispiteyittuwok oki nijo mistatimwok.*

COMPARAITRE, *nokusiw, ok ;* — devant lui, *nokusistawew, atinátew, n'tawi-nibâwistawew, astamapistawew;* comparaissez devant moi, *astamapistawik.*

COMPARER, *oyábamew, nanákatawábamew, naspitaweyimew*, ou, *naspitábamew, naspiteyimew, tábiskoteyi*mew, ttam ; je le compare à un chien, *tábiskotch atimwa n't'eyimaw ;* il n'y a personne pour être comparé à Dieu, *namawâtch awiyak tchi witjispiteyittákusimát Kijemanitowa.*

COMPARUTION, *nokusiwin, a.*

COMPARTIMENT, d'une maison, *piskittakahigan, a;* à plusieurs —s, *ayapittakaw.*

COMPASSION, *kitimákinákewin, a, hitimâkeyimiwewin ;* — mutuelle, *kitimâkeyittuwin.*

COMPATIR, *kitimákinawew*, et, *kitimákeyimew ;* compatissez aux souffrances des autres, *kitimákeyimik kitjáyisiyiniwok kwetakittátwawi, witji-kwatakisimew kakwátakeyimew.*

COMPENSER, *meskutch tipahamawew ka wanittowát.*

COMPATRIOTE, mon —, *niwetaskimágan, ak ; wetaskimew*, il a le même pays que lui ; (ce mot veut dire aussi, il fait la paix avec lui) ; *wetaskittuwok*, ils sont —, ou ils font la paix ensemble.

COMPÉTENCE, *kanáwábamikuwin, a ;* cela n'est pas de ma —, *namawiya ni kanáwábamikun, namawiya n't'iji-ahyikawin.*

COMPILATION, *mawátchitckikewin, a.*

COMPILER, *mawátji*hew, ttaw, et, *mawásak*unew, nam, *asa*hyew.

COMPLAIRE, voy. Plaire.

COMPLAISANCE, *naskomiwewin, a ;* il est plein de —, *miyottwaw, ot atamihiwewiniw ;* voulez-vous avoir la — de ? *nametchi ki ka ki wi-ábatjihin kitchi ?* etc.

COMPLAISANT, E, *miyottwaw, wi-ábatisiw, wi miyo totákew ;* il est — envers tous, *kakiyaw awiya wi-kakwe-atamihew.*

COMPLÉMENT, *kijitchikewin, a*, et, *kijiyuwin.*

COMPLET, TE, *misiwe*siw, *ok, misiwe*yaw, *kisitjiká*suw, tew.

COMPLÉTEMENT, *misiwe, mitoni, iyepine ;* c'est — brûlé, *misiwe kisitew ;* c'est — noir, *mitoni kaskitewaw ;* il l'a — gâté, *iyepine ki*

misiwanâtjittaw ; iyawis, il le perd —, *iyawis wanîttaw.*

COMPLÉTER, *misiwe*hew, ttaw, et, *kiji*hew, ttaw.

COMPLICE, *witji-mayi-totamomâgân, ak;* lui aussi, il est — dans ce meurtre, *wista ki nisokkamâkew ka nipattâkewit.*

COMPONCTION, *kesinâteyittamowin, a*, et, *kesinâtisiwin*, ou, *kesinâteyimisuwin ;* avoir de la —, *kesinâteyittam, kesinâtisiw, kesinâteyimisuw,*

COMPORTER, se —, *itâtjihuw, ok, itâtisiw* ; il se comporte mal, *matchi-tâtjihuw ;* comment se comporte-t-il ? *tânisi etâtisit ?*

COMPORTEMENT, *itâtjihuwin, a*, et, *itâtisiwin.*

COMPOSER, *asiti*new, nam, v.g. avec quoi l'as-tu composé ? *kekway ka asitinaman, tchi ojittâyan ?* — un livre, *ojittaw masinahigan;* l'homme est composé d'un corps et d'une âme, *ayisiyiniw owiyâwiw kisik ot atchâkuw;* c'est composé de quatre choses, *newo kekwaya asitinikâtewa.*

COMPRENDRE, *nissitottam, wok;* il le comprend, *nissitottawew ;* — par la pensée, *nissitaweyi*mew, ttam, et, *otisit*tawew, ttam ; cette famille comprend dix personnes, *eoko peyakoskân mitâtat itasiwok ;* comment comprends-tu cela ? *tânisi iji-nissitottaman eoko ?* il comprend mal, *naspâtch ijittam.*

COMPRIMER, avec la main, *mâku*new, nam ; avec le pied, *mâku*skawew, kam ; —, arrêter, empêcher d'agir, *kitahamâwew, mitjimi*new, nam ; il comprime ses mauvais désirs, *mitjiminam o matchi-mustaweyittamowina*, ou, *mitjiminisuw eka kita matchi-mustaweyittak.*

COMPROMETTRE, *mayipayi*hew, ttaw ; il se compromet, *mayipayihuw, wayesihisuw.*

COMPTE, *masinahikewin, a ;* rendez — de votre conduite ; *atota kit itâtjihuwin ;* au bout du —, je ne veux pas rester ici, *missawâtch namawiya ota ni wi-ayân ;* au bout du — payez-moi ce que vous me devez, *haw ! matte, tipahamawin ka masinahamâwiyan.*

COMPTER, *akittâsuw, ok ;* il le compte, *aki*mew, ttam ; —, penser, il compte partir bientôt, *kiyipa ni ka sipwettân, iteyittam ;* ne compte pas sur moi, *ekawiya mamisitotawin ;* à — d'aujourd'hui, *anotch otchi ;* il lui compte ainsi, *itakittamâwew.*

CONCAVE, *posis*kisiw, *ok, posis*kaw ; il le rend —, *posiski*hew, ttaw.

CONCAVITÉ, *posiskisiwin, a ;* —, ravine, *posiskatchaw.*

CONCÉDER, *mekiw, ok*, et, *pakiteyittam ;* il lui concède, *miyew, pakitinamâwew ;* (concedo,) *ekusi n't'eyitten*, ou, *ekusi tâpwe.*

CONCENTRER, se —, *mawâtjihituw, ok, mâmawinituw, asahyituw ;* il est concentré en lui-même, *peyaku-nanâkatâweyittam.*

CONCEPTION, (*pwâwiwin, a*, et, *kikosewin,*) *ayisiyiniwihuwin, ayisiyiniwihikowin ;* l'Immaculée

— de Marie, *kitchitwa Marie o kanâtji-ayisiyiniwihikowin.*

CONCERTER, un plan, *oyeyittam, wok;* ils se concertent, *oyeyittamâtuwok*, ou, *nisokkamâtuwok.*

CONCEVOIR, *pwâwiw, ok, kikosew;* on dit plus poliment, *ayawew awâsissa*, ou, *kikiskawew awâsissa;* pour les animaux, on dit: *pwâwiw*, mais plus généralement, *âtjesuw.* Cette prière est conçue ainsi, *eoko ayamihâwin ekusi ijittin.*

CONCEVABLE, *iteyittâkwan, miskweyittâkwan.*

CONCILE, *ayamihewimawâtjihituwin, a;* — général, *kitchi ayamihewimawâtjihituwin.*

CONCILIER, voy. Réconcilier.

CONCITOYEN, voy. Compatriote.

CONCLURE, *kiji*hew, ttaw, et, *kiseyi*mew, ttam ; — un discours, *kijipowew*, v. g. qu'en concluez vous? *tânisi ekuta otchi kiteyitten?* je n'en conclus rien, *nama nando n'otchi iteyitten.*

CONCLUSION, *kijitchikewin, a, kiseyiitamowin;* — d'un discours, *kijipowewin.*

CONDAMNER, il le condamne à mort, *wiyasuwâtew*, ou, *oyasuwâtew kita nipahimit* et, *kakuspanâsiwatew;* il condamne son opinion, *atâweyittamâwew ot iteyitchiganiyiw;* personne ne doit être condamné avant d'être entendu, *nama awiyak tchi pakiteyimit, mayowes pita ki itwestamâsut.*

CONDITION, — de quelqu'un, *ot ijiayâwin, a;* il se trouve dans une — dangereuse, *matchanok ayaw;* c'est une — *sine quâ non, namâwâtch pitus kita ki ikkin;* je vous donnerai mon cheval à — de 20 louis, *ki ka miyitin n't'em, nijitonow kitchi soniyâwok otchi*, ou, *kispin ki miyin nijitanow kitchi soniyâwok, ki ka miyitin n't'em;* je te paierai cela à — que tu m'accompagneras, *eoko ki ka tipahamâtin kispin ki wi-witjewin.*

CONDUIRE, *ituttahew*, ttaw, v.g. conduisez-les à l'église, *ituttahik ayamihewikamikok;* diriger, montrer la direction, *kiskinottahew;* le prêtre vous dirige au ciel, *ayamihewiyiniw ki kiskinottahikowaw kijikok;* se —, *itâtjihuw, ok*, et, *ijittwaw;* il se conduit mal, *matchittwaw;* il se conduit bien, *miyottwaw;* ce chemin conduit à la rivière, *eoko meskanaw sipik itamuw;* le chemin qui conduit au ciel, *kijikok ka itamuk.*

CONDUITE, *itâtjihuwin, a*, et, *ijittwâwin;* sa — ne répond pas à l'instruction qu'il a reçue, *ka ki iji-kiskinohamât, namawiya ekusi ijinâkwaniyiw ot itâtjihuwin*, ou, *nama ekusi itâtjihuw.*

CONFESSER, *âtjimow, ok, atotam, wok;* il se confesse, *ayamihewâtjimisuw;* il se confesse à lui, *ayamihewâtjimisustawew.*

CONFESSION, *ayamihewâtjimisuwin, a.*

CONFESSIONNAL, *ayamihewâtjimisuwikamik, wa.*

CONFIANCE, *mamisiwin, a, aspeyimowin;* — en quelqu'un, *mamisitotákewin.*

CONFIER, se —, *mamisiw, ok, aspeyimow;* se — en quelqu'un, *mamisitotawew;* confiez-vous plutôt en Dieu que dans les hommes, *nawatchKijemanito mamisitotawik ispitchi ayisiyiniwok;* il lui confie son cheval, *kanâwiskottahew otema;* je te confie mon fils, *ki pakitinamâtin ni kosis, tchi kanaweyittamâwiyan;* il n'est pas bon de se — sur les richesses, *namawiya miwâsin tchi mamisik weyotisiwina.*

CONFINER, *kipa*hwew, ham.

SE CONFINER, *kipahusuw, ok.*

CONFIRMATION, le sacrement de —, *kitchitwa-sokkiteheskáketo minituwin.*

CONFIRMER, *ketchinámew,* v.g. il confirme ce qu'il a dit, *tápwettitaw ka ki itwet;* —, donner la confirmation, *kitchitwa-sokkiteheskaketominituwin mekiw, ok;* il le confirme, *kitchi-totawew kitchitwasokkiteheskáketominituwin otchi.*

CONFLUENT, *sákittawaw, a.*

CONFONDRE, mêler, brouiller, *wánáhew,* taw; — quelqu'un, *wáwáneyittamimew.*

SE CONFONDRE, *wáwáneyittami hisuw, ok;* ces rivières se confondent, *ohi sipiya mámawittinwa;* chemins qui se confondent, *mámawimowa;* ça se confond, *kiyekáwipayiw, a.*

CONFORME, *tábiskotch;* ces deux fusils sont —s entr'eux, *ohi nijo páskisigana tábiskotch ijinákwanwa,* ou, *peyakwan ijinákwanwa;* c'est — à ce que je t'ai dit, *mwetchi ka ki itités.*

CONFORMÉMENT, v.g. on n'a pas agi — à mes ordres, *namawiya ki totákániwiw ka ki iji-wiyasuweyán;* — à votre parole, *mwetchi k'etweyan;* — à ses désirs, *k'eji n'taweyittak.*

CONFORMER, se —, v.g. conformez-vous à la loi de Dieu, *Kijemanito otitasiwewin tápwettamwa,* ou, *mitjimeyittamwa,* ou, *ekawiya nakistamwa.*

CONFORMITÉ, v.g. la — à la volonté de Dieu est une chose importante, *Kijemanito ot iteyittamowin e tipahákátamuth mištahi ábatan.*

CONFORTATIF, *maskáwiskákemagan, sokkiteheskákemagan.*

CONFORTER, *maskawi*hew, ttaw, *sokkiteheskawew.*

CONFRÈRE, son —, *owitjewágana,* et, *otisána, otchiwáma.*

CONFRONTER, *mámeskutch kanawábam*ew, ttam, v.g. confrontez ces deux chevaux, lequel est le plus beau, *mameskutch kanawábamik oki nijo mistatimwok, mate tána ka miyosit.*

CONFUS, E, *nepewisiw, ok;* parole —, *wanowewin;* il est — dans son discours, *wanowew.*

CONFUSÉMENT, *mámawi* et, *kiyekaw.*

CONFUSION, *nepewisiwin, a;* mélange embrouillé, *wánakkamikisiwin.*

CONGÉDIER, *kiwetisa*hwew, ham

CONGELÉ, E, *ákwa*tchiw, *ok*, tin, *wa*, *maskáwaska*tchiw.

CONGELER, *ákwa*tchimew, titaw.

CONJOINDRE, *wikitta*hew, taw.

CONJOINT, E, son —, *owikimágana.*

CONJURATION, *kosábatchikewin*, *a*, *kosákattamowin;* loge de la —, *kosábatchigan*, *kosábatchiganikamik*, *wa.*

CONJURER, *mawimustawew*, v.g. je vous conjure de me prendre en pitié, *ki mawimustátin kita kitimákeyimiyan;* il conjure, v.g. quand les sauvages font leurs jongleries pour connaître l'avenir, *kosábatchikew*, *ok;* il le conjure, *kosába*mew, ttam. Il conjure, c'est-à-dire, quand on fait des superstitions pour guérir les malades, *nipiskew;* il le conjure, *nipiskátew;* il conjure pour lui afin de connaître le futur, *kosábattamáwew.*

CONNAISSANCE, *kiskeyittamowin*, *a*, *nissitaweyittamowin;* la — du bien et du mal, *e kiskeyittamik mewásik mina meyátak;* avoir sa connaissance, *kiskisiw*, *ok;* perdre sa —, *wanikiskisiw.*

CONNAITRE, *kiskeyi*mew, ttam, et, *nissitaweyi*mew, ttam ; — quelqu'un de vue, *nissitawina*wew, nam.

CONSACRER, *pakiteyimew;* — à Dieu, *pakitinamáwew Kijemanitowa;* — une église, *kitchi totchikátew ayamihewikamik;* — du pain et du vin, *meskutjimohew pakkwejigana*, *mina meskutjimotániwiw sominábuy.*

SE CONSACRER, *pakitinisuw*, *ok*, *webinuw*, *webinisuw*, *webinam wiyaw*, *pakiteyittam opimátisiwin;* — à Dieu, *Kijemanitowa pakiteyittamáwew opimátisiwin.*

CONSCIENCE, *kiskeyimisuwin*, *a;* ma — ne me reproche rien, *namawiya ni kiskeyimisun nando kita totamán;* je n'ai pas — de cela, *nama ni kiskeyitten eoko.*

CONSÉCUTIVEMENT, *sakamo*, ou, *sakamopayiw.*

CONSEILLER, *kakeskimiwew*, *ok;* il le conseille, *kakeskimew;* je te conseille de ne pas y aller, *ki kitahamátin kitchi itutteyan.*

CONSENTANT, *tebeyimow*, *ok*, *naskomow*, *tápwettam*, *wok.*

CONSENTEMENT, *tebeyimowin*, *a*, *naskomowin*, *tápwettamowin.*

CONSENTIR, *tebeyimow*, *ok ;* il consent à ce qu'il demande de lui, *tebeyimowew*, ou, *tápwettawew;* qui ne dit mot consent, *awiyak eka nando etwetji tábiskotch'e naskomot;* il consent à cela, *naskottam.*

CONSÉQUENCE, en —, *anisikis*, ou, *tásipwa;* de nulle —, *namanando ikkin;* de grande —, *mistahi ispayiw.*

CONSERVATION, *kanáweyimikowin*, *a*, *kanáweyittamowin.*

CONSERVER, *kanáweyi*mew, ttam, et, *pisiskeyi*mew, ttam.

SE CONSERVER, *kanáweyimisuw*, *ok.*

CONSIDÉRABLEMENT, *mistahi*, et, *náspitch.*

CONSIDÉRATION, *pisiskeyimiwewin*, *a;* avoir de la — pour quel-

qu'un, *miyo kanáwábamew*, ou, *mistahi iteyimew*, ou, *kitchitwáweyimew;* en — de votre bonne vie, *e miyo pimátisiyan otchi.*

CONSIDÉRER, *mamitoneyi*mew, ttam, et, *nánakatáweyi*mew, ttam, et, *kanawába*mew, ttam, et, *piskába*mew, ttam; il le considère à telle valeur, *ispeteyi*mew, ttam; il le considère comme un père, *tábiskotch otáwiya iteyimew*, ou, *ottáweyimew.*

SE CONSIDÉRER, *kanawábamisuw, ok*, v.g. ne vous considérez pas plus que les autres, *ekawiya ayiwákeyimo eyikok kutakak.*

CONSISTER, ce camp consiste en trente loges, *nistomitano mikiwáppa ayáwa eoko otenák;* en quoi consiste votre maladie? *kekwanok kitákkusin?* en quoi consiste votre richesse? *kekway k'otchi weyotisiyan?* la sagesse consiste à aimer Dieu, *e sákihit Kijemanito, eoko iyinisiwiniwiw.*

CONSOLATION, *kákitjihiwewin, a*, et, *miweyimihiwewin, atamihiwewin*, v.g. il ne me donne pas grande —, *namawiya mwási n't' atamihik;* c'est ma seule —, *eoko piko n'onistáseyimowinin.*

CONSOLATEUR, *okákitjihiwew, ok, otatamihiwew.*

CONSOLER, *kákitji*hew, ttaw, et, *kákitjimew;* consolez-vous les uns les autres, *kákitjihituk;* je me console en pensant que je le reverrai un jour, *ni nistáseyimisun, miyámitoneyittamáni tchi wábamak kawi tcheskwa;* il est inconsolable, *namawiya ki kákitjihaw*, ou, *átji piko mátuw.*

CONSOLIDER, *ayátaskiy*ew, taw, et, *ayátah*yew, staw, *maskawi*hew, ttaw.

CONSOMMER, *kiji*hew, ttaw; Dieu consomma ses œuvres en six jours, *Kijemanito ki kijihew otojitjigana ningotwásik kijikáwa mekwátch;* tout est consommé, *misiwe kijitjikátew;* — en faisant bouillir *meskátchiwa*yew, ttaw; c'est consommé, *meskátchiwa*suw, ttew; —, dépenser, détruire, *mesti*new, nam; il est consommé par le feu, *mestikka*suw, *ok*, ttew, *a;* le prêtre qui consomme les saintes espèces, *ayamihewiyiniw ka metchikitamwát manitopakwejiganissa;* il le lui consomme, *kitamáwew.*

CONSOMPTION, *katopppinewin, a;* il a la —, *katoppinew, ok;* —, destruction, *mestinikewin*, et, *metchittásuwin.*

CONSPIRATION, *matchisikkiskátuwin, a, matchi-sikkiskutátuwin*, et, *kimotch matchi sikkittuwin.*

CONSPIRER, *matchi-sikkiskátuw, ok*, et, *matchi-sikkiskutátuw*, ou, *kimotch matchi-sikkittuw*, v.g. ils conspirent contre sa vie, *kimotch sikkiskáttuwok e wi nipahátjik;* tout conspire à me rendre misérable, *kakiyaw kekway nisokkamátumagan e wi-kitimahikuyán.*

CONSPUER, *koppátji*hew, ttaw, et, *koppáteyimew, sikkwá*tew, ttam.

CONSTAMMENT, *sakamo*, ou, *kákike, takki.*

CONSTANCE, *sokkeyimowin*, *a*, *sokkátisiwin*, *namapomewiniwin*.

CONSTANT, E, *sokkeyimow*, *ok*, *namawiya wi-poyuw*, *namawiya wi-pomew*.

CONSTATER, *wi-ketchináhuw*, *ok;* j'ai constaté que c'est lui qui a fait ce meurtre, *ni ketchináhuwán wiya esa ka nipattáket;* c'est constaté, *ketchináhupagan*, et, *ketchináhunániwan*.

CONSTERNER, *kikámwátji*mew, hew, et, *kesinátchi*mew, hew; il est consterné, *kikámwátisiw*, *ok*, ou, *kaskeyittamihaw*.

CONSTIPATION, *kisipikatchiwin*. *a*.

CONSTIPÉ, E, *kisipikatchiw*, *ok*, ou, *nama ki misiw*.

CONSTITUER, *a*hyew, staw ; —, faire, *oji*hew, ttaw; — dans une position, *oyaki*mew, ttam; il le constitue chef, *okimákkátew*.

SE CONSTITUER, *pakitinisuw*, *ok*, *iyiwehuw;* il se constitue prisonnier, *otinikásuhisuw;* l'âme et le corps constituent l'homme, *wetatchákuk kiki wewiyáwik*, *ayisiyiniwiniwiw*.

CONSTITUTION, *itasuwátituwin*, *a*, ou, *itátjihusuwátituwin*.

CONSTRUCTEUR, *otojitjikewiyiniw*, *ok;* —de bâtiments, *owáskahikew*, ou, *owáskahiganikkew*.

CONSTRUIRE, *tchima*yew, taw, et, *oji*hew, ttaw, *oyaski*hew, ttaw.

CONSUBSTANTIATION, *meskutchi*hiwewin, ttâwin, ou, *meskutchimo*hiwewin, ttâwin, ou, *meskutchimotchikewin*.

CONSUBSTANTIALITÉ, *witjispiteyittákusiwin*, *a*.

CONSUBSTANTIEL, *witjispiteyittákusiw*, *ok;* il lui est —, *witjispiteyittákusimew*.

CONSULTATION, *kutchittuwin*, *a*, *kakwetjittuwin*, *kutchimiwewin*, *kakwetjimiwewin*, *oyasuwewin*.

CONSULTER, *kakwetjikkemow*, *ok;* il le consulte, *kakwetjimew*, *kutchimew;* ils se consultent, *oyeyittamátuwok*, et, *kutchittuwok*, *kakwetjittuwok*.

CONSUMER, *mesti*new, nam, et, *metchi*hew, ttaw, voy. Consommer.

SE CONSUMER, il se consume inutilement, *nayokkamikisiw*, *ok*, *nayoyuw;* c'est consumé, *metchipagiw*, *ok*, *a*, *metchi*sin *wok*, ttin, *wa;* — par le vent, *metchástan;* — par le contact de l'air, *metchiyábattew ;* — par l'eau, *metchiyábáwew;* — par la mort ou la maladie, *metchinew;* — par le frottement, *mestahu*suw, tew, — par une pierre ou une lime, *metchip*osuw, tew; il a les ongles consumés, usés, *metchikaskwesin*, *wok*, voyez User.

CONTACT, toucher, *sáminamowin*, *a;* —, rencontre, *wábattuhiwewin*, *nakiskutátuwin;* le — de l'air l'a gâté, *e yowek k'o misiwanátak;* gâté par le — du feu, *misiwanátjika*suw, ttew.

CONTAGION, *ayásowappinewin*, *a*, et, *asoskamátuwappinewin*, *ayásowappinewiniwan*, ou, *asoskamátuwappinewiniwiw*.

CONTAGIEUX, SE, *asoskamâtumagan*, *wa*, ou, *asoskamâtuwappinewiniwiw*.

CONTE, *atayokkan*, *ak*, *âtjimowin*, il raconte un —, *atayokkew*, *âtjimow ;* il lui raconte un —, *atayokkawew*, ou, *âtjimustawew ;* il le —, *atotam*, voy. Raconter ; — à plaisir, *konata âtjimowin ;* tu fais des —s, *ki mâmiyâkâtjimon*.

CONTEMPLATION, *mâmitoneyittamowin*, *a*, *nânakatâweyittamowin ;* il est en —, *itasi-mâmitoneyitchikew*.

CONTEMPLER, *mâmitoneyi*mew, ttam, et, *nânakatâweyi*mew, ttam ; il le contemple en le regardant, *nânakatâwâba*mew, ttam.

CONTEMPORAIN, E, son —, *owitjipimâtisimâgana*, *a*, *owitâtjihumâgana ;* je lui suis —, *ni witjipimâtisimaw*.

CONTEMPTIBLE, *piweyittâ*kusiw, *ok*, (an.), kwan, (in.), *atâweyittâ*kusiw, kwan, *koppâteyittâ*kusiw, kwan.

CONTENANCE, *ijinâkusiwin*, *a*, et, *ijiyâwehuwin ;* il a une noble —, *kisteyittâkukwenâkusiw ;* il a une mauvaise —, *mayinâkusiw ;* il a une — fière, *matchikastenâkusiw*.

CONTENIR, *teba*piw, *ok*, stew, ou, *tebâskinew*, v.g. cette maison contient beaucoup de monde, *eoko wâskahigan mitchet ayisiyiniwok tebaskinewok ;* ce vase contient de l'eau, *nipiy ka ajiwatek eoko oyâganik ;* combien contient ce tonneau ? *tâneyikok espisâkwak oma makkak ?* il contient peu, *apistipisâkwasin ;* il contient beaucoup, *mistahi pissâ*kusiw, kwan ; cette chaudière contient beaucoup, *eoko askik pissâkusiw ;* —, retenir, *mitjimi*new, nam, *nakipitew*, tam, *nakâ*new, nam.

SE CONTENIR, *mitjiminisuw*, *ok*, et, *isâhuw*.

CONTENT, E, *ataminaw*, *ok*, *miyweyittam*, *miyâwâtam*, *tebiyâwesiw ;* je suis — de le voir, *n't'ataminân e wâbamak ;* il a l'air —, *miweyitaminâkusiw*, ou, *ataminâkusiw*.

CONTENTEMENT, *ataminâwin*, *a*, et, *miweyittamowin*, *miyâwâtamowin*.

CONTENTER, *atami*hew, ttaw, et, *miweyittami*hew, *tebiyâwehew*, *tebeyittamihew*.

SE CONTENTER, il se contente de peu, *apisis otchi tebeyittam*, ou, *âta apisis e miyit miweyittam*.

CONTENTIEUX, SE, *kikikkweskiw*, *ok*, ou, *wi-tâpweskiw*, *wi-kakwepaskiyâkew*.

CONTENTION, *kikikittuwin*, *a*, ou, *kakwe-tâpwewin*.

CONTER, *atotam*, *wok*, *âtjimow ;* — des contes, *atayokkew ;* il lui conte des contes, *atayokkawew*.

CONTESTATION, voy. Contention.

CONTESTER, *kikikkwew*, *ok ;* il lui conteste, *kikikkimew ;* ils se contestent, *kikikittuwok*, ou, *wikakwe-paskiyâtuwok*.

CONTIGU, E, *âyaskottumagan*, *wa*, et, *ayâniskâtchittin*.

CONTINENCE, voy. Chasteté.

CONTINENT, un —, *peyak iyenatow askiy.*

CONTINUELLEMENT, *sakamo*, ou, *misakáme*, *takki*, *kákike.*

CONTINUER, ce mot ne se rend que par *eyábitch*, et encore, *ati* devant un second verbe, v.g. il continue à prier, *eyábitch ayamihaw ;* il continue à marcher, *eyábitch pimuttew ;* il continue à parler, *eyábitch otami-pikiskwew ;* continuez à vous aimer, *takki ati-sákihituk*, ou, tournez, ne cessez pas de, etc., *ekawiya poni-sákihituk*, *etc. ;* il continue à pleuvoir, *eyábitch kimiwan.*

CONTRADICTION, *anwettamowin*, *a*, et, *ayasáwátchittuwin*, *ayasáwátchittiwin*, *asitemiwewin*, *mámiyákátjimowin*, *asitettamowin ayásáwátisiwin.*

CONTRAINDRE, *yikki*hew, mew, *yikkiskawew*, *yeyimew*, *yeyikkimew ;* je le contrains à partir, *iyisátch ni kaskihaw kitchi sipwettet*, ou, *ni sipwetisahwaw ;* je suis contraint de lui donner mon cheval, *iyisátch ni miyaw n't'ema ;* je suis contraint de vous parler ainsi, *n't'ayimeyitten*, *maka eyiwek iyisátch kit iji-pikiskwátitin.*

CONTRAIRE, *naspâtch*, ou, *pakkán*, *pitus*, (*naspâtch* s'entend toujours en mauvaise part), il parle en sens —, opposé au bien, *nas pátch pikiskwew ;* il m'est —, *namawiya ni witjek ;* l'eau et le feu sont —s, *nipiy mina iskutew pituteyittákwanwa ;* la viande m'est —, *wiyás ni mayiskákun ;* je soutiens le —, *pitus niteyitten ;* au —, je prie, *namawiya ekusi*, *n't'ayamihán oma ;* il fait toujours le — de ce qu'on lui dit, *takki opime totam ka itit ;* il dit le —, *tiyákwatch itwew ;* en sens —, *naspâtch iji*, ou, *pitus iji ;* tous prient, mais lui au — ne veut pas prier, *kakiyaw ayamihâyiwa*, *maka wiya tiyákwatch nama wi-ayamihaw ;* il fait toujours le — des autres, *wissakketjákowiw*, ou, *ayasâwâtchittiw.*

CONTRARIANT, *mikuskátisiw*, *ok*, tan, *et*, *nanweya*tisiw, tan ; c'est —, *mikuskáteyittákwan.*

CONTRARIER, *mikuskátji*hew, mew, ttaw, *nanweyatji*hew, mew, ttaw.

CONTRARIÉTÉ, *mikuskátisiwin*, *a*, *nanweyatjihikuwin ;* il a bien des —s, *mitchetwaw eteyittak*, *nama ki ispayiyiw ;* quoique tu aies des —s, ne te décourage pas, *ata eka ispayiki tánisi eteyittaman ekawiya iyimo.*

CONTRAT, de vente, *attâtuwin*, *a* ; —, convention, *assottuwin*, *naskottuwin*, *nahehittuwin.*

CONTRAVENTION, *sasibittamowin*, *a ;* il est en —, *pikunam wiyasuwewin.*

CONTRE, *otchi ;* il est fâché — moi, *niya otchi k'o kisiwásit ;* N. B. Mais il est plus du génie de la langue de renfermer ce mot dans le verbe, v. g. il est fâché — lui, *kisistawew ;* il agit — mon intention, *namawiya niya niteyitchigan ka totak ;* il parle — lui, *áyimomew*, et, *naskwewojimew ;* quand — se rapporte à

un nom, on met ce nom au terme local, v.g. il est debout — la maison, *nibáwiw tchiki wáskáhiganik ;* marcher — l'ennemi, *moskistawew witji-notinitumágana ;* — son gré, *iyisáteh;* on a beau lui dire, il est toujours —, *piko íji ititji, kákike anwettam ;* il agit — la volonté de son père, *anwettawew ottáwiya eteyittamiyit.*

CONTRE-CŒUR, *iyisátch ;* il y va à —, *iyisátch ituttew ;* il agit à —, *iyisátchihuw*, ou, *iyiwehuw.*

CONTRE-COUP, *asewaskwettinowin, a ;* il lui donne un —, *asewaskwettitowew*, ou, *kwáskwettitowew*, et, *kwáskwewebahwew ;* ça me donne un —, *ni pakamáskwáhukun ;* ça fait un —, *asewáskwettin, wa*, (an), sin, *wok*, (in).

CONTREDIRE, *anikkemow, ok, naskwewojimow ;* il le contredit, *anittawew*, ou, *anwettawew*, ttam, *naskwewojimew ;* ils se contredisent, *anwettátuwok ;* il se contredit, *asawátjimow*, et, *pápitus itwew.*

CONTRÉE, *askiy, a ;* c'est ma —, *coko n'i'askiy*, ou, *ekute n'otaskin ;* il appartient à cette —, *ekute otaskánesiw ;* il demeure dans la même — que lui, *wetaskimew ;* — étrangère, *pitus askiy*, ou, *ayatchiwaskiy ;* — éloignée, *wáyo askiy*, ou, *wáyoweskamik*, voy. pays.

CONTREFAÇON, *ayisinákusiwin, a*, ou, *kiskinototamowin, ayisinákewin, kiskinowábakkewin.*

CONTREFAIRE, *ayisinákew, ok, naspisuw ;* il le contrefait; *ayisinawew*, ou, *naspitawew ;* il contrefait tout le monde, *kakiyaw awiya ayisinawew ;* —, imiter le cri, *kitohew ;* — la voix, *ayisitottawew*, ttam, ou, *napitottawew*, ttam ; — en le regardant, *kiskinowábamew*, ttam ; il contrefait, *kiskinototam ;* —, il le fait pareil, *naspisihew ;* il contrefait un livre, *naspasinaham ;* —, faire semblant se rend par la désinence verbale *kkásuw*, v. g. il contrefait sa voix, *pitus itittákusikkâsuw* ; —, faire semblant, idem, v.g. il fait semblant de pleurer, *mátukkásuw ;* il fait semblant d'être fâché, *kisiwásikkásuw.*

CONTRE-POISON, *ánisitjigan, ak ;* ce mot s'entend au physique et au moral ; le verbe est *ánisihew*, ttaw ; v. g. le prêtre guérit du poison du péché celui qu'il absout, *ayamihewiyiniw ánisihew anihi ka ayamihekássinamáwát ;* de même les sacrements pourraient être appelés, *ánisitjiganak.*

CONTRE-SENS, *naspátch, pikonata ite, ayásawátch*, voy. Contraire.

CONTRE-TEMPS, *mayipayiwin. a*, et, *mayakupayiwin ;* il lui fait éprouver un —, *mayakupayihew*, ou, *mayakuskawew* ; il agit à —, *naspátch ittiw*, ou, *eka ayiteyittákwaniyik totam ;* il a du —, *mayakusiw.*

CONTREVENT, *wássenamáwinikipahigan, a.*

CONTRIBUER, *nisokkamâkew*, *ok*, *nisokkamâtam*, *wok*, v.g. il a contribué pour la moitié, *abittaw eyikok ki nisokkamâtam ;* vous devez tous —, *kakiyaw pakki kitchi nisokkamâtamek.*

CONTRIBUTION, *mâmawinisokkamakewin*, *a ;* —s volontaires, *mâmokkamâtuwin.*

CONTRISTER, *kaskeyittamihew*, ou, *kikâmwâjihew*, *kakwâtakeyimohew.*

CONTRIT, *kesinâteyittam*, *wok*, et, *kesinâtisiw*, *mitâtam*, *kesinâteyimisuw.*

CONTRITION, *kesinâteyittamowin*, *a*, et, *kesinâtisiwin ;* — sacramentelle, *ayamihewi-kesinâteyimisuwin ;* — parfaite, *iyenato ayamihewikesinâteyimisuwin*, ou mieux, *iyenato ayamihewikwataki kesinâteyimisuwin.*

CONTROVERSE, *kikikittuwin*, *a*, ou, *kikikkwewin ;* ils entrent en —, *ati-kikikittuwok ;* — pour la religion, *ayamihâwin otchi kikikittuwin.*

CONTUSION, *appitisiwin*, *a*, et, *appitipayiwin*, *appitahusuwin*, *appitahuwewin*, *appitatahuwewin.*

CONTUSIONNER, *appitahwew*, et, *appitatahwew ;* il est contusionné, *appitisiw*, *ok*, *appitipayiw.*

CONVAINCRE, il le convainc, *tâpwemew*, et, *sâkoteyimew*, *sâkotchimew.*

CONVAINCU, je suis — de cela, *ni ketchinâhun eoko*, ou, *ni tapwewokeyitten eoko.*

CONVALESCENT, *ati-miyo-ayaw*, ou, *wi-poni-âkkusiw*, *ati-miyomatjihuw.*

CONVENABLE, *nahipayiw*, *ok*, *naheyittâkusiw*, *naheyikokkweyi*ttâkusiw, ttâkwan.

CONVENABLEMENT, v.g. on le reçoit —, *naheyikok miyototawaw.*

CONVENANCE, *manâtisiwin*, *a*, et, *nahipayiwin*, *nahiskutâtuwin.*

CONVENIR, v. g. cela convient, *nahiskamomagan*, *wa ;* cela ne convient pas, *namawiya nissitaw ;* cet habit me convient, *eoko miskutâkay ni nahisken ;* ton cheval te convient, *ki nahiskâk ki t'em ;* il ne vous convient pas d'aller là, *namawiya miwâsin ekute kita itutteyan ;* ils sont convenus, *tâpwettâtuwok*, ou, *iteyittuwok*, et, *asotamâtuwok*, *tâbitaweyittuwok*, *naskuttuwok ;* il lui convient, *nahiskawew ;* ils se conviennent, ils se valent, *nahiskutâtuwok ;* ces choses se conviennent, *nahiskutâtumaganwa ;* il convient que tu ailles le voir le premier, *nahipayiw*, *kiya nikân tchi n'tawâbamat ;* il ne convient pas de jeter les perles devant les pourceaux, *nama nissitaw kokusak tchi webinamâtjik sâbwassiniya*, ou, *sâbwâssowassiniya.*

CONVENTION, *naskuttuwin*, *a*, *asotamâtuwin*, *tâbitaweyittamowin.*

CONVERSATION, *witjipikiskwettuwin*, *a*, *ayamihituwin ;* la — roule sur la religion, *ayamihâwin mâmiskotâkaniwiw*, ou, *ayimotakaniwiw.*

CONVERSER, *ayamiw*, *ok*, et, *pápikiskwew;* ils conversent, *ayamihituwok*, et, *witji-pikiskwettuwok.*

CONVERSION, *kweskátisiwin*, et, *meskutjipimâtisiwin*, *kweskitátjihuwin;* —, changement de religion, *ayamihewikweskiwin.*

CONVERTIR, *kweskipimátisihew*, et, *kweskinew ayamiháwinik*, *aya mihâhew*, *ayamitchikehew*, *kaskihew kita ayamiháyit*, *sákotchi mew*, *kaskimew;* Jésus convertit l'eau en vin, *Jesus nipiy meskutchimuttaw kita sominâbuwiyik*, ou, *Jésus nipiy ki sominâbuwittaw.*

SE CONVERTIR, *kweskátisiw*, *ok*, et, *kweskipimâtisiw;* il se —, change de religion, *kweski-ayamihaw.*

CONVICTION, *tápweyeyittamowin*, *a*, et, *tápwewokeyittamowin;* c'est ma —, *eoko ni sákoteyittamowin;* le verbe est *sákoteyi*mew, ttam.

CONVEXE, *mok*kisiw, *ok*, kaw, *mok*kasiw, kayaw, *mokkapiw*, *stew.*

CONVIER, *wikkokkew*, *ok;* il le convie, *wikkomew.*

CONVIVE, *onansiwew*, *ok*, *wikkomâgan*, *ak*

CONVOITER, *mustawinaw*ew, nam, et, *mustaweyi*mew, ttam, *ákawátew*, tam.

CONVOITISE, *mustaweyitchigan*, *a*, et, *akâwâtamowin*, .

CONVOLER, *kittwâm wiwiw*, *ok*, se dit de l'homme ; *kittwâm onâbemiw*, *ok*, pour la femme; pour les deux, *kittwâm wikittuw*, *ok.*

CONVOCATION, *nandottuwin*, *a*, et, *nandokkemowin.*

CONVOQUER, *nandokkemow*, *ok;* il les convoque, *nandomew;* ils se convoquent, *nandottuwok.*

CONVULSION, *otjipitikuwin*, *a.*

COPEAU, *piwittakahigan*, *a*, ou, *piwikahigan*, *piwikkutágan.*

COPIE, *naspasinahikewin*, *a*, ou, *kiskinowâtasinahigan.*

COPIER, *naspasinahikew*, *ok*, ou, *kiskinowâtasinahikew;* il le copie, *naspasina*hwew, ham, ou, *kiskinawâtasina*hwew, ham.

COPULATION. *masiwewin*, *a;* c'est le mot sale, (coïtum facere); mattew, (cognoscit eam); *kiskeyittuwin*, ou, *mâmâwihituwin;* (una caro) faciunt copulationem, *mamâwihituwok; masiwew*, *facit copulationem*, (indéf.)

COQ, *nâbepâkâhâkkwân*, *ak.*

COQUILLE, *es*, *ak;* petite —, *esis;* — d'un œuf, *wâwi-oskan;* il ouvre la — pour sortir v. g. (les petits). *páskâwehuw*, *ok.*

CORBEAU, *kâkâkiw*, *ok.*

CORBEILLE, *wâtapiwoyâgan.*

CORDE, de cuire, *pisâganâbiy*, *a;* une longue —, *kinowâyâbiy;* la terminaison *pegan* indique toujours la signification de corde, ou de ce qui y a rapport, v. g. c'est une longue —, *kinowâpegan;* — forte, *maskawâpegan;* cordons de souliers, *tchistanikwanân;* il s'étend loin comme une —, *kinowâpekamow;* il a la langue comme une longue —, *kinowâpeganiyiw oteyaniy;* — de lin, câble, ficelle, *piminak-*

kwân ; grosse —, *misi piminak-kwân ;* petite —, *apistipiminak-kwânis ;* — de bois, *asastatchi-gan ;* une — de bois, *peyakwasas-tatchigan.*

CORDER, du bois, *asastatchiganik-kew, ok.*

CORDONNIER, *omaskisinikkew, ok.*

CORIACE, *maskawâka*tosuw, *ok*, tew, *a*, *âkwâka*tosuw, tew, *sipik*-kisiw, kaw, *si*pisiw, pan, *wa.*

CORMORAN, *kâkâkisib, ak.*

CORNE, *eskan, ak;* — de biche, *wâwâskesiweskan;* il n'a qu'une —, *peyakweskanew, ok*, ou, *peya-kuwitew*, ou, *nabatewitew*, ou, *opeyakuweskaniw;* il a de belles —s, *mâmiyowitew;* il a deux —s, *nijweskanew*, ou, *nijowitew*, ou, *onijweskaniw;* il a trois —s, *nist-weskanew*, *nistowitew*, *onistwes-kaniw;* il a un grand panage, *yikittoweskanew ;* il a de longues —s, *kakânweskanew ;* il a des —s courtes, *tchatemiteskanew;* il a des —s larges, *mâmakkiwitew;* il a des —s droites, *tassowitew;* ils ont les —s enlacées ensemble, *atchiwitchituwok ;* il a les —s croches, recourbées, *wâkitew*, ou, *wâkiteskanew;* — du pied, *mas-kasiy;* il a de larges —s du pied, *mâmakikasew;* il a de petites —s du pied, *apistchikasew;* il a la — fendue, *tâskikasew;* animal a la — fendue, *tâskikaskwew ; n'as-kisiy*, ma —, *oskasiya*, sa —. Note: Les terminaisons *skanew* et *witew* désignent les —s de la tête ; *kasew*, *kaskwew*, indiquent les —s du pied et les ongles.

CORNU, E, *oteskaniw, ok.*

CORNEILLE, *âhâsiw, ok.*

CORPS, *miyaw;* mon —, ton —, son — *niyaw*, *kiyaw*, *wiyaw;* le dedans du —, *pittâkiyaw*, ou, *pittâsiyaw;* la moitié du —, *abittâsiyaw;* dans le —, *miyâk*, ou, *miyâwik;* dans son —, *wiyâk*, ou, *wiyâwik;* il a un gros —, *mitchâskuyawew*, ou, *missiyawew;* il a le — long, *kino-yawew*, ou, *kinowâpekiyawew;* il a le — court, *timiyawew*, ou, *apisiskuyawew;* il a le — d'une telle dimension, *iskuyawew;* il sent la fatigue dans son —, *nes-tuyawew*, ou, *nama sâbiyawew;* il a le — mort, *nipuwiyawew;* il est bien dans son corps, *miyo-matjihuw;* la viande refait mon —, *wiyâs ni wiyâwiskâkun;* il entre dans son —, *pitchiyâwiska-wew*. Note: Les terminaisons *yawew*, *matjihuw*, *skawew*, indiquent une action sur le corps. Il n'a pas de —, *nama owiyâwiw ;* il se fait un —, *owiyâwihisuw ;* un drôle de —, *wâwiyateyittâku-siw, ok;* un — mort *tchipay, ak;* à bras le —, *akwaskitiyawe;* ils se tiennent à bras le —, *akwaskiti-yawenituwok;* il n'a rien dans le —, *iyewatew;* il a le — plein, *kiispuw;* faire — à part, *piskitji-huw;* il lui traverse le —, *sâbo-yâwestawew.*

CORRECTEMENT, *mitoni, mâ-miywe;* il parle —, *mitoni*, ou, *kwayask pikiskwew*, ou, *kwayas-kowew*, et, *pakaskowew.*

CORRECTION, *missawihiwewin, a;* — d'un enfant, *pasastehwâwasuwin.*

CORRESPONDRE, ils se correspondent, *ániskostátuwok;* ça se correspond, *ániskostew, a.* je le fais —, *n't'ániskoh*yaw, stân; l'église et ma maison se correspondent, *ayamihewikamik mina niki aniskostewa;* où cela correspond-t-il? *tande ka ániskos tek?* sa conduite ne correspond pas à son instruction, *otitátjihuwin nama naspitamomaganiyiw okiskinohamákawiwin.*

CORRIGER, il le corrige, *missawi*hew, ttaw; il se corrige, *missawiw*, et, *isáhuw;* —, châtier, il corrige ses enfants, *pasastehwâwasuw;* il corrige son ouvrage, *átjittaw otojitjikewin.*

CORROMPRE, *misiwanátji*hew, ttaw, et, *iyepátji*hew, ttaw, *pikiskatisi*mew, tittaw, *pikiskatiti*hew, ttaw.

CORROMPU, E, *pikiskatitiw, ok,* (an.), *pikiskatin, wa,* (in.), *misiwanátisiw misiwanátan, witche*kisiw, kan.

CORRUPTION, *pikiskatitiwin, a, misiwanátisiwin, witchekisiwin.*

COSSE, *wewekiniganis, a.*

COSTUME, *ijihuwin, a;* c'est leur —, *ekusi ijihuwok.*

COTE, *mispikay, ak,* ou, *mispikekan;* ma —, *nispikay,* ou, *nispikekan;* sa —, *ospikaya,* ou, *ospikekana;* il a les —s cassées, *nátwáspikew,* ou, *kaskispikayew;* je lui casse une —, *ni nátwáspikayehwaw;* il a de larges —s, *mámakkispikew,* ou, *mámakkispikayew.*

COTE, le long d'un lac ou d'une rivière, *kiskatawokkaw;* il longe la —, *sisoneham, wásakámeham;* —, colline, *ispatchaw ámatjiwetchaw;* il monte une —, *ámatjiwew;* — à —, v.g. ils sont — à —, *nánibáwistátuwok,* ou, *sámiskutátuwok;* le bien et le mal sont — à —, *mewásik mina meyâtak nánibáwistatumaganwa.*

COTÉ, de tous —s, *masanak;* d'un —, *nabate,* v.g. il n'est bon que d'un —, *nabate piko miwásin;* c'est de ce — là que je veux aller, *ekute itekke ka wi-itutteyán;* de quel —? *tande itekke?* il est à — — de moi, *ni nibâwisták;* à — de l'église, *tchiki ayamihewikamikok;* des deux —s, *ayitow;* de quel — vient le vent? *tande itekke ottin?* de ce —ci, *astamite itekke;* il va de ce — par eau, *itekkaham;* il le côtoie, *itekke*skawew, skam, un plat —, *mispikay, a;* il se tient au —, *opime ayaw,* ou, *piskisiw,* ou, *piskisnibáwiw;* de chaque — de l'eau, *ayitáwakám;* de ce —ci de l'eau, *astamite itakám;* de l'autre —, *kweski,* ou, *kweskáyik;* de l'autre — du bois, *kweskáttik;* de l'autre — de la montagne, *kweskámatin;* de l'autre — de l'eau, *kweskakám,* ou, *akámik;* le — droit, *kitchinisk itekke;* le — gauche, *namatinik itekke;* un — du corps, *nabatesiyaw,* ou, *nabatejigan;* un — de peau, *ejiganegin, wa;* du mauvais —, *naspátch itekke;* du — de l'en-

vers, *moyábitch;* il le porte du — de l'envers, *moyábitasekuw;* ils se tiennent d'un —, *nakatekábáwiwok*, ou, *nabatekám nibáwiwok;* de quelque — que ce soit, *piko itekke;* du — de mon père, *n'ottâwiy otchi;* donner à —, *patotepayiw*, *ok*, *a;* changer de — *kweskisin*, *wok;* il le change de —,*kweskisimew.*

COTEAU, *ossetinaw*, *ossetchaw.*

COTOYER, il le côtoie, *sisone*skawew, skam; — le rivage en canot, *sisonetjimew*, *ok;* il marche en côtoyant, *sisone pimuttew.*

COU, *mikweyaw;* mon —, *nikweyaw;* ton —, *kikweyaw;* son —, *okweyaw;* il a un long —, *kinokweyawew;* il a un — court, *timikweyawew;* il a un — large, *makikweyawew;* il a le — petit, *apistikweyawew;* il le porte autour du —, *tábis*kawew, kam; il le tient au —, *mitjiminikkwenew;* il lui tord le —, *pimikkwenew*, il se casse le cou, *kaskikwenisuw*, ou, *kaskikwesin;* il lui casse le —, *kaskikwenew*, ou, *kaskikwehwew;* il lui coupe le — avec une hache, *kaskikwetahwew;* il lui coupe le — avec un couteau, *kaskikweswew.*

COUCHANT, le —, *itekke kapakisimok*, et, *pakisimoták.*

COUCHE, *nittawikináwasuwin*, *a*, ou, *nokuháwasuwin;* elle meurt en —, *osikohuwáwasuw.*

COUCHÉE, *nipáwin*, *a*, *kapessiwin*, *nipewin.*

COUCHER, il le couche, *kawissimo*hew, ttaw, et, *kawisimonahew*, *pimissimew;* il se couche, *kawissimow*, *ok;* le soleil ou la lune se couche, *pakissimow*, (sans qu'il soit besoin d'exprimer le nom du soleil ou de la lune); — en joue, *oyábatchikew*, *ok*, *oyábattam;* — quelqu'un par terre, *kawiwepahwew;* il est couché la tête en bas, *átchitisin;* il est couché ainsi, *ijissin*, *wok;* il est couché sur le côté, *nabatesin;* il est couché sur le dur, *mustaskamisin;* — la face sur la terre, *otitisin*, et, *otitapisin;* il est couché droit, *kwayaskisin;* il est couché avec lui, *wippemew;* ils couchent des deux côtés, *ayitosinwok.*

COUDE, *mitoskwan*, *a;* mon —, *n't'oskwan;* son —, *otoskwan;* il le frappe du —, *takkutoskwane*hwew, ham; il s'appuie sur le —, *ásotaskwanesin*, *wok.*

COUDÉE, *e iskotoskwanek;* une —, *peyak e iskotoskwanek*

COUDER, *wákitoskwane*hwew, ham, et, *wákitoskwane*new, nam, pitew, pitam.

COUDRE, *kaskikwâsuw*, *ok;* il le coud, *kaskikwá*tew, tam; il coud mal, *mayikwâsuw;* il coud bien, *miyokwâsuw;* il le coud sur un autre, *akokwá*tew, tam, ou, *akosta*hwew, ham; —, le joindre ensemble, *sipusta*hwew, ham, et, *kipukwá*tew, tam; il le coud ensemble, *mámawista*hwew, ham il le coud en rond, *wikkwekwá*tew, tam.

COULER, *otchikawiw*, *ok;* pour un canot ou un vase, on dit aussi, *otchistin*, cela s'entend de même

quand l'eau pénètre en dedans ; — du lait, *sikupátinew*, nam; l'eau qui coule des yeux, *otchikawábiw ;* une rivière qui coule, *pimitchiwan, wa ;* où coule cette rivière ? *tande ka pimittik eoko sipiy ?* elle coule de là, *otchitchiwan*, et, *otchittin ;* il coule à travers, *sábotchiwan ;* le nez lui coule, *otchikáwiyiw oskiwan ;* il le coule à fond, *kosápe*skawew, skam ; il coule à fond, *kosápew, ok, kosápepayiw, ok, a.*

COULEUR, *ijinákusiwin, a, itasinásuwin, itasinástewin ;* de quelle —? *tánisi etasinástek?*

COULEUVRE, *kinebik, wok.*

COULOIR, *sikupátinigan, a.*

COUP, *pakamahikewin, a*, et, *pakamahuwewin, otámahikewin :* après —, *nabetch*, ou, *nabáwis ;* il lui donne un — avec un objet et le jette par terre, *tchikakkwewepahwew ;* un — de fusil, *peyakwaw matwewew ;* — de tonnerre, *kitowok piyesiwok ;* un — sur la tête, *otámistikwánehuwewin ;* un — de bâton, *mistik otchi pakamahuwewin ;* du premier —, *semák ;* tout d'un —, *sisikutch ;* encore un —, *mina peyakwaw ;* tout à —, *keta tawe ;* pour le —, *ekwa tapwe ;* un — d'aviron, *peyakapuyewin.*

COUPABLE, *atámeyittákusiw, ok.*

COUPE, *minikkwágan, a*, ou, *minikkwátjigan ;* — d'argent, *soniyawiminikkwátjigan.*

COUPÉ, *manisikás*uw, *ok*, tew, *a, kiskatahikás*uw, tew ; un animal —, *manisikásuw.*

COUPER, avec les ciseaux ou le couteau, *mani*swew, sam, et, *kiskis*wew, sam ; — avec la hache, *manika*hwew, ham, *kiskata*hwew ham, *tchika*hwew, ham ; ce couteau coupe bien, *oma mokkumán mitoni kásisin ;* il le coupe, v.g. un arbre, *kawa*hwew, ham ; il le coupe en morceaux, *piku*swew, sam, *nanátiswá*tew, tam ; il le coupe en menus morceaux (v.g. du tabac), *sikukku*tew, tam ; il le coupe en petits morceaux, *pikiskis*wew, sam ; il en coupe un morceau, *pakkwe*swew ; sam, ou, *pakkweka*hwew, ham ; il le coupe alentour, *wáska*swew, sam ; il le coupe par accident, *pisti*swew, sam, et, *pistika*hwew, ham. Note : Il faut remarquer que *swew, sam*, indique l'action du ciseau ou du couteau ; *kkutew*, de la varlope et du couteau, *kahwew*, de la hache ; il le coupe en deux, *kiskikkutew ;* il lui coupe le cou, avec un tranchant, *kiskikweswew ;* — avec une hache, *kiskikwetahwew ;* il le coupe avec du feu, *kiskikka*swew, sam ; il coupe une pointe, *kaskewew, ok ;* il coupe au plus court, *kaskamuttew ;* — en parlant, *kaskam-itwew*, ou, *kaskamowew, kaskamátjimow*, voy. Tailler.

SE COUPER, *manisosuw, ok*, ou, *kiskisosuw, tchikahusuw ;* il se coupe par accident, *pistisosuw*, et, *pistchikahusuw.*

COUPLE, ils sont —s, *nabowiwok*, ou, *nánijoyáwok ;* ils marchent par —, *nánijopimuttewok.*

COUPLER, *nabwa*hyew, staw, et. *nânijwa*hyew, staw, voy. Accoupler.

COUPURE, *kiskatahusuwin*, *a*, et, *kiskisosuwin*, *manisosuwin*, *pistisosuwin*

COURAGE, *sokkitehewin*, *a*, et, *nâbekkâsuwin*, *sokkastwâwin*, *sokkeyimowin*, *eyikokkweyimowin;* prends —, *awâhe!* prenez —, *awâhek!* Ce verbe est peu usité aux autres temps, on dirait : *n't'awâhân*, etc. je prends —; *awâhewok*, etc., ils prennent —.

COURAGEUX, SE, *sokkitehew*, *ok*, et, *nâbekkâsuw*, *sokkastwaw*, *sokkeyimow*, *eyikokkweyimow*.

COURANT, *pimipayiw*, *ok*, *pimipattaw;* — d'eau, *pimitchiwan*, *wa*, *pimittin;* — rapide, *kisitchiwan*, et, *kisiskâtchiwan;* — fort, *sokkâtchiwan;* milieu du —, *tâwitchiwan;* — qui remonte, remous, *âbamotchiwan ;* — tranquille, *namâ sâbitchiwan;* dans le courant du jour, *megwâtch kiikâki;* il va contre le —, *nataham*, *wok;* — par terre, *natahiskam*, ou, *natahuttew*, *natahipitchiw ;* en haut du —, *natimik*, ou, *natimitâk;* descendre le —, *mahâpuyuw;* — par terre, *mahuttew*, *mahiskam*, *mahipitchiw;* en bas du —, *mâmik*, ou, *mâmitâk;* il est au — de cela, *kiskeyittam*, ou, *nakatchittaw;* il n'est pas au — de cela, *pakwanoweyitttam;* —, diarrhée, *sâbosuwîn;* il a le —, *sâbosuw*.

COURBER, *wâki*new, nam, et, *na woki*new, nam; c'est courbé, *pikkipayiw;* il le courbe, *pikkipayihew*, ttaw, *pikki*new, nam; il a le dos courbé, *wâkipiskwanew*, *ok;* il le courbe en cercle, *wâwiyeyâki*new, nam; — du fer, *wâwiyeyâbiski*new, nam; il est courbé, *wâ*kisuw, kaw, *a*, *pik*kisiw, kaw.

SE COURBER, *nawokiw*, *ok;* il se courbe devant lui, *nameskwestawew*, ou, *nawokistawew ;* — la tête, *nameskwew*, et, *nameskweyiw*, *nawokiskwew*, *nawokishweyiw*.

COURBURE, *wâkisiwin*, *a*, ou, *pikkisiwin*.

COURIR, *pimipayiw*, *ok*, et, *pimipattaw*, *wayatchawiw ;* — fort, *kisipayiw*, *kisipattaw*, *mikkâwikiw;* — après quelqu'un, *pimitisahwew;* — un cheval, *pimipayihew mistatimwa;* — une course, *kutsiskâwew;* — les buffles, *nawaswew;* il les court, *nawaswâtew ;* — de côté et d'autre, *papâmipattaw*, et, *papâmipayiw;* il le fait —, *pimipayihew;* il va le chercher en courant, *nâtjipahew;* il s'en retourne en courant, *kiwepattaw;* il le fait s'en retourner en courant, *kiwepahew;* il court en bas d'une côte, *pinasiwepattaw;* un bruit qui court, *ekusi itatjimonâniwiw;* où courez-vous? *tande ka ispattâyek?*

COURONNE, *kitchiokimâwipasiskwepisun*, *ak;* la — d'épines, *okaminakasiwâttikopasiskwepisun*.

COURONNER, *kitchiokimâwipasiskwepitew;* Jésus Christ a été couronné d'épines, *okaminakasiwât-*

tikwa otchi ki pasiskwepitaw Jésus-Christ.

COURRIER, *ka papâmutatât masinahigana*, et, *ka papâmutatwâket âtjimowina.*

COURROIE, *pisâganâbiy, a;* — large, *ayakaskâbiy ;* — pour porter à dos, (collier), *nayatchikeyâbiy.*

COURROUCER, *kisiwâhew*, ou, *kisimew;* il fait —, *kisiwattwaw, ok.*

COURROUX, *kisiwâsiwin, a.*

COURSE, *pimipattâwin, a*, ou, *papâmipattâwin, kutchiskâwewin, kakwe nakatituwin;* il va à la —, en parlant, *tatâstabowew, ok ;* laisser à la —, *nakasiwewin.*

COURT,E, *timisisiw, ok*,(an) *timâsin wa*, (in.) ; le chemin le plus —, *ka kaskamamuk*, ou, *kaskamiskanaw;* cou —, *timikweyawew ;* figure —, *timikkwew;* bois —, *timâskusiw, ok*, kwan, *wa;* il est — de stature, *timikâbâwiw;* courtaud, *pitikusiw;* il est — de provisions, *manesiw mitjima*, ou, *kwitamaw mitjima;* je suis — de, etc., *ni nottepayin*, ou, *ni nottepayihikun;* il a la vue —, *nama wiyawâbiw.*

COUSIN, E, pour — germain, comme pour frère et sœur; mon —, *nistes, ak*, ou, *nisim;* ma —, *ni mis*, ou, *nisim;* pour issu de — germain, les hommes disent aux hommes, mon —, *nistchâs;* son —, *wistchâsa;* aux femmes, ma —, *nitimus;* sa —, *witimusa;* les femmes disent aux hommes, *nitimus;* mon —; à leurs cousines elles disent, *n'tchâkus*, ma —.

COUTEAU, *mokkumân, a;* — fermant, *pikikkumân*, on dit aussi: *asâwepwâgan;* — neuf, *oskikkumân;* grand —, *kitchikkumân;* fourreau de —, *pitchikkùmân;* un — croche, *mokkutâgan;* — à deux lames, *ayitowikkumân.*

COUTER, cela coûte tant, *ekuyikok tipahikâtew eoko;* —, causer de la peine, cela me coûte d'y aller, *n't'ayimeyitten kita itutteyân*, ou, *ni sâkweyimon*, etc. ; cela lui coûte cher, *mistahi ki tipaham;* tout lui coûte, *kakiyaw kekway ayimeyittam*, ou, *sakweyimototam;* combien de plus coûte cela ? *tantattwattayeyaw ?* cela coûte deux plus, *niiwattayeyaw ;* cette chaudière coûte trois plus, *awâh askik nistwatayesiw;* coûte que coûte, *piko iji*,ou, *missawâtch*, ou, *âtjipiko.*

COUTEUX, *mistahi tipahikâsuw, ok*, tew, *a.*

COUTUME, se rend le plus souvent par l'adverbe, *mâna*, avec le verbe, v.g. il a une mauvaise —, *matchittwaw mâna;* c'est ma —, *ekusi ni toten mâna*; il a mieux travaillé aujourd'hui que de —, *nawatch anotch ki atuskew, eyikok ka totak mâna;* c'est la —, *ekusi mâna totâkâniwan*, ou, tout simplement, *ekusi mâna;* je ne veux pas de votre —, *nama ni wi-toten katotamek mâna.*

COUVER, *astinepiw, ok*, ou, *kikatchistonepiw.*

COUVERCLE, *akwanâbohigan, a.*

COUVERT, à —, *tibinawaw*, *tibinawák;* il met à —, *tibinaweham*, voy. Abri. A mots —s, *akwanokijwewin*, *a;* il parle à mots —s, *akwanokijwew*, *ok*, ou, *wáwimáttekijwew*, *kimotowew;* temps —, *iyekwaskwan.*

COUVERTE, couverture, *akwanáhuwin*, *a*, et, *akup;* une — blanche, *wáboweyán*, *ak*, *wábiskakup;* une — verte, *askitakiwáboweyán*, ou, *askitakup ;* une — bleue, *tchipetakiwáboweyán ;* il a une —, *otakupiw*, ou, *owáboweyániw;* une — barrée, *pepesáboweyán;* une —, robe de buffle, *mustusweyán.* La terminaison *weyán* indique toujours une peau avec la laine ou le poil; une — rouge, *mikkowáboweyán.*

COUVI, *atawi-okosissimáwogan*, *witchekan.*

COUVRIR, *akwanáhwew*, ham ; — une maison, *apakkwew*, *ok;* il est couvert, *apakkwásuw*, *ok*, tew, *a*, — avec de la terre *aya*hwew, ham; il le couvre avec de la neige, *ayakune*hwew, ham; — avec du foin, *ayaskusiwoka*hwew, ham ; — avec un couvercle, *akwanábo*hwew, ham.

SE COUVRIR, *akwanáhuw*, *ok*, et, *akwanáhusuw ;* il se couvre le visage, *akwanákkwew;* il se couvre la tête, *akustikwánehuw;* couvrez-vous la tête, *pustastotinek;* il est couvert de boue, *misiwe ajiskiwiw ;* il est couvert de honte, *mistahi nepewisiw ;* le temps se couvre, *ati-iyekwaskwan.*

CRACHER, *sikkuw*, *ok;* — sur lui, *sikkwátew;* — du sang, *mikkusikkwew;* il lui crache au visage, *sikkwátew okkwáganiyik.*

CRACHAT, *sikkuwin*, *a.*

CRAINDRE, *kus*tew, tam, et, *kusiyawew*, *kustonámew*, *kuspaneyi*mew, ttam, *kusteyi*mew, ttam; —, respecter, *manátji*hew, ttaw, ou, *manáto*tawew, tam; ne craignez que le péché en ce monde, *pástáhuwin piko kustamuk ota askik;* il craint, *kustátchiw*, *ok*, *sekisiw*, je crains qu'il ne vienne, *ni kusten*, ou, *n't'astásin*, *tchi eka pe-ituttet;* ne crains pas, *ekawiya astási. Kustánikkátew*, ou, *kustámikkátew*, v.g. il craint Dieu, *kustámikkátew Kijemanitowa.*

CRAINTE, *kusiwewin*, *a*, *kustátchiwin*, *sekisiwin*, *astásiwin ;* qu'au moins la — de l'enfer vous éloigne du péché, *seyákes kitchiiskutew kustamuk eka kita pástáhuyek.*

CRAINTIF, *kustátchiskiw*, *ok*, et, *sekisiskiw*, *astásiskiw.*

CRAMPE, *otjipitikuwin*, *a;* il a des —s, *otjipitikuw*, *ok;* il lui fait avoir des —s, *otjipitikuhew.*

CRAMPONNER, se —, *mitjimiw*, *ok*, *nama pakitchi-mitjimiw;* un animal qui se cramponne dans un trou, *sakaskamikiw.*

CRANE, *mistikwánigan*, *a;* son —, *ostikwánigan.*

CRAPAUD, *pipikwatettew*, *ok*, *pipikwayik*, *wok*, *mistayik.*

CRAQUER, *matwepayiw*, *ok*, *a;* faire —, donner un son, *matwe*hwew, ham, *matwepayi*hew,

ttaw ; — par le froid, *matweska*tchiw, tin, *wa*, ou, *matweyáska*tchiw, tin.

CRASSE, *kokusiwiwin*, *a*, *wiyipisiwin*, *iyepátisiwin*, *sosáwisiwin*, *winisiwin*.

CRASSEUX, SE, *kokusiwiw*, *ok*, *wiyipisiw*, *iyepátisiw*, *sosáwisiw*, *winisiw ;* visage — , *wiyipikkwew*, mains —s, *wiyipitehitchew ;* il a le corps — , *wiyipiyawew*.

CRAYON, *masinahiganáttik*, *wa*.

CRÉANCIER, *omasinahamáwaw*, *ok*, ou, *mesinahamát*, *waw*.

CRÉATEUR, *Kijemanito kakiyaw kekwaya nettáwittát*, ou, *wejihiwet ;* notre — , *wejihitak*.

CRÊCHE, *maskusiwájiwatchigan*, *a*.

CRÉDIT, *masinahikewin*, *a ;* il prends à — , *masinahikew*, *ok ;* il prend à — chez quelqu'un, *masinahamáwew*, voy. Dette.

CRÉER, *ojí*hew, ttaw ; *ojihiwew*, *ok*, (ind.)

CRÉATION, *ojihiwewin*, *a*, *ojitjikewin ;* la — du monde, *kakiyaw kekwaya ka ojittát Kijemanito*.

CRÉATURE, *ojitchigan*, *ak*, *a*, *ayisiyiniw*, *ok*.

CRÉMAILLÈRE, *akotaskikwán*, *a*, et, *akosápán*.

CRÊME, *totosábuwimanahipimiy*, *a*, ou, *manahigan*.

CRÉPIR, *soskiwoki*new, nam, *soskiwoka*hwew, ham ; *soskiwokinikew*, *ok*, (ind.)

CRÉPI, *soskiwokinikewin*, *a*.

CRÉPU, *tittibawepiwayew*, *ok*.

CRÉPUSCULE, du matin, *pewásseyában ;* — du soir, *atawikaw*, *otákwásan*, *otákusin*.

CRÊTE, *kiskinowátjihun*, *ak*.

CREUSER, *wippa*hwew, ham, — un trou, *wátikkew*, *ok ;* — avant, *atámátikkew ;* il le creuse, *wátik kátew*, tam, ou, *wáyá*hew, ttaw ; — une pierre, *wáyábiskata*hwew, ham ; il le creuse, *monátikká*tew, tam ; il le lui creuse, *monátikkátamáwew* ; il le creuse, *mona*hwew, ham ; *monahikew*, *ok*, (ind.)

CREUX, SE, *wippisiw*, *ok*, (an.) *wippaw*, *a*, (in.) *wáyisiw*, *wáyaw* ; ce puits est —, *eoko monahipán atámik ayaw*, ou, *kinomonahipátew*.

CREVER, il le crève *poskuswew*, sam, *poskutta*hwew, ham, *tchistahwew*, ham, *totoswew*, sam ; un fusil qui crève, *poskutew*, *a*, et, *poskuttin*, *wa ;* ça crève, *paskipayiw*, *ok ;* — de rire, *nipáháppiw ;* — de soif, *nipáhábákwew ;* — de faim, *nipáhákkatusuw*.

CRI, *tepwewin*, *a*, et, *kitowin ;* — plaintif, *mawimowin*.

CRIBLE, *sikuwepayitchigan*, *a*.

CRIBLER, *sikuwepayi*hew, ttaw.

CRIER, *tepwew*, *ok*, *kitow ;* —, contrefaire sa voix, pour imiter le cri des animaux, *kitohew*. C'est le même mot pour dire : jouer d'un instrument, v. g. *kitottaw*, *kitotchikew ;* il joue d'un instrument ; — après quelqu'un, *tepwá*tew. On se sert aussi de ce mot pour quelqu'un qui est publié en mariage, *tepwátaw ;* — de peur, *mawimow*.

CRIEUR, *otepwew*, *ok ;* — public, *otepwestamákew ;* —, plaignard, *otepweskiw*.

CRIME, *kakwáyakit*tiwin, *a*, *matchi-totamowin*, *mistahi-matchittiwin*.

CRIMINEL, LE, *kakwáyakittiw*, *ok*, *mistahi-matchittiw*.

CRIN, *westakayapiwey*, *a*, *okkweyá-wipiwey;* — de la queue, *osuya*.

CRIS, (sauvages de ce nom) *nehiyáw*, *ok;* il parle —, *nehiyáwew*, il lui parle —, *nehiyáwemototawew;* en —, *e nehiyáwek*, ou, *nehiyáwemok*.

CRISTAL, *sábwásteyábisk*, *wa*.

CROCHE, *wá*kisiw, *ok*, *wá*kâw, *a*. voy. Courbé.

CROCHET, *sakipitchigan*, *a*.

CROIRE, il le croit, *tapwewokeyi*mew, ttam, *tapweyeyi*mew, ttam; je crois en Dieu, *ni tápwewokeyimaw Kijemanito;* bienheureux ceux qui croient, *tebiyáweyeyittá-kusiwok aniki ka tápwewokeyittakik;* je crois à ses paroles, ou je lui obéis, *ni tápwettawaw;* je ne crois pas cela, *namawiya ni tápwetten;* croyez-vous qu'il va venir ? *kita pe ituttew*, *kiteyitten tchi?* à l'en —, *kispin kitchi ki tápwettát;* faire —, *tápwemew*, *tápwettamohew;* croyez-moi, *tápwettawin;* je crois bien ! *tchikema!* ou, *ketchina!* c'est à —, (ironie) *me tuke!* et, *iyekama!* v.g. c'est à — qu'il veut prier ! *metuke kita ayamihaw!* ou, *iyekama ke wi-ayamihat!* ou, *tápwe kita wi-ayamihaw !* (ironiquement parlant); il se croit beaucoup, *mistahi iteyimow*, *ok*.

CROISER, *ásite*hwew, ham, *ásiteyaska*hyew, staw, *pimita*hyew, staw; c'est croisé, *ásitemow*, *a;* ils se croisent, *ásiteskutátuwok;* il se croise les bras, *pápimakámeniskeyiw*, *ok*, ou, *pikkipitunew*.

CROISSANT, de la lune, *ka atimitchábiskisit pisim*.

CROITRE, *yakkiw*, *ok*, *yakkipayiw*, *a*, *yakkemow*, *yakkikin*, *wa;* il le fait —, *yakkimo*hew, ttaw ; il croît vite, *kiyipikiw;* il croît lentement, *pitchikiw*.

CROIX, *ayamihewáttik*, *wok;* faire le signe de la —, *ayamihewáttikokew*, *ok*, ou, *ayamihewáttikonamásuw*, ou, *ayamihewáttikonisuw;* faire le signe de la — sur lui, *ayamihewáttikonamáwew*, ou, *ayamihewáttikototawew;* lui faire faire le signe de la —, *ayamihewáttikokawew*, ou, *ayamihewáttikokahew;* porter sa —, *onikátew ot ayamihewáttikoma*, *nayattam ot ayimihikowisiwina;* bois en —, *asiteyáttik*, *wok*, *wa;* il le fait en —, *ásiteyáttikohew*.

CROQUER, *matwe*mew, ttam, ou, *pikwa*mew, ttam.

CROSSE, *kitchi-ayamihewiyiniw osaskahun*, *a;* — de fusil, *oppwámikkâtew*.

CROTTE, fiente des animaux, *omitjiya*, voy. Fiente.

CROULER, *káwipayiw*, *ok*, *a;* — par le vent, *káwasiw*, (an.), *káwástan*, *wa*, (in.), *samakipayiw*, *samakás*iw, *samakás*tan, *nitchipayiw*, *nittás*iw, *nittás*tan; faire —, *káwipi*tew, tam, *nitchipi*tew, tam.

CROUPE, *misokan*, *a;* *osokan*, sa —.

CROUPIÈRE, *tábáyowepitchigan*, *a;* il lui met une —, *tábáyowepitew.*

CROUTE, *waskitch ka maskawipayik;* — de la neige, *maskawákunak;* marcher sur la —, *wátenam*, *wok;* la — porte, *watenikwan.*

CROYABLE, *tápwettá*kusiw, *ok*, kwan, *wa;* ce n'est pas possible, ce n'est pas — ! *watchistakátch*, *namawiya kitchi tapwettamik!*

CROYANCE, *tápwewokeyittamowin*, *a*, et, *tápwettamowin.*

CROYANT, *tiyápwettak ayamihâwin*, ou, *otayamihâw*, *ok*, *otayamitchikew*, *otápwettamow.*

CRU, E, *aski*tiw, *ok*, askin, *wa*, et, *aski*siw, *aski*ttin; viande—, *aski wiyás;* manger —, *askipuw;* il le fait manger —, *askipuhyew.*

CRUAUTÉ, *mayátjitehewin*, *a.*

CRUEL, LE, *mayátjitehehew*, *ok*, ou, *ákwátisiw.*

CRUCIFIER, *tchistáháskwátew*, ou, *sakkahwew ayamihewáttikok*, *ásiteyáskwa*hwew, ham ; le —, *otchistáháskwásuw*, *ok.*

CRUCIFIX, *ayamihe-otchistáháskwásuwáttik*, *wok*, *ásiteyáskwásuwáttik.*

CUBITUS, os du coude, *otoskwanigan*, *a.*

CUEILLIR, *mawátji*hew, ttaw, et, *mawásaku*new, nam, *mawásakupi*tew, tam; il cueille des graines, *mawisuw*, *ok;* il le cueille, *mawiswâ*tew, tam; il cueille pour un autre, *mawisowew;* il va — des graines, *n'támisuw;* il cueille et mange en même temps, *mominew.*

CUILLÈRE, *emikkwân*, *ak*, et, *isahamán.*

CUILLERÉE, une —, *peyak emikkwán e sákaskinek.*

CUIR, *pakkegin*, *wa;* il prépare le —, *pakkeginokkew*, *ok;* il tanne du —, *kesi*new, nam, *kesinikew*, (ind.)

CUIRE, *kisi*swew, sam; faire — à manger, *kijitepuw;* il lui fait —, *kijitepuhew*, ou, *manakistew;* il le fait — pour lui, *kisisamâwew.*

CUISINE, *piminawasuwikamik*, *wa;* faire —, *piminawasuw*, *ok;* faire —pour quelqu'un, *piminawatew.*

CUISINIER, *opiminawasuw*, *ok.*

CUISSE, *mipwámiwok*, *wa;* sa —, *opwámiwok.*

CUIT, E, *kisi*suw, *ok*, *kisi*tew, *a.*

CUIVRE, *osáwápiwábisk*, *wa.*

CULBUTER, *abutchikwánipayiw*, *ok*, *a;* il le culbute, *ábutchikwániwepi*new, nam.

CULOTTE, *wikkwebân*, *ak;* il a des —s, *vwikkwebániw*, *ok.*

CULTE, *mawimustákewin*, *a*, *manitowokeyimiwewin*, *pakuseyittákewin;* il lui rend un, — *mawimustawew pakuseyimew*, *manitowokeyimew.*

CULTIVER, travailler la terre, *notjihaskiwew*, *ok*, et, *notajiskiwew.*

CULTURE, *notjihaskiwewin*, *a.*

CURATION, *nanátawihuwin*, *a*, et, *iyiniwihiwewin.*

CURE, *nanátawihuwewin*, *a*, *iyinikkahiwewin.*

CURE-DENT, *sekwápitehun*, *a.*

CURIEUX, SE, il est —, *wi-kiskeyittaskiw*, *ok*, *wi-wábakkkeskiw ;* voilà qui est —, *tápwe mámaskátch!* il est — à voir, *mámaskátchinâ*kusiw, kwan, *wa ;* il le trouve —, *mámaskâ*tew, tam, *mámaskáteyi*mew, ttam, *mámáttâweyi*mew, ttam.

CURIOSITÉ, *mâmáskâtamowin*, *a*.

CUVETTE, *makkak*, *wa*, *ka kisipekinikâkek*, ou, *kisipekinikewimakkak*.

CYGNE, *wâbisiw*, *ok*.

CYCLOPE, *opeyakwâbiw*, *ok*, ou, *opeyakoskijikwew*.

CYPRÈS, *sittâ*, *k*.

D

D'ABORD, *pita*, *pitama*, *mayo*, *nistam*, *oskatch*, v.g. — dis-moi pourquoi tu viens ici, *pita wittamâwin k'ope-ittûtteyan;* —, fais ta prière, *nikân ayamiha;* —, on l'instruit, ensuite, etc., *oskatch kiskinohamâwaw*, *mwestas*, etc.; — que tu penses à Dieu, rends grâce, *mayo kiskisotatawatji Kijemanito*, *nanâskomo;* je n'ai pas pensé à cela —, *nistam namawiya ekusi n't'eyitten.*

DAGUE, *takkatchigan*, *a ;* il le frappe avec une —, *takka*mew, ttam.

DAIGNER, se rend par *wi*, devant le verbe, v.g. daignez venir me voir, *wi-pe-n't'awâbamin;* daignez entrer, *wi-pittuke ;* il ne daigne pas le regarder, *namawâtch appowi-kanawâbamew.*

D'AILLEURS, voy. Ailleurs.

DAIM, *attik*, *wok*, peau de —, *attikweyân*, *a*.

DAME! *pittaw!* v.g. pourquoi ne travailles tu pas? dame! je suis toujours malade, *taneki namawiya kit atuskân? pittaw! takki n't'âkkusin.*

DAMNER, *kitchi-iskutek pakitchimew*, et, *kitchi-iskutek webinew*, ou, *matchustehwew.*

SE DAMNER, *wanihuw*, *ok*, et, *matchustehusuw*, *wanihew Kijemanitowa*, *kitchi-iskutek ayaw*, *matchi manitowa witjewew.*

DANGER, *astâsiwin*, *a*, *kuspaneyittamowin;* il s'expose au —, *webinuw*, *ok*, *webinam wiyaw ;* il jette son corps, s'expose au —, par passion, sans raison, *iyiwehuw*, *iyiwetotam*, *wok;* dans le —, *kustâtikwanok*, *kuspaneyittâkwanok*, *ayimipaspinatanok*, *ayimanok.*

DANGEREUX, *kustâti*kusiw, *ok*, kwan, *wa*, *kuspanâ*tisiw, tan, *ayimeyittâ*kusiw, kwan; il le trouve —, *kuspaneyi*mew, ttam, *ayimeyi*mew, ttam.

DANS, se rend par *ik* ou *ok* à la fin du mot, v.g. — la maison, *wâskahiganik ;* — une bonne place, *miyonok ;* — le ciel, *kitchi-kijikok.* Note: Quand le mot est terminé par une voyelle, on n'ajoute que le *k*, v.g. — la ville, *otenâk ;* — trois jours, *ki nisto kijikâki ;* — mon pays, *n't'askik ;* — deux ans je reviendrai, *ke nijo pipoki' kâwi ni ka pekiwân.* Il y a certains verbes qui renferment cette préposition,

v.g. il est dans cela (un sac), *ajiwasuw*, *ok;* il l'a — lui-même, *petchiyaweskawew*, et, *kikiskawew*, voy. Dedans.

DANSE, *nimihituwin*, *a*, *nimiwin;* — des yeux fermés, *pasakwâbisimowin.*

DANSER, *nimihituw*, *ok*, *nimiw.* La terminaison *simow* indique la danse, v.g. ils dansent les yeux fermés, *pasakwâbisimowok;* il fait une danse, un bal, *nimihituwinikkew;* il danse bien, *nittawisimow;* il danse avec elle, *witjinimimew*, ou, *witjissimomew;* il le fait danser, *nimihew.*

DARD, *simâyan*, *a;* on dit *mitchikiw*, *ok*, pour les —s dont on se sert pour briser les loges de castors ou de rats.

DARDER, *takka*mew, ttam ; — dans une loge de castor, *enskew*, *ok;* il le darde, *enskâtew.*

DARTRE, *kiyakasewin*, *a*, et, *pikupayiwin;* il a une —, *kiyakasew*, *ok*, *pikupayiw.*

DATE, *akinawepiponwân*, *a*, et, *akinawepiponwewin*, v.g. dans quelle —? *tânima akinâwepiponwân?* la — de ma naissance, *eji akinawepiponwetchikâtek ni nittâwikiwin.*

DATER, *akinawepiponwew*, *ok;* il date pour lui, *akinawepiponwettamâwew.*

DAVANTAGE, *ayiwâk*, et, *ayiwâkes*, *ayiwâhutch*, *mina*, *eyâbitch*, *wâwâtch*, *awaseyikok*, *nawâtch*, *nawâtch mistahi*, *âtjipiko awasime*, v.g. j'en ai —, *ayiwâk n't'ayân;* il est grand —, *nawâtch kinosiw.*

DE, s'exprime par *ik* et *ok*, ou *k*, à la fin du mot, quand c'est le terme local d'où l'on vient, et on tourne la phrase comme on va le voir, quand il est restriction ; v.g. je viens — la prairie, *maskutek n'otuttân;* je reviens — l'église, *ayamihewikamikok ni pekiwân;* d'où viens-tu ? *tande k'otutteyan?* — quoi parles-tu ? *kekway ka ayimotaman?* le couteau — mon père, *n'ottawiy omokkumân;* l'enfant — la femme, *iskwew okosissa;* la chaudière — la femme — son frère, *osima wiwiyiwa otaskikoyiwa;* un capot — peau — buffle, *mustuseweyânasâkay;* des culottes — cuir, *pakkeginitâsa;* aller — l'église au chemin, *e ituttek ayamihewikamikok otchi meskanâk iji;* partir — nuit, *e megwa tibiskayik sipwettew;* il est Français — naissance, *eyenatow wemistikojiw;* il est aimé — tout le monde, *kakiyaw awiya sâkihik;* il ne fait que — sortir, *anotch piko wâyawiw;* je n'ai rien vu de semblable, *namawikkâtek n't'iji-wâbatten.*

DEBOUT, il est —, *nibâwiw*, *ok;* il est — auprès de quelqu'un, *nibâwistawew; simatchiw*, v.g. un animal qui se lève sur les pattes de derrière. *Kâbawiw* est une terminaison indiquant l'action d'être debout; il est — contre, *âsitjikâbâwiw*, *iskokâbâwiw;* il est — devant lui, *atiskowâkâbâwistawew;* il est — solidement, *sok-*

kikábáwiw; il est haut —, *ispikábáwiw;* ils se tiennent — en ligne, *nipitekábáwiw*, *ok;* il est — sur, *tetchikábáwiw;* il est — au près de lui, *wttjikábáwistawew.*

DEÇA, de ce côté-ci, *ota itekke;* deçà, delà, *pikonata ite.*

DÉ, pour coudre, *kaskikwásunábisk*, *wa*, *ániskáwahutchigan.*

DÉBACLE, quand c'est la glace d'une rivière, *mátchistan*, et quand c'est celle d'un lac, *pakkuskwáhan.*

DÉBANDER, *yekaste*new, nam; ça se débande, *yekastepayiw*, *a;* ils se débandent de côté et d'autre, *nanánistipayiwok*, ou, *nanánistiwok*, ou, *saswepayiwok;* il les débande, *nanánistisa*hwew, et, *sawetisa*hwew, ham.

DÉBARBOUILLER, *kássikkwe*new, nam, *kassikkwe*hwew, ham.

SE DÉBARBOUILLER, *kássikkwew*, *ok*, et, *kisipekikkwew;* linge pour —, serviette, *kássikwágan*, *a.*

DÉBARQUEMENT, *kapáwin*, *a.*

DÉBARQUER, *kapaw*, *ok;* il le fait — sur le rivage, *kapá*hew, ttaw, *kapáttaha*ew, ttaw; il débarque d'une voiture, *níttakusiw*, *ok;* il le fait — d'une voiture, *nittakusitta*hew, ttaw.

DÉBARRASSER, *táwi*new, nam, *pikhku*hew, ttaw; il lui débarrasse, *táwinamáwew*, *pikhkuttamáwew.*

DÉBATTRE, se —, *wi-kakwe-pikhkohuw*, *ok*, et, *wi-kakwe-yáyakuw.*

DÉBAUCHER, *matchi-sikkimew*, et, *matchi-sikkiskawew.*

DÉBILE, *nijo*wisiw, *ok*, *nijo*wan, *wa*, et, *niya*misiw, *niya*man.

DÉBITEUR, TRICE, *omasinakikew*, *ok*, et, *ka masinahiket*, *ka omasinahikewinit.*

DÉBOITER, un membre, *kotikunew*, nam, et, *kotikupi*tew, tam; il est déboité, *kotikupayiw*, *ok*, *a*, *kotikusin*, *wok.*

DÉBORDER, *ayiwákipayiw*, *ok*, *a;* une rivière ou un lac qui déborde, *ayiwákipew*, et, *ayiwipew*, *iskipew*, *pásitchipew.*

DÉBOUCHER, une bouteille, *yottenam*, *wok*, et, *yottepitam;* — une pipe, *se*hwew, ham.

DÉBOURBER, *pikhkuwitjeskwa*hew, ttaw, new, nam.

DÉBOURRER, *keta*hwew, ham, pitew, pitam.

DÉBOUTER, *tchisihew*, et, *wáwiyasi*hew, ttaw; il est débouté, *tchisihuw*, *ok.*

DÉBOUTONNER, *tatti*new, nam, *tattipi*tew, tam, *yáyaku*new, nam.

DÉBRIDER, *ketiskitone*new, nam, pitew, pitam, *ábikkutone*new,

DÉBRIS, *piwipayis*, *sa*, *piwipayitchigan iskupayitchigan:* — de nourriture, *iskwastchigan.*

DÉBROUILLER, *ápahu*new, nam, *ápa*hwew, ham; — une affaire, *kwcyaskweyittamottaw*, *ok.*

DÉBUCHER, sortir du bois, *payipawisiw*, *ok.*

DÉBUSQUER, *payipawitisa*hwew, ham, *osa*hwew, ham.

DÉBUT, *kitchipayiwin*, *a*, *kitchittáwin*, *mátjipayiwin;* — d'un discours, *kittowewin.*

DÉBUTER, *kitchipayiw*, *ok*, *kitchittaw*, *mátjipayiw;* il débute son discours, *kittowew*, *mátjipikiskwew;* il débute à chanter, *sipweham*, *wok.*

DÉCACHETER, *páskitte*new, nam, *páski*new, nam, *ápa*hwew, ham.

DÉCALOGUE, *Kijemanito mitátat ot itasowewina.*

DÉCAMPEMENT, *pitchiwin*, *a.*

DÉCAMPER, *pitchiw*, *ok.*

DÉCAPITER, *kiskikwe*swew, sam.

DÉCÉDER, *nipiw*, *ok*, et, *namatew*, *nama pimátisiw*, *nama ittaw*, *kitimákisiw.*

DÉCELER, *misimew*, *átjimew*, *wittam*, *wok*, *atotam.*

DÉCEMBRE, *pawatchakinasis.*

DÉCHARGE, d'armes à feu, *matwewew*, *ok*, et, *páskisikew.*

DÉCHARGER, il le décharge d'un fardeau, *ketowatenew;* il se décharge, *ketowatew;* il décharge sa colère, *poniyawesiw*, *ok*, et, *ásteyawesiw;* il décharge son cœur, *astehew*, *minotehew;* il se décharge de sa faute sur un autre, *awáhu*hyew, staw, et, *takkuttinamáwew.*

DÉCHARNER, *tchitchiku*swew, sam, *tchitchikukaneki*swew, sam; il est décharné, *pisissikokane*kisiw, *ok.*

DÉCHAUSSER, *ketaskisine*new, nam; il se déchausse, *ketaskisinew*, *ok*, ou, *ketaskisinenisuw;* — les dents, *tchitchikwápite*swew, sam.

DÉCHIQUETER, *pikini*swew, sam, et, *tchisáwá*tew, tam.

DÉCHIRER, *yáyakipi*tew, tam, et, *tátopi*tew, tam, *kiskipi*tew, tam; c'est déchiré, *yáyakipayiw*, *a*, *tátopayiw;* il se déchire, *yáyakipitisuw;* il déchire son prochain par sa langue, *pikupitew witjayisiyiniwa oteyaniy otchi.*

DÉCHOIR, voy. Déchner.

DÉCHOUER, *pikwati*new, nam, *pikwatjihew.*

DÉCIDÉ, *kijeyittam*, *wok*, *iteyittam.*

DÉCLARER, il lui déclare, *wittamáwew*, *átjimustawew*, *kweyaskomew;* il se déclare pour lui, *winisokkamáwew*, et, *ati-nátamáwew.*

DÉCLINER, *atchitchipayiw*, *ok*, *a*, et, *astamipayiw*, *takki-astamik ayaw*, *astamik pimátisiw.*

DÉCLIN, du jour, *otákusin*, ou, *otákwásan;* — de la lune, *atipakkwesiw tibiskáwipisim.*

DECOCHER, une flèche, *pimutakkwew*, *ok;* il lui décoche une flèche, *pi*mwew, mutam; — en l'air, *ispimew.*

DÉCOIFFER, *ketastotine*hew, ham, et, *ketastoiine*hwew, ham, pitew, pitam; il se décoiffe, *ketastotinew*, *ok.*

DÉCOLLER, *pakkwatchipi*tew, tam.

DÉCOLORER, *kássipayi*hew, ham; ça se décolore, *kássipayiw*, *a;* décoloré par l'eau, *kássiyábáwew;* décoloré par le soleil, *wábástew.*

DÉCOMBRES, *kettewokánikan*, *a*, et, *kayás-webinokán*, *piwipayiwebinokán.*

DÉCOMPOSER, *pápiskitta*hyew, staw; il se décompose, *ati-misiwanátisiw*, *ok*, tan, *wa.*

DÉCONCERTER, *wáwáneyittami*hew, ttaw; il est déconcerté, *wáwáneyittami-ayaw*, *ok.*

DÉCONSIDÉRER, *pimeyittákusi*hew, ttaw, *atáweyittákusi*hew, ttaw, voy. Discréditer.

DÉCONSTRUIRE, *piku*new, nam, pitew, tam.

DÉCORATION, *wáwesiwin*, *a*, et, *wáwesihuwin*, *wáwesitchikewin*, *wáwesihiwewin.*

DÉCORER, *wáwesi*hew, ttaw.

DÉCORÉ, E, *wáwesihaw*, *ok*, *wáwesiw.*

SE DÉCORER, *wáwesihuw*, *ok.*

DÉCOUCHER, *katikuniw*, *ok.*

DÉCOUDRE, *ápa*hwew, ham; ça se découd, *ápahupayiw*, *ok*, *a.*

DÉCOUPER, *tchisáwá*tew, tam.

DÉCOUPLER, *pasketisa*hwew, ham, *paskettahew*, ttaw.

DÉCOURAGEANT, *pomewákátch*, et, *pomeyittákwan*, *iyimoyeyittákwan.*

DÉCOURAGEMENT, *pomewin*, *a*, et, *iyimowin.*

DÉCOURAGER, *iyimo*hew, mew, *pome*hew, mew; il est découragé, *iyimow*, *ok.*

SE DÉCOURAGER, *pomew*, et, *iyimow*, *ok.*

DÉCOUVERT, à —, *mosis*, et, *memutch;* il est à —, *mosis nokusiw*, *ok;* — indécemment, *mokkitjiw.*

DÉCOUVERTE, *miskweyittamowin*, *a*, v.g. il a fait une grande —, *mámáttáwákátch miskweyittam.*

DÉCOUVRIR, au loin, *otisábá*mew, ttam; —, trouver, *mis*kawew, kam; —, ôter ce qui couvre, v.g. un vase, *páski*new, nam, *páskábowe*new, nam, *páskiw*, *ok;* il lui découvre sa pensée, *yottenamáwew*, ou, *páskinamáwew*, ou, *páskittenamáwew*, ou, *kiskeyittamáwew otiteyitchigan;* il découvre un voleur, ou quelqu'un à son insu, *miskawáhew*, voy. Chercher, Enquérir, Trouver.

DÉCRASSER, *kanátji*hew, ttaw, et, *kássi*hew, ttaw, *kássi*hwew, ham.

DÉCRÉDITER, *mátcheyittákusi*hew, et, *matcheyittákuhew*, *matchitakimikusihew.*

DÉCRÉPIT, par la vieillesse, *káwikikkaw*, *ok.*

DÉCRÉPITUDE, *káwikikkáwin*, *a.*

DECRET, *itasuwewin*, *a.*

DÉCRÉTER, *itasuwew*, *ok.*

DÉCRIER, *matchi-ayimomew*, et, *papámi-mayátjimew.*

DÉCRIRE, *masina*hwew, ham, et, *kiskinosina*hwew, ham.

DÉCROCHER, *pakkwatchipi*tew, tam, ou, *ketchiku*new, nam.

DÉCROITRE, *atchitchipayiw*, *ok*, *a*, ou, *astamipayiw*, *ikkipayiw;* l'eau qui décroît, *ikkastew.*

DÉCUPLER, *mitátatweyakah*yew, staw.

DÉDAIGNER, *atáweyi*mew, ttam, ou, *piweyi*mew, ttam, *pihu*mew, tam, *namawiya tchikeyi*mew, ttam.

DÉDAIN, *atáweyimiwewin*, *a*, ou, *atáweyittamowin*, objet de —, *atáweyitchigan*, *atáweyimikowin.*

DEDANS, — de la maison, *pittukamik;* le — d'un chapeau, d'une chaudière, etc., *pitcháyik astotinik*, *pitcháyik askikok;* le —

du corps, *pittusiyaw;* — l'intérieur du bois, *pitchittak;* le — d'une barge, d'un canot, *pittutak;* il est —, *pitchi*sin, *wok*, ttin, *wa;* il entre —, (chez lui), *pittu*kawew, kam; il le prend par le —, *pitchiti*new, nam.

DÉDICACE, *pakitinamâkewin, a;* — d'une église, *ayamihewikamikototchikâtewin.*

DÉDIER, *pakitinamâkew, ok;* il lui dédie, *pakitinamâwew;* il dédie une église, *ayamihewihamik kitchi totam*, ou, *ayamihewikamik oyakittam ayamihâwinik iji.*

DÉDOMMAGER, *meskutch tipahamâwew.*

DÉFACHER, *kâkitchi*hew, ttaw, et, *poniyawesi*hew, ttaw.

SE DÉFACHER, *ponikisiwâsiw, ok*, et, *poniyawesiw, asteyawesiw.* La terminaison *yawesiw* indique toujours la colère, l'emportement.

DEFAÇON, QUE, *anisikis;* — tu ne viendras pas, *anisikis namawiya ki ka pe-ituttân.*

DÉFAILLANCE, *wanikiskisiwin,a.*

DÉFAILLIR, *wanikiskisiw, ok*, ou, *nama âpâkâwisiw, nama kiskisiw.*

DÉFAIRE, *piku*new, nam, v.g. — un nœud, *âpa*hwew, ham.

SE DÉFAIRE, *âpahupayiw, ok;* il se défait d'un vice, *webinam, wok;* se — d'un objet, le vendre, *atâwâkew.*

DÉFAUT; il n'y a pas de mot en Cris, il faut se servir de périphrases, v.g. il a de grands —s, mais aussi il a de bonnes qualités, *âtit kekwaya matchittwaw, maka meskutch âtit miyottwaw;* c'est un — de la jeunesse, *e oskâtisik otchi, mitjimwâtji-iji-matchittwâniwiw.* On pourrait cependant dire *matchitwâwin*, pour —; à — de, *kekutch*, v.g. à — de ce livre, donnez moi l'autre, *kekutch kutak miyin masinahigan;* à — de mieux, *iyiwek, ispitchi nama kekway;* il est sans —, *nama nando kitchi itit*, ou, *misiwe iji miyo ayiwiw;* — dans le corps, *mâskisiwin, a;* ce cheval est couvert de —s, *eoko mistatim misiwe mâskisiw.*

DÉFECTUEUX, SE, *nottepayiw, ok, a;* ce livre est —, *eoko masinahigan nama mitoni-ojitjikâtew.*

DÉFENDRE, *kitâhamaw, ok;* il lui défend, *kitâhamâwew;* défends lui d'aller, *kitâhamaw eka kitchi ituttet;* Dieu nous défend de travailler le dimanche, *Kijemanito ki kitâhamâkonow kitchi eka atuskewâyak ayawihewikijikâyiki; noli* se rend par *ekawiya*, ou, *eka*, v.g. ne fais pas, *eka tota;* ne parle pas, *ekawiya pikiskwe;* — quelqu'un, *nâtamâwew*, et, *kispinâtamâwew, kispewâtew;* — un parti, prendre parti pour, *kispewekitow, ok.*

SE DÉFENDRE, *naskwaw, ok*, ce qui veut dire aussi se venger, comme *âbehuw.*

DÉFENSE, *kitâhamâwin, a*, ou, *kitâhamâkewin;* — expresse, *otjitaw kitâhamâwin*, et, *kispewewin.*

DÉFI, *mawinehikewin, a;* donner un — à quelqu'un, *mawinehwew*, et, *mawineskawew.*

DÉFIANCE, *asweyittamowin*, *a*.

DÉFIANT, *astâsiw*, *ok*, et, *asweyittam*, *wok*, *astâseyittam*.

DÉFIER, *mawinehikew*, *ok;* il le défie, *mawine*hwew, ham, et, *mawines*kawew, kam; il se défie de lui, *astâhik*, et, *asweyi*mew.

DEFICIT, *nottepayiwin*, *a;* il y a du —, *nottepayiw*, *ok*, *a*. Mettez la préfixe *nottow* devant le mot correspondant, v.g. il y a un — dans son ouvrage, *nottow-âtuskew;* — dans ses paroles, *nottowitwew*.

DÉFIGURER, *pitusinâkusi*hew, ttaw, et, *mayinâko*hew, ttaw, *misiwanâtjinâko*hew, ttaw.

DÉFILÉ, *wiputawatinaw*, *a*.

DÉFILER, *âpa*hwew, ham, ou, *âpahu*new, nam; ils défilent les uns à la suite des autres, *sakamaskotuwok*.

DÉFONCER, *payipiwepa*hwew, ham, et, *pikuwepa*hwew, ham.

DÉFRICHEMENT, *musawatahikewin*, *a*, et, *tawatahikewin*.

DÉFRICHER, *musawata*hwew, ham, et, *tawata*hwew, ham.

DÉFUNT, se rend par la postfixe *ban*, à la fin du mot v g. mon — père, *n'ottâwiban;* mon — grand père, *ni musomiban;* il est —, *nipiw*, *ok*, ou, *kitimâkisiw*.

DÉGAGER, *pikhko*hew, ttaw, et, *kaski*hew, ttaw.

SE DÉGAGER, *pikhkohuw*, *ok*, ou, *kâskihuw*.

DÉGAINER, *ketchiku*new, nam.

DÉGARNIR, *masasku*new, nam; — au jeu, *masaskuyawew;* les arbres se dégarnissent des branches, *masâwatikkwanepayiwok;* se dégarnissent de leurs feuilles, *pinâskowok*, et, *pinipakipayiwok*.

DÉGAT, *misiwanâtakkamikisiwin*, *a*, et, *misiwanâtakkamikan*.

DÉGELER, *tikka*tchiw, *ok*, tin, *wa*, et, *tikkemow*, *tik*kisiw, kaw, *a;* terre dégelée, *tikkatchaw*, ou, *tikkaskamikaw*, *saskatchaw;* — au soleil, *tik*kâsuw, kâstew; la neige dégèle, *saskan*.

DÉGÉNÉRER, il dégénère de lui, *wani naspitawew;* il dégénère, *wani-naspitâkew*, *ok*.

DÉGLUER, il lui déglue les yeux, *mâmanipapikiwasbiwinew*.

DÉGONFLER, *yiwi*new, nam.

DÉGOURDIR, *sesâwi*hew, ttaw, et, *sesâwi*new, nam.

SE DÉGOURDIR, *sesâwiw*, *ok;* il est dégourdi, dissipé, *nama tatakkapiw*, et, *nama takkakkâtisiw*.

DÉGOUT, *nama tâtaspeyittamowin*, *a*, et, *nama tchikeyittamowin;* il a du — pour, *nama tâtaspeyittam*, et, *ñama tchikeyittam*.

DÉGOUTANT, c'est —, *wineyittâkwan*, et, *iyepâteyittâkwan*, *wa*.

DÉGOUTER, *pome*hew, v g. il se dégoute de lui, *sikateyimew;* il est dégouté du poisson, *sikatamew kinosewa*.

DÉGOUTTER, tomber par gouttes, *pakkikawiw*, et, *pakkikaw;* faire tomber par gouttes, *pakkikawi*new, nam, *pakkikawi*hew, ttaw; il le fait —, *otchikawahipew*, *ok;* la pluie qui dégoutte, *pakkipestaw*, tan; une goutte, *pakkikawinigan*, *a*.

DÉGRAISSER, *mániyinwátew*, tam ; se —, *maniyinwew*, *ok*.

DÉGRINGOLER, *nisipayiw*, *ok*, *a*, *nitchipayiw*, *pinipayiw*.

DÉGRISER, *astebahew* ; il se dégrise, *ati-astebew*, *ok*.

DÉGROSSIR, *apisikku*tew, tam, et, *atchiwikku*tew, tam.

DÉGUERPIR, *nakatámototam*, *wok*, et, *wayawiyámokkew*, *ok* ; il le fait — *nakatámokkátew*.

DÉGUISER, *wanisihu*hew, ttaw, et, *wanihu*hew, ttaw, *átchinákohew*, ttaw.

SE DÉGUISER, *kákayesihuw*, *ok*, et, *átchinákohuw*, *kátaw ot ijipimátisiwin*, v.g. il se déguise en femme, *iskwewihuw*. N. B. On exprime l'idée de — en mettant *kkásuw* à la fin du verbe, v.g. il déguise sa conduite, il n'est pas aussi charitable qu'il paraît, on dirait : il fait semblant d'être charitable, *kijewátisi*kkásuw ; ne déguisez pas vos paroles, parlez droit, *ekawiya kakayesitták ki pikiskwewiniwawa*, *kwayask itwek*.

DÉHANCHER, *ketchikutokane*hwew, pitew ; il est déhanché, *ketchikutokanew*, *ok*.

DEHORS, *wayawitimik*, ou, *wayawitimáyik* ; aller —, *wayawiw*, *ok* ; il le met —, *wayawitisa*hwew, ham ; le — de cette maison est beau, *eoko wáskáhigan wayawitimáyik iji miwásin* ; — les chiens ! *kiyám wayawitimik* (*kitá ayáwok*) *atimwok !*

DÉIFIER, *manitokká*tew, tam.

DÉJA, *sásay*, v.g. as-tu — fini ? *sásay tchi ki kijittán ?* oui, —, *enh ! enh ! sásay*.

DÉJEUNER, *kikijebámitjisuw*, *ok* ; le — *kikijebámitjisuwin*, *a*.

DELA, *awasite*, *awasite-itekke*, *ásway* ; —, mesure, quantité, *mistahi*, ou, *ayiwák*.

DÉLAISSEMENT, *peyakwaskasiwewin*, *a* ; il est dans le plus grand —, *kakiyaw iji kitimákas kataw*.

DÉLAISSER, *webi*new, nam, et, *naka*tew, tam ; il le délaisse, le laisse seul, *peyakwaska*tew, tam ; il le délaisse en partant en secret, *kimaskatew* ; il le rend misérable en le délaissant, *kitimákaskatew*.

DÉLASSER, *ayowepi*hew, et, *sesáwi*hew.

SE DÉLASSER, *ayowepiw*, *ok*, ou, *sesáwiw*.

DÉLÉGUER, *ijitisa*hwew, ham.

DÉLÉGUÉ, *ijitisahwágan*, *ak*.

DÉLIBÉRATION, *oyasuwewátamowin*, *a*, et, *oyeyittamowin*

DÉLIBÉRER, *oyasuwewátam*, *wok*, ou, *oyeyittam*.

DÉLICES, *miyawátamowin*, *a*, et, *mámáttákusiwin*.

DÉLICIEUX, SE, à la bouche, *wik*kitisiw, *ok*, kasin, *wa* ; — à l'oreille, *wikkittá*kwan, kusiw ; — à la vue, *wikkiná*kusiw, kwan ; — à l'odorat, *wikkimá*kusiw, kwan.

DÉLIER, *ápikku*new, nam, et, *ápikkupi*tew, tam, *ápa*hwew, ham.

DÉLIRE, il est dans le —, *konataite pikıskwew*, *ok*, et, *nama kiskisiw*.

DÉLIT, voy. Crime.

DÉLIVRANCE, *pıkhkuhuwin*, *a*, et, *paspinamowin*, *pikhkuhiwewin*.

DÉLIVRER, *pakitinew*, nam, et, *pikhkohew*, ttaw, *pakitasuwátew*, tam, *metákweyáhyew*, staw; — d'une infirmité, *iyinikkahew*, ttaw; il le délivre d'un lien, *ketchikunew*, nam, v.g. mon père, délivrez-moi de ce danger, *notta*, *pikhkolin*, *oma ka iji-sekihıkuyán;* — à quelqu'un, *miyew*, ou, *pakitinamáwew;* —, affranchir, rendre libre, *tibeyimisuhew*.

DÉLOGER, *áttokew*, *ok*, et, *webinokew*, *pitchiw*.

DÉLUGE, *mistahi iskipewin*, *a;* — universel, *misiwe waskitaskamik iskipewin*

DÉMAILLOTER, *ápıkkunew*, nam, et, *ápahwew*, ham.

DEMAIN, *wábaki*, ou, *ke wábak;* après —, *awasiwábaki;* le jour d'après —, *kitchi-awasiwábaki;* — matin, *wábaki kikijeba*, ou simplement, *wábaki*.

DÉMANCHER, *ketchikunew*, nam, et, *ketchikuwepahwew*, ham; c'est démanché, *ketchikupayiw*, *ok*, *a*, et, *ketchikuttin*.

DEMANDER, il lui demande, *nandotamáwew;* il demande, *nandotamáw*, *ok;* —, faire venir, appeler, *nandomew*, tam; v.g. il l'a demandée en mariage, *nandomew e wi-wikimát*, ou, *nandomiskwewátew;* il demande une femme en mariage, *nandomiskwew*, *ok;* je te demande à entrer, *ki nandotamátin tchi pittukeyán;* il demande à manger, *nandotam e wi-mitjisut*, ou, *nandotamáw tchi mitjisut;* —, questionner, *hakwetjikkemow*, *ok;* il lui demande, *kakwetjimew;* je te demande si tu ne serais pas capable de me faire cela, *ki kakwetjimitin matwán tchi namawiya ki ka ki ojittowin eoko;* que demandez-vous? *kekway ka n'táweyittaman?* je ne demande pas mieux, *wiyáwibatch n'teyitten?* je ne demande pas mieux que d'y aller, *wiyáwibatch ni ka ituttán!*

DEMANDE, *nandotamowin*, *a*, et, *nándotamáwin;* —, question, *kakwetjimiwewin*, *kakwetjittuwin*, *kakwetjikkemowin*.

DEMANDEUR, *pakusittásk*, *ak*, ou, *onandotamáskiw*, *ok*.

DÉMANGEAISON, *kiyakisiwin*, *a*.

DÉMANGER, éprouver une démangeaison, *kiyakisiw*, *ok;* causer une démangeaison, *kiyakinew*, nam, *kiyakipitew*; les oreilles lui démangent, *kiyakittawokew;* la tête lui démange, *kiyakistikwánew*.

DÉMARCHE, *ijihuttewin*, *a*, ou, *ijihuwin;* il a une — fière, *kisteyimuttew*, *ok;* il a une — de paresseux, *kittimuttewinákusiw;* —, *ijinákohuttewin*, — quelconque.

DÉMÊLER, *tattápikkenew*, nam, et, *minwápikkenew*, nam.

DÉMÉNAGER, *pitchiw*, *ok*, ou, *áttokew*.

DÉMENCE, *kiiskwewin*, *a*, et, *nama pakakkamisiwin*, *namawaskamisiwin*, *wanappinewin*.

DÉMENTI, v.g. donner un —, se rend en cris par une de ces manières, *netch! n'tchi ! n'tchiw ! tchi!* pour les hommes; les femmes disent, *ne !* —, mensonge, *kiyáskiwin*, *kiyáskikákewin*.

DÉMENTIR, il le dément. *konata kit itwán*, *itew*, ou, *nama ki tápwan*, *itew ; ki kiyáskin*, *itew ; anwettawew*, *anittawew*.

SE DÉMENTIR, *kiyáskihisuw*, *ok*, et, *pikunam opikiskwewin*, *anwettásuw*.

DÉMETTRE, disloquer ; il se démet un membre, *kotikusin*, *wok*, *kotikupayiw*, *ok*, *a ;* se — le bras, *kotikupitunesin ;* il le démet, *kotikupi*tew, tam, *kotiku*new, nam ; il se démet de son emploi, *pakitinam ot ahyikowin*.

DEMEURE, *wikiwin*, *a*, et, *wáskáhigan ;* —, loge, *apakkwásun ;* —, cabane, *mikiwáp ;* on dit, *niki*, ma —, *kiki*, ta —, *wiki*, sa — ; notre — est laide, *mayátan nikinán ;* il est dans sa —, *wikik apiw*.

DEMEURER, *áyaw ok*, *apiw*, v.g. les Pieds-Noirs demeurent loin, *ayátchiyiniwok wáyo ayáwok ;* où demeures-tu ? *tande kiki ?* ou, *tande k'owikiyan ?* —, avoir son pays, je demeure à Montréal, *Moniyák n'otaskin ;* c'est ici que je demeure, *ota ka wikiyán ;* demeurez ici, *ota ayák*, ou, *ota apik ;* il demeure avec lui, *wikimew ;* je n'aime pas à demeurer avec lui, *nama ni tchikeyitten kita wikimak ;* il l'a pour demeure, *owikikkaw*.

DEMI, *ábittaw*, v.g. une —e mesure, *ábittaw tipahigan ;* un — baril, *ábittaw makkak ;* il n'est rempli qu'à moitié, qu'à —, *ábittaskinew ;* on dit aussi, *akamábittaw*, v.g. trois et —, *nisto akamábittaw*, (qui veut dire trois plus une demie); il est arrivé à — mort, *ki takusin kekátch e nipit*, ou, *ábittaw e nipit ;* à deux heures et — de l'après-midi, *sásay nijo tipahigan akamábittaw e miyáskamopayik ábittaw kijikaw ;* faire quelque chose à —, *mamásis totam*, *wok*.

DÉMON, *matchi-manito*, c'est-à-dire le mauvais esprit, ou, *matchi ayaw ;* c'est un —, *matchimanitowiw*.

DENIER, *sonians*, *ak*.

DÉNOUER, *ápikku*new, nam, et, *ápá*hwew, ham.

DENT, *mipit*, *a ;* ma —, *nipit ;* ta —, *kipit ;* sa —, *wipit ;* prendre le mors aux —s, *mámákwatchikepayiw tápitonepitchiganábisk* jeune —, *oskápit ;* j'ai mal aux —s, *ni wippitappinán*, et aussi, il a mal aux —s, *tiyápitew*, *ok ;* les —s lui tombent, *pakittápitew ;* denté, *wipitew ;* il a de larges —s, *mámakkápitew ;* il a de petites —s, *apistápitew ;* il a plusieurs —s, *mitchetwápitew ;* il montre les —s, *seyápitew ;* les —s lui craquent par le froid, *papakwayápitewatchiw*, ou, *nanamápitewatchiw*, *kitchiskápitewatchiw ;* il a un espace entre

les —s, *tâwâpitew*, ou, *tâwâkwatew;* il a les —s aiguës, *kâsipitew;* — de derrière, *wikkwâpitân;* — de devant, *apistisintânis;* — de l'œil, *opaskittâgan;* les —s lui tombent, *manâpitew;* je lui arrache les —s, *ni manâpitenaw;* grincer des —s, *kitchiskâpitew.*

DÉPART, *sipwettewin, a.*

DÉPARTIR, partager, il lui départit, *mâtinamâwew;* se —, se désister, *poneyittam, wok,* ou, *pomew, ok.*

DÉPASSER, *miyâs*kawew, kam, v.g. cela dépasse ses forces, *nama ayiwâk ki totam,* ou, *sâkohikuw;* il le dépasse, *âkwâs*kawew, kam.

DÉPÊCEMENT, *wiyânitâkewin, a.*

DÉPÊCER, il le dépèce, *wiyani*hew, ttaw; il dépèce, *wiyanittâkew, ok.*

DÉPÊCHER, envoyer, *itisa*hwew, ham; —, faire hâter, *nanikki*hew, ttaw, *nanikki*mew, ttam, *sekitisa*hwew, ham; il se dépêche, *nanikkisiw, ok,* ou, *kakwayâhuw.*

DÉPENDRE, *netti*new, ham; votre salut dépend de votre mort, *ke iji-nipiwane, ekusi ke iji-kaskittamâsuyan;* vous dépendez de Dieu, *Kijemanito ki tibeyimikowaw.*

DÉPENS, *mestinikewin, a,* et, *masaskunikewin,* —, v.g. c'est à tes —, *kiya ki ka wanittân,* ou, *kiya ki ka tipâhen.*

DÉPENSER, *mesti*new, nam, ou, *tiyâwi*new, nam, *tiyâwi*hew, ttaw; il dépense tout, *masaskunam,* nikew.

DÉPÉRIR, en maigrissant, *ânihuw, ok.*

DÉPÉTRER, *kwayaskwâpikkepitew* et, *kwayaskwâpikke*new, nam, *tatâpikke*new.

DÉPEUPLER, *tiyâwe*hew, ttaw, et, *ati-metchi*hew, ttaw.

DÉPISTER, *miskwâhâttew,* ou, *mâtahew.*

DÉPIT, en — je le ferai, *misâwâtch ni ka ojittân;* il le fait par —, *iyiwe-totam, kisiwe-totam.*

DÉPITER, il se dépite, *wâwâneyittamimow, ok,* ou, *âtchistaweyittam, wok.*

DÉPLACER, *âttah*yew, staw, et, *âttapi*hew, ttaw, *opime*-ahyew, astaw; se —, *âtta*piw, *ok,* stew, *a.*

DÉPLAIRE, v.g. il lui déplaît de faire cela, *nayettâweyittam ekusi kitchi totak;* il se déplaît avec lui, *nayettâweyimew;* s'il lui déplaît que j'aille là, *kispin eka tchikeyittaki, ekute kita ituttewok;* il se déplaît dans la prairie, *nama tchikeyittam paskwâk;* tâchez de ne pas — à votre père, *ekawiya kakwe nayettâweyittamihik k'ottâwiwaw;* ne vous en déplaise, *ekawiya nando iteyitta!*

DÉPLAISANT, c'est —, *nayettâweyittâkwan,* ou, *pakwâteyittâkwan, pimeyittâkwan.*

DÉPLAISIR, *nayettâweyittamowin a,* ou, *pimeyittamowin, kaskeyittamowin.*

DÉPLANTER, *manipi*tew, tam, et, *kâwi*new, nam.

DÉPLATRER, *pakkwatjiskiwi*new, nam, *pakkwatajiskiwi*new, nam.
DÉPLIER, *tasu*new, nam, *taswe ka*hyew, staw, *taswek*inew, nam.
DÉPLORABLE, c'est —, *kesinâteh*, *kesinâteyittâkwan*, *mawikkâtikwan*.
DÉPLORER, *mawikkâ*tew, tam, et, *mitâ*tew, tam, *kesinâteyittamâwew*.
DÉPLOYER, voy. Déplier.
DÉPLUMER, *paskopi*tew, tam, et, *paskuw*new, nam, *paskwa*hwew, ham.
SE DÉPLUMER, *paskuw*, *ok*, v.g. *sisibak paskuwok*, les canards jettent leurs plumes.
DÉPORTER, *pikonata askik itutatahew*.
DÉPOSER, *pakiti*new, nam ; — un fardeau, *pakitowatew*, *ok*.
DÉPOT, *astatchikuwin*, *a*, ou, *astatchikun ;* mettre en —, *astatchikuw*, *ok ;* —, mettre de la viande en cache à la chasse, *astuswew ;* mettre quelque chose en réserve pour quelqu'un, *astowew*, *ok*.
DÉPOUILLE sur l'ennemi, *maniwatewin*, *a*, et, *manahuwin ;* faire des —s sur l'ennemi, *maniwatew*, *ok*, *manahuw*, *maskattwew*.
DÉPOUILLER, *moseskateyawew*, et, *moseskatenew*, *masaskuyawew ;* le — en guerre, *maniwatâttew*.
SE DÉPOUILLER, *moseskatenisuw*, *ok*, et, *masaskuyawenisuw*, *ketayowinisew*.
DÉPOURVU, il est —, *kwitamâw*, *ok*, et, *manesiw ;* prendre au —, *wâwâneyittamihew*, *tatchiwiyew ;* vous l'avez pris au —, *ki ki tatchiwiyaw ;* il est — de tout, *kakiyaw kekway manesiw*.
DÉPRÉCATION, *mawimustâkewin*, *a*.
DÉPRÉCIER, voy. Mépriser.
DÉPRÉDATION, *misiwanâtisikkewin*, *a ;* ils font des —s, *misiwanâtchitchikewok*, et, *misiwanâtakkamikisiwok*.
DEPUIS, *aspin*, v.g. — que je t'ai vu, *aspin ka wâbamitan ;* — ce temps-là, *astamispi*, ou, *aspin ekuspi otchi ;* — votre départ, j'ai été bien malade, *aspin ka sipwetteyan mistahi ni ki âkkusin ;* — le matin jusqu'au soir, *kikiseba otchi isko otâkusiki ;* je ne l'ai point vu — longtemps, *kayâs otchi nama n'owâbamaw ;* il est venu — moi, *mastow takusin eyikok niya ;* — peu, *anotch ikke ;* — quand ? *tâispi otchi ?* je ne lui ai pas parlé —, *nama n'o ayamihaw aspin*.
DÉPUTER, voy. Déléguer.
DÉRACINER, m*anipi*tew, tam, et, *pakkwatchipi*tew, tam, *manitchebikkew*, *ok*, *manitchebikke*new, nam.
DÉRAILLER, *patotepayiw*, *ok*, *a*, et, *opimepayiw ;* il le fait —, *patotepayi*hew, ttaw, *patotepi*tew, tam.
DÉRAISON, *waneyittamowin*, *a*, ou, *nama pakakkameyittamowin*.
DÉRAISONNABLE, *wanâtisiw*, *ok*, et, *kiiskweyâtisiw*.
DÉRAISONNER, *nama pakakkameyittam*, *wok*, *wanimow*, *nama nissitaw itwew*.
DÉRISION, voy. Moquer.

DERECHEF, *kâwi*, ou, *kittwâm.*

DÉRIVER, dans une rivière, *pimâpo*kow, *ok*, tew, *a*, ou, *webâpo*kow, tew, *pimâho*kow, tew ; il le fait —, *pimâho*yew, taw; il dérive au rivage, *âkwâyâham*, *wok;* un bois qui dérive au rivage, *âkwâhutak*, *wa.*

DERME, *masakay*, *a ;* mon —, *n'asakay;* ton —, *k'asakay ;* son —, *wasakay ;* il a le — rude, *kâwasakew*, *ok.*

DERNIER, *iskweyâtch*, v.g. c'est le — des hommes, *mâmawiyes astamik ayisiyiniw*, ou, *eoko iskweyânik ayisiyiniw ;* ils sont assis les —s, *iskweyânik apiwok ;* le — du mois, *iskweyâtch akimaw pisim*, ou, *iskwakimaw pisim ;* la dernière maladie, *iskweyâtch ka âkkusik ;* la dernière neige, *iskweyâtch ka mispuk ;* le — jour, *iskweyâtch kijikaw ;* la dernière parole, *iskowewin ;* de la dernière importance, *mâmawiyes eteyittâkwak ;* du mois —, *iskweyâtch pisim ;* l'hiver —, *piponok ;* l'été —, *nipinok ;* l'avant —, *kekâtch iskweyânik ;* le — doigt, *iskwetchitchitchân ;* le — de la famille, *iskwetchâkan*, *ak*, ou, *mâmawiyes wesimimâwit ;* il est le —, *iskweyânik ayaw*, ou, *mâmawiyes otâk ayaw ;* en — lieu, *iskweyâtch.*

DERNIÈREMENT, *iskweyâtch*, ou, *anotch ikke ;* — je me suis rencontré avec ton frère, *anotch ikke ni ki nakiskawaw k'istés.*

DÉROBER, *kimotiw*, *ok ;* il lui dérobe, *kimotamâwew ;* à la dérobée, *kimotch ;* — à la vue, *kâtaw ;* il le lui dérobe à la vue, *kâtowew ;* se —, *kâsuw ;* il se dérobe à sa vue, *kâsustawew*, et, *waninokohustawew ;* il le perd de vue, *wanâba*mew, tam, *ponâba*mew, tam.

DÉROUILLER, *kâssiyâbiska*hwew, ham.

DÉROULER, *'âpa*hwew, ham ; il se déroule, *âpahupayiw*, *ok*, *a.*

DERRIÈRE, *otâk ;* marcher — lui, *otâkeskawew*, on dit mieux, *askowew ;* il marche —, *askokew*, *ok ;* — la maison, *awasikamik*, ou, *awasâyik wâskahigan ;* chemin —, *otâskanaw ;* — partie postérieure, v.g. mon —, *nitjisk ;* son —, *otjisk.*

DÈS, *mayo*, v.g. — l'aurore il se lève, *mayo wâbaniyik waniskaw ;* — qu'il fut arrivé, il se mit à pleurer, *mayo e takusik*, *ati mâtuw ;* — qu'il me vit, il demanda à prier, *mayo e wâbamit*, *nandotam e wi-ayamihât.*

DÉSACCOUTUMER, *missawi*hew, ttaw ; il est désaccoutumé, *missawiw*, *ok*, ou, *ati poni ayaw.*

DÉSAGRÉABLE, *nayettâwisiw*, *ok*, et, *pakwâtikusiw ;* il est — à entendre, *nayettâwittâkusiw ;* il le trouve — à entendre, *matchittawew*, et, *nayettâwittawew.*

DÉSALTÉRER, *minikkwahew*, et, *poniyâbâkwehew.*

SE DÉSALTÉRER, *minikkwew*, *ok*, et, *minikkwahisuw*, *poniyâbâkwew*, *asteyâbâkwew.*

DÉSAPPARIER, *pâpitusa*hyew, staw, et, *pâpiskisa*hyew, staw, *pâpaskettahew*, ttaw.

DÉSAPPOINTÉ, *tchisihuw*, *ok.*

DÉSAPPOINTER, *tchisi*hew, mew, et, *wayesi*hew, *wayesi*mew.

DÉSAPPROUVER, *anweyimew*, et, *ânimew*, *matcheyittamâwew ;* il désapprouve cela, *matcheyittam eoko;* je désapprouve qu'on vienne, *ni pakwâten ota e pe-ituttek.*

DÉSARMER, *maskamew onimâskwewiniyiw.*

DÉSASTRE, *kesinâtakkamikisiwin*, *a*, et, *kesinâtakkamikan*, *misiwanâtakkamikisiwin*, *misiwanâtjitchikewin.*

DESCENDRE, *nittakusiw*, *ok*, et, *yâsiw ;* — une montagne, *nittatchiwew*, *nittattawiw*, ou, *nittattawew ;* il descend vers lui, *yâsistawew*, ou, *yâsitotawew ;* ça descend, *yâsipayiw*, *ok*, *a*, *nitchipayiw*, *nittatchiwepayiw ;* il le descend, *nittakusitta*hew, ttaw, et, *netti*new, nam, *netchipi*tew, tam.

DESCENTE, *nittakusiwin*, *a*, et, *nittatchiwewin ;* il y a une —, *nittatchiwetchâw.*

DESCRIPTION, *kiskinosinahikewin*, *a ;* il en donne la —, *kiskino*hwew, ham ; — de quelqu'un, *kiskinohuwewin.*

DÉSENFLER, *iyiwepayiw*, *ok*, *a*, ou, *iyi*wisiw, waw, *iyiweyaw.*

DÉSENIVRER, *astebâ*hew.

DÉSENNUYER, *nistâsiskawew*, et, *pâpakwatchi*hew.

SE DÉSENNUYER, *nistâseyimow*, et, *pâpakwatchiw ;* il se désennuie en sa compagnie, *nistâseyi*mew, tam, et, *pâpakwateyi*mew, ttam.

DÉSERT, *pâtusâk*, ou, *pikwataskamik*, *pakwatiskamik*, *pakwatiskiy*, *a ;* dans le —, *pikwataskamikâk*, *pâtutatchâk*, *nikotis.*

DÉSERTÉ, il est —, *nakatchikâ*suw, tew, *a*, *webinikâ*suw, tew, *kiwâ*tisiw, *kiwâ*tan, *wa ;* terre déserte, *pikwataskamikowan*, *wa.*

DÉSERTER, il le déserte, *kimotaska*tew, tam ; il déserte, *kimiw*, *ok;* il déserte sa maison, *webinokew*, ou, *webinam wiki.*

DÉSESPÉRER, il désespère, *ponaspeyimow*, *ok*, ou, *pakiteyittam*, *wok*, ou, *pakiteyimow ;* il désespère de lui, *payiteyimew* (ce qui veut dire aussi, il l'abandonne à son sort, ou, il le condamne) ; je ne désespère pas, *nama ni pomân*, ou, *nama ni poneyitten ;* je ne désespère pas de le voir, *nama ni poneyittamwân kita wâbamak ;* ne désespérez pas de votre salut, *ekawiya poneyittamuk tchi wikaskihuyek kitchi kiyikok.*

DÉSESPOIR, *pakiteyittamowin*, *a*, ou, *pakiteyimowin*, *pomeyittamowin*, *iyimowin*, v.g. il tombe dans le —, *webinisuw*, *ok*, *webinam wiyaw*, *poni mamisiw*, *poneyimew Kijemanitowa.*

DÉSHABILLER, *ketayonisenew*, et, *ketayonise*hew, ttaw, *ketayowinisepi*tew, tam, *ketasâke*new, nam.

SE DÉSHABILLER, *ketayonisew*, *ok*, ou, *ketchiw.*

DÉSHABITUER, vov. Désaccoutumer.

DÉSHONNÊTE, *nepewokeyittá*kusiw, *ok*, kwan, *wa ;* action —, *nepewitotamowin*,, *a.*

DÉSHONNEUR, *nepewokeyittamowin*, *a*, et, *mistahi nepewihiwewin*, *nepewihikowin ;* c'est un — pour lui, *mistahi nepewihikuw*, *tâpwe tchi nepewisit !* quel —! *tapwe nepewâkâtch !*

DÉSIGNER, indiquer avec la main, *itwâhwew*, *itwâhikew*, *ok*, *kiskino*hew, ttaw ; il désigne un lieu, un temps, *kiskimow*, *ketchikomow ;* il lui désigne un temps, un jour, *kiskimew*, v.g. il m'a désigné ce temps pour arriver, *ni ki kiskimik ekuta tchi takusik.*

DÉSIR, *mustawinamâkewin*, *a*, et, *mustawinamowin*, *n'tâweyittamowin*, *akâwâtamowin*, *pakuseyittamowin ;* au gré de ses —s, *eji n'tâweyittak ;* il vit au gré de ses —s, *piko eteyittak itâtjihuw ;* il contente ses —s, *tebeyittam ;* il lui contente ses —s, *tebeyittamihew*, *tebihew.*

DÉSIRER, *mustawi*nawew, nam, ou, *n'tâweyi*mew, ttam, *akâwâ*tew, tam ; il le lui désire, *mustawinamâwew ;* il désire partir, *mustawinam tchi*, ou, *e wi-sipwettet ;* il désire sa fille, *mustawinamâwew otânissiyiwa ;* je vous désire cela, *ki n'taweyittestamâtin eoko ;* que — de plus ? *kekway ayiwâk kitchi n'tâweyittamik ?*

DÉSISTER, il se désiste, *ponittaw*, *ok*, ou, *poyuw*, *pomew*, v.g. il se désiste de lui, *poni*hew, ttaw, *poneyi*mew, ttam ; il le fait désister, *pomemew.*

DÈS LORS, *ekuspi*, *semâk ekuspi*, *mayo.*

DÉSOBÉIR, *sasibi*ttawew, ttam, et, *anwe*ttawew, ttam, *ani*ttawew, ttam, *ayâsitemew*, *naskwewojimew*, *nama otisittam*, *naskwewojimew.*

DÉSOBÉISSANCE, *sasibittamowin*, *a*, et, *anwettamowin*, *nama otisittamowin*, *naskwewojimowin.*

DÉSOLATION, *kesinâteyittamowin*, *a*, et, *kesinâtakkamikisiwin*, *osâmakkamikisiwin*, v.g. quand vous verrez l'abomination de la —, *eyikok wâbattameku kesinatji-misiwanâtakkamikisiwin.*

DÉSOLER, *kas keyittamihew*, et, *osâmihew*, *kesinâteyittamihew ;* v.g. je suis désolé de n'être pas arrivé plus tôt, *mistahi ni mitâten eka mayo e takusiniyân ;* elle est désolée d'avoir perdu son fils, *kekâtch nipaheyittam e ki wanihât okosissa*

DÉSORDRE, *kiiskwewin*, *a*, *kiiskweyakkamikisiwin*, *mayipayiwin ;* tu as apporté le —, *ki pe-mayipayitttân ;* c'est un lieu de —, *kiiskweyakkamikan askiy.*

DÉSORIENTÉ, il est —, *wanisin*, *wok*, et, *wâwâneyittam*, *wanipayiw.*

DÉSORMAIS, *kittwâm*, et, *meyânkwâm*, v.g. —, je ne viendrai plus ici, *nama kittwâm ota ni ka pe-ituttân ;* —, ne fais plus cela, *miyankwâm ekawiya ekusi tota ;* —, tu prieras tous les matins, *anotch otchi ayamihâkkan kikijebâki.*

DÉSOSSER, *ketchikane*swew, sam. et, *pesissikokane*swew, sam.

DESSAISIR, *pakiti*new, nam, et, *pakitchiwebi*new, nam.

DESSÉCHÉ, aride, *pásuw*, *ok*, (an.) *pástew*, *a*, (in.), *ákwákka*tosuw, tew, *pákkusiw*, *pákkwaw ;* terrain —, *pákkwátaskiy*, ou, *pákkwáskamikaw*,*pákkwátáwokkaw*,*pákkwatchaw;* viande —, *pástewiyás*, *a ;* c'est —, *pákkopayiw*, *ok*, *a*.

DESSÉCHER, *pás*wew, sam, et, *pákkwá*hwew, ham, voy. Sécher.

DESSEIN, *iteyittamowin*, *a;* à —, *otjitaw*, v.g. il le fait à —, *otjitaw totam ;* sans —, *pikonata*, ou, *konata ;* il parle sans —, *konata pikiskwew;* il travallle sans —, sans profit, *nayo atuskew;* c'est une personne sans —, qui n'a pas de mérite, *pikonata ayisiyiniw ;* j'entre sans —, *konata ni pittukán;* il agit sans —, inutilement, *nayoyuw*, *ok ;* à — de lui plaire, *e wi-atamihát ;* à — qu'il vienne, *kitchi pe-ituttet ;* dans un mauvais —, il a fait cela, *nama kwayask mámitoneyittam oma ka totak.*

DESSERRER, *apisis pakiti*new, nam.

DESSERVIR, *pami*hew, ttaw, et, *pamis*tawew, tam.

DESSILLER, ouvrir les yeux, *tokkábiw*, *ok*.

DESSIN, *pesahigan*, *a*, et, *ayisipehigan.*

DESSINER, *pesa*hwew, ham, ou, *ayisipe*hwew, ham, *naspasina*hwew, ham, *masina*hwew, ham.

DESSOUS, *siba*,ou, *sibáyik*, v.g. — la table, *siba mitjisunáttikok;* — un arbre, *sibáyátiik;* il le met —, *siba*hyew, staw; il passe —, *sibásiw*, *ok*, *sibápayiw;* il l'introduit —, *siba*hwew, ham; en —, *sibáyik ;* au — de, *astamik*, *astameyikok;* il est au — de vous, *ki nikánistawaw*, *ki nikáneyittákusin eyikok wiya;* le bœuf est au — du cheval, *nawatch ispiteyittákusiw mistatim eyikok mustuswa;* au — du vent, *nahimanok;* il a le —, *sákohaw*, *paskiyawaw.*

DESSUS, *takkutch*, ou, *waskitch ;* il le met —, *takkutcha*hyew, staw, ou, *tetta*hyew, staw; — la montagne, *takkutchámatin ;* il monte — la colline, *takutatchiwew*, *ok;* sens — dessous, *atchich*, v.g. il le met sens — dessous, *atchita*hyew, staw; il est —, *atchiti*sin, *wok*, tin, *wa*, ou, *atchita*piw, *ok*, stew, *a;* il le met par-dessus,*akwettawa*hwew,ham, hyew, staw ; — du vent, *námiwanák otchi ;* il est au — de tous, *nikáneyittákusiw ispitchi kakiyaw awiya;* il est assis au — de tous, *kakiyaw nikánapistawew*, *ok ;* il remporte le —, *sákohiwew*, ou, *sákottwaw*, *paskiyákew;* ça vient —, *waskitchipayiw;* il flotte — l'eau, *waskitipew ;* — l'eau, *waskitipek ;* il marche — l'eau, *waskitipekinam*, *wok;* il marche —, *waskituttew ;* il marche — la neige, *waskitákunuttew ;* — la neige, *waskitákunakák ;* le —, *takkutcháyik*, ou, *waskitcháyik;* — la terre, *waskitaskamik.*

DESTINÉE, v.g. c'est sa —, *ekusi iteyimikowisiw;* votre — ne vous est pas connue, *namawiya ki kiskeyitten tânisi ke iteyimikowisiwane*, ou, *ke ittawane.*

DESTRUCTION, *misiwanâtjitchikewin, a*, et, *pikunikewin.*

DÉSUNIR, *paskettahew*, ttaw, et, *opimetisahwew*, ham.

DÉTACHER, *âpikkunew*, nam, pitew, tam, et, *âpahwew*, ham, *maninew*, nam, pitew, pitam, *manipayihew*, ttaw; il est détaché, *âpikkunikâsuw, ok*, tew, *a.*

SE DÉTACHER, *âpikkunisuw, ok, âpikkupayiw, ok, a*, ou, *âpahupayiw.*

DÉTEINDRE, se —, *wâbasuw, ok*, stew, et, *kâssiyâbâwew.*

DÉTELER, *âpikkunew*, nam, ou, *yâyakunew*, nam.

DÉTENIR, *mitjiminew*, nam, et, *mâmatchikunew*, nam, *kipitchimew*, tam, *kisâtchihew*, mew, *kisâtinew*, nam.

DÉTENTE, *otchipitchigan*, a, ou, *tasinigan, mâkwastenigan;* il lâche la —, *mâkwastenikew, ok.*

DÉTERMINER, *sâkotchimew*, et, *iteyittamohew;* il se détermine, *iteyittam, wok*, ou mieux, *kijeyittam.*

DÉTERRER, *monahwew*, ham, et, *monâtikkâtew*, tam; — des racines, *monâtchebikkwew, ok.*

DÉTESTER, *pakwâtew*, tam, et, *kakwâyakeyimew*, ttam, aussi, *makkayeyimew*, ttam, *wineyimew*, ttam.

DÉTONNER, en chantant, *wanaham, wok*, ou, *wani-nakamow, ok.*

DÉTORDRE, *âpahwew*, ham, et, *âpahunew*, nam.

DÉTOUR, *wâwimâttewin, a*, et, *wâwimâskamowin;* chemin qui a un —, *wâwâkamow, a;* rivière qui est en —s, *wâwâkistikweyaw;* grand —, *misi wayinwâw;* user de —, *kwitate-itwew, ok*, et, *wayesitonâmow.*

DÉTOURNER, se —, prendre un autre chemin, *paskew, ok;* il se détourne de lui, *pâskewiyew;* chemin qui détourne, *paskeskanaw*, ou, *paskemow;* il se détourne du chemin, *waskiw*, ou, *wâyinwew, wâyinopattaw, wâyiniw, wâyinuttew, tettibuttew;* il se détourne de lui, pour ne pas le voir, *wimâskawew*, kam; il détourne la tête, *kweskistikwâneyiw, âbamoskweyiw;* — les yeux, *kweskâbiw*, ou, *opime-itâbiw;* il se détourne de lui étant debout, *kweskikâbâwistawew;* il détourne une rivière, *pasketchiwanottaw*, ou, *paskettaw;* — un coup, un malheur, *tabasittaw;* un chemin détourné, *wimâmow, a, tittibewemow, wimâskanaw.*

DÉTREMPER, du fer, *yoskâbiskisswew*, sam; — de la terre, ou autre chose, *yoskâbâwayew*, taw, et, *miyimâwâbâwayew*, taw.

DÉTROIT, *wapaw, a*, et, *neyâstikwakaw.*

DÉTROMPER, *kwayaskomew*, et, *kwayaskottowew, kwayask-wittamâwew.*

DÉTRUIRE, *misiwanâtchihew*, ttaw, et, *wiyakihew*, ttaw.

SE DÉTRUIRE, *wiyakihuw*, *ok*, et, *misiwanâtjihuw*.

DETTE, *masinahikewin*, *a*, et, *masinahigan;* il paie sa —, *kássiham omasinahikewin ;* il lui donne en —, *masinakikehew*, ou, *miyew masinahikewina.*

DEUIL, *sikâwihuwin*, *a ;* il est en —, *sikâwihuw*, *ok.*

DEUX, *nijo;* ils sont —, *nijiwok;* — fois, *nijwaw ;* de deux façons, *nijwâyik*, ou, *nijweyak ;* ils marchent en — bandes, *nijweyak pimuttewok ;* — cents, *nijwaw mitâtattomitano;* il en tue — d'un coup, *nijostahwew;* tous les — jours, *tattwaw awasiwâbaki ;* par —, *nânijo;* ils sont — par —, *nânijiwok ;* il les prend — par —, *nânijo*new, nam; — contre un, *nijokkawewok ;* en —, *nijweyaka*hwew, ham ; il le déchire en —, *nijweyakipi*tew, tam; il lui divise en —, *nijottowew.*

DEUXIÈME, *iyaskutch nijo.*

DEVANCER, *miyâs*kawew, kam, et *akwâs*kawew, kam; —, arriver avant lui, *âsiskawew;* il le dévance en passant par un autre chemin, sans le voir, *âsiteskâwew.*

DEVANT, *nikân*, v.g. il marche —, *nikânuttew*, *ok;* il marche — lui, *nikânuttawew ;* il est — lui, en face, *otjiskâwikâbâwistawew;* — la porte, *iskwâtemik ;* il achève —, *wiya nikân kijittaw*, ou, *yâhiwew;* par —, *nikân*, ou, *nikâniji ;* au —, *âkwask*, ou, *piputch ;* il va au — de lui, *âkwâskawew*, ou, *piputchiskawew ;* sens — derrière, *naspâtchikâbâwiw*, et, *naspâtapiw*, *ok*, stew, *a.*

DÉVELOPPER, *moskipi*tew, tam, et, *moski*new, nam, voy. Découvrir; —, augmenter, *yakkimo*hew, ttaw, ou, *mitchetohew*, ttaw.

DEVENIR, mettez la préfixe *ati* devant l'adjectif, v.g. il devient beau, *ati miyosiw*, *ok ;* il devient méchant, *ati-matchi-pimâtisiw ;* le temps devient couvert, *ati-iyekwaskwan;* il est devenu riche, *sâsay weyotisiw;* en devenant grand, vous devez devenir sage, *e ati-misikitiyan*, *kakwe iyinisi ;* je ne sais ce que tu deviendras plus tard, *nama ni kiskeyitten ke ayittiwane tcheskwa.*

DÉVIER, du chemin, *paskew*, *ok*, et, *patotepayiw*, *paskepayiw*, voy. Détourner.

DEVIN, *mitewiyiniw*, *ok ;* il est —, *manitokkâsuw*, *mitewiw*, *kosâbatchikew*, *nipiskew*, *kutjiw*, (il fait le —.)

DÉVINER, *niyânk wittam*, *wok*, et, *wikakwe-miskam*, *wikakwe-miskweyittam ;* il a déviné juste, *kwayask miskweyittam*, *mwetchimiskam.*

DÉVISER, s'entretenir avec quelqu'un, *ayamihew*, *pikiskwâtew.*

DÉVOILER, voy. Déclarer.

DEVOIR, obligation, charge. Il n'y a pas de mot propre, v.g. c'est mon —, on dirait, *eoko n't'atuskewin*, ou, *eoko n't'atotikawiwin;* le devoir du prêtre est de prêcher, *ayamihewiyiniw ot atuskewin*, *eoko tchi kakeskwet;* j'ai

fait mon devoir, *ni tebi-toten*, ou, *k'etahyikawiyán ni toten.*

DEVOIR, être obligé. Il n'y a pas d'expression en Cris qui réponde à cette auxiliaire. il faut tourner la phrase. v.g. je dois partir, dites, il faut que je parte, *piko tchi sipwetteyán;* il doit partir demain, *wákaniyiki kita sipwettew;* tu dois prier si tu veux aller au ciel, *piko kita ayâmiháyan, kispin ki wi-ittuttán kijikok*, ou *ki ka ki ayamiháttay*, etc.; —, être en dette, *masinahikew, ok;* — envers quelqu'un, *masinahamâwew;* on me doit beaucoup, *mistahi ni masinâhamâkawin;* je ne dois rien, *nama n'omasinahikewinin;* tu aurais dû lui dire, *ki ka ki wittamâwâttay;* on doit tous mourir, *kakiyaw kita nipinâniwan;* il aurait bien dû ne pas y aller, *nawatch eka ki ituttet*, ou, *nama oka ki ituttâttay;* on aurait dû faire cela, *kita ki totâkâniwiban;* ils devraient prier, *oka ayamiháttáwaw.*

DÉVORER, *pikwa*mew, ttam.

DÉVOT, E, *mistahi ayamihaw*, ou, *ispitchotehit ayamihaw, mistahi akameyimow e ayamihât, ayamihewâtisiw, ok.*

DÉVOUER, se —, *mekiw, ok, wiyaw*, ou, *webinisuw;* Jésus-Christ s'est dévoué pour nous sauver de l'enfer, *Jésus-Christ ki mekiw opimâtisiwin e wi pikhkohikoyak kit chi iskutek otchi;* il se dévoue à lui, *kisâtew*, et, *miyew o pimâtisiwin.*

DEXTÉRITÉ, *náhihiwin, a;* il a de la —, *nahihiw, ok;* il a de la — pour voir loin, *nahábiw, ok;* — pour entendre, *nahittam, wok;* — pour sentir, *nahipasuw*, ou, en mettant *nitta*, ou, *nahi* devant le verbe, v.g. il a de la — pour tirer du fusil, *naki-páskisikew;* — pour faire des raquettes, *nittaasâmikkew;* — pour parler, *nittapikiskwew*, ou, *nittâwew;* — pour lancer quelque chose, *nahiniskew*, ou, *nahiwebiniskew;* — pour tirer de la flèche, *nahásiwew.*

DEXTRE, main droite, *kitchinisk;* ma —, *ni kitchinisk;* sa —, *okitchinisk;* il se sert de la main droite, *kitchiniskew.*

DIABLE, *matchi manito, ok*, ou, *matchayaw.*

DICTON, *ekusi itwâniw mâna;* c'est ce qu'on dit, c'est le — de tout le monde, *ekusi kakiyaw awiyak itwew.*

DIEU, *Kijemanito;* belle expression pour désigner l'Être Suprême, car *Kijemanito* veut dire l'Esprit Parfait, auquel on ne peut ajouter rien, *Kije* étant le radical, qui veut dire bien fini, bien terminé, d'où *kijewâtisiwin*. la vertu par excellence, la charité, *Manito*, Esprit; plût à —! *pitane!* ou, *patane!* plût à —! que je le vois! *pitane wâbamak!* ou, *ni ka wiwâbamaw!* mon —! *ni Kijemanitom!* un seul —, *piyeyakut Kijemanito;* que — te bénisse, *Kijemanito ki ka wi-sâweyimik!*

DIFFAMER, *matchi-ispinemew*, ou *koppâtchimew, wiyakimew.*

DIFFÉREMMENT, *pitus*, et, *pakkán;* il parle —, *pitus pikiskwew.*

DIFFÉRENCE, *pitusisiwin, a, pituteyittákusiwin;* il n'y a pas de — entr'eux, *nanawiya pitus ijinákusiwok*, ou, *peyakwan ijinákusiwok;* il trouve une grande — entr'eux, *mistahi pitus iteyimew*, ou, *pituteyimew.*

DIFFÉRENT, E, *pitusi*siw, *ok*, wan, *wa*, *átt*isiw, tan, *pitusayaw*, *pakkáni*siw, *piskitt*isiw, *piskitt*an; tu es bien — aujourd'hui que tu n'étais anciennement, *mistahi ki pitusisin ąnotch, eyikok ka ayâyan mâna kayâs;* à présent il a une vie —, *ekwa pitus pimâtisiw;* je le trouve —, *ni pituteyi*maw, tten, il est — dans son habit, *ayâtchihuw;* — dans sa figure, *ayâtchinâ*kusiw, *ok*, kwan, *wa;* il a —s apparences, *nanantokowinâ*kusiw; dans une place —, *pitutanôk;* dans une demeure —, *âttokamik;* il le place dans un lieu —, *âtta*hyew, staw; il a une pensée —, *pituteyittam, wok.*

DIFFÉRER, retarder, *pehuw, ok;* je vais — jusqu'à demain, *wâbaki isko ni ka pettân;* je ne puis — davantage, *nama ayiwâk ni ki pettân;* il diffère de son opinion, *pituteyittam eyikok wiya.*

DIFFICILE, *ayi*misiw, *ok*, *ayi*man, *wa*, *nayettâwisiw, nayettâwan;* il le trouve —, *ayimeyi*mew, ttam, *nayettâweyi*mew, ttam; — à faire, *ayiman kitchi ojitták;* il a une parole —, *ayimowew*, c'est une personne d'un caractère —, *ayimeyittâkusiw;* il est — à contenter, *ayimaniyiw tchi atamihit;* il fait le —, *ayimisikkâsuw*, ou, *mâmaskâtikokkâsuw.*

DIFFICULTÉ, *ayimisiwin, a*, ou, *ayimeyittamowin, ayimihuwin, nayettâwakkamikan;* il arrive avec —, *ayimâtch takusin*; il vit avec —, *ayimâtch pimâtisiw;* il s'échappe avec —, *akâwâtch paspiw.*

DIFFORME, *mayâ*tisiw, *ok*, *mayâtan, wa*, ou, *mayinâkusiw, mayinâkwan, mâs*kisiw, kaw.

DIFFORMITÉ, *máskisiwin, a*, et, *mayinâkusiwin.*

DIGÉRER, *miyopayihikuw*, ou, *miyoskâkuw omitjiwin.*

DIGNE, *ispiteyittâkusiw, ok*, et, *iteyittâkusiw;* je ne suis pas — de délier les cordons de ses souliers, *namâwiya n'tispiteyittâkusiwân tchi âpikkunamwok omaskisineyâbiya;* il est — de mort, *nipaheyittâkusiw, nipahikusiw, kitchi ki nipahit;* il a une figure —, *kistewinâkusiw.*

DIGNITÉ, *kiskeyittâkusiwin, a.*

DIGUE, de castor, *oskutim, a;* —, barrière dans une rivière, *mitchiskan;* vieille —, *oskutimatchaw;* il fait une —, *kistâkew, ok;* — de moulin, *piniputchiganoskutim.*

DIGUER, *oskutimikkew, ok.*

DILATER, *mitâkwe*new, nam, *taswekipayi*hew, ttaw; il lui dilate, *mitâkwenamâwew.*

SE DILATER, *mitâkwepayiw, ok, a*, ou, *taswekipayiw.*

DILIGENCE, *watjekkamisiwin, a*, ou, *kakâyâwisiwin, kakweyahu-*

win, *watjeppiwin;* faire —, *kakwetchiyáhuw.*

DILIGENT, E, *watjekkamisiw*, *ok*, ou, *mamikusiw*, *kakáyáwisiw*, *kákweyáhuw*, *watjeppiw.*

DIMANCHE, *Ayamihewikijikaw*, *a*, ou, *Manitowikiiikaw.*

DIME, *mitátatastchigan*, *a.*

DIMINUER, *átchitchi*hew, ttaw, *astamipayi*hew, ttaw, *átchiwi*new, nam; ça diminue, *átchiwipayiw.*

DIMINUTION, *átchiwipayiwin*, *a*, et, *átchiwiniwewin*, *átchiwinikuwin.*

DINER, *abittáwikijikáwimitjisuw*, *ok*, et, *abittáwikijikánaham*, *wok;* le —, *abittáwikijikáwimitjisuwin*, *a*, et, *abittáwikijikánahamowin.*

DIRE, *itwew*, *ok*, et, *pikiskwew*, *kitow*, *ayamiw;* il dit cela, *itam*, *wok;* il lui dit, *itew*, et, *pikiskwátew;* il lui fait —, *itwehew;* il ne dit mot, *nama kitow;* qui ne dit mot consent, *awiyak eka ketotji mána*, *tabiskotch e naskamut;* —, avouer, *wittamáwew;* dis-moi pourquoi tu dit cela, *wittamáwin k'o itweyan;* dis juste, *kwáyask itwe;* il n'a pas un mot à —, *nama nando kitchi ki itwet;* — son opinion, *ot iteyittamowin wittam;* j'ai un mot à te —, *peyak pikiskwewin ki wi-itiin;* — tout haut, *sokki itwew;* à — vrai, *kwayask kitchi itwek;* aussitôt dit, aussitôt fait, *mayo etweki*, *semák kijitchikepayiw;* cela va sans —, *kiskeyittákwan;* cela ne veut rien —, *nama nando wi-itwemagan;* comme on dit, *k'etwek mána;* est ce à — que je n'irai pas? *eokotchi tchi eka kita itutteyán?* tu as beau —, *ata itweyani*, ou, *piko wi-itweyani itwe;* j'ai entendu —, *ekusi ni ki ititten;* il est pour ainsi — mort, *nipiw tábiskotch kitchi itwek;* soit dit en passant, *atchiyaw pita;* c'est-à—, *oti*, v.g. je partirai demain, c'est-à— si je suis prêt, *wábaki ni ka sipwettán kispin oti kiji-ayáyáni;* à ton —, *ki pikiskwewin otchi;* au — de tout le monde, *kakiyaw itwewok.*

DIRECTEMENT, *kisátch*, et, *semák.*

DIRECTION, *oyeyittamowin*, *a;* sans —, *pikonata ite;* en plusieurs —s, *mitchetweyak*, *nanánis;* en quelle—va ce chemin? *tande etamok eoko meskanaw?* en aucune —, *nama nando.*

DIRIGER, *kiskinotta*hew, ttaw; il se dirige sur cela, *kiskitoyuw*, *ok*, ou, *tipáhákew;* il se dirige sur le vent, *kiskinowáteyittam eji yotiniyik;* il se dirige sur les étoiles, *kiskinowátatchakwew;* le prêtre vous dirige dans le chemin qui mène au ciel, *ayamihewiyiniw ki kiskinottahikowaw meskanák kijikok ka itamoyik.*

DISCERNEMENT, *kiskeyittamowin*, *a*, et, *kiskeyitchigan*, *nissitaweyittamowin.*

DISCERNER, *kiskeyittam*, *wok*, *kiskeyitchikew*, *ok*, *nissitaweyittam.*

DISCIPLE, *witjewágan*, *ak*, et, *kiskinohamáwágan;* il a un ou des —s, *owitjewáganiw*, *ok*, ou, *okiskinohamáwáganiw;* il l'a pour —,

okiskinohamâwâganimew, et, *owitjewâganimew ;* je lui donne des —s, *ni witjewâganikkawaw*, et, *ni kiskinohamâwâganikkawaw.*

DISCONTINUER, *ponittaw*, *ok*, *poyuw ; poni* comme préfixe, devant un second verbe, v.g. il discontinue de pleurer, *poni mâtuw;* ça discontinue, *ponipayiw*, *a*, et, *pomepayiw*, *ok*, *a.*

DISCONVENIR, *anwettam*, *wok.*

DISCORDE, *nama miyo-witjettuwin*, *a*, et, *kikkâttuwin*, *pikweyittuwin ;* il met la — parmi eux, *pikweyittamihew.*

DISCOURIR, sur, *mamiskotam*, *wok*, *itwettaw*, *ok*, *itwewitam.*

DISCOURS, *ayimotamowin*, *a*, et, *sakamowewin.*

DISCRÉDITER, *piwi*hew, ttaw.

DISCRET, E, *iyinisiw*, *ok*, et, *kakettâsiw*, *kiteyimisuw.*

DISCRÈTEMENT, il agit —, *iyinisikkattam*, *wok*, et, *iyinisiwâtisiw*, *ok.*

DISCRÉTION, *iyinisiwin*, *a*, et, *kweyaskweyittamowin*, *kiteyimisuwin ;* je lui en donne à —, *ni miyaw piko eyikok e iteyittak.*

DISCULPER, *pikhko*hew, ttaw, et, *nâtamâwew.*

DISCUSSION, *kikikittuwin*, *a.*

DISCUTER, ils discutent, *kikikittuwok.*

DISERT, E, *nittâwew*, *ok*, *nittapikiskwew.*

DISJOINDRE, voy. Désunir; — un membre, démettre, *kotikusowâtew*, et, *kotikun*ew, nam.

DISLOQUER, *kotiku*new, nam, et, *kotikupi*tew, tam.

SE DISLOQUER, *kotiku*sin, *wok*, ttin, *wa*, *kotikupayiw*, *ok*, *a.*

DISPARAÎTRE, *poni-nokusiw*, *ok*, *poni-nokwan*, *wa*, et, *wanino*kusiw, kwan ; il lui disparaît, *ponaba*mew, ttam, *wanâba*mew, ttam.

DISPARATE, *pitusinâ*kusiw, *ok*, kwan.

DISPARITION, *poninokusiwin*, *a*, et *wanâbakkewin.*

DISPENDIEUX, SE, *mistahi tipahikâ*suw, *ok*, tew, *a*, *mistahi mestinikew.*

DISPENSE, *iyekateyeyittamowin*, *a.*

DISPENSER, *iyekateyeyitttamâwew.*

DISPERSER, *nanânis itisa*hwew, ham, et, *saswetisa*hwew, ham ; *nanânis itâmokkew*, *ok*, (ind).

DISPOS, E, *watjekkamisiw*, *ok.*

DISPOSER, *nâha*hyew, staw, et, *kweyâta*hyew, staw; il est disposé, *iteyittam*, *wok*, *tebeyimow*, *ok;* il se dispose *oyeyittam*, *wok ;* il le dispose ainsi, *ita*hyew, staw.

DISPOSITION, *itâtisiwin*, *a*, et, *itâtjihuwin*, *a ;* il est dans une bonne — d'esprit, *miyo-iteyittam ;* il a des —s pour, se rend par les préfixes *wi* ou *nitta*, ou *wokke*, devant le mot, v.g. il a des —s pour la chasse, *wi-nitta-minahuw;* — pour le travaille, *kita wokkeatuskew ;* — pour le mal, *wimatchi-ayiwiw.*

DISPUTE, *kikkâttuwin*, *a*, et, *kikikittuwin*, *kikkâwitamowin.*

DISPUTER, *kikkâwitam*, *wok ;* il le dispute, *kikkâmew*, et, *kikikkimew.*

DISSÉQUER, *ketchikane*swew, sam, et, *ketchikonas*wew, sam.

DISSÉMINER, *nanánis-a*hyew, staw, et, *pikonata ite wepi*new, nam.

DISSENTIMENT, *pápitusiteyittamowin.*

DISSENSION, *kikikittuwin*, et, *ayâsitemowin.*

DISSIMULER, *namáwiya pisiskeyittamokkásuw*, *ok*, *kátaw*, ou, *akwánaham ot'iteyittamowin.*

DISSIPATION, *kiiskweyátisiwin*, *a*, et, *misiwanátisikkewin.*

DISSIPÉ, fou, *nama kiyámewisiw*, *ok*, et, *kiiskwew*, *nama waskamisiw*, *kiiskweyátisiw.*

DISSIPER, gaspiller, *mestinikew*, *ok*, *misiwanátisikkew;* il dissipe son bien, *misiwanátjittaw ot ayáwina.*

DISSOUDRE, *tikkábáwa*yew, ttaw.

SE DISSOUDRE, *tikkábáwew*, *ok*, *a.*

DISSUADER, *pomemew*, et, *sákotchimew.*

DISTANCE, *ispitcháwin*, *a.* Ordinairement le nom n'est pas employé, mais on tourne la phrase, comme on le voit par ce qui suit: il le voit d'une grande distance, *yáwába*mew, ttam; ils sont à égale distance, *tátábiskotch ispisábaminákusiwok.*

DISTANT, E, *wáyowiw*, *ok*, *wáyo*, *pitchaw;* très —, *wáyoweskamik.*

DISTINCT, E, *pakaskiná*kusiw, *ok*, kwan, *wa*, et, *kikkáná*kusiw, *piskitchayaw*, *ok*, *a*, *piskittisiw*, tan, *wa;* ils sont trois personnes —s, quoique semblables, *piskiteyittákusiwok*, *e ata peyakwanespitteyittákusitjik.*

DISTINCTEMENT, *mosis*, v.g. il le voit —, *pakaskába*mew, ttam; il parle —, *pakaskowew*, *ok;* il l'entend —, *pakaski*ttawew, ttam; il le touche —, *pakaski*new, nam.

DISTINCTION, *pakkánisiwin*, *a*, et, *pakkáneyittamowin.*

DISTINGUER, il se distingue, *piskis iteyimow*, ou, *pitus ahyisuw;* —, chercher à se faire remarquer, *mámaskátikokkásuw*, *ok;* —, reconnaître, *nissitawába*mew, ttam; il se distingue par sa sagesse, *kiskeyittákusiw e iyinisit*, ou, *átjimikusiw e iyinisit;* il se distingue par sa mauvaise langue, *átjimikusiw e matchitonet.*

DISTRACTION, *wanitoyuwin*, *a*, et, *wanweyittamowin.*

DISTRAIRE, *wanwewi*mew, ttam, ou, *wanwekkawew;* il le distrait de son sommeil, *wáspáwemew;* il est distrait, *wanitoyuw*, *ok*, et, *wanweyittam.*

DISTRIBUER, il lui distribue, *mátinamáwew*, ou, *nánistinamáwew;* il distribue de la nourriture, *mátinawew*, *ok;* il le distribue, *nánisti*new, nam.

DISTRIBUTION, *mátinamákewin*, *a*, et, *mátinamátuwin*, *nánistinamákewin.*

DIURNE, *ijikijikkwew*, *ok*, *a.*

DIVERS, E, *nanántok;* il est —, *nanántokisiw*, *ok*, et, *nanántokowiw*, wan, wisiw; il parle —s langues, *nanántokowew;* il chante — chants, *nanántokwatámow.*

DIVERSITÉ, *nanántokowisiwin*, *a*, et, *nanántokowewin.*

DIVERTIR, *metáwehew*, *metáwákahew*, *miyowátamohew;* il se divertit, *miyweyittamihisuw*, *ok;* il se divertit à son compte, *wáwiyateyimew*, ou, *metáwákátew*

DIVERTISSANT, *wáwiyateyittákwan*, *wa*, *miweyittákwan*..

DIVERTISSEMENT, *metawágan*, *a*, et, *miyáwátamowin.*

DIVIN, E, mettez le radical *manito* devant le mot, v.g. *manitowikijikaw;* jour —; il est —, *manito*wiw, *ok*, wan, *wa*, ou, *manitowátisiw;* il le regarde comme —, *manitokká*tew, tam; il le pense —, *manitoweyi*mew, ttam; nature —, *manito ayiwiwin.*

DIVINITÉ, *manitowiwin*, *manitoweyittamowin;* la — de Dieu, *Kije manitowiwin.*

DIVISER, il lui divise, *mátinamáwew*, et, *nánistinamáwew;* il le divise, *nanánisti*hew, ttaw, ou, *nanánisti*new, nam, *nanánisti*swew, sam; il le divise en deux, *nisoh*ew, ttaw; ils se le divise en trois, *nistotwátuwok;* ça se divise, *nanánistipayiw*, *ok*, *a;* ils se divisent, *paskewiyituwok*, v.g. tout royaume divisé en lui-même, *waniyiw otenáwiwin nanánistipayiki.*

DIVISION, *paskewiyituwin*, *a*, *pápitusiteyittamowin.*

DIVORCE, *paskewihituwin*, *a*, et, *webinituwin webiniskwewewin.*

DIVORCER, *webiniskwewew*, *ok*, et, *webinituw.*

DIVULGUER, *papámikiskeyittamohiwew*, *ok*, et, *misiwe wittamákew.*

DIX, *mitátat;* ils sont —, *mitátasiwok;* — fois, *mitátatwaw;* il le divise en —, *mitátatto*hew, ttaw; par —, *mámitátat.*

DIX-HUIT, *mitátat ayenánew osáb*, ou simplement, *ayenánew osáb;* ils sont —, *mitátat ayenánewosábiwok.*

DIXIÈME, il est arrivé le — jour, *mitátatokijikáyik*, ou, *e mitátat kijikáyik takusin.*

DIX-SEPT, *mitátat tepakup-osáb*, ou, *tepakup osáb.*

DIZAINE, *peyakwaw mitátat.*

DOCILE, *nahittam*, *wok*, et, *otisittam.*

DOCILITÉ, *nahittamowin*, *a*, et, *otisittamowin.*

DOCTE, *iyinisiw*, *ok*, *mistahi kiskeyittam*, *wok.*

DOCTEUR, *maskikiwiyiniw*, *ok;* — de la loi, *oyasuwewiyiniw.*

DOCTRINE, *kiskinohamákewin*, *a*, et, *kakeskimiwewin.*

DODO, faire dormir, *nipehew*, et, *tchistomew.*

DOIGT, *yeyekitchitchán*, *a*, *mitchitchiy*, (ce qui veut aussi dire la main) on dit, le — proche du pouce, *itwahiganitchitchiy;* l'autre ensuite, *táwitchitchán;* l'annulaire, *atchanitchitchán;* le petit —, *iskwetchitchánis;* il a des —s longs, *kákánotchitchew*, *ok*, ou, *kinoyiyikitchitchew;* bout du —, *wánaskutchitchán;* indiquer du —, *itwahikew.*

DOMESTIQUE, *atuskeyágan*, *ak*, et, *opamistákew*, *ok.*

DOMICILE, *wáskáhigan*, *a*, *wikiwin;* il a un —, *owikiw*, *ok;* il

n'a pas de —, *nama nando owikiw.*

DOMINATEUR, *otibeyitchikew*, *ok*, et, *otibeyimiwew.*

DOMINER, *tibeyi*mew, ttam, et, *oyaki*mew, ttam.

DOMMAGE, perte, *misiwanátjittwákewin*, *a*, *wanittwákewin wanittáwin*,*wanittwásuwin;* c'est — ! *tápwe kesinâteyittákwan!*

DOMMAGÉ, endommagé, *wiyakisiw*, *ok*, *wiyakan*, *wa.*

DOMPTER, *kaski*hew, ttaw, et, *sako*hew, ttaw ; — un cheval, *nakayáhew.*

DON, *mekiwin*, *a*, ou, *miyituwin.*

DONC, *ekusi*, ou, *anisikis*, *kákaye*, v.g. tu veux — me prendre en pitié, puisque tu veux prier pour moi, *anisikis ki wi-kitimákeyimin k'owi-ayamihestamáwiyan;* — je ne pourrai y aller, *ekusi namawtya ni ka ki ituttán;* il n'a — pas fait chasse, puis qu'il ne revient pas *kákaye nama minahuw eka k'o pekiwet;* c'est — entendu que tu vas prier, *ekusi ituke ekwa ki ka ayamihán;* quoi —? *kekway máka?*

DONNER, *mekiw*, *ok;* il lui donne, *miyew;* il donne, *mekiwew*, (ind.), je te donnerai mon fusil si tu veux me donner ton cheval, *ki ka miyitin ni páskisigan kispin wimiyiyani kitem;* — à manger, *asakkew ;* il lui donne à manger, *asamew;* il lui donne à boire, *minahew;* il lui en donne davantage, *takumiyew*, et, *takunamáwew;* il lui en donne assez, ou, il en trouve assez pour tous, *tepahwew*, ou, *tepahunew;* (ind.), *tepahuwew ;* je te donne mon cheval, *k'otemikkátin*, ou, *kitemikkátin ni t'em ;* je lui donne un couteau, *ni mokkumánikkawaw.*

DORÉNAVNT, *kitwám*, *anotch otchi.*

DONT, *ka*, v.g. Dieu — j'admire la sagesse, *Kijemanito ka mamaskátamwok ot iyinisiwin;* l'homme — j'ai reçu la charité *ayisiyiniw ka ki kitimákeyimit.*

DORER, *osáwásoniyáwi*hew, ttaw, et, *osáwâsoniyáwika*ttew, tam.

DORMEUR, *nipáskiw*, *ok*, et, *onipaw;* il est tout endormi, *kisikwasiw*, *simikwasiw.*

DORMIR, *nipaw*, *ok;* il le fait —, *nipehew.* Kwâmiw, et, kwasiw, sont des terminaisons qui indiquent le sommeil, v.g. il s'endort, *nottekwasiw;* il dort, (il campe) avant d'arriver, *nottekwâmiw;* il est accablé par le sommeil, *kawikwámiw;* il se meurt de sommeil, *nipahikkwasiw;* il est éveillé, c'est-à-dire il ressuscite du sommeil, *apisisikkwasiw ;* il n'aime pas à —, *sipikkwasiw;* il dort seul, *peyakukwâmiw ;* ils dorment deux ensemble, *nisokkwámiwok;* ils dorment plusieurs ensembe, *mitchetokkwâmiwok;* il dort dans la même place, *tábinipaw*, *tábikkwámiw;* il dort assez, *tekikkwâmiw*, et, *tebikkwasiw*, *astekkwasiw;* il dort hors de sa demeure, *katikuniw ;* il dort profondément, *pasákkwámiw ;* il dort bien, *miyokkwâmiw ;* il dort avec lui dans le même campe-

ment, *witji-nipemew ;* il dort avec lui, dans le même lit, *wippemew.*

DORTOIR, *nipáwikamik, wa,* ou, *nipewâskahigan, a.*

DOS, *mispiskwan, a;* mon —, *nispiskwan;* son —, *ospiskwan;* il a le — courbé, *wákipiskwanew, ok,* — long, *kinwáwiganew;* — court, *timáwiganew;* il s'appuie le —, *áspatisiw, wok;* il a froid au —, *kawatchipiskwanew takkipiskwanewatchiw ;* l'os du —, *ospiskwanigan;* mon os du —, *náwigan;* ton —, *káwigan;* son —, *wáwigan.*

DOUBLE, *nijiw, ok, nijin, wa, nijweyakisiw, nijweyakan;* mettre — souliers, *ayákwattaskisinew;* mettre — habits, *ayákwatasákew ;* il est —, *akwattasa*piw, stew, *a,* et, *nabwa*piw, stew, *nijwa*piw, stew; un fusil —, *ka nijomok páskisigan.*

DOUBLEMENT, *nijweyak.*

DOUBLER, *nabwa*hyew, staw, et, *akwattawa*hyew, staw ; il le double en cousant, v.g. un morceau en dedans, *akwattawikwá*tew, tam, et, *pittawikwá*tew, tam.

DOUBLURE, *akwattawikwátchigan, a,* et, *pittawikwátchigan.*

DOUCEMENT, *peyáttik,* et, *nisik, nisikkátch.*

DOUCEUR, *yospisiwin, a, yospátisiwin, yoskátisiwin.*

DOULEUR, *wissakeyittamowin, a,* ou, *kwatakeyittamowin, kwatakihisuwin, kwatakittáwin;* —, chagrin, *kakwátakeyimowin ;* il est accablé de —, *nipaheyittam, wok,* et, *káweyittam.*

DOUTE, *nama ketchináhuwin, a,* et, *wáwáneyittamowin kwitawiteyittamowin;* sans —, *ketchina,* ou, *ketchinátch, ekusi ituke, pakakkam, miyámaw.*

DOUTER, *wáwáneyittam. wok,* et, *kwitawi iteyittam;* il est dans le doute, *nama ketchináheyittam, wok;* doutez-vous que je sois malade ? *mánapiko namáwiya ákkusiw kiteyimin tchi?* je n'en doute pas, *tápwe n'teyitten;* je ne me doutais pas qu'il ferait cela, *namáwiya ituke ekusi kita totam, n't'eyitte;* pouvais-je me — qu'il vint sitôt ? *tánisi ni ka ki kiskeyitte ekuyikok kiyipa tchi wi peituttet?* je m'en doutais bien que cela arriverait ainsi ! *mátjika! ekusi kita ikkin n't'eyitte;* il doute de cela, *ajiweyittam ;* il doute de sa capacité, *ajiweyimew.*

DOUTEUX, SE, c'est —, *namáwiya ketchináhupagan.*

DOUX, CE, *yospisiw, ok, yospátisiw, yoskátisiw, yoskitehew ;* — au goût, *wikkitisiw, wikkasin, wa, miyospokusiw, miyospokwan.*

DOUZAINE, une —, *peyakwaw mitátat nisosáb.*

DOUZE, *mitátat nisosáb;* ils sont —, *mitátat nisosábiwok;* — fois, *mitátat nisosábwaw.*

DOYEN, *westesimáwit,* ou, *mámáwiyes kiseyiniwit, mámáwiyes ketteyátisit.*

DRAP, *manitowegin, wa;* — vert, *sibikkwegin;* — bleu, *tchipettak-*

kwegin; — blanc, *wâbegin*, — rouge, *mikkwegin:* — noir, *kaskitewegin.*

DRAPEAU, *kiskiwehun*, *ak.*

DRESSER, *tchima*yew, taw, et, *oya*hew, staw, *nâha*hyew staw; — une peau, (tanner) *kesi*new, nam, *kesinikuw*, *ok;* il est dressé, *tchima*suw, tew, *a;* il se dresse sur ses pattes, *simatchiw;* il a les oreilles droites, *tchipatchittawokew*, ou, *waniskattawokepayiw;* se — la tête, *oppiskweyiw.*

DROIT, E, *kwaya*skusiw, *ok*, waw, *a;* les arbres qui sont —s, sont utiles, *mistikwok ka kwayaskusitjik âbatisiwok;* il le fait —, *kwayaskumo*hew, ttaw, et, *kwayaskwamu*hew, ttaw; aller —, *kwayaskupayiw*, *ok*, *a;* il est placé —, *kwayasku*sin, *wok*, ttin, *wa;* il le rend —, *kwayasku*hew, ttaw; rendre droit du fer, *kwayaskwâpiskaham*, ou, *kwayaskwâpiskinam;* se tenir —, *kwayaskapiw*, *kwayaskikâbâwiw;* avoir —, *tâpwew;* il fait chemin —, *sâbopimuttew*, et, *kaskamuttew;* il court — à la rivière, *kwayask ispattaw sipik;* un esprit —, juste, *kwayaskâtisiw.*

DROITE, *kitchinisk;* à la —, *kitchiniskik iji;* ma —, *ni kitchinisk;* Jésus est à la — de son Père, *ottawiya okitchiniskiyik ayaw Jesus.*

DROITEMENT, *kwayask.* Ce mot s'emploie très souvent tant au moral qu'au physique, v.g. il vit droitement, *kwayask pimâtisiw*, *ok;* il écrit —, *kwayask masina hikew; kwayask ayamihâwin;* la religion véritable.

DROLE, *wâwiyatwew*, *ok*, et, *wâwiyatisiw*, *wâwiyatisikkew;* il le trouve —, *wâwiyateyi*mew, tam; c'est un — de tour, *wâwiyasipayiw.*

DRU, proche, *kisiwâk ayaw*, *ok*, *a*, et, *kisiwâkiwiw*, *tâtakowâtch ayaw.*

DU, ne s'exprime pas en Cris, on dit: — pain, *pakkwejigan*, *ak;* — foin, *maskusiy*, *a;* l'enfant — chef, *okimaw okosissa*, (le chef son enfant); la maison du prêtre, *ayamihewiyiniw owâskâhigan;* — drap fin, *manitowegin kamiwâsik*, (drap qui est beau.)

DUR, E, *maskawisiw*, *ok*, *maskawaw*, *a;* — par la sécheresse, *maskawâkkato*suw. tew, et, *akwâkato*suw, tew; bois dur, *maskâwâttik*, ou, *maskawittakisiw;* —, fort, *sokkisiw*, *sokkan*, *wa.*

DURABLE, *sibisiw*, *ok*, *siban*, *wa*, *sibaw*, *a;* —, résistable, *sibiwisiw;* il a la vie —, *sibinew*, et, *sipikk*isiw, kaw.

DURANT, *mekwa*, ou, *mekwâtch;* — qu'il mange, *e mekwa mitjisut;* — qu'il prie, *mekwâtch e ayamihât;* il arrive — que son frère est à travailler, *mekwâskawew ostesa e atuskeyit;* j'arrive — qu'on est à manger, *ni mekwassinin.*

DURCIR, *maskawi*hew, ttaw, et, *maskawa*hyew, staw.

DURE, il couche sur la —, *mutchik nipaw*, ou, *mustaskamik nipaw*, ou, *mustakisin*, *wok*, ou,

mustaskamikisin, —, sur le plancher, *mutchittakók*.

DURER, longtemps, *kinwes âbatisiw*, *kinwes âbatan*, *wa;* qui dure toujours, *namawikkâtch kisipan*, ou, *namawikkâtch kisipayiw;* tant que ça durera, *piko iyikok isko;* ça ne peut pas durer, *namâwiya kinwes kita ki ispayiw.*

DUREMENT, il lui parle —, *kisiwe itew*, *nama manâtjimew*, *sokki kitotew;* il parle —, *kisimow*, *ok*, *kisiwew.*

DURETÉ, *maskawâkkatosuwin*, *a*, *maskawâkkatotewin*, *akwâkkatotewin;* — du cœur, *mayâtjitehewin.*

DUVET, *mestaniwipiweyán*, *a.*

E

EAU, *nipiy*, *a. Akâm*, *pew*, *gamiw âbuy*, sont des terminaisons qui indiquent un liquide, v.g. proche de l'—, *tchikakâm*, ou, *tchikipek;* il va vers l'—, *nânsipew;* il fait un trou dans la glace pour avoir de l'—, *twâhipew*, — dans la terre, *monahipew;* — froide, *takkigamiw;* — de feu (— de vie), *iskutewâbuy;* — de pluie, *kimiwanâbuy;* — de neige, *konâbuy;* ça la qualité de l'—, *nipiwiw*, ou, *nipiwan;* — rouge, *mikkwâgamiw;* — claire, *wâssegamiw;* — bénite, *ayamihewâbuy;* — troublée, *pikâgamiw*, ou, *ajiskiwâgamiw*, *wiyepâgamiw;* — corrompue, *pikiskatâgamiw*, *winatâgamiw;* se jeter à l'—, *pakastawepâyiw*, *ok*, *a;* qui fait eau, *otchistin*, *wa;* l'— lui en vient à la bouche, *otchikawisikkwaw;* — salée, *siwittâganâbuy;* il y a de l'—, *nipiwiw*, *wan;* il y a beaucoup d'—, *nipiskaw;* il se met à l'—, *pakkupew;* il passe une langue de terre entre des lacs ou des rivières, *kaskewew;* il le jette dans l'—, *pakastawe*hwew, ham; il le couvre d'—, il le trempe dans l'—, *âku*stchimew, titaw, et, *sâbopa*yew, taw, *nipiwi*hew, taw, *iskipa*hew, taw; il est dans l'—, *akut*chin, *wok*, tin, *wa; akomow*, il le retire de l'eau, *akwâ*new, nam, *akwâ*hwew, ham; il marche sur l'—, *waskitipekinam*, *wok;* l'— qui remue, *waskawâgamipayiw;* l'— passe à travers, *sâbopew*, ce qui veut aussi dire, il est mouillé de bord en bord; remuer l'—, *iteyâgamiham*, et, *waskawâgaminam;* l'— monte, *iskipew;* — tranquille, calme, *astegamiw;* il y ajoute de l'—, *nipikkattam;* sous l'—, *atâmipek;* hors de l'—, *waskittipek;* il sort de l'— *pekupew;* il a une partie du corps hors de l'—, *sâkipew;* il l'arrose d'—, *siswâpeka*hwew, ham, *sikahâ*ttawew, ttam.

ÉBAHI, E, *mâmaskâteyittam*, *wok*, et, *kuskweyittam*, *kuskweyittamopayiw.*

ÉBAHISSEMENT, *mâmaskâteyittamowin*, *a*, et, *kuskweyittamowin.*

ÉBAUCHER, *nomi*hew, ttaw, et, *nomika*hwew, ham.

ÉBLOUIR, *siwâsokew*, *ok;* ça l'éblouit, *siwâsuw;* je suis ébloui

en le regardant, *ni siwástenawaw nen..*

ÉBLOUISSANT, c'est —, *siwá*suw, stew, et, *tchakkásuw*, *ok*, *tchakkástew*, *a*.

ÉBORGNER, *páskába*hwew, ham, et, *nabateyábahwew*.

ÉBOUILLIR, diminuer en bouillant, *ikkátchiwasuw*, *ok*, *ikkátchiwatew*, *a;* il l'ébouillit, *ikkátchiwa*swew, sam, et, *mestátchiwa*suw, *ok*, tew, *a*, *mestátchiwa*swew, sam.

ÉBOULIS, *pinatawokipayiw*, ou, *pinátáwokaw;* il fait des —, *pinátáwokaham*, *wok*.

ÉBRANCHER, *musáwátikkwane*. hwew, ham, et, *musáwáta*hwew, ham, *piskwatanaska*hwew, ham.

ÉBRANLER, *kuskupi*tew, tam, et, *kuskuwepa*hwew, ham; ça s'ébranle, *kuskupayiw*, *ok*, *a*, et, *nanámipayiw*, *wáwepipayiw;* il l'ébranle, *kuskuska*hwew, ham.

ÉBRÉCHER, *pakkwesimew*, *ttitaw;* j'ébrèche mon couteau, *ni pakkwettitán ni mokkumán*, ou, *ni taweyittitán ni mokkumán;* il est ébréché, *pakkwe*sin, *wok*, ttin, *wa*, ou, *taweyi*sin, ttin.

ÉBRUITER, *kiskeyittamohiwew*, *ok;* s'—, *ati kiskeyittákwán*, *wa*.

ÉBULLITION, *ikkátchiwasikewin*, *a*, et, *mestátchiwasikewin*.

ÉCAILLE, *wáhákay*, *ak*.

ÉCAILLER, *piya*hwew, ham, ou, *káskáska*hwew, ham.

ÉCALE, *akup*, *a*, ou, *weweginigan;* — d'œuf, *wáwi-oskan ;* le petit brise l'—, *páskáwehuw*, *ok*.

ÉCALER, *poyaki*new, nam, et, *poyaki*swew, sam.

ÉCARLATE, *wasisuwimik*kusiw, *ok*, kwaw, *a;* drap —, *wásisumikkwegin*, ou, *nanáttewegin*.

ÉCARQUILLER, les jambes, *kákapeyiw*. *ok*.

ÉCART, à l'—, *piskis*, ou, *nikutis*, *opime;* il se retire à l'—, *iyekatettew*, *ok*, ou, *iyekaw;* ils sont à l'—, *nikutis ayáwok;* ces chevaux se tiennent toujours à l'— des autres, *eokonik mistatimwok takki pikis-nibáwiwok;* il le mène à l'—, *iyekatta*hew, taw; il le met à l'—, *iyekátta*hyew, staw, *iyekate*new, nam; il l'envoie à l'—, *iyekatetisa*hwew, ham; il le met à l'— de lui, *iyekatenamáwew*.

ÉCARTER, *iyekate*new, nam *iyekatetisa*hwew, ham; s'—, se perdre, *wanisin*, *wok*, et, *wanihuw*, *ok;* il le fait —, *wani*simew, tittaw; il lui écarte cela, *iyekatenamáwew*.

ÉCHAFAUD, ou échafaudage, *tesipitchigan*, *a;* faire un —, *tesipitchiganikkew*, *ok*.

ÉCHANGE, *meskutonamátuwin*, *a*, ou, *meskutoniwewin*, *meskutonamowin;* en —, *meskutch*, v. g. donne moi ta pipe en —, *meskutch miyin k'ospwágan*.

ÉCHANGER, *meskuto*new, nam; il lui échange, *meskutonamáwew*.

ÉCHAPPER, ça échappe, *kitiskipayiw*, *ok*, *a;* il l'échappe, *kitiski*new, nam; —, s'enfuir, *pikhkohuw*, *tabasiw*, *paspiw*, *paspinam*, *wok;* cet animal m'a échappé, *ni kihik*, (ou plus communément)

ni kihikun eoko pijiskiw, quoique ce verbe ne s'emploi ordinairement qu'au passif, on pourrait cependant dire *ni kihaw ;* j'échappe de ses mains, ou je le fais — ; *ni kihiwan*, (ind)..

ÉCHARNER, *mikkiw*, *ok;* il l'écharne, *mikki*tew, tam.

ÉCHAUFFER, *kisowi*skawew, kam.

ÉCHEC, *wanitchikwin*, *a ;* il lui fait éprouver un —, *wanittowew*, *naki*new, nam, *kipitchi*hew, ttaw, *máko*hew, ttaw.

ÉCHELLE, *ketchikusiwinátik*, *wa.*

ÉCHEVELÉ, *sekwestikwánew*, *ok.*

ÉCHINE, *misokan*, *a;* son —, *osokan.*

ÉCHO, *tchistáwepayiwin*, *a;* il a son —, *tchistáwesin*, *wok*, ou, *tchistáwew.*

ÉCHOIR, *ispayiw*, *a*, ou, *ikkin;* ça lui est échu, *wiya ayaw*, et, *otit tiku ;* le cas échéant, *ekusi ispayiki.*

ÉCHOUER, *mitjimu*sin, *wok*, ttin, *wa ;* il l'échoue, *mitjimu*simew, ttitaw.

ÉCLAIRE, *wásaskutepayiwin*, *a;* il y a —, *wásaskutepayiw.*

ÉCLAIRCIR, le temps s'éclaircit, *wáseskwan*, ou, *ati-wáseyaw*, *kijikástew.*

ÉCLAIRER, *wáse*new, nam ; il l'éclaire, *wásekwe*new, nam, ou, *wásaskutenamáwew*, *kijikánamáwew;* ça éclaire bien, *mitoni wáseyaw.*

ÉCLAIRÉ, lumineux, *wásisuw*, *ok*, *wásitew*, *a*, *wáseyaw.*

ÉCLATANT, brillant, *wásisuw*, *ok*, *wásitew*, *a ;* — comme le soleil, *wásekukisá*suw, tew ; d'une blancheur éclatante, *wábiskiwási*suw, tew ; — comme la neige, *wásekwákunepayiw*, ou, *wásákunastew wásákunakaw ;* yeux —, *wásiskuteweyábiw ;* figure éclatante, *wásekkwáganew ;* voix éclatante, *wáswewew*, ou, *wásettákusiw.*

ÉCLATER, *mátwepayiw*, *ok*, *a ;* il le fait —, *matwe*hwew, ham ; ça éclate par le fusil, *matwewew ;* un fusil qui crève, *puskute*w, ttin, *puskupayiw ;* — par le froid, *matweyáskwa*tchiw, tin, *wa ;* —, fendu par le froid, *táskáska*tchiw, ttin.

ÉCLIPSE, *wanitibiskipayiw pisim.*

ÉCLIPSER, *wanitibiski*new, nam.

ÉCLORE, *páskáwehuw*, *ok.*

ÉCOLE, *kiskmohamákewikamik*, *wa;* il va à l'—, *n'táwi-kiskinohamákusiw*, *ok.*

ÉCONOME, *omanátchitchikew*, *ok*, et, *okanáweyittamákew.*

ÉCONOMIQUE, *manátchitchikeskiw*, *ok.*

ÉCORCE, *wayakesk*, *wok;* — de bouleau, *waskway*, *ak ;* l'— est en sève, *pakkwaniw*, *ok ;* il amasse de l'—, *manayakeskwew ;* il amasse de l'— pour un canot, *manikumiw ;* une grande —, *makkayakeskisiw.*

ÉCORCER, ôter l'écorce, *pakkwatayekeskwew*, *ok*, ou, *pakkwatahwew wagakeskwa*, *pakkwaneyakeskwew*, *pakkweyakeskahwew.*

ÉCORCHER, *pakku*new, nam, et, *pakkwayeki*swew, sam.

S'ÉCORCHER, *poyakasitesin*, *wok*, et, *papakusin;* il s'écorche le

pied, *poyakisitesin;* — la main, *pakkwanipekiw*, *ok.*

ÉCORNER, *ketchikowitewepa*hwew, ham.

ÉCORNIFFLER, *pakusittaw*, *ok ;* il écorniffle auprès de lui, *pakusihew.*

ÉCOULER, *pimitchiwan*, et, *mestchitchiwan;* — lentement, *nisikkâtchiwan;* — rapidement, *soketchiwan.*

ÉCOURTER, *timâsi*hew, ttaw, et, *timappi*tew, tam ; — une corde, un cable, *âtchiwâpeka*hwew, ham, et, *âtchiwâpeki*new, nam.

ÉCOUTER, *nando*ttawew, ttam ; —, croire, *tâpwe*ttawew, ttam ; —, obéir, *nanahi*ttawew, ttam, et, *nânakâsu*ttawew, ttam, *pisiski*ttawew, ttam, *otisi*ttawew, ttam ; il n'écoute que lui-même, *wiya piko nandottâsuw*, *ok ;* il l'écoute en cachette, *kimittawew;* ne l'écoutez pas, *ekawiya pisiskittaw.*

ÉCRASER, *piku*skawew, kam, et, *mâku*skawew, kam, *siku*skawew, kam, *sikikwâ*hwew, ham, *siku*new, nam, *apitta*hwew, ham ; — en marchant, *pitchi*skawew, kam.

S'ÉCRASER, *apittahusuw*, *ok.*

ÉCRÊMER, *manahipimew*, *ok;* il l'écrême, *manahipimâ*tew, tam ; il est écrêmé, *manahipimâ*suw, tew, *a;* il l'écrême, il ôte le dessus, *mana*hwew, ham.

ÉCREVISSE, *asâkew*, *ok.*

ÉCRIER, s'—, *tepwew*, *ok.*

ÉCRIRE, *masihiankew*, *ok;* il lui écrit, *masinahamâwew ;* il écrit pour lui, *masinahikestamâwew ;* il l'écrit, *masina*hwew, ham ; il écrit ainsi, *itasinahikew ;* il écrit fin, *apistisinahikew;* — gros, *mamakkasinahikew.*

ÉCRIT, *masinahigan*, *a*, ou, *masinahikewin.*

ÉCRITURE, *masinahikewin*, *a;* — sainte, *manito-masinahigan.*

ÉCRIVAIN, *omasinahikew*, *ok.*

ÉCUELLE, *oyâgan*, *a.*

ÉCUME, *pistew*, *a.*

ÉCUMER, *pistewatâmow*, *ok.*

ÉCURER, *kâssi*hwew, ham, et, *kanâtchi*hew, ttaw.

ÉCUREUIL, *anikwatchâs*, *sak;* gros —, *mistanikwatchâs ;* —, suisse, *sâsâkawâbiskus ;* — volant, *sanaskâttawew*, *ok.*

ÉCURIE, *mistatimowikamik*, *wa.*

ÉDIFIANT, *miyo kiskinowâbamikusiw*, *ok*, et, *miyo-kiskinohamâkew*, *miyo-sikiskâkew.*

ÉDIFICATION, *miyo-kiskinowâbattuwin*, *a.*

ÉDIFIER, *miyo-kiskinohamâwew*, et, *miyo-yeyi*hew, *miyo-sikiskawew ;* —, construire, *oji*hew, ttaw.

ÉDUCATION, *kiskinohamâtuwin*, *a*, et, *kiskinohamâkewin.*

EFFACER, *kâssi*hwew, ham, et, *kâssi*new, nam ; — en grattant, *kâskâska*hwew, ham ; il l'efface avec l'eau, *kâssiyâbâwa*yew, taw.

S'EFFACER, *kâssipayiw*, *ok;* — par l'eau, *kâssiyâbâwew.*

EFFAROUCHER, *seki*hew.

EFFÉMINÉ, E, *nipahiganew*, *ok*, et, *kittimiskiw*, *iskwewâtisiw.*

EFFET, *ispayiwin*, *a*, ou, *ikkinowin;* en —, *kani* placé avant ou après le mot, v.g. en — je voulais y aller, *kani ni wi-ituttâtay;* en —, c'est aujourd'hui dimanche, *ayamihewikijikaw kani anotch;* c'est vrai, en —! *kani tâpwe!* c'est vrai, en —, il est parti, *kani sipwettew esa âni!* en — il me l'a donné, *tâpwo kusâni ni miyiko;* ses —s, *otayâna;* il produit un bon —, *miyopâyittaw*, *ok.*

EFFIGIE, *masinahuwin*, *a*, et, *masinahikâsuwin*, *naspasinahigan.*

EFFLEURER, *kekâtch pimisâmissin*, *wok*, *kekâtch sâmittitaw*, *ok.*

EFFORCER, s'—, *kakwe*, devant ou après le verbe, v.g. je vais m'— de comprendre, *ni ka kakwe nissitotten*, ou, *ni ka nissitotten kakwe;* efforce-toi de connaître la prière, *kakwe kiskeyitta ayami hâwin;* je vais m'— de la connaître, *kakwe ni ka kiskeyitten*, voy. Tâcher.

EFFORT, *kakwe totamowin*, *a*, et, *kutchiwin;* faire des —s pour s'arracher, *wikkow*, *ok*, *wikkopayihuw*, *wikkwatchiw.*

EFFRAYANT, E, *sekâtchinâ*kusiw, *ok*, kwan, *wa*, ou, *kustâtchinâ*kusiw, kwan, *kustâ*kusiw, kwan, *kakwayakinâ*kusiw, kwan; c'est — de tomber en enfer, *kustâtikwan kitchi matchustehuk kitchi iskutek;* c'est une chose — d'insulter son père, *kakwayakeyittâkwaniyiw awiyak e matchi itât ottawiya;* il est —, *kuspaneyittâ*kusiw, kwan, ou, *kakwespanâti*kusiw, kwan; c'est —, *kakwespanaw.*

EFFRAYER, *seki*hew, ou, *seki*mew, *astâ*hew; il l'effraye, le fait fuire, v.g. un homme à la chasse qui fait fuire la bête, *amâ*hew, mew, —, en tirant le fusil, *amâwcswew.*

EFFRAYÉ, E, *sekisiw*, *ok*, ou, *kustâtchiw*, *kustam*, *wok*, *astâsiw.*

EFFROI, *sekisiwin*, *a*, ou, *kustâtchiwin.*

EFFRONTÉ, *nama akâweyimow*, *ok*, ou, *kakistisiw*, *kakistwew.*

ÉGAL, E, *tâbiskotch;* ils sont égaux en richesses, *tâbiskotch weyotisiwok;* ils sont également grands, *tâbiskotch iskusiwok;* ces deux chaudières sont égales en dimension, *oki nijo askikwok tâbiskotch ittikitiwok;* c'est — pour moi, *peyakwan niya wiya;* c'est —, *kiyâm;* c'est —, je vais te le donner, *eyiwek ki ka miyitin;* c'est égal, je vais toujours commencer à prier, *kiyâm*, *eyiwek ni ka ati-ayamihân;* il est sans égaux, *nama awiya nâspitâk.*

ÉGALER, à la marche, *tipi*hew, ttaw, ou, *tipittwaw;* ils s'égalent à l'ouvrage, etc., *nânakahituwok;* il l'égale, le rend de même dimension, *tabitawi*hew, ttaw, new, nam, *tâbiskotchi*hew, ttaw.

ÉGALITÉ, *tâbiskotchihituwin*, *a*, et, *tâtâbiskotchâtisiwin.*

ÉGARD, avoir — pour quelqu'un, *kiteyi*mew, ttam, et, *pisiskeyi*mew, ttam; ayez — à votre religion, *kiteyitta kit ayamihâwin;* pas d'—

pour personne, *waniyiw awiyak peyakwan kita iji-kanawâbamaw.*

ÉGARER, *wanisimew;* il l'égare, *wani*hew, ttaw; il s'égare, *wanisin, wok,* et, *wanihùw, ok.*

ÉGAYER, *atamihew,* ou, *miyawâtamihew, miyawâtikohew.*

ÉGLISE, *ayamihewikamik, wa.* Ce mot ne conviendrait pas en parlant de l'—, au sens figuré, on devrait se servir d'une périphrase, ou mieux, conserver le mot français, —, v.g. celui qui n'écoute pas l'— doit être regardé comme un païen, *awiyak eka nandottaki tânisi etwemaganiyik ayamihewiyittwâwin, tâbiskotch eka eyamihât, kita iteyittâkusiw;* l'Église est la mère de tous les chrétiens, *kakiyaw ot ayamihâ wok okâwiwok* l'Église.

ÉGOISME, *sasâkisiwin, a,* et, *peyakumamitoneyimisuwin, asponisiwin, peyakweyimowin.*

ÉGOISTE, *peyakweyimow, ok, asponisiw, sasâkisiw,peyakumamitoneyimisuw, peyakusâkittwâsuw, peyakukanaweyitttamâsuw.*

ÉGORGER, *kiskitone*swew, sam; —, couper le cou, *kiskikwe*swew, sam.

ÉGOSILLER, *wisakikkutâganemow, ok,* et, *paskikutâganew.*

ÉGOUTTER, *pakkikawi*hew, ttaw, new, nam; ça s'égoutte, *pakkikawiw, ok, a,* ou, *pakkikaw.*

ÉGRATIGNER, *pâpâkupi*tew, tam, et, *tchistchipi*tew, tam, *kâskâskipi*tew, tam.

ÉGRENER, *tchitchisipi*tew, tam, et, *pinipi*tew, tam.

EH! expression de surprise, *eh!* ou, *tchi!* ou, *anakatchay!*

ÉHONTÉ, *namawiya onepewisiwiniw,* ou, *namawiya nitta nepewisiw.*

ÉLAN, *mosw*a, o*k;* —, un cheval qui va par —, *sesikutch sâsipwepayiw;* il prend son —, *oppahuw, oppiyaw.*

ÉLANCÉ, *sâsâ*kusiw, *ok,* kwan, *wa.*

ÉLANCEMENT, *tchatchakitsinowin, a;* il éprouve des —s, *tchatchakitshin, wok, takkamikuw.*

ÉLANCER, *sikkimew,* ou, *sikkitis*ahwew, ham.

S'ÉLANCER, *kwâskwepayihuw, ok;* il s'élance sur lui, *kwâskwepayihutotawew,* ou, *moski*stawew, tam; ça s'élance, *kwâskwepayiw, ok, a;* — v. g. un oiseau, *oppahuw;* la main m'élance, *ni tchitchiy ni pakkahukun.*

ÉLARGIR, *ayakaski*hew, ttaw.

ÉLECTION, *nawasonikowin, a, ayakihiwewin,* ou, *ayakihikowin.*

ÉLÉVATION, *wâskânikewin, a,* ou, *oppinikewin.*

ÉLEVER, *oppi*new, nam, et, *oppâpekipi*tew, tam, *oppa*hwew, ham, *pasiku*new, nam, *waniskâ*new, nam; —, exalter, *kistaki*mew, ttam, ou, *kisteyi*mew, ttam, *mâmitji*mew, ttam, *kisteyittâku*hew, ttaw, *ispakeyi*mew, ttam; — le prix, *sokkaki*mew, ttam; — une maison, etc., *waniskânam wâskâhigan;* il est d'un prix élevé, *sokkatchikâsuw, ok,* tew, *a;* il s'élève, se vante, *kisteyimow,* ou, *ayiwâkeyimow;* il s'élève haut

dans l'air, *ispiyaw;* il s'élève en l'air, *oppiw*, ou, *oppiskaw;* —, un oiseau qui s'élève, *oppahuw;* — un enfant, *oppiki*hew, ttaw, ou, *oppikihawasuw;* ça s'élève, *oppipayiw;* fumée qui s'élève, *oppâ battew;* il s'élève, il sort de terre, *oppi*kiw, kin, *wa*, ou, *sâki*kiw, kin, *wa*.

ÉLIRE, *nawasu*new, nam, ou, *nawasuwâba*mew, ttam, *oyeyi*mew, ttam, *oti*new, nam.

ÉLOGE, *mâmitchimi*wewin, *a*, kowin, ou, *mâmitchimowin.*

ELOIGNEMENT, il a de l'— pour lui, *nama tchikeyi*mew, ttam; ça paraît dans l'—, *yâwinâ*kwan, *wa;* dans un grand —, *wayoweskamik;* dans un temps éloigné, *nama mayowes.*

ÉLOIGNER, *iyekâtisa*hwew, ham, et, *opime itisa*hwew, ham; éloignez cela d'ici, *opime asták eoko;* éloignez de vous les mauvaises pensées, *iyekatenamâsuk matchimitoneyitchigana;* ils sont éloignés l'un de l'autre, *wâwâyo ayâwok;* le temps n'est pas éloigné, *nama kinwes kita ispayiw.*

S'ÉLOIGNER, *iyekâttew, ok, iyekaw;* il s'éloigne de lui, *paskewiyew*, ttaw, ou, *naka*tew, tam, *webi*new, nam.

ÉLOQUENT, *nittâwew, ok*, et, *nitta pikiskwew.*

ÉLUDER, *iyinisikkattam, wok*, et, *tabasittaw, ok.*

ÉMANCIPER, *tibeyimisu*hew, ttaw, et, *pakiti*new, nam.

EMBARDÉE, *mayinikewin, a.*

EMBARDER, *pâstâpayi*hew, ttaw.

EMBARQUER, en canot, *posiw, ok;* il l'embarque, *posi*hew, ttaw. On se sert des mêmes expressions pour dire monter en voiture, monter à cheval, *tettapiw.*

EMBARRAS, *wâwâneyittamowin, a*, et, *kwitate ittiwin, akwepisiwin;* — dans une rivière, *kipputtakaw.*

EMBARRASSANT, il est —, *akwepisiw, ok*, pan, *wa*, et, *kippastew, a.*

EMBARRASSÉ, E, *wâwâneyittam, wok*, ou, *kwitate ittiw, ok, kwitate iteyittam, akwe*pisiw, pastew, *a;* il a la langue —, *wâwâneyittamowew.*

EMBARRASSER, *wâwâneyittami*hew, ttaw, et, *akwepi*hew, ttaw, *akwepis*kawew, kam, *kippis*kawew, kam.

EMBARRER, quelqu'un, le mettre en peine, *wâwâneyittami*mew, ttam, et, *wanwewemew, wanwekkawew;* —, poser des barres, *pimitâskwamu*hew, ttaw.

EMBAUCHER, *masinahike*hew, ttaw.

EMBAUMER, *wikimâkuyâwe*hew, ttaw, ou, *wikimâku*hew, ttaw.

EMBELLIR, *katâwâsisi*hew, ttaw, ou, *miyosi*hew, ttaw, *miyo*hew, ttaw, *miyonâku*hew, ttaw, *wâwesi*hew, ttaw.

EMBÊTER, *kakebâtji*mew, ttam, et, hew, ttaw, *wanimew.*

EMBLÉE, *nama nomakettâwin, a;* il le fait d'—, *nama nomakettaw*, ou, *semâk kâskittaw.*

EMBLÊME, *kiskinowâteyitchigan, a*, et, *aspinâkweyitchigan.*

EMBOISER, *pittáweyáskwamu*hew, ttaw.

EMBOITER, *tábi*simew, titaw, et, *tábáwe*simew, titaw.

EMBONPOINT, il est dans l'—, *misikitiw*, *ok*, ou, *wiyinow*, *miyokámow*.

EMBOUCHER, *takwattamo*hew, ttaw; il l'embouche, *takkwattam*, *wok*.

EMBOUCHURE, d'une rivière, *sipiy e sákittawák*, ou, *sákittáwaw*; — d'un instrument, d'une bouteille, etc., *oton*, et, *otonikkátew*.

EMBOUER, *ajiskiwi*new, nam.

EMBOUQUER, *pitchitáwaham*, *wok*.

EMBOURBÉ, E, *mitjimuskiwew*, et, *pasakuskiwew*, *ok*.

EMBOURBER, *mitjimuskiwa*hew, ttaw, et, *pasakuskiwa*hew, ttaw.

S'EMBOURBER, *mitjimuskiwew*, *ok*, et, *pasakuskiwew*.

EMBOURSER, v.g. il embourse de l'argent, *soniyáwa ajiwa*yew, taw.

EMBRANCHEMENT, *yikittáwaw*, *a*, *yikittáwan*, *wa*.

EMBRANCHER, s'—, chemin qui s'—, *yeyikitawámow*, *a*, et, *paskemow*; rivière qui s'—, *paskestikweyaw*.

EMBRASEMENT, *místahi saskitewin*, *a*, et, *pasitewin*, *pikwaskitewin*.

EMBRASER, *saski*swew, sam, et, *saska*hwew, ham, *pasis*wew, sam, *pikka*swew, sam; *pasisáwew*, *ok*, (ind.)

EMBRASSEMENT, *otjettuwin*, *a*, et, *otjemiwewin*.

EMBRASSER, *otje*mew, ttam, et, *ákwaskitikwe*new, nam, *ákwaskiti*new, nam; n'embrassez pas trop de choses à la fois, *ekawiya semák mitchet kekwaya iteyimuk*; qui trop embrasse, mal étreint, *awiyak osám mistahi wetiniketji*, *patinikew*, ou, *awiyak osám mistahi eteyimotji*, *mayinikew*.

EMBROCHER, *átchikwá*tew, tam, et, *kwáskwepi*tew, tam.

EMBROUILLER, *wanwewe*mew, ttam, et, *wanwewi*mew, tam; il s'embrouille, *wanowew*, *ok*, et, *patowew*, *wanimow*.

EMBRUMÉ, *kaskawakamiw*, et, *kaskawan*.

EMBRYON, *otatámataycsis*, *sak*.

EMBUSCADE, *askamákewin*, *a*, et, *askámátchikewin*, *askatáwin*.

EMBUSQUER, *askamáwew*, et, *askataw*, *ok*, *askamákew*.

ÉMÉRILLON, *wiskatján*, *ak*.

ÉMERVEILLER, *mámaskáteyittami*hew, ttaw, et, *mámaskátami*hew, ttaw.

ÉMEUTE, *pikwakkamikan*; il appaise une —, *kipitchittaw*.

ÉMIETTER, *pinipi*tew, tam, et, *káspipi*tew, tam, *pikinipi*tew, tam.

ÉMIGRATION, *áttaskewin*, *a*, et, *áttaskewihituwin*.

ÉMIGRER, *áttaskew*, *ok*; il le fait —, *áttaskewi*hew, ttaw.

ÉMISSAIRE, *onantáwáttaw*, *ok*.

EMMAILLOTTER, *wewekinew*, nam, et, *wáspi*tew, tam; elle emmaillotte son enfant, *wewekináwasuw*, *ok*.

EMMANCHER, *tábi*simew, titaw, et, *tábáskw*simew, titaw; s'—, *tábi*sin, *wok*, tin, *wa;* s'emmanche bien, *miyoskw*sin, ttin.

EMMENER, *sipwewi*yew, taw, et, *sipwetta*hew, ttaw, *kiwetta*hew, ttaw.

EMMIELLER, *amosisibáskwattokkattam*, *wok.*

ÉMONDER, *musawata*hwew, ham.

ÉMOUCHER, *wewestehwew*, ham; il émouche, *wewestehikew*, *ok;* il l'émouche, *wewestehamáwew;* il s'émouche, *wewestehamásuw*, ou, *wewestehamáw.*

ÉMOUCHOIR, *wewestehamán*, *a.*

ÉMOUSSER, *asá*simew, titaw; il est émoussé, *asá*sin, *wok*, ttin, *wa.*

ÉMOUSTILLER, *kákitji*hew, ttaw.

ÉMOUVOIR, *kuskuskw*new, nam, et, *átchipi*tew, tam, *moskw*hew, mew; il est ému, *moskumow*, *ok.*

EMPAILLER, *sipa*hwew, ham; il est empaillé, *sipahikásuw*, *ok.*

EMPARER, il s'empare, *otinamásuw*, *ok*, et, *maskattwew;* il s'empare de lui, *maskatji*hew, ttaw; *maskatjihiwew*, (ind.)

EMPÊCHER, *kitáhamaw*, *ok;* il l'empêche, *kitáhamáwew*, et, *kipis*kawew, kam, *otchi*hew, ttaw, *kipitchi*hew, ttaw, *naki*mew, ttam.

EMPÉSER, *sitáwa*hwew, ham.

EMPÊTRER, *wanápikkes*kawew, kam; il s'empêtre, *wanápikkeskam*, *wok.*

EMPILER, *asa*hyew, staw.

EMPIRER, *ayiwák ispayiw;* sa maladie empire, *átchi ayiwák ákkusiw.*

EMPLATRE, *akkupisuwin*, *a;* il lui met une —, *akkupi*tew, tam; — collante, *akuskiwasigan*; — de mouche, *otatchikewi-maskikiy.*

EMPLIR, *sákaskina*hew, ttaw, et, *moskina*hew, ttaw, *sákaskinepe*hew, ttaw; — avec de l'eau, *moskinepe*hew, ttaw; il le remplit suffisamment, *tebaskina*hew, ttaw; ça s'emplie, *moskinepayiw*, *ok*, *a*, *sákaskinepayiw;* il le fait —, *moskinepayi*hew, ttaw, *sákaskinepayi*hew, ttaw.

EMPLOI, *ábatjittáwin*, *a*, *atuskemowin;* c'est son —, *eoko ot itatuskewin;* il désire de l'—, *wiábatjihikusiw*, *ok*, *wi-abattisiw*, *wi-atotikusiw.*

EMPLOYER, *atuskahiwew*, *ok*, et, *atuskemow;* il l'emploi, lui donne de l'emploi, *atotew*, et, *atuskahew*, ttaw; il l'emploie ainsi, *ekusi itatuska*hew, ttaw, ou, *ekusi itábatji*hew, ttaw; il est employé à, etc., *tasik*kawew, kam.

EMPLUMER, poser des plumes aux flèches, *astawá*tew, tam, *as tawew*, *ok*, (ind.), — à des souliers, *titipakwanaham*, *wok.*

EMPOIGNER, *mitjimi*new, nam, et, *iti*new, nam, *otitti*new, nam, *kátchiti*new, nam.

EMPOIS, *sitáwahigan*, *a.*

EMPOISONNER, *pitchipu*yew, taw; il s'empoisonne, *pitchipuw*, *ok*, ou, *pitchipoyisuw.*

EMPORTÉ, E, fâché, *kisiwásiw*, *ok*, et, *kisiweyittam*, *wok*, *watakamisiw*, *ákoyáwesiw.*

EMPORTER, *kiwetta*hew, ttaw, voy. Emmener, —, prévaloir sur

lui, *sáko*hew, ttaw, ou, *sákotchi*hew, ttaw, *sákotchi*mew, ttam, *sákoteyi*mew, ttam, *paskiyâwew*; *sákohiwew*, *ok*, ou, *sákottwaw*, ou, *páskiyákew*, (ind.)

EMPREINDRE, *masina*hwew, ham, et, *atis*kawew, kam, *pesa*hwew, nam; —, faire une marque, *kiskinowâteyi*mew, ttam; il est empreint, *asesin*, *wok*, ttin, *wa*, *masinâ*suw, *ok*, stew, *a;* il y a l'empreinte de son pied, *'ayetiskiw;* empreinte de son passage, *namettaw.*

EEPRESSEMENT, *kakweyahuwin*, *a*, et, *nanikkisiwin*, *papâsiwin.*

EMPRESSER, s'—, *kakweyâhuw*, *ok*, *nanikkisiw*, *papâsiw.*

EMPRISONNEMENT, *kipahuwin*, *a*, *kipahiwewin.*

EMPRISONNER, *kipa*hwew, ham; il est emprisonné, *kipahikâsuw*, *ok.*

EMPRUNT, *nandâttâmowin*, *a*, et, *awihâsuwin.*

EMPRUNTER, *nandâttâmow*, *ok*, et, *awihâsuw;* il lui emprunte, *nandâttâmew*, et, *awihâsumew.*

ÉMULATION, *kakwepaskiyâtuwin.*

EN, (voy. Dans,) devant un verbe, se rend ainsi, il mange — travaillant, *mitjisuw*, *kisik atuskew;* c-à-d il mange, — même temps il travaille; je me suis coupé — bûchant, *ni ki tchikahusun*, *mekwâtch e nikutteyân*, je me coupe pendant que je bûche; j'ai confiance — Dieu, *ni mâmisitotawaw Kijemanito;* il y a trois personnes — Dieu, *nistweyakihuw Kijemanito;* la prairie est — feu, *iskutewiw*, ou, *pasitew maskutew;* il le coupe — trois, *nistoyakisawâtew;* il parle — dormant, *pikiskwekwâmiw;* il va — Canada, *Moniyâk ituttew;* il arrive — trois jours, *e ki nisto kijikâyik takusin*, ou, *nisto kijikawa astaw tchi takusik;* il le peint — noir, *kaskitewasinaham;* il est habillé — chef, *okimâwihuw;* il parle — insensé, *kakebâtjipikiskwew;* — arrivant, etc., *e takusinik;* il est — paix, *kiyâmewisiw;* je n'— ai pas, *nama n'i'ayân.*

ENCAISSER, *mistikowatikkâ*tew, tam; et, *miyowatikkâ*tew, tam; *miyowatikkew*, *ok*, (ind.)

ENCEINDRE, *wâskâ*new, nam, et, *wâskâ*hew, ttaw.

ENCEINTE, *pwâwiw*, *ok*, ou, *ayâwew awâsissa*, ou, *kikiskawew awâsissa*, et, *nama pesissik ayaw*, *nama peyakuw*, *kikosew*, (jument ou chienne —), *pwâwistimow.* En général pour les animaux on dit, *âtchesuw*, *ok*, et aussi *pwâwiw;* pour les oiseaux, *âtcheyawew;* —, entourage, *wâskahigan*, *a*, et, *wâskânigan.*

ENCHAINER, *piwâbiskosakâbikkana otchi mitjimappi*tew, tam, et, *takkupi*tew, tam, *mâmâkwappi*tew, tam.

ENCHANTER, *wanisa*hew, ttaw, et, *kiiskweppine*hew, ttaw, *kiiskweyamane*hew, ttaw.

ENCHANTEUR, *nipiskewiyiniw*, *ok*, et, *kusâbatchikewiyiniw.*

ENCLIN, on met *nitta* devant l'adjectif, ou *skiw* à la fin, v.g. il est — à la colère, *nitta-kisiwasiw*,

ou, *kisiwásiskiw;* il est — à la paresse, *nitta-kittimiw*, ou, *kittimiskiw;* il est — à l'ivrognerie, *nitta-kiiskwebew*, ou, *kiiskwebeskiw.*

ENCLOS, *kipahigan, a*, et, *wáskánigan.*

ENCLUME, *aspatahiganábisk, wa.*

ENCONTRE, à l'—, *piputch*, ou, *ákwask*, v.g. il va à l'—, *piputch nakiskawew, ákwás*kawew, kam; il est toujours à l'—, *wissaketjákowiw, ok*, et, *kákike pitus totam, wok.*

ENCORE, *eyábitch*, ou, *keyábitch-mina, káwi, kittwám*, v.g. il est — en vie, *eyábitch pimâtisiw;* il vient — prier, *mina pe-ayamihaw;* je vous verrai —, *káwi ki ka wábamitin;* il m'en demande —, *kittwám ni nandotamák;* tu vivras —, *kittwám ki ka pimâtisin;* quoi — ? *kekway mina ?* où — ? *tande mina?* — s'il voulait se tenir tranquille, *seyákes wi kiyámapitji;* et — il se fâche, *kanakeka wi-kisiwásiw*, ou, *wáwátch wikisiwásiw.*

ENCORNÉ, *oteskaniw, ok.*

ENCOURAGEANT, *akameyittá*kusiw, *ok*, kwan, *wa*, et, *tchikeyittá*kusiw.

ENCOURAGEMENT, *sikkimiwewin, a, akamimiwewin, akameyimowin.*

ENCOURAGER, *sikkikkemow, ok*, ou, *akamimow;* il l'encourage, *sikkimew*, et, *akamimew, ayankwámimew, ayátjimew, meyákwámimew.*

ENCOURIR, *totásuw, ok*, et, *totámásuw, kaskittamasuw*, v.g. prenez garde d'— la colère de Dieu; *peyattik, ekawiya ki ka wi-totásunáwaw kita kisistákoyek Kijemanito.*

ENCRASSER, *wiyipi*skawew, kam, ou, *wiyipi*new, nam, *sosáwi*new, nam, *sosáwi*skawew, *wini*new, nam; un fusil encrassé, *akupikwastew, a*, ou, *posipikwastew.*

ENCRE, *masinahiganábuy, a.*

ENCRIER, *masinahiganábu-ajiwatchigan, a.*

ENCROUTER, *waskitákatoso*hew, ttam; il est encrouté, *waskitákato*sow, ok, taw, a; la neige est encroutée, *maskawákunak, maskawàkunakaw.*

ENDENTER, *wipiti*hew, ttaw.

ENDETTÉ, *masinahikew, ok;* il l'endette, *masinahike*hew.

ENDÉVER, *nanweyatji*hew, ttaw, et, *nanweyatji*mew, ttam, *mamiyákátji*hew, ttaw, *mamiyákátji*mew, ttam, *nanweyateyi*mew, ttam, *mikuskátchi*hew, ttaw, mew, ttam.

ENDÉVEUR, *nanweyatisiw, ok*, ou, *nanweyatwew, mámiyákátjimow;* Ces expressions répondent aussi au mot canadien *Etriver.*

ENDOMMAGER, *wiyaki*hew, ttaw, *misiwanátji*hew, ttaw, *mayako*hew, ttaw; il est endommagé, *wiya*kisiw, ok, kan, wa, *misiwanátisiw*, tan.

ENDORMIR, *nipe*hew, ttaw; il s'endort, *nottekwasiw, ok*, ou *nottenipaw;* une mère qui endort son enfant en chantant, *tchistomew.*

ENDOSSER, *pustis*kawew, kam ; — un habit, *pustasâkew*, *ok.*

ENDROIT, *ittâwin*, *a*, *anda*, *ita*, *ite ;* en quel —? *tande? kekwanok?* c'est cet —, *ekuta*, ou, *ekute ;* en tout —, *misiwenôk ;* en le même —, *peyakwanôk ;* en plusieurs —, *mitchetwanôk;* dans un bel —, *miyonôk;* dans un mauvais —, *mayanôk*, ou, *mat chanôk ;* dans un — difficile, *nayettâwanôk.*

ENDUIRE, *waskisosk*unew, nam, et, *waskiwoki*new, nam.

ENDURANT, *sibikkastwaw*, *ok*, ou, *sibeyittam*, *sibikkeyittam;* mal —, *watakamisiw*, *ok*, et, *kisiweyittaskiw.*

ENDURCIR, *maskawi*hew, ttaw, et, *sibi*hew, ttaw; ça s'endurcit, *maskawipayiw*, *ok.*

ENDURER, *ayâteyittam*, *wok ;* ce mot est ordinairement renfermé dans le verbe composé. v.g. Il endure le froid, *kakwâtaskatchiw*, *ok ;* il endure la douleur, *wissakeyittam*, *wok ;* il endure son mal, *nayattam o wissakeyittamowin;* — avec patience, *sibeyittam ;* il l'endure, *nama pisiskeyi*mew, ttam, et, *nama nânakasottawew*, *ttam.*

ENFAITER, *pâsittaskina*hew, ttaw, et, *moskaste*hew, ttaw ; il est enfaîté, *pâsittaskinew*, *ok*, *a*, ou, *moskastew*, *a;* couvrir le faîte, *wawiganâttikokkâ*tew, tam.

ENFANCE, *awâsissiwiwin*, *a ;* il est dans l'—, *awâsissiwiw*, *ok*, *awâsissâtisiw*, *awâsissâtisiwin*, *a.*

ENFANT, *awâsis*, *sak;* mon —, *n't'awâssimis*, *sak;* il est —, *awâsissiwiw*, *ok ;* un petit —, *apista wâsis ;* le dernier —, *iskwatchân*, ou, *iskweyosân ;* le premier —, *nistamosân;* il a des —s, *otawâssimissiw*, *ok ;* elle a un —, elle est enceinte, *ayâwew awâsissa*, ou, *kikiskawew awiya*, *kikosew*, *ok;* — bâtard, *kiminitchâgan*, *ak;* un — unique, *peyakosân;* élever un —, *oppikihâwasuw*, *ok;* faire l'—, *awâsisikkâsuw ;* un — adoptif, *awâsissikkâwin.*

ENFANTER, *nittâwikinawasuw*, *ok*, ou, *nokuhâwasuw*, *nokusiyiwa ot awâssimissa*, *ot awâsimissiw ;* elle l'enfante, *nittâwikihew.*

ENFER, *kitchi-iskutew*, ou, *matchi-manito otiskutem*, ou, *matchi manito wiki.*

ENFERMER, *kippa*hwew, ham, ou, *sâkastitte*new, nam, *sâkaski*new, nam, *kiputte*new, nam ; il l'enferme à clef, *kaskikoka*hwew, ham, et, *kaskittaka*hwew, ham ; il est enfermé, *kippahikâsuw*, *ok*, *tew*, *a ;* il s'enferme, *kippahusuw*,

ENFILER, *tâpisa*hwew, ham, et, *tâbisi*mew, titaw ; — des graines, *tâbisiminew*, *ok;* ça s'enfile, *tâbisipayiw*, *ok*, *a*, *tâbikwâsku*sin, wok, tin, wa.

ENFIN, *piyis*, v.g. Après l'avoir cherché longtemps, — je l'ai trouvé, *kinwes e ki nandonawok piyis ni miskawaw ;* — dis-le-moi, *piyis wittamâwin ;* — le voilà venu, *piyis takusin.*

ENFLAMMER, *saskis*wew, sam, et, *kwákkus*wew, sam, *wásse*hwew, ham, *saskite*hew, ttaw.

S'ENFLAMMER, *saski*suw, ok, tew, a, et, *saskipayiw*, *iskwa*suw, stew, *pasi*suw, tew, *kwákku*suw, tew.

ENFLER, il le fait —, *páki*new, nam; il est enflé, *pákisin*, *ok*, *pákan*, *a*, ou, *pákipayiw;* il a le visage enflé, *pákikkwew;* il a les jambes enflées, *pákikátew;* il a les mains enflées, *pákitchitchew;* il a la peau enflée, *pákasepayiw*, ou, *pákasew*.

ENFLURE, *pákisiwin*, *a*.

ENFONCER, *atámik ispayi*hew, ttaw, *yásiwepa*hwew, ham, *kitchitá*new, nam; — dans l'eau, *kosábe*new, nam, et, *kosábes*kawew, kam; ça s'enfonce, *kitchitáwepayiw*, *ok*, *a*, *kutáwepayiw;* s'— dans l'eau, *kosápepayiw*, et, *kosábew*; il l'enfonce dans la boue, *kitchitáskiwe*new, nam, et, *kutáskiskiwokis*kawew, kam; il l'enfonce dans le sable, *ayáwokkis*kawew, kam; il s'enfonce dans la boue, *kitchitáskiwew*.

ENFORCIR, *maskawi*hew, ttaw, et, *sokki*hew, ttaw.

ENFOUIR, *aya*hwew, ham, et, *ayawokki*new, nam, *ká*tew, taw.

ENFOURCHER, monter à cheval, *tattapiw*, *ok*.

ENFREINDRE, *piku*new, nam.

ENFUIR, s'—, *tabasiw*, *ok;* s'— en cachette, *kimiw*, *tabasiyámow*, *itámow;* il s'enfuit de lui, *tabasi*hew, ttaw, ou, *tabasiwi*yew, ttaw; il s'enfuit vers lui, *nátamoto*tawew, tam.

ENFUMÉ, E, *kaskábo*suw, ok, tew, a, et, *wiskwa*suw, ok, stew, a.

ENFUMER, *kaskábo*swew, sam, et, *wiskwa*swew, sam.

ENGAGEMENT, *masinahikewin*, *a*, *asotamowin*, *naskomowin*.

ENGAGER, *masinahike*hew, ttam, et, *atotew;* il l'engage à tel prix, *eoko tatto aspimew*, ou, *aspatotew;* il l'engage à venir avec lui, *wisámew;* il l'engage à prier; *sikkimew tchi ayamiháyit;* il s'engage, *asotam*, *wok;* il s'engage envers lui, *naskomew*.

ENGAINER, mettre dans une gaîne, *pitchikkumánew*, *ok;* il l'engaîne, *pitchikkumánenew*.

ENGELURE, *notiminewatchiwin*, *a;* il a une —, *notiminewatchiw*, *ok*.

ENGENDRER, *nittáwikihiwew*, *ok;* il l'engendre, *nittáwiki*hew, ttaw; il s'engendre, *nittáwikihituwok*.

ENGLOUTIR, avaler, *kutchipayi*hew, ttaw, ou, *ku*yew, ttaw, *ku*ttamew, ttam; il l'avale d'un seul coup, *misiwepayi*hew, ttaw.

ENGOURDI, E, *kiskimisiw*, *ok;* il a les pieds engourdis, *kiskimisitew*.

ENGRAISSER, *wiyino*hew, ttaw, et, *tátchipo*hew, ou *tátchipo*yew.

ENGROSSER, rendre enceinte, *misikitihew*, et, *otawássimissihew*, *witosemew*.

ENIVRANT, *kiiskwebeskákemagan*, *wa*.

ENIVREMENT, *kiiskwebewin*, *a*, et, *kâwibewin.*

ENIVRER, *kiiskweba*hew; il est enivré, *kiiskwebew*, *ok*, et, *kâwibew.*

ENJAMBEMENT, *takkuskewin*, *a*, et, *pâsitjitakkuskewin.*

ENJAMBER, *takkuskew*, *ok*, *pâsitjitakkuskew.*

ENJOINDRE, *itasowâ*tew, ttam, et, *ayâtjimew;* il est enjoint de partir, *sipwetisa*hwaw ; je lui ai enjoint de venir, *pe-ituttekkan*, *ni ki itaw;* que m'enjoignez-vous? *kekway ka atusiyan?*

ENJOLER, *iyinisika*ttew, ttam, et, *iyinisi notji*hew, ttaw, *wayesi*hew, ttaw, *wayesi*mew, ttam, *kakayesi*hew, ttaw.

ENJOLIVER, *miyo*hew, ttaw, ou, *miyosi*hew, ttaw, *katawâsisi*hew, ttaw, *wawesi*hew, ttaw.

ENJOUÉ, E, *metaweskiw*, *ok*, ou, *metawewâtisiw*, *metaweyittâkusiw.*

ENLACER, *wâspi*tew, tam, et, *wâskâpi*tew, tam.

ENLAIDIR, *mayâtisi*hew, ttaw, et, *mayisi*hew, ttaw, *mayinâku*hew, ttaw.

ENLÈVEMENT, *kwâsihiwewin*, *a*, ou, *kwâsittâwin;* —, raptus mulieris, *kwâsihiskwewin.*

ENLEVER, ravir, *kwâsi*hew, ttaw, v.g. on m'a enlevé mon cheval, *ni kwâsittwâkawin n'l'em;* il enlève une femme, *kwâsihiskwewew*, *ok;* —, faire partir, changer de place, *sipwewi*yew, ttaw, *âttahyew*, staw, *iyekate*new, nam, *awa*tew, taw ; enlevé par le vent, *sipweyâ*siw, ok, stan, wa; il l'enlève en haut, *oppi*new, nam, *oppâskwa*hwew, ham; il s'élève, *oppiw*, *ok*, et, *oppiskaw*, *oppahuw;* s'— (un oiseau), *oppiyaw;* ça s'enlève, s'efface, *kâssipayiw*, *ok.*

ENLUMINER, *mâsinepe*hwew, ham, *wâsitesina*hwew, ham.

ENNEMI, *witji notinitumâgan*, *ok;* v.g. Mon —, *ni witji notinitumâgan*, *ok*, ou, *ni notinitum*, *ni pakwâtitum.*

ENNUI, *kaskeyittamowin*, *a*, et, *pikiskâtisiwin.*

ENNUYER, *kaskeyittamo*hew, ttaw, et, *pikiskâteyittamo*hew, ttaw, *pikiskâtisi*hew, ttaw.

S'ENNUYER, *kaskeyittam*, *wok*, et, *pikiskâteyittam*, *pikiskâtisiw;* il s'ennuie de lui, *pikiskâteyi*mew, ttam, ou, *kwitâweyi*mew, ttam.

ENNUYEUX, SE, *kaskeyittaskiw*, *ok.*

ENQUÉRIR, auprès de quelqu'un, *kakwetjimew*, et, *nâtoskâwew.*

S'ENQUÉRIR, *kakwetjikkemow*, *ok*, *wi-kakwe-kiskeyittam.*

ENQUÊTE, *kakwetjikkemowin*, *a*, *wi-kakwekiskeyittamowin.*

ENORGUEILLIR, il l'enorgueillit, *kisteyimo*hew, ttaw, et, *mamiteyimo*hew, ttaw; il s'enorgueillit, *mamiteyimow*, *ok*, *mamitisiw*, *kikkâteyimow*, *ayiwâkeyimow*, *kisteyimow.*

ENRAGÉ, E, *waninew*, *ok.*

ENRAGER, *wanine*hew, ttaw; il est enragé par la faim, *kiiskweyâkkatosuw*, *ok.*

ENREGISTRER, *masina*hwew, ham.

ENRICHIR, *weyotchi*hew, ttaw, ou, *weyotisi*hew, ttaw, *weyotchipayi*hew, ttaw ; il s'enrichit, *ati weyotisiw*, *ok*.

ENROUÉ, E, *paskikuttâkanew*, *ok ;* il parle enroué, *paskikuttâkanemow*.

ENSEIGNE, *kiskinowâtchitchigan*, *a*, et, *kiskahigan ;* faire une —, *kiskinowâtckitchikew*.

ENSEIGNER, *kiskinohamâwew*, et, *kakeskimew*, *wittamâwew*, v.g. enseignez toutes les nations de même que je vous ai enseignés, *kiskonohamâkuk kakiyaw ayisiniwok ka ki iji kiskinohamâtakuk ;* veuillez m'enseigner le chemin, *wi-kiskinohamâwin meskanaw*, ou, *wi kiskinottahin meskanaw*.

ENSEIGNEMENT, *kiskinohamâkewin*, *a*, et, *kiskinohamâtuwin*.

ENSEMBLE, *mâmaw*, ou, *mâmawi;* v.g. ils agissent —, *mâmokkamâtuwok ;* ils sont partis —, *tâbiskotch sipwettewok;* mangez —, *mâmawi*, ou, *tâbiskotch mitjisuk;* ils demeurent —, *tâbiskotch wikiwok*, ou, en mettant le verbe au mutuel. v g. ils sont couchés —, *wippettuwok ;* ils sont —, *mâmaweyittuwok;* il le met —, *mâmawa*hyew, staw, ou, *mâmawi*new, nam.

ENSEMENCER, *nittâwikitchikew*, *ok*, et, *kistikew*.

ENSEVELIR, *wewekin*ew, nam.

ENSORCELER, voy. Enchanter.

ENSUITE, *mwestas*, *mastow*, *itâb*, *tcheskwa*, *iyaskutch ;* v.g. il arrive —, *mwestas takusin ;* lui —, *wiyaskutch ;* moi —, *niyaskutch ;* toi —, *kiyaskutch ;* qu'est-ce qu'il y a ensuite? *kekway mina?* je te le donnerai —, *itâb ki ka miyitin ;* tu viendras —, *tcheskwa ki ka pe-ituttân ;* il parle —, *iyaskutch pikiskwew*.

ENSUIVRE, il s'ensuit de là, *ekuta otchipayiw ;* il ne s'ensuit pas que vous ayez tort, *namawiya eokotchi namawiya ki tâpwân ;* que s'ensuit-il? *kekway ikkin otchi?*

ENTACHER, *wini*hew, ttaw, et, *iyepâtchi*hew, ttaw; il est entaché, *iyepâ*tisiw, ok, tan, wa, *winispu*kusiw, ok, kwan.

ENTAILLER, *pakkwe*swew, sam, et, *pakkwesowâ*tew, tam.

ENTAMER, *pakkwe*hwew, ham, et, *pakkwe*new, nam.

ENTASSER, *asa*hyew, staw, et, *mâwasakwa*hyew, staw, *mâwasaku*new, nam, *piskwa*hyew, staw ; — confusément, *kiyekowa*hyew, staw ; ils sont les uns sur les autres, *asapiwok*.

ENTENDEMENT, *nissitottamowin*, *a*, et, *kwayaskweyittamowin*, *mitoneyitchigan*.

ENTENDRE, *pe*ttawew, ttam, *nando*ttawew, ttam, *otisi*ttawew, ttam ; v.g. je l'entends pleurer, *ni pettawaw e mâtut ;* entends bien ce que je vais te dire, *mitoni nandotta ka wi-ititân ;* il entend dur, *namawiya wayâwittam ;* en mettant *matwe* devant le verbe, v.g. on l'entend pleurer, *matwe mâtuw ;* on les entend se disputer, *matwe-kikkâttuwok ;* on entend dire qu'il est mort, *matwe-nipiw ;* j'ai entendu dire, *ni ki peten e it-*

wek; il entend bien, *nahittam;* il l'entend ainsi, *iji*ttawew, ttam; il l'entend assez, *tebi*ttawew, ttam; il aime à l'entendre, *miyo*ttawew, ttam; il l'entend en cachette, *kimi*ttawew, ttam; il l'entend, le comprend, *nissito*ttawew, ttam; entends-tu? *ki petten tchi?* il fait comme il l'entend, *piko eteyittak, totam.*

ENTENDU, c'est —, *ekusi ituke;* bien —, *kiskeyittákwan, mánámaka.*

S'ENTENDRE, ils s'entendent pour tel temps, *kiskittuwok;* ils s'entendent bien, *miyo-witjettuwok*, et, *tábitaweyittamwok;* il ne s'entend à rien, *nama kekway nakatchittaw;* il s'entend à tout, *kakiyaw kekway kaskittaw*, ou, *nittáwittaw.*

ENTENTE, *kakettáweyittamowin, a*, et, *kwayaskweyittamowin, itittamowin;* à double —, *nijweyakititttákusiw, ok, nijweyakitittákwan, wa.*

ENTER, *ániskomo*hyew, ttaw.

ENTERREMENT, *nahiniwewin, a*, et, *nahinokewin.*

ENTERRER, *nahinokew, ok;* il l'enterre, *nahi*new, nam, et, *naha*hyew, staw, *aya*hwew, ham, *ayawokka*hwew, ham; il l'enterre sous la neige, *ayákune*hwew, ham.

ENTÊTE, *nistam, nistamik, nikán, nikánik.*

ENTÊTÉ, *maskawistikwánew, ok*, et, *sasibittam, wok.*

ENTÊTEMENT, *sasibittamowin, a.*

ENTÊTER, *kiiskweyátisihew.*

ENTIER, ÈRE, *misiwesiw, ok, misiweyáw, a;* un jour —, *kapekijik;* une nuit —, *kape-tibisk;* en —, *misiwe;* il s'enlève en —, *misiweskaw, ok.*

ENTIÈREMENT, *misiwe, kakiyaw;* v.g. donne-le-moi —, *misiwe miyin.*

ENTONNER, *sipweham, wok;* il lui entonne, *sipwehamáwew.*

ENTONNOIR, *ajiwatchi-sikinikágan, a.*

ENTORSE, *osikuttáwin, a;* il se fait une —, *osikuhuw, ok*, et, *kutiku*sin, wok, ttin, wa.

ENTORTILLER, *pimi*new, nam, et, *apikká*tew, tam, *se*new, nam, *tittipi*new, nam, *weweki*new, nam.

ENTOUR, à l'—, *wáskáw;* il marche à l'—, *wáskáttew, ok;* à l'— d'un lac, d'une rivière, *wásakám;* il marche à l'— de l'eau, *wásakámew, ok;* ça va à l'—, *wáskápayiw, ok;* à l'— du cou, *tápiskupayiw okweyák;* il va à l'— de lui, *wáskás*kawew, kam; ils sont debout à l'— de lui, *wáskákábawistawewok.*

ENTOURER, *wáskán*ew, nam, et, *wáskáh*ew, ttaw.

ENTR'AIDER, S'—, *nisokkamátuw, ok, mámokkamátuw.*

ENTRAILLES, *mitakisiy, a, itámiyaw, mitatámiy;* il lui ôte les —, *pikutche*new, nam; il a des douleurs d'—, *kisiwaskatew, ok.*

ENTRAINER, après soi, *otábew, ok;* il l'entraîne, *otábá*tew, tam, et, *otátchi*mew; —, attirer après soi, *wisámew*, ou, *wisákkawew;*

— par l'exemple, *iyiwiyew*, et, *yeyihew*, *oppwewiyew;* — par ses paroles, *oppwemew*, *sákotchimew*, *kaskimew*.

ENTRE, *tastawitch*, *tastawáyik*, *nayewatch;* v.g. il est debout —, *tastawáyik nibáwiw;* il marche — deux, *tastawitch pimuttew;* — le ciel et la terre, *nayewatch kijik mina askiy;* — le fort et le lac, *wáskahigan mina sákahigan tastawáyik*, — la prairie et la montagne il y a proche, *maskutew isko watjik kisiwákowiw;* il le met —, *tastawa*hyew, staw; — ses bras, *ospitunik;* il est — la vie et la mort, *nama kiskeyittákwaniyiw tchi pimátisit appo tchi nipit;* — vous et moi, *kiya asitji niya;* entr'autres, *osám;* v.g, lui entr'autre, *wiya osám*, je l'aime — tous les autres, *wiya mámawiyes ni sákihaw*, ou, *wiya osám ni sákihaw*. Note: pour ces expressions, *entre-donner*, *entre-tuer*, etc., on met le verbe au mutuel, *miyituwok*, *nipahituwok*.

ENTRECOUPER, chemin qui s'entrecoupe, *asitemuw*, *a*.

ENTRÉE, *iskwátem*, *a*, et, *pittukewin*, *kistokkán*, *pittukahán*.

ENTREFAITES, sur ces —, *mekwa*, et, *mekwátch;* il arrive sur ces —, *mekwásin*.

ENTREPRENDRE, il l'entreprend, *ekweyák ati oji*hew, ttaw, et, *kitchi*hew, ttaw, *kitchipayi*hew, ttaw.

ENTRER, *pittukew*, *ok;* il le fait —, *pittuka*hew, ttaw; il entre chez lui, *pittu*kawew, kam; ça entre, *pittukepayiw*, *ok*, *a*, *pitchipayiw;* il entre en courant, *pittukepattaw*, *ok;* cela ne peut —, *notaskinew*, *ok*, *a*, ou, *notji*sin, wok, ttin, wa; v.g. il le force à —, *iyisátch pittuketisa*hwew, ham.

ENTRETENIR, *otchistamáwew*, et, *pami*hew, ttaw, *kanáweyi*mew, ttam; s'—, parler, *ayami*hew, ttaw; ils s'entretiennent, *ayamihituwok*, et, *kitotituwok*, *pikiskwátituwok*.

ENTRETIEN, *pamihiwewin*, *a*, et, *pamittáwin*, *otchistamákewin*, *pamihikowin;* —, discours, *ayamihituwin*, *a*, *witjipikiskwettuwin*.

ENTREVOIR, *pahu*simew, ttitaw, et, *pawine*simew, ttitaw, *paváyik wába*mew, ttam, *pawine wába*mew, ttam; — à travers, *sábwába*mew, ttam.

ENTREVUE, *wábattuwin*, *a*, et, *nakiskátuwin;* — annoncé d'avance, *kiskittuwin*.

ENTR'OUIR, *pahu*ttawew, ttam, et, *pawine*ttawew, ttam, *pawitchekwok pe*ttawew, ttam.

ENTR'OUVRIR, *pawineyábowe*new, nam.

ENVAHIR, *kwási*hew, ttaw, et, *maska*mew, *maskattwew*, *ok*.

ENVELOPPE, *wewekinigan*, *a*, ou, *wiskwenigan;* — d'une traine, *aspitápán*, *a;* —, sac de médecins, *wiskwepitágan*.

ENVELOPPER, *wewekinew*, nam, ou, *wiskwepi*tew, tam, *wiskwe*new, nam.

S'ENVELOPPER, *wewekiniw*, *ok*, *wewekiw*, *wewekinisuw*, *wewekinikátew*, *a*.

ENVENIMER, *matchiwiyási*hew, ttaw.

S'ENVENIMER, *matchiwiyásew*, *ok*.

ENVERS, se rend le plus souvent par le verbe. v.g. C'est — moi qu'il est fâché, *ni kisísták*, ou, *niya otchi k'o kisiwásit;* soyez respectueux — vos parents, il faut tourner et dire: respectez vos parents, *manátjihikuk ki nikihikowáwok;* sois charitable — tous les hommes, dites: prends en pitié tous, etc., *kitimákeyimik kakiyaw ayisiyiniwok;* à l'—, *moyábitch;* il le tourne à l'—, *moyábiti*new, nam; et, *abuti*new, nam; c'est tourné à l'—, *moyábitinikásuw*, ok, tew, a, ou, *abutinikásuw*, tew; il met ses habits à l'—, *moyábitasekuw*, *ok;* il a l'esprit à l'—, *naspátátisiw*, *ok*, et, *naspátch iteyittam*, *wok;* il tombe à l'—, *sásakitcipayiw*, *ok;* tourner un vase à l'—, *kwetipi*new, nam, et, *otittapi*new, nam, *otittapa*hyew, staw; c'est à l'—, *naspátchastew*, *a*.

ENVI, à l'—, *kakwe*, devant le verbe, v.g. ils courent à l'—, *wi kakwe-nakatituwok;* ils travaillent à l'—, *wi kakwe-yayahituwok*, *wi kakwe-paskiyátuwok*.

ENVIE, *mustawinamowin*, *a*, ou, *n'taweyittamowin*, *mustawinamákewin*, *akawátamowin;* —, jalousie, *sáwanakeyimowin*, ou, *isáwanakeyimowin*, *otteyittamowin*, *otteyittuwin;* devant le verbe, — se rend par *notte*, ou, *wi*, comme préfixe, v.g. j'ai — de partir, *ni wi-sipwettán*, ou, *ni notte-sipwettán;* j'ai — de boire, *ni notte-minikkwán;* son — est satisfaite, *tebeyittam*, *wok;* digne d'—, *n'taweyittá*kusiw, ok, kwan, wa; — sans dessein, *konata mustaweyittamowin;* porter — à quelqu'un, *mustáwinamáwew*, et, *akáwátamáwew*.

ENVIER, désirer, *mustawi*nawew, nam, et *n'taweyi*mew, ttam, *akáwá*tew, tam; —, être jaloux, *sáwanakeyimow*, *ok;* — contre lui, *sáwanakeyimoto*tawew, tam, ou, *otteyi*mew, ttam; il lui envie son cheval, *mustawinamáwew otemiyiwa;* je t'envie ton bonheur, *ki mustawinámátin ki miyo ayáwin*, ou, *kit akáwátamátin k'eji-miyo-ayáyan*.

ENVIEUX, SE, *sawánakeyimoskiw*, *ok*, ou, *otteyittaskiw*.

ENVIRON, *ituke*, et, *kisástaw*, *tchikáttow*, *kekátch*, *nando;* v.g. il est — midi, *kekátch ituke abittáwikijikaw;* j'ai fait cela — dix fois, *eoko ni ki toten tchikátto mitátattwaw*; aux —s du lac, *tchiki sákahiganik;* aux —s des loges, *tchikáyik mikiwáppik;* il a — 20 ans, *nando nijitanopiponwew*.

ENVIRONNER, *wáskánew*, nam, et, *wáskáhew*, ttaw, *wásákámapi*stawew, tam, *wáskás*kawew, kam.

ENVISAGER, *pottábamew*, ttam, et, *kanawábamew*, ttam; ils s'envisagent, *kanawábattuwok*.

ENVOI, *itisahemátuwin*, *a*, et, *itisahamákewin*.

ENVOLER, S'—, *atimiyaw*, *ok*, et, *pimiyaw*, *kiweyaw;* l'automne, les gibiers s'envolent, *tekwakiniyiki nipinâhissak kiweyâwok.*

ENVOYER, *itisa*hwew, ham, *ijitisa*hwew, ham; il lui envoie, *itisahamâwew;* —, faire partir, *sipwetisa*hwew, ham; il envoie une lettre, *itisaham masinahigan;* de même que mon père m'a envoyé, ainsi je vous envoie, *ka iji-itisahut n'ottâwiy, ekusi nista kitiji-itisahutinâwaw;* envoyez-moi mon couteau, *pe-itisahamâwin ni mokkumân;* — en arrière, *kiwetisa*hwew, ham; — en avant, *nikânitisa*hwew, ham; — dehors, *wayawitisa*hwew, ham.

ÉPAIS, SE, *kispa*kisiw, ok, kaw, wa; liquide —, *pasakwaw*, *a*, et, *pasakwâkamiw;* nuit —, *kaskitibiskaw;* neige —, *kaskimispun;* forêt épaisse, *kaskisakâw;* en parlant d'étoffe, toile, etc., *kispakegisiw*, *ok*, *gan*, *a;* du fer —, *kispakâbiskisiw*, *ok*, *kaw*, *a;* du bois —, *kispakâs*kusiw, ok, kwan, wa; arbre —, touffu, *sakatikwaniwiw*, *ok*, *a.*

ÉPAISSIR, *kispaki*new, nam, et, *kispaka*hyew, staw, *kispakikkutew*, tam.

ÉPANOUIR, *pâne-payi*hew, ttaw; ça s'épanouit, *pânepayiw*, *ok*, *a.*

ÉPARER, *wiyanittâkew*, *ok;* il l'épare, *wiyani*hew, ttaw.

ÉPARGNER, *manâtji*hew, ttaw, mew; s'—, *manâtjihisuw*, *ok.*

ÉPARGNANT, *manâtisiw*, *ok*, et, *manatotam.*

ÉPARPILLER, *papâmiwebi*new, nam, et, *nanâniskiwebi*new, nam, *piwi*new, nam, *saswewebi*new, nam, *saswepayi*hew, ttaw, *wasaswebi*new, nam, *piwebi*new, nam, *saswetisa*hwew, ham; ils sont éparpillés, *piwa*piwok, stewa, ou, *nanâniska*yâwok, stewa.

ÉPARS, SE, *nanânikayaw*, *ok*, *a* ou, *papâmiayaw*, *nanânistiw.*

ÉPAULE, *mitittiman*, *a;* mon —, *nitittiman;* son —, *otittiman;* hausser les —s, *oppitittimaneyiw*, *ok.*

ÉPAULER, S'—, *nitittimanesin*, *wok*, ou, *nitchitittimanew*, *ok.*

ÉPÉE, *isaweskokkumân*, *a.*

ÉPERON, *tchakatayeskatchigan*, *a;* il le frappe de l'—, *tchakatayeskawew.*

ÉPERVIER, *kekkek*, *wok.*

ÉPI, de blé, *pakkwejiganostikwânis*, *a.*

ÉPIER, avoir l'épi, *sâkistikwânew*, *ok.*

ÉPIER, *aswa*hwew, ham, ou, *asweyi*mew, ttam, *aso*mew, ttam, *askamâ*wew, ttam, *natâwâttaw*, *ok.*

ÉPILER, *mâtahikew*, *ok;* c'est-à-dire il ôte le poil en grattant avec un fer coupant; il lui arrache ainsi le poil, *mâta*hwew, ham; —, ôter le poil comme les tanneurs, on dit: *paskwahikew*, *ok*, (indéf.) *paskwa*hwew, ham; on se sert aussi de ce mot pour, *sarcler*, voy.

ÉPINE, *misokinewâttik*, *wok;* — de rosier, *okâwinakasiy*, *ak;* avoir

une —, *okáwiminakasiwitchin*, *wok.*

ÉPINE DORSALE, *misogan;* mon —, *nisogan;* son —, *osogan.*

ÉPINETTE, arbre, *minahik*, *wok*, *citta*, *k;* — rouge, *wákinágan*, *ak.*

ÉPINGLE, *ostikwánisábonigan*, *a.*

ÉPINGLETTE, *aniskamán*, *ak.*

ÉPISCOPALE, la maison —, *kitchi ayamihewiyiniw wiki*, *etc.*

ÉPITRE, *masinahikewin*, *a*, et, *masinahamákewin*, *masinahamátuwin.*

ÉPLUCHER, *poyaki*new, nam, et, *pittu*new, nam, *pittupi*tew, tam ; — avec les dents, *poyaka*mew, ttam.

ÉPOINTÉ, *kiski*, devant le mot, v.g. couteau —, *kiskikkumán*, *a;* aiguille —, *kiskisábonigan.*

ÉPONGE, *senipekinigan*, *a*, ou, *senipátinigan*, *ikkahipán*, *ikkahipágan.*

ÉPONGER, *senipeki*new, nam, ou, *senipâti*new, nam, *ikka*hwew, ham, *ikkahipew*, *ok.*

ÉPOUDRER, *páppaw*ahwew, ham, ou, *páppaw*inew, nam, *páppawipayi*hew, ttaw.

ÉPOUILLER, *pinahikkwa*hwew, ham ; — il lui cherche des poux ; *nandonástew*, ou, *nandokkumátew.*

ÉPOUSER, *wikimew*, et, *witjewew;* ils s'épousent, *wikittuwok;* on les fait s'—, *wikittahâwok;* on dit: *wiwiw*, *ok*, il prend une femme ; *onábemiw*, *ok*, elle prend un homme.

ÉPOUVANTABLE, c'est —, *kustâteyittákwan*, *wa.*

ÉPOUVANTER, *mistahi sekihew*, ou, *mistahi mákohew.*

ÉPOUX, SE, son —, *owikimágana;* sa femme, *wiwa;* ma femme, *niwa;* mon mari, *ni nábem;* son —, *onábema.*

ÉPREUVE, *kuteyittuwin*, *a*, *kakwetchihiwewin*, et, *kakwetchihikowin.*

ÉPROUVER, *kutchi*hew, ttaw, et, *kuteyi*mew, ttam, *kakwetji*hew, ttaw. On dit : *kutchiw*, *ok*, quelqu'un qui essaie de faire quelque chose d'extraordinaire, v.g. les jongleurs. Dieu éprouve les justes pour les récompenser après, *Kigemanito kuteyimew o miyo ayiwiwa mwestas e wi miyototawát;* —, ressentir, *mojittoyuw*, *ok;* il le ressent, *moji*hew, ttaw ; — de la douleur à la tête, *mojittaw wissakeyittamowin ostikwánik*, ou, *tehistikwânew ;* je veux éprouver (essayer) mon cheval, *ni wi-kutchihaw n't'em.*

EPSOM, (Sel d'—), *siwittáganisábosigan*, *a*, ou, *siwittáganimaskikiy.*

ÉPUISER, (un liquide), *ikka*hwew, ham, ou, *mesti*new, nam, *metchi*hew, ttaw ; il est épuisé, fatigué, *nestuw*, *ok.*

ÉPURER, *kanátji*hew, ttaw.

ÉQUARRIR, *pasahikew*, *ok;* il l'équarrit, *pasa*hwew, ham.

ÉQUILIBRE, *tábiskotch ispitinikwan.*

ÉQUILIBRER, *tábiskotchi*hew, ttaw.

ÉQUIPOLER, *ispiteyi*mew, ttam.

ÉQUIPER, *otchistamâwew*, ou, *otinamâwew*, *waweyi*hew, ttaw, *kweyâtchi*hew, ttaw.

ÉRABLE, *sikkipisitâttik*, *wok*, ou, *sisibâskwatâttik*.

ÉRAFLER, *kikku*swew, sam, et, *kikkuka*hwew, ham, *kâskipi*tew, tam, *tchitchiki*new, nam.

ÉREINTER, *kaskâwaganehwew*, et, *iskipiskwehwew;* s'—, *kaskâwaganepayiw*, *ok*, ou, *iskipiskwew*.

ERGOT, *miskasiy*, *ak;* son —, *oskasiya;* il a les —s aigus, *kâsisokaskwew*, *ok*; il a les —s longs, *kinokaskwew*, *ok*.

ERRER, *papâmiwanisin*, *wok*, et, *wanihuw*, *ok*, *wanisiw;* —, être dans l'erreur, *tchisihuw*, *wanitotam*, *wok*, *naspâtchittwaw;* —, en fait de religion, *naspâtch ayamihaw*.

ERREUR, *wanittiwin*, *a*, et, *wanihuwin*, *tchisihuwin*, *wanitotamowin;* il l'induit en —, *wani*hew, ttaw, et, *wanitotamo*hew, ttaw; il le fait par —, *wanitotam*, *wok*.

ÉRUDIT, TE, *iyinisiw*, *ok*, *nittâweyittam*, *wok*, et, *mistâhi-kiskeyittam masinahigan*.

ÉRUDITION, *nittâweyittamowin*, *a*, et, *iyinisiwin*

ÉRUPTION, *pikupayiwin*, *a*, *wayawipayiwin*.

ESCALIER, *ketchikusiwinâttik*, *wa*.

ESCAMOTER, *kimotchoti*new, nam.

ESCAMOTEUR, *kimotiskiw*, *ok*.

ESCARPÉ, *kiskatchaw*, *kiskatinaw;* rocher —, *kiskâbiskaw*.

ESCLAVAGE, *awokkâtikowin*, *a*, et, *awokkâsiwewin*.

ESCLAVE, *awokkân*, *ak;* il est —, *awokkâniwiw*, *ok;* il le fait —, *awokkâ*tew, tam.

ESCOGRIFFE (effronté), *nama ayâkaweyimow*, *ok*.

ESPACE, dans l'—, *nayewatch;* dans l'— d'un jour, *poskukijik*, ou, *iyawiskijikaw;* dans l'— de la maison, *poskuwâskahigan*, *a*.

ESPÈCE. N. B. Les exemples suivants feront voir comment se rend ce mot dans ses différentes acceptions. v.g. *pisomo*kkân, une montre, c'est-à-dire *une espèce* de soleil; c'est de cette —, *ekotowaw*, *a;* il est de cette —, *ekotowikkân*, *ak;* c'est de cette — -là, *omatowaw*, *a;* quelle — de couteau? *keko mokkumân?* quelle — de cheval? *kekwatim?* quelle — d'êtres que ceux-ci? *kekotowikkânitukinik?* je ne sais de quelle — ils sont, *kekotowikkânitukenik*, ou, *aweniki ituke;* de quelle — est-il? *kekoto*wiw? wan? quelle — d'homme es-tu, pour t'élever contre Dieu? *kekotowiyan*, ou, *eweniwiyan tchi ayiwâkeyimisutotawat Kijemanito?* quelle — d'étoffe est-ce? *kekwegin?* toutes —s, *nanântowikâna;* de quelle — est-il? *kekotowikkâniwiw?* l'— humaine, *ayisiyiniwiwin*.

ESPÉRANCE, *mamisitotâkewin*, *a*, et, *aspeyimowin*.

ESPÉRER, — en lui, *mamisitotawew*, ou, *mamisiwâ*tew, tam, *aspeyimoto*tawew, tam; il espère, *mamisiw*, *ok*, (prononcez ce dernier mot très-bref); espérez toujours, *eyiwek takki pakuseyimuk;*

j'espère le voir encore, *ni ka wábamaw eyábitch n't'iji pakuseyimon.*

ESPIÈGLE, *kákayehisiw*, *ok*, *wayesátisiw.*

ESPOIR, *pakuseyimowin*, *a*, *pakuseyittamowin;* il a —, *pakuseyimow*, *ok*, et, *pakuseyittam*, *wok.*

ESPRIT, *manito*, ou mieux, *atchák*, qui aussi veut dire âme; il est —, *atchákowiw*, *ok;* Dieu est un pur —, *Kije-manito pesissik atchákowiw;* le St- —, *Meyosit-manito;* les —s célestes, *okijikowok;* —, revenant, *tchipay*, *ak;* il a de l'—, *iyinisiw*, *ok;* —, génie, supposé demeurer dans l'eau et dans la terre, *mamekwesiw*, *ok;* —, intelligence, *kiskeyittamowin*, *a*, ou, *kiskeyitchigan*, *a;* avoir peur des —s, *kusitchipayew*, *ok;* reprendre son —, *ápakkáwisiw*, *ok;* la lettre tue, mais l'— vivifie, *masinahigan nipahiwemagan*, *maka ka atchákoweyittákwak pimátjihiwemagan;* les —s bienheureux, *okánátatchákwewok;* l'— immonde, *weninatchákowit;* justesse d'—, *kwayaskátisiwin*, *a;* sain d'—, *waskamisiw*, *ok*, ou, *omitoneyitchiganiw*, *ok;* hors de son —, *nama kiskisiw*, et, *nama waskamayáw*, *ok;* il a l'— tranquille, *pakakkamisiw*, *ok;* où avait il l'— quand...? *tande ka ki asteyik o mitoneyitchigan ispi ka...?* venir dans l'—, *kiskosopayiw*, *ok.*

ESQUIMAUX, *ayiskimew*, *ok.*

ESSAYER, *kutchi*, ou, *kakwe*, devant le verbe, v.g. il essaye de prier, *kutchi-ayamihaw;* on dirait aussi, *wi-ayawihaw kutchi;* es saie de faire cela, *kakwe-tota eoko* pour réussir en quelque chose : faut l'— d'abord, *kekway wa-ka kittáki*, *pita kutchittániwan;* j veux — de dormir, *ni wi nipá kutchi*, ou, *kakwe;* il l'essaie *kakwetji*hew, ttaw; il essaie *kutchiw*, *ok.* On dit ordinairemen ce dernier mot quand les sorcier essayent de faire du miraculeux

ESSENTIEL, LE, *ka nikáneyittá kwak*, et, *mamawiyes ka itteyittá kwak;* l'— est de sauver son âme *awiyak e miyo-pikhkohát ot atchá kwa*, *eoko mámawiyes kitchi ába teyittamik.*

ESSIEU, *tittipitábánáskok ka pimi tamuk mistik*, le bois qui est en travers dans la voiture.

ESSOR, *oppahuwin*, *a*, et, *oppiwin*, il prend son —, *oppahuw*, *ok*, ou *oppiw.*

ESSOUFFLÉ, E, il est —, *kiskatáttam*, *wok*, ou, *kipatáttam.*

ESSUIE-MAIN, *kássitchitchágan*, *a* ou, *kássikkwágan*, *kássikwehun*, *kássikwán.*

ESSUYER, *kássi*hwew, ham, ou, *kássi*new, nam; il s'essuie le visage, *kássikwew*, *ok;* il s'essuie les mains, *kássitchitchew*, *ok;* il lui essuie le visage, *kássikkwehwew;* il s'essuie les yeux, *kákássiyábiw*, *ok.*

EST, *sákástenok*, et, *wábanok*, *wábanotak.*

ESTAMPE, *masináskisigan*, *a.*

ESTAMPER, *masináski*swew, sam, et, *masina*hwew, ham, *kiskinowátji*hew, ttaw.

ESTIMABLE, *miweyittá*kusiw, ok, kwan, wa, et, *sákihikusiw.*
ESTIME, *miweyimiwewin, a*, et, *tchikeyimiwewin.*
ESTIMER, *kisteyi*mew, ttam, et, *tchikeyi*mew, ttam, *miweyi*mew, ttam, *osámeyi*mew, ttam ; il l'estime tant, *ispiteyi*mew, ttam ; il estime son cheval à vingt louis, *nijitanow kitchi soniyáwa itakimew otema ;* je vous estime trop pour vous oublier jamais, *osám mistahi kit iteyimitin, wikkátch kita wanikiskisitotátán.*
ESTOMAC, *máskikan, a ;* mon —, *n'áskikan ;* son —, *wáskikan.*
ESTROPIER, *máskipayi*hew, ttaw.
ESTURGEON, *namew, ok.*
ET, *miná*, ou, *wáwátch, nistá.*
ÉTABLE, *mustusokamik*, wa.
ÉTABLIR, *a*hyew, staw, *oyakimew*, ttam, *pakiti*new, nam ; il l'établit chef, *okimákká*tew, tam.
ÉTAIN, *tikkisiganábisk, wa, wábikwak.*
ÉTALER, *moski*new, nam, et, *taswekinew*, nam.
ÉTALON, *nábestim, wok.*
ÉTALONNER, *mátew, tetchipayihustawew*, ou, *tetchipayihutotawew.*
ÉTANCHER, *kípaham, wok, kipitchittaw, ok, kipokkwasikew ;* il lui étanche la soif, *tebipahew ;* il étanche sa soif, *tebipew, ok.*
ÉTANG, *sákahiganis, a.*
ÉTAPE, *kapesiwiniyaw, a*, et, *kippitchiwin.*
ÉTAT, *ayáwin, a ;* il est dans un mauvais —, *mayi-ayaw ;* c'est mon —, ma condition, *eoko n't'iji atuskewin ;* l'— futur, *tánisi ke ayániwikwe ;* il le remet en —, *miyo*hew, ttaw, et, *miyowátchi*hew, ttaw.
ÉTAU, *mámákwátjiganábisk, wa*, ou, *takkwatjigan, a, mákwatjikenigan.*
ÉTÉ, *nipin, wa ;* dans cet — ci, *anotch ka nipik ;* l'— dernier, *nipinok ;* l'— prochain, *ke nipik ;* il passe l'—, *nipinisiw, ok ;* milieu de l'—, *abittaw nipin ;* oiseau d'—, *nipináya, k*, et, *nipináyis, ak.*
ÉTEIGNOIR, *ástawehigan, a.*
ÉTEINDRE, *ástawe*hwew, ham, et, *ásteskustawe*hwew, ham : — en jetant de l'eau, *ástaweyábáwá*yew, taw.
ÉTEINT, E, *ástawew, ok, a, ástawepayiw ;* — par le vent, *ástaweyá*siw, ok, tan, wa ; — par l'eau, *ástaweyábáwew.*
ÉTENDRE, *tasswekah*yew, staw, et, *tasswekin*ew, nam ; ça s'étend, s'étire, *sipekipayiw, ok, a ;* — la main, *asoniskeyiw, ok ;* étends ta main par ici, *pe ijiniskeyi ;* ça s'étend, *iskupayiw, ok, a ;* ce lac s'étend jusqu'à, etc., *eoko sákahigan iskogamaw ;* ça s'étend jusque-là ; *ekute isko.*
ÉTERNEL, LE, *nama kisipan, wa*, et, *namawikkátch ponipayiw, ok, a ;* la vie —, *kákike-pimátisiwin.*
ÉTERNELLEMENT, *kákike*, ou, *takki, nama-wikkátch.*
ÉTERNITÉ, *kákike-ittáwin.*
ÉTERNUER, *áyeyimow, ok*, et, *tchatchámow.*
ÉTERNUEMENT, *áyeyimowin, a*, et, *tchatchámowin.*

ÉTÊTER, *kiskikwe*new, nam, et, *kiskikwe*hwew, ham.

ÉTINCELER, *paspaskisuw*, *ok*, *tew*, *a*, *paspaskitepayiw ;* il le fait —, *paspaskitepayi*ttaw.

ÉTINCELLE, *paspaskites*, *a*, et, *iskutes*.

ÉTIRER, *sipa*hwew, ham, et, *sipeki*new, nam, *sipekipi*tew, tam ; ça s'étire, *sipipayiw*, *ok*, *a*, et, *sipiw*, *sipekipayiw ;* machine à —, *sipahigan*, *a*.

ÉTOFFE. N.B. On place la terminaison *egin* après une racine, et on forme ainsi des noms qui indiquent la qualité des différentes étoffes, toile, coton, indienne, etc. v.g. — rouge, *mikkwegin*, *a ;* — blanche, *wábegin ;* — noire, *kaskitewegin*.

ÉTOILE, *atak*, *wok*, et, *atchákus*, *ák*, *atakus ;* — du jour, *wábanatak ;* — du Nord, *kiwetinatak*, ou, *atak ekawikátch ka átuttet*.

ÉTOLE, *ayamihe-kweyáwitábiskágan*, *a*.

ETONNANT, E, *mamátáwisiw*, *ok*, ou, *mámaskátikusiw ;* il le trouve —, *mámaskáte*w, tam, ou, *mámaskáteyi*mew, ttam, *mámátáweyi*mew, ttam ; c'est —, *mámaskátaskamikan*, ou, *mámaskátch*, *mámatawákátch*.

ÉTONNEMENT, *mámaskáteyittamowin*, *a*.

ÉTONNER, *mámaskáteyittamihew ;* il est étonné, *mámaskátam*, *wok*.

ÉTOUFFER, *atohuhew ;* s'—, *atohuw*. *ok ;* il l'étouffe en lui serrant la gorge, *kippikkitonenew ;* —, il le suffoque, *kippwátámokuna*hwew ; il est étouffé, *kippwátámow*, *ok ;* — par la fumée, *kippwátámwábasuw ;* — par quelque chose, *kippwátámoskákuw*, *ok ;* fumée qui étouffe, *kippwátámwábattew*, *a*.

ÉTOURDI, E, *kiiskweyábamow*, *ok*, — par la fumée, *kiiskweyábasuw*.

ÉTOURDIR, en le frappant, *kiiskweyáwepa*hwew, et, *kiiskweyábamohew*.

ÉTOURDISSEMENT, *kiiskweyábamowin*, *a*.

ÉTOURNEAU, *tchatchakayuw*, *ok*.

ÉTRANGE, voy. Etonnant.

ÉTRANGER, ÈRE, *pitusisiw*, *ok ;* homme —, *ayatchiyiniw*, *ok ;* cheval —, *ayatchimistatim*, *wok*, ou, *ayatchatim*, et ainsi de suite en mettant la racine *ayatch* devant le mot. On dit de quelqu'un qui arrive dans une place comme étranger (visiteur), *mánotew*, *ok ;* je suis —, *n'mánotewin ;* je suis visité par un —, *n'mánotekkákawin ;* terre —, *ayatchi askiy*, *a*, et, *pitus askiy*.

ÉTRANGLER, voy. Etouffer.

ÊTRE, *ayaw*, et, *awiw*, *ayiwiw*. Cet auxiliaire est très-souvent renfermé dans le mot. v.g. Il est charitable, *kijewátisiw*, *ok ;* il est gourmand, *kásakew ;* il est dans l'eau, *nipik ayaw ;* il est dans la maison, *wáskáhiganik ayaw ;* —, exister, *ittaw*, *ok*, ou, *ayaw*, pour l'anim. *ittakun*, *wa*, ou, *ayaw*, *a*, pour l'inanim. v.g. Dieu est de toute éternité, *Kijemanito kákike ki ittaw ;* il y a de bons sauvages, *ayáwok miyo-iyiniwok ;* il n'est

plus, *namatew*, *ok* (animé), *namatakun*, *wa* (inanimé); quand je ne serai plus, *namateyáni;* il est un tel, *awiw;* qui es-tu ? *eweniwiyan?* ou, *kekowiyan?* combien êtes-vous ? *tantatto etasiyek?* ils sont dix, *mitátasiwok;* il y en a dix, *mitátatinwa;* il est toujours là, *takki ekute ayaw;* il est mourant, *kekátch nipiw;* ce livre est à moi, *niya ni masinahigan;* cela est, *ekusi ispayiw;* c'est cela, *eoko;* ce n'est pas cela, *namayew;* ce n'est pas lui, *namayewiw;* il n'en est rien, *nama nando;* n'était-ce pas? *kekway?* ou, *tánisi? nametchi?* quoi qu'il en soit, *eyiwek;* si j'étais à votre place, *kispin niya wiya;* l'— Suprême, *okitchi-ayaw*, ou, *okitchi-ittaw*, *okitchi-ayiwiw;* son —, *okitchi-ayiwiwin;* donner l'—, *pimátji*hew, ttaw, et, *ittáwi*hew, ttaw, *noku*hew, ttaw; tous les —s doués de raison, *kakiyaw otittáwok ka omitoneyitchiganitjik.*

ÉTRÉCIR, *sákáwi*hew, ttaw, et, *apistiyakaski*hew, ttaw.

ÉTRÉCISSEMENT, *sákáwásiwin*, *a*, *e sákáwák.*

ÉTREINDRE, *máku*new, nam, et *mákwappi*tew, tam, *mitjimappi*tew, tam; — sous ses pieds, *máku*skawew, kam.

ÉTRENNER, *ekweyák kiki*skawew, kam, *oski*skawew, kam.

ÉTRIVER, (loc.) voy. Endêver.

ÉTRIER, *tábiskuskátchigan*, *a*

ÉTRIPER, *wayawitakisepi*tew, tam, et, *pakutche*new, nam.

ÉTROIT, E, *sákáwásiw*, *ok*, *sákáwaw*, *a*, ou, *apistiyakaskisiw*, *apistiyakaskaw.*

ÉTROITESSE, *sákáwásiwin*, *a.*

ÉTRON, *omitjiy*, *a*, *mey;* — de l'homme, *ayisiyiniwomey*, *a.*

ÉTUDIER, *wi-kakwe-kiskeyittam*, *wok:* — un livre, *wi-kakwe-kiskeyittam eoko masinahigan.*

ÉTUI, *ajiwatchiganis*, *a;* — de couteau, *pitchikkumán.*

EUCHARISTIE, *kitchitwá-Eukaristiwin*, et, *ayamihesaskamowin*, *ayamihesaskamohituwin.*

EUNUQUE, *ayekkwew*, *ok;* rendre —, *ayekkwewihew.*

EUPHONIE, *miyottowewin*, *a*, et, *miyottákusiwin*, *miyowátamowin.*

EUPHONIQUE, *miyottowew*, *miyottákusiw*, *ok;* il l'entend agréablement, *miyo*ttawew, ttam.

EUX, *wiyawaw.*

ÉVADER, S'—, *tabasiw*, *ok*, et, *paspiw*, *pikhkohuw*, *kaskihuw;* il le fait —, *tabasi*hew, ttaw.

ÉVALUER, *itaki*mew, ttam, et, *iteyi*mew, ttam, *ispiteyi*mew, ttam; à combien évaluez-vous votre habit? *táneyikok itakittaman kiskutákay?*

ÉVANGILE (bonne nouvelle), *manitowimiyowátjimowin*, et, Jésus-Christ *otijittwáwin*, *manitomasinahigan;* voilà que l'— est annoncé partout, *ekwa misiwe witjikáteyiw Jesus otijittwáwin*, ou, *manitowi-miyowátjimowin misiwe pettákwan.*

ÉVANOUISSEMENT, *wanikiskisiwin*, *a.*

ÉVANOUIR, S'—, *wanikiskisiw*, *ok*, et, *nama kiskisiw*.

ÉVASÉ, *tonesiw*, *ok*, *toneyaw*, *a*, *pânesiw*, *pâneyaw*.

ÉVÊCHÉ, *kitchi ayamihewiyiniw wiki;* —, le diocèse, *kitchi ayamihewi-pamittâwin*.

ÉVEIL, donner l'—, *astâmew*, et, *kuskumew*.

ÉVEILLER, *kuskunew*, et, *kuskuskâ*hwew, *peku*mew.

ÉVEILLÉ, E, *kuskuskaw*, *ok*, *kuskupayiw*, *pekupayiw*.

ÉVÈNEMENT, *ikkinowin*, *a;* — remarquable, *mâmaskâtchikkin*, ou, *kiskinowâtchikkin*.

ÉVENTAIL, *yoyowehamân*, *a*, et, *wâwestahigan*.

ÉVENTER, *yoyowehamaw*, *ok*, et, *wâwestahikew;* il l'évente, *yoyowehamâwew;* il s'évente, *wâwestahamâsuw;* ça s'évente, une liqueur, *mestâbattew*, *a*.

ÉVENTRER, *tâtotaye*swew, sam, et, *tâto*swew, sam.

ÉVÊQUE, *kitchi ayamihewiyiniw*, *ok*.

ÉVIDEMMENT, *miyâma*, ou, *miyâmay*, *kisâstaw*.

ÉVIDENT, E, *kiskeyittâkusiw*, *ok*, *kiskeyittâkwan*, *wa*, *nissittâweyittâ*kusiw, kwan, *no*kusiw, kwan.

ÉVIRATION, *maniswewin*, *a;* castratus est, *manisikâsuw*, *ok*, *ayekkwewiw;* un cheval —, *ayekkwewatim*, *wok*

ÉVITER, *tabasi*hew, ttaw; — de rencontrer quelqu'un, *wimâs*kawew, kam; évitez le péché de toutes vos forces, *eyikok kaskittâyek*, *tabasitâk matchitotamowin*.

EXACT, E, *kwayask*, et, *kwayas*kusiw, ok, kwaw, a, *kwayaskâtisiw*.

EXACTEMENT, *mitoni*, et, *mwetchi;* v.g. c'est — lui, *mwetchi eoko;* c'est — le couteau que j'ai perdu, *mwetchi mokkumân kawânittâyân;* fais cela — comme je t'ai dit, *mitoni tota eoko ka kititân*.

EXAGÉRER, *ayiwâkâtjimow*, *ok*

EXALTER, *mâmitji*mew, ttamhew, ttaw, et, *mâmâttâku*mew, ttam, *kistaki*mew, ttam.

EXAMINER, *pisiskâba*mew, ttam, et, *kanawâba*mew, ttam, *mâmitonâba*mew, ttam.

EXASPÉRER, *osâmi*hew, mew; il est exaspéré, *osâmeyittam*, *wok*.

EXAUCER, *naskumow*, *ok;* il l'exauce, *naskumew*, *nando*ttawew, ttam, *nanahi*ttawew, ttam.

EXCÉDENT, *ayiwâkipayiw*, *ok*.

EXCÉDER, *ayiwâkipayi*hew, ttaw.

EXCELLENCE, *mitoniwin*, *a;* par —, v.g Dieu fait paraître sa puissance, mais par — sa charité, *Kije-manito nokuttaw omâmâttâwisiwin*, *maka osâm okijewâtisiwin*.

EXCELLER, *paskiyâkew*, *ok;* il excelle sur lui, *paski*yawew, yam, et, *ayiwâki*skawew, kam.

EXCEPTÉ, se rend comme dans les exemples suivants, v.g. Je ne crains personne — Dieu, *nama awiyak ni kustaw*, *Kije-manito piko;* il m'a donné tous ses chevaux — deux, *kakiyaw otema ni ki miyik*, *nijo piko namawiya;* vous mangerez de tous les fruits

— un, *kakiyaw ki ka mitjináwaw minissa, peyak piko namawiya;* le démon ne vous vaincra pas, — que vous l'écoutiez, *namawiya ki ka ki sákohikowaw matchi manito, kispin eka nandottawáyeku,* ou, *piko nandottawáyeku.*

EXCÈS, à l'—, *watsistakátch,* et, *osám, iyepiné, assoné.*

EXCÈS, *osámisiwin, a,* et, *osámihuwin;* il fait des —, *osámisiw, ok,* ou, *osámihisuw;* — dans le boire, *osámipewin, a.*

EXCITER, pousser, *sikkimew,* ou, *oyámew, akamimew, nanikkimew.*

EXCLAMER, *tepwew, ok,* et, *kisiwew.*

EXCLUSIVEMENT, *iyenatow,* et, *nayestow.*

EXCOMMUNICATION, *asseniwewin, a,* et, *assenikowin.*

EXCOMMUNIER, *asse*new, nam, et, *kiputisahwew,* ou, *wayawitisahwew ayamihewikámikok otchi.*

EXCUSE, *kákitokkásuwin, a,* et, *kwitate-itwewin.*

EXCUSER, *kákito*kkawew, kkam.

S'EXCUSER, *kákitokkásuw, ok;* excusez-moi, je ne ferai plus cela, *wi-pakiteyittamowin, namawiya kittwám ni ka toten eoko.*

EXÉCRABLE, *kakwáyakeyittáku*siw, ok, kwan, wa.

EXÉCRATION, *kakwáyakeyimiwewin, a;* il l'a en —, *kakwáyakeyi*mew, ttam.

EXÉCUTER, *kiji*hew, ttaw, et, *kijito*tawew, tam.

EXCRÉMENT; ses —s, *omitjiya;* — de bœuf, *mustusomey, a;* — de l'homme, *ayisiyiniw omey, a, mey* (merde), insulte.

EXEMPLE, *kiskinowábakkewin, a;* il prend — sur lui, *kiskinowábamew;* il lui donne l'—, *kiskinowábattehew, kiskinowátjittamowew.*

EXEMPTER, voy. Dispenser.

EXERCER, *nakayá*hew, ttaw.

EXHAUSSER, *ispá*hyew, ttaw.

EXHIBER, *mosku*new, nam, et, *nokohew,* ttaw, *páskitte*new, nam.

EXHORTER, *sikikkemow, ok;* il l'exhorte, *sikkimew, kakeskimew, ayákwámimew.*

EXHUMER, *mona*hwew, ham.

EXILER, *ayátji-askik sipwetisahwew,* ou, *itisahwew.*

EXISTER, *ittaw, ok,* (an.), *ittakun, wa,* (inan.), *ayaw, ok, a.*

EXISTENCE, *ittáwin, a, ayáwin, a.*

EXPECTORER, il expectore, *pákomow, ok;* il l'expectore, *pákomopayi*hew, ttaw.

EXPÉDIENT, *nahipayiw.*

EXPÉDIER, *itisa*hwew, ham, voy. Envoyer.

EXPÉRIENCE, *kiskeyitchikewin, a,* et, *nakatchittáwin, nakayásiwin;* il a l'— de tout, *kakiyaw kekway nakatchittaw;* d'après mon —, *eji-kiskeyittamán.*

EXPÉRIMENTER, *kutchi*hew, ttaw, et, *kuteyi*mew, ttam, *kakwetji*hew, ttaw.

EXPIATION, *tipahamopayiwin, a.*

EXPIER, il expie son crime, *tipahamopayiyiw omatchi totamowin*

EXPIRER, *iskwatámow, ok,* et, *poniyeyew, poni-pimátisiw, nipiw,*

náspitatámow ; —, temps qui finit, *kisipipayiw*, et, *kijipayiw*, *ponipayiw*.

EXPLIQUER, *kwayaskomew*, et, *kwayask wittamáwew ;* ils s'expliquent, *kwayaskottuwok*.

EXPLOSION, faire —, *poskutew ;* de la poudre qui fait —, *pakitew*.

EXPOSER, *moskunew*, nam, et, *nokohew*, ttaw ; il s'expose au danger, *webinuw*, *ok*, et, *iyiwehuw*.

EXPRÈS, *otjitaw*, ou, *otjitawi*, *iyiwe ;* v.g. je viens — pour te voir, *otjitaw ki pe-n'tawábamitin ;* il le fait —, *otjitaw totam ;* c'est — qu'il ne veut pas parler, vu qu'il est fâché, *otjitaw eka ka wi-pikiskwet e kisiwásit ;* on dirait que ça arrive par —, *mánápiko otjitaw ispayiw ;* est-ce absolument — avec lui que tu veux aller ? *otjitaw tchi ki wi-witjewaw ?*

EXPRESSÉMENT, *otjitaw*, et, *ketchina*, *meyákwám*.

EXPRESSIF, VE, *wi-tápwew*, *ok*, *mitoni itwew*, *pakaskowew*.

EXPRESSION, *pikiskwewin*, *a*, *itwewin*, *nittáwewin ;* belle —, *miyowewin ;* au-delà de toute —, *namawiya kita ki witchikátew*.

EXPRIMER, faire sortir le jus, *senipekinew*, nam, et, *senipátinew*, nam, *senew*, nam ; —, parler, *pikiskwew*, *ok*, *itwew ;* — une idée, *otiteyittamowin wittam ;* il s'exprime bien, *nittáwew*, et, *miyowew*, *nittá-pikiskwew*.

EXPULSER, *wayawitisahwew*, ham, et, *kiputisahwew*, ham, *iyekátetisahwew*.

EXQUIS, E, excellent au goût, *wikkitisiw*, ok, kasin, wa, *miyospokusiw*, ok, kwan, wa ; il le trouve —, *wikkipwew*, stam, et, *miyospitew*, tam, *wikkipuw*, *ok*.

EXTASE, *wanásiwin*, *a ;* il est en —, *wanásiw*, *ok*.

EXTÉNUER, *nestuhew ;* il est extenué, *nestuw*, *ok*.

EXTÉRIEUR, *ka nokwak*, et, *ite niyokwak*, *wayawitimik ;* à l'—, *wayawitimâyik*.

EXTERMINER, *metchihew*, ttaw, et, *mestinew*, nam, *metchinipahew*, ttaw ; ils sont exterminés par la maladie, *metchinewok*.

EXTIRPER, *metchimanipitew*, tam.

EXTRACTION, *otjiwin*, *a ;* c'est de là qu'il tire son —, *ekuta k'otjit ;* d'où tires-tu ton — ? *tande k'otjiyan ?*

EXTRAIRE, *otinew*, nam, et, *ketchikwahwew*, ham, *ketchikunew*, nam, *ketchikupitew*, tam, *wikkwatchihew*, ttaw ; voy. Exprimer, pour extraire le jus

EXTRAORDINAIRE, voy. Etrange.

EXTRAVAGANT, *kiiskwew*, *ok*, et, *namawiya waskamisiw*.

EXTRAVAGUER, *kakebátowew*, *ok*, et, *pihonata pikiskwew*.

EXTRÊME, *osám*, ou, *wáwiyak ;* il est toujours dans l'—, *osámisiw*, *ok ;* il est — dans ses paroles, *osámitonew wáwiyak*.

EXTRÊMEMENT, *iyeppine*, ou, *mitoni*, *assone*, *náspitch*.

EXTRÊME-ONCTION, *iskweyátch ayamihewitominiluwin*.

EXTRÉMISER, *iskweyátch kitchitotawew.*

EXTRÉMITÉ, *iskweyátch*, et, *iskweyánik, etatowisiwin;* il est à l'—, *etatow yeyew*, ou, *etatowisiw;* n'attendez pas à l'—, *ekawiya iskweyánik pehuk*, on dit aussi, *wanaskutch, kisipáyik.*

F

FABLE, *atayokkewin, a*, ou, *atayokkan, ak;* il raconte des —s, *atayokkew, ok.*

FABRIQUER, *oji*hew, ttaw. Ajoutez la terminaison *kew* à la fin du nom, et vous formerez une foule de verbes signifiant fabriquer, v.g. — un couteau, *mokkumáni*kkew, ok; — un fusil, *pás kisigani*kkew; — un livre, *ma sinahigani*kkew, ok, etc.

FACE, *mikkwágan, a;* ma —, *n'ikkwágan;* sa —, *okkwágan;* quelquefois on se sert aussi de *miskijik, n'iskijik, etc.*, œil, mon œil, etc. v.g. Il me regarde en —, *n'iskijikok ni kanawábamik;* il le frappe sur la —, *pakamikkwe*new, nam, ou, *pakamikkwehwew, pasikkwe*hwew; il a une mauvaise —, *matchikkwenákusiw, ok;* il a une bonne —, *miyokwenákusiw;* il a une marque sur la —, *otchikkwew, ok;* il lave sa —, *hássikkwew, ok;* il lui lave la —, *kássikkwe*new, hwew; il essuie sa —, *pákkukkwehuw;* il se couvre la —, *akwánákkwew;* grosse —, *makkokkwew;* une courte —, *timikkwew;* il a une longue —, *kinokkwew;* une — noire, *kaskitewikkwew;* il lui couvre la —, *akwánákkwe*hwew; il lui fait —, *ottiskáwikábawistawew*, ou, *ottiskáwapistawew;* il fait —, *ottiskáwapiw;* il a deux —s, *nijokkwáganew;* un bois à deux —s, *nijokkwákanetin, wa*, ou, *nijweyakahikká*suw, ok, tew, a; une personne à deux —s, qui n'est pas franche, *kakayehisikkwáganenákusiw, ok*, ou, *otiteyittamowin namawiya itwew;* il y a plusieurs —s, *mitchetokkwáganew, ok;* un bois à plusieurs —s, *mitchetokkwáganetin, wa*, ou, *mitchetweyakahikká*suw, ok, tew, a.

FACHER, faire —, *kisiwáhew*, ou, *kisimew;* il est fâché, *kisiwásiw, ok, kisiweyittam, wok;* il est fâché contre lui, *kisistawew;* je suis fâché de vous avoir fait —, *ni mitáten e kí kisiwáhitán;* je suis fâché de sa conduite, *ni kesináteyittamwán ot itátjihuwin.* N.B. La terminaison *yáwesiw* donne l'idée de la colère, du mécontentement. v.g. Il cesse d'être fâché, *poniyáwesiw, ok;* c'est pour cela qu'il est fâché, *otchiyáwesiw, etc.*

FACHEUX, SE, c'est —, *kesinátch*, et, *mitátikwan, kesináteyittákwan;* caractère —, *nayettáwisiw, ok*, et, *wokkátisiw, watakamisiw.*

FACILE, *wet*tisiw, ok, tasin, wa, *wetchihuw, ok;* il le rend —, *wetchi*hew, ttaw; il le trouve —, *wetteyi*mew, ttam.

FACILEMENT, *wetina*, et, *mámiywe.*

FACILITÉ, *wettisiwin*, *a*, *wetjihuwin;* il a de la — pour parler, *nittâwew*, *ok:* il a de la — pour écrire, *wokkemasinahikew*, *ok*, ou, *nahisinahikew*.

FAÇON, *ijittwâwin*, *a;* c'est ma —, *eoko n't'ijittwâwin*, ou, *ekusi ni toten mâna;* c'est sa — de conduite, *ot itâtjihuwin;* — de parler, *ijibowew*, *ok;* — de penser, *iteyittam*, *wok;* de quelque — que ce soit, *piko iji;* en aucune —, *namanando;* de quelle — ? *tânisi?*

FACULTÉ, *kaskittâwin*, *a*, et, *kaskitchikewin*, *a;* — de penser, *mamitoneyittamowin*, *a*, *mitoneyitchigan*.

FADE, *pihisispo*kusiw, ok, kwan, wa, *nama nissitospo*kusiw, ok, kwan, wa; il le trouve —, *pihisispwew*, *ok*, *pihisispi*tew, ttam, et, *nama nissitospi*tew, tam.

FAIBLE, *nama maska*wisiw, ok, waw, a, et, *nejo*wisiw, ok, wan, wa, *nejowâ*tisiw, ok, tan, wa, *nanemesiw*, *niyâmisiw*, *simisiw*.

FAIBLESSE, *nejowisiwin*, *a*, et, *niyâmisiwin*.

FAIENCE, *mikisiyâgan*, *a*.

FAILLIR, *wanitotam*, *wok*, et, *pateyittam*, *wanihuw;* j'ai failli l'oublier, *kekâtch ni wanikiskisin;* il a failli être tué, *kekâtch nipahaw*, ou, *nama mistahi asteyiw tchi nipahit*.

FAIM, *nottekatewin*, *a*, *siwatewin;* j'ai —, *ni nottekatân;* mourir de —, *kawâkkatosuw*, *ok*, ou, *nipahâkatosuw*, *siwatew;* dépérir par la —, *pawaniw;* enrager de —, *kijskweyâkkatosuw*.

FAINÉANT, *kittimigan*, *ak*, ou, *kittimiganew*, *ok*.

FAINÉANTISE, *kittimiganewin*, *a*.

FAIRE, *totam*, *wok;* il lui fait, *totawew;* il le fait, *oji*hew, ttaw; qu'y faire ? *ayis?* qu'y faire ? je ne puis y aller, *ayis? nama ni ki ituttân;* il fait un festin, *wikkokew*, *ok;* il le fait connaître, *kiskeyittâko*hew, ttaw; il le fait noir, *kaskitewi*hew, ttaw; il fait du bruit, *pitikuttaw*, *ok*, et, *kiyekawittaw;* il le fait ainsi, *iji*hew, ttaw; il le lui fait, *ojittowew*, ou, *ojittamâwew;* —, fabriquer; ajoutez *kkew* à la fin du nom, v.g. Il fait des souliers, *maskisinikkew*, *ok;* il fait une boîte, *mistikowatikkew*, etc. Quand *faire* est suivi d'un verbe, on ajoute la terminaison verbale *hew* pour l'action, et *mew* pour la parole. v.g. Il le fait partir, *sipwetta*hew, ttaw; il le fait fuir, *tabasi*mew, ttam; il le fait prier, *ayamihâ*hew, etc.; il fait bien, *miyototam;* il fait mal, *mayitotam;* — semblant se rend par *kkâsuw* à la fin du verbe ou de l'adjectif, v.g. Il fait le malade, *âkkusikkâsuw*, *ok;* il fait le travailleur, *kâkayâwisikkâsuw*, *ok;* — faire mal, *matchitotamohew*, ttaw; combien faites-vous ce cheval? *tâneyikok kit itakimaw eoko mistatim?* cela ne fait rien, *nama nando ikkin;* cela fait beaucoup, *mistahi ispayiw;* c'est ce qui fait que, etc., *eokotchi;* fais comme tu voudras, *piko wi-tota-*

man; tu as beau — tu ne l'auras pas, *missawâtch nama ki ka ayán;* que voulez-vous que j'y fasse? *tánisi ni ka ki toten missawâtch?* — et dire sont deux choses, *kitchi totamik mina kitchi itwek nijinwa.*

FAIT, E, un cheval —, *kisestim, wok;* un homme —, *kisábewiw, ok;* une femme —, *kisiskwewiw;* c'en est —, *aweniban!* ou, *eokweban! namaniyê! máneka!*

SE FAIRE, v.g. comment cela se fait-il? *tánisi espayik eoko?* il peut — qu'il ne vienne pas, *kita ki ayikkin, eka kitchi pe-ituttet;* il se fait aimer, *sákitchiganiwiw, ok.*

FAIRE, faites ce que vous faites (age quod agis), *ojitchike ka ojitchikeyan;* cet habit fait mal, *eoko miskutâkay mayipayiw;* ça fait bien, *miyopayiw;* il fait mauvais temps, *mayi kijikaw;* il fait beau temps, *miyo-kijikaw;* cela ne me fait rien, *nama nando n'l'eyitten;* qu'est-ce que ça fait? *tánisi missawâtch?* il fait chaud, *kisopwew;* il fait froid, *kissin.*

FAIRE, il fait du feu, *ponam, wok,* et, *sikattew, ok, kutawew;* il fait l'homme, *matchikastew, nábekkásuw;* il se fait tard, *sásay ákwá tibiskaw.*

FAISAN, *ákiskow, ok,* et, *pihyew.*

FAISCEAU, *asapitchigan, a.*

FAIT, *totamowin, a,* ou, *ittiwin, ijitchikewin, ikkinowin, ispayiwin;* dans le —, par le fait, *tápwe,* ou, *missawâtch;* tout à — brûlé, *misiwe kijitew;* c'est tout à — terminé, *mitoni kijitjikátew;* si —, *tápwe;* par le — même qu'il vient, donc il veut prier, *anisikis wi- ayamihaw, k'o pe-ituttet;* par le seul —, ipso facto, *soskwâtch;* sur le — même, *mwetchi,* ou, *megwâtch;* être au — de, *nakatchittaw, ok,* ou, *nakayá-totam;* prendre — et cause pour quelqu'un, *nâtamáwew,* ou, *kispewátew,* tam.

FAITE, *wanaskutch,* et, *iskweyánik, kisipáyik.*

FALLACIEUX, SE, *kákayehisiw, ok.*

FALLOIR, ne se rend que par périphrases, v.g. Il faut travailler pour vivre, *piko kita átuskek kitchi pimâtchihuk;* il faut mourir, *kakiyaw kita nipinániwiw;* il faut que je vous dise cela, *ki wi-wittamâtin eoko;* il faut donc qu'il dise vrai, *iskáni tápwewa,* ou, *iskakwâtch tápwewa;* il me le faut, *ni wi-ayán;* il fallait venir plus tôt, *nawatch kiyipa ki ka ki pe-ituttáttay;* comme il faut, *mitoni,* et, *mámiywe, k'eji n'taweyitchikátek;* peu s'en est fallu que je ne vinsse, *kekâtch ni ki pe-ituttán;* il s'en faut beaucoup, *namawâtch musiwák;* il s'en faut beaucoup qu'il soit plein, *namawâtch musiwák kitchi sákaskinek;* il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger, *kita mitjisunániwan kitchi otchipimâtisik, ekusi nama nayestow kita pimâtisinániwiw piko tchi mitjisuk.*

FALSIFIER, *kiyáski*hew, ttaw, et, *meskuta*hyew, staw, *naspâtchi-*

hew, ttaw; il falsifie une lettre, *meskutasinaham*, *wok*.

FAMÉ, E, bien —, *miyowitjikásuw*, ok, tew, a; mal —, *mayi-witjikásuw*, ok, tew, a, et, *mayátjimaw*.

FAMEUX, SE, *mistahi-átjimikusiw*, *ok*, et, *kitchi-átjimaw*.

FAMILIARISER, se —, *nanamáhuw*, *ok*; — avec lui, *nakayáskawew*, et, *nama manátjimew*.

FAMILIARITÉ, *nakayáskákewin*, *a*.

FAMILLE, *kistotew*; ils sont toute la —, *kistotewisiwok*; je suis avec toute ma —, *ni kistotán*; une —, une bande, *peyakoskán*; deux —s, *nijoskán*; trois —s, *nistoskán*; en autant qu'il y a de —s, ou, de bandes différentes, *etattoskánisik*; il est seul avec sa —, *peyakutewisiw*; il est de la même —, *ekuta wista otjiw*; combien êtes vous de —s? *tantatto e tattoskánisiyek?*

FAMINE, *iyiwanisiwin*, *a*, ou, *nottekatewin*, *káwákkatusuwin*, *wáwanákkatewin*, *pawaniwin*; il est dans la —, *iyiwanisiw ok*.

FANÉ, E, *nipuwiw*, *ok*, *nipuwan*, *wa*, *nipuwisin*, *wok*, *nipuwittin*.

FANER, tourner le foin, *kweskinam*, *maskusiya*.

FANFARON, *omatchikastew*, *ok*, ou, *konata nábekkásuw*, *nama ayákáweyimow*, *okisisáwimosk*, *ak*, *okákitchimosk*.

FANFRELUCHE, *matchikastewin*, *a*.

FANGE, voy. Excrément.

FANTAISIE, *aspinásuwin*, *a*, et, *kwitate-ittiwin*; il a des —s, *aspinásuw*, *ok*, et, *kwitate ittiw*.

FANTASQUE, *omatchikastew*, *ok*, ou, *okisteyimosk*, *ak*.

FANTOME, *tchipay*, *ak*.

FAON, *wáwaskesisis*, *ak*.

FARCE, *wáwiyatwewin*, *a*, ou, *wáwiyatisiwin*, *wawiyatisikkewin*; il fait des —s, *wáwiyatisikkew*, *ok*, et, *wáwiyatwew*.

FARCIR, *sipaskwátew*, tam.

FARDEAU, *nayatchikewin*, *a*, et, *nayatchigan*, *nayattahiwewin*; il a un gros —, *pwáwatew*, *ok*; il se décharge de son —, *pakitowatew*; imposer un — à quelqu'un, *nayattahew*; porter un —, *nayatchikew*; aller chercher un —, *nátowatew*.

FARDER, se —, *tomikkwew*, *ok*; il le farde, *tomikkwenew*, nam.

FARINE, *pakkwejigan*, *e pinipuyit*.

FAROUCHE, *ákwátisiw*, *ok*, et, *mayátjitehew*, *ayimisiw*, timide, *wi-iyiniwiw*.

FATAL, E, *mayipayiw*, et, *mayakupayiw*, *pástáhuw*, *ok*, *ásihuw*, *ásipayiw*, *pástápayiw*; cela m'est —, *n't'ásihikun*.

FATALITÉ, *ásihuwin*, *a*, *pástáhuwin*.

FATIGUE, *ayeskusiwin*, *a*, ou, *nestuwin*, *nestuttewin*.

FATIGUER, *ayeskuhew*, et, *ayeskusihew*, *nestuhew*; il est fatigué, *ayeskusiw*, *ok*, *iskiw*; il est fatigué de marcher sur la neige, *nestwákunámow*; il est fatigué de marcher, *nestuttew*; il est fatigué de courir, *nestupattaw*; il le fatigue, *iskáhew*; il est fatigué d'être assis, *nestwapiw*, ou, *iskapiw*; il est fatigué d'être de-

bout, *iskikábawiw;* fatigué, lassé, dégoûté, harassé, *atimiw.*

FAUCHAGE, *manaskusiwewin, a.*

FAUCHER, *manaskusiwew, ok.*

FAUCILLE, *manaskusiwáganis, a*

FAUSSER, *wáki*new, nam, ou, *naspátchi*hew. ttaw, *piku*new, nam ; il a faussé sa parole, *pikunam ot itwewin*, ou, *kiyáskittaw opikiskwewin, a.*

FAUSSETÉ, *kiyáskiwin, a*, ou, *nama tápwewin.*

FAUTE, *matchi-totamowin, a*, et, *matchittiwin, pateyittamowin, wanitotamowin;* il trouve — en lui, *anweyi*mew, ttam, ou, *atámeyi*mew, ttam ; il lui impute une —, *webinamáwew*, et, *asitjimew;* c'est ma —, *niya ka totáman;* — de mieux, *eyiwek*, et, *kiskinowátch.*

FAULX, *manaskusiwágan, a.*

FAUX, SE, *namawiya tápwe*, et, *kiyáskinániwiw ;* ce que tu dis est —, *namawiya ki tápwán ;* c'est à —, *konata.*

FAVEUR, *miyotótákewin, a*, et, *saweyitchikewin ;* — du ciel, *miyototákowisiwin ;* il lui accorde une —, *miyo-otchistamáwew ;* en — de, *otchi ;* à la — de (idem)

FAVORABLE, *miyopayiw ;* la nuit m'est —, *tibiskaw ni nisokkamákun.*

FAVORISER, *otchistamáwew*, et, *otinamáwew, nisokkawew.*

FÉCOND, E, *pissá*kusiw, *ok*, kwan, *wa*, et, *pissákupayiw, weyo*tisiw, tan ; femme —, *nittáwosew.*

FÉCONDER, *pissáku*hew, ttaw, *weyotchipayi*hew, ttaw ; — pour la génération, *otawásssimissi*hew ou, *wetose*mew.

FEINDRE, se rend par la terminaison *kkásuw*, ajoutée au verbe, v. g., il feint de pleurer, *mátukkásuw, ok ;* il feint de manger, *mitjisukkásuw ;* —, hésiter, *itasi* avec le verbe. Dissimuler, *kátaw.*

FEINTE, *kákayehisiwin, a, kimoteyittamowin.*

FÊLER, *pástah*wew, ham, et, *ayetáne*hwew, ham, *pakkwesi*mew, tittaw, *táski*simew, tittaw ; c'est fêlé, *pástipayiw, ok, a, ayetánepayiw.*

FÉLICITÉ, *miyowátamowin, a, miyo-ayáwin.*

FÉLICITER, *mámitji*mew, ttam, et, *mámátáko*mew, ttam.

FEMELLE, de l'homme, *iskwew, ok;* — du bœuf, *onitjániw ;* — de l'orignal, *nosémoswa ;* — des poissons, *nosemek, wok;* pour les autres animaux, on dit indifféremment, *nosé*, ou, *onitjániw*, en nommant l'animal, à quelques exceptions près. Il faut excepter de cette règle le cheval et le chien, pour lesquels on dit : *kiskisis, ak*, ou, *kiskának, wok*, jument, chienne.

FEMME, *iskwew, ok.* La racine de ce mot est *iskw*, qui veut dire : en dernier lieu, au dernier rang. Les Cris de la prairie disent : *kiskitásis, ak*, celle qui a les courtes mitasses ; elle est —, *iskwewiw ;* une jeune —, *oskiiskwew ;* une — faite, *kisiskwew ;* une — seule, veuve, *mosiskwew ;* une vieille —, *notukew ;* avoir

—, *wiwiw;* ma —, *niwa;* ta —, *kiwa;* sa —, *wiwa;* demander une —, *nandomiskwewew;* il rejette sa —, *webiniskwewew;* voler une —, *kwásihiskwewew.*

FENDRE, avec le ciseau ou le couteau, *táskis*wew, ham; avec la hache, *táskata*hwew, ham; —, en le jetant par terre, *táskisi*mew, tittaw; se —, *táskipayiw, ok, a, táskisiw, táskittin, wa;* — par le froid, *táskatchiw, táskatin, wa;* — par la chaleur, *táskáka*tosuw, totew.

FENÊTRE, *wássenamáwin, a.*

FER, *piwábisk, wa.* La particule *ábisk*, à la fin du mot, ou dans le mot, désigne le fer ou la pierre, v. g. fer rougi au feu, *mikkwábiskitew;* plat de —, *piwábiskoyágan, a;* c'est de —, *piwábiskowiw, ok, a;* c'est dur comme du —, *tábiskotch piwábisk iji maskawaw;* — à repasser, *soskwáhigan.*

FERME, *ayátisiw, ok, ayátan, wa, sokkeyimow, ayátteyittam, wok;* il le rend —, *sokki*hew, ttaw.

FERMENTER, *osuw, ok, ottew, a,* et, *ottepayiw.*

FERMER, *kipa*hwaw, ham, *sákas*kinew, nam; —, comme un couteau fermant, *pikki*new, nam; — un sac, *kipu*new, nam; — à la clef, *kiskábiskahwew,* ou, *kaskittakahwew, abikkokahwew;* il lui ferme, *kipahamáwew;* il le ferme avec soin, *ayátji-kipa*hwew, ham.

FERMÉ, E, *kipahikás*uw, *ok,* tew, *a,* et, *kipupayiw;* quelque chose qui est —, v. g. un passage, *kipastew, pikkipayiw.*

FÉROCE, *ákwátisiw, ok,* ou, *mayátjitehew.*

FÉROCITÉ, *ákwátisiwin, a,* ou, *mayátjitehewin.*

FERTILE, *weyo*tisiw, *ok;* tán, *wa;* terre —, *weyotanaskiy.*

FERVENT, *akameyimow, ok,* et, *eyikokkweyimow.*

FERVEUR, *akameyimowin, a,* et, *eyikokkweyimowin.*

FESSE, *mippwám, a;* ma —, *nippwám;* sa —, *oppwám.*

FESSER, *pasaste*hwew, ham.

FESTIN, *wikkokkewin, a, wikkottuwin;* il fait —, *wikkokkew, ok;* il l'invite au —, *wikkomew;* il va au —, *nánsiwew, ok;* — à tout manger, *mákusewin, a;* il mange beaucoup au —, *mákusew, ok;* je mange beaucoup, *ni mákusán;* je le fais beaucoup manger, *ni mákusehaw.*

FÊTE, *kitchi-kijikaw, a.*

FÊTE-DIEU, *kitchitwa-Eukaristiwinikijikaw.*

FÊTER, un jour, *kitchikijikanisiw, ok.*

FEU, *iskutew, a;* allumer le —, *kutawew, ok;* il lui allume le —, *kutawá*tew, tam; mettre du bois dans le —, *ponam, wok;* il lui entretient le —, *ponamáwew;* il fait du — avec cet objet, *po*new, nam; le — flambe, *kwákkutew;* le — est éteint, *ástawew,* ou, *ástawepayiw, a;* par l'eau, *ástaweyábáwew;* par le vent, *ástaweyástan;* étincelle de —, *paspaskitew, a;* battre du — avec le

briquet, *sikkattew*, *ok;* un —, un brasier, *kutawán*, *a;* il prend en —, *saskisuw*, *ok*, *saskitew*, *a;* —, foyer, *kutawánábisk*, *wa;* il est atteint par le —, *paski*suw, ok, tew, a, et, *pasi*suw, ok, tew, a, *iskwa*suw, ok, tew, a ; il tombe dans le —, *matchustepayiw*, *ok*, *a;* il le jette dans le —, *matchuste*hwew, ham, et, *matchustewebi*new, nam ; il attise le —, *yakkisenam*, *wok*, ou, *mátusenam;* faire —, *páskisikew*, *ok;* mettre en —, *saska*hwew, ham, et, *pasi*swew, sam.

FEU, E, défunt, se rend par la terminaison *ban* à la fin du mot, v.g. — mon père, *n'ottáwiban;* — tes grands pères, *ki musomi*banak, (voir la Gramm.)

FEUILLE, *nípiy*, *a;* —s épaisses, touffues, *sákipakaw*, *a;* les —s tombent, *pináskow*, *a*, ou, *mestáskow*, *a;* les —s commencent à paraître, *sákipakaw*, *a;* feuillé, *nípiwiw*, *a*, ou, *nípiskaw*, *a;* — d'un livre, *páskekinigan*, *a*, ou, *masinahiganegin.*

FEUILLETER, *páskekinikew*, *ok;* il le feuillette, *páskekinam*, *wok.*

FÉVRIER, *mikisiwipisim* (mois de l'aigle.)

FI! terme de mépris, *shey!*

FIAT, *kiyám kita ikkin.*

FICELLE, *piminakwánis*, *a.*

FIDÈLE, *tápwew*, *ok*, et, *tápwewiniwiw*, *kweyaskátisiw;* il est — dans ses promesses, *mitjiminam ka asotak;* il est — dans ses paroles, *tápwew tánisi etwet;* il lui resta — jusqu'à la fin, *ki kanoskawew isko iskweyátch*, ou, *iskweyánik isko namawiya wi-paskewiyew;* mon ami —, *tiyápwewisákihit;* les —s, *okwayaskayamiháwok;* je le pense —, *n'ayáteyimaw.*

FIDÉLITÉ, *tápwewin*, *a*, et, *ayátisiwin*, *kwayaskátisiwin.*

FIEL, *wisopiy*, *a.*

FIENTE, voy. Excrément.

FIENTER, *misiw*, *ok*, ou, *wayawiw.*

FIER, ÈRE, *kisteyimow*, *ok*, et, *matchikastew*, *mamittisiw*, *ayiwákeyimow.*

FIER, se —, *mamisiw*, *ok;* il se fie en lui, *mamisito*tawew, tam, ou, *mamisiwá*tew, tam, et, *mamiseyi*mew, ttam, *aspeyimoto*tawew, tam, *aspeyi*mew, tam ; *aspeyimow*, *ok.* (indéf.)

FIÈVRE, *kisisuwin*, *a*, et, *kisisuwaspewin;* il a la —, *kisisuw*, *ok.*

FIFRE, *pipikwan*, *ak*, ou, *potátchigan*, *a.*

FIGER, *astastwákwasi*mew, ttittaw, *ákwa*simew, tittaw ; c'est figé, *astastuttin*, *wa*, *astastwákwatin*, *wa.*

FIGURE, *kiskinwátchitchigan*, *a*, *ijinákutchikewin.* Voy. Face.

FIL, *assabáb*, *ak*, et, *kaskikwásuneyábiy*, *a;* — de soie, *senibanassabáb*, *ak.*

FILE, ils sont en —, *nipitepiwok*, (an.), *nipitestewa* (inan.) ; ils sont debout en —, *nipitekábawiwok;* il les met en —, *nipitewa*hyew, staw.

FILER, *pimastehikew;* il le file, *pimaste*hwew, ham.

FILLE, *oskinikiskwew*, *ok;* petite —, *iskwesis*, *ak;* j'ai une —, *n'otânisin;* je la regarde comme ma —, *n'otânisimaw;* ma —, *n't'ânis*, *ak;* sa —, *otânissa;* la —, *wetânissimit;* belle- —, *ostimimaw*, *ok*, ou, *westimit*, *jik*, et, *nahâganiskwemaw*, *ok;* ma belle- —, *nistim*, *ak*, ou, *nahâganiskwem*, *ok;* sa belle- —, *ostima*, ou, *onahâganiskwema.*

FILLEUL, LE, mon —, *ni kosissikkâwin*, *ak;* ma —, *n't'ânissikkâwin*, *ak;* je l'ai pour —, *ni kosissikkâtaw*, *ok*, *ni kosissikkân*, *ni kosissâkkomaw;* il l'a pour filleule, *otânisikkâtew*, *otânisikkaw*, *otânisâkkomew.*

FILS, mon —, *ni kosis*, *ak;* son — *okosissa;* il le regarde comme son —, *okosissimew;* le —, *wekosissimit*, *waw;* il est le —, *okosissimaw*, *ok*, ou, *okosissimâwiw*, *ok;* il a un —, *okosissiw*, *ok;* il est le — du chef, *okimâwokosissiwiw*, *ok;* le — de Dieu, *Kijemanitowokosissân*, ou, *Kijemanito okosissa;* le — de l'homme, *ayisiyiniwokosissân;* le plus jeune —, *osimimâw*, *ok*, ou, *wesimimâwit*, *jik;* de qui est-il —? *aweyiwa wekosissimikut?* mon —! *nikose!* (voc.) beau —, mon —, *n't'ojim*, *ak;* son —, *ot ojima;* mon petit- —, *n'osissim*, *ak;* son petit- —, *osissima.*

FIN, terme, bout, *kisipâyik*, et, *iskweyânik*, *wanaskutch;* à la —, *piyis;* il n'y a pas de —, *nama kisipayiw*, *nama ponipayiw*, *nama kisipittin*, *wa*, *nama kisipan*; à ces —s, *eokotchi;* à la — il es mort, *piyis ki nipiw;* jusqu'à l —, *isko iskweyâtch*, ou, *iskweyâ nik isko.*

FIN, E, menu, toile fine, *pipakiwe yânegin:* c'est —, *pipa*kisiw, ok kâsin, wa; taille —, *nahâwisiw ok;* mets —, *wikkasin*, *wa;* il l'ouïe —, *nahittam*, *wok;* il a l regard —, *nahâbiw*, *ok;* un hom me —, *iyinisiw*, *ok;* sable — *pissawokkaw;* —, menu, subtile *pi*sisiw, ok, saw, a, et, *piki*nisiw ok, naw, a, *pikinipayiw*, *ok*, *a.*

FINI, E, *kijitjikâ*suw, ok, tew, a.

FINIR, *kiji*hew, ttaw, et, *poni*hew ttaw; c'est fini! c'en est fait! *sâ say*, ou, *aweniban!* *namâniyé* ex. cette prière finit ainsi, *eoka ayamihâwin ekusi kisipittin;* il fi nit de manger, *kijimitjisuw*, *ok*, il finit de travailler, *poni-atuskew ok;* il finit d'écrire, *kisisinahi kew*, *ok;* il finit de parler, *kisi bowew*, *ok*, son engagement finit aujourd'hui, *anotch ponipayiyiu omasinahikewin;* tu n'en finiras jamais, *namawikkâtch ki ka kisi ayân;* finis enfin! *piyis kisi-aya!*

FIRMAMENT, *kijik*, *wa.*

FIXE, *peyakwanok a*yaw, ok, stew, a.

FIXER, *peyokwanôk a*hyew, staw, et, *kikamo*hew, ttaw; se — dans une place, *otaskiw*, *ok.*

FLAGELLER, *pasaste*hwew, ham.

FLAIRER, *pasuw*, *ok.* *Pa*swew, ce qui veut dire : il le flaire, et il le fait flairer, v.g. quelqu'un qui veut tirer un animal qui s'enfuit parce qu'il l'a fait —, *pa*swew.

FLAMBER, faire —, *kwákku*swew, sam ; ça flambe, *kwákku*suw, ok, tew, a.

FLAMBE, *kwákkutewin*, *a.*

FLAMMÈCHE, *paspaskitew*, *a.*

FLANC, *ejigan*, *a ;* il se bat les —s avec la queue, *pakamáyiwehusuw*, *ok ;* il présente le —, *pimitchikábawiw*, *ok.*

FLATTER, *ayákukkásuw*, *ok*, et, *kákitokkásuw ;* il le flatte, *ayákukkawew*, *kákitokkawew ;* — avec la main, *siku*new, nam.

FLATTERIE, *ayákukkásuwin*, *a.*

FLÉAU, *pakamáhigan*, *a*, et, *pakamágan ;* —, malheur, calamité, *kitchimayipayiwin*, *a ;* —, maladie, *kitchi-ispinewin.*

FLÈCHE, *atus ;* petite —, *atusis*, *a ;* — avec un fer pointé, *mokkumánatus*, *a ;* petite —, *webisis*, *a ;* il pose des plumes aux —s, *ástá wew*, *ok*, ou, *ástáwátam*, *wok ;* lancer une —, *pimutakkwew*, *ok ;* lancer une — sur lui, *pi*mwew, motam.

FLÉCHIR, *kákitchi*hew, ttaw, et, *moskuhew*, mew, *kákitokkawew*, *asteyáwesihew ;* — les genoux, *sawikeyiw*, *ok*, et, *pikikkeyiw ;* — devant lui, *sawikes*tawew, stam, et, *otjikwanapistawew.*

FLÉTRIR, *misiwanátji*hew, ttaw, et, *piwi*hew, mew, *matchi-ánweyi*mew.

FLEUR, *wábikwanew*, *ok*, nom et verbe (an.), *wábikwanew*, *a*, (inan.); — rouge, *mikkokwanew*, *a ;* — jaune, *osáwikwanew*, *a ;* — bleue, *askittakokwanew*, *a ;* à — d'eau, *waskitehipew.*

FLEURIR, *ati-páskikwánew*, *a.*

FLEUVE, *misi-sipiy*, *a.*

FLEXIBLE, *wákiskaw*, *ok*, *a*, et, *nittasawábipayiw.*

FLOT, s'exprime par la terminaison *áskaw*, v.g. de grands —s, *mámak*kâskaw, a, ou, *wásá-áskaw ;* — élevé, *ispáskaw.*

FLOTTER, *pimápo*kow, ok, tew, a, et, *waskitipew*, *ok*, *a ;* — au vent, *papámá*siw, ok, tan, wa ; il le fait —, *pimápo*hyew, ttaw ; — au gré des vents, *we*bâsuw, ok, stan, wa.

FOI, *ayamihewitápwewokeyittamowin*, *a ;* avoir — en lui, *tápwewokeyi*mew, ttam ; une — forte, *sokkeyittámowin*, *a.*

FOIE, *oskun*, *a.*

FOIN, *maskusiy*, *a ;* c'est la même expression pour toutes espèces d'herbes. La terminaison *askaw* indique le foin, l'herbe ; v.g. foin long, *timaskaw ;* couper du —, *manaskusiwew*, *ok.*

FOIS, une —, *peyakwaw ;* deux —, *nijwaw ;* plusieurs —, *mitchetwaw ;* à la —, *kisik ;* v.g. il parle et fume à la —, *pikiskwew kisikpittwaw ;* ils arrivent tous à la —, *kakiyaw mámawi*, ou, *aseyas takusinwok ;* quelques —, *áskaw*, et, *ayáskaw*, plus rarement, *áskawi*, de temps en temps ; une — que, dès que, v.g. une — qu'il a dit une chose, il ne change pas, *peyakwaw nando etwetji*, *namawiya mámeskutchittowew ;* combien de —? *tantattwaw?* quatre — par jour, *newaw peyak e kijikák ;* trois — trois, *nistwaw nisto ;* une

— autant, *eyâbitch peyakwaw ekuyikok;* une — pour toutes, *peyakwaw piko*, ou, *iskweyâtch, kisâtch;* une — entr'autres, *peyakwaw osâm ;* encore une —, *mina peyakwaw ;* pour la première —, *ekweyâk ;* pour la dernière —, *iskweyâtch ;* il était une —, il y avait une —, *yâkki*, ou, *esa*, (en racontant une histoire.)

FOLIE, *kiiskwewin, a*, ou, *kiiskwekkâniwin, kâkebâtisiwin, nama waskamisiwin.*

FOU, FOLLE, *kiiskwew, ok*, et, *nama waskamisiw, kiiskwekkâniwiw, kâkebâtisiw.*

FONCER, s'élancer sur, *moskistâkew, ok ;* il fonce sur lui, *moskistawew*, tam.

FOND, au —, *atâmik*, ou, *itâmik ;* au — de la terre, *atâmaskamik ;* au — de l'eau, *atâmipek ;* au — de la neige, *atâmâkunak ;* n'avoir pas de —, *eka kâ misaskeyâk ;* trouver le —, *misaskeham*, nam ; ça touche le —, *misaske*sin, wok, ttin, wa ; couler à —, *kosâpew, ok*, et, *kosâpepayiw ;* perdre —, *yâwaske*ham, nam ; à —, v. g. il le connaît à —, *mitoni*, ou, *nâspitchi kiskeyittam*, wok, ou, *sâbokiskeyittam.*

FONDER, poser les fondations, *oya*hew, staw, et, *naha*hyew, staw.

FONDRE, *tikki*new, nam, et, *tikki*swew, sam, *tikkâsku*swew, sam, *tikki*skawew, kam ; il fait — de la neige, *tikkipe*swew, sam ; *tikkipesuw, ok*, (indéf.)

SE FONDRE, *tikki*suw, ok, tew, a — par le soleil, *tikkâ*suw, *tikk payiw ;* — complétement, *me táski*suw.

FONTAINE, *moskitjiwan*, ou, *mok kitjiwan ottahipân, a, mokkitji wanipek ;* il y a —, *mokkitjiwa nipekowiw.*

FORCE, *maskawisiwin, a*, et, *sokki siwin, sokkitehewin sokkâtisiwin* à toute —, absolument, *iyenata* et, *otjitaw ;* à — de, etc., v. g. il veut partir à toute —, *iyenat wi-sipwettew ;* à — de travailler il est devenu riche, *sokki e atus ket, piyis weyotisiw ;* par —, *iyi sâtch.*

FORCER, *misamiw, ok*, ou, *sitjiw*, il le fait —, *misamiwi*yew, ttaw *sitjiwi*yew, ttaw, *sitji*hew, ttaw ce qui veut dire aussi : il le met dans le malaise, la contrainte, la crainte ; il le force à partir, *kikkimew tchi sipwetteyit*, ou, *sipwetisa*hwew ; c'est au-dessus de mes forces, *nama ayiwâk ni ki toten*, et, *ni sâkohikun.*

FORÊT, *sakâw, a*, et, *sakittakaw ;* — épaisse, *kaskisakaw, kaskittakaw.*

FORGE, *oyahisowikamik, wa.*

FORGER, *oyahisuw, ok ;* il le forge, *oya*hwew, ham.

FORGERON, *oyahisuw, ok*, ou, *oyahisuwiyiniw.*

FORMELLEMENT, *mwetchi.*

FORME, *ijinâkusiwin, a*, et, *ijinâkwanowin, ijihuwin.*

FORMER, *iji*hew, ttaw, et, *ijisimew, ijittitaw, iji*kkawew, kkam ; Dieu a formé l'homme de terre,

Kijemanito ayisiyiniwa ki itiskiwokinew; ça se forme, *ojihumagan, wa.*

FORNICATEUR, *pisikwâtisiw, ok,* et, *pisikwâtjihuw.*

FORT, *aswâhuwin, a,* et, *wâskâhigan, assiniwâskâhigan;* il va au —, *mahiskam, wok,* (pour faire la traite).

FORT, E, *maska*wisiw, ok, waw, a, et, *sokkisiw, sokkan, sokkepayiw, sibiwisiw, sasâbiganew, sokkeyittâ*kusiw, kwan, wa; à plus forte raison, *wâwis.*

FORTEMENT, *sokki.*

FORTIFIANT, E, *sokkiteheskâkemagan:* une nourriture —, *wayawiskâkemagan,* wa.

FORTIFIER, *maskawi*hew, ttaw, et, *sokkiteheskawew, sokki*hew, ttaw.

FORTUITEMENT, *miskawi,* ou, *nahitâk, keswân.*

FORTUNE, il a bonne —, *papawew, ok;* il a mauvaise —, *mayakusiw;* il lui cause mauvaise —, *mayaku*hew ttaw, ou, *mayakuskawew.*

FOSSE, *wâtikkân,* et, *kikwâhâskân, tchipayiwâtikkân.*

FOU, voy. Folie, Folle.

FOUDRE, *piyesiw, ok;* la — se fait entendre, *piyesiwok kitowok;* la — tombe, *piyesiwok pâskisikewok.*

FOUET, *pasastehigan, a.*

FOUETTER, *pasaste*hwew, ham.

FOUGÈRE, *ikkâpask, wa.*

FOUILLER, *monahikew, ok;* il le fouille, *mona*hwew, ham; —, chercher, *n'tâbenikew, n'tâbe*nawew, nam, *n't'âbenew, nândo nikew, nando*nawew; — dans un sac, *kwayakunikew, kwayaku*new.

FOULE, *mitchetiwin, a;* il y a —, *notiskamatunâniwiw;* ils sont en —, ils se pressent *sitiskamâtuwok.*

FOULER, *sitiskawew,* et, *notiskawew;* — aux pieds, *mâtaku*skawew, kam, et, *mâku*skawew, kam.

FOULURE, *okisipaskumiwin, a;* il a une —, *okisipaskumiw, ok.*

FOURBE, *okâkayehisiw, owayesihiwew, ok.*

FOURBERIE, *kâkayehisiwin, a,* et, *wayesihiwewin, a.*

FOURCHER, prendre une autre direction, *paskew, ok;* il fourche de lui, il s'éloigne de lui, *paskewi*yew, taw; il le fait —, *pasketta*hew, taw; ça fourche, *paskepayiw, ok, a;* chemin qui fourche, *paskemow, a, paskeskanaw.*

FOURCHETTE, *tchistahasepwân, a,* et, *tchistahepuwin.*

FOURMI, *eyik, wok.*

FOURCHE, d'un chemin, *yikitâwamowin, a;* — d'une rivière, *yikistikweyâw, paskemowin, paskeyâwin, a.*

FOURREAU, gaîne de couteau, *pitchikkumânân, a;* — de fusil, *aspikinâgan, a.*

FOURRER, *yakki*new, nam, et, *yakkiwepa*hwew, ham, *pitchiwebi*new, nam; se —, se vêtir chaudement, *kisowahuw, ok;* se —, se cacher, se blottir, *yakkiw, ok, pittukeyakkiw, seku-yakkiw.*

FOURRURE, *attay*, *a;* N. *weyán* est une terminaison qui indique le poil, la fourrure, v.g. peau de castor avec le poil, *amisk*weyân, ak; peau d'ours, *maskweyán*, *ak;* peau de buffle, *mustuswcyán*, *ak;* il a de la —, *otattaw*, *ok;* il va à la chasse à la —, *nandâwágánew*, *ok;* les —s de traite, *atáwáganak.*

FOUTREAU, vison, *atchakás*, *ak*, et, *sákwesiw*, *ok.*

FOYER, *kutawánábisk*, *wa*, ou, *kutawánábiskaspastátchigan*, *a*, *iskutekkán.*

FRAGILE, *káspisiw*, *ok. káspaw*, *a*, et, *pikiskisiw*, *ok*, *pikiskásin*, *wa*, *niyámisiw*, *ok*, *niyáman*, *wa*

FRAGMENT, *pakki-pakkwatinigan*, *a;* — de vivres (restes), *iskwatchigan*, *a.* et, *piwatchigan*, *piwitchigan*, *iskwastewán*, *a;* — d'étoffe, etc., *piwisigan*, *a*, ou, *iskwasigan;* — d'autres choses, *piwipitchigan*, *a*, *iskupitchigan.*

FRAIS, CHE, *oskáyi*, et, *oski;* il est —, *oskáyiwiw*, *ok*, *a;* viande —, *oskiwiyás*, *a;* ainsi de suite en mettant la racine *oski* devant le nom. Air, vent —, *takkiyowew.*

FRAISE, *otehemin*, *a.*

FRAISIER, *otehemináttik*, *wa.*

FRAMBOISE, *ayoskan*, *ak.*

FRAMBOISIER, *ayoskanáttik*, *wa*

FRANC, CHE, *tibeyimisuw*, *ok*, *kwayaskátisiw*, *tapwew*, *kwayaski jiwebisiw.*

FRANÇAIS, *wemistikojiw*, *ok;* il est —, *wemistikojiwiw*, *ok;* il parle —, *wemistikojimow*, *ok;* il lui parle —, *wemistikojimototawew.*

FRANCE, *wemistikojiwaskiy.*

FRANCHEMENT, *kwayask.*

FRANCHIR, *pásitchikwáskuttiw ok;* — une montagne, *kaskewew ok*, et, *awassewew;* — une rivière, *ajiwaham*, *wok;* — une distance, *miyáskam;* — une difficulté, *sákottaw*, *ok*, *kaskittaw paskiyam.*

FRANCHISE, *tibeyimisuwin*, *a kwayaskátisiwin*, *a.*

FRANCISER, *wemistikojiwi*hewttaw.

FRANGE, *iyiwepitchigan*, *a*, ou *iyiwehutchigan.*

FRAPPER, *pakama*hwew, ham ou, *otáma*hwew, ham; il le frappe en lui lançant quelque chose *tchikakkwe*hwew, ham; — sur la figure, *pakámâkwehwew*, *pakamápahwew;* — sur le dos, *pakamispiskwanehwew;* — sur l'estomac, *pakamáskiganehwew;* — de mort, *náspitahwew;* — d'étonnement, *kuskweyittamihew*, *mámaskáteyittamihew;* il est frappé d'étonnement, *kuskweyittam*, *wok mámaskáteyittam;* — juste (au tir), *táwaham*, et, *táwiw.*

FRATERNISER, *miyo-witjetuw ok*, et, *otjiwámittuw.*

FRATERNITÉ, *otjiwámittuwin*, *a*

FRAUDE, *kákayehisiwin*, *a.*

FRAUDER, il le fraude, *kákayehisi*hew, mew, et, *wayesi*hew, mew

FRAUDULEUX, SE, *kákayehisiw ok*, et, *wayesikkew*, *ok.*

FRAYER, un chemin, *meskanákkew*, *ok;* il lui fraye un chemin.

meskanákkawew; le poisson qui fraye, *ámiw*, *ok.*

FREIN, *piwábiskotápitonepitchigan*, *a.*

FRÊLE, *nejowisiw*, *ok*, (an.) *nejowan*, (inan.) *wa*, et, *niyâmisiw*, man.

FRÉMIR, *nanámipayihuw*, *ok*, *e sekisit*, et, *kakwáyakipayihuw.*

FRÉNÉSIE, *kiiskwewin*, *a*, et, *waninewin.*

FRÉNÉTIQUE, *kiiskwew*, *ok*, et, *waninew.*

FRÉQUEMMENT, *mitchetwaw*, ou, *tátakowátch*, *kákiyipi.*

FRÉQUENTER, *itutteskiw*, *ok*, et, *kákiyipa ituttew*, *otituttewiniw.*

FRÈRE, (aîné), *ostesimaw*, *ok;* mon —, *n'istes*, *ak;* son —, *ostesa;* — cadet, *osimimaw*, *ok;* mon —, *nisim*, *ak;* son —, *osima;* — de père, *tábiskotch weyottáwik;* — de mère, *tábiskotch weyokkáwik;* il est —, *otchiwámimaw*, *ok*, ce qui veut aussi dire : cousin ; mon —, *nitchiwám*, *ak;* son —, *otchiwáma*, et, *n'itisán*, *ak*, *otisána*, *etc.;* mon compagnon de lait, *ni witji-nonimágan*, *ak;* —, mon compagnon de naissance, *ni witji-nittáwikimágann*, *ak*, *etc.*, *n'l'awemaw*, *ok*, dira la femme à ses frères, et les hommes pareillement à leurs sœurs; mon —! *nitchiwa!* ou, *nistesé!* (voc.); beau—, l'homme dit: mon beau—, *nistaw*, *ok;* son —, *wistáwa;* il est beau —, *wistáwimaw*, *ok;* le beau—, *wistáwimit;* il a un —, *owistáwiw*, *ok;* les femmes disent: mon beau —, *nitim*, *wok;* son —, *witimwa;* elle a un —, *witimowiw*, *ok.*

FRICTION, *sinikunikewin*, *a*, *sisokwahikewin*, *sinikwahigan.*

FRICTIONNER, *sinikwa*hwew, ham, *sinikwa*new, nam, *sisokwa*hwew, ham, tew, tam.

FRILEUX, SE, *wokkewatchiw*, *ok.*

FRIMAS, *iyekupiw*, *a;* couvert de —, *iyekwatchiw*, (an.) *ok*, *iyekwatin*, (inan.) *wa.*

FRIPER, *pakwayakipi*tew, tam.

FRIRE, *sásaskikwew*, *ok;* il le frit, *sásaskikkwá*tew, tam.

FRISER, *titipiweyániskwe*new, nam ; il est frisé, *titipiweyániskwew*, *ok.*

FRISSONNER, *nanámatchiw*, *ok.*

FROID, il fait —, *kissin*, *wa.*

FROID, E, *takkisiw*, *ok*, *takkaw*, *a;* les terminaisons *atchiw* pour l'animé, et *atin* pour l'inanimé, indiquent l'action du froid, v.g. il est dur au —, *sokkatchiw*, *ok;* c'est durci par le —, *maskawa*tin, wa, ou, *maskawáskatin;* il meurt par le —, *nipahatchiw*, *ok;* eau —, *takkigamiw*, *a;* devenir —, *takka*piw, ok, stew, a; transi de —, *sábwatchiw*, *ok.*

FROMENT, *pakkwesigan*, *ak.*

FRONDE, *wepáhásimágan*, *ak*, *wepáhátchiskwán.*

FRONDER, *wepáhásinew*, *ok.*

FRONT, *miskattik*, *wa;* mon —, *niskattik;* son —, *oskattik;* — large, *makiskattikwew*, *ok;* de —, *nipite;* ils sont de —, *nipite ayáwok*, et, *nipitekábáwiwok.*

FRUIT, (graine), *minis, a*, voy. Graine; il porte des fruits, *minissiwiw, ok, a.*

FRUSTRER, *tchisi*mew, hew, et, *kákayesi*hew, mew, *wayesi*mew, hew; il est frustré, *tchisihuw, ok.*

FUIR, *tabasiw, ok;* fuir en cachette, *kimiw, ok;* il le fuit, *tabasi*hew, ttaw; il le fait —, (*idem*). On dit aussi, *tabasi*stawew, tam; il le fuit. Fuyez le péché, *tabasittâk matchi pástáhuwin;* — vers lui, *nátamo*stawew, tam, *nátamoto*tawew, tam, *nátjitisimo*stawew, tam. La terminaison *ámow* désigne la fuite, v.g. il fuit, *itámow, ok;* il revient en fuyant, *pekiweyâmow;* il fuit fortement, *sokkámow.*

FUITE, *tabasiwin, a*, ou, *kimiwin.*

FUMER, *pittwaw, ok;* il le fume, *pittwá*tew, tam; il lui envoie à —, *pittahamáwew;* il fume avec lui, *witji-pittwámew;* —, boucaner, *kaskába*swew, sam.

FUMÉ, E, *kaskába*suw, ok, tew, a.

FUMÉE, *kaskábattewin, a;* — qui s'élève, *oppábattew;* — au loin, *pikittew;* — qui sort, *sakábattew, wayawiyâbattew;* — qui passe, *pimábattew.*

FUMIER, voy. Excrément.

FUNÉRAILLES, *nahiniwewijittwáwin, a*, ou, *nahiniwetotchikásuwin.*

FUR, au — et à mesure, *ayáskawi*, et, *iyaskutch.*

FUREUR, *saskiyâwesiwin, a.*

FURIEUX, SE, *saskiyáwesiw, ok.*

FURTIF, VE, *kimisiw, ok.*

FURTIVEMENT, *kimotch;* il est parti —, *ki sipwettew kimotch.*

FUSIL, *páskisigan, a;* tirer du —, *páskisikew, ok;* tirer du — comme signal, *matwesikew;* le coup du — qui s'entend, *matwewew;* il fait entendre un coup de —, *matwewettaw;* — à deux coups, *páskisigan e nijomok*, ou, *e nijotoneweyák;* le canon du —, *páskisiganábisk*, wa; la crosse du —, *otittimanikkatew;* la platine, *ahppit;* le chien, *oppwámikátew;* le grin, *ottáwokeskikkwán;* il a un —, *opáskisiganiw;* il prend son — avec lui, *nimipáskisiganew;* fausse amorse du —, *pwáwápittettin;* — qui éclate après, *pwástawi-matwewew;* fourreau du —, *aspikinágan;* il ôte le — du fourreau, *ketaspikinákunenam;* il le met dans le fourreau, *pustaspikinákanittaw;* pierre à —, *tchakisahigan;* bourre du —, *kipwábowán.*

FUSILLER, *páski*swew, sam.

FUTUR, *niyák, nikán;* il prédit le —, *niyák wittam.*

G

GABARI, *kiskinowáteyitchigan, a*, ou, *kiskinowábatchichigan.*

GACHIS, *iyepátábáwewin, a*, et, *winábáwewin.*

GAGE, *astwátuwin, a*, et, *astwágan, astwákewin.*

GAGER, *ástwákew, ok;* il met son cheval en gage, *otema astwákew;* il lui gage, *astwáwew;* il gage pour lui, *astwákestamáwew*, ou,

astwákewátittew ; ils gagent, *astwátuwok.*

GAGNER, il le gagne, *kaski*hew, mew, ttaw, *kispina*tew, tam; il gagne pour lui, *kaskittamáwew*, ou, *kispinatamáwew ;* —, arriver à, *oti*ttew, ttam; la maladie le gagne, *otittikuw ákkusiwin ;* —, vaincre, *sáko*hew, ttaw, mew, *sákotchi*mew, hew, ttaw ; le feu le gagne, *oti*suw, ok, ttew, a; l'eau le gagne, *otittipew ;* ça gagne, remporter, *sákotchipayiw;* ça gagne, arriver à, *otchitchipayiw ;* il a gagné à se faire tuer, *piyis kaskittaw kitchi nipahit.*

GAI, E, *wiyátti*kusiw, ok, kwan, wa, et, *miyáwáti*kusiw.

GAIETÉ, *wiyáttikusiwin, a*, ou, *miyáwátikusiwin, miweyittamowin.*

GAIN, *kaskitchikewin, a, kispinatchikewin.*

GAINE, *pitchikkumánán, a.*

GALE, *mikiwin, a;* il a la —, *omikiw, ok;* l'état d'avoir la —, *omikiwin.*

GALOP, *nisikkepayiwin, a ;* il va au —, *nisikkepayiw, ok.*

GANT, *yiyikastis, ak;* il met ses —s, *pustastisew ;* il ôte ses —s, *ketastisew.*

GARÇON, *nábesis, ak.*

GARDE, *pisiskeyittamowin, a, otameyittamowin, kanáweyittamowin ;* soldat —, *okanaweyitchikewisimáganis, sak;* —, soin d'une chose confiée, *kanáwiskuttehiwewin ;* je lui en donne la —, *ni kanáwiskuttehaw ;* — de chevaux, *kanawastimwán.*

GARDIEN, *o kanaweyitchikewiyiniw, ok;* — de maison, *o kanawiwaskahiganew.*

GARDER, *kanaweyi*mew, ttam, et, *pisiskeyi*mew, ttam ; — des chevaux, *kanawastimwew, ok ;* il garde des animaux, *kanawepijiskiwew ;* — à vue d'œil, *kitábamew*, ttam, ou, *nama wanábamew*, ttam ; —, être sur ses gardes, *asweyittam*, et, *amatisuw.*

GASPILLER, *misiwanátji*hew, ttaw, et, *metawákáte*w, tam, *wiyaki*hew, ttaw, *piwátchi*hew, ttaw.

GATER, *misiwanátji*hew, ttaw, *pikiskatiti*hew, ttaw ; il est gâté, *misiwanáti*siw, ok, tan, wa, *pikiska*titiw, a, tin, wa, *misiwanátjitchikás*uw.

GAUCHE, *namattin ;* à —, *namattinik ;* il est —, maladroit, *moniyásiwiw, ok*, ou, *manjimátjiw, nayettáwiw, kakebátisiw ;* prendre la —, *namattinik itekke ituttew.*

GAUCHER, E, *namatchiw, ok.*

GELER, *ákwatchiw, ok, ákwatin, wa ;* il le fait —, *ákwa*timew, tittaw ; gélé, mort de froid, *nipahatchiw ;* gelé, retenu par le froid, *mitjimáskwat*chiw ; neige gelée, *ákwateweyaw*, ou, *waskateweyaw, wateníkwan ;* terre gelée, *ákwatatchaw*, et, *ákwataskamikaw ;* le lac est gelé, *sákáhigan ákwatin ;* gelé de bord en bord, *sábwáskwatin.*

GÉMIR, par la douleur, *mámáppinew, ok*, ou, *apappew, mámáppinemow ;* —, en pleurant, *má-*

wimow ; —, pousser des soupirs, *mâmakkâtâttam.*

GÉMISSEMENT, *mâmâppinewin, a, apappewin, mâmâppinemowin,* ou, —, soupirs, *mâmakkâtâttamowin.*

GENDRE, mon —, *ni nahakisim, ak;* son —, *onahakisima.*

GÊNER, *sitis*kawew, kam, et, *notis*kawew, kam ; mon habit me gêne, *ni sitisken niskutâkay;* —, empêcher, *otchi*hew, ttaw, et, *otami*hew, ttaw, *kipitchi*hew, ttaw, *kipis*kawew, kam.

GÉNÉRAL, *simâkanisokimaw, ok;* en —, *eyiwek;* ils sont assez nombreux en —, *eyiwek ekuyikok mitchetiwok.*

GÉNÉREUX, SE, *kijewâtisiw, ok,* et, *nama kekway sâkittaw.*

GÉNIE, divinité du second ordre, *atayokkan, ak, pawâgan, manitow, ok.*

GÉNITAL, mes parties —es, *n'ittakay, ak;* ses parties —es, *witta kay, a,* virga genitalis, *matâttik,* wa.

GENOU, *mitchikwan, a;* son —, *otchikwan;* mon —, *nitchikwan;* il se met à —x, *otchikwanapiw, otchikwaniw,* ou, *nipaskapiw;* il se met à —x devant lui, *otchikwanapistawew;* l'os du —, *mitchikwanigan;* molette du —, *mikitik,* wa ; ma molette, *nikitik;* sa molette, *okitik.*

GERMAIN, E ; les cousins germains, et les cousines germaines se traitent comme frères et sœurs. On dit aussi, *n'itimus, ak,* mon —, *witimusa,* son —, pour les deux sexes.

GENRE, de quel — ? *kekokkân ?* et, *kekotowikkân?* voy. Espèce.

GENS, *iyiniwok,* et, *ayisiyiniwok ;* il les regarde comme ses —, *iyinimimew ;* il les a pour ses —, ce sont ses —, *otiyinimew, ok,* ces — là, *eokonik ;* les — qui sont malades, *aniki ka âkkusitjik.*

GESTE, action du corps, se rend par la terminaison *payihuw,* v.g. il se roule, *tittibi*payihuw, ok; il tremble, *nanâmi*payihuw ; il fait toutes sortes de —s, *misiwe iji is*payihuw.

GIGOT, un —, *peyak opaskesiwin;* mon —, *ni paskesiwin, a.*

GISANT, E, se rend par la terminaison sin, (an.) ttin, (in.) ; il est —, *pimisin, wok, pimittin, wa ;* il est étendu, brisé, *piku*sin, wok, ttin, wa.

GIBIER, *nipinâyis, ak.*

GIT (CI-), *ota ayaw,* et, *ota pimisin.*

GLACE, *miskwamiy, ak ;* il marche sur la —, *pimiskuttew,* ou, *kaskamiskuttew ;* — amassée par tas, *akoyesikwaw ;* belle —, *miyosikwaw;* mauvaise —, *mayisikwaw;* — fondue, *tâskisikwaw, tâskisikopayiw ;* — éternelle, *kâkikesik, kâkikesikwaw ;* — raboteuse, *piskusikwaw ;* la — part dans une rivière, *mâtchistan ;* la — part dans un lac, *tekustew.*

GLACÉ, glissant, *miskwamiwiw, ok, a, sos*kusiw, kwaw.

GLACER, *miskwami*hew, ttaw, *maskawatimew, âkwetchihew ;* —,

polir, *soskunew*, nam, *soskwa*hwew.

GLAIVE, *simâganikkumân*, *a*, et, *simâgan*, *a*, voy. Épée.

GLAND, *mistikopakân*, *ak*, et, *mistikomin*, *a*.

GLANER, *mosakkinikew*, *ok*, ; il le glane, *mosakki*new, nam.

GLISSANT, *soskupayiw*, *ok*, *a*, voy. Glacé.

GLISSER, *soskusin*, *wok;* prends garde, tu vas —, *peyattik ki ka soskusinin;* il le glisse dans, *yakki*new, nam, ou, *pittukeyakki*new, nam; il se glisse dans, *yakkiw*, *ok*, ou, *pittuke-yakkiw*.

GLOBE, *wâwiyeskamik*, ou, *k'eji-wâwiyeskamikâk;* en —, *wâwiye*siw, ok, yaw, a, sin, wok, ttin, wa.

GLOIRE, *mâmitjimikuwin*, *a*, et, *mâmâttâkusiwin*, *mâmâttâkohikuwin*, *kisteyittâ*kusiwin.

GLORIEUX, SE, *kisteyittâ*kusiw, ok, kwan, wa, *mâmitteyittâ*kusiw, *mâmâttâ*kusiw; il est — de son fils, *mâmâttâkohik okosissa*.

GLORIFIER, *mâmitji*mew, ttam, et, *mâmâttâku*mew, ttam; se —, se vanter, *mâmiteyimow*, *ok*, *mâmitjimow*, *ayiwâkeyimow*.

GLOUTON, *kâsakew*, *ok*, et, *okâsakemiw;* qui n'est pas —, *ayeniw*.

GOMME, *pikiw*, *ok;* — colante, *pasakuskiw;* — dure, *maskawiskiw;* ramasser de la —, *manahiskiwew*.

GOMMER, *pikikkâ*tew, tam.

GOMMEUX, SE, *piki*wiw, ok, wan, a.

GOND, *iskwâtemeyâbisk*, *wa*.

GONFLER, *potâwipayi*hew, ttaw, et. *pâki*new, nam, *pâko*tew, tam.

GONFLÉ, E, *pâ*kisiw, ok, kaw, a, et, *pâkipayiw*, *ok*, *a*, *potâwisin*, *wok*, ttin, wa.

GORGE, *mikiton*, *a;* ma —, *nikiton;* sa —, *okiton*.

GOSIER, *mikutaskway*, *a;* son —, *okutaskway*.

GOURD, E, par le froid, *mâtjikwatchiw*, *ok*, et, *nama sasâbiganewatchiw*.

GOURMAND, E, *kâsakew*, *ok*, et, *okâsakemiw*, *mitjisuskiw*.

GOURMANDISE, *kâsakewin*, *a*, et, *okâsakemiwin*, *mitjisuskiwin*.

GOURME, *akik*, *wok;* il a la —, *ot akikumiw*, *ok*.

GOUT, il n'y a pas de mot propre; le goût est désigné par les terminaisons, *spokusiw*, (an.) *spokwan*, (inan.), v. g. cela a un bon —, *miyospo*kusiw, ok, kwan, wa; ça n'a pas de —, *nama nando ispokwan;* je lui trouve un mauvais —, *ni matchispitaw;* je le trouve bon au —, *ni wikkisten*, ou, *ni miyospiten;* c'est bon au —, *wikki*tisiw, ok, asin, wa; il en essaie le —, *kutchispi*tew, tam; quel en est le —? *tânisi espo*kusit? *kwak?* je n'y trouve pas de —, *namawiya ni nissitospi*taw, ten; avoir du — pour, *tchikeyittam*, *wok*, et, *wayatchâweyittam;* chacun son —, *piko eji-miweyittak awiyak*.

GOUTTE, une —, *peyakwaw e pakkikawik;* il fait tomber cela par —, *pakkikawi*hew, ttaw, new,

nam ; ça tombe par —, *pakkipestin*, *wa*, *pakkipestaw*.

GOUTTE (maladie), *nipiwaspinewin*, *a*,

GOUVERNER, *pami*hew, ttaw, et, *kanaweyi*mew, ttam ; Dieu gouverne l'univers ; *Kijewanito minoham misiwe askiy ;* cette femme gouverne son mari, *awah iskwew tibeyimew onâbema ;* — un canot, un navire, etc., *takkwaham*, *wok*.

GOUVERNAIL, *takkwahamowâttik*, *wa*.

GRACE, *manito nisokkamâkewin*, *a*, et, *ayamihewinisokkamâkewin ; sâweyitchikewin*, *otchistamâkowisiwin*.

GRAIN, *min*, *ak ;* un —, *peyakumin ;* plusieurs —s, *mitchetominak ;* — pour semer, *kistikanissa*, ou, *pakitinikânissa*.

GRAINE, *minis*, *a ;* aller aux —s, *n'tâmisuw*, *ok ;* ramasser des —s, *mâwisuw ;* manger des —s, *mominew ;* faire sécher des —s, *pâsiminew ;* —s jaunes, *miskijikomina ;* il cueille des —s sur cet arbre, *mawiswâ*tew, tam.

GRAISSE, *pimiy*, *a ;* — dure, *âkwatchi-pimiy ;* — molle, *tikkipimiy*, ou, *tikkibipimiy ;* il fait de la —, *pimikkew*, *ok ;* quoique ce mot soit employépour dire : il fait du *pimikan*.

GRAISSER, *tomi*new, nam ; il graisse ses cheveux, *tomistikwânew*, *ok*, ou, *tomaskuw ;* il le graisse, *pimiwi*hew, ttaw.

GRAISSEUX, SE, *tomi*siw, ok, aw, a, *pimiwiw*, *pimi*tew.

GRAND'MÈRE, *okkumimaw*, *ok ;* ma —, *n'okkum ;* sa —, *okkuma*.

GRAND, E, haut, *ispi*siw, ok, aw, a, *mâma*kkisiw, kkaw ; —, long, *kino*siw ; de — mérite, considération, *kitchi ayiwiw*, *kitcheyittâkusiw*, kwan ; il est —, *misikitiw*, (an.) *misaw*, (inan.) En se servant des racines, *misi*, ou, *kitchi*, on peut former beaucoup de mots qui donnent l'idée de grandeur. Les —s (les chefs), *kitchâyak ;* un — nombre, *mitchet ;* un — homme, *okitchiayaw*.

GRANDIR, *yakki*kiw, ok, kin, wa, et, *yakkimow*, *ok*, *a*, *ati-kino*siw, ok, waw, *ati-mi*sikitiw, ok, saw, a, *nittâwi*kiw, ok, kin, wa ; — vite, *kiyipi*kiw, ok, kin, wa ; — lentement, *petchi*kiw, ok, kin, wa ; il grandit avec le temps, *oppi*kiw, ok, kin, wa ; il a fini de —, *kiji-oppi*kiw, ok, kin, wa, ou, *kiji*kiw, ok, kin, wa.

GRANDEMENT, *mistahi*, et, *nâspitchi*.

GRANDEUR, *kitchâyiwiwin*, *a ;* —, dimension, *misikitiwin*, *a*, *misâwin*, *mâmakkisiwin*.

GRAS, SE, *wiyinow*, *ok ;* il se rend —, *tâtchipuw*, *ok ;* il le rend —, *tâtchipu*yew, hew. La terminaison *kâmow* donne l'idée de gras, v.g. il est très —, *osâmikâmow*, *ok*, ou, *nipahikâmow*, *paskunew*.

GRAS, le —, *wiyin*, *wa*, *toman*, *wa*.

GRATIS, *pikonata*, ou, *konata ;* v.g. je te le donne —, *pikonata ki miyitin ;* vous avez reçu —, donnez

—, *konata ki miyikawináwaw*, *ekusi mina konata mekik.*

GRATTER, *tchitchiki*new, nam; il se gratte, *tchitchikiw*, *ok;* — une peau, pour tanner, *káskáska*hwew, ham, *mâtaham*, *mâtahikew*, *ok.*

GRATUITEMENT, voy. Gratis.

GRAVIR, *âmatjiwew*, *ok.*

GRAVURE, *masinahigan*, *a*; — sur bois, *masinikkutchigan*, *a*, et, *naspisikkutchigan*, *naspasinahigan*, *ak.*

GRÉ, de son plein —, *sekke;* v.g. il est parti de son plein —, *sekke sipwettew*, *ok;* il travaille contre son —, *iyisâtch atuskew;* bon —, *miyoteh;* je le fais de bon —, *miyoteh ni totęn;* malgré, *missâ wâtch;* j'irai malgré tout, *ni ka ituttân missâwâtch;* ne fais pas cela malgré ton père, *ekawiya eoko tota eka eteyittak k'ottâwiy;* bon — malgré, *missawâtch.*

GRÊLE, *miskwamissa.*

GRÊLER, *sessekan.*

GRENIER, *mawatchitchikewikamik*, *wa.*

GRENOUILLE, *ayek*, *wok*, ou, *ayekis*, *ak.*

GRELOTTER, *nanâmatchiw*, *ok.*

GRIEF, *nayettâweyittamowin*, *a*, et, *kiwaseyittamowin;* il a un — contre lui, *nayettâweyi*mew, et, *kisistawew;* il a un —, *nayettâweyittam.*

GRIFFE, *miskasiy*, *ak;* ma —, *n'askasiy;* sa —, *waskasiya;* il a des —s aiguës, *kâsisikaskwew*, *ok;* il a de longues —s, *kinokaskwew*, *ok.*

GRIL, *nawatchiwinâbisk*, *wa.*

GRILLER, *páth*tew, tam; faire cuir sur le gril, *nawatchiw*, *ok;* il lui fait —, *nawatchihew;* — sur les braises, *maskutebwew*, *ok.*

GRIMACE, *mayikkwewin*, *a;* faire des —s, *mayikkwew*, *ok;* il lui fait des —s, *mayikkwe*stawew, stam.

GRIS, E, *sipik*kusiw, ok, kwaw, a; une étoffe —, *sipikkwegin*, *a.*

GRIVE, *pistiyâttikusis*, *ak*, et, *peyetchew*, *ok.*

GRONDER, il le gronde, *kitotew*, et, *kikkâ*mew, ttam; *kikkâwitam*, *wok*, (indéf.) Un chien qui gronde, *nemow*, *ok;* le vent gronde, *matweyotin;* le tonnerre gronde, *piyesiwok matwe-kitowok.*

GROS, SE, *misikitiw*, *ok* (an.), *misaw*, *a* (inan.) Un arbre qui est —, *mitchâskusiw*, *ok*, *mitchâskwan*, *wa;* le — de la jambe, *otasiskitân*, *a*, et, *n'v'asiskitân*, *a;* fer —, *mitchâbis*kisiw, ok, kaw, a; à la —, *mamâjis*, et, *tebiyâk;* il est — à un tel point, *itikitiw*, *ok*, *ispisiw*, *ispitchikitiw*, *ispitchaw*, *a*, *ispaw;* combien est-il —? *tânespitchikitit?*

GROSEILLE, *sâbomin*, *ak.*

GROSEILLER, *sâbominâttik*, *wok.*

GROSSESSE, *pwâwiwin*, *a.* Voy. Enceinte.

GROSSIER, ÈRE, *namawiya manâtisiw*, *ok.*

GROSSIR, *misâ*hew, ttaw, et, *mitcheto*hew, ttaw.

GROUILLER, *waskawiw*, *ok*, et, *mâtjiw*, *kuskuskaw*, *kuskupayiw*, *ok*, *a;* il le grouille, *kusku*new, nam, *kuskupi*tew, tam, *waskawi-*

new, nam, *waskawipi*tew, tam.

GRUE, *otchitchák*, *wok;* — blanche, *wábitchitchák*

GRUGER, *misí*mew, ttam.

GUÉ, *ajiwahunán*, *a*, ou, *mustátakáwin;* il traverse à —, *mustátakáw*, *ok.*

GUÊPE, *âmow*, *ok.*

GUÈRE, *apisis*, et, *kekátch*, *nama mwási;* il n'y a — de buffles à présent, *namawiya mwási ayáwok mustuswok anotch.*

GUÉRIR, *iyiniwiw*, *ok;* il le guérit, *iyinikka*hew, ttaw, et, *pimátji*hew, ttaw; sa plaie est guérie, *kihikiw*, *ok.*

GUERRE, *nandopayiwin*, *a;* aller en —, *nandopayiw*, *ok;* revenir de la —, *abatopayiw*, *ok;* il chante la —, *kámátchiwaham*, *wok;* il va en — contre lui, *nandopayis*tawew, tam.

GUET, *amatisuwin*, *a*, et, *asáwábattamowin;* il est aux —s, *amatisuw*, *ok*, et, *aswahikew*, *asáwábiw.*

GUETTER, *asweyi*mew, ttam, et, *aswa*hwew, ham, *asawába*mew, ttam; — dans un chemin, *askamáwew;* — pour lui faire des reproches, *asomew.*

GUEULE, *miton;* sa —, *oton*, ma —, *ni t'on.*

GUEULÉE, une —, *peyakokunew;* deux —s, *nijokunew.*

GUEUX, SE, *o kitimákis*, *ak*, et, *o pakusittásk.*

GUIDE, *okiskinottahiwew*, *ok.*

GUIDER, *kiskinotta*hew, ttaw, et, *kwayask ituttahew*, ttaw.

GUISE, à sa —, *piko e iteyittak;* il travaille à sa —, *tánisi e iteyittak*, *ekusi piko atuskew*, *ok;* en —, v.g. donne-moi celui-ci en — de l'autre, *eoko kekutch miyin.*

GUTTURAL, *atámikunew*, *ok.*

H

HA ! admiration (interj.), *way!* HA? interr. *wey?* en répondant à quelqu'un qui appelle, qu'est-ce qu'il y a?

HA ! affirm. *káh!* v.g. Ha ! oui, en effet, *káh! tápwe kani!*

HABILE, *nahihiw*, *ok*, *miyuw*, *mitoniw; nitta* devant le verbe, v.g. — à parler, *nitta pikiskwew;* — à trouver, à connaître, à percevoir quelque chose, *nahásiw*, *ok;* — à tirer de l'arc, *nahásiwew;* — se rend aussi par *kita ki*, *ke ki*, signe du futur présent, et du futur conditionnel, v.g. il est — pour faire cela, *kita ki totam;* qui est — pour faire cela? *awena ke ki totak?*

HABILEMENT, *mitoni*, et, *mámiywe.*

HABILLEMENT, *wiyátchigan*, *a*, ou, *kikiskatchigan*, *pustiskatchigan*, *ayowinissa.*

HABILLÉ, E, il est —, *kikayowinew*, et, *wiyátchikew*, *ok.*

HABILLER, *pustayonise*hew, ttaw, et, *wiyátta*hew, ttaw.

HABILETÉ, *nahihiwin*, *a*, *nittáwittáwin*, *nittáwitjitjikewin*, *miyuwin.*

HABIT, *miskustákay, a;* mon —, *niskutákay;* son —, *oskutákay;* mes —s, *n'i'ayánissa;* ses —s, *ot ayánissa;* — chaud, *kisosis, a,* ou, *kisowinis;* il a des —s, *ot ayowinissiw, ok;* il revêt ses —s, *pustayowinissew;* il ôte ses —s, *ketayowinissew;* il le revêt d'—s, *pustayowinissehew,* et, *wiyátta hew;* il porte des —s blancs, *wábiskohuw, ok,* ou, *wábiskayowinew;* il porte des —s noirs, *kaskitewihuw;* — de chef, *okimâweyán.*

HABITANT, *ayaw, ok,* et, *otaskiw.*

HABITATION, *wiki,* et, *wikiwin, a;* il a une —, *owikiw, ok;* où est ton —? *tánde ka wikiyan?*

HABITER, il habite avec lui, *wikimew;* il habite cette maison, *wikittam eoko wáskáhigan;* ils habitent ensemble, *wikittuwok;* il habite ce pays, *ekuta otaskiw, ok.*

HABITUDE, *nanamâhuwin, a,* et, *mana,* qui est un adverbe qui accompagne le verbe, v.g. j'ai — d'agir ainsi, *ekusi mana ni toten;* il a une mauvaise —, *matchi nanamâhuw;* les mauvaises —s se perdent difficilement, *matchi nanamâhuwina ayimanwa kita ponitták,* ou, *kispin kekway peyakwaw e nakayátotamik, mitjimwátchi ayiman tchi ponitták;* il a l'— de mentir, *kákiyáskiw mana,* ou, *nakayákiyáskiw, ok;* je n'ai pas cette —, *nama ekusi ni nitta-toten.*

HABITUÉ, E, *nanamâhuw, ok, nakayásiw, nakayâ-totam;* il est — à lui, *nakatchi*hew, ttaw, ou, *nakayás*kawew, kam.

HABITUELLEMENT, *takki, sakamo, kákike.*

HABITUER, il l'habitue, *nakayâ*hew, ttaw.

S'HABITUER, *nanamâhuw, ok.*

HACHE, *tchikahigan, a.*

HACHER, *tchika*hwew, ham; *tchikahikew, ok* (indéf.); — menu, *tchisáwá*tew, tam, ou, *pikiskisáwá*tew, tam; il hache du tabac, *sikokkutew tchistemâwa.*

HAIE, *menikkán, a,* ou, *menigan.*

HAINE, *pakwásiwewin, a;* — mutuelle, *pakwátituwin;* avoir en — quelqu'un, *nama tchikeyi*mew, ttam, *pimâmeyi*mew, ttam, *pakwá*tew, tam; la religion défend la —, *e ayamihákkitahamátunániwiw tchi pakwátituk.*

HAIR, *pakwá*tew, tam, et, *nama tchikeyi*mew,, ttam, *kakwâyakeyi*mew, ttam.

HAISSABLE, *pakwáti*kusiw, ok, kwan, wa.

HALEINE, *yeyewin, a,* et, *yeyetámowin;* il perd —, *kipatáttam, wok,* et, *náspitatámow.*

HALETER, *yeyesuw, ok,* et, *yeyátámow.*

HALTE, ! pour faire arrêter, *tcheskwa!*

HAPPER, *ota*mew, ttam.

HARANGUE, *sákitowin, a,* et, *ayamittákusiwin.* Note : Le dernier mot est usité seulement ponr les discours de superstition.

HARANGUER, *sákitow, ok;* il harangue pour lui, et, à cause de lui, *sákito*stawew, tam; *ayamittákusiw,* il fait un discours d'invocation superstitieuse.

HARASSER, il le harasse, *nestuhew*, et, *mikuskâtji*hew, mew; il est harassé, *nestusiw*, *ok*, ou, *nestuw ;* harassé de marcher, *nestuttew ;* harassé de courir, *nestupattaw.*

HARDES, *ayowinissa*, *wiyâtchigana.*

HARDI, E, *sokkitehew*, *ok*, ou, *sokkeyimow*, *sokkastwaw*, *nama kekway nakistam ;* il parle d'une manière —, *sokkimow*, *âsikkwew*, *ayâsikkwew*, *akutonâmow.*

HARDIESSE, *sokkitehewin*, *a*, et, *sokkeyimowin*, *sokkastwâwin*

HARNAIS, *otâbâneyâbiya ;* — de cheval, *mistatimeyâbiy*, *a ;* — de bœuf, *mustusweyâbiy ;* — de chien, *atimeyâbiy*, ou, *atimweyâbiy.*

HASARD, par —, *miskawi*, et, *nahitâk*, *keswân ;* au —, *pakkwanow ;* je l'ai rencontré par —, *miskawi ni nakiskawaw ;* c'est un — que je l'ai vu, *keswân ni wâbamaw ;* il marche au —, *pakkwanow pimuttew.*

HASARDER, *iyiwetotam*, *wok ;* il se hasarde, *iyiwe*huw, *ok ;* il le hasarde, *iyiwe*hew.

HATE, *nanikkisiwin. a*, ou, *papâsiwin*, *nanikkeyittamowin ;* faire quelque chose à la —, *mâmâjimâtjiw*, *ok*, ou, *kesiskaw ojittaw ; kiyipiwin*, *kaskeyittamowin.*

HATER, *nanikki*mew, ttam, hew, ttaw, ou, *papâsi*hew, ttaw, mew, ttam, *kaskeyittami*mew ; il se hâte, *nanikkisiw*, *ok*, et, *papâsiw.*

HAUT, E, *isp*isiw, ok, aw, a, *ispapiw*, *ispastew*, *ispikâbawiw ;* montagne —, *ispatinaw ;* terre —, *ispatchaw ;* il le fait —, *ispa*hyew, staw; en —, *ispimik ;* parler —, *kisiwew*, et, *sokki-pikiskwew.*

HAUSSER, *oppi*new, nam, tew, tam, *oppa*hwew, ham, *ispa*hyew, staw, *ispâ*hew, ttaw.

HÉ ! pour appeler, *isth !* et, *isthté !*

HÉLAS ! *éé ! hey ! mâneka !*

HÉMORRAGIE, *mikkowaspinewin*, *a.*

HENNIR, *kitow*, *ok.*

HERBE, *maskusiy*, *a*, et, *maskikiy*, — odoriférante, *wikask*, *wa*, *wikimakask ;* — dans l'eau, *âsisiy ;* il y a abondance d'—, *maskusiskaw ;* mauvaise —, *matchi-maskusiy.*

HÉRISSÉ, il a le poil —, *oppwetawepayiw*, *ok*, *a.*

HÉRISSER, *oppwetaw*enew, nam.

HERMAPHRODITE, *ayekkwew*, *ok*.

HÉRON, *mokkahasiw*, *ok.*

HERSE, *ayipitchigan*, *a*, et, *kâskipitchigan.*

HERSER, *ayipi*tew, tam, et, *kâskipi*tew, tam; *ayipitchikew*, *ok*, (ind.)

HÉSITATION, *wâwâneyittamowin*, *a ;* — dans les paroles, *nanâkowewin.*

HÉSITER, *wâwâneyittam*, *wok ;* — en parlant, *nanâkowew*, *ok.*

HEURE, *tipahipisimwân*, *a*, et, *tipahigan ;* le jour se compose de 24 —s, *nijitanow newosâb tipahipisimwân tebipayiw peyak kijikaw ;* quelle — est-il ? *tâneyikok espayik tipahipisimwân ;* il est deux —s après-midi, *nijotipahipisimwân miyâskam âbittawi-*

kijikaw; à cette —, *anotch mekwâtch;* tout à l'—, *tcheskwa ;* sur l'—, *semák;* il est arrivé à la bonne —, *miyotakusin*, et, *mekwásin*, *wok;* de bonne —, *kiyipa*, et, *kiyipi*, *wipatch.*

HEUREUX, SE, *tebiyawehikowisiw*, *ok*, *miyáwátam*, *wok*, *atamináw;* — chanceux, *papewew.*

HEUREUSEMENT, *miyo*, *mamiywe;* il est arrivé —, *miyo takusin;* —, par chance, *n'taka*, ou, *nátaka*, v. g. — que je l'ai vu, *n'taka e ki wábamak;* — que j'avais mon fusil avec moi, *nátaka ni takkune ni páskisigan.*

HEURTER, *táwiki*simew, ttitaw ; se —, *táwiki*sin, wok, ttin, wa.

HIBOU, *hohuw*, *ok ;* — blanc, *wábohuw;* chat huant, *ottawokehuw*, et, *miyápátjohuw*, *amiskohus*, *ak*, *tchibuskisis.*

HIDEUX, SE, *mayiná*kusiw, ok, kwan, wa, ou, *kákwáyakiná*kusiw, *kustátchiná*kusiw.

HIER, *otákusik;* avant —, *awasotákusik;* le jour avant, avant —, *kitchi awasotákusik ;* — soir, *tibiskok;* — matin, *otákusik kikijeb.*

HIRONDELLE, *mitchaskusis*, *ak.*

HISTOIRE, *átjimowin*, *a*, ou, *átjimowi-masinahikewin.*

HISTORIEN, *átjimowinikkewiyiniw.*

HIVER, *pipon.* Note : On emploie aussi ce mot pour dire : an, année ; v. g. deux ans, *nijopipon ;* trois années, *nistopipon ;* l'— dernier, *piponok ;* l'— prochain, *ke pikok ;* milieu de l'—, *ábittaw pipon ;* — froid, *kissini-pipon;* pendant l'—, *mekwâtch e pipok ;* quel âge as tu? *tantatto piponweyan?* combien as-tu d'hivers ?

HIVERNER, *piponisiw*, *ok.*

HOMICIDE, *o nipattákesk*, *ak.*

HOMMAGE, *kistchimiwewin*, *a*, v. g. veuillez recevoir cela comme un — de ma reconnaissance, *ki ka wi-otinen eoko*, *e aspi nanáskumitán.*

HOMME, *ayisiyiniw*, *ok*, et, *iyiniw*, *nábew;* l'— a été fait pour servir Dieu, *ki ojihaw ayisiyiniw tchi atuskawát Kijemanitowa;* un grand —, *kitchiyiniw ;* un — grand, *mistahi ayisiyiniw ;* tout —, *waniyu;* un — fait, *kisábewiw;* le fils de l'—, *ayisiyiniwokosissán;* un bon —, *miyo-ayisiyiniw;* un jeune —, *oskinikiw*, ou, *oskábew;* un — du commun, *konata ayisiyiniw ;* vieil —, *kiseyiniw*, *kette-aya.*

HOMONYME, mon —, *ni kwimèns*, *ak;* son —, *okwimènsa;* ils sont —, *witjokwimensittuwok;* il lui est son —, *witjijihikásumew.*

HONNÊTETÉ, *miyowátisiwin*, *a*, et, *kwayaskátisiwin.*

HONNEUR, *kisteyittákusiwin*, *a*, et, *okimáweyittákusiwin*, *kitcheyittákusiwin ;* il n'a pas d'—, *nama manátjihisuw*, *nama onepewisiwiniw.*

HONORABLE, *kisteyittákusiw*, *ok*, et, *okimáweyittákusiw*, *kitcheyittákusiw.*

HONORER, *kisteyi*mew, ttam, et, *kitcheyi*mew, ttam, *manáto*tawew, tam, *manátji*hew, ttaw.

HONTE, *nepewisiwin*, *a* ; il a —, *nepewisiw*, *ok* ; il lui fait —, *nepewi*mew, hew ; il a — de lui, *nepewisis*tawew, tam, ou, *áttatchis*tawew, tam.

HONTEUX, SE, *nepewisiskiw*, *ok* ; c'est —, *nepewisimagan*, ou, *nepewákátch*.

HOQUET, *sisikukattewin*, *a* ; il a le —, *sisikukattew*, *ok*.

HORLOGE, *pisimokkán*, *ak*.

HORLOGER, *pisimokkánikkewiyiniw*, *ok*.

HORREUR, *kakwáyakeyittamowin*, *a*, ou, *kustáteyittamowin* ; il a — de lui *kakwáyakeyi*mew, ttam, et, *kustáteyi*mew, ttam, *kuspaneyi*mew, ttam.

HORRIBLE, *kakwáyakiná*kusiw, ok, kwan, wa, *kustátchiná*kusiw, *kuspaniná*kusiw.

HORS, à l'extérieur, *wayawitimáyik* ; — de la maison, *wayawitimik wáskáhigan* ; — du sac, *opime maskimutik* ; — d'ici, *awasite!* — de soi, *nama o mamitoneyitchiganiw*, *ok*.

HOSTIE, *manitowipakkwejigan*, *ak*, et, *pakitinásuwin*, *a* ; — consacrée, *kweskimotchikásut manitowi pakkwejigan*.

HOSTILE, *pakwásiwew*, *ok* ; il lui est —, *witjinotinitumew*, *pakwátew*.

HOSTILITÉ, *pakwásiwewin*, *a*, *pakkwátituwin*, *witjinotinituwin*.

HOTEL, *mitjisuwikamik*, *wa*, et, *kapessiwikamik*, *assakkewikamik*.

HOTELIER, *okanawemitjisuwikamikwew*, *ok*.

HOYAU, X, *monawájiskiwágan*, *a*.

HUARD, *mákwa*, *ok*.

HUILE, *pimiy*, *a* ; — de poisson, *kinusewipimiy* ; ça le goût d'—, *pimiwogan*.

HUILER, *pimiwi*hew, ttaw.

HUILEUX, SE, *pimi*wiw, ok, wan, wa, et *to*misiw, maw, a.

HUIS, à — clos, *kimotch*.

HUIT, *ayenánew* ; ils sont —, *ayenánewiwok* ; — fois, *ayenánewaw* ; d'aujourd'hui en —, *anotch otchi ki ayenánewikijikáki*.

HUITRE, *otakwákunewewin*, *a*, ou, *es*, *ak*.

HUMAIN, E, *ayisiyini*wiw, ok, wan, wa ; la race —, *ayisiyiniwiwin* ; —, qui a de la compassion, *kijewátisiw*, *ok*, et, *miyotehew*.

HUMBLE, *piweyimuw*, *ok*, *piweyimisuw*, *astameyimuw*, *anweyimisuw*, *piwihuw*.

HUMIDE, *miyimá*wisiw, ok, waw, a, et, *miyimáwipayiw* ; je le rends —, *ni miyimáwi*haw, ttân.

HUMIDITÉ, *miyimáwisiwin*, *a*.

HUMILIATION, *piweyimikowin*, *a*, et, *nepewimikowin*, *nepewihikowin*.

HUMILIER, *piweyi*mew, ttam, et, *pihu*mew, tam, *nepewi*hew, mew.

HUMILITÉ, *piweyimuwin*, *a*, *piweyimisuwin*, *astameyimuwin*, *piwihuwin*.

HUMER, *ota*mew, ttam.

HURLEMENT, *oyuwin*, *a*.

HURLER, *oyuw*, *ok*.

HYDROPHOBE, *waninew*, *ok*.

HYDROPHOBIE, *waninewin*, *a*.

HYDROPISIE, *nipiwaspinewin*, *a*, ou, *mistatayeppinewin*.

YDROPIQUE, *nipiwaspinew*, *ok*, et, *mistatayeppinew*.

YMNE, *ayamihewinakamun*, *a*, *ayamihewinakamowin*.

YPOCRITE, *kákayehisiw*, *ok*, *tchisihisuw*, ou, en mettant *kkásuw* à la fin du mot, v. g. — en religion, *ayamihá*kkâsuw, ou, *kákayesi-ayamihaw*, il feint de prier.

YPOCRISIE, *kákayehisiwin*, *a*, *tchisihisuwin* ; — en religion, *ayamihákkásuwin*.

I

CI, *ota* ; jusqu'—, *isko anotch*, et, *isko ota* ; d'—, *ota otchi* ; d'— au printemps ; *isko ke miyoskamik* ; par —, *ota iji* ; d'—, (exclam.) *awasite!* et, *awas!* d'— à ce que je parte, *isko kitchi sipwetteyán*.

CI-BAS, *ota waskitaskamik*, et, *ota takkutaskamik*.

DÉE, *iteyittamowin*, *a*, et, *mitone yitchigan* ; c'est mon —, *eoko ni mitoneyitchigan*, ou, *n't'eyittamowin* ; l'— que Dieu existe est partout, *misiwe kiskeyittákwan e ittát Kijemanito*.

DEM, *eyábitch ekusi*, ou, *peyakwan*.

DIOME, *itatámowin*, *a* ; les différents —s, *pápitus ka itatámok*.

DOLATRE, *o manitokkásuw*, *ok*, et, *o manitokkew*, *manitowokeyimow*, *eka otayamihaw*, *awiyak konata kekway ka manitokkátak*.

DOLATRIE, *manitokkewin*, *a*, et, *manitokkásuwin*, *manitowokeyimowin*.

DIOT, E, *kakebátjiayittiw*, *ok*.

IGNOBLE, *piweyittá*kusiw, ok, kwan, wa.

IGNORANCE, *nama kiskeyittamowin*, *a*, *kakebátisiwin*.

IGNORANT, E, *eka e kiskeyittak*, et, *kakebátisiw*, *ok*.

IGNORER, *nama kiskeyittam*, *wok*.

ILE, *ministik*, *wa* ; là où il y a beaucoup d'—s, *ayápánakaw* ; — de bois, un bouquet d'arbres, *ministikwáskwcyaw*.

IL, pronom de la 3ème personne ; il est toujours renfermé dans le verbe, excepté pour l'imparfait où il est exprimé par *o*, v. g. il l'aime, *sakihew* ; il le fait, *ojittaw* ; il dit vrai, *tápwew* ; il partait, *o sipwetta* ; il arrivait, *o takusini*.

ILLÉGITIME, enfant —, *kiminitchágan*, *ak*.

ILLÉGITIMITÉ, *kiminitcháganiwiwin*, *a*.

ILLICITE, *eka mewásik tchi totamik*, *kitáhamátchikátew*.

ILLUMINATION, *wásaskutepayiwin*, *a*, et, *wasaskutenamákewin*, *wásaskutanamowin*.

ILLUMINÉ, E, *wásaskutenamásuw*, tew, a, et, *wásuw*, *ok*, *wáseyaw*, *wásitew*.

ILLUMINER, *wásaskute*new, nam, et, *wásaskutepayi*hew, ttaw, *wásite*new, nam ; il l'illumine, *wásaskutenamáwew*.

ILLUSION, *tchisihuwin*, *a* ; il se fait —, *tchisihuw*, *ok*.

ILLUSTRATION, *kisteyittákusiwin*, *a*, et, *kitcheyittákusiwin*.

ILLUSTRE, *kisteyittâkusiw*, *ok*, et, *kitcheyittâkusiw*, *kistâteyittâkusiw*.

IMAGE, *naspasinahiyan*, *ak*, et, *naspipehigan*, *nıspisitchigan*, *masınahikâsuwin*, *a*, *masinahigan*, v.g. cet enfant est l'— de son père, *eoko awasis mitoni naspitawew ottâwiya*, ou, *mitoni ottâwiya nama pitus ;* Dieu nous a créés à son —, *Kijemanito ki ki ijihikonow kitchi naspitawâyak.*

IMAGINATION, *mitoneyitchigan*, *a*, *kiseyittamowin*, *iteyittamowin.*

IMAGINER, *mâmitoneyi*mew, ttam, et, *kiseyi*mew, ttam, *iteyi*mew, ttam ; s'—, *iteyittam*, *itwâsuw.*

IMBÉCILE, *kakebâtji-ayittiw*, *ok*, *kakebâtisikkew.*

IMBÉCILLITÉ, *kakebâtji-ayittiwin*, et, *kakebâtisikkewin*, *a.*

IMBIBER, *kittâ*new, nam, et, *kittâ*hwew, ham, *miyimâbâwâ*yew, ttaw.

IMITATEUR, *otayisinâkew*, *ok*, et, *naspitâkew*, *okiskinowâbakkew.*

IMITATION, *ayisinâkewin*, *a*, et, *naspitâkewin ;* à l'—, *tâbiskotch*, v. g. à l'— de son père, il est méchant, *tâbiskotch ottâwiya ijimatchi ayiwiw*, ou, *naspitawew ottâwiya e matchi ayiwiyit.*

IMITER. *ayisi*nawew, nam, et, *naspi*tawew, tam, *kisknowâba*mew, ttam ; il l'imite en parole, ou, il répète ses paroles, *naspitottawew ;* il imite en parole, *naspitowew*, *ok;* la racine *naspi*, signifie imiter, v. g. il fait à l'imitation, *naspitotam.*

IMMACULÉ, E, *pe*kisiw, ok, kan wa, et, *kanâ*tisiw, tan ; l'— Con ception de Marie, *Marie kanâ tatchâkwewin ki kikinittâwikiw ;* l'— Marie, *kenâtatchâkwet Marie.*

IMMANQUABLE, *kâkike ikkin*, et *nama eka kitchi ikkik.*

IMMÉMORIAL, E, *eka e kiskisik otchipayik.*

IMMENSÉMENT, *mistakkamik*, et *misakkamik*, *kistakkamik ;* une maison — grande, *tâpwe osamak kamik misittakaw wâskâhigan.*

IMMERGER, *koki*new, nam.

IMMISCER, s'— dans ce qui ne le regarde pas, *wi-pisiskeyittam*, *eka ka kanâwâbamikut.*

IMMOBILE, *namawiya waskawiw ok*, ou, *namawiya mâtjipayiw.*

IMMOBILITÉ, *nama waskawiwin a.*

IMMOLATION, *pakitinâsuwin*, *a* — de soi-même, *pakitinisuwin.*

IMMOLER, *pakiti*new, nam ; il lu immole, *pakitinâsustawew ;* i immole, *pakitinâsuw*, *ok ;* on di de même, *ni pakitinâsun ni kosis* j'immole mon fils; il s'immole *pakitinisiw.*

IMMONDE, *wiyi*pisiw, ok, paw, a, *iyepâ*tisiw, tan, wa.

IMMONDICES, *matchikonâssa.*

IMMORAL, E, *opisikwâtjihuwiyi niw*, *ok.*

IMMORTALISER, *kâkike pimâtisi wi*hew, ttaw.

IMMORTALITÉ, *kâkike pimâtisi win*, *a.*

IMMORTEL, LE, *kâkike kita pimâtisiw*, *ok*, ou, *namawikkâtch kita nipiw.*

MMUABLE, *eka ka meskutchi-payik, takki ka peyakwak;* Dieu seul est—, *Kijemanito wiya piko eka ka meskutchipayit.*

MPAIR, E, *eka e witjettumagak.*

MPARFAIT, *eka e kijitchikásut*, tek.

MPARFAITEMENT, *mamásis*,et, *tebiyák.*

MPARTIAL, E, *tábiskotch totákew, ok.*

MPARTIALITÉ, *tábiskotch totákewin, a.*

MPASSIBLE, *namawiya o mojittáwiniw, ok, nama o sawihikuwiniw, nama mojittaw wissakeyittamowin, a.*

MPATIENCE, *kisiwátisiwin, a*, et, *kisiweyittamowin.*

MPATIENT, E, *kisiwátisiw, ok, kisiweyittam, wok, kisiwáteyittam.*

IMPATIENTER, *kisiweyittamihew;* il s'impatiente pour peu de choses, *konata kekway otchiyáwesiw, ok.*

IMPECCABLE, *eka kitchi ki matchi-totak.*

IMPÉNÉTRABLE, *eka kitchi ki sábopayik, eka kitchi ki sábonikátek, sanaskipayiw, ok, a, ;* forêt —, *sanaskáskuskaw.*

IMPÉNITENT, E, *nama kwataki kesináteyimisuw, ok.*

IMPÉNITENCE,, *nama kwataki kesináteyimisuwin, a.*

IMPIE, *omatchátisiw, ok*, et, *omatcháyiwiw.*

IMPIÉTÉ, *matchátisiwin, a, matcháyiwiwin.*

IMPITOYABLE, *nama okijewátisiwiniw, ok*, et, *nama nitta-kitimákinákew.*

IMPLORER, *máwimustawew*, et, *kákisimototawew.*

IMPOLI, E, *kákistisiw, ok, nama manátisiw.*

IMPOLITESSE, *kákistisiwin, a.*

IMPORTANCE, *iteyitchikátewin,a*, ça une grande —, *mistahi iteyitchikátew.*

IMPORTER, il importe peu que tu partes aujourd'hui ou demain, *nama nando ispayiw anotch kitchi sipweteyan appo wábaki.*

IMPORTUN, E, *nanweyatisiw, ok, ayimisiw, mikuskáteyittákusiw.*

IMPORTUNER, *mikuskátji*hew, mew, et, *nanweyatji*hew.

IMPOSER, *miyew;* il lui impose les mains, *sawániskestawew;* —, tromper,*wayesihew,kákayesi*hew, ttaw.

IMPOSSIBILITÉ, *pwátáwittáwin, a*, et, *nama kaskihuwin.*

IMPOSSIBLE, c'est —, *nama kita ki ikkin*, ou, *nama kita ki totákaniwiw;* ça lui est — de le faire, *pwátáwittaw, ok;* — de vous dire combien je vous aime, *nama ki ka ki wittamátin eyikok ka sákihitán;* nul n'est tenu à l'—, *nama awiyak kita ki totamohaw piyowátawitttátji.*

IMPOSTEUR, *okakayehisiwiyiniw, ok.*

IMPOTENT, E, *máskisiw, ok*, ou, *nánekátisiw, pwátáwihuw.*

IMPRÉCATION, *matchi-itwewin*, et, *matchi-wiyakkwemowin, a.*

IMPRIMER, *mâkwasina*hwew, ham; *mâkwasinahikew*, *ok*, (ind).

IMPROUVER, *âni*mew, ttam, et, *âneyi*mew, ttam; *ânikkemow*, *ok*, (indéf.).

IMPROVISTE, à l'—, *ketattawe*, ou, *sesikutch-*

IMPUDICITÉ, *pisikwâtisiwin*, *a*, et, *mâmâwihituwin*.

IMPUDIQUE, *pisikwâtisi*w, ok, tan, et, *pisikwâtjihuw*, *mâmâwihituw*.

IMPUISSANT, E, pour le faire, *pwâtâwi*hew, ttaw.

IMPUTER, il lui impute, *âtâmi*mew, et, *âtâmikiswâ*tew, tam.

INCAPABLE, *pwâtâwittaw*, *ok*; il est — de faire cette mauvaise chose, *namawiya kita ki totam eoko matchi kekway*.

INCARNER, *wiyâsiwi*hew, ttaw; s'—, *wiyâsiwihisuw*, *ok*; s'—, il prend un corps, *owiyowihisuw*.

INCENDIE, *saskitewin*, *a*, et, *pasitewin*.

INCENDIER, *saski*swew, sam.

INCERTAIN, E, *nama ketchinâheyittam*, *wok*, et, *nama ketchinâhuw*.

INCERTITUDE, *nama ketchinâhuwin*, *a*, et, *nama ketchinâheyittamowin*.

INCESSAMMENT, *takki*, ou, *mojak*, *sakamo*.

INCISER, *tchista*hwew, ham.

INCITER, *sikkiskawew*, voy. Exciter.

INCLINATION, *iyâyow*; il a de l'— pour l'ivrognerie, *iyâyow wikkipew*, *ok*; — pour le vol, *kimotiskiw*; — pour une personne, *iyâyow eokoni wikki*hew, ttaw.

INCLINER, *nawe*siw, ok, yaw, a, il l'incline, *nawe*new, nam, *nawepi*tew, tam, *nawe*hyew, staw, *nawoki*new, nam; il est incliné, (ce qui est planté), *nawoski*suw, tew, a; il s'incline, *nawokiw*, *nawokipâyiw*; il incline la tête, *nawokiskweyiw*; il s'incline devant lui, *nawoki*stawew, tam.

INCONNU, E, *nama kiskeyittâ*kusiw, ok, kwan, wa.

INCONSTANCE, *mâmeskutteyittamowin*, *a*.

INCONSTANT, E, *mâmeskutchayittiw*, *ok*, ou, *mâmeskuteyittam*, *wok*.

INCORPORER, *wiyowi*skawew, kam, et, *pitchiyâwi*skawew, kam.

INCRÉDULE, *eka tiyâpwewokeyittak*, *anwettaskiw*, *ok*.

INCRÉDULITÉ, *nama tapwewokeyittamowin*, *a*, *anwettamowin*.

INCROYABLE, *namawiya kitchi ki tâpwewokeyittamik*.

INCULPER, *atâmi*mew, ttam, et, *atâmeyi*mew, tam.

INCULTE, terre —, *pikwataskamikaw*, et, *nama nittâwikitchikâtew*.

INCURABLE, *nama ki iyinikkahaw*, *ok*.

INDÉCIS, E, *wâwâneyittam*, *wok*, ou, *nama kiskeyittam tânisi ke totak*.

INDÉCISION, *wâwâneyittamowin*, *a*.

INDEMNISER, *takkutch*, ou, *ayiwâk tipâhamawew*.

INDICATION, *kiskinohamowin*, *a*, et, *kiskahikewin*, *kiskimowin*.

NDIEN, *iyiniw*, *ok ;* les —s Cris, *nehiyaw*, *ok ;* les —s de prairie, *maskutewiyiniw*, *ok*, *paskwâwiyiniw ;* —s du bois, *sakâwiyiniw*

NDIENNE, *papakiweyânegin*, *wa ;* — large, *ispategan*, *a*, ou, *misegan.*

NDIFFÉREMMENT, *piko-iji.*

NDIFFÉRENT, E, *nama kekway pisiskeyittam*, *wok*, et, *nama tchikeyitchikew*, *ok ;* c'est — pour moi, *peyakwan n't'eyitten.*

NDIGENT, E, *mâ*nesiw, ok, wan, wa, et, *kitimâkisiw*, *ok*, *kitimâkan*, *kwitamaw.*

NDIGESTE, *mayiskâkemagan*, *wa.*

NDIGESTION, j'ai une —, *ni mayiskâkun ni mitjiwin.*

NDIGNE, *nama iteyittâ*kusiw,ok, kwan, wa, et *nama ispiteyittâkusiw* ; il est — de compassion, *nama iteyittâkusiw tchi kitimâkeyimit*, ou, *namawiya tchi kimâkeyimit ijiwebisiw.*

NDIGNER, *osâmi*hew, ttaw ; il est indigné, *osâmeyittam*, *wok ;* je suis indigné contre lui, *n'osâmihik*, ou, *ni kisiwâhik.*

NDIQUER de la main, *itwâ*hwew, ham ; —, faire voir, *wâbattehew ;* —, marquer un jour, *kiskimow*, *ok*, *ketchikomow ;* il l'indique, *kiskino*hwew, ham ; cela indique de la pluie, *e wi kimiwak k'o ijinâkwak ;* veuillez m'— le chemin, *matte kiskinottahin meskanaw.*

NDIVIDU, *awiyak*, quelqu'un ou quelque chose qu'on ne peut pas, ou qu'on ne veut pas nommer, *ayâ*, *k*, (an.), *ayi* (inan.).

INDOLENT, E, *kittimiganew*, *ok.*

INDUIRE, *sikkiskawew*, et, *yeyihew ;* — en erreur, *wanâ*hew, mew.

INDULGENCE, *ayamihewipakiteyittamâkewin*, *a ;* — plénière, *iyâwis ayamihewipakiteyittamâkewin ;* — partielle, *pakki-ayamihewipakiteyittamâkewin ;* avoir de l'— pour, *pakiteyittamâwew*, et, *kitimâkeyimew.*

INDUSTRIE, *miyowin*, *a*, *iyinisikattamowin*, *iyippiwin.*

INDUSTRIEUX, SE, *mâmiyow*,*ok*, et, *iyinisikkka*ttew, ttam, *iyippiw.*

INÉGAL, E, *kâttap iskusiw*, *ok*, (an.) *kâttap iskwaw*, *a*, (inan.)

INESPÉRÉ, E, *wespinatch*, devant le verbe, v.g. je le perds d'une manière —, *wespinatch ni wanittân ;* ça arrive d'une manière —, *eka ayiteyittâkwak ispayiw.*

INÉVITABLE, *namawiya kitchi ki miyâskamik*, et, *namawiya eka kita ikkin.*

INEXPÉRIENCE,*nama nakatchittâwin*, *a.*

INFAILLIBLE, *cka ka nitta-wanowet*, ou, *takki ka tâpwet*, *ekawik kâtch ka patowet.*

INFAME, *misiwanâ*tisiw, ok, tan, wa, et, *osâmi matcheyittâkusiw.*

INFAMIE, *misiwanâtisiwin*, *a*, et, *matcheyittâkusiwin.*

INFANTICIDE,*nipahikosissew*, *ok*, et, *nipahosew*, *osikohuw.*

INFANTICIDE, *nipahikosissewin*, *a*, et, *nipahosewin*, *osikohuwin.*

INFECT, E, *witche*kisiw, ok, kan, a, et, *winimâ*kusiw, kwan, wa.

INFÉRIEUR, E, *nottow iteyittá*kusiw, ok, kwan, wa, et, *astameyittá*kusiw.

INFERNAL, E, *kitchi-iskutewi-iteyittákusiw*, *kwan*.

INFIDÈLE, *nama ot ayamihaw*, *ok*, ou, *o nama tápwewokeyittam*, *wok* il est — dans sa promesse, *nama mitjiminam opikiskwewin*, *a*.

INFIDELITÉ, *nama ot ayamihewitápwewokeyittamowin*, *a*.

INFINI, E, *nama kisipipayiw*, *ok*, *a*, et, *nama kisipan ;* à l'—, *kákike ati*, *kákikewinik*, *kákikekkamik*.

INFIRME, *nanekkátisiw*, *ok*, et, *wayeskánisiw*, *nanekkátjittaw ;* il le pense —, *nanekkáteyi*mew, ttam; il le rend —, *wayeskáni*hew.

INFLAMMATION, *saskitewin*, *a ;* grande —, *misipasitewin*, *a ;* —, fièvre, *mikkopayiwin*, *a*, ou, *kisisuwin*.

INFLEXIBLE, *nama ki sákotchimaw*, et, *wi-tápwew*, *ok*.

INFORMATION, *kakkwetjikkemowin*, *a*, et, *n'tawi-kiskeyittamowin*.

INFORMER, *wittamáwew*, et, *kiskeyittamohew ;* s'—, *kakwetjikkemow*, *ok*, *n'tawi-kiskeyittam*, *wikakwe-kiskeyittam*.

INFORTUNE, *mayakusiwin*, *a*, et, *wayeskánisiwin*, *mayakupayiwin*.

INFORTUNÉ, E, *mayakusiw*, *ok*, *wayeskánisiw*, *mayakupayiw*.

INGÉRER, S'—, il s'ingère de ce qui ne le regarde pas, *wi-pisiskeyittam eka ka kanawábamikut*, ou, *iteyimow ite eka eteyittákusit*.

INGRAT, *namawiya otehiw*, *ok*, et, *matchitehew*, *nama kiskisiw e miyo-totát*.

INGRATITUDE, *nama otehewin*, *a*, ou, *wanitehewin*.

INHABILE, *nama nitta* devant le verbe, v.g. — à parler, *nama nitta-pikiskwew*, *ok*.

INHABITÉ, E, *ite eka ka wikik ;* c'est —, *namawikinániwiw*.

INHUMAIN, E, *mayátchitehew*, *ok*.

INHUMANITÉ, *mayátchitehewin*, *a*.

INHUMATION, *nahinokewin*, *a*.

INHUMER, *nahi*new, nam, *nahahyew*, staw ; *nahinokew*, *ok* (indéf.)

INIMITIÉ, *pakwátituwin*, *a*, *pakwásiwewin*.

INJECTER, *pitchiwebi*new, nam, et, *pittábáwá*yew, ttaw.

INJECTION, *pitchiwebinikewin*, *a*, *pittábáwáyiwewin ;* il lui fait des —s, *pittábáwá*yew.

INJURE, *kitimáhiwewin*, *a*, *osikohuwin ;* —, insulte, *matchi-kisiwásiwewin*, *a*, *piweyimiwewin*, *wissaki-kisiwásiwin*.

INJURIER, *matchi-itew*, ou, *koppátji*mew, ttam, *misiwanátji*mew, ttam, *piwi*mew, ttam, *wissakikisiwá*tew, tam, *wissaki*mew, ttam.

INJUSTE, *nama kwayask itátisiw*, *ok*, et, *nama kwayask ijiwebisiw*, *kákayehisiw*.

INJUSTICE, *wayesihiwewin*, *a*, ou, *wayesi-kitimahiwewin*.

INNÉ, E, *kikinittáwikiw*, *ok*.

INNOCENT, E, *pikonata atámeyimaw*.

INNOMBRABLE, *namawiya kitchi akittamik ;* ils sont —, *kistakeyetiwok*, et, *misakkamikisiwok*, *osámeyetiwok*.

INOCULATION, *tchistahuwewin*, *a*, et, *tchistahutuwin*.

INOCULER, *tchistahwew*.

INONDATION, *pásitawipewin*, *a*, et, *ayiwipewin*, *ayiwákipewin*.

INONDER, *pásitáwipew*, *ayiwipew*, *ayiwákipew*, *iskipew ;* il l'inonde, *ayiwipe*new, nam, ttaw, et, *iskipe*new, nam, ttaw.

INOPINÉMENT, *sisikutch*, et, *ketattawe*, *eka e asweyittamik*.

INQUIET, ÈTE, *kaskeyittam*, *-wok*, *astásiw*, *ok*.

INQUIÉTER, *kaskeyittamihew*, *astásihew*, *astáhew*.

INQUIÉTUDE, *kaskeyittamowin*, *a*, *astásiwin*.

INSATIABLE, *namawiya takkiskoyuw*, *ok*.

INSCRIRE, *masina*hwew, ham.

INSECTE, *manitos*, *ak*.

INSENSÉ, E, *kiiskwew*, *ok*, *kakebátisiw*, *namawiya waskamisiw*, *mutchowiw*, *mutchowátisiw ;* il le pense —, *kakebáteyimew*, *mutchowáteyimew*.

INSENSIBLE, *kiskimisiw*, *ok*, *nama wáwátch mojittaw*, *nama pisiskeyittam*, *wok*.

INSOLENT, E, *kákistisiw*, *ok*, et, *nama manátisiw*.

INSOUCIANT, E, *nama pisiskátisiw*, *ok*, ou, *nama kekway nanákatáweyittam*, *wok*.

INSPIRER, *yeyeto*tawew, tam ; il lui inspire cette idée, *iteyittamohew*, ou, *miskawásomew*, *kiskisohew*, mew.

INSPIRATION, *yeyetotákewin*, *a*, *iteyittamohiwewin*, *miskawásomiwewin ;* — du ciel, *iteyittamohikowisiwin*, *a*.

INSTAMMENT, *sokki*, et, *náspitch*, *meyákwám*, *semák ;* v.g. je te supplie —, *sokki ki máwimustátin ;* fais cela —, *semák tota*.

INSTANT, un —, *hanak*, *atchiyaw*, *nomi*, *nomanak*, *nomanakes ;* v.g. il ne s'est assis qu'un —, *kanak piko ki nahapiw ;* le soleil ne paraît qu'un —, *pisim atchiyaw nokusiw ;* si je vis quelques —s, un certain temps, *nomanakes pimátisiyáni ;* à tout —, *sakamo ;* dans l'—, *semák*, *kisátch ;* en cet —, *anotch mekwátch*, *ekuspi ;* en un —, *kanak*, tout à l'—, *anotch piko*.

INSTINCT, *itátjihuwin*, *a ;* c'est son —, *ekusi itátjihuw*, *ok*, *ekusi ittiw*.

INSTITUER, *oyi*mew, ttam, *oyeyi*mew, ttam, *a*hyew, *astaw*.

INSTITUT, *witjettuwin*, *a ;* — religieux, *ayamihewi-witjettuwin*.

INSTITUTEUR, *okiskinohamákewiyiniw*, *ok*.

INSTITUTION, *oyeyimiwewin*, *a*, ou, *witjettuwinikkewin*.

INSTITUTRICE, *okiskinohamáke wiskwew*, *ok*.

INSTRUCTION, *kiskinohamákewin*, *a*, *kiskinohamákowin ; kiskeyittamohiwewin ;* il a de l'—, *okiskinohamákowiniw*, *ok ;* —, sermon, *kakeskikkemowin*, *kakeskwewin*.

INSTRUIRE, *kiskinohamáw*, *ok*, *kiskinohamákew ;* il l'instruit, *kiskinohamáwew*, *wittamáwew*, *kiskeyittamohew*, *iyinisihew*.

S'INSTRUIRE, *kiskinohamásuw, ok, wittamásuw.*

INSTRUMENT, *abatjitjigan, a.* N.B. En mettant *tjigan* à la fin de certains verbes, on forme un nom d'instrument, v. g. instrument pour boire, pot à boire, *minikkwátjigan*, ou, *minikkwágan ;* — pour lire ou écrire, livre, papier, etc., *masinahigan ;* — de musique, *potátjigan, kitotjigan ;* je m'en sers comme d'—, *n'i'ábatjiganikkákán.*

INSU, à l'—, *eka e kiskeyittamik ;* à l'— de tout le monde, *eka awiyak e kiskeyittak.*

INSUFFISAMMENT, *nottow.*

INSUFFISANT, E, *nottepayiw, ok;* cela m'est —, *ni nottepayihikun.*

INSULAIRE, *ministikowiyiniw, ok.*

INSULTE, *matchi-kesinátjimiwewin, a.*

INSULTER, *matchi-itew, nimikkamew*, ttam ; — avec la main, (nazarde); — avec de mauvaises paroles, *matchikesinátjimew*, ttam, et, *koppátjimew.*

INTACT, E, *kak*kisiw, ok, kan, wa ; *misiwesiw, ok, misiweyaw, a.*

INTÈGRE, voy. Intact.

INTÉGRITÉ, *misiwesiwin, a, misiweyáwin, kakkisiwin.*

INTELLIGENCE, *mamitoneyittamowin, a; mamitoneyitchigan, nissittaweyittamowin, nissitaweyitchigan.*

INTELLIGENT, E, *mamitoneyittam, ok, nissitáweyittam, iyinisikkattam*, ou, *nitta-kiskeyittam.*

INTELLIGIBLE, *nissitottá*kusiw, ok, kwan, wa, *kátsittittá*kusiw, *pakaskittá*kusiw.

INTEMPÉRIE, *matchi-kijikaw.*

INTENSE, froid —, *ayimi-kissin*, et, *ákwátji-kissin.*

INTENTER, *mátjipayi*hew, ttaw.

INTENTION, *iteyittamowin, a ;* n'as-tu pas — de prier depuis longtemps ? *pitane ayamihâyán, nametchi kiteyitte káyás otchi ?* — criminelle, *matchi iteyitchigan;* contre mon —, *eka iteyittamán ;* dans quelle — fais-tu cela ? *tánisi eteyittaman oma ka totaman?* sans —, *pikonata*, ou, *konata ;* il n'a pas fait cela avec —, *namawiya otjitaw ki totam.*

INTERCÉDER, *ayamihestamáwew*, et, *itwestamáwew, máwimustchikestamáwew.*

INTERDIRE, défendre, *kitáhamaw, ok;* il lui défend, *kitáhamáwew ;* —, suspendre, *kippitchi*hew, mew, *sákittowew.*

INTÉRESSER, s'— à quelqu'un, *nátamáwew.*

INTÉRIEUR, *pitch*, ou, *pitt*, est une racine qui donne l'idée de ce mot, v.g. dans l'—, *pitcháyik ;* dans l'— de la maison, *pittukamik ;* dans l'— du cosps, *pittákiyaw*, ou, *atámákiyaw ;* à l'—, au fond, *itámik*, ou, *atámik ;* Dieu seul connait l'— de l'homme, *Kijemanito piko kiskeyittam ayisiyiniwa etasteyik otehiyik.*

INTERPRÉTATION, *itwestamákewin, a*, ou, *kweskitatámostamákewin ;* l'— d'une chose, *kwa-*

yaskweyittamowin, et, *kwayaskweyitchikátewin.*

INTERPRÈTE, *ot itwestamákew, ok.*

INTERPRÈTER, *itwestamákew, ok;* il l'interprète, *itwestamáwew*, ou, *pikiskwestamáwew, kweskitatámostamáwew;* — une chose, *kwayaskweyittam, wok*, ou, *kwayaskweyittamottitaw.*

INTERROGATION, *kakkwetjikkemowin, a*, ou, *kakwetjimiwewin, kakwetjittuwin.*

INTERROGATOIRE, *kakwetjimi kowin, a.*

INTERROGER, *kakwetjikkemow, ok;* il l'interroge, *kakwetji*mew, ttam.

INTERROMPRE, *wanwewemew*, et, *wanwekkawew, kippitowomew;* il s'interrompt, *kippitowew, ok.*

INTERCESSION, *ayamihestamákewin, a*, et, *pikiskwestamákewin.*

INTERCESSEUR, *ot ayamihestamákew, ok*, et, *opikiskwestamákew.*

INTESTINS, ses —, *otakisiya*, et, *pittákiyaw, itámákiyaw, atámiyáwa.*

INTIMIDER, *sekihew, astáhew, sekimew.*

INTRIGUER, *nanweyatji*hew, mew, et, *ásiskunamáwew.*

INTRODUIRE, *pittuka*hew, ttaw, et, *pittukeyakki*new, nam.

INUTILEMENT, *pikonata*, ou, *konata, nayo*, v.g. il parle —, *konata pikiskwew;* il agit —, *nayoyuw, ok*, ou, *nayokkamikisiw, nayosiw*, il marche —, *nayottew;* il travaille —, *nayo atuskew.*

INUTILITÉ, *nayoyuwin, a*, ou, *nayosiwin, nayokkamikisiwin*

INVALIDE, *wayeskánisiw, ok*, et, *nama ki atuskásuw.*

INVENTER, *ekweyák e miskamik;* il l'inventé, *nikán-miskam*, et, *miskweyittam, wok.*

INVENTION, *ekweyák miskweyittamowin, a.*

INVERSE, *kweski iji*, et, *naspátch;* aller en sens —, *naspátch-ituttew.*

INVESTIR, *tibeyittamo*hew, ttaw

INVETÉRÉ, E, *mitjimwátjiw, ok*, et, *mitjimwátisiw;* il est — dans cette habitude; *sásay mitjimwátisiw k'etátjihut;* maladie —, *mitjimwátappinewin, a.*

INVÉTÉRER, *mitjimwátji*hew, ttaw.

INVINCIBLE, *eka e nitta-sákohit.*

INVITER, au festin, *wikkokkew, ok;* il l'invite, *wikkomew;* — pour aller en quelque part, *wisámew, wisáwitam, wok, wisákkemow;* —, appeler à une assemblée. *nandokkemow;* il l'invite, *nandomew.*

INVOLONTAIREMENT, *iyisátch, namawiya miyoteh, eka e iteyittamik, eka e tebeyimok*, ou mieux, *nama otjitaw.*

INVOQUER, *kákisimow, ok;* il l'invoque, *kakisimoto*tawew, tam, et, *mawimu*stawew, stam.

INVULNÉRABLE, *nama sawitisiw*, et, *namawiya osawihikwiniw, ok, nama omojittáwiniw.*

IRASCIBLE, *kisiwásiskiw, ok.*

IRONIE, *páppíhituwin, a.* Les interjections *iyekama, nétch*, sont

des ironies, comme négations, v.g. c'est à croire que c'est vrai, ce n'est pas croyable, etc.

IROQUOIS, *nátowew*, *ok ;* il parle —, *nátowemow*, *ok.*

IRRÉSOLU, E, *wáwáneyittam*,*wok*, et, *nama kijeyittam kita totak.*

IRRITER, *kisiwáhew*, et, *kisímew*, *osámi*hew, ttaw.

IRRUPTION, *moskipayiwin*, *a;* il a une —, *moskipayiw*, *oh.*

ISOLÉ, E, *peyakuw*, *ok*, et, *nisikkátisiw ;* dans une place —, *nikutis.*

ISOLER, *iyekátta*hew, ttaw, et, *iyekátisa*hwew, ham ; s'—, *iyekáttew*, *ok*, ou, *n'tawi peyakuw.*

ISSU, E, *otjiw*, *ok*, et, *otchipayiw.*

ISSUE, *otjiwin*, *a*, et, *otchipayiwin ;* — pour sortir, *pikhkohuwin ;* il trouve une —, *miskam ite k'opikhkohut ;* à l'—, *eyikok e kisi-ayák*, et, *kisipanok ;* il n'y a pas d'—, *namanando tawaw.*

ISTHME, *wipwaskamikaw.*

ITEM, *eyábitch ekusi* ou, *peyakwan.*

ITINÉRAIRE, *papámutttewihuwin*, *a*, et, *papámuttewittwáwin.*

IVOIRE, *wábikan*, et, *wábikanakaw.*

IVRAIE, *matchaskusiy*, *a*, et, *matchánipiy.*

IVRE, *kiiskwebew*, *ok*, ou, *káwibew;* il le rend —, *kiiskwebáhew.*

IVROGNE, *kiiskwebeskiw*, *ok*, et, *wikkipew.*

IVROGNERIE, *kiiskwebewin*, *a*, *wikkibewin.*

J

JACTANCE, *mamiyákátjimowin*, *a*, *mámitjimowin.*

JADIS, *esa*, ou, *wesa*, *yákki*, *kayatte*, *kayás ;* v.g. — nos pères ne faisaient pas ainsi, *kayás namawiya ekusi opimátisittawaw n'ottáwibaninának;* on raconte que, etc., *itwániw yákki;* il paraît qu'il a dit ainsi, *ekusi ot itwa esa.*

JALOUSER, *sawánakeyimototawew*, tam ; — par rapport aux époux, il jalouse contre lui par rapport à sa femme, *kákweyi*mew; se —, *sawánakeyittuwok*, *otteyittuwok ;* se — dans le mariage, *kakweyittuwok.*

JALOUX, SE, *sawánakeyimow*, *ok ;* il est — (les époux), *kákweyittam*, *wok ; otteyi*mew, ttam, il a de l'envie contre lui.

JAILLIR, *kwáskwepayiw*, *ok*, *a ;* l'eau qui jaillit, *kwáskwetjiwan*, *wa;* faire —, *kwáskwepayi*hew, ttaw.

JAMAIS, *namawikkátch ;* ex. je ne le verrai —, *nama wikkátch ni ka wábamaw*, ou, *namawiya ni ka wábamaw wikkátch ;* n'arriveras-tu —? *wikkátch tchi ki ka takusinin?* il est parti pour —, *náspitchi sipwettew.*

JAMBE, *miskát*, *a ;* ma —, *niskát*, *a;* sa —, *oskát*, *a;* ex. il a de grosses —s, *makkikátew*, *ok ;* il a les —s enflées, *pákikátew*, *ok ;* il a les —s croches, *wákikátew*, *ok ;* —s nues, *sasakinikátew*, *ok ;* il se casse la —, *kaskikátesin*, *wok ;* il met une — en avant pour marcher, ou, il fait un pas, *otchestiw*,

ok; — de devant, *nikánikát, a;* — de derrière, *otákekát, a.*

JAMBÉ, E, il est bien —, *miyokátew, ok;* il est mal —, *mayikátew.*

JAMBON, *kokusoppwám, a.*

JANVIER, *kiscpisim*, le principal mois, le grand mois, etc.

JAPPER, aboyer, *mikisimow, ok;* il jappe après lui, *mikitew*, tam; —, hurler, *oyuw, ok.*

JARDIN, *nittáwikitchigan, a*, et, *kistikán.*

JARDINER, *nittáwikitchikew, ok*, et, *kistikew.*

JARDINIER, *onittáwikitchikewíyiniw, ok*, ou, *okistikewiyiniw.*

JARRET, *sikákwan, a; osikákwan.* son —.

JARRETER, *seskipitew*, tam; il se jarrète, *seskipisuw, ok.*

JARRETIÈRE, *seskipisun, a.*

JASER, *mámiyákátjimow, ok*, ou, *nanweyatwew.*

JASERIE, *mámiyákátjimowin, a*, et, *nanweyatwewin, osámitonewin.*

JASEUR, *pikiskweskiw, ok*, ou, *osámitonew.*

JAUNE, *osáwisiw*, ok, waw, a; il a une chevelure —, *osáwánistikwew, ok*, ou, *osáwistikwánew.*

JAUNIR, *osáwinew*, nam.

JE, *ni*, et, *n't, n';* v.g. — marche, *ni pimuttán;* — le prends, *n'otinen;* — vais le voir, *n'tawábámaw;* — lui fais plaisir, *n'tatamihaw.*

JET, *webiniskewin, a;* — d'eau, *nipiy e kwáskwepayik*, ou, *kwáskwetchiwan.*

JETER, *webinew*, nam, et, *pakitchiwebinew*, nam; — dans l'eau, *pakastawehwew*, ham; — au feu, *matchustehwew*, ham; il se jette à l'eau, *pakastawepayiw, ok;* il se jette au feu, *matchustepayiw, ok*, ou, *matchustehuw, ok;* — des pierres à quelqu'un, *pimusinátew*, tam; il jette du sang, *webinam mikkow;* il lui jette, *webinamáwew;* il le jette de côté, *iyekatewebinew*, nam; il lui jette un bois, *pimwáttikkwáhwew*, ham; il le jette en bas, *nitchiwebinew*, nam, *nitchiwepahwew*, ham, *nitchipitew*, tam; il se jette en bas, *nitchipayihuw, ok;* il le jette dedans, *pitchiwebinew*, nam; il le jette dehors, *wayawiwebinew*, nam; il le — pardessus, *pásitchiwebinew*, nam; il jette ses habits, *ketasákepayihuw, ok.*

JEU, *metawewin, a;* — de hasard, *pakessewin, a;* il perd au —, *paskiyawaw;* il gagne au —, *paskiyákew, ok, otahuwew;* il met au —, *astwákew, ok;* il regrette ce qu'il a perdu au —, *mámittátchiw, ok.*

JEUDI, *e newokijikák*, (le 4ème jour.)

JEUNE, *oskinikiw, ok*, ou, *oskátisiw, oskáyiwiw.*

JEUNESSE, *oskinikiwin, a*, ou, *oskátisiwin, oskáyiwiwin.*

JEUN, à —, il est parti à —, *sipwettew eka tcheskwa e mitjisut;* on doit être à — pour communier, *nama pita mitjisunániwan mayawes ayamihewisaskamuk.*

JEUNE, famine, *iyewanisiwin, a;* —, pénitence, *iyewanisihisuwin, a;* — de l'Eglise, *ayamihewiyewanisihisuwin, a.*

JEUNER, être dans la famine, *iyewanisiw-ok*, ou, *nottekatew, nama kekway mitjiw;* — par pénitence, *iyewanisihisuw, ok*, ou, *kihikusimow.*

JOIE, *wiyâttikusiwin, a*, ou, *âtaminâwin, miweyittamowin, miyawâtamowin.*

JOINDRE, *ániskohyew*, staw, ou, *mâmawahyew*, staw; se — à un parti, *takuw, ok.*

JOINTURE, *ániskokanán, a;* — des membres du corps, *ániskowikanán, a*, ou, *piskukunán.*

JOLI, E, *katawásisiw*, ok, sin, wa, ou, *miyosiw, miwásin.*

JONC, anneau, *atchanis, ak;* —, plante des lacs, *okitchikamiwask, wa*, ou, *mwáskusiwán, a.*

JONGLERIE, *kosápatchigan, a*, ou, *kosápatchikewin, a;* il fait la —, *kosápattam, wok.*

JONGLEUR, *kosápatchikewiyiniw, ok.*

JOUE, *manáway, ak;* ma —, *n'anáway, ak;* sa —, *wanáwaya.*

JOUER, *metawew, ok;* — au jeu de hasard, *pakessew, ok;* — aux cartes, *peyakupehigana otchi pakessew, oh;* il joue avec lui, *witjimetawemew;* il se joue de lui, il en fait un jouet, *metawákátew*, tam; *metawákew, ok* (indéf.)

JOUET, *metawâgan, a*

JOUEUR, *ometawew, ok, opakessew.*

JOUG, *tábiskágan, a*, ou, *otábágan.*

JOUIR, user, *abatjihew*, ttaw, et, *otawiwiniw, ok.*

JOUR, *kijikaw, a;* — long, *pitchákijikaw, a;* — court, *pesowikijikaw, a;* aujourd'hui, *anotch ka kijikák;* tous les —s, *tattwawikijikáki;* le dernier —, *iskweyátch e kijikák;* le — suivant, *wiyábak;* tout le —, *hape-kijik;* — de l'an, *otchetuwikijikaw;* un —, *peyakwaw*, ou, *yákki.* Les jours de la semaine sont comme suit: lundi, *e nistamikijikák;* mardi, *e nijokijikák;* mercredi, *e nistokijikák;* jeudi, *e newokijikák;* vendredi, *e niyánanokijikák*, ou, *ayamihewáttikowikijikaw;* samedi, *Mariewikijikaw*, ou, *wábaki iji e wi-ayamihewikijikák;* déclin du —, *ati otákwásan;* au point du —, *e ati wábasik;* avant le —, *mayawes wábak;* fixer un —, *kiskimow, ok;* en plein —, *mosis e kijikák;* bon —, *miyo kijikaw;* je vous souhaite le bon —, *ki ka wi-miyo-kijikanisin;* donner le —, *nittáwikihew*, ttaw; prendre —, *yowew, ok;* à chaque — suffit son mal, *tatto kijikaw tepipayihikumagan otayimihuwin.*

JOURNÉE, une — de travail, *peyak atuskewikijikaw;* il travaille à la —, *kijikaw otchi atuskew.*

JOURNELLEMENT, *kákike, takki, sakamo.*

JOYEUX, SE, *wiyáttikusiw, ok, miyáwátikusiw.*

JUBILÉ, *ayamihekitchimiyáwátamowin.*

JUCHER, il se juche, *akusiw, ok.*

JUDAISME, *Judawiyinijittwáwin*, *a*.

JUGE, *owiyasuwewiyiniw*, *ok*, ou, *ot oyasuwewiyiniw*.

JUGEMENT, *wiyasuwewin*, *a*, ou, *oyasuwewin*, *oyakittamowin*.

JUGER, *oyasuwátew*, tam, ou, *wiyasuwátew*, tam, *oyaki*mew, ttam, *oyeyi*mew, ttam ; ex. il juge des autres par lui-même, *k'ejiwebisit*, *ekusi ituke pimátisiwok*, *iteyimew kutaka ;* ne jugez pas et vous ne serez pas jugés, *ekawiya oyakimiwe ekusi nama ki ka oyakimikawin*.

JUIF, *Judawiyiniw*, *ok*.

JUILLET, *opaskuwipisim*, mois, ou lune, où les oiseaux jettent leurs plumes.

JUIN, *opáskáwehupisim*, mois, ou lune, où les petits sortent de la coque.

JUMEAU, *nijotew*, *ok*.

JUMENT, *kiskisis*, *ak*, ou, *kiskának*, *wok*.

JURER, pour affirmer, *kitchi-itwew*, ou, *kitchi-pikiskwew*, *ok*, *aspahákemow*, *aspimow*, *aspikitchiitwew;* —, blasphémer, *matchiitwew*, *ok*, *wiyakkwew ;* il jure contre lui, *wiyakkwátew*, tam.

JUS, se rend par la terminaison *âbüy*, v.g. — de graine, *minisábuy*, *a ;* — de bouleau, *waskweyábüy ;* — d'orge, *iskwesisábüy*.

JUSQUES, *isko*, et, *páskatch*, *kanakeka;* v.g. — à Montréal, *Moniyák isko ;* — ici, *ota isko ;* — au lac, *sákáhiganik isko ;* il est chagrin jusques à pleurer, *kaskeyittam páskatch e matut*, ou, *kanakeka miyátut ;* vous m'attendrez jusqu'à ce que je revienne, *ki ka pehin eyikok isko pe-kiweyáni*.

JUSTE, *kwayask*, et, *kwayaskopayiw*, *ok*, *a ;* il n'est pas — que tu lui dise cela, *nama kwayask ekusi kitchi itat ;* cette horloge n'est pas —, *namawiya kwayaskopayiw eoko pisimokkán ;* il n'a pas la voix —, *náspátch-atámow*, *ok*. Voy. Justement.

JUSTE, *kwayaskátisiw*, *ok*, et, *kwayaskijiwebisiw*.

JUSTEMENT, *ketisk*, et, *mwetchi ;* v.g. ça s'adonne —, *ketisk ispayiw ;* c'est — cela, *eoko mwetchi ;* c'est — ce que je lui ai dit, *eoko mwetchi ka ki itak*.

JUSTICE, *kwayaskátisiwin*, *a*, et, *kwayaskijiwebisiwin*, *kwayask wiyasuwewin ;* il lui rend —, *kwayask wiyasuwátew ;* appeler en —, *pesiwew wiyasuwewinik ;* cour de —, *wiyasuwewikamik*, *wa*.

JUSTIFICATION, *kwayask átisihiwewin*, *a*, *kwayaskitakimiwewin*.

JUSTIFIER, *kwaskátisi*hew, ttaw, et, *kwayaskitaki*mew, ttam.

L

LA, *ote*, *ite*, *ekute ;* ça et —, *mamen*, *ayáspís ;* vas — (loin), *ekute itutte*, plus proche, *andê*.

LA-BAS, *nete*.

LABEUR, *atuskewin*, *a*, *ayimihuwin*, *e ayimak kekway*.

LABORIEUX, SE, *kákayáwisiw*, *ok*, *nitta atuskew*.

LABOURER, *pikupitaskiwew*, *ok*, *pikupitchikew*.

LABOUREUR, *opikupitchikew*, *ok*.

LAC, *sákáhigan*, *a*. La terminaison *gamaw* désigne une étendue d'eau, v.g. un lac long, *kinogamaw ;* un — d'une grande étendue, *misigamaw;* un — d'une petite étendue, *apisigamaw*.

LACER, *takkupi*tew, tam, *sittappi*tew, tam ; — des raquettes, (les enlacer), *askimew*, *ok;* il les lace, *askimá*tew, tam ; — une ret, *ayapikkew*, *ok*.

LACÉRER, *yayikipi*tew, tam ; — en le mordant, *yayika*mew, ttam, ou, *pikwa*mew, ttam.

LACHE, *sákotehew*, *ok;* —, qui devient peu tendu, *ábikkopayiw*, *ok*, *a*.

LACHER, *pakiti*new, nam, *pakitchiwebi*new, nam ; — un coup de fusil, *páskisikew*, *ok*, *matwewettaw;* —, détacher, *ápa*hwew, ham.

LACHETÉ, *sákotehewin*, *a*.

LADRE, *matchappinewin*, *a*.

LAID, E, *mayátisiw*, *ok*, *mayátan*, *mayinákusiw*, *mayinákwan*, *wa;* il le trouve —, *mayeyi*mew, ttam, ce qui veut dire aussi : il le méprise.

LAIDEUR, *mayátisiwin*, *a*, *mayinákusiwin*.

LAINE, *mayattikopiwey*, *a*, *pisswepiweyán*.

LAISSER, *naka*tew, tam ; il laisse en dépôt, *astatchikuw*, *ok;* —, oublier, *wanikiskisiw*, *ok;* — étant sur l'eau, *nakata*hwew, ham ; il le laisse pour ne plus l'accompagner, *paskewi*yew, ttaw, et, *poni-witje*wew, tam ; il en laisse, il en a de reste, *iskuhew*, ttaw ; — de la nourriture, *iskwa*mew, stam ; —, c'est de reste, *iskupayiw*, *ok*, *a ;* il lui laisse, *nakatamáwew*, *iskunamáwew ;* — de la nourriture dont il en a de reste, *iskwastamáwew;* lui — en cache, *astowew;* — tranquille, *poni*hew, ttaw, *poneyi*mew, ttam ; ex. il ne laisse pas d'être charitable, *eyiwek kijewátisiw ;* laissez-moi parler, *kiyám ponihin*, *ni ka-pikiskwán ;* laissez-les jouer, *kiyám kita metawewok ;* — faire, *nama pisiskeyittam*, *ok*, *kiyám iteyittam ;* se — mourir, *pakiteyimow*, *ok ;* se — instruire, *pakitinisuw tchi kiskinohamát;* — aller, *pakiti*new, nam.

LAIT, *totosábüy;* elle a du —, *ototosábuw*, *ok*.

LAITON, *osáwábisk*, *wa*, ou, *osáwipiwábisk*.

LAMBIN, *papetchiw*, *ok*.

LAMBRISSER, *pittawi*hew, ttaw.

LAME, d'un couteau, *mokkumánábisk*, *wa*, *mustábiskumán*, *a*.

LAMENTATION, *mawikkásiwewin*, *a*, *kesinátji-máwikkásiwewin*.

LAMENTER, *mawikká*tew, tam, *kesinátji-mawikká*tew, tam, *pikiskátji-mawikká*tew, tam ; il se lamente, *mawimow*, *ok*.

LAMPE, *wásaskutenigan*, *a*.

LANCE, *simágan*, *a ;* — pour saigner, *pikokwesigan*, *a ;* —, fer pour tuer les castors ou les rats, *nitchikiw*, *a*.

LANCER, *pakitchiwebi*new, nam, *webi*new, nam, *ijiwebi*new, nam ; — une pierre, *pimwassinew*, *ok;*

il lui lance une pierre, *pimwassinátew*, tam; il lui lance quelque chose pour le frapper, *tchikakkwátew*, tam, *tchikakkwewebinamáwew;* se —, *moskitákew*, *ok;* il se lance sur lui, *moski*tawew, tam. Voy. Jeter.

ANCETTE, *pikokkwesigan*, *a.*

ANGAGE, *itatámowin*, *a*, et, *pikiskwewin*, *iji-kijwewin.*

ANGUE, *miteyaniy*, *a;* ma —, *niteyaniy;* sa —, *oteyaniy;* tirer la —, *sákiteyaniwew*, *ok;* c'est ma —, *eoko ni pikiskwewin*, ou, *eoko n't'itatámowin*, *ekusi n't'iji pikiskwán;* autant de —s qu'on parle, autant de fois on est homme, *e tatto ka pápitutatámok*, *eoko tattwaw ayisiyiniwinániwan;* quelle — parles-tu ? *tánisi etatámoyan?* il parle plusieurs —s, *mitchetweyak itatámow;* il a beaucoup de —, *osámitonew;* mauvaise —, *matchitonew*, ou, *matchi-miton:* retenir sa —, *mitjiminam oteyaniy;* il a la — longue, *kinowábeganiyiw oteyaniy;* la — lui a fourché, *paskepayipiw oteyaniy.*

ANGUIR, *nanekkátisiw*, *ok*, ou, *nanekkátjittaw;* il le fait —, *nanekkátji*hew, ttaw.

ANTERNE, *sábwástenigan*, *a.*

APER, *nokwá*tew, tam, et, *nokwátaham*, *wok*, *mustaham.*

APIDER, *pimwassinew*, *ok;* il le lapide, *pimwassiná*tew, tam, et, *nipahew assiniya otchi.*

ARCIN, *kimotiwin*, *a.*

ARD, *kokusiwiyin*, *wa.*

ARDON, *kokusiwiyin*, *wa.*

LARGE, *ayakas*kisiw, ok, kaw, a; il le rend —, *ayakaski*hew, ttaw; dans le — d'un lac ou d'une rivière, *táwitch*, ou, *táwokám.*

LARME, *otchikawábüy*, *a*, et, *otchikawábiwin;* il verse des —s, *otchikawábiw*, *ok.*

LARRON, *okimotisk*, *ak.*

LAS, SE, *nestuw*, *ok*, et, *nestusiw*, *nestusin*, *wok;* — de marcher, *nestuttew;* — de pleurer ou de parler, *nestumow;* il est —, ennuyé, *nestwéyittam*, *ikkeyittam*, *nestwátisiw.*

LASSER, *nestu*hew, ttaw; il le lasse à marcher, *nestutta*hew.

LATRINES, *misiwikamik*, *wa.*

LAVAGE, *kisipekinikewin*, *a*, et, *kisipekiwin.*

LAVEMENT, *kisepekinikewin*, *a;* — comme remède, *pittábáwayituwin;* il lui donne un —, *pittábáwa*yew, ttaw.

LAVER, *kisipekinikew*, *ok;* il le lave, *kisipeki*new, nam, et, *kássiyábáwa*yew, ttaw, *kitchistábáwa*yew, ttaw; il lave le plancher, *kisipekinittakinikew;* il se lave, *kisipekiw;* il se lave le visage, *kássikkwew.*

LAVURE, *kisipekinikanábüy*, *a.*

LÉGHER, *nokkwá*tew, tam; se — les lèvres, *pástakiw*, *ok.*

LEÇON, *kiskinohamákewin*, *a.*

LECTURE, *ayamittáwin*, *a.*

LÉGE, à —, il revient à —, *askotawiskaw*, *ok*, et, *askotawisiw*, *pisissik ayaw*, *pisissik pekiwew.*

LÉGER, E, *yákkitisiw*, *ok*, (an.) *yákkasin*, *wa*, (inan.).

LENDEMAIN, *wábaki.* Ex. jusqu'au —, *isko wábaki;* ne vous occupez pas du —, *ekawiya otameyittamuk tánisi ke ikkinokwe wábaki.*

LENT, E, *papetchiw, ok,* (an.) *papetan,* (inan.), *papeki*kkâtisiw, kkâtan, wa, *peyattiko*wisiw, wan.

LENTEMENT, *peyáttik,* ou, *nisikkátch.*

LÈPRE, *omikiwábaspinewin, a, matchaspinewin.*

LEQUEL? laquelle ? *awena? tana? tanima?*

LESQUELS? *aweniki ? tána aniki?*

LESTE, *watchekkamisiw, ok,* et, *tatástapiw, iyippiw, watcheppiw.*

LETTRE, *masinahigan, a;* il lui envoie une —, *masinahamáwew;* ouvrir une —, *páskittenam masinahigan;* lire une —, *ayamittaw masinahigan;* — de l'alphabet, *masinahikewin, a, tchakasinahigan.*

LEVAIN, *oppikasigan, a.*

LEVANT, *ite k'osákástek.*

LEVER, *oppi*new, nam, et, *pasiko*new, nam, *waniská*new, nam; il se lève, *pasikuw, ok;* le soleil se lève, *sákástew, sákottew;* se — du lit, *waniskaw;* il se lève en l'air, *oppiskaw;* il se lève devant lui, *pasikos*tawew, tam.

LÈVRE, *miskisay, a;* ma —, *niskisay;* sa —, *oskisay.*

LIARD, *mayimitus, ak.*

LIBÉRER, *pakiti*new, nam, ou, *tibeyimisu*hew ttaw.

LIBERTÉ, *tibeyimisuwin, a.*

LIBRE, *tibeyimisuw, ok.*

LIBREMENT, *sekke.*

LICOU, *ayapikkwepitchigan, a.*

LIEN, *takkupitchigan, a.*

LIER, *takkupi*tew, tam, et, *sakkappi*tew, tam, *mámákkwapi*tew, tam; pieds et mains liés, *osita kiki otchitchiya e mámákkwappiteyiki.*

LIEU, s'exprime par la terminaison *nok,* v.g. en un — saint, *kitchitwánok;* en un mauvais —, *mayanok;* en tout —, *misiwe ite;* en quel —? *tande?* en aucun —, *namanando;* sur le —, *mwetchi ekute;* avoir —, *ikkin,* ou, *ispayiw,* v.g. je n'ai pas — de croire cela, *nama kitchi otchi tápwettamán eoko.*

LIÈVRE, *wábus, wok;* — de prairie, *mistábus.*

LIGNE, *pesisinahigan, a;* il tire une —, *pesisinaham, wok,* et, *pesaham, ok;* il fait une — avec un couteau, *pesikkutam;* il fait une — avec une fiselle, couverte de peinture, *pasastepitchikew,* et, *pasastepayittaw;* ils se tiennent en —, *nipitekábáwiwok.*

LIGUE, *mamokkamátuwin, a.*

LIGUER, ils se liguent ensemble, *mamokkamátuwok.*

LIMBES, *atámaskamikok.*

LIME, *kiskiman, a.*

LINCEUL, *wewekiniganegin.*

LIMER, *kiskipuy*ew, taw, et, *kinipuy*ew, taw.

LINGE, *papakiweyánegin, wa,* et, *ayowinis, a.*

LION, *misi-pisiw, ok,* ou, *mistákkesiw.*

QUEUR, liquide. La terminaison *ábüy*, à la fin du mot, exprime l'idée du liquide indiqué, par la racine, v. g. — de neige, eau faite avec de la neige fondue, *konábuy*, *a;* — de vin, *somiabüy;* — de sel, *siwittákanábüy;* — de feu, eau de vie, *iskutewáüy.*

RE, *kanawábattam masinahigan*, u, *ayamittaw masinahigan.*

, *nipewin*, *a;* il se met au —, *wisimow*, *ok ;* il sort du —, *aniskaw ;* il fait son —, *nahastáw;* il lui fait son —, *náhastoew.*

RE, *masinahigan*, *a.*

RE, poids, *tipábiskotchigan*, *a.*

RER, *pakitinamáwew*, et, *misiw;* il le livre, le trahit, *misiew*, mew; se livrer, *pakitiniw*, *ok*, *webinuw.*

HE, *mihyëy*, *ak.*

E, *appakkwásun*, *a*, et, *mikiáp.*

EMENT, *wáskáhigan*, *a*, et, *kiwin*, *wikikkemowin.*

ER, *wikiw*, *ok*, et, *wikikkemow;* le loge, *pittuka*hew, taw.

, *wiyasuwewin*, *a;* c'est l'anenne —, *kayatte manitowitasuewin*

N, *wáyo*, et, *wáyoweskamik*, *tchaw ; wayowiw*, c'est —

G, UE, *kino*siw, ok, waw, a ; is —, *kinowás*kusiw, kwan, a ; fer —, *kinowábis*kisiw, kaw ; — de, *sisoné ;* il marche le —, *sisoneskam*, *wok;* une corde d'une brasse, *piságanábiy pekonisk e iskwák ;* tout le —, *misakáme kiskeyittam ;* à la —, *piyis ;* tu en viendras à bout à la —, *piyis ki ka kaskittán.*

LONGER, *sisones*kawew, kam ; — un lac ou une rivière en canot, *sisonetjimew*, *ok*

LONGTEMPS, *kinwes ;* très —, *kinweseskamik;* il y a —, *weskatch*, ou, *oskatch*, *kayás*, *kayatte;* aussi — qu'il vivra, *isko tchi pimátisit ;* aussi — que tu voudras, *eyikok isko iteyittaman ;* depuis —, *kayás otchi;* il n'y a pas —, *nama kayás.*

LORS, *ekuspi*, voy. Alors.

LORSQUE, *ispi*, et, *eyikok.* Ex. — vous serez grand, *ispi misikitiyani;* tu me diras — tu voudras partir, *wittamáwikkan eyikok wisipwetteyani ;* lorsqu'on est mort, *nepiki ;* — je reviendrai, *pe-kiweyáni*

LOUANGE, *mámitjimiwewin*, *a*, et, *mámáttákumiwewin*, *a.*

LOUER, *mámitji*mew, ttam.

LOUP, *mahigan*, *ak ;* petit —, *mestatcháganis ;* — cervier, *pisiw*, *ok.*

LOURD, E, pesant, e, *kusi*kwatiw, ok, kwan, wa ; il se sent —, *kusikumatjihuw.*

LUIRE, *wásisuw*, *ok*, *wáseyaw*, *a*, *wáseskusiw*, *wásaskutepayiw ;* faire —, *wásekwe*ham, nam.

LUMIÈRE, *wáseyáwin*, *a*, et, *wáseyâsiwin.*

LUNDI, *nistamikijikaw.*

LUNE, *tibiskáwipisim*, *wok.*

LUNATIQUE, *tibiskáwipisimwappinew*, *ok.*

LUNETTE, *miskijikokkán*, *ak.*

LUTTER, mettez la racine *kakwe*, devant le verbe, v,g. ils luttent pour se vaincre, *kakwe-paskiyâtuwok;* ils luttent pour se renverser, *wi-kakwe-kawepitituwok.*

LYNX, *pisiw*, *ok.*

M

MACADAMISER, *assiniwittaw*, *ok*, *meskanaw.*

MACHER, *mâkwatchikew*, *ok;* il le mâche, *mâkwa*mew, ttam, et, *misi*mew, ttam ; — de la gomme, *misimiskiwew.*

MACHINE, *âbatjitchigan*, *a.*

MACHOIRE, *mitâpiskan*, *a ;* ma —, *ni tâpiskan;* sa —, *otâpiskan.*

MAÇON, *assiniwâskâhikanikkewiyiniw*, *ok.*

MADRIER, *kispaki-nabakittak*, *wa.*

MAGASIN, *atâwewikamik*, *wa.*

MAGES, les rois, *nisto okimâwok sâkastenok itekke wetuttetjik.*

MAGIE, *kosâbatchikewin*, *a;* faiseur de —, *kosâbatchikewiyiniw.*

MAGNANIME, *takakkeyittâ*kusiw, ok, kwan, wa; je le trouve —, *ni takakkeyimaw.*

MAGNANIMITÉ, *takakkeyittâkusiwin*, *a.*

MAI, *opiniyâwewipisim*, *wok*, mois, ou lune, où les oiseaux font leurs œufs.

MAIGRE, *sikatchiw*, *ok*, et, *kawâkkatusuw ;* faire —, *eka ka mitjik wiyâs ;* jour —, *sikatchiwikijikaw.*

MAIGREUR, *sikatchiwin*, *a*, et, *kawâkkatusuwin.*

MAIGRIR, *ati-sikatchiw*, *ok*, *anihuw.*

MAILLE, *ayapopitchigan*, *a.*

MAILLER, faire des mailles, *aya papitchikew*, *ok ;* il le maille *ayapikkâ*tew, tam.

MAILLET, *pakamâkanâttik*, *wa.*

MAILLOT, *wâspisun*, *a ;* elle le me au —, *wâspi*tew, tam ; il est a —, *wâspisuw*, *ok.*

MAIN, *mitchitchiy*, *a;* ma —, *ni chitchiy ;* sa —, *otchitchiy ;* longue —, *kayâs otchi;* sous — *kimotch ;* jouer à la —, *pakesse ok*, ou, *mitchitchiy otchi metawe* mettre la — sur, *tâkki*new, na et, *sâmi*new, nam ; joindre l —s, *tâbawetchitcheyiw ;* frapp avec la — dans le visage, *pas kwehwew ;* faire — basse s *iskwâ*hew, ttaw ; donner la - *sakitchitchenew ;* frapper des — *pâpasitchitchehamaw* ; — droi *kitchinisk*, *wa ;* — gauche, *nam tinisk ;* le dessus de la —, *osp kwanitchitchân;* la paume de —, *opitchâyitchitchân ;* il a la longue, *ayakaskitchitchew ;* lève la —, *sakiniskeyiw*, et, *op niskeyiw ;* il étend la — ve *sowiniskew ;* étendre la — vers l *sowiniske*stawew, tam ; il fait sig avec la —, *wâstinikew ;* il fer la —, *mâkonitchitchew*, ou, *p kitchitchew ;* il lui frappe les - *pasitchitchehwew ;* il lave ses- *kâssitchitchew ;* il n'a qu'une *peyakutchitchew ;* il a une bo — *nahiw*, et, *miyow ;* il l'e poigne avec sa —, *sakinisken* nam ; il a les —s mouillées, *piwitchitchew.* La terminai objective, *new*, *nam*, du ve

indique toujours l'action de la main; il lui met les —s sur le visage, sur les yeux, *astamikkwenew*, et, *akoyâbinew;* il lui tient la —, *sakitchitchenew ;* il lui impose les —s, *nimitchistestawew*, ou, *ayâsototawew.*

MAINTENANT, *anotch* ou, *ekwa, haw!* —, partons, *haw! ekwa sipwettetân.*

MAINTENIR, *kanâweyi*mew, tam ; se —, *kanâweyimisuw, ok*, ou, *mitjiminisuw ;* il se maintient dans le même état, *peyakwaniyiw iji-ayaw.*

MAINTEFOIS, *mamitchetwaw*, et, *mitchetwaw.*

MAIS, *maka*, avant ou après le mot.

MAÏS, *mattâmin, ak.*

MAISON, *wâskâhigan, a, wiki, wa ;* — de pierre, *assiniwâskâhigan ;* j'ai une —, *n'owaskâhiganin ;* pour dire ma —, ta —, sa —, on dit ordinairement, *niki, kiki, wiki;* il est dans sa —, *wikik ayaw*, où est ta —? *tânde ka wikiyan?* La terminaison *kamik* jointe à une racine, ou un mot, désigne une habitation, une demeure, etc., ex. *ayamihewikamik*, Maison de la Prière, (Eglise.)

MAITRE, *tebeyittak, wekimâwit ;* — d'école, *keskinohamaket*, ou, *kiskinohamakewiyiniw.*

MAITRISER, *tibeyi*mew, ttam, et, *sâko*hew, ttaw.

MAJESTÉ, *kistakimiwewin, a, kistakeyittâkusiwin, mâmâwi kitchâyiwiwin, kitchi-okimâwiwin.*

MAL, *match*, et, *may*, sont des racines qui donnent l'idée de mal, méchant, mauvais, &c. *naspâtch;* v.g. il vit —, *matchipimâtisiw, ok ;* il parle —, *mayipikiskwew*, il agit —, *naspâtch ittiw, ok;* ce n'est pas —, *namawiya mayâtan*, ou, *namanando ;* c'est un cheval — dompté, *eoko mustatim naspâtch nakayâhaw.*

MAL, douleur, *wissakeyittamowin, a*, et, *kwatakittâwin, âkkusiskâkewin;* ce mal est très-violent, *eoko âkkusiwin mistahi âkwan;* il a — à la tête, *tehistikwânew, ok;* il a — aux yeux, *teyâbiw ;* il a — dans les os, *tehiganew ;* il a — au cœur, *papamitehew ;* — de neige, *wayesâbiw ;* le bien et le —, *mewâsik mina meyâtak;* les maux de la vie, *ayimisiwina ka mekwa pimâtisik ;* le mensonge fait plus de — que de bien, *e kiyâskik nawatch mayipayiw ispitchi kitchi miyopayik;* il a — au bras, *tewipitunew, ok ;* il a — aux oreilles, *tewittâwokew ;* il a — au pied, *tewisitew;* il a — aux dents, *tewâpitew ;* dire du — de quelqu'un, *mayiitew ;* il se fait du —, *mayitotâsuw, ok ;* il se fait —, *wissakisin, wok*, ou, *wissakipayiw, ok;* il a du — à en finir, *ayimisiw tchi kiji-ayât ;* penser —, *matchi iteyittam, wok;* il va —, *mayi-ayaw, ok ;* ça va —, *mayipayiw, ok, a ;* être — avec quelqu'un, *mayiwitjewew ;* parler —, *mayipikiskwew;* il se trouve —, *wanikiskisiw.*

MALADE, *âkkusiw ok.* La terminaison *ppinew* et quelquefois *new*, indique la maladie, v.g. le

mal lui fait pousser des cris de douleur, *mamá*ppinew ; il est fou par le mal, *kiiskweya*ppinew ; il meurt subitement, *sisikuta*ppinew ; c'est pour cela qu'il est —, *otchi*new ; il est dangereusement —, *etatowisiw*.

MALADIE, *ákkusiwin*, *a*, et, *otchinewin ;* mauvaise —, *matchappinewin*.

MALADIF, VE, *ákkusiskiw*, *ok*, et, *kiwiniw*.

MALADRESSE, *mayinikewin*, *a*, et, *mamáyiwin*.

MALADROIT, E, *mayinikew*, *ok*, et, *mamájimátjiw*, *mamáyiw*, *nayettáw*isiw, wan.

MALAISE, *nayettáwisiwin*, *a*, et, *nayettáweyittamowin*, *ayimeyittamowin*.

MALAISÉ, E, *ayimisiw*, *ok*, *ayiman*, *wa*, *nayettáw*isiw, wan, wa ; il le trouve —, *ayimeyi*mew, ttam, ou, *nayettáweyi*mew, ttam ; il le rend —, *ayimi*hew, ttaw, mew, ttam.

MALCHANCE, *mayakusiwin*, voy. Malheur.

MALCONTENT, E, *náma miweyittam*, *wok*, et, *kisiweyittam*, *pimámeyittam ;* — de lui, *pimámeyi*mew, ttam.

MALE, *nábew*, *ok*, (vir.), pour les animaux, *ayábew*, v.g. taureau, *ayábemustus*, *wok ;* cerf, *ayábewáwaskesiw ;* mâle d'orignal, *ayábemonswa*.

MALÉDICTION, *matcki-pakitchimiwewin*, *a ;* il lui fait des —s, *matchi-pakitchimew*.

MALÉFICE, il a un —, *aw matchi-toták matchi maskikiy chi ;* remède contre le —, *áni chigan*, *a ;* il le guérit du —, *á sihew*.

MALFAIRE, *mayitotam*, *wok*.

MALFAISANCE, *mayitotamou a*.

MALFAISANT, E, *mayitotákesk ok*.

MALGRÉ, — soi, *iyisátch ;* je ve y aller — la pluie, *ni wi-itut ata e kimiwak ;* je veux le fa — toi, *ni wi-ojittán missawá ata eka iteyittáman ;* — tout, ne cesserai pas de te réprim der, *missawátch namawiya ki poni-kakeskimitin*.

MALHEUR, *mayakusiwin*, *a*. ça me porte —, *ni mayakus kun*, et, *n't'ásihikun*. Ce dern mot veut dire : ça me prédit malheur, v.g. quelqu'un supe titieux voit quelque chose trange, qui l'effraye, soit de part des animaux ou de la ture, alors il dira : *n'tási n't'em*, ou, *n't'ásihikun eoko*, ce action étrange de mon chev ou cette chose étrange m'anon quelque malheur pour moi ma famille, —, exclam. *kwá kátch ;* il porte —, *ásiwisiw*, (a *ásiwan*, (in.)

MALHEUREUX, SE, *maya*kusi ok, kwan, wa, *mayakupayiw*,

MALICE, *matchipimátisiwin*, *a*, *mayátjitehewin*.

MALIGNITÉ, *mayátjitehewin*, et, *matchátisiwin*.

MALIN, GNE, *matchipimâtisiw*, *ok*, et, *mayâtjitehew*.

MALPROPRE, *iyepâ*tisiw, ok, tan, wa, *wiyi*pisiw, paw, a ; dans une place —, *iyepâtanok*, w*iyipanok*.

MALSAIN, E, *match*isiw, ok, an, wa ; dans une place —, *matchanok*.

MALTRAITER, *kitima*hew, ttam, et, *kwataki*hew, ttaw, *aspi*hew, ttaw, *awokkâ*tew, tam.

MAMAN, ma —, *ni mâmâ ;* ta —, *ki mâmâ ;* sa —, *omâmâwa*.

MAMELLE, *totosim*, *ak;* elle a de grosses —s, *mâmakkitotosimew*, *ok*.

MANCHE, d'un habit, *anakkway*, *ak ;* le — d'un instrument se rend par les terminaisons *âttik*, si c'est du bois, et par *âbisk*, si c'est du fer, v.g. manche de hache, *tchikahiganâttik*, *wa;* — de lance, *simâganâbisk ;* pour dire un — en général, on dit: *mitjiminigan*, *a*.

MANCHOT, E, *nabatepitunew*, *ok*, et, *peyakupitunew*.

MANDER, faire venir, *nândo*mew, tam ; faire —, *nandotamâwew ;* —, envoyer un message, *itisahamâwew*.

MANGER, *mitjisuw*, *ok;* il mange cela, *mitjiw ;* il le mange, *mowew ;* il lui donne à —, *asamew ;* *asakkew* (ind.) ; son —, *omitjiwin*, *a ;* il a de reste de ce qu'il mange, *iskwatchikew;* il en a de reste, *iskwa*mew, stam ; il mange beaucoup, *mistatchikew ;* il le fait —, *mitjisuhew*, et, *mitjisukkawew ;* il mange avec lui, *wit jimitjisumew ;* il mange dans un plat, *atospuw ;* il mange de la neige, *mwâkunew :* il a assez mangé, *kiispuw*, et, *tebimitjisuw ;* il mange crû, *askipuw ;* il mange en cachette, *kimipuw ;* il mange bon, *miyopuw*. La terminaison *puw*, désigne l'action de manger, il le mange tout entier, *kitamwew*, et, *kitaw ;* il est fatigué de — de cela, *saskatchi*mowew.

MANGEUR, SE, *mitjisuskiw*, *ok*, et, *kasakew*.

MANIER, *sâmi*new, nam, et, *tâkki*new, nam ; — en secret, *kimi*new, nam ; — un cheval, le diriger à son gré, *mansihew mistatimwa;* les enfants sont difficiles —, *ayimisiwok awâsissak tchi mansihitjik*.

MANIÈRE, voy. Façon. Ex. de — qu'il ne veut pas prier, *ekusi iji namawiya wi-ayamihaw ;* à la — de Montréal, *tâbiskotch Moniyâk;* c'est sa — *ekusi ijittwaw*, *ok*. Mettez *iji* devant le verbe, v.g. sa — de manger, *iji-mitjisuw*, *ok;* sa — de prier, *iji-ayamihaw;* sa — de travailler, *iji-atuskew*.

MANIFESTE, *no*kusiw, ok, kwan, wa ; c'est — qu'on va tous mourir, *nokwan kakiyaw kitchi nipiyâk;* il est —, *kiskeyittâkusiw*, *ok*, kwan.

MANIFESTER, *nokutchikew*, *ok*, (indéf.) ; il le manifeste, *nokuhew*, *ttaw ;* il lui manifeste ses idées, *kiskeyittamohew o mamitoneyitchigan*, *a*.

MANIVELLE, *wâskâwebinigan*, *a*.

MANNE, *kijikowimitjiwin, a.*

MANQUE, (faute de), v g. la terre se fend — d'eau, *tátáskatotew askiy, eka e nipiwak;* — d'un homme je ne puis partir, *eka e ayâwok ayisiyiniw nama ni ka ki sipwettán.*

MANQUER, *nottepayiw, ok, a,* ou, *namatakun, wa;* il manque de quelque chose, *kwitamaw, ok,* et, *kwitaweyittam, wok;* il manque de tabac, *máneppwaw, ok;* il le manque en voulant le frapper ou le tirer, *pata*hwew, ham; *patahikew, ok,* (indéf.); il manque de tomber, *kekátch pakisin, wok;* il a manqué, il a failli, il s'est trompé, *pataham, wok,* et, *wanisin, pateyittam, wanitotam;* — en voulant saisir quelque chose, *pati*new, nam; les forces lui manquent, *iskiw, ok;* le courage lui manque, *osokkitehewin nottepayiyiw,* ou, *nottepayihikuw;* il manque de rien, *nama kekway kwitamaw.*

MANSUÉTUDE, *yospisiwin, a.*

MANTEAU, *akwanâhuwin, a,* et, *akwanâhuwimiskutákay.*

MANUFACTURER, *oji*hew, ttaw; ajoutez *kkew* à la fin d'un nom, et vous formerez un verbe, comme suit: il manufacture des souliers, *maskisini*kkew, ok; il manufacture un fusil, *páskisiganikkew, ok,* etc., etc.

MARAIS, *maskek, wa;* c'est marécageux, *moskekowiw, a;* dans un —, *maskekók.*

MARCHAND, *atáwewiyiniw, ok,* et, *otatáwewiyiniw.*

MARCHE, *pimuttewin, a;* — lente, *kistuttewin, a;* — rapide, *ki siskâttewin, a;* en —, *mekwátch pimuttewinik;* faire fausse — *wanisin, wok,* et, *wanuttew, ok.*

MARCHÉ, *attáttuwikamik, wa.*

MARCHÉ, vente, achat, *attâtuwin a,* et, *meskutonamâtuwin, a;* bon —, *nama mistahi tipahikâ* suw, ok, tew, a; il a fait u mauvais —, *mayi-atâwew, ok.*

MARCHER, *pimuttew, ok.* N. B. L terminaison *uttew* indique marche, v.g. il est fatigué de — *nest*uttew, ok; il vient, en ma chant, *petchástam*uttew, ok; est actif à —, *kákayáh*uttew, ok il est paresseux pour —, *kittin* uttew, ok; il marche de bord d'autre, *papám*uttew, ok; il ma che avec lui, *witjipimuttemew* il marche avec un bois, *sask huw, ok;* ils marchent bras de sus bras dessous, *sakinisketohit wok;* il marche en arrière, s ses pas, *asettamew;* il marche arrière, il recule, *asettew, ok;* marche à quatre pattes, *newok tettew, ok;* il marche sur ce *pimuttátam, wok,* ou, *pimuttâ tam;* il marche à l'entour de l *wáskás*kawew, kam, et, *wásas mis*kawew, kam; il marche long de l'eau, *wásakámew, ok* marche à pied, *mustuttew, ok* marche la nuit, *nipáttew,* terrain, ou chemin bon à —, *yonikwan;* chemin mauvais à *mayinikwan,* et, *nayettâwinikw* il fait du bruit en marchant, *petikkwenam,* ou, *kiyakittaw,*

il marche seul, *peyakuhuttew;* il est bon à —, *nittáhuttew*, *ok;* — en avant, *yakkuttew*, *ok;* — dans l'eau, *pimátakaw*, *ok;* — à la dérobée, *kimisiw*, *ok;* il marche sur les pas de quelqu'un, *tettepáhamáwew;* il marche sur la piste de quelqu'un, *mitittew;* il le fait —, *pimutta*hew, ttaw; il le fait — de bord et d'autre, *papámutta*hew, ttaw; il — en tête, *nikánuttew*, *ok;* marche! *niyàn!* marchez! *niyànk!*

MARDI, *e nijokijikák.*

MARE, là où il y a une place sur un lac ou une rivière qui n'est pas gelée, *aska*wiw, wan.

MARÉE, montante, *iskipepayiw;* — baissante, *ikkipayiw.*

MARI, mon —, *ninábem;* son —, *onábema*, ou, *ni wikimágan*, *owikimágana;* elle a un —, *onábemiw*, *ok;* il lui donne un —, *onábemikkawew.*

MARIAGE, *kitchi-wikittuwin*, *a*, et. *kitchiwikittahituwin;* il l'a en —, *wiyá*mew; *wiyáttuwok*, ils sont ensemble. Ce mot *wiyámew* est le même qui veut dire, il le porte sur lui, v.g. *ni wiyámaw manitowegin*, j'ai sur moi pour habit du drap, voy. Porter. il demande en —, *nandomiskwewew*, *ok;* il la demande en —, *nandomiskwewátew.*

MARIÉ, E, un homme —, *wiwiw*, *ok;* une femme —, *onábemiw*, *ok*

MARIER, il le marie, *kitchi-wikittahew;* il se marie, *kitchi-wikittuw*, *ok;* ils se marient, *kitchiwikittuwok.*

MARQUE, *kiskinowátjitchigan*, *a*, et, *kiskinowâteyitchigan*, *kiskahigan.*

MARQUER, *kiskinowátji*hew, ttaw, et, *kiskino*hwew, ham (désigner), *kiskinowáteyi*mew, ttam (remarquer); il lui marque un jour, *kiskimew*, *ketchikkomew; kiskimow*, *ok*, *ketchikkomow*, (indéf.)

MARRAINE, ma —, *ni káwikkáwin*, *ak;* sa —, *okáwikkáwina.*

MARS, *niski-pisim*, lune de l'outarde.

MARTEAU, *pakamáganábisk*, *wa.*

MARTRE, *wápistán*, *ak.*

MARTYR, *ayamiháwin ot otchinataw*, *ok*, ou, *anah ka nipahit ayamiháwin otchi.*

MASSACRE, *iskwáhiwewin*, *a*, ou, *iskwáhituwin.*

MASSACRER, *iskwá*hew; ttaw, et, *pikonata nipahew*, *kwatakinatew*, *kiminatew.*

MASSE, *asastáwin*, *a;* c'est en —, *asastew*, *a;* ils sont en —, *asapiwok;* en —, *aseyas;* une — de monde, *asekábáwinániwiw*, *a.*

MASSUE, *pakamágan*, *a;* il a une —, *opakamáganiw*, *ok.*

MASTIC, *wábamonábisko-passahwahigan*, *a.*

MAT, *yakkastimonáttik*, *wa.*

MATER, *tchima*yew, taw, et, *wániská*new, nam, *oppi*new, nam.

MATER, vaincre, surpasser, *mákohew*, *sákohew*, *wáwáneyittamihew.*

MATERNEL, LE, du côté —, *ite k'oyokáwik.*

MATERNITÉ, *okáwikkáwin*, *a.*

MATIÈRE, pus, *miyiy*, *a;* il a de la —, *miyiwiw*, *ok.*

MATIN, *kikiseb*, et, *kikisebaw;* il est —, *kikisebáyaw;* demain —, *wábaki kikisebaw;* de bon —, *wibatch kikiseb;* tous les —s, *tattwaw kikisebáyáki;* hier —, *otákusik e kikisebáyák;* ce —, *anotch kikiseb.*

MATINAL, E, *wáppásiw*, *ok.*

MATRICE, *mispayaw*, *a;* sa —, *ospayaw.*

MATURITÉ, *kijátisiwin*, *a;* il est arrivé à —, *kijátisiw*, ok, ttew, a.

MAUDIRE, *matchakimew*, ttam, et, *matchi-wiyakkwátew*, tam, *matchi-itew.*

MAUVAIS, E, *matchipimátisiw*, *ok; mayátjitehew*, *matchi-ayiwiw*, *mayátisiw*, *watakamisiw.* En mettant les racines *match* ou *may* devant le mot, v.g. mauvais chien, *matchastim*, *wok;* — couteau, *matchikkumán;* — chemin, *matchi-meskanaw;* il fait — temps, *matchi-kijikaw;* —e langue, *matchitonew; mayi pikiskwew*, il parle d'une manière mauvaise. Voy. Mal.

MAUVE, (*oiseau*) *kiyásk*, *wok.*

MÉCHANT, E, voy. Mauvais.

MÉCONNAISSABLE, *namawiya nissitawinákusiw*, ok, kwan, wa.

MÉCONNAITRE, *waninawew*, nam, et, *wani-nissitawinawew*, nam; il méconnaît ses parents, *nama wi-nissitaweyimew onikihikwa.*

MÉCONTENT, E, *namawiya miweyittam*, *wok*, *nama nahehittam*, *nayettáweyittam*, *kisiweyittam.*

MÉCONTENTEMENT, *nama miweyittamowin*, *a*, et, *nayettáweyittamowin.*

MÉCONTENTER, *nayettáweyittamihew*, et, *kisiwáhew;* il le mécontente pour cela, *otchiyáwehew.*

MÉDAILLE, *ayamihewitábiskágan*, *a.*

MÉDECIN, *maskikiwiyiniw*, *ok;* il est —, *maskikiwiyiniwiw;* mon associé —, celui qui me donne, ou à qui je donne des médecines, *n'ekkán*, *ak;* son —, *wekkána.*

MÉDECINE, *maskikiy*, *a*, et, *nanátáwihuwin;* il va demander des —s, *nátjinehamaw*, *ok;* il va lui demander des —s, *nátjinehamáwew;* ça l'odeur de —, *maskikiwokan*, *wa;* il a des —s, *o maskikkimiw;* il sent la —, *wikimákaskwew;* il a de fortes —s, *sokkaskwew*, et, *sokkaskikkiwew;* il a beaucoup de —s, *mitewátisiw*, ou, *weyotaskwew*, et, *wetaskikkiwew;* sac de —, *kaskipitágan.*

MÉDIATEUR, TRICE, *otayamihestamákew*, *ok*, et, *ot itwestamákew*, *opikiskwestamákew.*

MÉDICAMENTER, *nanátáwihew*,

MÉDIOCRE, avec les adverbes, *eyiwek*, ou, *naheyikok*, comme préfixes; il est —, *naheyikokweyittákusiw*, *ok;* c'est —, passable, *eyiwek ábatan*, et, *eyiwek miywásin.*

MÉDIRE, *matchi-ayimwew*, *ok;* il médit contre lui, *matchi-ayimomew*, tam, et, *matchi-itew*, *mayiátjimew.*

MÉDISANCE, *matchi-ayimwewin*, *a*.

MÉDITATION, *mamitoneyittamowin*, et, *mamitoneyitchigan*, *a*, *kiseyittamowin*.

MÉDITER, *mamitoneyi*mew, ttam, *kiseyi*mew, ttam, il le médite; *mitoneyittam*, *wok*, (ind.)

MÉFAIRE, *matchi-totam*, *wok*, et, *wani-totam*, *naspâtch totam*.

MÉFIANCE, *asweyittamowin*, *a*.

MÉFIANT, E, *asweyittaskiw*, *ok*.

MÉFIER, il se méfie, *aswahikew*, *ok*, et, *astâsiw*, *astâhaw;* il se méfie de lui, *asweyi*mew, ttam.

MÉGARDE, par —, *pitchi*, v. g. je dis par —, *ni pitchi-itwân;* il le prend par —, *pitchi-otinam;* il le frappe, ou, il le tire par —, *pista*hwew, ham.

MEILLEUR, E, *nawatch miyosiw*, *ok*, (an.) *nawatch miywâsin*, *wa*, (inan.), le meilleur de tous les hommes, *mâmawiyes meyo-pimâtisit*, *kakiyaw etasiyit ayisiyiniwa;* le — de mes deux chevaux, *ijinijitjik ni t'emak mâmawiyes meyosit*.

MÉLANCOLIQUE, *kikâmwâtisiw*, *ok*, et, *kikâmwâteyittam*, *wok*.

MÉLANGE, *assitinamowin*, *a*, et, *kiyekâwinamowin*.

MÉLASSE, *sisibâskwato-passakwâkamisigan*, *a*.

MÊLER, *asseti*new, nam, et, *mâmawa*hyew, staw, *mâmawi*new, nam, *kiyekawi*new, nam; ça se mêle, *assitjipayiw*, *ok*, *a*, ou, *kiyekâwipayiw;* c'est mêlé, *assetinikâtew;* —, pêle-mêle, *kiyekaw*.

MEMBRE, *paskesiwin*, *a*, *iyikokisiwin*.

MÊME, v.g. moi- —, *niya tibiyawe;* de lui- —, *wiya sekke*, ex. il a voulu — me frapper, *appo ni wi-pakamâhukottay;* — il est fâché, *wâwâtch kisiwâsiw*, c'est le — homme, *eyâbitch eoko ayisiyiniw;* c'est toujours la — chose, *takki peyakwan;* à la — place, *peyakwanok*, ou, *kayewok;* vous êtes à — de partir *appo kiya wi-sipwetteyani;* tout de —, prends la religion, *eyiwek otina ayamihâwin;* de — que nous mourrons tous, ainsi nous ressusciterons, *k'eji nipiyak kakiyaw*, *ekusi mina ki ka apisissinânow*.

MÊMEMENT, *mwetchi*, ou, *ekusi eyâbitch*.

MÉMOIRE, *kiskisiwin*, *a;* il a bonne —, *sibi-kiskisiw*, *ok;* il n'a pas de —, *namawâtch sibikiskisiw*.

MENACE, *nimisiwiyiwewin*, *a*, et, *nimistakewin*.

MENACER, *nimisiwi*yew, ttaw, et, *nimisiwi*mew, ttam, *nimista*hwew, ham; il le menace en levant la main pour le frapper, *nima*hwew, ham; ils se menacent, *nânweyatjihituwok;* il le menace d'un malheur, *pakitjimew*.

MÉNAGE, *pamihuwin*, *a;* ils font bon —, *miyo-witjettuwok;* —, une famille, *peyakoskânotewisiwin*.

MÉNAGER, *manâtji*hew, ttaw, mew, ttam, et, *manâ-to*tawew, tam, *kanaweyi*mew, ttam; *manâtjitchikew*, *ok*, (ind.)

MÉNAGER, E, *manâtisiw*, *ok*, *mitone kanaweyittam*, *wok*, *sâkittaw*.

MENDIANT, E, *opakusittâwiyiniw*, *ok*, et, *onandânawiyiniw*.

MENDIER, *pakusittaw*, *ok*, *pakuseyimow;* il mendie auprès de lui, *pakusihew*, *pakuseyi*mew, ttam.

MENER, *ituttahew*, ttaw, et, *kiskinotta*hew, ttaw, *pe*siwew, taw. il lui mène, *ituttatowew*, *petowew*.

MENOTTE, des prisonniers *piwâbiskowimâmatchikwappisuwin*, *a*.

MENSONGE, *kiyâskiwin*, *a*.

MENSTRUEL, LE, maladie —, *iskwewisakeyittamowin*, *a*, ou, mieux, *pisimwappinewin*.

MENTAL, E, *mitoneyitchikaniwiw*, et, *mitoneyitchikâ*suw, ok, tew, a.

MENTEUR, SE, *kiyâskiskiw*, *ok*, et, *kiyâskisk*, *ak*.

MENTION, *mâmiskomiwewin*, *a*, *kiskisitotâkewin*, *tâkkottuwin*.

MENTIONNER, *mâmisko*mew, ttam, et, *kiskisoto*tawew, tam, *tâkko*mew, ttam.

MENTIR, *kiyâskiw*, *ok;* il lui ment, *kiyâskikkawew*, *kiyâskimew*, *kiyâski-âtjimustawew*.

MENTON, *mikwâskunew*, *a;* mon —, *nikwâskunew;* son —, *okwâskunew*.

MENU, E, *piwipayiw*, *ok*, *a*, et, *pinipayiw*, *pisisiw*, *pisaw*, *pi*kinisiw, naw, *pisipayiw*, *pi*nisiw; il le rend —, *piwi*new, nam; —, en l'écrasant, *pinipo*yew, taw; il écrit —, *pisasinahikew;* il le hache —, *pikinikku*tew, tam.

MÉPRENDRE, il se méprend, *tchisihuw*, *ok*, et, *pisteyittam*, *wok*, ou, *pitcheyittam*, *waneyittam;* il se méprend sur ses paroles, *wanittowew*, *wanittam;* il se méprend en parlant, *wanitonâmow*, *wanowew*.

MÉPRIS, *piweyittamowin*, *a*, et, *piweyimiwewin*, *piwimiwewin*, et, *atâweyimiwewin*.

MÉPRISABLE, *piweyittâ*kusiw, ok, kwan, wa, et, *atâweyittâkusiw*.

MÉPRISER, *piweyi*mew, ttam, et, *pihu*mew, ttam, *atâweyi*mew, ttam.

MER, *kitchigamïy*, *a*.

MERCI, *hây! hây! winâkkoma!* il lui dit —, *winâkkomâmew*, (peu usité), *winâkkomâwokeyittam*, *wok*.

MERCREDI, *e nistokijikâk*.

MERDE, (excrément). La terminaison *mïy*, ou, *mëy*, en est l'indication; v.g. — d'homme, *ayisiyiniwomïy*, *a;* — de cheval, *mistatimomïy*, *a*.

MÈRE, ma —, *nikâwiy;* sa —, *okâwiya; nega!* (vocatif); il l'a pour —, *okâwimew*, et, *okâwâkkomew*, *okâwiw;* j'ai pour auteur de mes jours, *n'onikihikun;* il a pour auteur de ses jours, *onikihikuw*, *ok*, et, *onikihikomew;* l'auteur de mes jours, *ni nikihik*, *wok;* l'auteur de ses jours, *onikihikwa;* elle est —, *otawâssimissiw*, *ok;* elle l'a pour enfant, *otawâssimissimew;* — langue, *nistamikijwewin*, *a;* eau —, *iyinato nipïy*.

MÉRITE, *kaskittâmâsuwin*, *a*.

MÉRITER, il mérite d'être récompensé, *kaskittamásuw*, *ok*, *tchi tipahamât*, ou, *itéyittákusiw kita miyo-totât.*

MERVEILLE, *mâmaskâteyittamowin*, et, *mâmaskâteyitchigan*, *a ;* c'est une —, *mâmaskâteyittâkwan*, *wa.*

MERVEILLEUSEMENT, *mâmaskâtaskamik !* ou, *mâmaskâtch !*

MERVEILLEUX, SE, *mâmaskâteyittâ*kusiw, ok, kwan, wa.

MESSAGE, *itisahamâtuwin*, *a*, et, *itwehiwewin*, et, *itwehituwin;* — de paix parmi les sauvages, *pittahamâtuwin.*

MESSAGER, ÈRE, *itisahwâgan*,*ak.*

MESSE, *Lamessikkewin*, *a*, ou, *kitchitwaw-pakitinâsuwin;* il dit la —, *Lamessikkew*, *ok*, ou, *Lamesse itwew.*

MESURE, *tipahigan*, *a;* à — qu'ils entraient ils étaient payés, *e ati pittuketjik, otipahamâtâwaw;* à fur et à —, *ayâskawi.*

MESURER, *tipa*hwew, ham, qui veut dire aussi, il le paye tant, il lui mesure ou il lui paye, *tipahamâwew ;* il le mesure, *tipâpâ*tew, tam, *tipâbisko*yew, taw.

MÉTAL, *piwâbisk*, *wa.*

MÉTAMORPHOSE, *kweskinâkusiwin.*

MÉTAMORPHOSER, *kweskinâko*hew, ttaw; se —, *kweskinâkusiw*, *ok.*

MÉTIER, *itatuskewin*, *a;* c'est son —, *eoko ot itatuskewin*, *a*, et, *ekusi itatuskew*, *ok.*

MÉTIS, SE, *âbittâwokosissân*, *ak;* femme —, *âbittawokosissânis-kwew*, *ok*, et, *âbittâwosân*, *ak*, *âbittâwosâniskwew*, *ok.*

METTRE, *a*hyew, staw; il le met à terre, *mutchik a*hyew, staw; il le met dedans, *ajiwa*yew, taw; il le met dehors, *wayawitta*hew, taw, *wayawiwebi*new, nam, *wayawitisa*hwew, ham; il le met dessus, *tetta*hyew, staw; — en paquet, faire son paquet, *miyowâtikkew*, *ok*, ou, *miyowâtikkâ*tew, tam; il lui met ses habits, *pustayonisse*hew, ttaw ; il met son capot, *pustasâkew*, *ok;* il lui met son capot, *pustasâka*hew; il met ses souliers, *pustaskisinew ;* il le met de côté, *iyekate*new, nam; il le met en réserve, *nâhâ*hyew, staw; il le met dans le feu, *matchustewebi*new, nam ; il le met dans l'eau, *pakastawewebi*new, nam; il le met à l'entour de soi, *tâbi*skawew, kam, *kikis*kawew, kam ; il met son plaisir à manger, *eoko piko otameyittam e mitjisut*, ou, *eoko piko miweyittam tchi mitjisut.*

SE METTRE, il se met à manger, *mâtji-mitjisuw*, *ok;* il se met à parler, *ati-pikiskwew*, *ok.*

MEULE, *assinïy k'o kiniputchikâkek*, ou, *k'o piniputchikâkek;* il affile son couteau sur la —, *kiniputaw omokkumân assinik;* — de moulin, *piniputchiganassinïy*, *ak;* — de foin, *maskusikkân*, *a.*

MEUNIER, *piniputchikewiyiniw*, *ok.*

MEURTRE, *nipattâkewin*, *a*, et, *nipahituwin.*

MEURTRIER, ÈRE, *nipattákesk, ak.*

MEURTRIR, *apitteyáwe*hwew, ham.

MI, E, *ábittaw;* à — chemin, *ábittaw meskanaw.*

MICROSCOPE, *mâmakkinamowikanáwábágan, a.*

MIDI, *ábittáwikijikaw;* du côté du —, *ábittáwikijikanôk.*

MIE, *piswepakkwejigan, ak.*

MIEL, *ámowisisibáskwat, a;* — sauvage, *pikwatchi-ámowisisibáskwat.*

MIEN, NE, c'est le —, *niya n't'ayán;* ce sont les —s, *niya ni tibeyitten eokoni.*

MIETTE, *piwipayitchigan, a,* et, *pisipayitchigan.*

MIEUX, *nawâtch;* ex. vous parlez — que lui, *nawatch ki miyo-pikiskwán eyikok wiya;* j'aime — ce livre que l'autre, *nawatch eoko masinahigan ni miweyitten eyikok kutak;* le — pour lui est de se taire, *nawatch pa-miywásiniyiw kitchi kippitowet;* il n'y a rien de —, *nama kekway ayiwák miywásin;* il va toujours de — en —, *takki ayiwákes ati-miyo ayaw, ok;* le — du monde, *mâmawiyes kitchi;* un peu —, *nawatch apisis;* tant —, *pitane tápwe!*

MILIEU, *táwáyik, ábittaw;* — de la rivière, du lac, *táwokám;* — du chemin, *táwiskanaw;* il n'y a pas de —, *nama takun táwáyiwokeyimowin, a.*

MILLE, *kitchimitátattomitano;* ils sont —, *kitchimitátattomitanowewok;* 1874, *kitchi-mitátattomitano-ayiwák ayenánewaw mitâtatomitano, ayiwák tepakupomitano newosáb e tatto piponwepayik;* deux —, *nijwaw kitchi-mitátattomitano.*

MILLION, *kitckimitátatomitanowaw tattwaw kitchi mitátattomitano.*

MINCE, *papakisisiw, ok, papakisisin, wa;* étoffe —, *papakiweyán, a, papakiweyánegin.*

MINE, *ijinákusiwin, a;* il a bonne —, *miyonáku*siw, ok, kwan, wa; il a mauvaise —, *mayinákusiw, ok.*

MINISTÈRE, *iyittwáwin, atuskewin, itatuskewin;* — de la parole, *pikiskwewinijittwáwin,* ou, *pikiskwewin, atuskewinittwáwin.*

MINUIT, *ábittáwi-tibiskaw.*

MIRACLE, *mámáttáwitotamowin, a, mamáttáwijitchikewin;* il fait un —, *mamáttawitotam, wok.*

MIRACULEUX, SE, *mámáttáwákátchipayiw, a, mámáttáwipayiw, mámáttáwiná*kusiw, ok, kwan, wa.

MIRE, de fusil, *oyábatchigan, a.*

MIRER, se —, *wábamuw, ok,* ou, *wábamisuw.*

MIROIR, *wábamun, a.*

MISÉRABLE, *kitimákisiw, ok, kitimákiná*kusiw, ok, kwan, wa, *wayeskánisiw, ok, kwatakittaw, kwatakisiw.*

MISÈRE, *kitimákisiwin, a, wayeskánisiwin, ayimisiwin.*

MISÉRICORDE, *kitimákeyitchikewin, a, saweyitchikewin, kijewátisiwin;* il a de la — pour lui, *ki-*

timâkeyimew, *saweyimew*, *kijewâtisitotawew*.

MISÉRICORDIEUX, SE, *kijewâtisiw*, *ok*, *kitimâkeyimiweskiw*.

MISSEL, *Lamessikkewinasinahigan*, *a*.

MISSIONNAIRE, *ayamihewitisahwâgan*.

MITRE, *kitchi-ayamihewiyiniw-otayamihewastotin*.

MIXTION, *kiyekâwipayiwin*, *a*.

MITAINE, *astis*, *ak*.

MODELER, se —, voy. Imiter.

MODÉRATION, *yospisiwin*, *a*, *nakayeyittamowin*.

MODÉRER, *mitjimi*new, nam, *nakâpi*tew, tam ; il se modère, *mitjiminisuw*, *ok*, *astameyikok ittiw*.

MOELLE, *wini*, a ; — de bois, *winittak*.

MOELLEUX, SE, *winiwiw*, *ok*, *a*.

MŒURS, *itâtjihuwin*, *a*, *itâtisiwin*. La terminaison *âtisiw* désigne le caractère, v.g. il est de — féroces, *âkwâtisiw*, *ok*.

MOI, *niya ;* quant à —, *niya wiya ;* selon —, *niya eteyittamân ;* — même, *niya tibiyawe*.

MOINDRE, *astamik*, *astameyikok*, *astameyikokweyittâ*kusiw, ok, kwan, wa ; pour la — chose que je lui dis, *âta apisis nando itaki*.

MOINEAU, *pepekisis*, *ak*.

MOINS, *astamik*, et, *nottow*, *nawatch apisis*, *astameyikok*, *namawiya ekuyikok ;* ex. il est — grand que moi, *nawatch apisis iskusiw eyikok niya ;* il fait — froid aujourd'hui, *astameyikok kissin anotch ;* il est — méchant que je ne le pensais, *nama ekuyikok matcháyiniw*, *eyikok ka iteyimak ;* c'est beaucoup — bon, *nawatch mistahi astamik miywâsin ;* au —, du —, v.g. paies-moi un peu du—, *tebiyâk*, ou, *kanake tipahamâwin apisis ;* du — donne-moi en une partie, *seyâkes pakki miyin ;* — de graisse que de viandes pilées, *astameyikok pimiy eyikok iyewâhiganak ;* il est assez long — une verge, *nottow peyak tipahigan iskwaw ;* à — que tu ne veuilles y aller, *piko kispin kiya wi-itutteyani ;* pas le — du monde, *namawâtch apisis ;* en — d'un jour, *namawâtch peyak kijikaw ;* en — de rien, *namawâtch kinwes*.

MOIS, *pisim*, *wok ;* le — commence, *kittakimaw pisim ;* le — finit, *ponakimaw pisim ;* quel — est-ce, *keko pisim ka akotchik ;* il perd le —, *wanipisimwew*, *ok*.

MOISI, E, *akwâku*siw, ok, ttin, wa, *akwâkusin*, *wok*, *akwâkutew*, *a*.

MOITIÉ, *âbittaw*, et, *ayâbittaw ;* la — du chemin, *âbittâwimeskanaw ;* il ne le fait qu'à —, *mamâsis ojittaw ;* la — plus, *âkamâbittaw ;* c'est à la —, *âbittâwipayiw ;* il en prend la —, *âbittâwi*new, nam.

MOISSON, *manisikewin*, *a*, et, *mawâtchitchikewin*.

MOISSONNER, *manisikew*, *ok*.

MOISSONNEUR, *manisikewiyiniw*, *ok*.

MOLLET, *otâsiskitân*, *a*, ou, *otâsiskitjân ;* mon —, *notâsiskitjân*, *a*.

MOLLIR, *yoskipayiw*, *ok*, *a ;* il le mollit, *yoski*hew, ttaw.

MOMENT, *kanak*, ou, *atchiyaw ;* assis-toi un —, *kanak âpi ;* voy.

Instant. Le dernier —, *iskweyátch;* au — de partir, son père est arrivé, *mwetchi e wi-sipwettet, takusiniyiwa ottáwiya;* du — que je l'ai vu, il s'est enfui, *mayo e wábamak, tabasiw, ok;* à tout — il parle, *sakamo pikiskwew, ok.*

MON, ma, mes, *ni, n', n't;* v.g. — frère cadet, *nisim, ak;* — père, *n'ottáwiy;* mes parents, *n'totemak.*

MONDE, l'univers, *askiy, a;* Dieu a créé le —, *Kijemanito ki ojittaw askiy;* —, genre humain, *ayisiyiniwok;* l'autre —, *kutak pimátisiwin;* par tout le —, *misiteskamik,* ou, *misiwewaskitaskamik;* parmi le —, *ayisiyininá k;* il y a du — avec lui, *awiya witjewew;* mettre au —, *nittáwikihew;* au bout du —, *kisipaskamikák;* venir au —, *nittáwikiw, ok;* depuis le commencement du —, *aspin ka kitchi-askiwik;* le — est grand, *misaw ayisiyiniwiwin;* le — est méchant, *matchi ayiwinániwiw ka ayisiyiniwik.*

MONTAGNE, *watjïy, a.* Les terminaisons *ámatin, atinaw,* indiquent tout ce qui est montagne, v.g. sur la —, *takkutchámatin;* — coupée en précipice, *kiskatinaw.*

MONTAGNEUX, SE, *wátjiwiw, ok, a,* et, *watjiwan, wa.*

MONTÉE, *ámatjiwewin, a.*

MONTER, *ámatjiwew, ok;* — sur un arbre, ou dans une échelle, *ketchikusiw, ok;* il le monte, *ketchikusitta*hew, taw; — en voiture, *otábásuw, ok;* il monte en l'air, *oppipayiw, ok, a,* et, *oppiskaw, ok;* il monte le courant, *nataham, wok;* la rivière, ou, le lac monte, *iskipew, ok.*

MONTRE, *pisimokkánis, ak.*

MONTRER, enseigner, *kiskinohamáwew;* —, faire voir, *wábattehew;* — au doigt, *itwáhikew,* (indéf.); il le montre du doigt, *itwá*hwew, ham; il lui montre du doigt, *itwáhamáwew;* il lui montre la religion, *kiskinohamáwew ayamiháwin.*

MONTUEUX, *ayapatinaw, a,* ou, *ayákwatinaw*

MOQUER, se — de lui, *páppisi*mew, ttam, ou, *páppi*hew, ttaw, *itáppi*hew, ttaw, *páppinweyi*mew, ttam.

MOQUERIE, *páppihiwewin, a.*

MORCEAU, *pakkwejigan, a,* qui aussi est usité pour dire : pain, *pakkwenikan, a;* il est en petits —, *pi*sisiw, ok, (an.), saw, a, (inan.); il est en plusieurs —, *nanánistchi*sisiw, ok, saw, a, *nanánistchipayiw, ok, a;* il le met en —, *nanánistchi*hew, ttaw, et, *nanánistchipi*tew, tam.

MORDRE, *takkwa*mew, ttam, et, *mákwa*mew, ttam; — de bord en bord, *sábwa*mew, ttam.

MORFIL, *sikuputchigan, a,* et, *ayikwákiputew.*

MORFONDRE, *misiwanátji*hew, ttaw, et, *máko*hew, ttaw; se —, *misiwanátjihuw, ok.*

MORNE, *kikámwátisiw, ok,* et, *kikámwáteyittam, wok.*

MORS, *piwábiskotábitonepitchigan, a,* et, *tápitonepitchiganeyábisk, wa.*

MORSURE, *takkwamikowin*, *a*.

MORT, *nipuwin*, *a*, ou, *nipiwin ; newin* est une terminaison indiquant la mort, v.g. — subite, *kiyipinewin*, *a;* frapper à —, *náspitahwew;* donner la — à quelqu'un, *nipahew;* il se donne la —, *nipahisuw*, *ok*.

MORT, E, *nipiw*, *ok*, ou, *nipuw*, *namawiya ittaw*, *namatew*, *nama pimâtisiw*, *kitimâkisiw*.

MORTEL, LE, *nipuwini*wiw, wan.

MORTIER, *pasakwâjiskiwewin*, *a*.

MORTIER, (instrument), *takwahigan*, *a*.

MORT-NÉ, *oskâyisis*, *ak*, et, *nottow e nokusit*, ou, *nipuwinittâwikiw*.

MORVE, *otakikumânabüy*, *a*, ou, mieux, *akik*, *wok*.

MORVEUX, SE, *otakikumiw*, *ok*.

MOT, *itwewin*, *a;* en un —, *soswâtch;* qui ne dit — consent, *awiyak eka nando etwetji tâbiskotch e naskomot;* — à —, *k'ejipikiskwewinewik;* il ne dit —, *namawâtch kitow*.

MOTTE, de terre, *piskwajiskiweyaw*, *a*.

MOU, poumon, *oppan*, *a*.

MOU, MOLLE, *yoskisiw*, *ok*, (an), *yoskaw*, *a*, (inan.)

MOUCHE, *otjew*, *ok*.

MOUCHER, il le mouche, *senikikumenew;* il se mouche, *senikikumew*, *ok;* il mouche la chandelle, *kiskasawesam wâsaskutenigan*.

MOUCHOIR, *tâbiskâgan*, *a*.

MOUDRE, *pinipu*yew, ttaw.

MOUILLER, *kimiwan;* —, humecter, *miyimâbâwâ*yew, ttaw.

MOULIN, *piniputchigan*, *a*.

MOURIR, *nipiw*, *ok*, et, *poni-pimâtisiw;* il se meurt, *ati-nipiw*, *ok;* il le fait — à cause de, *otchinatew*, tam; il meurt pour lui, *nipustamâwew;* il meurt subitement, *sisikutappinew*, *ok*, ou, *kiyipinew*, *ok;* il meurt d'une hémorrhagie, *nestukkwekawiw;* il meurt de froid, *nipahatchiw*, *ok;* il meurt de faim, *nipahâkkatosuw*, *ok;* il meurt de chagrin, *nipaheyittam*, *wok;* se —, sur le point de rendre le dernier soupir, *ati-iskwatâmow*, *ok*.

MOUSSE, *askiya*.

MOUTON, *mayattik*, *wok*, *manistânis*, *ak*.

MOUVEMENT, *mâtjiwin*, *a*, et, *waskawiwin*.

MOUVOIR, *mâtti*new, nam, et, *kusku*new, nam, *waskawi*new, nam; ça se meut de ce côté, *petchitchipayiw*, *ok*, *a;* se — de côté et d'autre, *papâmipayiw ;* se — en avant, *yakkuttepayiw;* se — en arrière, *asepayiw;* se — par sauts, *kwâskwepayiw ;* se — légèrement, *yakkipayiw ;* se — bien, *miyopayiw;* se — mal, *mayipayiw;* se — ainsi, *ispayiw;* se — au vent, *wâwebâstan*, *wa ;* se —, *kuskuskaw*, *ok*, et, *kuskuskupayiw*.

MOUSTIQUE, *pikkus*, *ak*.

MOYENNANT, *kispin*, ou, *wi*, v.g. je te le donnerai — deux plus, (voy. Plus,) *ki ka miyitin kispin nijwattay ki miyin*, ou, *nijwattay wi-miyiyani*.

MUE, *pinawewin, a;* pour les oiseaux, on dit, *paskowin.*

MUER, pour les animaux, *pinawew, ok,* ou, *pinipiwayew;* pour les oiseaux, *paskow.*

MUET, TE, *nama opikiskwewiniw, ok,* et, *nama nittáwew;* aussi et mieux, *kawiyo-pikiskwewiniw,* v.g. il a fait parler les —s, *kawiyopikiskwewiniwa ki nittáwemohew.*

MUFLE, *oskiwan, a;* — d'orignal, *monsoskiwan.*

MULOT, *potátjipikkwesis, ak.*

MULTIPLICATION, *mitchetohiwewin, a.*

MULTIPLIER, *mitchet*ohew, et, *yakkimoh*ew, ttaw, ou, *mitchet*ohew, ttaw.

MUNIR, se — de provisions, *nimaw, ok;* il le munie de provisions, *nimáhew;* — une place, la rendre forte, *miniskew;* une place munie, *minisk, a;* il se muni d'un couteau, *nimikkumánew;* il se munit d'un fusil, *nimipáskisiganew.*

MUNITION, provisions, *nimáwin, a;* poudre, etc., *páskisikewin.*

MURAILLE, *assiniwimenisk, a,* et, *assiniwikippahigan, assiniwiwáskánigan.*

MUR, E, *atisuw, ok,* (an.), *atittew, a,* (in.), il le fait mûrir, *átittesimew,* titaw.

MURMURER, *kimayamiw, ok,* et, *kimowew, tittimwew, pikiskwesiw;* — contre lui, *tittimwekattowew,* et, *ayásitemew.*

MUSCLE, *otchestateyábiy, a.*

MUSELER, *paskitchikuteppite* ou. *sakikuteppitew.*

MUSIQUE, *kitotchikewin, a.*

MUSICIEN, *kitotchikewiyiniw, o*

MUTILER, *sikuwepa*hwew, ha ou, *iyewepa*hwew, ham.

MUTIN, *kitisimoskiw, ok.*

MUTINER, se —, *kitisimow, ok.*

MUTINERIE, *kitisimowin, a.*

MUTUEL, LE; on se sert du ve qui a cette forme, v.g. ils s — dans leur amour, *sákihituw* l'amour —, *sákihituwin, a.*

MUTUELLEMENT, *mámeskut* ex. ils s'aident —, *nisokkamá wok.*

MYOPE, *tchimi-wábattam, w* et, *kisiwákábiw.*

MYSTÈRE, *eka kitchi ki kway kweyittamik,* ou, *nama kway kweyittamowin, a.*

N

NAGE, traverser à la —, *ajiu káme-yáyánam, wok;* être t en —, *sikabwesiw, ok;* aller à —, *yáyánam;* un vaisseau, canot qui va à la —, *pimiská wiw.*

NAGEOIRE, *pimiskágan, a.*

NAGER, *yáyánam, wok;* —, ram *pimiskaw, ok.*

NAGUÈRE, *anotchikke.*

NAIN, *apistiyinis, ak.*

NAISSANCE, *nittáwikiwin,* lieu de —, *ite ka nittáwikik;* c' un défaut de —, *ekusi ki iji m ki-kiki-nittáwikiw, ok;* donner *nittáwiki*hew, ttaw.

ITRE, *nittáwikiw*, *ok*, *nokusiw*, —, faire —, *nittáwiki*hew, ttaw.

PPE, *aspastágan*, *a*, et, *mitji-uwináttik-ákwanahigan.*

RINE, *miteyikum*, *a* ; sa —, *teyikum;* ma —, *niteyikum.*

RRATION, *átjimowin*, *a*, ou, *totamowin*, *atayokkewin.*

RRER, *átjimow*, *ok*, et, *atotam*, *atayokkew.*

SARDE, faire des —s à quelqu'un, *nikkamew.*

TION, *peyakoskán ;* déux —s, *ijoskán*, *etc.;* toutes les —s de a terre, *e tattoskánesitjik ayisiniwok waskitaskamik;* il aime a —, *sákihew o witaskimágana;* ls sont de la même —, *witjiweaskánesittuwok ;* de quelle — st tu ? *tande wetaskánesiyan ?*

TTE, *anákan*, *a*, ou, *apikátewaáskán.*

TTER, *apikkew*, *ok ;* il le natte, *pikká*tew, tam, et, *ayapikká*tew, am.

TURE, *ayáwin*, *a*, et, *ayiwiwin*, *tátisiwin.*

TUREL, LE, *iyinato*wisiw, ok, van, wa ; de l'eau —, *iyinato ipïy*, *a ;* ce vin est —, *eoko soninabüy iyinatowan.* Note : c'est le là que vient le mot, *iyiniw*, 'homme, (à l'état naturel, sauvage.)

UFRAGE, *pikwahotewin*, *a ;* il fait —, *pikwahokow*, *ok ;* le vaisseau fait —, *pikwahotew.*

VET, *otisikkán*, *a.*

VIGATION, *pimiskáwin*, *a.*

VIGUER, *pimiskaw*, *ok.*

VIRE, *nábikkwán*, *a.*

NE, *namawiya*, ou, *nama*, devant les temps de l'indicatif, *eka*, devant le participe, *eka*, ou, *ekawiya* devant l'impératif, v.g. il ne l'aime pas, *namawiya sákihew;* il ne veut pas aller, *nama wiituttew ;* si tu ne prie pas, *eka ayamiháyani ;* ne fais pas cela, *eká tota;* ne parles pas, *ekawiya pikiskwe.*

NÉANMOINS, *ata*, ou, *atáwiya*, *eyiwek.*

NÉANT, *ekawikkátch e ki itt kuk.*

NÉBULEUX, SE, *waskowiw*, et, *waskuskaw*, *mámenaskwaw.*

NÉCESSAIRE, v.g. il n'y a qu'une chose —, c'est d'aimer Dieu, *peyak piko ketchina ábatan*, *tchi sákihit Kijemanito ;* il est — que vous partiez, *piko kitchi sipwetteyan.*

NÉCESSAIREMENT, *iyinato*, et, *otjitawi*, *iyeppine*, ex. il faut — dormir, *otjitawi kitchinipák ;* le soleil luit —, *otjitawi sákástew.*

NÉCESSITÉ, *kwitamáwin*, *a*, et, *manesiwin ;* il est dans la —, *kwitamaw*, *ok*, ou, *manesiw.*

NÉCESSITEUX, SE, *manesiw*, *ok*, et, *kitimákisiw*, *kwitamaw.*

NÉGATION, *anwettamowin*, *a.*

NÉGLIGEMMENT, *mamánjis*, et, *tebiyák.*

NÉGLIGENT, E, *nama kekway pisiskeyittam*, *wok.*

NÉGLIGER, *nama pisiskeyi*mew, ttam, *átchistáweyi*mew, ttam, *áteyi*mew, ttam, *kipeyi*mew, ttam.

NÈGRE, *kaskitewiyás*, *ak ;* il est —, *kaskitewiyásiwiw*, *ok.*

NEIGE, *kona*, ak; il marche sur la —, *watenam*, *ok*, *waskitenam;* quand la — porte, *watenikwan*, *waskiteweyaw;* il a le mal de —, *wayesâbiw*.

NEIGER, *mispun ;* il neige un peu, *piwispun :* il y a de la neige, *koniwiw ;* monceau de neige, *pâpestin*, *wa ;* boule de neige, *pitikwâkunigan*, *a ;* il y a beaucoup de neige, *timikoniw ;* sous la neige, *atâmikonak*, ou, *atâmâkonak*.

NERF, sur les reins, *astis*, *a ;* les autres —s du corps, *otchestatay*.

NET, E, *kanâtisiw*, *ok*, (an.) *kanâtân*, *wa*, (in.) *pekkisiw*, *pekkan*.

NETTEMENT. *mosis*, *memutch ;* il lui parle —, *pakaskittitowew*.

NETTETÉ, *kanâtisiwin*, *a*, *kanâtjihiwewin*, *pekkisiwin*.

NETTOYER, *kanâtji*hew, ttaw, *pekki*hew, ttaw.

NEUF, *keka mitâtat*.

NEUF, VE, *oskâyiwiw*, *ok*, *â*, *oskâtisiw*, *oskâyi*, v. g. couteau —, *oskikkumân ;* chapeau —, *oskastotin ;* cheval —, jeune, *oskastim*, *wok*.

NEUTRE, *nama nando witjihiwew*,

NEVEU, *mitojimimaw*, *ok ; mitik kwatimimaw ;* mon —, *n't'ojim*, *ak*, dira l'homme au fils de son frère, son —, *otojima ; n't'ikwatim*, fils de ma sœur, *otikwatima*, le fils de sa sœur ; la femme dira : *n't'ikwatim*, au fils de son frère, et, *ni kosim*, au fils de sa sœur.

NEZ, *miskiw*an, *a*, et, *mikut* (peu usité), mon —, *niskiwan ;* son —, *oskiwan ;* il a un — cro *wâkikutew*, *ok ;* — court *mikutew ;* — long, *ki tew ;* il a le — gelé *âkwa kutewatchiw ;* — d'orignal, *soskiwan ;* il lui coupe le — les dents, *kutemew ;* il se le —, *pikukutesin*, *wok*, ou, *k kutesin ;* il saigne du —, *ki taniw ;* le bout du —, *wan kut ;* sur le bout de son —, *naskokutânik*.

NI, v. g. ni bon ni mauvais, *meyoayiwik mina eka metchi wik ;* ni l'un ni l'autre, *n wâtch nikotowa*.

NIAIS, E, *kakebâtji-ayittiw*, *bâtjinâ*kusiw, kwan, wa.

NIAISERIE, *kakebâtji-ayittiw kakebâtjinâkusiwin*.

NID, *watjistun*, *a ;* elle est dan —, *watjistunapiw*, *ok*.

NIÈCE ; l'homme dira à la fil son frère, *n't'ojimiskwem*, *ak* —, *otojimiskwema*, sa — ; fille de sa sœur, *nistim*, *ost* la femme dira à la fille de frère, *nistim*, ma —, *ostima* — ; à la fille de sa sœur, *n miskwem*.

NIER, *anwettam*, *wok*, *ânisota*

NIPPES, *asigan*, *ak ;* il a de *otasiganiw*, et, *piwisikew*.

NIVELER, *tattakoka*hwew, *tattakwatchaham*, *wok*.

NOCES, *kitchiwikittuwikottuw*

NOCTURNE, *tibiskâwi*, v. g. che —, *tibiskâwipimuttewi* ou, *nipâttewin*.

NŒUD, *piskwappisuwin*, *a*, *kwappi*tewin.

EL, *Manitowikijikaw*, *a*.
R, E, *kaskite*siw, ok, waw, a; ap —, *kaskitewegin;* figure —, *skitewikkwew;* eau —, *kaskite-ágamiw;* il est habillé en —, *skitewihuw;* habit —, *kaskite-eginasákay;* cheveux —s, *kas-tewániskwew;* pied —, *kaskite-iyasit;* il fait —, *waninákwan*, n, *wanitibiskaw*, *kaskitibiskaw*.
RCEUR, *kaskitewisiwin*, *a*, *skiteyáwin*.
RCIR, *kaskitewi*new, nam.
SETIER, *pakánáttik*, *wa*.
X, *pakán*, *ak*.
M, *wiyowin*, *a*, *ijihikásuwin;* il un —, *owiyowiniw*, *ok;* c'est on —, *ekusi ijihikásuw ;* il hange de —, *átchijihikásuw ;* il — d'après cette chose, *aspiji-ikásuw ;* il a le même — que ui, *witjijihikásumew ;* il a un rôle de —, *wáwiyajihikásuw*.
MBRE, *akittásuwin*, *a*.
MBRER, *akittásuw*, *ok ;* il le ombre, *aki*mew, ttam, *tepaki-*mew, ttam ; il le nombre avec, *sitaki*mew, ttam.
MBREUX, SE, *mitchetiw*, *ok*, *itchen*, *wa* ; il est très —, *osáme-atiw*, *ok*. *osámeyatin*, *wa*, *okista-eya*tiw, ok, tin, wa ; il est peu —. *tchikawásis*siw, sin. Aussi en nettant la terminaison *skaw* à la n d'un nom, v. g *assini*skaw, es pierres sont —s, ou, il y a es pierres.
MBRIL, son —, *otisis*, *a ;* mon —, *n'otisis*.
MINATION, *ijihikásiwewin*, *a*, *iyiwewin*, *oyimiwewin*.

NOMMER, *wi*yew, ttam, *ijihika-*tew, ttam ; il se nomme, *wiyi-suw*, *ok ;* il me peine de le —, *ni manáwiyaw;* comment se nomme cette rivière ? *tánisi ejihikátek eoko sipiy ?* nommez-moi cette personne, *wittamáwin ejihikásut eoko ayisiyiniw*.

NON, *namawiya*, ou, *nama*. C'est aussi le signe de la négation devant le verbe, v.g. je ne veux pas te le donner, *namawiya ki wi-miyitin ;* ne l'as tu pas vu ? *nametchi ki ki wábamaw ?* —, je ne l'ai pas vu, *enh*, *enh ! nama ni wábamaw*. La négation au subjonctif, est *eka*, v. g. moi ne priant pas, *eka e ayamihayán*. Pour l'impératif le signe de la négation est, *eka-wiya*, ou, *eka*, v. g. ne fais pas cela, *ekawiya ekusi tota ;* ne dis mot, *eka kito*.

NORD, *kiwetinok ;* vent du —, *kiwetin ;* du côté du —, *kiweti-noták*.

NON PLUS, v.g. moi —, *niya mina namawiya*.

NOTABLE, *kisteyittá*kusiw, ok, kwan, wa, *pisiskeyittá*kusiw.

NOTRE, pron. renfermé dans la terminaison du nom, v. g. Notre Père, *n'ottáwinán*.

NOUER, *ániskopi*tew, tam ; *ániskotápew*, *ok*, (indéf.)

NOURRITURE, *mitjiwin*, *a*, *mit-jim*, *mitjisuwin ;* il n'a pas de —, *iyewanisiw*, *ok*, *kwitawi-mitjiw ;* il a beaucoup de —, *misittaw ;* il donne de la —, *asakkew ;* il lui donne de la —, *asamew ;* il

va chercher de la —, *nátonawew*, ou, *nátji-mitjimew*.

NOUS, 1ère, 3ème personne, plur. moi et lui, ou, moi et eux, *niyán*, ou, *niyanán*. Pour le pronom personnel, *n'* ou, *n't'* ou, *ni*, devant le verbe et le nom, v.g. — le prenons, *n'otinenán ;* — y allons, *n't'ituttánán ;* — le voyons, *ni wábamánán*.

NOUS, 1ère, 2de personne, plur. *kiyánow*, moi et toi, ou, moi et vous. Devant le verbe et le nom, *k'*, *ki*, *kit*, v.g. notre père, *k'ottáwinow ;* — lui donnons, *ki miyánow ;* — le plaçons, *kit astánánow*.

NOUVEAU, voy. Neuf, de —, *kitwám*, *káwi*, *mina*.

NOUVELLES, *átjimowin*, *a;* bonnes —, *miyo-átjimowin*, *a ;* mauvaises —, *matchátjimowin*, *a ;* il donne des —, *átjimow*, *ok*, et, *tipátjimow ;* telle —, *itátjimowin*, *a ;* il lui raconte des —, *átjimustawew ;* il va de côté et d'autre porter des —, *papámátjimow*, *ok*.

NOVEMBRE, *yeyekwatinowipisim*, ou, *yeyekowipisim*.

NOVICE, il est —, *ekweyák wi-kutchiw*, *ok*, *ekweyák wi-kutchi-totam*.

NOYAU, *oskátámin*, *a*.

NOYER, *nistábáwáyew*, ttaw; il se noye, *nistábáwew*, *ok*.

NU, E, *mòseskatew*, *ok ;* il est à —, *moseskatch ayaw*, *ok ;* — pieds, *sasákittiw*, *ok ;* — jambes, *sasákinikátew*, *ok ;* à —, *mosis*, et, *memutch ;* il est — (d'une manière indécente) in partibus, *mokitjiw*, *ok*.

NUAGE, *waskow*, *a*. La termin son *askwaw* est celle qui indiq nuage, v.g. — élevé, *ispaskwa* Voy. Nébuleux.

NUDITÉ, *moseskatewin*, *a*.

NUE, NUÉE, voy. Nuage.

NUIRE, *kippis*kawew, kam, et, *n yito*tawew, tam, *kitima*hew, tta *osiko*hew, ttaw.

NUISIBLE, *kitimahiwemagan*, *v kippiskákemagan*, *akwepeyit kwan*.

NUIT, *tibiskaw*, *a ;* toute la —, *pe-tibisk ;* coureur de —, *nipa kaw*, *ok ;* veiller la —, *nipeppi ok ;* à la — tombante, *otákus ati-tibiskaw ;* pendant la —, *mekwátibiskák ;* il passe la —, *biskisiw*, *ok ;* j'ai été là deux — *ni nijotibiskwán ;* il marche —, *nipápimuttew*, *ok*, ou, *nipáttew* — lumineuse, *nipáyástew ;* ta dans la —, *ákwá-tibiskaw ;* — lo gue, *pitchá-tibiskaw ;* — court *peso-tibiskaw ;* — sombre, noir *wanitibiskaw*, ou, *kaskitibiskaw* mi—, *abittáwitibiskaw ;* chaq —, *tattwaw tebiskáki ;* je te so haite une bonne —, *ki ka wi-miy tibiskisin !*

NUL, LE, *nama awiyak ;* il est — d'aucune utilité, *namanando ábi tisiw*, *ok*, et, *pikonata ayisiyini*

NULLEMENT, *namawáwátch*.

O

OBÉIR, il lui obéit, *nanahi*ttawew ttam, et, *nando*ttawew, ttam, *tá pwe*ttawew, ttam ; il vaut mieu

— à Dieu plutôt qu'aux hommes, *nawatch tchi nandottât Kijemanito ispitchi ayisiiyiniwa.*

BÉISSANCE, *nanahittamowin, a,* et, *nandottamowin.*

BÉISSANT, E, *nanahittam, wok, nanahittâkew.*

BJET, *kekway, a;* quel — as-tu trouvé ? *kekway ka miskaman?* — de peu de valeur, *nama tchikan kekway.*

BLIGATION, *sikitisahukowin, a;* c'est une — d'entendre la messe le Dimanche, *sikitisahukowisiwiniwiw tchi witjihiwek Lamesse e ayamihewikijikâk.*

BLIGER, *sikitisa*hwew, ham, et, *yakkitisa*hwew, ham, *sâkotchi*hew, ttaw, mew, ttam; je vous suis obligé pour, etc., *ki nanâskomitin.*

BLIQUE, *naweski*suw, ok, tew, a; il le place obliquement, *naweskitew.*

BLONG, UE, *kino-sâkawisiw, ok,* (an.) *kino-sâkawaw, a,* (in.)

BSCUR, E, *waninâ*kusiw, ok, kwan, wa; nuit —, *kaskitibiskaw, wanitibiskaw, wanitibiskipayiw.*

BSCURCIR, *wanitibiskinamâwew, wanitibis*kawew, kam, *wanitibiski*new, nam, *wanitibiskipayi*hew, ttaw.

BSCURÉMENT, *pakkwanow, wanitibiskinâk.*

BSCURITÉ, *wanitibiskipayiwin, a, wanitibiskinamowin, wanitibiskokkewin;* il est dans l'—, *wanitibiskokkew, ok.*

BSÉDER, *isik*kawew, kam, et, *notjik*kawew, kam.

OBSERVATEUR, *opisiskeyittamâkew, ok,* et, *ot asawâbattamâkew.*

OBSERVATION, *pisiskeyittamowin, a, nanakâtâbattamowin.*

OBSERVER, garder, *kanaweyi*mew, ttam; v.g. observez le Dimanche, *kanaweyittamuk ayamihewikijikaw;* —, faire attention, *pisiskâba*mew, ttam; il l'observe en écoutant ses paroles, *pisiskit*tawew, ttam; il s'observe, *pisiskeyimisuw, ok, kanaweyimisuw.*

OBSTACLE, *kippiskewin, a,* et, *kippiskamowin;* lever un —, *iyekatenam kippiskamowin, a.*

OBSTINATION, *âtji piko iteyittamowin, a,* et, *nama poneyittamowin, sipeyittamowin, sâsibittamowin.*

OBSTINÉ, E, *nama wi-poneyittam, wok, sipeyittam, sâsibittam.*

OBSTINÉMENT, *âtjipiko.*

OBSTINER, *sipeyittami*hew, *sâsibittamihew.*

OBTEMPÉRER, *naskomew,*ou, *tâpwettawew.*

OBTENIR, *ottisiw, ok,* et, *miyaw;* il n'a rien obtenu de lui, *nama kekway miyik,* ou, *nama kekway otinimâk;* il obtient pour lui, *kispinatamâwew,* et, *kaskittamâwew.*

OCCASION, *ikkinowin, a, ispayiwin;* si l'occasion se présente encore, *kispin eyâbitch ispayiki.*

OCCIDENT, *pakisimotâk.*

OCCUPATION, *otamiyuwin, a, otamihiwewin.*

OCÉAN, *kitchigamiy, a.*

OCCUPER, *otami*hew, ttaw; il est occupé de lui, *otameyi*mew, ttam; occupé à son sujet, *otami-*

new, nam. La racine est *otam*, v.g. il est occupé à travailler, *otami-atuskew*, *ok;* il est occupé à prier, *otami-ayamihaw*, *ok.* La racine *itasi* est à peu près semblable, v.g. il est occupé à enseigner, *itasi-kiskinohamákew*, *ok.* Il est occupé, indéfiniment, *otamiyuw*, *ok;* occupez-vous de ce qui vous regarde, *ka kanawábamikuyan eoko otameyitta.*

OCTOBRE, *kaskatinowipisim*, lune où il gèle.

OCTOGÉNAIRE, *ayenánew-mitano-tatto-piponwew*, *ok.*

ODEUR, *miyáttamowin*, *a*, et, *miyámákusiwin*, *pasuwin ;* bonne —, *wikimákusiwin*, et, *miyámákusiwin ;* mauvaise —, *mayimakusiwin ;* il a bonne —, *miyomákusiw*, ok, kwan, et, *wikimákusiw.*

ODIEUX, *pakwáti*kusiw, ok, kwan.

ODORAT, *pasuwin*, *a ;* il a l'— fin, *nitta-pasuw*, *ok.*

OEIL, *miskijik*, *wa ;* mon —, *n'iskijik;* son —, *oskijik;* il lui sert de yeux, ou de guide, *oskijiko kawew ;* il a de bons yeux, *nahábiw*, *ok ;* yeux faibles, *nanekkátábiw ;* il a mal aux yeux, *wissakábiw*, ou, *wayesábiw ;* il a les yeux croches, *papimábiw*, ou, *atchistchábiw ;* il ouvre les yeux, *tokkábiw ;* il ferme les yeux, *pasakwábiw ;* il a de gros yeux, *mamakkábiw ;* il a de petits yeux, *ayápisábiw ;* il a les yeux blancs, *wásteyábiw ;* il a les yeux noirs, *nanitchikábiw ;* il a les yeux rouges, *mikkwábiw ;* il a les yeux crêvés, *páskábiw ;* il a un — noir (après un coup), *apitábiw ;* il lève les yeux, *oppábiw ;* il se frotte les yeux, *sinikwápinisuw* et, *mimikwábiw ;* il s'essuie les yeux, *kássiyábiw ;* il lui essuie les yeux, *kássiyábáhwew ;* il le frappe sur les yeux, *pakamábáhwew ;* il a toujours les yeux sur lui, *nama pakisábamew ;* il a les yeux toujours sur, *nama papakisábiw ;* il se oint les yeux, *tomábinisuw ;* il lui oint les yeux, *tomábinew ;* il a mal aux yeux par la fumée, *wissakábasuw ;* il a quelque chose dans les yeux, une saleté, *pissiniw ;* il clignote les yeux, *pasakábiw ;* prunelle de l'—, *misábiwinán ;* en un clin d'—, *peyak paskkabiwin ;* baisser les yeux, *átitchikkábiw ;* avoir des yeux, *oskijikuw ;* avoir les yeux bandés, *akáwábikkwepisuw* avoir l'— au guet, *asawábiw.*

ŒUF, *wáwi*, a ; il mange des —s, *mowáwew*, *ok ;* il trouve des —s, *miskawáwew ;* il ramasse des —s, *manáwew ;* il va à la chasse au —s, *n'tawáwew*, place où on ramasse des —s, *manáwán ;* elle fait ses —s, *pakittáwew*, et, *pinyáwew ;* — pourri, *atáwi ;* il sort de l'—, *paskáwihuw ;* — couvé, *panatchayiwiw ;* — frais, *oskáwi* —s de poissons, *wákwok*, ou *wákwanak ;* l'écaille de l'— *wáwi-oskan.*

ŒUVRE, *atuskewin*, *a*, et, *ojitjikewin*, *a*, *ojitjigan ;* les —s de Dieu *Kijemanito otojitjikewina*, ou

otojitjigana; une — charitable, *kijewâtisiwinikkewin ;* l'— de notre salut, *atuskewin k'omiyopikhkohuyak.*

OFFENSE, *nayettâwi-totâtuwin, a,* et, *kisiwâhituwin.*

OFFENSÉ, E, *nayettâweyittam, wok,* et, *kisiweyittam, ;* il est — contre lui, *nayettâweyimew.*

OFFENSER, *nayettaweyittamihew,* et, *kisiwâhew, mayi-totawew.*

OFFICIER, *simâkanisiwokimaw, ok.*

OFFRIR, *wi-mekiw, ok;* il lui offre, *wi-miyew,* et, *pakitinamâwew.*

OFFRANDE, *pakitinamowin, a,* et, *pakitinamâkewin, mekiwin ;* —, sacrifice, *pakitinâsuwin, mekinâsuwin, webinâsuwin.*

OIE, *wehwew, ok;* — gris, *tckakipases, ak.*

OIGNON, *witchekaskusïy, a.*

OINDRE, *tomi*new, nam; il lui oint les pieds, t*omisitenew,* ou, *tomaskusitenew ;* il se oint les mains, *tomitchitchenisuw;* il lui oint les mains, *tomitchitchenew.*

OISEAU, *piyesis, ak,* et, *nipinâyis, ka pimiyât, opimiyaw.*

OISEUX, SE, *kittimiw, ok,* et, *kittimeyittam, wok, nama otamiyuw, nama kekway wi-ojittaw.*

OISIVETÉ, *kittimeyittamowin, a,* et, *nama otamiyuwin.*

OLIVE, *pimiminis, a.*

OLIVIER, *pimiwâttik wa.*

OMBRAGE, *tchikâstewin, a.*

OMBRE, il a son —, *tchikâstesin, wok;* — dans l'eau, *tehikâstepekisin;* à l'— du soleil, de la lumière, *akawâstew,* et, *akawâyik ;* il le met à l'—, *akawâste*hwew, ham ; il lui fait avoir son —, *tchikâstesimew ;* l'— qui passe, *pimitchikâstepayiw.*

OMBRER, *tchikâstes*kawew, kam ; il le couvre de son ombrage, *akwanitchikâstes*kawew, kam.

OMBRAGEUX, SE, cheval —, *kustâtchiw mistatim.*

OMETTRE, *pata*hwew, ham, et, *pateyi*mew, ttam, *miyâs*kawew, kam ; — par oubli, *wanikiskisiw, ok;* il omet bien des choses, *mitchet kekwaya miyâskam;* il omet sa prière, *pataham ot ayamihâwin, a.*

ON, indéfini, se désigne par la terminaison du verbe; voyez la gram. v.g. — naît, *nittâwikinâniwiw;* — rit, *pâppinâniwiw;* — mange, *mitjisunâniwan.*

ONCLE, mon —, *n'okkomis, ak;* son —, *okkomissa,* frère du père; *n'isis, osissa,* frère de la mère, l'—, *okkomissimaw, ok, misisimaw.*

ONCTION, *tominiwewin, a;* Extrême-—, *ayamihewiskweyâtchtominituwin.*

ONGLE, *miskasïy, ak;* mon —, *n'iskasïy;* son —, *oskasiya;* il a des —s longs, *kinokaskwew, ok.*

ONGLÉE, il a l'—, *tateyekaskweyatchiw, ok.*

ONZE, *mitâtat peyak osâb,* ou, *peyak osâb;* ils sont —, *mitâtat peyak osâbiwok.*

OPÉRATION, *ojitjikewin, a,* et, *mansitjikewin, totchikewin.*

OPÉRER, *ojitjikew, ok,* et, *mansitjikew, totchikew.*

OPINION, *iteyittamowin, a;* il est de la même — que lui, *witji-iteyittamomew.*

OPIUM, *nipewâbüy, a,* ou, *nipewi-maskikiwâbüy.*

OPPOSÉ, E, *tibiskotch;* la partie —, *kweski,* et, *kweskâyik.*

OPPOSER, mettre en face, *otchiskâbâwi*hew, ttaw, et, *otchiskâwi*hew, ttaw; il s'oppose à lui, *anwe*ttawew, ttam, et, *anweyi*mew, ttam, *atâweyittamâwew. a.*

OPPOSITE, à l'—, il est à l'—, *otchiskâwa*piw, ok, stew, a.

OPPRESSER, *nanekâtji*hew, ttaw, et, *nayettâwito*tawew, tam, *mâko*hew *kaskeyittami*hew, ttaw.

OPPRESSION, *nanekâtjihiwewin, a, nayettâwitotamowin, kaskeyittamihiwewin, mâkohiwewin.*

OR, voy. Donc, *anisikis, ekusi, appo, mâtchika.*

OR, (aurum), *osâwâsoniyaw, ok;* plat d'—, *osâwâsoniyâwoyâgan, a.*

ORACLE, *wittamâkowisiwin, a.*

ORAGE, *kistin, kestin, kistinowew.*

ORAISON, *mitoneyittâmo-ayamihâwin, a,* ou, *ayamihewimitoneyitchigan.*

ORALEMENT, *mutchiton.*

ORDINAIREMENT, *mâna,* après le mot.

ORDINATION, *agamihewiyiniwojihiwewin,* ou, *ayawihewiyiniwihiwewin,* et, *kitchi totâkewin, kitchi-oyihiwewin.*

ORDONNANCE, *itasuwewin, a.*

ORDONNER, *kitchi-oyi*mew, hew, *kitchitotawew;* il l'ordonne prêtre, *ayamihewiyiniwihew.*

ORDONNER, donner des ordres *sikkimew, sikkitisa*hwew, ham, *o yakimew;* il ordonne, *sikkikke mow, ok.*

ORDRE, *sikkimiwewin, a,* et, *sik kikkemowin.*

ORDURE, *matchikonâs, a,* il es —, *matchikonâsiwiw, ok.*

OREILLE, *mittâwokay, a;* mo —, *n'ittâwokay, a;* son —, *ottâ wokay, a;* avoir l'— fine, *nahit tam, wok;* avoir l'— dure, *nam wayâwittam;* faire la sourd —, *nama pettamokkâsuw, ok;* i n'a pas d'—, il ne veut pas obéir *nama otisittam, sasibittam, nam pettam;* il a des —s, *ottâwokau ok;* il a de grandes —s, *mâmak kittâwokew;* il a de petites —s *apistchittâwokew, ok;* il a de lon gues —s, *kinottâwokew, ok;* — pendantes, *patapittew, ok;* il des —s pointues, droites, *tchipus kitew, ok;* il n'a pas d'—, il es sourd, *kipittew, ok, kipittâwokew kiputtâwokew;* il lui coupe l'— *kiskitte*hwew, swew; il a ma aux —s, *tewittâwokew;* bourdon nement dans l'—, *kitowettâwo kew, ok;* démangeaison de l'— *kiyakittâwokew, ok;* matière blan che, petites peaux dans l'—, *ki kittekum, a;* il a les —s dressées *tchimatettâwokew, ok;* prêter l'— à quelqu'un pour l'écouter, *nan dot*tawew, tam; tirer l'—, *wewe pittâwokepitew, tâwokew, ttew ttawew,* sont des terminaison qui indiquent l'action de l'oreille

OREILLER, *aspiskwesimon, a, a piskwesimowin;* il s'en sert com

me —, *aspiskwesimow*, *ok;* il a un —, *ot aspiskwesimoniw*, *ok.*

ORGES, *iskwesis*, *ak*, *iskwesissikkán.*

ORGUE, *misi-kitotchigan*, *a.*

ORGUEIL, *kisteyimowin*, *a*, *mamittisiwin*, *mamitteyimowin*, *ayiwákeyimowin.*

ORGUEILLEUX, SE, *kisteyimow*, *ok*, *mamittisiw*, *mamitteyimow*, *ayiwákeyimow.*

ORIENT, *sákástenók;* du côté de l'—, *ite k'osákástek.*

ORIGINAIRE, *otjiw*, *ok;* d'où es-tu — ? *tande wetjiyan?*

ORIGINE, *otjiwin*, *a;* je ne connais pas son —, *nama ni kiskeyittamwán ite k'otjit;* dans l'—, *nistam*, ou, *nikán*, *oskatch;* dès l'—, *oskatch*, et, *semák ekuspi.*

ORIGINEL, LE, v.g. péché —, *kikinittáwikiwipástáhuwin*, *a;* innocence —, *kikinittáwikiwikánátisiwin*, *a.*

ORME, *atchápásk*, *wok.*

ORNEMENT, *wawesiwin*, *a*, et, *wawesihuwin.*

ORNER, *wawesi*hew, ttaw, *miyosi*hew, ttaw.

ORPHELIN, E, il est —, *kiwátisiw*, *ok;* il le rend —, *kiwátji*hew, ttaw; il mène une vie d'—, *kiwátjittaw*, *ok;* il se pense —, *kiwáteyimow*, *ok;* il le pense —, *kiwáteyi*mew, ttam.

ORTEIL, on dit comme pour la main, *otchitchiy*, *a;* le gros —, *misisitán*, *a;* mon gros —, *ni misisitán*, *a.*

ORTIE, *masán*, *ak.*

OS, *oskan*, *a;* — pour ôter le poil des peaux, *mikkikwan*, *a;* il est —, *oskaniwiw*, *ok*, *a;* rien que les —, *pisisikokanekisiw*, *ok*, ou, *pisisik oskan;* l'— de la tête, *ostikwánikan*, *a: Kan* est une terminaison indiquant l'idée d'os.

OSER, *nama sákweyimow*, *ok;* je n'ose pas aller à lui, *ni sákweyimototawaw;* je n'ose pas y aller, *nama ni wi-ituttán;* je n'ose pas lui parler, vu qu'il est fâché, *nama appo ni ki ayamihaw e kisiwásit.*

OSSU, E, *oskaniwiw*, *ok.*

OTER, de la place, *oti*new, nam, et, *opime a*hyew, staw; — par force, ravir, *maska*mew, ttam, *maskattwew*, *ok;* — ses souliers, *ketaskisinew*, *ok;* — son capot, *ketasákew*, *ok;* — ses culottes, *ketitásew*, *ok;* — ses habits, *ketayonissew*, *ok*, ou, *ketchíw;* — son chapeau, *ketastotinew*, *ok;* ôtez-vous de là, *opime ayák;* on lui a ôté son fusil, *otinamwán opáskisigan;* —, changer de place, *áttia*hyew, staw, *iyekate*new, nam.

OU, *appo;* lui — moi, *wiya appo niya;* mon beau-frère — le mari de ma sœur, *nistaw appo ni mis onábema;* il arrivera aujourd'hui — demain, *anotch kita takusin*, *appo wábaki;* oui — non, *enh enh*, *appo namawiya.*

OU, (*ubi*) *tandé*, et, *ite*, *andé;* — vas-tu ? *tandé etutteyan?* je ne sais — je vais, *nama ni kiskeyitten ite k'etutteyán;* — je l'ai vu la première fois, *andé ka ki wábamak oskatch*, ou, *nistam;* — vous soyez, je vous trouverai, *piko-ite ayáyani*, *ki ka miskátin.*

OUBLIE, *wanikiskisiwin*, *a*, et, *wanikiskisitotâkewin*.

OUBLIER, *wanikiskisiw*, *ok ;* il l'oublie, *wanikiskisito*tawew, tam; ne m'oubliez pas, *ekawiya wanikiskisitotawikkan*.

OUF ! exclamation de douleur, *ahuyá!* ou, *ahussá*, disent les hommes; les femmes disent *O! O! O!*

OUI, *enh-enh!* v.g. n'as-tu pas vu mes chevaux? *nametchi ki ki wábamáwok n'i'emak?* s'il ne les a pas vus, il dira : *enh-enh*, *namawiya ni ki wábamáwok ;* — -dà ! *tchikema*, *tchikáni*.

OUI-DIRE, *itwániw*, ou, *itwániwan ;* n'écoutez pas les —, *ekawiya nandottamuk tánisi etwek mána ; yákki*, v.g. on dit qu'il est mort, *nipiw yákki ; esa*, ou, *wesa*, v.g. l'— est qu'il viendra, *kita takusin esa ;* j'ai — qu'il veut prier, *wi-ayamihaw esa*.

OUIES, organes de la respiration chez les poissons, *okkikwa*.

OUIE, celui des cinq sens pour le son, *pettamowin*, *a*, *nahittamowin*, *wayáwittamowin*.

OUIRE, *pe*ttawew, ttam, *nahi*ttawew, ttam, *wayáwi*ttawew, ttam.

OURLER, *tittibikwásuw*, *ok ;* il l'ourle, *tittibikwá*tew, tam.

OURS, *maskwa*, *k*, et, *wákayus*, *ak ;* — noir, *iyini-aya*, *k ;* — jaune, *osáwask*, *wok ;* — gris, *mistaya*, *k*, ou, *okistatowán*, *ak ;* femelle de l'—, *noje-maskwa*. (N. B. le pluriel fait *maskwok*) ; — d'un an, *patask*, *wok*, ou, *patawánisis*, *ak ;* — blanc, *wábask*, *wok ;* une peau d'—, *maskweyán*, *ak ;* il va à la chasse de l'—, *notaskwew*, *ok ;* il trouve un —, *miskawaskwew*, *ok ;* pied d'—, *maskosit*, *a*.

OURSE, grande —, *otchekaták*.

OUTIL, *abatjitjigan*, *a*.

OUTRAGE, *koppátjihuwewin*, *a*, et, *matchi-ispinemiwewin*.

OUTRAGER, *koppátji*hew, mew, et, *matchi-ispinemew*.

OUTRANCE, à —, *osámik*, ou, *ayiwák*, *osám mistahi*.

OUTRE, en plus, v.g. — ce que je lui ai déjà donné, je veux encore lui donner, *ka ki miyak sásay*, *ayiwákes ni wi-miyaw ;* —, plus loin, v.g. il passe —, *awasite ítuttew ;* —, de plus, v.g. en — c'est mon parent, *wáwátch ni wákkomaw ;* —, de part en part, v.g. il l'a percé d'— en —, *sábopayi*stawew, tam, et, *sábopa*hwew, ham; — mesure il est bête, *wáwiyak osám kakebátisiw*.

OUTREPASSER, *sábopimuttew ;* il l'outrepasse, *sábo-miyáskawew*.

OUTRER, *osámi*hew, ttaw, et, *ayiwák to*tawew, tam ; — en racontant, *ayiwákátjimow*, *ok ;* il est outré, *osámeyittam*, *wok*, *kisiwátisiw*, *ok*.

OUVERT, E, *páskitepayiw*, *ok*, *a*

OUVERTEMENT, *mosis*, ou, *mo mutch*.

OUVERTURE, *ka yotteyák*, et, *ka tawák*, *ka sibáwástek*.

OUVRAGE, *atuskewin*, *a*, et, *ota miyuwin*.

OUVRIER, *mistikonábew*, *ok*, et *mistikowiyiniw*, *atuskewiyiniw*.

OUVRIR, une porte, *yotte*new nam, et, *yotte*hwew, ham ; l

porte est ouverte, *yottekutew iskwátem;* — un baril, *poskwa*hwew, ham ; — une chaudière, *páskábowe*new, nam ; — une boite, *páskitte*new, nam ; — un livre, *páskegi*new, nam ; ça s'ouvre, *yottepayiw, ok, a,* et, *páskitepayiw ;* — la bouche, *táwatiw, ok ;* — les yeux, *tokkábiw, ok.*

OVALE, *ayitawitchipwánoti*misiw, ok, maw, a.

P

PACAGE, *pijiskiwimitjisuwin, a.*

PACIFIQUE, *peyattikowisiw, ok,* et, *kiyámewisiw ;* bienheureux les —s parcequ'ils verront Dieu, *tebi-miyáwáteyittákusiwok omiyotehewok tchikema kita wábamewok Kijemanitowa.*

PACIFIER, *peyattikowi*hew, ttaw, et, *kiyámi*hew, ttaw, *yiwáseyittami*hew, ttaw, *asteyeyittami*hew, ttaw.

PACTE, *naskomituwin, a,* et, *nahehittuwin.*

PACTISER, *naskottuw, ok,* et, *nahehittuw.*

PADOU, *piyekwákukwátjigan, ak.*

PAGE, 1 —, *peyakwegin,* ou, *peyakweginikan ;* 2 —s, *nijweginwa ;* ainsi de suite, en joignant la racine du nombre ordinal à la terminaison *gin,* ou, *ginikan.*

PAIEN, NE, *nama otayamihaw, ok.*

PAILLE, d'orges, *iskwesissáttik, wa ;* — de blé, *pakkwejiganáttik, wa.*

PAIN, *pakkwejigan, ak ;* il est —, *pakkwejiganiwiw, ok, a.*

PAIR, *tábiskotch ;* ils vont de —, *tábiskotch pimuttewok.*

PAIRE, *nijiwin,* et, *nijowitjettuwin ;* ils sont —, *nijiwok ;* trois —s de bœufs, *nistwaw niyánijitjik mustuswok.*

PAISIBLE, *kiyámewisiw, ok,* et, *kiyám ayaw, ok, a.*

PAISIBLEMENT, *nisik,* et, *peyattik.*

PAITRE, *mitjisuw, ok.*

PAIX, union, accord, *miyo-witjettuwin, a ;* — entre nations, *wetaskiwin, a ;* il fait la — avec lui, *wetaskimew ;* — du cœur, *miyotehewin, a ;* ne fais pas de — avec le péché, *ekawiya wikkitta pástáhuwin ;* —, tranquillité, *peyattikweyittamowin, kiyámewisiwin, a ;* briser la —, *pikwaskiwinew, ok, pikwaskenam, wok ;* — ! silence ! *kiyámapi, k !*

PALAIS, *okimáwikamik, wa.*

PALAIS, (de la bouche), *mayakask, a ;* mon —, *n'ayakask ;* son —, *wayakask.*

PALE, *wábinewisiw, ok.*

PALEUR, *wábinewisiwin, a.*

PALIR, il pâlit, *wábinewisiw, ok ;* il le fait —, *wábinewikkwehwew.*

PALLIER, *astameyittamáwew.*

PALME, de la main, *mayakaskitchitchán, a ;* ma —, *n'ayakaskitchitchán, a ;* sa —, *wayakaskitchitchán, a.*

PALPABLE, *tákkinikáteyeyittákusiw,* ok, kwan, wa.

PALPER, *sámi*new, nam, et, *tákki*new, nam.

PALPITATION, *tchitchibisiwin, a,* et, *pakkahokuwin, a.*

PALPITER, *tchitchibisiw*, *ok*, et, *tchitchibipayiw*, *ok*, *a*, *pakkahokuw*, *ok;* les yeux lui palpitent, *tchitchibâbiw*, *ok.*

PANACHE, *kiskinowâtjihun*, *a.*

PANIER, *ajiwatjiganiwask*, *wa*, et, *okitchikamiwasko-ajiwatjigan*, *a.*

PANIQUE, terreur, *pikonata sekisiwin*, *a.*

PANSAGE, *akopisuwin*, *a*, et, *akopisiwewin.*

PANSE, *winâstakay*, *a;* petite —, *opiskis-winâstakay*, *a.*

PANSER, *akopi*tew, tam, et, *takku*pitew, tam.

PANSU, E, *mistatayew*, *ok.*

PANTALON, *wikkwebân*, *ak.*

PAPAUTÉ, *mâmâwiyes kitchi ayamihewiyiniwiwin*, ou, *Lapapiwin.*

PAPE, *mâmâwiyes ka kitchi ayamihewiyiniwit*, ou, *Lepape.*

PAPIER, *masinahiganegin*, *a.*

PAPILLON, *kâmâmak*, *wok.*

PAQUES, *Apisisinokijikaw.*

PAQUET, *takkupitjigan*, *a*, et, *miwat*, *a*, *miwatikkân*, *a;* il fait son —, *miwatikkew*, *ok.*

PAR, *otchi*, ou avec le signe du terme local *k*, v.g. — où as-tu passé ? *tande k'otchi pimutteyan?* c'est — la rivière qu'il est venu, *sipik otchi k'o pe-ituttet;* c'est — Dieu que la vie nous vient, *Kijemanito otchi k'o pimâtisiyak;* il passe — le jardin, *kistikânik sâbopimuttew*, ou, *sâbottawew*, *ok;* — qui avez-vous connu cela? *awena ki wittamâk?* ou, *awena otchi k'okiskeyittaman?*

PARABOLE, *akwanokijwewin*, *a*, et, *aweyittamowin*, ou mieux, *awetchikewakwanokijwewin*, ou, *awettâwin;* il lui parle en —, *akwanokijwâtew;* voila le sens de la —, *ekusi oma akwanokijwewin tchi aweyittâkwak.*

PARADIS, *kitchi kijik;* ceux qui font une bonne mort vont dans le —, *kitchi-kijikok ayâwok tatto ka miyo-nipitjik.*

PARAITRE, *nokusiw*, *ok*, *nokwan*, *wa;* il le fait —, *noku*hew, ttaw, *nâkusiw*, *ok*, *nâkwan*, *wa ;* v.g. il a une belle apparance, *miyonâkusiw*, *ok*, *miyonâkwan*, *wa ;* les buffles paraissent partout, *misiwe nokusiwok mustuswok ;* il paraît que, se rend par: *yâkki*, et, *esa*, *wesa*, *pakakkam;* v.g. il paraît que nous allons avoir de la misère, *pakakkam ki ka ayimisinânow ;* il paraît que votre frère est mort, *nipiw yâkki k'istes;* il paraît que les sauvages jeûnent, *iyewanisiwok esa iyiniwok;* vous paraissez malade, *kit âkkusiwinâkusin;* il paraît qu'il va pleuvoir, *wi-kimiwan ijinâkwan ;* il paraît que tu n'est pas content, *manâpiko nama ki miweyitten.*

PARALYSÉ, *nipuwisiw*, *ok*, *nipuwiyawew.*

PARALYTIQUE, *nipuwisiw*, *ok*, *nipuwiyawew.*

PARC, où les sauvages font entrer les buffles, *pittukahân*, *a;* il demeure au —, *pittukahânapiw*, *ok;* il va chercher les buffles pour les faire entrer dans le —, *nâtjipahaw*, *ok.*

PARCELLE, *piskistchigan*, *a.*

PARCEQUE, *e*, et, *tchikema*, v. g. — tu es miséricordieux, Dieu aura pitié de toi, *e kijewâtisiyan otchi, ki ka kitimâkeyimik Kijemanito*, ou, *tchikema e kijewâtisiyan.*

PARCONSÉQUENT, *anisikis*, et, *kâkaye.*

PARCHEMIN, *appin, a.*

PARCOURIR, *pimuttâtotam, wok;* il a parcouru un grand espace, *wâyo ituttew*, ou, *mistahi askiy pimuttâtotam;* — des yeux, *kanâwâba*mew, ttam.

PARDESSUS, (adverbe) *pâsitch*, ex. il passe —, *pâsitch pimuttew;* ça passe —, *pâsitchipayiw.*

PARDESSUS, (habit), *waskitasâkay*, et, *takkutchasâkay, a.*

PARDON, *pakiteyittamâkewin, a*, et, *assenamâkewin, poneyittamâkewin;* son —, *opakiteyittamâkowin.*

PARDONNABLE, *pakiteyittâ*kusiw, ok, kwan, wa, *poneyittâ*kusiw.

PARDONNER, *pakiteyittamâwew, assenamâwew, poneyittamâwew;* v.g. pardonnez aux autres si vous voulez que Dieu vous pardonne, *pakiteyittamâwikuk kitjâyisiyiniwâwok kistawaw tchi pakiteyittamâkoyek Kijemanito.*

PAREIL, LE, *tabiskotchijinâ*kusiw, ok, kwan, wa; ces deux chevaux sont —s, *oki nijo mistatimwok tâbiskotch ijinâkusiwok*, ou, *naspitâtuwok;* il le trouve —, *tâbiskoteyi*mew, ttam; c'est encore du —, *eyâbitch ekotowa;* il est encore du —, de la même espèce, *eyâbiteh ekotowi*wiw, ok, wan, wa; ce n'est pas du —, *namayewiw.*

PAREILLEMENT, *tâbiskotch*, et, *wâwatch, nistakawiya, ekusi mina.*

PARENT, *wâkkomâyan, ak;* mon —, *n'i'otem;* son —, *ototema;* mes —s, père et mère, *ni nikihikwok;* ses —s, *onikihikwa;* j'ai des —s, *n'onikihikun;* il a des —s, *onikihikuw;* je suis — avec lui, *ni wâkkomaw;* mon —, *ni wâkkomâgan;* son —, *owâkkomâgana.* La terminaison *âkkomaw* indique la parenté : je l'adopte pour mon —, *ni tâpâkkomaw;* je l'adopte pour fils, ou, le degré de parenté que j'ai avec lui, est, qu'il est mon fils, *ni kosissâkkomaw;* comment es-tu — avec lui ? *tânisi itâkkomat?*

PARENTÉ, *wâkkottuwin, a*, et, *wâkkomâganittuwin.*

PARER, *wâwesi*hew, ttaw; il se pare, *wâwesihuw, ok, wâwesiw;* — un coup, *tabasittaw*, ou, *patitisahamâsuw*

PARESSE, *kittimiwin, a*, et, *tastakâtjiwin, iyekitchikâwiwin.*

PARESSEUX, SE, *kittimiw, ok*, et, *tastakâtjiw, iyekitchikâwiw, kittimikanew.*

PARFAIT, *kijewâtisiw, ok*, est le vrai mot, mais il est principalement usité pour dire : il est charitable ; on dirait aussi, *kijihikowisiw*, ou, *miyowâtisiw*, v. g. soyez — comme votre père, etc., *k'ejimiyowâtisit kijikok k'ottâwiwaw, ekusi kistawaw kakwe miyowâtisik;* Dieu seul est —, *Kije-*

manito piko iyeppine kijiyeyittá-kusiw, ou, *iyinato miyosiw;* elle est d'une beauté parfaite, *iyeppine miyosiw*, ou, *katawásisiw ;* —, bien fini, *mitoni kijitjikás*uw, ok, tew, a.

PARFAITEMENT, *iyinato*, et, *iyeppine*, *mitoni ;* il est — guéri, *mitoni iyiniwiw;* il chante —, *iyeppine miyonakamow.*

PARFOIS, *askaw*, et, *ayáskaw.*

PARFUM, *wikimákohun*, *a*, ou, *wikimákohuwin.*

PARFUMER, *wikimáko*hew, ttaw ; il se parfume, *wikimákohuw*, *ok.*

PARI, *astwákewin*, *a*, et, *astwátuwin.*

PARIER, *astwákew*, *ok ;* il parie avec lui, *astowew;* je parie avec toi mon cheval, *kit'astwátin ni t'em.*

PARJURE, *kiyáskiwasotamowin*, *a*, et, *kákayesi-kitchi itwewin.*

PARJURER, se —, *kiyaskiwasotam*,*wok*, et, *kákayesi-kitchi-itwew*, *ok.*

PARLANT, E, *nittáwew*, *ok*, et, *nittápikiskwew.*

PARLEMENTER, *ayamihituw*, *ok*, et, *witji-pikiskwetuw.*

PARLER, *pikiskwew*, *ok*, et, *ayamiw*, *kitow;* il lui parle, *pikiskwá*tew, tam, *ayamihew*, *ttaw*, *kitotew ;* il parle de lui, *mamiskomew*, ttam ; il lui parle de cela, *mámiskotamáwew*, ou, *tipotew*, *tipotamáwew*, *ayimotamáwew*; il en parle, *ayimo*mew, ttam; — au hasard; *pakkwanowew;* il en parle au hasard, *pakkwano*mew ; — à mots couverts, *akwanokijwew;* il cesse de —, *kippittowew;* il commence à —, *kittowew ;* il parle trop, *osámitonew ;* il parle d'un ton fâché, *kisimow ;* il parle clairement, *pakaskowew ;* il parle fort, haut, *kisiwew ;* il parle bas, *nisikkowew*, et, *peyattikowew;* il imite en parlant, n*aspitowew ;* il l'imite en parlant, *naspitot*tawew, ttam ; il parle vite, *tatástapowew ;* il sait —, *nittáwew;* il parle mal, paroles sales, *wiyakkwew ;* il parle mal de lui, *matchi-ayimomew;* il parle avec lui, *witji-pikiskwemew;* il parle de choses pénibles, *ayimowew;* il lui parle de choses pénibles, *ayimimew*, ou, plutôt il lui propose des choses pénibles ; il parle pour lui,*itwestamáwew*,et, *pikiskwestamáwew;* il parle vrai, *tápwew ;* il parle français, *wemistikojimow ;* il parle anglais, *akáyássimow ;* il parle Cris, *Nehiyáwew ;* il parle Assiniboine, *Bwássimow;* il parle Sauteux, *Nakkawew ;* il parle Pied-noir, *Ayátchiyinimow ;* il lui parle Assiniboine, *Bwássimototawew ;* il parle différentes langues, *nanátok itatámow*, ou, *nanátokowew ;* combien de langues parlez-vous ? *tántattweyak etatámoyan?*

PARLER, (substantif,) *itatámowin*, *a*, et, *pikiskwewin;* le — des Cris n'est pas difficile, *Nehiyáwok opikiskwewiniwaw nama ayimaniyiw.*

PARMI, *megwa*, et, *megwáyik;* — les buffles, *megwa mustusonák;* Jésus a passé 33 ans — les hom

mes, *Jesus nistomitano tatto pipon ki ayaw ayisiyininák*, ou, *megwa ayisiyininák.*

PAROLE, *pikiskwewin, a, ayamiwin, itwewin;* ta — est aiguë, *ki pikiskwewin kásisin;* — de Dieu, *Kijemanito opikiskwewin;* je lui sers de —, ou de bouche, *n'otonikkawaw ;* je l'interprête, *n't'itwestamáwaw;* il tient sa —, *mitjiminam opikiskwewin;* c'est un homme de —, *nitta-tápwew tánisi etwetji mána.*

PARRAIN, mon —, *n'ottáwikkáwin;* son —, *ottáwikkáwina;* il a un —, *ottáwikkaw, ok;* il le prend pour —, *ottáwikkámew*, ou, *ottáwikkátew.*

PARRICIDE, *nipáhew ottáwiya*, ou, *nipahew onikihikwa ;* matricide, *nipahew okkáwiya.*

PART, *miyikowin, a*, et, *pakki ka miyittuk ;* c'est ma —, *eoko niya ka miyikawiyán*, ou, *eoko ni miyikowin ;* à —, *piskis*, et, *opime;* de — en —, *sábo ;* ça traverse de — en —, *sábopayiw, ok;* pour ma —, *niya wiya ;* à — soi, en soi-même, *kimotch ;* il prend sa —, *kispewátew; kispewekitow*, (indéf.) ; en quelque —, *nándo ;* nulle —, *nama nándo ;* il se tient à —, *piskitisiw, ok ;* d'autre —, *pitus otchi ;* de l'autre —, *kweskáyik*, ou, *kweski iji ;* d'une —, *nabate iji ;* de toute —, *misiwe otchi*, ou, *masanak ;* de — et d'autre, *ayitaw otchi ;* en quelque — que ce soit, *piko ite ;* il prend en mauvaise —, il l'interprête mal, *naspási*ttawew, tam en bonne —, *kwayasko*ttawew, ttam; avoir — à, etc., *witjihiwew, ok, witjettam, wok ;* faire — à quelqu'un, *pakki miyew*, ou, *mátinamáwew ;* faire bande à —, *piskitjihuw, ok*, ou, *piskis ayaw, ok;* mettre à —, *astwaw, ok;* il tient de bonne —, *mitoni kiskeyittam, wok.*

PARTAGE, *mátinamátuwin, a.*

PARTAGER, *piskitchi*hew, ttaw, et, *nanánistchi*hew, ttaw, *paskewi*hew, ttaw ; il le partage en deux, *nijo*hew, ttaw ; ils se le partagent en deux, *nijottwátuwok ;* ils se partagent cela, *mátinamátuwok ;* il lui partage, *mátinamáwew ;* il partage la nourriture, *mátinawew, ok*, ou, *manakisuw, ok ;* il partage ce qu'on a fait cuire, *omisinawew, ok.*

PARTICULIÈREMENT, *osám ;* v.g. la vie est pénible ici, — à présent, *ayiman ota pimátjihuwin, osám anotch.*

PARTI, *witjihiwewin, a*, et, *witjettamowin;* de quel — es-tu ? *tande ki witjihiwán?* je ne suis d'aucun —, *namanándo ni witjihiwán;* je ne sais quel — prendre, *nama ni kiskeyitten tánisi ke totamán;* c'est le — le plus sage, *nawatch ekusi iyinisiwiniwiw*, ou, *nawatch ekusi miwásin;* c'est un — pris chez lui, *sásay náspitchi íteyittam.*

PARTIES, pudenda viri, in genere, *n'ittakay, a, k'ttakay, wittakay*, ou plus poliment, *n't'ayán, ak, ot ayána ;* on dit aussi, *ekuta k'otchi nábewik*, et, *onábewina ;*

virga genitalis *matáttik;* partes viri, *n't'isiway*, *ak*, *kit isiway*, *otisiwaya.* Pudenda mulieris in genere, *n't'ákay*, *ak*, *kit'ákay*, *otákaya*, ou plus poliment, ut in viro, *n't'ayán*, *ak*, *kit ayán*, *otayána;* aussi, *ekuta k'otchi iskwewik* et, *otiskwewina.*

PARTIAL, E, *namawiya tábiskotch totákew*, *ok*, et, *iyáyow peyak miweyimew*, *aspihew.*

PARTIALITÉ, *nama tábiskotch totákewin*, *a*, *aspihiwewin.*

PARTIE, *pakki;* v.g. la terre est découverte en —, *pakki iyittew.*

PARTIR, *sipwettew*, *ok;* il le part, *sipwetta*hew, ttaw; il le fait —, *sipwetisa*hwew, ham; à — d'aujourd'hui, *anotch otchi;* à — de cette place, *ekute otchi;* ça part de, *otchipayiw*, *ok*, *a*, et, *sipwepayiw;* — à la voile, *sipweyásiw*, *ok;* il part en avant, *nikánuttew*, *ok;* il part à cheval, *sipwepayiw*, *ok;* il part en canot, *sipwetjimew*, *ok.*

PARTOUT, *misiwe;* de —, *misiwe otchi*, ou, *masanak.*

PARVENIR, *otittam*, *wok;* il parvient à lui, *oti*ttew, *otittam;* ça parvient, *otchitchipayiw*, *ok*, *a;* je suis parvenu à le persuader, *piyis ni tápwemaw;* vous ne parviendrez pas à lui faire faire cela, *namawikkátch ki ka kaskihaw eoko tchi totak.*

PAS, *takkuskewin*, *a;* il fait un —, *peyakwaw takkuskew*, *ok;* il va le —, *nisikkuttew*, *ok;* il fait de longs —, *pápetahamew*, *ok;* des — courts, *pápesohamew*, *ok*, *kákisiwák takkuskew;* — lourd, *kistuttew*, *ok;* — rapide, *kisiskáttew*, *ok;* faire un faux —, *pápatakkahamew*, *ok;* faire un faux — en agissant, *pápattakinikew*, *ok;* faire des — inutiles, *nayuttew*, *ok;* faire un — en arrière, *peyakwaw asehuttew*, *ok;* faire un — en avant, *peyakwaw yakkuttew*, *ok;* marcher sur les — de quelqu'un, *mitittew;* tomber sur les — de quelqu'un, *mátahew;* revenir sur ses —, *asettamew*, *ok.*

PAS, point, nullement, *namawátch;* il n'a — de livre, *nama ayaw masinahigan;* — un, *namawáwátch*, ou, *namawátch peyak;* ne fais — cela, *ekawiya eoko tota;* — si mal, *eyiwek;* ce n'est — que j'en ai peur, *namawiya e kustak otchi.*

PASSABLEMENT, *eyiwek.*

PASSAGE, *wiputawaw;* il y a —, *tawaw;* petit —, *apistítawásin;* fermer le —, *kippis*kawew, kam; —, détroit, *wapaw;* — d'une rivière, *ajiwáhunán*, *ajiwáhamowin*, *a.*

PASSÉ, le —, *kayás*, *kayatte*, *oták*, *otákkemik.*

PASSER, *pimuttew*, *ok;* il passe à cheval, *pimipayiw*, *ok;* il passe tout droit, *sábuttew*, *ok*, *sábottawew;* il le passe, le devance, *miyás*kawew, kam; — du cuir, *kesi*new, nam, *kesinikuw*, *ok.* Adam nous a passé sa faute, *Adam ki ki asoskamákonow o pastáhuwin;* il passe pour un brave, *nábekkásuw itaw*, *nábekkásuwokeyimaw;* faire — une rivière, *ajiwáhuyew;* il passe une rivière, *ajiwáham*, *wok;* — quelque objet, le faire

parvenir, *ituttahew*, ttaw ; — à quelqu'un, *ituttatowew*, *itisahamâwew;* passez-moi votre livre, *awihin ki masinahigan;* — un mot, *pataham*, *wok*, *patowew*, *ok*, *wanowew ;* ça passe vite, *kiyipipayiw*, *ok*, *a ;* — à la course, *nakasiwew*, *ok*, *nakatew*, *miyâskawew ;* il passe d'un lac ou d'une rivière à un autre, *kaskewew*, *ok;* il le fait passer, le transporte d'une rivière à une autre, etc., *kaskewettahew*, ttaw; il passe par dessus, *paskitatjiwew*, *ok ;* il passe dessous, *sibâsiw*, *ok;* ça se passera, *kita miyâskamopayiw;* je te passe cela pour cette fois, *namawiya ki pisiskeyittamâtin oma peyakwaw ;* il passe tout son temps à jouer, *kâkike pisissik metawew;* ça passe, *pimipayiw*, *ok*, *a*, et, *sâbopayiw ;* — en voiture, *pimitâbâsuw*, *ok ;* en passant, *naskwe;* v.g. je le prends en passant, *ni naskwenaw*, ken ; je lui dis en passant, *naskwe-nit'itaw :* —, surpasser, *paskiyâkew*, *ok*, (indéf.); *paskiyâwew*, *âkohew*, il le passe, le gagne ; il s'est passé bien des années, etc., *mitchetwaw pipon aspin e ispayik oko.*

PASSEREAU, *omitchaskusis*, *ak.*

PASSIBLE, *osawihikowiniw.*

PASSION, *skiwin* dans les noms, et *skiw* dans les verbes, sont des terminaisons qui désignent une inclination, une passion pour quelque chose, v.g. — pour la colère, *kisiweyittaskiwin*, a; — pour le jeu, *metaweskiwin*, a ; il est passionné pour l'ivrognerie, *kiiskwebeskiw*, ok ; une — en général, *kisiwâtisiwin*, *a;* il est passionné, *kisiwâtisiw*, *ok*, *watakamisiw ;* — de Jésus-Christ, *okwatakittâwin*, ou. *ka ki kwatakihit J. C.*

PASSIONNÉMENT, *mistahi*, *nâspitchi*, *iyinatow.*

PASSIONNER, se — pour quelqu'un, *sâkihew nâspitchi*, ou, *osâmeyimew*, *nama ki poneyimew*, *iyinâtow akawâtew.*

PASTEUR, *okanâwipijiskiwew*, *ok;* — de brebis, *okanâwimayattikwew.*

PATARAFFE, *otchisikkwewin*, *a;* il a une —, *otchisikkwew*, *ok.*

PATATE, *askipwa*, *wa*, et, *napatak.*

PATE, *passakwahikan*, *a.*

PATIENCE, *sibikeyittamowin*, *a*, ou, *sibeyittamowin*, *yospisiwin ;* il a de la — envers lui, *yospisikattawew*, ou, *sibeyittamokattawew.*

PATIENT, E, *sibikeyittam*, *wok*, et, *sibeyittam*, *yospisiw*, *ok*, *mitjiminisuw eka kita kisiwâsit.*

PATIN, *soniskwatahigan*, *a.*

PATINER, *soniskwatahikew*, *ok.*

PATIR, *kwatakittaw*, *ok;* faire —, *kwatakihew*, ou, *wayeskânihew.*

PATRIARCHE, *kitchi-weyottawimaw*, *ok.*

PATRIE, c'est ma —, *eoko n't'askïy*, et, *eoko oma ka otaskiwinikkâyân.*

PATRON, NE, mon —, *ni kwimèns*, *ak ;* son —, *okwimensa ;* je l'ai pour —, *n'okwimensimimaw*

PATTE, *misit, a;* ma —, *nisit;* sa —, *osit;* il le tient dans ses —s, *mitjimiskawew.*

PAUME, de la main, voy. Palme.

PAUPIÈRE, *misábiwinán, a;* sa —, *omisábiwinán.*

PAUVRE, *kitimákisiw, ok,* et, *nama kɔkway ayaw, kwitamaw, manesiw;* les —s, *okitimákisiwok;* il le rend —, *kitimákihew.*

PAUVRETÉ, *kitimákisiwin, a,* et, *kwitamáwin, manesiwin.*

PAVILLON, *kiskiwehun, ak.*

PAYEMENT, *tipahamákewin, a,* et, *tipahamákowin, tipahamakusiwin.*

PAYER, *tipahamákew, ok, tipaham, wok;* il lui paye, *tipahamáwew;* il le paye, *tipa*hwew, ham; il paie cher, *mistahi tipaham;* il se fait payer, *tipahamákusiw;* il se paye, *tipahamásuw.*

PAYS, *askïy, a;* c'est un beau —, *miyo-askïy;* mon —, *n't'askïy;* de quel — êtes-vous? *tande k'otaskiyan?*

PEAU, *pakkegin, wa; masakay,* la — du corps humain, v.g. ma —, *n'asakay;* sa —, *wasakay;* n'avoir que la — et les os, *páwaniw,* ou, *pisissik oskaniwiw;* préparer une —, la tanner, *kesinam, wok,* ou, *kesinikuw, ok;* — avec le poil, ajoutez *weyán* au nom de l'animal, v.g. une — de castor, *amiskweyán, ak;* une — d'ours, *maskweyán;* une — sans poil, parchemin, *appin;* une — tannée; ajoutez *egin,* au nom de l'animal, v.g. une — de buffle, *mustuswegin, wa;* une — d'orignal, *monswegin;* il a la — rude, *ka wasakew,* ou, *kawasew;* il a la — douce, *soskwasew,* ou, *soskwasa kew;* il a la — rouge, *mikkwa sew,* ou, *mikkwasakew;* il a la — rouge par le froid, *mikkwasewa chiw.*

PÊCHE, *notjikinusewewin, a.*

PÊCHER, *notjikinusewew, ok;* — à la rêt, *pakitawaw;* — à la ligne *kwáskwepitchikew.*

PÊCHEUR, *onotjikinusewewiy niw, ok.*

PÉCHÉ, *pástáhuwin, a,* ou, *mat chi-ittiwin, matchi-totamowin matchi-ayiwiwin.*

PÉCHER, *pástáhuw, ok,* et, *match totam, wok, matchi-ayiwiw.*

PÉCHEUR, *omatchi-ayiwiw, o* et, *omatchi-ayittiw, opástáhuw.*

PEIGNE, *sikkahun, a;* — fin, *p nahikkwán*

PEIGNER, *sikka*hwew, ham; s —; *sikkahuw, ok,* et, *pinahik kwew.*

PEINDRE, *masinipehikew, ok;* le peint, *masinipe*hwew, ham et, *masina*hwew, ham, *naspas na*hwew, ham; se — avec du vermillion, *tomikkwew;* se — se tâtouer, *asásuw.*

PEINE, *ayimeyittamowin, a,* et *ayimisiwin, ayimihuwin, kaske yittamowin, kwatakeyittamowin* —, souffrance, *kwatakittáwin;* i éprouve de la —, *ayimeyittam wok, kaskeyittam, kwatakittaw* — affreuse, *kakwayakeyittamo win;* — du cœur, *kaskeyittami tehewin,* ou, *wissakitehewin* c'est à grande — qu'il en es

venu à bout, *ákâwâtch*, ou, *etatow*, ou, *ayimâtch kaskittaw;* être en —, *wâwâneyittam*, *wok;* il se donne de la —, *ayimihuw;* perdre sa —, *nayoyuw*, et, *nayokkamikisiw*, ex. Nul bien sans —, *piko tchi ayimisik kekway waayáki;* il me — d'aller là, *n't'ayimeyitten ekute tchi itutteyán;* à —, v.g. il sait à — lire, *akâwâtch kiskeyittam masinahigan;* il vient à — d'arriver, *anotch piko takusin;* à — peut-il marcher, *ayimâtch ki pimuttew.*

PEINER, *kaskeyittamihew*, et, *ayimeyittami*hew, ttam, *kwatakeyittami*hew, ttam.

PEINTRE, *omasinipehikewiginiw*, *ok*, et, *o sisopekahikewiyiniw.*

PEINTURE, *sisopekahigan*, et, *masinipehigan*, *sisopekahikewin*, *masinipehikewin.*

PEINTURER, *sisopekahikew*, *ok.*

PELÉ, E, *paskusiw*, *ok*, (an.) *paskwâw*, *a*, (in.) ; tête —, *paskwâtippew*, ou, *paskustikwânew.*

PELER, *pasku*new, nam, et, *paskupi*tew, tam, *pitupi*tew, tam ; — une pomme de terre, *poyaki*new, nam ; — avec les dents, *poyaka*mew, ttam.

PÊLE-MÊLE, *kiyekaw;* ils sont —, *kiyekaw ayâwok.*

PELICAN, *tchatchakiw*, *ok.*

PELLE, *piwâbiskwabüy*, *ak.*

PELOTON, *pitikonigan*, *a.*

PELOTONNER, *pitikonikew*, *ok.*

PELU, E, *opiwaw*, *ok.*

PELURE, *poyakinigan*, *a*, et, *piwisigan*, *pitupitchigan.*

PENCHER, *iyipe*siw, ok, yaw, a, sin, wok, ttin, wa ; — d'un côté, v.g. comme un canot, *iyipekut*chin, wok, ttin, wa ; il est penché, un arbre, *naweski*suw, tew, a, *nawe*sin, wok, ttin, wa ; il se penche sur, *asosimow*, ou, *aso*sin, wok, ttin, wa ; il se penche, s'incline, *nawokiw ;* — la tête, *nawokis*kwew, kweyiw ; il se penche devant lui, *nawokistawew;* il le penche, *iyipe*new, nam, et, *iyipepi*tew, tam, *iyipekusi*mew, ttitaw, *iyipes*kawew, kam, *naweski*tew, tam, *naweski*hew, ttaw, *aso*simew, ttitaw.

PENDANT, *megwa*, ou, *megwâtch*, v.g. — que je prie, *e megwa ayamihayán;* — qu'il parle, *e megwa pikiskwet ;* — qu'il pleut, *megwâtch e kimiwak.*

PENDANT, E, pendu, e, *ako*siw, ok, tew, a, sin, wok, ttin, wa, *kosâwako*siw, ok, tew, a, tchin, wok, ttin, wa ; —, droit, *simatakutchin;* — à quelque chose, *nimakut*chin, ttin.

PENDANTS, d'oreilles, *tâbittebisun*, *ak.*

PENDRE, *ako*tew, tam ; — avec une corde, *kosâwepi*tew, tam, et, *oppâpekipi*tew, tam, *oppâpi*tew, tam ; il se pend, *akotisuw*, *ok.*

PÉNIBLE, *ayi*misiw, ok, man, wa et, *ayimeyittâ*kusiw, ok, kwan, wa.

PÉNIBLEMENT, *akâwâtch*, et, *ayimâtch.*

PÉNITENCE, *kwatakihisuwin*, *a;* —, regret, repentir, *kesinâteyimisuwin;* faire —, *kwatakihisuw*,

ok; sacrement de —, *ayamihewi kássihamákewin ;* vertu de —, *kwataki-kesinâteyimisuwin.*

PENSÉE, *mâmitoneyitchigan, a*, et, *iteyitchigan, mâmitoneyittamowin, iteyittamowin.*

PENSER, *iteyittam, wok;* il pense à lui, *mâmitoneyi*mew, ttam. N. B. Les terminaisons du verbe *yimew* pour l'animé, et *yittam* pour l'inanimé, indiquent la pensée, v.g. c'est ainsi qu'il le pense, *ekusi ite*yimew; à quoi penses-tu ? *kekway ka mâmitoneyittaman?* il pense mal, *matchimitoneyittam;* je pense partir demain, *wâbaki ni ka sipwettân n'i'eyitten;* je pensais aller vous voir demain, *ni ka n'tawâbamaw wâbaki kit iteyimiti ;* faire —, *kiskiso*hew, mew ; il n'y pense pas, *wanikiskisiw ;* il pense beaucoup sur son compte, *mistahi iteyimew ;* il se pense beaucoup, *mistahi iteyimisuw ;* il ne pense qu'à lui-même, *peyakweyimow ;* qu'en penses-tu ? *tânisi eteyittaman ?* je ne pense pas ainsi, *namawiya ekusi n'i'eyitten;* je n'en pense rien, *nama nando n'i'eyitten.*

PENTE, il est en —, *iyipesiw, ok*, (an.) *iyipeyaw, a*, (in.); terrain en —, *iyipetaskamikaw*, ou, *iyipetchaw, iyipetinaw.*

PERCER, *pakune*hwew, ham, et, *payipa*hwew, ham ; — de bord en bord, *sâbopa*hwew, ham ; ça perce, *sâbopayiw, ok, a ;* c'est percé, *pakune*siw, ok, yaw, a, *payi*pisiw, ok, paw, a ; — avec une épingle, *sâbosta*hwew, ha ou, *tchista*hwew, ham.

PERCEVOIR, *nissitaweyi*me ttam, et, *kiskeyi*mew, tta*m, ku yaskweyi*mew, ttam.

PERCHE, de loge, *apasüy, a.*

PERCHE, poisson, doré, *okâw,*

PERCHER, se —, *akosiw, ok.*

PERÇOIR, *payipahigan, a.*

PERDITION, *misiwanâtjitchi win, a*, et, *wanihuwin, misiwan jihuwin.*

PERDRE, *wani*hew, ttaw, *wan mew ;* il le perd, *wanihew ;* il perd, *wanihuw, ok, wanisin, wa* il perd l'esprit, *kiiskwew ;* il pe la mémoire, *wanikiskisiw ;* il fait —, *wanittowew ;* il le pe de vue, *wanâba*mew, ttam ; perd ses parents, *wanihew oni hikwa*, ou, *kiwâtisiw ;* il perd piste, *wanahâttew ;* c'est perd *wanitchikâtew.*

PERDRIX, *pihyew, ok ;* — bla che, *wâbipihyew.*

PÈRE, *ottâwimaw, ok*, et, *weyot wimit, jik, waw ;* père de famil *wetawâsimissit ;* mon —, *n'ot wiy;* son —, *ottâwiya ;* il a —, *ottâwiw ;* il l'a pour —, *ot wimew ;* il le prend pour s —, *ottâwâkkomew ; ottâwikka* il a quelqu'un pour père ! *n'ott* mon —! (voc.) il lui est son *ottâwiskawew ;* il lui fait av un —, *ottâwimikkawew ;* m grand —, *ni musom, ak ;* s grand —. *omusoma ;* beau *osisimaw ;* mon beau-—, *nisi* son beau-—, *osisa ;* c'est m beau-—, *eoko ka osisiyân ;* il a

beau—, *osisiw ;* c'est mon père, *eoko awáh weyottáwiyán.*

PERFECTION, *kijewátisiwin, a,* et, *kijihikowisiwin.*

PERFECTIONNER, *mitoni-kiji*hew, ttaw, *mitoni-oji*hew, ttaw, *átchi wi-miyohew.*

PERFIDE, *kakayehisiw, ok,* et, *wayesihiweskiw.*

PÉRIGRINATION, *papámuttewin, a.*

PÉRIL, *astásiwin, a ;* il s'expose au —, *webinuw, ok,* voy. Danger.

PERLE, *meyosit assinis.*

PERMETTRE, *iyinamáwew,* et, *pakitinamámew, pakitinew, kiyám iteyimew ;* il faut bien — ce qu'on ne peut empêcher, *kiyám kita iyinamákániwiw eka e ki kitahamák,* ou, *kiyám kita totakániwan, eka e ki kippitchitták.*

PERMISSION, *iyinamákewin, a,* et, *iyinamákowin.*

PERPENDICULAIRE, *simatch ;* il est —, *simatchapiw, ok, stew, a,* et, *simatchikábawiw.*

PERPÉTUELLEMENT, *kákike,* et, *takki, sakamo.*

PERSÉCUTER, *kwatakihiwew, ok;* il le persécute, *kwataki*hew.

PERSÉVÉRANCE, *akameyimowin, a,* et, *akameyittamowin, akameyittákusiwin, namapomewin.*

PERSÉVÉRER, *akameyimow, ok,* et, *akameyittam, wok, nama poneyittam, nama wi-pomew, nama wi-poyuw ;* il persévère à agir auprès de lui, *akami*hew, mew, ttaw, ou, *akameyimoto*tawew, tam ; persévérez à bien vivre et Dieu vous bénira, *ekawiya iyimuk tchi miyo-pimátisiyek, ekusi Kijemanito ki ka saweyimikowaw.*

PERSISTER, *átchi-piko,* v. g. il persiste toujours à vouloir partir, *átchi-piko wi-sipwettew, ok ;* il persiste à mal faire, *nama wiponi-mayitotam.*

PERSONNE, *awiyak,* et, *átit ;* nulle —, *nama awiyak;* ex. — n'ira au ciel s'il n'est baptisé, *nama awiyak kitchi kijikok kita ituttew eka ayamihewi-sikátjikásutji ;* une — charitable est toujours aimée, *awiyak kejewátisit takki sákihaw ;* il y a des —s qui sont colères, *átit kisiwásiskiwok.*

PERSUADER, *tápwemew,* ou, *ketchinámew, tápwettamohew ;* je ne puis le —, *nama ni ki tápwemaw.*

PERTE, *wanittáwin, a,* et, *wanit tásuwin, wanitchikewin ;* en pure —, *pikonata,* et, *nayo.*

PESANT, E, *kusikwatiw, ok,* (an.) *kusikwan, wa,* (in.) — comme du drap, *kusikwegan;* — comme du fer, *kusikwábiskaw ;* — comme un câble, *kusikwápegan ;* — comme du bois, *kusikwáskwan wa, etc. etc.*

PESANTEUR, *kusikwatiwin, a ;* il est d'une telle —, *ispitini*kwatiw, ok, kwap, wa.

PESÉE, *kusikuskwátchigan, a.*

PESER, *tipábisko*hyew, taw.

PESTE, *misi-ákkusiwin, a,* et, *asowipayiwákkusiwin.*

PET, *pwekitowin, a.*

PÊTER, *pwekitow, ok,* ou, *iyekitow;* ça pête, *matwepayiw.*

PETIT, E, *api*sissiw, ok, sâsin, wa ; —, animal nouvellement né, *oskáyis*, *ak ;* — à —, *ayáskaw*, ou, *ayáspis*. Note : On rend presque toujours cet adjectif par le diminutif, (voy. la Grammaire), v. g. un — cheval, *mistatimusis ;* un — couteau, *mokkumânis*, *a ;* aussi, en mettant la racine *apist* devant l'objet, v.g. un tout — livre, *apistimasinahiganis ;* un tout — enfant, *apistawâsis ;* la — Marie, *Marisis*.

PETIT-FILS, —E FILLE, mon —, ma —e, *n'osissim*, *ak ;* son— ou, sa —e, *osissima*.

PETIT PIED, *wayasit*, *a*.

PÉTRIR, il le pétrit, *mâmâku*new, nam, et, *misitaw*inew, nam ; *mâmâkunikew*, *ek*, (indéf.)

PEU, *apisis*, et, *tchikawâsis ;* — de fois, *tchikawâsiswaw ;* — à —, *ayâpisis*, ou, *âskaw ;* sous —, *kiyipi*, ou, *kiyipa ;* à — près, *pakkwanow ;* à — près trois, *nando nisto ;* j'ai fait cela à — près cinq fois, *ekusi ni ki toten*, *tchikâttow niyânanwaw ;* depuis —, *anotch ikke ;* ils sont —, *tchikawâsissiwok*.

PEUPLE, *iyiniwok*, et, *ayisiyiniwok ;* ex. il les regarde comme son —, *iyinimimew ;* il les a pour son —, *otiyinimiw*, *ok*, et, *otayisiyinimiw ;* un —, *peyakoskân ;* deux —s, *nijoskân ;* ils sont trois —s, *nistoskânisiwok ;* Tous les —s, *kakiyaw etattoskânisitjik ayisiyiniwok*.

PEUR, *sekisiwin*, *a*, et, *astâsiwin*, *kustâtchiwin ;* il a —, *sekisiw*, *ok*, ou, *astâsiw*, *kustâtchiw ;* il n veut pas parler, de — de s tromper, ou de — qu'il se trom pe, *namawiya wi-pikiskwew kustak tchi wanowet ;* il ne veu pas y aller de — de faire de l peine à son père, *nama wi-itutte e astâsit tchi nayettâweyittamih ottâwiya*.

PEUREUX, SE, *kustâtchiskiw*, o

PEUT-ÊTRE, *máskutch*, et, *ituk pakakkam*, *miyâmay ;* v.g. m —, *niya ituke ;* c'est — lui qui fait cela, *máskutch appo wiya k totak*.

PHÉNOMÈNE, *mâmaskâtakkam kisiwin*, *a*, et, *mâmâttâwipayiwi*

PHTHISIE, *katoppinewin*, *a*.

PHTHISIQUE, *katoppinew*, *ok*.

PIC, d'une montagne, *kiniputinau* — d'un rocher, *kinikâbiskaw*.

PICOTTE, *omikiwin*, *a ;* il a la — *omikiw*, *ok*.

PIE, oiseau, *wiskatjân*, *ak*, o *apistikâkâkis*.

PIED, *misit*, *a ;* mon —, *nisit ;* so —, *osit ;* mettre — à terre, *nit kusiw*, *ok ;* mettre — à terr d'un canot, *kapaw ;* il va à — *mustuttew ;* il a de grands — *mâmakkisitew ;* il a de longs — *kinositew ;* il a les —s noirs, *kas kitesitew ;* il a les —s nus, *sasâ kisitew ;* il se lave les —s, *kisipe kisitew ;* il lui lave les —s, *kis pekisitenew ;* il lui coupe les — *kiskisiteswew ;* il a mal aux — *âkkusitew ;* il se tient sur un — *peyakokâtâbâwiw ;* il a les — infirmes, *máskisitew ;* il lui don ne un coup de —, *takiskawew*

il lui lie les —s avec des fers, *mâmâtchikusiteyâbiskawew ;* il pose le —, *takuskew ;* il pose le — sur lui, *takuskâtew*, tam; il le renverse d'un coup de —, *takiskawebis*kawew, kam ; — fendu, *tâskisitew.*

PIÉGE, *wanihigan, a ;* — de fer, *piwâbiskowanihigan ;* —, trappe pour les bêtes sauvages, *nakwâkan*, ou, *tâpakwân ;* il trappe, il tend des —s, *wanihikew, ok*, et, *tâpakwew ;* il lui tend des —s, *wanihikamâwew*, et, *tâpakwewâtew ;* il va visiter ses —s, *nâtakwew*, ou, *nâtjiwanihiganew ;* il se prend au —, *nakwâsuw*, et, *tassosuw ;* il le prend au —, *nakwâtew*, et, *tâpakwâtew*, *tassoyew.*

PIERRE, *assnïy, ak;* ex. il lui lance des —s, *pimwassinâtew*, tam, ou, *pimwassina*hwew, ham, *pimwassina*hew, ttaw ; une pipe de —, *assiniwospwâgan ;* — propre à faire des pipes, *ospwâganassnïy ;* c'est de —, *assini*wiw, ok, wan, wa.

PIERREUX, SE, *assiniskaw ;* terrain —, *assiniwaskamikaw.*

PIÉTÉ, *ayamihewâtisiwin, a*, et, *manitowâtisiwin.*

PIEU, *kistahigan, a.*

PIEUX, SE, *ayamihewâtisiw, ok*, et, *manitowâtisiw.*

PIGEON, *omimiw, ok.*

PIGNON, *kisipittakaw, a.*

PILE, *asastatchigan, a ;* mettre en —, *asa*hyew, staw.

PILER, *takkwa*hwew, ham, et, *iyewa*hwew, ham; *takkwahikew, ok, iyewahikew*, (indéf.)

PILLAGE, *maskattwewin, a*, et, *maskattuwin.*

PILLER, *maskattwew, ok;* il le pille, *maskamew ;* ils se pillent entr'eux, *maskattuwok.*

PILIER, *sitowahigan, a*, ou, *sitwâskahigan.*

PILON, *takkwahigan, a.*

PILOTE, *onistamokkew, ok.*

PILULE, *misiwepayitchigan, a.*

PIN, *iyinisitta, k*, ou, *iyinatow minahik, wok.*

PINCE, *tchistemâkwahiganis, a*, et, *mâmâkwâtchigan.*

PINCÉE, *tchistemâkwahamowin, a.*

PINCER, *pimase*new, nam, et, *tchischipi*tew, tam, *tchisti*new, nam.

PIOCHE, *nabakitchikahigan, a.*

PIOCHER, *tchikajiskiwew, ok.*

PIPE, *ospwâgan, ak;* — de plâtre, *wâbatoniskospwâgan;* il bourre sa —, *oyaskinahew ;* il lui bourre sa —, *oyaskinattowew.*

PIQUE, *tchatchakiwokut, a.*

PIQUANT, E, *kâsi*siw, ok, sin, wa, *kini*kisiw, ok, kaw, a.

PIQUER, *tchista*hwew, ham, et, *takkwa*mew, ttam.

PIQURE, *tchistahuwin, a.*

PIRE, *mâmawiyes meyâtak;* le — de tout, *mâmawiyes eyimak;* de — en —, *âtjipiko.*

PIS, de mal en —, *ayiwâk*, ou, *ayiwâkes.*

PIS, mamelon de vache, *mitotosim, ak ;* son —, *ototosima.*

PISSAT, *sikiwâbüy, a.*

PISSEMENT, *sikiwin, a.*

PISSER, *sikiw, ok ;* il pisse sur lui, *siki*tew, tam.

PISTE, *ayetiskiwin, a ;* il y a sa —, *ayetiskiw, ok ;* suivre la — de quelqu'un, *mitittew ;* il en perd la —, *wanâhâttew ;* il en trouve la —, *miskawâttew ;* il tombe sur sa —, *mâtahew ;* il y a sa — en plusieurs endroits, *waniskam. wok*, et, *namettaw, ok, nametchikew ;* il voit sa —, *namehew.*

PITEUX, SE, *kitimâkittakusiw*, et, *kitimâkimow, ok.*

PITIÉ, *kitimâkeyimiwewin, a ;* il fait —, *kitimâkisiw, ok*, ou, *kitimâkinâkuhuw.*

PITOYABLE, *kitimâkeyittâ*kusiw, ok, kwan.

PITUITE, *kisâskikaneskâkuwin, a.*

PLACE, *ittâwin, a*, ou, avec les adverbes, *ite, ande, ekute ;* ex. c'est à cette — que je l'ai vu, *ekute ka ki wâbamak ;* en toute —, *misiwe ite ;* en une seule —, *peyakwanok ;* il y a —, *tawaw ;* il lui fait —, *tawistawew ;* il prend sa —, *meskutapistawew*, et, *meskutiskamâwew, tâpiskamâwew, tâpapistawew ;* — publique, *naskweskanaw.*

PLACER, *a*hyew, staw, et, *nâha*hyew, staw ; il le place solidement, *sokka*hyew, staw, *sokkaskitew*, tam ; il le place ainsi, *ita*hyew, staw ; il ne sait où le —, *kwitata*hyew, staw ; il ne sait où le —, pour transporter, *kwitate-ita*tew, tam ; il le place devant lui, *otchiskastowew ;* il le place bien, *oya*hyew, staw ; il lui place bien, *oyastowew, kwayaskamo*hew, ttaw.

PLACÉ, E, *a*piw, ok, stew, a, et *ita*piw, ok, stew.

PLAGE, *tchikakâm, sisonekâm tchikipek.*

PLAIDER, pour quelqu'un, *pikis kwestamâwew*, et, *itwestamâwew nâtamâwew, kispewâtew.*

PLAIE, il a une —, *kekew, a* marque d'une —, *otchisisiwin* — par une balle ou par un autr arme, *misukowin, miswâkanikât kowin ;* il a une —, blessur *miswâkaniwiw, ok.*

PLAINDRE, *kitimâkeyi*mew, ttan *kitimâki*nawew, nam, *mawikk* tew, tam.

SE PLAINDRE, par la douleu *mâmâppinew, ok*, et, *mâwimo apappew, mâmakkatâttam, wo*

PLAINE, *paskwaw, a*, et, *mitâ kweyaw, maskutew ;* il y a — *maskutewiw.*

PLAINTE, *mâwimowin, a*, et, *m mâppinewin.*

PLAIRE, *nahihew*, et, *naheyitt mihew, atamihew ;* il se plait, *m weyittam, wok ;* cela me plait, *miweyitten eoko ;* il se plait à tr vailler, *miweyittam e atusket*, o *tchikeyittam, wok.*

PLAISANT, E, *miweyittâ*kusi ok, kwan.

PLAISANTER, *wâwiyatwew*, et, *mâmiyâkâtjimow, nanwey twew ;* il le plaisante, *nanweyat mew*, et, *mâmiyâkâtjimew.*

PLAISIR, *miweyittamowin, a, miyâwâtamowin, atamînâwin.*

PLAN, *oyeyittamowin, a ;* form un —, *oyeyittam, wok.*

PLANCHER, *anâskânittak*, *wa;* il met un —, *anâskew*, *ok.*

PLANCHE, *nabakittak*, *wa.*

PLANER, ôter la partie charnue des peaux pour les tanner, *mikkiw*, *ok;* instrument pour —, *mikkikwan*, *a;* un oiseau qui plane dans les airs, *kiwayawiw*, *ok.*

PLANTER, *tchima*hyew, taw; — là quelqu'un, *nakatchipahew*, et, *nakataskatew.*

PLAT, E, *naba*kisiw, ok, kaw, a; rivière ou lac —, *pâkkwaw;* pays —, *tatakwatchaw*, ou, *tatakwaskamikaw;* le poser à —, *nabaka*hyew, staw.

PLAT, vase, *oyâgan*, *a*, et, *nabakiyâgan.*

PLEIN, E, *sâkaskinew*, *ok*, *a*, *tebaskinew.*

PLEURER, *mâtuw*, *ok;* il le pleure, *mâwikkâ*tew, tam, et, *mitâ*tew, tam; —, verser des larmes, *otjikawâbiw*, *ok;* il passe en pleurant, *papâmatwemow*, *ok;* il pleure amèrement, *wissakatwemow;* il pleure, *mâwikkâsiwew.* Ce mot est usité, quand les sauvages pleurent auprès des parents de ceux qui ont été tués par l'ennemi, pour les exciter à la vengeance.

PLEUR, *mâtuwin*, *a*, *mâwikkâsiwewin*, *mâtuwinâbüy*, *otjikawâbüy.*

PLEUVOIR, *kimiwan;* — un peu, *pakkipestaw;* — beaucoup, *sikipestaw;* il est pris par la pluie, *kimiwanisiw*, *ok;* il fait —, *kimiwanittaw.*

PLISSER, *papikki*new, nam; c'est plissé, *papikkipayiw*, *ok*, *a.*

PLIER, *nabweki*new, nam, et, *nahaweki*new, nam, *nahawi*new, nam; —, courber, recourber, *wâki*new, nam, et, *pikki*new, nam, *sokâsku*new, nam, *wâkipayi*hew, ttaw; c'est plié, *wâ*kisiw, ok, kaw, a; il se tient plié, étant debout, *nawekâbawiw*, *ok;* se —, incliner la tête, *nawiskweyiw*, *ok;* il se plie, il s'incline devant lui, *nawiskwes*tawew, tam; il se plie, en se prosternant devant lui, *otittapistawew*, et, *nawokistawew;* il plie le genou, *pikikkeyiw;* il plie le genou devant lui, *pikikkeyistawew.*

PLOMB, *mônsassiniwâbisk*, *wa;* — pour tirer, *niskassinïy*, *a.*

PLOMBER, *mônsassiniwâbiskâtam*, *wok.*

PLONGER, *kokiw*, *ok;* il le plonge, *koki*new, nam; être plongé dans le sommeil, *posâkkwâmiw.*

PLOYER, *nahayeki*new, nam.

PLUIE, *kimiwanâbüy*, *a;* il y a —, *kimiwan.*

PLUME, *mîkwan*, *ak;* — d'outarde, *niskikwan*, *ak;* il en arrache des —s, *manikwanepitew;* il pose des —s à une flèche, *astâwew*, *ok;* il lui pose des —s (à une flèche), *astâwâ*tew, tam; — bleue, *tchipettakikwan*, *ak;* il a des —s noires, *kaskitewikwanew*, *ok;* — blanche, *wâbikwan;* — rouge, *mikkokwan.*

PLUMEAU, *mikwaniwepahiganis*, *a.*

PLUMER, *paskupi*tew, tam.

PLUMET, *mikwanikiskinowâtjihun.*

PLUMEUX, SE, *omikwaniw*, *ok*, et, *opiwaw*.

PLUPART, *kekâteh kakiyaw ;* la — du temps, *kekâtch takki.*

PLURALITÉ, *mitchetiwin*, *a ;* la — des hommes, *kekâtch kakiyaw ayisiyiniwok.*

PLUS, *nawatch*, et, *mina ;* v.g. — je lui parle, — je l'aime, *tattwaw ayamihaki ayiwâk ni sâkihaw ;* — je le vois, — je veux le voir, *ata e wâbamak*, *âtji ni notte-wâbamaw ;* — je lui parle, — il me répond, *e ata ayamihak âtji ni naskwewojimik ;* le — grand, *mâmawiyes ka kinosit ;* il n'y a — de neige, *namatew kona ;* il est — malade, *ayiwâk âkkusiw ;* de — en —, *takki ayiwâk ;* dix, — deux, *mitâtat nijo sâb ;* une brasse, — la moitié, *peyakonisk mina âbittaw*, ou, *akamâbittaw ;* je ne veux — y aller, *namawiya ekwa ni wi-ituttân ;* il est — âgé que vous, *nawatch wiya kayâs otjiw eyikok kiya.*

PLUS, mot usité dans le pays du Nord-Ouest pour dire : pelleterie, *attay*, *ak*, et, *atâwâgan ;* il travaille le —, c. à d. il fait la chasse à la pelleterie, *nâtawâganew*, *ok*, et, *manâtawâganew*. N.B. C'est aussi le mot reçu et employé comme convention pour désigner les prix, v.g. combien veux-tu me donner de — ? *tantattwattay ki wi-miyin?* combien de — est-ce ? *tântattwattaye*siw, ok ? yaw, a ? c'est trois —, *nistwattaye*siw, ok, yaw, a. Ce mot n'a pas de pluriel pour cette acception ; dix —, *mitâtattattay ;* il du —, de la pelleterie, *otattâu ok.*

PLUSTOT, ou, plutôt, *nawatch k yipi*, *kiyipa nawatch*, *iyâyaw ;* e si tu étais venu —, *nawatch k yipa ki pe-itutteyan ;* j'aime mieu — mourir que de faire cela, *n watch tchi nipiyân ispitchi eku kita totamân ;* — me faire tue *nawatch nipahikawiyân.*

PLEUVIER, *sesesiw*, *ok.*

POCHE, *maskimut*, *a*, et, *miwat* il a une —, *omaskimutiw*, *ok.*

POÊLE, *piwâbiskokutawânâbisk*, *w*

POIDS. *kusikuskwâtchigan*, *a.*

POIGNÉE, *takkunigan*, *a*, et, *mi jiminigan*, *a ;* il a une —, *tâb* sin, ttin, wa ; — de main, *sak tchitcheniwewin*, *a.*

POIGNET, *mitâniskawitchitchâ a ;* mon —, *n'itâniskawitchitchâ* son —, *witâniskawitchitchân.*

POIL, *opiway*, *a ;* à —, *mustask wiganew*, *ok*, ou, *mustapiw ;* il le — long, *timistawew*, *ok ;* il le — court, *pâpâkwatowew ;* il le — fin, *soskopiweyew ;* il a — rude, *sikwetowew ;* son — ton be, *pinawew ;* son — commen à pousser, *sâkawew ;* rebrouss le —, *sikwetowe*new ; exciter —, *wasaskutawetowew.*

POILU, E, *opiwaw*, *ok*, et, *pikwa kaw*, *pikwaskawew*, *timistawe*

POINDRE, l'aurore, *ati-wâban*, *e petâban*, *petâstew*, *kijikâstew*, *m sisâban.*

POING, *pitikwatchitchân*, *a ;* il le — fermé, *pitikwatchitcheyi*

POINT, le — de départ, *ite k'o sipwettek;* au dernier —, *iskweyánik;* être sur le —, *kekátch;* de — en —, *misiwe iji;* à un — nommé, *ite e kiskimok;* un —, *tchakipehigan, a.*

POINT, nég. par, *namawiya*, ou, *nama;* v.g. je ne le vois —, *namawiya ni wábamaw;* — du tout, *namawátch.*

POINTE, *ita e kinikák;* — de terre, *neyatchaw*, ou, *neyaskamikaw*, *neyaw;* — de rocher, *neyábiskaw;* — de bois, *neyáskweyaw.*

POINTER, *itwahikew, ok;* il le pointe, *itwa*hwew, ham; il pointe un fusil, *oyábatchikew, ok, oyábattam, wok.*

POINTU, E, *ki*nisiw, ok, naw, a, et, *kini*kisiw, ok, kaw, a, *tchi*pusiw, ok, waw; fer —, *kineyábis*kisiw, ok, kaw, a; bois —, *kineyás*kusiw, ok, kwan, wa.

POIRE, *misáskwatomin, a.*

POIRIER, *misáskwatomináttik, wa*, ou, *misáskwat, a.*

POIS, *mítjimin, ak.*

POISON, *pitchipuwin, a;* il s'em poisonne, *pitchipuw, ok;* il l'empoisonne, *pitchipu*yew, taw; contre- —, *ánisitchigan, a;* il guérit quelqu'un qui est empoisonné, *ánisi*hew.

POISSON, *kinusew, ok;* — blanc, *attikamek;* —, brochet, *iyinikusew;* — esturgeon, *namew;* — carpe, *namepïy, ak;* arête de —, *oskanis, a;* — mâle, *nábemek, wok;* — femelle, *nosemek;* — éparré, *namestak, wa;* écaille de —, *wáhákay, ak;* ôter les écailles du —, *piya*hwew, ham, et, *kás-káska*hwew, ham; il fait la chasse au —, *notjikinusewew, ok;* le — fraie, *ámiw, ok.*

POISSONNEUX, SE, *kinuseskáw, a.*

POITRAIL, *mitasinákkew, a;* son —, *otasinákkew.*

POITRINE, *máskigan, a;* ma —, *n'áskigan;* sa —, *wáskigan;* il se frappe la —, *pakamáskiganehusuw, ok.*

POIVRE, *papeskomin, a*, et, *kákkominakák, wa.*

POIVRER, *siwi*new, nam,

POLI, E, *manátisiw, ok*, et, *wásikku*suw, ok, tew, a, et, *sos*kusiw, ok, kwaw.

POLIR, *soskwa*hwew, ham, et, *soskunew*, nam, *wásikkutew*, tam, *soskukkutew*, tam.

POLLUER, *wini*hew, ttaw, et, *iyepátji*hew, ttaw, *pisikwátisi*hew, ttaw, *pisikwátji*hew, ttaw.

POLLUTION, *pisikwátjihuwin, a.*

POLTRON, E, *sákotehew, ok.*

POLYGAME, *mitchetoskwewew, ok*, et, *mitchetowiwiw.*

POMME, *misiminis, a.*

POMPE, pour l'eau, *pitchitchipepitchigan, a.*

POMPER, *pitchitchipepitchikew, ok.*

PONDRE, *piniyáwew, ok*, et, *pakittáwew, owáwiw.*

PONT, *ajogan, a;* il fait un —, *ajokew, ok*, ou, *ajoganikkew;* il passe sur un —, *pimáttawiw, ok.*

PORC, *kokus, ak;* chair du —, *kokusiwiyás, a.*

PORC-ÉPIC, *kákwa*, k; il fait la chasse au —, *notjikákwew, ok;*

poil de —, *kâwïy*, *ak ;* une peau de —, *kâkweyân*, *ak.*

PORT, *kapâwin*, *a.*

PORTAGE, *awatâsuwin*, *a.*

PORTAGE, *onikap*, *a ;* il fait —, *onikew*, *ok*, et, *kaskewew*, *ok;* il lui fait passer un —, il le transporte, *kaskewetta*hew, taw, *kaskewetchinikâ*tew, tam.

PORTE, *iskwâtem*, *a ;* — de loge, *kistokkân*, *a ;* il tient la — pour l'empêcher d'entrer, *kippiskwâtawe*new, nam ; il lui ouvre la —, *yottenamâwew*, *pâskittenamâwew.*

PORTÉE, de fusil, *kutâhâskwewin*, *a.*

PORTER, *takku*new, nam, et, *pimiwi*yew, taw ; — avec soi, dans son sein, *pimuyuw*, *ok ;* — sur son dos, *nayatchikew*, *ok;* il le porte sur son dos, *naye*w, attam ; *nayomew ;* il porte un enfant sur son dos, *nayawasuw*, *ok ;* il le porte sur lui, v.g. des habits, *wiyâ*mew, ttam ; il lui en fait —, v.g. des habits, *wiyâtta*hew ; comment vous portez-vous ? *tânisi eji ayâyan?* je me porte un peu mieux, *nawatch apisis ni miyoayân ;* — sur son épaule, *onikâ*tew, tam ; il le porte à sa ceinture, *sekwasuw*, *ok ;* il le porte de côté et d'autre, *papâmutta*hew, ttaw ; il porte, v.g. dans un portage, *awatâsuw*, *ok ;* il le porte à une place, *awa*tew, tam, ou, *awa*yew, taw ; il lui porte bonheur, *papeweskawew ;* il lui porte malheur, *âsi*hew, taw ; l'un portant l'autre ils peuvent être utiles, *eyiwek kita ki âbatisiwok.*

PORTEUR, *onayatchikewiyiniw*, *ok.*

PORTIER, *okanâwiskwâtemiwew*, *ok.*

PORTRAIT, *naspasinahigan*, *ak*, et, *naspasinâhuwin*, *a.*

POSER, *a*hyew, staw, *pakiti*new, nam, *tchima*yew, taw.

POSSÉDER, *tibeyi*mew, ttam ; *tibiyâwewisiw*, *ok*, il est possesseur.

POSSESSION, *ayâwin*, *a*, et, *weyotisiwin.*

POSSIBLE, c'est —, *kita ki ojitjikâtew*, *a*, ou, *kita ki totâkâniwiw*, *kita ki ikkin;* j'ai fait mon —, *piko eyikok e ki totamân ni ki toten;* est-ce — ! *watchistakâtch !* ou, *etchikâni! ayiwâkikkin ! maninâk ituke!*

POSTURE, *itapiwin*, *a*, et, *itastewin.*

POT, *oyâgan*, *a ;* — à boire, *minikkwâtchigan*, *a*, ou, *minikkwâgan.*

POTASSE, *pikkokisipekinigan*, *a.*

POTEAU, *mistik*, *wa.*

POU, *ikkwa*, k ; il a des —s, *otikkumiw*, *ok ;* il lui cherche des —s, *notikkumâtew.*

POUAH ! exp. de dégoût, *ash !* ou, *shëy !*

POUCE, *misitchitchân*, *a ;* mon —, *ni misitchitchân*, *a.*

POUDRE, *kaskitew;* c'est en —, *pisowakkaw ;* la — éclate, prend feu, *pakkitew ;* corne à —, *pitchipikkwân*, *a.*

POULS, *pakkahan*, *wa ;* il a la pulsation du —, *pakkahokuw*, *ok.*

POUMON, *oppan*, *a.*

POUPE, *otáketak*, *wa*, et, *takwahamotak.*

POUR, *otchi*, *pitchi;* ex. c'est — toi que je le fais, *kiya otchi k'ojittáyán;* — l'amour de Dieu, *Kijemanito otchi;* cet enfant est instruit — son âge, *eoko awásis eyiwek mistahis kiskeyittam eyikok ka otjit;* il prend un bâton — un couteau, *mistik pitchi otinam, mokkumán e iteyittak;* il le prend — un autre, *pitchi nissitáwinawew;* — moi, *niya wiya;* il pleure pour manger, *mátuw e wi-mitjisut*, ou, *kitchi mitjisut;* — être riche on n'en est pas plus heureux, *e ata weyotisik, nama ayiwákes tebiyáweyeyittákusinániwan;* tu seras fouetté — avoir désobéi, *ki ka pasastehukawin e ki sásibittaman otchi;* — peu qu'on lui dise quelque chose, il s'en fâche, *ata apisis e itit, otchiyáwesiw.*

POURCEAU, *kokus*, *ak.*

POUR QUE, *kita*, ou, *kitchi*, *tchi*, v.g.—je mange, *kita mitjisuyán;* — tu m'écoutes, *kitchi*, ou, *tchi nandottawiyan.*

POURQUOI? *táneki?* — dis-tu cela? *táneki k'o itweyan?* je ne sais — il parle ainsi, *nama ni kiskeyittamwán k'o iji-pikiskwet;* c'est —, *eokotchi.*

POURRI, E, *pikiskatitiw*, ok, tin, wa; bois —, *yoskittak*, *wa.*

POURRITURE, *pikiskatitiwin*, *a.*

POURSUIVRE, *pimitisa*hwew, ham; *pimitisahikew*, *ok*, (indéf.); il poursuit à la chasse, *nawaswew*, *ok;* il le poursuit à la chasse, *nawaswá*tew, tam.

POURTANT, *áta*, ou, *atawiya*, *atákusa;* ex. — je t'en ai donné, *ata ki ki miyitin;* — c'est un bon vivant, *ata miyo-pimátisiw;* — il veut prier, *atawiya wi-ayamihaw;* je te l'ai déjà dit —, *atákusa ki ki wittamátin.*

POURVU QUE, v.g. — tu pries, *kispin ayamiháyani;* — tu ne te fâches pas, *tebiyák eka wi-kisiwásiyani;* — je le vois, *tebiyák kispin wábamak.*

POUSSER, *yakkí*new, nam, et, *yakkitisa*hwew, ham; il le pousse à mal faire, *matchi-sikkiskawew*, et, *sikkimew tchi matchitotamiyit;* il pousse, v.g. un enfant, une plante, etc., *yakkikiw*, *ok*, *yakkikin*, *wa;* il pousse vite, *kiyipikiw*, *ok*, *kiyipikin*, *wa.*

POUSSIÈRE, *ajiskïy*, *a*, et, *pikkowakkaw.*

POUVOIR, *ki* devant le verbe, v.g. je ne puis y aller, *namawiya ni ki ituttán;* je ne puis faire plus, *nama ayiwák ni ki toten;* il peut se faire qu'il prie un jour, *kita ki ayikkiniyiw tchi ayamihát nánikutita*, ou, *tcheskwa;* pouvez-vous me donner cela? *ki ka ki miyin eoko tchi?*

POUVOIR, *kaskitchikewin*, *a*, et, *kaskittáwin;* —, autorité, *okimáwiwin*, ou, *tibeyitchikewin.*

PRAIRIE, *maskutew*, et, *paskwaw*, *mitákkweyaw.*

PRÉCAUTION, par —, *natesse*, v.g. il prend son fusil par —, *opáskisigan otinam natesse.*

PRÉCÉDER, *nikânuttew*, *ok;* il le précède, *nikânu*ttawew, ttam.

PRÉCEPTE, *itasowewin*, *a*, et, *sikikkemowin.*

PRÊCHER, *kakeskikkemow*, *ok*, ou, *kakeskwew ;* il le prêche, *kakeskimew.*

PRÉCIEUX, SE, *kitcheyitchi*kâsuw, ok, kâtew, a.

PRÉCIPITER, il le précipite, *nitchiwebi*new, nam, et *pakitchiwebi*new, nam ; il le précipite dans le feu, *matchuste*hwew, ham ; il le précipite dans l'eau, *pakastawe*hwew, ham.

SE —, *nitchipayiw*, *ok*, *a*, et, *nitehipayihuw*, *pakitchiw.*

PRÉCISÉMENT, *mwetchi.*

PRÉCONNAITRE, *niyànk kiskeyi*mew, ttam.

PRÉCURSEUR, *onikânuttâkewiyiniw*, *ok.*

PRÉDESTINÉ, E, *niyànk kiskinoweyimikowisiw*, *ok.*

PRÉDESTINER, *niyànk*, ou, *nikân kiskinoweyimew.*

PRÉDIRE, *niyànk wittam*, *wok ;* —, avoir des signes superstitieux sur soi, *oyowâtchikew*, *ok.*

PRÉÉMINANT, E, *paskiyâkew*, *ok*, et, *ayiwâkeyittâ*kusiw, kwan, wa.

PRÉFACE, *nikânowewin*, *a*, et, *nikânikijwewin*, *nikâneyittamowin.*

PRÉFÉRER, il le préfère, *nawatch miweyi*mew, ttam, *nikâneyi*mew, ttam.

PRÊLE, fougère, *âniskawask*, *wa.*

PRÉMÉDITATION, *nikaneyitchigan*, *a.*

PRÉMÉDITER, *nikâneyi*mew, ttam.

PREMIER, E, *nikân ayaw*, *ok*, *a*, et, *nistamisiw*, *nistam*, *nikâ*nisiw, naw ; il est le — à parler, *nikân pikiskwew*, et, *nikânowew ;* la tête la —, *tçhâkatahikepayiw ;* au — rang, *nikânik ;* pour la — fois, *ekweyâk.*

PREMIÈREMENT, *nikân*, et, *nistam*, *oskatch.*

PREMIER-NÉ, E, *nistamosân*, *ak*

PRÉMUNIR, *kijâti*new, nam ; se —, *kisâtch kanâweyimisuw*, *ok.*

PRENDRE, *oti*new, nam ; —, voler, *kimodiw*, *ok ;* ex. quel chemin dois-je prendre ? *tâna anima meskana ni ka mittimân ?* il prend son temps, *nama kaskeyittam*, ou *papetjiw ;* —, se geler, *âkwa*tchiw, tin, wa ; —, s'accrocher, *sakitchin*, *wok ;* ils se prennent de paroles, *kikikittuwok ;* s'en — à quelqu'un, *mattonewokeyimew*, ou, *mattonehwew ;* —, saisir, *otitti*new, nam ; il le prend pour l'emporter, *sipwetta*hew, ttaw, et, *kiwetta*hew, ttaw ; — soin, *kanâweyi*mew, ttam ; il — par force, *maskattwew ;* il lui prend par force, *maskamew ;* il le prend dans ses bras, *takku*new, nam ; il le prend dans ses mains, *mitjimi*new, nam ; il le prend par mégarde, *pisti*new, nam ; il prend feu, *saski*suw, ok, tew, a, payiw, ok, a ; il le prend pour lui, *otinamâwew ;* il le prend pour soi, *otinamâsuw ;* — quelqu'un pour un autre, *waninissitâwinawew.*

PRÉOCCUPATION, *kekask kaskeyittamowin, a.*

PRÉOCCUPER, se —, *kekask kaskeyittamihisuw, ok.*

PRÉPARATION, *waweyiwin, a.*

PRÉPARER, *kisâtchi*hew, ttaw, et, *waweyi*stawew, tam, *waweyi*hew, ttaw, *neppemapi*stawew, tam ; il se prépare, *waweyiw, ok;* il le prépare pour lui, *waweyistamâwew.*

PRÈS, *tchiki*, et, *tchikâyik ;* — de l'eau, *tchikakâm*, ou, *tchikipek;* à peu —, *pakkwanow ;* il est à peu — midi, *tchikâttow âbittaw kijikaw ;* il est — d'arriver, *kekâtch takusin.*

PRÉSAGE, mauvais —, *âsihikuwin, a ;* c'est d'un mauvais — pour moi, *n't'âsihikun.*

PRESCRIRE, *itasuwâ*tew, tam ; il prescrit, *itasuwew, ok.*

PRÉSENT, don, *mekiwin, a*, et, *miyo-totâkewin.*

PRÉSENT, E, *apiw, ok ;* à —, *anotch*, ou, *ekwa.*

PRÉSENTER, *itisinamâkew, ok;* il lui présente, *itisinamâwew*, et, *pakitinamâwew ;* se —, il se présente devant lui, *nokohus*tawew, tam.

PRÉSERVER, *kanâweyi*mew, ttam, et, *iyinikka*hew, ttaw.

PRÉSIDER, *nikânisiw, ok*, et, *nikânapiw.*

PRÉSOMPTION, *ayiwâkeyimowin, a.*

PRÉSOMPTUEUX, SE, *ayiwâkeyimow, ok*, et, *osâm mistahi iteyimow.*

PRESSER, *nanikki*hew, mew, et, *papâsi*mew, hew ; il se presse, *nanikkisiw, ok*, ou, *papâsiw ;* —, comprimer, *mâku*new, nam ; —, fouler aux pieds, *mâku*skawew, kam, et, *matâku*skawew, kam.

PRESSENTIMENT, *moyeyittamowin, a*, et, *moyisiwin, atâmeyittamomin.*

PRESSENTIR, *moyeyi*mew, ttam, et, *atâmeyi*mew, ttam ; il pressent, *moyisiw, ok, atâmeyittam, wok.*

PRÉSUMER, *iteyittam, wok.*

PRÈT, E, *kweyâ*tisiw, ok, tan, wa ; il le met —, *kweyâta*hyew, staw ; êtes-vous —? *sâsay tchi ki kijiayân?* il est — à partir, *sâsay tchi sipwettet ;* soyez toujours — à mourir, *kâkike asweyitta nipuwin.*

PRÉTENDRE, *itwâsuw, ok ;* il prétend être sage, *n't'iyinisin itwâsuw*, ou, *iteyittam*, ou, *iteyimow ;* il prétend le corriger, *ni ka missawihaw, iteyimew ;* quand prétends-tu prier? *tâneyikok ni ka ayamihân, kit iteyitten ?*

PRÉTENTION, *itwâsuwin, a*, et, *mistahi iteyimowin.*

PRÊTER, *awihew*, (il lui prête).

PRÊTRE, *ayamihewiyiniw, ok;* il le fait —, *ayamihewiyiniwihew ;* grand —, *okitchipakitinâsuwiyiniw, ok.*

PRÊTRISE, *ayamihewiyiniwiwin, a*, et, *ayamihewijihituwin.*

PREUVE, *ketchinâhuwewin, a*, et, *kwayaskweyittamâkewin, a.*

PRÉVALOIR, *paskiyâkew, ok*, et, *sâkotchihiwew;* il prévaut sur lui,

paskiyawew, ou, *sákohew;* se — de sa force, *mamisiwátam o maskáwisiwin, a.*

PRÉVENIR, arriver avant, *ásiskawew*, kam ; —, empêcher, *otchihew*, et, *kipitchihew*, *nakimew ;* —, avertir, *wittamáwew*, et, *kiskeyittamohew.*

PRÉVENTION, en faveur, *iyáyow miweyimiwewin, a ;* — contre, *iyáyow matcheyimiwewin, a.*

PRÉVENU, E, en faveur de quelqu'un, *iyáyow miweyimew ;* — contre, *iyáyow matcheyimew.*

PRÉVOIR, *nikán wâba*mew, ttam, et, *niyank oyeyittam.*

PRÉVOYANCE, *nikánábattamowin, a.*

PRIER, *ayamihaw, ok*, et, *ayamitchikew, mawimustchikew, kákisimow, ok ;* il le prie, *mawimustawew*, et, *kákisimototawew ;* je t'en prie, ne fais pas cela, *miyankwám, ekawiya ekusi tota.*

PRIÈRE, *ayamiháwin*, et, *ayamitchikewin, a, mawimustchikewin ;* livre de —s, *ayamihewimasinahigan.*

PRINCE, *okimaw, ok;* enfant de —, *okimáwokosissán, ak.*

PRINCESSE, *okimáskwew, ok.*

PRINCIPAL, E, *nikáneyittá*kusiw, kwan, wa, ex. la — nourriture, est le pain, *mámawiyes ka nikáneyittákwak mitjiwin, eoko anáh pakkwejigan*, ou, *iyinatow mitjisuwin, eoko pakkwejigan;* le — est de sauver son âme, *kitchi pikhkohát awiyak ot atcháwa, eoko mámawiyes kitchi.*

PRINCIPE, *mátjipayiwin, a ;* Dieu est le — de toutes choses, *Kije manito anáh ka mátjipayittát kakiyaw kekwaya.*

PRINTEMPS, quand la neige commence à disparaître, *síkwan;* quand ça commence à reverdir, *miyoskamiw;* le — dernier, *síkwanok*, et *miyoskamik.*

PRISE, de guerre, *maskattwewin, a*, et, *manahuwin ;* ils en viennent aux —s, *otittinituwok.*

PRISER, *tchikeyi*mew, ttam.

PRISON, *kipahikásuwikamik*, et, *kipahuwewikamik, wa, kipahutuwikamik.*

PRISONNIER, *kipahwágan, ak*, et, *okipahikásuw, ok.*

PRIVER, *kwitamá*hew, ttaw, et, *kwitáweyittamo*hew, ttaw, *wayeskáni*hew, ttaw, *kitima*hew, ttaw, *manesi*hew, ttaw; se —, *mitjiminisuw, ok;* il se prive de parler *mitjiminisuw eka kita pikiskwet.*

PRIVILÉGE, *miyikuwin, a ;* il a le —, *wiya miyaw kitchi, etc.*

PRIX, *itakitchikewin, a*, et, *tipahikewin*, ex. quel en est le — ? *táneyikok tepahikatek ?* j'en fais le — trois plus, *nistwattay n't'itakitten ;* quel — fais-tu ton cheval ? *táneyikok itakimat kit'em ?* vingt louis, je le fais, *nijitanow kitchi soniyáwa n't'itakimaw ;* c'est un trop grand —, *osám mistahi tipahikásuw ;* il fait le — de ses marchandises, *oyakittam ot ayowinissa.*

PROBABLEMENT, *miyámaw*, ou, *miyâmay, pakakkam.*

ROCESSION, *ayamihe-áskottuwin a.*

ROCHAIN, *witjayisiyiniw, ok;* mon —, *nitjayisiyiniw;* son —, *witjayisiyiniwa;* l'hiver —, *ke pipok,* ou, *kittwám pipoki;* dimanche —, *kittwám ayamihewikijikáki.*

ROCHAINEMENT, *kiyipa,* et, *mátayak.*

ROCHE, *kisiwák, tchiki, peso;* de — en —, *kákisiwák,* ou, *tchátchiki;* ils sont —s, *pesosiwok;* ils paraissent —s, *pesonákusiwok.*

ROCLAMER, *papámi-wittamákew, ok,* et, *mosis-wittamákew.*

ROCURER, se —, *kaskittaw, ok,* et, *kaskittamásuw;* il lui procure, *otinamàwew,* et, *kaskittamáwew, kispinatamáwew.*

RODIGE, *mámaskátchitchikewin,* n, et *mámáttáweyittamowin.*

RODIGUE, *omisiwanátchitchikew, ok,* ou, *nama omanátchitchikew, a.*

RODIGUER, *misiwanátjihew,* ttaw; *metawákew, konata mámekiw, ok,* (indéf.)

RODUCTION, *ojitjikewin, a,* et, *nittáwikittáwin, nokuttáwin.*

RODUIRE, *nittáwikihew,* ttaw, ou, *nokuhew,* ttaw.

ROFANER, *misiwanátjihew,* ttaw, et, *metawákátew,* tam, *matchábatjihew,* ttaw.

ROFIT, *kaskitchikewin, a,* et, *ottisiwin;* il en a du —, *ottisiw, ok.*

ROFITABLE, *pissákusuw,* ok, kwan.

PROFITER, *ottisiw, ok, kaskitchikew, ok, ábatjihew* ttaw, il en profite, ou, il s'en sert, —.

PROFOND, E, eau —, *timiw, a;* neige —, *timikoniw;* c'est —, *atámik ayaw, ok;* ce puits est très —, *eoko monahipán mistahi atámik wátikkátew.*

PROHIBER, *kitahamáw, ok;* il lui prohibe, *kitahamáwew.*

PROLONGER, *yakkihew,* ttaw, et, *kinosihew,* ttaw.

PROMESSE, *asotamowin, a,* et, *asotamákewin.*

PROMETTRE, *asotam, wok;* il lui promet, *asotamáwew.*

PROMPT, E, *kiyipiw, ok;* — à la la colère, *kiyipikisiwásiw.*

PROPHÈTE, *oniyankiskeyittamohikowisiw, ok,* ou, *omanitowikiskewahikew, onikániwittamákew.*

PROPHÉTIE, *niyànk kiskeyittamohikowisiwin, a, niyànk manitowikiskinohamowin.*

PROPRE, à, *nitta,* et, *wokke,* comme préfixes devant le verbe ou l'adjectif, v.g. il est — à travailler, *nitta-atuskew, ok;* — à se fâcher, *wokke-kisimow;* —, net, te, *kanátisiw,* ok, tan, wa, *pekisiw,* kan, *waskaminákusiw,* kwan; —, son — fils, *tibiyaweokosissa;* sa — mère, *tibiyawe okáwiya.*

PROPREMENT, à — parler, *wiya kwayask kitchi itwek.*

PROPRIÉTÉ, *ayán, a,* et, *tibiyawewisiwin;* c'est ma —, *niya n't'ayán,* ou, *ni tibiyawewisin, ni tibiyawewisiwin.*

PRORATA, *espiteyittákwak;* au—, de ce qu'il donne, *eyikok ka mekit.*

PROSCRIRE, *asse*new, nam, et, *opimetisa*hwew, ham.

PROSPÈRE, *papewew*, *ok*, et, *miyopayiw*, *nahipayiw.*

PROSPÉRITÉ, *papewewin*, *a*, et, *miyopayiwin*, *nahipayiwin.*

PROSTERNER, se —, *nawokipayihuw*, *ok;* se — devant lui, *nawoki*stawew, tam.

PROTECTEUR, *okanáweyimiwew*, *ok*, et, *onátamákew.*

PROTÉGER, *kanáweyi*mew, ttam, et, *nátamáwew*, *nisokkawew.*

PROTESTANT, *ot anwettamowiyiniw*, *ok;* — en religion, *otayamihaw-anwettamowiyiniw ;* la religion —e, *otayamihewanwettamowin*, *a;* cependant l'expression reçue dans le pays, est: *akayási-otayamihaw*, un protestant, *akayási-otayamiháwin*, le protestantisme.

PROTESTER, *anwettam*, *wok.*

PROUVER, *ketchináhuwew*, *ok;* il lui prouve, *ketchinámew*, et, *wábattehew;* je vais lui — qu'il a menti, *ni ka wábattehaw e kiyáskit.*

PROVIDENCE, de Dieu, *manitowi-kanáweyimiwewin*, *a*, *manitowi-pisiskeyittamowin ;* confions nous à la — de Dieu, *aspeyimototawátán Kîyemanito tchi kanáweyimikoyak.*

PROVISION, *nimáwin*, *a*, *mitjim*, *mitjisuwin;* il a des —s, *nimaw*, *ok;* il lui donne des —s, *nimáhew.*

PROVOCATION, *mawinehikewin*, *a.*

PROVOQUER, *mawinehikew*, *ok*, il le provoque, *mawine*hwew, ham.

PRUDENCE, *nittáweyittamowin.*

PRUDENT, *nittáweyittam*, *kakettáweyittam*, *kakettáwátisiw;* il le trouve —, *kakettáweyimew.*

PRUNELLE, *nahábiwinán*, *a.*

PSAUME, *Manitowinakamowin*, *a*, le livre des —s, *Manitowi-nakamuwisinahigan.*

PUANT, E, *witje*kisiw, ok, kan, wa, *mayimá*kusiw, kwan.

PUANTEUR, *witjekisiwin*, *a*, *mayimákusiwin.*

PUBÈRE, *kisábewiw*, *ok*, homme — ; *kisiskwewiw*, femme —.

PUBLIC, en —, mosis, *mosisse memutch.*

PUBLIER, *misiwe-wittam*, *wok*, et *misiwe-kiskeyittamohiwew*, *ok.*

PUCE, *pípikus*, *ak.*

PUERIL, E, il est —, *awásissátisiw*, *ok;* c'est —, *awásissiwanwa*, *awásisseyittá*kusiw, kwan.

PUER, *witje*kisiw, ok, kan, wa.

PUÉRILITÉ, *awásissátisiwin*, *a*, et, *awásisseyittamowin.*

PUINÉ, *osimimaw*, *ok;* mon frère, ou, ma sœur —, *ni sim*, *ak;* son frère, ou, sa sœur —, *osima.*

PUIS, *ekusi.*

PUISER, *kwápahikew*, *ok;* il le puise, *kwápa*hwew, ham; il le puise pour lui, *kwápahamáwew;* il va — de l'eau à la rivière, *kwápikew*, *ok;* il va — de l'eau à la rivière pour lui, *kwápikawew.*

PUISQUE, voy. Vu que.

PUISSANCE, *mámáttáwisiwin*, *a*, et, *kaskittáwin*, *kaskitchikewin*, *tibeyitchikewin*.
PUISSANT, E, *mámáttáwisiw*, *ok*, et, *kaskittaw;* — en œuvres et en paroles, *mámáttáwisiw ejitjiket mina e pikiskwet.*
PUITS, *monahipán*, *a*.
PULMONIE, *katoppinewin*, *a*, et, *máskiganewin*.
PULMONIQUE, *katoppinew*, *ok*, et, *wissakeyittam wáskiganik*, *máskiganew*.
PUNIR, *ayimihew*, ttaw, et, *mákohew*, ttaw, *missawihew*.
PUNITION, *ayimihiwewin*, *a*, et, *ayimihikowin*, *mákohikowin*.
PUR, E, *kanátisiw*, ok, tan, wa, *pekisiw*, ok, kan, wa; de l'eau —, *iyinatow nipïy*, ou, *ayisipïy*, *pisissik nipïy*.
PUREMENT, *pisissik*.
PURETÉ, *kanátisiwin*, *a*, et, *kanátjihuwin;* — de l'âme, *kanátatchákwewin*, *a*.
PURGATOIRE, *kássinamákewiskutew*.
PURGATIF, *sábosigan*, *a*.
PURGATION, *sábosuwin*, *a*.
PURGER, *sáboswew;* il se purge, *sábosuw*, *ok*.
PURIFIER, *kanátjihew*, ttaw, et, *kássihwew*, ham, *pekihew*, ttaw.
PUS, *miyïy*, *a*.

Q

QUADRAGÉNAIRE, *nemitanotattopiponwew*, *ok*.
QUADRUPÈDE, *newokátew*, *ok*.
QUALIFIER, *itasuwátew*, tam, et, *itakimew*, ttam.
QUALITÉ, *itátisiwin*, *a*, *itátjihuwin*, *ijiwebisiwin*.
QUAND, *táispi* (passé), *táneyikok* (futur); ex. — tu voudras, *eyikok iteyittamani;* — je voudrai partir je t'avertirai, *eyikok wi-sipwetteyáni ki ka wittamátin;* je ne sais —, *nama ni kiskeyitten táneyikok;* — je voudrais, je ne le pourrais, *ata iteyittamáni*, *nama ni ka ki kaskittán;* — il est fâché, *kesiwásitji;* — bien même, *missawátch*.
QUANT, A, v.g. — à moi, *niya wiya;* — toi, *kiya wiya;* — au travail je ne le trouve pas difficile, *átuskewin wiya*, *nama n't'ayimeyitten;* — aux paroles, je n'en fais pas de cas, *wiya pikiskwewina*, *nama ni pisiskeyitten*.
QUANTIÈME, v.g. quel est le — du mois? *táneyikok etakimit pi sim?*
QUANTITÉ, grande —, *mitchetiwin*, *a*, et, *mitchetowin;* en grande —, *mistahi*, et, *misatji*.
QUARANTE, *nemitanow;* ils sont —, *nemitanowiwok;* — fois, *nemitanowaw*.
QUART, *peyak newottáwin*, ou, *peyaknewotchikewin*.
QUASI, *kekátch*.
QUATORZE, *mitátat newosáb*, ou, simplement, *newosáb*.
QUATRE, *newo;* — fois, *newaw*.
QUATRE-TEMPS, *newaw ketchipayiki*.
QUATRE-VINGT, *ayenánewimitano*.

QUE, *ka*, *kekway? tánisi?* v.g. le jour — je suis arrivé, *kijikaw ekuspi ka takusiniyán;* — faites-vous là? *kekway k'ojittáyan?* — dire? *tánisi kitchi itwek?* qu'est-ce — c'est? *kekway?* — Dieu est grand! *tápwe kitcheyittákusiw Kijemanito!* — n'attendez-vous? *tániki namawiya ki pehun?* il vaut mieux bien faire — de bien parler, *nawatch kitchi miyototamik ispitchi kita miyo pikiskwek;* approchez-vous — je vous parle, *astam kitchi ayamihitán;* qu'il cesse d'agir ainsi, *kiyám kita poni-totam ekusi;* je ne vous laisserai pas tranquille — vous ne m'ayez donné cela, *nama ki ka ponihitin, piko ki miyiyani coko;* il y a longtemps — que je ne l'ai vu, *kayás aspin ka wábamak;* — je souffre! *taneyikok ni kwatakittán!*

QUEL? LE? *awena? aweniki? tana? tana aniki? tánima? keko?* v.g. — cheval est-ce? *kekw'atim?* de ces deux hommes — est le plus fort? *oki nijo nabewok tána mámawiyes meskáwisit?* — jour est-ce aujourd'hui? *keko kijikaw anotch?* — mauvaise femme! *tápwe osámi-matchi-pimitisiw iskwew!* — tête! *ostikwán nisi!* — neige! *kona nisi!* lequel voulez-vous me donner? *támina ka wi miyiyan?* tel —, *kiyám.*

QUELQUE, *átit;* v.g. je vois —s arbres, *ni wábamáwok átit mistikwok;* — chose, *kekway;* — chose qui arrive, *piko ispayiki.*

QUELQUEFOIS, *áskaw*, ou, *aya kaw.*

QUELQU'UN, *awiyak;* quelque uns, *átit*, et, *ayátit.*

QUENOUILLE, grande herbe da les marais, *huhutawask, wa.*

QUERELLE, *kikkáwitamowin*, et, *kikkátuwin.*

QUERELLER, *kikkáwitam, wok;* le querelle, *kikkámew*, ttam; se querellent, *kikkátuwok;* disputer, *kikikittuwok;* il se qu relle avec lui, *witjikikkátume*

QUÉRIR, il va le —, *nátew*, tan — sur l'eau, *nátahwew*, han —, aller acheter des médecin chez lui, *nátjinehamáwew;* appeler, demander, *nandomew.*

QUESTION, *kakkwetjittuwin, a.*

QUESTIONNER, *kakkwetjikkemot* il le questionne, *kakwetjimew.*

QUÊTE, *máwátjitchikewin, a*, *pakusittáwin.*

QUÊTER, *pakusittaw, ok;* il quê auprès de lui, *pakusihew*, et, *p kuseyimew;* —, faire une colle tion, *mawátjitchikew, ok.*

QUEUE, *misüy, a;* sa —, *osüy, a* — d'un oiseau, *mitanïy, a*, — —, *watanïy, a; sikwanay, a*, du poisson; il a une —, *osuw, ok* il a une grosse —, *makkáyowew ok;* il a une longue —, *kinwáy wew, ok;* il a une — courte, *tim yowew, ok;* il a une — croche, *w káyowew, ok;* il a une — blanch *wábáyowew, ok;* il a une — no re, *kaskitewáyowew, ok;* — san poil, comme un castor, *tchikwá yowew, ok;* il remue la —, *w webáyowew, ok;* — de castor

amiskosüy, a; il est à la —, *iskweyánik ayaw;* se tresser les cheveux en —, *sekipatwaw, ok.*

QUI, *ka, awena? aweniki?* v.g. — es-tu? *eweniwiyan?* ou, *awena kiya?* le cheval — hennit, *mistatim ka kitot;* c'est lui — l'a dit, *wiya ka ki itwet;* je ne sais — il est, *awena ituke,* ou, *eweniwikwe;* je ne sais — ils sont, *awenikitukenik,* ou, *eweniwiwákwenik;* l'homme de — je parle, *ayisiyiniw ka mekwa tákkomak;* tu peux envoyer — tu voudras, *piko awiyak wi-itisahwatji ki ka itisahwaw;* voici — me choque, *eoko tápwe ni kisiwáhikun;* le voilà — arrive, *awehíte ka takusit;* — plus est, *wáwátch,* ou, *kanakeka;* v.g. — plus est, il ne veut pas travailler, *wáwátch namawiya wi-atuskew;* — plus est, il pleut, *kanakeka kemiwak.*

QUICONQUE, *waniyiw,* et, *awiyak;* — veut prier peut le faire, *waniyiw wa-ayamihátji, kita ki totam;* — aime Dieu le prie, *awiyak siyákihátji Kijemanitowa, máwimustawew mána.*

QUINZE, *mitátat niyánan osáb,* ou seulement, *niyánanosáb;* — fois, *mitátat niyánanosábwaw.*

QUITTER, *naka*tew, tam, et, *nakatchipa*hew, ttaw, *nakataska*tew, tam; — par eau, *nakata*hwew, ham; il le quitte, cesse de l'accompagner, *poniwitjewew,* et, *paskewiyew;* —, rejeter, se séparer, *webi*new, nam; il quitte ses habits, *ketchíw, ok,* ou, *ketayowinissew, ok, ketasákew, ok.*

QUOI? *kekway?* v.g. de — parlez-vous? *kekway ka mamiskotaman?* avec — est fait ce vase? *kekway otchi wejitjikátek eoko oyágan?* avec—buvez-vous? *kekway kit aspîminikkwân?* avec — bûchez-vous? *kekway ki tchîkahikákán?* —? vous me bravez! *tánisi? ki mawinehun!* — que vous disiez, je ne veux pas vous écouter, *ata itweyani, namawiya ki wi-nandottátin;* — de plus? *kekway ayiwák?* je ne sais pourquoi il ne veut pas prier, *táneki ituke eka k'o wi-ayamihát;* — qu'en soit, *eyiwek ata;* un je ne sais —, *kekway ituke;* —! *wátjistakátch!* ou, *ayiwákikkin!*

QUOIQUE, *ata;* — tu parles beaucoup tu n'es pas sage, *ata mistahi pikiskweyan, namawiya kit iyinisin.*

QUOTIDIEN, NE, *ka tattwaw kijikák,* et, *tattwaw kejikáki.*

R

RABAISSER, *piwi*hew, ttaw, et, *piweyi*mew, ttam.

RACAILLE, *matchikonás, ak.*

RACCOMMODER, *misa*hwew, ham; *misahikew, ok,* (indéf.); il raccommode une ret, *misahayapew, ok.*

RACCORDER, *kâwi-miyowitjettahew.*

RACCOURCIR, *timisisi*hew, ttaw, et, *atchiwápeki*new, nam; les jours raccourcissent, *ati-peso-kijikaw.*

RACE, *oskánesiwin*, *a*, et, *k'eji oskánesik;* ils sont de la même —, *witjinittáwikimáganittuwok;* c'est de cette — qu'ils sont, *ekotowiwok*, ou, *ekotowikkának.*

RACHETER, *kittwám*, ou, *káwiatáwew*, *ok;* il le rachète, *tipahamákestamáwew*, *pikhkohew*, *pimátji*hew, ttaw; se —, *tipahamákestamásuw*, *ok.*

RACINE, *otjebik*, *wa;* petite — pour coudre les canots d'écorce, *watapïy*, *a;* il arrache des —s, *monatchátikkaham*, *wok.*

RACONTER, *átjimow*, *ok*, ou, *tipátjimow*, *ok;* il le raconte, *átji*mew, *atotam*, *wok*, *tipato*tew, tam; il lui raconte, *átjimustawew*, et, *tipatotamáwew;* il raconte ainsi, *itátjimow*, *ok;* il lui raconte ainsi, *itátjimustawew.*

RAFRAICHIR, *takkiyowe*new, nam; — avec de l'eau, *takkiyowábáwáy*ew, ttaw; — un liquide, *takkiyowágamittaw*, *ok.*

RAGE, *waniwewin*, *a*, *kiiskwappinewin.*

RAGOUT, fait avec de la farine, *pakkwejiganábüy*, *a;* Rababou, *pimikkánábüy*, *a;* il fait un —, *pimikkánábokkew*, *ok.*

RAIDE, *sitawisiw*, *ok*, (an.), *sitawaw*, *a*, (inan.); côte —, *kiskatchaw;* — par le froid, *paweyatchiw*, *ok*, et, *sitawáska*tchiw, ok, ttin, wa.

RAIDIR, *sitawa*hwew, ham, *sitawi*hew, ttaw.

RAILLER, *páppisimew*

RAISIN, *sominis*, *ak.*

RAISON, *mámitoneyitchigan*, *a;* il a —, *tápwew*, *ok;* sans —, *pikonata*, ou, *konata;* à plus forte —, *wáwis;* à — de, *otchi;* comme de —, *tchikema;* pour cette —, *eokotchi;* donner — à quelqu'un, *tápwe*hew, mew; doué de —, *omámitoneyitchiganiw*, *ok;* perdre la —, *wanikiskisiw*, *ok*, *áti-wanikiskisiw.*

RAJEUNIR, il le rajeunit, *káwioskinikiwihew*, et, *kittwám oskáyiwihew;* il rajeunit, *káwi-oskinikiwiw.*

RAMASSER, *monjakki*new, nam, et, *mawásaku*new, nam, *máwátji*hew, ttaw, *mámawi*new, nam, *mawásakutisa*hwew, ham.

RAME, *abüy*, *ak.*

RAMENER, *pekiwetisa*hwew, ham, et, *kiwetta*hew, ttaw, *kittwám*, ou, *káwi pesi*wew, ttaw.

RAMER, *pimiskaw*, *ok;* — en arrière, *asepuyew*, *ok;* — contre le courant, *nahimaham*, *wok;* il — seul, *peyakwapuyew*, *ok.*

RAMPER, *pimitátjimow*, *ok;* entrer en rampant, *pittuketátjimow.*

RANCE, *sástesiw*, ok.

RANCUNE, *kisistákewin*, *a;* il a de la — contre lui, *kisis*tawew, tam.

RANG, un — d'hommes, *nipitekábáwiwin*, *a;* ils sont en —, *nipitekábáwiwok;* — de montagnes, *pimitatinaw;* un — d'arbres, *pimitáskweyaw;* il est au dernier —, *iskweyánik iteyittákusiw*, *ok;* il est au premier —, *nikánik witjihiwew*, *ok;* mettre au —, *ispiteyi*mew, tam; il le traite au —

des animaux, *pijiskiwa aspi-totawew.*

RANGER, en ordre, *nâha*hyew, staw; mettre en rangée, *nipitewi*hew, staw, *nipite-a*hyew, staw; se — de côté, *ispayihuw, ok; atinâtamâwew*, il se range de son coté.

RANIMER, *âpisisi*hew, ttaw, et, *kâwi-pimâtjihew*, ttam, *âpâkkâwi*hew, ttaw.

RAPE, *apistipiniputchiganis, a.*

RAPER, *pinipu*yew, ttaw.

RAPETISSER, *apisisi*hew, ttaw.

RAPIDE, *kisipayiw, ok, a*, et, *kisikutchin, wok*, (an.), *kisikutew*, (in.) courant —, *kisitjiwan, wa*, ou, *kisiskâtjiwan.*

RAPIÉCER, *mâmisa*hwew, ham.

RAPINE, *kimodiwin, a*, et, *maskattwewin.*

RAPPELER, *kâwi-tepwâtew*, et, *kittwâm nando*mew, tam; *kiskisoto*tawew, tam, se — de quelqu'un ; il se rappelle, *kiskisopayiw ;* — à quelqu'un, *kiskisomew*, ou, *miskâwâsomew.*

RAQUETTE, *asâm, ak ;* il fait des —s, *asâmikkew, ok ;* il lace des —s, *askimew ;* il les lace, *askimâ*tew, tam.

RARE, *mane*siw, ok, wan, wa, et, *namawiya mwâsi, tchikawâsi*siw, sin.

RAREMENT, *ayâskaw.*

RARETÉ, *manesiwin, a*, et, *tchikawâsisiwin.*

RAS, E, il a le poil —, *pâpâkwatowew, ok.*

RASER, *kaskipâ*tew, tam; se —, *kaskipâsuw, ok.*

RASOIR, *kaskipâsun, a.*

RASSASIÉ, E, *kiispuw, ok*, et, *tebipuw ;* il le fait —, *kiispuyew.*

RASSADE, *mikisis, ak.*

RASSEMBLEMENT, *mâwâtjihituwin, a.*

RASSEMBLER, *mâwâtjihiwew, ok*, et *mâwâsaku*new, nam, *mâmâwi*new, nam.

RASSURER, *sitowiyew*, et, *ketchinâhew ;* —, ôter la crainte, la frayeur, *asteyittamitehew.*

RAT, *watjask, wok.*

RATE, *opeyakusiw, ok.*

RATER, *pwâwâpittettin, wa.*

RAVAGER, *notchi*hew, ttaw, et, *misiwanâtji*hew, ttaw.

RAVIN, *pasatchaw, a.*

RAVIR, il lui ravit, *kimotamâwew*, et, *maskamew.*

RAYER, *kâskâska*hwew, ham.

Note. Tous les mots commençant en français par *ra, re*, signifiant agir de nouveau, se rendent en Cris par *kittwâm*, ou, *kâwi*, devant le verbe, ou par la racine *âtt*, v·g. rechercher, *kittwâm nando*nawew, nam; rappeler, *kâwi-nandomew ;* replacer, *âtta*hyew, staw; il le reprend, *âtti*new, nam.

REBOURS, à —, *naspâtch iji*

REBROUSSER, — chemin, *asettamew, ok*, et, *nottow kiwew ;* — le poil, *sikwetowe*new, nam.

REBUT, *atâweyitchigan, ak, a ;* il est le — de tout le monde, *kakiyaw awiya atâweyimik*, ou, *namawiya wi-ayâwik awiya.*

REBUTER, *iyimo*hew, mew; il se rebute, *iyimow, ok.*

RÉCALCITRANT, *kitisimoskiw*, *ok.*

RÉCALCITRER, se — contre, *kitisimo*stawew, tam, ou, *kitisimo-to*tawew, tam.

RECEVOIR ; ce mot se rend toujours par la forme passive, v.g. j'ai reçu votre lettre *ni miyikawin ki masinahigan;* il reçoit sa nourriture, *miyaw omitjiwin;* qu'avez-vous reçu ? *kekway ka tipahamâkawigan?* il m'a bien reçu, *ni miyototák*

RÉCHAUFFER, *kisa*hyew, staw.

RECHERCHER, *n'tawâbe*new, nam, et, *nando*nawew, nam ; — en mariage, *nandomiskwewew*, *ok.*

RECHIGNER, *kikkâwitam*, *wok*, *anwettam*, *kitisimow*, *ok.*

RÉCIT, *âtjimowin*, *a*, ou, *atotamowin.*

RÉCITATION, *tâpowewin*, *a.*

RÉCITER, *tâpowew*, *ok;* il le récite, *tâpowettitaw.*

RECLUS, E, *okipahikâsuw*, *ok*

RECLUSION, *kipahikâsuwin*, *a*, et, *kipahuwin.*

RÉCOLTE, *manisikewin*, *a*, et, *mâwâtjitchikewin*, *ispi ka mâwâtjitták kistikâna.*

RÉCOLTER, *manisikew*, *ok*, ou, *mâwâtjitchikew.*

RECOMMENCER, *ayâtchi*hew, ttaw, ou, *âtchi*hew, ttaw.

RÉCOMPENSE, *miyo-tipahamâkowin*, *a*, et, *miyo-totâkowin.*

RÉCOMPENSER, *miyo-tipahamâwew*, et *miyo-totawew.*

RECONDUIRE, *kiwewitjewew.*

RÉCONCILIER, *kâwi-ototemihiwew ;* il le réconcilie, *kâwi-ototemihew ;* ils se réconcilient, *kâwi-ototemittuwok.*

RÉCONCILIATION, *kâwi-ototemittuwin*, *a.*

RECONNAISSANCE, v.g. il a de la — pour lui, *takki kiskisiw ka ki miyo-totâkut ;* —, *nanâskomowin.*

RECONNAITRE, *nissitâwi*nawew, nam, et, *nissitâweyi*mew, ttam ; il le reconnaît presque, *awi*nawew, nam, et, *aweyi*mew, ttam.

RECOURS, il a — à lui, *mawimustawew*, et, *nâtamototawew*, et, *pakuseyimew.*

RECUEIL, *mâwâtjitchikewin*, *a*, et, *mâwâtjittâwin.*

RECUEILLIR, *mâwâtjitchikew*, *ok;* il le recueille, *mâwâtji*hew, ttaw, *oti*new, nam, ou, *ottinew ; ottinikew*, (indéf.)

RECULER, *asettew*, *ok*, ou, *asehuttew ;* il le recule, *asetisa*hwew, ham.

RÉDEMPTION, *tipahamâkestamâkewin*, *a*, et, *pikhkohuwin ;* J. C. notre Rédemption, *J. C. ki ki pikhkohikonow.*

REDOUTER, *kusteyi*mew, ttam ; il redoute de lui parler, *kustonâmew.*

REDRESSER, *kwayasku*mew, nam ; il se redresse, *oppipayiw*, *ok*, *a*, ou, *oppiskweyiw.*

RÉELLEMENT, *ketchina*, ou, *mwetchi.*

REFAIRE, *âtchi*hew, ttaw.

RÉFLÉCHIR, *mâmitoneyittam*, *wok*

RÉFLEXION, *mâmitoneyittamowin*, *a ;* faire des —s, à quel-

qu'un, *kwayaskkomew*, ou, *mámitoneyitchigana miyew.*

REFLUER, *kiwetisa*hwew, ham, ou, *asetisa*hwew, ham ; l'eau qui reflue, *asetjiwan*

RÉFORMER, *átchi*hew, ttaw, et, *átchiwi*new, nam.

REFROIDIR, ça se refroidit, *atitakkipayiw*, *ok*, *a*.

RÉFUGIER, se —, *tabasiyámow*, *ok*, et, *kiweyámow ;* se — vers quelqu'un, *kiweyámototawew*, ou, *nátamototawew.*

REFUS, *anwettamowin*, *a*, ou, *nama iteyittamowin.*

REFUSER, il lui refuse, *sákittowew*, et, *anwettawew ;* il se refuse, *anwettam*, *wok*, *nama iteyittam*, *kitisimow*, *ok.*

REGARDER, *itábiw*, *ok ;* il le regarde, *pisiskába*mew, ttam, et, *kanáwábamew ;* — en arrière, *apasábiw*, *ok ;* — en haut, *ispimik itábiw*, *ok*, et, *tastasábiw.*

RÉGLER, *pesa*hwew, ham ; se — sur quelqu'un, *tipahákátew*, tam, ou, *tipa*hew, ttaw.

RÈGNE, *tibeyitchikewin*, *a.*

RÉGNER, sur, *tibeyi*mew, ttam.

REGRET, *mitátamowin*, *a*, *kesinâteyittamowin*, *a ;* à —, *akáwátch*, ou, *iyisátch.*

REGRETTER, *mitá*tew, tam, et, *kesinâteyi*mew, ttam, *mámittátjiw*, *ok.*

REIN, *mispiskwan a*, et, *máwigan ;* ses —s, *ospiskwan*, ou, *wáwigan ;* mes —s, *n'ispiskwan*, ou, *n'áwigan.*

REINE, *kitchi-okimáskwew*, *ok.*

REJAILLIR, *kwáskwepayiw*, *ok*, *a*, et, *kwáskwetjiwan*, *wa*

REJETER, *iyekate*new, nam, et, *asse*new, nam, *átáweyi*mew, ttam ; —, renvoyer, *kiwetisa*hwew, ham ; — la faute sur quelqu'un, *asitjimew.*

REJOINDRE, *atikkemow*, *ok*, ou, *atiminehikew*, *ok ;* il le rejoint, *atimew.*

RÉJOUIR, *miweyittamohew ;* il se réjouit *miweyittam*, *wok ;* il se réjouit avec lui, *witji-miweyittamomew.*

RELACHER, *káwi-pakiti*new, nam, et, *ápikku*new, nam.

RELIGIEUX *ayamihewátisiw*, *ok.*

RELIGION, *ayamihewijittwáwin*, *a*, et, *ayamiháwin.*

REMARQUER, *pisiskába*mew, ttam, ou, *pisiskeyi*mew, ttam ; il le remarque dans ses paroles, *pesikkomew*, ou, *pisiskittawew.*

REMÈDE, *nanátáwihuwin*, *a*, et, *maskikiy*, *ánisitchigan.*

REMENER, *kiwetta*hew, ttaw, et, *kiwetisa*hwew, ham ; il lui remène, *kiwettatowew.*

REMERCIER, *nanáskumow*, *ok ;* il le remercie, *nanáskumew*, et, *mamoyáwestawew.*

REMERCIEMENT, *nanáskumowin*, *a.*

REMETTRE, *áttá*hyew, staw, et, *káwi-ekute-a*hyew, staw, *pakiti*new, nam ; il lui remet, *miyew*, et, *pakitinamáwew ;* — une faute, le péché, il lui remet, *pakiteyittamáwew*, et, *kassihamáwew ;* les péchés seront remis à ceux à qui vous les remettrez, *awiyak kiyás-*

sihomâwekwe o matchî-ittiwina, kita kâssinikâteyiwa.

RÉMISSION, *pakiteyittamâkewin, a*, et, *kâssihamâkewin.*

REMONTER, le courant d'une rivière, *nâtaham, wok;* — par terre, *nâtahuttew, ok, nâtahiskam;* —, en levant le camp, *nâtahipitchiw.*

REMONTRER, *kakeskimew.*

REMORQUER, *otâbâ*tew, tam, et, *nistâpikkepi*tew, tam.

REMOUS, *âbakkawaw, a*, ou, *âbamotjiwan.*

REMPART, *menisk, a;* il fait un —, *meniskikkew, ok.*

REMPLACER, *âniskestamâwew*, et, *tâpapistawew;* —, mettre à la place, *meskutcha*hyew, staw.

REMPLIR, *sâkaskina*hew, ttaw, et, *moskina*hew, ttaw; il est rempli, *sâkaskinew, ok, a*, ou, *moskinew, tepaskinew.*

REMPORTER, *kiwetta*hew, ttaw; Il lui remporte, *kiwettatowew.*

REMUER, *waskawiw, ok;* il le remue, *waskawi*new, nam.

RENAITRE, *kittwâm-nittâwikiw, ok.*

RENARD, *makkesis, ak;* peau de —, *makkesisiweyân.*

RENCONTRE, *nakiskâtuwin, a*, et, *nakiskutâtuwin.*

RENCONTRER, *nakiskâkew, ok;* il le rencontre, *nakis*kawew, kam; ils se rencontrent, *nakiskutâtuwok;* il se rencontre avec lui dans une place, *mekwâskawew;* il le rencontre à un angle, à un coin, *tepâskiskawew;* il s'est bien rencontré, *miyo-nakismâsuw, ok.*

RENDEZ-VOUS, *kiskimowin, a*, et, *kiskittuwin;* il lui donne un —, *kiskimew;* il donne un —, *kiskimow.*

RENDRE, *kâwi-mekiw, ok;* il lui rend, *kâwi-miyew;* —, porter, conduire, *itutta*hew, ttaw; —, vomir, *pâpayi*hew, ttaw; — quequ'un méchant, *matchikijihew;* —, livrer à quelqu'un, *pakitinamâwew*, et, *webinamâwew;* — visite à quelqu'un, *kiyukawew;* ce chemin rend à la ville, *oma meskanaw itamow otenak;* se —, aller, *itutew, ok.*

RENFERMER, *kipa*hwew, ham.

RENGRAISSER, *tâtchipu*yew; il se rengraisse, *tâtchipuw, ok.*

RENIER, *asse*new, nam, et, *anweyittâweyi*mew, ttam, *anwettam e kiskeyimât.*

RENONCER, (idem), il renonce à la pipe, *ponipittwaw*, et, *webi*new, nam.

RENTRER, *kâwi-pittukew, ok;* —, retourner, *kâwi-kiwew*

RENVERSE, à la —, il tombe à la —, *sâsakitchin, wok*, ou, *sâsakatchipayiw.*

RENVERSER, *sâsakitchiwepa*hwew, ham; —, jeter par terre, *kâwi*new, nam, *siki*new, nam, *sikiwepis*kawew, kam.

RENVOYER, *kiwetisa*hwew, ham.

RÉPANDRE, *siku*new, nam; — des larmes, *mâtuw, ok*, et, *otchikawâbiw;* — du sang, *mikkowittaw;* ça se répand, *sikipayiw;* ça se répand partout, (une odeur),

misiwepayiw, ou, *misittepayiw ;* — sur lui, *sikinamáwew.*

RÉPARER, *nánápátji*hew, ttaw, et *misa*hwew, ham.

REPAS, *mitjisuwin, a ;* — copieux, *makusewin.*

REPASSER, v.g. un couteau, *tása*hwew, ham ; — du linge, *soskwa*hwew, ham ; — dans son esprit, *mámitoneyi*mew, ttam.

RÉPÉTER, *tápowew, ok ;* il répète après lui, *nánáspitottawew.*

RÉPLIQUE, *naskwewojimowin, a*, et, *naskwewojittuwin.*

RÉPLIQUER, *naskwewojimew*, et, *ásitemew.*

RÉPONDRE, *naskwewojimow, ok ;* il lui répond, *naskwemew, naskwewojimew, naskwá*hwew, ham.

RÉPONSE, *naskwewojittuwin, a.*

REPOS, *ayowebiwin, a.*

REPOSER, il se repose, *ayowebiw, ok*, et, *ástesin, wok ;* il le fait —, *ayowebi*hew, ttaw, ou, *ástesimew.*

REPOUSSER, *assewepa*hwew, ham.

RÉPROUVER, *asse*new, nam.

RÉPRIMANDER, *kitotew*, et, *kakeskimew.*

RÉPRIMER, *kipitchi*hew, ttaw.

REPROCHE, *kitosiwewin, a, atáweyittamowin.*

REPROCHER, *kitotew, atáweyittamáwew.*

RÉPUGNANCE, *sákweyimowin, a*, et, *ayimeyittamowin.*

RÉPUGNER, *ayimeyittam, wok*, ou, *sákweyimow, ok.*

RÉPUTER *itey*imew, ttam, et, *itaki*mew, ttam.

RÉSERVE, *astwáwin, a*, et, *astatchikun.*

RÉSERVER, *astatchikuw, ok*, et, *astwaw ;* il lui réserve, *astowew ;* il se met en réserve une liquide, *astopasuw, ok.*

RÉSIGNER, *pakitey*imew, ttam, et, *pakiti*new, nam ; il se résigne, *kiyám iteyittam*, ou, *kiyám n'táwátch, poyuw, pomew, poneyittam, pakiteyimisuw.*

RÉSIDENCE, *wikiwin, a*, et, *ittáwin ;* c'est sa —, *ekuta ka wikit ;* il change de —, *áttokew, ok ;* il établit sa —, *kapesiw.*

RÉSIDER, *wikiw, ok ;* il réside dans la prairie, *maskutek otaskiw.*

RÉSINE, *pikiw, ok.*

RÉSINEUX, SE, *piki*wiw, ok, wan, wa.

RÉSISTER, opposer la force à la force, *naskwaw, ok ;* il lui résiste, *naskwá*hwew, ham ; —, désobéir, *sásibi*ttawew, ham ; — au froid, *nittáwatchiw, ok ;* ne pas — au froid *wokkewatchiw.*

RÉSOLU, E, *tebeyimow, ok*, et, *tebeyittam, wok.*

RÉSOLUTION, *kiseyittamowin, a*, et, *sokkeyittamowin, tebeyimowin.*

RÉSONNER, *kitow, ok*, et, *kitowepayiw, ok, a, matwepayiw.*

RÉSOUDRE, il se résout, *kiseyittam, wok.*

RESPECT, *kisteyittamowin, a*, et, *kisteyimiwewin, manátotákewin, manátjimiwewin ;* — humain, *naspátch manatotákewin.*

RESPECTER, *manátji*hew, ttaw, mew, ttam, et, *manáto*tawew, tam, *kisteyi*mew, tam.

RESPIRER, *yeyew*, *ok*, *yeyewatâmow;* cesser de —, *pakitatâmow*, *ok*, et, *iskwatâmow*.

RESSEMBLANCE, *ijinâkusiwin*,*a*, et, *naspitâkewin*, *naspitâtuwin*.

RESSEMBLER, il lui ressemble, *naspi*tawew, tam, *naspi*nawew, nam, *ayisi*nawew, nam, *tâtapi*nawew, nam; — en ses paroles, *naspitottawew; naspitowew*, *ok*, (indéf.); ils se ressemblent, *naspitâtuwok*.

RESSENTIR, *monjihuw*, *ok;* il le ressent, *monji*hew, ttaw.

RESSOUVENIR, il le fait —, *kîskiso*hew, mew, et, *miskâwâsomew;* il se ressouvient, *kiskisopayiw*, *ok*.

RESSUSCITER, *âpisisin*, *wok*, et, *âpâkkawiw*, *ok*, *kâwi-pimâtisiw;* il le ressuscite, *âpisisi*hew, mew, *pasiko*new, nam, *pimâtji*hew *kâwi*.

RESTANT, *iskupayiw*, *ok*, *a*, et, *iskwastew*, *a*, *iskupayitchigan;* — de la nourriture, *iskwastchitchigan*, *a*.

RESTE, le —, *ka iskupayik*, et, *ka iskunikâtek;* il en a de —, *iskunew*, nam; — de la nourriture, *iskwa*mew, stam; il en a de —, *nânosattam*, *nânosatchikew*, *ok;* les —s, *iskwastchigana*, ou, *nânosatchigana*, *iskupayiw*, *ok*, *a;* du —, *missawâtch*, v.g. du — je ne veux pas le faire, *missawâtch namawiya ni wi-ojittân;* combien y en a-t-il de —? *tanttatto iskupayiw*, *ok?*

RESTÉ, fatigué, *nestuw*, *ok*, et, *nestweyittam*, *wok*, *nestusiw*, *ok;* — de marcher, *nestuttew*, *ok;* — de parler, *nestumow*, *ok;* — de rire, *nestweyimow*, *ok*.

RESTER, ne pas vouloir partir avec les autres, *kijâtam*, *wok;* — auprès de lui, *kijâtew;* — dans le campement, après que les autres sont partis, *mitepiw*, *ok*.

RESTITUER, il lui restitue, *kâwimiyew*.

RÉSURRECTION, *âpisisinowin*, *a;* —, (Pâques), *Apisisinokijikaw*.

RETAILLE, *piwisigan*, *a*.

RETARDER, *namawiya mayo takusin*, ou, *kinwes itettiw;* il le retarde, *mitjiminew*, *kipitchihew*.

RETENIR, *mitjimi*new, nam, et, *kitahamâwew*, *kipitchihew;* il se retient, *mitjiminisuw*, *ok*.

RETENTIR, *matwepayiw*, *ok*, *a;* il le fait —, *matwe*hwew, ham; —, un coup de fusil, *matwewet*taw, et, *matwewew*.

RÉTIF, VE, *kitisimow*, *ok*.

RETIRER, *oti*new, nam, et, *wayawitta*hew, ttaw, *moski*new, nam, *moskipi*tew, tam; — de l'eau ou du feu, *âkwâ*new, nam; — de la terre, *mona*hwew, ham; se — à l'écart, *opime ituttew*, *ok*, ou, *iyekatettew;* se — à l'eau, v.g. un morceau d'étoffe, *otekâbâwew;* retire-toi! *awassite!* retirez-vous de moi, *iyekatestawik*.

RETOUR, *kiwewin*, *a*.

RETOURNER, *kweski*new, nam; v.g. il retourne à Dieu, *kiwetotawew Kijemanitowa;* — à la religion, *kiwetotam ayamihâwin;* il s'en retourne, *kiwew*, *ok;* il se retourne, *kweskiw*, *ok*, et, *kweskipa-*

yiw; —, étant couché, *kweskisin, wok.*

RET, *ayapïy, ak;* il fait des —s, *ayapikkew, ok;* il visite les —s, *nátayapew. ok.*

RETRAITE, il fait —, *iyekatettew, ok;* il le fait retraiter, *iyekatisa*hwew, ham, et, *miwetisa*hwew, ham; il fait une — spirituelle, *peyakumâmitoneyimisuw, ok,* ou, *ayamihewiyekâw;* une — spiri tuelle, *peyakumâmitoneyimisuwin, a,* et, *ayamihewiyekâwin.*

RÉTRÉCIR, *atchiwi*hew, ttaw, new, nam; — avec la hache, *atchiwika*hwew, ham; — une étoffe dans l'eau, *otekâbâwâ*yew, taw; ça se rétrécit à l'eau, *otekâbâwew.*

RÉUNION, *mâwâtjihituwin, a.*

RÉUNIR, *mâmâwi-a*hyew, staw; ils se réunissent, *mawâtjihituwok,* et, *kâwi-witjettuwok;* ça se réunit, *mâmâwipayiw, ok, a;* che mins qui se réunissent, *mâmâwimow, a, mâtawisamow;* riviè res qui se réunissent, *mâmâwittin, wa,* et, *mâmâwistikweyaw, a.*

RÉUSSIR, *kaskihuw, ok;* il en vient à bout, *kaski*hew, ttaw.

REVANCHE, *âbehuwin, a, kispewewin;* v.g. je veux prendre ma —, *ni wi-âbehun;* en —, *meskutch.*

REVANCHER, il se revanche, *naskwaw, ok,* et, *âbehuw, ok;* il se revanche sur lui, *naskwâhwew:* il le revanche, *âbehustamâwew, nâtamâwew, kispewâtew; kispewekitow, ok, kispewew,* (indéf.)

RÊVE, *pawâmiwin, a, pawâtamowin, pawâgan, ak;* il a des —s, *opawâmiw, ok.*

RÊVER, *pawâmiw, ok, pawâtam, wok;* il rêve à quelqu'un, *pawâtew,* tam; qu'as-tu rêvé la nuit dernière? *tânisi etâbattaman tibiskok?*

RÉVEILLER, *kusku*new, nam, et, *pekumew, wâspâwemew;* il se réveille, *kuskupayiw, ok,* et, *kuskuskaw, âpisisikkwasiw, pekupayiw.*

RÉVÉLATION, divine —, *Kijemanito owittamâkewin, a.*

RÉVÉLER, *wittam, wok, atotam.*

REVENANTS, *tchipay, ak;* avoir peur des —, *tchipayamatisuw, ok.*

REVENIR, *pekiwew, ok;* — avec de la viande, *âbuttew, ok;* — d'un évanouissement, *kâwi kiskisiw, ok, âpâkkâwisiw;* il le fait —, *âpâkkâwihew.*

REVÊTIR, il se revêt, *pustayonisew, ok,* et, *pustasâkew, ok;* il le revêt, *pustayonise*hew, ttaw, *pustasâka*hew, ttaw; il revêt les pauvres, *wiyâttahew ketimâkisiyit.*

RÉVOLTER, il se révolte contre lui, *mayeyimew,* et, *namawiya wi-tâpwettawew, sâsibittawew.*

RHUM, *iskutewâbüy, a,* liqueur de feu.

RHUME, *akik, wok;* il a le —, *otakikumiw, ok;* il a le — de poitrine, *ostustutam, wok.*

RHUBARBE, *siwipak, wa.*

RICHE, *weyo*tisiw, ok, tan, wa; il se pense —, *weyoteyimow, ok.*

RICHESSE, *weyotisiwin, a.*

RIDÉ, E, *kitchikikatikkwew, ok.*

RIDICULE, *páppihiwewin*, *a*, et, *matchispinemiwewin ;* c'est —, *páppiyeyittá*kusiw, ok, kwan, wa.

RIEUR, SE, *páppiskiw*, *ok.*

RIEN, *nama kekway;* v.g. il n'y a —, *namatakun;* — ne se fait sans —, *nama kekway otchi nama kita ki ojittániwiw*, ou, *eka etakuki kekway*, *nama kekway kita ki ojitjikátew ;* pour —, *konata ;* — de plus, *nama kekway ayiwák;* ne dire —, *nama kitow*, *ok ;* qui vous dit — ? *awena nando kit ik?* il ne lui dit —, *nama nando itew ;* — du tout, *namawátch ;* bon à —, *nama nando ábatisiw*, *ok;* pour —, *pikonata kekway otchi ;* ça ne fait —, *nama nando;* il n'y a — que je déteste autant, *nama kekway ayiwák ni pakwáten.*

RIMER, ça ne rime pas, ça ne convient pas, *nama nahiskamomagan*, et, *nama nissitaw*, *nama nissitam.*

RINCER, il le rince, *kitchistábáwáy*ew, taw; il se rince la bouche, *kitchistikunewew*, *ok.*

RIRE, *páppiw*, *ok;* il rit de lui, *páppi*hew, simew, ttaw; mourir de —, *nipáháppiw*, *ok;* rira qui rira le dernier, *matte awena iskweyátch ke páppit.*

RIS, *páppiwin*, *a.*

RISQUER, *eyiwek totam*, *wok*, et, *iyiwe*hew, ttaw ; il se risque, *iyiwehuw*, *ok*, *webinuw.*

RIVAGE, *tchikakám*, *tchikipek;* du côté du —, *nátakám ;* il va au —, *kapaw*, *ok*, *nátakámeham*, *wok ;* ça gagne le —, *ákwáyás*iw, tan; il le dépose au —, *kapate*new, nam, *kapatewebi*new, nam, *kapatenás*uw.

RIVAL, *paskeyeyittumágan.*

RIVALISER, ils rivalisent, *yeyihituwok*, et, *wi-paskeyeyihituwok.*

RIVE, *tchikakám.*

RIVIÈRE, *sipïy*, *a ;* grande —, *makkistikweyaw*, ou, *misistikweyaw;* petite —, *apisistikweyaw.* La terminaison *tikweyaw*, donne l'idée d'une —, v.g. — croche, *wáwáki*stikweyaw ; en bas de la —, *mámik ;* en haut de la —, *natimik ;* en bas de la — par terre, *mámiták;* en haut de la — par terre, *natimiták;* il va en bas de la — par terre, *máhuttew*, *ok*, ou, *máhiskam*, *wok ;* il va en haut de la — par terre, *natahuttew*, *natahiskam.*

RIZ, *wábanomin*, *ak*, et, *manomin.*

ROBE, *miskutákay*, *a ;* — de femme, *iskwewasákay ;* — de buffle, (fourrure,) *mustusweyán*, *ak.*

ROC, *asápiskaw*, *a*, et *kistápiskaw*, *a ;* — perpendiculaire, *kiskápiskaw.*

ROCHE, *assinïy*, *ak.*

ROCHEUX, SE, *assiniskaw ;* montagnes —s, *assiniwatjïy. a.*

RODER, *papámuttew*, *ok;* — à l'entour *wasákámuttew;* il rôde à l'entour de lui, *wáskáskawew*, et, *wásakámiskawew.*

ROGNER, *kiski*swew, sam, *kiska*hwew, ham, *kiskata*hwew, ham.

ROGNON, *otittikusiw*, *ok.*

ROI, *kitchi-okimaw*, *ok.*

ROLE, de tabac, *pimipak*, *wa.*

ROMPRE, avec la main, *piku*new, nam ; —, broyer, *pikwa*hwew,

ham, *sikwa*hwew, ham ; — avec les dents, *pikwa*mew, ttam, *pás ta*mew, ttam ; — avec les pieds, *piku*skawew, kam ; — comme une bouteille, *piku*simew, ttitaw; — comme un bâton, *nátwápi*tew, tam, *nátwá*new, nam.

OND, E, *wáwiye*siw, ok, yaw, a; tourner en —, *waskáttew*, *waskiw*, *wásakámuttew;* —, *noti*misiw, maw ; bois —, *notimás*kusiw, kwan, wa, *notimáttik*, *wak*, *wa;* la rondeur du firmament, *wáwiyekijik*.

ONDE, à la —, *wásakám*, *wáskaw*.

ONFLER, en dormant, *kitowek kwámiw*, *ok*, *matwekkwámiw*.

ONGER, *kiska*mew, ttam

OSE, *okiniwábikwan*, *ak*.

OSÉE, *akosipeyaw*, *a*.

OSIER, *okineyáttik*, *wok*.

OSSE, *iyekitchikáwiw*, *ok*.

OSSER, *notji*hew, ttaw.

OT, *sikukattáwin*, *a;* il fait des —s, *sikukattaw*, *ok*, *pekattew*.

OTIR, *nawatjiw*, *ok;* il lui fait —, *nawatjihew ;* — sur les braises, *maskutebwew*.

OUE, *ka tittibipayik*, *ka wáskápayik*.

OUGE, *mikk*usiw, ok, waw, a; drap —, *mikkwegin*, *wa ;* fer —, *mikkwábisk*, rougi au feu, *mikkwábiskitew*.

OUGIR, *mikko*hew, ttaw : avoir honte, *mikkokkwepayiw*, *ok*.

OUILLE, *misiyábiskaw*, *a*, *misiyábiskittin*, *wa*.

OULER, il le roule, *tittipi*new, nam; il se roule, *tittipiw*, *ok*.

ROUTE, *meskanaw*, *a ;* — très battu, *pápákatamow*, ou, *kistatamow*.

ROUX, SE, *watokkawew*, *ok*.

ROYAUME, *kitchi-ohimáwiwin*, *a*, et, *kitcki tibeyitchikewin*, *otenáwiwin ;* — de Dieu, *Kijemanitowotenáwiwin;* — du ciel, *kitchikijikowotenáwiwin*.

RUBAN, *senibán*, *ak*.

RUDE, *káwisiw*, *ok*, *káwáw*, *a*, *pispiskusiw*, *pispiskwaw*.

RUER, *takkiskátchikew*. *ok ;* il le rue, *takki*skawew, kam ; se — sur, *moskistákew*, *ok*, *moski*stawew, tam.

RUGIR, *kitow*, *ok*, ou, *oyuw*.

RUINER, *mesti*new, nam, *metchi*hew, ttaw.

RUISSEAU, *sipisis*, *a*.

RUMINER, *mámákwatchikepayiw*, *ok*.

RUT, *notjihituwin*, *a ;* ils sont dans le —, *notjihituwok;* pour les poissons, on dit : *ámiw*, *ok*, voy. Frayer.

S

SA, son, *o*, *ot*, v.g. sa jambe, *oskát*, *a ;* sa maison, *owáskáhigan ;* sa chaudière, *ot askikwa*.

SABLE, *iyekaw*, *a*, ou, *yekaw*.

SABLEUX, SE, *iyekáwiskaw*, *a*.

SABOT, *mistikwaskisin*, *a*.

SABRE, *isáweskopakamágan*, *a*.

SABBAT, *manitowi-kijikaw*.

SAC, *maskimut*, *a*. La terminaison, *wat* désigne un —, v.g. — à cheval, *mistatimowat*, on dit aussi : *miwat*, *a ;* mon —, *niwat*, ton —

kiwat, son —, *wiwat;* — à médecines, *maskikiwat ;* — de médecines superstitieuses, *kaskipitâgan.*

SACREMENT, *ayamihewinanâtâwihuwin*, *a.*

SACRIFICE, *pakitinâsuwin*, *a ;* faire un —, *pakitinâsuw*, *ok ;* le saint —, *kitchiwâwipakitinâsuwin*,

SACRILÉGE, *manito owiyakihikowin.*

SAGE, *iyinisiw*, *ok;* il agit d'une manière — sur quelque -objet, *iyinisikka*ttew, ttam.

SAGESSE, *iyinisiwin*, *a*, *kiyâmewisiwin.*

SAGITTAIRE, *opimutakkwew*, *ok.*

SAIGNANT, E, *mikko*wiw, ok, wan, wa.

SAIGNER, *mikkowiw*, *ok ;* —, ouvrir la veine, *pikokkwesuw ;* il le saigne, *pikokkweswew ;* — du nez, *kipistaniw ;* il le fait — du nez, *kipistanehwew.*

SAIN, E, *nama nândo iji ayaw*, *ok*, *a;* il arrive — et sauf, *miyo-takusin*, *wok.*

SAINT, E, *kitchitwâ*wisiw, ok, wan, wa, *kitchitwâweyittâ*kusiw, kwan.

SAINTETÉ, *kitchitwâwisiwin*, *a.*

SAISIR, *otitti*new, nam, *kâtchiti*new, nam ; — en passant, *naskwe*new, nam, *nawati*new, nam.

SALAUD, *kokus*, *ak*, et, *kokusiwiw.*

SALE, *wiyi*pisiw, *ok*, paw, *a*, *wi*nisiw, ok, naw, a, *iyepâ*tisiw, tan, wa.

SALER, *siwittâkanikka*ttawew, ttam ; c'est salé, *siwittâkanikkâtew*, *a.*

SALIR, *wiyipi*new, nam, et, *wiyi*
*pis*kawew, kam.

SALIVE, *sikkuwin*, *a.*

SALPÊTRE, *wâbikaskitew*, *a.*

SALUT, *atamiskâkewin*, *a ;* le —
pikhkohuwin, *kaskihuwin.*

SALUER, *atamis*kawew, kam.

SANCTIFIER, *kitchitwâwi*hew
ttaw, et, *kwayash.âtisi*hew, ttaw

SANG, *mikkow*, *a;* il a répandu
tout son —, *metchikawittaw*
mikkom ; il vomit du —, *pâko*
mokkwew, *ok;* il crache du —
sikkwâtam mikkow, ou, *mikkowi*
sikkwew, *ok;* — caillé, *watow*, *a*
il répand le — d'un autre, *sikik*
kwehwew.

SANGLANT, E, *mikko*wiw, ok
wan, wa.

SANGLER, *paskitatayepi*tew, tam

SANGLOTER, *tepwe*, *mâtuw*, *ok*
matwemâtuw.

SANGSUE, *akakkway*, *ak.*

SAPIN, *napakasitta*, *k.*

SANS, ne se rend qu'en tournan
les phrases, v.g. je partirai —
vous, *namawiya ki ka witjewitin*
je ne vous accompagnerai pas
je suis — provisions, *nama ke*
kway n'i'ayân tchi mitjiyân ; i
est — cœur, *nama otehiw*, *ok*, ou
kaw'otehiw ; je ne puis marche
— souliers, *nama ni ka ki pimut*
tân eka omaskisiniyâni ; il ne
peut rien lui dire — qu'il le choque, *nama nândo ki itew eka kita*
kisimât, ou, *mayo nândo etâtji*
kisimew.

SANTÉ, *itâmatchihuwin*, *a;* bonne
—, *miyomatchihuwin*, *a;* je vous
souhaite une bonne —, *ki ka wi-*

niyo-ayán; il boit à sa —, *aspi-*
ıtasmiskawew e minikkwet.
RCELLE, *sikkip*, *ak*.
S, *sikupayitchigan*, *a*.
SSER, *sikupayi*hew, ttaw.
TAN, *matchi-manito*, *wok*.
TISFACTION, *tebeyittamowin*,
, et, *tebiyáwihiwewin*, *a*; — sa-
ramentelle, *ayamihewitibitota-*
nowin, *a*.
TISFAIRE, *tebeyittamo*hew,
taw, et, *tebiyáwe*hew, ttaw.
TISFAIT, E, *tebeyittam*, *wok*, et,
niweyittam.
UT, *kwáskuttiwin*, *a*.
UTER, *kwáskuttiw*, *ok*; — en
as, *nitjikwáskuttiw*, *ok*; il saute
ur lui, *kwáskuttito*tawew, tam;
— en haut, *oppi-kwáskuttiw*, *ok*,
u, *ispipayiw*; il saute en avant,
akki-kwáskuttiw, *ok*; il saute de
lace en place, *pimitchi-kwáskut-*
iw, *ok*; — pardessus, *pásitchi-*
wáskuttiw, *ok*.
UTERELLE, *okwáskuttisis*, *ak*,
u, *papakkines*.
UVAGE, *pikwatchi-ayáw*, *ok*; un
heval —, farouche, *pikwatas-*
im, *wok*; bœuf —, *pikwatchi-*
nustus, *wok*; un lieu —, *pikwa-*
askamik; un —, *iyiniw*, *ok*.
UVER, il se sauve, *tabasiw*, *ok*,
t, *kimiw*, *ok*; il le sauve, ou, il
e sauve de lui, *tabasi*hew, ttaw;
l le sauve, *pimâtji*hew, ttaw; se
— d'un désastre, *paspiw*, *ok*,
aspinam, *wok*; se —, faire son
alut, *kaskittamásuw tchi wába-*
nát Kijemanitowa, *pikhkohuw*, *ok*,
askihew otatchákwa.

SAVANE, *maskek*, *wa*, *maskekow*, *a*; il y a —, *maskekowiw*.
SAVOIR, *kiskeyi*mew, ttam; un je ne sais quoi, *ayi* ....; un je ne sais qui, *aya*, *k* ....; il le sait par cœur, *pakkwanow kiskeyittam*, *wok*.
SAVOIR, (subs.), *kiskeyittamowin*, *a*, et, *kiskeyitchikewin*.
SAVON, *kisipekinigan*, *a*.
SCANDALE, *pástámiwewin*, *a*, et, *matchi-yeyihiwewin*, *matchi-sikiskákewin*, *matchi-wanahiwewin*.
SCANDALISER, il le scandalise, *pástámew*, et, *matchi-yeyihew*, *matchi-sikkiskawew*.
SCIE, *kiskiputchigan*, *a*; — de long, *táskiputchigan*, *a*.
SCIER, *kiskipu*yew, ttaw, et, *táskipu*yew, ttaw.
SCIURE, *piwiputchigan*, *a*.
SCRIBE, *omasinahikewiyiniw*, *ok*.
SCRUPULE, *pikonata astáyeyittamowin*, *a*, et, *konata astásiw tchi pástahut*.
SE, se rend par la forme du verbe réfléchi, ou mutuel, ou par la terminaison *payiw*, selon que la phrase le comporte, v.g. il — fait souffrir, *kwatakihisuw*; ils — battent, *notinituwok*; ça — casse, *pikupayiw*, *ok*, *a*.
SEC, SÈCHE, *pásuw*, *ok*, (an.), *pástew*, (inan.); bois —, *pástewáttik*, *wok*, *wa*; terrain —, *pá*kkusiw, ok, kwaw, a, ou, *pákkwatchaw*, *pákkwaskamikaw*, *pákkwátawokkaw*; viande —, *kákkewok*, *wa*; c'est —, desséché, *pákkupayiw*, *ok*, *a*; il est — comme un squelette, *pásteyákkatu*suw, ok, tew,

a; à moitié —, *abittáwákkatu*suw, ok, tew, a.

SÉCHER, *pás*wew, sam; il se fait —, *pásiná*suw, ok, stew; il le fait —, *pásiná*swew, sam; v.g. comme après avoir lavé ses habits. Faire — de la viande, *ákwawew. ok.*

SECONDER, *nisokkawew*, ou, *nisokkamáwew*, *otjikkamáwew.*

SECOUER, la poussière, *pappawi*simew, ttitaw, et, *pappawi*hew, ttaw; un oiseau qui secoue les ailes, *pappawiw*, *ok*, ou, *pappawikwanew*, *ok;* il le secoue, *kuskuwepa*hwew, ham, et, *kuskunew*, nam, *kuskupi*tew, tam; —, comme un liquide, dans un vase, *iteyágamittaw;* il secoue la neige de ses pieds, *pappawisitesimow*, *ok.*

SECOURIR, voy. Seconder. —, aller au secours, *nátamáwew*, et, *kispewátew.*

SECOURS, *nisokkamákewin*, *a*, et, *otchikkamátuwin*, *ábatchihiwewin.*

SECRET, ÈTE, en —, *kimotch;* agir en —, *kimotisiw*, *ok;* il l'écoute en —, sans être vu, *kimittawew.*

SÉDUIRE, *wayesi*mew, hew, ttaw.

SEIGNEUR, *Tebeyitchiket*, et, *Tebeyimiwet*, *ka tibeyittak;* mon — et mon Dieu, *ni Tibeyimiwem*, *mina ni Kijemanitom.*

SEIN, *totosim*, *ak;* son —, *ototosima;* il le met, il le porte dans son —, *pimowi*yew, ttaw, ou mieux, avec le verbe neutre, *pimoyuw*, *ok;* elle le tient sur s
—, *wáskiganik mitjiminew.*

SEIZE, *mitátat nikotwásosáb*, c
nikotwásosáb; — fois, *mitát*
nikotwásosábwaw.

SÉJOUR, *wikiwin*, *a.*

SEL, *siwittágan*, *a.*

SELLE, *aspapowin*, *a;* aller à
—, *sábosuw*, *ok;* sauter en
tetchipayihuw, *ok.*

SELLER, *oyappi*tew, tam.

SELON, v.g. — vos intentions, *k*
teyittaman; — ses ordres on a
ra, *kita totamwán ka itasow*
Evangile — St Marc, *Mani*
miyo-átjimowin ka itasinah
kitchitwaw Marc; — votre b
plaisir, *piko iteyittamani;* — qu
etc., *kispin;* — qu'il viendra, *k*
pin takusiki; — le temps q
nous mourrons tous, *piko eyik*
nipiyaki kakiyaw.

SEMAINE, *peyak misakáme ayan*
hewikijikaw, ou, *peyak misak*
meyaw; la moitié de la —, *áb*
táwipayik.

SEMBLABLE, *tábiskotchiná*kusi
ok, kwan, wa; il le trouve
*tábiskotcheyi*mew, ttam; ils so
—, *naspitátuwok;* c'est —, *nasp*
tátumagan, *wa;* il lui est
naspitawew.

SEMBLANT, par, *kkásuw*, à la f
du verbe, v.g. il fait — de ple
rer, *mátukkásuw*, *ok;* il fait
de prier, *ayamihákkásuw;* il
fait pas — de rien, *nama pisisk*
yittamokkásuw.

SEMBLER, *iteyi*mew, ttam, e
*ijin*awew, nam; ça me semb
rouge, *mikkwaw n'i'ijinen;* c

dirait aussi : *manâpiko mikkwaw;* ça me semble bon, *miwâsin n't'eyitten;* que vous en semble-t-il? *tânisi eteyittaman kiya?* que vous semble-t-il de ce terrain? *tânisi etabisiniyan eoko askiy?*

EMER, *nittâwikitchikew, ok,* et, *pakitinikew, kistikew;* il le sème, *nittâwiki*hew, ttaw, ou, *kistikâ*tew, tam.

NS, sens dessus dessous, il le tourne — dessus dessous, *abutinew,* nam, *abutchipitchikew, ok;* — devant derrière, *naspâtch.*

NSIBLE, *kâkitisiw, ok,* et, *wokkâsiw,* — au froid, *wokkewatchiw;* — à la chaleur, *wokke abwesiw.*

NTIR, *pasuw, ok;* il le sent, *miyâ*mew, ttam; il sent bon, *witimâ*kusiw, kwan, wa, et, *miyomâ*kusiw; il sent mauvais, *witchê*kisiw, kan; il le fait fuir, étant senti par lui, *paswew;* il se sent, (ressentir), *monjihuw;* il le sent, *monji*hew, ttaw.

PARATION, *paskewihituwin, a.*

PARÉMENT, *piskis,* et, *pâpiskis;* ils sont séparés, *pâpiskitisiwok.*

PARER, *paskett*ahew, ttaw; il se sépare de lui, *paskewi*hew, ttaw; ils se séparent, *paskewihituw, ok;* chemins qui se séparent, *paskemow, a;* deux chemins qui se séparent, *nijweyak paskemowa.*

PT, *tepakup;* — fois, *tepakupwaw.*

PTEMBRE, *notjihituwipisim.* (Lune, où les animaux sont en rut.)

SÉPULTURE, *nahinokewin, a,* et, *nahiniwewin.*

SÉPULCRE, *nahinokewikamik.*

SÉQUESTRER, *nikotis itisa*hwew, ham, et, *iyekâtisa*hwew, ham; il se sequestre, *iyekâttew, ak.*

SEREIN, temps —, *wâseskwan.*

SERMENT, *kitchi-pikiskwewin, a;* il fait —, *kitchi-pikiskwew, ok,* ou, *kitchi-itwew.*

SERPENT, *misikinebik, wok;* — sonnette, *sesikwew, ok.*

SERPENTER, en marchant, *wâwâkuttew, ok;* — comme une rivière, *wâwâkistikweyaw, a,* ou, *wâwâkittin, wa;* — comme un chemin, *wâwâkamow.*

SERRER, *mâku*new, nam, et, *sitis*kamâwew, kam; ils se serrent les uns contre les autres, *sitiskamâtuwok.*

SERVIR, *pami*hew, ttaw; — Dieu, *atuskawew Kijemanitowa;* il me sert de père, *n'ottâwikkâmaw,* ou, *n'ottâwimaw;* je m'en sers, *n't'âbatji*haw, ttân; ce cheval sert longtemps, *eoko mistatim kinwes âbatisiw;* ce couteau ne sert plus, *eoko mokkumân nama âbatan;* il ne te sert de rien de pleurer, *nama nando kit âbatjihikun e mâtuyan;* que te sert-il de ne pas vouloir prier? *tânisi etabatjihikuyan eka ka wi-ayâmihâyan?* Dieu ne s'est servi de rien pour faire la terre, *nama kekway Kijemanito ki otawiwiniw e wiojittât askiy.*

SERVITEUR, servante, *atuskeyâgan, ak,* et, *opamistâkewiyiniw,*

ok; il est —, *atuskeyáganiwiw ;* il l'a pour —, *otatuskeyáganimew.*

SERVITUDE, *atuskeyáganiwiwin, a*, et, *awokkániwiwin.*

SEUL, E, *peya*kuw, ok, kwan, wa, *nisikatisiw, ok;* enfant —, fils unique, *peyakosán, ak;* il le laisse —, *peyakwaska*tew, tam ; il est — auprès de lui, *peyakuwitapimew*, ou, *peyakukkawew ;* je suis — à manger, *ni peyakumitjisun*, ou, *niya piko ni mitjisun ;* seulement de l'eau, *pisisik nipïy ;* la maison —, *pisisik wáskákigan ;* il est tout —, *mitoni peyakuw*, et, *pisisikowisiw.*

SEULEMENT, *piko ;* non —, *namawiya piko.*

SÈVE, *mestan, ak ;* il y a de la —, *mestaniwiw ;* il mange de la —, *mestasuw, ok.*

SI, *kispin, kisáspine*, v.g. — tu veux me le donner, *kispin ki wi-miyin*, ou, il est renfermé dans le verbe, *wi-miyiyani ;* informez vous — la chose est vraie, *matte kakwekiskeyitta kispin e tápwek ;* il a — bien parlé que tous l'admiraient, *ki iji-miyo pikiskwew páskatch kakiyaw mámaskátaw ;* — tu veux prier, fais-le de suite, *kisáspine wi-ayamihâyani, kisátch tota.*

SIÉGE, *tettapiwin, a*, et, *apiwin.*

SIEN, NE, *wiya ot ayán, a.*

SIFFLER, *kweskusiw, ok ;* il le siffle, *kweskusi*mew, ttam.

SIFFLET, *pipikwan, ak.*

SIGNAL, *wáwástahikewin, a;* il fait un —, *wáwástahikew, ok ;* il lui fait un —, *wáwástahamáwew.*

SIGNE, *kiskinowátchitchigan, a*, e *kiskinowáteyitchigan ;* il fait le - de la croix, *ayamihewáttikon kew, ok*, ou, *ayamihewáttikokke ayamihewáttikonamásuw ;* il l fait faire le — de la croix, *ay mihewáttikawew ;* il fait le — la croix sur quelqu'un, *ayamih wáttikokawew*, ou, *ayamihewáti konamáwew.*

SIGNIFIER, il lui signifie, *witt máwew, kiskeyittamohew, kw yaskomew ;* ça signifie, *eku iteyittákwan*, ou, *ekusi e wi-itwe* il veut —, faire entendre, *itw tam, wok ;* il veut —, *áweyitt mohiwew ;* ça signifie, *áweyitt kwan.*

SILENCE, *kipittowewin, a ;* garde le —, *kipittowew, ok*, o *namakitow ;* il lui impose — *kipitchimew*, et, *kipittonehwew.*

SILENCIEUX, SE, *nama-kitow, o nama nittá-pikiskwew, kikkámw tisiw.*

SIMILITUDE, *awcyittamowi awettáwin.*

SIMPLE, *pisisiko*wiw, ok, wan, w

SIMPLEMENT, *mutchi*, et, *pesisi*

SIMULER, voy. Semblant.

SINGE, *ayisinákesk, ak.*

SITOT QUE, DÈS QUE, *mayo*, v.g — qu'il l'a vu il a commencé pleurer, *mayo e wábamât ki at mátuw ;* ce n'est pas de — qu' arrivera, *namawiya mayo ki takusin*, ou, *namawátch musiwá kita takusin.*

SIX, *nikotwásik ;* — fois, *nikotwá sikwaw.*

SOBRE, *ayeniw, ok.*

OCIÉTÉ, *witjettuwin*, *a*, et, *máwátjihituwin;* ils sont deux en —, *nijokkátuwok.*

OEUR, *omisimaw*, *ok*, et, *wemisimit*, *waw ;* ma — aînée, *ni mis*, *ak ;* ma — cadette, *nisim;* sa — aînée, *omisa ;* sa — cadette, *osima;* belle-— de l'homme, *mitimimaw;* belle-— de la femme, *mitákkusimaw ;* ma —, *nitim*, *wok*, dira l'homme, *ni t'ákkus*, *ak*, dira la femme, sa —, *witimwa*, et, *otákkussa.*

OIE, *senibán*, *ak*, qui veut dire aussi : du ruban.

OIF, *notteyábákwewin*, *a;* il a —, *notteyábákwew*, *ok ;* il meurt de —, *nipahábákwew*, et, *pákkwátattam*, *wok*, *pákkwátámow ;* il a — de cela, *notteyábákwetotam.*

OIGNER, *nanátáwi*hew, ttaw, et, *pimátji*hew, ttaw, *pami*hew, ttaw, *nánápátji*hew, ttaw ; il se soigne, *nanátawihuw*, *ok.*

OIGNEUX, SE, *nittá-kanáweyittam*, *wok*, *manátjitchikew*, *ok.*

OI-MÊME, *tibiyaw*, ou, *tibiyáwe ;* moi-même, *niya tibiyaw.*

OIN, *manátjitchikewin*, *a;* il a — de lui, *kanáweyi*mew, ttam ; il lui donne en —, *kanáwiskuttihew.*

OIR, *otákusin*, et, *otákwásan ;* tous les —s, *tattwaw wetákusiki;* bon —! *miyo-tibiskaw!* ou, *ki ka wimiyo-tibiskisin!*

OIT, *kiyám ;* ex. — qu'il aille ou qu'il n'aille pas, *ituttetji appo eka ituttetji ;* que cela — ! *pitane ikkik!* tant — peu, *ayápisis.*

SOIXANTE, *nikotwásomitanow*, ou, *nikotwásosábomitanow.*

SOLDAT, *simáganis*, *ak*, et, *okitchittaw*, *ok.*

SOLEIL, *kijikáwipisim*, *wok ;* le — se lève, *sákástew*, ou, *sákuttew ;* le — se couche, *pakissimow;* exposé au —, *astamá*suw, ok, stew ; le — paraît, *nokusiw pisim ;* le — est caché par les nuages, *akawaskwew ;* le — est encore haut, *eyábitch ispimik ayaw pisim*, ou, *ispi-kijikaw ;* le — est bas, *tabasis ayaw pisim ;* le — chauffe, *kisásikew ;* éclipse de —, *wanitibiskipayiw kijikáwi pisim.*

SOLIDE, *ayá*tisiw, ok, tan, wa ; il le pense —, *ayáteyi*mew, ttam.

SOLIDER, *ayátamo*hew, ttaw.

SOLITAIRE, *peyakuskiw*, *ok*, et, *nittá-pápeyakuw*, *ok*, *pikwatchiyiniw*, *ok.*

SOLITUDE, *nikotis*, ou, *pikwataskamikaw.*

SOLLICITER, *wi-kakwe-kaskimew*, et, *sikkimew.*

SOLLICITUDE, *kaskeyittamowin*, *a*, et, *kwitáweyittamowin.*

SOMBRE, *waninákusiw*, ok, kwan, wa ; nuit —, *wanitibiskaw*, ou, *kaskitibiskaw.*

SOMMEIL, *nipáwin*, *a ;* — profond, *posákkwámiwin*, *a ;* il est accablé de —, *káwikkwasiw*, *ok.*

SOMMEILLER, *nánipásiw*, *ok.*

SONGE, *pawámiwin*, *a*, ou, *pawátamowin.*

SONGER, *pawámiw*, *ok*, et, *pawátam*, *wok ;* il songe à lui, *pawátew ;* je songeais qu'il me disait ainsi, *omisi n't ikwa iska ;* je son-

geais que je mangeais, *ni mitjisuwa iska;* c'est ainsi que je songeais, *ekusi n't'itábatte;* —.penser, *iteyittam, wok;* n'y songez pas, *ekawiya ekusi iteyitta.*

SONNER, *sisáwepayiw, ok, a,* et, *sisáwe*sin, wok, ttin, wa; il le sonne, *sisáwepi*tew, tam, et, *sisáwe*simew, ttitaw.

SORCIER; les différentes classes de jongleurs sauvages sont: 1o *mitewiw, ok,* les gens de médecine; 2o *manitokkásuw, ok,* les devins; 3o *kosábattam, wok,* les jongleurs; 4o *nipiskew, ok,* les souffleurs.

SORT, il lui jette un —, *totawew,* et, *matchi-totawew, pakitchimew.*

SORTE, par la terminaison *kkán* à la fin du mot, v.g. c'est de cette —, *ekotowikkán, ak, a;* — d'homme (statue), *iyinikkán, ak;* quelle — est-ce? *kekotowikkán?* de — que, *anisikis,* et, *páskatch.*

SORTILÉGE, voy. Superstition.

SORTIR, *wayáwiw, ok;* il le sort, *wayáwitta*hew, ttaw; il le fait —, *wayáwitisa*hwew, ham; — de la forêt, *payipawisiw, ok;* — de l'eau, *pekupew, ok;* ça sort, *wayáwipayiw, ok, a.*

SOUDAINEMENT, *ketattawe,* et, *sesikutch.*

SOUCHE, *kiskatahigan, a;* —, bois pourri devenu souche par le temps, *timanaskatottak, wa.*

SOUCIER, il se soucie de lui, *tchikeyi*mew, ttam; il ne se soucie de personne, *nama awiya tchikeyimew;* je ne me soucie pas d'y aller, *nama ni tchikeyitten tch itutteyán.*

SOUFFLER, *makkatâmow, ok,* e *potátchikew;* il le souffle, *potá* tew, tam; —, sortilège fait su un malade, *nipiskew, ok;* il l —, *nipiskátew,* tam.

SOUFFLETER, *pakamâpahwew* et, *pakamikkwehwew.*

SOUFFRANCE, *wissakeyittam win, a,* et, *kwatakittáwin, wiss kappinewin, kwatakisiwin.*

SOUFFRIR, *wissakeyittam, wok,* e *kwatakittaw, ok, kwatakisiw;* v. souffrez que je parte, *kiyám pak tinin,* ou, *iyinamáwin, ni wi s pwettán;* souffrons-nous mutue lement, *pakiteyittamâtuták kit ij pimátisiwininow;* souffrez que vous dise, *kiyám ki ka wittam tin.*

SOUFRE, *osáwisikwaw, a.*

SOUHAITER, v.g. je vous souhai une longue vie, *pitane kinwes p mátisit, kit iji-mustáwinestam tin;* je vous souhaite la sant *ki ka wi-miyo-ayán,* ou, *pita iyiniwiyan.*

SOUILLER, *iyepátchi*hew, ttaw, e *koppátchi*hew, ttaw.

SOUL, rassasié, *kiispuw, ok,* et, *os miskuyuw;* —, enivré, *kiiskw bew, ok.*

SOULER, *kiispuyew,* et, *osámisk yew, kiiskwebahew.*

SOULIER, *maskisin, a;* une pai de —, *peyakoskisin;* deux pair de —s, *nijoskisin;* il met ses — *pustaskisinew, ok;* il ôte ses — *ketaskisinew, ok;* il fait des — *maskisinikkew, ok.*

OUMETTRE, *tibeyi*mew, ttam ; il se soumet à lui, *ot okimâmimew ;* il se soumet, *naskomow, ok, tâpwettam, wok.*

OUMISSION, *naskumowin, a*, et, *tâpwettamowin.*

OUPÇONNER, *moyeyi*mew, ttam, *atâmeyi*mew, ttam, *mâteyi*mew, ttam.

OUPE, *mitjimâbüy, a ;* — à l'orge, *iskwesisâbüy, a ;* — aux graines, *minisâbüy, a.*

OUPER, *wetâkusimitjisuwin, a ;* il soupe, *wetâkusimitjisuw, ok.*

OUPIR, *mâmâkkatâmowin, a*, ou, *mâmâkkatâttamowin, a ;* — de douleur, *mâmâppinewin, a ;* il pousse des —s, *mâmâkkatâmow, ok, mâmâkkatâttam, wok ;* il pousse des —s de douleur, *mâmâppinew, ok ;* il rend le dernier —, *iskwatâmow, ok.*

OUPIRER, il soupire après lui, *mustawi*nawew, nam, et, *nandaweyi*mew, ttam, *kwitaweyi*mew, ttam.

OUPLE, *yo*skisiw, ok, kaw, a, et, *yoskâbâwew, ok, a.*

OURCE, *mokkitchiwanipek, wa ;* il y a —, *mokkitchiwanipekowiw.*

OURCIL, *misâbiwinân, a.*

OURD, -E, *nama wayawittam, wok*, et, *nama pettam, nama ottâwokaw, ok, kâkepittew, kâwiyottâwokay, ak.*

OURDRE, en parlant des eaux, sortir de, *moskitjiwan, moskipew, moskipayiw.*

OURIS, *apikusis, ak.*

OUS, *siba*, et, *sibâyik ;* — un arbre, *sibâyâttik ;* il passe —, *sibâsiw, ok.*

SOUTENIR, *situ*new, nam, et, *situwi*yew, ttaw ; se — mutuellement, *nisokkamâtuw, ok.*

SOUVENIR, il se souvient, *kiskisiw, ok*, et, *kiskisopayiw, ok ;* il lui fait —, *kiskisomew, miskâwâsomew ;* il se souvient de lui, *kiskisito*tawew, tam.

SOUVENT, *mitchetwaw*, et, *kâkiyipa ;* aussi — que tu mentiras, *tattwaw kiyâskiyani ;* peu —, *tchikawâsiswaw*, et, *ayâskaw ;* aussi — que tu pourras, *piko tattwaw ki k'skittâyani.*

SPECTACLE, *wâbattchiwewin, a ;* c'est un beau —, *mâmaskâtchinâkwan.*

SPECTRE, *tchipay, ak.*

SPIRITUEL, *manito*wiw, ok, wan, wa.

STATUE, d'homme, *iyinikkân, ak ;* — de cheval, *mistatimokkân.*

STATURE, *iskusiwin, a ;* il est d'une telle —, *iskusiw, ok.*

STÉRILE, *nama nittâ-otawâssimissiw, ok*, ou, *kawiyosânew*, ou, *sikâwis, ak, nama nittâwosew, ayenosew ;* terre —, *manewan askiy, a.*

STÉRILITÉ, *nama nittâwosewin, ayenosewin.*

STUPÉFAIT, *sisikuteyittam, wok.*

SUAVE, à manger, *wik*kitisiw, ok, kasin, wa ; odeur —, *wikimâkusiw, kwan.*

SUBITEMENT, *sesikutch*, et, *ketattawe ;* il meurt —, *sesikutappinew, ok ;* il tombe —, *ketattawe pakisin, wok.*

SUBJUGUER, *sákoteyi*mew, ttam, et, *sáko*hew, ttaw, *sákotchi*hew, ttaw.

SUBMERGER, *pásitjipew*, et, *ayiwipew*, *iskipew ;* il le submerge, *iskipe*hew, taw, etc.

SUCCOMBER, il le fait — sous le faix, *kawisko*yew, taw ; il succombe sous le faix, *kawiskosuw*, *ok ;* — sous la maladie, *kawappinew ;* il y succombe, *pwâtawi*hew, ttaw.

SUCCÉDER, *tápiskamáwew*, et, *ániskeskawew*,*ániskestawew*, *ániskestamáwew*, *meskutiskawew*, *tápapistawew*.

SUCCESSION, *ániskestâtuwin*, *a*, *ániskamâtuwin*.

SUCCESSIVEMENT, *ániské*, et, *ániskátch*.

SUCER, *ota*mew, ttam, ou, *otota*mew, ttam.

SUCRE, *sisibâskwat*, *a ;* — blanc, *sokaw*, *ok*.

SUCRER, *siwi*new, nam.

SUD, *sáwan ;* du côté du —, *sáwanok ;* vent du —, *sáwaniyotin*.

SUER, *abwesiw*, *ok ;* il le fait —, *abwesihew ;* il sue du sang, *sákikkowiw*, et, *sákikkowiwábwesiw ;* il se fait —, *mâtitosiw*.

SUFFIR, ça suffit, *ekuyikok*, ou, *nahеyikok*, *tebipayiw ;* il me suffit, *ni tebipayihik ;* il se suffit, *tebipayihisuw*, *ok*.

SUFFOQUER, *kippitone*new, hwew ; il est suffoqué, *kippwatámow*, *ok ;* il est suffoqué par la fumée, *kippwatámá*basuw, battew ; suffoqué par la neige, *kippwatámwákunew*.

SUICIDER, se —, *nipahisuw*, *ok*.

SUINTER, ça suinte, *otjikawiw*, et, *otchistin*.

SUIF, *ákwatchipimïy*, *a*.

SUITE, à la —, *náway ;* il marche à la —, après que les autres ont passé, *náwayimew*, *ok ;* tout de —, *semák*, et, *kesiskaw ;* ils sont de —, *sakamohituwok ;* c'est à la —, ça se suit, *sakamow*, *a*.

SUIVANT, E, *iyaskutch*.

SUIVANT QUE, *kispin*, voy. Selon que.

SUIVRE, *askokew*, *ok ;* il le suit, *askowew*, et, *pimitisahwew*, *nososkawew ;* — la rivière, *sisoneskam*, *sisonetjimew ;* — l'eau en montant le courant, *nataham*, *wok ;* — en descendant, *maham*, *mahâboyuw ;* se — les uns après les autres, *askottuwok ;* —, se succéder, *ániskátch ;* ils se suivent, *ániskestamâtuwok ;* il suit de là, etc., *ekuta k'otchipayik ;* — la piste de quelqu'un, *miti*ttew, ttam ; — un chemin, *mittimew*.

SUPERBE, *kisteyimow*, *ok*, et, *matchikastew*.

SUPERFIN, E, *paskiyákemagan*, *wa*, et, *mámawiyes ka miwâsik*.

SUPERFLU, E, *ayiwâkipayiwin*, *a*.

SUPÉRIEUR, *ka tibeyittak*, et, *nekáneyittákusit*.

SUPPLIER, *máwimus*tawew, tam, et, *kákisimoto*tawew, tam.

SUPPORTER, voy. Soutenir.

SUR, *waskitch*, et, *takkutchâyik ;* — la terre, *waskitaskamik*, ou, *waskitchaskik ;* — la table, *mitjisu-*

náttikok ; — l'eau, *nipik ;* — la maison, *wáskáhiganik.*

SUR, E, *ketchináhuw*, *ok*, et, *ketchinâheyittam*, *wok.*

SUREMENT, *ketchina.*

SURMONTER, *sákohew*, ttaw, et, *sákotchihew*, ttaw ; se —, *mitjiminisuw*, *ok.*

SURNAGER, *moskipew*, *ok*, *a*, et, *pekupew*, *waskitchipew.*

SURPASSER, il le surpasse, *paskiyawew*, et, *sákohew ;* ça surpasse, *ayiwákipayiw*, *ok*, *a.*

SURPRENDRE, *sisikutchihew*, et, *sisikutchiwiyew ;* —, arriver sur quelqu'un qui ne s'y attend pas, *wiskawahew.*

SURPRIS, E, *sisikuteyittam*, *wok*, et, *mámaskáteyittam.*

SURSAUT, il s'éveille en —, *kiiskwekkwasiw*, *ok;* il le prend en —, *osiskawew*, ou, *osahwew.*

SURTOUT, *osám*, et, *mámawiyes ;* c'est — Dieu qu'il faut aimer, *osám Kijemanito tchi sákihit;* mais — aimez votre mère, *maka osám sákih ki káwïy*, ou, *mámawiyes.*

SURTOUT, habit, *waskitasákay*, *a.*

SURVEILLER, *kanáweyimew*, ttam, et, *pisiskeyimew*, ttam, *asweyimew*, ttam, *nánákatawábamew*, tam, *kiteyimew*, ttam.

SURVIVRE, *ániskepimátisikkattowew ;* pas un ne lui a survécu, *namawátch peyak ániskepimátisiyiwa*, ou, *iyawis nipiyiwa.*

SUJET, *tibeyimágan*, *ak;* c'est son —, *otibeyimágana ;* — à boire, *nittá-minikkwew*, *ok*, ou, *minikkweskiw ;* — à la colère, *nittákisiwásiw*, ou, *kisiwásiskiw.*

SUS, en —, *ayiwák*, ou, *akam*, v.g. je te donne cela en —, *eoko ayiwák ki miyitin ;* deux en —, *akam nijo*, ou, *sáb*, *nijosáb.*

SUSPENDRE, *akotew*, tam, et, *akoyew*, taw ; — avec une corde, *oppápitew*, tam, et, *oppápekipitew*, tam, *kosáwepitew*, tam.

SUSPENDU, E, *akotchin*, wok, ttin, wa, et, *kosáwekutchin.*

SUSPENS, être en —, *ayitoweyittam*, *wok*, et, *wáwáneyittam tánima ke otinak.*

SUSTENTER, *pamihew*, ttaw, et, *mekináwatew*, *assamew.*

SYMBOLE, des Apôtres, *Nistamkitchi-ayamihewiyiniwok ot iji ayamihewitápwewokeyittamowiniwaw.*

SYMPATHISER, avec lui, *wikkihew*, et, *miyo nahehittuwok*, *miyowitjewew.*

SYNAGOGUE, *Judawiyiniwikakeskikkemowikamik.*

SUPERSTITION, *konata manitoweyitchigan*, et, *pikonata manitoweyittamowin*, *a;* il a de la —, *konata manitoweyitchikew*, *ok ;* il agit avec —, *konata manitowátisikkásuw.* Voici les différentes —s des sauvages, 1° *nipákwesimowin*, fête superstitieuse, où on danse, on jeûne et où on se fait souffrir toutes sortes de tortures ; 2° *mitewiwin*, office ou action de se consacrer et de devenir homme de médecine, etc. ; 3° *kosábatchikewin*, la jonglerie proprement dite ; 4° *nipiskewin*, action de soigner et de guérir les malades, par des souffles et d'autres

enchantements; 5° *webinásuwin*, action d'offrir des sacrifices, en sacrifiant c'est-à-dire en jetant quelques choses de son avoir; 6° il y a de plus les sueries ou bains de vapeur, qui sont un grand sujet de superstitions, *matitosán*, *a;* il se fait suer, *matitosiw*, *ok;* 7° le respect pour les morts est encore un autre sujet de —, on porte sur soi, des cheveux, des restes ou des objets qui ont appartenu aux parents défunts, *nayatchigan a*, on encense cet objet avec la fumée du calumet, on lui offre les plats de nourriture, etc.; 8° certains manches de calumet, *oskitjiy*, *a*, enveloppés, ornementés et conservés précieusement, sont regardés comme sacrés, et ne sont mis à la vue du public que dans les grandes circonstances. On appelle *manitokkásuwin*, tout ce qui a rapport à un acte d'idolatrie, de —, d'enchantement; il y a aussi, *pawámiwin*, rêve, songe, qui est une grande affaire parmi les sauvages.

SUPERSTITIEUX, SE, *konata manitoweyitckikeskiw*, *ok*, *manitoweyímow*, *manitokkásuw;* il chante d'une manière —, *manitowatámow;* chant —, *manitowatámowin;* il l'appelle à lui, pour lui administrer des médecines, etc., *nánâtomew;* il se soigne en faisant des superstitions, *nánâtáweyimow*. Il y a aussi les harangues —s, *ayamittákusiwin*, *a;* il harangue d'une manière —, ou, il fait une supplication —, *ayamittákusiw*, *ok*.

T

TABAC, *tchistemaw*, *ok;* —haché, préparé, *pikiskikutchigan*, *ak*, ou, *sikukutchigan*, *ak;* petites feuilles qu'on mêle avec le —, *atchákási-pak*, *wa;* tout ce qu'on mêle au —, *aspáskusáwán*, *a;* il va chercher du —, *nátjitchistemáwew*, *ok;* il a du —, *otchistemaw*, *ok*.

TABERNACLE, *kitchitwaw-Ukaristiwinowat*, *ak*.

TABLE, *mitjisuwináttik*, *wa;* il se met avec lui à —, *witjimitjisumew*, ou, *witospamew;* nappe de —, *mitjisuwináttiko-akwanahigan*, *a*.

TABLEAU, *naspasinahigan*, *ak*.

TABLIER, *aspastágan*, *a;* il se sert d'un —, *aspastákew*, *ok*.

TACHE, *masinásuwin*, *a*, et, *masinástewin*, *iyepâtastewin*.

TACHER, *masinástehew*, ttaw, et, *wiyepinew*, nam.

TACHE, c'est ta —, *eoko tatto k'ispiteyimikawiyan*, *eoko tatto ka miyikawiyan tchi totaman*, ou, *eoko tatto kita kakwe-totaman*.

TACHER, mettez la préfixe *kakwe* devant ou après le verbe qui suit, v.g. je vais — de prier, *ni ka kakwe-ayamihán*, ou, *ni ka ayamihán kakwe;* tâchez de venir au plutôt, *kiyipa kakwe-pe-ituttekan;* tâches de manger, *kakwe-mitjisu*.

TAC, *sáminikewin*, *a*, ou, *tákkinikewin*.

TAILLER, *mani*swew, sam, et, *pi-wi*swew, sam, *oyi*swew, sam, *oyikku*tew, tam, *oyikka*hwew, ham ; —, faire une incision, *mâti*swew, sam ; — en petits morceaux, *sikkuku*tew, tam

TAILLEUR, *okaskikiwâsuwiyiniw, ok.*

TAIRE, *kâ*tew, taw ; il se tait, *kip-pittowew, ok*, ou, *nama kitow, ok;* il le fait —, *kipitchimew*, et, *kip-pittonehwew.*

TALENT, *kitchi-soniyaw ;* —, capacité, *iyinisiwin, nittâwittâwin.*

TALON, *makkwan, a ;* mon —, *n'akkwan, a ;* son —, *wakkwan, a ;* os du —, *makkwanigan, a.*

TAMBOUR, *mistikwaskik, wok;* il bat du —, *pakahamaw, ok.*

TANDIS QUE, *mekwa*, ou, *me-kwâtch ;* v.g. vous riez — vous devriez pleurer, *ki pâppin me-kwâtch nawatch tchi mâtuyan.*

TANNER, *kesinikuw, ok ;* il le tanne, *kesi*new, nam ; —, ennuyer, tu me tannes, *ki mwestâsittâtin.*

TANT, *eyikok, ekuyikok ;* v.g. il est payé — par jour, *ekuyikok aspi-maw tattwaw kijikâyik ;* il a — marché qu'il est fatigué, *osâm mistahi pimuttew, piyis k'o nestut-tet;* — mieux, il fait beau, je vais partir, *wiyâwibatch e miyo-kijikâk, ni ka sipwettân ;* — que vous voudrez, *piko eyikok iteyit-tamani ;* je lui ai déjà donné —, comment se fait-il qu'il n'en a plus? *sâsay mitchet ata eki mi-yak tânisi espayiyik ekwa peyak eka e ayât?* il parle —, *pittaw osâm pikiskwew ;* — de paroles pour ne rien dire! *mitchet pikis-kwewina, ekusi tchikawâsis mito-neyitchigana !* une personne — aimée, *espitchi sâkihikusit ;* — que l'œil peut apercevoir, *isko e tebi-nâkwak ;* — que je vivrai, *isko pimâtisiyâni ;* — et plus! *ayiwâk !* et, *misakkamik !* — pis ! *kesinâtch ! kiyâm !* — bien que mal, *eyiwek, mâmâjis ;* tous — que nous sommes, *etesiyak ;* — s'en faut que, *iyekama, metuke ;* — s'en faut que je lui donne, *iyekama ni ka miyaw ;* — s'en faut qu'il veuille prier, *metuke wi-ayamihaw ;* — s'en faut, *na-mawâtch.*

TANTE, *mitosisimaw, ok*, sœur de la mère ; *misikusimaw, ok*, sœur du père ; ma — maternelle, *n't'osis, ak ;* — paternelle, *nisi-kus, ak ;* sa — maternelle, *ot osis-sa ; osikussa*, sa tante paternelle.

TANTOT, *tcheskwa, itâb, pâtima, âskaw ;* v.g. je vous parlerai —, *tcheskwa ki ka ayamihitin ;* je suis allé — chez vous, *anotch ikke ni ki ituttân kikiwâk ;* tu viendras —, *itâb ki ka pe-ituttân ;* il est — laborieux, — paresseux, *âskaw kakayâwisiw, ekusi âskaw kittimiw.*

TAON, *mîsisâk, wok.*

TAPER, *nabakitchitche*hwew, ham.

TAPIR, il se tapit, *kwayasitew, ok*, et, *yakkiw, ok.*

TARD, *nama mayo ;* v.g. il se lève —, *nama mayo waniskaw, ok ;* il est — dans la nuit, *âkwâtibiskaw ;* il est — dans le jour, *âkwâkiji-kaw ;* vaut mieux — que jamais,

eyiwek ata eka mayo espayik ispitchi ekawikkâtch; tôt ou —, *anotch appo tcheskwa;* tôt ou — tu le regretteras, *tcheskwa missawâtch ki ka mitâten.*

TARDER, il tarde à venir, *nama mayo pe-ituttew;* il me tarde de partir, *ni kaskeyitten e wi-sipwetteyân;* ne tardez pas à venir me voir, *kiyipa pe-n'tawâbamikkan;* il me tarde, *n't'ikkeyitten;* vous avez trop tardé de venir, *osâm nama mayo ki pe-ituttân.*

TARDIF, VE, *peyâttikowisiw, ok,* et, *iyekitchikâwiw, ok, nama nittâikkeyittam, wok.*

TARIÈRE, *pimittakinigan, a.*

TARIR, *ikkipayiw, a,* ou, *ikkastew;* il le tarit, *ikka*hwew, ham.

TAS, *asastatchigan, a;* mettre en —, *asa*hyew, staw.

TATER, *tâkki*new, nam, *sâmi*new, nam; —, faire de mauvais attouchements sur quelqu'un, *kiminew,* ou, *nandonamâwew.*

TATONS, à —, *pakkwanow;* il cherche à —, *pakkwanow nandonikew.*

TATOUER, *asâs*tew, tam; il est tatoué, *asâsuw, ok.*

TAUPE, *opotâtchikesis, ak.*

TAUREAU, *ayâbe-mustus, wok;* —, nourriture ainsi appelée par les Métis du Nord Ouest, *pimikkân, a,* (*pemikan*).

TEIGNASSE, il a la tête en —, *osakitikumiw, ok;* ma —, *ni sakitikum, ak;* sa —, *osakitikuma.*

TEINDRE, *ati*swew, sam.

TEINT, E, *ati*suw, ok, tew, a.

TEINTURE, *atisigan, a,* ou, *atisâweyân;* — noire, *kaskitewatisâweyân, a;* — verte, *askitakwâtsâweyân, a;* — rouge, *mikkwâtsâweyân, a;* — jaune, *osâwâtsâweyân, a.*

TEL, LE, *omatowa,* et, *ekotowa*l *ekotowikkân;* v.g. il se croit — *ekotoweyimow, ok;* une — pe*r*sonne, *ekotowah awiyak;* — pèr — fils, *k'eji pimâtisit mâna w yottâwimit, kita naspitâk okosiss* — qui rit aujourd'hui, demai pleurera, *anotch ka pâppit, w baniyiki ke mâtut!* je n'ai pas v de chiens — que les miens, *nam ni ki wâbamâwok attimwok tâbi kotch n't'emak;* — rit qui devra pleurer, *anotch ka pâppit, o ka mâtu;* — quel, *piko iji awiyak* un —, *aya, k;* une — chose, *ay* a; — qu'il est aujourd'hui, sera demain, *k'eji-ayât anotc mina wâbaniyiki kita iji-ayaw.*

TÉLÉGRAPHE, *pikiskwewipiw bisk,* et, *kiyipiwisinahikewin, a.*

TÉMOIGNAGE, *tâpwâtjimowin, aspâhâkemowin;* faux —, *kiyâsk kitchi-itwewin, a;* il rend — *tâpwâtjimow;* en — de quoi, *a pi kitchi itwew, ok;* appeler e —, *nandomaw kwayask kitchi wi tak;* invoquer le — de, *mamis wâtew tchi kispewâtikut;* rendr —, *kwayask kiskeyittamohiwew.*

TEMOIGNER, il lui témoigne *wâbattehew,* v.g. il lui témoign de la charité, *wâbattehew e kit mâkeyimât.*

TÉMOIN, prendre à —, *aspâhâke mow, ok;* il le prend à —, *aspâ hâkemew.*

TEMPE, *papakitikwán*, *a*.

TEMPÉRANCE, *mitjiminisuwin*,*a*.

TEMPÊTE, *kistinowewin*, *o*, et, *kistinipayiwin*.

TEMPLE, *kitcki manitowáskáhigan*, *a*, ou, *tebeyitchikewikamik*.

TEMPS ; il n'y a pas de mot en Cris pour cette expression, ce n'est que par des périphrases qu'on peut en faire comprendre l'idée, v.g. ils conviennent d'un — fixé, *kiskittuwok;* il lui marque un —, *kiskimew ;* le — de la vie est court, *nama kinwes pimátisinániwiw ;* il fait beau —, *miyokijikaw ;* mauvais —, *mayikijikaw ;* — clair, *wáseskwan ;* — couvert, *iyekwaskwan ;* — brumeux, *kaskawákkamiw ;* le — me manque pour aller vous voir, *namawiya ki ki n'tawábamitin;* du — que, etc., *ekuspi;* il passe son — à jouer, *otami*, ou, *itasi metawew ;* les quatre —, *newaw ketchipayiki ;* il prend son —, *nama kaskeyittam ;* à —, v.g. il arrive à —, *ketisk*, ou, *mwetchi takusin;* en même —, v. g. il fume et parle en même —, *pittwaw*, *kisik mina pikiskwew ;* il n'est pas à —, *nama ekuyikok ayaw*, ou, (peut-être mieux) *nama sesik ayaw ;* de tout —, *kákike*, ou, *takki ekusi ;* de — en —, *áskaw*, et, *ayáskaw ;* dans le vieux —, *kayás*, et, *weskatch ;* tout le —, *misakame;* le — passé, *oták ;* le — à venir, *nikánik*, et, *tcheskwa ke ispayikwe ;* au — que, *ekuspi ;* avant le —, *kekask*, et, *mayowes;* après le —, *nottow*, v.g. il arrive auprès de lui après le —, *mwesis*kawew, kam, ou, *nottow takusin ;* trouver le — long, *ikkeyittam*, ou, *pitteyittam ;* dans aucun —, *namáwikkátch ;* dans ce —-ci, *anotch mekwátch ;* dans combien de —? *táneyikok ?* dans peu de —, *kiyipa*, et, *mátayak;* de — immémorial, *mitjimwátji otchi*, ou, *mitjimutji ;* en un rien de —, *kanak;* il y a bien du —, *eyábitch nama mayo ;* il n'y a pas de — à perdre, *nama tchi itasipehuk ;* il y eut un — où les buffles abondaient, *káyás omitchetittáwaw yákki mustuswok;* viendra un —, *kíkkik ;* long —, *kinwes;* le — est venu, *otchitchipayiw*.

TENACE, *wi-tápwew*, *ok*, et, *ayátisiw ;* c'est —, *ayátan*, *wa*.

TENACITÉ, *ayátisiwin*, *a*.

TENAILLE, *piwábiskomitjiminigan*, *piwábiskotakkwátchigan*, *a*, *mámákwátchiganigan*, *mákwátchigan*.

TENDON, *otchestatayápïy*, *a*, et, *otchestatay*.

TENDRE, *yos*kisiw, ok, kaw, a ; il est d'un caractère —, *yoskátisiw*, et, *yospátisiw;* un cœur —, *yoskitehew ;* fer —, *yoskábiskaw ;* bois —, *yoskáskwan*.

TENDRE, *taswek*inew, nam, et, *taswekipi*tew, tam, *sipekipi*tew, tam, *sittápekipi*tew, tam ; il tend la main, *sowiniskeyiw*, *ok ;* il lui tend la main, *sowiniskestawew ;* où tendez-vous? *tande eteyimoyan ?* où tend ce chemin ? *tande etamok ?*

TENDU, E, *sittápekipayiw*, *ok*, *a*, et, *sipekipayiw*.

TÉNÉBREUX, SE, *wanitibiskipayiw;* nuit —, *wanitibiskaw*, et, *kaskitibiskaw;* il est dans les ténèbres, *wanitibiskokkew*, *ok*.

TENIR, il le tient, *mitjimi*new, nam ; — dans ses bras, *takkunew*, nam ; se — à quelque chose, *mitjimiw*, *ok*, et, *akuw ;* — dans sa bouche, *takkwa*mew, ttam ; il le tient fermement, *ayáti*new, nam ; il le tient pour offrir, présenter, *nemi*new, nam ; il le tient ainsi, *iti*new, nam ; il le tient avec un bois, *nimáskwa*hwew, ham ; —, contenir beaucoup, *pissá*kusiw, ok, kwán, wa ; il, ou, ça tient comme collé, *pasakwamow*, *ayá*tisiw, tan, *ayátamow;* — quelqu'un pour le baptême, *mitjimi*new, nam ; — de la place, *akwe*pisiw, pan, wa ; — des chevaux, les garder, *kanáweyimew mistatimwa*, ou, *kanáwastimwew ;* — la tête haute, *oppiskweyiw ;* se — à l'écart, *piskittisiw*, et, *opime ayaw ;* faire —, *mitjiminamo*hew, ttaw, et, *takkunamo*hew, ttaw ; le — par la main, *sakitchitchenew ;* — sa parole, *mitjiminam*, ou, *mitjimeyittam opikiskwewin;* — à quelque chose, *mitjimeyittam*, *wok ;* il tient de son père, *naspitawew ottáwiya ;* tiens ! tenez ! *matte !* tiens ! tiens ! *kiyám ekusi ponihin !* tiens ! tiens ! *tchist !* ou, *mátjikutitán !* qu'à cela ne tienne ! *kiyám n'tawátch !* ou, *eyiwek ;* un je tiens vaut mieux que deux tu l'auras, *peyak kekway e tibiyá wewisik nawatch iteyittákwan ispitchi nijo eka ka ketchináhuk.*

TENTATEUR, *okuteyimiwew*, *ok*, et, *okakwetchihiwew*.

TENTATION, *kuteyimikuwin*, *a*, et, *kuteyittuwin*, *kakwetchihiwewin*.

TENTE, *papakiweyánikamik*, *wa ;* —, loge sauvage, *apakkwásun*, *a*, et, *mikiwáp*, *matchegin ;* dresser une —, *mánokew*, *ok ;* abattre une —, *páskinokew*.

TENTER, *kuteyi*mew, ttam, et, *kutchi*hew, ttaw, *wi-kakwe-sáko*hew, ttaw, *sikis*kawew, kam ; je vais — de le gagner, *ni ka kakwe kaskihaw ;* il tente, il fait des essais, *kutchíw*, *ok*.

TERRASSER, *káwi*new, nam, et, *káwis*kawew, kam, *káwiwepa*hwew, ham.

TERRE, globe, *askïy ;* —, sol, *ajiskïy*, *a ;* porter quelqu'un en —, *n'tawi-nahinaw ;* au fond de la —, *atámaskamikok ;* par toute la —, *misiwe waskitaskamik ;* sur la —, (ici bas) *ota askik*, ou, *waskitaskamik*. Les terminaisons *askamik* et *atchaw* indiquent la —, v.g. le milieu de la —, *tawaskamik ;* le bout de la —, *kisipaskamik ;* une — molle, *yoskatchaw*, ou, *piswatchaw ;* une — dure, *maskawatchaw ;* gagner — par eau, *nátakámeham*, *wok ;* il met pied à —, sur le rivage, *kapaw*, *ok ;* sur la —, *mustaskamik*, et, *mutchik ;* il le met à —, *oyaskamik*isimew, ttitaw, — bonne, *miyoskamikaw*, et, *miyowatchaw ;*

— pierreuse, *assiniwaskamikaw ;* — nue, *mustaskamikaw ;* labourer la —, *pikupitaskiwew ;* sous —, *atámaskamikok ;* vers la —, *nátakám ;* de —, *ajiskiwiw, ok, a ;* — élevée, *oppatchaw ;* — basse, *tabatchaw ;* aller à —, *kapaw ;* être par —, *pimisin*, wok, ttin, wa ; mettre en —, *nahinew, ayahwew ;* perdre —, perdre fond, *pataskenam ;* sortir de —, *sákikiw*, ok, kin, wa ; — blanche, *wábatonisk, ak ;* autre sorte de — blanche, *wábigan ;* — rouge, *mikkwajiskiy ;* — noire, *kaskitewajiskiy ;* — jaune, *osáwajiskiy.*

ERREUX, SE, *ajiski*wiw, ok, wan, wa.

ERRIBLE, *kakwáyakiná*kusiw, ok, kwan, wa, *kuspaneyittá*kusiw, ok, kwan, wa ; il le trouve —, *kakwáyakeyi*mew, ttam, *kuspaneyi*mew, ttam.

ESTAMENT, (Livres Saints), *manitowimasinahigan, a*, ou, *manitowisinahigan ;* l'Ancien —, *kayatte manitowimasinahigan ;* le nouveau —, *oski manitowimasinahigan ;* —, dernière volonté, *iskweyátch oyeyittamowin, a.*

ÊTE, *mistikwán, a ;* ma —, *n'istikwán ;* sa —, *ostikwán ;* il a mal à la —, *tehistikwánew, ok ;* — dure, (têtu), *maskáwistikwánew, ok ;* ne faire qu'à sa —, *piko eteyittak totam ;* avoir bonne —, *miyostikwánew, ok ;* mauvaise —, *matchistikwánew, ok ;* avoir la — frisée, *tittibáweyániskwew, ok ;* avoir la — blonde, *osáwániskwew ;* avoir la — noire, *kaskitewánis-kwew, ok ;* une — d'épingle, *ostikwánisábonigan, a ;* lever la —, *oppiskweyiw, ok ;* baisser la —, *nawoskweyiw, ok ;* — blanche, *wábistikwán, a ;* — pelée, *mustátippew, ok ;* la — découverte, *sasákistikwánew, ok ;* il se couvre la —, *akustikwánehuw, ok* ; la — la première, *atchitchi ;* — de bœuf, *mustusostikwán, a ;* il lui coupe la —, *kiskikkweswew ;* il lui casse la —, *pikustikwánehwew ;* il se branle la —, *wewebiskweyiw, ok ;* il a une grosse —, *mámákkistikwánew, ok ;* il a la — bandée, *wewekistikwáneppisuw ;* faire un signe de —, *námiskweyiw, ok ;* autant de —s, autant de pensées, *etattiki mistikwána eokoni tatto iteyitchigana.*

TÊTER, *noniw, ok ;* il la tête, *nonátew*, tam ; elle le fait —, elle l'allaite, *noyew, noyáwasuw, ok.*

TETON, *totosimistikwán, a*, ou, *wanaskutch totosim.*

THÉ, *maskikiwábüy, a*, ou, *maskikiwipak, wa.*

TIÈDE, eau —, *wiyikágamiw.*

TIGRE, *mistahi-kasakes, ak.*

TIMIDE, *kustátchiskiw, ok*, et, *sákweyimoskiw, ok.*

TINTER, l'oreille lui tinte, *tchoweskittew, ok.*

TIREBOURRE, *ketahigan, a.*

TIRER, après soi, *otábew, ok ;* il le tire, *otábá*tew, tam ; — à soi, vers soi, *otjipi*tew, tam ; — de l'eau ou du feu, *akwá*new, nam, *akwá*hwew, ham, *akwápi*tew, tam ; — du feu du caillou, *sikkattew, ok ;* — de, etc., *keta*hwew,

ham ; — de, faire sortir, délivrer, *pikhko*hew, ttaw; —, allonger, *sipekipi*tew, tam ; — une flèche, *pimutakkwew*, *ok ;* —, décharger une arme à feu, *páskisikew*, *ok;* — sur quelqu'un, *páskis*wew, sam; il le fait fuir en tirant, *amáswew;* — du fusil pour donner un signal, *natwesikew*, *ok ;* —, traire, *yikinikew*, *ok ;* il la tire, *yiki*new, nam ; — du profit, *ottisiw*, *ok;* — au blanc, *kutáháskwew*, *ok ;* — les larmes, *mohew*, ou, *moskumew ;* — la langue, *sákiteyaniwew*, *ok ;* — son origine, sa source, *otjiw*, *ok;* v.g. (une rivière), *otjittin*, *wa*, *otjitjiwan*, *wa*, *otjipayiw*, *a ;* —, puiser de l'eau, *kwápikew*, *ok;* il la puise, *kwápaham*, *wok ;* —, relever ses manches, *iskunew*, nam ; —, comme quelque chose qui est prise, entrelacée, *yayiskipi*tew, tam, *wikkwatchipi*tew, tam ; —, comme une arme de son fourreau, *ketchikupi*tew, tam ; — en bas, *nitchipi*tew, tam ; — en haut, *oppápekipi*tew, tam, — de là, *manipi*tew, tam ; — en arrière, *asepi*tew, tam ; — en avant, *nikániyakkipi*tew, tam ; — en dedans, *pitchipi*tew, tam ; — en dehors, *wayawipi*tew, tam ; — à sec, *mustaskamikipi*tew, tam ; — par les cheveux, *sakistikwánepitew*.

TOI, *kiya*.

TOILE, *papakiweyánikamikwegin*, *wa*.

TOIT, *apakkwán*, *a*.

TOMAHAWK. Note: Ce mot tomahawk, semble venir du motCr *otámahák*, frappez-le, *pakan gan*, *a*, (casse tête).

TOMBEAU, *tchipayikamik*.

TOMBER, *paki*sin, wok, ttin, w il le fait —, *nitchiwebi*new, na il le laisse —, *paki*simew, ttita il tombe d'en haut, *nitchipay ok*, *a ;* —, une rivière qui ton dans une autre, *matáwisistik yaw*, ou, *sákittawaw ;* il ton sur lui sans qu'il en soit vu, *kawahew ;* — dans le feu, *tchustepayiw*, *ok*, *a;* — dans l'e *pakastawepayiw*, *ok*, *a ;* à la to bée de la nuit, *otákusin*, et, *kwásan ;* — à la renverse, *s kitchipayiw*, *ok*, *a*, ou, *sásakit pakisin*, *wok ;* —, comme le m tier qui tombe des murs, *p payiw*, *ok*, *a ;* — la face sur terre, *itittapipakisin*, *wok*, *otittapikkwesin*, *wok*, *sinikukk sin*, *wok ;* — contre quelque c se, *pakami*sin, wok, ttin, wa le laisse — involontairem *ketiski*new, nam ; il tombe lui, *patakus*kawew, kam ; il to be sur ses pieds, *nibáwi-paki wok*.

TONDRE, il est tondu, *paskwa maw*, *ok;* il le tond, *paskwa máwew*, ou, *paskuswew*.

TONNER, *piyesiwok kitowok*.

TONNERRE, *piyesiw*, *ok*, (ois fabuleux). Note. Les sauva s'imaginent que ces oiseaux vins font, avec leurs yeux éclairs, avec leurs ailes fon bruit du tonnerre, et lan des flèches invisibles et enfl

mêes qui sont la foudre.

TONSURE, *ayamihewipaskusikâsuwin*, *a.*

TORCHER, se —, *kimisâhuw*, *ok*, et, *kâssihuw ;* il le torche, *kimisâhew*, *kâssihwew.*

TORCHON, *kâssitchitchâgan*, *a.*

TORDRE, *pimi*new, nam ; il lui tord le cou, *pimikkwepi*tew, tam; — du linge, *se*new, nam.

TORQUETTE, de tabac, *tchistemâwipiminigan*, *ak*, et, *pimipakus*, *nabakipakus.*

TORT, à —, *nâspâtch;* à — et à travers, *pikonata ite ;* tu me fais —, *ki mayitotawin ;* il se fait —, *mayitotâsuw*, *ok.*

TORTILLER, *pimi*new, nam.

TORTUEUX, SE, *pimi*siw, ok, maw, a; rivière —, *wâwâkistikweyaw*, *a*, et, *wâwâkittin*, *wa;* chemin —, *wâwâkamow*, *a.*

TORTUE, *miskinâk*, *wok.*

TOT, *kiyipa*, *kiyipi*, *wibatch ;* — ou tard, *kikkik*, ou, *nânikutita.*

TOTAL, E, *misiwe*, *misiwesiw*, *ok*, *misiweyaw*, *ok*, *a.*

TOTALITÉ, *misiwesiwin*, *a*, et, *misiweyâwin.*

TOTALEMENT, *misiwe*, *mitoni;* v.g. il est — brisé, *misiwe*, ou, *mitoni pikupayiw*, *ok*, *a.*

TOUCHER, il le touche, *sâmi*new, nam, et, *sâma*hwew, ham, *toski*new, nam ; — jusqu'aux larmes, *moski*hew, mew ; —, les chevaux, etc., *yakkitisahwew ;* ça touche, *sâmi*sin, wok, ttin, wa ; — la main, *sakitchitchenew ;* ils se touchent, *sâmiskutâtuwok ;* —, un canot, une berge qui s'échoue, *misaske*sin, wok, ttin, wa, et, *mit jimu*sin, wok, ttin, wa ; n'y touchez pas, *ekawiya otina.*

TOUFFU, E, bois —, *sakaw;* feuilles —s, *sakipakaw ;* c'est —, *sakittakaw*, *sakittakwaniwiw.*

TOUR, tour à tour, *mâmeskutch*, et, *iyaskutch ;* à son —, *wiyaskutch;* à votre —, *kiyaskutchiwaw*, ou, *wiyastam*, *kiyastamiwaw ;* c'est à mon — de parler, *niyaskwatam tchi pikiskweyân ;* à ton —, *kiyaskwatam.* Note. Ces terminaisons *stam* et *skutch* se déclinent avec le pronom qui sert de radical.

TOURMENTER, *kwatakihew ;* —, fatiguer, *mikuskâtji*hew, ttaw, *notji*hew, ttaw.

TOURNER, *kweski*new, nam ; — sur, *wâskâwebi*new, nam ; la terre tourne, *askiy wâskâpayiw*, et, *wâsakaskamipayiw ;* le vent tourne, *kweski yotin*, ou, *kweskittin ;* il, ou, ça tourne, *kweskipayiw*, *ok*, *a. kweskiw*, *tittipipayiw ;* — comme un animal qui se roule, *tittipiw ;* il le tourne, *tittipi*new, nam ; il tourne comme un vase, une voiture qui se renverse *kwetipiw ;* il le tourne, *kwetipi*new, nam; il tourne la tête, *kweskiskweyiw ;* il se tourne vers lui, *kweski*stawew, tam, et, *âpasâbamew ;* il se tourne en arrière, *âpamuw*, ou, *âpasâbiw ;* la tête lui tourne, *kiiskweyâbamow ;* — un habit à l'envers, *âbuti*new, nam, *âbutek*inew, nam ; il tourne autour de lui, *wâskâ*skawew, kam.

TOURTE, *omimiw*, *ok*.

TOUSSER, *ostustutam*, *wok*, ct, *ostustatâmow*.

TOUT, E, *kakiyaw*, *misiwe*, *iyawis*, tout-à-fait, *iyenato*, *mitoni* ; — la terre, *misiwe waskitaskamik;* tous les hommes, *kakiyaw ayisiyiniwok* ; de — mon cœur, *espitchotehiyân* ; — homme, *waniyiw awiyak*, ou, *piko awiyak* ; ils sont tous partis, *iyawis sipwettewok;* Dieu voit — chacun, *Kijemanito wâbamew kakiyaw awiya* ; — ce que vous voudrez, *piko kekway n'taweyittaman;* tous tant qu'ils sont, *etasitjik* ; — chose, *misiwe*, ou, *kakiyaw kekway* ; après —, *missawâtch*, ou, *ayis!* pas du —, *namawâteh* ; rien du —, *namawâtch kekway* ; sur —, *osâm* ; c'est —, *kakiyaw*, ou, *iyawis* ; Dieu est — miséricordieux, *Kijemanito mitoni kitimâkeyîmiwew* ; — bon qu'il est, *ata e miyosit;* — mauvais qu'il est, *ata e matchi-ayiwit.*

TOUTEFOIS, *atawiya*.

TOUX, *ostustutamowin*, *a*.

TRACASSER, *mikuskâtji*hew, mew, et, *nanweyatchi*hew, mew.

TRACE, il y a sa —, *ayetiskiw*, *ok*, et, *waniskam*, *wok*, *namettaw*, *ok;* il trouve sa —, *mâtahew*, ou, *namehew* ; suivre sa —, *mitittew;* il perd sa —, *wanâhâttew*.

TRACER, marquer, *kiskahikew*, *ok*, et, *kiskinowâtchitchikew* ; il le trace, *kiskinowâtchi*hew, ttaw, et, *masina*hwew, ham ; — une ligne, *pesa*hwew, ham ; — avec une ligne, *pasastepi*tew, tam.

TRADUIRE, v.g. il traduit en Cri *nehiyâwettitaw*, *ok* ; il traduit e français, *wemistikojimottitaw*.

TRAHIR, *mîsi*hew, mew, et, *w yesi*hew, mew.

TRAINE, TRAINEAU, *otâbânâs wok;* — platte, *napakitâbânâsk* une — à bœuf, *mustusotâbânâsi* il l'arrange sur une —, *otabâni kâ*tew, tam ; il emmène une avec lui, *nimitâbânâskwew* ; pea qui sert d'enveloppe sur la — *aspitâbân*.

TRAINER, *otâbew*, *ok* ; il le train *otâbâ*tew, tam, ou, *otâtji*mew ttam ; se —, *pimitâtjimow*, *ok*.

TRAIRE, *yiki*new, nam.

TRAIT, *atus*, *a*, et, *wepisis* ; il ti un —, *pimutakkwew*, *ok* ; il l lance un —, *pimwew* ; il met d plumes aux, *astâwâtam*, *wok*.

TRAITER, *to*tawew, tam, v.g. il traite bien, *miyoto*tawew, tam il le traite mal, *mayitotawew* —, acheter, *âtâwew* ; il trai avec lui, *atâmew* ; ils traite ensemble, *attâttuwok*.

TRAITRE, *kâkayehisiw*, *ok*, *misihiweskiw*, *wayesihiweskiw*.

TRANCHER, *tâski*swew, sam, *tâskata*hwew, ham ; — la tê *kiskikkwe*hwew, swew.

TRANQUIL, LE, *peyattiko*wisi ok, wan, wa, et, *kiyâmewisiw* temps —, calme, *ayowâstin*.

TRANQUILLEMENT, *peyattik*, o *peyattak*.

TRANSFIGURATION, *kweskin kohuwin*, *a*.

TRANFIGURER, il le transfigu *kweskinâko*hew, et, *meskutchin*

*ko*hew, ttaw; il se transfigure, *kweskinâkohuw*, *ok*, et, *meskutchinâkohuw*, *ok*

RANSPARENT, E, *sâbono*kusiw, ok, kwan, wa, et, *sâbwâ*suw, stew, a.

RANSPERCER, *sâbosta*hwew, ham, et, *sâbopayi*hew, ttaw, *sâbopayittowew;* c'est transpercé, *sâbopayiw*, *ok*, *a*.

RANSPLANTER, *âttaski*tew, tam.

RANSPOSER, *âtta*hyew, staw.

RANSVIDER, *sâsiku*new, nam.

RAPPE, *wanihigan*, *a ;* — de fer, *piwâbiskowanihigan;* — de bois, *mistikowanihigan ;* il fait des —s, *wanihikew ;* il le prend dans une —, *tassoyew*.

RAPU, E, *piti*kusiw, ok, kwaw, a.

RAQUER, *wanihikew*, *ok*, et, *mâtjiw ;* il le traque, *wanihikamâwew*.

RAVAIL, *atuskewin*, *a ;* il donne du —, *atuskemow*, *ok ;* il lui donne du —, *atuskahew*, et, *atotew*.

RAVAILLANT, E, *kakayawisiw*, *ok*, et, *iyeppiw*, *kisasâwisiw*.

RAVAILLER, *atuskew*, *ok;* il travaille pour lui, *atuskawew ;* il le travaille, *atuskâ*tew. tam ; — quelqu'un, *notji*hew, ttaw, *manji*hew, ttaw, *notjikkawew*, *isikkawew ;* il se travaille, *notjihisuw*, *kaskeyittamihisuw*.

RAVERS, de —, *pimitch;* il le regarde de —, *pimâmeyi*mew, ttam, *pimâba*mew, ttam ; à tort et à —, *pikonata ite;* au —, *sâbo ;* il passe au —, *sâbopimuttew*, *ok ;* mettre en —, *pimita*hyew, staw ; passer à —, une langue de terre, *kaskewew ;* c'est en —, *pimi*sin, wok, ttin, wa, *pimitâskwamuw*, *ok*, *a ;* il va à — une prairie, ou, un lac, *taskamaham*, *wok;* il va à —, sur la glace, *taskamiskuttew ;* ça passe au —, *sâbopayiw ;* il le passe au —, *sâbonam*, *wok*, et, *sâbosta*hwew, ham.

TRAVERSE, *ajiwahunân*, *a ;* se jetter à la — devant quelqu'un, *âkwâskawew ;* une — de bois, *asiteyâskwâttik*, *pimitâs*kusiw, kwan.

TRAVERSER, une rivière, *ajiwâham*, *wok;* il traverse quelqu'un, *âjiwahu*yew, ttaw ; chemin qui traverse, *ajiwâkâmemow*, et, *ajiwâkâsamow;* — à la nage, *ajiwakâmeyayânam*. *wok*.

TREIZE, *mitâtat nistosâb*, ou, *nistosâb*.

TREMBLER, *nanâmipayiw*, *ok*, *a*.

TREMPER, *kittâ*new, nam, et, *kutâwi*new, nam ; — du fer, de l'acier, *maskawâbiski*swew, sam.

TRENTE, *nistomitano ;* — fois, *nistomitanowaw ;* ils sont —, *nistomitanowewok*.

TRÉPIED, *tastawawokepitchigan ;* je fais un —, *ni tastawawokân*.

TRÈS, *mistahi*, *nâspitch*, *mitoni ;* c'est — bien, *nâspitch mitoni*.

TRÉSOR, *ostwâponikkâsuwin*, et, *kitchitwâwastchigan*, *kitchitwâwastatchikun ;* le — du temple, *tebeyitchikewikamikowikitchitwâwastatchikun*.

TRESSE, de cheveux, *sekipatwán, a ;* il a une —, *sekipatwaw, ok.*

TRESSER, il lui tresse les cheveux, *sekipatowew*, et, *apikkátew.*

TRIBUS, *ániskewiyiniwok;* une tribu, *peyakoskán;* deux —, *nijoskán;* ils sont trois —, *nistoskánisiwok;* en tant qu'ils sont de —, *kakiyaw ka tatoskánisitjik ;* il est d'une tribu différente, *ayátaskánisiw, ok*, ou, *pitutaskánisiw ;* différentes —, *ka nánantokoskánisitjik.*

TRICHER, *kákayesi*hew, ttaw.

TRICHEUR, *kákayehisiskiw, ok.*

TRIER, choisir, *kakeki*new, nam, et, *kakekoti*new, nam, *nawasu*new, nam, *nawasuwábamow, ok.*

TRIMER, faire beaucoup de chemin, *pitchiw, ok, pitchuttew.*

TRINITÉ, *nistopcyakowin ;* Dieu est trine, *nistweyakihuw Kijemanito.*

TRIOMPHE, *sákottásuwin, a*, et, *sakottwáwin ;* cris de —, *sákowewin ;* il jette des cris de —, *sákowew, ok ;* il pousse des cris de — contre lui, *sákowá*tew, tam.

TRIOMPHER, *sákottásuw, ok*, et, *sákottwaw.*

TRISTE, *kaskeyittamin*ákusiw, ok, kwan, wa, *kaskeyittam, wok, kikámwátisiw, kikámwáteyittam.*

TROIS, *nisto;* — fois, *nistwaw ;* ils sont —, *nistiwok.*

TROMPER, *wayesi*hew, mew, ttaw, et, *kákayesi*hew, *tchisi*hew, *kakwetjisi*hew ; se —, *tchisihuw ;* se — en parlant, *wanitonámow, wanowew ;* se — en le voyant, *waninissitáwin*awew, nam ; se — en l'écoutant, *wanittowew.*

TRONE, *kitchi-okimáwapiwin, a.*

TROP, *osám, osám mistahi ;* beaucoup —, *osámakkamik ;* il est —, *osámisiw, ok ;* ils sont — (très) nombreux, *osámeyi*tiw, ok, tin ; il pense —, *osámeyittam, wok*, qui veut dire aussi : il est exaspéré ; — plein, *osámaskinew, a ;* c'est par —, *osám wesa mistahi ;* — de fois, *osám mitchetwaw ;* boire —, *osámipew ;* en voilà —! *watjistakátch ;* il en fait —, *osámisiw !* — peu, *osám apisis*, ou, *wáwiyak apisis ;* c'est de —, *ayiwákipayiw.*

TROT, *iyepattáwin, a.*

TROTTER, *iyepattáw, ok.*

TROU, *wáti*, a, et, *wátikkán ;* faire un —, *wátikkew, ok ;* — dans la glace, *twahipán, a ;* faire un — dans la glace, *twáham, wok*, et *twáhipew ;* il y a un —, *payi*pisiw, paw, *pakune*siw, yaw ; il y perce un —, *payipa*hwew, ham, *pakune*hwew, *pekwata*hwew ; il met le pied dans un —, *potátakinam, wok ;* il entre dans un —, *kwayasitew ;* c'est tout couvert de —, *wátiskaw ;* — dans un habit, *misiwe pápikupayiw.*

TROUBLE, *wanwewitamowin, a*, et, *mikuskátjihiwewin, mikuskátisiwin, ayimihuwin, ayimisiwin.*

TROUBLER, *wánwek*kawew, kam, *wanwe*mew, ttam, *wanwewemew, wanáhew*, mew, *mikuskátjihew, ayimihew.*

TROUSSER, *isku*new, nam.

OUVER, *mis*kawew, kam ; —, nventer, *miskweyi*mew, ttam ; – le temps long, *ikkeyittam*, *wok*, *itteyittam*, *saskateyittam ;* il le rouve beau, *katawáteyi*mew, am ; il le trouve à l'écart, *mis-awihew*, ou, *miskawáhew ;* il ne eut le —, *kwitawi-nando*nawew, am ; comment te trouves-tu ? *ínisi eyáyan ?* ou, *tánisi etámat-huyan ?* il s'est trouvé une onne chance, *miyo-miskamá-iw*, *ok*.

UITE, *namekus*, *ak*

ER, il le tue, *nipa*hew, ttaw ; se tue, *nipahisuw*, *ok ;* il se tue n travaillant, *nipa-atuskew ;* il tue à manger, *nipahiskuyuw ;* se tue à boire, *nipahibew ;* sa ensée le tue, *nipaheyittam*, *wok ;* s s'entretuent, *nipahituwok ;* il tue par sortilége, *nipawátew ;* le tue aisément, *wetchinatew ;* est pour cela qu'il le tue, *otchi-atew ;* il le tue pour lui, *nipat-wew*, ou, *nipattamáwew ;* il les ue tous, et, il en tue beaucoup, *kwáhew ;* il se tue en tombant, *ipahisin*,*wok ;* se — par la fumée, *ipahábasuw ;* il le tue par la umée, *nipahábaswew*.

MULTE, *kiiskweyakkamikisiwin*,

YAU, *payipitchigan*, *a ;* — de ipe, *oskitchiy ;* — de poële, *iwábiskutawánábisk'okweyaw*.

U

N, *peyak*, une fois, *peyakwaw ;* l'— après l'autre, *mámeskutch ;* les —s et les autres, *waniyiw*, *piko awiyak ;* — seul, *peyak piko ;* ni l'— ni l'autre, *namawátch peyak ;* l'— vaut l'autre, c'est tout, *peyakwan ;* — par —, *pápeyak ;* — ici l'autre là *mámamen*.

UNIQUE, *peya*kuw, ok, kwan ; son fils —, *opeyakosána*.

UNIR, *peyako*hew, ttaw, ou, *mámo-w*ahyew, staw, *witjetta*hew, ttaw.

UNITÉ, *peyakuwin*, *peyákweyitta-mowin*.

UNIVERS, *misiweskamik*.

URINE, *sikiwábüy*, *a*, ou, *sikiwinábüy*.

URINER, *sikiw*, *ok ;* il urine sur lui, *siki*tew, tam.

USAGE, *ábatjihiwewin*, *a*, et, *ábatjittáwin*, *awiwin ;* il en fait —, *awiw*, *ok*, *otawiwiniw*, *ábatji*hew, ttaw.

USÉ, E, *metchipayiw*, *ok*, *a*, *metchitchin*, *wok*, *metchittin*, *wa*.

USER, *ábatji*hew, ttaw ; il en use mal, *metawákátew*, tam ; il en use bien, *manátji*hew, ttaw ; —, consumer, dépenser, *mesti*new, nam, *mestis*kawew, kam, *sikus*-kawew, kam, *metchiwiyá*mew, ttam ; — vite, *kiyipis*kawew, kam.

UTILE, *ába*tisiw, ok, tan, wa ; il le trouve —, *ábateyi*mew ttam ; à quoi est-il — ? *tánisi etábatisit ? tánisi etábatak ?* il n'est pas —, *nama nando ábatisiw*.

UTILITÉ, *ábatisiwin*, *a*, et, *ábateyittamowin ;* c'est d'une grande —, *mistahi ábateyittá*kusiw, ok, kwan.

UTÉRIN, E, ils sont —s, *tâbiskotch okâwiwok.*

UTILEMENT, v.g. il agit —, *nama nayokkamikisiw.*

V

VACARME, *kiiskweyakkamikan.*

VACCIN, *tchistahuwe-maskikiy, a.*

VACCINER, il le vaccine, *tchista*hwew.

VACHE, *onitjâniwimustus, wok,* ou, *onitjâniw, ok.*

VA-ET-VIENT, *kekwaskuttewin, a.*

VAGABOND, *nama nando otaskiw, ok, papâmutteskiw, kiwâtjiawiyak.*

VAGUE, *makkahan;* grande —, *mâmakkâskaw.*

VAILLANT, E, *sokkitehew, ok,* et, *nâbekkâsuw.*

VAIN, en —, *konata, pikonata, nayo;* v.g. il parle en —, *nayo-pikiskwew;* —, superbe, *kisteyimow, matchikastew;* vaine gloire, *konata kisteyimowin.*

VAINCRE, *sâko*hew, ttaw, et, *mi-we*hew, ttaw, *sâkotchi*hew, ttaw, *miwetisa*hwew, ham.

VAINQUEUR, *osâkotchihiwew, ok.*

VAISSEAU, *nâbikkwân, a,* et, *mistahi tchimân, mistahi osi.*

VAISSELLE, *mikisiyâgan, a.*

VALIDE, *âwan, ispayiw, ikkin.*

VALLÉE, VALLON, *wayatchaw,* et, *wayatinaw, tawatinaw, pasatchaw.*

VALOIR, *ekuyikok ispiteyittâ*kusiw, ok, kwan; v.g. ça ne vaut rien, *nama nando itâbatan;* il vaut mieux mourir que de pê cher, *nawatch âbatan tchi nipik ispitchi kita matchitotamik;* ça vaut dix fois plus, *mitâtattaw twaw, ispiteyittâkwan;* son cheval vaut douze louis, *otema mitâto nijosâb kitchi-soniyâwa itakitto kusiyiwa.*

VAN, *wepâsitchigan, a.*

VANITÉ, *kisteyimowin, a, mâmitt siwin, matchikastewin.*

VANNER, *wepâsti*mew, taw.

VANTER, *mâmitji*mew, ttam, e *webi*mew, ttam; il se vante, *mâ mitjimow, ok, kâkitjimow.*

VANTEUR, *okâkitjimosk, ak.*

VARIER, ils varient. ils diffèrent sur cela, *nama peyakuttâwo* ou, *nama peyakwan iteyittan wok, pâpitus iteyittamwok.*

VARLOPE, *mokkutchigan, a.*

VASE, *oyâgan, a.*

VASEUX, SE, *piyekâgamiw;* il l rend —, *piyekâwi*hew, ttaw, *p yekâgami*hew, ttaw.

VASTE, *misikitiw, ok,* (an.), *misai a,* (inan.)

VEAU, *mustusus, ak, oskâyis;* p tite peau de — avec le poil, *oskâ yisiweyân, ak.*

VEILLE, *wâbaki iji;* — de Noë *wâbaki iji wa-manitowikijikâk*

VEILLER, *nipepiw, ok;* — que qu'un, *kanâweyi*mew, ttam; vei lez toujours et priez, *takki aswâ yittamuk mina mawimustchikek* — les chevaux, *kanâwastimwew* — pendant la nuit, faire la gar de, *kanâwetibiskwew, ok.*

VELU, E, qui a beaucoup de cheveux, couvert de poil, *wetisiw*, *ok*, *opiwaw*, *timistawew*.

VENDRE, *atâwâkew*, *ok;* il vend son cheval, *atâwâkew otema;* il lui vend, *atâmew*, qui veut dire aussi : il achète de lui ; il vend pour lui, *atâwâtittew;* ça se vend cher, *mistahi tipahi*kâsuw, ok, kâtew, a.

VÉNÉRER, *kisteyi*mew, ttam, et, *kistaki*mew, ttam, *kitcheyi*mew, ttam, *kitchitwâweyi*mew, ttam.

VENEZ-Y-VOIR, *mâtjikutitân*, et, *mâtjikutji*.

VENGER, se —, *naskwaw*, *ok*, et, *âbehuw ;* il se venge de lui, *naskwâ*hwew, ham ; il le venge, *âbehustamâwew*.

VÉNIEL, péché —, *apistipâstâhuwin*, *a*.

VENIR, *pe-ittuttew*, *ok*, et, *petchâstamuttew*, *ok; pe*, ou, *petchi* devant le verbe est un auxiliaire qui veut dire: venir ; v.g. il s'en vient, *pe-kiwew;* il vient le chercher, *pe-nâtew;* viens prier, *pe-ayamiha*, ou, *petchi-ayamiha;* ex. il a fait chasse en venant, *petchi-minahuw*, *ok;* il l'a trouvé en venant, *ki miskam petchi;* viens ! *astam !* venez ! *astamitik !* — par eau, *pemisakaw*, *ok;* — d'en haut, *peyâsiw*, *ok*, et, *pe-nittakusiw*, *ok;* — de là, *otuttew*, *ok;* ça vient de là, *otchipayiw ;* d'où viens-tu ? *tânde wetutteyan ?* ou, *tânde k'otuttân ?* il vient à lui, *pe-nâtew;* c'est venu jusqu'à moi, *n'otittikun;* il lui est venu de dire cela, *ki ispayiyiw kitchi itwet;* je viens de chez lui, *n'otuttewân wikik;* il vient de partir, *anotch piko sipwettew;* à —, *tcheskwa eyikok;* lent à —, *pâpetan*, ou, *nama mayo ;* faire — quelqu'un, *nandomew ;* d'où vient que, etc. ? *tâneki k'o*, *etc.?* d'où vient cela ? *tânde wetchipayik ?*

VENT, *ottin*, *wok;* il fait du —, *yotin ;* le — cesse, *ayowâstin ;* — devant, *nahiman ;* — derrière, *nâmiwanaw;* — de côté, *pimitchinâwestin ;* — violent, *késtin ;* le — tourne, change de côté, *kweskittin*, *kiwetin ;* il va avec le — à la voile, *nâmiwanâsiw*, *ok;* il va contre le —, *nahimiskam*, *wok ;* — du Nord, *kiwetin ;* — du Sud, *sâwaniyotin ;* — frais, *takkiyowew*.

VENTE, *atâwâkewin*, *a*, et, *attâttuwin*.

VENTRE, *matay*, *a;* mon —, *n'atay ;* son —, *watay ;* il a le — gros, *mistatayew*, *ok*.

VER, *mottew*, *ok*.

VERBE, la 2de pers. de la T.-S. Trinité, *Menitowipikiskwewiniwit*, ou, *Kijemanitowokosissân*.

VÉRITÉ, *tapweyeyittamowin*, *a*, et, *tâpwewin ;* il dit la —, *tâpwew*, *ok ;* en —, *tâpwe*.

VERMILLION, *wiyaman*, *ak*.

VÉROLE, petite —, *omikiwin*, *a ;* il a la —, *omikiw*, *ok*.

VERRUE, *mitchitchikum*, *ak ;* il a une —, *otchitchikumiw*, *ok*.

VERS, *iji*, *itekke;* v.g. — la forêt, *sakâk iji ;* — la rivière, *sipik itekke*.

VERSER, *sikinew*, nam ; —, transverser, *sikunew*, nam ; — un sac, *kwayakunew*, nam ; — une voiture, un vase, *kwetipinew*, nam ; il verse, *kwetipiw ;* il le fait —, un canot, *kwetipis*kawew, kam ; il lui verse, *sikinamâwew;* il verse son sang, *sikikkwe*hwew ; il verse son propre sang, *sikikkwehusuw*, *ok.*

VERT, E, *askitta*kusiw, ok, kwaw, a, et, *tchipetta*kusiw, ok, kwaw, a.

VERTU, *miyowâtisiwin*, *a*, et, *miyopimâtisiwin*, *kwayaskâtisiwin.*

VERTUEUX, SE, *miyowâtisiw*, *ok*, et, *miyopimâtisiw*, *kwayaskâtisiw.*

VESSIE, *wikkway*, *a.*

VÊTEMENT, *wiyatchigan*, *a*, et, *kikiskâtchigan*, *ayowinis*, *miskutâkay ;* il met ses —s, *pustayowinissew*, *ok*, *kikayowinissew*, *pustasâkew ;* il ôte ses —s, *ketchiw*, *ok*, ou, *ketayowinissew*, *ketasâkew;* il porte de beaux —s, *miyowiyâtchikew*, *ok*, ou, *miyohuw ;* —s blancs, *wâbiskayowinissa*, ou, *wâbiskihuwina ;* —s noirs, *kaskitewihuwina;* changer de —s; *meskutayowinissew*, *ok ;* —s chauds, *kisowehuwina.*

VÊTIR, il le vêtit, *pustayowinisse*hew, et, *wiyâtta*hew.

VEUF, *mosâbew*, *ok*, ou, *namawiya wiwiw*, *wanihew wiwa.*

VEUVE, *mosiskwew*, ou, *nama onâbemiw*, ou, *wanihew onâbema*

VIANDE, *wiyâs*, *a;* il a de la —, *owiyâsiw*, *ok;* aller chercher de la —, *nakwatisuw*, *ok;* — sèche, *kâkkiwok*, *wa ;* — pilée, *iyewahiganak ;* — rôtie, *nawatjiwin*, *a ;* — crue, *askiwiyâs*, *a ;* manger de la — crue, *askipuw*, *ok ;* il revient chez lui avec de la —, *âbuttew*, *ok.*

VICE, *matchâyiwiwin*, *a*, *matchâtisiwin*, *matchipimâtisiwin.*

VICTOIRE, *sâkottwâwin*, et, *sâkohiwewin*, *a.*

VIDE, *pisisikayaw*, *ok*, *a*, et, *pisisikusiw*, kwan ; maison —, *pisisikwastew wâskâhigan.*

VIDER, *sikunew*, nam ; — un sac, *kwayakunew*, nam ; — une pipe, *kwayakwa*hwew, ham, ou, *kwayakusimew*, ttitaw.

VIE, *pimâtisiwin*, *a ;* — éternelle, *kakikepimâtisiwin*, ou, *ekâwikkâtch ke kisipak pimâtisiwin ;* retourner à la —, *âpâkkâwiw*, *ok ;* en —, *kikiyinikké ;* durant la —, *mekwâtch e pimâtisik ;* ôter la —, *nipahew ;* donner la —, *pimâtjihew ;* il a la — dure, *sibinew*, *ok ;* mener un genre de —, *itâtjihuw*, quitter la —, *ponipimâtisiw*, ou, *nakataskew.*

VIEIL, LE, VIEUX, *kiseyiniw*, *ok;* il est —, *kiseyiniwiw*, ou, *ketteyâtisiw ;* — femme, *notukew*, ou, *mittimoyew ;* elle est —, *notukewiw ;* il est accablé sous le poids de la vieillesse, *kâwikikkaw ;* il a l'air —, *kiseyininâkusiw ;* du — temps, *weskatch*, ou *kayâs ;* combien vieux est-tu ? *tantatto piponweyan ?* un — vêtement, *kettewasâkay*, *a*, ou, *kayâsasâkay.*

VIEILLESSE, *kiseyiniwiwin*, *a*, *notukewin*, *kâwikikkâwin*

VIF, VE, prompt, e, *kiyipiw*, *ok*, et, *tatâstapiw*, *watjekkamisiw ;* il

est pris —, *kiki iyinikke otinaw;* il est enterré —, *kiki iyinikke nahinaw.*

VIF-ARGENT, *soniyáwâbüy, a.*

VIERGE, *awiyak ekawikkâtch e pisikwâtisit, okanâtatchâkwew, omitjimwâtjikanâtatchâkwew, ok.*

VIGNE, *sominâttikowikistikân, a,* et, *sominabuwâttik.*

VIL, E, *atâweyittâ*kusiw, ok, kwan, wa, et, *piweyittâ*kusiw.

VILAIN, E, *matcheyittâ*kusiw, ok, kwan, wa ; c'est un — homme, *matchi-iyiniw,* ainsi de suite en mettant *matchi* devant le nom.

VILLAGE, *otenâs, a, kistapiwin,* ou, *kistapinân.*

VILLE, *otenaw, a.*

VIN, *sominabüy, a.*

VINAIGRE, *siwâbüy, a.*

VINGT, *nistanow ;* — fois, *nistanowaw ;* ils sont —, *nistanowewok ;* —-et-un, *nistanow peyak osâb.*

VIOLENCE, *kwatakihikowin, a.*

VIOLENT, E, *â*kwâtisiw, ok, kwan, wa, et, *kwataki-ayimisiw, ok.*

VIOLER, *misiwanâtji*hew, ttaw, et, *metawâkâ*tew, tam.

VIOLON, *kitotchiyan, a.*

VIRER, *kweski*new, nam ; il se vire, étant couché, *kweskisin, wok ;* —, étant debout, *kweskikâbâwiw;* il vire de bord, *paskew, ok;* il se vire vers lui, *kweskikâbâwi*stawew, tam. Voy. Tourner, Retourner.

VIS, *pimittakisakkahigan, a.*

VISAGE, *mikkwâgan, a ;* mon —, *n'ikkwâgan ;* son —, *okkwâgan ;* il lui crache au —, *okkwâganiyik sikkwâtew,* ou, *oskijikoyik sikkwâtew ;* il le frappe au —, *pasikkwehwew,* ou, *pakamikkwehwew ;* il se couvre le —, *akwanâkkwew, ok ;* il lui couvre le —, *akok kwehwew,* et, *akokkwepitew ;* il a le — tourné vers lui, *otchiskâwapi*stawew, tam.

VIS-A-VIS, *tibiskotch,* v.g. — l'Eglise, *tibiskotch ayamihewikamikok ;* ils sont — l'un de l'autre, en face, *otchiskâwapistâtuwok ;* s'asseoir —, en face, *otchiskâwapiw, ok.*

VISER, avec un fusil, *oyâbattam, wok ;* il le vise à la tête, *ostikwâniyik itwahwew.*

VISIBLE, *mosisenâ*kusiw, ok, kwan, wa, et, *pakakki-nâ*kusiw.

VISIBLEMENT, *memutch, mosis.*

VISION, *itâbattamowin, a ;* — céleste, *wâbattehikowisiwin.*

VISITE, *kiyukewin, a.*

VISITER, *kiyukew, ok ;* — à une distance, *kiyutew ;* il le visite, *kiyukawew ;* —, aller le voir, *n'tâwâbamew,* ou, *kiyutamâwew.*

VISSER, *pimittaki*new, nam, et, *pimittaka*hwew, ham, *pimitamu*yew, ttaw.

VITE, *kiyipi,* ou, *kiyipa, wibatch,* v.g. marcher —, *kisiskâttew, ok,* courir —, *kisiskâpattaw ;* mourir —, *kiyipinew ;* parler —, *tatâstapowew ;* il finit —, *kiyipiw ;* il le dépense —, *kiyipi*new, nam.

VITRE, *wâbamunâbisk, wa.*

VIVANT, E, voy. Vif.

VIVIFIER, *pimâtji*hew, ttaw.

VIVRE, *pimá*tisiw, ok, tan, wa ; il vivra longtemps, *kinwes kita pimátisiw ;* il vit de sa chasse, *omátjiwin otchi otábanihuw ;* il le fait — de etc., *otábanihew ;* manière de —, *ot iji-pimátisiwin*, ou, *ot itátjihuwin ;* — bien, *miyo-pimátisiw;* — mal, *matchi-pimátisiw ;* il a l'espoir de —, *pimátisiwokeyimow ;* il vit pour lui, *pimátisistawew.*

VIVRES, nourriture, *mitjiwin, a, mitjim, nimáwin ;* il a des —, *omitjimimiw.*

VŒU, *kitchi-asotamákewin, a*, et, *kitchi-asotamowin.*

VOICI, *awahita, awiskawah*, (an.) *omaita*, (inan.), *tchist! eoko ;* v.g. — mon livre, *omaita ni masinahigan ;* le — ! *tchist! awahita !* ou, *eoko awáh !* les —, *oki ita.*

VOIE, voy. Chemin.

VOILA, *awáhite* (an.) *omahite* (in.), v.g. les — qui passent, *oki ite ka pimuttetjik ;* comme vous — ! *eji ayáyan !* ou, *ejinákusiyan !* — qu'on sonne, *ekwa siwepitchikániwiw ;* — qu'on vous appelle, *ma ! ekwa ki tepwátikawin !* en — t-il ! *anakatchëy !* comme vous — fâché ! *eji-kisiwásiyan nisi !* me —, *ekwa ni takusinin ;* te — donc ! *piyis, ki takusinin ;* — ce que c'est de ne pas vouloir obéir, *ekusi ispayiw eka ka wi-nanahittamik ;* — pourquoi, *eokotchi ;* ne — t-il pas que, etc., *watjistakátch!*

VOILE, devant la figure, *akawápikkwewán, a*, ou, *akwanákkwehun ;* — de navire, *yákkastimunán*, ou, *yákkastimon ;* aller à la —, *yákkastimow, ok*, et, *pimásiw, papámásiw ;* il va à la — avec lui, *witjipimásimew ;* il part à la —, *sipweyásiw ;* il arrive à la —, *akwáyásiw ;* il va vite à la — *kiseyásiw.*

VOILER, *akwana*hwew, ham, et, *ká*tew, taw.

VOIR, *wábiw, ok;* il voit bien *nahábiw*, et, *pakaskinam, wok*, il le voit, *wába*mew, ttam ; voyons ! *matte !* voyez ! *tchist !* il lui fait —, *wábattehew ;* ils se voient, *wábattuwok ;* cela se voit toujours, *takki eoko wábatchikátew ;* il va le —, *n'tawába*mew, ttam ; — avec attention, *kitábamew*, ttam ; ne pas ôter la vue de sur lui, *nama pakitába*mew, ttam ; il cesse de le —, *wanábamew*, ttam ; il se voit dans un miroir, *wábamuw ;* il le voit de cette façon, *iji*nawew, nam ; il le voit à une distance, *otisábamew*, ttam ; il le voit de très-loin *yáwi*nawew, nam ; voyez s'il est jour, *matte ke wábak ;* je n'ai rien à y —, *nama ni kanáwábamikun*, ne — que d'un côté, *nabateyábiw, ok*, et, *nabatekkábiw ;* — à demi *pahuttitaw, ok ;* il ne le voit qu'à demi, *pahusimew.* N.B. Les terminaisons *bamew, nawew* désignent l'action de la vue.

VOISIN, E, *witapimágan, ak*, et, *witaskimágan, witjayisiyiniw, ok*

VOITURE, *tittipitchigan, ak*, et, *otábánask, wok.*

VOIX, *itittákusiwin, a*, et, *ayamiwin, pikiskwewin, itwewin, kijwewin ;* il a une belle —, *miyowa*

tâmow, *ok*, ou, *miyotâmow;* il a la — haute, *kisiwew*, *ok*, ou, *kisimow*, *kisiwatâmow;* il a la — basse, *nisik pikiskwew*, *ok;* de vive —, *mutchiton.*

VOL, *kimodiwin*, *a.*

VOLER, dérober, *kimodiw*, *ok*, et, *otinamâsuw;* il le vole, *kwâsihew*, ttaw; il lui vole, *kimotamâwew.*

VOLER, prendre l'essor, *pimiyaw*, *ok;* il s'élève en volant, *oppiyaw*, *ok*, *oppahuw;* il s'en va en volant, *kiweyaw*, *ok;* il vole de bord et d'autre, *papâmiyaw*, *ok;* il vole haut, *ispiyaw*, *ok;* il vient en volant, *pâpiyaw*, *ok;* il entre en volant, *pitchiyaw*, *ok;* il sort en volant, *wayawiyaw*, *ok;* — en morceaux, *nânistchipayiw*, *ok*, *a.*

VOLEUR, SE, *okimodiw*, *ok*, *okimodisk*, *ak.*

VOLONTÉ, *iteyittamowin*, *a;* faire sa —, *piko eteyittak totam*, *wok;* bonne volonté, *miyo-tebeyimowin*, *a;* mauvaise —, *kitisimowin*, *a;* la — est réputée pour le fait, *iteyittamowin tâbiskotch totamowin*, *a*, ou, *eteyittamik tâbisbotch e totamik*, ou, *tebeyimowin totamowiniwiw.*

VOLTE FACE, il lui fait —, *âbamustawew*, et, *kweskistawew*, *kweskikâbâwistawew.*

VOLUPTUEUX, SE, *pisikwâtisiw*, *ok*, ou, *pisikwâtjihuw.*

VOMIR, *pâkamow*, *ok;* il le vomit, *pâpayi*hew, ttaw; il le fait —, *pâkomohew*, et, *pâkomoswew.*

VOMITIF, *pâkomosigan*, *a.*

VORACE, *kasakew*, *ok.* Voy. Gourmand.

VOUER, il voue, *pakitinâsuw*, *ok*, *webinâsuw;* il le voue, *asotamohew*, *pakitinâswâ*tew, tam, *pakitî*new, nam; il lui voue, *pakitinâsustawew;* il a voué sa vie à Dieu, *Kijemanitowa ki pakitinâsustawew opimâtisiwin;* il se voue, *pakitinisuw.*

VOULOIR, par *wi* comme préfixe auxiliaire, devant le verbe, v.g. je veux manger, *ni wi-mitjisun;* il ira si vous voulez, *kita ituttew iteyittamani;* il veut votre fille, *mustawinawew kit'ânissa;* que voulez-vous? *kekway ka n'taweyittaman?* Dieu le veut ainsi, *ekusi iteyittam Kijemanito;* si vous voulez, *iteyittamani;* comme vous voudrez, *appo kiya;* je ne veux pas de lui, *namawiya ni n'taweyimaw;* que voulez-vous que j'y fasse, *ayis! tânisi ke totamân!* — du bien à quelqu'un, *miyo-mitoneyi*mew, ttam; veuillez prier pour moi, *wi-ayamihes tamâwin;* tu voudras bien lui aider, *ki ka wi-nisokkamâwaw;* sans le —, *namawiya otjitaw.*

VOUS, *kiyawaw.*

VOYAGE, *papâmuttewin*, *a*, et, *papâmipitchiwin.*

VOYAGER, *papâmuttew*, *ok*, et, *papâmipitchiw;* il voyage seul avec sa famille, *nistotew*, *ok.*

VRAI, E, c'est —, *tâpwe;* il dit —, *tâpwew*, *ok;* la — religion, *tiyâpwemakak ayamihewijittwâwin;* le — bonheur, *iyenato miyâwâtamowin*, *a;* la — manière, *mi-*

toni-iyittwâwin; c'est un — coquin, *mitoni kakayehisiw, ok.*

VRAIMENT, *tápwe, tápwe piko áni.*

VRILLE, *pimittakiniganis, a.*

VU QUE, *e;* v.g. — tu pries, *e ayamiháyan;* — tu es sage, *e iyinisiyan otchi.*

VUE, *wábiwin, a;* — courte, *pahutitáwin;* — longue, *nahábiwin;* longue- —, *kanáwábágan, a;* une — dans une rivière, *peyak otinástan;* il est à la —, *no*kusiw, ok, kwan, wa; il le reconnaît à la —, *nissitáwi*nawew, nam; point de —, *asawábiwin, a;* à — d'œil, *mosis*, ou, *mosise;* avoir la — sur quelqu'un, *kitába*mew, ttam, et, *kanáwába*mew, ttam; avoir en —, *iteyittam, wok;* privé de la —, *nama wábiw, ok;* rendre la —, *wábihew.*

VULGAIRE, homme —, *pikonata ayisiyiniw, ok.*

VULNÉRABLE, *sawitisiw, ok.*

W

WAGON, *ka newokatet otábánask, wok.*

X

XILOGRAPHIE, *masinikkutam*
win, a, masinikkutewin.

Y

Y, v.g. il — est, *ota ayaw, ok, a*
je l'— ai vu, *ni ki wábama*
ekute.

Z

ZÈLE, *maskaweyittamawin, a, e*
tchikeyittamowin, akameyim
win; il a du —, *tchikeyittar*
wok, akameyimow, ok; il a du -
pour, envers lui, *akameyimotot*
wew, tam, *akameyimo*stawew, tar

ZIGZAG, *wáskápayiw, ok, a;* il
en —, *wáskápayihuw, ok;* ch
min en —, *wáwákamuw;* riviè
en —, *wáwákistikweyaw.*

Que Dieu soit loué dans toutes les langues !

Etattiniyiki itatámowina, eokoni kakiyaw otchi, kita wi-mámitjimaw
Kijemanito !

FIN DU DICTIONNAIRE FRANÇAIS-CRIS.

INTRODUCTION

AU

)ICTIONNAIRE CRIS-FRANCAIS

Ce second Dictionnaire a offert de bien plus grandes diffi-
ıltés que le premier, où il n'y avait qu'à suivre l'ordre
phabétique des mots français, indiqués dans le Dictionnaire
ançais, mais ici c'est un premier essai, qui a demandé du
mps et de la persévérance. Voici la manière que nous avons
ivie, pour placer autant que possible, les mots, par ordre
phabétique. Nous mettons d'abord la racine, ou, radical,
vec sa signification la plus étendue, et ensuite tous les mots
ıi appartiennent à cette racine. De manière qu'en cherchant
ı mot, il ne faut pas trop s'occuper de l'ordre alphabétique,
ais recourir d'abord au radical et chercher ensuite dans la
rie de mots qui le suivent. On trouvera à la fin du Diction-
aire une liste de toutes les racines employés ici, aussi tous les
ıots, qui désignent les différents degrés de parenté, ainsi que
utes les expressions propres aux différentes parties du corps.
a raison qui nous a empêché de placer ces mots dans le corps
ı Dictionnaire, c'est que ces noms étant très peu usité à
indéfini et ne s'employant ordinairement qu'avec le pronom
ossessif, il a paru plus utile de tous les placer ensemble sous
s yeux. En lisant cet article à la Grammaire, on se con-
aincra de la justesse de notre remarque. Il est très probable
u'on rencontrera dans ce second Dictionnaire certains mots
crits avec une telle quantité, et dans le premier avec une
ıtre quantité. Cela peut venir de la part des imprimeurs,

qui ignorant entièrement cette langue, ont pu prendre u voyelle pour une autre, et malgré tout le soin, qui a été a porté, pour la correction des *épreuves*, on ne devra pas s'éto ner que dans ce premier travail, il se soit glissé bien d fautes. Nous demandons donc de nous être indulgent et vouloir considérer les intentions, qui ont fait entreprend cet ouvrage, qui malgré ses défauts, pourra être de quelqu'u lité aux missionnaires et intéresser les philologues.

REMARQUES.

1o Au contraire du premier Dictionnaire, on imprime i en lettres romaines ce qui est Cris, et en italiques la tradu tion française, pour faciliter la lecture.

2o Dans tous les verbes actifs, on donne les quatre forme 1o animé, 2o inanimé, 3o indéfini-animé, 4o indéfini-inanim

3o La partie du mot, qui est avant les terminaisons ve bales, est imprimée en lettres capitales, mais le reste, ain que les transitions, en demi-capitales.

4o Les adjectifs verbaux, animés ou inanimés, sont disp sés de la même manière que les verbes.

5o Tous les dérivés de la racine sont désignés par ce sig « qui les précède.

6o Les racines sont toujours précédées par ce signe +.

ABRÉVIATIONS.

Rac	Racine.
A. A.	Adjectif animé.
A. I.	Adjectif inanimé.
A. V.	Adjectif verbal.
V. A.	Verbe actif.
V. N.	Verbe neutre.
Adv	Adverbe.
Prép	Préposition.
In.	Interjection.
N. F.	Nom formé.
V. R.	Verbe réfléchi.
V. M.	Verbe mutuel.
N. R.	Nom racine.

DICTIONNAIRE

DE LA

LANGUE CRISE

CRIS - FRANÇAIS.

« ÂBAT (*rac.*) *utile, propre à rendre service, faire usage.*

ÂBATEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve utile, il pense qu'il aime à rendre service, v.g.* misiwe âbateyimâwok mistatimwok, *partout les chevaux sont trouvés utiles ;* ayamihâwin eoko piko osâm âbateyittamuk; *ne trouvez d'utile que la religion, ou, il n'y a qu'une chose nécessaire, la religion.*

ÂBATEYITTÂKUSIW, ok, (*a. v.*) *il mérite qu'on lui rende service, qu'on lui vienne en aide.*

ÂBATEYITTÂKWAN, wa, (*a. in*) *c'est estimé utile.*

ÂBATEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *utilité, l'action de penser une chose utile, v. g.* nijinwa âbateyittamowina, wâbiwin, mina pikiskwewin; *il y a deux choses dignes d'être pensées utiles, la vue et la parole.*

ÂBATJIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *ce mot a deux sens, il veut dire : il s'en sert, et il lui rend service. Cela pourtant ne cause pas d'ambiguité, car la tournure de la phrase fait ordinairement comprendre dans quel sens on l'emploie, v. g.* pepoki n't'âbatjihâwok attimwok, *en hiver je me sers des chiens,* kekway ke âbatjittâyan? *de quoi vas-tu te servir?* nama kekway n't'âbatjittân, *je n'ai rien pour me servir, ou, je n'ai rien pour m'aider,* âbatjihikuk ki nikihikowâwok, *rendez serviee à vos pères et mères,* mitchetwaw âbatjihew witjayisiyiniwa, *souvent il est utile à son prochain,* ata ni ki âbatjihâwok eka ka wi âbatjihitjik, *pourtant je leur ai rendu service, eux qui ne veulent pas m'être utiles.*

« ÂBATISIW, ok, (*a. a.*) *il est utile. La terminaison* atisiw *indique toujours le caractère, v. g.* tâpwe mistahi âbatisiw ayamihewiyiniw, *en vérité le prêtre est très utile,* nama nando itâbatisiw, *il*

n'est d'aucune utilité, it *est pour* iji, *de cette façon, de cette manière*, kekwanok etâbatisiyan ? *à quoi es-tu bon? ou, de quel métier es-tu?*

« ÂBATAN, wa, (*a. in.*) *c'est utile. Ce mot s'emploie dans une foule de phrase, v. g.* âbatan pâskisigan, *le fusil est utile*, âbatan e miyo pimâtisik, *c'est utite de bien vivre*, eoko piko âbatan ota askik, *c'est la seule chose nécessaire ici-bas.*

« ÂBATISIWOKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense utile, il le croit fermement utile. Ce mot est différent de* âbateyimew, *qui veut dire, il le trouve utile, tandis que* âbatisiwokeyimew, *il le crôit etc.*

« ÂBATJITJIGAN, a, (*n. f.*) *outil, instrument.*

« ÂBATJITJIKEWIN, a, (*n. f.*) *action de se servir de quelque chose.*

« ÂBATJIHUW, ok, (*v.r.*) *il se rend service, il est utile à lui-même, v. g.* âbatjihuw e sipwettet, *c'est utile pour lui d'être parti*, namawiya kit âbatjihun oma ka totaman, *tu ne te rends pas service, ou, tu te fais du mal en faisant cela*, nikân ni wi âbatjihun, *premièrement je veux m'être utile, ou, je veux voir pour moi même.*

« ÂBATJIHISUW, ok, (*v. r.*) *idem.*

« ÂBATJIHUWIN, a, (*n. f.*) *l'action d'être utile à soi-même.*

« ÂBATJIHITUW, ok, (*v. m.*) *il s'aide il s'entr'aide. Ce verbe au singulier, est un contre-sens en français, pourtant en Cris, on l'emploie quelques fois ainsi, v. g* ni peyaku-âbatjihitun, *je suis seul à m'aider*, e âbatjihituk âbatan, *c'est une chose utile de s'entr'aider*, appo âskaw âbatjihituwok pijiskiwok, *si bien même que les animaux s'entr'aident quelques fois.*

« ÂBATJIHITUWIN, a, (*n. f.*) *l'action de s'entr'aider.*

ÂBISK, *terminaison désignant le fer ou la pierre, v. g.* mikkwâbisk wa, *fer rouge*, maskawâbisk wok, *pierre dure.*

+ ÂB (*rac.*) *revenir sur, etc., se retourner.*

« ÂBAMUW, ok, (*v. n.*) *il se retourne sur lui-même, v. g. pour voir en arrière.*

« ÂBAMIKÂBAWIW, ok, (v. n.) *il se retourne sur lui-même étant debout. La terminaison* kâbawiw *indique l'action d'être debout.*

« ÂBASÂBIW, ok, (*v. n.*) *il se retourne pour voir, il regarde en arrière.*

« ÂBASÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *en regardant en arrière il le voit.*

« ÂBAMUSTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il se retourne sur lui, v. g. je poursuis un animal, tout à coup s'il se retourne pers moi, je dirais*, n't'âbamustâk.

« ÂBAMUTJIWAN, wa, *courant retournant sur lui-même, v. g. une rivière où il y a des remous. La terminaison* tjiwan *indique un cours d'eau.*

« ÂBOKKÂWAW, a (*a. v.*) *idem.*

ÂBAMEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il y pense de nouveau, il le regrette.*

BEWEYIMEW, TTAM, *il pense le savoir, il croit en avoir découvert la connaissance, il pense quil est ainsi.*

BITTAW, (*ad.*) *la moitié, v. g.* âbittawaskinew, *il est rempli à moitié,* âbittaw miyin, *donne moi la moitié,* âbittasiyaw, *la moitié du corps,* âbittawikijikaw, *la moitié du jour, midi,* âbittawitibiskaw, *la moitié de la nuit, minuit.*

HÂSIW, ok, (*n. r.*) *corneille, ainsi nommé d'après son cris há há.*

HUYA ! *ou,* ahussa ! (*ex.*) *expression de douleur subite, dont se servent les hommes, les femmes disent o! o!*

A, (*rac.*) placer, mettre, déposer.

HYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place,* nahayew, *ou,* miyo ahyew, *il le place bien.*

IHETTÂN, (*ironie*). *Ce mot est difficile à comprendre, il est à peu près synonime de* tiyakwatch *et de* appo, *v. g.* aîhettân kitîmâkeyimew e matchi ayiwiyit, *il le prend en pitié quoiqu'il soit méchant,* aihettan kaskittaw, kutaka eka e ki kaskittâyit, *il en vient pourtant à bout, et cet autre qui paraissait plus capable, ne l'a pu faire, ou, voilà bien qu'il en vient à bout, lui qu'on ne devait pas supposer capable,* aihettân nipahew maskwa, o nejowisi ! *il a bien tué un ours, ce paresseux! on emploirait donc ce mot, quand une chose arrive, ou se fait autrement, que naturellement on serait porté à le croire. Voir la racine* ajiwa.

AKAKKWAY, ak, (*n. r.*) *sang sue.*

AKAKKWÂTJIMIN, ak, (*n. f*) *calimaçon.*

AKAKKWE, (*ironie,*) *c'est à croire que, v. g.* akakkwe ituke ke totak, *c'est à croire qu'il va le faire.*

AKÂM, *terminaison donnant l'idée de l'eau, v. g.* tchikakâm, *proche de l'eau, procke du rivage,* âbittawakâm, *au milieu de l'eau, d'une rivière ou d'un lac,* ayitâwakâm, *des deux côtés de l'eau.*

× AKÂM (*rac.*) *de l'autre côté, de l'autre bord.*

« AKÂMIK, (*ad.*) *de l'autre côté de la rivière ou du lac;* otakâm, *de ce côté-ci.*

« AKÂMASKIK, (*ad.*) *de l'autre côté de la terre, mais ce mot est reçu pour dire de l'autre côté de la mer; v. g.* akâmaskik ituttew, *il va en Europe.*

« AKÂMÂTTIK, (*ad.*) *de l'autre côté du bois, de la forêt.*

« AKÂMÂSKWEYÂK, (*ad.*) *idem ; N. B.* âttik *et* âskweyaw, *sont des terminaisons qui indiquent le bois, v. g.,* neyâttik, *ou,* neyâskweyaw, *pointe de bois.*

« AKÂMISKUTEK, (*ad.*) *de l'autre bord du feu.*

« AKÂMÂYIK, (*ad.*) *de l'autre côté; N. B.* âyîk *est une espèce de terme local, v. g.,* tchikâyik, *proche de là;* awasâyîk, *là, plus loin.*

« AKÂMAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place de l'autre bord.*

« AKÂMAHAM, wok, (*v. n.*) *il va de l'autre bord de la rivière ou du lac.*

« AKÂMAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis de l'autre bord.*

« AKÂMASTEW, a, (*a. in.*) *c'est placé de l'autre bord.*

« AKÂMIPEK, (*ad.*) *de l'autre côté de l'eau;* pek *est une terminaison qui a la même signification que* akâm, *v. g.*, tchikakâm, *ou*, tchikipek, *proche de l'eau.*

× AKAM, (*rac.*) *plus, davantage, plus loin, etc.*

« AKAMIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça surpasse, ça agit davantage; N. B.* payiw *est une terminaison adjective très-usitée et qui se joint à un grand nombre de racines.*

« AKAMOTInew, (*v.a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il en prend davantage, plus, v. g.*, akamotinam wiyâs eyikok ka ki miyak, *il prend plus de viande que je ne lui en ai donnée.*

« AKAMÂBITTAW, (*ad.*) *plus la moitié, ou, la moitié davantage, v. g.*, nijwattäy akamâbittaw ni tipahamâk, *il me paye deux plus (fourrures) et demi;* mitâtatasiwok akam niyânan, *ils sont dix, plus cinq.*

« AKAMEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il prend courage, il s'empresse, v. g.*, akameyimow e wi ayamihât, *il prend courage pour prier;* akameyimuk tchi kiskinohamâkawiyek, *empressez-vous de vous faire instruire.*

« AKAMWEW, ok, (*v. n.*) *il s'en courage à parler.*

« AKAMImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW TCHIKEW, *il l'encourage par se paroles, v. g.*, akamimik kit awâs simissak kita nitta-atusketjik *encouraye tes enfants afin qu'il sachent travailler.*

« AKAMEYImew, (*v. a.*) TTAM, M WEW, TCHIKEW, *il pense qu'il a d courage, de l'ardeur pour, etc., lui souhaite du courage.*

« AKAMIKkawew, (*v. a.*) KAM, KÂ KEW, TCHIKEW, *il s'encourage agir sur lui.*

« AKAMÂtew, (*v. a.*) TAM, *idem.*

« AKAMIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW TCHIKEW, *il s'occupe beaucoup lui.*

« AKAMEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *en couragement.*

« AKAMEYIMIWEWIN, a, (*n. f idem, action d'encourager.*

« AKAMInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW NIKEW, *il en prend davantag plus, comme* akamotinew.

« AKAMISIW, ok, (*a. v.*) *il ve toujours en prendre davantage.*

AKASK, wok, (*n. r.*) *flèche qui un gros bout.*

AKASKOW, ok, (*n. r.*) *faisant.*

+ AKÂW, (*rac.*) *sans dessein, in tilement, à peine.*

« AKÂWÂTCH, (*ad.*) *avec peine, g.*, akâwâtch takusin, *il arriv avec peine;* akâwâtch pimâtisiw *il vit á peine.*

« AKÂWI, (*ad.*) *sans dessein, san raison, v. g.*, akâwi nakatam, *le laisse sans raison.*

AKÂWISKAW, ok, (*v.n.*) *il marche inutilement.*

AKÂWUTTEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

AKÂWISIW, ok, (*a v.*) *il n'a pas bien son esprit, un demi fou, un timbré, caractère de travers, il agit inutilement.*

AKÂWÂTISIW, ok, (*a. v.*) *idem. N. B.* âtisiw, *est une terminaison qui désigne le caractère, v. g.*, miyowâtisiw, *il est d'un bon caractère;* sokkâtisiw, *il est d'un caractère fort.*

AKÂWAN, wa, (*a. in.*) *ce qui ne réussit pas.*

AKÂWAKKAMIKISIW, ok, (*a. v. an.*) *il se donne de l'occupation sans raison, il agit inutilement.*

AKÂWAKKAMIKAN, wa, (*a. v. n.*) *ça ne donne aucun résultat, c'est sans dessein, cette action. N. B. Les terminaisons animés et inanimés*, kkamikisiw, kkamikan, *désignent l'action d'être occupé, de se donner de l'occupation, v. g.*, tânisi etakkamikisiyan? *à quoi es-tu occupé? quelle agitation te donnes-tu ?* tânisi etakkamikan ? *quelle nouvelle? qu'est-ce qui s'agite ?*

AKÂWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il pense qu'il agit sans but, il le pense ne pas avoir son esprit ; v. g.*, n't'akâweyimaw ata e mâmitjimot, *quoiqu'il se vante, je ne le pense pas capable.*

AKÂWIMEW, (*v. a.*) TTAM, WIMEW, TCHIKEW, *il lui dit cela sans avoir l'intention d'agir, il lui dit, sans l'intention de lui faire, v. g, quelqu'un me promet quelque chose, et ne me le donne pas, je dirais:* n't'akâwimik, *il m'a dit sans dessein.*

« AKÂWIHEW, (*v. a.*) TTAM, HIWEW, TCHIKEW, *même verbe que* akâwimew, *mais celui-ci désigne une action sur, etc., tandis que l'autre indique la parole; v. g., on joue un tour à quelqu'un, on lui fait espérer inutilement, on dira :* akâwihaw, *il est frustré.*

« AKÂWIPAYIW, ok, a, (*a. v.*) *voy.* akâwisiw, *il agit inutilement*

« AKÂWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le désire inutilement, sans pouvoir se le procurer; v. g.*, ata n't'akâwâten kita ayamihayân, *pourtant je désire prier (sous entendu l'idée que je n'agis pas d'après mon désir.*

« AKÂWÂTAMOWIN, a, (*n. f.*) *désir inutile, non suivi de l'effet.*

« AKÂWÂTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui envie, il lui désire quelque chose, sans pouvoir l'avoir; a. g.*, konata kit akâwâtamâwin, namawiya missawâtch ki ka ki miyitin, *c'est inutilement que tu m'envies cela, je ne te le donnerai pas quand même.*

« AKWEYIMEW, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *même signification.*

« AKWEYITTAMÂWEW, (*v. a.*) *idem.*

« AKÂWÂTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il pense toujours à lui, sans pouvoir l'obtenir, v. g., un jeune homme qui ne peut avoir la fille qu'il désire.*

« AKÂWÂTJIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'entretient à peine, c'est à peine s'il le fait vivre.*

« AKÂWÂTJIHUW, ok, (*v. r.*) *il s'entretient à peine, il peut à peine se faire vivre.*

« AKÂWÂTJIHISUW, ok, (*v. r.*) *idem.*

« AKÂWÂSIW, ok, (*v. n.*) *il soupire après quelque chose, mais inutilement.*

× ÂKÂW (*rac.*) *à l'abri, de l'autre côté.*

« ÂKÂWÂYIK, (*ad.*) *de l'autre côté; v. g.*, âkâwâyik watjik pimuttew, *il marche à l'abri de la montagne.*

« ÂKÂWÂTTIK, (*ad.*) *à l'abri du bois; v. g.*, âkâwâttikwesimow, *ou*, âkâwâttikwekâbâwiw, *il se tient de l'autre côté de l'arbre.*

« ÂKÂWÂSKWEYÂK, (*ad.*) *à l'abri de la forêt.*

« ÂKÂWATCHÂK, (*ad*) *à l'abri d'une butte; v. g.*, âkâwatchâk itâmow, *il se sauve à l'abri d'une élévation de terre.*

« ÂKÂWÂMATIN, (*ad.*) *à l'abri de la montagne, ou d'une colline.*

« ÂKÂWÂSKUSIWOKKÂK, (*ad.*) *à l'abri du foin, de l'herbe.*

« ÂKÂWISKAMIKÂK, (*ad.*) *à l'abri de la glace.*

« ÂKÂWÂKUNAKÂK, (*ad.*) *à l'abri de la neige.*

« ÂKÂWÂWOKKÂK, (*ad,*) *à l'abri du sable.*

« ÂKÂWÂSUW, ok, (*a. v. an.*) *le soleil est à l'abri, il est à couvert.*

« ÂKÂWÂSTEW, a, (*a. v. in.*) *c'est à l'ombre, à l'abri du soleil.*

« ÂKÂWÂSTESIMOW, ok, (*v,*
il se met à l'ombre du soleil.

« ÂKÂWÂSTEPIW, ok, (*v. n.*) *id*

« ÂKÂWASKWEW, ok, (*v. im*
g. le soleil est à l'abri d'un nu
N. B. askwe, *désigne le nuag*

« ÂKÂWASTEHWEW, (*v. á*) H
HUWEW, HIKEW, *il le met à l'*
bre, à l'abri.

« ÂKÂWASTEHIGAN, a, (*n.*
abri contre l'ardeur du soleil.

« ÂKÂWASTEHUN, a, (*n. f.*) *id*

« ÂKÂWASTEHUW, (*v. r.*) *il*
met à l'abri du soleil.

« ÂKÂWÂSTESKAMÂWEW, (*v.*
TAM, KEW, TCHIKEW, *il se met*
vant lui pour lui cacher la lumi

« ÂKÂWÂSKAWEW, (*v. a.*) KAM,
KEW, TCHIKEW, *idem.*

« ÂKÂWÂSTEPAKAHAM,
(*v. n.*) *il se met à l'ombre avec*
feuilles.

AKAYÂSIW, ok, (*n. f.*) *anglais.*
mot semble venir de la racine
ou, akwa.

AKAYÂSIMOW, ok, (*v. n.*) *il pa*
anglais.

AKAYÂSIMOWIN, a, (*n. f.*) *lan*
anglaise.

AKAYÂSIMOTOTAWEW, (*v.*
TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il*
parle anglais.

AKAYÂSIWASKIY, a, (*n. f.*) *A*
gleterre.

AKAYÂSIWAYAMIHAW, ok,
est protestant, il prie en angla

AKAYÂSIWAYAMIHÂWIN,
(*n. f.*) *le protestantisme, ou,*
prière anglaise.

× AKWÂ, (*rac.*) *gagner le rivage, la terre ferme, tirer de l'eau ou du feu.*

AKWÂHWEW, (*v. o.*) HAM, HUWEW, TCHIKEW, *il le retire de l'eau ou du feu, v. g.* akwâh askik, *retire la chaudière du feu.*

AKWÂKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, TCHIKEW, *idem.*

AKWÂNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le retire avec la main, de l'eau ou du feu.*

AKWÂSIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem, avec le bras.*

AKWÂPITEW, *idem.*

AKWÂYÂSIW, (*a. an.*) *il est poussé vers le rivage, par le vent.*

AKWÂYÂSTAN, wa, (*a. in.*) *c'est poussé au rivage par le vent. Note: Les terminaisons adjective* âsiw, âstan, *indiquent l'action du vent, v. g.* wepâsiw, stan, *emporté par le vent.*

AKWÂYÂHUKOW, ok, (*a. an.*) *il dérive vers le rivage.*

AKWÂYÂHUTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

AKWÂYÂHUYEW, (*v. a.*) TAW, HUWEW, TCHIKEW, *il le fait deriver vers le rivage, comme,* nâtahuyew, *il va le quérir en le faisant deriver sur l'eau. Note: Ces terminaisons,* hukow, hutew, huyew, *indiquent une action sur l'eau.*

AKWÂYÂPOKOW, ok, (*a. an.*) *il est entraîné à terre par le courant de l'eau.*

AKWÂYÂPOTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« AKWÂYÂPOYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le mène à terre par le courant. Ces terminaisons* pokow, potew, poyew, *indiquent le courant de l'eau, v.g.* wepâpokow, *an.* wepâpotew, *in. il est emporté par le courant.*

AKIK, wok, (*n. r.*) *rhume,* ot akikumiw, ok, *il a le rhume,* kit akikum, ak, *ta morve,* senikikumew, ok, *il se mouche.*

× AKI, (*rac.*) *compter, évaluer.*

« AKIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le compte, v. g.* akimewok ot'emiwâwa, *ils comptent leurs chevaux,* ekusi itakimew, *c'est ainsi qu'il l'évalue,* iyiniwok mistahi akittamok maskikiya, *les sauvages donnent une grande valeur aux médecines,* tânisi itakitchikeyan ? *comment comptes-tu ?*

« AKITTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui compte, il lui évalue, v. g.* tâneyikok itakittamâwiyan kit'em ? *quel prix me fais-tu ton cheval?* nemitano tattwattay kit itakittamâtin, *je te le fais quarante plus (fourrures).*

« AKITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *l'action de compter.*

« AKITTÂSUW, ok, (*v. n.*) *il compte, il calcule.*

« AKITTÂSUWIN, a, (*n. f.*) *calcule.*

« AKITTÂSUWINIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait des calcules.*

« AKITTÂSUWINIKKEWIN, a, (*n. f.*) *l'action de faire des calcules.*

« AKINÉ, (*continuation de la même racine*) *à la suite les uns des autres, alternativement.*

« AKINEPAYIW, ok, a, (*v. v. an. et in.*) *ça arrive l'un après l'autre.*

« AKINEPAYISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il les passe l'un après l'autre*, (*comme en les comptant*) *à cheval.*

« AKINEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, TCHIKEW, *il les passe l'un après l'autre, sur l'eau.*

« AKINEYÂBAMEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il les passe en les regardant l'un après l'autre, comme en les comptant.*

« AKINEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il agit sur lui alternativement.*

« AKINESKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il les passe l'un après l'autre.*

« AKINENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, TCHIKEW, *il le prend avec la main l'un après l'autre, v. g. quelqu'un qui tourne les feuilles d'un livre.*

× AK, (*rac.*) *pardessus, encore, dessus, une chose qui est collée, qui est appliquée sur une autre.*

« AKOKKEW, ok, a, (*a. v. an. et in.*) *c'est collé à quelque chose ; v. g.*, pikiw nitta akokkew, *la gomme colle facilement.*

« AKOKKEMOW, ok, a, (*a. v. an. et in.*) *ça tient à, etc.*

« AKOKKEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le colle, il l'applique.*

« AKOKKATEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« AKOKKATCHIGAN, a, (*n. f.*) c
qui sert à coller.

« AKOKKÂBÂWEW, ok, a, (*a.*
an. et in.) *l'eau se colle, s'attach*
à lui, ou à cela.

« AKOKKÂBÂWAYEW, (*v. a.*) TAW
YIWEW, TCHIKEW, *il le colle à,*
l'applique à, etc., à l'aide d'un l
quide.

« AKOKKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, S
WEW, TCHIKEW, *il le coud à, il*
pose dessus à l'aide de l'aiguille.

« AKOKKWÂTCHIGAN, ak, (
f.) *tavelle, ainsi nommée parcequ*
ordinairement on la coud à u
autre piéce.

« AKUPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW
TCHIKEW, *il lui attache, il le ba*
de, il le panse, il lui applique u
emplâtre.

« AKUPISUW, ok, (*a. v.*) *il est ba*
dé, pansé, il s'attache une empl
tre.

« AKUPISUWIN, a, (*n. f.*) *empl*
tre, attache, bande.

« AKOKKASWEW, (*v. a.*) SAM,
WEW, TCHIKEW, *il le fait coller*
moyen de la chaleur, du feu.

« AKOKKASUW, ok, (*a an.*) *il*
collé, étant brûlé.

« AKOKKATEW, a, (*a. in.*) *ide*
N. Les terminaisons adjectives su
tew, *indiquent l'action du feu.*

« AKOSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKE
TCHIKEW, *il le fait coller à, p*
une pression, v. g., en s'appuya
dessus.

« AKOW, ok, (*v. n.*) *il s'approc*
comme voulant se coller.

« AKOPAYIHUW, ok, (*v. n.*) *ide*

AKOKkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, tchikew, *il se colle à lui, il le cajole, comme en se collant à sa personne. On emploie aussi ce mot pour dire : il lui fait des bassesses, des flatteries, pour le gagner ;* ayakokkawew.

AKOKKÂSUW, ok, (*v. n.*) *il fait des bassesses, des flatteries.*

AKOKKAhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *voy.* akokkawew.

AKOKKASAMÂWEW, (*v. a*) *comme on dirait : il lui fait coller, en le brûlant. On emploie ce mot quand quelqu'un par ses médecines ou sortiléges s'efforce de se faire aimer d'une personne.*

AKOKKASAMÂSUW, ok, (*v. n.*) *il fait des sortiléges pour se faire aimer.*

KOKIW, ok, (*a. an.*) *il s'y colle, il s'y joint, v. g., deux arbres qui en croissant, se joignent, se réunissent.*

KOKIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

KOPAYIW, ok, a, (*a. v. an. et in.*) *idem.*

KWAMOW, ok, a, (*a. v. an. et in.*) *ça tient à, etc. N.* mow *est une terminaison adjective animée et inanimée indiquant que ça tient à, etc., attaché à, etc. C'est aussi une terminaison verbale, indiquant la parole, v. g.,* âtjimow, *il raconte ;* kisimow, *il parle en colère. C'est aussi une terminaison de verbe impersonnel, v. g.,* paskeow, *chemin qui fourche ;* kistamow, *chemin battu.*

« AKWAMOhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le fait tenir à, etc., il le fixe à quelque chose.*

« AKWÂKUNEW, ok. (*a. v.*) *la neige colle sur lui.*

« AKOMOW, ok, (*a. v.*) *v. g. un canard qui se tient sur l'eau, (y paraissant comme collé.)*

« AKUSTAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, tchikew, *il le fixe à, etc., v. g., un bouton à un habit.*

« AKUSTAHAMÂwew, (*v. a.*) tam, kew, tchikew, *il lui pose, il lui fixe.*

« AKOSIW, ok, (*a. v.*) *il est fixé sur, etc., v. g., quelqu'un qui est sur son cheval, ou encore mieux, un oiseau qui est perché ; v. g*, kâkâsiw ka akosit, *le corbeau qui est perché.*

« AKOTCHIN, wok, (*a. an.*) *il est suspendu à, etc. ; v. g.,* atchâkussak kijikok akotchinwok, *les étoiles sont suspendues au ciel.*

« AKOTTIN, wa, (*a. in.*) *c'est suspendu. Cependant cet adjectif est plus usité pour dire quelque chose qui est dans l'eau, v. g.,* sâsay wiyâs akottin askikok, *la viande est déjà dans la chaudière (dans l'eau pour bouillir.)*

« AKOtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le pend, il le suspend, il l'accroche à.*

« AKOTEW, a, (*a. in.*) *c'est pendu, suspendu.*

« AKOTCHIMOW, ok, (*a. v.*) *il se tient collé, serré à quelque chose.*

« AKOnew, (*v. a.*) nam, niwew, tchikew, *il le serre sur lui, com-*

me voulant l'y coller, *v. g.*, une mère qui serre son enfant sur son sein.

N. B. Les quelques mots qui suivent, semble dériver de la même racine, quoiqu'ayant une signification différente, ils donnent pourtant une idée de quelque chose qui est suspendu, qui tient à la surface, qui surnage, etc.

« AKWÂKUSIW, ok, (*a. an.*) *il est moisi, gâté, v. g, des provisions couvertes d'une mousse blanche, etc.*

« AKWÂKUTEW, a, (*a. in.*) *c'est moisi.*

« AKWÂKUSIN, wok, (*a. an.*) *idem.*

« AKWÂKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« AKWÂKUPAYIW, ok, a, (*an. et in.*) *idem.*

« AKWÂKUPAYIHEW, (*v.a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait noircir.*

« AKWÂKUPIY, a, (*n. f.*) *herbe verte et sale qui couvre certains lacs en été.*

« AKWÂKUPISÂKAHIGAN, (*n. f.*) *lac vert (couvert d'herbe verte).*

« AKOTÂYOW, (*v. im.*) *quand la neige est pendue aux arbres ou à autre chose.*

« AKOYÊSIKWA, (*v. im.*) *glace en tas, amoncelée, (bourguignon).*

« AKUP, ak, a, (*n. an. et in*) *couverte, couverture. Ce mot a la qualité d'animé quand on parle d'objets couverts de poil. Pour des robes de buffles on dirait :* akupak.

+ÂK, K (*rac.*) *amertume, âpreté, douleur, méchanceté. N. Dans cette racine, tantôt il y a deux* k *et d'autres fois un seul. Je n'en co nais pas la cause.*

« ÂKKOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWE TCHIKEW, *il le torture, il le tot mente, il lui fait souffrir une gra de douleur.*

« ÂKKUSIW, ok, (*o. a.*) *il est r lade;* kiwinew, ok, *il se meu*

« ÂKKUSIWIN, a, (*n. f.*) *la mo die;* kiwinewin, a, *la dern agonie;* nanântok itâspinew, *différentes maladies. N. La ter naison* pinew *indique la malad*

« ÂKKWÂPPINEW, ok, (*a. v. a un mal très-douloureux.*

« ÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est p ble, dur, cruel.*

« ÂKWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il cruel, farouche, barbare;* âkw timow, *un chien féroce.*

« ÂKWÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est cruel.*

« ÂKWÂTEYIMEW, (*v. a.*) T MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve roce, cruel.*

« ÂKOTONÂMOW, ok, (*v. n.*) *un ton de voix colère, sévère, fé*

« ÂKWÂSTEW, (*v. im.*) *il fait chaud. N. La terminaison â indique la chaleur;* nipâhâs *chaleur tuante.*

« ÂKWÂKATOSUW, ok, (*a. est durci en séchant.*

« ÂKWÂKATOTEW, a, (*a. v.*) *durci, ete.*

« ÂKWATCHIW, ok, (*a. a.*) *froid, il est gelé, il est durci p froid.*

« ÂKWATIN, wa, (*a. in.*) *c'est ci par le feoid.*

ÂKWEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est durci, il est amoindri par la sécheresse.*

ÂKWEKAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

ÂKOTEWISIW, ok, (*a. a.*) *il est cruel, rude, dur.*

ÂKOTEWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

ÂKWÂWÂN, a, (*n. r.*) *grille, échafaudage pour faire sécher la viande.*

ÂKWÂ (*rac.*) *profondément, enfoncé bien avant, loin.*

ÂKWÂTCH, (*ad.*) *profondément, loin, en avant; v. g.*, âkwâtchispayiw, *ça s'enfonce loin avant; on dirait aussi:* sâsay osâm âkwâtchispayiw, *l'affaire est déjà trop avancé;* âkwâtch ni pimitiahwaw, *je le poursuis loin;* âkwâtch payipaham, *il le perce bien avant;* âkwâkijikaw, *jour avancé;* âkwâtibiskaw, *nuit avancé; il signifie aussi: avec peine, comme* akâwâtch; *v. g.*, âkwâtch imâ'isiw, *il vit à peine, ou, sa vie vient de loin, par ex. quelqu'un qui s'échappe avec peine d'un danger;* sâsay âkwâtch kiskeyittam, *il sait déjà beaucoup;* âkwâtch inakatchihitin, *je suis beaucoup accoutumé à ta façon.*

ÂKWÂSIN, wok, (*a. a.*) *il est beaucoup enfoncé, il est beaucoup arrivé loin.*

ÂKWÂTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

ÂKWÂSIMEW, (*v. a.*) *c'est avec peine qu'il le fait vivre.*

ÂKWÂSK, (*ad.*) *au devant, par devant.*

ÂKWÂSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, TCHIKEW. *il lui coupe le chemin pour passer devant lui; v. g.*, kakwe âkwâskaw mayowes wâyo e ayât, *tâche de lui couper chemin avant qu'il soit loin.*

« ÂKWÂSKAM, (*ad.*) *davantage, plus; v. g.*, âkwâskam mustawinam, *il en désire davantage.*

« ÂKWASKISPAYIW, ok, a, (*a. v. an. et in.*) *il, ou, ça agit comme voulant couper chemin, voulant passer par devant.*

« ÂKWASKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient dans ses bras, il le tient à brassées; v. g.*, âbittasiyaw âkwaskinaw, *il est tenu par le milieu du corps.*

« ÂKWASKITINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« ÂKWASKISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il lui coupe le chemin en passant devant lui, en faisant un détour.*

× AKWAN, (*rac.*) *couvrir, abriter, mettre un couvercle.*

« AKWANÂHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le couvre, recouvre.*

« AKWANINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« AKWANÂSIMEW, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, SITCHIKEW, *idem.*

« AKWANÂHUW, ok, (*v. r.*) *il se couvre.*

« AKWANÂHUWIN, a, (*n. f.*) *couverture, chale, couverte.*

« AKWANÂHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place en le couvrant.*

« AKWANÂBOHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le couvre, v. g., un vase.*

« AKWANÂBOHIGAN, a, (*n. f.*) *couvercle d'un vase, d'une chau dière, etc.*

« AKWANÂBOWESIN, wok, (*a. a.*) *il est couvert.*

« AKWANÂBOWETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« AKWANÂKKWEW, ok, (*v. n.*) *il se couvre le visage.*

« AKWANÂKKWEhwew, ham, huwew, hikew, ou, akokkwehwew, ou, akokkwepitew, *il lui couvre le visage.*

« AKWANÂKKWEPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew,, *il lui bande le visage.*

« AKWANÂKKWEPISUWIN, a, (*n. f.*) *couverture du visage.*

« AKAWÂYIK, (*ad.*) *à l'abri, à couvert, v. g.* akawâyik pimuttew, *il marche à l'abri*, akawâtik, *à l'abri du bois, de la forêt*, akawâmatin, *à l'abri de la montagne*, akawâtin, *à l'abri de la colline.*

« AKAWÂBIKKWEW, ok, (*a. v.*) *il a les yeux couverts.*

« AKAWÂBIKKWEhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il lui couvre la vue.*

« AKAWÂKKWEPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il lui bande les yeux.*

« AKAWÂWESIMOW, ok, (*a. v.*) *il se met à l'abri de quelque chose.*

« AKAWÂWEsimew, (*v. a.*) ttitaw, miwew, tchikew, *il le place à l'abri.*

« AKOSIMOW, ok, (*a. v.*) *comme*, akawâwesimow.

« AKOSkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, tchikew, *il le couvre complètement, v. g.* mustuswok misiw akoskamok askïy, *les buffl couvrent la terre.*

× AKWEB, (*rac.*) *embarrassan qui prend beaucoup de plac beaucoup, en grande quantité.*

« AKWEBÉS, (*ad.*) *quand on a beau coup de choses, jusqu'à en êt embarrassé*; *v. g.* akwébés n't yâwâwok kinusewok, *j'ai d poissons en abondance.*

« AKWEBISIW, ok, (*a. a.*) *il e embarrassant, et, il est embarrass il a beaucoup de choses qui l'en barrassent, v. g.* awiyak wey sitji mistahi akwebisiw mân *celui qui est riche a beaucoup choses à son usage.*

« AKWEBAN, wa, (*a. in.*) *c'e embarrassant.*

« AKWEBEYImew, (*v. a.*) tta miwew, tchikew' *il le trouve en barrassant.*

« AKWEPAPIW, ok, (*a. v.*) *il e embarrassant, v. g. quelqu'un q occupe trop de place.*

« AKWEPASTEW, a, (*a. v. i c'est embarrassant par le volum etc.*

« AKWEPInew, (*v. a.*) nam, wew, nikew, *il ne sait trop co ment le placer à cause de l'e barras.*

× AKWAN, (*rac.*) *la même que ce ci-dessus, à couvert, etc.*

« AKWANOKIJOWEW, ok, (*v. il parle à mots couverts, il pa en paraboles.*

« AKWANOKIJWÂtew, (*v.* tam, siwew, tchikew, *il lui pa à mots couverts, en paraboles.*

AKWANOKIJOWEWIN, a, (*n. f.*) *parole à couvert, parabole.*

× ÂKWETTAW, (*rac.*) *doubler, mettre l'un sur l'autre,*

ÂKWETTÂWAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il les met l'un sur l'autre,*

ÂKWETTÂWIKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il les coud l'un sur l'autre, il le double.*

ÂKWETTÂWESKISINEW, ok, (*v. n.*) *il met double paire de souliers, ou,* ayâkwettâweskisinew, (*Red.*)

ÂKWETTÂWESÂKEW, ok, (*v. n.*) *il met double habit, capot.*

ÂKWETTÂWEWEYONISEW, ok, (*v. n.*) *il revet double habillement.*

ÂKWETTÂWAPIW, ok, (*a. r.*) *v. g.* mustusweyânak âkwettawapiwok, *les robes de buffles sont en tas les unes sur les autres.*

ÂKWETTÂWASTEW, a, (*a. in.*) *c'est doublé, c'est l'un sur l'autre.*

× ÂKUST, (*rac.*) *tremper dans l'eau, mouiller.*

ÂKUSTIMEW, (*v. a.*) TAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le met dans l'eau.*

ÂKUSTÂBÂWÂYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *idem.*

ÂKUSTIMOW, ok, (*n. a.*) *il est mouillé.*

ÂKUSTIN, wa, (*a. in.*) *c'est mouillé.*

× ÂJIW, (*rac.*) *incapable, qui ne réussit pas.*

ÂJIWISIW, ok, (*a. a.*) *il ne réussit pas,* (*synonimes*) nayoyuw, akawisiw.

« ÂJIWAN, wa, (*a. in.*) *ça n'arrive pas, ça ne réussit pas,* nama ajiwan, *ça arrive toujours, sans faute, v. g.* ekuyikok mâna nama âjiwan eka kitchi mispuk, *c'est le temps qu'il neige sans faute.*

« ÂJIWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense incapable de faire telle chose, de réussir, etc.,* nama kekway n't'âjiweyimaw Kijemanito, *je pense Dieu capable de réussir en toutes choses.*

« ÂMAK, wok, (*n. r.*) *aiguille pour lacer les raquettes.*

× AM, (*rac.*) *faire fuir, faire peur.*

« AMÂMEW, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le fait fuir, v. g. quelqu'un qui veut approcher un animal sauvage, et en faisant quelque bruit, il le fait fuir, il l'épouvante.*

« AMÂHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« AMÂHAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui fait fuir, il est la cause que l'animal d'un autre fuit.*

« AMÂWEHAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *idem.*

« AMÂTAMÂWEW, (*v. a.*) *idem.*

« AMÂWEKAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il le fait fuir, en frappant avec une hache.*

« AMÂWESWEW, (*v. a*) SAM, SIWEW, SIKEW, *il le fait fuir en tirant du fusil.*

« AMATISUW, ok, (*v. n.*) *il est aux aguéts, il craint quelque surprise, il est sur ses gardes.*

« 'AMATISUWIN, a, (*o. f.*) *crainte d'être surpris.*

« AMATISUSTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il craint quelque surprise de sa part, il se garde contre lui.*

« AMATISUSTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il est aux aguêts sur son compte, v. g.* eoko iskwew amatisustamâwew oko sissa, *cette femme craint pour son fils. Note. Toute cette racine indique qu'on est effrayé, qu'on est aux aguets parce qu'on a vu, ou qu'on croit avoir vu quelque chose; ce qui est bien différent d'un autre mot,* astâsiw, *qui paraît signifier la même chose, et qui cependant est bien différent.*

× ÂMAT, (*rac.*) *monter une côte, une élévation, hauteur.*

« ÂMATCHIWEW, ok, (*v. n.*) *il monte une côte, une colline. Note. La terminaison* tchiwew, *indique une colline, montagne, v. g.* nit tatchiwew, *il descend une colline.*

ÂMATCHIWEYAW, (*a. in.*) *c'est en montant, c'est une hauteur.*

« ÂMATCHIWETCHAW, (*a. in.*) *c'est une hauteur de terre, qui va en montant.*

« ÂMATCHIWEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le monte.*

« ÂMATCHIWEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le monte en le tirant à lui.*

« ÂMATCHIWETISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fait monter promptement.*

« ÂMATCHIWEWIN, a, (*n. f.*) *une montée.*

« ÂMATCHIWESKANAW, a, (*n. f.*) *chemin pour monter.*

« ÂMATIN, *terminaison qui désign une montagne, butte, colline, v. g* takkutchâmatin, *sur la monta gne,* awasâmatin, *de l'autre côt de la butte,* astamâmatin, *de c côté de la colline; alors ces mot sont des adverbes, et ne se décli nent pas.*

AMATITTE, (*ad.*) *de côté et d'av très, comme,* pikonata ite.

ÂMI, (*ad.*) *presque,* kekâtch, *ce mo se met toujours entre le pronon et le verbe, et il ne s'emploie ja mais seul comme* kekâtch, *v. g* n't'âmi miyik, *il me le donn presque, il a été sur le point d me le donner,* wâbaniyik 'kit âmi takusinwok, *demain ils ar riveront presque (probablement.)*

AMISK, wok, (*n. r.*) *castor.*

« AMISKOWIW, ok, (*a. a.*) *il es castor.*

« AMISKOWAN, wa, (*a. in.*) *c'es du castor.*

« AMISKWEYÂN, ak, (*n. f.*) *pea de castor, avec le poil. N. La ter minaison* weyân *désigne une pea avec son poil, et ce nom ainsi for mé a la qualité des noms animés v. g.,* mustus weyân ak, *peau de buffles avec le poil;* osekamisk wok, *castor éparé, dépécé;* awe tis, ak, *petit castor;* poyawesis ak, *castor d'un an;* patamisk wok, *castor de deux ans;* nâbe misk, wok, *le castor mâle;* noje misk, wok. *la femelle.*

ÂMIW, ok, (*v. n.*) *le poisson frai*

ÂMIWIN, a, (*n. f.*) *le temps du fraieage.*

ÂMOW, ok, (*n. r.*) *abeille, grosse guêpe.*

ANAKKÂTCH, (*ad.*) *N. Il est très-difficile de traduire ce mot, qui veut dire à peu près: quelque chose qu'on regrette, et qui, quoique de peu de valeur, cependant a sa valeur dans la position où ça se trouve. Des exemples feront mieux comprendre.* Anakkâtch ki webinaw eokó mistikus, *c'est regrettable que tu rejettes ce petit bois (sous-entendu) quoique de peu de valeur, pourtant il aurait été utile*; anakkâtch eoko! *ça vaut mieux que rien, c'est toujovrs quelque chose;* o miyopimâtisiyi, anakkâtch ka kikkamât, *c'est pourtant un bon vivant, c'est regrettable qu'il le dispute;* anakkâtch ni wanittân, *je regrette de l'avoir perdu, quoique ce n'était pas grand'chose;* anakkâtch ki webinaw, eyiwek ki ka ki âbatjitta; *c'est regrettable que tu le rejettes, tu aurais pu t'en servir;* anakkâtch ni wi-miyikottäy, *c'est regrettable que la chose soit arrivée ainsi, pourtant il voulait me donner cela.*

ANAKATCHAY! (*ex.*) *admiration pour quelque chose d'extraordinaire; v. g.*, anakatchäy tâpwe misikitiw kit'em! *combien ton cheval est gros!*

ANAKKWAY, ak, (*n. r.*) *manche d'un habit;* n'otanakkwân, *j'ai des manches;* kiskanakkwäy, ak, *manche coupée, rognée.*

« ANAKWÂKkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, tchikew, *il lui fait des manches.*

× ANÂSK, (*rac.*) *étendre quelque chose par terre, etc.*

« ANÂSKEW, ok, (*v. n.*) *il étend quelque chose par terre.*

« ANÂSKATtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il lui étend quelque chose par terre, pour s'asseoir ou se coucher.*

« ANÂSKATTOWEW, twâkew, *idem.*

« ANÂSKASUW, ok, (*v. n.*) *il se met un tapis sous lui, il étend quelque chose par terre pour servir de tapis, ou de lit.*

« ANÂSKATTEW, a, (*a. in.*) *c'est tapissé, la place est préparé pour s'y asseoir, ou pour s'y coucher.*

« ANÂSKASUN, ak, (*n. f.*) *tapis, pièce pour mettre sous soi.*

ANÂH, (*pro.*) *celui là; v. g.*, anâh ni'stes ka petchâstamuttet, *celui-là mon frère qui s'avance;* eokoni ânihi ka pakamahwât, *c'est celui-là qu'il a frappé.*

« ANIKI, (*pro. pl. an.*) *ceux-là; v. g.*, eokonik aniki ka ki nipattâketjik, *ce sont ceux là qui ont fait un meurtre;* aniki eka ka wiayamihâtjik, *ceux qui ne veulent pas prier.*

ANDÊ, *ou*, ANDA, (*ad.*) *par là, en quelque part; v. g.*, andê ka astek ki mokkumân, *c'est en quelque part par là qu'est ton couteau.*

ANI, (*ad.*) (*après le mot*) *pour donner plus de force à ce que l'on dit; v. g.*, tâpwe ani, *c'est bien vrai;* ota ani, *c'est ici;* ni wi-ituttân

ani, *je veux y aller assurément;* ki wittamâtinawaw ani, *je vous le dis donc. Ce mot sert à faire affirmer plus fortement ce que l'on avance.*

ANIYÊ, (*ad.*) *On emploie ce mot à peu près comme* ani; *v. g.*, ot'-âkkusittäy aniyê, *il était malade en effet alors;* sipwettew aniyê, *le voilà parti donc;* takusin aniyê, *le voilà donc arrivé. On l'entend aussi dire quelquefois devant le mot; v. g.*, aniyê ka wâbamak, *alors que je l'ai vu.*

ANATA, (*ad.*) (*après le mot*) *assurément, vraiment, comme* kusha; *v. g.*, wiya anata, *c'est lui assurément.*

ÂNIHUW, ok, (*v. n.*) *il dépérit, il maigrit, par exemple un animal après avoir trop travaillé.*

« ÂNIHUHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW. TCHIKEW, *il le fait dépérir.*

× ÂN, (*rac.*) *penser autrement, contredire, désobéir;* âniseyimew, ttam, ânisistawew, tam, *il le désapprouve.*

« ÂNIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le réprouve par ses paroles, il n'approuve pas sa conduite, v. g., quelqu'un qui dirait: je n'approuve pas sa conduite, moi je ne ferais pas ainsi.*

« ÂNEYIMEW. (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il n'approuve pas sa conduite, dans sa pensée; v. g.*, n't'âneyitten niya, eoko nama ekusi ni pa toten, *je n'approuve pas cela, je ne ferais pas ainsi.*

« ÂNWEYIMEW, etc., *idem.*

« ÂNITTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TCHIKEW, *il lui désobéit, il n'approuve pas ses paroles; v. g.*, awiyak ayânittawâtji ayamihewiyiniwa tâbiskotch e ânittawâ Kije manitowa, *celui qui désobéit au prêtre, désobéit à Dieu.*

« ÂNWETTAWEW, etc., *idem.*

« ÂNIKKEMOW, ok, (*v. n.*) *il réprouve, il désapprouve.*

« ÂNWETTÂKEWIN, a, (*n. f.*) *désobéissance.*

« ÂNITTAMOWIN, a, (*n, f.*) *idem.*

« ÂNIKKEMOWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« ÂNISIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il en détruit l'effet. On emploie ce mot quand quelqu'un par ses médecines détruit l'effet d'un poison ou d'un sortilége, etc.*

« ÂNISITCHIGAN, a, (*n. f.*) *contre-poison, remède contraire; v. g.*, ayamihewinanatâwihuwina ânisitchiganiwiwa pâstâhuwin e âkkusiskâkuyak, *les sacrements sont des contrepoisons contre le péché qui nous rend malade.*

« ÂNISIHIWEWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

ANIMA, (*pro. in.*) *celui-là;* eoko anima ki mokkumân, *c'est ton couteau celui-là.*

ANIHI, (*pro. in. pl.*) *ceux-là; v. g.*, eokoni anihi ki mokkumâna, *ce sont vos couteaux ceux-là.*

ANISIKIS, (*ad.*) *c'est pourquoi, donc; comme*, tasipwa, tesikote; *v. g.*, anisikis ki miyin, *donc tu me le donnes;* anisikis namawiya ki ka sipwettân, *ainsi tu ne partiras pas;* anisikis namawiya ki wi-ayamihân, eka k'o pe kiskinohamâkusiyan, *donc, ainsi, tu*

ne veux pas prier, puisque tu ne viens pas t'instruire.

× ÂNISK, (*rac.*) *l'un après l'autre, à la suite, unir à la suite l'un après l'autre, unir un bout à l'autre.*

« ÂNISKÂTCH, (*ad.*) *ou*, ayâniskâtch, *successivement*, *v. g.* takki âniskâtch ki pe-ayâwok ayamihewiyiniwok, *les prêtres se sont toujours succédés.*

« ÂNISKUTCH, *ou*, ayâniskutch, (*ad.*) *idem.*

« ÂNISKÂWISIW, ok, (*a. an.*) *il est bout à bout, il se succède.*

« ÂNISKAWAW, a, (*a. in.*) *c'est bout à bout.*

« ÂNISKUSIN, wok, (*a. a.*) *idem.*

« ÂNISKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« ÂNISKAMUW, ok, a, (*a. a. in.*) *il se tient bout à bout.*

« ÂNISKAMOhew, (*v. o.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il l'attache bout à bout.*

« ÂNISKOhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il l'allonge en y ajoutant, ou*, âniskohyew, etc.

« ÂNISKI, (*ad.*) *voy.* âniskâtch.

« ÂNISKESTAMÂwew, (*v. a.* tam, kew, tchikew, *il vient après lui, il le remplace.*

« ÂNISKESkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, tchikew, *il le remplace.*

« ÂNISKESKAMÂwew, (*v. a.*) tam, kew, tchikew, *il le lui attache, il le lui agraffe.*

« ANISKUKWÂtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il joint les bouts en cousant. Note. La terminaison* kwâtew, *désigne l'action de l'aiguille.*

« ÂNISKAWAHUW, ok, (*v. r.*) *il s'agraffe, il s'attache.*

« ÂNISKAWAHUTCHIGAN, a, (*n. f.*) *agraffe, aussi, dé pour coudre, mais on dit plus souvent* kaskikwâsunâbisk, *fer pour coudre.*

« ÂNISKAMÂN, ak, (*n. f.*) *épinglette, agrafe.*

« ÂNISKAMÂSUW, ok, (*v. r.*) *il s'agraffe, il s'attache.*

« ÂNISKOSÂN, ak, *progenitus, descendant.*

« ANISKOSÂNIWIN, a, *progéniture.*

« ANISKOSÂNIKKAWEW, *il descend de sa race.*

« ANISKOttew, (*v. a,*) ttam, siwew, tchikew, *il l'attache bout à bout.*

« ÂNISKOPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *idem.*

ANITTUY, a, (*n. r.*) *dard fait avec un bois.*

ANOTCH, (*ad.*) *cependant, comme*, atawiya.

ANOTCH, (*ad.*) *aujourd'hui, à présent, v. g.* anotch ka kijikâk, *aujourd'hui, en ce jour*, anotch piko, *tout présentement*, anotch ki wittamâtin, *je viens de te le dire*, anotch ikke, *tout dernièrement*, anotch ikke ka nipit, *c'est tout dernièrement qu'il est mort*, anotch piko ka tâkusik, sâsay ka wi-kiwet, *il ne fait que d'arriver, déjà il veut s'en aller*, anotch iteyittâkwan ka ponâbamak, *il n'y a qu'un instant que j'ai cessé de le voir.*

× ÂP, (*rac.*) *détacher, détortiller, aller en arrière, retourner sur, etc. voy. la même racine* ab.

« ÂPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le dénoue, il le détache, il le détortille, v. g. quelqu'un qui défait un habit.*

« ÂPAHAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui dénoue, etc.*

« ÂPÂKKAWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le guérit, il le fait revenir à lui, v. g. quelqu'un qui aurait perdu la raison et qu'on remettrait dans son bon sens.*

« ÂPÂKKAWIHUW. ok, (*v. r.*) *il est guéri, il revient à son bon sens, il recouvre la raison.*

« ÂPÂKKAWIMEW, (*v. a,*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'apaise par ses paroles, il le calme, il le remet dans son premier état.*

« ÂPÂKKAWISIW, ok, (*a. a.*) *il est mieux, il est revenu à lui.*

« ÂPÂKKAWAN, wa, (*a. in.*) *c'est revenu aussi bien qu'auparavant.*

« ÂPUKKAYAW, (*v. im.*) *le froid cesse tout à coup.*

« ÂPÂSTEW, (*v. im.*) *il fait une chaleur brûlante.*

« ÂPATOPAYIW, ok, (*v. n.*) *il revient de la guerre. Note. Cette terminaison* topayiw, *désigne la guerre, v. g.* nantopayiw, *il va en guerre,* kiwetopayiw, *il s'en rivient de la guerre, mais on se sert de cette dernière manière de parler seulement quand on a tué quelqu'un au combat.*

« APASÂBIW, ok, *il regarde en arrière.*

« APASÂBAMEW, TTAM, *il le regarde en tournant la vue en arrière.*

« APAMOTJIWAN, *remous.*

« ÂPEHUW, ok, (*v. n.*) *il se venge, il prend sa revanche.*

« ÂPEHUPAYIW, a, (*v. n.*) âpehumagan, *ou,* âpehupagan, *ça agit en revanche.*

« ÂPEHUSTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il prend la revanche d'un autre.*

« ÂPISISSIN, wok, (*v. n.*) *il est ressuscité, il revient à la vie.*

« ÂPISISIMEW, (*v. a.*) TTAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le ressuscite.*

« ÂPISISINOKIJIKAW, a, (*n. f.*) *jour de la résurrection, Pâques.*

« ÂPUTTEW, ok, (*v. n.*) *il revient de la chasse emportant de la viande.*

« ÂPENAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, TCHIKEW, *il le reconnait, il le trouve pareil, il le trouve semblable.*

« ÂPENÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est reconnaissable.*

« ÂPEWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il croit qu'il est capable de produire tel effet, v. g. quelqu'un qui me soigne et en qui j'ai la confiance qu'il me guérira, je dirai :* n't'âpeweyimaw ; *une médecine, à l'effet de laquelle je crois, je dis :* n't'âpeweyitten eoko maskikiy; n't'âpeweyitten ayamihâwin, *je découvre la vérité de la religion, j'ai confiance dans la religion.*

« ÂPEWEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est reconnaissable, v. g.* e wâbattamut Kijemanito ot ojitjigana, semâk âpeweyittâkusiw e ittât, *en voyant les œuvres de Dieu, on reconnaît qu'il existe.*

« ÂPEWEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est compréhensible*, *v. g.* âpeweyittâkwan ayamihâwin, *la religion est compréhensible pour ce qu'elle est.*

APAKKWÂTIS, ak, (*n. r.*) *chauve-souris.*

APAPPEW, ok, (*v. n.*) *il soupire, il gémit.*

APIKUSIS, ak, (*n. r.*) *souris.*

× AP, (*rac.*) *s'asseoir dessus, se placer dessus.*

« APIKKEW, ok, (*v. n.*) *il natte, ou, il fait des nattes ; c'est sans doute parce qu'on s'en sert comme de tapis, pour s'asseoir dessus.*

« APIKKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le natte*, *v. g.*, apikkâtam pasastehigan, *il natte un fouet.*

« APIKKÂTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le natte pour lui.*

« APIKKEPAYIW, (*a. a. et in.*) *ça se natte, ça se mêle, mais on dit mieux*, wânâpikkepayiw.

« APIKKÂN, a, (*n. f.*) *barre de canot.*

« APIKKAN, a, (*n f*) *collier*, (*aussi le collier dont on se sert pour porter à dos.*)

« APIW, ok, (*a. a.*) *il est, il est assis, il est dans une telle position*, *v. g.* apiw tchi ? *est-ce qu'il est là ?* namawiya apiw, *il n'y est pas*, wâbaki nama ni ka apin, *demain je serai absent*, pittuke mina api, *entre et assis-toi.*

« ASTEW, a, (*a. in.*) *c'est là.*

« APIWIN, a, (*n. f.*) *siége*, nikân apiwin, *siége d'honneur.*

« APIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'asseoit, il le fait asseoir.*

« APIWINEYAW, (*v. im.*) *il y a siége, c'est un siége.*

« APIWINIKKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui prépare un siége.*

+ APA, (*rac.*) *couvrir, poser une couverture à une bâtisse.*

« APAKKWEW, ok, (*v. n.*) *il fait un abri contre le mauvais temps, il pose une couverture.*

« APAKKWEWIN, a, (*n. f.*) *l'action de couvrir.*

« APAKKWÂSUW, ok, (*v. r.*) *il s'abrite, il se met à couvert.*

« APAKKWÂSUN, a, (*n. f.*) *couverture, abri, c'est ainsi qu'on appelle aussi les loges des sauvages, ou*, mikiwâp, a.

« APAKKWAY, a, (*n. f.*) *idem.*

« APASUY, a, (*n. f.*) *perche pour bâtir les loges, grandes perches sur lesquelles sont étendues les loges.*

« APAKKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui fait un abri, une couverture.*

« APISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait chauffer au feu.*

« APISUW, ok, (*v. r.*) *il se chauffe au feu.*

« APITTEW, a, (*a. in.*) *ça chauffe au feu.*

« APÂWATEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« APISITESUW, ok, (*v. r.*) *il se chauffe les pieds.*

« APIKKWESUW, ok, (*v. r.*) *il se chauffe le visage.*

« APIKKUTESUW, ok, (*v. r.*) *il se chauffe le nez.*

« APITCHITCHESUW, ok, (*v. r*) *il se chauffe les mains.*

« APITONESUW, ok, (*v. r.*) *il se chauffe la bouche.*

« APIPITUNESUW, ok, (*v. r.*) *il se chauffe les bras.*

« APITITTIMANESUW, ok, (*v. r.*) *il se chauffe les épaules.*

« APIPISKWANESUW, ok, (*v. r.*) *il se chauffe le dos.*

« APASKIKANESUW, ok, *il se chauffe l'estomac.*

× ÂPIK, (*rac.*) *ouvrir, détacher, voy.* âpahwew.

« ÂPIKKUNEW, (*v. a.*) NAM. MIWEW, NIKEW, *il le détache.*

« ÂPIKKUPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*

• « ÂPIKKUW, ok, (*v. r*) *il se détache, il se délivre de ce qui le tenait attaché, il défait ses liens.*

« ÂPIKUKWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'ouvre avec une clef.*

« ÂPIKUKWAHIGAN, a, (*n. f.*) *clef.*

« ÂPIKKWAHIKÂSUW, ok, (*v. a.*) *il est ouvert par la clef.*

« ÂPIKKWAHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

APPIN, a, (*n. r.*) *parchemin.*

APPINEGIN, wa, (*n. f.*) *peau de parchemin. N. La terminaison* egin *désigne une peau, une étoffe, indienne, quelque chose de mince; v. g.*, mikkwegin, *drap rouge;* masinahiganegin, *feuille de livre, papier, etc.*

+ APIS, (*rac.*) *un peu, petit.*

« APISIS, (*ad.*) *un peu;* ayâpisis, emanis.

« APISISIW, ok, (*a. a.*) *il est petit, il n'est pas gros.*

« APISÂSIN, wa, (*a. in.*) *c'est petit.*

« APISISIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait petit.*

« APISÂSITTAW, *il fait cette chose petite.*

« APISTIMOSUS, ak, (*n. f.*) *chevreuil, petit orignal.*

« APISTATIKKUS, ak, (*n. f.*) *cabri.*

« APISTATIMUS, ak, (*n. f. petit cheval, ou petit chien.*

« APISTIKÂKÂKIS, ak, (*n. f.*) *Pie de france, petit corbeau, (ainsi de suite, en mettant la racine* apisti *devant le mot; v. g.*, apistimasinahigan, *petit livre;* apisti tchikahigan, *une petite hache, etc.*

« APISISTIKWEYAW, a, (*v. im.*) *il y a rivière avec un petit cours. N. La terminaison* stikweyaw *désigne un cours d'eau;* misistikweyaw, *il y a grand cours d'eau.*

« APISOTTAKAW, a, (*v. im.*) *il y a petit bois, pour dire: c'est un petit canot.*

× APPITISIW, ok, (*a. a.*) *v. g., quelqu'un qui a reçu un coup qui a rendu sa chair noire.*

« APPITTEW, a, *c'est noir.*

« APPITÂBIW, ok, (*a. a.*) *il a l'œil noir par un coup.*

« APPITTEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui fait une marque en le frappant.*

« APPITTÂBAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui rend la figure noire par un coup.*

« APPITTEWEBAHWEW, (*v. a*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le rend noir en lui donnant un coup.*

APPO, (*ad.*) *ou* (*vel.*) *Ce mot a trois significations, v. g.*, 1° niya appo kiya, *moi ou toi ;* appo ni ka nipân, *ou bien je vais dormir ;* api appo nibâwi, *reste assis ou debout ;* 2° appo kiya, *c'est comme tu voudras ;* appo wiya, *c'est comme il voudra, c'est son affaire ;* 3° appo niya ni pa ki toten, *même moi je pourrais le faire ;* appo kiya, ki sâkweyimon, *même toi, ça te répugne.*

APPOTCHIKAYE, *ou*, appotchika, (*ad.*) *même, jusques ; v. g.*, appotchikaye mamiyiyat, eka ka wi-miyiyan, *tu vas jusqu'à lui donner, et moi, tu ne veux pas me le donner ;* appo tchika nama ki wi-ayamihân, *même toi tu ne veux pas prier.*

APPONÂNI, (*ad. ironie*) *pourtant* (*verumtamen*) *; v. g.*, apponâni ke ayimisit, *pourtant ce n'est pas lui qui aura la peine ! par ex. quelqu'un me commande une chose pénible, en me disant qu'elle est facile, je lui dirai : il n'est pas difficile pour lui de me dire que la chose est facile, vu qu'il n'y touchera pas, et que moi seul je dois en souffrir ;* apponâni ke ayimisit! *c'est presque comme* iyekama, *qu'on verra plus loin ;* apponâni ke atusket, *puisque ce n'est pas lui qui travaillera ;* apponâni ke pekiwet, *il n'y a pas de crainte qu'il revienne.*

× APUT, (*rac.*) *mettre à l'envers, tourner sur le côté contraire.*

« APUTINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tourne à l'envers, par ex. un habit ;* aputinam oskutakäy, *il tourne son habit à l'envers.*

« APUTAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« APUTCHIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le tourne à l'envers en le tirant.*

« APUTISIN, wok, (*a. a.*) *il est tourné à l'envers.*

« APUTITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« APUTAPIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« APUTASTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« APUTAHYAW, a, (*a. in.*) *idem.*

+ APWE, (*rac. avoir chaud, faire chaud.*

« APWESIW, ok, (*a. a.*) *il a chaud, il sue.*

« APWEYAW, (*v. im.*) *il fait chaud.*

« APWESIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait suer, il le fait avoir chaud.*

« APWEKKASWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait avoir chaud, il le fait suer.*

« APWEKKASUW, ok, (*a. a.*) *il brûle par la chaleur, il sue par le feu.*

« APWEKKATTEW, a, (*a. in.*) *il fait chaud à en suer*, kisowikkattew, a.

« APWESKAWEW, *ou*, APWESISKAWEW, KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il le fait suer ;* mikko apweskâ kuw, *il sue du sang.*

« APWESIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *idem.*

× ÂPWÂNÂSK, wok, (*n. r.*) *broche pour faire rotir de la viande.*

« ÂPWÂNÂSKOKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait des broches pour faire rotir de la viande.*

× ASAWÂB, (*rac.*) *il regarde attentivement.*

« ASAWÂBAmew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le regarde au loin comme pour le voir venir.*

« ASAWÂBIWIN, a, (*n. f.*) *place d'où on regarde au loin, observatoire.*

× ASW, (*rac.*) *guetter, surveiller.*

« ASWAhwew, (*v. a.*) huwew, ham, hikew, *il le guette, il l'attend en cachette; v. g.*, n't'aswahwaw e wi-paskiswok, *je le guette pour le tirer;* aswahuk mahiganak, *guettez les loups.*

« ASWAHUWEWIN, a, (*n. f.*) *place d'où l'on guette, d'où l'on surveille. On appelle ainsi les bastions d'un fort.*

« ASWEYImew, (*v. a*) ttam, miwew, tchikew, *il se tient sur ses gardes à son égard, il le surveille; v. g.*, asweyitta eka kita sisikutchihikuyan nipuwin, *prends garde que la mort ne te surprenne;* asweyitta, ketattawe, ki ka mitâten, *prends garde, tu pourrais bien le regretter;* takki n't'asweyitten, *je suis toujours sur mes gardes.*

× ABUIY, ak, (*n. r.*) *aviron, rame,* piwâbiskabuiy, ak, *pelle de fer.*

× ASÂM, ak, (*n. r.*) *raquette.*

« ASÂMIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait des raquettes.*

» ASÂMIKKAwew, (*v. a.*) tam kew, tchikew, *il lui fait des ra quettes.*

× ASAmew, (*v. a.*) ttam, kkew tchikew, *il lui donne à mange Ce verbe est irrégulier.* Asattuwo *ils s'entredonnent à manger.*

« ASATTUWIN, a, (*n. f.*) *l'actio de se donner à manger.*

« ASAKKEWIN, a, (*n. f.*) *l'actio de donner à manger.*

× ASÂStew, (*v. a.*) tam, siwew tchikew, *il le tatoue.*

« ASÂSUW, ok, (*v. r.*) *il se tatou*

« ASÂSUWIN, a, (*n. f.*) *tatouage.*

× ASÂWI, *ou*, ASO, (*ad.*) *de ma en main; v. g.*, asâwi miyituwol *ils se le donnent de main en mai* aso âtjimustâtuwok, *ils se raco tent la chose;* ayâsowipayiw, *g se communique de main en mai*

« ASOSKAMÂwew, (*v. a.*) tam, kew tchikew, *il lui communique; g.*, asoskamâtuwok âkkusiwi *ils se communiquent la maladie* Adam ki ki asoskamâkuno pâstâhuwin, *Adam nous a com muniqué le péché.*

« ASOStawew, (*v. a.*) tam, tâkew tchikew, *idem.*

« ASOSTAMÂwew, (*v. a.*) tam kew, tchikew, *idem.*

« ASOSKAMÂTUWIN, a, (*n. f mutuelle communication.*

« ASOSKAMÂKEWIN, a, (*n. f communication.*

× ASA, *ou*, AYASA, *ou*, ASA WÂTCH, AYASAWÂTCH, (*ad (malo animo, de industria), v. g.* asa totam, *it fait cela tout de tra vers (par exprès);* ayasawâtch

pikiskwew, *il parle de travers, en mauvais sens;* ayasawâtch ituttew, *il va du mauvais côté;* pikonata ite; *un enfant qui dit ses prières tout de travers, je dirai:* ayasawâtch itwew, *il dit mal.*

× ÂSWAY, (*ad.*) awasite, *plus loin, pardessus; v. g*, âswäy kit astân, *tu le mets plus loin, trop loin; quelqu'un en priant passe des mots*, âswäy itwew.

ÂSWESKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il le dépasse, il va plus loin qu'il n'est;* âswäy wikiwok, *ils demeurent plus loin.*

ÂSWEPAYIW, ok, a, (*a. in.*) *ça va trop loin, ça agit trop.*

× AS, (*rac.*) *en tas, en monceaux.*

ASEYAS, (*ad.*) *en masse, ensemble; v. g.*, aseyas pakitinamok ot ayâniwâwa, *ils mettent en tas leurs effets;* mâmawi.

ASAHYEW, STAW, YIWEW, TCHITCHIKEW, (*v. a.*) *il le met en tas; v. g.*, asahyewok pakkwejigana, *ils mettent en tas les pains.*

ASAPIW, ok, (*a. a.*) *il est en monceau; v. g.*, asapiwok assiniyak, *les pierres sont en monceau.*

ASASTEW, a, (*a. in.*) *c'est en monceau;* asastewa mitchet mitta, *il y a beaucoup de bois en monceau.*

ASIKÂBAWIW, ok, (*v. n.*) *il est debout en monceau; v. g.*, misiwe asikâbawiwok mustuswok, *les buffles sont partout en masse, en foule, comme formant des monceaux.*

ASIKÂBAWISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *a. g.* asikâbawistawewok, *ils se tiennent en foule autour de lui.*

« ASIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est en monceau.*

« ASÂSIW, ok, (*a. a.*) *il est en tas, v. g.* kona asâsiw, *la neige est en monceau*, mawasakwâsiw.

« ASÂSTAN, wa, (*a. in.*) *ou*, asâttin, wa, *idem.*

« ASÂTTIN, wa, (*a. in.*) *émoussé, qui ne coupe pas.*

« ASINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le met en tas.*

« ASITISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il les fait rassembler en foule; synonime*, mâwasakutisahwew.

« ASITJIMEW, ok, (*v. n*) *ils s'assemblent en foule, v. g. les poissons.*

« ASÂPOKOW, ok, (*a. a.*) *il se rassemble en tas, par le courant.*

« ASÂPOTEW, a, (*a. in*) *idem.*

« ASÂHOKOW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« ASÂHOTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

× ASAYAWEW, ok, (*a. a.*) *il est nu jusqu'à la ceinture.*

« ASAYAWEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le met nu jusqu'à la ceinture, en tirant ses habits.*

« ASAYAWEPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis nu jusqu'à la ceinture.*

« ASAYAWESIN, wok, (*a. a.*) *il est couché nu jusqu'à la ceinture.*

× ASAWE, *ou*, isawe, (*n. r.*) *la partie coupante, ou, tranchante d'une chose, v. g.* isawe otchi pakamah, *frappe le avec le tranchant.*

« ASAWESIW, ok, (*a. a.*) *ou*, isawesiw, *il est tranchant, coupant.*

« ASAWEYAW, a, (*a. in.*) *ou*, isaweyaw, *c'est coupant.*

« ASAWEKANAKISIW, ok, (*a. a.*) *ou*, isawekanakisiw, *v. g. un animal maigre dont le dos a l'air coupant.*

« ASAWEKANAKAN, wa, (*a. in.*) *v. g. un os qui serait en forme de tranchant*,

« ASAWEKKUtew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le coupe en forme de tranchant*, *ou*, isawekkutew.

« ASAWEhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *ou*, isawehew, etc., *il le fait en forme de tranchant.*

« ASAWEswew, (*v. a.*) SAM, SIWEW, SIKEW, *ou*, isaweswew, etc., *ou*, ayisaweswew, etc., *il le taille en forme de coupant.*

« ASAWESK, wa, (*n. f.*) *ou*, isawesk, wa, *épée*, *sabre*, *et*, isaweskokkumân.

« ASAWEK, wok, (*n. f.*) *ou*, isawek, wok, *aiguille carrée.*

« ASAWEnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *ou*, isawenew, etc., *il le tourne sur la partie tranchante.*

« ASAWEPUW, ok, (*v. n.*) *il mange en coupant la viande auprès de sa bouche. Note. La terminaison* puw, *désigne l'action de manger.*

« ASAWEPWÂGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour couper la viande auprès de la bouche*, *c'est le couteau*, mokkumân, *qu'on appelle quelque fois ainsi.*

× ASSAN, (*rac.*) *dur*, *compacte*, *pressé*, *solide.*

« ASSANISIW, ok, (*a. a.*) *il est dur*, *solide*, *ayant été pressé.*

« ASSANAYAW, a, (*a. in.*) *iden*

« ASSANInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW NIKEW, *il le durcit*, *v. g.* assan new pakkwejigana, *il durcit pâte* (*en la pétrissant*) *avec main.*

« ASSANISkawew, (*v. a.*) KA KEW; TCHIKEW, *il le durcit en foulant avec les pieds.*

« ASSANIWEPAhwew, (*v. a.*) HA HUWEW, HIKEW, *il le durcit en frappant.*

« ASSANIW, oh, (*a. a.*) *la sè cesse*, *l'écorce se solidifie à l'arbr v. g.* assaniwok mistikwok, *l arbres n'ont plus de sève.*

« ASSANISKAW, (*v. im.*) *il n'y plus de sève.*

« ASSINIY, ak, (*n. f.*) *pierre*, *roch rocher*, *on dit aussi :* kiniputch gan, ak, *pour affiler.*

« ASSINIWIW, ok, (*a. a.*) *il e pierre.*

« ASSINISKAW, (*v. im.*) *c'est pie reux. Note. La particule* âbis *désigne la pierre ou le fer*, *v.* kiskâbiskaw, *rocher coupé*

« ASSINIBWÂTIS, ak, (*n. f.*) *Ass niboine*, *les Sioux des rochers.*

× ASSONÉ, (*ad.*) *beaucoup*, *tro principalement*, osâm, *v. g.* matchipimâtisin maka assor kiya, *je suis méchant*, *mais pri cipalement toi*, assoné ekwa m yipayiw, *ça va très mal à pr sent*, assoné ekwa ni wissak yitten, *à présent je souffre bea coup d'avantage*, kissinoban ot kusik, maka assoné anotch, *faisait très froid hier*, *mais pri cipalement aujourd'hui*, assor

totam, *il fait plus, d'avantage*, assoné ekwa matchi ayiwiw, *il est très méchant à présent.*

« ASSOPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça agit trop, ça va trop loin.*

« ASSONEhwew, (*v. o.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il agit trop sur lui, v. g. quelqu'un qui tire un animal et le manque en tirant plus loin.*

« ASSONEPAYIStawew, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il le dépasse trop*, kâsispupayistawew.

« ASSONESkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *idem.*

« ASSONESKUYUW, ok, (*a. a.*) *il a trop mangé.*

× ASÉ, (*rac.*) *en reculant, aller en arrière.*

« ASEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça va en arrière.*

« ASÂKEW, ok, *écrevisse, parce qu'il va en reculant.*

« ASETTEW, ok, (*v. n.*) *il va en arrière, il marche en arrière.*

« ASEPATTAW, ok, (*v. n.*) *il court en arrière, à reculons.*

« ASSEPIW, ok, (*a. a*) *il va en arrière étant assis.*

« ASEKÂBAWIW, ok, (*v. n.*) *il recule étant debout.*

« ASEPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le tire à reculons*, asewepahwew, ham, *il le lance en arrière.*

« ASETISAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'envoie en arrière.*

« ASEYAKKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le fait reculer en le poussant.*

« ASETJIMEW, ok, (*v. n.*) *il va en arrière en ramant.*

« ASEYÂHUKOW, ok, (*a. a.*) *il s'en va en arrière dans l'eau.*

« ASEYÂHUTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« ASEYÂPOKOW, ok, (*a. a.*) *il derive au courant, en arrière.*

« ASEYÂPOTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« ASEYÂSIW, ok, (*a. a.*) *il va à reculons par le vent.*

« ASEYÂSTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« ASESIN, wok, (*a. a.*) *étant couché il va en arrière.*

« ASETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« ASEWEW, ok, (*v. n.*) *il retourne sur ses pas.*

« ASETTAMEW, ok, (*v. n.*) *il retourne sur son chemin.*

« ASEHâttew, (*v. a.*) TTAM, SIWEW, TCHIKEW, *il suit sa piste en retournant sur le chemin.*

« ASETAHâttew, etc, *idem.*

« ASESkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, TCHICEW, *il le fait reculer.*

« ASETTAMEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il retourne sur ses pensées par rapport à lui.*

« ASSEnew, (*v a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le repousse, il le rejette, il le reprouve, v. g.* ayamihâwin assenam, *il rejette la religion, il renie la prière.*

« ASSENAMâwew, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui rejette, il lui refuse, il lui méprise.*

« ASEhyew, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHITCHIKEW, *il le place en arrière, à reculons.*

« ASESIN, a, (*n. f.*) *le dessus du soulier.*

× ASKAmew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le guette, v. g. quelqu'un qui attend en cachette un*

autre pour le frapper, il se met en embuscade pour l'attendre.

« ÂSKAMÂwew, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *idem.*

« ASKATAW, ok, (*v. n.*) *se mettre en rang pour surveiller. On se sert de ce mot quand les sauvages se mettent en ligne de deux côtés pour faire entrer les buffles dans un parc.*

× ASITJI, (*ad.*) *ou*, asitchi, *avec*, *v. g.*, kiya asitji ki sim, *toi avec ton frère;* sipwettew asitji ot'ema, *il part avec son cheval. Mais dans ces phrases: il le frappe avec un bâton, il le coupe avec un couteau, on se sert de* otchi, *v. g.*, pakamahwew mistik otchi, mokkumân otchi manisam. *On dirait aussi:* mokkumân manisikâkew, tchikahigan otchi tchikahikew, *ou*, tchikahigan tchikahikâkew, *il bûche avec une hache. Voy. au Dict. Français Cris, le mot Avec.*

« ASITJImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le met au même rang, par ex. une personne sur le compte de laquelle on parle mal, avec une autre, on dirait*: asitjimaw, *il est joint à lui dans sa conduite.*

« ASITJIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça va avec, ça se joint, ça se réunit à.*

« ASITAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis avec d'autres.*

« ASITASTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« ASITInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le mêle avec.*

« ASISUY, a, (*n. f.*) *tranche de fer, pièce de fer pour briser la glace.*

« ASITÂSKWATAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le cloue à une autre pièce.*

« ASITASKAMIK, (*ad.*) *auprès de la terre, sur la terre, avec la terre.*

« ASITASKAMIKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient sur la terre, il le tient contre terre, il lui fait mordre la poussière.*

× ASI, ASE, ASA, (*rac.*) *gâté, pourri, en putréfaction.*

« ASIPIJISKIW, ok, (*n. f.*) *animal mort seul en pourriture.*

« ASITAMEK, wok, (*n. f.*) *poisson mort, déjà gâté.*

« ASAWI, a, (*n. f.*) *œuf gâté, pourri.*

« ASISIY, a, (*n. f.*) *grandes herbes sales qui poussent au fond des lacs et des rivières.*

× AJIGAN, ak, (*n. r.*) *nippe, bas, chausson.*

« AJIKEW, ok, (*a. a.*) *il a des bas aux pieds.*

« AJIKEhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui met des bas aux pieds.*

« AJIKEKkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *idem.*

× ÂSIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il lui porte malheur, v. g., quelqu'un qui apercevrait un être ou une chose extraordinaire, et que de là il supposerait qu'il va lui arriver quelqu'accident, par ex. la mort d'un parent, on dirait:* eoko n't'âsihik, *ou*, n't'âsihikun; âsihik otema, *son cheval lui porte malheur.*

« ÂSIHUW, ok, (*v. r.*) *il lui arrive quelque chose, d'où il prévoit que quelqu'accident va tomber sur lui;*

âsiwisiw, *il porte malheur;* âsiwan, *ça porte malheur.*

× ÂSITÂSKAMIK, wa, (*n. r.*) *sorte de mousse très mince auprès des lacs.*

« AJISKIY, a, (*n.*) *terre, boue, poussière; v. g.*, n't'ajiskim, *ma terre, mon champ;* nâtajiskiwew, *il va chercher de la terre, de la boue, du mortier*

« AJISKIWIW, ok, (*a. a.*) *il est terre, poussière; v. g.*, kit ajiskiwin, ekusi mina kâwi ki ka ajiskiwin, *pulvis est et in pulverem reverteris.*

« AJISKIWAN, wa, (*a. in.*) *c'est terre, poussière.*

× ÂSIYÂN, ak, (*n. r.*) *brayais;* otâsiyâniw, *il a un brayais.*

× ÂSITCH, ÂSITE, (*rac.*) *qui dépasse, qui va plus loin.*

« ÂSITEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça dépasse, ça va plus loin.*

« ÂSITEPAYIStawew, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il le dépasse à cheval*, miyâskawew.

« ÂSITEmew, (*v. a*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui raisonne, il le contredit, il lui réplique;* naskwewojimew, *v. g.*, âsitemew otâwiya, *il raisonne à son père.*

« ÂSITEMOW, ok, (*v. n.*) *il raisonne, il contredit*, naskwewojimow.

« ÂSITEMUW, a, (*v. im.*) *ça dépasse, ça se croise en dépassant, v g., deux chemins qui se croisent*, âsitemuwa meskanâwa.

« ÂSITESIN, wok, (*a. a.*) *il dépasse, il se croise étant couché.*

« ÂSITETTIN, wa, (*a. in.*) *ça dépasse en se croisant.*

« ÂSITEsimew, (*v. a.*) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le fait dépasser, croiser, en le plaçant.*

« ÂSITESkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il le passe en se rencontrant; v. g.*, âsiteskâtuwok, *ils se croisent.*

« ÂSISkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il arrive avant lui, il le dépasse, par ex. je pars avec quelqu'un qui passant par un autre chemin arrive avant moi à la place désignée, je dirai:* n't'âsiskâk; âsiskâkuw nipuwin, *la mort arrive avant, c'est-à-dire sans qu'il s'y attendit.*

« ÂSISKUN, (*ad.*) *en avant, pardevant, au devant; v. g.*, âsiskun totam, *comme quelqu'un qui agit en cachette, pour profiter seul d'une bonne occasion;* âsiskun ki totawin, *tu veux chercher à me supplanter.*

« ÂSISKUNAMÂwew, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le supplante, il arrive avant lui, il le déprive d'une bonne occasion; v. g.*, ni wi-atâwâtäy mistatimwa, maka Paul n'l'âsiskunamâk, *je voulais acheter un cheval, mais Paul m'en a frustré l'occasion;* ki wi-miyiti. maka ki sim kit âsiskunamâk, *je voulais te le donner, mais ton frère cadet l'en a frustré, fraudulante supplantavit te;* Jacob ki âsiskunamâwew ostesa Esaüwa, *Jacob a supplanté son frère aîné Esaü.*

× AJIWA, (*) (*rac*) *traverser une rivière.*

« AJIWÂHAM, wok, (*v. n*) *il traverse une étendue d'eau.*

« AJIWAKÂMEHAM, wok, (*v. n.*) *idem.*

« AJIWAHUyew, (*v. a.*) taw, yiwew, tchikew, *il le traverse, il le fait traverser.*

« AJIWAHAMÂwew, (*v. a.*) tam, kew, tchikew, *il le lui traverse.*

« AJIWAHUNÂN, a, (*n. f.*) *traversée, lieu où on traverse.*

« AJIWAHUW, ok, (*v. r.*) *il se traverse.*

« AJIWAKÂSIW, ok, (*v. r.*) *idem.*

« AJIWAKÂMEMUW, a, (*v. im.*) *chemin où se trouve la traverse.*

« AJIWAWÂSIW, ok, (*a. a.*) *il traverse par le vent.*

« AJIWAWÂSTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« AJIWAHUKOW, ok, (*a. a.*) *il traverse par le courant.*

« AJIWAHUTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« AJIWÂPOKOW, ok, (*a. a.*) *il traverse emporté par le courant.*

« AJIWAPOTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« AJIWISKUTTEW, ok, (*v. n.*) *il traverse sur la glace.*

« AJOGAN, a, (*n. f.*) *pont.*

« AJOGANIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait un pont.*

« AJOGANIKkawew, (*v. a.*) tam, kew, tchikew, *il lui fait un pont.*

× AJIWAY, (*rac.*) *mettre dedans, v. g., dans un sac.*

(*) Par oubli, cette racine n'est pas placée dans son ordre alphabétique.

« AJIWAyew, (*v. a.*) taw, yiwew, tchikew, *il le met dans un sac; v. g.*, ajiwäy k'ospwâgan kit aphpitik, *mets ta pipe dans ton sac;* otâmaskinahew, etc.

« AJIWATCHIGAN, a, (*n. f.*) *sac, pièce pour y renfermer quelque chose.*

« AJIWASUW, ok, (*a. a.*) *il est dans un sac, un trou; v. g.*, ajiwasuw mahigan, *le loup est dans son trou;* nama kekwäy ajiwasuw n'ospwâganik, *il n'y a rien dans ma pipe.*

« AJIWATEW, a, (*a. in.*) *c'est renfermé dedans; v. g.*, nijo monsassiniya ajiwatewa ni pâskisiganik, *deux balles sont dans mon fusil.*

« AJIWATÂSUW, ok, (*v. n.*) *il le presse en le mettant dans un sac;* ajiwâyiwew, asânaskihew.

× ASOmew, (*v. a*) tam, miwew, tchikew, *il épie l'occasion favorable soit pour le disputer ou le frapper, il prend la résolution pour le, etc.;* asweyimew, *il l'attend, il l'épie; v. g.*, n't'asomaw mayo nando isitji, ni wi-naskweojimaw, *je l'attends, aussitôt qu'il va me dire quelque chose je suis pour lui répliquer.*

« ASWEYImew, ttam, miwew, tchikew, *il l'épie, il cherche l'occasion de le surprendre.*

« ASOTAMÂwew, (*v. a.*) tam, kew, tchikew, *il lui promet; v. g.*, kit asotamâtin kitchi witjewitân, *je te promets d'aller avec toi;* asotamâwin kitchi miyiyan, *promets-moi de me le donner.*

« ASOTAM, wok, (*v. n.*) *il promet; v. g.*, asota ekwa eka ekusi kitchi totaman, *promets de ne plus faire cela.*

« ASOTAMOWIN, a, (*n. f.*) *promesse, vœu; v. g.*, awiyak piyekunaki ot asotamowin pâstâhuw, *celui qui manque à son vœu fait un péché.*

× ÂSUW, ok, (*v. r.*) *il s'appuie sur, étant debout ou assis, ou, il impose les mains.*

« ÂSUTOtawew, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il s'appuie sur lui, ou, il lui impose les mains; v. g.*, mistik âsutotam, *il s'appuie sur un bois;* âsutotawin, *appuies-toi sur moi. N. Les indiens emploient aussi ces mots pour dire: imposer les mains.*

« ÂSUKÂBAWIW, ok, (*v. n.*) *il s'appuie sur, etc., étant debout.*

« ÂSUKÂBAWIStawew, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il s'appuie sur lui étant debout.*

« ÂSOsimew, (*v. a.*) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il l'appuie, ou, il le fait appuyer, v. g., en posant quelqu'un le long d'un mur, l'y accotant, je dirai:* n't'âsosimaw, *ou, un malade que je relève un peu pour le tenir assis avec quelque chose pour s'appuyer,* n't'âsosimaw.

« ÂSOSIN, wok, (*a. a.*) *il est appuyé étant couché.*

« ÂSOSIMOW, ok, (*a. a.*) *idem*

« ÂSOTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

× ÂSKAW, (*ad.*) *ou,* âskawi, *ou,* ayâskawi, *quelques fois, de temps en temps, v. g.* âskaw piko ka pikiskwet, *ce n'est que quelques fois qu'il parle,* e ati-wâbamât, pâskiswew ayâskawi, *à mesure qu'il les voit, il les tire.*

« AYÂSKAWEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il pense quelques fois à lui.*

« AYÂSKAWÂTISIW, *il est d'un caractère à n'agir que quelques fois.*

« AYÂSKAWÂTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

× ASK, (*rac.*) *cru, de couleur verte.*

« ASKITIW, ok, (*a. a.*) *il est cru, v. g.* eoko sisib namawiya kisisuw, eyâbitch askitiw, *ce canard n'est pas cuit, il est encore cru.*

« ASKITIN, wa, (*a. in.*) *c'est cru.*

« ASKIN, wa, (*a. in.*) *idem, v. g.* kik'askin n't'asamik, *il me donne à manger cru.*

« ASKEGIN, wa, (*n. f.*) *peau crue, qui n'est pas encore tannée.*

« ASKIWIYÂS, a, (*n. f.*) *viande crue.*

« ASKÂSKUSIY, a, (*n. f.*) *bois vert.*

« ASKÂWEW, ok, (*v. n.*) *il mange des œufs crus. Note. La terminaison* âwew, *désigne les œufs.*

« ASKIPUW, ok, (*v. n.*) *il mange cru.*

« ASKIPUYew, (*v. a.*) *il lui fait manger cru.*

« ASKIPWAW, a, (*n. f.*) (*racine sauvage*) *c'est ainsi que généralement on appelle les patates ou pommes de terre.*

« ASKITTAK, wa, (*n. f.*) *épinette sur laquelle il y a une mousse verte.*

« ASKITAKKISIW, ok, (*a. a.*) *il est vert, non sec; aussi, il est de couleur verte.*

« ASKITAKKAW, a, (*a. in.*) *c'est vert.*

« ASKIPETAKISIW, ok, (*a a. idem.*

« ASKIPETAKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

× ASKIY, a, (*n. r.*) *terre, univers,* waskitaskamik, *sur la terre, ici-bas. La terminaison* skamik, *désigne la terre,* ekute otaskiw, *c'est là qu'est son pays,* nama nando n'otaskin, *je n'ai pas de contrée propre,* misiwe k'otaskin, *toute la terre est ta patrie.*

« ASKIWINIKKEW, ok, (*v. n*) *il a pour son pays, v. g.* moniyâk n't'askiwinikkân, *au Canada est mon pays. N. C'est de cette racine que viennent les expressions suivantes :* wetaskiw, *il fait la paix avec lui, ce qui veut dire : il a la même terre que lui,* owetaskimâgana, *celui avec qui il a fait la paix,* wetaskiwemew, *il a la même patrie que lui, il lui est compatriote,* owetaskiwimâgana, *son compatriote.*

« ASKIYA, (*n. f*) *mousse. N. Ce mot n'est pas usité au singulier.*

× ASKIK, wok, (*n. r.*) *chaudière,* mistikwaskik, *chaudière de bois, tambour.*

× ASKIMEW, ok, (*v. n.*) *il lace des raquettes.*

« ASKIMÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le lace, il le tisse.*

« ASKIMÂTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui lace.*

× ASKAWIW, (*v. im.*) *il y a mare mais cela s'entend seulement quand dans la glace, il y a des places où l'eau n'est pas gelée.*

× ASKUNAW, ok, (*v. n.*) *il barre une rivière avec des bois pour y prendre le poisson, ça paraîtrait venir de la racine* askamâwew, *i l'épie, mais le mot* askunaw, *ne doit se dire que quand on parle de poisson.*

« ASKUNÂTEW, (*v. a*) TAM, SIWEW TCHIKEW, *il l'épie pour le surprendre, le frapper, si c'est du poisson, parce qu'il n'y a que les poissons qu'on prend dans ces barrières.*

× ASKOKEW, ok, (*v. n.*) *il suit, il marche à la suite, derrière.*

« ASKOWEW, (*v. a.*) TTAM, KEW TCHIKEW, *il le suit, il marche après lui,* askottuwok, *ils marchent l'un après l'autre,* awiyak askowit namawiya kita waniti biskokkew, *celui qui me suit ne marche pas dans les ténèbres.*

« ASKOWISKAWEW, (*v. a.*) TAM KEW, TCHIKEW, *il est après lui, il est précédé par lui, cela s'entend seulement pour l'âge, v. g.* awal n't'askowiskâk, *celui-ci vient après moi, ou, je suis son frère aîné ou,* n'ostesiskawaw.

« ASKUTCH, *ou,* ayaskutch (*ad.*) *l'un après l'autre, après, tour à tour,* vicissim, *voy.* iyaskutch *v. g.* kiya ayaskutch pikiskwe *parle à ton tour.*

× ASKOTAWISKAW, ok, (*v. n.*) *il revient avec rien, quelqu'un qui va à la chasse et n'apporte rien*

v. g. tattwaw miyâtjiyân n't'askotawiskân, *toutes les fois que je vais à la chasse, je ne rapporte rien.*

ASKOTAWISIW, ok, *idem.*

ASP, (*rac.*) *se servir de quelque chose pour agir, à l'aide de, au pouvoir de, mettre dessus, appliquer sur.*

ASPAHyew, (*v. a.*) staw, yiwew, tchikew, *il le met pardessus, il le couvre, il l'étend sur, v. g. une nappe sur une table.*

ASPASTÂGAN, a, (*n. f.*) *nappe, tablier.*

ASPASKUSÂWÂN, a, (*n. f.*) *ce à l'aide duquel on fume du tabac, quelque chose pour mêler avec le tabac.*

ASPAKUW, ok, (*v. r.*) *il se couvre à l'aide de, etc., v. g.* nijo mustusweyânak n't'aspakun, *je me couvre avec deux robes. Note. La terminaison* kuw, *désigne l'action d'étendre quelque chose sur soi,* moyâbitasekuw, *il se couvre en mettant sa couverture à l'envers.*

ASPAHÂKEMOW, ok, (*v. n.*) *il demande à l'aide de, etc., il espère en, v. g.* ittât Kijemanito n't'aspahâkemowân tchi kitimâkeyimit, *Dieu étant, j'espère qu'il me prendra en pitié ; il a confiance.*

ASPAHÂKEMOWIN, a, (*n. f.*) *confiance.*

ASPAHÂKEMOTOtawew, (*v. a.*) tam, kew, tchikew, *il a confiance en lui, v. g.* aspahâkemototaw kitchitwaw Marie, ekusi Kijemanitowa ki ka kitimâkeyimikoyiwa, *mets ta confiance en Marie et Dieu aura pitié de toi.*

« ASPEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il a confiance.*

« ASPEYIMOWIN, a, *confiance.*

« ASPEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il pense qu'il a confiance.*

« ASPEYIMOTOtawew, (*v. a.*) tam, tâkew, tchikew, *il a confiance en lui.*

« ASPI-KÂKISIMOW, ok, (*v. n.*) *i supplie au nom de, etc., au moyen de, etc.*

« ASPI-KÂKISIMOTOtawew, (*v a.*) tam, tâkew, tchikew, *il le supplie au moyen de, au nom de, v. g.* okijewâtisiwiniyiw ot aspikâkisimototawâttay, *il le suppliait au nom de sa charité,* ki kosis Jesus-Christ kit aspi-kâkisimototâtin, *je t'en supplie au nom de Jésus-Christ ton fils.*

« ASPATOtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le fait travailler au moyen de tel prix.*

« ASPImew, (*v. a.*) tam, miwew, tchikew, (*idem*) *il lui promet tant, v. g.* tâneyikok kit aspimik? *combien t'a-t-il promis ?*

« ASPAPIW, ok, (*v. n.*) *il met quelque chose sous lui, pour s'y asseoir, ou, il s'asseoit à l'aide de quelque chose.*

« ASPAPIWIN, a, (*n. f.*) *selle pour aller à cheval.*

« ASPISKWESIMOW, ok, (*v. n.*) *il met quelque chose sous sa tête.*

« ASPISKWESIMOWIN, a, *oreiller.*

« ASPISKWESIMOWINIKKEW ok, (*v. n.*) *il prépare un oreiller.*

« APISKWESIMOWINIKKAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui prépare un oreiller.*

« ASPÂBOWEW, ok, (*v. n.*) *il assaisonne sa nourriture au moyen de, etc.*

« ASPÂBOWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'assaisonne au moyen de, etc., avec, v. g.* pimïy n't'aspâbowâten, *je l'assaisonne avec de la graisse.*

« ASPATCHIKEW, ok, (*v. n.*) *il mange en y joignant d'autre chose, v. g.* miyosiw pakkwejigan, kispin e aspatchikek totosâbu-wipimïy, *le pain est bon si on le mange avec du beurre*, nama kekway aspatchikew, *il mange sec, maigre, sans avoir du gras pour y joindre.*

« ASPATCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *accompagnement avec de la graisse.*

« ASPISKOYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il met quelque chose sur lui, v. g. mettre quelques pièces entre le dos du cheval et la selle*

« ASPISKOSUW, ok, (*a. a.*) *il a un coussin sur lui.*

« ASPISKOTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« ASPISKOTCHIGAN, ak, (*n. f.*) *coussin qu'on met entre le dos du cheval et la selle.*

« ASPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le prend au moyen de, etc.*

« ASPIKINÂGAN, a, (*n. f.*) *fourreau de fusil.*

« ASPI, (*ad.*) *au moyen de, à l'aide de, etc.; v. g.*, oyâgan n't'aspiminikkwân, *je bois avec un pl ou mieux:* ni minikkwâkân o gan. *Cet adverbe signifie aussi même; v. g.*, askikwa aspi-n nikkwew, *il boit à même la ch dière.*

× ÂSPIS, *ou*, AYÂSPIS, (*ad.*) *loin en loin, de distance en dist ce; v. g.*, ayâspis piko koniw *il n'y a de la neige que par pla Il signifie aussi quelquefois la me chose que* âskaw; *v. g.*, ay pis piko ekwa wissakeyittam *ne souffre à présent que par in vales.*

× ASPIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIW TCHIKEW, *il le rend jaloux en lui donnant pas autant qu autres, il lui fait injustice;* K manito nama awiya aspih *Dieu ne fait injustice à perso (dans la distribution de ses do*

× ASPIN, (*ad.*) *depuis, par ap depuis ce temps-là; v. g.*, ka aspin ka wabamak, *il y a l temps depuis que je l'ai vu;* as namawiya otchi pe-kiwew, *puis, il n'est pas revenu;* e tchi aspin? *est-ce ainsi dep est-ce ainsi qu'il a disparu?*

× ASPO, (*rac.*) *avare, garder pour soi.*

« ASPONISIW, ok, (*a. a.*) *il est iste, il garde tout pour lui; v quelqu'un qui a de quoi man et ne veut rien donner à ceux ont faim.*

« ASPONEYIMOW, ok, (*v. n est égoïste, il ne pense que lui-même.*

ASPONEYIMOTOTAWEW, (*v. a*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il est égoiste envers lui.*

ASPONEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *égoisme.*

ASPONEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve égoiste.*

ASPONÂKÂTCH, (*ad. en avare, en égoiste ; v. g.*, asponâkâtch totam, *il agit en égoiste.*

ASTAM, (*rac.*) *en deça, par ici, plus proche.*

ASTAM, (*v. 2me pers. de l'impératif sing.*) *viens !* astamitik, *plur. venez ! Ce verbe n'a que ces deux personnes.*

ASTAMAPIW, ok, (*a. a.*) *il présente sa face ; v. g.*, e astamapit, *en sa présence ;* otchiskawapiw.

ASTAMAPIWIN, a, (*n. f.*) *présence.*

ASTAMEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense moins, il a une idée moindre de lui, il a une faible idée de lui ;* astamiwokeyimew, ttam, *il le croit moindre ;* astamiwokeyimow, *ou,* misuw, *il se croit moindre ;* astamiwokeyimowin, *basse idée de soi même.*

ASTAMISIN, wok, (*a. a.*) *il est couché en deça, par ici.*

ASTAMITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

ASTAMISIMEW, (*v. a.*) TITTAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le place, ou, il le couche en deça.*

ASTAMIK, (*ad.*) *moins, moindre, dernier, le plus bas; v. g.*, astamik kimiwan ekwa, *il pleut moins à présent;* mâmawiyes astamik eoko iyiniw, *c'est le dernier des hommes.*

« ASTAMEYIKOK, (*ad.*) *idem ; v. g.*, astameyikok kissin, *il fait moins froid ;* astameyikok matchi-pimâtisiw, *il est moins méchant ;* astameyikokés, *un peu moins.*

« ASTAMITA, (*ad.*) *par ici, (plus proche) ;* astamite, *par là, (plus loin) ; v. g.*, astamita pe-api, *viens t'asseoir par ici.*

« ASTAMISPI, (*ad.*) *depuis ce temps là, (on indique que c'est après tel temps) ; v. g.*, astamispi namawikkâtch ekusi totam, *depuis ce temps-là il ne fait jamais cela.*

« ASTAMÂTTIK, (*ad.*) *de ce côté-ci du bois, de la forêt.*

« ASTAMÂSKWEYAW, (*ad.*) *idem.*

« ASTAMÂMATIN, (*ad.*) *de ce côté-ci de la colline, de la montagne.*

× ASTÂSIW, ok, (*v. n.*) *il a peur, il craint quelque surprise ; v. g.*, konata kit astâsin, *tu te fais peur sans raison ;* ekawiya astâsi, namawiya ekusi ki ka totâtin, *ne crains pas, je ne te ferai pas ainsi.*

« ASTÂSIWIN, a, (*n. f.*) *crainte anticipée.*

« ASTÂHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le tient dans la crainte, v. g., quelqu'un qui se méfiera toujours de moi, je dirai:* n't'astâhaw, *quelqu'un dont je me méfie, me tenant sur mes gardes à son égard, je dirai :* n't'astâhik. kit astâhin, mâskutch namawiya ki tâpwewokeyitten, *je me défie de toi, peut-être tu n'as pas la foi;* astâhiwewok eokonik iyiniwok,

on se défie de ces gens, ou, ils donnent à craindre.

« ASTÂHUWIN, a, (*n. f.*) *crainte faite par soi-même.*

« ASTÂHUW, ok, (*v. r.*) *il se cause des craintes.*

× ÂST, (*rac.*) *cesser d'être, d'exister.*

« ÂSTAWEW, a, (*a. in.*) *c'est éteint.*

« ÂSTAWEHWEW, (*v a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'éteint.*

« ÂSTEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça cesse.*

« ÂSTESIN, wok, (*a. a.*) *il cesse d'être fatigué.*

« ÂSTEYOTIN, (*v. im.*) *il cesse de venter.*

« ÂSTEMATCHIHUW, (*v. r.*) *il cesse d'éprouver telle douleur. N. Ainsi de suite en ajoutant le mot convenable à la racine* âst.

× ASTÂWEW, ok, (*v. n.*) *il pose des plumes aux flèches.*

« ASTÂWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui pose des plumes ; v. g.*, n't'astâwâten ni nipisima, *je pose des plumes à mes flèches.*

× AST, (*rac.*) *garder en réserve, conserver.*

« ASTÂWINITTAW, ok, (*v. n.*) *il met du bois de chauffage dans la loge ou la maison, en tas, pour le feu.*

« ASTÂWINITTÂN, a, (*n. f.*) *tas de bois tout prêt dans la loge ou la maison.*

« ASTOPATEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui met un liquide en réserve, il lui réserve de quoi boire.*

« ASTOPASUW, ok, (*v. r.*) *il se réserve de quoi boire.*

« ASTWAW, ok, (*v. n.*) *il met réserve de quoi manger.*

« ASTWÂWIN, a, (*n. f.*) *réserve provisions.*

« ASTOWEW, (*v. a.*) *il lui réserve quoi manger. Note. On se sert a si de ce mot pour dire : il pa avec lui, il met avec lui au je v. g.*, astwâtutâk, *parions ;* n em kit astwâtin, *je parie m cheval avec toi.*

« ASTWÂKEW, ok, (*v. n.*) *il par il met au jeu ; v. g.*, kakiyaw ayâna astwâkew, *il met tout s bien au jeu.*

« ASTWÂKEWIN, a, (*n. f.*) *par*

« ASTWÂTUWIN, a, (*n. f.*) *ide*

« ASTUSWEW, ok, (*v. n.*) *il de la viande en cache, v. g.*, *q qu'un fait chasse et cache sa vi de pour revenir la quérir p tard.*

« ASTUSWEWIN, a, (*n. f.*) *act de mettre de la viande en cach*

« ASTUSWÂTEW, (*v. a.*) TAM, WEW, TCHIKEW, *il le met en ca (l'animal qu'il a tué.)*

« ASTATJIKUW, ok, (*v. n.*) *il quelque chose en cache, en dé*

« ASTATJIKUWIN, a, (*n. f.*) *pôt, réserve, cache.*

× ASTIS, ak, (*n. r.*) *mitaine ;* i kastis, ak, *gant.*

× ASTIS, sa, (*n. r.*) *nerfs des re pour les autres nerfs on dit :* chestatäy, ə.

« ASTINWÂN, a, (*n. f.*) *nerf pré ré pour coudre.*

« ASTINWÂNIKKEW, ok, (*v. il prépare des nerfs pour coud*

ASTINWÂNIKKAwew, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui prépare des nerfs à coudre.*

ASTOTIN, a, (*n. r.*) *bonnet, chapeau, capuchon.*

ASTOYUW, ok, (*v. n.*) *il fait un canot.*

ASTOYAwew, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui fait un canot.*

ASTINEPIW, ok, (*v. n.*) *elle couve, elle demeure sur ses œufs, ou,* kikatchistwânepiw.

ÂTA, *ou,* ATAWIYA, (*ad.*) *cependant, pourtant; v. g.,* atawiya ni wi-kakwe ayamihân, *je veux cependant prier;* sâsäy ki wâbamew âta, *il l'a pourtant déjà vu. Si je demande à quelqu'un:* sâsäy tchi ki ki toten? *as-tu déjà fait cela? il pourrait me répondre:* âta, *ce qui veut dire: je l'ai fait cependant, malgré que ce n'est peut-être pas bien fait;* âta tchi ki kiskisin? *as-tu bien ton esprit à toi?* âta, *je l'ai pourtant.*

ÂTAKUSHA, (*ad.*) *pourtant, cependant; v. g.,* âtakusha sâsäy ki ki miyitin, *mais je te l'ai déjà donné;* âtakusha k'oskijikun eka ka wâbattaman, *tu as pourtant des yeux et tu ne vois pas.*

ATAK, wok, (*n. r.*) *étoile.*

ATCHAKUS, ak, (*n. f.*) *petite étoile.*

ATÂM, *ou,* ITÂM, (*rac.*) *au fond, dans l'intérieur. Note. Il est indifférent de dire* atâm, *ou,* itâm, *dans tous les mots qui ont cette racine.*

ATÂMIWEW, ok a, *c'est profond, ou,* atâmâgan.

« ATÂMIK, *ou,* itâmik, (*ad.*) *au fond, v. g.* atâmik wâtik, *au fond d'un trou.*

« ATÂMIPEK, (*ad.*) *au fond de l'eau.*

« ATÂMASKAMIK, (*ad.*) atâmaskamikok, *au fond de la terre.*

« ATÂMÂKUNAK, (*ad.*) *au fond de la neige.*

« ATÂMÂTTIK, (*ad.*) *ou,* atâmâttak, *ou,* atâmâmâskweyaw, *au fond du bois, au fond de la forêt.*

« ATÂMASKAW, (*ad.*) *ou,* atâmaskusiwok, *au fond du foin.*

« ATÂMUSKIWOKAW, (*ad.*) *au fond de la boue.*

× ATÂMImew, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le soupçonne, il dit que c'est lui qui a fait cela.*

« ATÂMEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le soupçonne, il le pense avoir fait cela, v. g.* n't'atâmeyimaw kitchi totawit, *je soupçonne que c'est lui qui m'a fait cela,* n't'atâmeyitten, eoko otchi k'o âkkusiyân, *je pense que c'est pour cela que je suis malade.*

« ATAMEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *on peut le soupçonner, il mérite qu'on le soupçonne.*

« ATÂMEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

× ATAMEK, wok, (*n. r.*) *poisson mort seul, pourri,* asikinusew, asatamek, *idem.*

× ATAM, (*rac.*) *content, satisfait.*

« ATAMINAW, ok, (*a. a.*) *il est content.*

« ATAMINÂWIN, a, (*n. f.*) *contentement.*

« ATAMImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le contente en lui disant telle chose.*

« ATAMIHIWEW, ok, (*v. ind.*) *il contente, il fait plaisir à quelqu'un.*

« ATAMIHIWEWIN, a, (*n. f.*) *l'action de faire plaisir.*

« ATAMIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il lui fait plaisir.*

« ATAMISKAwew, (*v. a.*) tam, kew, tchikew, *il le salue. Note. Le vrai sens de ce mot est: il agit sur lui pour lui faire plaisir.*

« ATAMISKÂTUWIN, a, (*n. f.*) *salut réciproque.*

« ATAMISKÂKEWIN, a, (*n. f.*) *salut.*

× ATÂ, (*rac.*) *acheter, vendre.*

« ATÂmew, (*v. a.*) *il lui achète, et, il lui vend. Le sens de la phrase fait comprendre, v. g.* ki ka atâmitin kit em, *je vais t'acheter ton cheval,* ki ka atâmitin n't'em, *je vais te vendre mon cheval,* atâmin, *achète de moi.*

« ATÂWEW, ok, (*v. n.*) *il achète, ou, vendre, traiter.*

« ATÂWEWIN, a, (*n. f.*) *vente, ou, achat.*

« ATTÂTUWIN, a, (*n. f.*) *vente mutuelle.*

« ATTÂTUW, ok, (*v. m.*) *s'entre vendre,* ki ka attâtunânow, *je vais te vendre, et tu vas m'acheter.*

« ATÂWÂKEW, ok, (*v. n.*) *il achète au moyen de, etc., v. g.* atâwâkew otema, *il achète quelque chose en vendant son cheval.*

« ATÂWEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *marchand, vendeur.*

« ATÂWEWIKAMIK, wa, (*n.* *magasin,* ekawiya atâwewikan kokâtamuk n'ottâwïy o wâskaganan, *ne faites pas une maison vente de la maison de mon Pèr*

« ATÂWESTAMÂwew, (*v. a.*) t kew, tchikew, *il vend, ou, achète pour lui.*

« ATÂWÂTIttew, (*v. a.*) *idem,* atâwestamâwin mokkumâ *achète pour moi un couteau,* ki atâwâtittitin kit'em, *je vais v dre ton cheval pour toi.*

« ATÂMÂGAN, ak, (*n. f.*) *achete vendeur.*

« ATÂWÂGAN, ak, (*n. f. ce d on se sert pour acheter ou p vendre, cependant on entend plus généralement de la pellete*

× ATAW, (*rac.*) *mépriser, déd gner.*

« ATAWEYImew, *v. a.*) ttam, wew, tchikew, *il le dédaigne ne le trouve pas de son goût.*

« ATAWIttawew, (*v. a.*) ttam, kew, tâtchikew, *il (lui) mép ses paroles.*

« ATAWInawew, (*v. a.*) nam, kew, natchikew, *il le méprise le regardanl.*

« ATAWEYITTÂKUSIW, ok, *a.*) *il est méprisable.*

« ATAWEYITTÂKWAN, wa, *in.*) *idem.*

« ATAWEYITTAMOWIN, a, *f.*) *mépris, dédain.*

« ATAWEYITCHIKÂSUW, ok *a.*) *il est méprisé.*

« ATAWEYITCHIKÂTEW, a, *in.*) *idem.*

× ATTAY, ak, (*n. r.*) *plus, pelleterie, fourrure, v. g.* tantattwattay ki tipahen ? *combien de plus le paye-tu?* nistwattayesiw nikikkweyân, *la peau de loutre est de trois plus*, nijwattayeyaw, *c'est de deux plus*, manatawâganew, ok, *il travaille la pelleterie.*

ATCHÂS, sak, *petites pelleteries.*

× ATÂWIKAW, (*v. im.*) *le crépuscule.*

× ÂTT, (*rac.*) *mettre dans une autre position, changer de place, refaire de nouveau.*

ÂTTAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHITCHIKEW, *il le change de place, v. g.* taneki k'o âttastâyan ki wâskahigan ? *pourquoi as-tu changé de place ta maison ?*

ÂTTINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le met dans une autre place, v. g.* âttin kit awâssimis, *change de place ton enfant*

ÂTTAPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'attache de nouveau.*

ÂTCHI, (*ad.*) *ou*, ayâtchi, *de nouveau, d'avantage, de plus en plus, v. g.* ata e kitahamâwok, âtchi ni sasibittâk, *plus je lui défends, plus il me désobéit*, e sâkihit Kijemanito âtchi wi-sâkihaw, *quand on aime Dieu, on voudrait l'aimer encore davantage.*

ÂTCHIPIKO, (*ad*) *idem, v. g.* ata e nanatawihuyân âtchipiko ni wissakeyitten, *j'ai beau me soigner, je souffre d'avantage.*

ÂTCHIW, ok, (*v. n.*) *il change de position.*

ÂTCHIWIN, a, (*n. f.*) *changement de position.*

« ÂTCHESUW, ok, (*a a.*) *elle porte de nouveau, elle porte petit, cela s'entend des animaux, quoique quelques fois on dit cela des femmes, très grossièrement;* pwâwiw, *s'entend pour toutes espèces de femelles.*

« ÂTCHIMOW, ok, (*v. n.*) *il raconte.*

« ÂTCHIMOWIN, a, (*n. f. histoire, nouvelle.*

« ÂTCHIMEW, (*v. a.*) MIWEW, *il le raconte, il fait son histoire, il parle de lui.*

« ÂTOTAM, (*v. a. in.*) TCHIKEW, *il raconte cela.*

« ÂTCHIMISUW, ok, (*v. r.*) *il s'avoue, il se confesse*, ayamihewâtchimisuw, *il se confesse sacramentellement.*

« ÂTCHIMISUWIN, a, (*n. f.*) *confession, aveu*, ayamihewâtchimisuwin, *confession sacramentelle.*

« ÂTCHIMISUSTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il se confesse à lui.*

« ÂTCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le refait de nouveau.*

« ÂTCHIWESIW, ok, (*a. a.*) *il se refait, il devient meilleur.*

« ÂTCHIWETTIN, wa, *idem.*

« ÂTCHEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il pense de nouveau à lui.*

« ÂTTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il change d'idée sur son compte.*

« ÂTOTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le raconte, il en fait l'histoire. Note. Il n'y a que la forme inanimée qui soit usitée, v. g.* atota ka totaman, *raconte ce que*

tu as fait, nama kekway ni ki atoten, *je n'ai rien à raconter.*

« ÂTOTIKUSIW, ok, (*a. a.*) *on ra conte de lui.*

« ÂTOTÂKWAN, wa, (*in.*) *on raconte que, etc.*

« ÂTAYOKKEW, ok, (*v. n.*) *il raconte des contes, des fables.*

« ÂTAYOKKEWIN, a, (*n. f.*) *l'action de raconter des contes.*

« ÂTAYOKKAN, ak, (*n. f.*) *conte, fable. Note. On appelle ainsi, aussi les génies fabuleux, ce qu'on pourrait appeller les dieux des Indiens.*

« ÂTAYOKKAwew, (*v. a*) KAM, KEW, TCHIKEW, *il lui raconte des contes, des récits fabuleux.*

« ÂTTOKEW, ok, (*v. n.*) *il change sa demeure de place.*

« ÂTTOKEWIN, a, (*n. f.*) *l'action de changer de place sa demeure.*

« ÂTTOKAMIK, (*ad.*) *ou*, ayâttokamik, *dans une autre demeure, dans une maison étrangère.*

« ÂTCHIYINIW, ok, (*n. f.*) *ou plus communément* ayâtchiyiniw, *homme étranger, c'est ainsi que les Cris appellent les Pieds Noirs, et généralement tous ceux qu'ils regardent comme leurs ennemis.*

« ÂYÂTCHATIM, wok, (*n. f.*) *chien ou cheval étranger. Note. Ainsi de suite en mettant* âyâtch *devant le mot, v. g.* âyâtchi mokkumân, *couteau étranger*, âyâtchi oyâgan, *plat étranger.*

× ÂTTÂTCHISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il a honte de lui*, nepewisistawew.

× ATCHIT, (*rac.*) *en sens contra la tête en bas.*

« ATCHITCHIW, ok, (*a. a.*) *il c tête en bas, v. g.* kitchitw Pierre ki atchistahâskwâtaw, *Pierre a été cloué la tête en ba*

« ATCHITCHAYAW, a, (*a.* *c'est la tête en bas*

« ATCHITAPIW, ok, (*a. a.*) *il placé la tête en bas.*

« ATCHISTASTEW, a, (*a. in.*) *placé la tête en bas.*

« ATCHITISIN, wok, (*a. a.*) *il couché la tête en bas.*

« ATCHITTIN, wa, (*a. in.*) *iden*

« ATCHTAhyew, (*v. a.*) STAW, WEW, TCHIKEW, *il le place la en bas.*

« ATCHITInew, (*v. a.*) NAM, NIW NIKEW, *il le tient la tête en ba*

× ATTAN, ak, (*n. r.*) *bracelet, anneau.*

« ATCHANIS, ak, (*n. f.*) *jonc, neau.*

× ATCHAKÂS, ak, (*n. f.*) *foutr petit animal à belle fourrure. B. Il faut se rappeler que ce vient du mot impudique*, w käy,(*sua genitalia,*) *qui à l'ind et au diminutif fait* atchakâs, attakâs ; *mais on dit plus dé ment*, sâkwesiw, ok.

× ATIBIS, ak, (*n.r.*) *babiche de*

× ATCHÂBIY, ak, (*n. r.*) *arc.*

× ÂTIT, (*pro.*) *ou*, AYÂTIT, *q ques-uns. Ce mot est toujours pluriel, v. g.*, âtit ayamihâw maka ayâtit piko miyo-pimâ wok, *il en est quelques-uns prient, mais il y en a très-peu vivent bien.*

× ÂTTIK, *terminaison indiquant le bois; v.g.*, maskawâttik, *bois dur, chêne*, waskwayâttik, *bois de bouleau.*

× ATIM, wok, (*n. r.*) *chien. N.B. La terminaison* atim, *ou*, astim, *désigne toujours le chien; v. g*, mistatim, *gros chien* (*le cheval*); matchatim, *ou*, matchastim, *mauvais chien!* (*impréc.*) *Pour dire : mon chien, ton chien, etc., il faut dire :* n't' em, ak, kit'em, ak, otema, etc., *qui veut dire aussi : mon cheval, etc. Cette dernière expression ne s'emploie qu'avec le pronom possessif; et la première* (atim) *s'emploie toujours sans ce pronom.*

× ATIMAN, ak, (*n. r.*) *corde qui sert à lier les raquettes aux pieds.*

× ATI, (*ad. toujours accompagnant un verbe*) *commencer; v. g.*, atimiyo-ayaw, *il commence à aller mieux;* ekwa n't'ati-nissototten, *à présent je commence à comprendre;* ati-nipiw, *il s'en va mourant;* ati-tibiskaw, *il s'en va nuit. N. B. On peut aussi le mettre après le mot; v. g.*, nipaw ati, *il commence à dormir;* mitjisuk ati, *ou*, ati mitjisuk, *commencez toujours à manger;* mâtji, *qu'on verra plus loin a la même signification.*

× ATIM, (*rac.*) *tourner le dos, tourné en sens contraire.*

« ATIMIKÂBAWIW, ok, (*v. n.*) *il tourne le dos étant debout.*

« ATIMIKÂBAWISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il lui tourne le dos étant debout.*

« ATIMAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis le dos tourné.*

« ATIMASTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« ATIMAPISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il lui tourne le dos étant assis.*

« ATIMIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est tourné en sens contraire; v. g.*, atimipayiwok otettapiwok, *les cavaliers tournent le dos.*

« ATIMAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place le dos tourné.*

« ATIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le rejoint.*

« ATIMINEHWEW, HAM, *etc., idem.*

« ATIKKEMOW, ok, (*v. n.*) *il rejoint.*

« ATIMINEHIKEW, ok, (*v. ind.*) *idem.*

× ATITIKKWÂMIW, ok, (*v. in.*) *il se couche sans souper.*

× ATIMIW, ok, (*a. a.*) *il est lassé, fatigué*, nestuw.

× ATISUW, ok, (*a. a.*) *il est mûr, ou, il est teint, parceque ce qui est mûr change de couleur comme s'il était teint.*

« ATITTEW, a, (*a. in.*) *c'est mûr, ou teint.*

« ATISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le teint, le fait mûrir.*

« ATISIGAN, a, (*n. f.*) *teinture.*

« ATISÂWIYEW, TTAW, YIWEW, TCHIKEW, *il teint des plumes pour les souliers.* Âwïy, *désigne ces sortes de plumes; v. g.*, mikkwanâwïy, ak, *plume teinte en rouge.*

« ATISÂWEYÂN, a, (*n. f.*) *teinture.*

« ATISIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *on l'a teint.*

« ATISIKÂTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

× ATTIK, wok, (*n r.*) *caribou;* mayattik, wok, *caribou dégénéré* (*mouton*).

« ATIKKWEYÂN, ak, (*n. f.*) *peau de caribou avec le poil.*

« ATIKKWEGIN, wa, (*n. f.*) *peau de caribou en parchemin ou tannée.*

× ATIKKAMEK, wok, (*n.*) *poisson blanc. N. B. Il est probable que ce nom est formé du mot* attik, *caribou, et la terminaison* mek, *qui désigne le poisson ;* nojemek, *la femelle du poisson.*

× ATOHUW, ok, (*v. r.*) *il s'étouffe en voulant avaler quelque chose.*

« ATOHUyew, (*v. a.*) ttaw, yiwew, tchikew, *il le fait étouffer.*

× ATOtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le commande, il lui donne de l'occupation. Il n'y a que la forme animée qui soit usitée.*

« ATUSKEW, ok, (*v. n.*) *il travaille.*

« ATUSKEWIN, a, (*n. f.*) *ouvrage, travail.*

« ATUSKEMOW, ok, (*a. n.*) *il donne de l'ouvrage à faire, il emploie; v. g.*, atuskemow kitchi ojittamât tchikahigan, *il fait faire une hache;* sâsây ni ki atuskemon kitchi pe-nâtikawiyân, *j'ai déja donné des ordres pour qu'on vienne me chercher;* ni wi-atuskemon kitchi ayamihestamât n'ottâwïy, *je veux demander, ou, commander des prières pour mon père.*

« ATUSKEMOWIN, a, (*n. f.*) *emploiement, occupation.*

« ATUSKAwew, (*v. a.*) tam, kew, tchikew, *il travaille pour lui.*

« ATUSKAhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le fait travailler.*

× ATUS, a, (*n. r.*) *flèche;* atusis, a, *petite flèche.*

× ATUSPIY, a, (*n. r.*) *bois dont les sauvages se servent pour vomitif, aune.*

× ATOSPUW, ok, (*v. n.*) *il se sert d'un plat, etc., pour manger; v. g.*, nama kekway n't'atospun, *je n'ai rien pour y mettre mon manger;* nandomaw kisik kita atosput, *on l'appelle, en même temps qu'il apporte son plat.*

« ATOSPUWIN, a, (*n. f.*) *l'action de manger avec un plat.*

« ATOSPOYÂGAN, a, (*n. f.*) *plat pour manger.*

« ATOSPUhyew, (*v a.*) taw, yiwew, tchikew, *il lui sert à manger dans un plat.*

« ATOSPWÂtew, *etc., idem.*

× ATCHI, (*rac.*) *en deça, moins. quelques fois aussi, ça veut dire: davantage.*

« ATCHITCH, (*ad.*) *moins; v. g.*, atchitch miyew, *il lui en donne moins* (*que ce qu'il lui avait promis*); abittaw ni wi-miyik, maka atchitch ni miyik, *il voulait m'en donner la moitié, mais il m'en a donné moins.*

« ATCHITCHIPAYIW, ok, a, (*a. et in.*) *il devient moindre, il diminue. Les sauvages disent;* atchitchipipon, *l'hiver dépasse la moitié.*

« ATCHITCHIHUW, ok, (*v. r.*) *il se partage mal sa moitié, il se donne moins.*

« ATCHIWIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le rend moindre, plus petit, de moindre dimension; v. g.*, wi-atchiwiwittâwok wikiwâwa, *ils veulent faire plus petites leurs demeures.*

« ATCHIWIyew, *etc.*, (*v. a.*) *idem.*

« ATCHIWInew, (*v. a.*) ham, niwew, nikew, *idem; v. g.*, kakwe ekwa atchiwina ki matchipimâtisiwin, *tâche d'améliorer ta mauvaise vie.*

« ATCHIWIKKUtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il l'amincit, il l'amoindrit avec le conteau ou la varloppe.*

« ATCHIWIKKAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il l'amoindrit avec la hache.*

ATCHIWIKKAswew, (*v. a.*) sam, siwew, tchikew, *il l'amoindrit par le feu.*

ATCHIWIswew, *etc.*, *avec le ciseau.*

ATCHIWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça devient plus petit, v. g., des poissons séchés deviennent plus petits, on dit:* atchiwipayiwok; atchiwipayiw ni maskawisiwin, *ma force diminue.*

ATCHIYAW, (*ad.*) *un instant, un moment, synonyme de* kanak; *v. g.*, atchiyaw ni witjewaw, *je l'accompagne un instant;* ni ka sipwettân atchiyaw n't'eyitten, *pour un instant je pense partir;* atchiyaw ki sipwettew, maka semâk pe-kiwew, *il n'a parti qu'un instant, il est revenu de suite;* atchiyaw ni miskawaw, kiyipa ni wanihaw, *je ne l'ai trouvé que pour le perdre de suite;* atchistawinatew, *il le tue presque.*

× ATCHITCHÂBIW, ok, (*v. n.*) *il regarde de travers.*

« ATCHITCHÂBAmew, (*v. a.*) ttam, kew, tchikew, *il le regarde de travers.*

× ÂTTÂSKUSImew, (*v. a.*) ttaw, miwew, tchikew, *il l'accroche dans un embarras, v.g., quelqu'un qui porte un objet sur son dos, et en passant sous quelque chose l'y accroche.*

« ÂTTISIN, wok, (*a. a.*) *il ne peut y passer, l'espace est trop petit pour son corps.*

« ÂTTITTIN, wa, (*a. in.*) *c'est trop étroit, ça n'offre pas assez d'espace.*

× ÂTTATCHIStawew, (*v. a.*) tam, tâkew, tchikew, *il en a honte,* nepewesistawew.

× ATOTCHI, (*ad.*) *à dire vrai; v. g.*, atotchi nisokkamâtam k'o kwatakittât, *il ne faut pas s'étonner qu'il souffre puisqu'il favorise son mal,* pittaw.

« ATOTCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça agit plus qu'il ne faut,* tatchipayiw, kâsispopayiw.

× AY! AY! (*ex.*) *remerciement. Souvent on le joint à l'adverbe* winâkkoma *qui veut encore dire la même chose; v. g.*, äy! äy! winâkkoma, ki nanâskumitin, *merci! merci, je te remercie.*

× AYÂH, k, (*pro. an.*) *un je ne sais qui, celui dont on ne peut pas se rappeler le nom dans le moment; v. g.*, matchi ayissak, *les mauvais êtres.*

« AYIH, (*pro. in.*) *un je ne sais quoi, ce qu'on ne peut nommer de suite. Note. Pour cette forme il n'y a pas de pluriel.*

« AYIK, (*ad.*) *dans une telle place qu'on ne peut nommer de suite.*

× AYAKASK, (*rac.*) *large, de grande étendue.*

« AYAKASKISIW, ok, (*a. a.*) *il est large ; v. g.*, osâm ayakaskisiw k'otâbânâsk, *ta voiture est trop large.*

« AYAKASKAW, a, (*a. in.*) *c'est large ; v. g.*, ayakaskaw meskanaw, *chemin large ;* mistahi ayakaskâyiw oskutâkây, *son habit est très-large.*

« AYAKASKÂBISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est fait avec un fer ou une pierre large.*

« AYAKASKÂBISKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« AYAKASKIGAMAW, a, (*a. in.*) *lac large.*

« AYAKASTIKWEYAW, a, (*a. in.*) *rivière au lit large.*

« AYAKASKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'élargit, il le fait large.*

« AYAKASKAHEW, *etc., idem.*

« AYAKASKISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le découpe, il le taille large.*

« AYAKASKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le coupe large avec la hache.*

× AYÂKWÂMAS, (*ad.*) *trop. Voy.* piyis ; *v. g.*, ayâkwâmas osâm mistahi ni totâk, *il m'en fait trop, je ne puis plus y tenir.*

« AYÂKWÂMIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'encourage.*

« AYÂKWÂMEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense encouragé.*

« AYÂKWÂMEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est encouragé.*

× AYAMI, (*rac.*) *parler, s'entretenir avec. Note. Le plus souvent cette racine s'entend pour les choses de la Religion, comme on va le voir.*

« AYAMIW, ok, (*v. n.*) *il parle* (pi kiskwew) ; *v. g.*, awiyak mistahi eyamit, watakame kiyâskiw *quelqu'un qui parle beaucoup est exposé à mentir.*

« AYAMIWIN, a, (*n. f.*) *parole* (pi kiskwewin).

« AYAMIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW TCHIKEW, *il lui parle ; v. g.*, ek weyâk anotch ni pe-ayamihik *ce n'est qu'aujourd'hui qu'il est venu me parler. Note.* Ayamihew *voudrait aussi dire en religion, il le prie, mais ce n'est presque pas usité ;* ayamittaw, *qui est le verbe actif inanimé, est reçu pour vouloir dire ; il le lit ; v. g.*, kit aya mittân masinahigan, *tu lis une lettre ou un livre, quoique véritablement ça veuille dire : tu parles à un livre ;* ekawiya ayamittâl matchi masinahigana, *ne lisez pas les mauvais livres.*

« AYAMIHITUW, ok, (*v. m.*) *il s'entreparle ; v. g.*, kayas otch namawiya wi-ayamihituwok *depuis longtemps ils ne veulent se parler.*

« AYAMIHITUWIN, a, (*n. f.*) *pour parler.*

« AYAMIttowew, (*v.a*) ttwattaw, ttwâkew, ttwâtchikew, *il lui lit, v. g., une lettre; v. g.*, ki ka ayamittwâtin ki masinahigan, *je vais te lire ta lettre;* anotch ki wi-ayamittwâtinâwaw k'etwemagak manito masinahigan, *aujourd'hui je veux vous lire ce que dit la sainte Ecriture;* nama kwayask kit ayamittwâkowawok manito masinahigan eokonik, *ceux là ne vous lisent pas correctement la sainte Ecriture.*

« AYAMITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il déclame. Ce mot ne s'emploie que pour les sorciers ou jongleurs qui font bes discours superstitieux avant de commencer leurs sortilèges; v. g.*, matwe ayamittâkusiwok mitewok, *on entend les sorciers faire leurs harangues;* iyiniwok wa-matotisitwâwi, ayamittâkusiwok, *quand les Indiens se font suer, ils font la harangue. Note. Cette manière de parler s'entend toujours dans le sens superstitieux. On ne pourrait pas dire du prêtre :* ayamittâkusiw, *il fait un discours.*

AYAMIHAW, ok, (*v. n.*) *il prie, il est de la religion, ou,* ayamihewijittwaw, ok; *v. g.*, awiyak ka mitoni eyamihât, kwayask meskanaw mittimew, *il n'y a que celui qui prie bien, qui suit le droit chemin;* otayamihaw, ok, *le priant, le chrétien;* otayamitchikew, ok, *idem. Ce mot vient du verbe plus haut,* ayamihew; *v. g.*, namawiya kakiyaw otayamihâwok kita wâbamewok Kijemanitowa, *tous les priants ne verront pas Dieu;* nâspitch kitimâkisiw awiyak eka eyamitchiketji, *il est digne de compassion, celui qui ne prie pas.*

« AYAMIHÂWIN, a, (*n. f.*) *prière, la religion.*

« AYAMITCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« AYAMIHEWIJITTWÂWIN, a, (*n. f.*) *idem. N. B. Toutes les fois que la racine* ayamihe *est devant un nom, ou une particule compositive, ou un adjectif, cela désigne un objet de la religion, ou qui a rapport à la prière.*

« AYAMIHÂhew, (*v. a.*) hiwew, *etc., il le fait prier, il lui fait prendre la religion.*

« AYAMITCHIKEhew, *etc. idem; v. g.*, Kije manito ki miyew otayamihewiyinima kita ayamihâhâyit kakiyaw ayisiyiniwa, *Dieu a donné à ses prêtres de faire prier tous les hommes.*

« AYAMIHEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *le prêtre, l'homme de la religion;* kitchi ayamihewiyiniw, ok, *le grand prêtre, l'évêque;* Mâmawiyes kitchi ayamihewiyiniw, *le très-grand prêtre, le pape. On dit aussi :* ka peyakut kitchi ayamihewiyiniw, *le seul grand prêtre. N. B. Les ministres protestants se font appeler* ayamihewokimaw, *le chef, ou, le bourgeois de la prière.*

« AYAMIHEWISKWEW, ok, (*n. f.*) *la femme de la religion, sœur.*

« AYAMIHEWIYINIWIWIN, a, (*n. f.*) *l'Ordre, la prêtrise. Note.*

Au catéchisme on dit: ayamihewiyinijihituwin, *mais je pense que le premier mot exprime mieux.*

« AYAMIHEWIYINIWIHEW, (*v. a.*) HIWEW, *il le fait prêtre; v. g.*, kitchi ayamihewiyiniw piko kita ki ayamihewiyiniwihew awiya, *l'évêque seul peut faire prêtre quelqu'un.*

« AYAMIHEWI-SASKAMOWIN, (*n. f.*) *ou*, saskamun, *communion.*

« AYAMIHEWIKITTUWIN, a, (*n. f.*) *mariage.*

« AYAMIHEWI-NAKAMOWIN, a, (*n.f.*) *ou*, nakamun, a, *cantique.*

« AYAMIHEWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *maison de prière, de la religion, Eglise.*

« AYAMIHEWIKIJIKAW, a, (*n. f.*) *le jour de la prière, Dimanche; v. g.*, tattwaw ayamihewikijikâki, n'tawi witjiayamihâmâkkan ayamihewiyiniw Lamessikketji, *tous les jours de Dimanche, tu prieras avec le prêtre disant la messe;* witji-ayamihâmew, *il prie avec lui, ou, il est de la même religion que lui.*

« AYAMIHESIKÂTJIKÂSUWIN, a, *le baptême.*

« AYAMIHESIKAHÂTTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il le baptise.*

« AYAMIHEWITOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il lui fait quelque rite de la religion, v. g.*, iskweyâtch ayamihewitotawaw, *il est administré, in articulo mortis.*

« AYAMIHESTAMÂWEW, (*v. a*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il prie, il intercède pour lui, v. g.* kijikok eyâtjik kit ayamihestamâkono wok, *ceux qui sont au ciel intercèdent pour nous.*

« AYAMIHESTESTAMÂWEW, (*v a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le pri pour lui, v. g.* kitchitwaw Mari ki kosis Jesus ayamihestesta mâwinân, *Sainte Marie prie to fils Jésus pour nous.*

N. B. C'est pour cela qu'à la fin d Confiteor au lieu de, kitchi aya mihestamâwiyâk, *on devrait dire* kitchi ayamihestestamâwiyâ tebeyitchiket, etc., *de prier pou nous le Seigneur.*

On dit, ayamihestamâtam, ok, *prie sur cela, il le bénit.*

« AYAMIHEWÂTTIK, wok, (*n. f bois de la prière, la croix, v. g* Katolik otayamihâwok manâtji hewok ayamihewâttikwa, *les Ca tholiques vénèrent la croix.*

« AYAMIHEWÂTTIKOKEW, ok (*v. n.*) *il fait le signe de la croix v. g.* eka kwayask ka ayami chiketjik nama wi-ayamihewâ tikokewok, *ceux qui n'ont pas l vraie religion ne veulent pas fai le signe de la croix.*

« AYAMIHEWÂTTIKOKEWIN a, (*n. f.*) *signe de la croix, v. g* ayamihâwinik takki nikân a tew ayamihewâttikokewin, *dan la religion le signe de la croix es toujours mis en avant.*

« AYAMIHEWÂTTIKOKAWEW, (*v a.*) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il l fait le signe de la croix.*

« AYAMIHEWÂTTIKONAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW

ou, ayamihewâttikototawew, *il fait sur lui le signe de la croix*, *v. g.* ayamihewiyiniw e ayamihewâttikonamâtak nipïy, ekusi ayamihewâbuttaw, *le prêtre en faisant le signe de la croix sur l'eau, en fait de l'eau sainte.*

AYAMIHEWÂTTIKONAMÂSUW, ok, (*v. r.*) *ou*, ayamihewâttikokâsuw, ok, *il se signe du signe de la croix.*

AYAMIHEWÂTTIKONAMASUWIN, a, (*n. f.*) *ou*, ayamihewâttikokâsuwin, a, *l'action de se signer soi-même.*

AYAMIHÂKKÂSUW, ok, (*v. n.*) *ou*, ayamitchikekkâsuw, ok, *il fait semblant de prier, il singe la religion, hypocrite.*

AYAMIHEMIN, ak, (*n. f.*) (*ne se dit qu'au pluriel*) *les graines de la prière, chapelet, v. g.* n't' akimâwok ayamiheminak, *je compte les graines de la prière, je dis le chapelet*, akimâtânik ayamiheminak, *disons le chapelet, on dit aussi*, ayamihemikisissak, *mais c'est peu usité, on dirait aussi*, ayaminakinew, *il compte des graines.*

AYAMIHEWÂBUY, a, (*n. f.*) *eau bénite, v. g.* piyettukeyani ayamihewikamikok otinamokkan ayamihewâbuïy, ekusi ayamihewâttikokâkekkan, *quand tu entres dans l'église, prends de l'eau bénite et signe toi avec.*

AYAMIHESTCHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *ou*, ayamihewitotchikâsuw, ok, *on lui a fait des prières, on a fait quelques rites sacrés sur lui, v. y. un enfant qu'on vient de baptiser, on dirait*, sâsäy ayamihewitotchikâsuw, *on a déjà fait les choses saintes sur lui*, nameskwa ayamihestchikâtew oma wâskâhigan, *cette maison n'est pas encore bénite. N. B. On appelle aussi* ayamihâwin, a, *les prières qu'on récite ordinairement, comme on s'en sert toujours dans ce sens au pluriel, il n'y a pas d'ambiguité, pour dire la religion en générale, c'est toujours* ayamihâwin, *ou*, ayamihewijittwâwin, *la croyance chrétienne*, ayamihewitâpwewokeyittamowin.

« AYAMIHE-MASINAHIGAN, a, (*n. f.*) *livre de prières.*

« AYAMIHE-KISKINOHAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *instruction religieuse.*

« AYAMIHEWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est pieux, religieux.*

« AYAMIHEWÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *piété, caractère religieux.*

× AYAK, wok, (*n r.*) ayakus, ak, *petit oiseau qui crie la nuit.*

× AYAP, (*rac.*) *quantité, grand nombre, succession d'objets.*

« AYAPIY, ak, (*n.f.*) *rets, filet, ainsi appelés à cause du grand nombre de mailles dont ils sont formés*, manayapew, ok, *il visite le rets*, nâtayapew, *il va quérir le rets*, misahayapew, *il raccommode le filet*, nakwâtew, *il le prend dans un filet*, nakwâsuw, *il est pris dans un filet*, pakitawaw, *il tend un rets.*

« AYAPIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait un rets.*

« AYAPIKkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, tchikew, *il lui fait un rets.*

« AYAPÂTTIK, wa, (*n. f.*) *bouée attachée le long du filet pour la tenir dans l'eau.*

« AYAPIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est une succession d'objets.*

« AYAPATINAW, (*v. im.*) *il y a des buttes, ou des collines.*

« AYAPIGAMAW, (*v. im.*) *il y a une succession de lacs, plusieurs lacs séparés par de petits détroits.*

« AYAPANAKAW, (*v. im.*) *il y a des îles, proche l'une de l'autre.*

« AYAPIMINISTIKWEYAW, (*v. im.*) *idem.*

« AYAPÂSKWEYAW, (*v. im.*) *petits bouquets de bois qui se succèdent de proche en proche, il y a des îles de bois.*

Note. Signification des terminaisons ci-dessus, atinaw *colline, butte, montagne, v. g.* ispatinaw, *haute colline*, gamaw, *lac, v. g.* misigamaw, *c'est grand lac*, tikweyaw, *île, eau*, âskweyaw, *bois, forêt, voy. à la fin de la lettre A.*

× AYÂT, (*rac.*) *solide, fort, qui est bien attaché.*

« AYÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère solide, fort.*

« AYÂTAN, wa, (*a. in.*) *ça tient bien, c'est solide, v. g.* e ayâtak wâskâhigan nama kita kawâstan, *une maison solide ne sera pas renversée par le vent.*

» AYÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *solidité, force de caractère.*

« AYATAMUW, ok, a, (*a.a. et in.*) *ça tient solidement, difficile à ar racher.*

« AYÂTAMUhew, (*v. a.*) ttaw, hi wew, tchikew, *il le fixe solide ment.*

« AYÂTAHyew, (*v. a.*) staw, y wew, tchikew, *il le place solide ment, v. g.* ayâtastaw owâskâh gan, *il place solidement sa d meure.*

« AYÂTAPIW, ok, (*a. a.*) *il est s lidement assis, placé, v. g. que qu'un qui est à cheval on lui dir* ayâtapi eka kitchi nitchipayiyan *tiens-toi bien assis pour ne p tomber.*

« AYÂTASTEW, a, (*á. in.*) *c'e solidement placé.*

« AYÂTASKISUW, ok, (*a. a.*) *est solidement planté, v. g.* osâ mistahi ayâtaskisuw eoko mi tik, nama ni ki manipitaw, *bois est trop solidement planté, ne peux l'arracher.*

« AYÂTAPItew, (*v. a.*) tam, s wew, tchikew, *il l'attache so dement.*

« AYÂTAPISUW, ok, (*a. a.*) *il e lié, attaché solidement.*

« AYÂTAPITEW, a, (*a. in.*) *ide*

« AYÂTEYImew, (*v. a.*) ttam, m wew, tchikew, *il le pense il trouve d'un caractère fort, solid v. g.* peyakwaw nando etwet ayâteyittam, *quand il a dit u chose une fois, il y tient.*

« AYÂTASOmew, (*v. a.*) ayâsome ttam, miwew, tchikew, *il lui o de veiller sur lui-même, v. g.* k ayâsomitin ekawiya ekusi tot

mokkan, *je te le répète fortement, ne fais pas cela, ou, je t'avertis, etc.*, ata Kijemanito ki ayâtasomew, Adama, eka kita mitjiyit, *pourtant Dieu avait bien averti Adam de ne pas en manger.*

AYÂTCH, (*rac.*) *étranger, d'un autre pays, différent.*

AYÂTCHIYINIW, ok, (*n. f.*) *homme étranger, autre ennemi, c'est ainsi que les Cris appellent les Pieds-Noirs, les Gens du Sang et les Piéganes.*

AYÂTCHEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense, il le trouve étranger, différent;* pititeyimew, *idem.*

AYÂTCHINAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *en le regardant il le trouve différent,* ayâtchâbamew.

AYÂTCHITTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il le trouve différent, étranger, en l'entendant parler ou crier;* pitusittawew, *idem.*

AYÂTCHATIM, wok, (*n. f.*) *chien, ou cheval étranger, ou bien,* ayâtchi-mistatim. *N. B. Ainsi de suite en mettant la racine* ayâtch *devant; v. g.*, ayâtchi-wâskâhigan, *maison différente;* ayâttokamik, *une autre demeure, une maison étrangère;* ayâtchi-mokkumân, *couteau étranger.*

AY, (*rac.*) *avoir, posséder.*

AYÂWEW, (*v. a.*) YAW, YÂWIWEW, YÂTCHIKEW, *il l'a, il le possède; v. g.*, nama awiyak mistatim n'ayâwaw, *je n'ai pas de cheval.*

« AYAW, ok, (*inan.*) *il a cela; v. g.*, nama kekwäy ayâwok, *ils n'ont rien.*

« AYAW, ok, (*verbe être*) *il est; v. g.*, miyo ayaw, *il est bien;* tande eyâyan? *où es-tu?* misiwe ayaw Kije manito, *Dieu est partout.*

« AYÂN, ak, a, (*n. f.*) *avoir, effets, marchandises, butin. N. B. Il faut bien faire attention que ce mot* ayân, *employé à l'animé, est le mot poli pour dire : genitalia viri sive mulieris. On dit:* n'ayân, ak, otayâna, *etc., etc.*

« AYÂWIN, a, (*n. f.*) *action d'être. Aussi: effets, avoir.*

« AYONIS, ak, a, (*n. f.*) *avoir, effets, marchandises.*

« AYOWINIS, ak, a, (*n. f.*) *idem. N. B. On se sert principalement de ces deux mots, pour parler de marchandise.*

× AYÂBEW, ok, (*n. r.*) yâbew, ok, *mâle. On se sert de cette expression seulement pour quelques animaux; v. g.*, ayâbew moswa, *l'orignal mâle;* ayâbewâwâskejîw, *le cerf;* ayâbe-mustus, *le taureau. Pour les autres on dit:* nâbew

× AYA, (*rac.*) *recouvrir, enterrer.*

« AYAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le couvre avec de la terre, il le renchausse.*

« AYAPAKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le couvre avec des feuilles.*

« AYATÂWOKKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le couvre avec de la terre, de la boue, du mortier.*

« AYAKUNEHWEW, (*v. a.*) HAM, HNWEW, HIKEW, *il le met au fond de la neige, il le couvre de neige.*

« AYASITTAKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le couvre avec des branches d'épinettes.*

« AYASKUSIWOKINEW, NAM, NIWEW, NIKEW, *il le couvre avec du foin.*

« AYASKINEW, (*v. a.*) *idem.*

AYÂSOWI, ou, AYÂSO, (*ad.*) *voy. la rac.* Âso.

× AYE, (*rac.*) *perdre la vitesse qu'il avait d'abord, perdre de ce qu'on était.*

« AYEPAYIW, ok. a, (*a. a. et in.*) *ça va en diminuant.*

« AYEKUTCHIN, wok, (*a. a.*) *il perd de sa vitesse, v. g., un cheval.*

« AYEKUTEW, a, (*a. in.*) *ça perd de sa vitesse, v. g., un boulet.*

« AYEK, ak, (*n. f.*) *grenouille.*

« AYEKIS, ak, (*n. f.*) *petite grenouille.*

« AYEKIWIPISIM, wok, (*n. f.*) *mois d'avril, la lune des grenouilles.*

« AYENIW, ok, (*a. a.*) *il n'est pas mangeur, il est sobre, il mange très-peu.*

« AYENOSEW, ok, *elle est stérile.*

« AYENOSEWIN, *stérilité.*

« AYESKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est fatigué, lassé.*

« AYEYIMUW, ok, (*v. n.*) *il éternue. Mais on dit plus souvent:* tchatchâmuw, ok, ou, tchatchâmusuw, ok.

× AYEKKWE, wok, (*n. r.*) *mâle coupé, eviratus; v. g.,* ayekkwewatim, *cheval, ou chien cou*
ayekkwe-mustus, *taureau cou*
Aussi, on appelle ainsi celui qui n
ni mâle ni femelle, ou plutôt :
utrumque sexum habent, Her
phrodite.

× AYIK, wok, (*n. r.*) *fourmi.*

« AYIKUS, ak, (*n. f.*) *petite four*

× AYIM, (*rac.*) *difficile, pénible.*

« AYIMÂTCH, (*ad.*) *difficileme*
avec peine, avec difficulté; v.
ayimâtch pimâtisiw, *il vit, m*
c'est bien juste; ayimâtch ta
sin, *il arrive avec peine;* ayimâ
n'ı'ayâwâttäy mistatim ka n
wi-nipit, *avec difficulté, j'étais*
nu à bout d'avoir un cheval,
voilà qu'il va mourir.

« AYIMISIW, ok, (*a. a.*) *Cet ad*
tif a deux sens. 1° *Difficile, d*
caractère pénible; v. g., ayim
wok kita nipahitjik, *ils sont d*
ciles à tuer; kit ayimisin na
wikkâtch ki ponihin, *tu es*
nuyeux, tu ne me laisses jam
tranquille; tâpwe mistahi ayi
siwok oki awâssissak, *ces enfa*
sont très-difficiles (*tanants*).
2° *il souffre, il a de la peine, d*
misère; v. g., nâspitch ni ki a
misinân, *nous avons eu beauc*
de misère; kakiyaw ayisiyin
ayimisiw waskitaskamik, *t*
homme a de la misère sur la ter
ayimisiw e wi-pimâtjihut, *il*
de la difficulté à se faire vivre.

« AYIMAN, wa, (*a. in.*) *c'est pé*
ble, c'est difficile, c'est mauva
v. g., ayiman kessiki, *c'est pe*
ble quand il fait froid; nama
kwäy ayiman kitchi ayamih

ce n'est pas difficile d'être de la religion! ayiman, nama ni ki toten, *c'est difficile, je ne puis le faire;* ayiman pimâtisiwin, *la vie est pénible.*

AYIMISIWIN, a, (*n. f.*) *difficulté, souffrance, misère; v. g.*, mitchenwa ayimisiwina ota askik, *il y a bien des misères sur la terre.*

AYIMAKKAMIKAN, (*a. in.*) *c'est par trop difficile.*

AYIMANOK, (*ad. dans une place difficile, dangereuse; v. g.*, ayimanôk k'otitenânow, *nous sommes arrivés dans une place dangereuse.*

AYIMIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui cause de la misère, de la peine, du trouble; v. g.*, eka wi-totamani ki ka ayimihitin, *si tu ne veux pas faire cela, je vais te faire de la misère* (*tu vas t'en souvenir*); n't'ayimisihikonânak n't'awâssimissinânak, *nos enfants nous causent du trouble;* matjikutitân, ki ka ayamihikun ki kiiskwewin, *tu vas voir, ta folie te causera du trouble.*

AYIMIHISUW, ok, (*v. r.*) *il se fait de la misère, de la peine, il se donne de la souffrance; v. g.*, Jesus-Christ mistahi ki ayimihihisuw e wi-pimâtjihikoyak, *Jésus-Christ s'est fait beaucoup souffrir pour nous sauver.*

AYIMIHISUWIN, a, (*n. f.*) *action de se faire souffrir.*

AYIMIMEW, (*v. a.*) MIWEW, *il lui cause du trouble, de l'embarras, par ce qu'il lui dit, ou par les choses qu'il lui demande; v. g.*, ki pe-ayimimitin, *je viens te demander une chose qu'il va te coûter de m'accorder, ou, je viens te faire de la misère par mes paroles;* tâpwe kit ayimimin oma ka nandotamâwiyan, *tu me mets dans l'embarras par ce que tu me demandes.*

« AYIMOMEW, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il parle de lui, il s'entretient sur son compte. D'après la racine on devrait prendre ce mot en mauvaise part. Son vrai sens est: médire de quelqu'un, surtout si on le fait précéder de* matchi; *v. g.*, awena ka ayimomâyek? *quel est celui dont vous parlez?* kekwäy ka ayimotamek? *de quoi vous entretenez vous?* ki wi ayimotamâtinâwaw peyak kekwäy, *je veux vous entretenir d'une chose;* matchi-ayimomew, *il en parle mal, il médit de lui;* konata matchi ayimomew, *il en parle mal, gratis, il le calomnie.*

« AYIMWEW, ok, (*v. n.*) *il médit;* konata ayimwew, *il calomnie; v. g.*, kispin nama ki miweyittenâwaw kita ayimomikawiyek, kistawaw ekawiya mâna ayimwek, *si vous n'êtes pas contents qu'on parle mal de vous, vous aussi ne parlez pas mal des autres.*

« AYIMWEWIN, a, (*n. f.*) *médisance;* konata ayimwewin, *calomnie.*

« AYIMOWEW, ok, (*v.n.*) *synonyme de* ayimiwew, *plus haut. Il parle de manière à causer de l'em-*

barras à ceux qui l'entendent, il cause du trouble, de la peine.

« AYIS ! (*ex.*) *qu'y faire, au reste ; v. g.*, ayis nama ni ki toten ! *qu'y faire ! je ne puis en venir à bout !* ayis wi-sipwettew, *qu'y faire ! il veut partir !* ayis nama kekwäy n't'ayân kita miyitân, *qu'y faire ! je n'ai rien à te donner ?*

× AYISIPIY, a, (*n. r.*) *bouillon clair, rien que de l'eau, qui n'a goût que de l'eau.*

« AYISIPIWOKISIW, ok, (*a. a.*) *il n'a goût que d'eau.*

× AYISÂWÂTCH, *ou*, ayâsâwâtch (*ad.*) *dans le sens contraire, opposé au bon sens, v. g.* ayâsâwâtch itwew, *il parle contre le bon sens*, ayisâwâtch ni naskwewojimik, *il me répond tout de travers.*

× AYI, (*rac.*) *imiter, ressembler.*

« AYISINAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NATCHIKEW, *il l'imite, il fait comme lui, il le prend pour modèle, v. g.* ekawiya ayisinâkuk metchi ayiwitjik, ki ka asoskamâkowâwok o matchi pimâtisiwiniwa, *n'imitez pas les méchants ils vous communiqueront leur mauvaise vie*, miyo kekway wiyâbattamani, kakwe ayisinamokkan, *quand tu vois le bien, tâche de l'imiter.*

« AYISINÂKEW, ok, (*v. n.*) *il fait le singe*, otayisinâkesk, ak, *un singe.*

« AYISITOTTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TCHIKEW, *il imite sa voix, son cri, v. g.* kakiyaw awiya ki ayisitottawew, *il est capa d'imiter la voix de tout chacun*

« AYISIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWE TCHIKEW, *il le fait en imitant modèle, v. g.* wejihatwâwi otâl nâskwok, kakwe ayisihik miyositjik, *quand tu fais traineaux tâche d'imiter ceux sont beaux.*

« AYISITJIGAN, a, (*n. f.*) *modèl*

« AYISIHIWEWIN, a, *imitati*

« AYISIYINIW, ok, (*n. f.*) *hom* (*homo*) *être ressemblant, v.g.* K manito ki ojihew ayisiyiniw wi-ayisihisut, *Dieu a fait l'hom à sa ressemblance.*

« AYISIYINIWIW, ok, (*a. a.* *est homme.*

« AYISIYINIWAN, wa, (*a.* *c'est humain.*

« AYISIYINIWIWIN, a, (*n.* *humanité.*

« AYITISÂWÂTEW, (*v. a.*) TAM, WEW, TCHIKEW, *il le taille sur modèle.*

« AYIKIKUTEW, (*v. a.*) TAM, WEW, TCHIKEW, *il le découpe un modèle.*

« AYIKIKKAHWEW, (*v. a.*) H HUWEW, HIKEW, *il l'équarrit a la hache sur un modèle.*

+ AYITAW, (*ad.*) *des deux cô des deux bords, v. g.* ayitaw bâwiwok, *ils sont debout des de côtés.*

« AYITOWINISKEW, ok, (*v.* *il se sert de ses deux bras, v.* *quelqu'un qui se sert aussi b de la main gauche que de la drot*

AYITOWInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient des deux côtés.*

AYITÂWAKÂM, (*ad.*) *des deux bords de la rivière ou du lac.*

AYITÂWATINAW, (*ad.*) *des deux côtés de la butte, de la montagne.*

AYITÂWÂMATINAW, (*ad.*) *id.*

AYITÂWAPIW, ok, (*a. a.*) *il est aux deux côtés.*

AYITÂWISIN, wok, (*a. a.*) *il est couché aux deux côtés.*

AYITÂWITTIN, wa, (*a. in.*) *id.*

AYITÂWAhyew, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place aux deux côtés.*

AYIW, (*rac.*) *plus, beaucoup, davantage, surpasser.*

AYIWÂK, (*ad.*) *plus, davantage, trop, v. g.* ayiwâk matchi pimâtisiw, *ça surpasse comme il est méchant*, ayiwâk ni sâkihaw, *je t'aime beaucoup*, ayiwâk kit âtamihin, *tu me fais beaucoup plaisir*, ekwa ayiwâk âkkusiw, *à présent il est malade davantage.*

AYIWÂHUTCH, (*ad.*) *idem.*

AYIWÂKES, (*ad. dim. très usité,*) *un peu plus, v. g.* ayiwâkes n't' ati-miyo ayân, *je commence à aller mieux*, anotch ayiwâkes kissin, *ajourd'hui il fait un peu plus froid.*

AYIWÂKESIS, (*double dim.*)*v. g.* ayiwâkesis kakwe miyin, *tâche de m'en donner un petit peu plus.*

AYIWÂKIKKIN ! (*ex.*) *c'est terrible ! c'est extraordinaire ! ça arrive étrangement, v. g.* ayiwâkikkin eyikok e kinosit ! *c'est étonnant comme il est grand !* ayiwâkikkin eji wiyinot ! *comme il est gras !* ayiwâkikkin ki wissakahun ! *que tu me fais du mal !* ayiwâkikkin ka wi-isit ! *n'est-ce pas trop étrange, ce qu'il ose me dire ! on dit aussi par emphase*, ayiwâkikkinoban ! *c'est par trop terrible !*

« AYIWÂWISIW, ok, (*a. a.*) *sa manière d'agir surpasse, domine, il en fait plus que les autres..*

« AYIWAN, wa, (*a. in.*) *ça surpasse.*

« AYIWÂKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça surpasse, surnuméraire, il y en a plus qu'il n'en faut, v. g.* ayiwâkipayiwok mistatimwok, *il y a plus de chevaux qu'il n'en faut*, kit ayiwâkipayin, *tu es de trop*, takki mana ayiwâkipayiw ka mayâtak eyikok ka miwâsik, *il y a presque toujours plus de mal que de bien*, ayiwâkipayiyiwa omatchitotamowina,*ses mauvaises actions sont en très grand nombre.*

« AYIWÂKIPAYIhew, (*v.a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui est de trop, il lui est surnuméraire; v. g.*, n't'ayiwâkipayihikonânak n't'atuskeyâganinak, *nos travailleurs nous sont en trop grand nombre;* kit ayiwâkipayihikunânaw osâmitonewin, *vous avez trop de langue.*

« AYIWÂKAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le coupe trop avec la hache.*

« AYIWÂKIswew, (*v. a.*) sam, siwew, sikew, *il le taille, ou, le brûle trop.*

« AYIWÂKISkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, tchikew, *il marche plus loin que lui.*

« AYIWÂKÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère supérieur.*

« AYIWÂKAM ? (*a. in.*) *sorte d'interrogation. Ce n'est pas chose rare que, etc., v. g.,* ayiwâkam na e totak? *est-ce chose rare qu'il fasse cela?* nama ayiwâkam ekusi ikkin, *ça arrive souvent.*

« AYIWÂKEYIMOW, ok, (*a. a.*) *ou,* ayiwâkeyimisuw, ok, *il se pense beaucoup, il s'estime trop, il est orgueilleux.*

« AYIWÂKEYIMOTOtawew, (*v. a.*) tam, tâkew, tchikew, *il se pense au dessus de lui, il s'estime plus que lui ; v. g.,* okijikowok e ki ayiwâkeyimototawâtjik Kije manitowa, ki matchustehwâwok, *les anges ayant eu de l'orgueil contre Dieu, ont été jetés dans le feu.*

« AYIWÂKEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le pense beaucoup, il l'estime davantage ; v. g,* ayiwâkeyittamuk ayamihâwin eyikok kakiyaw kekwäy, *estimez la religion plus que tout autre chose;* awiyak eka ayiwâkeyimitji ispitchi ottâwiya, etc., etc., nama tchi nitta-witjewit, *celui qui ne m'estime pas plus que son père, etc., n'est pas digne d'être avec moi.*

« AYIWÂWEYImew, etc., *idem.*

« AYIWÂWEYIMOW, ok, *ou,* AYIWÂWEYIMISUW, ok, *co me* ayiwâkeyimow, etc.

« AYIWEYIMOW, ok, *ou,* A WEYIMISIW, ok, *idem.*

« AYIWÂKEYIMOWIN, a, (*n.* *ou,* AYIWÂKEYIMISUWIN *amour propre, vaine gloire.*

« AYIWEYImew, (*v. a.*) ttam, wew, tchikew, *comme,* ayiw keyimew.

« AYIWISkawew, (*v. a.*) kam, kew, tchikew, *il le surpasse, g., il est plus haut, plus grand lui;* kisim mistahi kit ayiwisk *ton frére cadet est bien plus gr que toi;* Saül ki ayiwiskaw kakiyaw Judawiyiniwa, *S l'emportait par la taille sur t les hommes de Juda.*

« AYIWIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwi hikew, *il l'emporte sur lui, il fait davantage; v. g.,* kispin wihiyani ki ka paskiyâwin em, *si tu en fais plus que moi me gagneras mon cheval.*

« AYIWIPEW, a, (*v. im.*) *l surabonde, déborde; v. g.,* ka yaw sipiya ayiwipewa, *toutes rivières débordent.*

« AYIWÂKIPEW, a, (*v. im.*) *id*

« AYIWÂKImew, (*v. a.*) ttam, wew, tchikew, *il lui dit be coup.*

« AYIWÂKAKKImew, (*v. a.*) tt miwew, tchikew, *il le compte surnuméraire.*

« AYIWIW, ok, (*v. n.*) *est une te de verbe auxiliaire, comme* tiw, ayaw. *Les exemples von démontrer; v. g.,* miyo ayiw *il est bon;* matchi ayiwiw, *il*

méchant; kitchi ayiwiw, *il est noble, il a de grandes qualités;* ata nama ki kitchi ayiwin, kitchi kisteyimoyan, *pourtant tu n'es pas noble pour t'énorgueillir;* omatchi ayiwiwok, *les méchants;* omiyo ayiwiwiwok, *les bons.*

AYIWIWIN, a, (*n. f.*) *caractère, action, d'être,* kitchi ayiwiwin, a, *noblesse, grandeur.*

AYOWITWEWEmew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il l'accable par ses paroles.*

AY, (*rac.*) *cesser, s'apaiser, arrêter.*

AYOWÂSTIN, (*v. im.*) *le vent cesse.*

AYOWEBIW, ok, (*v. n.*) *il se repose.*

AYOWEBIWIN, a, (*n. f.*) *repos.*

AYOWEBIhew, (*v. a.*) ttaw, hiew, tchikew, *il le fait reposer.*

AYOSKAN, ak, *fruit, framboise. N. B. Ce mot semble venir de l'adjectif* yoskaw, *mou, tendre, qui au rédoublement fait,* ayoskaw, *d'où* ayoskan.

AY! AY! (*ex.*) *remerciement; on dit aussi,* ay! ay! winâkkoma! *merci! merci!*

AW! ou, hâw! (*ex.*) *voyons! allons! v. g.* hâw! sipwettetân! *voyons! partons!* hâw! itwe! *voyons, dis!*

AWÂHEW, ok, (*v. n.*) *il prend courage. Note. Quoique je pense que ce verbe ait tous ses temps, cependant il n'est usité qu'aux premières personnes impératives, v. g.* awâhe! *prends courage,* awâhek, *prenez courage.*

AWAN, *brume, vapeur,* kaskawokkamikaw.

×AWAS, (*rac. et ad.*) *plus loin, plus anciennement, v. g. si je dis à quelqu'un retire-toi, je dirai,* awâs! *qui est une sorte de verbe qui n'a que les deux premières personnes de l'impératif,* awasitik, *retirez-vous! on dit aussi,* awasite, *retire-toi.*

« AWASITE, (*ad.*) *plus loin, v. g.* awasite n'tawi api, *vas t'asseoir plus loin,* awasite ituttewok, *ils vont plus loin.*

« AWASISPI, (*ad.*) *plus anciennement, auparavant, v. g.* awasispi otjiw eyiyok niya, *il existe avant moi,* awasispi ni ki wâbamaw, *auparavant cela je l'ai vu.*

« AWASISPIS, (*ad.*) (*dimin.*) *idem.*

« AWASÂYIK, (*ad.*) *de l'autre côté, de l'autre bord.*

« AWASEYIGOK, (*ad.*) *davantage, plus, v. g.* awaseyigok wiyä iyinisiw ispitchi niya, *il est plus sage que moi,* awaseyigok ekwa ati-kissin, *il commence à faire plus froid à présent,* awaseyigok n't'ati miyo ayân, *je commence à aller mieux.*

« AWASEYIKOKÉS, (*ad.*) (*dimin.*) *idem.*

« AWASEW, (*ad. de l'autre côté d'une pointe, dans une rivière ou un lac.*

« AWASÂMATIN, (*ad.*) *de l'autre côté d'une colline, d'une montagne.*

« AWASÂBISK, (*ad.*) *de l'autre côté d'un rocher. On se sert de cette expression pour dire: de l'autre côté des Montagnes Rocheuses.*

« AWASEWEW, ok, *il disparaît de l'autre côté, v. g. quelqu'un en canot détournant une pointe*; sâsay pisim awasewew, *le soleil a déjà disparu de l'autre côté, c'est-à-dire il est couché*, aspin e awasewet, *c'est ainsi qu'il a disparu de l'autre côté.*

× ÂWASUW, ok, (*v. r.*) *il se chauffe au feu.*

« ÂWATEW, a, (*a. in.*) *il y a un bon feu.*

« ÂWASUWIN, a, (*n. f.*) *l'action de se chauffer.*

« ÂWASUHEW, (*v. a*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le fait chauffer.*

× AWA, (*rac.*) *charroyer, porter un fardeau.*

« AWATEW, (*v. a*) TAW, SIWEW, TCHIKEW, *il le charroie, il le transporte.*

« AWATÂSUW, ok, (*v. n.*) *il charroie.*

« AWATÂSUWIN, a, (*n. f.*) *action de charroyer.*

« AWATOWATEW, ok, (*v. n.*) *il porte sur son dos. N. B. La terminaison* towatew, *désigne l'action de porter sur son dos, v. g.* nâtowatew, *il va quérir sur son dos.*

« AWATCHITÂBEW, ok, (*v. a.*) *il charroie au moyen d'une voiture.*

« AWATOPEW, ok, (*v. n.*) *il charroie de l'eau.*

« AWASIPEW, ok, *idem; ainsi de suite en joignant les terminaisons convenables à la racine* awa.

× AWÂH, (*pro.*) *celui-ci v. g.* awâh ki simis, *celui-ci ton frère cadet ; plur.* oki, *v. g.* oki k'istesak, *ceux-ci tes frères plus vieux*, e awâh k'ottawïy, *c'est celui-ci père.*

× AWÂHITA, *ou*, awehita, awihita, (*pro. dem.*) *le voici*, v awihita kit'em, *le voici ton val*, awehita ki kâwïy, *voic mère.*

« AWÂHITE, *ou*, awehite, *ou*, a hite, (*pro. dem.*) *le voilà*, awâhite ka petchastamuttet *voilà qui vient*, awihite ka ne sit, *le voilà qui apparaît. L nimé est* oma-ita, *le voici*, o ite, *le voilà.*

× AWÂSIS, ak, (*n. r.*) *enfant*, tawâsis, a, *un petit enfant.*

« AWÂSISSIWIW, ok, (*a. a.*) *enfant.*

«AWÂSISSIMIMEW, (*v. a.*) *i pour enfant.*

« AWÂSISSIWIWIN, a, (*n. f. fance*, kâwi-awâsissiwiw, *il e enfance.*

« AWÂSISIKKÂSUW, ok, (*v il fait l'enfant. N. B. Le mot* a sis *est usité quand on adress parole en prêchant*, n't'awassi sitik ! *mes enfants.*

« AWENA ? (*pro. interr.*) *q quel ? lequel ? v. g.* awena k' wïy ? *qui est ton père ?* av ka takusik? *qui est arrivé ?* na ituke, *je ne sais qui*, av kiya ? *qui es-tu ? ou*, ewen yan ? awenawikwe, *dubit quis est*, awenawiwâkwenik *bitatur qui sunt.*

« AWENIKI, (*pro. interr. plur g.* aweniki eokonik ? *quels ceux-ci ?*

× ÂWE, (*rac.*) *commencer à reconnaître, à déviner la signification de, etc.*

ÂWAN, (*ad.*) *ça fait reconnaître, ça aide à découvrir.*

ÂWEnawew, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il commence à le reconnaître, au premier abord, il ne le reconnaissait pas, v. g.* ni wi-âwenawaw awâh, *il me semble que je le reconnais.*

AWEttawew, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il croit le reconnaître au son de sa voix.*

ÂWEYImew, TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il commence à le reconnaître dans sa pensée, il en découvre la signification, le sens.*

ÂWETCHIGAN, a, *chose, à l'aide de laquelle on découvre une autre chose, c'est le mot dont se servent les protestants pour dire : paraboles.*

ÂWENÂKUSIW, ok, *il est reconnaissable en apparaissant, on croit le reconnaître, en l'apercevant.*

ÂWENÂKWAN, wa, (*inan.*)

ÂWETTÂKUSIW, ok, *on croit, on s'imagine le reconnaître au son de sa voix, c'est lui, c'est sa voix.*

ÂWETTÂKWAN, wa, *inan.*

il n'y a que l'usage, qui puisse bien faire saisir cette racine, voyez âbeyimew *et ses dérivés, qui ont beaucoup de ressemblance avec* âweyimew, etc.

AWESKI, *ou,* aweska (*pro.*) *a beaucoup rapport avec* awâhita *ci-dessus, v. g.* aweski eoko, *le voici tout-à-coup pendant que, etc. Cette manière de parler donne l'idée que quelque chose arrive tout-à-coup, pendant qu'on ne s'y attend pas, v. g.* ni pe-kiwa, aweski ka nakiskawok, *je m'en revenais, et voici que je le rencontre,* awesk'awâh ki apiw, *et voici qu'on le trouve bien là,* Kijemanito opapâmutta nittâwikitchiganik tepwâtew Adama, aweski eokoni ki mâtuyiwa, *Dieu se promenait dans le jardin, il appella Adam, et voilà que celui-ci était à pleurer.*

« AWESK-OMA (*pro. inan.*) *idem.*

× AWETISIS, ak, (*n. r.*) *petit castor.*

× AWIYAK, (*pro.*) *quelqu'un ; au pluriel, ce mot se change en* âtit, *et,* ayâtit, *quelques-uns ; ces expressions veulent aussi dire, celui qui, etc., ceux qui, etc., v. g.* matwân tchi awiyak ni ka miskawaw, *je ne sais si je trouverai quelqu'un,* tande ke miskawâyak awiyak ? *où trouverons-nous quelqu'un ?* nama awiyak, *personne,* nama awiyak ki kaskittaw, *personne ne l'a pu faire,* awiyak kwayask tiyotaki watakame miyo miskamâsuw, *celui qui fait bien, trouve bien,* kakiyaw awiyak patinikowisiw ata tchi ayamihât, ekusi âtit piko ayamihâwok, mâka ayâtit kita pikhkohuwok, *tout chacun pourtant a été destiné par Dieu pour prier, et il n'y en a que quelques uns qui prient, et peu se sauveront,* mitchet awiyak, *plusieurs.*

× AWI, (*rac.*) *prêter à, etc.*

« AWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui prête, il lui fait s'en servir; v. g.*, nametchi ki ka ki awihin kit'em? *ne me prêterais-tu pas ton cheval?*

« AWIHÂSUW, ok, (*v. n.*) *il emprunte.*

« AWIHÂSUMEW, (*v. a.*) *il emprunte de lui; v. g.*, ki pe-awihâsumitin ki tchikahigan, *je viens t'emprunter ta hache.*

« AWIW, ok, (*a. a.*) *il y arrive juste*, tâpwew.

« AWAN, wa, (*a. in.*) *ça arrive juste*, ikkin.

« AWIW, ok, (*v. n.*) *il s'en sert; v. g.*, nama kekwäy n't'awin, *je n'ai rien dont je puisse me servir;* awi eoko, *sers-toi de cela;* kekwäy ka awiyek? *de quoi vous servez-vous? Ce verbe neutre s'emploie quelquefois pour la forme animée et inanimée; v. g.*, nijo emikkwânak n't'awin, *je me sers de deux cuillères;* kiyâm omokkumân ki ka awiwân, *c'est égal, tu vas te servir de son couteau;* ot awiwiniw, ok, *il en fait usage; v. g.*, ayamihewiyiniw otawiwiniw pakkwejigana kita Lamessiket, *le prêtre se sert de pain pour dire la messe;* Kijemanito nama kekwäy ki otawiwiniw kitchi ojitchiket, *Dieu ne s'est servi de rien pour opérer;* nama n'ot'awiwinin ni'spitun, *je n'ai pas l'usage de mon bras.*

× AWOKKÂN, ak, (*n. r.*) *esclave.*

« AWOKKEW, ok, (*a. a.*) *il est esclave.*

« AWOKKÂNIWIW, ok, (*a. a*) *idem.*

« AWOKKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le fait esclave.*

× AWENIBAN, (*ex.*) *de désappointement, c'en est fait! v. g.*, awen ban n't'em! *c'en est fait de mo cheval!* aweniban ekwa ke wâb mak! *c'en est fait pour moi de voir dorénavant!* aweniban takusik? *c'en est fait, il n'arri pas!*

E

E, *signe du subjonctif, vu que; v.* e wissakeyittamân, *vu que souffre;* e sâkihitân, *vu que t'aime;* e ki wi-sipwettet, *qu'il a voulu partir.*

ENH-ENH, (*ad.*) *affirmation, ou v. g.*, nametchi ki wi-witjewin enh-enh, namawiya, *ne veux pas venir avec moi? oui, no c'est à-dire oui, je ne veux pas* nametchi ki wi-ayamihân? en enh, namawiya, *ne veux-tu p prier? oui, non, c'est-à-dire, ou je ne veux pas;* ki wi miyin tch enh-enh, *veux-tu me le donner oui.*

EKA, (*ad.*) *signe de la négation d vant le subjonctif; v. g.*, eka w ayamihâyani, nama ki ka wâb maw Kijemanito, *si tu ne veu pas prier, tu ne verras pas Dieu* eka e ki wâbamak, *vu que je n'a pu le voir;* nakatâkkan eka w pimuttetji, *laisse-le, s'il ne veu pas marcher. N. B. En mettant l négation* namawiya *avant* eka,

qui fait deux négations, alors cela devient une affirmation; v. g., namawiya eka kitchi wâbamak, *ou*, namawiya eka ni ka wâbamaw, *il faut que je le voie;* namawiya eka ni ka kiskeyitten, *il faut que je l'apprenne.*

EKAWIYA, *ou*, EKA, (*ad.*) *signe du prohibitif. Noli. v. g.*, ekawiya ekusi tota, *ne fais pas ainsi;* eka pikiskwe, *ne parle pas; il se dit seul; v. g.*, ekawiya, *ne fais pas, noli; mais* eka *ne se dit pas seul. Aussi dans ces tournures de phrases:* ekawiya ekusi ni ka itik, *qu'il ne me-dise pas ainsi;* ekawiya ni ka wâbamaw ni wi-kikkâmaw, *que je ne le vois pas, je veux le disputer;* ekawiya awiyak kita matchi ayimomaw, *qu'on ne dise de mal de personne. Note. Je pense qu'on dirait aussi, avec la négation, v. g*, ekawiya maka namawiya ki ka wi-toten, *prends bien garde de ne pas le faire;* ekawiya maka, nama ki ka atuskân kispin ki wi-mitjisun, *ne t'imagine pas ne pas travailler, si tu veux manger.*

EKAM, *ou*, EKAMNA, (*ad.*) *ou*, eyakam, *v. g.*, ekam wiya miyaw, taneki nama ni pa miyikawin? *on lui en a bien donné, pourquoi ne m'en donnerait-on pas?* eyakam ki totam, ni ka ki toten, *puisqu'il le fait bien, moi aussi je pourrai donc le faire;* ekamna wiya miyiyât, eka ka wi-miyit? *il lui en donne bien à lui, pourquoi ne m'en donnerait-il pas?*

EKASKAMIK, wok, (*n. f.*) *ce mot, quoique usité, n'est pas Cris, ce sont les blancs qui ont forgé ce mot de:* osikamisk, *castor éparé, découpé et séché; de la racine* osik, *qui signifie quelque chose qui devient petit en séchant.*

EKUSI, (*ad.*) *ainsi; v. g*, ekusi ni toten mâna, *c'est ainsi que je fais ordinairement;* ekusi tchi? *est-ce ainsi?* namawiya ekusi, *ce n'est pas ainsi;* ekusi iji, *ainsi, ainsi, sic. sic.;* ekusi ituke, *c'est tout probable;* ekusi âni, *c'est ainsi, c'est assez;* ekusi ka ijinipit, *c'est ainsi qu'il est mort.*

EKUSPI, (*ad.*) *alors, dans ce temps-là; v. g.*, ekuspi ni miyo-ayâttäy, *j'étais bien alors;* ekuspi Jesus ka ki pe-ituttet waskitaskamik, *c'est alors que Jésus est venu sur la terre;* ekuspi Jesus ekusi ki itew owitjewâgana, *dans ce temps-là Jésus dit à ses disciples. Ce mot s'emploie très-rarement pour un temps futur; v. g.*, ekuspi ki ka mitâten, *c'est alors que tu regretteras. On dirait peut-être mieux:* tcheskwa ki ka mitâten.

EKUTÂ, (*ad.*) *c'est là (plus proche); v. g.*, ekuta ayamihewikamikok ayaw, *c'est là, dans l'Eglise qu'il est.*

EKUTÊ, (*ad.*) *c'est là (plus loin); v. g.*, ekute kitchi kijikok ke wâbamâyak Kijemanito, *c'est là, dans le ciel que nous verrons Dieu.*

EKOTOWA, (*pro.*) *c'est de cette chose, c'est de cette sorte-là, de cette espèce. C'est la racine* eoko, *c'est lui, c'est cela, comme on dit:*

oma, *cela ;* omatowa, *de cette chose ; v. g.*, ekotowik ka wissakeyittak, *c'est dans cette partie qu'il souffre ;* omatowik ka pikupayik, *c'est dans cette partie que c'est cassé. En employant ces expressions, il faut désigner, indiquer de la main, la chose dont on parle ;* eyâbitch tchi ekotowa? *est-ce encore du pareil?* omatowikkumân, *de cette espèce de couteau ;* keyâbitch ekotowa ka ki miyiyan, *c'est encore de la même espèce que tu m'avais donnée.*

« EKOTOWIWIW, ok, (*a. a.*) *il est de cette espèce, v. g., on demande à quelqu'un s'il est de telle nation, il dirait :* namawiya n'tekotowiwin, *je ne suis pas de cette espèce. St. Jean-Baptiste répondant aux Juifs :* namawiya n'tekotowiwin ka iteyimiyek, *je ne suis pas celui que vous me pensez;* ekotowiwâbâne ka âwenawiyek, *si j'étais ce que vous vous méprenez sur mon compte.*

« EKOTOWIKKÂN, ak, (*pro.*) *de cette sorte de gens ; v. g.*, ekotowikkânak ka matchi-ayiwitjik mâna, *c'est ordinairement cette espèce de gens qui sont méchants.*

× EOKO, *ou*, EWOKO, (*pro*) *ce, cet, cette, c'est lui, celui-ci, v. g.*, eoko ka wanihak n'tem, *c'est le cheval que j'ai perdu;* ewoko nisim, *c'est mon frère cadet ;* eoko Kijemanito ka ojittât kakiyaw kekwäy, *c'est Dieu qui a tout fait;* eoko ayisiyiniw, *cet homme.*

« EOKONIK, (*pro. plur.*) *ces, celles, ceux-ci ; v. g.*, eokonik ka ki wâ bamakik, *ce sont eux que j'ai vus*

« EOKO, (*pro. inan.*) *c'est cela, ce cet, cette ; v. g.*, eoko ni mokku mân, *c'est mon couteau ;* eoko wâskâhigan, *cette maison.*

« EOKONI, (*pro. plur. inan.*) *ce choses, ces, etc.*

EOKOTCHI, (*ad.*) *c'est pour cela c'est pourquoi, par rapport à cela v. g.*, eokotchi k'o pe-itutteyân *c'est pour cela que je suis venu* eokotchi kit âkkusin, *c'est pa rapport à cela que tu es malade* eokotchi kitchi kakwe ayami hâk kijikok kitchi ituttek, *c'es pourquoi on doit tâcher de prie pour aller au ciel.*

EKOYIGOK, (*ad.*) *assez, autant c'est assez ; v. g.*, ekoyigok k weyotisin, *tu es assez riche;* eko yigok, ni kiispun, *c'est assez, j suis rassasié;* ekoyigok kita ta kusin, *c'est alors qu'il arrivera* poni-kimiwaki, ekoyigok ni k sipwettân, *quand il cessera d pleuvoir, c'est alors que je parti rai;* ekoyigok kâkebâtisiw eku si kitchi totak, *il est assez insen sé pour faire cela.*

EOKWEKKA! (*ex.*) *comme* aspin aweniban, eokwekkâban!

EKWA, (*ad.*) *allons, voyons, à pré sent, à cette heure ; v. g.*, ekwa kiwe, *allons, va-t-en ;* ki ka kis kinohamâtin ekwa, *je vais t'in struire à présent;* ekwa piyis k kaskittân, *voilà qu'enfin tu en e venu à bout.*

EKWEYÂK, (*ad.*) *la première fois, v. g.*, ekweyâk ki wâbamitin, *c'es*

la première fois que je te vois; namawiya ekweyâk ikkin, *ce n'est pas la première fois que ça arrive;* ekweyâk tchi totam eoko? (*ironie.*) *est-ce la première fois qu'il fait cela?* ekweyâk ni wissa keyitten, *c'est la première fois que j'ai tant souffert;* ekweyâk taku sin, *il ne fait que d'arriver. On dit aussi* pitcheyâk.

« EKAYUTCH, (*ad.*) *idem.*

EMÂNIS, (*ad.*) *un peu*, apisis, (*peu usité.*)

× EMIKKWÂN, ak, (*n. r.*) *cuillère.*

× ESEKAY, ak, (*n. r.*) *pou de bois.*

« ENS, ak, (*n. r.*) *coquille, coquillage.*

« ENSIS, ak, (*n. f.*) *petite coquille.*

× ENSKEW, ok, (*v. n.*) *il brise les loges de castor ou de rat pour les tuer. Ce mot est usité seulement pour la chasse en hiver.*

« ENSKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il brise la loge du castor* (*il le travaille*).

« ENSKÂGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour briser les loges, etc.*

× ESKAN, ak, (*n. r.*) *corne, panage, corne de la tête;* ot eskaniw, *il a un panage.*

× ESIGAN, a, (*n. r.*) *une partie, ou une moitié; v. g.*, esiganegin, *une moitié de peau;* esigan niyaw ka mojittâyân, *c'est dans une moitié, un côté de mon corps que je le ressens.*

× ESIKKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'importune, il le fatigue, il est toujours après lui; v. g.*, ponih, ekawiya takki esikkaw, *laisse-le tranquille, ne l'importune pas toujours;* kâkike matchi manito esikkawew ayisiyiniwa, *le démon est toujours autour de l'homme à le tourmenter;* kekwäy oma ka esikkaman? *qu'est-ce que tu fais là? ou, qu'est-ce dont tu t'occupes? On dit aussi ce mot d'un homme, v. g., qui serait à importuner une femme pour la faire consentir au mal.*

« ESIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est toujours à l'importuner, le fatiguer par ses paroles; v. g.*, tâneki takki k'otchi esimiyan? *pourquoi es-tu toujours à m'importuner?*

× ESIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'attend, il règle sa marche de manière à pouvoir être rejoint par lui.*

ESKWA. (*ad.*) *Ce mot s'emploie rarement seul. On dit:* nam'eskwa, *ou,* namawiya eskwa, *pas encore; v. g.*, nam'eskwa kakiyawiyiniwok ayamihâwok, *les indiens ne sont pas encore tous priants. Cette expression signifie aussi: pendant que, tandis que; v. g.*, eskwa ota ayâtwaw, *pendant qu'ils sont encore ici;* eskwa eyâbitch e pimâtisiyek, kakwe kesinâteyimisuk, *tandis que vous vivez, tâchez de vous repentir.*

× ESÂHAMÂN, ak, (*n. f.*) *cuillère de coquillage.*

« ESÂHAMÂWEW, (*v. a.*) *il le fait manger avec une cuillère de coquillage.*

ETCHIKA! (*ex.*) *donc; v. g.*, sipwettew etchika-ni, (*ergo*), *c'est*

donc bien vrai qu'il est parti! mais il est donc parti! etchikani namawiya ki wi-ayamihân! *tu ne veux donc pas prier! Note. Ce* ni *est pour* âni, *qui s'unit au mot; v. g.*, etchikâni, *ou*, etchika âni namawiya nika ki wâbamaw! *je ne pourrai donc pas le voir!*

« ETCHIKA AWÂH! (*ex. et pro.*) *c'est donc lui! v. g.*, etchikawâh ka matwe-nipit! *c'est donc lui qu'on dit être mort!*

« ETCHIKA OMA! (*ex. et pro. in.*) *c'est donc cela! v. g.*, etchika oma ka ki wanittâyân! *c'est donc cela, ou, c'est bien vrai, c'est cela que j'avais perdu!*

× ET, (*rac.*) *faire une marque en frappant dessus, ou en touchant de quelque manière, imprimer sur, etc., etc.*

« ETÂHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui fait une marque, une incision en le frappant, en le touchant, v. g., avec un cachet, un sceau;* etâham masinahigan, *il imprime une marque sur le papier*, ayetahwew.

« ETÂNEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il fait une marque. etc., sur le bois*, ayetânehwew, (*redoub.*)

ETISIW, ok, (*a. a.*) *il est marqué* (*d'après l'idée que donne la racine*), ayetisiw, (*redoub.*)

« ETAN, wa, (*a. in.*) *idem*, ayetan, (*redoub.*)

« ETISKIW, ok, (*a. a.*) *il y a sa piste, il imprime la marque de son pied sur, etc. Ce mot s'emploie plus souvent au redoublement*, ayetiskiw; *v. g.*, mistahi ayetiskiw mahiganak, *il y a beaucoup pistes de loups;* namawiya mw si ayetiskiwok wâbistânissak, *y a peu de vestiges de martres.*

ETATO, (*ad.*) *voy.* akâwâtch, *à p ne, avec difficulté, avec répugna ce; v. g.*, pakakkam etato ki n yin, *probablement c'est avec pei répugnance, que tu me le donne* etato takusin, *c'est avec pe qu'il a pu arriver;* etato mitjis wok, *ils ont à peine de quoi ma ger.*

« ETATOWISIW, ok, (*a a.*) *il iste à peine, il vit à peine, il est l'extrémité, ou*, etato pimâtisiw ekawiya pehu kitchi etatowi yan, kita âtjimisuyan, *n'atten pas que tu sois à l'extrémité po te confesser;* etato yeyew, *il r pire à peine.*

« ETATOWEYIMEW, (*v. a.*) TTA MIWEW, TCHIKEW, *il le pense l'extrémité, ou*, etattweyimew.

EYÂBITCH, (*ad.*) *voy.* keyâbit *encore, de nouveau, davantag v. g.*, eyâbitch ni wi-mitjisun, *veux manger encore;* eyâbit tchi kit âkkusin? *es-tu enc malade?* eyâbitch tchi? *encor* eyâbitch tchi Jesus-Chrit k pe-ituttew waskitaskamik? *Jés Christ viendra-t-il encore sur terre?* eyâbitch ituke, *sans do te, encore;* eyâbitch peyakwan kit ayân, *tu es encore à la mê place.*

EYIGOK, (*ad.*) *quand; v. g.*, e gok wâbamatji, *quand tu le v ras;* eyigok miyoskamiki, *qua*

il sera printemps ; plus que, v. g., eyigok kakiyaw iskwewok kit iteyittâkusin, *plus que toutes les femmes tu es digne ;* nawatch ki kinosin eyigok niya, *tu es plus grand que moi;* nawatch anotch kissin eyigok otâkusik, *il fait plus froid aujourd'hui qu'hier ; autant que, aussi que ; v. g.*, namawiya ekoyigok ayâwok aka yasiw otayamihâwok eyigok katolik ot ayamihâwok, *il n'y a pas autant de protestants que de catholiques ;* namawiya ekoyigok ki maskawisin eyigok wiya, *tu n'es pas aussi fort que lui;* eyigok kejewâtisit, *tant il est charitable !*

EYIGOKKWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'encourage, il l'exhorte, v. g.* kit eyigokkweyimitinâwaw kita kanaweyittamek manitowi-pikiskwewin, *je vous encourage à conserver la parole divine.*

EYIGOKKWEYIMOTOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *idem.*

EYIGOKKWEYIMOW, ok, *il prend courage, il est courageux, v. g.* eyigokkweyimuk ayiwâk kita sâkihâyek Kijemanito, *prenez courage, ou, tâchez d'aimer Dieu davantage*, kayâs akayâsiwok mistahi ki eyigokkweyimowok e wi-paskewitâtjik Katolik ayamihâwin, *anciennement les Anglais se sont efforcés d'abandonner la religion catholique*, eyigokkweyimuk anotch kitchi kijittâyek, *efforcez-vous de le terminer aujourd'hui.*

EYIWEK, *ou*, keyiwek, (*ad.*) (*mot, le plus usité, dans la langue Crise, et qui a une foule de significations assez difficiles à faire comprendre, cependant l'usage le fait bientôt saisir.*) *C'est égal, ce n'est pas si mal, néanmoins on peut trouver mieux, pourtant ce n'est pas si mal, v. g.* eyiwek ki ka miyitin, *je vais te le donner pourtant (quoique je n'en ai pas envie)* mistahi kissin anotch, maka eyiwek ni ka sipwettân, *il fait très froid aujourd'hui, mais c'est égal je vais partir tout de même*, eyiwek tchi ni ka ki ayamihân ? *est-ce que je peux prier ? sous-entendu, (malgré que je me pense incapable). Réponse :* eyiwek mana maka, *bien certainement ;* eyiwek ki miyo ayâsin tchi ? *es-tu un peu mieux cependant ?* enh, enh, eyiwek, *oui, un peu*, eyiwek apisis ni kiskeyitten ekwa ayamihâwin, *tout de même je connais un peu la religion à présent, voy.* wiyatte, *ou*, oyatte, *qui ont à peu près la même signification.*

É ! É ! EY ! *expression de découragement, de regret, v. g.* é ! é ! ey ! ki pistahutin ! *est-il possible ! je t'ai blessé par mégarde !* é ! é ! ey ! kakiyaw ki nipinânow ! *c'en est fait, nous sommes tous morts !*

EZA, (*ad.*) *il paraît que, etc., on dit, on rapporte, etc., v. g.* kiya eza ka kimotiyan, *il paraît que c'est toi qui as volé*, nama eza ayiman, *ça ne paraît pas trop difficile*, nama eza kisopwew anotch, *il ne fait pas très chaud aujourd'hui;*

on dit aussi, weza, *pour* eza. *Cette expression s'emploie aussi dans la narration, v. g.* Jesus, eza omisi itew owitjewâgana, *Jésus disait ainsi à ses disciples*, nipiw eza, *il paraît qu'il est mort*, mitchetiwok eza mustuswok, *on dit qu'il y a beaucoup de buffles.*

Remarques.

1° *Les G et H ne se trouvent pas avoir place dans ce dictionnaire, par ordre alphabétique, parce que le son du* k *se confond avec le* g *au commencement des mots, et le son de cette dernière lettre est toujours le plus sensible. Très souvent au milieu du mot, et surtout à la fin, le son du* g *est très prononcé, et alors nous nous en servons, v. g.* masinahigan, *livre*, tchikahigan, *hache, c'est la même chose pour l'H.*

2° *La lettre I qui va suivre est le commencement, on pourrait dire, d'une même racine, qui donne à peu près partout la même idée*, iji *ainsi*, is, ik, it, *qui veulent dire ainsi, de cette façon, de cette espèce, faisant, ou agissant de telle manière. On pourrait joindre presque toutes les terminaisons des verbes et des adjectifs à cette racine générale, i, et former autant de mots qui seraient formés seulement de ceux que nous nous contentons d'indiquer.*

3° *En Cris il n'y a pas de mot qui commence par la lettre J, mais souvent je l'emploie dans le corps du mot, quand je pense que c'est le son de cette lettre qui y domine.*

I

IH ! (*ex.*) *tiens ! vois ! quand veut montrer un objet, v. g.* il wâbatta eji-miwâsik ! *vois co me c'est beau !*

× IKK, (*rac.*) *baisser, devenir mo dre.*

« IKKÂPASK, wa, (*n. f.*) *fougère.*

« IKKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et i ça baisse, ça devient moindre, s'écoule pour disparaître, v. g. u enflure*, ikkipayiw, *ça désenfle,* ki ikkipayik waskitaskami *quand ça été desséché sur la ter*

« IKKIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, WEW, TCHIKEW, *il le fait s'écoul il le fait diminuer, il le fait dés fler, v. g.* pitane ikkipayittây eoko sipïy ! *que ne puis je des cher cette rivière !* sâsay ni ki kipayihaw ni sikkipim, *j'ai d fait désenfler mon clou.*

« IKKASTEW, a, (*a. in.*) *c'est d séché ; cela s'entend généralemen l'eau baisse, v. g.* kakiyaw sâk higana ikkastewa, *tous les l sont bas*, ati-ikkastew sipïy, *rivière commence à baisser.*

« IKKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWE HIKEW, *il le fait baisser en ôt l'eau, v. g.* nama awiyak kita ikkaham kitchigami, *person ne pourra diminuer, faire bais la mer.*

« IKKAHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *est diminué, v. g. une chaudiè on dirait*, n'tikkahwaw askik, *fais baisser l'eau dans la cha dière*, ikkahikâsuw, *le contenu la chaudière est baissé, moindr*

IKKAHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *c'est baissé, diminué.*

IKKINEW, (*v. a.*) NAM. NIWEW, NIKEW, *comme* ikkahwew, *seulement qu'ici on indique l'action de la main par* new.

IKKÂTJIWASUW, ok, (*a. a.*) *il a diminué en bouillant, v. g. une chaudière.*

IKKÂTJIWATTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

Note. Les terminaisons âtjiwasuw, âtjiwattew, *désignent l'action du feu sur quelque chose qui bouille.*

IKKÂTJIWASWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait diminuer en le faisant bouillir.*

IKKATAWAW, a, (*n. f.*) *petite prairie entourée de bois, ou plutôt marais à foin, où il y a de l'eau par fois, place où anciennement il y avait beaucoup d'eau, et qui à présent est desséchée ou presque desséchée.*

IKKATAWASKAW, a, (*n. f. et a. in.*) *là où l'eau a baissé, a disparu, et où il y a du foin à la place.*

IKKÂKUTTEW, (*v. im.*) *la neige baisse en fondant.*

IKKWÂKUNEW, (*v. im.*) *idem.*

IKKISIKUTTEW, (*v. im.*) *la glace diminue en fondant.*

IKKISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *comme* ikkahwew, *excepté qu'ici c'est l'action du pied qui est indiqué.*

IKKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il languit sur son compte, en pensant à lui, v. g. je vois quelqu'un qui souffre beaucoup, les minutes me paraissent des heures, en le voyant ainsi souffrir, je dirai* n't' ikkeyimaw, *je languis, je souffre pour lui,* ikkeyittam eka mayo e takusiniyik, *il trouve le temps long de ce qu'il n'arrive pas,* ekawiya ikkeyimin, *ne me trouve pas trop long auprès de toi,* ekawiya ikkeyittamokkan kinwes ki wi-ayamihitin, *ne trouve pas le temps long, ou, ne t'ennuie pas, je veux te parler longtemps,* ekawiya ikkeyittamuk eyamihâweku, *ne trouvez pas le temps long quand vous priez,* osâm e ikkeyittak, piyis kiwew, *s'ennuyant trop, à la fin il s'en est allé.*

« IKKIMIW, ok, (*a. a.*) *l'eau baisse, là où il se trouve placé, v. g. quelqu'un debout dans un étang, si l'eau baisse il peut dire* n't' ikkimin.

IKKIN, (*v. im.*) *ça arrive, v. g.* nama wikkâtch ekusi ikkin, *ça n'arrive jamais ainsi,* ikkiki kita ayiman, *si ça arrive ce sera pénible,* wi-ikkiki kiyâm kita ikkin, *arrivera que pourra,* pitane ikkik! *puisse cela arriver!* ayiwâk ikkin! *événement terrible, que c'est terrible!*

IKKÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, KEW, TCHIKEW, *il le regarde en colère.*

× IKKWA, ok, (*n. r.*) *pou, vermine,* n'otikkumin, *j'ai des pous,* otikkumâtew, *il lui détruit ses pous, il lui tue ses pous.*

× ISAWÂNAKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est jaloux de lui.*

« ISAWÂNAKEYI M OTOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *idem.*

« ISAWÂNAKEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il est jaloux, voy.* sawânakeyimow.

× ISÂ, (*rac.*) *malgré lui, avec peine, se faire violence.*

« ISÂHUW, ok, (*v. r.*) *il se modère, il se retient, il se corrige, mais en se faisant violence, v. g.* namawiya ki isâhuw, *il ne peut se corriger, il ne peut venir à bout de tel défaut,* ayis namawiya ni ki isâhun, *qu'y faire, je ne puis m'en corriger, je ne puis m'en empêcher.*

« ISÂHEW, (*v. a*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le modère, il le corrige, il l'empêche de faire telle chose, mais ce n'est qu'en lui faisant une sorte de violence.*

« ISÂTCH, *ou,* IYISÂTCH, *malgré lui, avec peine, à contre cœur, v. g.* iyisâtchituttew, *il y va à contre cœur,* ekawiya iyisâtch tota, *ne fais pas cela à contre cœur.*

× ISÂW, (*rac.*) *carré.*

« ISÂWESIW, ok, (*a. a.*) *il est carré,* ayisâwesiw.

« ISÂWEYAW, a, (*a. in.*) *c'est carré,* ayisâweyaw.

« ISÂWEK, wok, *aiguille carrée, ou,* asâwek, wok.

« ISÂWEswew, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le taille carré avec un couteau, ou, un ciseau.*

« ISÂWEnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient avec la main par la partie carrée, ou, coupante, voy. la racine* asâwe, *qui est la même que celle-ci pour la signification.*

« ISÂWEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW HIKEW, *il le fait carré. N. B. Tou ces mots se disent plus souven avec le redoublement,* ayis, et *C'est pour cela probablement qu'o dit indifféremment* isâwe, *ou,* ay sâwe.

× IS et IT, (*rac.*) *ainsi, de cette m nière, de cette forme, de cette f çon.*

« ISI, *ou,* IJI, *devant le verbe, ains comme ça, v. g.* ekusi iji, *c'e ainsi,* eji kijewâtisit, *étant ain charitable,* awâsis'ka iji-miyos *l'enfant qui est si beau,* eji match kijikâk, nama ni ka sipwettâ *vû qu'il fait ainsi mauvais temp je ne partirai pas,* eji-kâkebâ sit ! *comme il est insensé !* tchis eji-pikupayik ni mokkumâ *vois donc, comme mon couteau brisé !* ekusi piko n't' iji-kis yitten, *je ne le sais que de ce manière,* Jesus-Christ ki pe-it tew waskitaskamik eji-mani wit mina eji-ayisiyiniwit, *Jés Christ est venu sur la terre com Dieu et comme homme,* eji-atc kowik mina eji-owiyawik, *âme et en corps.*

« IJITCHITCHEYIW, ok, (*v. n. étend la main vers.*

« IJITCHITCHEYISTAWEW, (*v.* TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il ét la main vers lui.*

« IJITCHITCHEYITOTAWEW, *a.*) *etc., idem.*

« ISIW, ok, *sorte de verbe aux aire, comme,* ittiw, ayaw, *il es*

ISIWIN, a, (*n. f.*) *être*, otisiwin, *son être.*

ISIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait ainsi, de cette façon, v. g.* ekusi iji kakwe isitta, *tâche de le faire ainsi*, Kijemanito kakiyaw ayisiyiniwa ki ijihew kita naspitâkut, *Dieu a fait tous les hommes de manière à lui ressembler.*

ISIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, (*peu usité*), *il lui parle ainsi.*

ISISIMEW, (*v. a.*) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le place ainsi, il le couche de telle manière, v. g.* ni ka kakwe ijittitân ni pikiskwewin kitchi miyettaman, *je vais tâcher de diriger mon discours, afin que tu en sois content.*

JISIN, wok, (*a. a.*) *il est couché il est étendu par terre de cette façon.*

JITTIN, wa, (*a. in.*) *c'est placé de telle façon, ça va, ça se dirige de telle manière, v. g.* tânisi ejittik eoko pikiskwewin ? *comment va, ou, comment se prononce cette parole ?*

JITTIN, wa, (*a. in.*) *ça se dirige de tel côté, v. g. un cours d'eau,* kakiyaw sipiya ekute ijittinwa, *toutes les rivières coulent de ce côté*, tande ka ijittik eoko sipïy ? *où coule cette rivière ?*

JISTIKWEYAW, a, *idem, eau qui coule de ce côté.*

SIGAMAW, (*v. im.*) *il y a un lac de telle forme.*

SASTAW, ok, (*v. n.*) *il a des objets de superstition, il a des objets de telle façon. N. B. Dans certains mots c'est* is, *et dans d'autres* ij, *selon la prononciation.*

« ISASTÂWIN, a, *tous les objets et formes de superstitions des sauvages v. g.* nama kekway n'ot' isastâwinin, *je n'ai aucun objet de superstition*, kekway tchi kit isastân ? *fais-tu ou, as-tu des choses superstitieuses.*

« IJIHIKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le nomme ainsi, v. g.* tânisi ka ijihikâsiyan ? *comment m'as-tu nommé ? On dit aussi :* ijinikâtew.

« IJIHIKÂSUW, ok, (*a. a*) *il s'appelle ainsi.*

« IJIHIKÂTEW, a, *ça se nomme ainsi, v. g.* tânisi ejihikâtek e nehiyâwek ? *comment ça se nomme-t-il en Cris ?*

« IJINAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le voit de cette façon, ou, de telle manière, v.g. quelqu'un voyant un homme pense que c'est une femme, il en a la vue d'une femme*, iskwewa ijinawew, *je vois un objet au loin, je pense que c'est un ours*, maskwa n't' ijinawaw. Tânisi ejinaman eokò ? *quelle vue as-tu de cela ? qu'est-ce que tu penses de cela ?* mekwâtch e nipayân, ekusi n't' ijinettäy, *pendant que je dormais il me semblait voir ainsi*, kekwäy ka ijinaman ? *que penses-tu voir?*

« IJINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a telle apparence, il a telle ressemblance, v. g.* mwetchi ijinâkusiw, *il est pareil absolument*, tânisi ejinâkusit kit'em, *quelle appa-*

rence a ton cheval, ou, quelle couleur est ton cheval? ekusi ot ijinâkusi, *il avait cette couleur*, namawikkâtch ni wâbamaw ayisiyiniw ejinâkusit, *je n'ai jamais vu un homme d'une telle apparence*, tâbiskotch osima ijinâkusiw, *il est semblable à sa sœur cadette.*

« IJINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *ça telle apparence, v. g.* ekusi ejinâkwanobani ni masinahigana, *mes livres étaient semblables à cela*, tâsisi ejinâkwak meskanaw *? comment est le chemin ?* namawiya peyakwan kakiyaw ijinâkwanwa totamowina, *toutes les actions ne sont pas semblables.*

« IJINÂKOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait paraître ainsi, v. g.* Jesus-Christ ki ijinâkuttaw o kijewâtisiwin e nipustamâwât ayisiyiniwa, *Jésus-Christ a fait paraître ainsi sa charité en mourant pour les hommes*, tânisi ka ejinâkutchiket mekwâtch e ayât waskitaskamik ? *qu'a-t-il fait paraître pendant qu'il était sur la terre ?*

« IJINÂKOHUW, ok, (*v. r.*) *il apparaît ainsi, v. g.* Jesus ki ijinâkohuw kitimâkisiwinik, *Jésus a apparu dans la pauvreté.*

« IJITTWAW, ok, (*v. n.*) *il a une telle façon d'agir; cela s'entend aussi pour la religion, v. g.* tânisi ejittwâyan kiya ? *de quelle religion es-tu ?* ni Katolik ijittwân, *je suis catholique.*

« IJITTWÂWIN, a, (*n. f.*) *façon d'agir;* ayamihewijittwâwin, *la religion, v. g.* peyak piko ki o taw ijittwâwin, eoko Kato k'ejihikâteyik, *il n'a fait qu'u religion, c'est celle qui s'app catholique.*

« IJIWIHEW, *ou mieux*, IJIWIYE (*v. a.*) TAW, YIWEW, *ou*, HIWE TCHIKEW, *il l'emmène de cette façon, v. g.* wiya eza ka ijiwi ekute, *il paraît que c'est lui l'a emmené de ce côté-là*, ijiwiyo otâbânâskok, *il le transporte a en voiture*, tandawik ka ijiw yan kit âbatjitjigana ? *comm transportes-tu tes outils ?*

« IJIPUYEW, (*v. a.*) TAW, YIWE TCHIKEW, *il le scie de telle façon*

« IJIKKUTTEW, (*v. a.*) TTAM, TCHIKEW, *il le varlope ainsi, i coupe ainsi avec un couteau.*

« IJIKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWE HIKEW, *il le découpe de cette nière avec une hache.*

« ISPINEW, ok, (*a. a.*) *il a telle maladie. Note. La termi son* new *indique la maladie mort; v. g.*, kakiyaw metch wok, *ils sont tous détruits pa maladie;* tânisi espineyan ? mal as-tu? misiwe iji-n't'ispin *j'ai toutes sortes de maladies;* kiyaw ekusi ispinewok, *ils tous cette maladie, ou, ils m rent tous de telle maladie.*

« ISPINEMEW, (*v. a.*) TTAM, MHW TCHIKEW, *il lui dit toutes so d'injures;* misiwe iji ki mân chi ispinemaw, *on l'a ainsi a blé d'injures, d'outrages.*

« ISPITEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, WEW, TCHIKEW, *il en fait une*

estimation; v. g., ka iji-ispiteyimak n'ottâwïy kit iji-sâkihitin, *autant j'estime mon père, autant je t'aime;* Kije manito ki ispiteyimew ayisiyiniwa pâskatch e nekit opeyakosâna, *Dieu a fait un tel estime des hommes, jusqu'à donner son fils unique;* n't'ispiteritten ki pâskisigan, *je fais une telle estimation de ton fusil; (aussi c'est une sorte de serment); v. g.*, espiteyimak Kije manito, *en prends Dieu à témoin, ou, en autant que j'estime Dieu*, kit aso amâtin, *je te le promets.*

« ISPITEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est estimable à telle valeur;* neyigok espiteyittâkusit ki ustusum? *à quelle valeur estimes-tu ton bœuf?* namawiya mistahi ispiteyittâkusiw, *il n'est pas de grande valeur.*

« ISPITEYITTÂKWAN, wa, (*a. a.*) *c'est de telle valeur; v. g.*, astâhuwina namawiya kakiew peyakwan ispiteyittâkwana, *tous les péchés n'ont pas le même degré de malice, ne sont pas pareils.*

« ISPISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'une telle valeur, d'un tel caractère, d'une telle capacité; v. g.*, nama ayiwâk ki ispisin, *je ne puis faire plus;* eyigok espisiyan, *autant que tu es capable;* eyigok e ispisit eokowik, *en autant que cette chaudière peut contenir;* n't'ispisin, *je vais toujours; v. g.*, ispisi, *vas toujours, continue;* n't'ispisin ata ayi-ayamihâyân, *je tâche d'avancer toujours un peu tout en voulant être de la religion.*

« ISPITCHAW, a, (*a. in.*) *c'est d'une telle grandeur, d'une telle capacité; v. g.*, tâneyigok espitchâk ki wâskâhigan, *de quelle grandeur est ta maison?* espitchâk askîy, *en autant que la terre est grande;* newonisk ispitchaw, *c'est de quatre brasses;* ayâtit ayiwâkes ispitchâwa, *il y en a d'autres qui contiennent plus.*

« ISPITCHOTEHIW, ok, (*a. a.*) *autant qu'il a de cœur; v. g.*, espitchotehiyek sâkihik Jesus; *aimez Jésus de tout votre cœur.*

« ISPITCHOTATCHÂKUW, ok, (*a. a.*) *autant qu'il a d'âme; v. g.*, espitchotatchâkuyân ki sakihitin, *je t'aime de toute mon âme.*

« ISPISIW, ok, (*a. a.*) *il est haut, élevé; v. g.*, namawiya ispisiw kit askikum, *ta chaudière n'est pas haute;* mistahi ispisiw kit em, *ton cheval est très-élevé.*

« ISPAW, a, (*a. in.*) *c'est haut, élevé; v. g.*, wâskâhigan ka ispâk, *une maison qui est élevée.*

« ISPAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il l'élève, il le met plus haut.*

« ISPAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis haut, dans une place élevée;* ispapiwok *ils sont entassés les uns sur les autres jusques très-haut.*

« ISPAPIWIN, a, (*n. f.*) *siége élevé.*

« ISPASTEW, a, (*a. in.*) *c'est élevé, v. g., quelque chose entassée de manière à faire une élévation.*

« ISPATINAW, a, (*n. f.*) *il y a une haute colline, montagne élevée.*

« ISPATCHAW, a, (*n. f. et a. in.*) *terre élevée.*

« ISPATASKAMIKAW, a, (*n. f. et a. in.*) *idem.*

« ISPATAWOKKAW, (*n. f. et a. in.*) *idem.*

« ISPASKAW, a, (*n. f. et a. in.*) *herbe haute, foin grand.*

« ISPÂSKWEYAW, a, (*n. f. et a in.*) *lisières de bois élevés.*

« ISPI, (*ad.*) *aussitôt que, alors, quand; v. g.*, ispi e wâbamât, mâtuw, *aussitôt qu'il le vit, il pleura;* ispi Jesus ka tchistâhâskwâtit, *quand Jésus a été crucifié;* ispi Marie ka âtamiskâkut okijikowa, *quand Marie a été saluée par l'ange;* ispi e ponipayik, *quand ça été terminé. Note. Cette expression ne paraît devoir s'appliquer qu'à un temps passé.*

« ISPITCH, *ou*, ISPITCHI, (*ad.*) *voy.* eyigok, *en attendant, autant que; v. g.*, nawatch kisopwew anotch ispitchi otâkusik, *il fait plus chaud aujourd'hui qu'hier;* ispitchi pimutte, missawâtch ki ka atamittin, *marche toujours, je te rejoindrai quand bien même*, espitchi maskawisiyân, *autant que j'ai de force, de toute ma force*, Kijemanito espitchi kitimâkeyimât ayisiyiniwa ki mekiw okosissa, *Dieu a aimé tant les hommes qu'il a donné son fils*, nawatch kitchi nipiyek ispitchi ekusi kita totamek, *vous devez préférer mourir que de faire cela*, ispitch eka kita mitjisuyân, kiyâm nama ni ka pittwân, *je préfère ne pas fumer plutôt que de ne pas manger*, ispitchi ayamihâsi, kiy pa ni ka pe-kiwân, *prie un pe en attendant, je vais revenir bie tôt*, ispitchi mitjisu kiya, niy wiya ni wi-atuskân, *mange to jours, toi, pour moi je veux tr vailler; on dit aussi:* ispisi, *v.* ispisi nipâsi, *en attendant do un peu.*

« ISPAYIW, ok, a, (*v. im.*) *ça a rive, ça va ainsi, voy.* ikkin, *v.* kispin ekusi ispayiki, *s'il en a rive ainsi*, ispayiyiw nista kitc nipit, *lui aussi son temps est a rivé de mourir*, tânisi espayiyan *qu'as-tu? que t'est-il arrivé?* ma nando n't'ispayin, *il ne m'a rien arrivé*, kekway ka ispayik *qu'est-it arrivé?*

N. B. Ce mot veut dire aussi aller cheval de telle façon, puisque terminaisons en payiw, *outre pl sieurs autres significations, dé gnent l'action d'aller à cheval, v* tande wa-ispayiyan ? *où veux-aller à cheval?* ispatinâk ni v ispayin, *je veux aller sur la but*

« ISPAYIWIN, a, (*n. f.*) *événeme et action d'aller à cheval.*

« ISPAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWE TCHIKEW, *il le mène, il le diri v. g.* wâyo ni ki ispahâwok m tatimwok, *j'ai mené les cheva loin.*

« ISPATTAW, ok, (*v. n.*) *il cou en telle direction, v. g.* wâba maskutek ni ka ispattân, *dem j'irai à la prairie en coura* wâyo ki ispâttâwok e wi-atim jik, *ils ont couru loin pour*

rejoindre, tande espattâyan ? *où coures-tu ?*

SPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait aller de telle manière, il lui fait arriver telle chose ainsi, v. g.* tânisi espayittâyan eoko, eka ka kijittâyan ? *comment agis-tu avec cela que tu ne peux le finir ?* 'ânisi espayittâyan kit'eyaniy, eka e ki itweyan ? *comment tournes-tu ta langue, pour ne pouvoir le dire ? N. B. La suite est la même racine en* it *au lieu de* is *et* ij.

T, (*rac.*) *ainsi, de cette manière.*

TÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, CHIKEW, *il le regarde ainsi. Ce mot s'emploie plus souvent dans les choses imaginaires, et les songes, v. g.* tânisi etâbattaman ti-iskok ? *qu'as-tu vu la nuit dernière ?* nama nando n't' itâbatan', *je n'ai rien vu,* tânisi etâbaniyan ? *comment me trouves-tu?*

ÂBAMINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *a telle apparence, v. g.* misiwe âbaminâkusiwok mustuswok, *les buffles paraissent de tous côtés.*

ÂBAMINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *a telle apparence, v. g.* eyigok âbaminâkwak maskutek miwe ayâwok, *autant que la vue peut s'étendre dans la prairie, il y a partout.*

ÂBISKAW, a, (*a. in.*) *le rocher est de telle façon, v.g.* wâyoitâbiskaw assiniy watjiy, *La montagne escheuse s'étend loin,* tânisi etâskâk eoko piwâbisk ? *comment est fait ce fer.*

« ITATCHAW, a, (*a. in.*) *la terre est de cette forme ; v. g.,* tânisi etatchâk ekute ? *comment est la terre par là ?*

« ITÂSKWEYAW, a, (*a. in.*) *lisières de bois, disposées de telle manière ; v. g.,* maskutek ekusi mana itâskweyaw, *dans la prairie c'est ainsi qu'apparaît la forêt, ou, c'est ainsi que les arbres sont disposés.*

« ITÂB, (*ad.*) *voy.* tcheskwa, *attends un peu, dans un autre temps, encore un moment, viendra un temps; v. g.,* itâb ki ka miyitin, *attends un peu, je te le donnerai;* itâb nama ekusi ki ka iteyitten, *viendra un temps que tu ne penseras pas comme ça ;* tcheskwa itâb, ni wi-ituttân, *attends encore un peu, je veux y aller.*

« ITÂTJIHUW, ok, (*v. r.*) *il se conduit ainsi ; v. g.,* kwayask itâtjihuwok, *ils se conduisent bien.*

« ITÂTJIHUWIN, a, (*n. f.*) *conduite ; v. g.,* miyo itâtjihuwin, *bonne conduite ;* matchi itâtjihuwin, *mauvaise conduite.*

« ITÂTISIW, ok, (*a. a.*) *comme* ijâtiihuw.

« ITÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *comme* itâtjihuwin.

« ITÂTJIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'élève ainsi, il le forme de cette manière.*

« ITÂTJIMOW, ok, (*v. n.*) *il raconte ainsi, il rapporte ainsi ; v. g.,* tânisi etâtjimoyan ? *qu'est-ce que tu racontes ?*

« ITÂTJIMOWIN, a, (*n. f.*) *rapport ainsi.*

« ITÂTJImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le raconte ainsi, il en fait ainsi l'histoire.*

« ITASINAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le décrit ainsi, il le dépeint ainsi.*

« ITASINAHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est marqué ainsi, écrit, ou peint.*

« ITASINAHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *c'est écrit ainsi, c'est peint de cette manière.*

« ITAKKAMIKISIW, ok, (*a. a.*) *il est occupé à telle chose; (mais ça suppose qu'il fait beaucoup de bruit, de train)* tânisi etakkamikisiyan? *que fais-tu? ou, quel commerce mènes-tu?*

« ITAKKAMIKAN, wa, (*a. in.*) *il y a un tel train, trouble; v. g.*, nama ni kiskeyitten tânisi ke itakkamikanokwe, *je ne sais trop ce qui va en arriver;* tânisi etakkamikak? *qu'est-ce qu'il y a? quelle nouvelle?* nametchi ki kiskeyitten etakkamikak? *ne sais tu pas ce qui se passe?*

« ITASIKKAWEW, kkam, *il est occupé auprès de lui.*

« ITASSIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un tel nombre; v. g.*, nijitano itassiwok, *ils sont vingt;* tantatto etassiyan? *quel nombre formes-tu? (sous-entendu) y compris ceux qui sont avec toi, v. g., un père avec ses enfants;* tantatto itassitwaw kit awâssimissak? *quel nombre forment tes enfants?* etassik waskitaskamik, K. Marie ka mâmawiyes kitchitwâwisit, *autant qu'on est sur la terre, c'est la Ste Vierge Marie qui est la plus sainte.*

« ITATTIN, wa, (*a. in.*) *c'est de t nombre; v. g.*, mîtâtat itattiniy wa Kijemanito ot itâsowewina *les commandements de Dieu so au nombre de dix;* tantatto etatt ki ayamihewinanâtâwihuwina *combien y a-t-il de sacrements* tepakuk itattinwa, *il y en a sep*

« ITASI, (*prépo.*) *devant le verb synonyme de* otami, *il est occupé v. g.*, itasi-kiyukew, *il est à fai visite;* itasi-metawew, *il est jouer;* itasi-kiskinohamâkew, *est à enseigner.*

« ITAKImew, (*v. a.*) ttam, miwew tchikew, *il l'estime a un tel pri v. g.*, tâneyigok itakimat kit'em *quel prix fais-tu ton cheval?* n wattäy n't'itakitten oma, *j'estim cela deux plus (fourrures).*

« ITÂMUW, ok, (*v. n*) *il s'enfuit, se sauve ainsi. La terminaison i dique la fuite avec la peur, l'épo vante; v. g.*, tande ke itâmuya ekuspi? *où t'enfuiras-tu alor* tabasiyâmuwok kakiyaw, *ils sauvent tous avec épouvante.*

« ITÂMUWIN, a, (*n. f.*) *fuite.*

« ITÂMUhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew tchikew, *il le fait fuir ainsi, da la frayeur.*

« ITAMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c' fixé ainsi.*

« ITAMOhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew tchikew, *il le fixe ainsi, il le f aller ainsi; v. g.*, tânisi etamo tâyan eoko? *comment as-tu fi cela?* kwayask itamotchike meskanaw, *il fait un chem droit, correct.*

« ITAMUW, a, (*v. im.*) *chemin qui va dans telle direction; v. g.*, eoko meskanaw sipik itamuw, *ce chemin va à la rivière;* kitchi kijikok ka itamuk, *chemin qui mène au ciel;* tandè etamuk ? *où mène ce chemin ?*

ITASIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *voy.* itasi, *auquel on ajoute* mew, *il est à l'entretenir avec importunité.*

ITASUWEW, ok, (*v. n.*) *ou*, itasiwew, ok, *il juge ainsi, il décide ainsi.*

ITASUWEWIN, a, (*n. f.*) *ou*, itasiwewin, a, *jugement, lois, décision;* Kijemanito ot itasuwewin, *la loi de Dieu.*

ITASUWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il décide ainsi sur son sort; v. g.*, kitchi kosâwepitît ki itasuwâtaw, *il a été jugé à être pendu.*

ITATÂMUW, ok, (*v. n.*) *il parle telle langue; v. g.*, tânisi etatâmuyan ? *quelle langue parles-tu?* misiwe iji n't'itatâmun, *je parle toutes les langues.*

ITATEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense là; v. g*, misiwe kitchi itateyimâyak Kijemanito, *nous devons penser Dieu partout;* ota itateyimâtâk, *mettons-nous en sa présence ;* ekute n't'itateyimaw, *je le pense là.*

ITAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place ainsi; v. g.*, ayamihewiyiniwok ki itahyikwok Kijemanitowa kitchi kâssinamâketjik, *les prêtres ont été mis par Dieu pour pardonner.*

« ITAHYISUW, ok, (*v. r.*) *il se place bien, il se met bien. Cela s'entend de quelqu'un qui se croit beaucoup, qui s'estime.*

« ITAPIW, ok, (*a. a*) *il est assis ainsi.*

« ITASTEW, a, (*a. in.*) *c'est placé ainsi, c'est là ainsi.*

« ITÂTAWIW, ok, (*v. n.*) *ou*, itâtawew, ok, *il marche sur un bois ainsi, par ex. quelqu'un qui marcherait sur une corde. N. B. La terminaison* âttawiw, *ou*, âttawew, *indique qu'on marche sur un objet élevé en l'air; v. g.*, pimâttawiw, *il se promène sur, par ex. sur l'échafaudage d'une bâtisse.*

« ITÂSKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'offre; v. g.*, itâskunew ospwâgana, *il offre, il présente le calumet. Cela s'entend de la coutume superstitieuse des sauvages de présenter le calumet à leurs génies, d'où est venu le mot générique* itâskunikew, ok.

« ITÂSKUNAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui offre, il lui présente, (comme ci-dessus).*

« ITATJIKANIKEW, ok, (*v. n.*) *il tire au blanc. Mais on dit plus souvent* kutahâskwew.

« ITASEW, ok, (*v. n.*) *elle garde ses œufs, elle couve.*

× ITA, (*ad.*) *ici; v. g.*, ita ka wâbamak, *où je l'ai vu.*

« ITE, (*ad.*) *là; v. g.*, ite ka wâbamit Kijemanito, *là où on voit Dieu.*

« ITEKKE, (*ad.*) *de ce côté-là; v. g.*, tande itekke ituttew? *de quel côté est-il allé?*

« ITEKKESkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il le suit de ce côté; v. g.*, tânisi ki ki itekkeskawaw? *par quel côté* (*direction*) *l'as-tu suivi?*

« ITAKÂM, (*ad.*) *de tel bord de la rivière ou du lac; v. g.*, tande itakâm ki pimuttân? *par quel côté de la rivière as-tu passé?* sakâk itekke, *par la direction du bois;* paskwâk itekke, *dans la direction de la prairie.*

« ITAWEW, ok, (*a. a.*) *il a tel poil, telle couleur; v. g.*, tânisi etawet kit'em? *quelle couleur a ton cheval?*

« ITOWEW, ok, (*v. n.*) *il parle une telle langue; v. g.*, ka itoweyek, pitane nista itoweyân! *que ne puis-je parler votre langue!*

« ITAtew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le porte ainsi, il le transporte de telle manière; v. g.*, ni kwitate itaten, *je ne sais trop comment porter cela;* tânisi ituke ke itatamân n't'ayânissa, *je ne sais comment je placerai mes effets pour les transporter.*

« ITTAW, ok, (*v. n.*) *il existe, il est; v. g.*, takki ki ittaw Kijemanito, *Dieu n'a pas eu de commencement;* namawiya ittâwok, *ils n'existent plus, ils sont morts;* sâsäy nama ittaw, *il n'est plus, ou*, namatew; ittâtwâwi mustuswok, *s'il y a des buffles.*

« ITTÂWIN, a, (*n. f.*) *existence.*

« ITTAKUN, wa, (*a. in.*) *il y en* [illegible] *v. g.* ittakunwa tchi mitta? *y* [illegible] *t-il du bois?* namawiya ittaku[illegible] *ou*, namatakun, *il n'y en a pas.* eyâbitch nijo kijikâwa ittaku[illegible] wa, *il y a encore deux jours.*

« ITOWA, (*pro.*) *voy.* ekotowa, [illegible] *cette espèce, de la même sorte,* [illegible] *g.* miyin itowa ka ki miyiya[illegible] *donne-moi en de la même espè*[illegible] *que tu m'a déjà donnée.*

« ITOWIKKÂN, ak, (*pro.*) *de ce*[illegible] *même espèce de gens.*

« ITEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense ainsi, il veut ainsi, v. g.* ni ka witjewa[illegible] kit iteyimitin, *je pense aller av*[illegible] *toi, ou, je vais aller avec lui, je* [illegible] *pense*, ekawiya ekusi iteyim, [illegible] *pense pas cela de lui*, tânisi i[illegible] yittamek? *qu'en pensez-vou*[illegible] nama nando n't'eyitten, *je* [illegible] *pense rien*, kispin kit iteyitte[illegible] *ou*, iteyittamani, *si tu veux*, w[illegible] bakki ni ka sipwettân n't'eyitte[illegible] *je pense partir demain*, nan[illegible] ekusi iteyittamok, *ils ne pens*[illegible] *pas ainsi*, ki iteyittamogub[illegible] ekuspi, *sans doute qu'il a dû pe*[illegible] *ser ainsi alors*, nametchi ek[illegible] kit iteyitten tchi ayamihâyan[illegible] *ne penses-tu pas prier à présen*[illegible] tâpwe, ekusi n't'eyitten, *c'*[illegible] *vrai, j'y pense.*

« ITEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *voulo*[illegible] *volonté.*

« ITEYITCHIGAN, a (*n. f.*) *iden*[illegible]

« ITEYITCHIKÂSUW, ok, (*a.* [illegible] *il est pensé, on pense ainsi de l*[illegible]

« ITEYITCHIKÂTEW, a, (*a.* [illegible] *c'est pensé, c'est voulu.*

ITEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il pense vers, etc., il soupire après, etc., v. g.* kitchi kijikok iteyimotân, *dirigeons nos pensées vers le ciel,* tande iteyimoyek ? *où avez-vous intention d'aller ?* wâyo n't' iteyimonân, *nous avons intention d'aller loin.*

ITEGAMIW, ok, a, (*v. im.*) *v. g. le thé qui commence à se faire,* namawâtch itegamiw, *ce liquide n'est pas fait, ou, n'est pas ce qu'il doit être.*

ITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, *il lui dit. Note. Je ne connais que ces trois formes à ce verbe qui est irrégulier, il fait à l'impératif,* isi, *dis-lui,* isik, *dis leur,* itik, *dites lui,* itikuk, *dites leur, v. g.* eoko ka ki itamân, *c'est ce que je disais,*

ITCHIKÂSUW, (*adj. ani.*) *il est dit.*

ITCHIKÂTEW, (*adj. ina.*) *c'est dit.*

ITWEWESIN, wok, (*a. a.*) *on l'entend venir avec bruit.*

ITWEWETTIN, wa, (*a. in.*) *idem, par ex. le vent qu'on entend venir.*

ITWENAM, ok, (*v. n.*) *on l'entend marcher avec fracas.*

ITWEWEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il fait un bruit avec lui par son moyen, v. g.* tânisi etwewettâyan ekute ? *quel bruit fais tu par-là ?*

ITEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le brasse, v. g.* iteha mitjimâbuïy, *brasse le bouillon.*

ITINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient avec la main de telle manière, v. g.* ekusi itina ki mokkumân, *tiens ton couteau de cette manière.*

« ITWEW, ok, (*v. n.*) *il dit, v. g.* kekwäy k'etweyan ? *que dis-tu?*

« ITWEWIN, a, (*n. f.*) *dire, parole.*

« ITWEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il lui fait dire.*

« ITWEWIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est sans cesse à lui en dire, à l'importuner.*

« ITWÂSUW, ok, (*a. a.*) *il s'imagine,* (*ironie*) *v. g.* n't'ayamihân itwâsuw, *il s'imagine prier, sous-entendu, tandis qu'il ne prie pas véritablement,* ni kaskittân itwâsuw, *il s'imagine en être capable,* kit itwâsun, *tu t'imagines cela.*

« ITWÂTEW, a, (*a. in.*) *c'est compté pour cela, pour cette fin, v. g.* eoko tchi tchikahigan e itwâtek? *est-ce ce qu'on appelle une hache ?*

« ITWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le compte pour cette fin, v. g.* otâbânâsk tchi e itwâtat ? *la comptes-tu pour un traîneau?* tânisi etwâtaman eoko ? *à quoi comptes-tu cela ?*

« ITISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fait partir, il l'envoie, v. g.* ka itisahut n'ottâwïy, ekusi nista kit itisahutinâwaw, *comme mon père m'a envoyé, ainsi je vous envoie,* ki ki itisahen tchi? *as-tu envoyé cela ?*

« ITISAHAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui envoie, v. g.* peyak masinahigan kit itisahamâtin, *je t'envoie une lettre.*

« ITISAHAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *envoi.*

« ITISAHAMÂTUWIN, a, *envoi mutuel, rapport, correspondance.*

« ITITTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'entend ainsi, il le comprend ainsi, v. g.* kwayask tchi kitititaw ? *le comprends-tu bien ?* tânisi itittawiyan ? *comment entends-tu ce que je dis ?* tânisi itittaman eoko ? *comment comprends-tu cela ? comment l'entends-tu ?*

« ITITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est compris ainsi, il est saisi de cette façon.*

« ITITTÂKWAN, (*a. in.*) *c'est compris ainsi, v. g.* kekwäy ka itittâkwak ? *qu'est-ce qu'on entend ?*

« ITUTTEW, ok, (*v. n.*) *il y va, v. g.* tande etutteyan ? *où vas-tu?*

« ITUTTEWIN, a, (*n. f.*) *action d'aller.*

« ITUTTAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'y mène.*

« ITUTTATWÂWEW, (*v. a.*) *il le mène pour lui, ou, plutôt il lui apporte, ou,* ituttatowew.

« ITUTTATESTAMÂWEW, (*v. a.*) *il le mène pour lui.*

« ITTIKITIW, ok, (*a. a.*) *il est d'une telle grosseur, grandeur, dimension, v. g.* kakiyaw peyakwan ittikitiwok, *ils sont tous de la même dimension.*

« ITOWÂN, (*pro.*) *voy.* itowa, *v. g.* nama itowân, *ce n'est pas de cette espèce.*

N. B. Ainsi d'une multitude d'autres mots qu'on peut former par ces racines, is, ij, it.

« ITISKÂKEW, ok, *il cause un e effet sur le corps, v. g. de la nou riture.*

× ISKA, (*ad.*) *répond à* eza, *on d il paraît que; mais ce mot ne s'en ploie ordinairement que dans narration des songes, de ce q l'on croit avoir vu dans le son meil, v. g.* iska ekusi n'tikwa, *me semble qu'il me parlait ainsi cet adverbe influe sur la forme d verbe, et veut un* a *à la fin po donner une forme dubitativ v. g.* iska ni wâbamâwa, *il m semblait le voir.*

« ISKÂNI, (*ad.*) *c'est à peu près même signification que* iska *ci-de sus, et exprime une espèce d doute, avec la lettre* a *à la fin d verbe,* iskani tâpwewa, *apparem ment qu'il dit vrai, il fa donc que ça soit ainsi,* i kâni nakiskawewa, *il faut croi qu'apparemment il l'a rencontr* iskâni âkkusiwa, eka k'ope-itu tet, *apparemment qu'il est malad puisqu'il ne vient pas.*

« ISKÂWÂTCH, (*ad.*) *idem.*

ISKÂYIWÂK, (*ex.*) *c'est terrible c'est effrayant!*

× ISK, (*rac.*) *perdre prise, perdr courage, être lassé.*

« ISKIW, ok, (*v. n.*) *il lâche pris ne pouvant tenir plus longtemp v. g.* piyis Moïse iskiw kinwe ospituna ispimik e itinak, *à l fin Moïse fut lassé de tenir long temps les bras élevés.*

« ISKAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW TCHIKEW, *il le fatigue, il le lasse.*

ISKASTWAW, ok, (*v. n.*) *il perd courage, il perd patience, il ne peut plus y tenir, v. g.* kwetakittâyeku, ekawiya iskastwâk, *quand vous souffrez ne perdez pas courage.*

ISKISIN, wok, (*a. a.*) *il est fatigué d'être couché.*

ISKITTIN., wa, (*a. in.*) *idem.*

ISKAKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est lassé d'être perché là, d'être placé au haut de quelqe chose.*

ISKAPIW, ok, (*a. a.*) *il est fatigué d'être assis, v. g. quelqu'un qui est à cheval.*

ISKIKÂBAWIW, ok, (*a. a.*) *il est lassé de rester debout.*

ISKÂBIW, ok, (*a. a.*) *il est fatigué de regarder.*

ISKÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, KEW, TCHIKEW, *il est fatigué de le regarder.*

ISKÂGANEW, ok, (*a. a.*) *il est lassé dans ses os.*

ISKÂBÂWEW, ok, (*a. a.*) *il est lassé d'être dans l'eau.*

ISKÂKUNEW, ok, *il est fatigué d'être dans la neige.*

ISKIMIW, ok, (*v. n.*) *il perd fond dans l'eau*), ou, iyâwaskenam.

ISKÂMWÂNISIN, wok, (*a. a.*) *il paraît à peine de l'autre côté de la butte.*

ISKÂMWÂTINAW, a, (*n. f. et a. in.*) *butte qui paraît à peine, qui semble baisser.*

ISKANAPIW, ok, (*v. n.*) *il ne marche pas ce jour-là, v. g., quelqu'un qui est en voyage, et qui arrête pour se reposer, un jour ou plusieurs; v. g.,* ayamihewikijikâki iskanapik, *le dimanche arrêtez votre marche;* anotch nama ni wi-pitchinân, ni wi-iskanapinân, *aujourd'hui nous ne voulons pas lever le camp, mais nous voulons nous arrêter.*

« ISKANAPIWIN, a, (*n. f.*) *repos, un ou plusieurs jours de repos dans la marche.*

« ISKANAPIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il arrête sa marche pour se reposer un jour ou plusieurs.*

« ISKITCHEW, ok, (*a. a.*) *le cœur lui fait défaut, le cœur lui tombe, il a une douleur au cœur.*

« ISKIKEPIW, ok, (*a. a.*) *il est lassé dans tous ses membres.*

« ISKAKUTTEW, a, (*a. in.*) *ça finit par tomber, parceque ça y a été trop longtemps attaché.*

« ISKAKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« ISKIPEW, ok, a, (*v. im.*) *l'eau monte. On dirait:* n't'iskipân, *l'eau monte là où je suis; v. g.,* kakiyaw ayisiyiniwok ki iskipewok, *tous les hommes furent submergés;* ekuspi misiwe ki iskipew askïy, *alors toute la terre fut couverte d'eau.*

« ISKIPEWIN, a, (*n.f.*) *déluge, eau qui monte.*

« ISKIPETTAW, ok, (*v. n.*) *il fait monter l'eau; v. g.,* Kijemanito ki iskipettaw askïy, *Dieu a submergé la terre.*

× ISK, (*rac.*) *jusques-là, jusqu'à un tel point.*

« ISKO, (*ad.*) *jusques, tant que; v. g.,* isko pâskwâk, *jusqu'à la prai-*

rie; isko anotch, *jusqu'aujourd'hui;* isko pimâtisiyeku, *tant que vous vivrez;* isko kitchi wâbamitân, *jusqu'à ce que je te vois;* isko kita poni-askiwik, *jusqu'à la fin du monde;* isko iskweyâtch, *jusqu'à la fin, jusqu'au dernier.*

« ISKUPEW, ok, (*a. a.*) *il est dans l'eau jusqu'à une certaine hauteur; v. g.*, nitchikwanik n't'iskupân, *j'ai de l'eau jusqu'au genou.*

« ISKUNEW. (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il en a de reste; v. g.*, nama kekwäy iskunam, *il n'a rien eu de reste;* nama kekwäy iskunikew, *il dépense tout;* nama awiyak kita iskunaw, *il n'y aura personne d'épargné, tous y passeront;* tantatto eyâbitch kit iskunâwok ayamihewiminak? *combien te reste t-il encore de chapelets?* tâneyiyok ka iskunaman? *combien en as-tu de reste?*

« ISKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il y en a de surplus, qui reste; v. g.*, mitchet iskupayiw, ok, *il y en a beaucoup de surplus;* nama kekwäy iskupayiw, *il n'y a rien de reste, de surplus.*

« ISKWAMEW, (*v. a.*) STAM, MIWEW, TCHIKEW, *il en a de surplus (ce qu'il mange); v. g.*, nama kekwäy iskwastam, *il a tout mangé;* pakki iskwamew kinosewa, *il laisse une partie du poisson qu'il mange*

« ISKWÂSTCHIGAN, a, (*n. f.*) *reste de nourriture; v. g.*, eyiwek mâna atimusissak mitjiwok tebeyimikutwaw ot iskwâstchiganiyiwa, *oui, mais les petits chiens mangent les restes de leurs m*
tres.

« ISKWÂSTAMEW, *voy.* Iskwame

× ISKW, (*rac.*) *le dernier, à la*
en dernier lieu, au dernier ra

« ISKWEYÂTCH, (*ad.*) *à la fin,*
dernier lieu, la dernière fois;
g., iskweyâtch ka ki wâbattuy
la dernière fois que nous n
sommes vus; aspin iskweyât
depuis la dernière fois; isk
yâtch ka ayamihewikijikâk
dernière fois qu'il a été dimanc
iskweyâtch ekwa ki miyi
c'est pour la dernière fois que
t'en donne; iskweyâtch ka ta
sik, *le dernier arrivé.*

« ISKWEYÂNIK, (*ad.*) *au der*
rang, au bout; v. g., iskweyâ
mitjisuwinâttikok, *au bout d*
table; iskweyânik iteyittâkus
c'est le dernier des hommes;
kweyânik n'tawi-api, *vas t'ass*
au dernier rang.

« ISKWATÂM, (*ad.*) *tout de su*
pas de sitôt, (*sans, ou avec la*
gation)*; v. g.*, iskwatâm ke
kusik, *il n'arrivera pas de si*
ou, namawiya iskwatâm kita
kusin; nametchi iskwatâm o
ki kijitta? *n'aurait-il pas pu*
finir de suite? ata iskwatâm o
ki kaskitta, *il l'aurait pu cep*
dant de suite.

« ISKWATÂMUW, ok, (*v. n.*
rend le dernier soupir.

« ISKWATÂMISIW, ok, (*a. a.*
est ardent pour les mauvaises
ses, comme quelqu'un qui p
drait tout ce qui lui tombe sou
main.

« ISKWÂHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'anéantit, il détruit tout jusqu'au dernier. On dit aussi d'une manière générale : il en tue un grand nombre; v. g.*, iskwâhew mustuswa, *il tue beaucoup de buffles;* iskwâttaw mitjima, *il fait beaucoup de provisions;* Kijemanito ki wi-iskwâhew ayisiyiniwa, *Dieu voulut anéantir les hommes.*

« ISKWETCHITCHÂNIS, a, (*n. f.*) *le petit doigt de la main, le dernier doigt.*

« ISKWEW, ok, (*n. f.*) *femme, l'être en dernier lieu. Comme là où il n'y a pas la religion chrétienne, la femme est toujours la dernière, il convenait à sa condition d'esclave, que le mot qui la désigne, eut une telle signification. Quelques fois on se sert de ce mot pour désigner les femelles des animaux, comme on se sert du mot* nâbew, ou, ayâbew, *pour les mâles de bêtes; v. g.*, iskwewi-mustus, *vache, etc., quoique le vrai mot soit* onitjâniw, *la femelle du buffle.*

« ISKWEWIW, ok, (*a. a.*) *elle est femme, c'est une femelle.*

« ISKWEWIN, a, (*n. f.*) *l'être féminin. Mais ce mot s'entend presque toujours mal* (*genitalia mulieris*), *le sexe féminin;* ot iskwewin, *son sexe féminin.*

« ISKWESIS, ak, (*n. f.*) *petite femme, petite fille.*

« ISKWESISSIWIW, ok, (*a. a.*) *c'est une petite fille.*

« ISKWESIS, ak, (*n. f.*) *ou,* iskwesissikkân, ak, *orges.*

« ISPOKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a un tel goût.*

« ISPOKWAN, wa, (*a. in.*) *ça a un tel gout.*

IYÂMITTAW, (*ad.*) *beaucoup, en grand nombre.*

× IYASKUTCH, (*ad.*) *à la suite, l'un après l'autre, à tour de rôle; v. g.*, niyaskutch, *à mon tour;* kiyaskutch, *à ton tour;* wiyaskutch, *à son tour; plur.* niyaskutchinân, kiyaskutchinow, kiyaskutchiwaw, wiyaskutchiwaw, *ou,* niyaskwatam, kiyaskwatam, wiyaskwatam ; *plur.* niyaskwataminân, kiyaskwataminow, kiyaskwatamiwaw, wiyaskwatamiwaw.

IYÂWASKENAM, wók, (*v. n.*) *voy.* Iskimiw, *il perd fond dans l'eau.*

× IYEKAW, a, (*n. r.*) *sable.*

« IYEKÂWISKAW, a, (*n. f. et a. in.*) *place où il y a du sable.*

IYEKAMÂ, (*ad. ironie*) *démenti, négation, c'est à croire, comme si! ce n'est pas, v. g., on demande à quelqu'un:* kiya tchi ka totaman? *est-ce toi qui as fait cela? il répondra par ce démenti:* iyekama, *c'est à croire que c'est moi;* iyekama ke miyitân, *c'est à croire que je vais te le donner;* iyekama ekusi etwet, *il n'a pas dit cela;* iyekama mâtuyân, *je ne pleure pas;* iyekama watjekkam, *ça ne se fera pas vite;* iyekama kissin, *c'est à croire qu'il fait froid, il ne fait pas froid.*

× IYIK, (*rac.*) *à l'écart, jeter de côté, s'éloigner.*

« IYIKATETTEW, ok, (*v. n.*) *il se retire un peu.*

« IYIKAW, ok, (*v. n.*) *il s'absente, il va un peu au loin.*

« IYIKÂTTEW, ok, (*v. n.*) *idem; v. g.*, iyikâttewok mistatimwok, *les chevaux sont éloignés, s'éloignent un peu.*

« IYIKÂWIN, a, (*n. f.*) *absence, petit éloignement.*

« IYIKÂTTEWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« IYIKÂPAYIW, ok, a, (*v. n.*) *il s'absente à cheval.*

« IYIKÂTEnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'éloigne, il le met de côté.*

« IYIKÂTETISAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'envoie plus loin, au côté.*

« IYIKÂTENAMÂwew, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il l'éloigne de lui; v. g.*, iyikâtenamâwinân ka mayâtak, *éloignez de nous ce qui est mal, délivrez-nous du mal.*

× IYIKITCHIKÂWIW, ok, (*a. a.*) *ou*, yikitchikâwiw, *il est nonchalant, paresseux.*

« IYIKITCHIKÂWIWIN, a, (*n. f.*) *nonchalance, paresse.*

« IYIKITCHIKAWOKEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le croit paresseux.*

× IYIPE, (*rac.*) *aller en pente, inclinaison.*

« IYIPEPIW, ok, (*a. a.*) *il est en pente, il penche.*

« IYIPEYAW, a, (*a. in.*) *ça va en pente.*

« IYIPESKANAW, a, (*n. f.*) *chemin en pente.*

« IYIPEMUW, a, (*a. in.*) *idem.*

« IYIPETINAW, (*v. im.*) *il y a colline, montagne en pente.*

« IYIPETINAW, a, (*n. f.*) *colline, montagne en pente.*

« IYIPETInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'incline, il le fait pencher avec la main.*

« IYIPEPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le fait pencher par un effort de son bras.*

« IYIPESkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le fait pencher au moyen de son pied.*

« IYIPEsimew, (*v. a.*) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le pose à terre de manière qu'il soit penché.*

« IYIPESIN, wok, (*a. a.*) *il est à terre, il est couché, penché.*

« IYIPETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« IYIPESKWEYIW, ok, a, (*v. n.*) *il penche la tête.*

« IYIPATTAW, ok, (*v. n.*) *il va le trot, ou, il va l'amble.*

IYAWIS, (*ad.*) *tout, entièrement, dans le même temps; v. g.*, iyawis n'otinen, *je le prends tout;* iyawis sipwettewok, *ils sont tous partis;* iyawis kijitew, *c'est tout brûlé;* iyawis, *c'est fini;* iyawis miyew, *il lui donne tout;* iyawis takusin, *il arrive à telle place sans s'arrêter, d'un seul trait.*

IYIPPIW, ok, (*a. a.*) *il est agile, prompt à faire quelque chose.*

IYIPPINÊ, (*ad.*) *très, beaucoup, absolument, certainement, principalement; v. g.*, iyippinê miyo-pimâtisiw, *il vit très-bien;* iyippinê kitimâkisiw, *il fait beaucoup pitié. (Cette expression est un plus que superlatif); v. g.*, iyippinê

kissin, *il fait plus que froid;* iyippinê kisiwâsiw, *il est on ne peut plus fâché.*

IYE, (*rac.*) *sale, malpropre.*

YEPÂHAN, wa, (*a. in.*) *ou mieux:* pakâttahan, *c'est exposé au vent.*

YEKWASKWAN, (*v. im.*) *le temps est couvert, nébuleux.*

YEPÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est sale, malpropre.*

YEPÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est sale, malpropre.*

YEPÂTAKKAMIKISIW, ok, (*a. a.*) *il fait toutes sortes de saletés.*

YEPÂTAKKAMIKAN, wa, (*a. n.*) *il y a, etc.*

YEPÂTCHIhew, (*v. a.*) TTAW, IWEW, HIKEW, *il le salit.*

YEPÂTEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve, il le pense sale, malpropre.*

YEPÂTISkawew, (*v. a.*) KAM, KÂEW, KÂTCHIKEW, *il le salit en le foulant aux pieds.*

YEPÂTInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, KEW, *il le salit en le touchant.*

YEWANISIW, ok, (*a. a.*) *il est dans la disette, il souffre de la famine.*

EWANISIWIN, a, (*n. f.*) *disette, famine.*

EWANISIhew, (*v. a.*) TTAW, WEW, HIKEW, *il le met dans la disette.*

EWANISIHISUW, ok, (*v. r.*) *jeûne, il fait pénitence, ou,* kikusimow.

EWANISIHISUWIN, a, (*n. f.*) *jeûne.*

YEWAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le broie, il le pile, il le réduit en poudre.*

« IYEWAHIKEW, ok, (*v. n.*) *il pile. On dit ce mot quand on broie la viande sèche pour en faire de la viande pilée.*

« IYEWAHIGAN, ak, (*n. f.*) *viandes-pilées.*

IYIKÂmew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le dispute.*

IYIKÂWAN, (*v. im.*) *il y a du frimas.*

IYIKWAWAN, (*v. im.*) *idem.*

IYIKOPIWIW, (*v. im.*) *il y a de la brume,* (kaskawan).

IYIKOPIWIPISIM, (*n. f.*) *mois du frimas, novembre.*

IYIKEWAtew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il ne lui laisse rien à manger.*

× IYIMOW, ok, (*v. n.*) *il se décourage.*

« IYIMOWIN, a, (*n. f.*) *découragement.*

« IYIMOhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le décourage.*

« IYIMOmew, (*v. a*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le décourage par ce qu'il lui dit.*

« IYIMOTOtawew, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il se décourage sur lui, sur son compte; v. g.,* kit iyimototâtin, osâm nama kekwäy ki ki kiskeyitten, *je me décourage avec toi, tu ne veux pas apprendre.*

IYIKWOK, (*n. r.*) *glandes à la gorge.*

× IYIN, (*rac.*) *principal, premier, pur.*

« IYINATO, *ou*, N'TOK, (*ad.*) *vraiment, tout-à-fait, beaucoup. C'est la racine* iyin, *plus loin; v. g.*, n'tôk kissin anotch, *il fait vraiment froid aujourd'hui*, iyenato ayamihewiyiniw, *le vrai prêtre;* iyenato ayamihâwin, *la vraie religion;* iyinato naspitâtuwok, *ils se ressemblent on ne peut plus;* iyenato wemistikosiw, *un pur français, un français de France;* iyenato osâwa-soniyaw, *de l'or pur;* iyenato pimâtisiwin, *la véritable vie;* ni wiyas iyenato mitjiwiniwiw, mina ni mikkum iyenato minikkwewiniwiw, *ma chair est vraiment une nourriture et mon sang un vrai breuvage;* iyenato nipïy, *de la vraie eau;* iyenato sominâbüiy, *du vrai vin.*

« IYINIW, ok, (*n. f.*) *l'homme, vir. D'après la racine, cela veut dire le principal être, l'être au naturel, le vrai être. Les sauvages s'appellent* iyiniwok, *non pas qu'ils se prétendent être les premiers des hommes, mais des hommes au naturel, qui sont encore dans l'état de nature. Comme on voyait plus haut au mot* iyenato, *qui vient de la même racine, on disait;* iyenato nipïy, *de la vraie eau, eau pure, eau naturelle; ainsi on dit:* iyenato ayisiyiniw, *ou*, iyiniw, *un vrai homme, homme au naturel;* iyenato iyiniw, *un vrai indien, un pur indien. Telle est l'explication que je pense être la seule vraie, pour la racine* iyin, *ou*, iyen, *d'où* iyenato iyiniw, etc.; iyiniwok, *les sauvages, les in diens.*

« IYINIAYAW, ak, (*n. f.*) *ours noi la principale espèce d'ours.*

« IYINISIW, ok, (*a. a.*) *il est sag D'après la racine* iyiniw, *l'homm parce que celui qui n'est pas sag n'agit pas en homme, n'est p homme.*

« IYINISIWIN, a, (*n. f.*) *sagesse.*

« IYINISIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWE HIKEW, *il le rend sage.*

« IYINISIKKATTEW, (*v. a.*) TTA LIWEW, HIKEW, *il agit avec sag se, avec finesse sur lui, pour porter à quelque chose, par ex. veux engager quelqu'un à fa quelque chose, et j'en viens à bo alors je dirai:* ni ki iyinisikk taw; kit iyinisikkatten eo k'o kaskittâyan, *tu sais t'y pr dre, c'est pour cela que tu en vi à bout;* iyinisikkattew, k'o pwettâkut, *il sait s'y prendre p obtenir cela de lui.*

« IYINIWIW, ok, (*a. a.*) *il est g ri, c'est-à-dire il est homme, il remis à son état naturel.*

« AYINIWIWIN, a, (*n. f.*) *guéris*

« IYINIKKAHEW, (*v. a.*) TTAW, WEW, TCHIKEW, *il le guérit, c' à-dire il le remet à son état mier.*

« IYINISKÂTÂSK, wok, (*n. f.*) *pèce de racine sucrée, qu'on ap le queue de rat.*

« IYINIKINUSEW, ok, (*n. f.*) *chet, poisson premier.*

« IYINISIB, ak, (*n. f*) *canard France, canard de la princi espèce. Et ainsi des autres mot*

terminaisons qui auraient la racine iyin.

ISÂTCH, (*ad.*) *voy.* Akâwâtch, *malgré lui, avec peine, à contre cœur; v. g.*, iyisâtch atuskew, *il travaille malgré lui;* ekawiya iyisâtch tota, *ne le fais pas à contre-cœur;* namawiya iyisâtch ki wi-ayamihâhitin, *je ne veux pas te faire prier malgré toi;* namawiya iyisâtch atuskew, *il travaille de bon cœur.*

ITTEW, (*v. im.*) *la terre commence à se découvrir, à être dépouillée de la neige.*

IYIWE, (*ad.*) *exprès, à propos, à dessein, mais avec un esprit de contrariété, v. g., par ex. quelqu'un mécontent, parce qu'il n'a pas envie de faire une chose, cependant il le fait par boutade; v. g.*, iyiwe mitjisuw, *il mange à contretemps;* iyiwe ni totâk, *il fait exprès pour me faire cela, c'est à dessein qu'il me traite ainsi;* iyiwe sipwettewok, *ils partent par boutade, quoiqu'ils n'aient pas envie de partir.*

YIWEHUW, ok, (*v. r.*) *il s'hasarde, il s'abandonne au mal, ou, au péril, il jette son corps, v. g.* e ki kikkâmikut ottâwiya, n'tawiiyiwehuw, *ayant été disputé par son père, il a été se jeter dans le péril.*

YIWEHUWIN, a, (*n. f.*) *abandon de soi-même.*

YIWEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, MIKEW, *il le fait jeter dans le péril.*

YIWETOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il lui fait cela à dessein pour le contrarier.*

+IYIWEKUTCHIN, wok, (*a. a.*) *il pend à côté, v. g. des poissons qui seraient suspendus hors du tonneau.*

« IYIWEKUTTEW, a, (*a. in.*) *c'est suspendu, ça pend, v. g. un habit déchiré dont les lambeaux pendent.*

« IYIWEKUSIMEW, (*v. a.*) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le fait traîner en le pendant, ou, suspendant.*

ISTCH, (*ex.*) *vois! arrête! v. g. je vois quelqu'un qui marche, et je lui crie d'arrêter, je dis,* istch! *holà, arrête.*

K

KÂ! (*ex.*) *indique qu'on entend, ou qu'on comprend ce qu'on nous dit, oui! en effet! c'est vrai! v. g. je dis à quelqu'un,* tande itutteyan? *où vas-tu? il me répond :* sipïy, *à la rivière; je dis:* kâ! *oui! c'est vrai. Il n'y a que l'usage qui fasse bien saisir cette manière de parler, ainsi que les autres suivantes. Aussi quand on raconte quelque chose, et que de temps en temps on dit* kâ, *c'est pour encourager celui qui parle.*

KÂH! (*ex.*) *prononcez très-long et comme en traînant, cela indique qu'on saisit bien ce qu'on entend dire ou raconter; c'est une manière banale de faire voir à celui qui nous parle, qu'on l'écoute, qu'on prête attention à ce qu'il dit. Cela répond un peu à l'expression Ca-*

nadienne, *oui donc! v. g. ton cheval est mort déjà*, sâsay nipiw kit'em, *je répond*, kâh ! namawiya ekusi n'iteyittetay, *oui donc ! je ne le pensais pas. Cette expression paraît vouloir dire la même chose que la première, mais il y a une grande différence.*

KA, (*pro.*) *qui*, *que*, *devant le subjonctif*, *v. g.* mistatim ka miyosit, *le cheval qui est beau*, mokkumân ka takkunaman, *le couteau que tu tiens en ta main*, ka kanâtât-châkwet Marie, *Marie qui est pure.*

KA, *signe du futur*, *v. g.* ni ka itwân, *je dirai*, ki ka nipinâwaw, *vous mourrez. Il faut remarquer qu'à la première personne on prononce* ga, *quoique j'écrive* ka *pour suivre la régularité*, *aux troisièmes personnes* ka *se change en* kita, ou, kata.

KA, *signe du conditionnel*, *v.g.* o ka wittamawâttây, *il devrait lui avouer*, o ka sipwettâttâwaw, *ils devraient bien partir*, o ka ki ayamihâttâwaw semâk, *ils auraient bien mieux fait de prier tout de suite.*

+ KÂKÂKIW, ok, (*n. r.*) *ainsi nommé d'après son cri*, kâ, kâ, kâ, *corbeau.*

« KÂKÂKISIB, ak, (*n. f.*) *cormoran*, *canard-corbeau.*

KÂKAYE, (*prép.*) *donc*, *c'est pourquoi*, *voy.* anisikis, *v. g.* kâkaye miyo-ayaw k'o atusket, *il faut donc qu'il soit mieux puisqu'il travaille ; quelqu'un dit à un autre devant moi*, kit ayamihân etchi kâni ekwa ? *tu prie donc à p sent ? je dirai*, kâkaye pe-kis nohamâkusit, *c'est visible pu qu'il vient se faire instruire*, Ki manito mistahi sâkihew ayi yiniwa, kakaye ki nipustan wew, *Dieu aime beaucoup les ho mes, puisqu'il est mort pour e*

KÂKAYÂNI, (*prép.*) *comme* kaye.

× KÂKK, (*rac.*) *rude*, *raboteux*, *d au toucher.*

« KÂKKISIW, ok, (*a. a.*) *il est ru*

« KÂKKASEW, ok, (*a. a.*) *il a peau rude.*

« KÂKKAW, a, (*a. in.*) *c'est ru raboteux.*

« KÂKITCHIKISIW, ok, (*a. idem.*

« KÂKITCHIKAW, a, (*a. in.*) *ide*

« KÂKKEWOK, wa, (*n. f.*) *vian séchée au soleil*, *viande ru au toucher. N. B. La terminais* wok *désigne la chair*, *la vian*

« KÂKKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWE NIKEW, *il le touche rudement.*

« KÂKKEYIMEW, (*v. a.*) TAM, WEW, TCHIKEW, *il le trouve ru au toucher.*

« KÂKWA, k, (*n.p.*) *porc-épic. N.* Â *final fait* ok *pour le pluri v. g.*, kâkwok, *des porc-épics.*

« KÂKWAY, a, (*n. f.*) *casseau, va fait avec de l'écorce de bouleau.* kwäy, *désigne le bouleau.*

« KÂKOMIN, a, (*n. f.*) *graine noir couverte de petites pointes, grai du porc-épic.*

× KAYA, (*rac.*) *laborieux*, *qui r ussit bien*, *expéditif. N. B. L mots qui appartiennent à cette r*

cine, se disent bien mieux avec le redoub'ement, c'est pourquoi je vais les écrire ainsi.

KÂKAYÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il est laborieux, actif.*

KÂKAYÂWAN, wa, *c'est expéditif, ça réussit, v. g.* kâkayâwan ni pâskisigan, *mon fusil est juste, il porte bien.*

KÂKAYÂWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve laborieux.*

KÂKAYÂWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *est d'un caractère laborieux.*

KÂKAYÂWÂTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

KÂKAYÂWÂTEYIMEW, (*v a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve d'un caractère laborieux.*

KÂKAYÂHUTTEW, ok, (*a. a.*) *est bon marcheur.*

KÂKAYATUSKEW, ok, (*a. a.*) *est bon travaillant.*

KÂKAYÂWIPAYIW, ok, a, (*a. et in.*) *c'est expéditif, ça va bien.*

KÂKAYÂWIMOW, ok, (*a. a.*) *il est grand parleur.*

KÂKAYÂTCHIMEW, ok, (*a. a.*) *est bon rameur.*

KAYE, (*rac.*) *tromper, être fourbe. N. B. Les mots qui dérivent de cette racine se disent mieux avec le redoublement, comme suit :*

KÂKAYEHISIW, ok, (*ad.*) *il est fourbe, hypocrite. La syllabe* hi *est peu sensible, et se change quelquefois en* yi.

KÂKAYESIHEYIMEW, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le croit fourbe.*

« KÂKAYESIHEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est regardé comme fourbe.*

« KÂKAYESIHEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est trompeur, v. g.* kâkayesiheyittâkwan pisikwâtisiwin, *la débauche est une chose trompeuse.*

« KÂKAYEHISIHEW, (*v a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le trompe.*

« KÂKAYEHISIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le fourbe par ses paroles.*

« KÂKAYEYIPAYIW, ok, (*a. a. et in.*) *c'est trompeur. N. B. La racine* kakayesi *jointe à un nom ou un verbe, ou un adjectif, indique qu'on dit ou qu'on fait une chose avec tromperie, hypocrisie, v. g.*

« KÂKAYESI-AYAMIHAW, ok, (*v. n.*) *il ne prie pas vraiment, il fait l'hypocrite.*

« KÂKAYESI TIPAHIGAN, a, (*n. f.*) *fausse mesure.*

« KÂKAYESI-MASINAHIGAN, a, *mauvais livre.*

« KÂKAYESITTWÂWIN, a, (*n. f.*) *conduite fourbe.*

« KÂKAYESITTWAW, ok, (*a. a.*) *il se conduit en fourbe.*

« KÂKAYESIPIKISKWEW, ok, (*v. n.*) *il parle avec ruse.*

« KÂKAYESINEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le triche dans un marché, ou,* wayesinehwew.

« KÂKAYESI-TOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *voy* kâkayesihew.

× KAKEBÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il n'a pas d'esprit, il a un caractère bouché. Ce mot vient probablement de la racine* kepa, *ou*, kippaw, *qui veut dire bouché, fermé, avec le redoublement* ka.

« KAKEBÂTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve fou, insensé.*

« KAKEBÂTISIKKEW, ok, (*v. n.*) *il agit en insensé.*

« KAKEBÂTCHITTWAW, ok, *id.*

« KAKEBÂTISIKKEWIN, a, (*n.f.*) *folie.*

« KAKEBÂTCHITTWÂWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« KAKEBÂTISIKKATTEW, (*v. a.*) TTAM, SIWEW, TCHIKEW, *il se prend en insensé pour agir avec lui, il s'y prend mal pour le gagner.*

« KAKEPITTEW, ok, (*a. a.*) *il est sourd, il a les oreilles bouchées.*

+ KAKESKIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le conseille, il l'avise, il l'avertit.*

« KAKESKIMIWEWIN, a, (*n. f.*) *conseil, avis, voy. la racine* kiski.

« KAKESKIMOW, ok, *ou*, kakeskikkemow, ok, (*v. n.*) *il fait des instructions, il donne des avis; c'est le mot reçu pour dire : il prêche.*

« KAKESKIMOWIN, a, *ou*, kakeskikkemowin, a, (*n. f.*) *instruction, sermon.*

« KAKESKWEW, ok, (*v. n.*) *comme* kakeskikkemow.

« KAKESKWEWIN, a, (*n. f.*) *comme* kakeskikkemowin.

« KAKESKWEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *un prêcheur, un prédicateur*

« KAKETTÂWEW, ok, (*v.* *comme* nittâwew, *il a l'usage la parole, il a la parole en bouch v. g. un enfant qui a déjà b l'usage de la parole, on dirait :* kettâwew.

KAKETTÂWEYIMEW, TTAM, *il trouve prudent, ingénieux.*

KAKETTÂWÂTISIW, *ou*, kak tâweyittam, *il est prudent, hom de génie.*

× KÂKI, (*rac.*) *supplier, s'humil en présence de, etc., etc.*

« KÂKISIMOWIN, a, (*n. f.*) *s plication humble.*

« KÂKISIMOW, ok, (*v. n.*) *il s plie avec larmes, avec humilité*

« KÂKISIMOTOTAWEW, (*v. a.*) T TÂKEW, TCHIKEW, *il le supplie s'abaissant, v. g.* n'otta ki pekisimototâtin kitchi kitimâke miyan, *mon père, je viens te s plier d'avoir pitié de moi.*

« KÂKITOKKAWEW, (*v. a.*) KK KÂKEW, TCHIKEW, *il s'humilie vant lui, en lui faisant des b sesses, (ce dernier mot doit s tendre à la façon du pays,)* e ki kisiwâhât onâbema, ek pe-kâkitokkawew, *ayant fait cher son mari, ell vient lui f des bassesses.*

« KÂKITOKKÂSUW, ok, (*v. n fait des bassesses, il reconnaî faute.*

« KÂKITOKKÂSUWIN, a, (*n. bassesses, humiliation, soumiss*

« KÂKITJIHEW, (*v. a.*) TTAW, WEW, TCHIKEW, *il le console,*

upplie de se consoler. Quelques ois on emploie aussi ce mot, en eligion pour dire, il l'apaise, v. g. Kijemanitowokosissân ki kâkit-ihew ottâwiya, le fils de Dieu a paisé son père, kâkitjih ki'simis a mâtut, console ton petit frère ui pleure.

ÂKITJIHIWEWIN, a, (n. f.) ction de consoler quelqu'un qui leure.

ÂKITJIHISUW, ok, (v. r.) il se onsole, il cesse de pleurer.

ÂKITJIHISUWIN, a, (n. f.) ac-on de se consoler dans les pleurs.

ÂKITJIMEW, (v. a.) TTAM, MI-EW, TCHIKEW, il lui parle en le onsolant, (peu usité).

ÂKITISIW, ok, (à. a.) il est sen-ble v. g. quelqu'un qui a du mal, ui, si on le touche un peu, pous-ra un cri.

ÂKITISIWIN, a, (n. f.) sensibi-té. Voy. la racine kit.

ÂKITJIMOW, ok, (v. n.) il ne it que parler de son mal (il vou-rait le faire ressentir à tout le onde.)

AKISTIW, ok, (a. a.) il est fronté, impudent, grossier, pour npoigner tout ce qui lui tombe us la main.

AKISTIWIN, a, (n. f.) effronte-e, impudence.

AKISTWEW, ok, (v. n.) il arle avec effronterie.

AKISTWEWIN, a, (n. f.) pa-le d'effronterie. Voy. la racine st.

AKI, (rac.) avec orgueil, vante-e.

« KAKITCH, (ad. par orgueil, v. g. kakitch ayitew, il lui dit par orgueil, il le vante, kakitch kit ayitotan, ou, kit ayittin, tu agis par vaine gloire.

« KAKITJIMOW, ok, (v. n.) il se vante, il se glorifie. Cela veut aussi dire : il est parleur, bavard : on dit aussi d'un enfant qui jase beaucoup, kakitjimoskiw.

« KAKITJIMOWIN, a, (n. f.) vaine gloire, babillage.

« KAKITJIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le rend fanfaron.

« KAKITJIMEW, (v. a.) etc., idem, par ses paroles.

× KÂKIKE, (ad.) toujours, sans fin, v. g. kâkike ki ittaw Kijemanito, Dieu a toujours été, kâkike kita pîmâtisinâniwan, on vivra toujours.

« KÂKIKEKKAMIK, (n. f.) (toujours terre) nom du premier homme, dans les comptes des Indiens.

× KAKK, (rac.) tout, entier, qui a toutes ses parties.

« KAKKIYAW, (adj.) tout, tous. Ce mot ne change pas ae pluriel, v. g. kakkiyaw ayisiyiniw, tout homme, kakkiyaw iyiniwok, tous les sauvages, kakkiyaw ki sâkihitinâwaw, je vous aime tous, kakkiyaw ki miyitin, je te donne tout.

« KAKKISIW, ok, (a. a.) il est entier, il n'a pas été détérioré, v. g., mitoni kakkisiw awah mistatim, ce cheval n'a aucun défaut, aucun mal, oki ayamiheminak, miyâ-

maw namawiya kakkisiwok, *probablement que ce chapelet n'est pas complet.*

« KAKKAN, wa, (*a. in.*) *entier, complet, qui n'a pas de mal, v. g.* eyâbitch kakkan eoko wâskâhigan, *cette maison est encore bonne, elle n'a pas de mal,* uama kakkan ki masinahigan, *ton livre n'est plus complet, il est brisé.*

« KAKKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait en entier, il lui met toutes ses parties.*

« KAKKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense complet, sans mal.*

« KAKKÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il conserve encore bien son caractère, sa conduite est encore entière, digne.*

« KAKKÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *caractère conservé.*

« KAKKÂTAN,, wa, (. *n.*) *idem.*

× KAKEK, (*ad.*) *avec choix, v. g.* kakek otinam, *il prend ce qu'il y a de meilleur.*

« KAKEKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il en fait un choix, v. g.* kakekinew tatto ka miyosiyit, *il prend tous les meilleurs,* kakekinam tatto ka misâyik, *il choisit tout ce qu'il y a de plus gros, mais le mot* nawasunew, *paraît mieux convenir pour dire, faire le choix de quelqu'un pour un office.*

« KAKEKÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, KEW, TCHIKEW, *il en fait un choix en regardant.*

« KAKEKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il en fait un choix dans sa pensée.*

« KAKEKEYITTÂKUSIW, ok, (*a.*) *il est choisi, on fait choix lui.*

« KAKEKEYITTÂKWAN, w (*a. in.*) *idem.*

× KAKWE, (*ad.*) *tâcher de, et avant ou après le verbe, v. g.* kakwe toten, *ou,* ni ka tot kakwe, *je vais tâcher de le fai* kita kâkwe ikkin, *il faut que tâche d'arriver,* kita kakwe s wettâniwiw, *on va tâcher de pe tir. Il s'emploie aussi seul com réponse et comme interrogati v. g. je dis à quelqu'un,* kak miyin eoko, *tâche de me don cela; il me répondra;* kakwe, *vais tâcher, sous entendu;* ni toten kakwe tchi ? *n'est-ce que tu vas tâcher ?*

« KAKWEYÂHUW, ok, (*v. r.*) *se hâte de,* kakwe, *tâcher, et,* huw, *l'emporter sur soi.*

« KAKWEYÂHUWIN, a, (*n. hâte.*

« KAKWEYÂHEW, (*v. a.*) TTA HIWEW, TCHIKEW, *il finit av lui, de* kakwe, *s'efforcer, et* hew, *l'emporter sur lui, c'es dire il le fait hâter,* kakweyâ tuwok, *ils s'efforcent de se s passer, tâchant de finir l'un av l'autre.*

« KAKWEYAKUNEW, (*v. a.*) N NIWEW, NIKEW, *il tâche de le per en le secouant, v. g. un sac un baril, en se servant de mains.*

« KAKWEYAKAHWEW, HAM, WEW, HIKEW, *il tâche de le vio*

en le secouant avec effort, ou en le frappant.

× KAKITJITISIW, ok, (*a. a.*) *il est lent, il y met du temps.*

+ KAKWÂYAK, (*rac.*) *avoir horreur, trouver terrible, redouter.*

KAKWÂYAKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il en a horreur, il le trouve affreux, il éprouve une grande répugnance à y penser, v. g.* tattwaw miyâmitoneyittamâni ni kakwâyakeyitten, *toutes les fois que j'y réfléchis, j'en ai horreur.*

KAKWÂYAKÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il en est effrayé en le voyant.*

KAKWÂYAKINAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *idem.*

KAKWÂYAKIHEW, (*v. a.*) *il lui fait avoir de la répugnance, ou, il a répugnance de lui.*

KAKWÂYAKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le chatouille, il lui cause une sensation pénible.*

KAKWÂYAKISIW, ok, (*a. a.*) *il est chatouilleux.*

KAKWÂYAKAN, wa, (*a. in.*) *c'est répugnant.*

KAKWÂYAKISIWIN, a, (*n. f.*) *chatouillement.*

KAKWÂYAKEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est digne d'horreur.*

KAKWÂYAKEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

KAKWÂYAKEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *chose horrible.*

KAKWÂTAKISIW, ok, (*a. a.*) *il est souffrant, languissant; de la racine* kwatak.

« KAKWESÂPPEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le redoute.*

× KÂKWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est jaloux contre lui. Ce mot ne doit s'entendre que par rapport à la jalousie qu'on éprouve contre quelqu'un par rapport à son conjoint; v. g.,* konata ki kâkweyimin, *c'est sans raison que tu es jaloux contre moi.*

« KÂKWEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est jaloux dans le mariage.*

« KÂKWEYITTUWOK, (*v. m.*) *ils sont jaloux l'un contre l'autre.*

« KÂKWEYITTUWIN, a, (*n. f.*) *jalousie mutuelle dans le mariage.*

« KÂKWEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *jalousie dans le mariage.*

× KAKWETJIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le questionne, il lui demande. Voy. la racine* kutji, *essayer; je l'essaye par mes paroles,* ni kutjimaw, *ou,* ni kakwetjimaw, (*qui est au redoublement*); ni kakwetjipattân, *ou,* ni kutjipattân, *j'essaye de courir;* kekwäy ka pe-kakwetjimiyek? *que venez-vous me questionner?*

« KAKWETJIKKEMOW, ok, (*v. n.*) *il demande, il questionne, il fait des perquisitions; v. g.,* ni pe-kakwetjikkemon kispin namawiya ki ki wâbamâwaw, *je viens demander si vous ne l'avez pas vu?*

« KAKWETJIKKEMOWIN, a, (*n. f.*) *demande, question.*

« KAKWETJIHEW, (*v. a.*) TTAW,

HIWEW, TCHIKEW, *il l'essaye, voy.* kutjihew.

« KAKWETJIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça demande.*

« KAKWETJISIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le fourbe par son discours, il le trompe; v. g.,* namawiya ki ka ki kakwetjisimaw Kijemanito, *tu n'es pas capable de tromper Dieu. Voy.* tchisimew.

KÂKIKEJIK, wa, (*n. f.*) *glace qui ne fond jamais, dans les savanes; je crois que les sauvages appellent ainsi le pôle du nord, là où il y a toujours de la glace.*

KÂMÂTJIWAHAM, wok, (*v. n.*) *il chante la victoire. Cela s'entend seulement quand au retour d'une bataille, et après avoir enlevé une ou plusieurs chevelures, les Indiens dansent et chantent en tenant ces trophées dans leurs mains.*

« KÂMÂTJIWAHIGAN, a, (*n. f.*) *chant de victoire.*

« KÂMÂTJIWISIMOW, ok, (*v. n.*) *il chante la victoire en dansant.*

« KÂMÂTJIWISIMOWIN, a, (*n. f.*) *chant de la victoire avec danse.*

« KÂMÂTJIWISIMOWINIKKEW, ok, (*n. f.*) *il fait une danse de victoire avec chant.*

× KÂMÂMAK, wok, (*n. r.*) *papillon.*

× KANAK, (*ad.*) *un instant, un moment; voy.* atchiyaw; *v. g.,* kanak piko nipaw, *il ne dort qu'un instant;* kanak n't'ayamihaw, *je lui parle un moment;* kanak piko âkkusiw, *il n'est malade qu'un instant.*

« KANAKA, (*ad.*) *voy.* iyekam *v. g.,* kanaka wiya ójittât, *com si c'était lui qui l'aurait fait,* (*i nie, qui dément*).

« KANAKÂNI, (*ad.*) *idem;* ka kâni ke miskak, *il n'y a pas danger qu'il le trouve;* kanak ke miyât, *ne craignez pas q lui donne, il ne lui donn pas.*

« KANAKOMA, (*ad. in.*) *v. g.,* nakoma kissin, *c'est à croire q fait froid.*

« KANAKE, (*ad.*) *voy.* seyâkes, biyâk, *au moins, si du moi v. g.,* kanake abittaw miyiy *si au moins tu m'en donnais moitié;* kanake apisis kak mitjisu, *au moins tâche de m ger un peu;* kanake eka ek totak, *si au moins il ne faisait cela.*

« KANAKEKA, (*ad*) *voy.* wâwât *encore, et puis encore, et puis n heureusement; v. g.,* kissin, nakeka kimiwan, *il fait froid de plus, il fait de la pluie;* kis kanakeka piwan, *il fait froid de plus il fait pouârerie de nei* kimotiskiw kanakeka kiyâs kiw, *il est voleur, et pardessus il est menteur;* kanakeka kisi siskiw, *et ce qu'il y a de pire i colère;* kanakeka nama ma jimew okâwiya, *et puis enco ne respecte pas sa mère. Il pa que ce mot est le plus souvent té en mauvaise part, quoiqu pourrait dire:* Kijemanito k yaw kekwäy kaskittaw, kana

ka kakiyaw wâbattam, *Dieu peut tout, sans compter qu'il voit tout.*

« KANAKENÂ, (*ad.*) *idem, mais ironiquement, comme négation ; v. g.*, kanakenâ kita wi-ayamihaw, *on ne doit pas s'attendre à le voir prier ;* kanakenâ kejewâtisit, *il s'en faut qu'il soit charitable. Voy.* iyekama.

« KANAKEKKANÂ ! (*ex.*) *mot usité pour rendre grâce dans les festins de superstition.*

« KANIKA, *ou*, KANIKANISI, (*ad.*) *si pourtant, certainement, voy.* tâpika; *v. g.*, kanika wâbamât ottâwiya pa-miweyittam, *comme il serait content s'il voyait son père !* kanika nisi ki ka miyawâtenânow kitchi kijikok ! *comme nous serons contents au ciel!* kanika tâpwe kita ayiman ! *sans doute que ça va être pénible !*

KANI, (*ad.*) *en effet, tiens, oui, c'est vrai; v. g.*, kani tâpwe anotch ayamihewikijikaw, *en effet, c'est vrai, c'est Dimanche aujourd'hui ;* kani ni wi-itutta, *en effet, ou, tiens oui, je voulais y aller ;* kani tâpwe, *oui, en effet.*

+ KÂMWÂT, (*rac.*) *être triste, mélancolique.*

KÂMWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est triste, mélancolique.*

KÂMWÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est ennuyant, mélancolique.*

KÂMWÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *mélancolie.*

KÂMWÂTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense, il le trouve mélancolique.*

« KÂMWÂTEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *on le trouve mélancolique.*

« KÂMWÂTEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est mélancolique.*

« KÂMWÂTEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *mélancolie.*

« KÂMWÂTAPIW, ok, (*a. a.*) *il est silencieux, triste.*

« KÂMWÂTAPIWIN, a, (*n. f.*) *silence.*

« KÂMWÂTJIWINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a l'air mélancolique.*

« KÂMWÂTJIWINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« KÂMWÂTJITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *c'est triste, mélancolique de l'entendre.*

« KÂMWÂTJITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem, v. g., un chant mélancolique.*

« KÂMWÂTJIMOW, ok, (*v. n.*) *il parle de manière à exciter la tristesse, la mélancolie.*

« KÂMWÂTJIMOWIN, a, (*n. f.*) *discours, parole, nouvelle, propre à donner de la mélancolie. N. B. Et ainsi de suite en se servant de la racine* kâmwâtji, *on peut former une foule de mots suivant les circonstances.*

× KAN, (*rac.*) *pur, immaculé, propre, net, ce que l'on garde avec soin, que l'on conserve bien.*

« KANÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est pur, net, il est d'un caractère sans tache.*

« KANÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est propre, net; v. g.*, namawiya kanâtan eoko wâskâhigan, *cette maison n'est pas propre.*

« KANÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *pureté.*

« KANÂTJIHUW, ok, (*v. r.*) *il s'habille proprement, il se revêt d'habits nets; aussi, il met, il rend tout son corps propre, il se purifie.*

« KANÂTJIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le purifie avec soin.*

« KANÂTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le croit pur, sans tache*

« KANÂTEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est digne d'être pensé pur.*

« KANÂTEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« KANÂTEYIITÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *dignité de la pureté.*

N. B. En mettant kanâtch, *ou,* kanâtji, *devant un nom ou un adjectif, un verbe, ou une terminaison, on a un mot qui signifie ce qu'indique la racine* kan, *v. g.:*

« KANÂTJIPIMÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *vie pure.*

« KANÂTJIPIMÂTISIW, ok, (*v. n.*) *il vit purement, proprement.*

« KANÂTÂTCHÂKWEW, ok, (*a. a.*) *il a l'âme pure, sans tache. C'est le mot qui a été adopté pour exprimer l'Immaculée Conception de Marie.*

« KANÂTÂTCHÂKWEWIN, a, (*n. f.*) *âme sans tache, v. g.* kanâtâtchâkwewin ki pe-kiki nittanikiw kitchitwa Marie, *Marie est venue au monde avec l'âme immaculée.*

« KANÂWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le garde, il en prend soin, il le conserve.*

« KANÂWEYITTAMÂWEW, (*v. a.*) TTAM, KEW, TCHIKEW, *il le conserve pour lui, il le garde pour u autre.*

« KANÂWEYITTAMÂKEWIN, (*a. f.*) *soin d'une chose en faveu de quelqu'un.*

« KANÂWEYITTAMÂSUW, o (*v. r.*) *il se le garde, il se le co serve.*

« KANÂWEYITTAMÂSUWIN, (*n. f.*) *action de se conserver qu que chose.*

« KANÂWEYITTAMOHEW, (*v. a* TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le l confie en soin, il lui donne garde.*

« KANÂWISKOTTEHEW, *ou,* YEW *idem, v. g.* Jesus Christ ki kan wiskottehew ot ayamihewiyin ma ot ayamihâwin, *Jésus Chr a confié la garde de sa religion ses prêtres,* le Pape ki kanaw yittamohikowisiw kakiyaw k chiayamihewiyiniwa mina ay mihewiyiniwa, *il a été di nement confié au Pape le soin tous les évêques et de tous les pr tres.*

« KANÂWÂBAMEW, (*v. a.*) TTA KEW, TCHIKEW, *il le considère, le regarde avec attention, v. g.* a ni ki wâbamaw eoko iskwe maka namawiya ni ki kanaw bamaw, *j'ai vu cependant ce femme, mais je ne l'ai pas rega dée (attentivement.)*

« KANOTIBISKWEW, ok, (*v. r ou,* kanâwetibiskwew, *il veille, garde pendant la nuit,* okanot biskwew, *le gardien de nuit.*

« KANOKIJIKKWEW, ok, (*v. r il garde pendant le jour.*

KANOKIJIKKWEWIN, a, (*n. f.*) *garde de jour.*

KANÂWASTIMWEW, ok, (*v. n.*) *il garde les chevaux*, okanâwastimwew, ok, *gardien de chevaux.*

KANÂWASTIMWEWIN, a, (*n. f.*) *garde des chevaux.*

KANÂWASTIMWÂN, a, (*n. f.*) *place où on garde les chevaux.*

KANÂWIMUSTUSWEW, ok, (*v. n.*) *il garde les bœufs, etc.*

KANÂWIPIJISKIWEW, ok, (*v. n.*) *il garde les bêtes*, okanâwipijiskiwew, ok, *berger.*

KANÂWIPIJISKIWÂN, a, (*n. f.*) *place où on garde les bêtes.*

KANÂWI-PIJISKIWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *bergerie..*

KANÂWÂBÂGAN, a, *ou*, kanâwâbâtchigan, a, (*n. f.*) *ce dont on se sert pour regarder, longue-vue.*

KANÂWÂPUKEW, ok, (*v. n.*) *il garde la maison, la demeure, v. g.*) peyakuw e kanâwâpuket, *il est seul pour garder la demeure*, tâna ka wi-kanâwâpuket eyamihewikijikâyik, kata kakwe pe-witjihiwew Lamessikkewitji kekijebâyik, *celui qui doit garder la maison le Dimanche, tâchera de venir à la messe qui se dit le matin.*

KANAWÂPUKEWIN, a, (*n. f.*) *action de garder l'habitation pendant qu'on s'absente.*

B. La terminaison ukew, *ou*, okew, *désigne une demeure, une loge, v. g.* mânokew, *il fixe la loge.*

KANÂWISKWÂTEMIWEW, ok *portier.*

« KANÂWIWÂSKÂHIGANEW, ok, *gardien d'une maison.*

« KANONEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le poursuit partout, ne veut pas l'abandonner, étant extrêmement attaché à lui.*

« KANOSKAWEW, (*v. a.*) KAM, NÂKEW, KÂTCHIKEW, *il s'attache à sa suite, il le poursuit partout, et avec soin, v. g.* ki wi-konoskâtin ekwa. *je veux m'attacher à ta suite à présent*, ki ka wi-kanoskâk meyosit manito ! *je souhaite que le St. Esprit t'accompagne !* kâkike kanoskâkuw o kaskeyittamowin, *son chagrin le poursuit toujours*, takki kanoskâkuwok okisiwâsiwiniwaw, *leur colère ne les abandonne pas*, okanoskâkewikijikow, ok, *ange-gardien.*

KANOSIMOW, ok, (*v. n.*) *se désennuyer, v. g. quelqu'un qui serait beaucoup attaché à un ami ou à un objet qui serait son désennui, v. g.* ni kanosimon e witjewok ni simis, *je me désennuie en la compagnie de ma petite sœur*, ni kanosimon ayamihewâttik, *la croix fait mon désennui, ma consolation, ou, je m'attache à la croix.*

« KANOSIMOWIN, a, (*n. f.*) *désennui.*

« KANOSIMOWINIWIW, ok, (*a. a. et in.*) *ça sert de désennui (aussi) de défense, v. g.* ayamihewâbuïy kanosimowiniwiw, *l'eau bénite est une garde, défense, consolation*, masinahigana mistahi kanosimowiniwiwa, *les livres sont un grand désennui*, okanosimowi-

niw, *il l'a pour désennui, pour consolation, v. g.* n't'ayamihewiminimak n'okanosimowinin, *j'ai mon chapelet pour mon désennui, ma consolation*, manitowimasinahigan okanosimowiniwok, *ils ont les saints livres pour leur vade mecum.*

× KAPA, (*rac.*) *tirer vers le rivage, gagner le rivage, vers le bord.*

« KAPAW, ok, (*v. n.*) *il touche terre, il aborde, il débarque de canot.*

« KAPÂTEnew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le débarque du vaisseau. On dit aussi de même pour tirer un objet du feu ou de l'eau, v. g.* sâsäy osuw, kapaten askik, *la chaudière bouille déjà, tire la du feu*, kapâtena eokoni mistikwa, *retire ces bois de l'eau.*

« KAPÂnew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *idem.*

« KAPATESKWEW, ok, (*v. n.*) *il retire la nourriture de la chaudière ; mais ce mot ne se dit que quand on fait cuisine et qu'on retire de la chaudière la nourriture pour la manger, étant cuite, v. g.* sâsäy tchi ki kapateskwân ? *as-tu déjà retiré la nourriture de la chaudière ? Il trempe la soupe, ou, il sert la table.*

« KAPÂTEhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *quelqu'un qui retirerait la soupe ou la viande de la chaudière, il le met prêt à manger.*

« KAPÂTEYÂSKWAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le retire de l'eau à l'aide d'un bois.*

« KAPÂTETISAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le chasse de l'eau, il l'envoie vers le rivage.*

« KAPÂWIN, a, (*n. f.*) *quai, lieu où l'on débarque sur le rivage.*

KÂBAWIW, ok, *est une terminaison qui désigne : se tenir debout, v. g.* asikâbawiwok, *ils se tiennent debout en tas*, itasikâbâwistawew, *il demeure debout auprès de lui.*

KAMIK, *est une terminaison qui désigne une maison, une demeure, habitation, v.g.* ayamihewikamik, *maison de la prière. église*, assiniwikamik, *habitation en pierres*, papakiweyânikamik, *tente.*

KAMAW, *prvnoncez*, gamaw, *terminaison qui signifie : lac, v. g.* kinokamaw, *lac long.*

× KAPE, (*ad.*) *tout, entièrement. Ce mot ne s'emploi jamais seul, v. g.* kape-kijik, *tout le jour*, kape-tibisk, *toute la nuit*, kape-pipon, *tout l'hiver, etc. Je ne sache pas qu'on puisse employer cette expression en d'autres sens, par ex. il a été malade toute sa vie, on ne pourrait pas dire*, kape opimâtisiwin, *mais*, misakâme opimâtisiwin ki âkkusiw.

« KAPE AYI, (*ad.*) *tout le temps, v. g.* kape-ayi metawew, *il est tout le temps à jouer*, kape-ayik, *pendant tout le temps.*

« KAPESIW, ok, (*v. n.*) *il campe il arrête pour passer la nuit*, wiji-kapesimew, *il campe avec lui ensemble.*

« KAPESIWIN, a, *campement, ac*

tion de s'arrêter pour passer la nuit.

KAPESIWINIKKEW, ok, (*v. n.*) *il prépare la place du campement.*

KAPESIWINIKKEWIN, a, (*n.f.*) *action de préparer la place du campement.*

KÂKAPEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il tombe en glissant ayant les membres écartillés.*

KÂSAKEW, ok, (*a. a.*) *il est gourmand. On dit aussi :* kâsakew ittiw, *il est ardent pour acquérir quelque chose. On dit aussi:* okâsakimiw, ok, *c'est un vorace, incapable d'être rassasié ;* okâsakim, ak, *espèce de vers renfermés dans le corps, et qui consument la nourriture qu'on prend.*

KASK, (*rac.*) *signifie quelquefois : couper, casser, couper court, et d'autres fois ça indique : fermer, rendre obscur.*

KASKAM, (*ad.*) *ou,* taskam, *tout droit ; v. g.,* kaskamuttew, *il fait chemin droit ;* kaskamiskuttew, *il fait chemin droit sur la glace ;* kaskam wittamâwew, *il lui dit sans préambule ;* kaskam kiskisam ni pikiskwewin, *il me coupe la parole. Voy.* soskwâtch.

KASKAMUTTEW, ok, (*v. n.*) *il fait chemin droit.*

KASKAMUTTEWIN, a, (*n. f.*) *action de faire chemin droit.*

KASKAMUW, (*v im.*) *chemin tout droit, qui coupe tout droit.*

KASKAMAN, wa, (*v. im.*) *qui coupe tout droit, la plus courte distance, par le plus court chemin v. g.,* tânima mâmawiyes e kaskamak, ekute tchi ituttek? *quelle est la direction la plus droite pour aller là ?*

« KASKAMISKUTTEW, ok, (*v. n.*) *il fait chemin droit sur la glace.*

« KASKEWEW, ok, (*v. n.*) *il fait portage, afin de faire chemin droit, v. g., quelqu'un qui va d'un lac à l'autre, ou d'une rivière à l'autre, pour ne pas faire un chemin croche. On dirait aussi* kaskewew, *celui qui irait d'une mer à l'autre, en traversant le continent.*

« KASKEWEWIN, a, (*n. f.*) *action de faire portage.*

« KASKAMAHAM, wok, (*n. n.*) *il fait chemin droit sur l'eau. Aussi :* taskamaham, *fendre l'eau tout droit.*

« KASKÂBAswew, (*v. a.*) SAM, SIWEW, SIKEW, *il le fume, il le boucane.*

« KASKÂBASUW, ok, (*a. a.*) *il est enfumé, boucané, il est dans la fumée.*

« KASKÂBASUWIN, a, (*n. f.*) *action d'être dans la fumée.*

« KASKÂBATTEW, a, (*a. in.*) *c'est enfumé, boucané. Cet adjectif est aussi nom et veut dire : la fumée, comme le mot suivant.*

« KASKÂBATTEWIN, a, (*n. f.*) *fumée, boucane.*

« KASKIKAswew, (*v. a.*) SAM, SIWEW, SIKEW, *il le rend cassant, fragile, en le faisant trop cuire.*

« KASKIKKASUW, ok, (*a. a.*) *il est devenu fragile par la cuison, v. g., un canard trop cuit, il en est sec.*

« KASKIKKATTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« KASKATISIN, wok, (*a. a*) *il se casse en tombant.*

« KASKATCHITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« KASKÂPITESIN, wok, (*v. n.*) *il se casse les dents.*

« KASKÂTCHIKÂTESIN, wok, (*v. n.*) *il se casse la jambe.*

« KASKATCHIPITUNESIN, wok, (*v. n.*) *il se casse le bras.*

« KASKIKWESIN, wok, (*v. n.*) *il se casse le cou.*

« KASKIKWEnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui casse le cou avec la main.*

« KASKIKWEPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui casse le cou avec le bras.*

« KASKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le casse; v. g.*, mistikussa kaskina, *casse de petits bois.*

« KASKIPItew, (*v a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *ou*, kaskatchipitew, *idem, avec le bras.*

« KASKASKATCHIGAN, a, (*n. f.*) *l'intérieur du nez.*

« KASKATIN, wa, (*a. in.*) *c'est fermé par le froid, c'est gelé partout; v. g.*, kakiyaw sâkahigana kaskatinwa, *tous les lacs sont gelés.*

« KASKATIsimew, (*v. a.*) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le fait geler, durcir par le froid.*

« KASKATINOWIPISIM, wok, (*n. f.*) *octobre, mois où tout est fermé par le froid.*

« KASKAWAN, (*v. im.*) *il y a de la brume.*

« KASKAWÂKAMIW, (*v. im.*) *id. comme si l'atmosphère se fermai et devenait ténébreuse par la bru me.*

« KASKAWANIPESTAW, (*v. im il y a brouillard.*

« KASKITIBISKAW, (*v. im.*) *nui fermée, nuit obscure.*

« KASKEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il s'ennuie pa rapport à lui, ou, plutôt, il le trou ve ennuyant. N. B. Ce verbe es peu usité à l'actif, on ne l'emploi que comme verbe neutre en disant*

« KASKEYITTAM, wok, (*v. n.*) *t est chagrin, il s'ennuie, c'est com me s'il y avait des ténèbres en so esprit.*

« KASKIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW TCHIKEW, *il en vient à bout, il l gagne.*

« KASKImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW TCHIKEW, *il le gagne par ses paro les.*

« KASKITTAMÂwew, (*v. a.*) TAM KEW, TCHIKEW, *il le lui gagne, lui mérite; v. g.*, J. C. ki ki kas kittamâkonow kâkike pimâti siwin, *J.-C. nous a mérité la vi éternelle.*

« KASKIKWÂSUW, ok, (*v. a. e a. a.*) *il coud, il bouche, il ferm une ouverture avec l'aiguille. Aussi il est cousu.*

« KASKIKWÂSUWIN, a, (*n. f action de coudre.*

« KASKIKWÂSUWIYINIW, ok (*n. f.*) *tailleur.*

« KASKIKWÂTEW, a, (*a. in*) *c'es cousu.*

« KASKIKWÂTEW, (*v. a.*) TAM

SIWEW, TCHIKEW, *il le coud. On dit aussi ce mot pour : il coud ses habits, il les raccommode.*

KASKIKWÂTTAMÂWEW, (*v. a*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le coud pour lui ; v. g.*, kaskikwâttamâwin ni maskisin, *couds-moi mes souliers.*

KASKIKUTTEW, *v. g.*, TTAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le hache, il le coupe menu ; v. g., du tabac.*

KASKIKUTCHIGAN, a, (*n. f.*) (hachis), *du tabac préparé (étant coupé).*

KASKIKUTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le hache, il le coupe pour lui.*

KASKIKWÂSUNÂBISK, wa, (*n.*) *dé pour coudre.*

KASKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le ferme hermétiquement ; v. g., un sac, en serrant l'ouverture avec une corde ; d'où,*

KASKIPITÂGAN, a, (*n. f.*) *sac de médecines, de sortiléges. Ce sont des sacs faits de peaux d'ours ou d'autres animaux, dont les sauvages se servent pour faire leurs sorceleries.*

KASKIPITÂGAN, a. (*n. f.*) *Est aussi une boîte de fer, dans laquelle on met le tabac*

KASKITAKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, TCHIKEW, *il le ferme à la clef.*

KASKITESIN, ok, (*a. a.*) *il est noir, ténébreux, obscur.*

KASKITEWAW, a, (*a. in.*) *c'est noir.*

KASKITENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le noircit.*

« KASKITEWIKKWEW, ok, (*a. a.*) *il a le visage noir.*

« KASKITEWASTIM, wok, (*n. f.*) *cheval noir.*

« KASKITEW, (*n. f.*) *poudre (point de pluriel).*

« KASKITEWIYÂS, ak, (*n. f.*) *nègre, viande-noire.*

« KASKITEWISTIKWÂN, a, (*n. f.*) *tête noire. Ainsi de suite en mettant* kaskite *devant.*

× KÂSK, (*rac.*) *gratter, frotter fortement pour enlever quelque chose.*

« KÂSKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'enlève avec la main en le frottant, en le grattant.*

« KÂSKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'égratigne, il le frotte durement.*

« KÂSKAHWEW, (*v. a*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le gratte, il enlève fortement ce qui est attaché ; v. g.*, kâskâskaha ki maskisina : *enlève, en grattant fortement ce qui est attaché à tes souliers.*

« KÂSKIPÂTEW, (*v. a*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le rase, il lui fait la barbe.*

× KASKIPASUN, a, *rasoir.*

« KASKIPÂSUW, ok, (*v. n.*) *il se fait la barbe.*

« KÂSKIPÂSUWIN, a, (*. f.*) *action de se raser.*

« KÂSKIPÂSIWEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *barbier.*

« KÂSKISKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le défait, il le découd.*

« KÂSKISKIPITEW, (*v. a*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le défait, il le découd avec effort, presque en le déchirant.*

× KÂSP, (*rac.*) *fragile, frêle, etc.*

« KÂSPISIW, ok, (*a. a.*) *il est fragile, il ne plie pas ; v. g.*, mistik e âkwatchit kâspisiw mâua : *un bois gelé est ordinairement facile à casser, ne pliant pas.*

« KÂSPAW, a, (*a. in.*) *idem ; v. g.*, mokkumân ka kâspâk, *couteau fragile, parcequ'il est trempé trop sec.*

« KÂSPInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le casse facilement avec la main.*

« KÂSPIPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le casse facilement avec le bras.*

« KÂSPAmew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le casse avec ses dents, v. g. une noix.*

« KÂSPIKKAswew, (*v. a.*) SAM, SIWEW, SIKEW, *il le fait cuire ou rôtir, de manière à le rendre bien sec, v. g.* kâspikkaswew iskwesisikkâna, *il fait rôtir de l'orge,* kâspikkasam nîpiya, *il fait sécher des feuilles en les passant au feu.*

« KÂSPÂKATOSUW, ok, (*a. a.*) *il se brise étant trop séché, v. g. du pain trop sec tombe en miettes.*

« KÂSPÂKATOTEW, a, (*a. in.*) *ça se brise étant trop séché, v. g. un parchemin trop séché finit par se casser comme de l'écorce.*

« KÂSPAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le casse facilement en frappant sur lui.*

« KÂSPAWEPAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le brise facilement, en lui faisant subir un choc.*

× KÂS, (*rac.*) *coupant, aigu, piquant.*

« KÂSISIW, (*a. a.*) *il est coupan aigu.*

« KÂSISIN, wa, (*a. in.*) *c'est cou pant, aiguisé, v. g.* kâsisin mokkumân, *mon couteau coup*

« KÂSÂKKATOSUW, ok, (*a. a rude, âpre, étant trop séché.*

« KÂSÂKKATOTEW, a, (*a. in idem.*

« KÂSISIhew, (*v a.*) TTAW, HIWEW TCHIKEW, *il l'aiguise, voy.* kâw siw, kinisiw.

× KÂSISP, (*rac.*) *qui dépasse, q est plus.*

« KÂSISPOSIW, ok, (*a. a.*) *il e trop long, il dépasse.*

« KÂSISPOTTIN, wa, (*a. in.*) *idem*

« KÂSISPOMOW, ok, a, (*a. a. in.*) *idem, v. g.* eoko mistik kâsi pomow, *ce bois avance trop.*

« KÂSISPOhyew, (*v. a.*) STAW, WEW, TCHIKEW, *il le fait devanc dépasser, v. g.* ni kâssispohyi *il m'échappe, je perds l'occasion le voir ; on dit aussi :* nijo pi nit'emak ni kâsispohyâwok, *sauve seulement deux de mes ch vaux.*

« KÂSISPOmew, (*v. a.*) TTAM, WEW, TCHIKEW, *il lui coupe la p role, v. g.* ekusi ni wi-itwa ma sâsây ki kâsispomin, *je voul dire ainsi, mais tu as déjà dépa mon discours, tu as parlé tr vite, trop tôt.*

« KÂSISPOW, ok, (*v. n.*) *il pa tout droit, il coupe chemin dro il dépasse l'endroit indiqué,* kâsispopimuttew, *cela s'entend quelqu'un qui échappe d'un dan évident, v. g.* wiya piko kâs

ow, *il est le seul qui ait échappé*, tato ni ki kâsispon, n't'aka e âsispohyit, *c'est avec peine que e me suis sauvé, par chance qu'il l'a fait échapper.*

ÂSISPOPAYIW, ok, a, (*a. a. t in.*) *il passe tout droit, étant à heval, ça dépasse, ça arrive trop ite.*

ÂSS, (*rac.*) *essuyer, purifier, etc. Facer.*

ÂSSIHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, IKEW, *il l'essuie, il le purifie.*

ÂSSIKKWEW, ok, (*v. n.*) *il essuie le visage, quoique ce mot it reçu pour dire: il se lave le isage.*

ÂSSIKKWEWIN, a, (*n. f.*) *acon de se laver le visage.*

ÂSSITCHITCHEW, ok, (*v. n.*) *se lave, il s'essuie les mains.*

ÂSSITCHITCHEWIN, a, (*n. f.*) *vement des mains.*

ÂSSIKKWÂGAN, a, (*n. f.*) *essuie-main, serviette.*

ÂSSITCHITCHÂGAN, a, (*n. f.*) *suie-main, linge pour essuyer les ats.*

ÂSSIKWEnew, (*v. a.*) NAM, NIEW, NIKEW, *il lui essuie, ou, il i lave le visage.*

ÂSSIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *s'efface, ça s'essuie.*

ÂSSINAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, EW, TCHIKEW, *il lui efface. C'est mot reçu pour dire, il lui parnne ses fautes, v. g.* ayamihekâssikamâwew, *il lui donne bsolution*, ayamihewikâssinakewin, *le sacrement de pénince.*

« KÂSSIHAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *idem.*

« KÂSSINAMÂSUW, ok, (*v. r.*) *il fait des œuvres qui lui obtiennent indulgence, il s'efface ses propres péchés.*

« KÂSSINAMÂSUWIN, (*n. f.*) *indulgence, pardon.*

« KÂSSInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'efface, il l'essuie avec la main.*

× KÂTTAP, (*ad.*) *de différentes proportions, en différentes places, v. g.* kâttap iskusiwok, *ils sont de différentes longueurs*, kâkâttap iskwâwa mokkumâna, *couteaux de différentes longueurs*, kâkâttap nakatam, *il en laisse en différentes places, voy.* nanâhwäy.

« KÂTTAPIPAYIW, a, (*ad.*) *tantôt d'une manière tantôt d'une autre.*

« KÂTTAPAhyew, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place en différentes manières.*

× KATÂTCH, (*ad.*) *il n'y a pas besoin, ce n'est pas nécessaire, aussi, interrogation, v. g.* katâtch kitchi pe-ituttet ? *qu'avait-il besoin de venir ?* katâtch wiya tibiyawe n'tawâbamew, *il veut absolument aller le voir lui-même*, katâtch Kijemanito okosissa wi-mekiw, *c'était son fils que Dieu voulait donner et pas d'autre*, katâtch tchi kiya kitchi itutteyan ? *faut-il que ça soit toi qui y ailles absolument ?* namawiya atawiya katâtch niya, *pourtant ce n'est pas absolument nécessaire que ce soit moi*, katâtch ituke, *ce n'est pas besoin, ce n'est pas la peine*, ka-

tâtch ekusi ki wi-totâkonow Jésus, *c'est ainsi que Jésus voulait agir avec nous, et c'est de cette seule façon qu'il le voulait.*

× KATAWA, (*ad. et rac.*) *bien, beau, correctement, voy.* mitoni, kwayask, *v. g.* katawa totam, *il fait bien*, katawa otâni itwew, *il dit correctement*, katawa atuskew, *il travaille bien*, nama katawa pimâtisiw, *il ne vit pas bien.*

« KATAWÂSISIW, ok, (*a. a*) *il est beau, joli.*

« KATAWÂSISIN, wa, (*a. in.*) *c'est beau, bien achevé.*

« KATAWÂTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve beau, joli.*

× KÂTEW, (*v. a.*) TAW, SIWEW, TCHIKEW, *il le cache. Ce verbe est irrégulier, faisant* taw *à la forme active inanimée tandis que selon la règle ça devrait être* tam, *v. g.* ni kâtân ni tchikahigan, *je cache ma hache.*

« KÂTCHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est caché.*

« KÂTCHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *c'est caché.*

« KÂSUW, ok, (*v. r.*) *il se cache.*

« KÂSUSTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il se cache de lui, v. g.* Kijemanito namawiya kita ki kâsustawaw, *on ne peut se cacher de Dieu.*

« KÂTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le lui cache, v. g.* kiya tchi ka kâtamâwiyan ni masinahigan ? *est-toi qui m'as caché mon livre ?*

« KÂTOWEW, etc., *idem, v.* ekawiya kekwäy kâtowin, *me cache rien*, oma ka ki i Tebeyitchiket, *de tout ce que dit le Seigneur.*

KATOPPINEW, ok, (*a. a.*) *il a maladie intérieure, comme c qui aurait du sang caillé dan corps.*

× KÂTCH, (*rac.*) *atteindre peine, avec difficulté.*

« KÂTCHITCHI, (*ad. idem.*)

« KÂTCHITINEW, (*v. a.*) NAM, WEW, NIKEW, *il l'atteint difficilement avec la main, v* piyis ni kâtchitinen, *à la fi l'atteins avec la main.*

« KÂTCHIPITEW, (*v. a.*) TAM, WEW, TCHIKEW, *il l'atteint ave bras, en le tirant avec effort.*

« KÂTCHITAHWEW, (*o. a.*) HUWEW, HIKEW, *il l'atteint frappant.*

« KÂTCHITISKAWEW, (*v. a.*) KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'att avec le pied.*

× KAYÂS, (*ad.*) *il y a longten anciennement, depuis longten v. g.* kayâs ka askiwik, *il longtemps que la terre existe,* yâs otchi ka pehitân, *il y a temps que je l'attends.*

« KAYÂSIWIW, ok, (*a. a.*) *ou,* yâsotjiw, ok, *il est ancien, âg*

« KAYÂSIWAN, wa, (*a. in.*) kayâsotjipayiw, *c'est ancien.*

« KAYÂSESKAMIK, (*ad.*) *de très longtemps.*

« KAYATTE, (*ad.*) *anciennem d'abord, v. g.* kayatte ekusi nâkwanoban, *c'était d'abord a*

c'est ainsi que ça toujours été, kayatte namawiya ekusi opimâtisi, *il ne vivait pas ainsi d'abord*, kayatte Kijemanito ki peyakwaniyiw ot ittâwin, *l'être de Dieu a toujours été le même*, kayatte ekusi itastew, *c'est là ainsi, de temps immémorial*, kayatte ekusi ni ki iteyitten, *j'avais d'abord pensé ainsi.*

KAYEWOK, (*ad.*) *à la même place, au même endroit ; v. g.*, kayewok otaskiwok, *ils demeurent dans le même pays*, kayewok nitjisuwok, *ils mangent à la même place*, kayewok ayâwok, *ils sont dans le même endroit.*

KATIKONIW, ok, (*v. n.*) *il dépouche, il passe la nuit hors de sa demeure.*

KAW, (*frac.*) *faire succomber, jeter par terre, abattre.*

KAWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *a s'abat.*

KAWInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, IKEW, *il l'abat avec la main.*

KAWIPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, CHIKEW, *il l'abat avec le bras.*

KAWAhwew, (*v a*) HAM, HUWEW, IKEW, *il l'abat, v. g. un arbre ; v. g.*, tande itekke ke kawahûritte mistik, nâspitchi kita ayaiw, *du côté que tombera l'arbre il y restera.*

KAWIWEPAhwew, (*v. a.*) HAM, UWEW, HIKEW, *il le renverse par terre en le frappant, ou en causant un choc sur lui.*

KAWÂSIW, ok, (*a. a.*) *il s'abat par le vent.*

« KAWÂSTAN, wa, (*a in.*) *ça s'abat par le vent.*

« KAWATCHIW, ok, (*a. a.*) *il succombe au froid, il a froid ;* mistahi ni kawatchin, *j'ai beaucoup froid.*

« KAWATIN, wa, (*a. in.*) *ça succombe au froid, c'est gelé.*

« KAWATInew, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le fait souffrir de froid, il le fait geler.*

« KAWATCHISITEWATCHIW, ok, (*a. a.*) *il a froid aux pieds.*

« KAWATCHITCHITCHEWATCHIW, ok, (*a. a.*) *il a froid aux mains. Ainsi de suite en intercallant la partie du corps où on a froid.*

« KAWÂKKATOSUW, ok, (*a. a.*) *il succombe sous la faim, la maigreur, il meurt de faim*

« KAWÂKKATOSUhew, (*v. a.*) TTAM, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait mourir de faim, aussi, il lui fait souffrir la faim.*

« KAWÂKKATOSUHISUW, ok, (*v. r.*) *il se fait souffrir de la faim. N. B. Quelquefois on se sert de cette expression comme de*, iyewanisihisuw, *il jeûne, il se fait jeûner.*

« KAWÂKKATOTEW, a, (*a. in.*) *ça devient aride, sec, maigre.*

« KAWIKKWASIW, ok, *il succombe au sommeil.*

« KAWISSIMOW, ok, (*v. n.*) *il se couche, il se met au lit.*

« KAWISSIMOWIN, a, (*n. f.*) *coucher.*

« KAWISSIMOhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le couche, il le met au lit.*

« KAWISSIMONAHEW, etc. *idem.*

« KAWISKOHYEW, (*v. a.*) TTAW, YIMEW, TCHIKEW, *il l'accable sous le fardeau, ou, il fait tomber sur lui une masse qui l'accable.*

« KAWISKOSUW, ok, (*a. a.*) *il succombe sous le fardeau ; v. g.*, Jesus nistwaw ki kawiskosuw e nayât ayamihewâttikwa, *Jésus a succombé trois fois sous le fardeau, en portant sa croix.*

« KAWISKOTEW, a, (*a. in.*) *ça écrase sous le poids.*

KÂWI, (*ad.*) *de nouveau, encore, vay.* kittwâm ; *v. g.*, kâwi itwe, *dis encore ;* kâwi pe-kiwew, *il s'en revient de nouveau ;* ki miyew, ekusi kâwi nantotamâwew, *il lui avait donné, et il lui redemande.* Kâwi *s'emploie très-bien pour traduire certains verbes français qui commencent par* re, *et qui désignent une action nouvelle, v. g., refaire,* kâwi ojittaw ; *il repart,* kâwi sipwettew.

× KÂWIY, ak, (*n. r.*) *poil piquant du porc-épic.*

KÂWIYOSANEW, ok, *stérile.*

× KÂWEYOTEHIW, ok, (*a. a.*) *il n'a pas de cœur.*

« KÂWEYOKIJEWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il n'a pas de charité. Il paraît que cette racine* kâweyo *est une espèce de négation.*

KÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il est rude au toucher, v. g., une lime.*

KÂWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

× KWÂKKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIKEW, NIKEW, *il le pousse avec la main pour le renverser.*

KWÂKKWASUW, ok, (*v.* *perche, c'est-à-dire qu'étant un canot, ou une berge, il se d'un long bois pour faire av son embarcation.*

× KWÂKKWASWEW, (*v. a.*) S WEW, SIKEW, *il le fait passe la flamme.*

« KWÂKKUSUW, ok, (*a. a.*) *en flamme.*

« KWÂKKUTEW, a, (*a. in.*) *en flamme.*

× KWÂPAHWEW, (*v. a.*) HAM WEW, HIKEW, *il le puise ;* nipïy kwâpaham, *il puise de*

« KWAPAHAMÂWEW, (*v. a.*) KEW, TCHIKEW, *il puise pou*

« KWÂPAHIGAN, a, (*n. f.*) *qui sert à puiser.*

« KWÂPIKEW, ok, (*v. n.*) *il de l'eau, il va chercher de l'e*

« KWÂPIKEWIN, a, (*n. f.*) *de puiser de l'eau.*

« KWÂPIKAWEW, (*v. a.*) KAM KEW, TCHIKEW, *il va lui pui l'eau, il va lui quérir de l'ea*

× KWÂSIHEW, (*v. a.*) TTAW, HI TCHIKEW, *il l'enlève, il le Cela s'entend surtout de quel qui enlève une femme pour s rier avec elle.*

« KWÂSIHIWEWIN, a, (*n.* *lèvement, rapt.*

« KWÂSIHISKWEWEW, o *n.*) *il enlève une femme* (*rapit erem*).

« KWÂSIHISKWEWEWIN *f.*) *enlèvement.*

× KWATAK, (*rac.*) *souffrir,*

« KWATAKIHEW, (*v. a.*) TTA

WEW, TCHIKEW, *il le fait souffrir, il le martyrise.*

KWATAKITTAW, a, (*v. n.*) *il souffre.*

KWATAKITTÂWIN, a, (*n. f.*) *souffrance, douleur.*

KWATAKISIW, ok, (*a. a.*) *il est souffrant.*

KWATAKISIWIN, a, (*n. f.*) *souffrance.*

KWATAKIKKASWEW, (*v. a.*) SAM, SIWEW, SIKEW, *il le fait souffrir en le brûlant.*

KWATAKIHISUW, ok, (*v. r.*) *il se fait souffrir, il fait des pénitences; v. g.*, awiyak piko e kwatakihisut, kijikok kita ituttew, *il n'y a que celui qui se fera violence, ou qui fera pénitence, qui ira au ciel;* eka kwatakihisuyeku kakiyaw ki ka wanihunâwaw, *si vous ne faites pénitence, vous périrez tous.*

KWATAKIHISUWIN, a, (*n. f.*) *souffrance volontaire, pénitence. Pour la pénitence du cœur, la componction, on dirait mieux*: kesinâteyimisuwin, a.

KWATAKIHESTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il souffre pour lui, à sa place; v. g.*, Jesus-Christ ki ki pe-kakwatakihestamâkonow e wi-kaskittamâkoyak kâkike pimâtisiwin, *Jésus-Christ est venu souffrir pour nous, afin de nous mériter la vie éternelle.*

KWATAKIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le fait souffrir par ses paroles, il le rend digne de pitié, il l'injurie, il lui parle de choses pénibles, dont il n'aime pas le souvenir.*

« KWATAKIMOW, ok, (*v. n.*) *il parle de souffrance. Mais ce mot veut dire le plus souvent: il parle de choses sans bon sens, il ne sait ce qu'il dit.*

« KWATAKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense souffrant, ou, il réfléchit avec douleur sur lui.*

« KWATAKEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il souffre dans son cœur, dans son âme.*

« KWATAKEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *souffrance de l'âme, peine de l'esprit.*

« KWATAKEYITTAMOW, ok, (*v. n.*) *il parle de ses souffrances d'esprit.*

« KWATAKIKKASUW, ok, (*a. a.*) *il souffre du feu; v. g.*, ni kwatakikkasun ota, *crucior in hac flamma.*

« KWATAKÂTCH ! *malheur! excl.*

« KWATAKIKKATTEW, a, (*a. in*) *idem, c'est un malheur.*

× KWÂSK, (*rac.*) *sauter, faire explosion, rebondir.*

« KWÂSKWEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça rebondit, ça rejaillit.*

« KWÂSKUSIN, wok, (*a. a.*) *il rebondit en tombant.*

« KWÂSKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« KWÂSKWENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le fait rebondir.*

« KWÂSKWEYÂSKWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fait rebondir, sauter à l'aide d'un bois.*

« KWÂSKWEYÂSKWAHUSUW, ok, (*v. r.*) *quelqu'un qui marche*

avec des béquilles, il se fait sauter à l'aide d'un bois.

« KWÂSKWEYÂSKWAHIGAN, a, (*n. f.*) *béquille.*

« KWÂSKUTTISIS, ak, (*n. f.*) *sauterelle.*

+ KWAYASK, (*ad. et rac.*) *droit, juste, justement, sans fraude*

« KWAYASKUmew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il lui dit la chose comme elle est, sans déguisement, v. g.* ki ka kwayaskumitin, *je vais te dire droit sans détour.*

« KWAYASKUMIWEW, ok, (*v. ind.*) *il dit sans détour.*

« KWAYASKUMIWEWIN, a, (*n. f.*) *action de faire connaître, de parler sans déguisement.*

« KWAYASKUTTUWOK, (*v. m.*) *ils s'entendent, ils conviennent de tel arrangement.*

« KWAYASKUTTUWIN, a, (*n. f.*) *entente mutuelle.*

« KWAYASKWEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il a une idée droite de lui, v. g.* awiyak eka eyamihât, namawiya kita ki kwayaskweyimew Kijemanitowa, *celui qui n'est pas chrétien ne peut avoir une idée droite de Dieu.*

« KWAYASKWEYITTAM, wok, (*v.n.*) *il comprend, il en a l'intelligence.*

« KWAYASKWEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *intelligence, idée droite.*

« KWAKASKWEYITTAMOhew, (*a. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il lui fait comprendre, il lui en donne l'intelligence.*

« KWAYASKÂTISIW, ok, (*a.* *il est d'un caractère juste, droi*

« KWAYASKÂTISIWIN, a, (*n* *justice.*

« KWYASKWEYITTAMOY CHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *on l* *fait comprendre.*

« KWAYASKWEYITTAMOY CHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *c'est* *du intelligible, compréhensible.*

« KWAYASKWEYITCHI SUW, ok, (*a. a.*) *il est com* *hensible, v. g.* Kijemanito na wiya kwayaskweyitchikâs *Dieu n'est pas compréhensible.*

« KWAYASKWEYITCHI TEW, a, (*a. in.*) *c'est compré* *sible, v. g.* Manito nistweyak win, namawiya kwayaskwe chikâtew, *la Trinité n'est* *compréhensible.*

« KWAYASKUttawew, (*v.* ttam, tâkew, tchikew, *il le* *prend bien, il l'entend corr* *ment, il saisit bien ses paroles.*

« KWAYASK, (*ád.*) *droit, avec* *tice, bien, tout droit, v. g.* k yask ni wi-nâtaw, *je veux* *vers lui tout droit,* awiyak e nâtâtchâkwet, kwayask nâ Kijemanitowa, *celui qui a l'* *pure va vers Dieu tout droit,* k yask ki wittamâtin, *je te l'a* *sans détour,* namawiya kwa ki totawin, *tu n'agis pas bien* *moi,* kwayask kakwe-tota, *t* *d'agir droit,* nama kwayask mihâwok, *ils ne prient pas* eoko kwayask meskanaw, *le bon chemin,* namawiya k yask kitotew, *il ne lui parle*

comme il faut, kwayask kit itwân, *tu dis bien.*

« KWAYASKOPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça va droit, ça s'arrange bien, ça va bien, v. g.* takki âniskâtch ki pe-kwayaskkopayiw Katolik ayamihâwin aspin Jesus Christ otchi, *la religion catholique est venue toujours en ligne directe depuis Jésus-Christ.*

KWAYASKOPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait aller correctement.*

KWAYASKAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place correctement. Ainsi de suite, on peut former une foule de mots avec la racine* kwayask, *qu'il serait inutile d'énumérer ici.*

× KWAYASITEW, ok, (*v. n.*) *il entre dans un trou, ou, dans une ouverture quelconque, mais on ne dirait pas ainsi pour entrer par une porte, etc.*

KWAYASITEYÂMOW, ok, (*v. n.*) *il s'enfuit dans son trou.*

KWATAPIW, ok, (*a. a.*) *il chavire, il tourne, il verse.*

KWATASTEW, a, (*a. in.*) *c'est versé sens dessus dessous.*

KWATAPIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait chavirer.*

KWATAPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW. NIKEW, *il le tourne en sens contraire.*

KWATAPIWEPISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le fait chavirer, tourner, v. g. en mettant le pied sur le bord d'un canot ou d'une voiture.*

« KWATAPAHUYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *idem.*

× KEPPAW, (*rac.*) *fermé, bouché, rétréci. C'est probablement la même racine que* Kipp.

« KEBÂTISIW, ok, (*a. a.*) *peu usité, il a un caractère bouché, il est insensé. Voy.* kakebâtisiw, etc.

« KEBÂTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

× KÂKWESPAN, (*ad.*) *c'est dangereux; v. g.*, kâkwespan kispin e kitottwaw piyesiwok, *c'est dangereux quand le tonnerre gronde.*

« KÂKWESPANEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense dangereux.*

« KÂKWESPANEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est regardé comme dangereux.*

« KÂKWESPANEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *danger.*

« KÂKWESPANEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est regardé comme dangereux, v. g.*

« KÂKWESPANEYITTÂKWANOK, (*ad.*) *dans une place dangereuse.*

× KEKWESÂPPINAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le trouve bien faible, sans force, en le voyant.*

« KEKWESÂPPEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *idem, dans sa pensée.*

KE, *signe du subjonctif futur, v. g.* ke kikkâmak, *que je le disputerai, sous-entendu, il faut que, etc.*, tânisi ituke ke ayikkinokwe, *je ne sais trop ce qui arrivera*, tâneyigok ke nipiyak? *quand mourrons-nous? N. B. Quand le verbe*

commence par e *ou* i, *alors il y a élision*, *v. g.* tânisi k'etwet? *que va-t-il dire?* nama ni kiskeyitten k'etak, *je ne sais que lui dire*, tânisi ituke k'eteyittamowâkwenik, *je ne sais trop ce qu'ils penseront*, ke pikok, *ou*, pikoki, *l'hiver prochain*, kittwâm ke miyoskamik, *le printemps prochain.*

KEKASK, (*ad.*) *vite*, *un peu trop promptement*, *v. g.* osâm kekask ki pe-kiwân, *tu reviens un peu trop vite*, kekask ki sipwettân, *tu pars un peu trop tôt*, osâm kekask pittukewok, *ils entrent un peu trop tôt.*

KEKÂTCH, (*ad.*) *presque*, *v. g.* kekâtch nipiw, *il est presque mort*, kekâtch namawiya ni wâbamaw, *je ne le voyais presque pas*, kekâtch ki miyitin, *peu s'en faut que je ne te le donne*, kekâtch ki nistâbâwew, *peu s'en est fallu qu'il se soit noyé*, kekâteh tâbiskotck, *c'est presque semblable.*

KEKA-PIKO, (*ad.*) *c'est arrivé au point*, *on dirait... etc.*, *v.g.* keka-piko namawiya pisiskeyittam ayamihâwin, *c'est arrivé au point qu'il ne fait plus de cas de la religion*, keka-piko ekwa ayiwâkes ati-mâtchipimâtisiw, *il en est au point qu'il devient méchant de plus en plus*, keka-piko ni ka ki mâtun eyigok e kesinâteyittamân, *j'en pleurerais*, *tant j'en ai du regret*, keka-piko ni kiwân eyigok éka e miweyittamân, *je suis presque sur le point de m'en retourner*, *tant je ne suis pas satisfait.*

× KEKKEK, wok, (*n. r.*) *épervier.*

KEKO? (*pro. inter.*) *v. g.* keko ayiwiyan? *qui es-tu? ou*, awenâwiyan? *ou*, awena kiya? keko mukkumân eoko? *quelle sorte de couteau est ce?* kek'watim ka miskawâyek? *quelle espèce de cheval avez-vous trouvé?* kekoyikkân? *quelle sorte d'être est-ce?* keko iyiniwok? *quelle sorte de monde sont-ils?*

KEKUTCH, (*ad.*) *en guise*, *si encore*, *au moins*, *au lieu de*, *etc.*, *v. g. je demande à quelqu'un son beau cheval*, *qu'il ne veut pas me donner*, *alors je lui dirai*, kispin eoko osâm ki sâkihaw, kekutch kutak miyin, *si tu aimes trop celui-ci*, *au moins donne-moi l'autre*, kekutch eka ekusi pimâtisitji; *si au moins il n'agissait pas ainsi*, *voy.* n't'awâtch; kekutch waya wi eka ka wi-kiyâm apiyan, *sors dehors puisque tu ne veux pas être tranquille*, kekutch ekawiya mâtu, *du moins ne pleure pas*, kekutch wâbiyân, *si du moins j'avais la vue.*

KEKWASK, (*ad.*) *aller et venir*, *v. g.* kekwask pimuttew, *il va et vient*, kekwask ispayiw, ok, a, *ça va et vient*, *et il va et vient à cheval*, tattwaw kijikâki kekwask ni n'tawâbamaw, *chaque jour j'vais et viens pour le voir.*

× KEKWAY, a, (*n. r.*) *chose*, *quelque chose*, *v. g.* mitchet kekwaya ni wanittân, *j'ai perdu beaucoup de choses*, kakiya kekwäy *toute chose*, piko kekwäy, *n'importe quelle chose*, nama kekwäy

rien, aucune chose, kekwäy ituke, *je ne sais ce qu'il y a.*

« KEKWAY? (*pro. inter.*) *que? quel? quelle? qui? v.g.* kekwäy ka n'tâweyittaman? *que désires-tu?* kekwayi ka miskaman? *quelle espèce de chose as-tu trouvée?* kekwayikkân? *quelle sorte d'être?* kekwayikkânak? *quelle espèce de monde sont-ils?* kekwayak? *quels sont ceux-ci?*

KEKWANOK? (*ad.*) *en quelle place? v. g.* kekwanok ka nittâwikit Jesus? *en quelle place est né Jésus?* kekwanok ka wi-kiwettatâyan? *comment veux-tu l'emporter?* kekwanok ka wissakeyittaman? *où souffres-tu?* nama kekwanok ni ki apin, *je ne puis m'asseoir en aucune place*, nama kekwanok miyottwaw, *il n'agit bien en aucune façon*, kekwanok ituke ke nipiwâné, *je ne sais en quelle place je mourrai.*

ESÂ, *marque d'étonnement, de surprise, d'admiration, v. g., c'est étrange! c'est bien étonnant! v. g.*, kesâ eyâbitch e pimâtisiyan, *c'est bien étrange que tu vives encore, sous-entendu une autre phrase, par ex.*, e ki iji-âkkusiyan, *après avoir été ainsi malade;* kesa eka tcheskwa e pittuket, wiya takki e pe ituttet, *c'est bien étonnant qu'il soit si longtemps sans entrer, lui qui vient sans cesse;* kesa eka e ki âkwatchiyan, e ki iji-kissik, *c'est bien étrange que tu ne sois pas gelé, par un semblable froid.*

ESÂOTI, (*idem*); *v. g.*, kesâoti eka e kisiwâsit! *c'est encore bien étonnant qu'il ne se fâche pas!* kesâoti Kijemanito eyâbitch e kitimâkeyimât ayisiyiniwa, eji matchi-ayiwiyit, *c'est tout à fait admirable, que Dieu prenne encore en pitié les hommes, quoiqu'ils soient si méchants!* kesâoti eka ayiwâkes matchittwât, *bien heureux encore, qu'il ne se conduise pas plus mal.*

× KESINA, (*rac.*) *avoir du regret, du chagrin.*

« KESINÂTCH, (*ad.*) *c'est regrettable, c'est pénible; v. g.*, kesinâtch wanihew otema, opeyakuyittäy, *c'est regrettable qu'il ait perdu son cheval, il n'avait que celui-là.*

« KESINÂTEYIMISUW, ok, (*v. r.*) *il a regret, repentir sur lui-même*, mitjiyâwesiw, ok.

« KESINÂTEYIMISUWIN, a, (*n. f.*) *repentir, componction du cœur*, mitjiyâwesiwin, a.

« KESINÂTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il a du regret, du chagrin sur lui, il le regrette.*

« KESINÂTEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il regrette; v. g.*, ni kesinâteyitten ekusi e ki ispayik, *je regrette que cela soit arrivé ainsi.*

« KESINÂTEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *regret, chagrin, douleur.*

« KESINÂTJIHEW, (*v a.*) TTAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le rend malheureux, il lui cause de la peine, du chagrin.*

« KESINÂTJIHUW, ok, (*v. r.*) *il se rend malheureux.*

« KESINÂTJIHUWIN, a, (*n. f.*) *malheur, infortune.*

« KESINÂTAKKAMIKISIW, ok, (*a. a.*) *par son action ou sa manière d'agir, il cause un malheur, un accident.*

« KESINÂTAKKAMIKISIWIN, a, (*n. f.*) *malheur, ou accident causé par quelqu'un.*

« KESINÂTAKKAMIGAN, wa, (*a. in.*) *il arrive un accident, un malheur.*

× KEKUTEWIAKAM, (*ad.*) *pour tâcher, et essayer de faire quelque chose; v. g.*, kekutewiakam ni ka toten, *ou*, ni ka kutchi toten, *je vais néanmoins essayer de le faire;* kekutewiakam ni ka kakeskikkemon, *néanmoins je vais toujours essayer de prêcher, sous-entendu, quoique je ne me pense pas capable.*

× KESISKOW, (*prép*) *tout de suite, sans délai; v. g.*, kesiskow mitjisu, *mange tout de suite. N. B. Cette expression sert quand on est pressé pour faire quelque chose, mais auparavant on voudrait en faire une autre qui demande moins de temps; v. g.*, kesiskow apisis pittuke, itâb ki ka kiwân, *entre un peu auparavant, tu retourneras chez toi tout à l'heure;* kesiskow n'tawâbam ayamihewiyiniw mayowes sipwetteyan, *vas voir de suite le prêtre avant de partir;* kesiskow e ki atamiskawit, ekusi aspin, *m'ayant de suite dit adieu, il a disparu.*

× KESISKUTÂTUWOK, (*v. m.*) *ils s'avancent ensemble, ils s'élancent ensemble vers, ils courent à l'assaut.*

« KESISKUTÂTUWIN, a, (*n. f.*) *assaut, action de foncer vers, etc.*

« KESISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il arrive à temps pour le voir, ou le rencontrer; v. g.*, namawiya ni ki kesiskawaw, sâ säy nipiw, *je n'ai pu arriver à temps pour le voir, il était déjà mort;* kesiskawew osima, ma yowes sipwetteyit, *il est arriv assez à temps pour voir son peti frère avant son départ;* ni kesis ken ki masinahigan, *j'arrive temps pour rencontrer ta lettre.*

KESWÂN, (*ad.*) *voy.* miskawi ; na hitâk, *par hasard, par chance v. g.*, keswân nakiskutâtuwok *par hasard ils se rencontrent* keswân takusin, *par une chance il arrive;* tâpwe mitoni keswâ ispayiw, *en vérité ça arrive bie par pur hasard;* keswân tâbis kotch iteyittamok, *il arriv par hasard qu'ils ont la mêm pensée;* namawiya keswân ki k ki miskawaw, *tu n'auras pas l chance de le trouver.*

× KEPIW, ok, (*v. n.*) *il chancelle, se renverse, v. g., quelqu'un qu est assis et qui tombe de fatigu. On dit aussi : il se met au lit.*

« KEPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NI KEW, *il le renverse avec la main.*

« KEPIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW TCHIKEW, *il le renverse par un ef fort de son bras.*

« KIPISIN, wok, (*a. a.*) *il se couch à terre comme en tombant.*

« KEPITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« KEPIKKWASIW, ok, (*a. a.*) *succombe au sommeil.*

KEKIKKOHUW, ok, (*v. n.*) *il bat des ailes. On dit ce mot des perdrix, dans le bois, qui battent des ailes et font un grand bruit.*

KETCHIWÂK, (*ad.*) *voy.* tchiki; mitjim, *avec, à même, quelque chose qui est à la main; v. g.*, ketchiwâk ekute ni miskawaw, *je le trouve tout de suite là, il se trouve à la main, pour que je le trouve;* askik ketchiwâk ni minikkwân, *je bois à même la chaudière;* ketchiwâk ekute ni misken mistikwa kitchi wâskâhiga nikkeyân, *je trouve à cette place, du bois à la main pour bâtir.*

KETInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui fait mal, il lui cause une douleur en le touchant.*

KETISIN, wok, (*a. a.*) *il se fait mal en tombant.*

KETISImew, (*v a.*) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il lui fait mal en le laissant tomber à terre, ou en le jetant par terre.*

KETCHIKOMOW, ok, (*v. n.*) *il désigne un temps, ou un lieu; voy.* kiskimow; *v. g.*, ekuta ka kiketchikomoyân kita wikiyân, *c'est là que j'avais désigné la place de ma demeure;* ke miyoskamik ka ki ketchikomoyân kita pe-kiweyân, *c'est au printemps que j'ai désigné pour m'en revenir.*

KETCHINA, (*ad.*) *assurément, certainement, v, g.* ketchina kiya ka otinaman, *c'est certainement toi qui l'as pris,* ketchina ki wanittân, *je suis certain que tu l'as perdu.*

« KETCHINÂhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend certain.*

« KETCHINÂHUW, ok, (*a. a.*) *il est certain, assuré.*

« KETCHINÂHUWIN, a, (*n. f.*) *certitude.*

« KETCHINÂmew, TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'assure, il lui certifie.*

+KET, (*rac.*) *ôter, détacher, arracher.*

« KETCHITCHITCHEPITEW, *il lui arrache des mains.*

« KETAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'arrache, v. g. ôter la charge d'un fusil.*

« KETAHIGAN, a, (*n. f.*) *tirebourre.*

« KETCHIW, ok, (*v. n.*) *il ôte ses habits, il se dépouille de ses habits.*

« KETCHIWIN, a, (*n. f.*) *déshabillement.*

« KETCHITÂSEW, ok, (*v. n.*) *il ôte ses pantalons, ou, ses mitasses.*

« KETCHITÂSEnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui ôte ses pantalons, ou, ses mitasses.*

« KETCHITÂSEPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem, en tirant fortement.*

« KETASÂKEW, ok, (*v. n.*) *il ôte son habit, son capot.*

« KETAYONISEW, ok, (*v. n.*) *il ôte ses vêtements.*

« KETAYONISEPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui arrache ses vêtements, v. g.* Jesus-Christ ki ketayonisepitaw, *Jésus-Christ a été dépouillé de ses vêtements.*

« KETASÂMEW, ok, (*v. n.*) *il déchausse ses raquettes.*

« KETASKISINEW, ok, (*v. n.*) *il ôte ses souliers.*

« KETASTISEW, ok, (*a. n.*) *il retire ses gants, ses mitaines.*

« KETASTOTINEW, ok, (*v. n.*) *il ôte son chapeau, son bonnet.*

« KETCHIPIPAKIWEYÂNEW, ok, (*v. n.*) *il retire sa chemise.*

« KETCHIKUNEW, (*v. a*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le déprend, il l'arrache de, v. g.* ni ketchikunâwok kinusewok ayapik otchi, *j'arrache les poissons du filet.*

« KETCHIKUW, ok, (*v. r.*) *il s'arrache, il se déprend d'où il était pris et attaché.*

« KETCHIKUPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le démanche en l'arrachant.*

« KITCHIKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça s'arrache, ça se démanche.*

KETCHITAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui pose un coin, il le plante, il l'enfonce en le frappant.*

« KETCHISTÂBISKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *v. g. quelqu'un qui nettoye son fusil, on dit :* ketckistâbiskahikew, *il introduit quelque chose dans le fusil en frappant.*

KETCHIK, (*ad.*) *v. g.* eyiwek ketchik miyin, *donne-le-moi toujours sous-entendu, quoique ça te répugne ; aussi ça veut dire :* âtjipiko, *v. g.* eyiwek ata e kitahamâwok ketchik ka totak, *quoique je le lui défende, de plus en plus il le fait.*

KETCHIWÂK, (*ad.*) *même, v. g.* wiyawaw ketchiwâk, *eux mêmes,* nipik ketchiwâk, *à l'eau même,* ketchiwâk sipik, *à la rivière même, ou, à même la rivière.*

KETOKKÂN, *ainsi, de cette espèce, v. g.* ketokkânesiw, *il appartient à cette espèce, à cette tribu,* nama ketokkân n't' iji-pimâtisin, *je ne vis pas ainsi.*

KETTOK, (*ad.*) *voy.* kisâtch.

KEYÂBITCH, (*ad.*) *encore, voy.* eyâbitch.

KEYIWEK, (*ad.*) *malgré tout, en tout cas, voy.* eyiwek.

× KWE, (*rac.*) *retourner sur le côté opposé, revirer.*

« KWESKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tourne sur l'autre côté avec sa main.*

« KWESKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem, avec un effort du bras.*

« KWESK'APIW, ok (*v. a.*) *il s'assied sur le côté opposé.*

« KWESK'ASTEW, a, (*a. in.*) *placé sur le revers, ou, mis de l'autre côté.*

« KWESKI, (*ad.*) *de l'autre côté, le revers, v. g.* kweski otchi nibâwi *tiens-toi de l'autre côté,* kwesk itina, *tiens-le par le côté opposé* kweski asta, *mets-le de l'autre côté.*

« KWESKÂYIK, (*ad.*) *de l'autre côté, v. g.* kweskâyik wâskâhiganik, *de l'autre côté de la maison* kweskâyik oskutâkâk, *sur le revers de son habit.*

« KWESKAKÂM, (*ad.*) *de l'autre côté de la rivière ou du lac.*

« KWESKÂTTIK,, (*ad.*) *de l'autre côté du bois, ou de la forêt.*

« KWESKÂBISK, (*ad.*) *de l'autre côté du rocher, ou du fer.*

« KWESKÂMATIN, (*ad.*) *de l'autre côté de la montagne, ou de la butte.*

KWESKISIN, wok, (*a. a.*) *il se tourne de bord, étant couché.*

KWESKISTAWEW, *il se retourne vers lui.*

KWESKITTIN, wa, (*a. in.*) *ça change de bord, v. g.* kweskittin yotin, *le vent change.*

KWESKISIMOW, ok, (*v. n.*) *il se tourne de bord étant couché.*

KWESKISIMEW, (*v. a.*) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le tourne de bord, étant couché, v. g.* sâsäy ni kijikkasun napate, ekwa kweskisimin, *je suis déjà rôti sur un bord, retourne-moi sur l'autre.*

KWESKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça change, ça tourne de bord.*

KWESKIMITONEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il change d'idée sur son compte.*

KWESKEYIMEW, (*v. a.*) *etc., id.*

KWESKOWEW, ok, (*v. n.*) *il change de langage, ou,* kweski pikiskwew, kweskatâmow.

KWESKISKWEYIW, ok, (*v. n.*) *il tourne la tête.*

KWESKIKÂBAWIW, ok, (*v. n.*) *il se tourne étant debout.*

KWESKAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le change de côté en le plaçant.*

« KWESKINISKEW, ok, (*v. n.*) *il change de main ; ainsi de suite en formant d'autres mots avec la racine* kweski.

KETATAWE, (*ad.*) *tout à coup, v. g.* ketatawe namawiya pimâtisiw, *tout à coup il cesse de vivre,* ketatawe takusin, *il arrive sans qu'on s'y attende, voy.* sesikutch.

+ KETISK, (*ad.*) *juste ce qu'il faut, v. g.* ketisk tebipayiw, *il y en a juste assez,* ketisk takusin kitchi wâbamât, *il est arrivé juste pour le voir, voy.* ekuyigok.

« KETISKISPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il y en a assez, ça suffit.*

« KETISKISPAYIHEW, (*v.a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait suffire, il suffit.*

« KETISKOMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il s'ajuste, il se joint bien.*

« KETISKOMOWIN, a, (*n. f.*) *ajustement.*

« KETISKOMOHEW, *ou,* YEW, (*v.a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'ajuste, il le fait bien joindre.*

« KETISKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'échappe de sa main, il lâche prise, il ne peut plus le tenir.*

« KETISPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lâche prise sur lui, ne pouvant plus le tenir avec ses bras.*

« KETISKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se défait, ça échappe, v. g. une poutre qui sort du tenon, et finit par s'échapper, tomber.*

« KETISKIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait échapper, s'éloigner l'un de l'autre, v.*

g. deux morceaux de bois qui étaient joints ensemble.

× KWESKUSIW, ok, (*v. n.*) *il siffle. Les Indiens, qui croient aux revenants, pensent qu'ils sifflent pendant la nuit.*

« KWESKUSImew, (*v. a.*) TTAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le siffle.*

« KWETIPIW, ok, (*v. n.*) *il se retourne.*

« KWETIPInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tourne sur le côté opposé, aussi, il le tourne sens dessus dessous.*

KWETIPI, (*ad.*) *voy.* wâwiyak, *v. g.* osâm kisopwew kwetipi, *il fait un peu trop chaud*, osâm kwetipi misaw, *c'est un peu trop gros*, kwetipi nama ni pisiskeyimik, *par trop il ne fait plus de cas de moi*, kwetipi osâm ekwa kitimahisuw, *il se fait un peu trop souffrir à présent*, kwetipi kusikwan, maskutch nama ni ka ki oppinen, *c'est un peu trop lourd, probablement que je ne pourrai pas le lever.*

× KWEYÂT, (*rac*) *tout prêt, tout préparé, arrangé d'avance.*

« KWEYÂTJI, (*ad.*) *d'avance, en avance, tout préparé; v. g.*, kweyâtji miyin, *donne-le-moi de suite, ou, en avance;* kweyâtji-mâmitoneyimisu kitchi nipiyan, *d'avance, pense à mourir;* kweyâtji-ayamiha mayowes nottekwasiyan, *fais ta prière d'avance, avant de t'endormir;* kweyâtji-wâweyi kitchi sipwetteyan, *prépare-toi d'avance pour partir, voy.* kisâtch.

« KWEYÂTEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il y pense d'avance, ou, il le pense préparé; v. g.*, meyâkwâm, kweyâteyimisuk, mayowes nipiyek, *je vous en prie, pensez bien d'avance à vous, avant de mourir;* sâsäy tchi ki kweyâteyitten ka wi-itweyan? *as-tu déjà réfléchi d'avance à ce que tu veux dire?*

« KWEYÂTInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le met tout prêt, préparé.*

« KWEYÂTAhyew, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il l'arrange tout prêt, il le prépare d'avance.*

« KWEYÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est prêt, préparé.*

« KWEYÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est préparé.*

« KWEYÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *préparation.*

« KWEYÂTJIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le prépare d'avance; v. g.*, wi-kweyâtjihin kita miyo-nipiyân, *prépare-moi à bien mourir.*

« KWEYÂTEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est préparé, on l'a préparé.*

« KWEYÂTEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est préparé.*

KWETCH ! *expression de remercîment, de satisfaction* (*peu usitée*), *il y en a assez, c'est suffisant, c'est très-bien*, tâpwe.

KI, *signe de la seconde personne, et de la 1ère seconde pers. du pluriel; v. g.*, ki miyosin, *tu es beau;* ki miweyittenâwaw, *vous êtes contents;* ki mitjisunânow, *nous mangeons. N. B. Quelquefois il*

evient kit *devant une voyelle, et 'o devant un* o; *v. g.*, kit astân, *ı le places;* k'otinenânow, *nous prenons.*

signe de la seconde et de la pre-ière seconde personne du pronom ossessif; v. g., ki t'em, *ton che-ıl;* ki mustusuminow, *notre euf;* ki wàskâhiganiwaw, *vo-e maison. Il fait* kit *devant une yelle, et* k' *devant un* o, *et d'au-es mots que l'usage apprend; g.*, kit ayamihewiminimak, *ton apelet;* k'ottâwinow, *notre pè-;* k'istesiwaw, *votre frère aîné;* t ânis, *ta fille.*

signe du temps passé; v. g., ni sikâtchikâsun, *j'ai été baptisé. te. Toutes les fois que ce* ki *est écédé par le pronom* ni, *il doit prononcer* gi, *mais je l'écris ıjours* ki, *pour la régularité;* ki miyitin, *je te l'ai don-;* ki wâbamak, *si je l'avais vu;* a ki ayamiha, mayowes kiti-kisit, *il aurait dû se faire chré-n avant de mourir;* ki ki wâ-naw tchi? *l'as-tu vu?* ki taku-iyani, *quand tu seras arrivé.*

igne de la possibilité, de la ca-cité pour faire une chose; v. g., nawiya ni ki toten, *je ne puis faire;* ki totamâni, *si je puis le re;* namawiya ni ka ki itut-ân, *nous ne pouvons aller;* ki ayiki, kita miwâsin, *si cela t arriver ce sera bon;* nista ni ki toten, *moi aussi je pourrais faire;* kakiyaw awiyak kita totam, *tout chacun peut le faire.*

KIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le perd, il l'échappe de ses mains; v. g.*, moswa ni kihik, *l'orignal (que je me préparais à tuer) m'échappe, s'enfuit. Note. La forme animée de ce verbe n'est pas usitée, on entend toujours dire:* ni kihikun maskwa, *l'ours m'échappe;* ni kihikun makkesis, *le renard s'enfuit de moi.*

KIHIKKEW, ok, (*v. n.*) *il mène une meute de chiens à la chasse.*

« KIHIKKEWIN, a, (*n. f.*) *chasse avec des chiens.*

« KIHIKKAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le mène avec lui pour la chasse.*

× KIHKIW, ok, (*a. a*) *il est guéri, sa plaie étant fermée.*

« KIHKIWIN, a, (*n. f.*) *guérison d'une plaie, d'une blessure.*

« KIHKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui guérit sa plaie, sa blessure.*

« KIHKEW, ok, (*a. a.*) *comme* kihkiw.

« KIHKAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *comme* kihkihew.

« KIHIKUSIMOW, ok, (*v. n.*) *il jeûne, il se prive de manger; voy.* iyewanisihisuw. *N. B. C'est aussi l'expression dont on se sert, pour désigner les jeûnes dans le manger et le boire que s'imposent les infidèles, allant passer des deux ou trois jours, sur une haute colline, sans manger, tâchant d'y dormir, afin d'obtenir de leurs génies des rêves mystérieux.*

« KIHIKUSIMOWIN, a, (*n. f.*) *jeûne.*

« KIHIKUSIMOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait jeûner.*

« KIHISKWEW, ok, (*a. a.*) *il est fou, insensé, sa tête, sa réflexion lui échappe.*

« KIHISKWEYÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère fou.*

« KIHISKWEYÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *caractère insensé.*

« KIHISKWEYÂBAMOW, ok, (*a. a.*) *il est étourdi, la tête lui tourne.*

« KIHISKWEYÂBAMOWIN, a, (*n. f.*) *étourdissement.*

« KIHISKWEYEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense fou.*

« KIHISKWEYEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est comme fou, il ne sait de quel côté donner la tête.*

« KIHISKWEYEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est regardé comme fou, il est digne d'être regardé comme insensé.*

« KIHISKWEYEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est folie.*

« KIHISKWEYAKKAMIKISIW, ok, (*a. a.*) *il fait des folies.*

« KIHISKWEYAKKAMIKISIWIN, a, (*n. f.*) *action de faire des folies.*

« KIHISKWEYAKKAMIKAN, wa, (*a. in.*) *il y a des folies; v. g.*, eoko wâskâhiganik pesissik kihiskweyakkamikan mana, *dans cette maison il n'y a ordinairement que des folies.*

« KIHISKWEMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le rend fou par ses paroles; v. g.*, kakwe-ponimin, ki kihiskmewin, *tâche de me laisser tranquille, tu me f tourner la tête.*

« KIHISKWEHEW, (*v. a.*) TTA HIWEW, TCHIKEW, *il le rend fo v. g.*, kihiskwehikuw o matc tisiwin, *son mauvais caractère rend fou;* ni kihiskwehikun istikwân, *ma tête m'ôte toute i*

« KIHISKWESUW, ok, (*a. a.*) *feu ou la fumée l'étourdit, lui l'esprit,*

« KIHISKWEMOW, ok, (*v. n.* *parle comme un insensé.*

« KIHISKWEMOWIN, a, (*n.* *parole folle.*

« KIHISKWEBEW, ok, (*a. a* *est fou en buvant, c'est-à-dir est ivre.*

« KIHISKWEBEWIN, a, (*n.* *ivresse.*

« KIHISKWEBAHEW, (*v. a.*) TT HIWEW, TCHIKEW, *il l'enivre.*

« KIHISKWEKKÂN, ak. (*n.* *sorte de fou; voy.* tchist ok hiskwekkânak! *voyez ces in sés!*

« KIHISKWESIN, wok, (*a. a* *perd la tête du coup qu'il reço tombant.*

« KIHISKWETTIN, wa, (*a.* *idem.*

« KIHISKWESIMEW, (*v. a.*) *il bête, en le jetant par terre.*

× KIHISPUW, ok, (*a. a.*) *il est sasié.*

« KIHISPUWIN, a, (*n. f.*) *rass ment.*

« KIHISPUSKUYUW, ok, (*a* *il est très-rassasié, ayant b coup mangé.*

IHISPUSKUYUHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rassasie en le faisant beaucoup manger.*

IHISPUYEW, (*v. a.*) TTAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le rassasie.*

KIK, (*rac.*) *être attaché à, etc., tenir à quelque chose, mettre à, etc.*

IKAMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *a tient, c'est attaché à, etc.; v. g.,* ama kekwäy kikamowok misisissak, *il n'y a plus de rassades qui y soient attachées;* nijo eyâ itch kikamowa mistikwa, *il y a encore deux bois qui y tiennent;* ama tâpwe kikamow nipit, *ma tente ne tient pas.*

IKAMOHEW, *ou,* YEW, (*v. a.*) TAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fixe, etc., il l'attache à; v. g.,* sâsäy i kikamohâwok kit ayamihewiminimak, ka pikupayitjik, *j'ai déjà fixé ton chapelet, qui était risé;* mitoni kikamotta ajiskiy a ka tawâk, *pose bien la terre (e mortier) là où il y a de l'espace.*

IKÂBOWESIN, wok, (*a. a.*) *il est couvert avec quelque chose qui est attaché.*

IKÂBOWETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

IKÂBOWISIMEW, (*v. a.*) TITAW, IWEW, TCHIKEW, *il le remplit; v. g.,* opâskisigan kikâbowettiw, *il charge son fusil.*

IKÂBOWITCHIKEW, ok, (*v. a.*) *il bourre son fusil.*

IKÂBOWITCHIKEWIN, a, (*n.*) *action de bourrer son fusil.*

IKÂBOWÂN, a, (*n. f.*) *bourre du fusil.*

« KIKÂBOWEYEW, (*v. a.*) TTAW, YIWEW, TCHIKEW, *comme* kikâbowisimew.

« KIKÂBOWENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« KIKASÂKEW, ok, (*v. n.*) *il met son capot ou sa robe.*

« KIKASÂMEW, ok, (*v n.*) *il chausse ses raquettes.*

« KIKASKISINEW, ok, (*v. n.*) *il met ses souliers.*

« KIKITÂSEW, ok, (*v. n.*) *il met ses pantalons ou ses mitasses.*

« KIKASTISEW, ok, (*v. n.*) *il met ses mitaines, ses gants.*

« KIKASTOTINEW, ok, (*v. n.*) *il met son chapeau, son bonnet.*

« KIKAYONISEW, ok, (*v. n.*) *il revêt ses habillements.*

« KIKAYONISEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le revêt de ses habits.*

× KIKKA, (*rac.*) *qui paraît clairement, qui se reconnaît facilement, dont on saisit la nature facilement.*

« KIKKISIW, ok, (*a a.*) *il paraît clairement.*

« KIKKISIWIN, a, (*n.f.*) *vue claire d'une chose.*

« KIKKAW, a, (*a. in.*) *ça paraît clairement.*

« KIKKÂNÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il apparaît clairement.*

« KIKKÂNÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« KIKKÂNAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il l'aperçoit clairement.*

« KIKKÂWITTAWEW, (*v. a.*) TTAM,

TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'entend clairement.*

« KIKKÂWITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *on l'entend clairement.*

« KIKKÂWITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *voix claire.*

« KIKKÂWITTÂKWAN, wa, (*â. in.*) *on entend cela clairement.*

« KIKKÂMEW, (*v. a.*) TTAM. (*Je ne connais que ces deux formes*) *il le dispute, il le querelle.*

« KIKKÂWIMEW, (*v. a.*) TTAM, *id.*

« KIKKÂTUWOK, (*v. m.*) *ils se querellent, ils se disputent.*

« KIKKÂTUWIN, a, (*n. f.*) *querelle, dispute.*

« KIKKÂTASKIW, ok, (*a. a.*) *il est querelleur.*

« KIKKÂWITAM, wok, (*v. n.*) *il dispute, il querelle.*

« KIKKÂWITASKIW, ok, (*a. a.*) *il est querelleur.*

« KIKKÂTOWEW, ok, (*a. a.*) *id.*

« KIKKÂYÂSOWEW, ok, (*a. a.*) *il est brillant, resplendissant.*

« KIKKÂYÂSIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« KIKKÂYÂSTEW, (*v. m.*) *il y a beau clair de lune.*

« KIKKÂSPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il en connaît le goût facilement.*

« KIKKÂSPOKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a le goût très-sensible, on en reconnaît facilement le goût,* (*il sent fort.*)

« KIKKÂSPOKWAN, wa, (*a. in.*) *de suite le goût en est reconnu, ça un goût fort.*

« KIKKÂMÂTTEW, (*v. a.*) TTAM, SIWEW, SIKEW, *il en trouve l'odeur très forte.*

« KIKKÂMÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *le sent très-sensiblement; v.* wâyo otchi kikkâmâkusiw, *il senti de loin.*

« KIKKÂMÂKWAN, wa, (*a. in.*) *se sent très-fortement.*

« KIKKÂMÂSUW, ok, (*a. a.*) *une odeur forte; v. g.,* tchi maw ka kikkâmâsut, *du t qui a une odeur forte.*

« KIKKÂMÂSTEW, a, (*a. in.*) *v. g., de la viande qui cuit,* kâmâstew wiyâs, *viande q une odeur forte.*

× KIKKÂTEYIMEW, (*v. a.*) T MIWEW, TCHIKEW, *il le vénèr l'honore.*

« KIKKÂTEYITTÂKUSIW, ok *a.*) *il est vénérable, digne d honoré.*

« KIKKÂTEYITTÂKWAN, wa *in.*) *idem.*

× KIKI, (*prép.*) *avec, et; v. g.,* nâ kiki wiwa, *l'homme et sa femm l'homme avec sa femme;* sip tataw o masinahigan kiki c sinahiganâttik, *il emporte sa vre avec, ou, et son crayon;* mihewikijikâwa kiki kitchi kâwa, *les dimanches et les*

« KIKAKUTCHIN, wok, (*a.* *s'élance de suite vers, il part me la parole.*

« KIKAKUTTIN, wok, (*a. in.*

« KIKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW KEW, *il le prend avec, sous-e du, avec d'autres choses; v.g.* kinew ospwâgana, *il prend sa pipe avec cela.*

« KIKISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂI KÂTCHIKEW, *elle le porte a*

c'est-à-dire elle a quelqu'un dans son sein, elle le porte. Ce mot s'emploie aussi pour dire : je porte avec moi, j'ai avec moi; v. g., ni kikiskawâwok ayamiheminak, *je porte sur moi le chapelet ;* kâkike kikiskamokkan K. Marie oskuâkâs, *porte toujours sur toi l'habit de Marie ;* sâsäy kikiskâkuw ikkusiwin, *la maladie est déjà avec lui, il porte déjà la maladie ;* âpwe miwâsin miskutâkäy ka kikiskaman, *vraiment c'est un bel habit que tu portes*, awâsis ka kiskawat, *l'enfant que tu portes dans ton sein.*

IKOSEW, ok, (*v. n.*) *elle porte un enfant, elle est enceinte.*

IKOSEWIN, a, (*n. f.*) *action d'être enceinte.*

IKISIN, wok, (*a. a.*) *il est couché avec; v. g.*, ni kikisinin ni naskisina, *je couche avec mes souliers;* nipiyani namawiya kewäy ki ka kikisinin, *quand tu mourras, tu n'emporteras rien avec toi.*

IKITTIN, wa, (*a. in.*) *c'est placé avec.*

IKISIMEW, (*v. a.*) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le place, il le couche avec; v. g.*, omasinahigan kikisimew, *il le couche (il l'enterre) avec son livre ;* âtit iyiniwok kikisinâwok ot ospwâganiwâwa, *on enterre certains sauvages avec leurs calumets.*

IKIYOWÂMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le suce.*

KIYISINIKKE, *tout vivant ; v. g.*, kikiyinikke kisiswew, *il le brûle tout vif.*

× KIKKIK, (*ad.*) *à la fin*, (*tandem, aliquando*), *viendra un temps ; v. g.*, kikkik ni ka kaskittân, *à la fin j'en viendrai à bout ;* kikkik takusin, *il arrive à la force. N. B. Ce mot ressemble un peu à* piyis, *mais cependant il ne veut pas dire tout à fait la même chose ;* kikkik ni pe-n'tawâbamik, *il vient me voir à la force ;* piyis miweyittam, *à la fin il était satisfait.*

« KIKKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il veut, à la force, le gagner, l'emporter sur lui, il s'obstine contre lui, espérant qu'à la fin il en viendra à bout.*

« KIKKIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il s'obstine auprès de lui par ses paroles, il veut le persuader.*

« KIKKITTUWOK, (*v. m.*) *ils s'obstinent l'un contre l'autre à soutenir, etc.*

« KIKKITTUWIN, a, (*n. f.*) *opiniâtreté, obstination mutuelle dans les paroles ou opinions.*

« KIKKIKISIW, ok, (*a. a.*) *il s'obstine à vouloir faire prévaloir son sentiment.*

× KIKISEB, (*n. r.*) *le matin.*

« KIKISEBÂYAW, (*v. im.*) *il est matin; v. g.*, tattwaw kikisebâyâki, *tous les matins.*

« KIKISEBANISIW, ok, (*a. a.*) *il voit le matin ; v. g.*, wâbaki kikisebanisiyâni, *demain, si je vois le matin.*

× KIKKUSWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le tire, mais la balle ne*

fait qu'effleurer la peau, sans pénétrer.

« KIKKWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *le coup qu'il lui porte ne fait qu'effleurer.*

« KIKKUSIN, wok, (*a. a.*) *il ne fait que toucher, qu'effleurer.*

« KIKKUTTIN, wo, (*v. in.*) *idem.*

« KIKKWÂHÂKES, ak, (*n. f.*) *carcajou, bête sauvage, aussi,* omiyâkes, ak, *et,* naweyimesis, ak.

× KIMANA, (*n. r.*) *foin écrasé, frotté, qu'on prépare pour allumer le feu au campement, d'où,* manikimanew, *il prend du foin pour faire du feu.*

× KIM, (*rac.*) *en secret, en cachette.*

« KIMWEW, ok, (*v. n.*) *il parle en secret, tout bas.*

« KIMWEWIN, a, (*a. f*) *parole en secret.*

« KIMOTOWEW, ok, (*v. n*) *comme* kimwew, *parler en secret.*

« KIMOTOWEWIN, a, (*n. f.*) *comme,* kimwewin, *parole en secret.*

« KIMOTOWÂTEW, (*v. a*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui parle en secret.*

«KIMAYAMIW, ok, (*v. n.*) *voy.* Kimwew.

« KIMIPUW, ok, (*v. n.*) *il mange, il se rassasie en secret.*

« KIMIPUWIN, a, (*n. f.*) *action de manger en secret.*

« KIMIPUYEW, (*v. a.*) yiwew, *il le rassasie en secret.*

« KIMISKUYUW, ok, (*v. n.*) *il mange beaucoup en secret.*

« KIMISKUYUWIN, a, *action de manger furtivement.*

« KIMISKUYUHEW, *ou,* YEW, *a.*) YIWEW, *il le fait beaucoup manger en secret.*

« KIMIPEW, ok, (*v. n.*) *il boit cachette.*

« KIMIPEWIN, a, (*n f.*) *action boire en cachette.*

« KIMIPAHEW, (*v. a.*) TTAW, WEW, TCHIKEW, *il le fait boire secret.*

« KIMINITCHÂGAN, ak, (*n. bâtard.*

« KIMINITCHÂGANIKKEW, (*v. n.*) *il, ou, elle a un bâtard.*

« KIMINITCHÂGANIKKEW a, (*n. f.*) *action d'avoir des bâta*

« KIMINITCHÂGANIKKAWEW, *a.*) KKÂKEW, *il a un bâtard elle.*

« KIMISÂHUW, ok, (*v. r.*) *il suie l'anus après avoir satisfai nature.*

« KIMISÂHUWIN, a, *action etc.*

« KIMIW, ok, (*v. n.*) *il déserte s'enfuit.*

« KIMIWIN, a, (*n. f.*) *désert fuite.*

« KIMISIW, ok, (*a. a.*) *il agit en cret, sans faire de bruit, v. marche sans faire de bruit,* ki siw, ok, *ou,* kimâsiw, ok.

« KIMITTAW, ok, *idem.*

« KIMISIWIN, a, (*n. f.*) *action gir en secret.*

« KIMINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, KEW, *il le touche en cachette. mot s'entend presque toujours p les mauvais attouchements.*

« KIMINIKEW, ok, (*v. n.*) *il des attouchements.*

KIMINIKEWIN, a, (*n. f.*) *attouchements déshonnêtes.*

KIMINITUWOK, (*v. m.*) *ils se font mutuellement des attouchements.*

KIMINITUWIN, a, (*n. f.*) *attouchement mutuel.*

KIMINISUW, ok, (*v. r.*) *il se touche impudiquement.*

KIMINISUWIN, a, (*n. f.*) *attouchement sur soi.*

KIMITTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'écoute en secret sans être entendu par lui.*

KIMASKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il marche sur lui ou il agit sur lui en secret.*

KIMINAWEW, (*v. e.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le voit sans être vu par lui.*

KIMÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIKEW TCHIKEW, *il le regarde en secret.*

KIMINATEW, *il le tourmente, il le fait périr en secret.*

KIMIWAN, (*v. im.*) *il pleut.*

KIMIWANÂBUIY, a, (*n. f.*) *eau de pluie.*

KIMIWANITTAW, ok, (*v. n.*) *il veut pleuvoir.*

KIMOTCH, (*ad.*) *en cachette, v. g.* kimotch sipwettew, *il part secrètement*, kimotch nama miweyitam, *il n'est pas content intérieurement.*

KIMOTISIW, ok, (*a. a.*) *il agit en secret.*

KIMOTAN, (*in.*) *c'est secret.*

KIMOTISIWIN, a, (*n. f.*) *action d'agir en cachette.*

« KIMOTJIYÂWESIW, ok, (*a. a.*) *il est fâché dans son cœur.*

« KIMOTJIYÂWESIWIN, a, (*n. f.*) *colère secrète, cachée.*

« KIMOTJIYÂWEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait fâcher en agissant en secret.*

« KIMOTIW, ok, (*v. n.*) *il vole, il prend en secret.*

« KIMOTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui vole, v. g.* awiyak kimotamâwâtji witjâyisiyiniwa piko kitchi tipahamâwât, *celui qui vole son prochain, il faut qu'il le rembourse.*

« KIMOTIWIN, a, (*vol, larcin.*

« KIMOTAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« KIMOT'ASTIMWEW, ok, (*v. n.*) *il vole des chevaux.*

« KIMOT'ASTIMWEWIN, a, *vol de chevaux.*

« KIMOT'ASTIMWÂTEW, (*v. a.*) SIWEW, *il lui vole des chevaux.*

« KIMOTAYAPEW, ok, (*v. n.*) *il vole des rets, c'est-à-dire: il dérobe les poissons qui y sont pris.*

« KIMOTAYOWINISSEW, ok, *il dérobe des étoffes, des habits, des marchandises.*

× KIN, (*rac.*) *pointu, objet qui va en pointe, en long.*

« KINIKISIW, ok, (*a. a*) *il est pointu, affilé.*

« KINIKAW, (*a. in.*) *idem. Note. On se sert aussi de ce mot, en cette manière*, nama wikkâtch n'otinen e kinikâk ayamihewikijikanok, *je ne prends jamais d'objets avec lesquels on peut tuer, le jour du dimanche, c'est-à dire, je ne me*

sers jamais du fusil, de la hache, etc., etc., le dimanche, nawatch kí miweyittam Saül e kinikâyik kitchi otchinatit ispitchi kiki iyinikke kitchi otittinikut onotinâgana, *Saül aima mieux mourir par la pointe du fer que d'être pris vivant par ses ennemis.*

« KINEBIK, wok, (*n. f.*) *couleuvre*, misi-kinebik, *serpent.*

« KINIKIKKUTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'apointit avec le couteau, le rabot, ou la varlope.*

« KINIKKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'apointit avec la hache.*

« KINIPUYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il l'affile, il l'aiguise avec une lime, une pierre, une meule.*

« KINIPUTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le lui aiguise.*

« KINIPUTCHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour affiler, lime, ou pierre. Note. Les sauvages appellent aussi de cette manière (mais improprement) les pierres, alors la forme est animée, v. g.* kiniputchiganak mitchetiwok, *il y a beaucoup de pierres.*

« KINOSEW, ok, (*n. f.*) *poisson, v. g.* notjikinosewew, *il travaille le poisson, il fait la pêche. Note. La terminaison* amek, *indique le poisson, v. g.* wâbamek, *poisson qui est blanc ; mais celui qu'on appelle le vrai poisson blanc, se nomme* attikamek, wok.

« KINOSIW, ok, (*a. a.*) *il est long, grand, v. g.* witji iskusimew *est aussi grand que lui.*

« KINOWAW, a, (*a. in.*) *c'est lo v. g.* e kinowâk pisâganâbiy, *corde longue.*

« KINOWÂBEGAN, wa, *a. c'est long, v. g. si c'est quel chose en forme de corde, ligne g.* kinowâbeganiyiw oteyan *sa langue est longue.*

« KINOWÂBEKISIW, ok, (*a. il est long, en forme de corde.*

« KINOWÂBEKIYÂWEW, ok *a.*) *il a le corps long.*

« KINOKÂIEW, ok, (*a. a.*) *il a jambes longues.*

« KINOSIHEW, (*v. a.*) TTAW, WEW, TCHIKEW, *il l'allonge.*

« KINOTTAHEW, (*v. a.*) TTAW, WEW, TCHIKEW, *idem.*

« KINOTTAKISIW, ok, (*a. a. bois est long.*

« KINOTTAKAW, a, (*a. in.*) *bâtisse est longue.*

« KINOWÂSKUSIW, ok, (*a. cet arbre est long.*

« KINOWÂSKWAN, wa, (*a. v. g. une perche longue.*

« KINOWÂSKISUW, ok, (*a. est long, étant planté, v. g. arbre très-haut.*

« KINOWÂSKITEW, a, (*a. c'est planté long.*

« KINOWÂBISKISIW, ok, (*a il est long, un fer, une pierre.*

« KINOWÂBISKAW, a, (*a. fer long.*

« KINWEKISIW, ok, (*a. a.*) *i long, v. g. du drap.*

« KINWEGAN, wa, (*a. in.*) *i v. g. de l'indienne.*

« KINWEYÂN, ak, a, *idem*, *v. g.* *une robe de buffle.*

« KINWENSH, (*ad.*) *longtemps*, *v. g.* kinwensh âkkusiw, *il est longtemps malade*, nama kinwensh, *pas longtemps.*

« KINWENSESKAMIK, (*ad.*) *très-longtemps.*

× KIPIW, ok, (*v. n.*) *il se renverse.*

× KIPIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se renverse.*

KIPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le renverse avec la main.*

KIPISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le renverse avec le pied.*

× KIPP, (*rac.*) *fermer*, *boucher le passage*, *mettre un obstacle. Note. J'écris cette racine avec deux* p, *mais c'est à dessein que j'écris avec un seul* p *certains mots qui en dérivent*, *et cela à cause de la prononciation.*

KIPPOKKWASWEW, a, (*v. a.*) SAM, SIWEW, SIKEW, *il le ferme*, *il empêche de couler le sang.*

KIPOKKWESAMÂWEW, TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui arrête le sang*, *il ferme sa blessure.*

KIPPOKKWASIGAN, a, (*n. f.*) *médecine pour arrêter le sang.*

KIPATÂTTAM, wok, (*a a.*) *il a la respiration bouchée*, *il étouffe*, *il perd haleine.*

KIPATÂTTAMOWIN, a, (*n. f.*) *évanouissement*, *gêne dans la respiration.*

KIPPWATÂMUW, ok, (*a a.*) *il étouffe.*

KIPPWATÂMUWIN, a, (*n. f.*) *étouffement.*

« KIPPWATÂMUSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'étouffe*, *il lui ôte la respiration.*

« KIPPWATÂMÂBASWEW, (*v. a.*) SAM, SÂWEW, SIKEW, *il l'étouffe dans la fumée.*

« KIPPWATÂMÂBASUW, ok, (*a. a.*) *il étouffe dans la fumée.*

« KIPPWATÂMÂBASUWIN, a, (*n. f.*) *action d'étouffer dans la fumée.*

« KIPPWATÂMÂBATTEW, a, (*v. m.*) *il y a fumée épaisse.*

« KIPPWATÂMÂBATTEWIN, a, (*n. f.*) *fumée étouffante.*

« KIPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le ferme*, *il bouche une ouverture*, *il l'enferme*, *il l'emprisonne; v. g.*, kipaha iskwâtem, *ferme la porte;* amiskwok nitta kipahamok sipiya, *les castors sont habiles pour barrer les rivières.*

« KIPAHIGAN, a, (*n. f.*) *barrière. Nota. On entend aussi par ce mot une barrière dans une rivière pour prendre les poissons.*

« KIPAHAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le lui ferme*, *ou*, *il le renferme.*

« KIPAHITUWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *prison.*

« KIPAHIKÂSUWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *idem.*

« KIPAHIKÂSUW, ok, (*a. a*) *il est renfermé*, *emprisonné.*

« KIPAHIKÂSUWIN, a, (*n. f.*) *emprisonnement.*

« KIPAHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *c'est renfermé*, *c'est fermé*, *barré; v. g.*, kipahikâtewa iskwâtema, *les portes sont fermées;* tâneki k'o kipa-

hikâtek meskanaw? *pourquoi le chemin est-il fermé?*

« KIPPISIW, ok, (*a. a.*) *il est bouché, obstrué; v. g.*, kippisiw n'ospwâgan, *ma pipe est bouchée.*

« KIPPAW, a, (*a. in.*) *c'est bouché, renfermé; v. g.*, oskitjïy ka kippâk, *tuyau de pipe qui est bouché.*

« KIPPAPIW, ok, (*a. a.*) *il est placé, assis, de manière à barrer le passage; v. g.*, opime n'tawi-aya, ki kippapin ota, *va te mettre ailleurs, tu embarrasses ici.*

« KIPPASTEW, a, (*a. in.*) *ça obstrue le passage.*

« KIPPISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il lui bouche le passage, il lui met un obstacle, il l'empêche; v. g.*, nama ki pimuttewok ki kippiskawâwok, *ils ne peuvent passer, tu leur bouches le passage;* nipiyâni pitane eka kippiskâkuyân ni matchi ittiwina, *quand je mourrai, plût à Dieu que mes péchés ne me barrent pas le chemin;* ki kippiskawin, *tu m'embarrasses.*

« KIPPISKÂKEWIN, a, (*n. f.*) *embarras, obstacle.*

« KIPPISKAMOWIN, a, (*n. f.*) *id.*

« KIPPUSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il lui ferme le passage; v. g.*, kippuskâk oki mistatimwok eka kita pimuttetjik, *barre le passage à ces chevaux, afin qu'ils ne passent pas.*

« KIPPITONEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'étouffe, en lui serrant la gorge.*

« KIPPITONEMEW, (*v. a.*) *il le fait taire, il lui ferme la bouche.*

« KIPPITONENEW, (*v. a.*) NAM, N WEW, NIKEW, *comme* kippitone hwew.

« KIPPITTOWEW, ok, (*v. n.*) *il s tait, il se ferme la bouche.*

« KIPPITTOWEWIN, a, (*n. f.*) *a tion de se taire.*

« KIPPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW NIKEW, *il le ferme avec la mai*

« KIPPITTAKAHWEW, (*v. a.*) HA HUWEW, HIKEW, *il le ferme à cle*

« KIPPITTAKAHIGAN, a, (*n. f clef, comme* abikkokahigan, a.

« KIPITTAKAHIKÂSUW, ok, (*a.*) *il est fermé à clef.*

« KIPPITTAKAHIKÂTEW, a, (*in.*) *idem.*

« KIPPITCHIW, ok, (*v. n.*) *il ces d'agir, il arrête dans son entrepr se. Ce mot s'entend pareillement a physique comme au moral, v. g* ekawiya kippitchi ka atuskât man ayamihâwin, *ne t'arrê pas dans ce que tu fais pour religion;* awiyak eka kippitch kwe isko iskweyâtch, eoko ki pikkohew ot atchâkwa, *celui q persévérera jusqu'à la fin, c'est c lui-là qui sauvera son âme;* ta ki wi-kippitchiw, *il ne cherc qu'à s'arrêter.*

« KIPPITCHIPAYIW, ok, a, (*et in*) *ça cesse, ça s'arrête; v. g* kippitchipayiw pisimokkân, *l'ho loge est arrêtée;* ati-kippitchip yiyiw o wissakeyittamowin, *douleur commence à cesser;* ki pitchipayiyiw o yeyewin, *sa re piration s'arrête.*

« KIPPITCHIWIN, a, (*n. f.*) *arré cessation.*

« KIPPITCHIPAYIWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« KIPPITCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'arrête dans ce qu'il fait, il le détourne de son action; v. g.*, Josué ki kippitchihew pisimwa, *Josué a arrêté le soleil;* mina ki kippitchittaw sipïy Jourdain, atchiyaw eka kita pimitjiwaniyik, *aussi il a arrêté le Jourdain de couler pendant un temps.*

KIPPITCHIMEW, (*v. a.*) *il l'arrête de parler.*

KIPUSIW, ok, (*a. a.*) *voy.* kippisiw, *il est fermé, bouché.*

KIPWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

KIPUTCH ! *terme de mépris envers quelqu'un, v. g, insensé! fou! raca!*

KIPUTCHEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, *il le trouve insensé, fou.*

KIPUTCHÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère insensé.*

KIPUTISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le chasse, il le jette dehors, il le met à la porte; v. g.*, piweyimi-kiputisahwew, *il le chasse avec mépris;* ata e wi nâtak ni kiputisahuk, *quoique voulant aller à lui, il me chasse;* n'otta, ekawiya kiputisahun, *mon père, ne me rejetez pas de votre présence.*

KIPUTISAHUWEWIN, a, (*n. f.*) *action de renvoyer, de chasser de sa présence.*

KIPUTISAHIKEWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

KIPISTANIW, ok, (*v. n.*) *il saigne du nez.*

« KIPISTANIWIN, a, (*n. f.*) *saignement du nez.*

« KIPISTANEHWEW, (*v a.*) *il le fait saigner du nez.*

KISÂTCH, (*ad.*) *voy.* kweyâtchi, *tout de suite, à l'instant, d'avance; v. g.*, kisâtch wâweyista kit itâtjihuwin mayowes nipiyan, *tout de suite (pendant qu'il est temps) prépare ta conduite avant de mourir;* ota askik kisâtch kwatakihisu, *ici-bas fais pénitence d'avance;* kisâtch miyin, *donne-le-moi de suite;* kisâtch ki ka wittamâtin, *je vais te le dire tout de suite;* tcheskwa, tcheskwa ekawiya itwek, maka kisâtch totamuk ayamihâwin, *ne dites pas: encore un peu de temps, mais de suite pratiquez la religion.*

« KISÂTJIAYITTIW, ok, (*a. a.*) *il agit d'avance, il se prépare d'avance.*

KISÂSTOW, (*ad.*) *on dirait que, etc., ça l'apparence de, etc.; voy.* miyâmäy; *v. g.*, kisâstow wimispun, *on dirait qu'il veut neiger;* kisâstow ekusi n't'eyitten, *je pense presque ainsi;* kisâstow abittaw tibiskaw, *il semble qu'il doit être minuit;* kisâstow namawiya ki miyo-ayân, *ça l'air comme si tu n'étais pas bien;* kisâstow mistikwok n't'ijinawâwok, *je les vois comme des arbres;* kisâstow wiya ka petchâstamuttet, *ça paraît comme si c'était lui qui s'avance.*

« KISÂSTOWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense ain-*

si, ça lui semble qu'il en doit être ainsi.

× KIS, (*rac.*) *fini, parfait, bien fini, au suprême degré, avoir de l'attachement.*

« KISÂSTEW, (*v. im.*) *il fait très-chaud.*

« KISÂSIKEW, (*v. im.*) *idem.*

« KISÂSTEWIN, a, (*n. f.*) *grande chaleur.*

« KISÂSIKEWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« KISÂBEWIW, ok, (*a. a.*) *il est parvenu à l'âge viril, il est homme fait.*

« KISÂBEWIWIN, a, (*n f.*) *âge viril, parfait.*

« KISÂBEWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense parvenu à l'âge viril.*

« KISÂBEWOKEYIMEW, (*v.a.*) *etc., idem.*

« KISÂBEWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il a le caractère de l'âge viril; v. g.,* eyigok ki otittamaki kisâbewâtisîwin, *quand nous serons parvenus à l'état de l'âge parfait.*

« KISAWEW, ok, (*a. a.*) *il a fini de jeter son poil, il mue.*

« KISAWEWIN, a, (*n. f*) *mue, changement de poil.*

« KISÂTCHI, (*ad.*) *avec attache, avec charité ; v. g.,* kisâtchi mekinawâtew, *il lui distribue de quoi manger, avec charité, en s'attachant à lui.*

« KISÂSPINE, (*ad.*) *puisque, tant que, v. g.* kisâspine e wi-itutteyan, kiyâm semâk sipwette, *quant à vouloir y aller, pars donc de suite.*

« KISÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW TCHIKEW, *il est toujours auprès de lui, il ne l'abandonne pas, v. g.* ekawiya kisâtikuk omatchi-ayiwiwok, *ne vous attachez pas aux méchants,* ketimâkisiyani, kispin âtjipiko ki kisâtik, ekuta otch ki ka kiskeyimaw tâpwe e sâki hisk, *s'il demeure auprès de to dans la misère tu connaîtras qu'i t'aime véritablement,* ni kisâte ayamihewikamik, *j'aime à de meurer auprès de l'église,* ata kak yaw nakatikawiyani, niya ki k kisâtitin, *quoiqu'on t'abandonn entièrement, moi je ne t'abandon nerai pas.*

« KISÂTJIW, ok, *il est attaché cette place.*

« KISÂTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, M WEW, TCHIKEW, *il pense à reste auprès de lui, il s'attache à lui, pense à ne pas l'abandonner.*

« KISÂTCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, H WEW, TCHIKEW, *il le retient, l'empêche de partir, v. g. en payant, etc., etc.*

« KISÂTCHIMEW, (*v. a.*) TTAM, M WEW, TCHIKEW, *idem, par ses p roles.*

« KISEW, ok, (*v. n.*) *elle est char table pour ses petits, elle les d fend, elle ne les abandonne pas, g. une poule.*

« KISEWIN, a, (*n. f.*) *action garder ses petits.*

« KISE-MANITO, (*n. f.*) *l'esp charitable, l'esprit parfait, grand esprit, Dieu.*

« KISE-MANITOWIW, ok, (*a. a il est Dieu.*

« KISE-MANITOWIWIN, a, (*n. f.*) *divinité.*

« KISEMANITOWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense Dieu, il le reconnaît comme Dieu.*

« KISEMANITOKKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'adore comme Dieu.*

« KISEMANITOKKÂSIWEWIN, a, (*n. f.*) *adoration de la divinité.*

« KISEMANITOWOKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *voy.* Kisemanitoweyimew.

« KISEMANITOWOKEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il se pense Dieu.*

« KISEMANITOWOKEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *action de se dire Dieu.*

« KISEMANITOWOKOSISÂNIWIW, ok, (*a. a.*) *il est le fils de Dieu, v. g.* kisemanitowikosisâniwiwane, *si tu es filius Dei, etc., etc.*

« KISE-PISIM, wok, (*n. f.*) *le grand mois, janvier.*

« KISEWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est charitable, d'un caractère parfait, il est compatissant.*

« KISEWÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *charité, la vertu principale, la vertu parfaite,* manitowi-kisewâtisiwin, *charitas (la vertu théologale.)*

« KISEWÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est charitable, v. g.* kisewâtan eoko wâskâhigan, *cette maison est charitable, c'est-à-dire qu'on y est pris en compassion.*

« KISEWÂTAYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le croit, il le trouve charitable.*

« KISEWÂTISITOTAWEW, (*v. a*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il lui fait la charité.*

« KISEWÂTISIWOKEYIMEW, *voy.* Kisawâteyimew.

« KISEWÂTISIWOKEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il se pense charitable.*

« KISEWÂTISIWOKEYIMOWIN a, (*n. f.*) *action de se croire charitable.*

« KISEWÂTISIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui parle avec charité.*

« KISEYÂTISIW, ok, (*a. a.*) *comme* kisewâtisiw, *charitable, mais ça veut dire plus généralement: il est âgé, il est ancien, il a atteint l'âge où on est parfait.*

« KISEYÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *ancienneté, v. g.* okiseyâtisiwok, *les anciens, seniores.*

« KISEYINIWIW, ok, (*a. a.*) *il est vieux, ou, le vieillard, homme bien fini (parce qu'on suppose qu'un vieillard doit être bien parfait.)*

« KISEYINIWIWIN, a, *vieillesse.*

« KISEYINIWOKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIMEW, *il le croit vieux.*

« KISEYINIWOKEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il se croit vieux.*

« KISEYINIWOKEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *action de se croire vieux.*

« KISEAYIWIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un âge avancé, voy.* Kiseyâtisiw.

« KISEYIMEW, (*v a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il finit d'y réfléchir, après y avoir pensé longtemps, v. g.* sâsäy tchi ki kiseyitten ka witotaman ? *as-tu déjà jonglé ton affaire?* nameskwa ni kiseyitten

tânisi ke itak, *je n'ai pas encore fini de méditer ce que je veux lui dire.*

« KISIswew, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le brûle, ou, il le fait cuire.*

« KISISUW, ok, (*a. a.*) *il se brûle, et, il est cuit, aussi, il a la fièvre.*

« KISISUWIN, a, (*n. f.*) *brûlure, cuisson, fièvre.*

« KISITEW, a, .*a. in.*) *c'est brûlé, c'est cuit, c'est chaud.*

« KISITEWIN, a, (*n. f.*) *voy.* Kisisuwin.

« KISÂBISKIswew, (*v. a*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait chauffer au feu, v. g. un fer, ou une pierre.*

« KISÂBISKISUW, ok, (*a. a.*) *il est chaud par le feu, v. g. un fer ou une pierre.*

« KISÂBISKITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« KISÂGAMIswew, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il fait chauffer un liquide.*

« KISÂGAMISUW, ok, (*a. a.*) *il est chaud,* (*un liquide*).

« KISÂGAMITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« KISISAMÂwew, (*v a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le lui fait cuire.*

« KISÂGAMISAMÂwew, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le lui fait chauffer,* (*un liquide*).

« KISÂGAMITEKKWEW, ok, (*v. n*) *il boit chaud.*

« KISÂGAMITEKKWEWIN, a, (*n. f.*) *action de boire chaud.*

« KISISKUTEWOKISIW, ok, (*a. a.*) *il donne un feu ardent, v. g.* minahikwâttik kisiskutewokisiw, *le bois d'épinette donne un feu ardent, cela s'entend aussi d*
ça le goût de feu.

« KISISKUTEWOKAN, wa, (*a*
in) *ça donne un feu ardent, c'e*
un feu ardent (*ça le goût du fe*

« KISIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW TCHIKEW, *il le finit, il le termin*

N. B. On peut aussi écrire : kijihew *dans toute la suite de cette racin on peut aussi bien faire sonn* j *comme* s.

« KISITCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *f d'une chose.*

« KISIHUW, ok, (*v. n.*) *il finit, achève, ou,*

« KISIYUW, ok, (*v. n.*) *Ce mot s'e tend plus généralement ainsi : il terminé, c'est-à dire, il l'a tué, o il l'a battu, il l'a brisé, selon dont on s'entretient,* v. g. sâsâ nikisiyun nit'em, *j'ai déjà abî mon cheval,* kisiyuw opâskisiga *il brise son fusil.*

« KISIHUWIN, a, (*n. f.*) *action mettre en pièces quelque chose, le mettre en plus mauvais état.*

« KISIYUWIN, a, (*u. f.*) *idem.*

« KISITCHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *est terminé, fini.*

« KISITCHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *i*

« KIJITTAMÂwew, (*v. a.*) TA KEW, TCHIKEW, *il le lui finit.*

« KIJIttowew, (*v. a.*) TTWÂKEW *idem.*

« KIJITTÂGAN, a, (*n. f.*) *émulett objet de superstition, idole.*

« KIJITTÂGANIKKÂN, a, (*n. f idem.*

« KIJITTÂGANIKKEW, ok, (*v.n il fait des objets de superstition.*

« KIJIK, wa, (*n. f.*) *le firmament, ce qui paraît en l'air.*

« KITCHI-KIJIK, wa, (*n. f.*) *le ciel.*

« KIJIK, wa, (*n. f.*) *le jour, ou,* kijikaw, a.

« KIJIKAW, (*v. im.*) *il est jour,* wâban, petâban. *v. g. tous les jours,* tattwawikijikâk, *un jour,* nanikutita, *le déclin du jour,* otâkwâsan, *ou,* atimikijikaw, *jour de l'an,* otjettowikijikaw, *ou* oskiwaskiwikijikaw.

« KIJIKANISIW, ok, (*a. a.*) *il voit le jour, il passe le jour, v. g.* wâbaki ota ni ka kijikanisin, *demain je passerai le jour ici.*

« KIJIKANISIWIN, a, (*n. f*) *action de passer le jour.*

« KIJIKKWEW, ok, (*a. a.*) *il est, ou, il a tant de jours, v. g.* ni ka nijo kijikkwân, *je serai deux jours,* Jesus e ayenânewikijikkwet ki wâskâsakeswaw, *Jésus ayant huit jours fut circoncis.*

« KIJIKÂHOWEW, (*v. im.*) *souffle, vent, du côté que paraît le jour.*

« KIJIKÂSTEW, (*v. im.*) *il y a clair de lune.*

« KIJIKÂNAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui fait du jour, de la lumière, il l'éclaire.*

« KIJIKÂNAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *action d'éclairer, de donner de la lumière.*

« KIJIKKAMIKISIW, ok, (*a. a.*) *il a fini avec ses occupations.*

« KIJIKKAMIKAN, wa, (*a. in.*) *c'est fini avec ce trouble.*

« KIJIKKAMIKISIWIN, a, (*n. f. fin des occupations.*

« KISIPAKAW, (*v. im.*) *quand les feuilles sont à leur grandeur naturelle.*

« KISIPÂMATIN, (*n. f.*) *au bout de la montagne, butte, ou colline.*

« KISIPATINAW, *idem.*

« KISIPASKAMIK, (*n. f*) *au bout de la terre.*

« KISIPASKAMIKAW, *idem; v. g.,* appo kisipaskamikâk tabasiwane, ki ka wâbamik Kijemanito, *quand même tu l'enfuierais au bout de la terre, Dieu te verrait.*

« KISIPIGAMAW, ok, (*n. f.*) *bout d'un lac.*

« KISIPISTIKWEYAW, (*n. f.*) *bout de la rivière.*

« KISIPÂYIK, (*ad.*) *au bout de.*

« KISIPISIW, ok, (*a. a.*) *il a un bout; v. g.,* namawiya kisipisiw Kijemanito, *Dieu n'a pas de fin, ou,* kisipayiw, ok, a.

« KISIPAN, wa, (*a. in.*) *ça un bout, une fin; v. g.,* kwatakittâwin kitchi iskutek namawiya kita kisipan, *la souffrance (dans l'enfer) n'aura pas de fin.*

« KISIPAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« KISIPIKKUTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le coupe jusqu'au bout.*

« KISIPÂSKWEYAW, a, (*n. f.*) *bout du bois, de la forêt.*

« KISISKWEWIW, ok, (*a. a.*) *elle est parvenue à l'âge de puberté.*

« KISISKWEWIN, a, (*n. f.*) *femme à l'âge de puberté.*

« KIJITEPUW, ok, (*v. n*) *il a fini de faire cuire son manger.*

« KIJITEPUWIN, a, (*n. f.*) *cuisson faite, mets cuits.*

« KIJITEPUyew, (*v. a.*) taw, yiwew, tchikew, *il lui fait cuire à manger.*

« KISOKEW, ok, (*v. n.*) *il achève de bâtir sa maison ou sa loge.*

« KISOPIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait fondre de la neige pour avoir de l'eau.*

« KISOKEWIN, a, (*n. f.*) *action d'achever de bâtir.*

« KISOPIKKEWIN, a, (*n.f.*) *action de faire fondre de la neige.*

« KISOPIKKÂtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il lui fait fondre de la neige.*

« KISOPWEW, (*v. im.*) *il fait chaud.*

« KISOPWEWIN, a, (*n. f.*) *chaleur du jour.*

« KISOPWEKKATTEW, a, (*a. in.*) *c'est chaud, v. g, une maison où il y a grand feu.*

« KISOSIW, ok, (*a. a.*) *il est chaud; v. g.*, mustusweyânak mistahi kisosiwok, *les peaux de buffles sont très-chaudes.*

« KISOYAW, a, (*a. in.*) *c'est chaud; v. g.*, k'iskutâkây namawiya kisoyaw; *ton habit n'est pas chaud.*

« KISOWISIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« KISOWAWAW, a. (*a. in.*) *idem.*

« KISOnew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le réchauffe en le touchant.*

« KISOSkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il le réchauffe en se mettant près de lui : v. g.*, e nijokkwâmik kisoskutâtunâniwan, *en couchant deux ensemble, on se réchauffe.*

« KISOKKWÂMIW, ok, (*a. a.*) *il dort chaudement.*

« KISIPEKInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le lave.*

« KISIPEKINIKEWIN, a, (*n. f.*) *action de laver.*

« KISIPEKINIGAN, a, (*n. f.*) *savon.*

« KISIPEKINAMÂwew, (*v. v.*) tamkew, tchikew, *il le lui lave.*

« KISIPEKITTAKINIKEW, ok, (*v. n.*) *il lave le plancher, le parquet*

« KISIPEKITTAKINIKEWIN, a, (*n. f.*) *action de laver le plancher*

« KISIPEKIKUNEWEW, ok, *il se lave la bouche*

« KISIPEKITCHITCHEW, *il se lave les mains.*

× KISI, (*rac.*) *aller avec vitesse.*

« KISIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça va vite.*

« KISIKUTEW, a, (*a. in.*) *idem v. g., un boulet de canon.*

« KISIPAYIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le lance à grande de vitesse.*

× KISIWÂK, (*ad.*) *proche; v. g.* kisiwâk pe-api, *viens t'asseoir proche.*

« KISIWÂKIWIW, a, (*a. in.*) *c'est proche.*

« KISIWÂKIWIWIN, a, (*n. f.*) *proximité.*

« KISIWÂKUTAhwew, (*v. a.*) hamhuwew, hikew, *il le frappe de proche.*

× KISInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le tanne, il le passe, (une peau.)*

« KISINIKUW, ok, (*v. n.*) *il tanne, il passe du cuir, ou des peaux de buffles.*

KISINIKUWIN, a, (*n. f.*) *action de tanner, passer du cuir.*
ISSIN, (*v. im.*) *il fait froid.*
ISSINAW, (*v. im.*) *idem.*
KISISÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il est laborieux.*
KISISÂWISIWIN, a, (*n. f.*) *amour du travail.*
KISISÂWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le croit laborieux.*
KISISÂWIMOW, ok, (*v. n.*). *il parle beaucoup.*
KISISÂWIMOWIN, a, (*n. f.*) *action de parler beaucoup.*
KISISIN, wok, (*a. a.*) *il se blesse en se piquant.*
ISITTIN, wa, (*a. in*) *idem.*
KISISIMEW, (*v. a.*) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le blesse en le piquant.*
KISITOTTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il va sur sa voix, il se dirige, d'après sa voix qu'il entend.*
KISIW, (*rac*) *indique la colère, le mécontentement. Nota.* Yâwesiw, *terminaison désignant la même chose.*
KISIWÂSIW, ok, (*a. a.*) *il est en colère.*
KISIWÂSIWIN, a, (*n. f.*) *colère.*
KISIWÂHEW, (*v. a.*) TTAW, HIKEW, TCHIKEW, *il le fait mettre en colère. Note. C'est le mot usité pour: il l'offense, v. g., Dieu*
KISIWATTWAW, ok, (*v. ind.*) *il le fait mettre en colère.*
KISIWATTWÂWIN, a, (*n. f.*) *action de mettre en colère.*
KISIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le choque, il le fait fâcher par ses paroles.*
« KISITTUWOK, (*v. m.*) *ils se font fâcher mutuellement.*
« KISITTUWIN, a, (*n. f.*) *action de se faire fâcher mutuellement.*
« KISIWAHITUW, ok, (*v. m*) *id.*
« KISIWÂHITUWIN, a, (*n. f.*) *id.*
« KISISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il conserve de la rancune contre lui, il est mécontent contre lui.*
« KISISTÂKEWIN, a, (*n. f.*) *rancune.*
« KISISTÂTUWOK, (*v. m.*) *ils ont de la rancune l'un contre l'autre.*
« KISISTÂTUWIN, a, (*n. f.*) *rancune mutuelle.*
« KISIWEW, ok, (*v. n.*) *il a un ton de voix en colère. Nota. Ordinairement ce mot veut dire: il parle fort, haut.*
« KISIWEWIN, a, (*n. f.*) *voix forte.*
« KISIMOW, ok, (*v. n.*) *il parle en colère.*
« KISIMOWIN, a, (*n. f.*) *parole de colère.*
« KISIWÂSINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a l'air fâché.*
« KISIWÂSINÂKUSIWIN, a, (*n. f*) *air fâché.*
« KISIWÂSINÂKWAN, wa, (*a. in.* *idem.*
« KISIWENÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *idem.*
« KISIWENÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *idem.*
« KIWENÂKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*
« KISIWASKATEW, ok, (*a. a.*) *il a mal au ventre.*

« KISIWASKATEWIN, a, (*n. f.*) *mal de ventre.*

« KISIWAPPINEW, ok, (*a. a.*) *il s'impatiente contre son mal.*

« KISIWAPPINEWIN, a, (*n. f.*) *impatience contre la douleur.*

« KISIWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense fâché, mécontent.*

« KISIWEYITTAM, wok, (*a. a.*) *il n'est pas content, il est fâché dans sa pensée, il est de mauvaise hu meur.*

« KISIWEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *pensée de colère, mécontentement.*

×KISK, (1) (*rac.*) *coupé, séparé en deux, rogné.*

« KISKAHWEW, HAM, *il le déchire en frappant.*

« KISKAPPINATEW, *il le déchire à mort, ou,* kiskaganâmew.

« KISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est coupé, retranché, rogné.*

« KISKISIWIN, a, (*n. f. rognure.*

« KISKISIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend coupé, il le coupe.*

« KISKAW, a, (*a. in.*) *c'est rogné, c'est coupé carrément ; v. g.,* kîskosi, *berge, ou canot, qui est carré par derrière.*

« KISKITÂS, a, (*n. f.*) *mitasse courte, fausse culotte. N. B. Les sauvages quelques fois appellent les femmes:* kiskitâsis, ak, *les petites mitasses, parceque leurs mitasses sont plus courtes que celles des hommes.*

(1) Faire attention que cette racine est longue, sans cela elle serait la même que *kiskisiw,* il s'en rappelle.

« KISKISWEW, (*v. a.*) SAM, SUW TCHIKEW, *il le coupe avec un teau, ou un ciseau, ou le feu.*

« KISKISIGAN, a, (*n. f.*) *rogn retaille.*

« KISKISIKÂSUW, ok, (*a. a est coupé, rogné.*

« KISKISIKÂTEW, a, (*a. in.*

« KISKATAHWEW, (*v. a.*) HAM, WEW, HIKEW, *il le coupe en d avec la hache.*

« KISKATAHIKÂSUW, ok, (*a il est coupé en deux par la ha*

« KISKATAHIKÂTEW, a, (*a. idem, v. g., du bois bûché.*

« KISKATAHIKEW, ok, (*v. coupe du bois, il bûche, quoiq vrai mot pour bûcher soit n* tew.

« KISKATAHIKEWIN, a, (*n action de couper du bois.*

« KISKIPAYIW, ok, a, (*a. a. e il se casse en deux, v. g., un b*

« KISKIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW WEW, TCHIKEW, *il le casse en il le sépare.*

« KISKINEW, (*v. a.*) NAM, NIW NIKEW, *il le casse avec la mai*

« KISKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIW TCHIKEW, *il le casse avec le il le déchire.*

« KISKIKKUTTEW, (*v. a.*) T SIWEW, TCHIKEW, *il le coup deux avec un tranchant, v. g couteau.*

«KISKIKWESIN, wok, (*a. a. casse le cou en tombant.*

« KISKIKWETTIN, wa, (*a. ça se casse en tombant.*

« KISKIKWENEW, (*v. a.*) NAM

WEW, NIKEW, *il lui casse le cou, ou, il lui tord le cou.*

KISKIKWEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui casse le cou avec un effort du bras.*

KISKIKWESWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il lui coupe le cou.*

KISKISIGAN, a, (*n. f.*) *instrument qui sert à couper, aussi, un morceau coupé, retranché, coupon.*

KISKÂYUW, a, (*n. f.*) *queue coupée.*

KISKÂYOWEW, ok, (*v. a.*) *il a la queue coupée.*

KISKÂYOWEWIN, a, (*n. f.*) *action d'avoir la queue coupée.*

KISKÂYOWESWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il lui coupe la queue avec un ciseau.*

KISKÂYOWETAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui coupe la queue avec une hache, ou autre instrument, avec lequel on donne un coup.*

KISKIKKASWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le coupe, il le sépare, en le faisant brûler.*

KISKIKKASUW, ok, (*a. a.*) *il est coupé par le feu.*

KISKIKKASUWIN, a, (*n. f.*) *brisure par le feu.*

KISKIKKATTEW, a, (*a. in.*) *est cassé, séparé par le feu.*

KISKIPUYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le coupe, il le sépare en deux, avec la scie ou la lime.*

KISKIPUTÂWIN, a, (*n. f.*) *sciage de travers.*

KISKIPUTCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« KISKIPUTCKIKEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *scieur de bois en travers.*

« KISKIPUTCHIGAN, a, (*n. f.*) *godendard, scie, ce qui sert à scier de travers.*

« KISKIMAN, a, (*n. f.*) *lime.*

« KISKIMANIKKEW, ok, (*v. n*) *il fait des limes.*

« KISKIMANIKKEWIN, a, (*n. f.*) *action de faire des limes.*

« KISKISOSUW, ok, (*v. r.*) *il se coupe avec un couteau.*

« KISKISOSUWIN, a, (*n. f.*) *coupure.*

« KISKATAHUSUW, ok, (*v. r.*) *il se coupe avec la hache.*

« KISKATAHUSUWIN, a, (*n. f.*) *coupure avec la hache.*

« KISKATINAW, a, (*n. f.*) *colline, butte coupée à pic, perpendiculairement.*

« KISKATCHAW, a, (*n. f.*) *terre élevée, coupée à pic, v. g.* mistahi kiskatchaw tchikakâm, *c'est coupé à pic auprès de l'eau.*

« KISTATCHAW, (*n. f.*) *idem.*

« KISKÂBISKAW, a, (*n. f.*) *rocher coupé à pic, fer coupé, rogné.*

« KISTÂBISKAW, a, (*n. f.*) *idem.*

« KISKATAWOKKAW, a, (*a. in.*) *c'est escarpé, v. g. lee bords d'un lac ou d'une rivière.*

« KISKIMISIW, ok, (*a. a.*) *il est engourdi.*

« KISKIMISIWIN, a, *engourdissement.*

« KISKIMIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *idem.*

« KISKIMIPAYIWIN, a, (*n. f.*) *engourdissement.*

« KISKIMISITEW, ok, (*a. a.*) *il a les pieds engourdis.*

« KISKIMITCHITCHEW, ok, (*a. a.*) *il a les mains engourdies.*

« KISKIMATCHIW, ok, (*a. a.*) *il est engourdi par le froid, v. g.* piponiyiki ayekak kiskimatchiwok, *pendant l'hiver, les grenouilles sont engourdies par le froid.*

« KISKIMISITEWATCHIW, ok, (*a. a.*) *il a les pieds engourdis par le froid.*

« KISKIMATCHIWIN, a, (*n. f.*) *engourdissement par le froid.*

« KISKISIS, ak, (*n. f.*) *jument, chienne.*

« KISKISISSIWIW, ok, (*a. a.*) *elle est jument, elle est chienne.*

« KISKÂNAK, wok, (*n. f.*) *idem.*

« KISKÂNAKUS, ak, (*n. f. idem, petite jument, pouliche.*

« KISKÂNAKWAY, ak, *manche courte, coupée.*

× KISK, (*rac.*) *enseigner, connaître, se souvenir, marque.*

« KISKISIW, ok, (*v. n.*) *il s'en rappelle ; on dit :* wani-kiskisiw, *il en perd le souvenir, ou aussi, il perd connaissance, il s'évanouit.*

« KISKISIWIN, a, (*n. f.*) *souvenir, mémoire,* wani-kiskisiwin, *oubli.*

« KISKISOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait souvenir, v, g.* mayowes âtjimisuyan, kakwe kiskisohisu kakiyaw ki pâstahuwina, *avant de te confesser tâche de te rappeler tous tes péchés.*

« KISKISOMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui rappelle le souvenir en lui disant telle chose, v. g.* ekwa nama kekwäy ni k kiskisin, matte kakwe-kiskiso min, *je ne me souviens plus de rien, tâche donc de me faire sou venir.*

« KISKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, M WEW, TCHIKEW, *il le connaît, il sait, v. g.* Kijemanito kakiya ayisiyiniwa kiskeyimew, *Di connaît tous les hommes,* nan kiskeyittuwok, *ils ne se conna sent pas,* kakiyaw kekwaya k keyittam, *il connaît toutes chos* nama kekwäy ni kiskeyitchikâ *je ne sais rien.*

N. B. On emploie aussi ce mot voulant parler décemment pour signer la copulation (copula), v kiskeyimew nijo iskwewa, *cog vit duas mulieres, ou, hab copulam cum duabus mulierib*

« KISKEYITTAMOHEW, *il fait connaître.*

« KISKEYITCHIGAN, a, (*n. qui sert à faire connaître.*

« KISKEYITTAMOWIN, a, (*n connaissance.*

« KISKIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIW TCHIKEW, *il lui désigne un ten un rendez vous, v. g.* kiskittuw ayamihewikamikok, *ils se s donné rendez-vous à l'église,* kiskimitin kitchi wâbamiyan miyoskamik nikik, *je vous d ne rendez-vous pour venir voir chez moi au printemps,* ma ki ki kiskimitin, *je ne te donner rendez-vous.*

« KISKIMOW, ok, (*v. n.*) *il n*

que un temps, il désigne un rendez vous.

KISKIMOWIN, a, (*n. f.*) *rendez-vous.*

KISKINOHAMÂWEW, (*v.a.*) TAM, KEW, TC IKEW, *il lui enseigne, il l'instruit.*

KISKINOHAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *instruction, éducation.*

KISKINOHAMÂKEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *maître d'école, v. g.* keskinohamâkeyan, kiskinohamâwinân tchi mâwimustchikeyâk, *maître, enseignez-nous à prier*, niyâk kiskinohikew, ok, *il prédit*, niyâk manitowi-kiskinohikewin, a, *prédiction, prophétie.*

KISKINOHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le désigne, il le décrit, v. g.* ekusi ka iji-kiskinohwât mistatimwa, *c'est ainsi qu'il a décrit le cheval*, kiskinoham mwetchi ka ki wâbattak, *il décrit la chose, il dépeint la chose juste comme il l'a vue.*

KISKINOTTAHEW, (*v. a*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le conduit, il le dirige, v. g.* matte kwayask kiskinottahin ite ka wikit n'ot âwiy, *conduis-moi donc droit où demeure mon père.*

KISKINOWÂTJIHEW, (*v. a.*) TAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le marque, il le décore, v. g* awiyak sikâtchikâsut, kiskinowâtjihiowisiw, *celui qui est baptisé, est marqué par Dieu, il a un caractère divin*, kiskinowâtjihew otena, *il marque son cheval*, kiskinowâtjihik kitchi okimâwa, *il est décoré par le roi.*

« KISKINOWÂTJITCHIGAN, a, (*n. f.*) *marque, signe, v. g.* ayamihewinanâtawihun k'etamik, kiskinowâtjitchiganiwiw e nokwak, *le sacrement est un signe sensible.*

« KISKINOWÂSUTTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il s'instruit en l'écoutant, il dit comme lui, il apprend en répétant ses paroles, v. g.* kiskinowâsuttawin, *répète ce que je dis, afin que tu apprennes, ou, fais attention, remarque ce que je dis.*

« KISKINAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il l'imite, il fait comme lui, il s'instruit en le voyant agir.*

« KISKINOWÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *idem, v. g.* miyo-pimâtisiyani ki ka kiskinowâbamikwok kit awâssimissak, *si tu vis bien tes enfants prendront exemple sur toi.*

« KISKINOWÂTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le remarque, il y fait une marque dans sa pensée, il s'en rappelle; v. g.*, mitchet ayisiyiniwok eyâbitch ni kiskinowâteyimâwok, kayâs ka ki wâbamâkik, *je me rappelle encore plusieurs personnes, que j'ai vues anciennement.*

« KISKISITOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il conserve son souvenir, il ne l'oublie pas; v. g.*, wani-kiskisitotawew, *il l'oublie;* kâkike wi-kiskisitotaw Tebeyimiwet, *rappelle-toi toujours*

le Seigneur; nama wikkâtch ki ka wanikiskisototâtin, *je ne l'oublierai jamais.*

« KISKINÂKEWIN, a, (*n. f.*) *imitation.*

« KISKINOWÂBAKKEWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« KISKINAWÂTCH, (*ad.*) *par imitation, essai sur un exemple; v.g.*, eyiwek kiskinowâtch ni ka ojittân, *je vais toujours essayer de le faire;* kiskinawâtch totam, kis kinawâtch ayittiw, *il fait comme les autres;* konata kiskinawâtch atuskew, *il fait semblant de travailler.*

« KISKIWEHUN, a, (*n. f.*) *pavillon, drapeau.*

« KISKIWEHUW, ok, (*v. r.*) *il se décore.*

« KISKIWEHUWIN, a, (*n. f.*) *décoration.*

« KISKIWEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il fait des marques, v. g., quelqu'un qui fait des marques, des signes, pour indiquer la route à ceux qui viennent après lui*, kiskiwehikew, ok, (*indéf.*)

« KISKIWEHIGAN, a, (*n. f.*) *marque, signe.*

« KISKINOWÂBÂWAYEW, TAW, *il le signe avec l'eau, il l'ondoie.*

KISIK, (*ad.*) *en même temps; v. g.*, mitjisuw kisik pimuttew, *il mange et en même temps il marche;* ayamihaw kisik atuskew, *il prie en travaillant;* mispun kisik kimiwan, *il neige et pleut en même temps;* kisik ni ka masinahikân, *en même temps je vais écrire.*

× KISP, (*rac.*) *épais, d'un gros v*
lume.

« KISPAKISIW, ok, (*a. a.*) *il e*
épais.

« KISPAKISIWIN, a, (*n. f.*) *épa*
seur.

« KISPAKAW, a, (*a. in.*) *c'est épa*
ou, kistekipayiw.

« KISPAKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWE
NIKEW, *il le rend épais.*

« KISPAKAHYEW, (*v. a.*) STAW,
WEW, TCHIKEW, *il le met épais*
l'entasse.

« KISPAKISIHEW, (*v. a.*) TTA
HIWEW, TCHIKEW, *il le rend épa*

« KISPAKEKISIW, ok, (*a. a.*)
est épais, v. g., du drap.

« KISPAKEKITTIN, wa, (*a.*
idem, du coton.

« KISPAKEGIN, wa, (*n. f.*) *dr*
indienne, cuir épais.

« KISPAKEGINWEW, ok, (*a.*
elle est épaisse cette étoffe, etc.

« KISPAKEGINWEKISIW,
(*a. a.*) *il a la peau épaisse.*

« KISPAKEGINWEGAN, wa,
in.) *c'est une peau épaisse,*
étoffe, etc.

« KISPAKISWEW, (*v. a.*) SAM,
WEW, SIKEW, *il le coupe épais*
il le fait cuir épais.

« KISPAKAMOW, ok, a, (*a. a*
in.) *il y en a épais, qui y est o*
ché; c'est d'une épaisseur cons
rable, v. g., kispakamowok
kwok k'istikwânik, *les pous*
tout épais, sur ta tête; mis
kispakamow ajiskïy k'ikkwâ
nik, *tu as beaucoup de terre,*
le visage.

« KISPAKAMOWIN, a, (*n.*

grande quantité de, etc., attaché à, etc.

KISPAKATCHIW, ok, (*a. a.*) *il est gelé profondément, v. g., le fleuve.*

KISPAKATIN, wa, (*a. in.*) *idem; v. g.*, sâsäy kispakatinwa sâkahigana, *les lacs sont déjà gelés profondément.*

SPEW, (*ad.*) *si peu que, au moins, tant bien que mal; v. g.*, kispew ki ka miyitin, *si peu que l'en ai, je vais te le donner;* kispew miyo kijikaw anotch, *au moins il fait beau temps aujourd'hui;* kispew namawiya kiyâskiskiw, *au moins il n'est pas menteur.*

KISPEWEW, ok, (*v. n.*) *il prend la défense, il va au secours.*

ISPEWEWIN, a, (*n. f.*) *défense du prochain.*

ISPEWEKITOW, ok, (*v. n.*) *il prend la défense, etc., par ses paroles; v. g.*, kispin pasastehuwâwi kit awâssimissak, ekawia mana kispewekito, *quand tes enfants sont chatiés ne prends pas leur défense.*

ISPEWEKITOWIN, a, (*n. f.*) *défense, secours donné à, etc.*

ISPEWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il prend sa défense, il prend son parti, il plaide pour lui, v. g.* pehutamiki ayaihâwin, kiyâm kispewekito, *i*, kispewâta, *quand on méprise la religion, prends sa défense*, ni namisin kita kispewàsit k Marie itchi kijikok, *j'espère que Marie plaide pour moi au ciel*, metchiayimomitji mana ayisiyiniw, kiyâm kispewâtik, *quand on parle mal de quelqu'un, prenez sa défense.*

« KISPEHUWEW, ok, (*v. n.*) *voy.* Kispewew.

« KISPEHWEW, (*v. a.*) (*irrégulier*), *voy.* Kispewâtew.

× KISPIN, (*prép.*) *si, v. g.* kispin ki miyo pimâtisin, *si tu vis bien*, kispin sâkihatji, *si tu l'aimes.*

« KISPINATEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le gagne, il en fait l'acquisition. Note. Quelquefois ça voudrait dire: il le tue entièrement.*

« KISPINATAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le lui acquiert, il le lui gagne, il le lui obtient, il le lui mérite; v. g.*, Jesus-Christ ki ki kispinatamâkonow kâkike pimâtisiwin, *Jésus Christ nous a mérité la vie éternelle.*

« KIPINATAMÂSUW, ok, (*v. r.*) *il mérite pour lui-même; v. g.*, awiyak tânisi ke kispinatamâsukwe, kita iji-miyikowisiw, *selon que quelqu'un aura mérité, Dieu lui donnera.*

« KISPINATAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *mérite pour un autre.*

« KISPINEW, ok, (*v. n.*) *il meurt promptement.*

× KISPISIW, ok, (*a. a.*) *il est rude au toucher.*

« KISPAW, a, (*a. in.*) *idem.*

KISTAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le tire à bout portant.*

× KIST, (*rac.*) *former, être un tout solide.*

« KISTAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il en fait un tas, un monceau solide.*

« KISTÂPISKAW, a, (*n. f.*) *rocher solidement assis.*

« KISTAPIW, ok, (*a. a.*) *il est solidement assis.*

« KISTAPIWIN, a, (*n. f.*) *siége solide, ou place de résidence, village.*

« KISTASTEW, a, (*a. in.*) *c'est placé solidement.*

« KISTATCHAW, a, (*n. f.*) *élévation de terre solide.*

« KISTASKISUW, ok, (*a. a.*) *il est planté, fixé solidement.*

« KISTASKITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« KISTÂSKWAPPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, T HIKEW, *il le fixe solidement en l'attachant.*

« KISTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il en fait grand cas, il le considère beaucoup, il le révère, il le vénère.*

« KISTEYIMOW, ok, (*v. r.*) *il se croit quelque chose, il est superbe.*

« KISTEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *orgueil, vanité.*

« KISTEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est honorable, vénérable, noble.*

« KISTEYITTÂKUSIWIN, a, (*n.f.*) *honorabilité, noblesse.*

« KISTEYITTÂKWAN, wa, (*v. in.*) *c'est honorable, vénérable, noble.*

« KISTEYITCHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est fait honorable, noble.*

« KISTEYITCHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *ça été rendu honorable.*

« KISTOPEK, wa, (*n. f.*) *vaste étendue d'eau, place où il y a toujours de l'eau.*

« KISTOPEKOK, *dans une va étendue d'eau.*

« KISTIN, (*v. im.*) *grand vent v lent, ouragan.*

« KISTUTTEW, ok, (*v. n.*) *il m che à pas pesants, lents.*

« KISTUTTEWIN, a, (*n. f.*) *mar pesante.*

« KISTOTEW, ok, (*a. a.*) *toute famille; v. g.*, kistote-pitchiw *lève le camp avec toute sa fami* kistote-sipwettew, *il part a toute sa famille.*

« KISTIKÂN, a, *champ de semen*

« KISTIKEW, ok, *il sème un char*

« KISTIKÂTEW, TAM, *il le sème.*

« KISTOKKAN, a, (*n. f.*) *porte loge, d'une tente.*

« KISTOKKEW, ok, (*v. n.*) *il p une porte.*

× KISTAKÊ, (*ad.*) *très-nombre v. g.*, kistakê ayisiyiniwok ta sinwok, *beaucoup d'hommes arrivés.*

« KISTAKEWOK, (*a. a.*) *ils très-nombreux.*

« KISTAKEYITIWOK, (*a. a.*)

« KISTEYATIW, ok, (*a. a.*) *id*

« KISTEYATIWIN, a, *grand n bre.*

« KISTATAHWEW, (*v. a.*) HAM, WEW, HIKEW, *il le trace très-blement, v. g., quelqu'un qui chant plusieurs fois à la m place, finit par tracer un che* kistataham meskanaw.

« KISTÂBÂWÂYEW, (*v. a.*) T YIWEW, TCHIKEW, *il le rince, trempe dans un liquide.*

« KISTATAMUW, a, (*a. in.*) *min très-tracé, qui p rait bie*

g. mitoni kistatamuwa meskanawa, *les chemins paraissent bien.*

× KITTA, (*rac.*) *perdre de vue, consumer, plonger dans, etc.*

KITAW, ok, (*v. n.*) *il mange tout, il consume tout. Note. Je ne connais que la forme inanimé de ce verbe, et je ne l'écris qu'avec un* t, *pour la prononciation, quoiqu'il semble venir de la racine* kitta.

KITÂNAWEW, ok, (*v. n.*) *il mange tout ce qu'on lui sert, v. g. quelqu'un qui est invité au festin.*

KITÂWIN, a, (*n. f.*) *action de tout manger.*

KITÂNAWEWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

KITAMWEW, (*v. a.*) (*irrégulier*), *il le mange tout, v. g.* ki wi-kitamon tchi ? *as-tu envie de me manger ?*

KITÂMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TDHIKEW, *il lui consume ses provisions, il lui mange tout.*

KITTÂHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le plonge dans l'eau.*

KITTÂNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

KITTÂWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça enfonce dans l'eau, ça engloutit.*

KITTÂWIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'engloutit, il l'avale.*

KIT, (*rac.*) *empêcher, retenir.*

KITÂHAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW TCHIKEW, *il lui défend, il l'empêche, v. g.* Kijemanito kitahamâkew kimotiwin, *Dieu défend le vol.*

« KITÂSOMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui défend, il l'empêche.*

« KITÂHAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *défense.*

« KITÂHAMAW, ok (*v. n.*) *il défend, il empêche.*

« KITÂHAMÂWIN, a, (*n. f.*) *défense.*

« KITINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le retient, il l'arrête.*

« KITCHITINEW, etc., *idem.*

« KITEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW. *il veille sur lui, il le garde, il en prend soin.*

« KITÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le surveille, il le garde en le surveillant, il le considère, ou,* kitânâweyimew, kitânâwâbamew.

× KITIKKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il ne le blesse qu'un peu, il ne fait qu'effleurer la peau.*

« KITIKKIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui dit des paroles piquantes, il le blesse presque par ses paroles.*

× KITCHIW, ok, (*a. a.*) *il fait un effort, il a une douleur causée par la trop forte tension des muscles.*

« KITCHIWIN, a, (*n. f.*) *effort.*

« KITINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tâte, il le palpe, il lui cause de la douleur en le touchant.*

« KITISIW, ok, (*a. a.*) *ou plus souvent,* kâkitisiw, *il est sensible, il éprouve facilement de la douleur quand on le touche.*

« KITISIWIN, a, (*n. f.*) *ou,* kâkitisiwin, a, *sensibilité, douleur.*

× KITISIMOW, ok, (*v. n.*) *il est rétif, il ne veut pas partir, il demeure à la même place.*

« KITISIMOWIN, a, (*n. f.*) *action d'être rétif, répugnance.*

« KITISIMOTOTAWEW, *il refuse d agir avec, ou, sur lui.*

« KITISIMOSTAWEW, TAM, *il se refuse à le prendre, à l'entreprendre.*

« KITISIMOWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère rétif.*

« KITISIMOWÂTISIWIN, a, (*n.f.*) *caractère rétif.*

× KITIM, (*rac.*) *rendre malheureux, faire pitié, digne de compassion.*

« KITIMAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend malheureux, misérable ; on pourrait dire :* kitimahikowisiw, *il est affligé par Dieu.*

« KITIMÂKISIW, ok, (*a. a.*) *il est misérable, il fait pitié, il est mort, il n'est plus,* okitimâkisiwok, *les malheureux. Ce mot veut dire quelquefois, il est pauvre, il a aussi la même signification que* nipiw, *ou,* namatew, *il est mort.*

« KITIMÂKISIWIN, a, (*n. f.*) *misère, pauvreté.*

« KITIMÂKAN, wa, (*a. in.*) *ça fait pitié, c'est misérable, v. g.* kitimâkan askïy, *pays pauvre.*

« KITIMÂKAKKAMIKAN, (*a. in.*) *il y a misère, désolation.*

« KITIMÂKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, HIWEW, TCHIKEW, *il le prend en pitié, en compassion.*

« KITIMÂKINAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le regarde avec com; assion.*

« KITIMÂKITTAWEW, (*v. a.*) TTAM TTÂKEW, TÂTCHIKEW, *il l'écout avec attendrissement, son discour le touche.*

« KITIMÂKEYITTAMÂWEW, (*v. a* TAM, KEW, TCHIKEW, *il le l prend en pitié.*

« KITIMÂKIMEW, (*v. a.*) TTAM, M WEW, TCHIKEW, *il le rend dig de pitié par ses paroles, il le ren misérable par la façon avec l quelle il lui parle.*

« KITIMÂKIMOW, ok, (*a. a.*) *il un discours qui touche, aussi, a un discours insignifiant, à fai pitié.*

« KITIMAHISUW, ok, (*v. r*) *il rend misérable.*

« KITIMAHUW, ok, (*v. r.*) *ide*

« KITIMAHISUWIN. a, (*n. f.*) o kitimahuwin, *misère volontai pauvreté.*

« KITIMATTÂSUW, ok, (*v. indé il rend misérable, il fait des m heureux.*

« KITIMATTÂSUWIN, a, (*n. action de faire des malheureux.*

× KITISKINEW, (*v. a.*) NAM, N WEW, NIKEW, *il l'échappe de main.*

« KITISKIPITEW, (*v. a.*) TAM, WEW, TCHIKEW, *il l'échappe ses bras.*

« KITISKIPAYIW, ok, a, (*a. a. in.*) *ça échappe, ça glisse à terr*

« KITISKIPAYIHEW, (*v. a.*) TTA HIWEW, TCHIKEW, *il le lai échapper.*

+ KITCHIKISIW, ok, (*a. a.*) *il encoché, il a une entaille.*

KITCHIKISIWIN, a, (*n. f.*) *coche, entaille.*

KITCHIKAW, a, (*a. in.*) *c'est encoché.*

KITCHIKIKKUTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il y fait des coches avec un couteau.*

KITCHIKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il y fait des coches avec la hache.*

KICHIKIPASÉS, ak, (*n. f.*) *oies gris.*

KITCHEKUSIW, ok, (*v. n.*) *il monte dans une échelle, un arbre, etc.*

KITCHEKUSIWIN, a, (*u. f.*) *action de monter dans une échelle, un arbre, etc.*

KITCHÉKUSIWINÂTTIK, wa, (*n. f.*) *échelle, escalier.*

KITCHEKUSITTAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait monter une échelle, etc.*

HITCHEKUSITISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le chasse en le faisant monter.*

KITCHEKUSEW, ok, (*v. n.*) *voy.* Kitchekusiw.

ITCHI, *signe du subjonctif, ou,* tchi, *afin que, pour que, que, il faut que, pour, v. g.* ki paskewok kitchi ojittwâsutjik, *ils se sont éloignés pour en faire une à leur guise,* mitjisu tchi pimâtisiyan maka namawiya kitchi pimâtisiyan nayestow tchi mitjisuyan, *mange pour vivre, mais il ne faut pas que tu vives seulemeat pour manger.*

ITA, *idem.*

KITA, *ou,* KATA, *signe du futur, et de la 3me personne de l'impératif, v. g.* mâskutch anotch kita mispun, *peut-être aujourd'hui il neigera,* kata ayiman, *ça va être difficile,* kita kiwew, *qu'il s'en aille,* namawiya ota kita mitjisuw, *qu'il ne mange pas ici,* kita ki ikkin, *ou,* kitchi ki ikkik, *ça pourrait bien arriver.*

KITAWI, *voy.* Pitane, *v. g.* kitawi ikkin! *que cela arrive! et ainsi de suite pour toutes les personnes du verbe, en faisant précéder* wi *par le pronom, v. g.* ni ka wi miyo ayân! *que je sois bien!* ki ka wi miyo pekiwân! *plaise à Dieu que tu aies un bon retour!* kitawi ayamihaw! *qu'il veuille prier!*

× KITCHI, (*ad. et rac.*) *au commencement, commencer, v. g.* namawiya ki kitchi ittaw Kijemanito, *Dieu n'a pas eu de commencement,* e wi kitchi pikiskwet, *quand il voulut commencer à parler,* ekweyâk kitchi ayamihâwok *ils ne font que commencer a prier,* ekweyâk kitchi anotch, *ce n'est que d'aujourd'hui.*

KITCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça commence.*

« KITCHISIN, wok, (*a. a.*) *il commence.*

« KITCHITTIN, wa, (*a. in.*) *ça commence, v. g.* tânisi ka iji-kitchittik eoko ayamihâwin? *comment commence cette prière?*

« KITCHIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait commencer; v. g.,* kayâs Jesus-Christ

ka kitchipayittât ayamihâwin, *il y a longtemps que Jésus-Christ a commencé la religion.*

« KITCHITTOWEW, ok, (*v. n.*) *il commence à parler; v. g.*, ekusi e kitchittowet, (*et aperiens os suum docebat eos*), *ayant ainsi commencé à parler*, okiskinohamâwattäy.

× KITCHI, (*ad. et rac.*) *beaucoup, d'un grand prix, saint, grand; v. g.*, ki kitchi Kijemanitominow, *notre grand Dieu;* kitchi ayisiyiniw, *c'est un grand homme;* ki kitchi iskwewiw K. Marie, *Marie a été une grande femme;* kitchi wâskahigan, *maison d'une grande dimension, maison célèbre;* kitch'astim, *cheval d'un grand prix;* kitchi kijikok, *dans le ciel;* kitchi iskutek, *dans l'enfer.*

« KITCHI-PIKISKWEW, ok, (*v. n.*) *il fait serment, il jure.*

« KITCHI-ITWEW, ok, (*v. n.*) *id.*

« KITCHI-PIKISKWEWIN, a, (*n. f.*) *serment.*

« KITCHI-ITWEWIN, a, (*n. f.*) *id.*

« KITCHI-AYAMIHEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *le grand-prêtre, l'évêque.*

« KITCHINASUW, ok, (*v. n.*) *il fait une chasse d'un grand prix.*

« KITCHINATEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il tue quelqu'un d'un grand prix.*

« KITCHINAWEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il en fait grand cas en le regardant.*

« KITCHEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'estime beaucoup, il l'a en grande considération.*

« KITCHEYITTÂKUSIW, ok, (*a.*) *il est vénérable, considéré, e timé.*

« KITCHEYITTÂKUSIWIN, a, (*f.*) *estime, grande considération.*

« KITCHEYITTÂKWAN, wa, (*in.*) *c'est vénérable, estimable.*

« KUTCHITWA, (*adj.*) *saint, vén ré*, (*mot qui se joint toujours a suivant*); *v. g.*, kitckitwa Mari *sainte Marie;* kitchitwa Josep etc., etc.

« KITCHITWAW, ok, (*v. n.*) *il ag saintement, il se conduit d'une f çon vénérable.*

« KITCHITWÂWIN, a, (*n. f.*) *co duite sainte.*

« KITCHITWÂWIHUW, ok, (*a. a*) *il est habillé saintement.*

« KITCHITWÂWIHUWIN, a, (*f.*) *habit saint.*

« KITCHITWÂWISIW, ok, (*a. a*) *il est saint, vénérable.*

« KITCHITWÂWISIWIN, a, (*n. f*) *sainteté.*

« KITCHITWÂWISIHEW, (*v. a*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le ren saint, vénérable.*

« KITCHITWÂWAN, wa, (*a. in*) *c'est saint, vénérable; v. g.*, mi tahi manitowan ayamihâwin eokotchi eji-kitchitwâwak, *la r ligion est divine, c'est pour cel qu'elle est sainte.*

« KITCHITWAW, a, (*a. in.*) *iden*

« KITCHITWÂWEYIMEW, (*v. a*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le per se saint.*

« KITCHITWÂWEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est digne, il es pensé saint.*

KITCHITWÂWEYITTÂKWAN, wa, (*a, in.*) *c'est saint, estimable, vénérable.*

KITCHAN, wa, (*n. f.*) *lieu saint;* kitchanok, *dans un lieu saint.*

KITCHIKÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un grand prix, d'une grande valeur.*

KITCHIKÂWISIWIN, a, (*n. f.*) *grand prix, grande valeur.*

KITCHIKÂWAN, wa, (*a. a.*) *c'est d'un grand prix.*

KITTIMIW, ok, (*a. a.*) *il est paresseux.*

KITTIMIWIN, a, (*n. f.*) *paresse.*

KITTIMIGANEW, ok, (*a. a.*) *paresseux jusque dans les os.*

KITTIMIGANEWIN, a, (*n. f.*) *grande paresse.*

KITTIMUTTEW, ok, (*a. a.*) *il est paresseux pour marcher.*

KITTIMUTTEWIN, a, (*n. f.*) *paresse à marcher.*

KITTIMEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense paresseux.*

KITTIMIGAN, ak, (*n. f.*) *un paresseux.*

KITTIMEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il éprouve de la paresse pour cela; v. g.*, awiyak e kittimeyittak ot ayamihâwin kiyipa kita pâstâhuw, *celui qui est paresseux pour sa religion, bientôt tombera dans le péché.*

KITCHITASKATEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le suit toujours à une certaine distance.*

KITCHISTINAHOKOW, ok, (*a. a.*) *il est arrêté par le vent ou le mauvais temps,* (*il est dégradé.*)

« KITCHISTINAHOKOWIN, a, (*n. f.*) *retard causé par le mauvais temps.*

× KITTOK, (*ad.*) *voy.* kisâtch.

« KITOW, ok, (*v. n.*) *il donne un son, il dit; v. g.*, namawâtch kitow, *il ne dit mot;* tâneki eka k'o kitoyek? *pourquoi ne dites-vous mot? N.B. Ce mot sert aussi pour désigner tous les cris des animaux et des oiseaux; v.g.*, mistatimwok kitowok, *les chevaux hennissent;* mustuswok kitowok, *les buffles mugissent;* piêsissak kitowok, *les oiseaux chantent. En parlant de l'orignal et du cerf, on dit:* sâsäy kitowok, *déjà ils crient, c'est à-dire ils courent le rut, ou, ils sont en rut;* kitow *se dit pareillement pour le bruit du tonnerre; v. g.*, piesiwok kitowok, *le tonnerre gronde.*

« KITOWIN, a, (*n. f.*) *son, bruit.*

« KITOWEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça donne un son, un bruit.*

« KITOWEPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui fait faire un bruit, il lui fait donner un son.*

« KITOTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui parle, il lui adresse la parole,* (*mais plus généralement ça s'entend de: il le querelle, il le réprimande.*)

« KITOTCHIKEW, ok, (*v. n.*) *il joue d'un instrument de musique.*

« KITOTCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *action de jouer de la musique.*

« KITOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le joue* (*un instrument de musique*); *v. g.*, nanantok ki-

tottaw kitotchigana, *il joue de toutes sortes d'instruments.*

« KITOTCHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument de musique.*

« KITOKEW, ok, (*v. n.*) *il garde la maison* (*un chien*).

× KITTWÂM, (*ad.*) *voy.* kâwi, *de nouveau, encore; v. g*, kittwâm ayamiha, *prie encore;* mina kittwâm kiskinohamâwin, *enseigne-moi encore;* kâkittwâm, *souvent.*

« KITTWÂMISIW, ok, (*a. a.*) *il agit de nouveau.*

« KITTWÂMEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il pense à lui de nouveau.*

KITTINEW, NAM, *il y met la main.*

× KIW, (*rac.*) *errer de côté et d'autre, être orphelin.*

« KIWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est orphelin.*

« KIWÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est abandonné, délaissé.*

« KIWÂTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense orphelin, il le trouve délaissé.*

« KIWÂTEYIMOW, ok, (*v. r.*) *il se trouve orphelin, abandonné, misérable.*

« KIWÂTEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est comme un orphelin, un abandonné.*

« KIWÂTEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« KIWÂTEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *action de se croire orphelin.*

« KIWÂTEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *etc.*

« KIWIHUW, ok, (*v. n.*) *il est errant, sans résidence.*

« KIWIHUWIN, a, (*n. f.*) *vie e rante.*

« KIWÂHUTTEW, ok, (*v. n.*) *marche de côté et d'autre, sans s voir où aller.*

« KIWÂTJIHEW, (*v. a.*) TTAW, E WEW, TCHIKEW, *il le rend orpheli*

« KIWÂTJIHIKOWISIW, ok, (*a.*) *Dieu l'a rendu orphelin.*

« KIWÂTJIHUW, ok, (*v. n.*) *il m ne une vie d'orphelin, errante, v gabonde.*

« KIWÂTJIPIMÂTISIW, ok, (*v. n idem.*

« KIWÂTJIHUWIN, a, (*n. f.*) *v errante, misérable.*

« KIWÂTJIHAYIS, ak, (*n. f.*) *v gabond, mauvais garnement.*

× KIWEW, ok, (*v. n.*) *il s'en r tourne chez lui.*

« KIWEWIN, a, (*n. f.*) *retour.*

« KIWEHUW, ok, (*v. n.*) *il s' retourne par eau.* (*Nota. En pays, ce mot sert à désigner retour des Blancs en leur patri*

« KIWEHUYEW, (*v. a.*) TAW, Y WEW, TCHIKEW, *il le reconduit son pays. Aussi, il le ramène p eau.*

« KIWETTAHEW, (*v. a.*) TAW, E WEW, TCHIKEW, *il le reporte ch lui.*

« KIWETIN, (*v. im.*) *vent du nor aquilon, vent qui s'en retourne.*

« KIWETINOK, (*n. f.*) *du côté d nord.*

« KIYUTEW, ok, (*v. n.*) *il fait v site, il va en visite;* okiyutew ok, *le visiteur.*

« KIYUKEW, ok, (*v. n.*) *voy.* K yutew.

KIYUTEWIN, a, (*n. f.*) *visite, promenade chez quelqu'un.*

KIYUKEWIN, a, (*n. f. idem.*

KIYUTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui rend visite.*

KIYUKAWEW, (*v. a.*) KÂTAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *idem.*

× KIWÂHIKKWEYIW, ok (*v. n.*) *il penche la tête en la branlant.*

KIWÂHIKKWÂYÂWEYIW, ok, (*v. n.*) *il penche la tête en pliant le cou.*

× KIYAKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le chatouille, il le fait démanger.*

KIYAKISIW, ok, (*a. a.*) *il a une démangeaison.*

KIYAKATTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui cause une démangeaison, v. g. un pou en piquant.*

KIYAKINAM, wok, (*v. n.*) *il fait du bruit en marchant, on entend son marcher.*

KIYAKITTÂW, ok, (*v. n.*) *il fait du bruit en faisant quelque chose, v. g. quelqu'un dans un appartement séparé fait du bruit, on lui, dit:* kekwäy ka kiyakittâyan ? *quel bruit fais-tu ?*

KIYAKITTÂWIN, a, (*n. f.*) *bruit causé.*

× KIYÂWESIW, ok, (*a. a.*) *il est glissant.*

KIYÂWEYAW, (*a. in.*) *c'est glissant.*

× KIYÂSKIW, ok, (*v. n.*) *il ment.*

KIYÂSKIWIN, a, (*n. f.*) *mensonge.*

KIYÂSKÂTJIMOW, ok, (*v. n.*) *il raconte des mensonges.*

« KIYÂSKIKKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il lui dit des mensonges.*

« KIYÂSKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait mentir, c'est-à dire il le fait passer pour avoir dit ce qu'il n'a pas dit.*

KIYAWEMA, (*ad.*) *voy.* Wâwiyak. kisâstow, *un peu trop, v. g.* kiyawema osâm mistahi ki kiyâskin, *tu es par trop, un peu trop menteur,* kiyawema osâm mistahi ni totâk, *il m'en fait un peu trop.*

× KIYÂM, (*ad.*) *indifférence, consentement, être paisible, v. g.* kiyâm pe mitjisu, *c'est tout de même, viens manger,* kiyâm ekawiya nando iteyitta, *c'est égal, n'en pense rien,* kiyâm tchi kiteyitten ? *y es-tu indifférent ?* namawiya kiyâm n't'eyitten, *je n'y suis pas indifférent,* kiyâm kita pittukewok, *c'est égal, qu'ils entrent.*

« KIYÂMEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense sage, tranquille.*

« KIYÂMEWISIW, (*a. a.*) *il est tranquille, sage.*

« KIYÂMEWISIWIN, a, (*n. f.*) *modestie, sagesse.*

« KIYÂTISIW, ok, (*a. a.*) *comme,* kiyâmewisiw.

« KIYÂMÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *comme,* kiyâmewisiwin.

« KIYÂMAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis tranquillement, il ne bouge pas.*

KIYÂMASTEW, a, (*a. in.*) *c'est tranquille, ça ne remue pas.*

« KIYÂMIKÂBAWIW, ok, (*a. a.*) *il est tranquille, debout.*

« KIYÂMIKÂBAWISTAWEW, (*v.a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il est debout, tranquille, auprès de lui.*

× KIYEKAW, (*ad.*) *pêle-mêle, v.g.* kiyekaw ayâwok, *ils sont pêle-mêle*, kiyekaw nehiyâwew mina wemistikojimow, *il parle pêle-mêle, tantôt cris, tantôt français.*

« KIYEKÂWAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place pêle-mêle.*

« KIYEKÂWINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le met pêle-mêle.*

« KIYASUW, *il va à toute vitesse.*

× KIYIPA, *ou*, KIPA, (*ad.*) *vite, promptement, v. g.* kiyipa kiwe, *va-t'en vite*, kipa tota, *fais cela promptement.*

« KIYIPI, *ou*, KIPI, (*ad.*) *idem.*

« KIYIPIW, ok, (*a. a.*) *il agit promptement, avec agilité.*

« IYIPIWIN, a, (*n. f.*) *vitesse, ce qui requiert peu de temps.*

« KIYIPAN, wo, (*a. ln.*) *ça passe vite, v. g.* kiyipan ki pimâtisiwi-ninow, *notre vie passe vite.*

« KIYIPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le dépense vite, v. g.* ki kiyipinam ka ki miyikut ottâwiya, *en peu de temps il avait dépensé ce que lui avait donné son père.*

« KIYIPINEW, ok, *il meurt en peu de temps.*

« KIYIPINEWIN, a, (*n. f.*) *mort prompte.*

× KIYOMA, (*ad. et rac.*) *continuellement, sans cesse, v. g.* ni kiyoma-kikkâmik, *il est toujours à me quereller, me disputer.*

« KIYOMÂHEW, (*v. a*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fatigue sans cesse, il est toujours à l'importuner, (le tanner.)*

« KIYOMÂSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il est sans cesse à l'entour de lui, à l'importuner.*

« KIYOMÂYEYIMEW, (*v. a*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve fatigant, ennuyeux, tannant, v. g.* ni kiyomâyeyitten oma etittâkwak, *je suis ennuyé d'entendre toujours ce bruit.*

× KIYUW, ok, (*n. r.*) *aigle.*

« KIYUWATANIY, a, (*n. f.*) *belle plume de la queue de l'aigle.*

KIWAYAWIW, ok, (*v. n.*) *v. g. un oiseau qui plane dans les airs*

KIYASUW, ok, (*v. n.*) *il se sauve de toutes ses forces, il s'enfuit.*

« KIYASUWIN, a, (*n. f.*) *fuite, v. g. d'un animal qui est poursuivi.*

× KWIT, (*rac.*) *être dans le besoin, être dans l'embarras, ne savoir comment faire.*

« KWITAMAW, ok, (*v. n.*) *il est dans le besoin de quelque chose, v. g.* ni kwitamân mokkumân, *je manque d'un couteau*, mitchet kekwaya kwitamaw, *il manque de bien des choses.*

« KWITÂWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est en besoin de lui, il le désire, il s'en ennuie, v. g.* nametchi ki kwitâweyimaw k'istes ? *est-ce qu'il ne te tarde pas de voir ton frère ? ou,*

ne trouves-tu pas que ton frère retarde?

KWITAWI, (*prép.*) *v. g.* ni kwitawi-pehun, *il y a longtemps que j'attends, ou, je ne sais plus qu'attendre, je suis découragé d'attendre si longtemps.*

KWITATE, (*prép.*) *v. g.* kwitate ttiw, *il ne sait que faire, ou, il prend tous les moyens pour se rendre insupportable*, kwitate toam, *il ne sait comment faire*, kwitate itâmow, *il ne sait où fuir*, kwitawi mitjisunâniwan, *on manque de quoi manger*, kwitate tuttew, *il ne sait comment aller.*

O, K'OTCHI, K' *s'écrivent de trois manières différentes*, k'otchi, *quand le verbe commence par une consonne*, k' *quand il commence par* o, *et* k'o *quand il commence par une autre voyelle. Ces prépositions indiquent: c'est pour cela, ce que, parce que, voy.* Eokotchi, *et*, otchi, *ces trois abréviations sont pour :* ko otchi, *v. g.* okotchi k'otinamân, *c'est pour cela que je l'ai pris*, eka e wâbamak k'opekiweyân, *ne l'ayant pas vu, c'est la raison pour laquelle je suis revenu*, e sâkihak kijemanito k'otchi wi-atuskerok, *aimant Dieu, c'est pour cela que je veux le servir*, tâneki k'o otaman ? *pourquoi as tu fait cela ?* tâneki k'otchi miyiyan ? *pourquoi me le donnes tu ?*

OKIW, ek, (*v. n.*) *il plonge dans l'eau.*

OKIWIN, a, (*n. f.*) *action de plonger.*

« KOKIHEW, (*v. a.*) TYAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait plonger.*

« KOKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le plonge.*

« KOKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*

× KOKUS, ak, (*n. r.*) *cochon.*

« KOKUSIWIYAS, a, (*n. f.*) *de la viande de cochon.*

« KOKUSIWIYIN, wa, (*n. f.*) *du lard.*

« KOKUSIWIW, ok, (*a. a.*) *il est cochon, il est malpropre.*

« KOKUSIWIWIN, a, (*n. f.*) *malpropreté, cochonnerie.*

× KOKKWÂWÂTISIW, ok, (*a.a.*) *il est sage, chaste.*

« KOKKWÂWÂTISIWIN, a, (*n.f.*) *chasteté.*

« KOKKWÂWÂTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense chaste.*

KONATA, *sans nulle raison, sans dessein*, (*c'est le mot banal de la langue Crise*), *ou*, pikonata, *v. g.* tâneki eka k'o ayamihâyan ? *pourquoi ne pries tu pas? il répondra:* konata, *sans dessein*, konata pikiskwew, *il parle pour ne rien dire*, konata ki mâmitjimon, *c'est sans raison que tu te vantes*, konata pikiskwewina, *paroles inutiles*, konata ki kisiwâsin, *tu te fâches sans nulle raison*, konata kit itwân, *tu parles sans dessein, ou, tu as menti.*

× KONA, (*n. r.*) *neige, v. g.* timikoniw, *il y a épais de neige*, atâmakonak, *sous la neige*, konik, *sur, ou, dans la neige*, mwâkonew, *il mange de la neige.*

« KONIWIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il y a de la neige, il est couvert de neige; v. g.,* misiwe ki koniwin, *tu es tout couvert de neige;* koni wiwa ki maskisina, *tes souliers sont couverts de neige.*

« KONIWAN, wa, (*a. in.*) *c'est couvert de neige.*

× KOPPA, (*rac.*) *salir, avilir.*

« KOPPÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est sale, vil.*

« KOPPÂTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« KOPPÂTJIHEW, (*v. a.*) TTAM, HIWEW, TCHIKEW, *il l'avilit par ses actions.*

« KOPPÂTJIMEW, TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'avilit par ses paroles.*

« KOPPÂTEYIMEW, (*v. a.*) *il le trouve sale, avili.*

« KOPPÂTEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est méprisable.*

« KOPPÂTEYITTÂKWAN, wa, (*a, in.*) *idem.*

« KOPPÂTEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *mépris, dégoût.*

× KOSÂPEW, ok, (*v. n.*) *il cale dans l'eau, il enfonce dans l'eau.*

« KOSÂPEWIN, a, (*n. f.*) *action d'enfoncer dans l'eau.*

« KOSÂPESKÂWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le cale dans l'eau, il l'enfonce dans l'eau.*

« KOSÂPEPITEW, (*v. a.*) TTAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« KOSÂPEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça enfonce.*

× KOSÂWEKUTCHIN, wok, (*a. a.*) *il est pendu, il est suspendu.*

« KOSÂWEKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« KOSÂWENEW, (*v. a.*) NAM, NIWE NIKEW, *il le pend, il l'accroche haut de, etc., etc.*

« KOSÂWEPITEW, (*v. a.*) TAM, WEW, TCHIKEW, *il le pend, ou,* pâpekipitew.

« KOSÂWEPISIWEWIN, a, (*n. pendaison.*

« KOSÂWEPITÂGAN, ak, (*n. un pendu.*

KOTÂSKEHAM, wok, (*v. n.*) *trouve fond dans l'eau.*

× KOSÂBATTAM, wok, (*v. n.*) *fait la jonglerie.*

« KOSÂBATTAMOWIN, a, (*n. action de faire la jonglerie.*

« KOSÂBATCHIGAN, a, (*n f.*) *j glerie, place où on la fait.*

KOKUSIMÂN, a, (*n.f.*) *citrou*

× KUSIKWATIW, ok, (*a. a.*) *il pesant.*

« KUSIKWATIWIN, a, (*n. f.*) *santeur.*

« KUSIKWAN, wa, (*a. in.*) *pesant.*

« KUSIKWATIHEW, (*v. a.*) TT HIWEW, TCHIKEW, *il l'appesa il le rend pesant.*

« KUSIKUHEW, *etc., idem.*

« KUSIKWATEYIMEW, (*v.a.*) TT MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve sant.*

« KUSIKWATEYITTÂKUSI ok, (*a. a.*) *il est regardé con pesant, il est jugé pesant.*

« KUSIKWATEYITTÂKW wa, (*a. in.*) *idem.*

« KUSIKWATISKOSOW, ok, *a.*) *il est pesant par le fard qu'il porte.*

KUSIKWATISKOTEW, a, (*a.in*) *c'est pesant, étant surchargé.*

KUSIKWATISKOYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le rend pesant, en lui imposant un fardeau.*

KUSKUKAW, ok, (*a. a.*) *il n'est pas solide, il remue, il branle.*

KUSKUSKÂWIN, a, (*n. f.*) *action de branler, de n'être pas solide.*

KUSKUSKWAW, a, (*a. in.*) *ça remue, ça branle, v. g., dans le manche.*

KUSKUSKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça remue. N. B. Ce mot est usité pour dire: il se réveille, il sort du sommeil.*

KUSKUSKUPAYIWIN, a, (*n. f.*) *réveil.*

KUSKUSKUPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait branler, remuer.*

KUSKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le branle, il le remue avec la main. Cela veut aussi dire: il l'éveille; v. g.,* kuskun ekwa, osâm kinwes nipaw, *éveille-le à présent, il dort trop longtemps.*

KUSKUPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le secoue, il l'ébranle, en le remuant fortement.*

KUSKUSK, a, (*n. f.*) *les barres de raquettes.*

KUSKWEYIMEW, TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense redoutable, terrible.*

KUSKWEYITTAMOWIN, a, *épouvante, terreur.*

KUSKWEYITTÂKUSIW, ok, *il est épouvantable.*

KUSKWEYITTÂKWAN, wa, *inan.*

« KUSKWEYINÂKUSIW, ok, *il est terrible à voir.*

« KUSKWEYINÂKWAN, wa, *in.*

KUSA, (*à la fin du mot*) *certainement, sans aucun doute; mais ordinairement, il doit toujours être joint à quelque adverbe ou pronom; v. g.,* ata kusa ki ki miyitin, *mais pourtant je te l'ai donné;* ki ki otinen kusa oma, *pourtant certainement tu l'as pris.*

× KUSKWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est mélancolique, il est triste, tranquille.*

« KUSKWÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *mélancolie, tristesse.*

« KUSKWÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est mélancolique.*

« KUSKWÂTAKKAMIKAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« KUSKWAWÂTAPIW, ok, (*a. a.*) *il est là assis mélancolique. On dit aussi aux enfants:* kakwe kuskwawâtapi, *sois tranquille.*

« KUSKWAWÂTAPIWIN, a, (*n. f.*) *place de tristesse, d'ennui.*

« KUSKWAWÂTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le croit mélancolique, triste.*

× KUSPIW, ok, (*v. n.*) *il fonce dans le bois, il s'éloigne du chemin pour entrer dans la forêt, il s'en va du côté où la terre est boisée.*

« KUSPIWIN, a, (*n. f.*) *action de foncer dans le bois.*

« KUSPITISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le chasse du côté du bois.*

« KUSPIPATTAW, ok, (*v. n.*) *il se sauve dans le bois.*

« KUSPAMUW, a, (*v. im.*) *chemin qui va du côté du bois. N. B. Tous ces mots s'entendent aussi de quelqu'un qui sort de l'eau pour gagner le rivage, parce que probablement, il est supposé qu'ordinairement sur les bords des rivières ou des lacs, il y a des arbres.*

× KUSTÂMIKUSIW, KWAN, *il est effrayant.*

× KUSTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le craint, il en a peur; v. g.*, Kijemanito piko tchi kustit, *ou*, Kijemanito tchi kustânikkâtit, *il n'y a que Dieu qu'on doit craindre.*

« KUSIWEWIN, a, (*n. f*) *crainte.*

« KUSTAMOWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« KUSTCHIGANIWIW, ok, (*a. a.*) *il est à craindre, redoutable.*

« KUSTÂTCHIW, ok, (*a a.*) *il est peureux, craintif.*

« KUSTÂTCHIWIN, a, (*n. f.*) *peur.*

« KUSTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve à craindre, il le pense redoutable.*

« KUSTÂTEYIMEW, *etc., idem.*

« KUSTÂTEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est redoutable.*

« KUSTÂTEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est redoutable, c'est terrible; v. g.*, kustâteyittâkwan kitchi iskutew, *l'enfer est une chose redoutable.*

« KUSPANEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le redoute, il a peur de lui.*

« KUSPAN, wa, (*a. in.*) *c'est redoutable.*

« KUSPANEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est terrible.*

« KUSPANEYITTÂKWAN, w (*a. in.*) *c'est terrible.*

« KUSTONÂMEW, (*v. a.*) *il redou à parler avec lui, sous-entend parce qu'il interprétera mal ses p roles.*

« KUSTONÂMOW, ok, (*v. n.*) *il r doute l'entretien de quelqu'un.*

« KUSTONÂMOWIN, a, (*n. crainte de parler avec.*

KUTAK, ak, (*pro. an.*) *un autr v. g.*, kutak miyin, *donne-m' un autre;* namawiya kutak n' ayâwaw, *je n'en ai pas d'aut*

KUTAK, a, (*pro. in.*) *idem.*

× KUTAWEW, ok, (*v. n.*) *il f du feu, il allume le feu.*

« KUTAWINEW, NAM, *il l'enfon dedans.*

« KUTAWEWIN, a, (*n. f.*) *acti d'allumer le feu.*

« KUTAWÂTEW, (*v. a.*) TTAM, WEW, TCHIKEW, *il lui allume feu.*

« KUTAWÂGAN, ak, (*n. f.*) *al mette.*

« KUTAWÂN, wa, (*n. f.*) *place feu, où l'on fait le feu.*

« KUTAWÂNÂBISK, wa, (*n. cheminée;* piwâbiskutawânâbis wa, *poêle.*

× KUT, (*rac.*) *essayer, tenter, goûte*

« KUTCHI, (*prép.*) *devant le verb essayer; v. g.*, ni kutchi-tote *je vais essayer de le faire;* eyiw kutchi-mitjisu apisis, *essaie to jours de manger un peu;* name chi ki wi-kutchi-ayamihân? *veux-tu pas essayer de prier?*

« KUTCHIW, ok, (*v. n.*) *Ce m s'entend des superstitions; v. g*

quand les sauvages essaient de faire des choses merveilleuses pour en imposer.

KUTCHIWIN, a, (*n. f.*) *essai de superstition.*

KUTCHISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il le tente, il l'essaie. Aussi, il le goûte, v. g., de la viande.*

KUTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le tente.*

KUTCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le tente, il l'essaie, il essaie de le faire, d'en venir à bout.*

KUTCHIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui demande quelque chose comme en le tentant, voulant l'obtenir, v. g., je vais toujours essayer de le lui demander,* yiwek ni ka kutchimaw.

KUTCHISKÂWEW, ok, (*v. n.*) *sité pour : il court une course.*

KUTCHISKÂWEWIN, a, (*n. f.*) *course.*

KUTÂHÂSKWEW, ok, (*v. n.*) *il tire au blanc.*

KUTÂHÂSKWEWIN, a, (*n. f.*) *tir au blanc.*

KUTÂHÂSKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, WEW, TCHIKEW, *il le tire au blanc, en le prenant pour le blanc.*

KUTISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂEW, KÂTCHIKEW, *il l'essaie, v. g., quelqu'un qui essaie un habit.*

KUTOWEW, ok, (*v. n.*) *il essaie de parler, de dire.*

KUTOWEWIN, a, (*n. f.*) *essai dans la parole.*

KUTATÂMOW, ok, (*v. n.*) *il essaie de chanter.*

« KUTATÂMOWIN, a, (*n. f.*) *essai dans le chant.*

« KUTCHIPPWEW, (*v. a.*) *il le goûte, v. g., un mets.*

« KUTCHISPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *comme,* Kutchippwew.

« KUTCHIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'avale.*

« KUTCHIPASTEMEW, ok, (*v.n.*) *il avale la fumée.*

« KUTTAMEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

× KUTIKUSWEW, SAM, SUWEW, SIKEW, *il lui coupe les membres, il lui sépare les membres du corps.*

« KUTIKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui défait les membres, il les lui démet.*

« KUTIKUSIN, wok, (*a. a.*) *il a un membre démis.*

« KUTIKUTTIN, wa, (*a. in.*) *e'est démis, défait.*

« KUTIKUSIMEW, (*v. a.*) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il lui démet les membres, il lui disloque les membres,*

« KUTTEW, TTAM, *il l'avale.*

M

MÂ ! *exclamation pour attirer l'attention, v. g. voyons !... écoute ! ... on entend un bruit, on veut attirer l'attention de quelqu'un, v. g.* mâ ! miyâmay matwe takusinwok, *écoute ! probablement qu'ils arrivent.*

MÂ, *synonyme de* appo, *et,* keyiwek; *quelquefois ça répondrait à cette*

idée : voyez donc, v. g. mâ, ka totak, *il le fait bien*, mâ wiya meyiyit ! *voyez donc, on va lui donner ! aussi, comme*, ayis, *v. g.* mâwiya nipiw ! *qu'y faire, il est mort !*

× MÂH, (*rac.*) *descendre le courant d'une rivière, aller du côté que va le courant.*

« MÂHAM, wok, (*v. n.*) *il descend le courant en canot, en barge, ou en vaisseau. N. B. Ce mot s'entend ordinairement, en ce pays, de ceux qui font le voyage de York pour la Compagnie de la Baie d'Hudson, parce qu'on y descend toujours le courant, en allant*, omâhamo, wok, *celui qui descend le courant.*

« MÂHAMOWIN, a, (*n. f.*) *l'action de descendre le courant.*

« MÂHABOYUW, ok, (*v. n.*) *il descend le courant.*

« MÂHABOYUWIN, a, (*n. f.*) *action de descendre le courant.*

« MÂHISKAM, wok, (*v. n.*) *il va, il marche du côté que se dirige le courant des rivières. N. B. Ce mot est exclusivement employé ici pour dire qu'on va acheter des marchandises au fort, v. g.* nameskwa pe-mâhiskamwok iyiniwok, *les sauvages ne sont pas encore venus traiter*, anotch ni wi-mâhisken, *aujourd'hui je vais aller traiter au fort.*

« MÂKISKAMOWIN, a, (*n. f.*) *l'action d'aller traiter au fort.*

« MÂHISKAMOTTAhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le porte au fort comme objet de traite paur échanger, v. g.* kekwäy ka wi-mâhiskamottatâyan *que veux-tu porter en traite ?* w bistânak ni wi-mâhiskamottah wok, *ce sont des martres que veux porter.*

« MÂHISKAMOSKANAW, a, (*f.*) *chemin par où on va en tra au fort.*

« MÂHUTTEW, ok, (*v. n.*) *il mo che du côté que descend la rivièr*

« MÂHUTTEWIN, a, (*n. f.*) *marc dans la direction du courant.*

« MÂHUTTAhew, (*v. a.*) ttaw, wew, t hikew, *il le mène, il transporte dans la direction courant.*

« MÂHUTTESKANAW, a, (*n. chemin qui va dans la directi du courant.*

« MÂHÂBUyew, (*v. a.*) ttaw, wew, tchikew, *il le fait desc dre, ou, il le transporte par eau la dérive.*

« MÂHÂBOKOW, ok, (*a. a.*) *il s va à le dérive avec le courant.*

« MÂHÂBOTEW, a, (*a. in.*) *idem*

« MÂHUNÂN, a, (*n. f.*) *place, l au bas du courant, au bout d'u rivière. N. B. C'est ainsi que gens de ce pays appellent Yo parce que c'est la place où anci nement on allait quérir les m chandises en descendant le c rant.*

« MÂMIK, (*ad.*) *en bas du coura du côté d'en bas, v. g.* mâmik pitchiwok, *ils lèvent le camp côté d'en bas (du courant)* mâm iyiniwok, *les sauvages d'en b* mâmik ottuttewok, *ils arriv d'en bas.*

ÂMITÂK, (*ad.*) *du côté du bas lu courant*, *v. g.* kakiyaw, mus-uswok mâmitâk ayâwok, *tous es buffles sont par en bas.*

ÂMITÂK IJI, (*ad.*) *idem.*

ÂMIWIW, (*v. im.*) *il y a direc-ion du courant, d'une rivière, v.* . kakiyaw eokoni sipiya mâmi-viwa pakisimotâk, *toutes ces ri-ières ont leur cours, vers le soleil ouchant*, tande ka iji mâmiwik oko sipïy ? *en quelle direction ette rivière a-t-elle son cours. ?*

MAHIGAN, ak, (*n. r.*) *loup.*

AHIGANIWIW, (*a. a.*) *il est ıup.*

AHIGANIWEYÂN, ak, (*n. f.*) *eau de loup avec le poil.*

AHIGANÂTTIK, wa, (*n. f.*) *ıule blanc, arbre du loup.*

ÂKA, (*ad.*) *mais, se dit avant u après le mot, v. g.* mâka Jesus misi itew, *mais Jésus lui dit insi*, kiya maka tânisi kit eyit-n ? *mais toi, qu'en penses-tu ?* ıânamâka, *assurément, certaine-ıent.*

ÂKA MINA, (*ad.*) *encore, de ouveau, v. g.* maka mina ka ıâtut, *le voilà encore qui pleure*, ıâka mina ituke ki kisiwâsin, *t es sans doute encore en colère*, ıaka mina wi-mispun, *voilà en-re qu'il veut neiger.*

ÂKA ÂWÂH, (*ad. et pro.*) *mais voilà encore ! v. g.* mâka âwâh a pe-mikuskâtjimit, *le voilà en-re qui vient me fatiguer.*

ÂKA OMA, *idem*, (*inan.*) *v. g.* ıâka oma ka wi otittikuyân, *voilà encore la même affaire qui veut m'arriver.*

× MÂHAWÂH ! *mais pourtant lui, voy.* Mâ, *comme*, Mâwiya, *v. g.* mâhawâh tiyotak, eyiwek kiya mina ki pa toten, *lui-même peut le faire, aussi toi, tu le pourrais, ou, il le fait bien lui, pourquoi ne le pourrais-tu pas ?* mâhawâh eyamihât, *même lui, il prie.*

« MÂHWISTA, *idem, voy.* Appowiya, *et* mâkeyakam, *v. g.* mâh-wista miyiyât, *même à lui, il lui donne*

« MÂHOMA, *idem*, (*inan.*) *v. g.* mâ-homa ka ikkik, *même ça arrive.*

« MÂH EKA ! (*ex.*) *c'en est fait ! ce mot est composé de* ma *ci-dessus, et de* eka, *signe de négation, v. g.* mâheka ni ka wâbamaw ! *c'en est fait je ne le verrai pas !* mâh eka tchi pimâtisit ! *c'en est fait il ne vivra pas ! voy.* Mânéka.

« MÂKEYAKAM, *voy.* Mâwista *et* Appowiya, *v. g.* mâkeyakam mâmiyeyât, eka ka wi miyit, *voilà qu'il en donne pourtant à quelqu'un, et puis moi, sans vou-loir m'en donner*, mâkeyakam mâmitjisut eka ka wi-assamit, *pourtant il est à manger, pour-quoi ne m'en donne-t-il pas ?*

« MÂKAHITTAM, *idem.*

× MAK, (*rac.*) *mettre dans la peine, dans l'embarras, presser sous la main ou le pied, effrayer, saisir par la peur.*

« MÂKOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le met dans l'embar-ras, en le pressant trop, comme en le serrant, il le pousse à bout, aux*

dernières extrémités, *v. g.* mâkohew o notinâgana, *il réduit à l'extrémité son ennemi*, mâkohikowisiw, *il est comme pressé par Dieu*, (*il ne sais où fuir*) tcheskwa ki ka mâkohikun ki matchiayiwin, *attends*, *ta mauvaise conduite te jouera de mauvais tours*, mistahi kimâkohikmaskwa, *une terrible alerte lui a été donnée par un ours*. (*L'usage fera comprendre la juste signification de ce mot et de tous ceux qui en dérivent.*).

« MÂKOHIWEWIN, e, (*n. f.*) *action de faire peur*, *de jeter dans l'embarras.*

« MÂKOnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le presse*, *il le serre avec la main*, *il le tient serré dans sa main*, *v. g.* mâkonam otchitchiyiw, *il lui serre la main*, namawiya ni ki mâkonikân, je *ne puis rien tenir avec la main*, mâkonikepayiw, *il crispe les mains.*

« MÂKONIKEWIN, a, (*n. f.*) *serrement avec les mains*, *action de tenir quelque chose dans la main en le serrant.*

« MÂKOSkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le presse sous les pieds*, *il le foule aux pieds*, *v. g.* kitchitwaw Michel ki mâkuskawew matchi manitowa e matchustehwât, *St. Michel foula aux pieds le démon en le jetant dans le feu*, mâkoskam ajiskïy, *il foule de la terre avec ses pieds.*

« MÂKWEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense dans l'embarras*, *ou*, *il le trouve capable de mettre dans l'embarras.*

«MÂKWEYITTAM, wok, (*v. n.*) *est dans un grand embarras*, *il sait que faire*, *il est aux abois*, *i son esprit comme serré*, *pre sous le poids d'une peur*, *d'un e barras ou d'une douleur*, *v.* poni-askiwiyiki mistahi k mâkweyittamwok omatchi pin tisiwok, *à la fin du monde les m chants seront dans un terrible e barras*, mâkweyittâganiwiw m na ispi e wi-nipik, *on est or nairement dans une grande pe d'esprit quand il faut mourir.*

« MÂKWEYITTAMOWIN, a, (*f.*) *embarras*, *peine intérieure.*

« MÂKWEYIMOWIN, a, (*n. voy.* Mâkweyittamowin.

« MÂKWÂMOW, ok, (*v. n.*) *il s'e fuit avec épouvante*, *comme pres foulé sous la peur.*

« MÂKWÂMOWIN, a, (*n. f.*) *fu précipitée.*

« MÂKWATCHIW, ok, (*a. a.*) *i froid*, *il est comme serré par froid.*

« MÂKWATCHIWIN, a, (*n. avoir grand froid.*

« MÂKWÂKKATOSUW, ok, (*a. il est pressé par la faim.*

« MÂKWÂKKATOTEW, a, (*a. i c'est durci*, *pressé*, *v. g. un m ceau de cuir qu'on a mouillé*, *qui étant sec*, *a durci.*

« MÂKWAPPItew, (*v. a.*) TAM, WEW, TCHIKEW, *il l'attache for ment*, *en le serrant.*

« MÂKWAPPISUW, ok, (*a. a.*) *est attaché très-serré.*

« MÂKWAPPISUWIN, a, (*n. lien très-serré.*

MÂKWAPPITEW, a, (*a. in.*) *c'est lié fortement.*

MÂKUPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le presse en le tirant.*

MÂKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se presse, ça se foule.*

MÂKWATCHIGANIKAN, a, (*n. f.*) *pince, tenaille.*

MÂKWATCHIGAN, a, *n. f.*) *presse.*

MÂKWAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'écrase avec ses dents, il le mord.*

MÂMÂKWAKKEW, ok, (*v. n.*) *il écrase avec les dents*

MÂKOKKASWEW, (*v. a.*) SUWEW, SIKEW, *il le brûle beaucoup.*

MÂKOKKASUW, ok, (*a. a.*) *il est très-brûlé.*

MÂKOKKATTEW, ok, (*a. in.*) *id.*

MÂKWA, *plur.* Mâkwok, (*n. r.*) *huard.*

MAK, (*rac.*) *gros, grand, large.*

MAKKIGAMAW, (*v. im.*) *large bassin d'eau.*

MAKKISTIKWEYAW, (*v. im.*) *rivière large.*

MAKKISIW, ok, (*a. a.*) *il est gros.*

MAKKISIWIN, a, (*n. f.*) *grosseur.*

MAKKAW, a, (*a in.*) *c'est gros, d'une grande dimension.*

MAKKISTIKWÂN, a, (*n. f.*) *tête grosse.*

MAKKISTIKWÂNEW, ok, (*a. a.*) *il a une grosse tête.*

MAKKITESKANEW, ok, (*a. a.*) *il a de larges cornes.*

MAKKIKKWEW, ok, (*a. a.*) *il a une figure large.*

MAKKITONEW, ok, (*a. a.*) *il a une bouche large.*

« MAKKÂPITEW, ok, (*a. a.*) *il a des dents larges.*

« MAKKÂBIW, ok, (*a. a.*) *il a de grands yeux.*

« MAKKITTAWOKAY, a, (*n. f.*) *grande oreille.*

« MAKKITTAWOKAYEW, ok, (*a. a.*) *il a de grandes oreilles.*

« MAKKIKWEYAWEW, ok, (*a. a.*) *il a un gros cou.*

« MAKKITOTOSIMEW, ok, (*a. a.*) *elle a de grosses mamelles.*

« MAKKITCHITCHEW, ok, (*a. a.*) *il a de grandes mains.*

« MAKKIKASEW, ok, (*a. a.*) *il a de grandes griffes.*

« MAKKÂYOWEW, ok, (*a. a.*) *il a une queue large.*

« MAKKIKÂTEW, ok, (*a. a*) *il a de grosses jambes.*

« MAKKISITEW, ok, (*a. a.*) *il a de grands pieds.*

« MAKKATÂTTAM, wok, (*v. n*) *il pousse un grand soupir.*

« MAKKATÂMOW, ok, (*v. n.*) *id.*

« MAKKATÂTTAMOWIN, a, (*n. f.*) *grand soupir.*

« MAKKATÂMOWIN, a, (*n. f.*) *id.*

« MAKKISKAW, ok, (*a. a.*) *il est nombreux.*

« MAKKISKAM, wok, (*v. n.*) *la trace de ses pas est large; v. g.*, mistahi ayaw mâmakkiskam, *l'ours gris a une piste large.*

« MAKKISKAMOWIN, a, (*n. f.*) *large trace de pied.*

« MAKKAK, wa, (*n. f.*) *baril, tonneau, cuvette;* mistahi makkak, *un grand tonneau; v. g.*, tântatto makkak pakkwejiganak ki wimiyin? *combien de barils de bled*

veux-tu me donner? nijo makkak, *deux barils seulement.*

« MAKKAKKWÂBISK, wa, (*n. f.*) *cercle de fer de baril, ou de tonneau.*

« MAKKASKAW, a, (*n. f.*) *foin, herbe large.*

« MAKKASKWAW, a, (*n. f.*) *grand nuage.*

« MAKKÂSKAW, a, (*n. f.*) *grande vague, gros flot.*

« MAKKÂHAN, a, (*n. f.*) *idem.*

« MAKUSEHEW, MEW, (*v. a.*) *il l'invite, il lui fait un grand festin, il l'invite à beaucoup manger.*

« MAKUSEW, ok, (*v. n.*) *il fait un grand festin.*

« MAKUSEWIN, a, (*n. f.*) *festin copieux.*

× MAKKAY, ak, (*n. r.*) *expression de mépris; v. g.*, matchi makkayak! *ah! les mauvais gas!* winikunewimakkäy! *ah! le vilain, bouche puante. C'est le seul jurement des sauvages, avec* matchastim, *mauvais chien! On dit aussi:* makkaye makkäy! *le vilain!*

« MAKKAYEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve vilain, vaurien.*

× MAKKESIS, ak, (*n. r.*) *renard.*

× MAKAHITTAWEW, (*v. a.*) *il le découvre, il ôte la neige ou autre chose qui le couvre. Voy.* Pânahwew.

« MAKAHIPÂN, a, (*n. f.*) *instrument qui sert pour rejeter, nettoyer, pelleter. Voy.* Akwâhiskupân.

× MÂMÂSIS, (*ad.*) *faire quelque chose sans soin, sans précaution, à la hâte. Voy.* Tebiyâk; *v. g.*, tâpwe mâmâsis kit ojittân, *en vérité tu le fais sans soin;* mâmâsis masi nahikew, *il écrit sans aucune précaution.*

« MANJIMÂTJIW, ok, (*v. n.*) *il agi avec négligence, sans soin; v. g.* manjimâtjiwok ata e wi-kiskino hamâketjik, *en voulant enseigner ils le font mal, avec négligence* manjimâtjiw kekwäy tiyotaki, *est très-maladroit dans ce qu'i fait.*

« MANJIMÂTJIWIN, a, (*n. f.*) *mal adresse, négligence.*

× MÂMASKA, (*rac.*) *admirer ave étonnement, faire des choses extra ordinaires, miraculeuses.*

« MÂMASKÂTCH! (*ex.*) *c'est éton nant! c'est merveilleux! v. g.*, mâ maskâtch eji-kakebâtisit! *c'es étonnant comme il est fou!* mâ maskâtch k'etweyan! *c'est éton nant ce que tu dis;* mâmaskâtc ka itâbattamân! *c'est merveilleu ce que j'ai vu!* mâmaskâtch ej kisopwek! *c'est étrange comme fait chaud.*

« MÂMASKÂTCHIKKIN, (*v. im ça arrive d'une manière étrange*

« MÂMASKÂTJITCHIKEW, ok (*v. n.*) *il fait du merveilleux.*

« MÂMASKÂTJITCHIKEWIN, a (*n. f.*) *merveille.*

« MÂMASKÂTCHAYITTIW, ok (*a. a.*) *il a une conduite étrange.*

« MÂMASKÂTCHAYITTIWIN, a (*n. f.*) *conduite étrange.*

« MÂMASKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SI WEW, TCHIKEW, *il le trouve étran ge, il l'admire; v. g.*, ni mâmas

kâtâwok iyiniwok eyikok e kitimâkisitjik, *je ne puis m'empêcher de trouver étrange combien les sauvages font pitié ;* ki mâmaskâtitin ka tottaman, *je te trouve étrange que tu ais fait cela.*

« MÂMASKÂTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense étonnant, merveilleux, étrange ; v. g.*, kakiyaw mâmaskâteyimewok e wâbattakik o mamâtâwisiwiniyu, *tous furent dans l'admiration à son sujet en voyant sa puissance ;* kitchi mâmaskâteyittamak eji-kijewâtisit Jesus, *nous devons être dans l'admiration pour la charité de Jésus.*

« MÂMASKÂTIKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est admirable, étonnant.*

« MÂMASKÂTIKUSIWIN, a, (*n. f.*) *admiration.*

« MÂMASKÂTIKWAN, wa, (*a. in.*) *chose étonnante, merveilleuse.*

« MÂMASKÂTCHINAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le regarde avec étonnement, avec admiration.*

« NÂMASKÂTCHÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, KEW. TCHIKEW, *idem.*

« MÂMASKÂTCHITTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'écoute, il l'entend avec admiration.*

« MÂMASKÂSITTAWEW, (*v. a.*) *id.*

« MÂMASKÂTCHITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a une voix, un cri étrange.*

« MÂMASKÂTCHITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *voix, cri étrange.*

« MÂMASKÂTCHINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a une figure étrange.*

« MÂMASKÂTCHINAKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« MÂMASKÂTEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *on le pense étrange, admirable.*

« MÂMASKÂTEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« MÂMASKÂTIKOKKÂSUW, ok, (*v. n.*) *il fait l'insolent, il fait semblant d'être quelque chose.*

« MÂMASKÂTIKOKKÂSUWIN, a, (*n. f.*) *insolence, impudence, pour se faire passer pour quelque chose de merveilleux.*

× MÂMÂPPINEW, ok, (*v. n.*) *il se plaint par la douleur.*

« MÂMÂPPINEWIN, a, (*n. f.*) *plainte causée par la douleur.*

× MÂMÂT, (*rac.*) *puissant, extraordinaire.*

« MÂMÂTTÂKUMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le glorifie, il lui donne des louanges sur sa puissance.*

« MÂMÂTTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est glorieux, exalté, reconnaissant, v. g.* ni ka mâmâttâkusin iyiniwok eyigok kakiyaw ayamihâtwâwi, *je serai glorieux, quand tous les sauvages prieront,* tcheskwa omiyopimâtisiwok kita mâmâttâkusiwok kitchi kijikok, *un jour viendra que les bons seront glorieux dans le ciel.*

« MÂMÂTTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *gloire, exaltation.*

« MÂMÂTTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est glorieux, c'est triomphal, v. g.* mâmâttâkwan Katolik ayamihâwin, *la religion catholique*

est glorieuse, mâmâttâkwanok, *dans la gloire.*

« MÂMÂTTÂWÂKÂTCH! (*ex.*) *c'est merveilleux, c'est miraculeux; v. g.*, mâmâttâwâkâtch ayitotam, *il fait des choses merveilleuses.*

« MÂMÂTTAWI-TOTAM, wok, (*v. n.*) *il fait des chosses merveilleuses, étonnantes, il fait des miracles.*

« MÂMÂTTAWI-IJITJIKEW, ok, (*v. n.*) *il agit merveilleusement.*

« MÂMÂTTAWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça arrive d'une manière miraculeuse ; v. g.*, ispi Jesus-Christ ka iskwatâmot, mistahi ki mâmâttawipayiyiw, *quand Jésus-Christ rendit le dernier soupir, il se passa des choses étonnantes.*

« MÂMÂTTÂKWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW. *Voy.* Mâmâttâkumew.

« MÂMÂTTÂWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense admirable, puissant, merveilleux.*

« MÂMITTEYIMEW, *etc.*, *idem.*

« MÂMITTEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est digne de gloire, il est glorieux; v. g.*, kita mâmitteyittâkusiw weyottâwimit, etc., *gloire soit au Père, etc.*

« MÂMITTEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *gloire, exaltation.*

« MÂMÂTTÂWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend puissant, il le rend capable de faire des merveilles ; v. g.*, Kijemanito ki mâmâttâwihew ayamihewiyiniwa kita kâssinamowâyit ayisiyiniwa omatchitotamowiniyiwa, *Dieu a donné le pouvoir aux prêtres, de pardonner les péchés des hommes.*

« MÂMÂTTÂWIHIWEWIN, a, (*n. f.*) *pouvoir, puissance qu'on donne.*

« MÂMÂTTÂWIHIKOWIN, a, (*n. f.*) *pouvoir qu'on reçoit.*

« MÂMÂTTÂWIHIKOWISIW, ok, (*a. a.*) *il reçoit un pouvoir du ciel; v. g.*, ni mâmâttâwihikowisin n'itatchâk kitchi paskewiyak, mina kâwi kita witjewok, *j'ai reçu le pouvoir d'en haut de laisser mon âme, et de la reprendre de nouveau.*

«MÂMÂTTÂWIHIKOWISIWIN,a, (*n. f.*) *pouvoir d'en haut.*

« MÂMÂTTAWISIW, ok, (*a. a.*) *il est puissant, surnaturel.*

« MÂMÂTTAWISIWIN, a, (*n. f.*) *puissance surnaturelle.*

« MÂMÂTTAWAN, wa, (*a. in.*) *c'est surnaturel.*

« MÂMITJIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le glorifie, il le louange, il le vante.*

« MÂMIYOMEW, *etc.*, *idem.*

« MÂMITJIMIKUSIW, ok, (*a. a.*) *il aime qu'on lui donne des louanges.*

« MÂMITJIMOW, ok, (*v. r.*) *il se vante, il se donne des louanges.*

« MÂMITJIMISUW, ok, (*v. r.*) *id.*

« MÂMITJIMOWIN, a, (*n. f.*) *vanterie, parole d'amour-propre.*

« MÂMITJIMISUWIN, a, (*n. f.*) *id.*

« MÂMITTISIW, ok, (*a. a.*) *il est superbe, vaniteux.*

« MÂMITTISIWIN, a, (*n. f.*) *vanité, fol orgueil.*

« MÂMIYÂKÂTJIMOW, ok, (*v. n.*) *grand jaseur, bavard.*

« MÂMIYÂKÂTJIMOWIN, a, (*n.f.*) *discours de paroles inutiles.*

« MÂMIYÂKÂTJIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'ennuie, le fatigue par ses paroles inutiles, ou bizarres.*

MAMEN, (*ad.*) *de place en place, par endroit; v. g.*, mamen piko koniwiw, *il n'y a de la neige que dans certaines places;* mâmamen ni kiskisin, *je ne m'en souviens qu'en partie. Voy.* Âspis, Ayâspis.

MAMEKKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est travaillant, laborieux.*

MAMEKKUSIWIN, a, (*n. f.*) *ardeur au travail.*

MÂMIYWÊ, (*ad.*) *très-bien, avec facilité; v. g.*, ekwa mâmiywe ni pimuttân, *à présent je puis bien marcher;* namawiya mâmiywe ni ki kaskihun, *ce n'est pas avec facilité que j'en suis venu à bout;* namawiya mâmiywe pimâtisiw, *il vit avec difficulté;* mâmiywe anotch kita ki takusinwok, *il pourrait arriver très-bien aujourd'hui.*

MAMEKKUTCHINEW, ok, (*a. a.*) *il est tout nu, il n'a point de vêtement. Cela s'entend aussi d'avoir les jambes nues.*

MÂMEKKUTCHINEWIN, a, (*n. f.*) *dénûment, nudité.*

MÂMESKUTCH, (*ad.*) *alternativement, tour à tour, tantôt d'une façon et tantôt d'une autre. N. B. C'est le redoublement de* meskutch. *Voy. plus loin.*

MAMEYÂWEYIMEW, (*v, a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui va bien de lui faire cela (en bonne ou mauvaise part). On dit:* mameyâweyimew eokoni iskwewa, *il a de mauvais désirs pour cette femme.*

× MAMISIW, ok, (*v. n.*) *il a confiance, il se confie en. N. B. Ce verbe, quoique neutre, sert aussi à l'animé, et à l'inanimé; v. g.*, ni mamisin K. Marie kitchi wi-ayamihestamâwit, *je mets ma confiance en Marie, afin qu'elle prie pour moi;* namawiya awiyak ni mamisin kitchi otchikkamâwit, *je n'ai personne en qui je mets ma confiance pour m'aider;* kekwäy ke mamisiyan eka ayamihâyan? *dans quoi mettras-tu ta confiance, si tu n'es pas chrétien?* ni mamisin ni pâskisigan tchi naskwâyân, *je me repose sur mon fusil pour me défendre.*

« MAMISIWIN, a, (*n. f.*) *confiance, espoir en, sur, etc.*

« MAMISITOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il met sa confiance en lui, il se repose sur lui pour être secouru; v. g.*, ata kwetakittâyaki ekawiya poni-mamisitotawâtâk Kijemanito, *quoique dans les souffrances, ne cessons pas d'avoir confiance en Dieu.*

« MAMISITOTÂKEWIN, a, (*n. f.*) *confiance en quelqu'un.*

« MAMISITOTAMOWIN, a, (*n. f.*) *confiance en quelque chose.*

« MAMISIWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *comme* mâmisitotawew.

« MAMISEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *en pensant à lui, il lui donne sa confiance.*

MAMIK, (*ad.*) *Ce mot ne s'emploie ordinairement qu'avec la négation; v. g.*, namawiya mamik atuskew, *il ne travaille pas pour la peine;* namawâtch mamik ki pe-ayamihân, *tu ne viens presque pas prier;* namawiya mamik otchi kisiwâsiw, *il se fâche pour un rien;* nama mamik pikiskwew, *il dit des riens, des niaiseries. Voy.* nama tchatchek.

× MAMWESAKKIW, ok, (*v. n.*) *il ôte tous ses habits.*

« MAMWESAKKIWIN, a, (*n. f.*) *action d'ôter ses habits.*

« MAMWESAKKInew, (*v.a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le depouille de de ses habits, il le met nu.*

« MAMWESAKKIPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui arrache ses habits, il le met nu.*

× MÂMÂWI, *ou*, MÂMAW, (*ad.*) *ensemble, dans le même temps, v. g.* mâmâwi ayâwok, *ils sont ensemble*, ekawiya mâmâwi pikiskwek, *ne parlez pas tous ensemble*, mâmaw takusinwok, *ils arrivent en même temps*, mâmâwi etasitjik iyiniwok ni kiskeyimâwok, *je connais tous les sauvages.*

« MÂMÂWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça arrive en même temps, ça se réunit ensemble.*

« MÂMÂWIPAYIWIN, a, (*n. f.*) *coïncidence d'événements.*

« MÂMOKKAMÂwew, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il s'assemble, il se réunit pour l'attaquer, v. g.* mâmokkamâwaw e wi-nipahit, *on s'assemble pour le tuer.*

« MÂMOKKAMÂTUWOK, (*v. m.*) *ils s'assemblent pous s'entr'aider v. g.* kiyipan kekwäy kitchi ki jittâk kispin e mâmokkamâtuk *on a vite fait quelque chose si o se réunit pour s'entr'aider.*

« MÂMOKKAMÂTUWIN, a, (*n. f.*) *union pour s'entr'aider.*

« MÂMAWIhew, (*v. a.*) TTAW, HI WEW, TCHIKEW, *il le réunit, il l met ensemble.*

« MÂMÂWAhyew, (*v. a.*) STAW YIWEW, TCHIKEW, *it le place en semble.*

« MÂMÂWIHITUW, ok, (*v. m*) (*parole impudique*), *il commet l fornication*, mâmâwihituwol *fiunt una caro.*

« MÂMÂWIHITUWIN, a, (*n. f*) *fornication.*

« MÂMÂWInew, (*v. a.*) NAM, N WEW, NIKEW, *il le met ensembl il le réunit, v. g.* mâmâwinan kakiyaw mikiwâppa, *il réun ensemble toutes les loges.*

« MÂMÂWITISAhwew, (*v. a.*) HA HUWEW, HIKEW, *il le mène(il conduit ensemble.*

« MÂMÂWIYÉS, (*ad*) *superlatif, plus, très, v.g.* mâmâwiyes miy pimâtisiw, *c'est le meilleur vivan* mâmâwiyes kiya ka sâkihitâ *c'est toi que j'aime le plus*, m mâwiyes ka ayimeyittamân, *que je trouve le plus pénible*, m mâwiyes ka iyinisit, *le plus sag* ayamihâwin eoko mâmâwiy ka abatak, *la religion, c'est chose la plus utile.*

× MAMISKOmew, (*v. a.*) TAM, M WEW, TCHIKEW, *il en parle,*

parle de lui, *v. g.* awenâ ka mamiskomâyek ? *de qui parlez-vous ?* ekawiya eoko mamiskotamuk, *ne parlez pas de cela.*

« MAMISKOTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui en parle*, *il l'entretient de quelque chose*, *v. g.* ki wi-mamiskotamâtinâwaw kimotiwin, *je veux vous parler du vol*, ekawiya eoko kittwâm mamiskotamâwin, *ne me parle plus de cela*, manitowi masinahiganik nama mamiskotchikâteyiw kakiyaw kekwaya ka mâmâttawi-totak Kijemanito, *les merveilles que Dieu a faites ne sont pas toutes rapportées dans la Bible.*

« MÂMAWINÂTCH, (*ad.*) *sans que cela le regarde*, *v. g. quelqu'un qui vient s'ingérer d'une affaire qui ne le regarde pas*, *ou qui prend ce qui ne lui appartient pas*, (*rac.*) *de* mâwineskam, *voy. cette racine.*

MAMETCH, (*expression que l'usage seul pourra faire comprendre*) ; *parler trop d'avance*, *avancer*, *ou dire quelque chose à contre-temps*, *v. g.* mametch kit ayitwân, *tu parles trop à contre-temps*, *tu dis des choses qui te porteront malchance*, mametch kit ayitoten, *tu fais trop d'avance*, *par ex. si quelqu'un faisait le cercueil d'un autre qui n'est pas encore mort.*

+ MANA, (*rac*) *faire attention*, *prendre garde*, *avoir soin*, *respecter.*

« MANÂTJIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le respecte* ; *cela veut dire aussi*, *il le ménage*, *il prend garde de le gaspiller*, *v. g.* osâm mistahi ki manâtjihâwok kit emak, *tu ménages trop tes chevaux*, mitoni manâtjitta ki masinahigana, *prends soin de tes livres*, nama awiya manatjihew, *il n'a d'égards pour personne.*

« MANÂTJITCHIKEW, ok, (*v. n.*) *il est ménager*, *soigneux*, *il épargne.*

« MANÂTJITTOWEW, (*v. a.*) TTWÂKEW, *il le lui conserve*, *il le lui épargne.*

« MANÂTJIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le respecte*, *il le ménage dans ses paroles. On se sert de ce mot pour parler du gendre avec son beau-père et sa belle-mère qui ont honte de se parler*, manâtjittuwok, *ils ne se parlent pas.*

« MANÂTJIMÂGAN, ak, (*n. f.*) *celui à qui on ne parle pas par honte c'est-à-dire le gendre avec son beau père et sa belle-mère*, *et vice versâ*, *v. g.* namawiya ni ki ayamihâwok ni manâtjimâganak, *je n'ose parler à ceux que je ménage.*

« MANÂTOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il le traite avec égard*, *respect*, *v. g.* manâtotaw kiseyiniw, *traite avec respect le vieillard*, tâpwe nama ki manâtoten, *en vérité tu ne prends pas garde à ce que tu fais.*

« MANÂTISIW, ok, (*a. a*) *il est respectueux*, *poli*, *il prend garde à sa conduite.*

« MANÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *respect, politesse. N. B. Ainsi de suite en mettant* manâ, *devant une foule de mots qui peuvent lui convenir, v.g.* mana kimoti, mana kiyâski, *prends garde de voler, prends garde de mentir,* nama mana matchi itwew, *il ne prend pas garde de mal parler,* mana pikiskwâniwan konata ayamihewikamikok, *on prend garde de parler inutilement dans l'église.*

× MAN, (*rac.*) *prendre de, etc., enlever, tirer de, etc.*

« MANAHUW, ok, (*v. n.*) *il prend pour lui.*

« MANAHUWIN, a, (*n. f.*) *appropriation, dépouilles.*

« MANAHIGAN, a, (*n. f.*) *ce qu'on enlève, la crême.*

« MANAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'enlève, comme si on ôtait la crême.*

« MANAHIPIMEW, ok, (*v. n.*) *il enlève la graisse qui surnage.*

« MANAHIPIMEWIN, a, (*n. f.*) *action d'enlever la graisse.*

« MANAHIPIMÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il en prend la crême.*

« MANINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'enlève avec la main.*

« MANIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'enlève en faisant un effort du bras, il l'arrache.*

« MANIKKUMÂNEW, ok, (*v. n.*) *il prend un couteau, il s'arme d'un couteau,*

« MANITCHIKAHIGANEW, ok, (*v. n.*) *il prend une hache.*

« MANÂSKWEW, ok, (*v. n.*) *il s'arme, il prend ses armes.*

« MANASKWEWIN, a, (*n. f.*) *armure, défense.*

« MANÂSKWETOTAWEW, (*v. a.* TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il s'arme il se met en défense contre lui.*

« MANAYAPEW, ok, (*v. n.*) *il visite son filet.*

« MANAYAPEWIN, a, (*n. f.*) *action de, etc.*

« MANAKISTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui sert à manger.*

« MANAKISUW, ok, (*v. n.*) *il partage le manger.*

« MANAKISUWIN, a, (*n. f.*) *partage de la nourriture.*

« MANAHISKIWEW, ok, (*v. n.*) *il ramasse de la gomme.*

« MANAHISKIWEWIN, a, (*n. f.*) *action de ramasser, etc.*

« MANASKUSIWEW, ok, (*v. n.*) *il coupe du foin.*

« MANASKUSIWEWIN, a, (*n. f.*) *action de couper le foin.*

« MANASKUSIWÂGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour couper le foin, faulx.*

« MANÂWEW, ok, (*v. n.*) *il ramasse des œufs.*

MANÂWEWIN, a, (*n. f.*) *chasse aux œufs.*

« MANÂWÂN, a, (*n. f.*) *place où on ramasse des œufs.*

« MANIKKWAMIW, ok, (*v. n.*) *il enlève l'écorce d'un arbre.*

« MANIKKUMÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui enlève son écorce.*

MANIKKWÂMIWIN, a, (*n.f.*) *enlèvement de l'écorce.*

MANATCHISTEW, (*v. a.*) TAM, SI WEW, TCHIKEW, *il lui prend son butin. N. B. Cela s'entend quand quelqu'un revenant de la guerre, se laisse prendre le butin qu'il a fait sur l'ennemi.*

MANISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le coupe avec un ciseau ou un couteau,* (*aussi : châtrer, castration.*)

MANIKKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il en fait partir un morceau avec la hache.*

MANISIKEWIN, a, (*n. f.*) *action de couper,* (*moisson.*)

MANISIGAN, a (*n. f.*) *instrument pour couper, faucille.*

MANIKWEYÂWESWEW, (*v. a.*) AM, SUWEW, SIKEW, *il lui coupe le cou.*

MANIPAYIW, ok, a, (*a. a. et n.*) *il s'arrache de, etc., il se détache de, etc.*

MANISOWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SI TEW, TCHIKEW, *il lui coupe.*

MANISTIKWÂNESWEW, (*v. a.*) AM, SUWEW, SIKEW, *il lui coupe la tête, il lui ôte la tête.*

MANIWATEW, (*v. a.*) TAM, SI TEW, TCHIKEW, *il le pille, il prend son bien après l'avoir tué.*

MANITAWÂGANEW, ok, (*v.n.*) *amasse de la pelleterie.*

MANESIW, ok, (*a. a.*) *il est pauvre, il manque de, etc.*

MANEWISIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

MANEWAN, wa, (*a. in.*) *c'est stérile.*

« MANESIWIN, a, (*n. f.*) *pauvreté, besoin, manque.*

× MÂNÂ (*ad.*) *ordinairement,* (*c'est le mot banal de la langue Crise, qu'on a toujours à la bouche.*

« MÂNÂ MÂKA, (*ad.*) *certainement.*

« MÂNÂPIKO, (*ad.*) *on dirait que, etc., et c., v. g.* mânâpiko wi-mispun, *on dirait qu'il va neiger,* mânâpiko eoko, *on dirait bien que c'est lui.*

« MÂNEKA ! (*ex.*) *désappointement,* maneka kitchi pimâtisit ! *c'en est fait, il ne vivra pas !* mâneka ni ka wâbamaw ! *c'en est fait, je ne le verrai pas !*

« MÂNÉ, (*ad.*) *voy.* Mânâpiko, etchikâni, miyâmaw.

« MANOM-Â ! (*ex.*) *trop ! v. g.* mano-mâ kimiwanoban ! *il pleut par trop un peu; il va bien encore pleuvoir.*

« MÂNINAKISK ! (*ad.*) *et puis donc ! encore et puis encore ! composé de* mâni *et* nakisk, *ce n'est pas pour un instant.*

« MANINÂK-ITUKE ! maninâk na ? maninâk tchi ? (*ex.*) *est-ce possible ! serait-il passible ? ce n'est pas possible ! v. g.* maninâk tchi ki ka pakamahuk ? *serait-il possible qu'il te frapperait ? voy.* Wesâmik.

+ MANITO, (*rac.*) *divin, sarnaturel, esprit divin, v.g.* Kijemanito, *l'Esprit parfait, Dieu,* matchi Manito, *le mauvais esprit, le diable.*

« MANITOWIW, ok, (*a. a.*) *il est divin, surnaturel, il est Dieu, v. g.*

« MANITOWAN, wa, (*a. in.*) *c'est surnaturel, divin, v. g.* ayamihe-

wijittwâwin iyeppine manitowan, *la religion est très divine.*

« MANITOWIWIN, a, (*n. f.*) *divinité*, kijemanitowiwin.

« MANITOWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est religieux, dévot.*

« MANITOWÂTAN, wa, (*a. in.*) *idem, v. g.* eoko masinahigahigan manitowâtan, *ce livre est religieux, dévot.*

« MANITOWÂTISIWIN, a, *dévotion, piété.*

« MANITOKKEW, ok, (*v. n.*) *il rend un culte idolâtre.*

« MANITOKKEWIN, a, (*n. f.*) *idolatrie.*

« MANITOKKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'adore, ou plutôt, il le fait Dieu, il en fait un Dieu.*

« MANITOKKÂSUW, ok, (*v. n.*) *il fait le devin, il fait des sortiléges, des superstitions, il fait le jongleur.*

« MÂNITOKKÂSUWIN, a, (*n. f.*) *sortilége, jonglerie, superstition.*

« MANITOKKÂN, a, *idole, amulette.*

« MANITOWOKOSISSÂN, ak, (*n. f.*) *le fils de Dieu.*

« MANITOWÂKÂTCH, (*ad.*) *divinement, surnaturellement.*

« MANITOBA, *pour* Manitowapaw, *ou, en Sauteux,* Manitowabân, *Détroit, surnaturel, divin. C'est le nom donné à la nouvelle province de la Rivière Rouge.*

« MANITOWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense Dieu, divin.*

« MANITOWEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *pensée surnaturelle.*

« MANITOWÂTEW, (*v. a.*) TAM, WEW, TCHIKEW, *il l'a pour Die*

« MANITOWOKEYIMEW, (*v.* TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le c Dieu*

« MANITOWOKEYIMOW, (*v. r.*) *il se pense divin, capabl faire du surnaturel.*

« MANITOWOKEYIMOWIN, (*n. f.*) *action de se croire divin.*

« MANITOWATÂMOW, ok, (*v. il chante d'une manière supe tieuse.*

« MANITOWATÂMOWIN, a, *f.*) *chant superstitieux.*

« MANITOWEGIN, wa, (*n. f. d étoffe principale, surnaturelle.*

« MANITOPIWÂBISK, wa, (*n acier, fer divin.*

« MANITOSKÂTÂSK, wok, (*n racine surnaturelle, carotte à reau,* (*poison.*)

« MANITOWEYÂN, ak, (*n. f.*) *verture de drap.*

« MANITUS, ak, (*n. f.*) *insecte.*

« MANITOWIMASINAHIGA (*n. f.*) *l'Écriture Sainte, le divin.*

« MANITOMIN, ak, (*n. f.*) *gr noire.*

« MANITOMINÂTTIK, wa, (*n arbre de la graine noire.*

N. B. En mettant la racine ma *devant des noms ou des term sons, qui y conviennent, on f une multitude de mots qu rapport à la divinité.*

+ MÂNOTEW, ok, (*v. n.*) *il v promenade en une autre* omânotewiw, *il est prome*

omânotekkawew, *il va en promenade chez lui.*

MÂNOTEWIN, a, (*n. f.*) *promenade.*

MÂSIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il se prend corps à corps avec lui, il lutte avec lui*

MÂSITTAW, ok, (*v. n.*) *il travaille à cela.*

MÂSIHITUWOK, (*v. m.*) *ils luttent corps à corps.*

MÂSIHITUWIN, a, (*n. f.*) *lutte corps à corps.*

MÂSIKKEW, ok, (*v. n.*) *il prend corps à corps.*

MÂSIKKEWIN, a, (*n. f.*) *prise corps à corps.*

MANISTÂN, ak, (*n. r.*) *brebis.*

MANISTÂNIS, ak, (*n. f.*) *agneau.*

MÂNOKEW, ok, (*v. n.*) *il fixe la tente, la loge.*

MÂNOKEWIN, a, (*n. f.*) *action de fixer, etc., la tente.*

MÂNOKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le plante, v. g. une tente, une loge.*

MANSIKISK, ak, (*n. f.*) *cèdre, cyprès.*

MANSIKISKAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup de cèdres.*

MASAKAY, a, (*n. r.*) *peau du corps humain*, n'asakay, *ma peau*, wa akay, *sa peau.*

MASÂN, ak, (*n. r.*) *ortie.*

MASANAK, (*ad.*) *de tous côtés, de toutes direction.*

MASASK, (*rac.*) *dépouiller entièrement, raser.*

MASASKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le dépouille complètement.*

« MASASKUYAWEW, *etc. idem.*

« MASASKUPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'arrache entièrement.*

« MASASKUKKASWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le brûle entièrement.*

« MASASKUKKASUW, ok, (*a. a.*) *il est tout brûlé.*

« MASASKUKKATEW, ok, (*a. in.*) *idem.*

« MASASKUKKUSIN, wok, (*a. a.*) *il est brisé complètement.*

« MASASKUKKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« MASASKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *entièrement détruit, rasé.*

× MASIN, (*rac.*) *écrire, tirer des lignes, peindre, faire des marques sur le papier.*

« MASINAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'écrit, il le marque.*

« MASINAHIKEW, ok, (*v. n.*) *ce mot a plusieurs significations;* 1° *il écrit;* 2° *il prend à crédit;* 3° *il s'engage. La suite de la phrase fait toujours comprendre à quelle signification on doit s'arrêter, v. g.* kwayask ki masinahikân, *tu écris bien*, mistahi ki masinahikân, *tu es beaucoup endetté*, taneyikok isko ki masinahikân, *jusqu'à quel temps es-tu engagé ?*

« MASINAHIKEWIN, a, (*n. f.*) *écriture, dette, engagement.*

« MASINAHIKEHEW, (*v a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait écrire, il le fait prendre à crédit, il l'engage.*

« MASINAHIGAN, a, (*n. f.*) *livre, lettre.*

« MASINAHIGANÂTTIK, wa, (*n. f.*) *crayon.*

« MASINAHIGANÂBISKUS, a, (*n. f.*) *plume de fer, crayon d'ardoise.*

« MASINAHIGANÂBUIY, a, (*n.f.*) *encre.*

« MASINAHIGANEGIN, wa, (*n.f.*) *papier.*

« MASINAHIKEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *écrivain, scribe.*

OMASINAHIKESIS, ak, (*n. f*) *commis.*

« MASINAHAMÂwew, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui écrit, il lui doit, il est en dette avec lui.*

« MASINAHAMÂTUWIN, a, (*n.f.*) *commerce de lettres réciproques.*

« MASINÂSUW, ok, (*a. a.*) *il a des marques, il est de différentes couleurs, par ex. un cheval tacheté.*

« MASINÂSUWATIM, wok, (*n. f.*) *cheval caille.*

« MASINÂSTEW, a, (*a. in.*) *il y a différentes couleurs, c'est fleuri.*

« MASINÂSUWIN, a, (*u. f.*) *marque, couleur.*

« MASINAHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est écrit, peint.*

« MASINAHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *c'est écrit, peint.*

« MASINAHIKÂKKEW, ok, (*v. n.*) *il écrit avec, ou au moyen de, etc.*

« MASINAHAMÂKEWIN, a, (*n.f.*) *crédit à quelqu'un, une lettre.*

« MASINEGIN, wa, (*n. f.*) *papier, indienne.*

« MASINÂSKIswew, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il l'étampe, marque avec du feu.*

« MASINÂSKISIGAN, a, (*n. f.*) *strument pour étamper.*

« MASINÂSKISIKEWIN, a, (*n étampement.*

« MASINISTAhwew, (*v. a.*) HUWEW, HIKEW, *il le décrit, fait en fleurs, il le brode.*

« MASINIKWÂTEW, (*v. a.*) TAM WEW, TCHIKEW, *il le brode à guille.*

« MASINIKWÂTCHIGANE PIY, a, (*n. f.*) *ruban tout ét sorte de gros fil pour broder,(mi*

« MASINIKKUTEW, (*v. a.*) TAM WEW, TCHIKEW, *il le découp le sculpte.*

« MASINIKKWEhwew, (*v. a.*) HUWEW, HIKEW, *il lui peint l gure.*

« MASINIKKWEHUSUW, ok. *r.*) *il se peint le visage.*

« MASINIPEhwew, (*v. a.*) HAM, WEW, HIKEW, *il le peint.*

« MASINIPEHIGAN, a, (*n. f.*) *p ture.*

« MASINIPEHIGANÂTTIK, (*n. f.*) *pinceau.*

« MASINISÂWÂN, a, (*n.f.*) *mo patron dépeint, v. g., sur du pier.*

× MÂSK, (*rac.*) *infirme, défectue*

« MÂSKISIW, ok, (*a. a.*) *il est firme.*

« MÂSKAW, a, (*a. in.*) *c'est dé tueux, difforme.*

« MÂSKISIWIN, a, (*n. f.*) *infirm difformité.*

« MÂSKIPAYIW, ok, a, (*a. a. in.*) *il est boiteux.*

ÂSKIGAN, a, (*n. f.*) *os difforme, estomac ;* n'âskigan, *mon estomac;* wâskigan, *son estomac.*

ÂSKIGANEW, ok, (*a. a.*) *il est difforme dans l'estomac.*

ÂSKAKKÂN, a, (*n. f.*) *instrument usé, estropié, qui n'est plus bon à rien.*

ÂSKIKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il est difforme dans les jambes, il est boiteux.*

SKIKIW, ok, (*a. a.*) *il croît en défectuosités, il grandit infirme.*

SKIKIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

SKIPITUNEW, ok, (*a. a.*) *il a le bras infirme.*

SKISITEW, ok, (*a. a.*) *il a le pied infirme.*

SKITCHITCHEW, ok, (*a. a.*) *il a la main infirme.*

SKINITTÂWIKIW, ok, (*a. a.*) *il naît avec une difformité.*

SKISK, ak, (*n. f.*) *cèdre. Voy.* nsikisk.

SKAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, IKEW, *il le pille, il le dépouille.*

SKATCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, EW, TCHIKEW, *idem, il lui ôte violence.*

SKATCHIHIWEWIN, a, (*n. f.*) *pillage, action d'ôter avec violence.*

KATTWEW, ok, (*v. n.*) *il pend par force.*

KATTWEWIN, a, (*n. f.*) *pendre par force.*

SKAW, (*rac.*) *fort, solide, etc.*

KAWISIW, ok, (*a. a.*) *il est*

KAWISIWIN, a, (*n. f.*) *force.*

« MASKAWAW, a, (*a. in*) *c'est fort, solide.*

« MASKAWÂGAMIW, a, (*v. im.*) *c'est une liqueur forte.*

« MASKAWÂKUNAKAW, (*v. im.*) *la neige est forte, dure.*

« MASKAWÂPEGAN, wa, (*a. in.*) *c'est fort, solide, en parlant de corde, fil, etc.*

« MASKAWÂPISKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est fort, résistable, (en parlant du fer.)*

« MASKAWÂPISKAW, a, (*a. in.*) *c'est un fer solide.*

« MASKAWÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *c'est un bois fort, solide.*

« MASKAWÂSKWAN, wa, (*a. in*) *idem.*

« MASKAWÂTTIK, wok, wa, (*n. f.*) *bois dur, chêne.*

« MASKAWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il a un caractère fort.*

« MASKAWÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *force de caractère.*

« MASKAWAHYEW, (*v. a.*) STAW, HYIWEW, TCHIKEW, *il le place solidement.*

« MASKAWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend fort.*

« MASKAWIKKASWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le durcit au feu.*

« MASKAWIKKASUW, ok, (*a. a.*) *il est durci au feu.*

« MASKAWIKKATTEW, a, (*a. in.*) *c'est durci au feu.*

« MASKAWEYIMEW, (*v. a.*) *il le pense fort.*

« MASKAWEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est résolu, décidé fortement.*

« MASKAWEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *résolution décidée.*

« MASKAWIPIWÂBISK, wa, (*n. f.*) *acier, fer dur.*

« MASKAWITEHEW, ok, (*a. a.*) *il a le cœur dur.*

« MASKAWITEHEWIN, a, (*n. f.*) *dureté du cœur.*

« MASKAWITEHEHEW, etc., *il lui durcit le cœur.*

« MASKAWISKIWOKAW, (*v. im.*) *boue, gomme, liquide durci.*

« MASKAWATCHIW, ok, (*a. a.*) *il est durci par le froid.*

« MASKAWATIN, wa, (*a. in.*) *c'est durci par le froid.*

« MASKAWATIMEW, (*v. a.*) TTAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le durcit au froid.*

× MASKWA, (*au plur.*) maskwok, (*n. r.*) *ours.*

« MASKWEYÂN, ak, (*n. f.*) *peau d'ours. N. B. La terminaison* ask *indique toujours l'ours; v.g.,* osâwask, *ours jaune;* wâbask, *ours blanc.*

« MASKOMIN, a, (*n. f.*) *graine d'ours.*

× MASKIKKIY, a, (*n. r.*) *médecine, racine, herbe.*

« MASKIKKIWIYINIW, ok, (*n.f.*) *médecin.*

« MASKIKKIWIYINIWIW, ok, (*a. a.*) *il est médecin.*

« MASKIKKIWIPAK, wa, (*n. f.*) *feuille médicinale.*

« MASKIKKIWOGAN, wa, (*a. in.*) *odeur de médecine.*

« MASKIKKIWÂBUIY, a, (*n. f.*) *potage médicinal, c'est ainsi que les sauvages appellent le thé.*

MASKIKIWIPOKWA, (*n. f.*) *feuille de thé.*

× MASKIMUT, a, (*n. r.*) *sac, poche. N. B. La terminaison* wat *indique un sac; v.g.,* mistatimowat, *sac à cheval;* mistikowat, *sac de bois, boîte.*

« MASKIMUTTIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait un sac.*

× MASKISIN, a, (*n. r.*) *soulier.*

« MASKISINIKKEW, ok, (*v. n.*) *elle fait des souliers.*

« MASKISINIKKAWEW, (*v. a.*) *elle fait des souliers pour lui.*

× MASKUSIY, a, (*n r.*) *foin, herbe.*

« MASKUSIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait du foin.*

« MASKUSIKKÂN, a, (*n. f.*) *meule de foin (mulon).*

« MASKUSIWIN, a, (*n. f.*) *folle avoine, riz sauvage.*

« MASKUSISKAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup de foin.*

« MASKUSIWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *cabane en foin.*

« MASKUSIWASTOTIN, a, (*n. f.*) *chapeau de paille, ou de foin.*

× MASKUTEW, a, (*n. r.*) *prairie;* paskwaw, *désert.*

« MASKUTEWIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il y a prairie.*

« MASKUTEWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« MASKUTEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *homme des prairies.*

« MASKUTEWIMUSTUS, wok, (*n. f.*) *bœuf des prairies, buffle.*

× MASKEK, wa, (*n. r.*) *marais, marécage, terrain tremblant, savane.*

« MASKEKOWIW, a, (*a. in.*) *ou,* maskekaskaw, *il y a marais.*

« MASKEKOWIYINIW, ok, (*n. f.*) *homme des marais, les Maskégons, ou,* Maskekowok.

« MASKEKOPAK, wa. (*n. f.*) *feuille des marais, thé sauvage.*

« MASKEKOWASKAMIK, wa, (*n. f.*) *mousse des savanes.*

MÂSKUTCH, (*ad.*) *peut-être.*

× MASTA, (*rac.*) *par après.*

« MASTAW, (*ad.*) *par après, depuis, après; v. g.,* mastaw takusin, *il arrive après. Voy.* mwestes.

« MASTAMEW, ok, (*v. n.*) *il y passe par après, comme si quelqu'un était déjà passé dans un chemin et qu'un autre y passe après lui.*

« MASTAttew, (*v. a.*) ttaw, *il y passe après lui.*

(*Les trois mots suivants sont des paroles impudiques.*)

× MATEW, (*v. a.*) *facit actum coïtus cum eâ.*

« MASIWEW, ok, (*v. n.*) *facit illud.*

« MASIWEWIN, a, (*n. f.*) *copulatio, fornicatio.*

MÂSKWEMUTÂS, a, (*n. r.*) *sac fait avec toute la peau de l'animal, sans couture.*

× MÂTÂMEW, ok, (*v. n.*) *il arrive, il tombe sur une piste.*

« MÂTÂWISIW, ok, (*v.n.*) *il tombe, il arrive sur le chemin.*

« MÂTÂhew, (*v. a.*) ttaw, *il tombe sur sa piste, ses pas.*

« MÂTÂTTUYUW, ok, (*v. n.*) *il arrive sur une piste.*

« MÂTÂBESKUTEWEYAW, (*n. f.*) *prairie qui s'avance sur,* (*mission de St. Paul des Cris*).

× MÂTAHIKEW, ok, (*v. n.*) *elle g atte, elle ôte le poil de la peau.*

« MÂTAHIGAN, a, (*n. f.*) *grattoir, instrument pour enlever le poil.*

« MÂTAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le dépouille du poil en grattant.*

« MÂTTAhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il lui donne son butin, ses effets, comme en présent.*

« MÂTTAHITUWOK, (*v. m.*) *ils s'entredonnent leurs effets.*

« MÂTTAHITUWIN, a, (*n. f.*) *présents mutuels.*

MÂTAYAK, (*ad.*) *vite, promptement. Voy.* Kiyipa.

MATÊ ! (*ex.*) *voyons ! allons ! v. g.,* matê ! kutchitota, *voyons ! tâche de le faire;* matê ! ekwa sipwettetâk, *voyons ! partons à présent;* matê ! ni ka wâbatten, *allons ! je vais le voir.*

MATAY, a, (*n. r.*) *ventre;* n'atäy, *mon ventre;* watäy, *son ventre;* mistatayew, ok, *il a un gros ventre.*

× MÂTIN, (*rac.*) *partager.*

« MÂTINAWEW, ok, (*v. n.*) *il partage la nourriture, ou,* manakisuw, ok.

« MÂTINAWEWIN, a, (*n. f.*) *partage de la nourriture.*

« MÂTINAMÂwew, (*v. a.*) tam, kew, tchikew, *il lui partage, il leur divise, en portions égales.*

« MÂTINAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *partage, division.*

MÂTAKUSkawew, (*v. a.*) kâkew, kam, kâtchikew, *il le foule à ses pieds.*

× MÂTCH, (*rac.*) *commencer.*

« MÂTCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il* (*ça*) *commence*

« MÂTCHIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le commence.*

« MÂTCHIHEW, *etc.*, *idem.*

« MÂTCHI-ATUSKEW, ok, (*v. n.*) *il commence à travailler.*

« MÂTCHI-MITJISUW, ok, (*v. n.*) *il commence à manger. Ainsi de suite en se servant de la racine* mâtchi.

« MÂTCHIPAYIWIN, a, (*n. f.*) *commencement.*

MÂTJISTAN, (*v. im.*) *la glace part et dérive dans une rivière. On dirait* pakkuskwâhan, *pour un lac.*

× MÂTISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il lui fait une incision.*

« MÂTISOWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*

× MÂTJIW, ok, (*v. n.*) *il va à la chasse.*

« MÂTJIWIN, a, (*n. f.*) *chasse.*

« MÂTJIPITCHIW, ok, (*v. n.*) *il va à la chasse en bande, en levant le camp.*

« MÂTJIPITCHIWIN, a, (*n. f.*) *grande chasse, par tout un camp.*

× MÂTJIW, ok, (*v. n.*) *il se remue, il change de place.*

« MÂTJISTAWEW, etc., (*v. a. il le remue.*

« MÂTTAPIW, ok, (*v. n.*) *il change de position.*

« MÂTTAPIWIN, a, (*n. f.*) *changement de position.*

« MÂTCHIKÂBAWIW, ok, (*v. n.*) *il change de position, étant debout.*

« MÂTTINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le change de position.*

× MÂTAPPINEWIN, a, (*n. f.*) *commencement de maladie.*

« MÂTAPPINEW, ok, (*v. n.*) *commence à être malade.*

« MÂTAMATCHIHUW, ok, (*v. n.*) *il commence à sentir la douleur*

× MATTÂMIN, ak, (*n. r.*) *bled d'in de, maïs.*

« MATOKAP, a, (*n. r.*) *vieux can pement.*

× MATOTISIW, ok, (*v. r.*) *il se fa suer, il prend des bains de vapeu*

« MATOTISÂN, a, (*n. f.*) *ou*, mat tisânikamik, *cabane pour sue* (*suerie*).

« MATOTISIKKEW, ok, (*v. n.*) *prépare une cabane à vapeur.*

« MATOTISIKKAWEW, etc., (*a. a. il lui prépare une tente à vapeu il lui fait une suerie.*

MATCHIMUTÂWIN, a, (*n. f.*) *br voure.*

« MATCHIMUTAW, ok, (*a. a.*) *c'e un brave, un soldat*, okitchita ok.

× MATCH, (*rac.*) *mauvais, mal, mauvaise part. C'est la même gnification que* mäy.

« MATCHÂYIWIW, ok, (*a. a.*) *est méchant, pécheur.*

« MATCHÂYIWIWIN, a, (*n. méchanceté, péché, faute.*

« MATCHÂYIWAN, wa, (*a. i c'est mauvais.*

« MATCHÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il d'un mauvais caractère.*

« MATCHÂTISIWIN, a, (*n. mauvais caractère.*

« MATCHÂTJIMOW, ok, (*v. n.*) *raconte de mauvaises nouvelles.*

« MATCHÂTJIMOWIN, a, (*n. mauvaise nouvelle.*

MATCHÂBISKUSIW, ok, (*a. a.*) *fer mal fait.*

MATCHÂBISKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

MATCHÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *bois, arbre mal fait, mauvais bois.*

MATCHÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

MATCHÂSPINEW, ok, (*a. a.*) *il a une mauvaise maladie.*

MATCHÂSPINEWIN, a, (*n. f.*) *mauvaise maladie.*

MATCHÂTTIK, wa, (*n. f.*) *mauvais arbre.*

MATCHEGIN, wa, (*n. f.*) *tente, loge.*

MATCHEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est déshonoré, il n'a pas d'honneur.*

MATCHEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est vil, bas, méprisable.*

MATCHEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le méprise, il le dédaigne.*

MATCHEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *mépris, dédain.*

MATCHEYIMIWEWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

MATCHI-ATCHÂK, wok, (*n. f.*) *mauvais esprit.*

MATCHI-ÂTJIMEW, etc., *il parle mal de lui.*

MATCHI-AYIMWEW, ok, (*v. n.*) *il médit.*

MATCHI-AYIMWEWIN, a, (*n. f.*) *médisance.*

MATCHI-AYIMOMEW, etc., *il médit de lui.*

MATCHI-ÂBATJIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il en use mal, il le profane.*

« MATCHI-ITWEW, ok, (*v. n.*) *il parle mal, il blasphême.*

« MATCHIPAYIW, ok, (*a. a. et in.*) *ça va mal.*

« MATCHIPAYIWIN, a, (*n. f.*) *mauvaise affaire.*

« MATCHIHUW, ok, (*v. n.*) *il ne réussit pas.*

« MATCHIHUWIN, a, *n. f.*) *mauvais succès.*

« MATCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui fait mal, il en abuse.*

« MATCHIKIJIKAW, a, (*n. f.*) *mauvais jour, mauvais temps.*

« MATCHIKOSISSÂN, ak, (*n. f.*) *mauvais fils.*

« MATCHIKOSISSÂNIWIW, ok, (*a. a.*) *il est mauvais fils.*

« MATCHINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a une mauvaise apparence.*

« MATCHINÂKWAN, wa, (*a. a.*) *idem.*

« MATCHIKKWEW, ok, (*a. a.*) *il a une mauvaise figure.*

« MATCHIKKWEYIW, ok, (*v. n.*) *il fait des grimaces.*

« MATCHIMÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a une mauvaise odeur.*

« MATCHIMAKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« MATCHIMITONEYITCHIGAN, a, (*n. f.*) *mauvaise pensée.*

« MATCHIMITONEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il a de mauvaises pensées.*

« MATCHIMITONEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il pense mal sur son compte.*

« MATCHI-MANITOW, ok, (*n. f.*) *le démon, diable.*

« MATCHI-MANITOWIW, ok, (*a. a.*) *il est diabolique.*

« MATCHI-MANITOWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« MATCHIPOKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a un mauvais goût.*

« MATCHIPOKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« MATCHIPOKUSIWIN, a, (*n. f.*) *mauvais goût.*

« MATCHISPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il y trouve un mauvais goût.*

« MATCHITEHEW, ok, (*a. a.*) *il a un mauvais cœur.*

« MATCHITEHEWIN, a, (*n. f.*) *mauvais cœur, cruauté.*

« MATCH'ITTIW, ok, (*v. n.*) *il se conduit mal, il pèche.*

« MATCH'ITTIWIN, a, (*n. f.*) *mauvaise conduite, péché.*

« MATCHITONEW, ok, (*a. a.*) *il a une mauvaise langue.*

« MATCHITONEWIN, a, (*n. f.*) *mauvaise langue.*

« MATCHITOTAM, wok, (*v. n.*) *il fait mal, il pèche.*

« MATCHITOTAMOWIN, a, (*n. f.*) *mauvaise action, péché.*

« MATCHITOTAWEW, etc., (*v. a*) *il lui fait tort, mal.*

« MATCHITTWAW, ok, (*a. a.*) *il a une mauvaise façon d'agir.*

« MATCHITTWÂWIN, a, (*n. f.*) *mauvaise façon de se conduire.*

« MATCHIW, ok, (*a. a.*) *ou,* matchiwiw, ok, *il est mauvais.*

« MATCHAN, wa, (*a. in.*) *c'est mauvais.*

« MATCHIKONÂS, ak, (*n. f.*) *mauvais gamin, bon à rien.*

« MATCHIKONÂS, a, (*n. f.*) *saleté, balayures.*

« MATCHIKONÂSIWIW, ok, (*a.*) *c'est un mauvais gas.*

« MATCHIKONÂSIWAN, wa, (*in.*) *c'est de la saloperie.*

« MATCHASTIM, wok, (*n. f*) *m vais chien!* (*Parole usitée pour rer, ou, insulter quelqu'un.*)

« MATCHIKASTEW, ok, (*a. a. est superbe, fanfaron, orgueille*

« MATCHIKASTEWIN, a, (*n. fanfaronade, orgueil.*

« MATCHUSTEPAYIW, ok a, (*a. et in.*) *il tombe, il se jette a le feu.*

« MATCHUSTEHWEW, (*v. a.*) HUWEW, HIKEW, *il le jette dan feu.*

« MATCHUSTEWEBINEW, (*v.* NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« MATCHAKIMEW, (*v. a.*) TT MIWEW, TCHIKEW, *il le condam*

« MATCHAKIMIWEWIN, a, (*f.*) *condamnation.*

MÂTJIKUTITÂN ! (*ex.*) *tu ver v. g.* mâtjikutitân ! namaw kita pekiwew, *tu verras bien ne reviendra pas,* mâtjikutitâ ki ka wâbatten, *attends ! tu voir.*

« MÂTJIKUTJI ! *idem.*

MÂTJIKA ! *ou,* MÂTIKA ! *a vois ! je te le disais bien, v* mâtjika ! namawiya, ayim *ah vois ! je te disais que ce n'é pas pénible.*

+ MÂTUW, ok, (*v. n.*) *il pleure.*

« MÂTUWIN, a, (*n. f.*) *action pleurer.*

« MOHEW, (*v. a.*) HIWEW, *il le f pleurer.*

MÂWIKKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le pleure, il pleure après lui.*

MÂWIKKÂSIWEW,ok, (*v. ind.*) *il pleure les morts, etc. N. B. Cela s'entend quand quelqu'un voulant former un parti de guerre, va pleurer, auprès des guerriers, leurs parents tués par l'ennemi.*

MÂWIKKÂSIWEWIN, a, (*n. f.*) *pleurs pour les morts.*

MÂWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense dans le chagrin.*

MÂWIMOW, ok, (*v. n.*) *il se lamente avec larmes.*

MÂWIMOWIN, a, (*n. f.*) *lamentation.*

MÂWIMUSTAWEW, (*v. a*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il le supplie avec larmes.*

MAWIMUSTCHIKEW, ok, (*v. indéf.*) *il supplie, il prie.*

MÂWIMUSTCHIKEWIN, a, (*n.*) *supplication, prière.*

MATTONÉ, (*rac.*) *sans raison, à propos de rien.*

MATTONEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il s'en prend à lui sans raison.*

MATTONEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe à propos de rien, v. g. il décharge sa colère sur quelqu'un qui n'est pas coupable.*

MATTONEMEW, etc., (*v. a.*) *il s'en prend à lui, il le dispute à tort, quoiqu'il sache qu'il n'est pas coupable.*

MATTONEWOKEYIMEW, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *v. g.* Kijemanitowa mattonewokeyimew, *il s'en prend à Dieu du mal qui lui arrive,* mattonewokeyittam ayamihâwin, *il en accuse la religion.*

« MATTONETOTAWEW, etc., *voy.* Mattonehew.

+ MATWÂN, ? (*ad.*) *je ne sais si ? v. g.* matwân anotch kita pekiwew, *je ne sais s'il va revenir aujourd'hui.*

« MATWÂN TCHI ? *idem, v. g.* matwân tchi miweyittam ? *je ne sais s'il est content ?*

« MATWE ? *idem, v. g.* matwe ni ka miyaw, *je ne sais pas trop si je lui donnerai.*

« MATOTÂNI? *idem, v. g.* matwân kita totam ? *je ne sais s'il le fera ?* matwân tchi anotch kita takusin ? *j'en doute qu'il arrive aujourd'hui,* matwe wi-ayamihaw? (*ironie*) *c'est à croire qu'il veuille prier,* matotâni ni ka miyik ? *je ne sais s'il voudra me le donner ? comme réponse on dit :* matwântchi, *je ne sais trop.*

+ MATWE, (*rac*) *entendre, on dit.*

« MATWEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il (ça) fait un bruit par un coup, une secousse.*

« MATWEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui fait rendre un son, un bruit en le frappant.*

« MATWEKKASUW, ok, (*a. a.*) *le bruit du feu qui pétille.*

« MATWEKKATTEW, (*a. in.*) *id.*

« MATWETJIWAN, (*v. im.*) *le bruit de l'eau qui coule.*

« MATWEKITOW, ok, (*v. n.*) *on l'entend hennir, beugler, crier.*

« MATWEMÂTUW, ok, (*v. n.*) *on, l'entend pleurer.*

« MATWEmew, (*v. a.*) ttam, etc., *il le croque en faisant un bruit avec ses dents.*

« MATWEKKWÂMIW, ok, (*v. n*) *il ronfle en dormant.*

« MATWESkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il lui fait rendre un son, en mettant le pied sur lui.*

« MATWESKWATCHIW, ok, (*a. a.*) *v. g. un arbre ou la glace qui résonne en se fendant, par le froid.*

«MATWESKWATIN, wa, (*a. in.*) *ça résonne par le froid.*

« MATWESIN, wok, (*a. a.*) *il fait du bruit en tombant.*

« MATWETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« MATWEsimew, (*v. a.*) ttitaw, simiwew, sitchikew, *il lui fait rendre un son, en le jetant par terre.*

« MATWEWEW, (*v. im.*) *on entend une détonation de fusil.*

« MATWESIKEW, ok, (*v. n.*) *on l'entend tirer du fusil.*

« MATWEWESTIN, (*v. im.*) *on entend le vent siffler. N. B. Ainsi de suite, en mettant la racine* matwe, *devant une foule de mots, ou terminaisons, etc. On peut aussi la mettre après, car on dit aussi bien :* kimiwan matwe, *que :* matwe kimiwan, *on entend pleuvoir,* itwâniwiw matwe, *ou,* matwe itwâniwiw, *on entend dire, etc.*

× MÂW, (*rac.*) *ramasser, recueillir, mettre ensemble.*

« MÂWI, (*adv.*) *ensemble, mais usité,* mâmâwi, *voy. ce mot.*

« MÂWISUW, ok, (*v. n.*) *il cu des graines.*

« MÂWISUWIN, a, (*n. f.*) *ré des graines.*

« MÂWISWÂtew, (*v. a.*) tam, wew, sikew, *il ramasse graines sur cet arbre.*

« MÂWÂTJIhew, (*v. a.*) ttaw, wew, tchikew, *il les assembl les ramasse.*

« MÂWÂTJIHITUmew, etc., (*v il les appelle pour les rassemb*

« MÂWÂTJIHITUWIN, a, (*n assemblée, congrégation.*

« MÂWÂTJIHITUWOK, (*v. m s'assemblent.*

« MÂWÂTJIMITTEW, ok, (*v il amasse du bois de chauffage*

« MÂWÂTJITCHIKEW, ok, (*v il amasse, il fait une souscrip*

« MÂWÂTJITCHIKEWIN, a, *f.*) *collection.*

« MÂWÂSAKUKWÂtew, (*v.* tam, siwew, tchikew, *il les ensemble.*

« MÂWÂSAKUnew, (*v. a.*) niwew, nikew, *il les ran avec la main.*

« MÂWÂSAKUWEPAhwew, ham, huwew, hikew, *il les masse en tas, comme du foin.*

« MÂWÂSAKUPItew, (*v. a.*) siwew, tchikew, *tirer ensem*

« MÂWÂSAKUPAYIW, ok, *a. et in.*) *ça s'assemble.*

« MÂWÂSAKUPAYIhew, (*v.* ttaw, hiwew, hikew, *il le p à se mettre ensemble.*

« MÂWÂSAKUTISAhwew, (

HAM, HUWEW, HIKEW, *il les chasse, il les poursuit pour les faire mettre ensemble.*

MÂWÂSAKUSENAM, wok, *v. n.*) *il les ramasse en tas, comme la graise, les charbons.*

MÂWÂSAKWAHYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il les met ensemble.*

MÂWÂSAKWAPPITEW, (*v. a.*) AM, SIWEW, TCHIKEW, *il les attache ensemble, en bottes, etc.*

MAWINEHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il provoque, il attaque, (he challenges.)*

MAWINEHIKEWIN, a, (*n. f.*) *provocation.*

MAWINEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le provoque.*

MÂWIYA ! (*ex.*) *qu'y faire ! voy. ayis !*

MÂWÂTJI, (*ad.*) *principalement, près-grand, v. g.* mâwâtji nikân, *u*, mâwâtji oskatch, *au commencement de tout.*

MAY, (*rac.*) *comme la racine* natch, *mauvais, méchant ; à peu près tous les mots qui sont formés par la dernière, peuvent se former avec la première.*

MAYÂTISIW, ok, (*a. a.*) *quoique le mot veuille dire : il est d'un mauvais caractère, on l'emploie presque toujours pour dire : il est laid, difforme.*

MAYÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *laideur.*

MAYÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est laid, mauvais.*

MAYINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a mauvaise apparence.*

« MAYINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est mauvais.*

« MAYIKKWEW, ok, (*a. a.*) *vilaine figure, il fait des grimaces.*

« MAYAKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est malchanceux.*

« MAYAKUSIWIN, a, (*n. f.*) *malchance.*

« MAYAKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est malchanceux.*

« MAYAKUSKAWEW, (*v. a.*) KAM, etc., *il lui porte mauvaise chance.*

« MAYAKWAMEW, (*v. a.*) *idem.*

« MAYIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il (ça) réussit mal, ça va mal.*

« MAYIPAYIWIN, a, (*n. f.*) *mauvaise affaire.*

« MAYIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui cause une mauvaise affaire.*

« MAYÂSOMEW, (*v. a.*) *il lui donne de mauvais avis.*

« MAYATTIK, wok, (*n. f*) *mouton.*

« MAYEYIMEW, (*v. a*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le méprise, il n'en fait pas de cas, il se révolte contre lui.*

« MAYEYITCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il se révolte contre, etc.*

« MAYEYITCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *révolte, rébellion.*

« MAYEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est méprisable.*

« MAYEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est méprisable.*

« MAYEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *mépris, dédain.*

« MAYI-AYÂW, ok, (*a. a.*) *il est dans une mauvaise position, il a un malheur.*

« MAYI-AYÂWIN, a, (*n. f.*) *calamité, malheur.*

« MAYITOTAWEW, etc., (*v. a*) *il lui cause du mal.*

« MAYITOTAM, wok, (*v. n.*) *il fait mal, il pèche.*

« MAYITOTAMOWIN, a, (*n. f.*) *mauvaise action, péché.*

« MAYIMITUS, ak, (*n. f*) *liard.*

« MAYÂBISIW, ok, (*n. f.*) *sorte de cygne,* (*brayard*) *oie grise.*

« MAYINIKWAN, (*v. im.*) *marche difficile, chemin difficile, rude.*

« MAYISKWAN, (*v. im.*) *quand la glace est raboteuse, et offre une marche difficile.*

« MAYATCHAW, a, (*n. f.*) *mauvais terrain, raboteux.*

« MAYASKAMIKAW, a, (*n. f.*) *id.*

« MAYATINAW, a, (*n.f.*) *mauvaise montagne.*

« MAYINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient, il le saisit mal.*

« MAYINIKEW, ok, (*v. n.*) *il est gauche; il ne sait pas s'y prendre.*

« MAYINIKEWIN, a, (*n. f.*) *gaucherie, maladresse.*

« MAYINAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le regarde d'un mauvais œil.*

« MAYISKAWEW, (*v a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il lui fait une mauvaise pression.*

« MAYÂBIW, ok, (*a a.*) *il voit mal, il a mauvaise vue.*

« MAYAPIW, ok, (*a. a.*) *il est mal assis.*

« MAYASTEW, a, (*a. in.*) *c'est mal placé.*

× MAYO, (*ad.*) *aussitôt que, etc.; v. g.,* mayo e wâbamit, *aussitôt qu'il me vit;* mayo e ki kiji-mit sut wayawiw, *aussitôt qu'il e fini de manger, il sortit;* eki ay mihât mayo, etc., *aussitôt qu eut prié.*

MAYEYAW, (*ad.*) *voy.* miyâma kisâstow.

MAYOWÊS, (*ad.*) *ou,* mayaw *avant, avant que, etc., v. g.,* m yowês takusik; *avant qu'il ar ve;* mayawês nipîk, *avant mourir.*

MWÂSI, (*ad.*) *peu, pas beaucou v. g.,* namawiya ni misken mw si, *je n'en trouve pas beaucou ou,* namawiya mwâsi ni miske namawiya mwâsi pikiskwe *il parle peu. Ce mot ne paraît p s'employer sans la négation. Co me réponse on dit:* nama mwâ *peu, pas beaucoup.*

MWÂKUNEW, ok, (*v. n.*) *il man de la neige.*

× MAWASKEW, ok, (*v. n.*) *il en promenade dans un pays étra ger.*

« MAWASKÂTEW, (*v, a*) TAM, WEW, TCHIKEW, *il va le visiter, pays étranger.*

« MAWASKAWEW, etc., (*v. a.*) *id.*

× MEKIW, ok, (*v. n.*) *il donne.*

« MEKIWIN, a, (*n f.*) *don, présen Voy.* Miyew.

« MEKINAWÂTEW, (*v. a.*) TAM, WEW, TCHIKEW, *il lui en donne, lui en fait partage, il lui donne manger.*

« MEKINAWEW, ok, (*v. n*) *il do ne à manger.*

« MEKINAWEWIN, a, (*n. f.*) *pr sent de nourriture.*

MEKASTIMOWEW, ok, (*v. n.*) *il donne un cheval.*

MEKASTIMWÂTEW, etc., (*v. a.*) *il lui donne un cheval.*

MEKWA, (*rac.*) *pendant, durant, au milieu, dans.*

MEKWÂNOK, (*ad.*) *au milieu de, etc., parmi.*

MEKWÂYIK, (*adv.*) *idem.*

MEKWÂKAMIK, (*ad.*) *au milieu des maisons, des habitations.*

MEKWA-KIJIKAW, (*ad.*) *pendant le jour.*

MEKWA-TIBISKAW, (*ad.*) *pendant la nuit.*

MEKWA-AYISIYININÂK, (*ad.*) *parmi les hommes.*

MEGWA-PIMÂTISIT, (*v.n.*) *pendant qu'il vit.*

MEGWA-MITJISUW, ok, (*v. n.*) *il est à manger.*

MEGWA AYAMIHAW, ok, (*v.n.*) *il est à prier.*

MEGWÂSIN, wok, (*v. n.*) *il arrive juste au moment. Cela s'entend surtout quand quelqu'un arrive juste au moment où on est pour se mettre à table.*

MEKWÂSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il arrive pendant qu'il est encore là*

MEKWÂSAKÂK, (*ad.*) *au milieu de la forêt.*

MEKWÂTTIK, (*ad.*) *idem.*

MEKWÂTCH, (*ad.*) *pendant, dans ce temps, alors; v. g.*, mekwâtch e pikiskwet, *pendant qu'il parle;* ni kaskeyitten mekwâtch, *je suis triste dans ce temps;* mekwâtch omiweyitte, *alors il était content.*

MEMEKKWESIW, ok, (*n. r.*) *petits êtres, nains, génies qui demeurent dans l'eau et dans la terre.*

MEMUTCH, (*ad.*) *visiblement, clairement; v. g.*, memutch wittamâwew, *il lui avoue clairement;* memutch nokusiw, *il paraît visiblement.*

× MENISK, a, (*n. r,*) *rempart pour se défendre contre l'ennemi; haie,* menikkân, a, *ou,* menigan, a.

« MENISKEW, ok, (*v. n.*) *il fait un rempart.*

« MENISKÂTEW, (*v.a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'entoure de remparts.*

× MESKANAW, a, (*n. r.*) *chemin, sentier. N. B.* Tamuw *et* muw, *sont deux terminaisons qui désignent l'idée de chemin; v. g.*, miyomuw, *c'est un bon chemin;* ekute ka itamuk, *c'est là que ce chemin mène. Aussi,* skanaw, *v. g.*, kekoskanaw? *quel chemin?*

× MESKUT, (*rac.*) *changer, en échange, en retour.*

« MESKUTCH, (*ad.*) *en échange, en retour; v. g.*, kekwây meskutch ke miyiyan? *que me donneras-tu en retour?* meskutch eoko otina, *prends cela à la place;* nawatch ota askik tchi kwatakittâyak ekusi meskutch kitchikijikok kita miyawâtamak, *il vaut mieux souffrir ici-bas, afin qu'en retour, nous nous réjouissions au ciel.*

« MÂMESKUTCH, (*ad.*) *chacun son tour.*

« MESKUTONEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le change, il l'échange; v. g.*, meskutonam ot ayowinissa, *il change ses habits;*

meskutonew otema, *il échange son cheval.*

« MESKUTONAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *échange de part et d'autre.*

« MESKUTONAMÂwew, etc., (*a. a.*) *il lui échange.*

« MESKUTONAMÂTUWOK,(*v.m.*) *ils s'échangent.*

« MESKUTAhyew, (*v. a.*) staw, yiwew, tchikew, *il le change de place.*

« MESKUTCHIMOW, ok, (*a. a. et in.*) *il (ça) change de nature, de couleur, ou de substance.*

« MESKUTCHIMOhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le change de nature, comme* kweskimohew, *ce qui veut dire aussi: il le fixe autrement, il en met un autre à la place ; v. g.*, meskutchimohew mistatimwa, *il met un autre cheval à la voiture, ou, il l'attèle à une autre voiture.*

« MESKUTASÂKEW, ok, (*v. n.*) *il change d'habit.*

« MESKUTAYOWINISSEW, ok, (*v. n.*) *il change ses hardes.*

« MESKUTCHIPAPIKIWEYÂNEW, ok, (*v. n.*) *il change de chemise.*

« MESKUTASKISINEW, ok, (*v. n.*) *il change de souliers.*

« MESKUTCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il (ça) change de façon d'être.*

« MESKUTCHIPAYIWIN, a, (*n.f.*) *changement. N. B. Ainsi de suite en mettant la racine* meskut *devant les mots ou parties de mots qui peuvent lui convenir.*

× MESTAN, ak, (*n. r.*) *sève des a[illegible] bres.*

« MESTANIWIW, ok, a, (*a. a. [illegible] in.*) *il y a de la sève; v. g.*, sâsä[illegible] mestaniwiwok mistikwok, *l[illegible] arbres sont déjà en sève.*

« MESTASUW, ok, (*v. n.*) *il enlè[illegible] l'écorce des arbres, et il mange [illegible] sève.*

« MESTANIPIWEYÂN, a, (*n. f [illegible] duvet des oiseaux.*

× MEST, (*rac.*) *dépenser, détrui[illegible] entièrement.*

« MESTInew, (*v. a.*) nam, niwew nikew, *il le dépense tout;* kakiya[illegible] ki mestinew osoniyâma, *il a to[illegible] dépensé son argent.*

« MESTINISUW, ok, (*v. r.*) *il [illegible] ruine, il se met avec rien.*

« MESTCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. [illegible] in.*) *il (ça) est tout ruiné, dépens[illegible] v. g.*, sâsäy ni mitjimina me[illegible] tchipayiwa, *mes provisions so[illegible] déjà dépensées.*

« MESTIKKAswew, (*v. a.*) sam, s[illegible] wew, sikew, *il le consume, il [illegible] brûle entièrement.*

« MESTÂSKIswew,etc ,(*v. a.*) *iden[illegible]*

« MESTÂSKISUW, ok, (*a. a.*) [illegible] *est consumé, il est brûlé entièr[illegible] ment.*

« MESTÂSKITEW, a, (*a. in.*) *ide[illegible]*

« MESTÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est to[illegible] fondu par le feu ou le soleil.*

« MESTÂTTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« MESTÂSPUW, ok, (*a. a.*) *il n'e[illegible] pas rassasié, il n'a pas assez [illegible] ce qu'on lui a donné à manger.*

« MESTISIN, wok, (*a. a.*) *il est to[illegible] usé, dépensé, v. g. un habit.*

« MESTITIN, wa, *c'est usé.*

METT, *même racine que* mest, etc. *peut-être qu'elle dit un peu plus.*

METCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le détruit, il l'anéantit.*

METCHITTÂSUW, ok, (*v. n.*) *il fait une destruction.*

METCHITTÂSUWIN, a, (*n. f.*) *destruction.*

METCHINEWIN, a, (*n. f.*) *destruction par la maladie.*

METCHINEWOK, (*a. a.*) *ils sont détruits par la maladie.*

METTISIN, wok, (*a. a.*) *il est détruit, usé entièrement.*

METTITIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

METCHIKKASWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le brûle tout, entièrement.*

METCHIKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le coupe tout avec la hache.*

METCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il est tout détruit, usé, v. g. la peinture qui est emportée d'un meuble. N. B. Ainsi de suite, en mettant les racines* mest, *ou* mett, *on peut former un grand nombre d'autres mots, v. g.* metchi sipwettewok, *ils sont tous partis,* metchi-pakittin, *c'est tout tombé,* metchi-nipiwok, *ils sont tous morts,* metchipitew, tam, *il le déchire tout,* metchi-wanikiskisiw, *il a tout oublié,* metchikitaw, *il a tout mangé,* ni metchi-nakatikwok, *ils m'ont tous abandonné.*

METCHIKAWIHEW, TTAW, *il le fait tout couler, v. g.* metchikawittaw omikkum, *il répand tout son sang.*

METCHIKKAWIW, ok, a, *il, ou, ça s'écoule tout.*

METCHIKAWIKKWEW, *il perd tont son sang.*

MEY, a, *ou,* MIY, a, (*n. r.*) *ordure, excrément, v. g.* mistatimomiya, *excréments du cheval,* mustusomiya, *la fiente du bœuf,* ayisiyiniwomiy, *excrément de l'homme.*

× METAWEW, ok, (*v. n.*) *il s'amuse, il joue, il joue au jeu de hasard.*

« METAWÂGAN, a, (*n. f.*) *jouet.*

« METAWÂKEW, ok (*v. ind.*) *il joue avec, il en fait un jouet.*

« METAWÂKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il se fait un jouet de lui.*

« METAWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le met au jeu.*

« METAWÂTOTAWEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

METUKE ! (*ironie*) *v. g.* metuke ni ka miyaw, *c'est à croire que je vais lui donner ! c'est-à-dire, je ne suis pas assez fou pour lui donner,* metuke nama ni ka miyaw, *je ne puis m'empêcher de lui donner, voy.* Iyekama.

MEYANKWÂM! (*ex.*) *fais attention! dorénavant, v. g.* meyankwâm ekawiya ekusi tota, *fais-y attention, ne fais plus cela,* meyankwâm! pe-nisokkamâwin, *je t'en prie, viens à mon secours,* wittamâwâkkan, meyankwâm, *n'oublie pas de lui dire, prends-y garde.*

MWEṬCHI, (*adv.*) *au moment de, etc., juste au moment, dans le temps, v. g.* mwetchi e wi-mitjisuyân, *comme j'allais manger*, mwetchi e wi-pâskiswok, tabasiw, *juste au moment de le tirer, il a fui*, mwetchi k'etwet, *c'est comme ça qu'il a dit*, mwetchi ekusi, *c'est juste comme ça*, k'etakimâwate ki,tjâyisiyiniw, ekusi mwetchi ki ka itakamikawin, *comme tu jugeras ton prochain, c'est ainsi que tu seras jugé.*

× MWES, (*rac.*) *faire quelque chose après coup, après le temps voulu.*

« MWESTAS, (*ad.*) *après, v. g.* mwestas pikiskwekkan, *tu parleras après*, mwestas takusin, *il arrive après.*

« MWESISkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il arrive après qu'il est déjà parti, il manque l'occasion de le rencontrer, v. g.* mwesiskam Lamesse, *il arrive après que la messe est terminée.*

« MWESTInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il veut le saisir, mais il le manque.*

« MWESTAmew, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il veut le saisir avec la bouche, mais il le manque.*

« MWESTAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW HIKEW, *il le manque en voulant le frapper.*

« MWESTASISIN, wok, (*v. n.*) *il arrive après temps.*

« MWESTÂTEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est ennuyé de le voir toujours dans cet état.*

« MWESTÂSIttawuw, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TCHIKEW, *il est ennuy fatigué de l'entendre.*

« MWESTÂSITTÂKUSIW, ok, (a. *a.*) *il a un discours ennuyant.*

« MWESTÂSITTÂKWAN, wa, (in.) *c'est ennuyant d entendr ainsi.*

× MIKKIW, ok, (*v. n.*) *on dit mot, quand les femmes, avec os aigu, enlèvent la viande qui e encore collée à la peau de l'anima ce qu'on appelle dans le pays: el ôte la macque.*

« MIKKIKWAN, a, (*n. f.*) *os aig dont on se sert pour gratter l peaux.*

« MIKKItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW TCHIKEW, *elle le gratte, pour enl ver la macque, elle l'écharne.*

× MIKISIW, ok, (*n. r.*) *aigle.*

« MIKISIWIPISIM, (*n. f.*) *février mois de l'aigle.*

MIKIWÂP, a, (*n. r.*) *loge, tente a cuir.*

× MIKKAWIKIW, ok, (*v. n.*) va vite, *il court fort.*

« MIKKAWIKIWIN, a, (*n. f.*) ac tion de courir fort, *célérité.*

× MIKISKAW, a, (*v. im.*) *commen cement de l'hiver, espace entr l'automne et l'hiver.*

× MIKISIS, ak, (*n. r.*) *rassade.*

« MIKISIKKAttew, (*v. a.*) TTAM *elle lui pose des rassades.*

« MIKISIYÂGAN, a, (*n. f.*) *assiette toute sorte de faïence.*

× MIKISIMOW, ok, (*v. n.*) *il aboie*

« MIKISIMOWIN, a, (*n. f.*) *aboie ment.*

« MIKItew, (*v. a*) TAM, SIWEW

TCHIKEW, *il aboie après lui, voy.* Okkokkâtew.

MIKIPIK, wa, (*n. r.*) *l'os placé en avant du genou, la rotule.*

MIKWAN, ak, (*n. r.*) *plume.*

MIKWANÂWIY, ak, (*n. f.*) *plumes préparées pour orner les souliers.*

MIKWASIWÂN, ak, (*n. r.*) *animal sauvage apprivoisé.*

MIKWASIWEW, ok, (*a. a*) *il est apprivoisé.*

MIKWASIWÂTEW, etc., (*v. a.*) *il l'apprivoise.*

MIKK, (*rac.*) *ce qui est rouge.*

MIKKO, wa, (*n. f.*) *le sang.*

MIKKOWIW, ok, (*a. a.*) *il a du sang sur lui, v. g.* misiwe mikkowiw, *il est couvert de sang, ensanglanté.*

MIKKOWAN, a, (*a. in.*) *il y a du sang sur, etc., ensanglanté.*

MIKKWEYÂPIY, a, (*n. f.*) (*corde rouge*) *veine.*

MIKKOSIW, ok, (*a. a.*) *il est rouge.*

MIKKOSIWIN, a, (*n. f.*) *rougeur.*

MIKKWÂW, a, (*a. in.*) *c'est rouge.*

MIKKOWIHEW, (*v. a.*) TAAW, HIWEW, HIKEW, *il l'ensanglante.*

MIKKOHEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

MIKKOPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il* (*ça*) *rougit, devient rouge.*

MIKKOKKWEW, ok, (*a. a.*) *il a la figure rouge.*

MIKKOKKWEPAYIW, ok, (*v. n.*) *la rougeur lui vient au visage.*

MIKKWASEW, ok, (*a. a.*) *il a la peau rouge, il a la rougeole, les fièvres scarlatines.*

« MIKKWASEWIN, a, (*n. f.*) *rougeole.*

« MIKOTCHITCHEW, ok, (*a. a.*) *il a les mains rouges, ou, couvertes de sang.*

« MIKKOKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il a les jambes rouges.*

« MIKKOKKWAYAWEW, ok, (*a. a*) *il a le cou rouge.*

« MIKKOMIN, a, (*n. f.*) *graine rouge.*

« MIKKOSITEW, ok, (*a. a.*) *il a les pieds rouges.*

« MIKKOSIKKWEW, ok, (*v. n.*) *il crache du sang.*

« MIKKOWÂSPINEWIN, a, (*n. f.*) *maladie de sang, hémorrhagie.*

« MIKKOWÂSPINEW, ok, (*a. a.*) *il a une hémorrhagie.*

« MIKKOWATÂMOW, ok, (*a. a.*) *il a du sang dans la bouche.*

« MIKKWÂGAMIW, (*v. im.*) *liquide rouge.*

« MIKKWÂGAMIWISIPIY, (*n. f.*) *Rivière Rouge.*

« MIKKWÂPEMAK, wa, (*n. f.*) *saule rouge, hard rouge.*

« MIKKWÂPISKITEW, a, (*a in.*) *fer rougi au feu.*

« MIKKWASKWAN, (*v. im.*) *nuage rouge.*

« MIKKWÂSUW, ok, (*a. a.*) *le soleil est rouge.*

« MIKKWÂSTEW, a, (*a. in.*) *temps rouge, ciel rouge.*

« MIKKWÂBAN, (*v. im.*) *aurore rouge.*

« MIKKWÂBUIY, a, (*n. f.*) *bouillon rouge.*

« MIKKWEGIN, wa, (*n. f.*) *étoffe, ou, drap rouge.*

« MIKKWATISÂWIYEW, ok, (*v. n.*) *il teint en rouge.*

« MIKKWATOW, ok, (*n. f.*) *champignon rouge. La terminaison* atow *désigne le champignon ; v. g.*, wâbatow, *champignon blanc.*

MIKKAMEW, (*v. a.*) TTAM, *il lui fait des chiquenaudes, il l'insulte, il lui donne des nasardes.*

MIKOSIS, ak, (*n. r.*) *un fils.*

« MIKOSISSIMAW, ok, (*a. a.*) *on le regarde comme fils.*

« MIKOSISSIKKÂWIN, ak, (*n. f.*) *un fils adoptif.**

× MIKUSK, (*rac.*) *importun, étrivant, etc.*

« MIKUSKÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est importun, ennuyant.*

« MIKUSKÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *importunité.*

« MIKUSKÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est étrivant, taquinant.*

« MIKUSKÂTCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'importune, il le tourmente, il le taquine.*

« MIKUSKÂTCHIMEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« MIKUSKATCHIHIWEWIN, a, (*n. f.*) *taquinerie, importunité.*

« MIKUSKÂTCHIHITUWOK, (*v. m.*) *ils se cherchent querelle.*

« MIKUSKÂSITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il cause un bruit importun.*

« MIKUSKÂSITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *bruit ennuyant.*

* N. B. On trouvera à la fin du Dictionnaire tous les noms des différentes parties du corps, dans une même liste.

« MIKUSKÂTEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le trouve importun.*

« MIKUSKÂTEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est ennuyé, fatigué.*

« MIKUSKÂTEYITTAMIHEW, etc. (*v. a.*) *il lui donne du trouble, de l'embarras, il le tracasse.*

× MIKWEYAW, a, (*n. r.*) *le cou;* nikweyaw, *mon cou;* okweyaw *son cou.*

× MIMIKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW NIKEW, *il le frotte dans ses mains*

« MIMIKUPÂTINEW, etc., (*v. a.*) *il le frotte dans l'eau.*

« MIMIKUPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, T HIKEW, *il le frotte en l'étirant.*

« MIMIKWÂBIW, ok, (*v. n.*) *il se frotte les yeux.*

× MIMINIK, wok, (*n. r.*) *sorte de canard.*

MINA, (*conj.*) *et, encore, aussi, se met devant comme après le mot ; v. g.*, niya mina, *moi aussi;* mi na miyin, *donne-m'en encore ;* iskutew mina nipïy, *le feu et l'eau.*

× MINAHEW, etc., (*v. a.*) *il l'abreuve, il le fait boire.*

« MINIKKWAHEW, etc., (*v. a.*) *id.*

« MINIKKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le boit.*

« MINIKKWEW, ok, (*v. n.*) *il boit.*

« MINIKKWEWIN, a, (*n. f.*) *le boire.*

« MINAHIWEW, ok, (*v. ind.*) *il donne à boire.*

« MINIKKWÂGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour boire, vase, pot.*

« MINIKKWÂTCHIGAN, a, (*n. f.*) *idem.*

« MINIKKWÂHASTIMWEW, ok, (*v. n.*) *il fait boire les chevaux.*

× MIN, a, (*n. r.*) *fruit, graine. Ce mot s'emploie toujours au diminutif*, minis, a ; n'tâmisuw, *il va cueillir des graines ;* pâsiminew, *il fait sécher des graines ;* pâsiminân, a, *graines séchées.*

« MINISÂTTIK, wok, (*n. f.*) *arbre fruitier.*

« MINISIWIW, ok, a, (*a. a.*) *il porte des fruits.*

« MINISIWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

× MINAHIK, wok, (*n. r.*) *épinette, pin.*

« MINAHIKUSKAW, a, (*v. im.*) *il y a beaucoup d'épinettes.*

× MINEWÂTIM, a, (*n. r.*) *pointe de terre, ou de rocher, dans un lac ou une rivière.*

« MINEWÂTIMIWIW, (*a. a. et in.*) *il y a une pointe*, neyaw.

× MINAHUW, ok, (*v. n.*) *il fait chasse, il tue quelque chose ;* on'taminahuw, *le chasseur.*

« MINAHUWIN, a, (*n. f.*) *chasse, ce qui a été pris à la chasse.*

× MINISTIK, wa, (*n. r.*) *île.*

« MINISTIKOWIW, (*a. a. et in.*) *il y a île.*

« MINISTIKOMINAHIKUSKAW, (*n. f.*) *île d'épinettes.*

« MINISTIKWÂBISK, wa, (*n. f.*) *île de pierres.*

« MINISTIKWÂBISKAW, (*v. im.*) *il y a île de pierres.*

« MINISTIKWÂSKWEYAW, (*v. im.*) *il y a île de bois.*

« MINISTIKWÂWOKKAW, (*v. im.*) *il y a île de sable.*

MINOHWEW, HAM, *il la gouverne bien*, minowepahwew, ham.

+ MINWEK, a, (*n. r.*) *sorte de racine odoriférante.*

× MIPIT, a, (*n. r.*) *dent ;* nipit, *ma dent ;* wipit, *sa dent.*

+ MIPWÂM, a, (*n. r.*) *fesse ;* nipwâm, *ma fesse ;* opwâm, *sa fesse.*

« MIPWÂMEWOK, a, (*n. f.*) *viande de la fesse.*

+ MISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le raccommode.*

« MISAHAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui raccommode.*

« MISAHAYAPEW, ok, (*v. n.*) *il raccommode un filet.*

+ MIS, (*rac.*) *gros, de grande dimension, beaucoup, entièrement.*

« MISI, (*adv.*) *beaucoup, très ; v. g.*, misi-kimiwan, *il pleut beaucoup ;* misi-yotin, *il vente beaucoup ;* misi-abweyaw, *très-chaud ;* misi-mitjisuw, *il mange beaucoup.*

« MISISÂK, wok, (*n. f.*) *taon, grosse mouche.*

« MISISÂKUSKAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup de taons.*

« MISIGAMAW, a, (*v. im.*) *grande étendue d'eau, grand lac.*

« MISISTIKWEYAW, a, (*v. im.*) *grande rivière.*

« MISAKKAMIK ! (*ex.*) *il y en a beaucoup.*

« MISATCHI ! (*ex.*) *idem.*

« MISAKKAMIKISIW, ok, (*a. a.*) *il est très-nombreux.*

« MISÂSKWAT, a, (*n. f.*) *poirier sauvage.*

« MISÂSKWATTÂTTIK, wok, (*n. f.*) *le bois du poirier.*

« MISÂSKWATOMIN, a, (*n. f.*) *fruit du poirier sauvage.*

« MISAKÂMÈ, (*adv.*) *d'un bout à l'autre, tout le long.*

« MISAKÂMEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il (ça) va d'un bout à l'autre.*

« MISAKÂMENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le prend, il le touche d'un bout à l'autre.*

« MISAKÂMESKAWEW, (*v. a.*) *il les passe, il passe auprès d'eux d'un bout à l'autre.*

« MISAKÂMEHWEW, etc., *idem.*

« MISAKÂMEHAM, wok, (*v. n.*) *il va tout le long sur l'eau.*

« MISISITÂN, a, (*n. f.*) *le gros orteil.*

« MISITCHICHÂN, a, (*n f.*) *le pouce.*

« MISITTAW, ok, (*v. n.*) *il fait, ou il a beaucoup de provisions.*

« MISIYÂBISKAW, (*n. f.*) *rouille sur le fer.*

« MISÂBIWINÂN, a, (*n. f.*) *paupière.*

« MISOTTAKAW, a, (*n. f.*) *grand canot.*

« MISITTAKAW, a, (*n. f.*) *grande bâtisse en bois.*

« MISIKITIW, ok, (*a. a.*) *il est gros.*

« MISIKITIWIN, a, (*n. f.*) *grosseur.*

« MISAW, a, (*a. in.*) *c'est gros.*

« MISAMIW, ok, (*v. n.*) *il force.*

« MISAMIHEW, *ou*, WIYEW, *il le fait forcer, il le force.*

« MITTAMIHEW, *ou*, WIYEW, *idem.*

« MITTAMIW, ok, (*v. n.*) *il force.*

« MITTAMIWIN, a, (*n. f.*) *action de forcer, effort.*

« MISAMIWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« MISÂHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWE HIKEW, *il le fait plus gros, il l'él git.*

MISASKENAM, wok, (*v. n.*) *il tr ve fond dans l'eau.*

MISAKAW, ok, (*v. n.*) *il arrive port, il aborde.*

« MISSAWÂTCH, *quand même, malgré, quand bien même, v.* misssawâtch ata eka iteyittam ni ka ituttân, *quand même tu le voudrais pas j'irai.*

+ MISAWIW, ok, (*a. a.*) *il est c rigé, il n'y retournera pas.*

« MISAWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *ide*

« MISAWIWIN, a, (*n. f.*) *corr tion.*

« MISAWÂTISIWIN, a, (*n. f.*)

« MISAWIHEW, MEW, etc., (*v. a.*) *le corrige, il lui en fait assez po lui ôter l'envie d'y retourner.*

« MISAWIHUW, ok, (*v. r.*) *il corrige à ses dépens.*

+ MISIHEW, MEW, (*v. a.*) *il le trahi il le fait connaître.*

MISIKKEMOW, ok, *il trahit.*

MISIKKEMOWIN, a, *trahison.*

MISIMEW, (*v. a.*) *il le mâche; v. g* mîsîmew pikiwa, *il mâche de l gomme. Note. Faites attentio qu'ici les deux î sont longs.*

« MISIMISKIWEW, ok, (*v. n.*) *mâche de la gomme.*

× MISIWE, (*adv.*) *partout.*

« MISIWEPAYIW, ok, a, (*a. a. e in.*) *il (ça) se répand partout.*

« MISITTEPAYIW, ok, a, (*a. a. e in.*) *idem.*

« MISIWESKAW, ok, (*v. r.*) *il s'é lève tout entier, v. g., comme la*

Ste Vierge, dans sa glorieuse Assomption, ki misiweskaw.

MISIWEYÂWIHUW, ok, (*v. r.*) *idem.*

MISIWESIW, ok, (*a. a.*) *il est entier, intègre.*

MISIWEYAW, a, (*a. in.*) *idem.*

MISIWESIWIN, a, (*n. f.*) *totalité, intégrité.*

MISIWEYÂTTIK, wa, (*n. f.*) *toute une pièce de marchandise, bois tout entier.*

MISIWEPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'avale, il l'engloutit tout entier*

MISIWEPAYITCHIGAN, a, (*n. f.*) *pilule.*

MISIWESKAMIK, (*ad.*) *par toute la terre.*

MISITESKAMIK, (*ad.*) *idem.*

× MISIWANÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est gâté, abîmé, détruit.*

MISIWANÂTAN, wa, (*a. n.*) *c'est gâté, gaspillé.*

MISIWANÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *gaspillage.*

MISIWANÂTJITCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il gaspille, il gâte, il abuse.*

MISIWANÂTJITCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *gaspillage.*

MISIWANÂTJIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le gâte, il le gaspille, il en abuse.*

MISIWANÂTJIMEW, etc., (*v. a.*) *il le perd dans sa réputation, il parle mal de lui.*

MISIW, ok, (*v. n.*) *il satisfait ses besoins naturels (il chie.)*

MITCHITEW, (*v. a.*) TAM, etc., *il chie sur lui.*

× MISIHYEW, ok, (*n. r.*) *grosse perdrix, poule, coq.*

× MISKAWEW, (*v a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le trouve.*

« MISKAWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, etc., *il le découvre en recherchant.*

« MISKAWÂHEW, (*v. a.*) TTAW, etc. *idem.*

« MISKWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, etc., *idem.*

« MISKAWÂSUMEW, *il lui rappelle à la mémoire, il lui fait souvenir*, miskumew.

× MISKWAMIY, ak, (*n. r.*) *glace.*

« MISKWAMISSA, (*n. f.*) *grêle.*

× MISKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le trouve en cherchant avec sa main.*

« MISKAWÂWEW, ok, (*v. n.*) *il trouve des œufs.*

« MISKASTIMWEW, ok, (*v. n.*) *il trouve un, ou, des chevaux.*

« MISKAWI, (*ad.*) *par hasard, par chance.*

« MISKAWÂKÂTCH, (*ad.*) *idem.*

× MISKINÂK, wok, (*n. r.*) *tortue.*

× MISKATTIK, wa, (*n. r.*) *le front*, n'iskattik, *mon front*, oskattik, *son front.*

× MISIT, a, (*n. r.*) *le pied*, nisit, *mon pied*, osit, *son pied.*

× MISKIJIK, wa, (*n r.*) *l'œil*, n'iskijik, *mon œil*, oskijik, *son œil.*

× MISKIWAN, a, (*n. r.*) *le nez*, n'iskiwan, *mon nez*, oskiwan, *son nez.*

+ MISKUTÂKAY, a, (*n. r.*) *habit*, n'iskutâkay, *mon habit*, oskutâkay, *son habit.*

+ MISPAYAW, a, (*n. r.*) ospayaw,

a, *l'enveloppe du petit dans le ventre de sa mère.*

+ MISPIKAY, ak, (*n. r.*) *le côté*, (*plat côté.*)

+ MISPIKEGAN, a, (*n. r.*) *côte du corps.*

+ MISPISKWAN, a, (*n. r.*) *le dos*, n'ispiskwan, *mon dos*, ospiskwan, *son dos.*

+ MISPITUN, a, (*n. r.*) *le bras*, n'ispitun, *mon bras*, ospitun, *son bras.*

+ MISTIKWÂN, a, (*n. r.*) *la tête*, n'istikwân, *ma tête*, ostikwân, *sa tête.*

« MISTIKWÂNIGAN, a, (*n. f.*) *os de la tête.*

+ MISPUN, (*v. im.*) *il neige.*

« MISPUNITTAW, ok, (*v. n.*) *il fait neiger.*

+ MIST, (*rac.*) *gros, beaucoup.*

« MISTAHI (*adv.*) *beaucoup, très.*

« MISTANASK, wok, (*n. f.*) *blaireau.*

« MISTÂKESIW, ok, (*n. f.*) *gros loup, animal imaginaire des sauvages.*

« MISTÂYA, k, (*n. f.*) *gros être, ours gris.*

« MISTÂPISKIKKUMÂN, a, (*n. f.*) *lame de couteau.*

« MISTAHIPAK, wa, (*n. f.*) *chou.*

« MISTASKUSIMIN, a, (*n. f.*) *navet sauvage, racine de prairie.*

« MISTATAYEPPINEW, ok, *hydropique.*

« MISTATAYEPPINEWIN, a, *hydropisie.*

« MISTÂBUS, wok, (*n. f.*) *gros lièvres des prairies.*

« MISTATAYEW, ok, (*a. a.*) *il* [illegible] *ventre gros.*

« MISTATIM, wok, (*n. f.*) *chev* [illegible] *gros chien. N. B. Ce mot ne s'e* [illegible] *ploie que d'une manière indéfi* [illegible] *Pour dire : mon cheval, ton c* [illegible] *val, etc., il faut dire :* n't'em, [illegible] kit'em, ak, *son cheval*, oten [illegible] *j'ai un cheval*, n'otemin. *Voy. Grammaire.*

« MISTATCHÂGANIS, ak, (*n.* [illegible] *petit loup.*

« MISTAHIKKUMÂN, a, (*n.* [illegible] *gros, ou, grand couteau.*

« MISTAHITCHIKAHIGAN, a, [illegible] *f.*) *grosse hache.*

« MISTAHI OSI, a, (*n. f.*) *gra* [illegible] *canot.*

« MISTÂBEW, ok, (*n. f.*) *un hom* [illegible] *gros.*

« MISTÂYÂBEW, ok, (*n. f.*) *g* [illegible] *mâle du bœuf, ou de l'orignal, ou* [illegible] *cerf. N. B. Ainsi de suite en m* [illegible] *tant* mistahi *devant un nom*, [illegible] *verbe, ou un adjectif, on forme* [illegible] *un grand nombre d'autres mo* [illegible] *sur le même plan que ceux* [illegible] *dessus, v. g.* mistahi ayisiyini [illegible] *un grand homme, ou un hom* [illegible] *fait*, mistahi pikiskweskiw, [illegible] *est grand parleur.*

+ MISTAYIK, wok, (*n. f.*) *crapau* [illegible] *grosse grenouille.*

« MISTAHI-KISKIPUTCHIGA [illegible] a, (*n. f.*) *godendard.*

« MISTÂPISKAN, a, (*n. f.*) *mâch* [illegible] *re ;* ni tâpiskan, *ma mâchoire.*

« MISTAKAY, a, (*n. f.*) *cheveu* [illegible] n'istakäy, a, *mes cheveux.*

« MISTAMEK, wok, (*n. f.*) *gr* [illegible] *poisson, baleine.*

MISTASKIK, wok, (*n. f.*) *grande chaudière, chaudron.*

MISPUyew, (*v. a.*) *il ne lui donne rien à manger.*

+MISCHÂS, ak, (*n. r.*) *ami, frère, cousin,* n'istchâs, ak, *mon ami,* wistchâsa, *son ami.*

+MISTIK, wok, wa, (*n. r.*) *arbre, morceau de bois, pièce de bois.*

MISTIKOWEMIKKWÂN, ak, (*n. v.*) *cuillère de bois.*

MISTIKOTCHIMÂN, a, (*n. f.*) *barge.*

MISTIKOSI, a, (*n. f.*) *barge, canot de bois.*

MISTIKOKAMIK, wa, (*n. f.*) *cabane de bois.*

MISTIKOMIN, a, (*n. f.*) *gland.*

MISTIKOMINÂTTIK, wok, (*n.f.*) *chêne.*

MISTIKOPAKÂN, a, (*n. f.*) *gland.*

MISTIKONÂBEW, ok, (*n. f.*) *charpentier.*

MISTIKOWIW, ok, (*a. a.*) *il est du bois.*

MISTIKOWAN, wa, (*a. in.*) *c'est bois.*

MISTIKOWANEHIGAN, a, (*n.f.*) *piége, trappe de bois.*

MISTIKOWAT, a, (*n. f.*) *boîte, cassette.*

MISTIKOWATTIKEW, ok, (*v. n.*) *il fait une boîte.*

MISTIKOWATTIkawew, etc., (*v. a.*) *il lui fait une caisse de bois.*

MISTIKWASKIK, wa, (*n. f.*) *chaudière de bois, le tambour sauvage.*

MISTIKWASKISIN, a, (*n. f.*) *soulier de bois, soulier français.*

+MIswew, (*v. a.*) sam, suwew, sikew, *il le blesse.*

« MISWÂGAN, ak, (*n. f.*) *blessé.*

« MISWÂGANIWIW, ok, (*a. a.*) *il est blessé.*

+MITÂYOW, (*n. r.*) *arbre couvert de neige.*

+MITÂNIS, ak, (*n. r.*) *fille;* n'tâ nis, *ma fille.*

« MITÂNISIKKÂWIN, a, (*n. f.*) *fille adoptive.*

+MITÂKKWE, (*n. r.*) *espace, place, prairie.*

« MITÂKKWEYAW, (*v. im.*) *il y a espace, il y a place, il y a prairie.*

« MITÂKKWEnew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il l'agrandit, v. g., quelqu'un qui coupe les arbres, pour ouvrir un champ.*

« MITÂKKWENAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il lui fait de la place, il lui ouvre de l'espace, il le met au large.*

+MITÂS, ak (*n. r.*) *petites culottes qui ne couvrent que la jambe, mitasses d'homme.*

« MITÂS, a, (*n. f.*) *mitasses de femme.*

« MITÂSIKKEW, ok, (*v. n.*) *elle fait des mitasses.*

« MITÂSIKkawew, etc., (*v. a.*) *elle lui fait des mitasses. N. B. Pour dire: mes mitasses, ses mitasses, etc.,* n'itâs, ak, *ou,* nitâs, a, otâsa, etc.

+MITÂSKUSIS, ak, (*n. r.*) *hirondelle.*

+MITÂTAT, *dix.*

« MITÂTATIW, ok, (*a. a.*) *il est dix.*

« MITÂTASIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« MITÂTATIN, wa, (*a. in.*) *c'est dix.*
« MITÂTATWAW, *dix fois.*
« MITÂTATOhew, (*v. a.*) ttaw, etc., *il le divise en dix.*
« MITÂTATOMITANO, *cent*, 100.
« MITÂTATOMITANOWAW, *cent fois.*
« MITÂTATOMITANOWEW, ok, (*a. a.*) *il est cent.*
« MITÂTATOMITANOwan, win, wa, (*a. in.*) *c'est cent.*
+MITÂtew, (*v a.*) tam, siwew, tchikew, *il le regrette, il le pleure.*
« MITÂTAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il le lui regrette.*
« MITÂTCHIW, ok, (*v. n.*) *il regrette ce qu'il a perdu au jeu, il ne veut pas le donner.*
+MITCHET, (*ad.*) *beaucoup, en grande quantité; v. g.*, nawatch mitchet, *plus que, etc.;* astameyikok mitchet, *moins que, etc.;* apisis mitchet, *pas mal (un peu beaucoup);* kitchi mitchet, *un très grand nombre.*
« MITCHETIS, (*ad.*) *un peu; v. g.*, mitchetisiwok, *ils sont assez nombreux.*
« MITCHETIW, ok, (*a. a.*) *il est nombreux, il a une grande famille, il a beaucoup de monde, etc.;* mitchetiwok, *ils sont en grand nombre.*
« MITCHETIWIN, a, (*n. f.*) *grand nombre, multitude.*
« MITCHEN, wa, *ou*, MITCHETIN, wa, (*a. in.*) *c'est nombreux.*
« MITCHETWAW, (*ad.*) *plusieurs fois.*
« MITCHETOMITANOW, *plusieurs dizaines.*
« MITCHETWEYAK, (*ad.*) *de différentes manières, façons.*
« MITCHETWEYAKISIWOK, (*a a.*) *ils se divisent en plusieurs classes.*
« MITCHETWEYAKAN, wa, (*a in.*) *idem.*
« MITCHETWEYAKIhew, (*v. a.* ttaw, hiwew, tchikew, *il le divise en plusieurs classes, manières, façons.*
« MITCHETOhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le sépare en plusieurs parties, et, il le multiplie.*
« MITCHETOKÂTEW, ok, (*a. a*) *il a plusieurs pattes.*
« MITCHETOKWÂMIWOK, (*v. n*) *ils dorment plusieurs ensemble.*
« MITCHETOMINAK, (*n. f.*) *plusieurs graines, rassades.*
« MITCHETOSIHIKÂtew, (*v. a* yam, siwew, tchikew, *il l'appelle par plusieurs noms.*
« MITCHETOKKAWEWOK, (*a.*) *ils sont plusieurs contre lui.*
« MITCHETOKKÂTUWOK, (*v.n*) *ils sont plusieurs à s'entr'aider.*
« MITCHETOKKAMOK, (*v. n.*) *ils sont plusieurs en canot, etc.*
« MITCHETOSKAMOK, (*v. n*) *leurs chemins, leurs pas, leurs pistes, sont nombreux.*
« MITCHETOSKANAWA, (*n.*) *plusieurs chemins.*
« MITCHETOWEW, ok, (*v. n.*) *parle plusieurs langues.*
« MITCHETWÂPITEW, ok, (*a. a*) *il a plusieurs dents.*
« MITCHÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *est gros, un arbre.*

« MITCHÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est un gros bois.*

« MITCHÂBISKISIW, ok, (*a. a.*) *c'est un gros fer.*

« MITCHÂSKUYÂWEW, ok, (*a. a.*) *il a un gros corps.*

+ MITCHIKIW, ok, (*n. r.*) *dard, fer pointu.*

+ MITCHITCHIY, a, (*n. r.*) *main,* n'itchitchïy, *ma main,* otchitchïy, a, *sa main.*

+ MITCHIKWAN, a, (*n. r.*) *genou,* n'itchikwan, a, *mon genou,* otchikwan, a, *son genou.*

+ MITEH, a, (*n. r.*) *le cœur,* niteh, *mon cœur,* oteh, *son cœur.*

« MITEHEMIN, a, (*n. f.*) *fraise, mais plus communément,* otehemin, a, *la graine du cœur.*

+ MITEPIW, ok, (*v. n.*) *il reste, il demeure là, les autres étant partis.*

« MITEWIKIW, ok, (*v. n.*) *il reste campé seul, sa loge reste là.*

+ MITEW, ok, (*n. r.*) *sorcier, homme de médecine, de sortiléges.*

« MITEWIW, ok, (*a. a.*) *il est sorcier, etc.*

« MITEWIWIN, a, (*n. f.*) *ce qui concerne la grande médecine.*

« MITEWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *tente, loge de médecine, de sortilége.*

« MITEWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est homme de médecine, il a beaucoup de médecines.*

+ MITEYANIY, a, (*n. r.*) *la langue,* n'iteyanïy, *ma langue,* oteyanïy, *sa langue.*

+ MITEYIKUM, a, (*n. r.*) *narine,* n'iteyikum *ma narine,* oteyikum, a, *sa narine.*

+ MITITIMAN, a, (*n. r.*) *épaule,* n'itititiman, a, *mon épaule.* otititiman, *son épaule.*

+ MITON, a, (*n. r.*) *bouche,* n'iton, *ma bouche,* oton, *sa bouche,* osâmitonew, *il a trop de langue.*

+ MITONI *ou,* NE, (*ad.*) *bien, beaucoup, très.*

« MITONIW, ok, (*v. n.*) *il fait bien ce qu'il fait.*

« MITONIWIN, a, (*n. f.*) *succès.*

« MITONEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il y réfléchit, il le médite.*

« MITONEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il médite, il réfléchit.*

« MITONEYIMISUW, ok, (*v. r.*) *il réfléchit sur lui-même*

« MITONEYIMISUWIN, a, (*n. f.*) *méditation, retour sur soi-même.*

« MITONEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *méditation, réflexion.*

« MITONEYITCHIGAN, a, (*n. f.*) *pensée, raison, imagination.*

N. B. Le mot mitoni *s'emploie comme le mot* bien *en français, v. g.* mitoni nipiw, *il est bien mort,* mitoni mayâtan, *c'est bien mauvais,* mitoni ki kakebâtisin, *tu es bien fou.*

+ MITOJIMIMAW, ok, (*n. r.*) *un neveu,* nit'ojim, ak, *mon neveu,* ot'ojima, *son neveu.*

« MITOJIMISKWEMAW, ok, (*n. f.*) *une nièce,* n'itojimiskwem, ak, *ma nièce,* ot'ojimiskwema, *sa nièce.*

× MITOSISIMAW, ok, (*n. r.*) *une*

tante, ni'tosis, ak, *ma tante*, otosisa, *sa tante*.

× MITOSKWAN, a, (*n. r.*) *coude*, ni'to-kwan, a, *mon coude*, otoskwan, a, *son coude*.

× MITATÂMIYAW, a, (*n. r.*) *entrailles*.

× MITAKISIY, a, (*n. r.*) *tripe*, nitakisïy, a, *ma tripe*, otakisïy, a, *sa tripe*.

× MITATCHÂK, wok, (*n. r.*) *âme*, nit'atchâk, *mon âme*, ot'atchâkwa, *son âme*, ot'atchâkuw, ok, *il a une âme*, kanâtatchâkwew, ok, *il a l'âme pure*.

× MITJISUW, ok, (*v. n.*) *il mange*.

« MITJISUWIN, a, (*n. f.*) *action de manger, nourriture*, witjimitjisumew, *il mange avec lui*.

« MOWEW, (*v. a.*) *il le mange* (*un être animé.*)

« MITJIW, ok, (*v. a.*) *il le mange* (*inanimé.*)

« MITJIWIN, a, (*n. f.*) *nourriture, provisions*.

« MITJIM, a, *idem*.

« MITJIMIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait des provisions*.

« MITJISUWÂTEW, (*v. a.*) TAM, *c'est là qu'il mange, qu'il prend sa nourriture*.

« MITJISUHEW, etc., *il le fait manger*.

« MITJISUKKAWEW, etc., (*v. a.*) *idem*.

« MITJIMÂBUIY, a, (*n. f.*) *bouillon, soupe*.

« MITJIMÂBUKKEW, ok, *v. n.*) *il fait de la soupe*.

« MITJIMÂBUKKÂKEW, ok, (*v. n.*) *il en fait de la soupe*.

« MITJIMIWAT, a, (*n. f.*) *sac de provisions, ou, sac pour contenir des provisions*.

« MITJIMIKKATTAM, wok, (*v. n.*) *il met des appas à ses piéges*.

« MITJIMIKATCHIGAN, a, (*n. f.*) *appas pour les piéges*.

« MITJIMIKAMIK, wa, (*n. f.*) *hangar, magasin de vivres*.

« MITJIMIKAMIKÂTAM, wok, (*v. n.*) *il en fait un magasin de vivres*.

« MITJISUKKÂSUW, ok, (*v. n.*) *il fait semblant de manger*.

« MITJISUWINÂTTIK, wa, (*n. f.*) *table pour manger*.

« MITJISUWINÂTTIKAKWANAHIGAN, (*n. f.*) *nappe*.

« MITJISUWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *auberge, hôtel*.

× MITJIM, (*rac.*) *retenir, tenir, enchaîner, attacher*.

« MITJIMINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le lie, il le retient*.

« MITJIMIW, ok, (*v. n.*) *il se saisit à quelque chose, il se tient attaché à, etc.*

« MITJIMOYUW, ok, (*a. a.*) *il est pris, il ne peut s'arracher*.

« MITJIMITISIW, ok, (*a. a.*) *idem ou, il s'y tient sans vouloir lâcher prise*.

« MITJIMEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il a une idée fixe sur lui*.

« MITJIMEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il ne lâche pas, il n'abandonne pas cette pensée, ce plan*.

« MITJIMÂSKWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le lie, il l'enchaîne fortement*.

« MITJIMAPPITEW, (*v. a.*) TAM, SI

WEW, TCHIKEW, *idem*, *comme*, mitjimâskwahwew.

« MITJIMAPPISUW, ok, (*a. a.*) *il est lié fortement.*

« MITJIMEHIGAN, a, (*n. f.*) *gond, penture, charnière.*

« MITJIMIKWÂTCHIGAN, a, (*n. f.*) *ancre.*

« MITJIMINIGAN, a, (*n. f.*) *anse, manche.*

« MITJIYÂWESIW, ok, (*e. a.*) *il a du repentir, il est fâché d'avoir fait cela.*

« MITJIYÂWEMOW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« MITJIYÂWESIWIN, a, (*n. f.*) *repentir, chagrin.*

« MITJIYÂWEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« MITJIYÂWEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il se repent, il est chagrin.*

« MITJIMUSIN, wok, (*a. a.*) *il est accroché, il est échoué, il est pris.*

« MITJIMUTTIN, wa, (*a. in.*) *c'est échoué, v. g. un canot qui s'échoue.*

« MITJIMWÂTJI, (*ad.*) *sans retour, pour toujours, v. g.* mitjimwâtji ekute ayaw, *il est là pour toujours*, sâsäy mitjimwâtji ekusi itâtjihuw, *il en a déjà l'habitude invétérée*, mitjimwâtji ni kiskeyimaw, *je le connais depuis longtemps*, mitjimwâtji otchi, *de temps immémorial*, mitjimwâtji otchi itâtisiw, *il s'est toujours conduit ainsi.*

« MITJIMUTJI, (*ad*) *idem.*

« MITJIMUSKIWEW, ok» (*a. a.*) *il s'embourbe.*

« MITJIMUSKIWOKAW, a, (*n. f.*) *bourbier.*

« MITJIMÂKÂTCH, (*conj.*) *encore, de plus. Voy.* Wâwâtch.

« MITJIMÂSKWAHIGAN, *carcan.*

« MITJIMASKWÂHWEW, *il le prend dans un carcan.*

+ MITTAWEW, ok, (*v. n.*) *il est mécontent de ce qu'on ne lui en donne pas assez.*

« MITTAWEWIN, a, (*n. f.*) *boude-rie à cause de la nourriture.*

« MITTAWAMEW, etc., (*v. a.*) *il est mécontent contre lui à cause de la nourriture.*

+ MITOTOSIM, ak, (*n. r.*) *mamelle;* n'itotosim, ak, *ma mamelle;* ototosima, *sa mamelle.*

« MITOTOSIMOSTIKWÂN, a, (*n. f.*) *le bout de la mamelle, mamelon.*

+ MITTÂWOKAY, a, (*n. r.*) *oreille;* n'ittâwokäy, a, *mon oreille;* ottâwokäy, a, *son oreille.*

× MITTI, (*n. r.*) *fait* mitta *au plur. bois de chauffage;* nâtjimittew, ok, *il va chercher du bois;* mâwâtjimittew, ok, *il amasse du bois, etc.*

+ MITTIKOKKAN, a, (*n. r.*) *le dessous de l'époule.*

+ MITTIMEW, ok, (*v. n.*) *il suit un chemin ou un sentier.*

« MITTIMEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il s'attache à ses idées.*

« MITTIMEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il suit cette idée, cette pensée.*

« MITTITTEW, (*v. a.*) TAM, etc., *il marche sur ses pas, il suit sa piste.*

+ MITTIMOYEW, ok, (*n. r.*) *vieille femme.*

« MITTUT, a, (*n. r.*) *radeau.*

« MITTUTIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait un radeau.*

« MITTOKIWÂP, a, (*n. f.*) *cabane de bois.*

MITTIKKÂN, a, (*n. f.*) *une pile de bois.*

+ MITUS, a, (*n. r.*) *arbre, tremble, peuplier.*

+ MIWAT, a, (*n. f.*) *sac;* niwat, a, *mon sac ;* wiwat, a, *son sac.*

« MIWATTIKEW, ok, (*v. n.*) *il fait un sac.*

+ MIYÂMÂ, (*ad.*) *sans doute, probablement.*

« MIYÂMAY, (*ad.*) *idem.*

+ MIYÂMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le sent, il le flaire.*

« MIYÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a une senteur.*

« MIYÂKWAN, wa, (*a. in.*) *ça a une senteur.*

« MIYÂKUSIWIN, a, (*n.f.*) *senteur.*

« MIYAKUHUWIN, a, *ou*, miyakuhun, a, *parfum.*

« MIYÂSAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait brûler, il l'encense.*

« MIYÂSWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait brûler comme odeur.*

« MIYÂSIGAN, a, (*n. f.*) *parfum qu'on brûle.*

« MIYÂMÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a une odeur.*

« MIYÂMÂKWAN, wa, (*a. in.*) *ça répand une odeur.*

MIYÂMITTAW, *voy.* mitchet.

MIYÂNÂKOTÈ ! (*ex.*) *peut-il se faire ? faut-il que, etc., est-ce possible! v. g.,* miyânâkotê awiyak kekebâtisit ! *faut-il qu'il y ait quelqu'un assez fou?* miyânâkotê piyetchâki ! *peut-il y avoir si loin !*

+ MIYÂNAM, wok, (*v. n.*) *il vient de passer, sa piste est fraîche ; v. g.,* oskenam. *idem, La terminaison* nam, *ici, indique les pas, les traces, etc ; v. g.,* kayâsenam, *ses traces sont vieilles.*

« MIYÂNIKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est une trace fraîche, chemin frais.*

MIYÂSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW KÂTCHIKEW, *il le dépasse.*

+ MIYÂWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il en est content satisfait, il le glorifie.*

« MIYÂWÂTAM, wok, (*v. n.*) *il est joyeux.*

« MIYÂWÂTAMOWIN, a, (*n. f.*) *joie, plaisir.*

« MIYÂWÂSIW, ok, (*a. a.*) *il est content.*

« MIYÂWÂTIKUSIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« MIYÂWÂTIKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est plaisant, agréable.*

« MIYÂWÂTIKUSIWIN, a, (*n. f.*) *contentement.*

× MIYÂWESIW, ok, (*a. a.*) *il a du poil.*

« MIYÂWEYAW, a, (*a. in.*) *c'est poilu.*

MIYEW, (*v. a.*) YIWEW, *il lui donne.*

× MIYAW, a, (*n. r.*) *le corps ;* niyaw, *mon corps ;* wiyaw, *son corps ;* owiyâwiw, *il a un corps ;* kinoyâwew, *il a un long corps ou,* kinowâbekiyâwew, ok.

× MIYEY, ak, (*n. r.*) *loche.*

+ MIYIY, a, (*n. r.*) *pus, postume.*

« MIYIWIW, ok, (*a. a.*) *il a de la postume.*

MIYOSKAMIW, (*v. im.*) *il est printemps;* miyoskamik, *le printemps dernier;* ke miyoskamik, *le printemps prochain.*

× MIYISTOWEW, ok, (*a. a.*) *il a de la barbe, il est barbu.*

« MIYISTOWÂN, a, (*n. f.*) *barbe;* ni miyistowân, *ma barbe.*

× MIYITTIP, a, (*n. r.*) *cervelle;* n'iyittip, *ma cervelle;* wiyittip, *sa cervelle.*

× MIYITCHIMIN, ak, (*n. f.*) *pois.*

« MIYITCHIMINÂTTIK, wa, (*n.f.*) *tige de pois.*

× MIYO, (*rac.*) *tout ce qui a rapport à la bonté, beauté, perfection, justice, etc.*

« MIYOSIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait beau, il le fait bien.*

« MIYOSITCHIGAN, a, (*n. f.*) *belle créature.*

« MIYOSIW, ok, (*a. a.*) *il est beau.*

« MIYOSIWIN, a, (*n. f.*) *beauté.*

« MIYWÂSIN, wa, (*a. in.*) *c'est beau.*

« MIYOPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il (ça) réussit bien, ça va bien.*

« MIYOPAYIWIN, a, (*n. f.*) *succès.*

« MIYWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'aime, il l'estime, il le pense beau.*

« MIYWEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est content.*

« MIYWEYITTAMOWIN, a, (*n.f.*) *contentement, satisfaction.*

« MIYONAWEW, (*v.a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le voit beau.*

« MIYONAM, wok, (*v. n.*) *il a bon pied, il marche bien, ce chemin lui offre un bon marcher.*

« MIYOAYAW. ok, (*a. a.*) *il est bien, il va mieux.*

« MIYOAYÂWIN, a, (*n. f.*) *prospérité, bien-être.*

« MIYOAYIWIW, ok, (*a. a.*) *il est bon, il se conduit bien.*

« MIYOAYIWIWIN, a, (*n. f.*) *bonté, bonne conduite.*

« MIYOWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est bon, il se conduit bien.*

« MIYOWÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *bonté, bonne conduite.*

« MIYOW, ok, (*v. n.*) *il fait bien ce qu'il fait.*

« MIYOWIN, a, (*n. f.*) *dextérité, adresse.*

« MIYOKIJIKAW, a, (*v. im.*) *il fait un beau temps, il fait un beau jour.*

« MIYOTIBISKAW, a, (*v. im.*) *il fait une belle nuit.*

« MIYOKIJWÂTEW, etc., (*v. a.*) *il lui parle avec bonté.*

« MIYOKANAWÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, etc., *il le regarde avec bonté.*

« MIYOKKWÂMIW, ok, (*v. n.*) *il dort bien.*

« MIYOKKWÂMIWIN, a, (*n. f.*) *bon sommeil.*

« MIYOKÂMOW, ok, (*a. a.*) *il est bien gras.*

« MIYOTTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'écoute avec plaisir.*

« MIYONEW, etc., (*v. a.*) *ou mieux,* minonew, *il le place bien.*

« MIYOMEW, etc., (*v. a.*) *ou mieux,* minomew, *il le redresse par la parole, il le place dans la droiture.*

« MIYWÂSOMEW, etc., (*v. a.*) *ou,*

minwâsomew, *il lui donne de bons conseils.*

« MIYWÂTEW, *ou*, minowâtew, *id.*

« MIYOKKWEW, ok, (*a. a.*) *il a une bonne figure.*

« MIYOKKWENÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« MIYOMÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a une bonne odeur.*

« MIYOMÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *bonne odeur, parfum.*

« MIYOMÂKWAN, wa, (*a. in.*) *ça une bonne odeur.*

« MIYOMÂTTEW, etc., (*v. a.*) *il en aime l'odeur.*

« MIYOMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il (ça) s'ajuste bien, v. g., deux pièces de bois.*

« MIYOMOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'ajuste bien.*

« MIYOMUW, a, (*a. in.*) *beau chemin, bien tracé.*

« MIYOWATAMUW, a, (*a. in.*) *id.*

« MIYOMUTCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il trace bien le chemin, il le dirige.*

« MIYOWATAMUTCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *idem.*

« MIYOMATJIHUW, ok, (*a. a.*) *il est bien, il est en bonne santé.*

« MIYONÂKOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'orne, il lui donne une belle apparence.*

« MIYOPIMÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est bon, il vit bien.*

« MIYOPIMÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *bonté, bonne vie.*

« MIYONIKWAN, a, (*v. im.*) *bon marcher, bon chemin.*

« MIYOSIKWAW, (*v. im.*) *la glace offre un bon marcher.*

« MIYOWATCHAW, a, (*n. f*) *bo terrain.*

« MIYOSKAMIKAW, (*n. f.*) *idem*

« MIYWÂBEWIW, ok, (*a. a*) *il e bel homme.*

« MIYOSKWEWIW, ok, (*a. a.*) *el est belle femme.*

« MIYOTTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *a une belle voix.*

« MIYOWÂTÂMOW, ok, (*a. a.*) *id*

« MIYOTTÂKUSIWIN, a, (*n. f belle voix, beau son.*

« MIYOWÂTÂMOWIN, a, (*n. f beau chant, harmonie.*

« MIYOTEHEW, ok, (*a. a.*) *il a u bon cœur.*

« MIYOTEHEWIN, a, (*n. f.*) *bon du cœur.*

« MIYOTOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il lui fait d bien.*

« MIYOTOTAMOWIN, a, (*n. f bonne action.*

« MIYOITTIW, ok, (*a. a.*) *il ag bien.*

« MIYOITTIWIN, a, (*n. f.*) *un bo acte*

« MIYOTTWAW, ok, (*a. a.*) *idem*

« MIYOTTWÂWIN, a, (*n. f.*)

« MIYOHUW, ok, (*a. a.*) *il est bie habillé.*

« MIYOHUWIN, a, (*n. f.*) *bel ha billement.*

« MIYOWEW, ok, (*a. a.*) *il a u beau poil.*

« MIYOWÂTJIMOW, ok, (*v. n.*) *i raconte une bonne nouvelle.*

« MIYOWÂTJIMOWIN, a (*n. f. bonne nouvelle, v. g.* Manito-mi yowâtjimowin, *l'Evangile.*

MIYOWÂGAMIW, (*n. f.*) *bon liquide.*

MIYOWÂBISKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est bon, en parlant du fer.*

MIYOWÂBISKAW, a, (*a. in.*) *id.*

MIYOWÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est bon, en parlant d'un arbre, du bois.*

MIYOWÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

MIYOWÂTTIK, wok, (*n. f.*) *bon arbre.*

MIYOWÂTIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait son paquet, il prépare ses effets pour partir, décamper.*

MIYOWÂTIKKÂTEW, (*v. a.*) TAM, etc., *il en fait son paquet.*

MIYWÂMEW, etc., (*v. a.*) *il le chasse en le mordant.*

MIYEYEPAMÂN, a, (*n. r.*) *palais, le haut de la bouche.*

MIYÂPÂKKWAN, a, (*n. r.*) *mousse qui tient aux arbres.*

MIYÂWEMOTTEW, ok, (*n. f.*) *chenille.*

MIYIMÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il est humide.*

MIYIMÂWISIWIN, a, (*n. f.*) *humidité.*

MIYIMÂWAW, a, (*a. in.*) *c'est humide.*

MIYIMÂWINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le rend humide.*

MIYIMÂWÂBAWAYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il l'humecte.*

MIYIMÂWÂBÂWATEW, a, (*a. in.*) *c'est humecté.*

MIWEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le chasse, il le fait fuir.*

« MIWETISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'expulse, il l'envoie à côté.*

MOHEW, (*v. a.*) HITTAW, HIWEW, HIKEW, *il le fait pleurer. Voy.* Mâtuw..

× MOKÂSIW, ok, (*n. r.*) *butor, héron.*

× MOKKU, (*rac.*) *couper, tailler, sculpter, varloper.*

« MOKKUMÂN, a, (*n. f.*) *couteau.*

« MOKKUMÂNÂBISK, wa, (*n. f.*) *lame de couteau.*

« MOKKUMÂNATUS, a, (*n. f.*) *fer de flèche.*

« MOKKUTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le découpe, il le varlope.*

« MOKKUTCHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument à varloper, varlope, rabot.*

« MOKKUTÂGAN, a, (*n. f.*) *couteau croche.*

« MOKKUTCHIKEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *charpentier, menuisier.*

« MOKKUTCKIKEWIKAMIK, wa, (*v. a.*) *boutique de menuisier.*

MOMINEW, ok, (*v. n.*) *il mange des fruits.*

× MONAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le creuse, il le déterre.*

« MONATCHÂPIKAHWEW, (*v. a.*) HAM, etc., *ou,* monahitchipikkwâhwew, *il arrache des racines, ou,* monatchâpikkew.

« MONAJISKIWEW, ok, (*v. n.*) *il creuse la terre, il bêche la terre.*

« MONÂTIKKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le déterre, il le creuse.*

« MONAHIKKÂKEW, ok, (*v. ind.*) *il s'en sert pour creuser la terre.*

« MONAHIKKÂGAN, a, (*n. f.*) *pelle, instrument pour creuser.*

« MONAHIPÂN, a, (*n. f.*) *puits, trou creusé, où il y a de l'eau.*

« MONAHIPEW, ok, (*v. n.*) *il creuse un puits.*

× MONIYÂ, *Montréal, Canada*, moniyâk otuttew, *il vient du Canada.*

« MONIYÂWIW, ok, (*a. a.*) *il est Canadien, il est étranger au pays.*

« MONIYANS, ak, (*n. f.*) *étranger, homme du Canada, nouveau arrivé.*

« MONIYANSIWIW, ok, (*a. a.*) *il est nouveau arrivé, ou, il est gauche, maladroit.*

« MONIYÂWIYINIW, ok, (*n. f.*) *Canadien.*

« MONIYÂSKWEW, ok, (*n. f. Canadienne.*

× MONSWA, Monswok *pour le pl.* (*n. r.*) *orignal.*

« MONSWEGIN, wa, (*n. f.*) *peau d'orignal.*

« MONSOMIN, a, (*n. f.*) *graine d'orignal.*

« MONSASSINIY, a, (*n. f.*) *balle,* (*pierre d'orignal.*)

« MONSOPIYESIS, ak, (*n. f.*) *petit oiseau à mouche.*

MONJAK, (*adv.*) *toujours* (*peu usité.*)

MONJAKKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le ramasse, il le recueille.*

× MOSAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il fait de la prairie, déblayer, nettoyer.*

« MOSAWATAhwew, etc., *ide*

× MONSÂGAMIW, a, (*a. in.*) *quide pur.*

MONSÂBUIY, a, (*n. f.*) *idem.*

« MONSÂBEW, ok, (*n. f.*) *hor seul, veuf.*

« MONSISKWEW, ok, (*n. f.*) *me seule, veuve.*

× MOSIS, (*ad*) *clairement, vis ment.*

« MOSISÉ, (*ad.*) *idem.*

« MOSESKATEW, ok, (*a. a.*) *il nu.*

« MOSESKATEWIN, a, (*n. f. dité.*

« MOSESKATEnew, (*v. a.*) NIWEW, NIKEW, *il le met nu, dépouille.*

« MOSESKATEPItew, (*v. a.*) SIWEW, TCHIKEW, *il lui arr ses habits.*

« MOSISEPITUNEW, ok, (*a. il a les bras nus.*

« MOSISESITEW, ok, (*a. a.*) *les pieds nus.*

« MOSISESTIKWÂNEW, ok, *a.*) *il a la tête nue.*

× MOSKIPAYIW, ok, (*a. a. et flotter sur, etc., surnager, ça soud, ça apparait, ça sort, v.g. me quelque mal sur le corps.*

« MOSKIPEW, ok, (*v. n.*) *il nage. Voy.* Pekupew.

« MOSKAHIPEW, ok, (*v. n.*) *id*

« MOSKIPEPAYIW, ok, (*a. a in.*) *idem.*

« MOSKAHIPEPAYIW, ok, a, *a. et in.*) *idem.*

« MOSKIStawew, (*v. a.*) TAM, KEW, TÂTCHIKEW, *il fonce sur il s'élance sur lui.*

OSKUMEMOW, ok, (*v. n.*) *il leure de faim.*

OSKUWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SI-EW, TCHIKEW, *il pleure après i.*

OSKWEYITTAM, wok, (*v. n.*) *douleur éclate., son chagrin se it jour.*

OSKUYÂWESIW, ok, (*a. a*) *em.*

OSKUHEW, MEW, (*v. a.*) *il le uche, il l'affecte, il le touche jus-'aux larmes.*

OSKITJIWAN, wa, (*n. f.*) *une ntaine, une source d'eau.*

OSKITJIWANIPEK, wa, (*n.f.*) *em.*

OSKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, KEW, *il le découvre, il le fait ir à découvert.*

OSKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, HIKEW, *il le tire à jour.*

OSKIW, ok, (*v. n.*) *il se décou-e, il se montre.*

OSKINEW, ok a, (*a. a. et in.*) *est rempli jusqu'au faîte.*

OSKINAHEW, (*v. v.*) TTAW, HI EW, TCHIKEW, *il le remplit jus-'au faîte.*

ONJIHEW, (*v.a.*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le sent, il le ressent, ant au physique qu'au moral.*)

ONJIHUW, ok, (*v.r.*) *il éprouve ne sensation.*

ONJITTOYUW, ok. (*v.r.*) *idem.*

ONJITTÂWIN, a, (*n. f.*) *sensa-on.*

OJIHUWIN, a, (*n. f.*) *idem,*

SIWÂK, (*ad.*) *pas de sitôt. Voy.* ayo (nama mayo) *v. g.* nama-âtch musiwâk tchi miyoska-mik, *ce n'est pas de sitôt qu'il sera printemps.*

+ MUSTCHI, (*ad. et rac.*) *ou,* mu-tchi, *à nu, à découvert, sans mélange, au jour, simplement.*

« MUSTAWÂN, *c'est sans mélange.*

« MUSTASKUSÂWEW, ok, (*v. n.*) *il fume sans mélange, il fume le tabac pur.*

« MUSTAHWEW, (*v. a.*) HAM, HU-WEW, HIKEW, *il lui touche à nu, il le saisit à nu.*

« MUSTINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le saisit avec la main nue.*

« MUSTAHYEW, (*v. a.*) STAW, YI-WEW, TCHIKEW, *il le fait connaî-tre, il le met à nu.*

« MUSTÂBUIY, a, (*n. f.*) *liquide pur, sans mélange, de l'alcool.*

« MUSTÂGAMIW, a, (*a. in.*) *idem.*

« MUSTÂWEYIMEW, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le désire, il soupire après lui.*

« MUSTAWINAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le désire en le voyant.*

« MUSTAWEYITTAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui désire.*

« MUSTAWINAMÂWEW, etc. *il lui envie.*

« MUSTUTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche à pied, il va à pied.*

« MUTCHIK, (*ad.*) *à terre, à terre nue.*

« MUSTASKAMIK, (*ad.*) *idem.*

« MUSTASKAMIKISIN, wok, (*a. a.*) *il est étendu sur la terre nue.*

« MUTCHITON, (*ad.*) *de vive voix.*

« MUTCHIMIYEW, (*v. a.*) *il lui*

donne tout simplement, sans aucun échange.

+ MUSTUS, wok, (*n.r.*) *bœuf, buffle.*

« MUSTUSWEGIN, wa, (*n. f.*) *peau tannée du buffle.*

« MUSTUSWEYÂN, ak, (*n. f.*) *peau de buffle avec le poil, robe.*

« MUSTUSUS, ak, (*n. f.*) *veau, petit du bison.*

« MUSTUSOKAMIK, wa, (*n. f.*) *étable, demeure des bœufs.*

+ MUTCHOWIW, ok, (*a. a.*) *il est imbécile, niais.*

« MUTCHOWÂTISIW, ok. (*a. a.*) *idem.*

« MUTCHOWIWIN, a, (*n. f.*) *imbécilité.*

« MUTCHOWÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« MUTCHOWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, CHHIKEW, *il le pense imbécile.*

× MOTEYÂBISK, wa, (*n. f.*) *bouteille.*

× MOTTEW, ok, (*n. r.*) *ver, insecte.*

× MOYÂBITCH, (*adv.*) *à l'envers, en sens contraire.*

« MOYÂBITASEKUW, ok, (*v. n.*) *il porte ses habits à l'envers.*

« MOYÂBITAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met à l'envers.*

MOYAWEW, ok.

× MOYISIW, ok, (*v. n.*) *il soupçonne, il se doute de quelque chose.*

« MOYEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il a des soupçons sur lui.*

« MOYISIWIN, a, (*n. f.*) *soupçon.*

« MOYEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« MOYITTAWEW, TTAM, *il croit l tendre, il est presque certain.*

× MOWEW, WIWEW, (*v. a.*) *i mange (un être animé).*

« MITJIW, ok, (*v. a.*) *il le mo (un être inanimé).*

« MOWÂKUNEW, ok, (*v. n.*) *mieux*, mwâkunew, ok, *il mo de la neige.*

N

NÂ ! (*ex.*) *pour faire prêter l'at tion ; tiens ! voilà ! v. g.*, ki mokkumân, *tiens ! voilà couteau ;* nâ ! otina, *tiens ! pre le.*

NÂH ? (*interr.*) *quand quelqu'u répond pas de suite à la quest v. g.*, nametchi ki ki mitjis *as-tu mangé ? s'il ne répond je lui dirai :* nâh ? *n'est-ce Aussi de cette manière :* name ki wi-ayamihâu ? *ne veux-tu prier ?*

NÂ ? (*interr.*) *comme* tchi ? *mais usité ; v. g.*, ki miyo ayân *es-tu bien ?*

NÂ-NÂ ! (*ex.*) *de surprise, pr aux femmes seules.*

× NAH, (*rac.*) *être habile à, être apte à, etc., bien.*

« NAHIW, ok, (*a. a.*) *il est ha il est adroit.*

« NAHIWIN, a, (*n. f.*) *habi adresse.*

« NAHÂSIWEW, ok, (*v. n.*) *i adroit à tirer de l'arc.*

« NAHÂSIWEWIN, a, (*n. f.*) *ad se à tirer de l'arc.*

AHÂSIW, ok, (*a. a.*) *il est habile connaître, à découvrir.*

AHÂBAMINÂKUSIW, ok, (*a.*) *il a belle apparence.*

AHÂBAMINÂKWAN, wa, (*a.* .) *idem.*

AHAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, CHIKEW, *il le place habilement.*

AHASTÂSUW, ok, (*v. n.*) *il ar-ange en ordre, il prépare, il ap-rête.*

AHASTÂSUWIN, a, (*n. f.*) *pré-ration, apprêt.*

AHASTEW, a, (*a. in.*) *c'est bien acé.*

AHAWASAMEW, (*v. a.*) *il lui nne bien à manger.*

AHÂBIW, ok, (*v. n.*) *il voit bien, a une bonne vue.*

AHAPIW, ok, (*v. n.*) *il s'assied, se place bien.*

AHAPISTAWEW, (*v. a.*) *il s'assied près de lui.*

AHAPIWIN, a, (*n. f.*) *siége.*

AHÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, KKEW, HIKEW, *il le voit bien.*

AHÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il est nce, élancé, il n'est pas gros.*

AHÂWAW, a, (*a. in.*) *c'est min-, etc.*

AHINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, KEW, *il le place bien, il l'enterre, l'inhume.*

AHINOKEW, ok, (*v. n.*) *il in-ume.*

AHINOKEWIN, a, (*n. f.*) *inhu-ation.*

AKINOKEWIKAMIK, *sépul-e.*

AHEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il t content, satisfait.*

« NAHEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *contentement.*

« NAHEYITTUWOK, (*v. m.*) *ils font un contrat ensemble, ils conviennet à l'amiable.*

« NAHEYITTUWIN, a, (*n. f.*) *accord, contrat.*

« NAHEYIMEW, (*v. a.*) *il est content de lui.*

« NAHEYIKOK, (*ad.*) *c'est assez, c'est suffisant.*

« NAHEKÂTCH, (*ad.*) *passablement, assez bien. Voy.* EYIWEK.

« NAHEKÂTWEW, ok, (*v. n.*) *il parle poliment.*

« NAHITTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il l'écoute bien, il lui obéit.*

« NAHITTAM, wok, (*v. n.*) *il a bonne oreille, il entend de loin. Ce qui veut aussi dire : il est obéissant.*

« NAHITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *obéissance.*

« NAHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le satisfait, il le contente.*

« NAHIMEW, etc., (*v. a.*) *idem, par ses paroles.*

« NAHINAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le voit bien.*

« NAHISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il lui convient; v. g*, eoko miskutâkäy ni nahiskâkun, *cet habit me convient ;* nahiskâtuwok, *ou*, nahiskotâtuwok, *ils se conviennent, ils sont bien accouplés.*

« NAHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça s'arrange bien.*

« NAHISImew, (*v. a.*) miwew, titaw, etc, *il le couche bien.*

« NAHISIN, wok, (*a. a.*) *il est bien couché.*

« NAHITTIN, wa, (*a. in.*) *c'est bien couché.*

« NAHIWEKInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le plie avec soin, il l'enveloppe bien.*

« NAHITIKITIW, ok, (*a. a.*) *il est assez gros.*

« NAHISPITCHAW, a, (*a. in.*) *c'est assez gros.*

× NAHA, (*pron.*) *celui-là; v. g.*, naha k'istes, *celui-là ton frère;* nahi ite! *le voilà;* nehi, (*acc.*); neki, *ceux-là.*

× NAHÂKISIM, ak, (*n. r.*) *gendre;* ni nahâkisim, *mon gendre;* onahâkisima, *son gendre.*

« NAHÂGANISKWEW, ok, (*n. f.*) *bru;* ni nahâganiskwem, ak, *ma bru;* onahâganiskwema, *sa bru.*

« NAHITÂK, (*adv.*) *par hasard, par chance. Voy.* Miskawi.

× NAHIM, (*v. r.*) *vent de devant, vent contraire.*

« NAHIMAN, (*v. im.*) *il y a vent contraire.*

« NAHIMISKAM, wok, (*v. n.*) *il va contre le vent.*

× NAKAMOW, ok, (*v. n.*) *ou*, nikamow, *il chante.*

« NAKAMOWIN, a, (*n. f.*) *chant*, nikamowin, a.

« NAKAMUN, a, (*n. f.*) *idem*, nikamun, a.

« NAKAMUStawew, (*v. a.*) *il le chante, et, il lui chante*, nikamustawew.

« NAKAMOhew, (*v. a.*) ttaw, ti wew, tchikew, *il le fait chant ou*, nikamohew. *N. B. Plus gé ralement on emploie cette for pour dire: il l'instruit, v. g. sauvages qui enseignent la m nière de se servir des médecin disent:* ni nakamohaw, *je enseigne, je lui fais connaître.*

» NAKAMUTTAW, ok, (*v. a. i v. g., un jongleur;* nakamutta o maskikima, *il chante, il chante ses médecines.*

× NAKATCH, (*rac.*) *accoutume etc., connaître à fond, etc.*

« NAKATCHIhew, (*v. a.*) tta hiwew, tchikew, *il est accoutu à sa façon, il le connaît à fond*

× NAKAYA, (*rac.*) *même signif tion que* Nakatch.

« NAKAYÂhew, etc., (*v. a.*) *il l coutume, il le dompte.*

« NAKAYÂSkawew, (*v. a.*) k kâkew, kâtchikew, *il est hab à lui, il est fait à sa façon.*

« NAKAYÂttawew, (*v. a.*) tt ttâkew, ttâtchikew, *il est coutumé à l'entendre.*

« NAKAYÂnawew, (*v. a.*) nam, kew, nâtchikew, *il est accou mé à le voir.*

« NAKAYÂHUTTEW, ok, (*v. il est accoutumé à marcher.*

« NAKAYÂSIW, ok, (*a. a.*) *il habitué à cela.*

« NAKAYÂSIWIN, a, (*n. f.*) *h tude.*

« NAKAYÂSITCHIKÂSUW, (*a. a.*) *il est dompté, formé. N Ainsi de suite en mettant* nak *devant certains mots, on form une foule d'autres mots; v.*

nakayapittwaw, *il est accoutumé à fumer;* nakayâ-atuskew, *il est formé à travailler.*

NÂKÂTAWEYIMEW, (*v.a.*) TTAM, HIWEW, TCHIKEW, *il l'examine intérieurement, il y réfléchit.*

ÂKATÂWÂBAMEW, (*v.a.*) TTAM, KEW, TCHIKEW, *il le regarde en examinant.*

ÂKATÂSUTTAWEW, (*v. a*) TTAM, TÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'écoute en réfléchissant à ce qu'il entend.*

ÂKATÂWEYIMISUW, ok, (*v.*) *il s'examine, il fait son examen.*

ÂKATÂWEYIMISUWIN, a, (*n. f.*) *examen de soi-même.*

ÂKATOKKEW, ok, (*v. n.*) *il examine, il fait attention.*

AKATEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, CHIKEW, *il le laisse, il l'abandonne.*

AKATISIMEW, (*v. a.*) TTITAW, SIWEW, *il le délaisse.*

AKATASKATEW, (*v. a.*) TAM, etc., *il l'abandonne dans l'embarras.*

AKATCHIPAHEW, (*v. a.*) TTAW, HWEW, TCHIKEW, *il le laisse à la course, en courant.*

AKATAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUEW, HIKEW, *il le laisse sur l'eau.*

AKATÂMOW, ok, (*v. n.*) *il laisse, il quitte, par la frayeur.*

AKATÂMOTOTÂWEW, (*v. a.*) AM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il le laisse, il l'abandonne à cause de la peur, de la frayeur.*

AKATASKEW, ok, *il laisse la terre, il meurt.*

AKATASKATEW, etc., *il l'abandonne, il le laisse sur la place.*

+ NAKKAWEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *Sauteux.*

« NAKKAWEW, ok, (*v. n.*) *il parle Sauteux*, otchipway, *sauvages de la Rivière Rouge.*

« NAKKAWEMOW, ok, (*v. n.*) *id.*

« NAKKAWEMOWIN, a, (*n. f.*) *langue Sauteuse.*

« NAKKAWEWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

+ NAK, (*rac.*) *rencontre, choc, repousser.*

« NAKIW, ok, (*v. n.*) *il arrête, il fait un effort pour s'arrêter.*

« NAKIWIN, a, (*n. f.*) *arrêt.*

« NAKÂNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le retient, il l'arrête.*

« NAKAHWEW, (*v. a.*) HAM, etc., *il le rencontre sur l'eau.*

« NAKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le retient, il le réprime.*

« NAKÂMEW, etc., (*v. a.*) *idem, par ses paroles.*

« NAKIMEW, etc., *idem.*

« NAKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, *il le retient.*

« NAKESTIW, ok, (*v. n*) *il s'arrête, il ne veut pas avancer.*

« NAKIPAYIW, ok, (*a. a. et in.*) *ça s'arrête.*

« NAKÂSIN, wok, (*a. a.*) *il s'arrête, en frappant contre, etc.*

« NAKÂTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« NAKAYÂSIW, ok, (*a. a.*) *il s'arrête contre le vent, le vent l'empêche d'avancer.*

« NAKISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il le repousse, il a de la répugnance pour lui, il s'arrête devant lui, il n'ose avancer contre lui, v. g.* nama kekway

nakistam, *il ne recule devant aucune chose.*

« NAKISkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il le rencontre.*

« NAKISKÂTUWOK, (*v. m.*) *ils se rencontrent.*

« NAKISKÂTUWIN, a, (*n. f*) *rencontre.*

« NAKISKÂTUMÂGAN, wa, (*v. m. inan.*) *ça se rencontre.*

NAKISKAMÂSUW, ok, (*v. r.*) *il a trouvé ce qu'il cherchait* (*en mauvaise part.*)

« NAKÂSKAhwew, etc., (*v. a.*) *il l'arrête avec quelque chose, il s'oppose à son passage.*

« NAKIPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il l'arrête, v. g. en le tirant par le bras.*

« NAKOWEW, ok, (*v. n.*) *il arrête en parlant, il bégaye.*

« NAKISK, (*adv.*) *un instant*, kanak.

« NAKWÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est pris dans un piége, ou, un filet.*

« NAKWÂTEW, a, (*a. in.*) *c'est pris dans un piége, ou, un filet.*

« NAKWÂtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le prend dans un filet, ou un piége.*

« NAKWÂKAN, a, (*n. f.*) *filet, piége.*

« NAKWÂKANIKKAWEW, etc., (*v. a.*) *il met un piége pour le prendre*, wanihikamâwew.

NAKE, (*ad.*) *de biais, plus d'un côté que de l'autre*, napate.

NÂKÉ, (*ad.*) *Voy.* Itâh, tcheskwa.

NAKKAW, ok, (*v. n.*) *Voy.* Nimiw, ok, *il danse.*

× NAMA, (*adv.*) *ou*, namawiya *non, signe de la négation, devant le verbe, v. g.* ki wi-miyin tchi *veux-tu me le donner?* nama *non*, namawiya ki kiskeyimit nâwaw, *je ne vous connais pas.*

« NAMAWÂTCH, (*ad.*) *ou*, nam wâwâtch, *pas du tout, rien du tout.*

« NAMAKEKWAY, a, (*ad.*) *rie*

« NAMAWIKKÂTCH, (*ad.*) *jama*

« NAMESKWA, (*ad.*) *ou*, nam wiya eskwa, *pas encore.*

« NAMESÂNI! *ou*, namawiya e âni! (*ex.*) *il ne paraît pas, c'en fait! v. g.* namesâni ni ka w bamaw! *je ne le verrai donc pa il n'y a aucune espérance que je voie.*

« NAMATEW, ok, (*a. a.*) *ce n' pas lui, ou, il est mort, il n' plus, il n'y est plus.*

« NAMATAKUN, wa, (*a. in.*) *ide*

« NAMANIYÉ! *ou*, namawi aniye! (*ex.*) *c'en est fait! il n'y plus d'espérance!*

« NAMANANDO, (*ad.*) *en aucu place.*

« NAMAWIYAK, (*pro.*) *person ou*, namawiya awiyak.

« NAMAYEW, ok, (*a. a. et in.*) *n'est pas lui, ce n'est pas cela, g.* namayew n'ottâwiy, *ce n' pas lui qui est mon père*, nam yewa ni mokkumâna, *ce ne s pas mes couteaux.*

« NAMAYEWIW, ok, (*a. a.*) *n'est pas lui.*

« NAMAYEWAN, wa, (*a. in.*) *n'est pas cela.*

NAMAYÂKAWEYIMOW, ok, (*a. a.*) *il est impoli, effronté.*

NAMAYÂKAWEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *effronterie, impudence.*

NAMAYETUKE (*ironie*). *Voy.* Iyekama.

NAMATCHATCHÂM, (*ad.*) *ou,* nama tchâtchik, *pour une chose de rien, pour une bagatelle, pour un rien, v. g.* namatchâtchik otchiyâwesiw, *il se fâche pour un rien.*

NAMATCHIW, ok, (*a. a.*) *il est gaucher.*

NAMATCHIWIN, a, (*n. f.*) *la gauche.*

NAMATTIN, wa, (*a. in.*) *c'est gaucher*

NAMATINISK, (*n. f.*) *la main, le bras gauche, v. g.* namattinisk iji, *ou,* itekke, *à la gauche, par la gauche, etc.*

NAMANATTAM, (*ad.*) *en grand nombre, beaucoup, très.*

NAMANATAKEYETIWOK, *ils sont en très-grand nombre.*

NAMEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW,, *il tombe tout à coup sur ses traces, il aperçoit ses traces avant d'avoir suivi sa piste*

NAMETTAW, ok, (*v. n.*) *il y a des traces, il laisse sa iste dans le lieu où il a été, où il a demeuré. Voy.* Ayetiskiw.

NAMETTÂWIN, a, (*n. f.*) *trace, vestige.*

NAMESKANAWEW, ok, (*v. n.* *il y a son chemin, il laisse ses traces, ses vestiges.*

NAMESIN, wok, (*a. a.*) *il y a ses vestiges, v. g. trace où un animal se serait couché.*

+NAMEW, ok, (*n. r.*) *esturgeon.*

« NAMEKUS, ak, (*n. f.*) *truite.*

« NAMEPIY, ak, (*n. f.*) *carpe.*

« NAMESTEK, wa, (*n. f.*) *poisson séché (éparé.)*

+NÂMI, (*rac.*) *branler, balancer.*

« NÂMIW, ok, *v. n.*) *il se balance, il se dodine.*

« NÂMIWIN, a, (*n. f.*) *balancement.*

« NÂMIKEYIW, ok, (*v. n.*) *il plie le genou, il fait la révérence.*

« NÂMIKEYIWIN, a, (*n. f.*) *révérence.*

« NÂMIKEYISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il lui fait la révérence.*

« NÂMISKWEYIW, ok, (*v. n.*) *il incline la tête, il fait un salut.*

« NÂMISKWEYIWIN, a, (*n. f.*) *salut, inclination de la tête.*

« NÂMIKKWEYIW, ok, (*v. n.*) *il plie le cou.*

« NÂMIYAWEYIW, ok, (*v. n.*) *il plie le corps, il se balance le corps.*

« NÂMIPAYIW, ok, a, (*a. a et in.*) (*plus ordinairement avec le redoublement,*) nânâmipayiw, *il (ça) tremble.*

« NÂMIYÂWEPAYIW, ok, (*v. n.*) *il tremble de tout son corps.*

+NÂMIWAN, (*n. r.*) *sous le vent, vent favorable.*

« NÂMIWANAW, (*v. im.*) *il y a vent favorable.*

« NÂMIWANÂSIW, ok, (*a. a.*) *il va à la voile.*

« NÂMIWANAHAM, wok, (*v.n.*) *il va avec le vent.*

« NÂMIWANISKAM, wok, (*v.n.*) *il marche avec le vent favorable.*

« NÂMIWANUTTEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

+ NANAMÂHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'accoutume, il l'habitue, v. g.* matchi nanamâhew ot'awâsimissa, *il donne de mauvaises habitudes à ses enfants.*

« NANAMÂHUW, ok, (*v. r.*) *il s'accoutume, il se fait à cela.*

« NANAMÂSIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« NANAMÂHUWIN, a, (*n. f.*) *habitude.*

« NANAMÂSIWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

+ NANÂPÂTCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'arrange, il le répare, il le soigne, il le refait.*

« NANÂPÂTCHITTOWEW, etc., *il le lui répare.*

+ NANÂNIS, (*adv.*) *de tous côtés, en différentes places, v. g.* nanânis, ayâwok, *ils sont dispersés.* *Voy.* Masanak.

« NANÂNISTAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met en différentes places.*

« NANÂNISTCHIHEW, (*v. a.*) *il le partage en plusieurs parties, morceaux.*

« NANÂNISTINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le divise en plusieurs morceaux.*

« NANÂNISTISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le coupe en plusieurs morceaux.*

« NANÂNISTCHIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le déchire en pièces.*

« NANÂNISTCHITUWOK, (*v. m.*) *ils se dispersent.*

« NANÂNISTCHITUWIN, a, (*n.f.*) *dispersion.*

+ NANÂSKOMEW, etc., (*v. a.*) *il le remercie.*

« NANÂSKOMOWOKEYIMEW, etc, *idem.*

« NANÂSKOMOWOKEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il remercie.*

« NANÂSKOMOWOKEYIMOW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« NANÂSKOMOW, ok, (*v. n.*) *id.*

« NANÂSKOMOWIN, a, (*n. f*) *remerciment.*

× NANÂTTEW, (*v. im.*) *il y a du mirage, apparence du temps.*

« NANÂTTEWIN, a, (*n. f.*) *mirage.*

« NANÂTTEWEGIN, wa, (*n. f.*) *drap rouge, écarlate.*

« NANÂTTENAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le voit dans un mirage.*

« NANÂTTEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est brillant, c'est éclatant.*

« NANÂTTEYÂBISKAW, a, (*a. in.*) *fer brillant.*

« NANÂTTEPAYIWIN, a, (*n. f.*) *éclat.*

× NANÂTAWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le soigne, il lui administre des remèdes.*

« NANÂTAWIHUW, ok, (*v. r.*) *il se soigne, il prend des médecines.*

« NANÂTAWIHUWIN, (*n. f.*) *remède, médecine. On dit :* ayamihewi-nanatâwihuwin, *sacrement, médecine de la religion.*

« NANÂTAWEYIMOW, ok, (*v. r.*) *il se soigne d'une manière superstitieuse.*

ANÂTAWEYIMOWIN, a, (*n.* .) *croyance superstitieuse à la uérison.*

NANÂTAWIHIWEWIYINIW, k, (*n. f.*) *médecin, soigneur.*

NANÂTOK, (*adv.*) *de différentes anières, de différentes sortes.*

ANÂTOKOWISIW, ok, (*a. a.*) *appartient à différentes espèces, agit de différentes manières.*

ANÂTOKOWAN, wa, (*a. in.*) *lem.*

ANÂTOKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a fférentes apparences, couleurs.*

ANÂTOKWASIW, ok, (*a. a.*) *em.*

ANÂTOKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

ANÂTOKONÂKUSIW, ok, (*a. il a différentes couleurs, il apraît de différentes manières.*

ANÂTOKONÂKWAN, wa,)*a.*) *idem.*

ANÂTOKOHEW, (*v. a.*) TTAW, WEW, TCHIKEW, *il le fait en isieurs manières.*

NÂTOKOSKANESIW, ok, *a.*) *il appartient à différentes nilles, tribus, ou nations.*

NÂTOKOMEW, etc., (*v. a.*) *ui parle en différentes manières.*

NÂTOKWÂKKOMEW, etc., *a.*) *il est allié à lui en plusieurs nières.*

NÂTOKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIW, NIKEW, *il le tient en plurs façons.*

NÂTOKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, EW, TCHIKEW, *il le coud de érentes manières.*

NÂTOKKWÂSUW, ok (*v. n.*) *oud en plusieurs façons.*

« NANÂKKAW, ok, (*a. a.*) *comme* nanâtokowisiw.

« NANÂKKÂWIYINIWOK, (*n.f.*) *différentes tribus, nations.*

« NANÂTOKWAPPINEW, ok, *il a toutes sortes de maladies*

« NANÂTOKKWAPPINEWIN, a, *maladie, qui en renferme plusieurs autres.*

« NANÂSTAKO, (*adv.*) *c'est la même signification que* nanâtok, *avec tous ses dérivés, v. g.* nanâstakokwâtew, nanâstakokunew, nanâstakowisiw, etc.

« NÂNÂTOMEW, *il l'appelle pour se faire soigner par lui, superstitieusement.*

NANÂYO (*ad.*) *Voy.* Mayo. nama nanâyo, *comme* nama mayo.

NÂNÂWEY, (*adv.*) *de place en place, les uns après les autres, v. g.* nânâwëy astâwok, *ils les placent de distance en distance,* nânâwëy takusinwok, *ils arrivent les uns après les autres.*

× NANEKKÂTCH, (*ad. et rac.*) *avec peine, difficulté, avec souffrance.*

« NANEKKÂTISIW, ok, (*a. a*) *il est dans un état de souffrance, il est languissant. Voy.* Niyamisiw, ok.

« NANEKKÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est languissant.*

« NANEKKÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *langueur, languissement ?*

« NANEKKÂTCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait languir.*

« NANEKKÂTJIMEW, etc., (*v.a.*) *il le fait languir, il l'ennuie par ses discours.*

« NANEKKÂTJIMOW, ok, (*v. n*) *il se lamente, il se désole.*

« NANEKKÂTJIMOWIN, a, (*n. f.*) *lamentation. désolation.*

« NANEKKÂTOWEW, ok, (*v. n.*) *il parle avec langueur.*

« NANEKKÂTOWEWIN, a, (*n. f.*) *peine à parler.*

« NANEKKÂTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il sympathise à sa douleur, il le pense misérable.*

« NANEKKÂTASPINEW, ok, (*a. a.*) *il a une maladie qui le fait languir.*

« NANEKKÂTASPINEWIN, a, (*n. f.*) *maladie de langueur.*

« NANEKKÂTCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça va en languissant.*

× NÂNIKKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le presse, il le fait hâter. La racine de ce mot et des suivants est* nikk, *mais elle est toujours employée avec le redoublement.*

« NÂNIKKIMEW, etc., (*v. a.*) *il le fait hâter par ses paroles.*

« NÂNIKKISIW, ok, (*a. a.*) *il est empressé, il se hâte.*

« NÂNIKKISIWIN, a, (*n. f.*) *hâte, empressement.*

« NÂNIKKITISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fait partir vite, il l'envoie promptement.*

« NÂNIKKOWEW, ok, (*v. n.*) *il a un ton de voix à hâter.*

« NÂNIKKITTAWEW, (*v. a.*) *il pense qu'il est en grande hâte, d'après ses paroles.*

« NÂNIKKIPAYIW, ok, a, (*a. a.*) *il se presse, c'est hâtant.*

« NÂNIKKIPAYIWIN, a, (*n. f.*) *grande hâte, empressement.*

× NÂNOSAM, (*adv.*) *Voy.* Nosam. *N. B. Il n'y a que l'usage qui puisse faire saisir la vraie signification de ce mot; cela s'entend ordinairement pour ce qui dure plus longtemps qu'on ne pensait d'abord. v. g.* nânosam wissakeyittam, *souffre longtemps, son mal traîne en langueur.*

« NÂNOSAMÂTCH, (*ad.*) *idem. Voy.* Nosamâtch.

« NÂNOSAMÂTCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça agit plus qu'on ne pensait d'abord, ça va plus en plus.*

« NÂNOSAMÂTCHIWIYEW, etc., (*v. a.*) *il l'emmène pour toujours quoique d'abord il ne pensait partir avec lui que pour un temps.*

« NÂNOSAWI, (*ad.*) *comme,* nânosamâtch. *Voy.* Nosawi.

× NÂNÂMATCHIW, ok, (*a. a.*) *il tremble de froid.*

« NÂNÂMÂPISKANEWATCHIW, ok, (*a. a.*) *les dents lui claquent par le froid.*

« NÂNÂMASPINEW, ok, (*a. a.*) *il est paralysé.*

« NÂNÂMIPAYIW, ok, (*v. n.*) *il tremble.*

« NÂNÂMIPAYIWIN, a, (*n. f.*) *tremblement.*

« NÂNÂMASKAMIKIPAYIW, (*v. n. inan.*) *la terre tremble.*

NANESAKKIW, ok, (*v. n.*) *il agit sans dessein, il fait des riens.*

ÂNITO, (*ad.*) *plus usité*, nando, *v. g.* nama nando, *en aucune place, ou, aussi, ça n'y fait rien, il n'en résulte rien*, nando kit eyitten tchi ? *en penses-tu quelque chose ?* nama nando n't'eyitten, *je n'en pense rien*, nama nando abatisiw, *il n'est d'aucune utilité*, nando ki wi-ituttân tchi? *veux-tu aller quelque part ?* nama nando ni wâbamâwok, *je ne les ai vus en aucune place*, nando mitâtato piponwew, *il a environ dix ans*, nando ekute ayaw, *il doit être en quelque part là.*

ÂNOSATCHIKEW, ok, *il en a de reste, de sa nourriture.*

ÂNOSATCHIGAN, *reste de la nourriture.*

ÂNOSATTAM, *il lui en reste, il ne peut tout le manger.*

NANWEYAT (*rac.*) *importuner, lasser, étriver.*

NANWEYATISIW, ok, (*a. a.*) *il est importun, il est étrivant, il cherche querelle.*

NANWEYATAN, wa, (*a. in.*) *id.*

NANWEYATISIWIN, a, (*n. f.*) *importunité, attaque injuste.*

NANWEYATCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'importune, il l'étrive, il lui cherche querelle.*

NANWEYATCHIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'importune, etc., par ses paroles.*

NANWEYATWEW, ok, (*v. n.*) *il étrive par ses paroles.*

NANWEYATWEWIN, a, (*n. f.*) *parole importune, étrivante.*

« NANWEYATCHIHITUWOK, (*v. m.*) *ils se cherchent querelle, ils s'attaquent.*

« NANWEYATCHIHITUWIN, a, (*n. f.*) *attaque mutuelle.*

× NAPAK *et quelquefois* NABAK, (*rac.*) *plat, aplatir.*

« NAPAKISIW, ok, (*a. a.*) *il est plat, uni.*

« NAPAKAW, a, (*a in.*) *c'est plat, uni.*

« NAPAKISIWIN, a, (*n. f.*) *plate-forme.*

« NAPAKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'aplatit, il l'unit.*

« NAPAKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« NAPAKITTAK, wa, (*n. f.*) *planche, madrier.*

« NAPAKÂBISKISIW, ok, (*a a.*) *il est plat, en parlant du fer.*

« NAPAKÂBISKAW, a, (*a. in.*) *c'est plat, en parlant du fer.*

« NAPAKÂSKISIW, ok, (*a. a.*) *il est plat, en parlant du bois.*

« NAPAKÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« NAPAKITTAKISIW, ok, (*a. a.*) *idem*

« NAPAKITTAKAW, a, (*a. in.*) *id.*

« NAPAKASITTA, k, (*n. f.*) *sapin.*

« NAPAKIYÂGAN, a, (*n. f.*) *vase, plat, assiette.*

« NAPAKASKIK, wok, (*n. f.*) *chaudière plate, chaudron.*

« NAPAKITCHIKAHIGAN, a, (*n. f.*) *hache plate, pioche.*

« NAPAKITÂBÂNÂSK, wok, (*n. f.*) *traîne, voiture plate.*

« NAPAKIKKUTEW, (*v. a.*) TAM,

SIWEW, TCHIKEW, *il l'aplatit en le varlopant.*

« NAPAKIKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'aplatit en l'équarrissant.*

× NAPAT, (*rac.*) *d'un côté, rien que d'un bord.*

« NAPATESIW, ok, (*a. a.*) *il n'est que d'un côté.*

« NAPATEYAW, a, (*a. in.*) *ce n'est que d'un côté.*

« NAPATE, (*adv.*) *rien que d'un côté; v. g.*, napate kakiyaw kita ahyâwok, *ils seront tous mis d'un côté;* napate iji nama pikupayiw, *d'un côté, il n'est pas cassé.*

« NAPATEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le travaille rien que d'un côté.*

« NAPATENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il ne le tient que par un côté, ou, il ne le tient que d'une main.*

« NAPATENISKEW, ok, (*v. n.*) *il ne tient que d'un bord, rien qu'avec une main, ou, un bras.*

« NAPATEMUW, a, (*a. in.*) *chemin qui ne va que d'un côté.*

« NAPATEMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça ne tient que d'un côté.*

« NAPATESKISIN, (*n. f.*) *un seul soulier, un bord de soulier.*

« NAPATESIN, wok, (*a. a*) *il ne tombe que d'un bord, ou, il est couché sur un côté.*

« NAPATETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« NAPATEYÂBIW, ok, (*a. a.*) *il ne voit que d'un œil.*

« NAPATEKKÂBIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« NAPATEKÂM, (*ad.*) *d'un côté de la rivière ou du lac.*

« NAPATEKÂTEW, ok, (*a. a.* *n'a qu'une jambe.*

« NAPATEPITUNEW, ok, (*a.* *il n'a qu'un bras.*

« NAPATEPIW, ok, (*v. a.*) *il* *assis d'un côté.*

« NAPATESTEW, a, (*a. in.*) *placé d'un côté.*

« NAPATEKÂBAWIW, ok, (*a.* *il est debout d'un côté.*

NAPÂWIS, *et*, NABÂWIS, *et*, BÂWIS ITUKE, *il est trop tar* *est bien temps*), *v. g.* nânabâ ekwa e mitâtak, *il est trop ta* *présent, pour qu'il le regrette,* pâwis ituke ka pe-ituttet, *il* *trop tard pour lui de venir*, na bawi, *il est trop tard, après c*

NAPETCH, *ou*, NABETCH, *i*

× NÂPEW, ok, (*n.r.*) *l'homme* (*u* *le mâle.*

« NÂPEWIW, ok, (*a. a.*) *il* *homme.*

« NAPE AYAW, ok, (*n.f.*) *un m*

« NÂPEMOW, ok, (*v. n.*) *il p* *virilement.*

« NÂPEWOKEYIMOW, ok, (*v* *il se croit homme, il se p* *brave.*

« NÂPEWOKEYIMEW, etc., *a.*) *il le pense brave.*

« NÂPEKKÂSUW, ok, (*v. n.* *fait l'homme, mais on emploie* *souvent ce mot pour dire : il* *brave.*

« NÂPEKKÂSUWIN, a, (*n.* *bravoure.*

« NÂPEMEK, wok, (*n. f.*) *poi* *mâle.*

« NÂPEMIMAW, ok, (*v. ind.*) *le mari.*

« NÂPEMASKWA, ok, (*n. f.*) *l'ours mâle.*

« NÂPESTIM, wok, (*n. f.*) *cheval entier, étalon, ou, chien entier. N. B. Ainsi de suite, en mettant* nâpe *devant pour les différentes espèces d'êtres, excepté pourtant l'orignal, le buffle, et quelques autres pour lesquels on dit:* ayâbemonswa, ayâbe-mustus, etc.

« NÂPESIB, ak, (*n. f.*) *mâle du canard.*

NÂPENISKA, k, (*n.f.*) *mâle de l'outarde, etc., etc.*

NÂPIKKWÂN, a, (*n. r*) *grand bâtiment, vaisseau, navire.*

+NAPO, (*prép.*) *tous les deux ensemble, v. g.* napo ni miyikawin, *on me les donne tous les deux,* napo nipiwok, *ils sont morts tous les deux.*

NAPWAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il les place tous les deux ensemble, il les double.*

NAPONEW, (*v. a.*) MAM, NIWEW, NIKEW, *il les place tous les deux ensemble, etc.*

NAPWÂKÂTEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui attache les pattes ensemble, il l'enferge.*

NAPWÂPITEW, etc., (*v. a.*) *id.*

NAPWÂKÂTEPITCHIGAN, a, (*n f.*) *corde pour enferger, enferge.*

NAPWÂPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *idem.*

NAPOPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se double.*

« NAPOTINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, KIKEW, *il les prend tous les deux.*

« NAPWEKINEW, (*v. a.*) *il le plie en deux.*

+NASK, (*rac.*) *consentir, répliquer, répondre.*

« NASKOMOW, ok, (*v. n.*) *il consent, il donne son consentement, v. g.* naskomow kitchi ayamihât, *il consent à prier.*

« NASKOMOWIN, a, (*n. f. consentement.*

« NASKOMEW, etc., TTAM, (*v. a.*) *il lui donne une réponse favorable, v. g.* ki naskomitin, ki ka miyitin, *je consens à te le donner.*

« NASKOMOTOTAWEW, etc. (*v. a.*) *idem.*

« NASKOTTUWOK, (*v. m.*) *ils s'entendent, ils font alliance, ou,* naskomituwok.

« NASKOTTUWIN, a, (*n. f.*) *alliance, entente.*

« NASKOMITUWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« NASKWAHAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui répond, v. g. quelqu'un qui répondrait a un autre en priant, ou, en chantant.*

« NASKWAHAMÂTUWOK, (*v.m.*) *ils se répondent.*

« NASKWAHAMÂTUWIN, a, (*n f.*) *réponse de prière ou de chant.*

« NASKWAHAM, wok, (. *n.*) *il accompagne, ou, il répond au chant.*

« NASKWEWOSIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui résiste.*

« NASKWEWOSIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW' TCHIKEW, *ou,* nask-

wemew, *il lui réplique*, *v. g. un enfant qui raisonne à ses parents.*

« NASKWEWOSIMOW, ok, (*v.n.*) *il réplique, il répond.*

« NASKWEWOSIMOWIN, a, (*n. f.*) *réplique, réponse.*

« NASKWÂW, ok, (*v. n.*) *il fait résistance, il s'oppose, il se venge.*

« NASKWÂWIN, a, (*n. f.*) *opposition, vengeance.*

« NASKOWEW, ok, (*v. n*) *il s'oppose, il parle contre, etc.*

« NASKWÂhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il s'oppose à lui, il se venge de lui, ou, il le frappe en passant, v. g. il tire un animal qui passe en se sauvant*, naskwâhwew, *à peu près comme*, nawatahwew, *il le tire au vol.*

« NASKWEnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le saisit en passant.*

« NASKWESKANAW, *place publique.*

« NASKWE, (*prép.*) *en passant, en allant, v. g.* naskwe pittukew, *il entre en passant.*

× NASPÂTCH, (*adv.*) *mal, contraire au bien, en sens contraire, v. g.* naspâtch itwew, *il dit mal, ou, il ne dit pas comme il devrait dire*, naspâtch totam, *il fait mal*, naspâtch ittiw, *il se conduit autrement qu'il devrait faire.*

« NASPÂTAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis, il est placé en sens contraire.*

« NASPÂTASTEW, a, (*a. in.*) *c'est placé à rebours.*

« NASPÂTAhyew, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place mal, en sens contraire.*

« NASPÂTCHINÂKUSIW, ok, (*a*) *il a une mauvaise apparen*

« NASPÂTCHINÂKWAN, wa, (*in.*) *idem.*

« NASPÂTCHINAWEW, etc., (*a.*) *il le regarde mal.*

« NASPÂTÂBAMEW, etc., (*v.* *il le voit d'un mauvais œil.*

« NASPÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il a caractère croche, faux.*

« NASPÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *fa seté.*

« NASPÂTCHAYAMIHAW, (*v. n.*) *il est dans la fausse r gion.*

« NASPÂTCHAYAMIHÂWIN, *fausse religion.*

« NASPÂTCHITEYImew, (*v.* TTAM, etc., *il le pense fausseme*

« NASPÂTCHITEYITTAM, w (*v. n.*) *il pense faussement, il trompe.*

« NASPÂTCHITEYITTAMOW a, (*n. f.*) *fausse pensée, fanx dé*

« NASPÂTCHITEYITCHIGAN *fausse volonté.*

« NASPÂTOWEW, ok, (*v. n.*) *parle faussement, il dit mal.*

« NASPÂTOWEWIN, a, (*n. f.*) *cours faux.*

× NÂSPITCH, (*ad.*) nâspitchi, *t beaucoup, excessivement, p toujours. On dit :* nànsitch *com sorte de diminutif de* nâspit *v. g.*, nâspitch sâkihew, *il l'a excessivement ;* nâspitchi sipw tew, *il est parti pour toujou* namawiya nâspitch, *ou,* na wiya nànsitch, *pas beaucoup.*

« NÂSPITISIN, wok, (*v. r.*) *il tue roide en tombant.*

NÂSPITIsimew, etc., (*v. a.*) *il le tue roide, en le jetant par terre.*

NÂSPITAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le tue roide, du coup. N. B. Toujours ainsi, en mettant* nâspitch *devant le mot; v. g.*, nâspitchikisiwâsiw, *ou*, nâspitchiyâwesiw, *il est fâché sans retour.*

NÂSPITÂBISKInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le ferme pour toujours.*

NÂSPITATÂMOW, ok, (*v. n.*) *il souffle pour la dernière fois.*

NÂSPITATÂMOWIN, a, (*n. f.*) *dernier soupir.*

NÂSPITCHITWEW, ok, (*v. n.*) *il dit irrévocablement.*

NÂSPITCHITWEWIN, a, (*n. f.*) *parole irrévocable.*

NÂSPITCHIWIYASUWEWIN, a, (*n. f.*) *sentence, jugement sans appel.*

NÂSPITCHITEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il a pris sa résolution irrévocable.*

NÂSPITCHITEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *résolution irrévocable.*

NÂSPITCHITEYITCHIGAN, a, (*n. f*) *volonté absolue.*

NÂSPITCHINIPIW, ok, (*a. a.*) *il est mort totalement, comme l'animal; v. g.*, ayisiyiniw namawiya nâspitchi nipiw, *l'homme ne meurt pas entièrement.*

NÂSPITCHIPIKUPAYIW, ok, a, (*a. a.*) *il est cassé entièrement, etc.*

× NASP, (*rac.*) *imiter, ressembler, faire pareil.*

« NASPIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le fait semblable.*

« NASPISIhew, etc., (*v. a.*) *idem.*

« NASPISIHISUW, ok, (*v. r.*) *il fait à sa ressemblance.*

« NASPISIHISUWIN, a, (*n. f.*) *image, ressemblance.*

« NASPISIHIGAN, a, (*n. f.*) *image.*

« NASPISITCHIGAN, a, (*n. f.*) *id*

« NASPItawew, etc., (*v. a.*) *il lui ressemble.*

« NASPITOttawew, etc., (*v. a.*) *il imite son parler, il dit comme lui.*

« NASPITÂTUWOK, (*v. m.*) *ils se ressemblent.*

« NASPITÂTUMAGAN, wa, (*v m. im.*) *c'est pareil, ça se ressemble.*

« NASPABAmew, etc., (*v. a.*) *il imite son regard.*

« NASPASINAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il l'écrit, ou il le peint, en imitant une autre écriture, ou peinture.*

« NASPASINAHIKEW, ok, (*v. n.*) *il copie une écriture, ou une peinture.*

« NASPASINAHIGAN, ak, a, (*n.f.*) *image, portrait, écriture copiée.*

« NASPASINAHIKEWIN, a, (*n.f.*) *copie.*

« NASPIPEhew, (*v. a.*) haw, hiwew, hikew, *il l'imite en le peinturant.*

« NASPIPEHIGAN, a, (*n. f.*) *imitation de peinture.*

« NASPIMOW, ok, (*v. n.*) *il dit, il parle à l'imitation.*

« NASPIMOWIN, a, (*n. f.*) *répetition.*

+ NÂSIPEW, ok, (*v. n.*) *il va vers l'eau.*

« NÂSIPEWIN, a, (*n. f.*) *rivage, bord de l'eau.*

« NÂSIPETIMIK, (*adv.*) *idem, au bord de l'eau.*

« NÂSIPESKANAW, a, (*n. f.*) *chemin qui conduit à l'eau.*

« NÂSIPEMUW, a, (*v. im.*) *idem.*

« NÂSIPETTAHEW, (*v. a.*) HAW, HIWEEN, TCHIKEW, *il le porte au rivage.*

« NÂSIPETISAHWEW, etc., (*v. a.*) *il l'envoie au rivage.*

« NÂSIPEPATTAW, ak, (*v. n.*) *il court au bord de l'eau.*

NASIWEW, ok, (*v. n.*) *il va au festin.*

× NÂT, (*rac.*) *aller quérir, chercher, aller après, etc.*

« NÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il va le quérir, ou, il va vers lui.*

« NÂTITUWOK, (*v. m.*) *ils vont l'un vers l'autre.*

« NÂTAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il va le quérir par eau.*

« NÂTAHATTEW, etc., (*v. a.*) *il cherche ses traces.*

« NÂTAKÂM, (*adv.*) *du côté du rivage, étant sur l'eau.*

« NÂTAKÂMEHAM, wok, (*v. n.*) *il gagne à terre, vers le rivage.*

« NÂTAKÂMEHÂSIW, ok, (*v. a.*) *il gagne terre à l'aide du vent.*

« NÂTAKÂMEYÂSTAN, wa, (*a.in.*) *le vent pousse cela vers terre.*

« NÂTAKÂSIW, ok, (*v. n.*) *il laisse le large de la prairie, pour venir du côté du bois.*

« NÂTAKÂMEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le tire à terre.*

« NÂTAKWEW, ok, (*v. n.*) *il visiter ses pièges.*

« NÂTASKEW, ok, (*v. n.*) *il quérir de la mousse.*

« NÂTASKUSIWEW, ok, (*v. il va quérir du foin.*

« NÂTAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le lui quérir. Aussi : il prend défense, il entre dans son parti*

« NÂTAYAPEW, ok, (*v. n.*) *il visiter ses filets.*

« NÂTIPEW, ok, (*v. n.*) *il va qu de l'eau.*

« NÂTCHIMITTEW, ok, (*v. n. va quérir du bois de chauffage.*

» NÂTISKUTAWEW, ok, (*v. n. va quérir du feu.*

« NÂTOWATEW, ok, (*v. n.*) *il quérir sur son dos.*

« NÂTOWATÂMEW, etc., (*v. a. va le chercher sur son dos.*

« NÂTCHIYUSTAWEW, (*v. a.*) T TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il l'appro en se cachant, comme quelqu qui approche un animal pour tirer.*

« NÂTCHINEHAMÂWEW, etc., a.) *il va lui demander des mé cines à acheter.*

« NÂTCHINEHWEW, etc., (*v. a.*) *va l'acheter à la façon qu'on ac te des médecines.*

« NÂTCHINEHIKEW, ok, (*v. il va acheter des médecines.*

« NÂTOWEW, ok, (*n. f.*) *Iroquo*

« NÂTOWEMOW, ok, (*v. n.*) *il p le iroquois.*

« NÂTOWEMOWIN, a, (*n. f.*) *la gue iroquoise.*

« NÂTÂTTÂMEW, etc., (*v. a.*) *il l emprunte.*

« NÂTÂTTÂMOW, ok, (*v. n.*) *il emprunte.*

« NÂTÂTTÂMOWIN, a, (*n. f.*) *emprunt.*

× NATOnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le cherche. N. B. Ce mot et ses dérivés paraîtraient plutôt se prononcer* nan *que* na.

« NATÂPEnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il fait des recherches sur lui.*

« NANATOTCHITCHAmew, TTAM, *il le cherche avec la main.*

« NATOnawew, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le cherche en regardant partout.*

« NATOmew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'appelle vers lui, il le demande, il le fait venir.*

« NATOTAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il lui demande quelque chose.*

« NATOTAMAW, ok, (*v. n.*) *il demande.*

« NATOTAMÂWIN, a, (*n. f.*) *demande.*

« NATOttawew, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'écoute, il prête attention à ce qu'il dit. Aussi: il lui obéit.*

« NATOTTAM, wok, (*v. n.*) *il est obéissant.*

« NATOTTAMOWIN, a, (*n. f.*) *obéissance.*

« NATÂNÂWAmew, etc., (*v. a.*) *il va chercher de quoi manger auprès de lui.*

« NATÂNAWEW, ok, (*v. n.*) *il va quêter de quoi manger.*

« NATOKÂtew, etc., (*v. a.*) *il cherche où il demeure.*

× N'TAWI, N'TAW, N'TA, *racine, ou plutôt préposition qui devrait s'écrire* natawi, *mais que j'écris* n'tawi, *parceque le premier* a *n'est pas sensible, c'est un auxiliaire qui signifie : aller vers.*

« N'TAWÂBAmew, (*v. a.*) TTAM, MIWEWKEW, TCHIKEW, *il va le voir.*

« N'TAMINAhew, (*v. a.*) *il chasse pour lui, etc.*

« N'TAMINAHUSTAMÂWEW, *etc., idem.*

« N'TAMINAHUW, ok, (*v. n.*) *il chasse, il va à la chasse.*

« N'TAMINAHUWIN, a, (*n. f.*) *chasse.*

« N'TAWÂMISKWEW, ok, (*v. n.*) *il va à la chasse aux castors.*

« N'TAWASKWEW, ok, (*v. n.*) *il va à la chasse à l'ours.*

« N'TAWEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le désire, il désire sa présence.*

« N'TAWEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *désir.*

« N'TAWEYITTAMÂwew, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il désire obtenir de lui.*

« N'TAWEYITTESTAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui désire, il le lui souhaite.*

« N'TAWITTEW, ok, (*v. n.*) *il va quérir du bois de chauffage. Voy.* Nâtchimittew.

« N'TAWIMUSTUSWEW, ok, (*v. n.*) *il va à la recherche des buffles, des troupeaux.*

« N'TAWASTIMWEW, ok, (*v. n.*) *il va à la recherche des chevaux.*

« N'TAWÂTTAW, ok, (*v. n.*) *il va en découverte.*

« N'TAWÂTCHIKEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« N'TAWI-KISKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il en fait l'expérience.*

« N'TAWI-MITJISUW, ok, (*v. n.*) *il va manger.*

« N'TAWI-AYAMIHAW, ok, (*v. n.*) *il va prier. N. B. On peut continuer ainsi une suite de mots en mettant* N'tawi, *ou,* N'taw, *ou,* N'ta, *comme auxiliaire devant le verbe.*

+ NATOPAYIW, ok, (*v. n.*) *il va en guerre.*

« NATOPAYIWIN, a, (*n.f.*) *action d'aller en guerre.*

« NATOPAYISTAWEW, etc., (*v. a.*) *il va lui faire la guerre.*

« NATOPAYIWOKIMAW, ok, (*n. f.*) *chef de guerre, capitaine, général, officier.*

« NATOPAYIWIYINIW, ok, (*n. f.*) *guerrier.*

+ NÂTOSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il a recours à lui.*

« NÂTOSKAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il se réfugie auprès de lui.*

« NÂTAMOTOTAWEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

× NATAHAM, wok, (*v. n.*) *il monte le courant.*

« NATAHUYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il va le chercher en montant le courant.*

« NATAHUTTEW, ok, (*v. n.*) *il monte la rivière par terre.*

« NATAHISKAM, wok, (*v.n.*) *idem.*

« NATIMIK, (*ad.*) *en haut du cou rant.*

« NATIMITÂK, (*ad.*) *du côté d'o vient la rivière.*

NATAKA, *ou plus souvent* n'taka (*ad.*) *par chance, par bonheur,* g. n'taka ni takkune ni pâskis gan, *par chance que j'avais mo fusil,* n'taka maskawisiw, *pa bonheur pour lui qu'il est for* n'taka namawiya kissinoban, ka ki âkwatchitân, *par bonhe pour nous qu'il ne faisait pa froid, nous nous serions gelés.*

NATESSÉ, (*ad.*) *en tous cas, pa précaution.*

× NÂTWÂNEW, (*a. a.*) NAM, NIWEW NIKEW, *il le casse en deux, v. g un arbre.*

« NÂTWÂPITEW, (*v. a.*) TAM, S WEW, TCHIKEW, *il le brise en deu v. g. une corde.*

« NÂTWÂHWEW, (*v. a.*) HAM, HU WEW, HIKEW, *il le brise en deu*

« NÂTWÂSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂ KEW, KÂTCHIKEW, *il le casse e deux en marchant dessus.*

« NÂTWÂSIMEW, (*v. a.*) TIMAW, etc *il le brise en deux en le jetant pa terre, v. g. une pipe.*

« NÂTWÂSIN, wok, (*a. a.*) *il casse en deux en tombant.*

« NÂTWÂTTIN, wa, (*a. in.*) *idem*

« NÂTWÂPAYIW, ok, (*a. a. et in idem.*

« NÂTWÂYÂSIW, ok, (*a. a.*) *il e cassé en deux par le vent.*

« NÂTWÂYÂSTAN, wa, (*a. in.*) *i*

« NÂTWÂYÂSKUSIN, wok, (*a. a. il se brise en deux en tombant.*

NÂTWÂYÂSKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

+NATWESIKEW, ok, (*v. n.*) *il tire du fusil comme avertissement, comme signal pour avertir où on est.*

NATWEWESIKEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

NATWEWEMEW, etc., (*v. a.*) *il lui crie, il l'appelle, le pensant perdu, ou, écarté.*

NATWEWEMOW, ok, (*v. n.*) *il appelle au secours, étant écarté.*

+NAYEW, *v. a.*) YATTAM, YIWEW, YATCHIKEW, *il le porte sur son dos.*

NAYATCHIKEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *porte-faix.*

NAYATCHIKEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *Les Porteurs, sauvages des Montagnes Rocheuses.*

NAYOMEW, etc., (*v. a.*) *comme* nayew.

NAYÂWASUW, ok, (*v. n.*) *elle porte un enfant sur son dos.*

NAYÂWASUWIN, a, (*n. f.*) *action de porter un enfant sur son dos.*

NAYATTAHEW, (*v. a.*) TAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le charge à dos, il lui met un fardeau sur le dos.*

NAYATCHIGAN, a, (*n. f.*) *fardeau; aussi: petit rouleau de drap ou de coton que les Indiens portent sur leurs dos, et dans lequel sont renfermés quelques restes de leurs parents défunts, v. g. cheveux, morceaux d'habits, etc., etc.*

« NAYETTÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il est acariâtre, mal commode, difficile, contrariant, ennuyeux.*

« NAYETTÂWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« NAYETTÂWITTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il est contrarié en l'écoutant.*

« NAYETTÂWISIWIN, a, (*n. f.*) *contrariété, importunité.*

« NAYETTÂWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve contrariant, acariâtre.*

« NAYETTÂWEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est contrarié, mal satisfait.*

« NAYETTÂWEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *mécontentement, malaise.*

« NAYETTÂWEYITTAMIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le mécontente, il le contrarie.*

« NAYETTÂWIHEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« NAYETTÂWEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *sa voix est contrariante, ou, sa voix, sa parole est malsonnante.*

« NAYETTÂWEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« NAYETTÂWINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a une apparence vicieuse.*

« NAYETTÂWINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« NAYETTÂWIW, ok, (*a. a.*) *il est gêné, embarrassé dans ses actions.*

« NAYETTÂWIWIN, a, (*n. f.*) *gêne, embarras.*

« NAYETTÂOWEW, ok, (*v. n.*) *il parle avec gêne, difficulté.*

« NAYETTÂWIPIKISKWEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

× NAYESTOW, (*adv.*) *rien que cela, purement.* (*v. g.*) Nayestow nipïy, *rien que de l'eau,* nayestow awâsissak kita pe-ituttewok,

il n'y a que les enfants qui viendront.

« NAYESTOWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense unique, n'appartenant qu'à une espèce, ou, il ne pense qu'à lui.*

« NAYESTOWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *c'est toujours lui dont il se sert. Voy.* Peyakuhew, *ou, il ne le fait que de cette façon.*

« NAYESTOWISIW, ok, (*a. a.*) *il est seul de son espèce, sans mélange.*

« NAYESTOWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« NAYESTOWISIWIN, a, (*n. f.*) *chose unique.*

« NAYESTOWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça ne va que de cette façon.*

« NAYESTOWAPIW, ok, (*a. a.*) *il est seul là.*

« NAYESTOWAYAMIHAW, ok, (*v. n.*) *il ne fait que prier, etc.*

× NAYIM, (*v. im.*) *vent contraire.*

« NAYIMAN, (*v. im.*) *il y a vent contraire.*

« NAYIMAHAM, wok, (*v. n.*) *il va contre le vent, sur l'eau.*

« NAYIMISKAM, wok, (*v.n.*) *idem, par terre.*

« NAYIMIHUTTEW, ok, (*v. n.*) *id.*

× NAYO, (*adv.*) *sans dessein, inutilement.*

« NAYOWÂTCH, *ou mieux,* nayawâs, *idem, v. g.* nayawâs pe-kiwew, *il revient sans avoir rien fait, après avoir fait un voyage nul.*

« NAYOSIW, ok, (*a. a.*) *il agit inutilement, sans succès.*

« NAYOYUW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« NAYOWISIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« NAYOSIWIN, a, (*n. f.*) *insuccès.*

« NAYOYUWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« NAYOWISIWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« NAYOMEW, etc., (*v. a.*) *il lui parle inutilement, c'est-à-dire, il lui adresse la parole à contretemps, aussi: il lui dit des paroles qu'il ne mérite pas.*

« NAYAWIW, ok, (*e. a.*) *il est fatigué, lassé.*

« NAYOWAPIW, ok, (*a. a.*) *il est tout haletant, comme quelqu'un après une course.*

« NAYAWISIW, ok, (*a. a.*) *comme* Nayawiw.

NAYEKIKKÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il est prompt, vif à faire quelque chose.*

× NAYEYÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il est fatal, funeste, dangereux.*

« NAYEYÂWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« NAYEYÂWISIWIN, a, (*n. f.*) *fatalité, malheur, danger.*

« NAYEYÂWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense fatal, funeste, dangereux.*

× NAYEWATCH, (*adv.*) *entre, dans l'espace, v. g.* nayewatch pimiyaw, *il vole dans les airs,* nayewatch akotchin pisim, *le soleil est suspendu dans l'espace,* nayewatch nakatam, *il laisse cela à une certaine distance.*

« NAYEWATCH KIJIKAW, (*ad.*) *pendant le jour; v. g.,* nayewatch tibiskaw takusin, *il arrive pen-*

lant qu'il est encore nuit, ou, vant la fin de la nuit.

WATCH, (*ad.*) *plus, davantage; . g.*, nawatch ni ka miweyitten, *e serai plus content;* nawatch nitchetiwok, *ils sont plus nombreux;* nawatch kisiwâk, *plus roche.*

NAWASU, (*rac.*) *faire choix.*

AWASUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le choisit.*

AWASUWÂBAMEW, (*v. a.*) TAM, KKEW, TCHIKEW, *il en fait hoix après l'avoir considéré.*

AWASUWÂBAMOW, ok, (*v.*) *il fait un choix.*

AWASUWÂBAMOWIN, a, (*n.*) *choix.*

AWASO, (*adv.*) *de choix; v. g.*, awaso mistatim, *cheval de choix;* awaso miyo-pimâtisiw, *il a une e exemplaire entre tous.*

ÂWEY, (*adv.*) *à une certaine stance, par derrière, en suivant loin; v. g.*, nâwëy petchâstauttew, *il vient en arrière;* nâëy pittukew, *il entre après. Voy.* ânâwëy.

WEYIMEW, ok, (*v. n.*) *il ursuit sur le chemin (les autres ant déjà levé le camp).*

WEYIMÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIEW, TCHIKEW, *il va après lui sur chemin.*

AWASWEW, ok, (*v. n.*) *il urt après. N. B. Ce mot et ses rivés s'entendent presque tours : poursuivre quelqu'un, faire chasse à la course, surtout la urse aux buffles.*

WASWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le chasse, il le poursuit.*

« NAWASWEWIN, a, (*n. f.*) *course à la chasse*

« NAWIPÂTEW, etc., (*v. a.*) *il le poursuit, en courant, dans l'eau.*

« NAWAHWEW, etc., (*v. a.*) *il le poursuit, en canot.*

« NAWASWÂTITUWOK, (*v. m.*) *ils se font la chasse l'un à l'autre.*

« NAWATAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le tire au vol.*

« NAWATAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il tire au vol.*

« NAWATAHIKEWIN, a, (*n. f.*) *tir au vol.*

« NAWATAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le saisit avec sa gueule, sa bouche, ou son bec, en le poursuivant.*

« NAWATINEW, (*v. a*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'attrape avec la main, v. g., quelque chose qu'on lance.*

× NAW, (*rac.*) *penché, incliné.*

« NAWESIW, ok, (*a. a.*) *il est penché.*

« NAWEMOW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« NAWEYAW, a, (*a. in.*) *c'est penché.*

« NAWENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'incline avec la main.*

« NAWEPITEW, etc., (*v. a.*) *idem, avec le bras.*

« NAWEHYEW, ete., (*v. a.*) *il le fait pencher.*

« NAWESKITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le fixe, en l'inclinant.*

« NAWESKISUW, ok, (*a. a.*) *il est penché, v. g., un arbre.*

« NAWESKITEW, a, (*a. in.*) *idem*, *v. g.*, *une tour.*

« NAWOKIW, ok, (*v. r.*) *il s'incline.*

« NAWOKIWIN, a, (*n. f.*) *inclination.*

« NAWOKIStawew, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il s'incline devant lui.*

« NAWOKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'incline, il le courbe.*

« NAWOKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se courbe, ça s'incline.*

« NAWOKISKWEYIW, ok, (*v. n.*) *il fait un salut, il incline la tête.*

« NAWESKWEYIW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« NAWOKISKWEYISTAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait une inclination de tête.*

« NAWESKWEYISTAWEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« NAWOKISKWEYIWIN, a, (*n f.*) *salut de tête.*

« NAWESKWEYIWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« NAWOKIKÂBÂWIW, ok, (*v. n.*) *il se courbe, étant debout.*

« NAWEKÂBÂWIW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« NAWEKAPIW, ok, (*v. n.*) *il se courbe, étant assis.*

« NAWEYÂSKUSIN, wok, (*a. a.*) *il barre le chemin, v. g., un arbre, qui étant à moitié tombé, obstrue le sentier.*

« NAWEYÂSKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« NAWEYÂSKOMOW, ok, a, (*a. a et in.*) *idem.*

+ NAWATJIW, ok, (*v. n.*) *il fa rôtir, il frit.*

« NAWATJIWIN, a, (*n. f.*) *fritur rôti.*

« NAWATJIhew, (*v. a.*) TTAW, H WEW, TCHIKEW, *il le fait rôti Aussi: il le rôtit, quoique peu us té à la forme active, pour cet dernière manière.*

NÊH ! (*ex.*) *expression de surpri d'étonnement, de désapprobatio propre aux femmes seulement.*

× NEHIYAW, ok, (*n. r.*) *Cris, sa vage de ce nom.*

« NEHIYÂWIW, ok, (*a. a.*) *il Cris.*

« NEHIYÂWEW, ok, (*v. n.*) *il pa le Cris.*

« NEHIYÂWEMOW, ok, (*v. idem.*

« NEHIYÂWEWIN, a, (*n. f.*) *la gue Crise.*

« NEHIYÂWEMOWIN, a, (*n. idem.*

« NEHIYÂWEMOTOtawew, e (*v. a.*) *il lui parle Cris.*

« NEHIYÂWETOtawew, etc., *a.*) *idem.*

« NEHIYÂWETTITAW, ok, (*v. in.*) *il le traduit en Cris.*

« NEHIYÂWETTITOWEW, e (*v. a.*) *il le lui traduit en Cris.*

« NEHIYÂWIMASINAHIGAN (*n. f.*) *livre Cris.*

« NEHIYÂWASKIY, a, (*n. f.*) *pa terre des Cris.*

× NEKÂMISIW, ok, (*a. a.*) *il es premier, il préside. Voy.* Nikâ siw, Nekâman, (*ina.*)

« NEKÂMAN, wa, (*a. in.*) *idem*

NEKÂMInew, (*v. a*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le prend le premier.*
NEKÂMEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le regarde comme le premier.*
NEKÂMEYIMISUW, ok, (*v. r.*) *il se regarde comme le premier.*
NEKÂMEYIMOW, ok, (*v. r.*) *id.*
NEKÂMISIWIN, a, (*n. f.*) *prééminence.*
NEKI, (*pron. an.*) *ceux-là*, (*là-bas.*)
NEMA, (*pron. in.*) *cette chose-là.*
NEHI, (*pron. plur. in.*) *ces choses-là.*
NEMInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le présente, il l'offre, v. g., prenant quelque chose en ses mains, comme le prêtre à l'Offertoire, il l'élève vers, etc.*
NEMINAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il lui présente, il l'élève vers lui.*
NEMOW, ok, (*v. n.*) *il gronde, il grogne, le chien.*
NEMOWIN, a, (*n. f.*) *grognement du chien.*
NEMOhew, etc., (*v. a.*) *il le fait grogner.*
NEMITANO, *quarante.*
NEMITANOWEWOK, (*a. a.*) *ils sont quarante.*
NEMITANOWAW, *quarante fois.*
NENOWInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le divise en plusieurs parties.*
NENOWIhew, etc., (*v. a.*) *idem.*
« NEPEWISIW, ok, (*a. a.*) *il a honte.*
NEPEWISIWIN, a, (*n. f.*) *honte.*
NEPEWIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui fait honte.*
« NEPEWIHIWEWIN, a, (*n. f.*) *blâme, confusion.*
« NEPEWImew, etc., (*v. a.*) *il lui fait honte par ses paroles.*
« NEPEWOKEYImew, etc., (*v. a.*) *il a honte de lui. Aussi: il le juge devoir avoir honte.*
« NEPEWOKEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il pense devoir avoir honte.*
« NEPEWOKEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *honte de soi même.*
« NEPEWINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a l'air honteux.*
« NEPEWINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est honteux.*
« NEPEWOKEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« NEPEWÂKÂTCH, (*adv.*) *honteusement.*
« NEPEWISISTawew, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il a honte de lui.*
× NEPPEM, (*adv.*) *à la main, préparé d'avance, tout prêt.*
« NEPPEMAPIW, ok, (*a. a.*) *il est préparé d'avance.*
« NEPPEMASTEW, a, (*a. in.*) *c'est préparé d'avance.*
« NEPPEMAhyew, STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met prêt d'avance.*
« NEPPEMIW, ok, (*a. a.*) *il est prêt.*
« NEPPEMIWIN, a, (*n. f.*) *préparation.*
« NEPPEMISTawew, etc., (*v. a.*) *il se met auprès de lui, il se prépare à le recevoir.*
× NESOWISIW, ok, (*a. a.*) *il est faible, sans force.*
« NESOWAN, wa, (*a. in.*) *c'est faible, incapable.*

« NESOWISIWIN, a, (*n. f.*) *faiblesse, incapacité.*

« NESOWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le juge faible, incapable.*

« NESOWEYIMISUW, ok, *ou*, MOW, ok, (*v. r.*) *il se croit incapable.*

« NESOWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère faible, sans énergie.*

« NESOWÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *manque d'énergie.*

« NESOWITEHEW, ok, (*a. a.*) *il a le cœur faible, il est sans courage.*

« NESOWITEHEWIN, a, (*n. f.*) *manque de cœur, de courage.*

× NEST, (*rac.*) *désigne la lassitude, la fatigue, l'accablement.*

« NESTUSIW, ok, (*a. a.*) *il est lassé, fatigué, resté.*

« NESTUSIWIN, a, (*n. f.*) *fatigue.*

« NESTUHEW, etc., (*v. a.*) *il le lasse.*

« NESTUMOW, ok, (*a. a.*) *il est lassé de parler.*

« NESTWEYIMOW, ok, (*a. a.*) *il est lassé de rire ou de pleurer.*

« NESTUW, ok, (*a. a*) *comme*, Nestusiw.

« NESTUTTEW, ok, (*a. a.*) *il est lassé de marcher.*

« NESTUTTEWIN, a, (*n. f.*) *marche lassante.*

« NESTUWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est sans vigueur, sans force.*

« NESTWEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le pense lassé.*

« NESTUKKWEKAWIW, ok, (*a. a.*) *il est accablé d'avoir perdu trop de sang.*

« NESTWÂTAKAW, ok, (*a. a.*) *il est lassé de marcher dans l'eau.*

« NESTWÂKUNÂMOW, ok, (*a. a.*) *il est lassé d'avoir marché dans la neige.*

« NESTUSKIWEW, ok, (*a. a.*) *il est lassé de marchir dans la boue.*

« NESTWÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est accablé de chaleur.*

« NESTUPINATEW, etc., (*v. a.*) *il le fait succomber sous les coups.*

« NESTUYAWEW, ok, (*a. a.*) *il a le corps fatigué.*

« NESTUPITUNEW, ok, (*a. a.*) *il a les bras fatigués.*

« NESTUKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il a les jambes lassées.*

NESKAMIKAW, (*v. im.*) *pointe qui s'avance dans un lac, ou une rivière.*

NÉTCH ! *expression grossière, pour démentir, propre aux hommes seulement.*

NETE, (*ad.*) *là-bas.*

× NÉ, (*rac.*) *qui est en pointe.*

« NETINAW, (*n. f.*) *colline, coteau en pointe.*

« NEYAW, (*n. f.*) *pointe de terre dans un lac, ou, rivière.*

« NEWÂTIM, (*n. f.*) *idem.*

« NEYÂBISKAW, (*n. f.*) *rocher en pointe.*

« NEYÂSKWEYAW, *pointe de bois, le bout de la forêt.*

« NEYÂSKWAW, *idem.*

« NEYÂTTAKAW, (*n. f.*) *bois en pointe, pignon d'une bâtisse.*

« NEYEGAN, a, (*n. f.*) *étoffe, etc. en pointe.*

« NESKUTEWEYA, *prairie en pointe.*

+ NEWO, *quatre.*

« NEWIW, ok, (*a. a.*) *il est quatre*

NEWAW, *quatre fois.*

NEWIN, wa, (*a. in.*) *c'est quatre.*

NEWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le divise en quatre.*

NEWAPIWOK, (*a. a.*) *ils sont quatre assis là.*

NEWEYAK, *en quatre manières*

NEWEYAKISIW, ok, (*a. a.*) *il est de quatre façons différentes.*

NEWEYAKAN, wa, (*a. in.*) *id.*

NI, *devant une consonne, et* n't, *ou,* n'int, *ou,* n', *devant une voyelle. C'est le pronom de la première personne du singulier et du pluriel, dans les verbes comme devant les noms, étant aussi le signe de la 1re 3me personne du pluriel, v. g.* ni kiwânân, *nous retournons,* ni mitjisun, *je mange,* n'istesinân, *notre frère aîné,* n't'asamaw, *je lui donne à manger,* n'otinânânak, *nous les prenons,* n't'em, *mon cheval,* ni mokkumân, *mon couteau. N. B. C'est toujours* n' *quand le mot commence par* o *et* n't, *ou* n'it, *quand il commence par une des autres voyelles.*

NIKAMUW, ok, (*v. n.*) *il chante. Voy.* Nakamuw.

NIKAMUWIN, a, (*n. f.*) *chant.*

NIKAMUSTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il le chante, il le glorifie.*

NIKAMOHEW, etc., (*v. a.*) *il le fait chanter, aussi, il l'instruit comment faire, il l'enseigne.*

NIKAMUTTAW, ok, (*v. a. in.*) *il chante cela, v. g. un jongleur qui chante, ou fait ses prestiges avec ses médecines.*

× NIKÂN, (*ad.*) *devant, en avant, en premier, premièrement, v. g.* nikân pikiskwew, *il parle le premier,* nikân pittukewok, *ils entrent les premiers,* nikân ni ki wittamâwaw, *je lui ai dit d'avance,* nikân ayamiha, *premièrement prie,* kekwäy nikân ki wiitwâ ? *que voulais-tu dire d'abord ?*

« NIKANEYITIÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est le supérieur, le premier, il est estimé digne d'être le premier.*

« NIKÂNEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est la principale chose.*

« NIKÂNEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *supériorité, priorité.*

« NIKÂNIW, ok, (*a. a.*) *il est le premier, il marche le premier, il est à la tête.*

« NIKÂNISIW, ok, (*a. a.*) *idem,* nikanan, (*in.*).

« NIKÂNIWIN, a, (*n. f.*) *présidence.*

« NIKÂNISIWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« NIKÂNEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le regarde comme le premier, il le met à la première place en sa pensée.*

« NIKÂNIKÂT, a, (*n. f.*) *patte de devant.*

« NIKÂNIKISKEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le connaît d'avance* (*præscivit*), *il a la prescience de lui.*

« NIKÂNIMIK, (*ad.*) *dans le futur, v. g.* ni nikânimik, *dans mon avenir.*

« NIKÂNIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il va en avant, c'est le premier.*

« NIKÂNIPAYISTAWEW, etc., (*v. a.*) *il va en avant de lui.*

« NIKÂNIHEW, etc., (*v. a.*) *il le fait aller devant.*

« NIKÂNITISAHWEW, (*v. a.*) *il l'envoie en avant.*

« NIKÂNUTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche devant.*

« NIKÂNUTTAWEW, etc., (*v. a.*) *il marche devant lui.*

« NIKÂNAHUW, ok, (*v. n.*) *il va devant sur l'eau.*

« NIKÂNAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis le premier.*

« NIKÂNAPIWIN, a, (*n. f.*) *siège d'honneur.*

« NIKÂNAPIHEW, etc., (*v. a.*) *il le fait asseoir le premier.*

NIKIHIKUMAW, ok, (*v. ind.*) *parent, père, ou mère, v. g.* ni niki hik, *l'auteur de mes jours.*

+ NIKIK, wok, (*n. r.*) *loutre.*

« NIKIKWEYÂN, ak, (*n. f.*) *peau de loutre avec le poil.*

NIKUTIS, (*ad.*) *à l'écart, hors des habitations.*

NIKUT, *certain* (*quidam.*)

NIKUTITA, (*ad.*) *un jour, viendra un temps, ou,* nikutik, *in quodam loco.*

NIKUTONIK, *ou,* NIKUTONIKKA, (*adv.*) *idem.*

+ NIKUTTEW, ok, (*v. n.*) *il bûche du bois de chauffage.*

« NIKUTTAWEW, etc., (*v. a.*) *il bûche pour lui.*

NIKUTON, (*adv.*) *anciennement.*

NIKUT. *Voy.* Nando, *v. g.* nama nikut ni totâk, *il ne me fait rien,* ketchina nikut n't'ik, *assurément qu'il dit quelque chose de moi.*

× NIKOTOWA, (*pron.*) *l'un d l'autre, v. g.* kiyawaw nikotow peyak kita ituttew, *il y en a v d'entre vous qui va aller,* nam wiya nikotowik ni witjehiwâ *je ne suis pas dans cette catégor*

« NIKOTWÂWISIW, ok, (*a. a.*) *est de cette espèce, de cette sorte*

« NIKOTWÂWAN, wa, (*a. i idem.*

+ NIKOTOWÂSIK, *six.*

« NIKOTOWÂSIW, ok, (*a. a.*) *est six.*

« NIKOTOWÂSIN, wa, (*a. in.*) *i*

« NIKOTOWÂSIKOWIKIJIKA (*n. f.*) *le sixième jour, samedi.*

« NIKOTOWÂSIKWAW, *six fo*

« NIKOTOWÂSOSÂB, *seize.*

« NIKOTOWÂSOMITANOW, *s xante.*

NIKWATISIW, ok, (*v. n.*) *V* Nakwatisuw, *il va chercher viande de la chasse.*

NIMÂHWEW, etc., (*v. a.*) *il n nace de le frapper, il lève la ma sur lui.*

+ NIMÂSKUSIN, wok, (*a. a.*) *il élevé du sol, il ne touche pas.*

« NIMÂSKUTTIN, wa, (*a. in.*) *i*

« NIMÂSKWAHWEW, (*v. a.*) HA HUWEW, HIKEW, *il l'élève en l'a au bout d'un bois, ou d'une p che.*

« NIMÂSKWEW, ok, (*v. n*) *il armé, il a ses armes avec lui.*

« NIMÂSKWEWIN, a, (*n. f.*) *mure, défense.*

« NIMÂSKWÂGAN, a, (*n. f.*) *ar défensive.*

« NIMÂSKWÂHEW, etc., (*v. a.*) *l'arme, il lui donne des armes.*

× NIM, (*rac.*) *porter avec soi, avoir des provisions de bouche, il est approvisionné de vivres.*

NIMÂWIN, a, (*n. f.*) *approvisionnement de vivres, provisions de voyage.*

NIMÂHEW, etc., (*v. a.*) *il lui donne des provisions pour le voyage.*

NIMÂKISTEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

NIMAPPITEW, ok, (*v. n.*) *il a son sac à fumer avec lui.*

NIMAKUPPEW, ok, (*v. n.*) *il a sa couverte.*

NIMASKISINEW, ok, (*v. n.*) *il a ses souliers.*

NIMIPÂSKISIGANEW, ok, (*v. n*) *il a son fusil avec lui.*

NIMIKKUMÂNEW, ok,)*v. n.*) *il a un couteau avec lui.*

NIMOKKUMÂNEW, ok, (*v. n.*) *idem. N. B. En mettant la racine* nim *comme affixe, et en donnant une terminaison verbale à un nom, vous formerez une foule d'autres mots comme ceux ci-dessus; v. g.,* nimaskikkwew, nimitchikahiganew, nimopew, nimastimwew, *il a avec lui, pour le voyage, une chaudière, une hache, de l'eau, un cheval, etc.*

NIMIW, ok, (*v. n.*) *il danse.*

NIMIHITUW, ok, (*v. m. usité comme v. n*) *il accompagne la danse.*

NIMIWIN, a, (*n. f.*) *danse.*

NIMIHITUWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

NIMIHITUWINIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait une danse.*

NIMIHITUWIKAMIK, wa, (*v. n.*) *loge (salle) de danse. N. B.* Simow *est une terminaison qui indique la danse; v. g.,* nittâwisimow, *il danse bien;* ponisimow, *il cesse de danser.*

× NIMITAW, (*adv.*) *le lointain, le large de la prairie, et sur l'eau; v. g.,* nimitaw ayâwok, *ils sont au large.*

« NIMITÂSIW, ok, (*v. n.*) *il gagne le large, il va dans la prairie.*

« NIMITÂSIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il gagne vers la prairie.*

« NIMITÂSIPATTAW, ok, (*v. n.*) *il court vers le large.*

« NIMITÂHAM, wok, (*v. n.*) *On dit ce mot quand certains animaux, comme le cerf, l'orignal, etc., dans l'automne, laissent la forêt et le bois fort, pour courir après les femelles.*

« NIMITÂWAHAM, wok, (*v. n.*) *il gagne vers le large sur l'eau.*

« NIMITÂWEYÂSKWEYAW, a, (*n. f.*) *pointe de bois qui s'avance dans la prairie.*

× NINIKKOWEW, ok, (*v. n.*) *il parle d'un ton à faire hâter, à faire presser. Voy.* Nanikkowew.

« NINIKKISIW, ok, (*a. a.*) *il est en grande hâte.*

« NINIKKISIWIN, a, (*n. f.*) *hâte.*

« NINIKKIMEW, etc., (*v. a.*) *il le presse, il le hâte.*

« NINIKKATÂMOW, ok, (*v. n.*) *il parle en tremblant, il parle d'un ton à faire hâter, ou,* nanikkatâmow.

× NIP, (*rac.*) *tuer.*

« NIPAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le tue.*

« NIPAttowew, (*v. a.*) ttâkew, etc., *il le lui tue.*

« NIPATTÂKEW, ok, (*v. ind.*) *il fait un meurtre.*

« NIPAHIWEW, ok, (*v. ind.*) *id.*

« NIPATTÂKEWIN, a, (*n. f.*) *meurtre.*

« NIPAHIWEWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« NIPAHIMOW, ok, (*v. r.*) *il meurt à force de pleurer, de rire, ou de parler.*

« NIPAHÂBÂKWEW, ok, (*v. n.*) *il meurt de soif.*

« NIPAHÂBÂKWEWIN, a, (*n. f.*) *mort par la soif.*

« NIPAHÂBÂKWAhew, etc., (*v. a.*) *il le fait mourir de soif.*

« NIPAHIsimew, (*v. a.*) titaw, simiwew, etc., *il le tue en le jetant par terre.*

« NIPAHISIN, wok, (*v. r.*) *il se tue en tombant.*

« NIPAHIKOSISSEW, ok, (*v. n.*) *elle tue celui qu'elle porte dans son sein. Pour la femme on dit généralement,* Osikohuw.

« NIPAHOSEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« NIPAHISUW, ok, (*v. r.*) *il se tue, il se donne la mort.*

« NIPAHISUWIN, a, (*n. f.*) *suicide.*

« NIPAHISKOYUW, ok, (*v. r.*) *il se fait mourir en mangeant trop*

« NIPAHISKOyew, etc., (*v. a.*) *il le fait mourir en lui donnant trop à manger.*

« NIPAHISkawew, etc., (*v. a.*) *il le tue en se mettant sur lui.*

« NIPÂKWESIMOW, ok, (*v. n.*) *il éprouve une grande soif en dansant.*

« NIPÂKWESIMOWIN, a, (*n. f*
grande fête des sauvages infidèle
qui, pendant trois ou quatre jou
s'occupent à danser sans boire
manger.

« NIPEKKOHUW, *il fait chasse.*

« NIPIW, ok, (*a. a.*) *ou,* Nipuw, o
il est mort.

« NIPIWIN, a, (*n. f.*) *ou,* Nipuwi
a, *la mort.*

« NIPUKkawew, etc, (*v. a.*) *il f*
semblant d'être mort, devant l

« NIPUKKÂSOTOtawew, etc.,
a.) *idem.*

« NIPAHEYITTAM, wok, (*v. n.*
meurt de chagrin, ou d'ennui.

« NIPAHEYITTAMOWIN, a, (*n*
chagrin mortel.

« NIPUWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il*
comme mort, nonchalant, mo
bond.

« NIPUWIW, ok, (*a. a.*) *il est*
ralysé.

« NIPUWISIW, ok, (*a. a.*) *iden*

« NIPUWAN, wa, (*a. in.*) *c'est*
ralysé.

« NIPUWISIWIN, a, (*n. f.*) *pa*
lysie.

« NIPWÂtew, etc., (*v. a.*) *il le*
par ses sortiléges, ses médeci
N. B. Continuation de la m
racine.

« NIPAW, ok, (*v. n.*) *il dort.*

« NIPÂWIN, a, (*n. f.*) *sommeil.*

« NIPA-TIBISK, (*ad.*) *pendant*
nuit.

« NIPÂYÂSTEW, (*v. im.*) *il*
clair de lune.

« NIPÂHUW, ok, (*v. n.*) *il va*
canot pendant la nuit.

NIPEHEW, etc., (*v. a.*) *il le fait dormir.*

NIPEWÂBUIY, a, (*n. f.*) *eau à endormir, opium.*

NIPEPPIW, ok, (*v. n.*) *il veille longtemps pendant la nuit, il reste longtemps sans se coucher.*

NIPEWIN, a, (*n. f*) *lit, place pour dormir.*

NIPEWINIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait un lit.*

NIPÂWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *dortoir.*

NIPÂTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche pendant la nuit, ou, la nuit le prend pendant qu'il marche.*

NIPÂTTEWIN, a, (*n. f.*) *marche pendant la nuit.*

NIPÂSKAW, ok, (*v. n.*) *il rôde pendant la nuit.*

NIPÂWIW, ok, *et*, NIBÂWIW, (*v. n.*) *il se tient debout.*

NIPÂWIWIN, a, (*n. f.*) *action de se tenir debout.*

NIPÂWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait tenir debout.*

NIPÂWISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il se tient debout devant lui.*

NIPASKUW, ok, (*v. n.*) *il est debout sur ses genoux.*

NIPASKUPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis sur ses genoux.*

NIPIN, wa, (*n r.*) *été;* nipinôk, *l'été dernier;* ke nipîk, *l'été prochain:* ekwa niso nipin aspin ka wâbamak, *il y a deux étés que je l'ai vu.*

NIPIN, (*v. im.*) *il est été.*

NIPINAPIW, ok, (*a. a.*) *il demeure à la maison pendant l'été, il ne va pas en voyage pendant ce temps.*

« NIPINISIW, ok, (*a. a.*) *il passe l'été, il y passe l'été.*

« NIPINÂYAW, *plur.* nipinâyak *et*, nipinâyinssak, (*n. f.*) *oiseau d'été, gibier.*

« NIPINASKAMIKAW, (*v. m.*) *la terre d'été, comme dans l'été.*

+ NIPIY, a, (*n. r.*) *feuille*, (*prononcez* nîpïy).

« NIPISKAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup de feuilles. N. B. La terminaison* pakaw *désigne les feuilles; v. g.*, kisipakaw, *les feuilles ont fini de pousser.*

× NIPIY, a, (*n. r.*) *eau. N. B. La terminaison* abüïy, a, *dans les noms, désigne un liquide; v. g.*, iskutewâbüïy, *eau de feu;* siwâbüïy, *vinaigre;* bâwew *et* pew, *dans les verbes; v. g.*, kâssiyâbawew, *ça s'efface avec de l'eau;* nâtipew, *il va chercher de l'eau.*

« NIPIMINÂN, a, (*n. r.*) *graine rouge, pimbina.*

« NIPIWIW, ok, (*a. a.*) *il est mouillé, il y a de l'eau sur lui.*

« NIPIWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« NIPIWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait eau, il y met de l'eau.*

« NIPIKKATTEW, (*v. a.*) TTAM, etc., *il le prépare, il l'arrange avec de l'eau.*

« NIPISKAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup d'eau.*

« NIPIWASPINEW, ok, (*a. a.*) *il est hydropique.*

« NIPIWASPINEWIN, a, (*n. f.*) *hydropisie.*

× NIPISIY, a, (*n. r.*) *saule.*

« NIPISIYÂTTIK, wok, (*n. f.*) *bois de saule.*

« NIPISIKKUBAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup de saules, ou,* sakikkubaw.

N. B. La terminaison kkubaw *indique des touffes de saules, ou d'autres branches qui ne sont que des broussailles; v. g.,* mikokkubaw, *là où il y a des branches rouges.*

+ NIPISKEW, ok, (*v. n.*) *il souffle C'est une des magies des jongleurs qui soufflent les malades, et font croire qu'ils arrachent du corps toutes sortes d'objets, fer, os, etc.*

« NIPISKEWIN, a, (*n. f*) *opération des jongleurs sur les malades, accompagnée de souffles et de chants.*

« NIPISKÂTEW, etc., (*v. a.*) *il le souffle.*

× NIPITE, (*ad.*) *en ligne, de front.*

« NIPITESIN, wok, (*a. a.*) *il est étendu, couché en ligne.*

« NIPITETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« NIPITEsimew, (*v. a.*) TITTAW, SIMIWEW, etc., *il l'étend par terre, il le couche en ligne.*

« NIPITEKÂBÂWIWOK, (*a. a.*) *ils sont debout en ligne, de front.*

« NIPITEPIWOK, (*a. a.*) *ils sont assis en ligne.*

« NIPITESKAWEW, etc., (*v. a.*) *il va le long des rangs. Voy.* Akineskawew.

« NIPITEhyew,)*a. e.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place en ligne.*

× NISIK, (*ad.*) *tranquillement, v.g.* nisik pikiskwe, *parle tranquillement,* nisik pimuttew, *il marche lentement.*

« NISIKKÂTCH, (*ad.*) *idem, soigneusement.*

« NISIKKÂTISIW, ok, (*a. a.*) *est d'un caractère tranquille.*

« NISIKKÂTISIWIN, a, *tranquillité de caractère.*

« NISIKKEPAYIW, ok, (*v. n.*) *va le galop.*

« NISIKKEPAYIWIN, a, (*n.* *galop.*

+ NISI! (*ex.*) *Voyez!* Ostikwân nis *quelle tête!* oskijikwa nisi! *que yeux!* k'etwewitak nisi! *qu verbiage, voyez!*

+ NISIKKATCH, (*ad.*) *solitairement, v. g.* nisikkatch taki ay wok, *ils sont toujours seuls.*

« NISIKKATISIW, ok, (*a. a.*) *il seul à l'écart, avec sa famille.*

« NISIKKATISIWIN, a, (*n. f.*) *litude, v. g.* nisikkatisiwin sâk taw, *il aime la solitude.*

+ NISK, (*n. r.*) *la droite. Ce mot se dit pas sans le pronom, v.* ni kitchi-nisk, *ma droite;* o tchi-nisk, *sa droite.*

+ NISKÂ *pl.* niskak, (*n. r.*) *outar*

« NISKIKWAN, ak, (*n. f.*) *plu d'outarde.*

« NISKIPISIM, (*n. f.*) *mois de l'o tarde, mars.*

« NISKASINIY, a, (*n. f.*) *pierre l'outarde, plomb.*

« NISKIKKÂN, ak, (*n. f.*) *outa factice, leurre.*

« NISKIMIN, a, (*n. f.*) *graine d'o tarde, sorte de bluets.*

NISK, wok, (*n. r.*) *partie de via*

sous l'oreille, *v. g.* ni nisk, ki nisk, oniskwa.

NISO, *deux.*

NISIWOK, (*a. a.*) *ils sont deux, v. g. sur le même cheval.*

NISOKÂBÂWIWOK, (*a. a.*) *ils sont deux debout.*

NISWAW, (*ad.*) *deux fois.*

NISOSÂB, (*a. c.*) *douze.*

NISOSÂBIWOK, (*a. a.*) *ils sont douze.*

NISITANOW, (*a. c.*) *vingt.*

NISITANOWAW, (*ad.*) *vingt fois.*

NISOSTAWEW, (*v. a.*) *il en tue deux d'un seul coup.*

NISOKkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il lui vient en aide.*

NISOKKAMOK, (*v. n.*) *ils sont deux dans le même canot. La terminaison* skam, *désigne : aller sur l'eau, v. g.* peyakuskam, *il est seul dans son embarcation.*

NISOKKAMÂwew, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui porte secours. Voy.* Otchikkamâwew.

NISOKKAMÂTUWOK, (*v. m.*) *ils s'entr'aident.*

NISOKKAMÂTUWIN, a, (*n. f.*) *secours mutuel.*

NISOKKAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *secours, v. g.* Manitowinisokkamâkewin, *la grâce divine.*

NISWAhyew, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il l'accouple.*

NISOKKWÂMIWOK, (*v. n.*) *ils dorment deux ensemble.*

NISOhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le divise en deux.*

NISOKKAMIKISIWOK, (*a. a.*) *ils sont deux tentes, deux loges ensemble.*

« NISONISK, (*n f.*) *deux brasses.*

« NISOSITEW, ok, (*a. a.*) *il a deux pieds.*

« NISOSKÂN, (*n. f.*) *deux bandes, deux tribus.*

« NISOSKÂNISIW, ok, (*a. a.*) *ils sont deux nations.*

« NISOSKÂNEKAMIKISIWOK, (*a. a.*) *idem.*

« NISOSKISIN, (*n. f.*) *deux paires de souliers.*

« NISOSKWEWEW, ok, (*a. a.*) *il a deux femmes.*

« NISOTEW, ok, (*n. f.*) *jumeau.*

« NISOTEWIWOK, (*a. a.*) *ils sont jumeaux.*

« NISOTIBISKWEW, ok, (*a. a.*) *il est deux nuits absent.*

« NISOTESKAWEW, ok, (*a. a.*) *il a deux cornes.*

« NISOWITEW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« NISOTTOWEW, etc., (*v. a.*) *il lui partage en deux.*

« NISOTTWÂTUWOK, *v. m.*) *ils se le partagent en deux.*

« NISOTTAK, (*v. n.*) *deux canots, barges, etc.*

« NISOTTAKISIWOK, (*a. a.*) *ils sont deux canots ensemble.*

« NISWEYAKAMUW, a, (*a. in.*) *chemin double, deux chemins.*

« NISOMOW, a, (*a. in.*) *double, v. g. fusil à deux canons.*

« NISOMOWITTAK, (*n. f.*) *fusil à deux coups.*

« NISWÂBISKAW, (*a. in.*) *idem.*

« NISWEYAK, (*ad.*) *de deux manières.*

« NISWEYAKISIW, ok, (*a. a.*) *il est en deux façons.*

« NISWEYAKIHUW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« NISWEYAKAN, wa, (*a. in.*) *c'est en deux façons.*

+ NISOWISIW, ok, (*a. a.*) *il est nonchalant, faible, incapable, impuissant, etc.*

« NISOWISIWIN, a, (*n. f.*) *incapacité.*

« NISOWAN, wa, (*a. in.*) *c'est faible, sans vigueur.*

« NISOWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *caractère indolent.*

« NISOWÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *indolence, incapacité morale.*

« NISOWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense incapable, il le pense sans force.*

« NISOWEYIMISUW, ok, (*v. r.*) *il s'abaisse, il s'humilie.*

+ NISIT, (*rac.*) *comprendre, reconnaître.*

« NISSITAW, (*ad.*) *Ce mot ne paraît s'employer qu'avec la négation, v. g.* nama nissitaw, *ça ne convient pas,* nama nissitaw kitchi pâppiyan anotch, *ça ne convient pas que tu ries à présent.*

« NISSITAWEYIMEW, (*v a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le comprend, il le reconnaît dans sa pensée.*

« NISSITÂWINAWEW, (*v. a.*) NÂKEW, NAM, NÂTCHIKEW, *il le reconnaît en le regardant.*

« NISITOTTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il le comprend, il entend ce qu'il dit.*

« NISSITOTTAM, wok, (*v. n.*) *il comprend.*

« NISSITOTTAMOWIN, a, (*n.* *intelligence.*

« NISSITOMATJIHUW, ok, (*v.* *il connaît ce qu'il ressent.*

« NISSITOMEW, etc., (*v. a.*) *il* *fait comprendre, ou mieux, il* *fait souvenir. Voy.* Miskawâs mew, kiskisomew.

« NISSITOSIW, ok, (*a. a.*) *il a* *dorat délicat. Cependant ce m* *est reçu pour dire: il est gras,* *est en bon état, il est assez gras*

« NISSITWAW, a, *c'est assez gr* *c'est d'un assez bon goût.*

« NISSITOSPITEW, (*v. a.*) TAM, WEW, TCHIKEW, *il en reconnaît* *goût.*

« NISSITOSPWEW, etc., (*v.* *idem.*

« NISSITOTTÂKUSIW, ok, (*a.* *il est compréhensible, intelligible*

« NISSITOTTÂKWAN, wa, (*a. i* *idem.*

« NISSITÂWÂKÂTISIW, ok, (*a.*) *avec la négation seulement,* *g.* nama nissitâwâkâtisiw, *il* *idiot, incompréhensible.*

« NISSITÂWEYITTÂKUSIW, ok (*a. a.*) *il est reconnaissable.*

« NISSITÂWEYITTÂKWAN, wa (*a. in.*) *idem.*

« NISSITOTTAMOHEW, (*v. a* TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l* *fait comprendre.*

+ NISTA, (*ad.*) *aussi, de même, pa* *reillement, v. g.* nista matchip mâtisiw, *lui aussi vit mal,* nista ki ka nipin, *toi aussi tu mou* *ras.*

+ NISTA, (*pron.*) *moi aussi,* kista *toi aussi,* wista, *lui aussi.*

NISTÂKAWIYA, k'istâkawiya, etc., *v. g.* n'istâkawiya kitimâkisiw, *il me ressemble, il est comme moi, il fait pitié*, k'istâkawiya nama iyinisiw, *comme toi, il n'est pas sage.*

NISTAM, (*ad.*) *en première place, premièrement, v. g.* nistam takusin, *il arrive le premier*, nistam otittew *il arrive auprès de lui le premier. Voy.* Nikân.

NISTAMAYISIYINIW, ok, (*n.f. le premier homme.*

NISTAMOSÂN, ak, (*n. f.*) *premier né.*

NISTAMOKOSISSÂN, ak, (*n. f.*) *idem.*

NISTAMOSÂNIWIW, ok, (*a. a.*) *il est l'aîné.*

NISTAMOSÂNIWIWIN, a, (*n.f.*) *droit d'aînesse.*

NISTAMIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le met le premier, il le fait le premier.*

NISTAMIK, (*ad.*) *en premier lieu, d'abord.*

NISTAMOKKEW, ok, (*v. n.*) *il est au devant du canot, etc.*

NISTAMOKKEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *pilote, celui qui veille au devant du vaisseau.*

NISTAMISIW, ok, (*a. a.*) *il est le premier.*

NISTAMAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

NISTAMISIWIN, a, (*n. f.*) *première place.*

NISTAMAhyew, (*v. a.*) staw, yiwew, tchikew, *il le place le premier.*

NISTAMAPIW, ok, (*a. a.*) *il est le premier assis.*

« NISTAMASTEW, a, (*a. in.*) *c'est placé en première place.*

« NISTAMAPIWIN, a, (*n. f.*) *première place.*

« NISTAMUTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche à la tête.*

« NISTÂBÂWEW, ok, (*v. r.*) *il se noye.*

« NISTÂBÂWEWIN, a, (*n. f.*) *noyade.*

« NISTÂBÂWAyew, (*v. a.*) taw, yiwew, tchikew, *il le fait noyer.*

« NISTÂBÂWAYISUW, ok, (*v. r.*) *il se fait noyer exprès.*

+ NISTÂSEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il se console, il se désennuie, en pensant à lui, ou, en demeurant avec lui.*

« NISTÂSEYIMOW, ok, (*v. r.*) *il se console, il se désennuie.*

« NISTÂSEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *contentement, consolation.*

« NISTÂSISkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il le console, il le désennuie.*

× NISTÂWÂYAW, (*a. in.*) *confluent de deux rivières.*

« NISTÂWITTIN, wa, (*a. in.*) *id.*

« NISTÂWAMUW, a, (*a. in.*) *jonction de deux chemins.*

+ NISTOTEW, ok, (*v. n.*) *il voyage seul avec sa famille.*

« NISTOTEWIN, a, (*n. f.*) *une famille, voyageant seule*

+ NISTO, (*a. c.*) *trois*, 3.

« NISTIWOK, (*a. a.*) *ils sont trois.*

« NISTINWA, (*a. in.*) *idem.*

« NISTWAW, (*adv.*) *trois fois.*

« NISTOSÂB, (*a. c.*) *treize.*

« NISTOSÂBIWOK, (*a. a.*) *ils sont treize.*

« NISTOSÂBWAW, (*adv.*) *treize fois.*

« NISTOMITANOW, (*a. c.*) *trente.*

« NISTOSÂBOMITANOW, (*a. c.*) *cent trente.*

« NISTOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le partage en trois.*

« NISTWAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met en trois places.*

« NISTWEYAK, (*ad.*) *en trois manières.*

« NISTWEYAKISIW, ok, (*a. a.*) *il est trine.*

« NISTWEYAKIHUW, ok, (*a. a.*) *idem, il est en trois façons; v. g.*, Kijemanito nistweyakihuw, *Dieu est trine.*

« NISTWEYAKAN, wa, (*a. in.*) *ça existe de trois manières.*

« NISTWEYAKIKUWIN, a, (*n. f.*) *trinité ;* Kitchitwa-Nistweyakihuwin, *la Sainte-Trinité.*

« NISTOKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il a trois jambes, ou pattes.*

« NISTOKAWEWOK, (*v. a.*) *ils sont trois contre un.*

« NISTOKAMOK, (*v. n.*) *ils sont trois dans le même canot.*

« NISTOKAMIKISIWOK, (*a. a.*) *ils sont trois loges, ils forment un camp de trois loges.*

+ NITTA, (*rac*) *propre à, etc, apte à, etc., habile à, etc. ; v. g.*, nitta-pikiskwew, *il sait bien parler;* nitta-atuskew, *il travaille bien;* nitta-peyaku-mitjisuw, *il sait manger seul;* nitta-kisiwâsiw, *il est colère;* nitta-pittwaw, *il est déjà grand fumeur.*

« NITTÂWIKIW, ok, (*a. a.*) *il naît.*

« NITTÂWIKIN, wa, (*a. in.*) *idem*

« NITTÂWIKIWIN, a, (*n. f.*) *naissance.*

« NITTÂWIKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait naître, elle le met au monde.*

« NITTÂWIKINÂWASUW, ok, (*v. n.*) *elle enfante.*

« NITTÂWIKINÂWASUWIN, a, (*n. f.*) *enfantement.*

« NITTÂWIKITCHIKEW, ok, (*v. n.*) *il ensemence la terre.*

« NITTÂWIKITCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *culture de la terre, ensemencement.*

« NITTÂWIKITCHIGAN, a, (*n. f.*) *champ ensemencé, jardin.*

« NITTÂWEW, ok, (*a. a.*) *il sait parler, v. g., un enfant qui sait déjà parler. Aussi : il est orateur, bon parleur.*

« NITTÂWEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le pense capable de cela.*

« NITTÂWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il en est capable, il le peut; v. g.*, Kijemanito kakiyaw kekwäy nittâwittaw, *Dieu sait tout faire, ou peut tout faire.*

« NITTÂHUTTEW, ok, (*v. n.*) *il est bon marcheur.*

« NITTÂSINAHIKEW, ok, (*v. n.*) *il écrit bien.*

« NITTÂNIKAMUW, ok, (*v. n.*) *il est habile à chanter.*

« NITTÂWISIMOW, ok, (*v. n.*) *il danse bien.*

« NITTÂWÂTÂKAW, ok, (*v. n.*) *il nage habilement.*

« NITTÂWOSEW, ok, (*v. n.*) *elle est féconde, elle n'est pas stérile.*

NITT, (*rac.*) *descendre, jeter par terre.*
NITTInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il l'abaisse, il le descend.*
NITTÂSIW, ok, (*a. a.*) *il tombe, il s'affaisse par le vent.*
NITTÂSTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
NITTAKUsiw, ok, *ou*, sew, ok, (*v. n.*) *il descend.*
NITTATCHIWEW, ok, (*v. n.*) *il descend une côte.*
NITTATCHIWEPAYIW, ok, a, (*v. n.*) *idem, en courant.*
NITTATCHIWEWIN, a, (*n. f.*) *descente.*
NITCHÂYIK, (*adv.*) *au bas.*
NITTÂMATIN, (*ad.*) *au bas d'une côte, colline, ou montagne.*
NITTÂPEKInew, nam, *il le descend au moyen d'une corde.*
NITTÂWIhew, ttaw, *il est habile à le faire.*
NITTÂWITJITCHIKEWIN, a, *habileté à faire, etc.*
NITCHIPAYIW, ok, a, (*v. n.*) *il tombe par terre.*
NITCHIWEBInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le jette par terre.*
NITCHIPIrew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le tire d'en haut, pour le faire tomber à terre.*
NITCHIWEPAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le pousse en bas, en lui donnant une secousse.*
NITCHIKISIW, ok, (*a. a.*) *il paraît comme un point au loin.*
NITCHIKAW, a, (*a. in.*) *ça paraît comme un point au loin.*
) NITCHIKISKWAPIWIN, a, (*n. f.*) *place où il apparaît comme des points au loin.* (*Improprement, Lac Laselle*).
+NIYA, (*pron.*) *moi;* nista, *moi aussi.*
« NIYÂNÂN, *ou*, NIYÂN, (*pron.*) *nous*, (*moi et lui*, 1re-3me *pers.*)
« NIYA WIYA, *quant à moi.*
« NIYÂNAN, (*a. c.*) *cinq.*
« NIYÂNANIW, ok, (*a. a·*) *ils sont cinq.*
« NIYÂNANIN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« NIYÂNANOSÂB, (*a. c.*) *quinze.*
« NIYÂNANWAW, (*adv.*) *cinq fois.*
« NIYÂNANOMITANOW, (*a. c.*) *cinquante.*
« NIYÂNANOSÂBOMITANOW, (*a. c.*) *cent cinquante.*
« NIYÂNANOSÂBIW, ok, (*a. a.*) *ils sont quinze.*
« NIYÂNANOSÂBIN, wa, (*a. in.*) *idem.*
+NIYASKUTCH, *à mon tour;* kiyaskutch, *à ton tour;* wiyaskutch, *à son tour.*
« NIYASKUTCHININÂN, *à notre tour, etc.*
« NIYASKWATAM, kiyaskwatam, *etc., idem.*
« NIYASKWATAMINÂN, *etc., id.*
+NIYÂK, (*ad.*) *d'avance, avant; v. g.*, niyâk wittam, *il le prédit;* niyâk kiskeyittam, *il le connaît d'avance.*
NIYÂN, (*v. n. imp.*) *va, pars;* niyânk, *allez, partez. N. B. Ce verbe n'a que ces deux personnes de l'impératif.*
×NIYAMISIW, ok, (*a. a.*) *il est faible, sans force.*
« NIYAMAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« NIYAMAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« NIYAMÂTISIW, ok, (*a. a.*) *idem.*
« NIYAMASIN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« NIYAMATAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
N'TAWÂTCH, *ou*, NITAWÂTCH, (*adv.*) *c'est égal. N. B. Abandonner un plan, une idée, une chose, malgré le regret qu'on en éprouve. Des exemples et l'usage feront mieux comprendre ; v. g.*, n'tawâtch namawiya ni wi-ituttân, *je n'irai pas malgré le désir que j'en avais;* n'tawâtch ki ka miyitin, *je vais te le donner tout de même ;* n'tawâtch ka pe-ayamihât, (*ironie*) *à présent qu'il ne sait que faire, il vient prier;* n'tawâtch wa-kimiwak, *il pleut donc enfin, il y a longtemps que ça aurait dû avoir lieu;* n'tawâtch ekawiya nando itwe, *c'est mieux pour toi de ne rien dire, etc.*
× NOK, (*rac.*) *paraître à la vue, apparaître, faire voir.*
« NOKUhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le fait paraître, il le rend manifeste.*
« NOKUSIW, ok, (*a. a.*) *il paraît à la vue, il est visible, il naît.*
« NOKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« NOKUSIWIN, a, (*n. f.*) *vue, présence.*
« NOKUttowew, etc., (*v. a.*) *il lui fait voir, il lui manifeste.*
« NOKUTTÂWIN, a, (*n. f.*) *manifestation.*
« NOKUHUW, ok, (*v. r.*) *il apparaît sous telle forme.*
« NOKUHUStawew, etc., (*v. a.*) *il lui apparaît.*
« NOKUHUSUStawew, etc., (*v. a.*) *idem.*
« NOKUHÂWASUW, ok, (*v.* *elle accouche.*
« NOKUHÂWASUWIN, a, (*n.* *accouchement.*
« NOKUSISTAWEW, etc., (*v. a.*) *apparaît devant lui.*
« NOKUSISTAMÂWEW, etc., (*v.* *idem, ou, il le présente devant l*
« NOKWANÂTIKUSIW, ok, (*a.* *ses traces paraissent, ses vesti* *sont visibles.*
« NOKWANÂTIKWAN, wa, *in.*) *les vestiges sont visibles.*
× NOKKWÂTEW, (*v. a.*) tam, wew, tchikew, *il le lèche.*
« NOKKWÂTCHIKEW, ok, (*v.* *il lèche les plats.*
× NOMANAK, (*ad.*) *un instant,* *g.*, kanak.
« NOMANAKÊS, (*ad.*) *ou*, non kês, *pendant quelque temps, po un temps ; v. g.*, nomanakês mâtisiyâni, *si je vis encore qu que temps ;* nomanakês ki mi ayaw, *il a été bien pendant qu que temps.*
+ NOMI, (*prép.*) *pour quelque tem* *v. g.*, ni nomi witjewaw, *je v un bout du chemin avec lui ;* non sipwettew, *il ne part qu'un pe il ne fait qu'un bout du chemin.*
« NOMIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwe tchikew, *il le fait un peu, il fait qu'une partie.*
« NOMISIhew, etc., (*v. a.*) *idem.*
« NOMIKAhwew, (*v. a.*) ham, h wew, hikew, *il ne fait que co mencer à le bûcher.*
« NOMIKKUtew, (*v. a.*) tam, wew, tchikew, *il le varlope peu.*

NONÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il la tête, il la suce.*

NONIW, ok, (*v. n.*) *il tête, il suce la mamelle.*

NONIHEW, (*v. a.*) *etc.. elle le fait téter.*

NOYEW, etc., (*v. a.*) *elle l'allaite.*

NOYÂWASUWIN, a, (*n. f.*) *allaitement.*

NOSATTAM, wok, (*v.n.*) *il ne peut manger tout ce qu'on lui donne.*

NOSATCHIKEW, ok, (*v. n.*) *il ne peut tout manger.*

NOSAWI, (*adv.*) *à la suite, v. g.* nosawi nit itwewân, *je dis après lui, je le suis.*

NOSÉS, ak, (*n. r.*) *femelle. N. B.* nosé *devant le nom, désigne le genre féminin de l'animal, v. g.*

NOSEMASKWA, ok, (*n. f.*) *femelle de l'ours.*

NOSEMUSTUS, wok, (*n. f*) *biche, mais on dit mieux,* onitjâw, ok.

NOSEMEK, wok, (*n. f.*) *femelle du poisson.*

NOSÉSIB, ak, (*n. f.*) *femelle du canard.*

NOSÉNISKÂ, ak, (*n f.*) *femelle de l'outarde.*

NOSOSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂ-, KÂTCHIKEW, *il le poursuit, il s'attache à lui.*

NOSAM, (*ad.*) *v. g.* nosam n't'itutâ, *je vais plus loin que je ne pensais d'abord aller.*

NOSAMÂTCH, (*ad.*) *idem, v. g.* nosamâtch nama ki pe-kiwew, *il est déjà rendu si loin, qu'il ne peut revenir,* nosamâtch witjew, *il l'accompagne plus loin qu'il ne pensait. Voy.* Nanosamâtch.

« NOSAWÂBAMEW, etc., (*v. a.*) *il le regarde s'éloigner.*

NOSPEYAW, (*ad.*) *il y a beaucoup de place,* mistahi tawaw.

+ NOTT, (*rac.*) *moins, défectueusement.*

« NOTTOW, (*ad.*) *en deça, avant de terminer, v. g.* nottow ni pe-kiwân, *je m'en reviens, avant d'arriver (où je voulais aller),* nottow ni ponittân, *je l'abandonne avant de le finir,* nottow ni kiispun, *je cesse de manger avant d'être rassasié,* nottow ni nakatik, *il m'a abandonné avant le temps.*

« NOTTESIN, wok, (*a. a.*) *il est lassé, resté.*

« NOTTESIMEW, etc., (*v. a.*) *il le lasse, il le fait rester.*

« NOTTEYEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il pense que c'en est fait de lui.*

« NOTTEWEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le pense lassé.*

« NOTTOWITEYIMEW, etc., (*v. a.*) *idem, il le pense moindre.*

« NOTTÂSKOYUW, ok, (*a. a.*) *il n'a pas assez mangé, il n'est pas rassasié.*

« NOTTÂSKOYEW, etc., (*v. a.*) *il ne le rassasie pas.*

« NOTTEKINEW, (*v. a*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui manque de quoi l'envelopper.*

« NOTTEKIW, ok, (*a. a.*) *il lui manque de quoi s'envelopper.*

« NOTTASKINEW, ok, (*a. a.*) *il n'est pas rempli.*

« NOTTASKINAHEW, (*v. a.*) TTAW,

HIWEW, TCHIKEW, *il ne le remplit pas.*

« NOTTEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il en manque, il n'y en a pas assez.*

« NOTTEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *le coup (qu'il voulait lui porter) n'arrive pas jusqu'à lui.*

+ NOTTÉ, (*ad*) *avoir besoin, avoir envie, v. g.* notte-mâtuw, *il a envie de pleurer ;* ni notté pitukân, *j'ai envie d'entrer,* kekwäy ka notte ayâyan ? *que désires-tu avoir ?*

« NOTTEKATEW, ok, (*a. a.*) *il a faim, il a besoin de manger.*

« NOTTEKWÂMIW, ok, (*a. a.*) *il est forcé de camper, de dormir avant d'arriver.*

« NOTTEKWASIW, ok, (*a. a.*) *il s'endort.*

« NOTTEKWASIWIN, a, (*n. f.*) *envie de dormir.*

« NOTTEKWASTIMEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait éprouver le besoin de dormir, il le fatigue jusqu'à le faire dormir.*

« NOTTEKATEHEW, etc., (*v. a.*) *il l'affame.*

« NOTTEYÂBÂKWEW, ok, (*a. a.*) *il a soif.*

« NOTTEYÂBÂKWAHEW, etc., (*v. a.*) *il l'altère.*

« NOTTEKATEWIN, a, (*n. f.*) *la faim.*

« NOTTEYÂBÂKWEWIN, a, (*n. f.*) *la soif.*

« NOTTEYÂBÂKWETOTAM, wok, (*v. a. im.*) *il a soif de cela.*

× NOT, (*rac.*) *tourmenter, travaller, ne pas donner de repos.*

« NOTCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HWEW, TCHIKEW, *il le travaille, le punit, il le tourmente.*

« NOTCHITCHIKEW, ok, (*v. in*) *il chasse, il travaille la pelleter*

« NOTCHITCHIKEWIN, a, (*n.* *chasse, travaille.*

« NOTCHIHITUWOK, (*v. n.*) *ils courent, ils sont en rut.*

« NOTCHIKKAWEW, (*v. a.*) KKKÂKEW, etc., *il est après elle, la fréquente (en mauvaise part*

« NOTCHIHISKWEWEW, ok, *n.*) *il court les femmes.*

« NOTCHIHISKWEWEWIN, (*n. f.*) *passion pour les femmes.*

« NOTCHIHISKWEWÂTEW, e (*v. a.*) *il fait du mal avec elle.*

« NOTCHIKINUSEWEW, ok, *n.*) *il fait la pêche.*

« NOTISIBEW, ok, (*v. n.*) *il fai chasse aux canards.*

« NOTAMISKWEW, ok, (*v. n.* *fait la chasse aux castors.*

« NOTASKWEW, ok, (*v. n.*) *il la chasse aux ours.*

« NOTINIKEW, ok, (*v. n.*) *il se*

« NOTINIKEWIN, a, (*n. f.*) *c bat.*

« NOTINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEWKEW, *il le bat.*

« NOTINITUWOK, (*v. m.*) *il battent.*

« NOTINITUWIN, a, (*n. f.*) *bata combat.*

« NOTINÂGAN, (*n. f*) *ennemi.*

« NOTINITUMEW, (*v. a.*) *il se avec lui.*

NOTINITUMÂGAN, ak, (*n. f.*) *combattant.*

NOTINASTIMWEW, ok, (*v. n.*) *il bat, il fouette ses chiens, ou ses chevaux.*

NOTASTIMWEW, ok, (*v. n.*) *id.*

NOTCHIMIK, (*adv.*) *à l'écart, au loin, à l'extrémité; v. g.*, notchimik tabasiwok, *ils se sauvent à l'écart, dans le bois, hors des habitations;* notchimik astew, *c'est à l'écart que cela se trouve, comme quelque chose qui serait au fond d'une chambre, dans un coin.*

NOTIMISIW, ok, (*a. a.*) *il est rond, il est cylindrique.*

NOTIMAW, a, (*a. in.*) *idem.*

NOTIMÂBISKUSIW, ok, (*a. a.*) *fer en forme de cylindre.*

NOTIMÂBISKWAW, wa, (*a.in.*) *idem.*

NOTIMÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est rond, un bois.*

NOTIMÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

NOTIMÂTTIK, wok, (*n. f.*) *bois cylindrique.*

NOTIMÂTTIK, wa, (*n. f.*) *idem.*

NOTIMEW, ok, (*v. n.*) *il marche sans raquettes, il ôte ses raquettes.*

NOTUKEW, ok, (*n. r.*) *vieille femme.*

NOTUKESIW, ok, (*n. f.*) *idem.*

NOTUKEWIW, ok, (*a. a.*) *elle est vieille femme.*

NASKÂTCH, (*adv.*) *pourtant.*

NÊH! (*ex.*) *pour démentir, propre aux femmes seulement.*

NOK, (*adv.*) *beaucoup, absolument;* nama n'tôk, *pas beaucoup.*

Voy. Iyenato, Nâspitch.

O

O! O! (*ex.*) *expression de douleur propre aux femmes seulement.*

O, OT, *pron. de la 3me pers. devant le nom, et le verbe à l'imparfait; v. g.*, o wâskâhigan, *sa maison;* ot'ema, *son cheval;* o miyosittäy, *il était beau;* ot âkkusî, *il était malade.*

OHI, OHO, (*pron. dém.*) *ces choses-ci.*

OHUW, ok, (*n. r.*) *hibou.*

OKAW, ok, (*n. r.*) *perche, poisson qu'on appelle ici: doré.*

+ OKÂWIW, ok, (*a. a.*) *il a une mère.*

« OKÂWIMEW, etc., (*v. a.*) *il l'a pour mère.*

× OKÂMINAKASIY, a, (*n. r.*) *ronce, épine.*

« OKÂMINAKASIWÂTTIK, wa, (*n. f.*) *bois, branche, couvert de ronces.*

OKÂSAKIMIW, ok, (*n. f.*) *un glouton, un gourmand.*

OKASKIPÂSIWEW, ok, (*n. f.*) *barbier.*

OKI, (*pron. dém.*) *ceux-ci.*

OKIK, wa, (*n. r.*) *ouïes des poissons.*

OKIISKWEW, ok, (*n. f.*) *un fou, un insensé.*

× OKIMAW, ok, (*n. r.*) *chef, bourgeois.*

« OKITCHIOKIMAW, ok, (*n. f.*) *le grand chef, le roi.*

« OKIMÂWIWIN, a, (*n. f.*) *dignité de chef, de roi.*

« OKIMÂWIW, ok, (*a. a.*) *il est chef.*

« OKIMÂKKÂTEW, (*v. a.*) *il le fait chef.*
« OKIMÂWOKOSISSÂN, ak, (*n.f.*) *le fils du chef.*
« OKIMÂWEYIMEW, (*v. a.*) *il le pense chef.*
« OKIMÂWEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est digne d'être chef, il a les qualités d'un chef.*
« OKIMÂSKWEW, ok, (*n. f.*) *la femme du chef.*
« OKITCHIOKIMÂSKWEW, ok, (*n. f.*) *reine.*
« OKIMÂWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *palais, maison du chef.*
« OKIMÂWASTOTIN, wa, (*n. f.*) *couronne, bonnet de chef.*
OKINÂN, (*n. r.*) *groupe d'étoiles.*
OKITCHINISK, (*n. f.*) *sa droite, sa main droite.*
« OKITCHITAW, ok, (*n. f.*) *un brave, un soldat.*
OKISIKOW, ok, (*n. f.*) *être du ciel, ange.*
OKITCHI KISIKOW, ok, (*n. f.*) *archange.*
+ OKOKKEW, ok, (*v. n.*) *il aboie. Voy.* Mikisimow.
« OKOKKEWIN, a, (*n. f.*) *aboiement.*
« OKOKKÂTEW, etc., (*v. a.*) *il aboie après lui.*
+ OKINIY, ak, (*n. r.*) *graine de rosier sauvage, bouton de rose.*
« OKINIWÂTTIK, wok, (*n. f.*) *rosier sauvage.*
OKIPAHUWEW, ok, (*n. f.*) *geôlier.*
OKISEWÂTISIW, ok, (*n. f.*) *bienfaiteur.*
OKISKIWÂHIKEW, ok, (*n. f.*) *prophète.*
ONIYÂNKISKEYITCHIKEW, (
f.) *idem.*
× OKISKINOHAMÂKEW, ok, (
f.) *précepteur, maître d'école.*
« OKISKINOHAMÂWÂGANIW
ok, (*n. f.*) *il a des disciples.*
«OKISKINOHAMÂWÂGANIMEW
(*v. a.*) *il l'a pour son disciple.*
« OKISKINOTTAHIWEW, o
(*n. f.*) *un guide.*
OKISTAKÊ, (*adv.*) *beaucoup.*
OKISTAKEAYISIYINIWOK, (
f.) *une grande multitude d'hom*
mes.
OKISTATOWÂN, ak, (*n. f.*) *ou*
gris, mistahi-ayaw.
OKITIMÂKISIW, ok, (*n. f.*) *le pa*
vre.
OKITOTCHIKEW, ok, (*n. f.*) *m*
sicien.
OKUMIMAW, ok (*n. f.*) *une gran*
mère.
OKKOMISSIMAW, ok, (*n. f.*) *on*
paternel.
OKOSÂBATCHIKEW, ok, (*n.*
sorcier.
OKOSISSIMEW, etc., (*v. a.*) *il*
regarde comme son fils.
OKOSISIMÂGAN, ak, (*n. f.*) *pe*
qui est encore dans la coque
l'œuf.
OKAWATCHIS, ak, (*n. f.*) *buf*
maigre, mourant.
OKAKESKIMIWEW, ok, (*n.*
prédicateur.
OKANÂWEPISISKIWEW, o
(*n. f.*) *berger.*
OKANOWISKWÂTTOWEW, o
(*n. f.*) *portier.*
OKANOWISKWÂTEMIWEW,
ok, (*n. f. idem.*

KUSIW, ok, (*a. a.*) *il est rou-*

USIWIN, a, (*n. f.*) *rougeur.*
WAW, a, (*a. in.*) *c'est rouge.*
ÂWASTIMWEW, ok, (*n.f.*) *ien de chevaux.*

(*pron. dem. in.*) *ceci, cette e.*

TÊ, (*pron. dém.*) *le voici.*

OWAW, *c'est de cette espèce, tte sorte.*

OWIK, (*ad.*) *en cette partie, tte manière.*

IW, ok, (*n. f.*) *un chasseur.*

IKKWEW, ok, (*n. f.*) *fem-ssiniboine, de la tribu des As-nines.*

W, ok, *il a de la gale.*

WIN, a, *action d'avoir la*

Y, a, *gale.*

WASPINEWIN, *lèpre.*

MIW, ok, (*v. n.*) *il a des*

KEMOW, ok, (*n. f.*) *un*

IWEW, ok, (*n. f.*) *idem.*

AW, ok, (*n. f. sœur aînée.*

AWIW, ok, (*a. a.*) *elle est inée.*

EW, (*v. a.*) *il l'a pour sœur*

AWEW, ok, (*v. n.*) *il par manger.*

ad.) *ainsi, c'est ainsi. Voy.*

AHIKEW, ok, (*n. f.*) *écri-cribe.*

AHIKESIS, ak, (*n. f.*)

OMASINAHIKESISIWIW, ok, (*a. a.*) *il est commis.*

ONÂBEMIW, ok, (*v. n.*) *elle a un mari.*

ONÂTAMÂKEW, ok, (*nt f.*) *défenseur.*

ONITJÂNIW, ok, (*n. r.*) *vache. On dit aussi :* onitjâniwimoswa, *femelle de l'orignal,* onitjâniwâwaskesiw, *biche; c'est aussi l'expression pour les femelles de quelques autres quadrupèdes.*

ONIKIHIKUW, ok, (*v. n.*) *il a son père, ou sa mère.*

ONISTÂMOKKEW, ok, (*n. f.*) *pilote, celui qui est sur le devant de l'embarcation.*

ONIKEW, ok, (*v. n.*) *il porte sur son épaule, aussi, il fait portage.*

ONIKEWIN, a, (*n. f.*) *portage, action de faire portage.*

ONIKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le porte sur son épaule.*

ONIKAP, a, (*n. f.*) *portage, distance entre les deux eaux.*

ONIPATTAKEW, ok, (*n. f.*) *meurtrier.*

× OPP, (*rac.*) *élever en l'air.*

« OPPAHUW, ok, (*v. r.*) *il s'élève en l'air, v. g. un oiseau qui prend son vol.*

« OPPAHUWIPISIM, (*n. f.*) *août, mois où les oiseaux prennent leur vol, leurs plumes ayant repoussé.*

« OPPÂPEKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le hisse en l'air.*

« OPPÂBIW, ok, (*v. n.*) *il lève les yeux en l'air.*

« OPPÂPITEW, etc., (*v. a.*) *il l'élève en l'air.*

« OPPÂSIW, ok, (*a. a*) *il s'enlève par le vent.*

« OPPÂSTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« OPPÂSKWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'élève, il le soulève à l'aide d'un bois.*

« OPPÂSKWEYAW, (*n. f.*) *forêt, bois qui se trouve sur un terrain élevé.*

« OPPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'élève, il le soulève.*

« OPPIW, ok, (*v. n.*) *il se lève sur ses pieds, il se soulève.*

« OPPIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça s'élève.*

« OPPISKAW, ok, (*n. n.*) *il s'élève dans les airs, il fait son ascension.*

« OPPISKÂWIKIJIKAW, (*n. f.*) *jour de l'Ascension.*

« OPPIKIW, ok, (*a. a.*) *il croît, il pousse.*

« OPPIKIWIN, a, (*n. f.*) *croissance, accroissement.*

OPPIKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait croître, il le fait pousser, il en a soin, il l'élève, v. g. un enfant.*

« OPPIKIHÂWASUW, ok, (*v. n.*) *il élève des enfants.*

« OPPIKIHÂWASUWIN, a, (*n. f.*) *soin, éducation des enfants.*

« OPPINISKEYIW, ok, (*v. n.*) *il lève la main.*

« OPPISKWEYIW, ok, (*v. n.*) *il lève la tête.*

« OPPISIGAN, a, (*n. f.*) *levain.*

« OPPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'ouvre en le soulevant.*

« OPPAHIKEW, ok, (*v. n.*) *il ouvre un piége, il lève la trappe.*

« OPPWEHEW, (*v. a.*) TTAW, WEW, TCHIKEW, *il l'excite, il pousse à faire quelque chose.*

« OPPWEMEW, etc., (*v. a.*) *ide*

« OPPWEPITEW, (*v. a.*) TAM, WEW, TCHIKEW, *il le tire e soulevant.*

OPÂSKÂWIHUWIPISIM, (*n mois où les petits sortent de coque, juin.*

OPASKUWIPISIM, (*n. f.*) *où les oiseaux jettent leurs plu juillet.*

OPIMÂTCHIHIWEW, ok, (*n sauveur, libérateur.*

OPIME, (*adv.*) *à côté, de côté, cart.*

OPIMESKANAW, (*ad.*) *à côt chemin.*

OPIMUTAKKWEW, ok, (*n archer.*

OPIMUTTAHIWEW, ok, (*n guide, conducteur.*

OPIMEPAYIW, ok, a, (*a. a. ça va à côté.*

OPITOTOWEW, ok, (*n. f.*) *qui parle différemment, Eco*

OPPAN, a, (*n. r.*) *poumon, m*

OPAPÂMUTTEW, ok, (*n. voyageur.*

+ OPPWÂM, a, (*n. r.*) *sa cuis fesse.*

« OPPWÂMEWOK, wa, (*n viande de la cuisse.*

« OPPWÂMIKEGAN, a, (*n. de la cuisse.*

« OPPWÂMIKÂTEW, a, *crosse de fusil, culasse.*

× OSÂM, (*ad.*) *trop, surtout* osɔsâm.

ÂMPIKO (*ad.*) *principalement, rtout.*

ÂM MITCHET, (*ad.*) *beaucoup op.*

ÂM APISIS, (*ad.*) *trop peu.*

ÂMI, (*ad.*) *c'est par trop.*

ÂMEYATIW, ok, (*a. a.*) *ils nt très-nombreux.*

ÂMEYATIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

ÂMISIW, ok, (*a. a.*) *il agit ec excès, il en fait trop.*

ÂMISIWIN, a, (*n. f.*) *excès.*

ÂMIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il agit avec excès contre i, il lui en fait trop, il le pousse bout.*

ÂMIHUW, *ou*, HISUW, (*v. r.*) *il se it du mal, il agit très-mal contre i-même.*

ÂMIHUWIN, a, (*n. f.*) *excès vers soi-même.*

ÂMIHISUWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

ÂMIPEW, ok, (*v. n.*) *il boit ec excès.*

ÂMITON, (*n. f.*) *babillard, ba- rd.*

ÂMITONEW, ok, (*a. a.*) *il est vard, grand jaseur.*

ÂMITONEWIN, a, (*n. f.*) *ba- lage, bavardage.*

ÂMISKOYUW, ok, (*a. a.*) *il a op mangé.*

ÂMIPUW, ok, (*a. a.*) *idem*

ÂMIPAYIW, ok, a, (*a. a. et .*) *ça se fait avec excès, ça va op loin, c'est poussé à l'excès.*

ÂMAKKAMIKISIW, ok, (*a.a.*) *mme* osâmisiw.

ÂMAKKAMIKAN, wa, (*a. in.*) *y a grand trouble, une grande rturbation.*

« OSÂMEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il est exaspéré contre lui.*

« OSÂMEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est au désespoir, il ne peut supporter cette affliction.*

« OSÂMEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *désespoir.*

« OSÂMIMEW, etc., (*v. a.*) *il lui en dit trop.*

« OSÂMEYITTÂKWAN, wa, (*a.in.*) *ça surpasse, c'est désespérant.*

« OSÂMAKKAMIK! *beaucoup, excessivement.*

« OSÂSIKANEW, ok, (*n. r.*) *vieille femme.*

× OSÂSÂKUNÂSIN, wok, (*v. n.*) *il glisse sur la neige.*

« OSÂSISIN, wok, (*v. n.*) *il glisse.*

« OSÂSISKIWAKISIN, wok, (*v.n.*) *il glisse dans la boue.*

« OSÂSISKUSIN, wok, (*v. n.*) *il glisse sur la glace.*

« OSÂSISKWAKISIN, wok, (*v. n.*) *idem.*

« OSÂSISKUSIMEW, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, etc., *il le fait glisser sur la glace.*

« OSÂSITAKISIN, wok, (*v. n.*) *il glisse sur du bois.*

OSÂSUW, ok, (*n. r.*) *neige nouvelle, molle.*

+ OSAW, (*rac.*) *jaune.*

« OSÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il est jaune.*

« OSÂWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« OSÂWISIWIN, a, (*n. f.*) *couleur jaune.*

« OSÂWASONIYAW, ok, (*n. f.*) *or.*

« OSÂWÂBISK, wok, (*n. f.*) *fer jaune, cuivre.*

« OSÂWÂBISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est jaune, du fer.*
« OSÂWÂBISKAW, wa, (*a. in.*) *idem.*
« OSÂWÂBÂN, ak, (*n. f.*) *bile.*
« OSÂWÂBEW, ok, (*a. a.*) *il a de la bile, il est bilieux.*
« OSÂWÂBUIY, a, (*n. f.*) *liquide jaune.*
« OSÂWEGIN, wa, (*n. f.*) *étoffe jaune, indienne jaune.*
« OSÂWEKAN, wa, (*a. in.*) *il est jaune, en parlant d'étoffe, d'indienne.*
« OSÂWISKUSIW, ok, (*a. a.*) *il luit, il brûle par le jaune.*
« OSÂWISKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*
« OSÂWISKWAW, (*v. im.*) *soufre en pierre.*
« OSÂWAKKESIW, ok, (*n. f.*) *renard jaune.*
« OSÂWAKKWANEW, (*v. im.*) *flamme jaune.*
« OSÂWASK, wok, (*n. f.*) *ours jaune.*
× OSEYAW, a, (*a. in.*) *c'est en côteau, c'est une hauteur.*
« OSESIW, ok, (*a. a.*) *il est en forme de dos, de côteau.*
« OSESKAMIKAW, (*v. im.*) *terrain élevé.*
« OSETCHAW, (*v. im.*) *terre en forme de côteau.*
« OSETINAW, (*v. im.*) *colline, côteau.*
« OSEYÂBISKAW, (*v. im.*) *rocher en forme de côteau.*
« OSETTUY, a, (*n. r.*) *la queue de la raquette.*
« OSI, *pl.* osa, (*n.r.*) *canot ;* mistikosi, *canot de bois ;* waskwäy osi, *canot d'écorce de bouleau ;* n
mon canot ; ot'os, *son canot ;*
sottakaw, *grand canot.*
× OSAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUV
HIKEW, *il le lève, il le fait fui*
« OSISKAWEW, (*v. a.*) *idem.*
« OSAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il fuir, v. g., quelqu'un qui va chasse, et qui, en faisant du b fait fuir l'animal qu'il appr qu'il guette.*
OSIPIW, ok, (*v. n.*) *il remue l v. g., un castor qui nage deux eaux.*
+ OSI, *et,* OJI, (*rac.*) *faire, c manufacturer.*
« OJIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIV
TCHIKEW, *il le fait, il le crée.*
« OJIHUMAGAN, (*v. r. in.*) *forme.*
« OSITCHIKEW, ok, (*v. ind crée, il opère.*
« OSITCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *tion, opération.*
« OSITCHIGAN, ak, a, (*n. f.*) *ture.*
« OT OJIHIWEW, ok, (*n. f.*) *le ateur.*
« OSITTOWEW, (*v. a.*) *il le lui*
« OSITTAMÂWEW, (*v. a.*) *il le à sa place.*
« OSIKKIPIMIW, ok, (*v. n.*) *un clou, enflure, un furoncle.*
+ OSIKAMISK, wok, (*n. f.*) *ca éparé et séché. De la racine qui se rétrécit, v. g., quelque se, qui, en séchant, devient m dre.*
« OSIKÂKATOSUW, ok, (*a. a se rétrécit en séchant.*
« OSIKÂKATOTEW, a, (*a. in.*)

OSIKÂSAKEW, ok, (*a. a.*) *il a la peau rapetissée.*
OSIKASEW, ok, (*a. a.*) *idem.*
× OSIMIMEW, etc., (*v. a.*) *il l'a pour frère cadet, ou sœur cadette.*
OSIMIMÂW, ok, (*n. f.*) *le frère cadet, ou la sœur cadette.*
OSIMIMÂWIW, ok, (*a. a.*) *il est frère cadet, ou, elle est sœur cadette.*
OSIKIYÂS, ak, (*n. r.*) *lézard.*
OSIMISK, wa, (*n. r.*) *bourgeon.*
+ OSIKOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'abîme, il le ruine, il lui fait grand dommage.*
OSIKUSIMEW, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, etc., *il l'abîme, il le ruine, en le jetant par terre.*
OSIKUW, ok, (*v. r.*) *il se fait mal, il se donne un mauvais coup.*
OSIKUHUW, ok, (*v. r.*) *idem, v.g. une femme qui s'avorte, etc.*
OSIKUWIN, a, (*n. f.*) *effort, violent coup.*
OSIKUHUWIN, a, (*n. f.*) *idem.*
OSIKUSIN, wok, (*a. a.*) *il se brise en pièces en tombant.*
OSIKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*
OSIKWANAY, a, (*n. r.*) *queue de poisson.*
+ OSIKUSIW, ok, (*v. n.*) *il a une belle-mère.*
OSIKUSIMAW, ok, (*n. f.*) *une belle-mère.*
OSITAMAW, ok, (*v. n.*) *il tombe sur sa piste, mais il remet à un autre temps pour le poursuivre.*
× OSIMOW, ok, (*v. n.*) *il fuit, il se sauve. Voy.* Tabasiw.
OSIMOWIN, a, (*n. f.*) *fuite.*
OSIMEW, etc., (*v. a.*) *il le fuit.*
« OSIMOHEW, etc., (*v. a.*) *il le fait fuir.*
« OSIMOSTAWEW, etc., (*v. a.*) *il se sauve de lui.*
+ OSISIW, ok, (*v. n.*) *il a un beau-père.*
« OSISIMAW, ok, (*n. f.*) *un beau-père.*
« OSISIMÂWIW, ok, (*a. a.*) *il est beau-père.*
× OSKÂTCHIK, wa, (*n. r.*) *alène.*
« OSKÂTCHIKUW, ok, (*v. n.*) *il a une alène.*
+ OSKAN, a, (*n. r.*) *os.*
« OSKANIWIW, ok, (*a. a.*) *il est osseux.*
« OSKANIPIMIY, a, (*n. f.*) *graisse de moëlle.*
OSKATCH, (*adv.*) *d'abord, premièrement.*
+ OSKITJIY, a, (*n. r.*) *manche de calumet, de pipe.*
« OSKITJIYÂTTIK, wa, (*n. f.*) *id.*
OSKITTEKUM, a, (*n. r.*) *matière blanche qui est dans les oreilles;* ni'skittekum, a, ki'skittekum, a, oskittekum, a, *ma, etc., ta, etc., sa, etc.*
+ OSK, (*rac.*) *nouveau, frais, neuf, jeune.*
« OSKÂYI, ak, a, (*n. f.*) *du nouveau, du neuf.*
« OSKÂYIS, ak, (*n. f.*) *petit d'un animal, encore dans le ventre de sa mère, ou nouvellement né. On se sert aussi de ce mot pour les petits des oiseaux qui ne font que d'éclore.*
« OSKÂYIWIW, ok, (*a. a.*) *il est jeune, neuf.*
« OSKÂYIWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« OSKÂYIWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait à neuf, il le rajeunit.*

« OSKÂBWASKITEW, (*v. im.*) *terrain brûlé où l'herbe commence déjà à pousser.*

« OSKÂTTIK, wok, (*n. f.*) *jeune arbre.*

« OSKÂTTAK, wok, (*n. f.*) *cyprès, épinette de savane.*

« OSKÂTTAKAW, (*v.im.*) *il y a savane, etc.*

« OSKISK, ak, (*n. f.*) *jeune épinette rouge.*

« OSKÂTÂSK, wok, (*n. f.*) *carotte;* manito-oskâtâsk, *carotte à moreau, poison.*

« OSKÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est jeune.*

« OSKÂTISIWIN, a, (*n. f*) *jeunesse.*

OSKASTIM, wok, (*n. f.*) *jeune cheval, ou chien.*

« OSKANASKUSIY, a, (*n. f.*) *gros foin de marais.*

OSKAKUTCHIN, wok, (*a. a.*) *il est nouveau; v. g.*, oskakutchin pisim, *nouvelle lune.*

« OSKAKUTTIN, wa, (*a. in.*) *nouvellement suspendu.*

« OSKINIKIW, ok, (*n. f.*) *jeune homme.*

« OSKINIKISKWEW, ok, (*n. f.*) *jeune fille.*

« OSKÂBEW, ok, (*n. f.*) *jeune homme.*

« OSKISKWEW, ok, (*n. f.*) *jeune femme.*

« OSKINIKIWIW, ok, (*a. a.*) *il est jeune homme.*

« OSKINIKISKWEWIW, ok, (*a. a.*) *elle est jeune fille.*

« OSKENAM, wok, (*v. n.*) *il y a s piste fraîche.*

« OSKIHUW, ok, (*a. a.*) *il est h billé en neuf.*

« OSKIHUWIN, a, (*n. f.*) *habit neu*

« OSKUTÂKAW, ok, (*v. n.*) *il a u habit.*

OSKUTAKAY, a, *son habit;* n'i kutâkäy *mon habit.*

« OSKIWISIW, ok, (*a. a.*) *il e neuf, jeune.*

« OSKIWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« OSKASÂKAY, a, (*n. f.*) *habit neu*

« OSKASKUSIY, a, (*n. f.*) *jeu herbe du printemps.*

« OSKIWIYÂS, a, (*n. f.*) *viand fraîche. N. B. On peut mettre* osk *devant un grand nombre de mot qui prendront l'idée, la qualité d quelque chose de neuf, de nouveau de jeune; v. g.*, oskiwâskâhigan *maison neuve;* oskegin, *peau (d cuir) nouvelle;* oski kona, *neig nouvelle.*

OSKUN, a, (*n. r.*) *foie.*

OSKUTIM, a, (*n. r.*) *digue de casto*

+ OSUW, ok, (*a. a.*) *il bout, v. g une chaudière.*

« OTTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« OSWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW *il le bout.*

« OSUHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW TCHIKEW, *il le fait bouillir.*

« OSUTCHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *est bouilli.*

« OSUTCHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *id*

« OSIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« OSIKÂTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

OSPASEW, a, (*n. r.*) *l'os aigu d la poitrine des oiseaux.*

OSPWÂGAN, ak, (*n. r.*) *calumet, pipe.*

OSPWÂGANASSINIY, ak, (*n.f.*) *pierre pour faire les pipes, ou les calumets.*

STIKWÂNISÂBONIGAN, a, (*n. f.*) *épingle.*

STIKWÂNIGAN, a, (*n. f.*) *le crâne.*

STIMIMAW, ok, (*n. f.*) *une nièce.*

STUSTUTAM, wok, (*v. n.*) *il tousse.*

STUSTUTAMOWIN, a, (*n. f.*) *toux.*

SUY, a, (*n. r.*) *queue.*

TA, (*adv.*) *ici.*

È, (*adv.*) *là.*

OTÂK, (*ad.*) *derrière, en arrière*

OTÂKISIW, ok, (*a. a*) *il est derrière, ou,* otâk ayaw.

OTÂSKANAW, (*n. f.*) *en arrière sur le chemin.*

OTÂKETTAK, (*n. f.*) *derrière du canot, de la barge, etc.*

OTÂKINÂSKWEW, ok, (*v. n.*) *il bande son arc.*

OTÂKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tire en arrière.*

TÂKIPItew, etc., (*v. a.*) *idem.*

TÂKAhyew, (*v.a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place en arrière.*

OTÂKEKÂT, a, (*n. f.*) *patte, jambe de derrière.*

TÂKEMIK, (*adv.*) *dans son temps passé ;* n'otâkemik, *dans mon temps passé.*

TÂKUSIK, (*ad.*) *hier.*

TÂKUSIN, (*v. imp*) *il est soir.*

TÂKWÂSAN, (*v. im.*) *idem.*

TÂKWANISIW, ok, (*a. a.*) *il est pris par la nuit.*

« OTÂKWANUTTEW, ok, ((*v. n.*) *il marche sur le soir.*

« OTÂKWANUTTEWIN, a, (*n. f.*) *marche pendant le soir.*

« OTÂKUSIMITJISUW, ok, (*v. n.*) *il soupe.*

« OTÂKUSIMITJISUWIN, a, (*n. f.*) *souper.*

+ OTAM, (*rac.*) *frapper, heurter.*

« OTÂMAhwew, (*v.a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe.*

« OTÂMISIN, wok, (*a. a.*) *il se heurte en tombant.*

« OTÂMITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« OTÂMIsimew, TITAW, SIMIWEW, etc., (*v. a.*) *il le fait heurter en le jetant par terre.*

« OTÂMISKUSIN, wok, (*a. a.*) *il se heurte en tombant sur la glace.*

« OTÂMISKUSIMEW,, etc., (*v. a.*) *il le heurte en le jetant sur la glace.*

« OTÂMIKKWESIN, wok, (*a. a.*) *il se heurte la figure en tombant.*

OTAKWAHAMOW, ok, (*n. f.*) *celui qui tient le gouvernail, timonier.*

× OTTAHIPÂN, a, (*n. f.*) *trou dans la glace, puits.*

« OTTAHIPEW, ok, (*v. n.*) *c'est là qu'il prend de l'eau, il fait un trou pour y puiser de l'eau.*

× OTAmew, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'attire avec la bouche, il l'aspire.*

« OTAttamew, (*v. a.*) TTAM, etc., *il la suce, v. g. un enfant qui tête sa mère.*

« OTÂTCHIKEWIMASKIKIY, a, *médecine pour attirer, cantharide.*

« OTAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le gagne au jeu.*

« OTAKAWÂHWEW, etc., (*v. a.*) *il le tire, il l'ôte de là, à l'aide d'un bâton.*

« OTÂSKUHWEW, etc., (*v. a.*) *il le tire de l'eau, ou du feu, avec un bois.*

« OTASKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« OTÂSKWAHWEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

× OTAMI, (*adv.*) *être occupé à, etc., v. g.* otami ayamihaw, *il est occupé à prier*, otami metawew, *ou*, metawew otam*i*, *il est occupé à jouer.*

« OTAMIYUW, ok, (*a. a.*) *il est occupé.*

« OTAMIYUWIN, a, (*n. f.*) *occupation.*

« OTAMIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'occupe, il lui fait perdre son temps, il l'entrave, il le gêne.*

« OTAMIMEW, etc., (*v. a.*) *il le retient par ses paroles.*

« OTAMAKATOSUW, ok, (*a. a.*) *il est arrêté, gêné par la disette.*

« OTAMEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est préoccupé de lui, sa pensée n'est qu'à cela.*

« OTAMEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *préoccupation.*

« OTAMINISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il est occupé auprès de lui.*

« OTAMEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *ce qui doit occuper.*

« OTAMISIPWETTEW, ok, (*a. a.*) *il est absent.*

« OTAMAPISTAWEW, etc., (*v. a.*) *il est retenu auprès de lui.*

× OTÂNISIW, ok, (*v. n.*) *il a une fille.*

« OTÂNISIMAW, ok, (*n. f.*) *une fille.*

« OTÂNISIMEW, etc., (*v. a.*) *il l'a pour fille.*

« OTÂNISIKKAWEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

+ OTÂPÂHÂGAN, ak, (*n. f.*) *animal qu'on attelle.*

« OTÂBÂNÂSK, wok, (*n. f.*) *voiture, traîne, carriole.*

« OTOTÂBÂNÂSKUW, ok, (*v. n.*) *il a une voiture.*

« OTÂBÂNEYÂBIY, a, (*n. f.*) *harnais, attelage.*

« OTÂBÂNIKKEW, ok, (*v. n.*) *il prépare sa traîne, il l'attache.*

« OTÂBÂNIKKÂTEW, (*v. a.*) TAM, etc., *il le prépare, il l'arrange sur la traîne.*

« OTÂPEW, ok, (*v. n.*) *il traîne, il hale derrière lui.*

« OTÂPÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le traîne derrière lui.*

« OTÂPEWIN, a, (*n. f.*) *action de tirer, traîner derrière soi.*

« OTÂBÂSUW, ok, (*a. a.*) *il va en voiture, il est assis dans une traîne, charrette, ou, carriole.*

« OTÂSIW, ok, (*v. n.*) *il a des pantalons, des culottes.*

« OTÂSIWIYEW, (*v. a.*) TTAW, YIWEW, TCHIKEW, *il l'entraîne après lui.*

× OTÂPÂNIHUW, ok, (*v. r.*) *il vit au moyen de cela, v. g.* nama kekwäy n'otâpânihun, *je n'ai*

rien pour vivre, kekwäy k'otâpânihuyan ? *avec quoi vis-tu ?*

« OTÂPÂNIHEW, etc., (*v. a.*) *il le fait vivre, il le supporte.*

× OTÂSIW, ok, (*a. a.*) *il est porté de ce côté, par le vent.*

« OTÂSTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

× OTASTAMAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis en face.*

« OTASTAMAPISTAWEW, etc., (*v. a.*) *il est assis en face de lui.*

OTASKIW, ok, (*v. n.*) *c'est son pays, v. g.* tande k'otaskiyan ? *où est ton pays ?*

OTASINÂKKEW, ok, (*v. r.*) *l'os de la poitrine, poitrail.*

× OTASTENAM, wok, (*v. a. in.*) *il le bande, un fusil.*

« OTASTEHITAM, wok, (*v. a. in.*) *idem.*

OTAHWEW, HAM, *il le prend, v. g. des poissons dans un rets.*

OTASTISEWOK, wa, (*n. f.*) *viande des reins, les filets.*

× OTTÂWIW, ok, (*v. n.*) *il a un père.*

« OTTÂWIMAW, ok, (*n. f.*) *le père, un père.*

« OTTÂWIKKAWEW, etc , (*v. a.*) *il le lui donne pour père.*

« OTTÂWIMISKAWEW, etc., (*v. a.*) *il l'a pour père.*

« OTTÂWISKAWEW, etc., (*v. a*) *idem.*

+ OTAYAMIHAW, ok, (*n. f.*) *un priant, un chrétien.*

« OTAYAMITCHIKEW, ok, (*n. f.*) *idem.*

« OTAYAMIHESTAMÂKEW, ok, (*n. f.*) *un intercesseur, un médiateur.*

+ OTEHIW, ok, (*v. n.*) *il a un cœur, il a du courage, bon cœur.*

« OTEHIWIN, a, (*n. f.*) *compassion, bonté de cœur.*

OT'EMIW, ok, (*v. n.*) *il a des chevaux, ou, des chiens.*

× OTENAW, a, (*n. r.*) *grand camp, ville, cité.*

« OTENÂWIWIN, a, (*n. f.*) *royaume.*

« OTENÂWITTAW, ok, (*v. a. in.*) *il en fait une ville.*

« OTENAPIW, ok, (*a. a.*) *ils se tiennent en gros camp, ils sont établis en ville.*

OTATÂWEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *marchand, traiteur.*

OTATTAW, ok, (*v.n.*) *il a de la pelleterie.*

OTCHITCHÂK, wok, (*n. r.*) *grue.*

OTCHEK, wok, (*n. r.*) *pékan.*

× OTCHEMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, etc., *il l'embrasse.*

« OTCHETTUWOK, (*v. m.*) *ils s'embrassent.*

« OTCHETUWIN, a, (*n. f.*) *embrassement.*

« OTCHETUWIKIJIKAW, (*n. f.*) *jour de l'an, jour où on s'embrasse.*

OTCHEPPIW, ok, (*a. a.*) *il est alerte, vif.*

+ OTCHEPIK, wa, (*n. r.*) *racine.*

« OTCHEBIKOWIW, ok, (*a. a.*) *il a des racines.*

« OTCHEBIKOWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

OTCHEW, ok, (*n. r.*) *mouche, insecte, ver.*

OTCHESTIW, ok, (*v. n.*) *il met une jambe devant l'autre, il fait un pas.*

OTCHESTATAY, a, (*n. r.*) *nerf, muscle.*

« OTCHESTATAYÂPIY, a, (*n. f.*) *idem.*

× OTCHI, (*prép.*) *par rapport, avec, de, depuis, v. g.* kiya otchi, *par rapport à toi,* ayamihewikamik otchi, *de l'église* (*je viens*), mokkumân otchi, *avec un couteau,* soniyaw otchi, *pour de l'argent,* kayâs otchi, *depuis longtemps,* eok'otchi, *c'est pour cela, c'est pourquoi,* kekwäy otchi? *pour quelle chose? pourquoi?* otchisânikkawew, *il descend de sa race.*

« OTCHITCHIKUM, a, (*n. f.*) *verrue.*

« OTCHITCHIKUMIW, ok, (*v. n.*) *il a une verrue.*

« OTCHITCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il arrive que, etc., ça prend place, un événement.*

« OTCHITCHIPAYIHUW, ok, (*v. r.*) *il a lieu, il advient.*

« OTCHITCHIPAYIHUWIN, a, (*n. f.*) *événement.*

« OTCHIPAYIW, ok, (*a. a. et in.*) *il vient de là, c'est de là que ça provient.*

« OTCHIHEW, etc., (*v. a.*) *il le gagne, il le séduit, il le gagne à faire cela.*

« OTCHIWIYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, *idem.*

« OTCHIHEW, (*v. a.,*) *etc. il l'empêche, il l'arrête de faire cela.*

« OTCHIMEW, *etc.,* (*v. a.*) *c'est pour cela qu'il lui dit.*

« OTCHIYÂWESIW, ok, (*a. a.*) *c'est pour cela qu'il est fâché.*

« OTCHIKAWIW, ok, (*v. v.*) *il coule, il répand le liquide qu'il contient, v. g.* mistikwok otchikawiwok, *les arbres coulent, donnent de l'eau,* eoko askik otchikawiw, *cette chaudière coule.*

« OTCHIKAWÂBIW, ok, (*v. n.*) *il verse des larmes.*

« OTCHIKAWÂBUIY, a, (*n. f.*) *larme.*

« OTCHIKKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, etc., *il lui aide, il le secoure.*

« OTCHIKKAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, *idem.*

« OTCHINATEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, etc., *c'est pour cela qu'il le maltraite, qu'il le tue, v. g.* ayamihâwin otchinataw, *il est mis à mort pour la religion.*

« OTCHIPÂSUW, ok, (*v. r.*) *il se boutonne.*

« OTCHIPÂSUN, a, (*n. f.*) *bouton, agraffe.*

« OTCHIPÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le boutonne.*

« OTCHISIHIWEW, ok, (*n. f.*) *trompeur, traître.*

« OTCHIMIWEW, ok, (*n. f.*) *idem.*

« OTCHISIW, ok, (*a. a.*) *il a une cicatrice.*

« OTCHISIKKWEW, ok, (*a. a.*) *idem, au visage.*

« OTCHISIWIN, a, (*n. f.*) *cicatrice.*

« OTCHISIKKWEWIN, a, (*n. f.*) *idem, au visage.*

« OTCHITCHIWAN, (*v. im.*) *le courant part de là.*

« OTCHIKWANAPIW, ok, (*v. n.*) *il s'agenouille.*

« OTCHIKKWANAPIWIN, a, (*n. f.*) *agenouillement.*

« OTCHIKWANAPISTAWEW, (*v.a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il s'agenouille devant lui.*

OTCHINEW, NAM, *à peine il peut le joindre avec les mains.*

« OTCHIKKANA, (*n. f.*) *provisions que les castors font pour l'hivers.*

« OTCHIKWÂTEW, TAM, SIWEW, *il l'agraffe, il l'accroche.*

« OTCHIKWÂTCHIGAN, a, (*n. f.*) *crochet pour faire joindre, agraffe.*

« OTCHIPITEW, (*v.a.*) TAM, SISWEW, TCHIKEW, *il le tire, il le hale vers lui.*

« OTCHIPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *timon.*

« OTCHIPITIKUW, ok, (*a. a.*) *il a des crampes.*

« OTCHIPITIKUWIN, a, (*n. f.*) *crampe.*

« OTCHIPAKKWEW, ok, (*v. n.*) *il respire la fumée du calumet.*

« OTCHISTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW-TCHIKEW, *il lui obtient, il lui fait obtenir.*

« OTCHISTAMÂKEW, (*v ind.*) *il obtient pour autrui, il fait une faveur.*

« OTCHISTAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *faveur, grâce, don.*

« OTCHISTIKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est à l'abri du mauvais temps.*

« OTCHISTIKWAN, (*v. im.*) *ça y a abri.*

« OTCHISTIN, wa, (*a. in.*) *ça fait eau, l'eau penètre dedans.*

« OTCHIW, *ou*, OTJIW, ok, (*a. a.*) *il vient de, il tire son origine de, il procède de.*

« OTCHIWIN, a, (*n. f.*) *origine, commencement.*

« OTCHIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait commencer de là, il le part de cette date, de ce moment.*

« OTCHINEW, ok, (*a a.*) *c'est de là qu'il est malade, c'est de là que son mal a pris origine.*

« OTCHINEWIN, a, (*n. f.*) *maladie causée par, etc.*

« OTCHIWÂMIMAW, ok, (*n. f.*) *un ami, un frère.*

« OTCHIWÂMITTUWOK, (*v. m.*) *ils sont amis, frères.*

« OTCHIWÂMITTUWIN, (*n. f.*) *fraternité, amitié.*

« OTCHISKAW, (*v. m.*) *il porte juste, v. g. un fusil.*

+ OTCHITCHÊK, (*ad.*) *par hazard, par chance.*

« OTCHITCHEKIPAYIW, a, (*v. im.*) *ça arrive par hazard.*

OTJITAW, (*adv.*) *à dessein, exprès, à propos, v. g.* otjitaw nama ni wi mitjisun : *c'est à dessein que je ne veux pas manger*, otjitaw totam, *il le fait exprès*, otjitaw nama nittâwew : *il est dans sa nature de ne pas beaucoup parler*, otjitaw ispayiw, *ça devait arriver*, namawiya otjitaw ki totatin, *ce n'est pas à dessein que je t'ai fait cela.*

OTEHEPAK, wa, (*n. f.*) *choux.*

OTEHYIY, a, (*n. p.*) *paleron, plat de l'épaule.*

OTEYIMEW, *il désire son arrivée.*

OTI, (*ad.*) *c'est-à-dire, par exemple.* *N. B. Il se met toujours après le mot v. g.* ni ka miyaw, kispin oti kwayask totaki : *je lui donnerai, c'est-à-dire s'il fait bien*, kiya oti : *toi, par exemple.*

× OTInew, (*v. a.*) niwew, nikew, *il le prend, il s'en empare.*

« OTINAMÂSUW, ok, (*v. p.*) *il s'approprie ce qui ne lui appartient pas.*

« OTINAMÂSUWIN, a, (*n. f.*) *appropriation injuste*

« OTINAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il lui procure, il lui fait posséder.*

OTIBEYIMISUW, ok, (*n. f.*) *homme libre.*

OTISÂBAmew, (*v. a.*) ttam, kkew, tchikew, *il l'aperçoit au loin, il parvient jusqu'à le voir, il arrive jusqu'à telle époque.*

OTINÂSTAN, (*v. im.*) *vue, dans une rivière.*

OTISIKKÂN, a, (*n. p.*) *navet.*

OTISKAW, ok (*v.n.*) *il marche pour cela.*

× OTTISKAW, (*adv.*) *en face, vis-à vis.*

« OTTISKÂWISkawew, etc., (*v. a.*) *il est en face de lui, il se rencontre en face avec lui.*

« OTTISKÂWIKÂBAWIW, ok, (*v. n.*) *il est debout, en face.*

« OTTISKÂWIKÂBAWIStawew, (*v. n.*) tam, etc., *il est debout devant lui.*

« OTTISKÂWAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis en face.*

OTTISKÂWASTEW, a, (*ad. ina.*)

« OTIttew, (*v a.*) ttam, siwew, tchikew, *il parvient jusqu'à lui, il le rejoint.*

« OTITTInew, (*v. a.*) nam, miwew, nikew, *il le saisit, il lui fait assaut.*

« OTITTINIWEWIN, a, (*n. f.*) *assaut.*

« OTITTINITUWOK, (*v. m.*) *ils se saisissent, ils s'empoignent, ils se livrent un assaut.*

« OTITTINITUWIN, a, (*n. f.*) *assaut mutuel.*

× OTISISIN, wok, (*a. n.*) *il est couché la face contre terre.*

« OTITTAPISIN, wok, (*a. a.*) *il est tourné la face en bas, vers la terre.*

« OTITTAPITTIN, wa, (*a. in.*) *id*

« OTITTAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis la face tournée vers la terre.*

« OTITTAPIStawew, (*v. a.*) tam, etc., *il se prosterne devant lui.*

OTITWESTAMÂKEW, ok, (*n. f.*) *un interprête.*

OTTAHIPÂN, a, *fontaine.*

OTTAHIPEW, ok, *c'est là qu'il va puiser.*

OTTUTTEW, ok, (*v. n.*) *il vient de telle place.*

OTTIN, wok, (*n. p.*) *le vent.*

OTTIN, (*v. imp.*) *il vente.*

OTTINIKEW, ok, *recueillir, recevoir de là.*

× OTOTEMIKKAWEW, etc. (*v. a.*) *il le reconcilie avec lui.*

« OTOTEMImew, etc., *il le regarde comme son parent.*

« OTOTEMIW, ok, (*v. n.*) *il a des parents, des amis.*

« OTOTEMITTUWIN a, (*n. f.*) *parenté, reconciliation.*

« OTOTEMIWEWIN, a, (*n. f.*) *id.*

OTTEYImew, (*v. a.*) ttam,, miwew, tchikew, *il est jaloux contre lui.*

OWÂBASPINEW, ok, (*n. f.*) *un lépreux.*

× OWITJEWÂGANIW, ok, (*v.n.*) *il a des compagnons, des disciples.*

« OWITJEWÂGÂNIMEW, etc., (*v. a.*) *il en fait son disciple, il le prend pour compagnon.*

× OWIKIMÂGANIW, ok, (*v. n.*) *il a une épouse, ou, elle a un époux.*

OWIKIMÂGANIMEW,, etc., (*v. il l'a pour épouse, ou, elle l'a pour époux.*

OWIKIW, ok, (*v. n.*) *il a une maison, une demeure.*

+ OYÂBAMEW, (*v.a.*) TTAM, KKEW, TCHIKEW, *il le vise, il le met en joue.*

« OYÂBATCHIGAN, a, (*n. f.*) *mire du fusil.*

× OYAHYEW, (*v. a.*) STAY, KKEW, TCHIKEW, *il le place bien, il le met à plomb.*

« OYAHISUW, ok, (*n. f.*) *forgeron.*

« OYAHISUWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *boutique de forgeron.*

OYAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le forge.*

« OYÂHEW, (*v. a.*) TTAM, HIWEW, TCHIKEW, *il lui donne l'exemple, il l'incite à, etc.*

« OYÂMEW, etc., (*v. a.*) *idem, par ses paroles.*

« OYÂSIW, ok, (*a. a.*) *il est excité à agir, par l'exemple d'autrui.*

« OYÂHUW, ok, (*v. p.*) *il s'y accoutume, il s'y habitue. Voy.* nânâmahuw.

« OYÂGAN, a, (*n. f.*) *plat, vase.*

« OYÂGANIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait des vases, des plats.*

« OYAKIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il en fait l'examen, il l'examine, ce qu'il vaut.*

« OYAPPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'attelle, il l'attache avec soin.*

« OYASUWATEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il porte son jugement sur lui. Voy.* wiyasuwâtew.

« OYASUWEW, ok, (*v. a.*) *il juge.*

« OYASUWEWIN, a, (*n. f.*) *jugement.*

« OYASUWEWIYINIW, ok, (*n.f.*) *juge.*

« OYASUWEWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *cour de justice.*

« OYAKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'arrange bien, avec soin.*

« OYAKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le polit avec la hache.*

« OYAKIKKUTEW, (*v. a.*) TAM, etc., *il le polit avec un couteau, ou, une varlope.*

« OYASKINAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le remplit avec soin. Note. Ce mot s'entend toujours pour : il bourre sa pipe.*

« OYASKINATTOWEW, etc., (*v. a.*) *il lui bourre la pipe, il lui prépare à fumer.*

« OYINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'arrange avec soin, il le dispose avec précaution.*

« OYIMEW, etc., (*v. a.*) *ou,* OYOMEW : *il le destine à tel emploie, il lui donne telle charge.*

« OYEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il réfléchit, il médite, pour voir ce qu'il va en faire, à quoi il va le destiner.*

« OYEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il tire ses plans, il prend ses résolutions.*

« OYEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *réflexion, préméditation.*

« OYEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il médite ce qu'il va faire.*

« OYWÂSTAWEW, etc., (*v. a.*) *il fait des prédictions sur lui. N. B. Ce mot et le suivant s'entendent, quand, quelqu'un éprouvant certaines sensations dans son corps, croit de là connaître l'avenir.*

« OYWÂTCHIKEW, ok, (*v. n.*) *il prétend connaître l'avenir, il éprouve des sensations qui lui découvre l'avenir.*

« OYWÂTCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *prédiction de l'avenir d'après certaines sensations du corps.*

OYIK, wa, (*n. p.*) *glande.*

OYUW, ok, (*v. n.*) *il hurle.*

OYUWIN, a, (*n. f.*) *kurlement.*

OYÉ- (*adv.*) oyekka, *alors, dans ce temps-là.*

P

PA, *signe du conditionnel; v. g.*, pa miwâsin, *il serait bon;* ni pa ki ituttân, *j'y serais allé;* ki pa miyo toten, *tu ferais bien.*

PAHUSIMEW, TTITAW, *il le voit, il l'aperçoit difficilement; v. g.*, eta tow ni pahuttitân, *j'entrevois avec peine.*

× PAKA, (*rac.*) *frapper, donner contre.*

« PAKAHAMÂW, ok, (*v. n.*) *il frappe. Ce mot s'entend pour : frapper, battre le tambour.*

« PAKAHAMÂWIN, a, (*n. f.*) *action de battre le tambour.*

« PAKAHAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le frappe pour lui.*

« PAKAMÂHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe.*

« PAKAMIMEW, etc., (*v. a.*) *idem par ses paroles.*

« PAKAMEKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe, il le secoue pour en faire tomber la poussière.*

« PAKAMÂGAN, a, (*n. f.*) *marteau, maillet.*

« PAKAMISIMEW, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le frappe, il le heurte, contre, etc., en le jetant par terre.*

« PAKAMISIN, wok, (*a. a.*) *il se heurte contre, en tombant.*

« PAKAMITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PAKAMISKUSIMEW, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, etc., *il le frappe, il le heurte contre la glace.*

« PAKAMISKUSIN, wok, (*a. a.*) *il se heurte sur la glace.*

« PAKAKAMISKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PAKAMÂPAHWEW, etc., (*v. a.*) *il le frappe au visage.*

« PAKAMIKKWEHWEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PAKAMIKKWENEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PAKAMITONEHWEW, *il le frappe sur la bouche.*

« PAKAMIYOWEW, (*v. im.*) *vent subit, violent.*

« PAKAMIPAYIW, ok, a, (*a. a. e. in.*) *ça donne un coup, secousse*

« PAKAMISkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le heurte.*
« PAKAMAHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est battu, broyé, v. g., du bled.*
« PAKAMAHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *idem.*
« PAKAMAHIKEW, ok, (*v. n.*) *il frappe, il broie.*
« PAKAMAHIKEWIN, a, (*n. f.*) *frappement.*
« PAKAMAHWÂWASUW, ok, (*v. n.*) *il frappe ses enfants.*
« PAKAMASKUSIWAKAHIKEW, ok, (*v. n.*) *il bat les graines, orges, etc.*
× PAKÂN, ak, (*n. r.*) *noix.*
« PAKÂNÂTTIK, wok, (*n. f.*) *noisetier, arbre à noix.*
+ PAKAKKAMISIW, ok, (*a. a.*) *il a bien son esprit, il est réfléchi;* namawiya pakakkamisiw, *il n'a pas son esprit.*
« PAKAKKAMEYImew, etc., (*v a.*) *il le pense dans son bon sens, ou,* pakakkeyimew, ttam.
« PAKAKKAMEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il revient au bon sens, il recouvre son esprit.*
PAKAKKAM, (*ad.*) *probablement, sans doute.*
PAKATTÂHAN, (*v. im.*) *c'est exposé au vent.*
+ PÂK, (*rac.*) *enflé.*
« PÂKISIW, ok, (*a. a.*) *il est enflé.*
« PÂKAW, a, (*a. in.*) *idem.*
« PÂKISIWIN, a, (*n. f.*) *enflure.*
« PÂKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il est (c'est) enflé.*
« PÂKIPAYIWIN, a, (*n. f.*) *enflure.*
« PÂKIPAYIhew, (*v a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait enfler.*
« PÂKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le fait enfler en le touchant.*
« PÂKIKKWEPAYIW, ok, a, (*a. a.*) *il a le visage enflé.*
« PÂKITONEW, ok, (*a. a.*) *il a la bouche enflée.*
« PÂKÂBIW, ok, (*a. a*) *il a les yeux enflés.*
« PÂKITCHITCHEW, ok, (*a. a.*) *il a les mains enflées.*
« PÂKIKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il a les jambes enflées.*
« PÂKISITEW, ok, (*a. a.*) *il a les pieds enflés.*
« PÂKIYÂWEW, ok, (*a. a.*) *il a le corps enflé.*
× PAKASK, (*rac.*) *clairement, qui se voit, s'entend, se distingue clairement.*
« PAKASKISIW, ok, (*a. a.*) *il paraît clairement.*
« PAKASKAW, a, (*a. in.*) *idem.*
« PAKASKISIWIN, a, (*n. f.*) *clarté, intelligence.*
« PAKASKInawew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le voit clairement.*
« PAKASKINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est bien visible.*
« PAKASKINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« PAKASKINÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *visibilité, vue claire de quelqu'un.*
« PAKASKÂBAmew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le regarde, il le voit visiblement.*
« PAKASKIttawew, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'entend, il le comprend parfaitement.*
« PAKASKITTÂKUSIW, ok, (*a.a.*) *il est bien intelligible.*

« PAKASKITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PAKASKEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il en a une connaissance claire et visible.*

« PAKASKEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il en a une idée juste et claire.*

« PAKASKEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *connaissance claire d'une chose.*

« PAKASKOWEW, ok, (*v. n*) *il parle bien clairement.*

« PAKASKOWEWIN, a, (*n. f.*) *parole claire, intelligible.*

« PAKASKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend clair et visible.*

« PAKASKÂSIW, ok, (*a. a.*) *il est intelligent.*

« PAKASKÂSIWIN, a, (*n. f.*) *caractère intelligent.*

« PAKASKAMUW, a, (*a. in.*) *chemin qui paraît bien.*

× PAKÂSIMOW, ok, (*v. r.*) *il se baigne.*

« PAKÂSIMOWIN, a, (*n. f.*) *baignade.*

« PAKÂSIMEW, etc., (*v. a.*) *il le met dans l'eau, il le fait bouillir, il le fait cuire dans l'eau.*

« PAKÂTTAW, ok, (*v. a. in.*) *il fait cuire cela dans l'eau.*

« PAKÂTTÂWIN, a, (*n. f.*) *cuison, dans l'eau.*

« PAKÂTTÂKOKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait chaudière, il fait cuire dans l'eau.*

« PAKÂTTÂKOKKEWIN, a, (*n. f.*) *action de cuire dans l'eau.*

« PAKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est cuit, il est bouilli.*

« PAKÂTTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PAKÂSUWIN, a, (*n. f.*) *cuison dans l'eau.*

« PAKASTAWEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le précipite dans l'eau, il le jette dans l'eau*

« PAKASTAWEWEBINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« PAKASTAWEPAYIW, ok, a, (*a. a.*) *et in.*) *il tombe dans l'eau.*

× PAKKÂN, (*adv.*) *différemment, autrement.*

« PAKKÂNISIW, ok, (*a. a.*) *il est différent, d'une autre espèce.*

« PAKKÂNAN, wa, (*a in.*) *idem*

« PAKKÂNISIWIN, a, (*n. f*) *différence.*

« PAKKÂNEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve différent, il le pense d'une autre espèce.*

« PAKKÂNAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met à part, il le place différemment.*

« PAKKÂNIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le sépare.*

× PÂKKAHAN, (*v. im.*) *il y a pulsation du pouls.*

« PÂKKAHUKUW, ok, (*v. pass.*) *il éprouve la pulsation du pouls.*

« PÂKKAHUKUWIN, a, (*n. f.*) *battement du pouls.*

« PÂKKAHUKUHEW, etc., *il lui fait battre le pouls.*

× PAKI, (*rac.*) *tomber, aller en bas, laisser tomber.*

« PAKIKAWIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il tombe en gouttes, il dégoutte.*

« PAKIKAWIWIN, a, (*n. f.*) *goutte à goutte.*

« PAKIKÂKOWInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le fait dégoutter.*
« PAKIKAWInew, etc., (*v. a.*) *id.*
« PAKIKAWIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *idem.*
« PAKIPESTAW, (*v. im*) *il ne tombe que quelques gouttes de pluie.*
« PAKIPESTAN, (*v. imp.*) *idem.*
« PAKIsimew, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le laisse tomber par terre.*
« PAKISIN, wok, (*a. a.*) *il tombe par terre.*
« PAKITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« PAKISINOWIN, a, (*n. f.*) *chute.*
« PAKISIMOW, (*v. im.*) *le soleil ou la lune se couche.*
« PAKISIMÂN, a, (*n. f.*) *sommier, bois qui est le sommier dans les piéges de bois.*
× PAKIT, (*rac.*) *lâcher, abandonner, lâcher prise, en faire le sacrifice.*
« PAKITÂPEKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le descend avec une corde.*
« PAKITÂPEKIPItew, etc., (*v. a.*) *idem.*
« PAKITATÂMOW, ok, (*v. n.*) *il rend le dernier soupir.*
« PAKITATÂMOWIN, a, (*n. f.*) *dernier soupir.*
« PAKITAWAW, ok, (*v. n.*) *il pêche avec des filets, il tend des rets.*
« PAKITAWÂWIN, a, (*n. f.*) *pêche.*
« PAKITAWÂWIYINIW, ok, (*n. f.*) *pêcheur.*
« PAKITAWESTAMÂwew, (*v. a.*) *il pêche pour lui.*
« PAKITASINÂPÂN, a, (*n. f.*) *ancre.*
« PAKITEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il en désespère, il le livre, il en fait le sacrifice.*
« PAKITEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il fait le sacrifice de, v. g.*, pakiteyittam opimâtisiwin, *il fait le sacrifice de sa vie.*
« PAKITEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *sacrifice, abandon.*
« PAKITEYIMOW, ok, (*v. r.*) *il désespère, il se livre au désespoir.*
« PAKITEYIMISUW, ok, (*v. r.*) *id.*
« PAKITEYIMISUWIN, a, (*n. f.*) *abandon de soi-même.*
« PAKITEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *id.*
« PAKITEYITTAMÂwew, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le lui abandonne, il lui délivre, il lui remet.*
« PAKITEYITTAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *abandon, rémission.*
« PAKITEYIMISUStawew, etc., (*v. a.*) *il se livre à lui, il s'abandonne entre ses mains.*
« PAKITINÂSUW, ok, (*v. n.*) *il offre un sacrifice.*
« PAKITINÂSUWIN, a, (*n. f.*) *sacrifice.*
« KITCHI PAKITINÂSUWIN, *St. Sacrifice de la Messe.*
« PAKITINÂSUWINÂTTIK, wok, *bois du sacrifice*, (*n. f.*) kitchitwapakitinâsuwinâttik, *autel.*
« PAKITINÂSUStawew, etc., *il lui offre un sacrifice.*
« PAKITINASUSTAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il offre un sacrifice pour lui.*
« PAKITInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le lâche, il le laisse aller, il le délie.*
« PAKITCHIWEBINEW, etc., *il lui lâche la bride.*

« PAKITINISUW, ok, (*v. r.*) *il se donne en sacrifice, il se livre, il se résigne.*

« PAKITINISUWIN, a, (*n f.*) *sacrifice de soi-même.*

« PAKITINISUSTAWEW, (*v. a.*) *il se livre à lui.*

« PAKITINAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui offre, il le lui abandonne.*

« PAKITINAMÂKEW, ok, (*v. n.*) *il offre.*

« PAKITINAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *offrande.*

« PAKITINIKEW, ok. (*v. n.*) *il sème.*

« PAKITINIKEWIN, a, (*n. f*) *action de semer.*

« PAKITINIGAN, a, (*v. f.*) *semence.*

« PAKITISKWEYIW, ok, (*v. n.*) *il baisse la tête.*

« PAKITCHIMEW, (*v. a.*) MIWEW, etc., *maledicit ei, il lui souhaite du mal.*

« PAKITCHIMOW, ok, (*n. n.*) *maledicit, il fait des imprécations.*

« PAKITCHIMOWIN, a, (*n. f.*) *malédiction.*

« PAKITASUWÂTEW, etc., (*v. a.*) *il lui souhaite du mal.*

« PAKITATÂMEW, (*v. a*) TTAM, etc., *il cesse de le respirer.*

« PAKITATÂTTAM, wok, (*v. n.*) *il lâche, il laisse aller sa respiration.*

« PAKITATATTÂMOWIN, a, (*n f.*) *abandon de la respiration.*

« PAKITCHIW, ok, (*v. n.*) *il lâche prise. On dit aussi ce mot pour un oiseau qui du haut des airs s'élance en bas.*

« PAKITCHIWIN, a, (*n. f.*) *action de lâcher prise.*

× PAKESSEW, ok, (*v. n.*) *il joue au jeu de hazard,* (*le jeu de main.*)

« PAKESSEWIN, a, (*n. f.*) *jeu de hazard.*

PÂKKATCHI (*adv.*) *sans retour, pour toujours, v. g.* pâkkatchi sipwettew, *il est parti pour toujours,* pâkkatchi itwew, *il ne revient pas sur ce qu'il a dit. Voy.* Nâspitchi.

× PAKKEGIN, wa, (*n. r.*) *cuir, peau tannée, v. g.* moswegin, *cuir d'orignal,* mustuswegin, *peau de buffle. N. B. La terminaison,* wegin, *désigne du cuir, du drap, de l'indienne, qnelque chose de mince, etc.*

« PAKKEGINOKKEW, ok, (*v. n.*) *il tanne, il prépare du cuir.*

« PAKKEGINOKKEWIN, a, (*n. f.*) *préparation du cuir. Voy.* Kesinikuw.

× PAKK, (*rac.*) *une partie, détacher une partie moindre d'une plus considérable.*

« PAKKI, (*adv.*) *une partie, une portion, v. g.* pakki ki ka miyitin, *je l'en donnerai une partie,* pakki nama miwâsin, *il y en a une partie qui n'est pas bonne.*

« PAKKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'écorche, il lui enlève la peau.*

« PAKKUTCHENEW, (*v. a.*) *il lui ôte les entrailles, il lui arrache les tripes.*

« PAKKWEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *un morceau qui se détache.*

« PAKKWEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il en détache une partie en frappant dessus.*

« PAKKWEnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il en détache un morceau avec la main.*

« PAKKWENIGAN, a, (*n. f.*) *morceau détaché.*

« PAKKWATCHIPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'arrache avec effort.*

« PAKKWEPITEW, etc., (*v. a.*) *il en détache un morceau avec violence, il en déchire une partie.*

« PAKKWEPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *morceau détaché, déchiré.*

« PAKKUyawew, (*v. a.*) YAM, YÂKEW, *il le touche, il lui fait une blessure.*

« PAKKWANIPEKIW, ok, (*a. a.*) *il a une ampoule dans la main, il a la main foulée.*

« PAKKWANIPEKIWIN, a, (*n. f.*) *ampoule, foulure dans la main.*

« PAKKWÂTIPEHWEW, etc., (*v. a.*) *il lui enlève la chevelure.*

« PAKKWÂTIPENEW, etc., (*v.a.*) *idem.*

« PAKKWEswew, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il en coupe une partie avec le ciseau, ou, le couteau.*

« PAKKWEKAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il en détache un morceau avec la hache.*

« PAKKWESIW, ok, (*a. a.*) *il n'a qu'une partie, il est détaché du tout, on lui en ôte une partie. On dit:* pakkwesiw pisim, *la lune est dans un de ses quartiers, ou,* pakkweyâsikew.

« PAKKEYAW, a, (*a. in.*) *il lui manque une partie.*

« PAKKWESIN, wok, (*a. a.*) *il s'en détache une partie en tombant.*

« PÂKKWETTIN, wa, (*a. in.*) *id.*

« PAKKWEsimew, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il en fait partir un morceau, en le jetant par terre.*

« PAKKWESIGAN, ak, (*n. f.*) *pain, farine, bled.*

« PAKKWESIGANIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait du pain.*

« PAKKWESIGANÂBUIY, a, (*n. f.*) *bouillie.*

« PAKKWESIGANIMIN, a, (*n. f.*) *le grain de bled.*

« PAKKWESIGANASKUSIY, a, (*n. f.*) *paille du bled.*

« PAKKWESIGANÂTTIK, wa, (*n. f.*) *idem.*

« PAKKWESkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il en détache une partie avec son pied.*

« PAKKWESOWÂTEW, (*v.a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il en coupe une tranche, une lisière.*

« PAKKWESOWÂTCHIGAN, a, (*n. f.*) *tranche.*

× PÂKKWEhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il fait un bruit en le frappant, ou, en le touchant.*

« PÂKKWESTEHWEW, etc., (*v. a.*) *idem, il fait claquer son fouet sur lui.*

« PÂKKWESTEHIKEW, ok, (*v. n.*) *il fait claquer son fouet.*

« PÂKKWESTEHIKEWIN, a, (*n. f.*) *claquement de fouet.*

× PAKKUPEW, ok, (*v. n.*) *il va dans l'eau, il se met dans l'eau.*

« PAKKUPEWIN, a, (*n. f.*) *action d'aller à l'eau.*

« PAKKUPEPATTAW, ok, (*v. n.*) *il court à l'eau.*

PAKKWANIW, (*v. n. et v. im.*) *quand les arbres étant en sève, l'écorce s'en détache facilement, v. g.* sâsäy pakkwaniwok mistikwok, *les arbres sont déjà en sève.*

PÂKKÂHÂKKWÂN, a, (*n. r.*) *bouclier, peau de parchemin induite de colle qui devient impénétrable aux trails.*

PÂKKÂHÂKKWÂN, ak, (*n. r.*) *coq, poule.*

× PAKKIswew, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il lui fait faire explosion, il le fait sauter par la poudre.*

« PAKKISUW, ok, (*a a.*) *il fait explosion.*

« PAKKITTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PAKKISUWIN, a, (*n. f.*) *explosion.*

« PAKKISAMÂW, ok, (*v. n.*) *il saute par la poudre, il est frappé par une explosion de poudre.*

« PAKKISAMÂWIN, a, (*n. f.*) *accident par une explosion.*

× PÂKK, (*rac.*) *à sec, où il y a peu d'eau, asséché.*

« PÂKKWAW, (*v. im.*) *il y a peu d'eau.*

« PÂKKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est à sec.*

« PÂKKWÂYAW, (*v. im.*) *c'est plat, il y a peu d'eau.*

« PÂKKUTEW, a, (*a. in.*) *c'est asséché.*

« PÂKKWÂhwew, (*v. a*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'asséche.*

« PÂKKUTCHITCHEHUSUW, ok, (*v. r.*) *il s'essuie les mains.*

« PÂKKUTCHITCHENEW, (*v. a.*) *il lui essuie les mains.*

« PÂKKUTCHITCHEHWEW, etc., (*v. a.*) *idem, il lui asséche les mains*

« PÂKKUTCHITCHEW, ok, (*a. a.*) *il a les mains sèches.*

« PÂKKUKKWEHUW, ok, (*v. r.*) *il s'essuie le visage.*

« PÂKKUKKWEHUN, a, (*n.f.*) *serviette.*

« PÂKKUKKWEW, etc., (*v. a.*) *il s'essuie le visage.*

« PÂKKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il devient sec.*

« PÂKKWATCHAW, (*v. im.*) *terrain sec.*

« PÂKKWATASKAMIKAW, (*v. im.*) *idem.*

« PÂKKUSITEHUSUW, ok, (*v. r.*) *il s'essuie les pieds.*

« PÂKKUSITEHWEW, etc., (*v. a*) *il lui essuie les pieds.*

« PÂKKWASKAMIKAW, (*v. im*). *terrain sec.*

« PÂKKWATASKAMIK, (*n. f.*) *désert.*

« PÂKKWATÂMOW, ok, (*v. n.*) *il a la respiration brûlante, étant beaucoup altéré par l'exercise.*

« PÂKKWATÂTTAM, wok, (*v. n.*) *idem.*

« PÂKKWATÂMOWIN, a, (*n. f.*) *respiration brûlante par la soif.*

× PÂKOMOW, ok, (*v. n.*) *il vomit.*

« PÂKOMOWIN, a, (*n. f.*) *vomissement.*

« PÂKOMOKKWEW, ok, (*v. n.*) *il vomit du sang.*

« PÂKOMOKKWEWIN, a, (*n. f.*) *vomissement de sang.*

« PÂKOMOHEW, etc., (*v. a*) *il le fait vomir.*

PÂKOMOSWEW, *etc.*, *idem.*
PÂKOMOSIGAN, a, (*n. f.*) *vomitif.*
« PÂKOMOTOTAM, etc., *il le vomit. Voy.* Pâpayihew.
+ PAKKWANOW, (*adv.*) *au hazard, sans savoir, en aveugle, par cœur, v.g.* pakkwanow pimuttew, *il marche à tâtons*, pakkwanow wittam, *il raconte au hazard*, pakkwanow kiskeyittam, *il le sait par cœur.*
« PAKKWANOMEW, etc., (*v. a.*) *il en parle au hazard, sans savoir.*
« PAKKWANÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il agit au hazard.*
« PAKKWANÂWISIWIN, a, (*n. f.*) *action à tâtons.*
« PAKKWANOWAYIMOMEW, etc., (*v. a.*) *il en parle au hazard, il en médit, sans savoir ce qu'il dit.*
« PAKKWANOWEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il ne connaît rien sur son compte, il l'ignore.*
« PAKKWANOWEYITTAM, wok, (*v. n*) *il en est ignorant.*
« PAKKWANOWEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *ignorance.*
× PAKWÂTTEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le ceinture.*
« PAKWÂTTEHUW, ok, (*v. r.*) *il se ceinture.*
« PAKWÂTTEHUN, ak, (*n.f.*) *ceinture.*
« PAKWÂTTEHUNIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait une ceinture.*
« PAKWÂTTEHUNISKAWEW, (*v. a.*) CAM, *il s'en ceinture.*
« PAKWÂTTEHUSKAWEW, etc., (*v. a.*) *idem.*
« PAKWÂTTEHUTOTAWEW, (*v.a.*) TAM, *il s'en sert comme ceinture.*
+ PAKWATASKIY, a, (*n. f.*) *terre déserte.*
« PAKWATASKAMIK, (*n. f.*) *désert. Voy.* pikwataskamik.
+ PAKUSEYITTÂKUSIW, ok, (*a. v.*) *il donne espérance.*
« PAKUSEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *il y a lieu d'espérer.*
« PAKUSEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il attend quelque chose de lui.*
« PAKUSEYITTÂM, wok, (*v. n.*) *il espère, et, il désire cela.*
« PAKUSEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *désir, espoir.*
« PAKUSEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il a espoir.*
« PAKUSEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *espoir. désir.*
« PAKUSIHEW, etc., (*v. a.*) *il mendie auprès de lui.*
« PAKUSITTAW, ok, (*v. n.*) *il mendie, il quête.*
« PAKUSITTÂWIYINIW, ok, (*n. f.*) *mendiant.*
« PAKUSIHIWEW, ok, (*v. ind.*) *il mendie.*
+ PÂKKISIW, ok, (*a. a.*) *il est durci, massif.*
« PÂKKAW, a, (*a. in.*) *idem.*
« PÂKKAK, wok, (*n. f.*) *ou*, PÂKKAKKUS, ak, *être imaginaire qui n'a que les os et la peau, et qui se plaît à siffler et crier pendant la nuit pour épouvanter les vivants.*
+ PAKUNE, (*rac.*) *percer, trouer.*
« PAKUNESIW, ok, (*a. a.*) *il est troué, percé.*
« PAKUNEYAW, a, (*a. in*) *idem.*
« PAKUNEHWEW, (*v. a.*) HAM, HU-

WEW, HIKEW, *il le perce, il lui fait une ouverture.*

« PAKUNEnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui fait un trou avec la main.*

« PAKUNESIN, wok, (*a. a.*) *il est troué.*

« PAKUNEsimew, etc., (*v. a.*) *il lui fait un trou en le jetant par terre.*

PAKUSKWAHAN, (*v. im.*) *la glace du lac commence à se briser au printemps.*

× PAKWÂ, (*rac.*) *haïr, détester.*

« PAKWÂTCHIGAN, ak, (*n. f.*) *ennemi, celui qu'on haït.*

« PAKWÂSIWEW, ok, (*v. ind.*) *il a de la haine.*

« PAKWÂSIWEWIN, a, (*n. f.*) *haine.*

« PAKWÂtew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le hait.*

« PAKWÂTIKUSIW, ok, (*a a.*) *il est abominable, détestable.*

« PAKWÂTIKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est abominable, etc.*

« PAKWÂTIKUSIWIN, a, (*n. f.*) *acte d'être détesté, haï.*

« PAKWÂTITUWOK, (*v. m.*) *ils se haïssent.*

« PAKWÂTITUWIN, a, (*n. f.*) *haine mutuelle.*

× PAMIhew, (*a. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il en prend soin, il le sert.*

« PAMIHIWEWIN, a. (*n. f.*) *service, soin.*

« PAMIHISUW, ak, (*v. r.*) *il a soin de lui-même, il pourvoit pour lui-même.*

« PAMIHISUWIN, a, (*n. f.*) *soin de soi-même.*

« PAMIKkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il lui donne des soins, il le soigne.*

« PAMIStawew, (*v. a.*) TAM, etc., *idem, il reste auprès de lui pour le servir.*

« PANISTÂKEWIN, a, (*n. f.*) *office, devoir, service.*

« PAMInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il en prend soin.*

× PÂN, (*rac.*) *déployer, dilater, épanouir, évaser.*

« PÂNÂKUTTEW, (*v. im.*) *la terre commence à se découvrir au printemps.*

« PÂNEPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le découvre, il l'épanouit.*

« PÂNAhwew, (*v a.*) AAM, HUWEW, HIKEW, *il le découvre, il le met à découvert.*

« PÂNAHIKEW, ok, (*v. n.*) *il découvre la terre, il ôte la neige, où il doit fixer sa loge.*

« PÂNInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'évase.*

« PÂNIhew, (*v. a.*) TTAM, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend évasé.*

« PÂNESIW, ok, (*a. a.*) *il est évasé.*

« PÂNEYAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PÂNESIWIN, a, (*n. f.*) *évasure.*

« PÂNEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est évasé.*

« PÂNEYÂGAN, a, (*n. f.*) *vase évasé.*

× PÂNÂKATAMUW, a, (*a. in.*) *chemin battu,, beaucoup marqué.*

« PÂNÂKATAMUTTAW, ok, (*v. a. in.*) *il fait un chemin battu, battre le chemin.*

PÂPÂK, (*ad.*) *un peu. Voy.* etato, apisis.

+PAPAK, (*rac.*) *mince.*

« PAPAKISIW, ok, (*a. a.*) *il est mince.*

« PAPAKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PAPAKEGIN, wa, (*n. f.*) *étoffe*

« PAPAKISIHEW (*v. a.*) TTAM, HIWEW, TCHIKEW, *il l'amincit.*

« PAPAKIKUTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'amincit avec le couteau, ou le rabot.*

« PAPAKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'amincit avec la hache.*

PAPAKISWEW, (*v. a.*) SAM, SU WEW, SICEW, *il le taille mince.*

PAPAKITTAK, wa, (*n. f.*) *bois, planche mince.*

PAPAKIWEYÂN, a, (*n. f.*) *chemise.*

PAPAKIWEYÂNEGIN, wa, (*n. f.*) *indienne, coton.*

PAPAKÂBISKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est mince, en parlant du fer.*

« PAPAKÂBISKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

PAPAKÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est mince, en parlant du bois.*

PAPAKÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

PAPAKEGAN, wa, (*a. in.*) *il est mince, en parlant du drap, indienne, etc.*

PAPAKEKASIN, wa, (*a. in.*) *id.*

PAPAKATCHIW, ok, (*a. a.*) *il est gelé mince.*

PAPAKATIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

+PAPAKWATCH, (*adv.*) *distraire, divertir, amuser, v. g.*, papakwatch pittwaw, *il fume pour se distraire.*

« PAPAKWATCHIHEW, etc., (*v. a.*) *il le distrait, il le divertit.*

« PAPAKWATEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le trouve amusant, distrayant.*

« PAPAKWATEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il se désennuie, il se distrait.*

« PAPAKWÂTISIW, ok, (*a. a*) *il est d'un caractère amusant.*

« PAPAKWÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *caractère distrayant.*

« PAPAKWATEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est désennuyant, amusant.*

« PAPAKWATEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PAPAKWATEYITTÂKUSIWIN, e, (*n. f.*) *distraction, amusement.*

+PÂPAKUPAYIW, ok, (*a. a.*) *la peau lui pèle, il a des ampoules.*

« PÂPAKUSITESIN, wok, (*a. a.*) *il a la peau pelée aux pieds.*

« PÂPAKUNEW, etc., (*v. a.*) *il le pèle, il lui fait des ampoules.*

×PAPÂ, *ou*, PAPÂMI, (*rac.*) *de bord et d'autre, de côté et d'autre, v. g.* papâ nakamow, *il va de côté et d'autre en chantant;* papâmi kiskinohamâkew, *il va enseigner de tous côtés;* papâmi kiiskwew, *il fait des folies de bord et d'autre.*

« PAPÂMAHOHOW, ok, (*a. a.*) *il est porté par l'eau, de côté et d'autre.*

« PAPÂMAHOTEW, a, (*a. in.*) *id.*

« PAPÂMÂMOW, ok, (*v. n.*) *il fuit de côté et d'autre.*

« PAPÂMATWEMOW, ok, (*v. n.*) *il va de bord et d'autre en pleurant.*

« PAPÂMÂSIW, ok, (*a. a.*) *il va à la voile.*

« PAPÂMÂTAN, wa, (*a. in.*) *ça s'en va au vent.*

« PAPÂMEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tcaikew, *il s'inquiète de lui, il s'en préoccupe.*

« PAPÂMEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *souci, inquiétude.*

PAPÂMIKkawew, kam, *il le suit partout.*

« PAPÂMIPAYIW, ok, a, (*v. n.*) *il va de côté et d'autre.*

« PAPÂMIPATTAW, ok, (*v. n.*) *il court de côté et d'autre.*

« PAPÂMIPATTÂWIN, a, (*n. f.*) *course.*

« PAPÂMIYAW, ok, (*v. n.*) *il vole de côté et d'autre.*

« PAPÂMIPITCHIW, ok, (*v. n.*) *il lève le camp de côté et d'autre.*

PAPÂMIPITCHIWIN, a, (*n. f.*) *périgrination.*

« PAPÂMISKANAWEW, ok, (*v. n.*) *il fait des chemins en tous sens.*

« PAPÂMITTÂTCHIMOW, ok, (*v. r.*) *il se traîne en tous sens.*

« PAPÂMUTTEW, ok, (*v. n.*) *il voyage, il va de bord et d'autre.*

« PAPÂMUTTEWIN, a, (*n. f.*) *voyage, marche.*

« PAPÂMUTTAhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le fait voyager, il le conduit de côté et d'autre.*

« PAPÂMUTTEHUW, ok, (*v. r.*) *il voyage, il marche de côté et d'autre.*

« PAPÂMUTTATAM, wok, (*v. a. in.*) *il voyage dans telle place.*

« PAPÂMAPIWOK, ok, (*a. a.*) *ils sont assis de côté et d'autre.*

« PAPÂMASTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PAPÂMÂPOKOW, ok, (*a. a.*) *il s'en va à la derive.*

« PAPÂMÂPOTEW, a, (*a. in.*) *id.*

« PAPÂMÂHUTTEW, ok, (*v. n.*) *il rôde de côté et d'autre.*

+ PAPÂSIW, ok, (*a. a.*) *il est pressé, il a grande hâte. Voy.* nanikkisîw.

« PAPÂSIWIN, a, (*n. f.*) *hâte, précipitation.*

« PAPÂSIhew, (*v. a.*) ttam, hiwew, tchikew, *il le fait hâter, il le presse.*

« PAPÂSImew, etc., (*v. a.*) *il le presse par ses paroles.*

« PAPÂSEYImew, (*v. a.*) *il pense qu'il est en grande hâte.*

« PAPÂSEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est inquiet et pressé.*

« PAPÂSEYITTTAMOWIN, a, (*n. f.*) *hâte, empressement.*

× PÂPÂTTEWIKWEW, ok, (*a. a.*) *il a le visage tacheté.*

« PÂPÂTTEWISIW, ok, (*a. a.*) *il est tacheté.*

« PÂPÂTTEYAW, a, (*a. in.*) *c'est tacheté.*

« PÂPÂKÂPITTESIS, ak, (*n. f.*) *bécasse, bécassine.*

« PÂPÂSTCHEW, ok, (*n. f.*) *pic de bois, oiseau qui perce le bois avec son bec.*

× PÂPAYIhew, (*v. a.*) ttaw, hi-

WEW, TCHIKEW, *il le vomit, et, il le fait venir, il l'amène.*

PÂPAHEW, etc, (*v. a.*) *idem.*

PÂPAYIW, ok, (*v. n.*) *il vient à cheval.*

PÂPIYAW, ok, (*v. n.*) *il vient en volant.*

PÂPATTAW, ok, (*v. n*) *il vient en courant.*

PAPEYAK, (*ad.*) *un à un, quelques uns.*

× PAPÊTCHIW, ok, (*a. a.*) *il est lent, tardif.*

PAPÊTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

PAPÊTCHIWEYIMEW, etc., (*v.a.*) *il le trouve lent.*

× PAPEWEW, ok, (*a. a.*) *il est chanceux, heureux.*

PAPEWEWIN, a, (*n. f.*) *chance bonne fortune.*

PAPEWESKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il lui porte chance, il lui porte bonne fortune.*

PAPEWEHEW, etc., (*v. a.*) *il le rend chanceux.*

PAPEWEMEW, ete., (*v. a.*) *idem.*

× PAPESTIN, (*v. im.*) *il y a tourbillon de neige.*

PAPESTIN, wa, (*n. f.*) *amas, banc de neige.*

PAPESTINOWIN, (*v. im.*) *il y a des amas de neige.*

PAPESKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est rude, inégal.*

PAPESKWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

PAPETIKKUNEW, etc., (*v. a.*) *il l'attache en botte.*

PAPETIKUNISKEW, ok, (*a. a.*) *il est sans armes.*

× PÂPPAWOKEW, ok, (*v. n.*) *il bat des ailes, il secoue ses ailes.*

« PÂPPAWIW, ok, (*v. r.*) *il se secoue, pour faire tomber ce qui lui est attaché.*

« PÂPPAWIWIN, a, (*n. f.*) *choc, secousse, pour s'épousseter.*

« PÂPPAWISITESIMOW, ok, (*v. r.*) *il secoue ses pieds pour en faire tomber la boue, ou, la neige.*

« PÂPPAWISIMEW, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le secoue, il le frappe contre, pour en faire tomber ce qui y est attaché.*

« PÂPPAWINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'époussette.*

« PÂPPAWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le secoue, etc.*

« PÂPPAWIPAYITTAW, ok, (*v. a. in.*) *il le nettoie en le secouant.*

« PÂPPAWEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le nettoie en le secouant.*

« PÂPPAWITAKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le nettoie en le frappant contre quelque chose.*

« PÂPPAWIWEBINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le secoue pour jeter ce qu'il contient, v. g., un sac qu'on secoue, etc.*

× PÂPPIW, ok, (*v. n.*) *il rit.*

« PÂPPIWIN, a, (*n. f.*) *le rire.*

« PÂPPIHEW, (*v a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il rit de lui.*

« PÂPPISIMEW, etc., (*v. a.*) *il le plaisante, il le raille.*

« PÂPPIWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il s'en moque, ou,* pâppinweyimew, *ou,* pâppinottâwew.

« PÂPPIWEYIMIWEWIN, a, (*n. f.*) *moquerie.*

« PÂPPIWEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est risible, ridicule.*

« PÂPPIWEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

× PASAK, (*rac.*) *collant, gluant, qui adhère.*

« PASAKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est gluant, il est épais.*

« PASAKWAW, a, (*a. in.*) *c'est épais, v. g., une soupe.*

« PASAKWÂBUIY, a, (*n. f.*) *un liquide collant, gluant.*

« PASAKUSKIW, ok, (*n f.*) *gomme collante.*

« PASAKUSKIWIW, ok, (*a. a.*) *il est collant comme de la gomme.*

« PASAKÂBIW, ok, (*v. n.*) *il cligne les yeux.*

« PASAKÂBIWIN, a, (*n. f.*) *clin d'œil.*

« PASAKWÂBIW, ok, (*v. n.*) *il ferme les yeux.*

« PASAKWÂBIPAYIW, a, (*v. n.*) *idem, il s'endort.*

« PASAKWÂBIWIN, a, (*n. f.*) *action de fermer les yeux.*

« PASAKUSKITCHÂN, a, (*n. f.*) *jus du tabac formé dans la pipe.*

« PASAKUSIN, wok, (*a. a.*) *il est gluant.*

« PASAKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PASAKUsimew, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, etc., *il le colle en l'étendant par terre.*

« PASAKUSKIWATCHIGAN, a, (*n. f.*) *cire à cacheter.*

« PASAKUSKIWAhew, etc., (*v.a.*) *il le colle, il le glue.*

« PASAKWAMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il tient, il adhère, étant collé.*

« PASAKWAMOhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'adhère, il le colle ensemble.*

« PASAKWAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *idem*, pasakwamohew.

« PASAKWAHIGAN, a, (*n. f.*) *colle, cire, glue.*

« PASAKWEWEW, ok, (*a. a.*) *il a la chair gluante, v. g., un animal ruiné, fatigué.*

« PASAKUSKIWEW, ok, (*a. a.*) *il est embourbé.*

« PASAKUSKIWOKAW, (*v. im.*) *c'est bourbeux.*

« PASAKUTCHESKIWOKAW, (*v. im.*) *idem, fangeux.*

× PASÂBAhwew, etc., (*v. a.*) *il le frappe au visage.*

« PASASTEhwew, (*v. a.* HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fouette.*

« PASASTEHUWEWIN, a, (*n. f.*) *châtiment, punition.*

« PASASTEHWÂWASUW, ok, (*v. n.*) *il châtie, il fouette ses enfants.*

« PASASTEHWÂWASUWIN, a, (*n. f.*) *action de punir les enfants.*

« PASASTEHIGAN, a, (*n. f.*) *fouet.*

« PASASTEHIGANIKÂKEW, ok, (*v. n.*) *il s'en fait un fouet.*

« PASASTEHIGANIKEW, ok, (*v. n.*) *il fait un fouet.*

« PASASTEHIGANIkawew, (*v. a.*) *il lui fait un fouet.*

« PASASTEPAYIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il décrit une ligne dessus avec une ficelle, une corde, en fouettant la partie qu'il marque.*

« PASASTEPAYITCHIGAN, a, (*n. f.*) *corde pour marquer, en forme de fouet.*

« PASASTEPAYITCHIKEW, ok, (*v. n.*) *il tire des lignes en fouettant avec une corde.*

« PASASTEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il décrit des lignes sur lui en le fouettant.*

× PASIKKWEHWEW, etc., (*v. a.*) *il le frappe au visage, il le soufflette.*

« PASITCHITCHEHUSUW, ok, (*v. r.*) *il se frappe dans les mains.*

« PASITCHITCHEHWEW, (*v. a.*) *il le frappe dans les mains.*

« PASIKKWEPITEW, (*v. a.*) *il lui bande les yeux, le visage.*

« PASIKKWENEW, etc., (*v. a.*) *id.*

« PASISKWEPITEW, etc., (*v. a.*) *il lui bande la tête, il lui met une couronne.*

« PASISTIKWÂNEPITEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

PASISKWENEW, etc., (*v. a.*) *id.*

PASISKWEPISUW, ok, (*a. a.*) *il a la tête bandée, couronnée.*

PASISKWEPISUN, a, (*n. f.*) *bandeau, couronne.*

PASITONEHWEW, etc., (*v. a.*) *il lui donne un soufflet sur la bouche.*

× PASISIW, ok, (*a. a.*) *il est creux, concave, cannelé, sillonné.*

PASAW, a, (*a. in.*) *idem.*

PASIKISIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

PASIKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

PASISIWIN, a, (*n. f.*) *sillon, rainure, concavité.*

PASIKISIWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

PASATCHAW, (*v. im.*) *coulée, raveline, ravin.*

PASÂBISKAW, (*v. im.*) *ravin, fissure, ouverture dans un rocher, une pierre.*

« PASÂNEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il a une fissure, une fente.*

« PASAKÂNEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *idem.*

« PASAKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *idem.*

« PASIKUTCHIKEW, ok, (*v. n.*) *il sillonne, il fait une rainure.*

« PASIKUTCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *rainure.*

« PASIKUTCHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument à rainure, bouvet.*

« PASIKUTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui fait une rainure.*

« PASIPESIN, wok, (*a. a.*) *il tourne, il va en forme de concavité.*

« PASIPETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PASIPESTIN, (*v. im.*) *tourbillon de vent, qui a l'air d'un sillon en effleurant la terre ou l'eau.*

« PASIPEYOWEW, (*v. im.*) *comme* Pasipestin.

« PASIPEYAW, (*v. im.*) *ça passe comme un sillon.*

« PASAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'équarrit.*

« PASAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il équarrit du bois.*

« PASAHIKEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *équarrisseur.*

« PASAHIKEWITCHIKAHIGAN, a, (*n. f.*) *hache pour équarrir.*

× PASIKOW, ok, (*v. r.*) *il se lève, étant assis.*

« PASIKOWIN, a, (*n. f.*) *action de se lever.*

« PASIKOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait lever, il le lève.*

« PASIKONEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le lève.*

« PASIKOTISAHWEW, (*v. a.*) HAM,

HUWEW, HIKEW, *il le fait lever brusquement.*

« PASIKOStawew, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il se lève en sa présence. Aussi, il lui résiste.*

« PASIKOPATTAW, ok, (*v. n.*) *il se lève très-promptement.*

PASINAW, (*ad.*) *et*, pasinaw tchi? *expression de doute. Je ne sais pas si, etc., est-ce que? v. g.*, pasinaw kita pe-kiwew, *il est douteux qu'il revienne;* pasinaw tchi ki miyin? *est-ce que tu ne me le donnerais pas?* pasinaw ekusi itwew eka ketchinahutji, *sans doute qu'il ne parlerait pas ainsi s'il n'était pas certain;* pasinaw ni pa pittukân? *est-ce que je pourrais entrer? Voy.* Matwân, etc.

× PASISÂWEW, ok, (*v. n.*) *il fait brûler, il fait flamber, il met le feu à la prairie.*

« PASIswew, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait brûler, il l'incendie.*

« PASISUW, ok, (*a. a.*) *il brûle, il est en feu.*

« PASITEW, a, (*a. in.*) *il y a incendie.*

× PÂSITCH, (*prép.*) pâsitchi, *pardessus.*

« PÂSITCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça passe pardessus.*

« PÂSITCHIPEW, (*v. im.*) *l'eau submerge, il y a inondation.*

« PÂSITInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le prend en mettant la main par-dessus quelque chose.*

« PÂSITAhyew, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met par-dessus.*

« PÂSITCHIKWÂSKUTTIW, ok, (*v. n.*) *il saute par-dessus.*

« PÂSITCHIWEBInew, etc., (*v. a.*) *il le jette par-dessus.*

« PÂSITÂSKUW, ok, (*v. n.*) *il passe par-dessus, v g., une clôture.*

« PÂSITÂTTAWIW, ok, (*v. n.*) *id.*

« PÂSITUTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche par-dessus.*

« PÂSITAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il passe par-dessus lui.*

« PÂSITCHISKAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui passe sur le corps.*

« PÂSITCHITAKUSKEW, ok, (*v. n.*) *il passe par-dessus.*

« PÂSITATJIWEW, ok, (*v. n.*) *ou*, pâskitatjiwew, ok, *il passe pardessus, v. g., une montagne, une côte, etc.*

« PÂSTÂMATJIWEW, ok, (*v. n.*) *ou*, pâskitamatjiwew, *idem.*

« PÂSITÂTJIWASUW, ok, *il se renverse en bouillant, ça passe par dessus, etc.*

« PÂSTÂTJIWATEW, a, (*a. in.*) *ou*, pâsitâtjiwatew, *idem.*

+ PÂSK, (*rac.*) *ouvrir, faire une ouverture, crever, éclater.*

« PÂSKÂKUNAKIW, ok, (*a. a.*) *il ne fait que de passer, sa piste est fraîche.*

« PÂSKÂKUNAKIWIN, a, (*n. f.*) *piste fraîche.*

« PÂSKÂKUNAKAW, (*v. im.*) *neige qui vient de tomber.*

« PÂSKÂKUNAKIYAW, (*v. im.*) *idem.*

« PÂSKÂKUNEW, ok, (*a. a.*) *il y a sa piste fraîche sur la neige.*

« PÂSKÂBIW, ok, (*a. a*) *il a les yeux crèvés, il est borgne.*

« PÂSKÂWEPAHWEW, etc., (*v. a.*) *il lui crève les yeux.*

« PÂSKÂWEHUW, ok, (*v. r.*) *il (le poussin) brise la coque pour en sortir.*

« PÂSKÂBOWENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le découvre, il en ôte le couvercle.*

« PÂSKEKINIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est découvert, ouvert.*

« PÂSKEKINIKÂTEW, a, (*a. in.*) *idem, v. g. un livre.*

« PÂSKEKINIGAN, a, (*n. f.*) *feuille d'un livre.*

« PÂSKEKINEW, (*v. a.*) NAN, NIWEW, NIKEW, *il l'ouvre, il le tourne, v. g. les feuilles d'un livre.*

« PÂSKEKINAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le lui ouvre.*

« PÂSKITTEKUTEW, a, (*a. in.*) *c'est ouvert, v. g. une porte.*

« PÂSKITTENIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est ouvert.*

« PÂSKITTENIKÂTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PÂSKITTENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'ouvre, v. g. une porte, boîte, fenêtre, etc.*

« PÂSKITTENAMÂWEW, etc., (*v. a. il le lui ouvre.*

« PÂSKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça crève, il se fait jour.*

« PÂSKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'ouvre, il le découvre, v. g. ôter ce qui recouvrait.*

« PÂSKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il en retire la couverture.*

« PÂSKITTEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça s'ouvre, ça se découvre.*

« PÂSKITTEWEPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'ouvre avec secousse, il l'enfonce.*

« PÂSKITONEHWEW, etc., (*v. a.*) *il lui ouvre la bouche.*

« PÂSKITONEYIW, ok, (*v. n.*) *il ouvre la bouche.*

« PÂSKINAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui découvre, il lui ouvre.*

« PÂSKITCHIWANEW, etc., (*v. a.*) *il le découvre.*

« PÂSKIW, ok, (*v. r.*) *il se découvre, v. g. quelqu'un qui est couché et qui éloigne ses couvertures.*

« PÂSKISIKEW, ok, (*v. n.*) *il tire un coup de fusil.*

« PÂSKISIKEWIN, a, (*n. f.*) *munition, poudre, balles, etc.*

« PÂSKISIGAN, a, (*n. f*) *fusil, arme à feu.*

« PÂSKISIGANIS, a, (*n. f.*) *pistolet,* mistahi pâskisikan, *canon.*

« PÂSKISIKANÂTTIK, wa, (*n. f.*) *bois, monture du fusil.*

« PÂSKISIKANÂBISK, wa, (*n. f.*) *fer, canon du fusil.*

« PÂSKISIKANASTOTINIS, a, (*n. f.*) *capsule.*

« PÂSKISIKANIWANIHIKEW, ok, (*v. n.*) *il tend un fusil, il le place comme un piége.*

« PÂSKISOSUW, ok (*v. r.*) *il se tire.*

« PÂSKISOSUWIN, a, (*n. f*) *suicide, avec un arme à feu.*

« PÂSKISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le tire.*

« PÂSKAHWEW, (*v. a*) HAM, HUWEW,

HIKEW, *il le casse pour l'ouvrir, v. g. un œuf.*

« PÂSKAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le brise avec ses dents, v. g. une noix.*

« PÂSKAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place ouvert, découvert.*

« PÂSKINOKEW, ok, (*v. n.*) *il défait la loge, la tente, il décampe, il l'ouvre, il la détache.*

+ PASK, (*rac.*) *fourcher, se diviser, séparer.*

« PASKEW, ok, (*v. n.*) *il fourche, il prend une autre direction.*

« PASKEWIN, a, (*n. f.*) *autre direction.*

« PASKEMUW, a, (*a. in.*) *chemin qui fourche.*

« PASKESTIKWEYAW, (*v. im.*) *branche d'une rivière.*

« PASKETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PASKEWIYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il se sépare de lui pour aller d'un autre côté.*

« PASKETISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fait fourcher, il l'envoie d'un autre côté.*

« PASKETTAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'en sépare.*

« PASKETISINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« PASKESIWIN, a, (*n. f.*) *membre.*

« PASKESIWINEYÂBIY, a, (*n. f.*) *nerf, muscle.*

« PASKETIKWANAKISIW, ok, (*a. a.*) *ses branches s'étendent.*

« PASKETIKWANEYAW, a, (*n. in.*) *idem.*

« PASKEYAW, (*v. im.*) *il y a embranchement.*

« PASKAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le coupe avec ses dents.*

« PASKEMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *en le mordant, il lui enlève le morceau.*

« PASKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le casse, v. g. une corde.*

« PASKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se casse, ça se rompt.*

« PASKISUW, ok, (*a. a.*) *les étincelles tombent sur lui.*

« PASKITEW, a, (*a. in.*) *ça étincelle, le feu tombe sur, etc.*

« PASKISWEW, (*v. a*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le coupe, il le sépare avec un couteau, ou des ciseaux.*

« PASKITTOWEW, ok, (*v. n.*) *il parle d'autre chose, il passe à un autre sujet.*

« PASKITTOWEWIN, a, (*n. f.*) *une autre parole, une autre narration, une autre prière.*

« PASKIYÂKEW, ok, (*v. n.*) *il gagne, il est vainqueur, il remporte sur, etc., il domine.*

« PASKIYÂKEWIN, a, (*n. f.*) *prééminence, victoire, etc.*

« PASKIYAWEW, (*v. a.*) YAM, YÂKEW, YÂTCHIKEW, *il le gagne, il le vainc, il le domine.*

+ PASKWAW, (*v. im.*) *prairie déserte, stérile.*

« PASKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est pelé.*

« PASKWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PASKUW, ok, (*v. n.*) *il mue. N. B. Ce mot ne sert que pour les oiseaux.*

« PASKUWIN, a, (*n. f.*) *mue des oiseaux.*

« PASKUHUWIPISIM, (*n. f.*) *mois où les oiseaux muent, juillet.*

« PASKUPITEW, (*v.a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le plume.*

« PASKUSWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le tond.*

« PASKWAHAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *idem, il lui coupe les cheveux.*

« PASKWAHAMAW, ok, (*v. n.*) *il se fait couper les cheveux.*

« PASKWÂTIPESWEW, etc., *v. a.*) *il le tond, il le rend chauve.*

« PASKUSTIKWÂNEW, ok, (*a. a.*) *il est chauve.*

« PASKUWITTIKEW, ok, (*v. n.*) *il racle le poil.*

« PASKUSKISUW, ok, (*a. a.*)

« PASKUSKITEW, a, (*a. in.*)

« PASKWÂSKITEW, (*v. im.*) *forêt brûlée, bois brûlé.*

« PASKWÂSKISUW, ok, (*a. a. il est brûlé entièrement.*

« PASKUNEW, ok, (*a. a.*) *il est gras. Cela s'entend des animaux.*

« PASKWESKOYUW, ok, (*a. a.*) *il est rassasié de manger du gras Voy.* Pasweskoyuw.

« PASKWATJIY, a, (*n. f.*) *montagne pelée.*

« PASKWAHIKEW, ok, (*v. n.*) *il racle, il gratte le poil de la peau.*

« PASKWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il en racle le poil.*

« PASKWAHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument, os pour racler le poil, grattoir, racloir.*

« PASKWATAHIKEW, ok, (*v. n.*) *Voy.* Paskwahikew.

« PASKWATAHWEW, (*v. a*) *Voy.* Paskwahwew.

« PASKWATAHIGAN, a, (*n. f.*) *Voy.* Paskwahigan.

× PASKITAPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le sangle.*

« PASKITAPISUW, ok, (*a. a.*) *il est sanglé.*

« PASKITAPITEW, a, (*a. in.*) *id.*

« PASKITAPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *sangle.*

« PASKITATAYEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui sangle le ventre.*

« PASKITATAYEPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *sangle d'une selle.*

« PASKATAYEPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *idem.*

PÂSKATCH, (*adv.*) *jusqu'à, même, v. g.* mistahi ni kisimaw, pâskatch e matchi ijit, *je l'ai beaucoup fâché, jusqu'au point qu'il m'a insulté,* pâskatch nama wimitjisuw, *il ne veut pas même manger,* ki ki sâkihikonow mistahi Jesus-Christ pâskatch e ki wi-nipustamâkoyak, *Jésus-Christ nous a beaucoup aimés jusqu'à vouloir mourir pour nous.*

× PASP, (*rac.*) *à travers, s'échapper avec peine.*

« PASPAHAM, wok, (*v. n.*) *il sort, ou, il entre par une ouverture, par un trou, v. g., un chien qui veut entrer dans la loge, en s'introduisant par quelqu'ouverture.*

« PASPAHAM, *il regarde à l'intérieur, ou,* paspâbiw.

« PASPIW, ok, (*v. n*) *il échappe au danger.*

« PASPIWIN, a, (*n. f.*) *action d'échapper à un danger.*

« PASPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le sauve du danger, il le sort par une issue.*

« PASPITISINEW, (*v. a.*) *il le présente à travers une ouverture, v. g., par une fenêtre ouverte, il présente quelque chose.*

« PASPINEW, ok, (*v. n.*) *il évite la mort avec peine, il échappe à la mort.*

« PASPINATEW, etc., (*v. a.*) *il le tue, il lui fait courir un grand danger.*

« PASPINASUW, ok, (*v. ind.*) *il fait courir un grand danger à quelqu'un.*

× PASPASKÂBIW, ok, (*a. a.*) *les yeux lui étincellent.*

« PASPASKITEW, â, (*a. in.*) *le feu étincelle, pétille.*

× PASWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait sentir, v. g., courant après un animal, qu'il approche en cachette, tout à coup il est senti par lui, et s'enfuit.*

« PASUHEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PASUW, ok, (*v. n.*) *il sent, il flaire.*

« PASUWIN, a, (*n. f.*) *odorat, flair.*

+ PASWESIN, ok, (*a. a.*) *il est rempli de gras, il est gras, huileux.*

« PASWEYAW, a, (*a. in.*) *idem. v. g., de la viande qui ne contient que du gras.*

« PASWESKOYUW, ok. (*a. a.*) *il est rassasié de manger du gras, il est huilé, (il est écœuré).*

« PASWESKOYEW, etc., (*v. a.*) *il le rassasie avec du gras.*

+ PÂSWEW, (*v. a.*) SAW, SUWEW, SIKEW, *il le fait sécher.*

« PASUW, ok, (*a. a.*) *il est sec, aride.*

« PÂSTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PÂSTEWAKATOSUW, ok, (*a a.*) *il est aride, v. g., un terrain durci par la sécheresse, ou, un morceau de cuir séché très-dur.*

« PÂSTEWÂKATOTEW, a, (*a.in.*) *idem.*

« PÂSTEYÂKATOSUW, ok, (*a.a.*) *idem.*

« PÂSTEYÂKATOTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PÂSINÂSUW, ok, (*v. n.*) *il fait sécher ses habits.*

« PÂSINÂSTEW, (*v.a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui sèche ses habits.*

« PÂSTEWÂTTIK, wok, a, (*n. f.*) *arbre sec.*

« PÂSTEWIMITTI, a, (*n. f.*) *bois de chauffage sec.*

« PÂSIMINEW, ok, (*v. n.*) *il fait sécher des graines, des fruits.*

« PÂSIMINÂN, a, (*n. f.*) *graine séchée.*

« PÂSIPAKWEW, ok, (*v. n.*) *il fait sécher des feuilles.*

« PÂSIPAKWÂN, a, (*n. f.*) *feuille séchée.*

« PÂSEGINWEW, ok, (*v. n.*) *il fait sécher du cuir, une peau.*

« PÂSWEWOKWEW, ok, (*v. n.*) *il fait sécher de la viande.*

« PÂSTEWITONEW, ok, (*a. a.*) *il a la bouche sèche.*

« PÂSTEWÂBIW, ok, (*a. a.*) *il a les yeux séchés.*

« PÂSTEWISKIJIKWEW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« PÂSTAKIW, ok, (*v. n.*) *il se lèche les lèvres.*

« PÂSTAKIWIN, a, (*n. f.*) *action de se lècher les lèvres.*

× PÂSWEWEW, ok, (*v. n.*) *il fait écho, il fait retentir. Voy.* tchistâwesin.

« PASWEWESIN, wok, (*a. a.*) *il fait écho.*

« PASWEWETTIN, wa, (*a. in.*) *id.*

« PASWEWETTIтowew, etc., (*v. a.*) *il lui fait écho, il lui renvoie le son.*

« PASWEWETOтawew, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PASWEWEhew, (*v. a.*) ttam, hiwew, tchikew, *il lui fait rendre un son, il le fait résonner.*

« PASWEWEsimew, etc., (*v. a.*) *il lui fait faire l'écho, en le frappant contre, etc.*

+ PÂST, (*rac.*) *causer un malheur, commettre une grande faute, briser, casser. N. B. Il n'y a que l'usage qui puisse faire comprendre toute l'énergie de cette racine.*

« PÂSTâhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il lui cause un malheur, il le fait pécher, il lui fait dommage, il le scandalise.*

« PÂSTâmew, etc., (*v. a.*) *il le maudit, il le blasphème, il le scandalise, il médit de lui, il le calomnie.*

« PÂSTâMIWEW, ok, (*v. ind.*) *il blasphème, il médit.*

« PÂSTâHUW, ok, (*v. r.*) *il se cause un malheur, il pèche.*

« PÂSTâHUWIN, a, (*n. f.*) *malheur, péché.*

« PÂSTâMOW, ok, (*v. r.*) *il se cause malheur, par ses paroles, il blasphème.*

« PÂSTâMOWIN, a, (*n. f.*) *parole fatale, blasphéme.*

« PÂSTâPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est fatal, dangereux, redoutable.*

« PÂSTâPAYIhew, etc., (*v. a.*) *Voy.* pâstâhew.

« PÂSTâPAYISkawew, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PÂSTâKAMAW, ok, (*v. n.*) *Voy.* pâstâhuw.

« PÂSTâSIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« PÂSTâSIWIN, a, (*n. f.*) *Voy.* pâstâhuwin.

« PÂSTâSKAMâwew, etc., (*v. a.*) *il lui porte malheur en le poursuivant.*

« PÂSTInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le fait craquer, il le féle, il le casse, v. g., une pipe dans sa main.*

« PÂSTIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il craque, il se féle, ii se fend.*

« PÂSTISIN, wok, (*a. a.*) *il se brise, il se fend en tombant.*

« PÂSTITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PÂSTATCHIW, ok, (*a. a.*) *il se brise, il se fend par le froid.*

« PÂSTATTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PÂSTAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le casse en lui donnant un coup.*

« PÂSTAmew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le casse avec ses dents.*

+ PAT, (*rac.*) *manquer se tromper, manquer son coup.*

« PATAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew,, *il le manque en voulant le frapper ou le tirer.*

« PATÂBAmew, (*v. a.*) ttam, kkew, tchikew, *il le perd de vue, aussi: il se trompe en le voyant.*

« PATITISAhwew, etc., (*v. a.*) *il l'envoie à côté, il le perd.*

« PATITISAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il lui fait manquer son coup.*

« PATESKENAM, wok, (*v. n.*) *il perd fond étant dans l'eau.*

« PATÂBATTAMOWIN, a, (*n. f.*) *mépris.*

« PATÂBATTAMÂwew, etc., (*v.a.*) *il ne lui remarque pas.*

« PATCHImew, etc., (*v. a.*) *il se méprend en lui parlant.*

« PATCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il fait une méprise, ça va à côté.*

« PATOTEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il va à côté, v. g., une voiture qui va à côté du chemin.*

« PATOWEW, ok, (*v. n.*) *il se trompe en parlant.*

« PATAHAMEW, ok, (*v. n.*) *il manque le chemin.*

« PATAKIMOW, ok, (*v. n.*) *Voy.* pâstâmow.

« PATAKImew, etc., (*v. a.*) *il se méprend sur son compte.*

« PATASOWÂtew, etc., (*v. a.*) *id en portant un jugement sur lui.*

« PATInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le manque en voulant le saisir avec la main.*

« PATISkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il le manque en marchant dessus, v. g., quelqu'un qui, en marchant sur un pont, met le pied à côté.*

« PATOTE, (*ad.*) *à côté, hors. Voy.* opime, *v. g.*, patote pimuttew, *il marche à côté, hors du sentier.*

« PATOTESKANAW, (*ad.*) *à côté du chemin.*

« PATOTETCHIWAN, (*v. im.*) *courant qui passe hors de son lit.*

« PATAmew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le manque en voulant le saisir avec sa bouche.*

« PATASINAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, nikew, *il se trompe en le marquant, il se méprend, en agissant sur lui.*

« PATAMISK, wok, (*n. f.*) *castor qui va sur deux ans.*

« PATASK, wok, (*n. f.*) *ours jeune qui va sur deux ans.*

« PATAWÂNISIS, ak, (*n.f.*) *idem.*

« PATAWÂTÂMOW, ok, (*v. n.*) *il se trompe en chantant.*

« PATATÂMOW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« PATOTEttawew, (*v. a.*) ttam, ttâkew, ttâtchikew, *il se méprend sur ses paroles, il se trompe sur ce qu'il dit, il le comprend mal.*

« PATCHÂYIS, ak, (*n. f.*) *animal qui va avoir deux hivers.*

+ PATAKUSkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il le foule aux pieds, il marche sur lui.*

« PATAKUnew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le prosterne à terre, il le tient contre terre.*

« PATAKWAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le tient contre terre en le frappant.*

« PATAPIStawew, (*v. a.*) tam, etc., *il se prosterne devant lui.*

« PATAPIW, ok, *il se prosterne.*

« PATAPIWIN, a, (*n. f.*) *prosternation*

« PATAPITISAHWEW, (*v. a.*) *il le fait prosterner.*

« PATAPIHEW, etc., (*v.a.*) *idem.*

« PATAPISKWEYIW, ok, (*v. n.*) *il s'incline jusqu'à terre.*

« PATCHAHASKAHASK, wok, (*n. f.*) *oiseau qui annonce la pluie.*

× PATHTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le flambe, il le grille.*

« PATHTAW, ok, (*v. a. in.*) *il fait flamber cela.*

« PATHTCHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est flambé.*

« PATHTCHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

PÂTIMA, (*adv.*) *dans un autre temps. Voy.* tcheskwa.

+ PÂTUS, (*adv.*) *une autre fois* (*peu usité*).

« PÂTUSÂK, (*adv.*) *dans le désert.*

+ PÂWÂMIW, ok, (*v. n,*) *il rêve, il songe.*

« PÂWÂMIWIN, a, (*n. f.*) *rêve, songe.*

« PÂWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il rêve à lui.*

« PÂWÂMEW, etc., (*v. a.*) *idem,* (*peu usité*).

« PÂWÂGAN, ak, (*n. f.*) *rêve, songe, génie des rêves.*

« PÂWAHUTCH, (*adv.*) *comme à travers un voile, à travers quelque chose.*

« PÂWÂYIK, (*ad.*) *idem, ou,* pâwâyek.

« PÂWINÊ, (*ad.*) *idem.*

« PÂWANIW, ok, (*a. a.*) *il est maigre, il n'a que la peau et les os, il succombe à la maigreur, il est dépéri.*

« PÂWÂNIWIN, a, (*n. f.*) *maigreur, dépérissement.*

« PÂWASKWEW, (*v. im.*) *il paraît à travers les nuages, v. g., le soleil.*

« PÂWAPAK, (*adv.*) *à travers la loge.*

« PÂWINEKWASIW, ok, (*a. a.*) *il est assoupi.*

« PÂWINEKWÂMIW, ok, (*a. a*) *idem.*

« PÂWOSIMEW, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il ne le voit que difficilement, comme à travers un voile.*

« PÂWOTITAW, ok, (*v. n.*) *il a la vue très-faible, il ne voit presque pas.*

« PÂWÂTTAW, ok, (*v. n.*) *avec la négation ; v. g.,* namawâtch pâwâttaw, *il n'entrevoit même pas, il n'en a aucune connaissance, c'est pire qu'un songe pour lui.*

« PÂWINAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le voit à travers quelque chose, il l'entrevoit.*

« PÂWISTIK, wa, (*n. f.*) *rapide, chute d'eau.*

« PÂWISTIKOWIW, (*v. im.*) *il y a rapide, chute d'eau.*

× PAW, (*rac.*) *faire tomber quelque chose en secouant.*

« PÂWAHEWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fait tomber, en le secouant, il l'égrène.*

« PAWINEW, (*v. a*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le secoue, il l'égrène, il l'épluche, v. g., un épi de bled dont on fait tomber les grains, une*

branche dont on arrache les feuilles, un bois dont on ôte l'écorce.

PAWÂTAKInew, etc., (*v. a.*) *id.*

« PAWÂTAKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il s'égrène, il pèle.*

« PAWIsimew, (*v. a.*) titaw, simiwew, etc., *il le fait tomber en le secouant contre.*

« PAWITISAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il les disperse, il les fait tous fuir, v. g., un chasseur qui fait fuir toutes les bêtes qui sont sur son passage, il ne laisse rien.*

« PAWITISAHAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il ne lui laisse rien pour chasser.*

« PAWITISAHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *v. g.*, misiwe pawitisahikâtew eoko askïy, *cette terre est toute désertée par les animaux de chasse.*

« PAWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il tombe en éprouvant une secousse.*

« PAWÂSIW, ok, (*a. a.*) *il tombe par le vent.*

« PAWÂSTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PAWÂHAMOYAW, (*v. im.*) *neige qui tombe des arbres.*

« PAWÂTCHAKINASIS, (*n. f.*) *décembre, mois où la neige tombe des arbres, et, tient encore aux arbres.*

« PAWIKAswew, (*v. a.*) sam, suwew, sikew, *il le brûle tout; v. g.*, pawikasam okaskitem, *il brûle toute sa poudre.*

« PAWIKASIGAN, a, (*n. f.*) *emplâtre.*

« PAWINESIW, ok, (*a. a.*) *il a une emplâtre.*

« PAWINESIGAN, a, (*n. f.*) *emplâtre.*

« PAWISkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, etc., *il le fait tomber, il l'égrène en marchant dessus.*

« PAWEYImew, etc., (*v. a.*) *il ne le connaît qu'à demi.*

« PAWEYITTAM, wok, (*v. n.*) *Voy.* Pâwâttaw.

« PAWEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *soupçon, demi-connaissance.*

PAYAK, *virga partium genitalium.*

« PAYAKUW, ok, (*v. n.*) *patit morbum, in hac parte.*

« PAYATTÉ, (*adv.*) *tout prêt, à la main. Voy.* Neppem.

× PWÂ, (*rac.*) *succomber sous le faix, être impuissant.*

« PWÂSTAWIW, ok, (*a. a.*) *il est lent, nonchalant, incapable.*

« PWÂSTAWIWIN, a, (*n. f.*) *nonchalance, incapacité.*

« PWÂSTAWEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le trouve lent, nonchalant.*

« PWÂSTAWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il retarde, il languit.*

« PWÂMUW, ok, (*a. a.*) *Voy.* Pwâstawiw.

« PWÂPITETTIN, wa, (*a. in.*) *il rate, un fusil, il fait fausse amorce.*

« PWÂSTAWI MATWEWEW, (*v. im.*) *idem, le coup ne part qu'après l'amorce.*

« PWÂSTAWI TAKUSIN, wa, (*v. n.*) *il arrive après, en retard.*

« PWÂWATEW, ok, (*v. n.*) *il est trop chargé, il porte un fardeau pesant.*

« PWÂWATEWIN, a, (*n. f.*) *fardeau pesant.*

« PWÂWATAHEW, etc., (*v. a.*) *il le charge d'un fardeau pesant, il le surcharge.*

« PWÂTAWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il ne peut en venir à bout, il est incapable de le faire; v. g.,* Kijemanito nama kekwäy pwâtawittaw, *il n'y a rien d'impossible à Dieu.*

« PWÂWATCHIHEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PWÂTAWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça manque, ça fait faillite.*

« PWÂWIW, ok, (*a. a.*) *elle est enceinte.*

× PWÂT, ak, (*n. r.*) *Sioux, sauvages de ce nom.*

« PWÂTIWIW, ok, (*a. a.*) *il est Sioux.*

« PWÂTIMOW, ok, (*v. n*) *il parle Sioux.*

« PWÂTIMOWIN, a, (*n. f.*) *langue des Sioux.*

« PWÂSIMOW, ok, (*v. n.*) *il parle Assiniboine.*

« PWÂSIMOWIN, a, (*n. f.*) *langue Assiniboine.*

× PAYATTENAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le voit, il l'aperçoit clairement.*

« PAYATTENÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il apparaît clairement.*

« PAYATTENÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PAYATTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le connaît à fond, il en a une idée claire.*

« PAYATTÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le regarde clairement, sans que rien ne lui en cache la vue.*

« PAYATETTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'entend clairement.*

× PAYEWE, (*adv.*) *ou,* Payewek, *marque le doute, l'incertitude; v. g.,* payewe ayamihaw, *il prie sans avoir la foi.*

« PAYETTAW, (*ad.*) *idem.*

« PAYETTÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il ne croit pas qu'il doit en être ainsi, il est incrédule, il n'est pas convaincu.*

« PAYETTÂWISIWIN, a, (*n. f.*) *doute, incrédulité.*

« PAYETTÂWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il n'a pas foi, ni confiance en lui.*

« PAYETTÂWITITAW, ok, (*v. a. in.*) *il le fait sans croire que ça réussira.*

« PAYETTÂWASPINEW, ok, (*a. a.*) *il n'est pas convaincu qu'il est malade.*

« PAYETTÂWIHUW, ok, (*v. r.*) *il agit, il vit en incrédule.*

« PAYETTÂWIHUWIN, a, (*n. f.*) *manque de conviction.*

« PAYETTÂWITTAWEW, etc., (*v. a.*) *il ne croit pas à ce qu'il dit.*

« PAYETTÂWINAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il ne croit pas à son apparence.*

« PAYETTÂWÂBISIN, wok, (*v. n.*) *il ne croit pas à ce qu'il voit.*

× PAYIP, (*rac.*) *percer avec une tarière, perforer d'outre en outre.*

« PAYIPAHIGAN, a, (*n. f.*) *perçoir.*

« PAYIPAHWEW (*v. a.*) HAM, HU-

WEW, HIKEW, *il le perce, il le transperce.*

« PAYIPAWISIW, ok, (*v. n.*) *il sort du bois, de la forêt, v. g., un animal qui laisse la forêt pour aller dans la prairie.*

« PAYIPISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le perce en y faisant une fissure avec des ciseaux.*

« PAYIPISIW, ok, (*a. a.*) *il est percé, transpercé.*

« PAYIPAW, a, (*a. in.*) *idem.*

× PE, *ou*, PETCHI, *particule préfixe devant le verbe, pour lui donner le sens de venir. Quelquefois elle le change entièrement, et lui fait signifier le contraire; v. g.,* kiwew, *il s'en va;* pe-kiwew, *il s'en vient;* ituttew, *il va;* petchituttew, *il vient.*

« PEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'attend.*

« PEHUW, ok, (*v. n.*) *il attend.*

« PEHUNÂN, a, (*n. f.*) *place où on attend.*

« PEHUWIN, a, (*n. f.*) *attente, expectation.*

× PEKATEW, ok, (*v. n.*) *il rote.*

« PEKATEWIN, a, (*n. f.*) *rot.*

« PEKUPEW, ok, (*v. n.*) *il surgit de l'eau, il reparaît à la surface de l'eau.*

« PEKUPEWIN, a, (*n. f.*) *action de surgir sur l'eau.*

« PEKUPEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il surgit.*

« PEKUPEPAYIWIN, a, (*n. f.*) *action de surgir.*

« PEKUHEW, etc., (*v. a.*) *il le réveille, il le fait sortir du sommeil.*

« PEKUMEW, etc., (*v. a.*) *idem, en lui parlant.*

« PEKUNEW, etc., (*v, a.*) *idem, en le touchant.*

« PEKUSIN, wok, (*a. a.*) *il se réveille en tombant.*

« PEKUTTIN, wa, (*a. in.*) *ça surgit, ça revient à la surface.*

« PEKWAKIW, ok, *il laisse tomber des gouttes de sang, v. g., un animal blessé, qui marque le chemin de son sang,* pekwakiskam.

« PEKUSIMEW, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, etc., *il le fait s'éveiller, en lui causant une secousse.*

« PEKWAHWEW, etc., (*v. a.*) *id.*

« PEKWATASKWAHHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il fait un trou, il perce un trou, v. g. dans la glace pour en faire venir l'eau.*

« PEKWATAMEW, etc., (*v. a.*) *v. g. un castor qui, en dessous de la glace, la perce pour venir dessus.*

« PEKWATAMOW, ok, (*v. n.*) *il fait une ouverture pour venir à la la surface.*

« PEKWATAMOWIN, a, (*n. f.*) *ouverture de castor, dans la glace, pour sortir.*

« PEKWATCHIPAYIW, (*a. a.*) *il y a des trous formés dans la glace au printemps.*

« PEKWATASKAWEW, (*v. im.*) *idem.*

« PEKWATCHAW, (*v. im.*) *il y a des trous dans la terre, v. g. au printemps quand il dégèle.*

« PEKWATAHWEW, etc, (*v. a*) *Voy.* Pekwataskwahwew.

« PEKWATAHIGAN, a, (*n. f.*) *ins-*

trument pour creuser des trous dans la glace. Voy. Asisüy.

« PE-IJITISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'envoie par ici*

« PETCHINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il apparaît, en venant.*

« PETCHINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *ça apparait en venant.*

« PETCHINÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW TCHIKEW, *il vient auprès de lui, il l'approche.*

« PE-NÂTEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PETCHIWIYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il l'amène.*

PETCHIPAHEW, etc., (*v. a.*) *id.*

PETCHITCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça vient, v. g., quelque chose qu'on aspire avec la bouche.*

PETCHITCHIWAN, *v. im.*) *l'eau qui surgit, v. g., l'eau qui vient d'une source.*

PEHISPÂKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il vient en l'élevant*

PEITISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'envoie de ce côté.*

PEKIWETAHEW, *v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le ramène.*

PE-NITTATCHIWEW, ok, (*v. n.*) *il descend.*

PE-NITTASKEW, ok, (*v. n.*) *il descend sur la terre.*

PE-NOKUSIW, ok, (*a. a*) *il apparait en venant.*

PE-NOKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

PE-OTCHIPAYIW, ok, a, (*a. a et in.*) *il vient de là.*

PE-OTUTTEW, ok, (*v. n.*) *il vient de là.*

PETCHÂSTAMUTTEW, ok, (*v. n.*) *il vient en marchant.*

PETCHÂSTAMISKAW, ok, (*v. n.*) *il vient en nageant, ou, en ramant.*

« PE-PETIKKUNAM, wok, (*v. n.*) *il fait du bruit en marchant.*

« PETÂBOYUW, ok, (*v. n*) *il vient sur l'eau.*

« PETCHÂSTAMAHAM, wok, (*v. n.*) *idem.*

« PETÂSIW, ok, (*a. a.*) *il vient à la voile.*

« PETÂSTAN, wa, (*a. in.*) *c'est apporté par le vent.*

« PEYÂSIW, ok, (*v. n.*) *il descend des airs.*

« PEYÂSASKEW, ok, (*v. v.*) *il descend sur la terre.*

« PEYÂSIWEPAHWEW, etc., (*v. a.*) *il le descend en le frappant.*

« PEYÂSIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il descend, ça vient en bas.*

« PEYÂSIPAYIHEW, etc., (*v. a.*) *il le descend.*

« PEYÂSIPITEW, etc., (*v.a.*) *idem, en le tirant.*

« PESIWEW, (*v. a.*) TAW, *il l'amène, il l'apporte.*

« PETOWEW, (*v a.*) TWÂKEW, *il lui apporte.*

« PETAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'aspire, il l'hume, v. g. un enfant qui suce le sein de sa mère pour en tirer le lait.*

« PETÂBAN, (*v. im.*) *l'aurore commence à paraître.*

« PETCHIWÂBAN, (*v. im.*) *idem.*

« PETÂSTEW, (*v. im.*) *idem.*

« PETATOPAYIW, ok, (*v. n.*) *il revient de la guerre.*

« PETCHITEHESKAWEW, (*v. a.*) *il entre dans son cœur.*

« PETCHIYÂWESKAWEW, (*v. a.*) *il entre dans son corps.*
« PETCHITATCHÂKOWESKAWEW, (*v. a.*) *il entre dans son âme.*
« PEttawew, (*v. a.*) ttam, ttâkew, ttâtchikew, *il l'entend.*
« PETTAM, wok, (*v. n.*) *il obéit.*
« PETTAMOWIN, (*n. f.*) *obéissance.*
« PETWEWEHAM, wok, *v. n.*) *on l'entend venir sur l'eau.*
« PETWEWENAM, wok, (*v n.*) *on l'entend venir en marchant.*
« PETWEWITAM, wok, (*v n.*) *on l'entend qui vient en parlant.*
« PETWEWESIN, wok, (*a. a.*) *il vient en faisant du bruit.*
« PETWEWETTIN, wa, (*a. in.*) *id.*
« PETCHISTIMOW, (*v. im.*) *l'orage, la tempête s'approche, s'avance.*
« PETÂMOW, ok, (*v. n.*) *il vient en fuyant.*
« PETEYIYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le pense qui vient.*
« PETCHIMEW, etc., (*v. a.*) *il le fait venir, en lui parlant, ou, en l'appelant.*
+ PESO, (*adv.*) *proche*, (*peu usité*). *Voy.* Kisiwâk.
« PESOSIW, ok, (*a. a.*) *il est proche.*
« PESWASIN, wa, (*a. in.*) *c'est proche.*
« PESOWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« PESWEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le pense proche.*
« PESOTCHIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le met proche.*
« PESOHAMEW, ok, (*v. v.*) *il fait des pas courts.*
« PESONÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il parait proche.*
« PESONÂKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*
« PESOWISKWEYIW, ok, (*v. n.*) *il approche la tête.*
« PESOWISKWESTAWEW, etc., (*v. a.*) *il approche la tête de lui.*
« PESOttawew, (*v a.*) ttam, ttâkew, ttâtchikew, *il le croit proche en entendant sa voix.*
« PESWÂBAmew, (*v. a.*) ttam, kkew, tchikew, *il le voit, il le regarde de proche.*
« PESWEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est pensé proche.*
« PESWEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
× PEKKÂTCH, (*adv.*) *ou*, PEKKÂTCHI, *tranquillement, lentement*, (*ce mot est peu usité*). *Voy.* Peyattik, nîsikkâtch.
« PEKIKÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est lent.*
« PEKIKÂTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« PEKIKÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *lenteur.*
« PEKIKÂTEYIMEW, etc , (*v. a.*) *il le trouve lent.*
« PEKIKÂTEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est ennuyé, il trouve le temps long. Voy.* Pitteyittam.
« PEKIKÂTEYITTAMOWIN, a, *lenteur à se décider.*
+ PEKKISIW, ok, (*a. a.*) *il est pur, net.*
« PEKKAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« PEKKISIWIN, a, (*n. f.*) *pureté.*
« PEKKÂTISIW, ok, (*a. a*) *il est d'un caractère pur.*
« PEKKÂTAN wa, (*a. in.*) *c'est pur.*

PEKKITEHEW, ok, (*a. a.*) *il a le cœur pur.*
PEKKITEHEWIN, a, (*n. f.*) *pureté de cœur.*
PEKKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le purifie*
PEKKIHISUW, ok, (*v. r.*) *il se purifie.*
PEKKIHISUWIN, a, (*n. f.*) *purification.*
× PES, (*rac.*) *tirer des lignes, des barres, des raies.*
PESAHWEW, (*v. a*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le raye, il le barre, il tire des lignes sur lui.*
PESAKUNEHWEW, etc., (*v. a.*) *il fait des barres sur la neige.*
PESASKAMIKAHWEW, etc., (*v. a.*) *il tire des barres sur la terre.*
PESATAWOKKAHWEW, etc., (*v. a.*) *il tire des lignes sur le sable.*
PESEGIN, wa, (*n. f.*) *étoffe barrée avec des raies.*
PESEGAN, (*v. im.*) *c'est barrée.*
PESEKKUTEW, (*v. a*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui fait des cannelures avec un couteau, ou autre tranchant.*
PESASINAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le tire en lignes, il forme des barres dessus.*
PESAHIGAN, a, (*n. f.*) *plan, ligne, barre.*
PESAHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est rayé, barré.*
PESAHIKÂTEW, a, (*a. in,*) *idem.*
PESÂBOWEYÂN, a, (*n. f.*) *couverture barrée.*
PEPESÂBOWEYÂN, a, (*n. f.*) (*plus usité*), *couverte barrée.*
« PESITCHIN, ok, (*a. a.*) *il se fait une blessure, il s'égratigne la peau, il se déchire la peau, la chair, comme une raie.*
« PESITTIN, wa, (*a. in.*) *c'est déchiré en lignes, en lisières.*
« PESEKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW. *Voy.* Pesahwew.
« PEPESWEW, etc., (*v. a.*) *il l'incise.*
« PEPESOSUW, ok, (*v. r.*) *il se fait des incisions.*
« PEPESUW, ok, (*a. a.*) *il est incisé.*
PEPEKISIS, ak, (*n. r.*) *petit oiseau, marillon.*
+ PESISKAW, ok, (*v. n.*) *il va lentement, il marche avec pesanteur.*
« PESISKÂPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça va lentement.*
« PEYÂSKAW, ok, (*v. n.*) *il est lent, pesant, paresseux.*
« PÉTUTTEW, ok, (*v. n.*) *idem.*
× PEYAK, (*a. c.*) *un, une, un certain, v. g.* peyak kit awâssimis, *un de tes enfants.*
« PEYAKUW, ok, (*a. a.*) *il est un, seul.*
« PEYAKUWIN, a, (*n. f.*) *unité, solitude.*
« PEYAKUKWÂMIW, wok, (*v.n.*) *il dort seul.*
« PEYAKOKKAWEW, etc., (*v.a.*) *il est seul auprès de lui, pour le travailler.*
« PEYAKOKAM, wok, (*v. n.*) *il est seul dans son canot.*
« PEYAKOKEW, ok, (*v. n.*) *il est seul dans sa maison, il demeure seul.*
« PEYAKOHEW, (*v. a.*) TTAW, HI-

WEW, TCHIKEW, *c'est toujours de lui qu'il se sert, il se sert toujours du même.*

« PEYAKWEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il ne pense qu'à lui seul.*

« PEYAKWEYITTAM, wok, (*v.n.*) *il ne pense qu'à une chose.*

« PEYAKWEYITTAMWOK, (*v.n.*) *ils sont unanimes. Voy.* tâbitaweyittamwok.

« PEYAKWEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *pensée unique, unanimité.*

« PEYAKUTCHITCHEW, ok, (*a. a.*) *il n'a qu'une main.*

« PEYAKWÂBIW, ok, (*a. a.*) *il n'a qu'un œil.*

« PEYAKWAPIW, ok, (*a. a.*) *il est seul assis dans cette place, ou, il est seul.*

« PEYAKOKUNEW, (*n. f.*) *une bouchée.*

« PEYAKOKUNES, (*n.f.*) *id.* (*plus usité*).

« PEYAKOKKAMIKISIW, (*a. a.*) *sa loge, sa demeure est seule, il n'y a que sa loge là.*

« PEYAKOKASKWEW, ok, (*a.a.*) *il n'a qu'une corne au pied, v. g., le cheval.*

« PEYAKOMIN, (*n. f.*) *un seul grain.*

« PEYAKOPEHIGAN, ak, (*n.f.*) *carte.*

« PEYAKOPEHIKEW, ok, (*v. n.*) *il joue aux cartes.*

« PEYAKONISK, (*n. f.*) *une brasse.*

« PEYAKONISKESIW, ok, (*a. a.*) *il est long d'une brasse.*

« PEYAKONISKEYAW, a, (*a. in*) *c'est long d'une brasse.*

« PEYAKWAN, (*v. im.*) *c'est la même chose, c'est tout un.*

« PEYAKWÂBOYEW, ok, (*v. n.*) *il est seul pour ramer.*

« PEYAKOSÂB, (*a.c.*) *onze.*

« PEYAKOSÂBIWOK, (*a. a.*) *ils sont onze.*

« PEYAKOSKÂN, (*n. f.*) *une tribu, une nation.*

« PEYAKOSKÂNESIWOK, (*a. a.*) *ils sont une seule nation.*

« PEYAKUTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche seul.*

« PEYAKWEYIMISUW, ok, (*v. r.*) *il est égoïste, il ne pense qu'à lui-même.*

« PEYAKWEYIMOW, ok, (*v. r.*) *idem.*

« PEYAKWEYIMOWIN, a, (*n. f*) *égoisme.*

« PEYAKOWITEW, ok, (*a. a.*) *il n'a qu'une corne.*

« PEYAKWATTAY, (*n. f.*) *un plus* (*fourrure*).

« PEYAKWATTAYESIW, ok, (*a. a.*) *il vaut un plus* (*fourrure*).

« PEYAKWATTAYEYAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PEYAKWÂBISK, (*n. f.*) *une mesure, chopine, ou pinte.*

« PEYAKWÂTTIK, (*n. f.*) *une mesure, une verge, une barre de savon, un rôle de tabac.*

« PEYAKWASKATEW, etc., (*v.a.*) *il l'abandonne seul.*

« PEYAKWEGAN, (*v. im.*) *une pièce d'indienne, de marchandises.*

« PEYAKWAW, (*adv.*) *une fois.*

« PEYAKOSÂBWAW, (*ad.*) *onze fois.*

PEYAKOSÂBOMITÂNO, *cent dix.*

PEYAKWANOK, (*ad.*) *dans la même place, en un seul endroit.*

PEYAKWÂYI, (*n. f.*) *une seule sorte, espèce.*

PEYAKOYEWÂMÂN, *Voy.* Peyakoskân.

PEYAKOYEMÂN, (*n. f.*) *idem.*

PEYAKOYEWÂMAK, (*n. f.*) *une bande, une famille.*

× PEYATTIK, *ou*, PEYATTAK, (*ad.*) *avec soin, prendre garde, précaution, v. g.*, peyattik! *prends garde! et*, peyattik pikiskwe: *parle tranquillement, avec précaution.*

PEYATTIKOWISIW, ok, (*a. a.*) *il agit lentement, sans se hâter.*

PEYATTIKOWAN, wa, (*a. in.*) *idem*

PEYATTIKOWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère tranquille, paisible.*

PEYATTIKWEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le pense paisible.*

PEYATTIKWEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est calme, tranquille.*

PEYATTIKWEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *calme, tranquillité.*

PWEKITOW, ok, (*v. n.*) *il pète.*

PWEKITOWIN, a, (*n. f*) *pet.*

-PIK, (*rac.*) *trouble, bourbeux, épais, embrouillé.*

PIKISIW, ok, (*a. a.*) *il est troublé, sale.*

PIKAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

PIKÂGAMIW, (*v. im.*) *eau sale, troublée, bourbeuse.*

PIKÂGAMISKAM, wok, (*v. a. in.*) *il trouble l'eau en marchant dedans.*

« PIKISKAM, wok, (*v. a. in*) *idem.*

« PIYEGANOWISIPIY, (*n. f.*) *rivière d'eau sale, Missouri.*

«PIKANOWIYINIW, ok, (*n. f.*) *sauvages appelés Piéganes.*

« PIYEKANOWIYINIW, ok, (*n. f.*) *idem.*

« PIKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le rend trouble en le touchant avec la main.*

« PIKISKAWEW, (*v. a*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il la rend troublée, v. g., en marchant dans l'eau.*

« PIKÂGAMITTAW, ok, (*v. n. in.*) *il rend l'eau troublée, bourbeuse.*

« PIKÂGAMINAM, wok, (*v. v. in.*) *idem.*

« PIKISEYAW, (*v. imp.*) *il y a brouillard, fumée épaisse, occasionnée par le froid.*

« PIKISEPAYIW, (*v. im.*) *idem.*

« PIKISEYÂBATTEW, (*v. im.*) *id.*

« PIKISEWIN, a, (*n. f.*) *vapeur.*

« PIKITTEW, (*v. im.*) *fumée qui s'élève au loin.*

« PIKISESUW, ok, (*a. a.*) *vapeur qui sort de son corps pendant qu'il se chauffe.*

« PIKISETÂMOW, ok, (*v. n.*) *il respire, comme la vapeur, v. g., quand on marche au froid, l'haleine est comme une vapeur.*

« PIKITTEWATÂMOW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« PIKISETÂMOWIN, a, (*n. f.*) *respiration en fumée épaisse.*

« PIKITTEWATÂMOWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

+ PIKIN, (*rac.*) *menu, réduire en poudre, pulvériser.*

« PIKINInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le réduit en poudre, en petits morceaux.*

« PIKINIPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« PIKINIWEPAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le casse en tous petits morceaux.*

« PININIhew, (*v. a.*) TTAM HIWEW, TCHIKEW, *il le divise en petites pièces.*

« PIKINATAhwew, etc., (*v. a.*) *il le met en pièces.*

« PIKINISIW, ok, (*a. a.*) *il est en poudre.*

« PIKINAW, a, (*a, in.*) *idem.*

« PIKINIPAYIW, ok, a, (*a.a. et in.*) *ça se résoud en poudre.*

« PIKINIGANEW, ok, (*v. n.*) *il tremble dans tous ses os.*

« PIKINIKKAswew, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le réduit en cendres.*

« PIKINIKKASUW, ok, (*a. a*) *il est réduit en cendres.*

« PIKINIKKATTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PIKINIPAYIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le disperse, en petits morceaux.*

+ PIKK, (*rac.*) *menu, fin, en poudre.*

« PIKHKOW, a, (*n. f.*) *cendre.*

« PIKHKOWIN, (*v. im.*) *c'est de la cendre, ou, il y a de la cendre.*

« PIKHKOWIW, ok, (*a.a.*) *il est cendreux, couvert de cendres, v. g.,* ki pikhkowin, ekusi kâwi ki ka kiwetoten pikhkok, *tu es cendre, et tu retourneras en cendre.*

« PIKHKWÂBUIY, a, (*n. f.*) *eau de cendre, lessive.*

« PIKKWÂBOKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait de la lessive.*

« PIKKUS, ak, (*n. f.*) *petit insecte,* (*brûlôt*).

« PIKKAswew, (*v. a.* SAM, SUWEW, SIKEW, *il le réduit en cendres.*

« PIKKASUW, ok, (*a. a.*) *il est réduit en cendres.*

« PIKKATTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

× PIKIW, ok, (*n. f.*) *gomme, résine. N. B.* SKIWEW, *est la terminaison qui désigne la gomme, v.g.* misimiskiwew, *il mâche de la gomme.*

« PIKIWIW, (*v. im.*) *il y a de la gomme.*

« PIKIWIW, ok, (*a. a.*) *il est gommeux.*

« PIKIWAN, wa, (*a. in*) *idem.*

« PIKIKKÂtew, (*v. a.*) TAM, SIWEW TCHIKEW, *il l'enduit de gomme.*

« PIKIWEGIN, wa, (*n. f.*) *toile cirée*

+ PIKK, (*rac.*) *plier en deux, recourber.*

« PIKKISIW, ok, (*a. a.*) *il est plié, courbé.*

« PIKKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PIKKIPAYIW, ok, (*a. a. et in.*) *idem.*

« PIKKIKEYIW, ok, (*v. n.*) *il plie le genou.*

« PIKKIKKEStawew, (*v. a.*) TAM TAKEW, etc., *il plie le genou devant lui.*

« PIKKIPITUNEW, ok, (*a. a.*) *il a le bras plié, croche.*

« PIKKIPITUNEHWEW, etc., (*v.a.*) *il lui plie le bras.*

« PIKKITCHITCHEYIW, ok, (*a. a.*) *il a la main pliée, recourbée.*

« PIKKIKKUMÂN, a, (*n. f*) *couteau fermant.*

« PIKKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le plie, il le recourbe, v. g., il ferme son couteau.*

« PIKKIPITEW, etc., (*v. a.*) *il le plie en le tirant.*

« PIKKEKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le plie double, v. g., un morceau d'étoffe.*

« PIKKISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le fait plier en mettant le pied dessus.*

« PIKKIKIW, ok, (*a. a.*) *il pousse, il croît plié, recourbé.*

« PIKKIKIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PIKKIKKISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le plie, et le recourbe au feu.*

« PIKKIKASUW, ok, (*a. a.*) *il est plié, recourbé au feu.*

« PIKKIKKATTEW, a, (*a. in.*) *id.*

× PIKISK, (*rac.*) *faible, mou, de peu de durée, gâté, pourri.*

« PIKISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est faible, sans consistance.*

« PIKISKAW, a, (*a. in.*) *idem, peu solide.*

« PIKISKISIWIN, a, (*n. f.*) *faiblesse, v. g. un morceau de drap qui n'est pas fort.*

« PIKISKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait faible, sans force, sans consistance.*

« PIKISKIPITEW, etc., (*v. a.*) *id.*

« PIKISKAHWEW, etc., (*v. a.*) *id.*

« PIKISKATAHWEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PIKISKISIHEW, etc., (*v. a.*) *id. Cela s'entend aussi de quelque chose qui est tendre, facile à manger.*

« PIKISKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça devient faible, etc.*

« PIKISKASTWAW, ok, (*v. n.*) *il se conduit sans courage, sans force, sans énergie.*

« PIKISKEWEW, ok, (*a. a.*) *il a la chaire molle, tournée, v. g. un animal morfondu à courir.*

« PIKISKATITIW, ok, (*a. a.*) *il est pourri, gâté.*

« PIKISKATIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PIKISKATITIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait pourrir.*

« PIKISKATCHIKEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

× PIKISKÂT, (*rac.*) *accabler sous les soucis, déprimer, abattre, décourager.*

« PIKISKÂTCHIMEW, etc., (*v. a.*) *il l'attriste, il l'abat par ses paroles.*

« PIKISKÂSOMEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PIKISKÂTCHIHEW, (*v. a.*) *il l'attriste, le rend mélancolique.*

« PIKISKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui tarde de le voir.*

« PIKISKATEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le pense triste, mélancolique.*

« PIKISKÂTEYITTAM, wok, (*a.n*) *il est mélancolique, il s'ennuie.*

« PIKISKÂTEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *ennui, mélancolie.*

« PIKISKÂTAMATCHIHUW ok,

(*a. a.*) *il est mélancolique, ou, il est ennuyé de son malaise, à cause de sa souffrance.*

« PIKISKÂTAPPINEW, ok, (*a.a.*) *sa maladie le rend mélancolique.*

« PIKISKÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère ennuyeux, mélancolique.*

« PIKISKÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est ennuyeux, mélancolique.*

« PIKISKÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *mélancolie.*

« PIKISKÂSINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a l'air triste, abattu.*

« PIKISKÂSINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PIKISKÂSITTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, etc., *il devient mélancolique en l'entendant.*

« PIKISKÂSITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il parle d'une manière à donner de la mélancolie, il a un ton de voix triste, ennuyeux.*

« PIKISKÂSITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *le son en est triste, mélancolique.*

« PIKISKÂTEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il y a de quoi le rendre triste, mélancolique.*

« PIKISKÂTIKUSIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« PIKISKÂTEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *tristesse, abattement.*

« PIKISKÂTIKUSIWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« PIKISKÂTEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est lamentable, mélancolique, ennuyant.*

« PIKISKÂTIKWAN, wa, (*a. in*) *idem.*

× PIKISKWEW, ok, (*v. n.*) *il parle, il discourt.*

« PIKISKWEWIN, a, (*n. f.*) *parole, discours.*

« PIKISKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui parle, il l'entretient.*

« PIKISKWÂTAM, wok, (*v.a. in.*) *il parle de cela.*

« PIKISKWESKIW, ok, (*a. a.*) *il est parleur, il parle beaucoup.*

PIKO, (*adv.*) *seulement, excepté, rien que, v. g.* niya piko, *moi seulement*, Kijemanito piko mâ mâttâwisiw, *Dieu seul est grand*, piko kimiwaki, *excepté qu'il pleuve*, piko nipitji, *excepté qu'il meurt*, nipïy piko, *rien que de l'eau*, piko pittwaw, *il ne fait que fumer*, piko ituke kitchi mâtu yan, *il faut pourtant que tu pleures*, piko kakiyaw tchi nipi yak, *il faut que nous mourrions tous.*

« PIKO KISPIN, (*adv.*) *à moins que, v. g.* piko kispin ayamihâ yani ki ka wabamaw Kijema niito, *à moins que tu pries, tu ne verras pas Dieu, ou, ce n'est qu'en priant que tu verras Dieu.*

PIKONATA, (*adv.*) *sans dessein, sans raison, gratis. Voy.* Konata *v. g.* pikonata ki miyitin, *je te le donne gratis*, pikonata itwew *il parle sans dessein, sans cause.*

× PIKU, *et*, PIKW, (*rac.*) *briser, casser, fracasser.*

« PIKUHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW HIKEW, *il le casse, il le brise.*

« PIKUNEW, (*v. a*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le casse avec la main.*

« PIKUPITEW, (*v. a*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le brise comme en le déchirant.*

« PIKUNIKEW, ok, (*v. ind.*) *il brise.*

« PIKUNIKEWIN, a, (*n. f.*) *fraction, rupture.*

« PIKUNISUW, ok, (*v. r.*) *il se fait dommage, v. g., quelqu'un qui fait une faute, ou casse sa promesse.*

« PIKUNISUWIN, a, (*n. f.*) *il le casse, il le déchire par ses paroles.*

« PIKUKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le coupe en morceaux, il le hache.*

« PIKUPITCHIKEW, ok, (*v. n.*) *il laboure.*

« PIKUPITAJISKIWEW, ok, (*v. n.*) *il casse, il déchire la terre, il laboure, il brise la terre.*

« PIKUPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *charrue.*

« PIKUPITAJISKIWÂGAN, a, (*n. f.*) *idem.*

« PIKWASKAMIKIPITCHIKEW ok, (*v. n.*) *il laboure, il déchire la terre.*

« PIKWASKAMIKIPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *charrue.*

« PIKUPITCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *labourage.*

« PIKUPITAJISKIWEWIN, a, *n. f.*) *idem.*

« PIKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est brisé, cassé. On dit aussi ce mot pour : il est couvert de plaies, de gales, de boutons, d'inflammation, il a une éruption.*

« PIKUPAYIWIN, a, (*n. f.*) *éruption, sortie de boutons.*

« PIKUSIMEW, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le casse en le heurtant contre.*

« PIKUSIN, wok, (*a. a.*) *il se brise en tombant.*

« PIKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PIKUSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le brise en marchant dessus.*

« PIKUSTIKWÂNESIN, wok, (*d. a.*) *il se casse la tête en tombant.*

« PIKUSTIKWÂNEHWEW, etc., *il lui casse la tête.*

« PIKUSWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le coupe en pièces.*

« PIKWAMEW, (*v.a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le brise avec ses dents, il lui fait des incisions avec ses dents, v. g.* pikwamik maskwa, *il a été déchiré par un ours.*

« PIKWASTEHWEW, etc., (*v. a.*) *il le brise en le fouettant, il le déchire de coups.*

« PIKWASKISINEW, ok, (*a. a.*) *ses souliers sont percés.*

« PIKWATAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le brise, il le casse en le frappant.*

« PIKWAHWEW, etc., (*v. a.*) *id.*

« PIKWÂSIW, ok, (*a. a.*) *il est brisé par le vent.*

« PIKWÂSTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PIKWEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il est rempli d'anxiété sur son compte, il le pense perdu.*

« PIKWEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est inquiet, il a l'esprit tourmenté, son imagination est brisée.*

« PIKWEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *anxiété, inquiétude.*

× PIKKOHEW, (*v. a.*) TTAW, HI-

WEW, TCHIKEW, *il l'acquiert, il le gagne, il le sauve, il le tire du danger, il le délivre.*

« PEKKUHIWET, *ou*, OPIKKUHIWEW, (*n. f.*) *un sauveur, un libérateur.*

« PIKKUHIWEWIN, a, (*n. f.*) *salut, délivrance.*

« PIKKUHUW, ok, (*v. r.*) *il se sauve, il se délivre.*

« PIKKUHUWIN, a, (*n. f.*) *salut, délivrance.*

× PIKWATCHI, (*préfixe*), *désert, qui est solitaire.*

« PIKWATCHI AYISIYINIW, ok (*n. f.*) *homme sauvage, qui reste toujours seul.*

« PIKWATASTIM, wok, (*n. f.*) *cheval sauvage, qui n'est pas dompté.*

« PIKWATCHIPIJISKIW, ok, (*n. f.*) *animal sauvage.*

« PIKWATOSÂN, ak, (*n. f.*) *bâtard. Voy.* Kiminitchâgan.

« PIKWATOSEW, ok, (*v. n.*) *elle met au monde un bâtard.*

« PIKWATASKIY, a, (*n. f.*) *terre déserte, solitaire.*

« PIKWATASKAMIK, (*n. f.*) *désert.*

« PIKWATASKAMIKAW, (*v. im.*) *il y a un désert.*

« PIKWATASKAMIKOWIWWAN, (*a. in.*) *c'est désert.*

+ PIM, (*rac.*) *qui passe, qui a son cours, envers, par, qui se croise, qui s'entortille.*

N. B. Au premier abord, il semble que plusieurs des mots qui suivent, n'appartiennent pas à cette racine, mais il vaut mieux les réunir sous la même racine, vu qu'ils dérivent tous de là.

« PIMÂHUPOK, wa, (*n. f.*) *vesce, (jargeau), pois sauvage.*

« PIMÂHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le visse, il le tord, il le tortille, il le natte, ou,* pimatahwew.

« PIMÂBISKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est tors, en parlant du fer.*

« PIMÂBISKAHIGAN, a, (*n. f.*) *écrou, visse.*

« PIMÂBISKAHWEW, (*v. a.*) HAM etc., *il l'écroue, il le visse.*

« PIMÂBISKWAW, a, (*a. in.*) *fer tordu, croche.*

« PIMÂSKUSIW, ok, (*a. à.*) *il est tors, de travers, en parlant d'un arbre, d'un bois.*

« PIMÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *idem*

« PIMIKISIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« PIMIKAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PIMÂTTIK, wok, (*n. f.*) *arbre tors, croche.*

« PIMIKUTCHIGANÂTTIK, wok (*n. f.*) *colonne torse, visse de bois*

« PIMITAKAHWEW, (*v. a.*) HAM etc., *il le visse.*

« PIMITAKINEW, (*v. a.*) NAM, etc. *idem.*

« PIMITAKAHIGAN, a, (*n. f.*) *tarière.*

« PIMITAKAHIGANIS, a, (*n. f.*) *vrille.*

« PIMITAKINIGAN, a, (*n. f.*) *idem*

« PIMIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW TCHIKEW, *il le fait de travers.*

« PIMIKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le coud de travers.*

« PIMIKWEYIW, ok, (*v. n.*) *il se met le cou de travers.*

« PIMIKWEYÂWEYIW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« PIMIKWEnew, etc., (*v. a.*) *il lui tord le cou.*

« PIMInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tord.*

« PIMINIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est tordu, tortillé.*

« PIMINIKÂTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PIMINIKEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça s'entortille.*

« PIMINIGAN, a, (*n. f.*) *tabac en rôle.*

« PIMAHOKUW, ok, (*v. n.*) *il tord cela, v. g., une peau qu'on tanne.*

« PIMINAKKWÂN, a, (*n. f.*) *cable, corde.*

« PIMINAKKWÂNIS, a, (*n. f.*) *ficelle.*

« PIMISIW, ok, (*a. a.*) *il est tors, de travers.*

« PIMAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PIMAKÂM, (*adv.*) pâpimakâm, *d'un bord à l'autre de la rivière ou du lac.*

« PIMAKÂMEHAM, wok, (*v. n.*) *il va d'un bord à l'autre de l'eau.*

« PIMAKÂMEPISUN, a, (*n. f.*) *bretelle.*

« PIMAKÂMEPISUW, ok, (*a. a.*) *il porte des bretelles.*

« PIMÂMEYImew, (*v. a*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il a de l'antipathie pour lui, il est intrigué avec lui.*

« PIMÂMEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est intrigué.*

« PIMÂMEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *antipathie.*

« PIMÂMEYIMOW, ok, (*a. a*) *il est réservé, il n'ose s'ingérer dans ce qui ne le regarde pas.*

« PIMÂMEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *réserve, gêne.*

« PIMÂMIttawew, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'écoute avec déplaisir, il prend ses paroles dans un mauvais sens.*

« PIMÂMInawew, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, etc., *il le regarde d'un mauvais œil.*

« PIMÂTCHIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui donne la vie, il le sauve, il le délivre.*

« PIMÂTCHIHIWEWIN, a, (*n. f.*) *salut, rédemption.*

« PIMÂTCHIHIWEW, ok, (*v. ind.*) *il est sauveur, il est libérateur.*

« PIMÂTCHIHUW, ok, (*v. r.*) *il se fait vivre, il se sauve.*

« PIMÂTCHIHUWIN, a, (*n. f.*) *salut, délivrance par soi-même.*

« PIMÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il vit.*

« PIMÂTAN, wa, (*a. in.*) *ça vit.*

« PIMÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *la vie.*

« PIMÂTISISkawew, etc., (*v. a.*) *il lui conserve la vie.*

« PIMÂTISISTawew, etc., (*v. a*) *il vit pour lui.*

« PIMÂTISIWÂTTIK, (*n. f.*) *l'arbre de vie.*

« PIMÂTISIWIMISTIK, (*n. f.*) *id.*

« PIMÂTAKAW, ok, (*v. n*) *il marche dans l'eau.*

« PIMISKAM, wok, (*v. n.*) *idem.*

« PIMÂTAKÂWIN, a, (*n. f.*) *action de marcher dans l'eau.*

« PIMEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *voy.* Pimâmeyimew

« PIMÂBOyew, (*v. a.*) TAW, *il le fait*

aller sur l'eau, il l'envoie avec le courant.

« PIMÂBOKOW, ok, (*a. a.*) *il flotte sur l'eau, il s'en va avec le courant.*

« PIMÂBOTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PIMÂSKWEYAW, (*v. im.*) *forêt qui s'avance dans la plaine.*

« PIMÂHAN, (*v. im.*) *ça s'en va au vent.*

« PIMÂBATTEW, (*v. im.*) *nuage de fumée qui passe.*

« PIMÂBISKISIN, wok, (*a. a.*) *il est là par terre (du fer.)*

« PIMÂBISKITTIN, wa, (*a. in.*) *id.*

« PIMÂSIW, ok, (*a. a.*) *il passe à la voile, il va à la voile.*

« PIMÂSIWIN, a, (*n. f.*) *action d'aller à la voile.*

« PIMÂSTAN, wa, (*a. in.*) *c'est emporté par le vent.*

« PIMÂSKUSIN, wok, (*a. a.*) *il est étendu par terre (en parlant du bois.)*

« PIMÂSKUTTIN, wa, (*a. in.*) *id.*

« PIMÂSAKÂMEPITCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il tire de bord en bord.*

« PIMÂSAKÂMEPITAM, wok, (*v. a. in.*) *il tire cela de bord en bord.*

× PIMIY, a, (*n. r*) *graisse, huile, suif.*

« PIMIWIW, ok, (*a. a.*) *il est graissé, graisseux, huileux.*

« PIMIWISIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« PIMITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PIMIWITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PIMIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait de la graisse; (quoique la signification reçue dans le pays soit : il mêle de la graisse avec de la viande pilée, c'est-à-dire, il fait du pimican.*

« PIMIKKEWIN, a, (*n. f.*) *action de faire du pimican, de la graisse, etc.*

« PIMIKKÂN, a, (*n. f.*) *sac rempli d'un mélange de graisse et de viande pilée, c'est le pimican, mot défiguré par la prononciation des Blancs; c'est pour* pimikkân *ci-dessus.*

« PIMIKKÂNÂBUIY, a, (*n. f.*) *soupe de pimican, (rababou.)*

« PIMIKKÂNÂBOKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait de la soupe de pimican*

« PIMIKKÂNIWAT, a, (*n. f.*) *sa de pimican.*

« PIMIWÂTTIK, wok, (*n. f.*) *olivier.*

« PIMIMINISSA, (*n. f.*) *olives.*

« PIMIWOKAN, (*v. im.*) *ça le goû de graisse.*

« PIMIWAN, wa, (*a. in.*) *c'est grais seux.*

« PIMIWASTEW, a, (*v. im.*) *ç l'odeur de graisse.*

« PIMÂTTAWIW, ok, (*v. n.*) *marche sur un bois.*

« PIMIKWÂSKUTTIW, ok, (*v. n il gambade.*

« PIMINAWASUW, ok, (*v. n.*) *fait la cuisine, il fait cuire nourriture.*

« OPIMINAWASUW, ok, (*n. cuisinier.*

« PIMINAWASUWIKAMIK, w (*n. f.*) *cuisine.*

« PIMINAWATEW, etc., (*v. a.*) *lui fait cuisine, il lui fait cui de quoi manger.*

« PIMIPAHEW, etc., (*v. a.*) *il l'em porte en courant.*

« PIMIPATTWAW, ok, (*v. a. in.*) *il transporte cela en courant.*

« PIMIPATTAW, ok, (*v. n.*) *il court.*

« PIMIPATTÂWIN, a, (*n f.*) *course.*

« PIMIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il passe en courant, ou, ça passe.*

« PIMIPAYIWIN, a, (*n. f.*) *course à cheval.*

« PIMIPAYIHEW, etc., (*v. a.*) *il le fait courir.*

« PIMIPITCHIW, ok, (*v. n.*) *il voyage avec sa famille, il lève le camp de côté et d'autre.*

« PIMIPITCHIWIN, a, (*n. f.*) *pérégrination.*

« PIMISÂBOSKAWEW, (*v. a.*) KAM, etc., *il passe à travers de, etc.*

« PIMISIMEW, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le couche par terre.*

« PIMISIN, wok, (*a. a.*) *il est couché, étendu sur, etc.*

« PIMITTIN, wa, (*a. in.*) *v. g., une rivière, c'est là qu'elle a son cours, une corde qui est tendue en telle direction.*

« PIMAMUW, a, (*a. in.*) *chemin qui est dans telle direction.*

« PIMISKAW, ok, (*v. n.*) *il nage, v. g., un poisson dans l'eau, ou, un homme en canot.*

« PIMISKÂWIN, a, (*n. f.*) *action de nager, ramer.*

« PIMISKAWEW, (*v. a.*) KAM, etc., *il traverse son chemin.*

« PIMISKANAWEHEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PIMISKANAWEW, ok, (*v. n.*) *il traverse, il coupe le chemin.*

« PIMISKUTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche sur la glace.*

« PIMITISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le poursuit, il court après lui.*

« PIMITISAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il court après que les autres sont partis, il poursuit.*

« PIMITISAHIKEWIN, a, (*n. f.*) *poursuite.*

« PIMITÂTCHIMOW, ok, (*v. n.*) *il rampe, il se traîne.*

« PIMITÂTCHIMOWIN, a, (*n. f.*) *rampement.*

« PIMITETTAPIW, ok, (*v. n*) *il passe à cheval.*

« PIMITAKKUNEW, (*v. a.*) NAM, etc., *il passe en le tenant dans ses bras.*

« PIMIWIYEW, (*v. a.*) YIWEW, TAW, TCHIKEW, *il le porte avec lui, il le transporte.*

« PIMOYUW, ok, (*v. n.*) *il porte quelque chose avec lui, v. g., quelqu'objet dans son sein, dans ses habits.*

« PIMOYUWIN, a, (*n. f.*) *action de porter quelque chose dans ses habits.*

« PIMITCH, (*ad.*) *de travers, en travers.*

« PIMITCHIKÂBAWIW, ok, (*a. a.*) *il se tient en côté.*

« PIMITÂSKOMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est jeté en côté.*

« PIMITÂSKOMOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le place en travers.*

« PIMITÂSKWAHYEW, (*v. a.*) STAW, etc., *il le place en travers, v. g., une pièce de bois.*

« PIMITAMOW, a, (*a. in.*) *c'est placé en travers.*

« PIMITAMOhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le place en travers.*

« PIMITASKAMIK, (*adv.*) *d'un bout à l'autre de la terre.*

« PIMISTASKAMIKINAM, wok, (*v. n.*) *il va d'un bout du monde à l'autre.*

« PIMITASKAMIKWESKAM, wok, (*v. n.*) *idem.*

« PIMITAhyew, (*v. a.*) staw, yiwew, tchikew, *il le place en travers, en côté.*

« PIMITAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis en travers.*

« PIMITASTEW, a, (*a. in.*) *c'est placé de côté.*

« PIMITATIMAN, a, (*a. in.*) *corde qui attache le bout du pied à la raquette.*

« PIMITCHISTINOWEHAM, wok, (*v. n.*) *il a le vent par le côté sur l'eau.*

« PIMITCHISTINOWESKAM, wok, (*v. n.*) *il a le vent par le côté sur terre.*

« PIMIYAW, ok, (*v. n.*) *il passe en volant.*

« PIMUTAKKWEW, ok, (*v. n.*) *il tire de l'arc.*

OPIMUTAKKWEW, ok, (*n.f.*) *archer.*

« PIMUTAKKWÂGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour tirer de l'arc, arc.*

« PIMUTTÂTAM, wok, (*v. a. in*) *il parcourt telle distance, tel pays.*

« PIMUTTAhew, etc., (*v. a.*) *il le fait marcher.*

« PIMUTTATAW, ok, (*v. a. in*) *il porte, il transporte cela.*

« PIMUTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche.*

« PIMUTTEWIN, a, (*n. f.*) *marche, place pour marcher.*

« PIMUTTESKANAW, a, (*n. f.*) *chemin battu, chemin fréquenté.*

« PIMUTTESKANÂwiw, wan, (*v. im.*) *il y a chemin battu.*

« PIMUTTAHIWEW, ok, (*v. ind.*) *il guide, il conduit.*

« PIMWASINEW, ok, (*v. n.*) *il lance.*

« PIMWÂBISKAhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il lui jette des pierres.*

« PIMWÂBISKAhwew, (*v.a.*) ham, etc., *idem.*

« PIMWASINÂtew, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PIMWASINAhew, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PIMWASINAhwew, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PIMWÂTTIKWAhew, etc., (*v. a.*) *il lui lance un bois.*

« PIMWÂTTIKWANÂtew, etc., (*v. a*) *idem.*

« PImwew, (*v. a.*) mutam, muwew, mutchikew, *il le tire avec un arc.*

« PIMWEWESTIN, (*v. imp.*) *vent violent.*

« PIMWEWEttawew, (*v.a.*) ttam, ttâkew, ttâtchikew, *il l'entend passer.*

× PIN, (*rac.*) *tomber en pièces, être menu, fin.*

« PINAHIKKWÂN, a, (*n. f.*) *peigne fin.*

« PINAHIKKWÂGAN, a, (*n. f.*) *idem.*

« PINAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le peigne.*

« PINEKUMIN, a. (*n. f.*) *senelle.*

« PINÂWEW, ok, (*v. n.*) *elle fait ses œufs, elle pond.*

« PINIYÂWEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« PINÂWEWIN, a, (*n. f.*) *ponte.*

« PINÂSKOW, (*v. im.*) *saison où les feuilles tombent. La terminaison* âskow *indique les feuilles, v. g.*, mestâskow, *les feuilles sont toutes tombées.*

PINIPUYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le moud, il le pulvérise.*

PINIPUTCHIGAN, a, (*n. f.*) *moulin, ou, ce qui est moulu, le son.*

PINIPUTCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il moud.*

PINIPUTCHIKEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *meunier.*

PINIPUSUW, ok, (*a. a.*) *il est moulu.*

PINIPUTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

PINIPUTCHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *idem.*

PINIPUTCHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

PINIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça s'égrène, ça tombe en miettes.*

PINASIWEW, ok, (*v. n.*) *il va en bas de la côte.*

PINASIWEWIN, a, (*n. f.*) *descente, chemin qui va au bas de la côte, de la colline.*

PINASIWETCHIWAN, (*v. im.*) *courant d'eau qui se jette au bas de la côte.*

« PINASIWEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il s'élance au bas de la côte.*

« PINASIWEPATTAW, ok, (*v. n.*) *il court au bas de la côte.*

« PINASIWETTAHEW, etc., (*v. a.*) *il le transporte au bas de la côte.*

PIPIK, wok, (*n. r.*) *puce, insecte.*

PIPIKWAN, a, (*n. r.*) *petit os ou bois avec lequel on siffle, sifflet, flûte.*

« PIPIKWÂNÂTTIK, wok, (*n. f.*) *bois à sifflet.*

× PIPIKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est raboteux, rude.*

« PIPIKWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PIPIKWATETTEW, ok, (*n. f.*) *crapaud.*

« PIPIKWATCHAW, (*v. im.*) *terrain raboteux.*

« PIPIKWATINAW, (*v. im.*) *colline raboteuse, inégale.*

« PIPITCHIW, ok, (*n. r.*) *merle, oiseau.*

× PIPON, (*v. im.*) *il est hiver.*

« PIPON, wa, (*n. f.*) *l'hiver. N. B. Le pluriel est peu usité, v. g*, nijo pipon, *deux hivers*, nisto pipuwew, *il a trois hivers*, tantatto piponweyan ? *combien as-tu d'hivers?* tattwaw pepoki, *chaque hiver*, piponôk, *l'hiver dernier*, ke pipôk, *l'hiver prochain.*

« PIPONÂYAW, ok, (*n. f.*) *oiseau, ou, animal d'hiver.*

« PIPONISIW, ok, (*a. a.*) *il hiverne.*

« PIPONISIWIN, a, (*n. f.*) *hivernement, quartier d'hiver.*

« PIPONÂSKUS, ak, (*n. f.*) *animal qui a déjà vu un hiver.*

« PIPONÂSKUSIWIW, ok, (*a. a.*)

il a vu un hiver, (*un animal*) *âgé d'un hiver.*

× PIPUTCH, (*adv.*) *à l'encontre, au devant, v. g.*, piputch nakiskawew, *il va le rencontrer.*

« PIPUTCHIwew, (*v. a.*)

« PIPUTCHEYIwew, (*v. a.*)

× PIS, (*rac.*) *en petits morceaux, en pièces.*

« PISIPESTAW, (*v. im.*) *la pluie tombe fine.*

« PISIPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le déchire en pièces.*

« PISIPUyew, (*v. a.*) TAM, YIWEW, TCHIKEW, *il le pulvérise.*

« PISIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il tombe en miettes.*

« PISISIW, ok, (*a. a.*) *il est en pièces, en miettes.*

« PISAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PISISIN, wok, (*a. a.*) *il se casse en petits morceaux.*

« PISITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PISIsimew, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le casse en pièces, en le frappant contre.*

« PISAWOYAW, (*v. im.*) *c'est menu, fin comme du sable.*

« PISISÂWÂtew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le coupe en petits morceaux.*

« PISAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le casse en petits morceaux.*

× PISÂKUSIW, ok, (*a. a*) *il est abondant, il contient beaucoup, il est d'une grande dimension, il rend beaucoup*

« PISÂKWAN, *wa* (*a. in.*) *idem.*

« PISÂKWEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le rend abondant, il le multiplie.*

« PISÂKOPAYIhew, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PISÂKOPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *v. g., un sac qui contient beaucoup, un champ qui produit beaucoup.*

« PISÂKOPAYIWIN, a, (*n. f.*) *abondance.*

« PISÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« PISÂGANÂBIY, a, (*n. f.*) *corde.*

« PISIW, ok, (*n. r.*) *lynx, pichou, chat sauvage.*

× PISIKWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est impudique, immoral.*

« PISIKWÂTAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« PISIKWÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *impudicité, immoralité.*

« PISIKWÂTISKWEW, ok, (*n. f.*) *femme de mauvaises mœurs.*

« PISIKWÂSCHIYINIW, ok, (*n. f.*) *personne impudique.*

« PISIKWÂTCHITOTAM, wok (*v n.*) *il commet la fornication.*

« PISIKWÂTCHITOTAMOWIN, a, (*n. f.*) *fornication.*

« PISIKWÂTEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense impudique.*

« PISIKWÂTCHI ITEYmew, etc. (*v. a.*) *il a de mauvaises pensées pour elle.*

« PISIKWÂTCHI-ITEYITCHIGAN, a, (*n. f.*) *pensée d'impureté*

« PISIKWÂTCHIMITONEYITCHIGAN, a, (*n. f.*) *idem.*

« PISIKWÂTONÂMOW, ok, (*v. n.*) *il parle impudiquement.*

« PISIKWÂTONÂMOWIN, a, (*n. f.*) *parole impudique.*

« PISIKWÂTCHI-ITTIW, ok, (*v. n.*) *il se conduit d'une manière impudique.*

« PISIKWÂTCHI-ITTIWIN, a, (*n. n*) *action impudique*

« PISIKWÂTÂBAMEW, etc., (*v. a.*) *il le regarde impudiquement.*

× PISIM, wok, (*n. r.*) *soleil, lune. Quand on veut faire la différence, on dit :* kijikâwipisim, *le soleil,* tibiskâwipisim, *la lune.*

« PISIMOTÂK, (*adv.*) *du côté du sud.*

« PISIM, wok, (*n. f.*) *mois, lune, parce que les sauvages comptent les mois par la lune. N. B. Voici les noms des douze mois.*

1° KIJE-PISIM, (*le grand mois*) *janvier.*

2° MIKISIWIPISIM, (*mois de l'aigle*) *février.*

3° NISKIPISIM, (*mois de l'outarde*) *mars.*

4° AYEKIPISIM, (*mois de la grenouille*) *avril.*

5° OPINIYÂWEPISIM, (*mois où les oiseaux font leurs œufs*) *mai.*

6° OPÂSKÂWEHUWIPISIM, (*mois où les petits sortent de la coque*) *juin.*

7° OPASKOWIPISIM, (*mois où les oiseaux muent*) *juillet*

8° OPPAHUWIPISIM, (*mois où les oiseaux, leurs plumes ayant repoussé, s'envolent*) *août.*

9° ONOTCHIHITUWIPISIM, (*mois où les animaux sont en rut*) *septembre.*

10° KASKATINOWIPISIM, (*mois où il gèle*) *octobre.*

11° IYEKOWIPISIM, (*mois où il y a du frimas*) *novembre.*

12° PAWÂTCHAKINASIS, (*mois où la neige suspendue aux arbres tombe*) *décembre.*

« PISIMITÂSPINEW, ok, (*a. a.*) *il est lunatique.*

« PISIMITÂSPINEWIN, a, (*n. f.*) *maladie des lunatiques.*

« PISIMOKKÂN, ak, (*n. f.*) *montre, horloge* (*soleil artificiel.*)

« PISIMOKKÂNITIPAHIGAN, a, (*n.f.*)*heure. Voy.* Tipahipisimwân.

« PISIMOWIW, WAN, (*v. im*) *il est mois, il y a mois.*

« PISIMWEW, ok, (*a. a.*) *v. g.* peyakopisimwew, *il a un mois,* tantatto pisimwet ? *combien de mois a-t-il ?*

« PISIMWAPPINEW, ok, (*a. a.*) *menstruelle, elle est malade tous les mois.*

« PISIMWAPPINEWIN, a, (*n. f.*) *menstruation, maladie de tous les mois.*

« PISIMWEYÂBIY, ak, (*n. f.*) *arc-en-ciel* (*corde du soleil.*)

× PISIMEW, ok, (*v. n.*) *il pose une ligne, une petite corde le long du bois de la raquette.*

« PISIMAN, a, (*n. f.*) *corde qui est fixée, attachée le long du bois de la raquette.*

« PISIMAMEYÂBIY, a, (*n. f.*) *id.*

« PISIMÂTEW, (*v. a.*) *il fixe les raquettes avec une ligne attachée le long des montants.*

× PISINE, *ou,* PISINEY, (*adv.*) *Voy.* Ekweyâk.

× PISINIW, ok, (*a. a.*) *il a quelque chose dans l'œil, v.g., une saleté, un grain de sable, de la poussière.*

« PISINIHEW, etc., (*v. a.*) *il lui jette quelque chose dans les yeux.*

« PISINIWIN, a, (*n. f.*) *action d'avoir quelque chose dans l'œil.*

+ PISISIK, (*adv.*) *seul, simplement, rien que, v. g*, pisisik wiyâs, *rien que de la viande*, pisisik pe-kiwew, *il revient à vide, les mains vides, avec rien.*
pisisik nakamow, *il ne fait que chanter.*

« PISISIKUSIW, ok, (*a a.*) *il est seul, il est vide.*

« PISISIKWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PISISIKAYAW, ok, (*a. a.*) *elle n'est pas enceinte (elle est seule.)*

« PISISIKUTTAK, (*n. f.*) *rien que le bois.*

« PISISIKAPIW, ok, (*a. a.*) *il est seul là.*

« PISISIKASTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PISISIKWÂBISK, (*n. f.*) *rien que du fer.*

× PISISK, (*rac.*) *remarquer, faire attention.*

« PISISKIttawew, (*v. a.*) ttam, ttâkew, ttâtchikew, *il fait attention à ce qu'il dit.*

« PISISKÂBAmew, (*v. a.*) ttam, kkew, tchikew, *il le regarde avec attention, il l'observe.*

« PISISKEYImew, (*v. a.*) ttam, mi wew, tchikew, *il fait attention à lui, il le remarque, il en prend soin.*

« PISISKEYITTAMOWIN, (*n. f.*) *attention, soin.*

« PISISKEYIMIWEWIN, a, (*n. f.*) *observation, remarque.*

« PISISKEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est remarquable.*

« PISISKEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est remarquable.*

« PISISKEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *gloire, honneur.*

« PISISKITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est digne d'être remarqué.*

« PISISKITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est digne d'être remarqué.*

× PISISKIW, ok, (*n. f.*) *animal, bête.*

« PISISKIWIW, ok, (*a. a.*) *il est un animal sans raison.*

« PISISKIWIWIN, a, (*n. f.*) *animalité.*

« PISISKIWIHUW, ok, (*v. r.*) *il prend la forme d'un animal, dans ses habits.*

« PISISKIWITTWAW, ok, (*v. n.*) *il se conduit comme un animal.*

PISITOSIwew, wan, (*v. im.*) *sorcière de vent, tourbillon.*

× PISWAhwew, (*v. a.*) ham, hu-wew, hikew, *il trébuche, il fait un faux pas en le touchant, il le frappe du pied, etc.*

« PISOHEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait faire un faux pas.*

« PISIN, wok, (*v. n.*) *il fait un faux pas.*

« PISUSkawew, (*v. a.*) kam, kâ-kew, kâtchikew, *il le touche du pied en passant, il trébuche contre.*

× PISKIS, (*adv.*) *différemment, d'une autre manière, autrement. Voy.* Pitus.

« PISKITCHIhew, (*v. a.*) ttaw, hi-

WEW, TCHIKEW, *il y fait des compartiments, il le divise en, etc.*

« PISKITCHÂSIN, wok, (*a. a.*) *il est divisé, il est séparé.*

« PISKITCHEYAW, a, (*a. in.*) *c'est divisé en compartiments.*

« PISKITCHIKIPAHAM, wok, (*v. a. in.*) *il le divise en compartiments.*

« PISKITCHIKIPAHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *c'est divisé en compartiments.*

« PISKITTINAMÂWEW, *il le lui met à part.*

« PISKITTÂYAW, a, (*v. im.*) *c'est divisé en chambres, etc.*

« PISKISKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est différent, distinct.*

« PISKITCHIHUW, ok, (*v. n.*) *il se distingue dans ses habits.*

« PISKITTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'entend différemment.*

« PISKITTOWEW, ok, (*v. n.*) *il parle une autre langue.*

« PISKITTOWEWIN, a, (*n. f.*) *langue étrangère.*

« PISKISITEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il a une autre idée.*

« PISKISITEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *idée différente.*

PISKWA, *plur.* piskwok, (*n. r.*) *oiseau de nuit, mangeur de maringoins.*

PISKUKANÂN, a, (*n. r.*) *jointure, articulation.*

PISKUKKUWAW, (*v. imp.*) *buisson.*

× PISKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a une bosse, une élévation de chair.*

« PISKUSIWIN, a, (*n. f.*) *bosse, élévation de la chair.*

« PISKWAW, a, (*a. in.*) *il y a une bosse.*

« PISKUSIKWAW, (*v. im.*) *glace raboteuse.*

« PISKWÂKUNAKAW, (*v. im.*) *neige raboteuse.*

« PISKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il a une ou des bosses, il a une élévation de la chair.*

« PISKWÂWIKANEW, ok, (*a. a.*) *il a une bosse sur le dos.*

« PISKWÂWIKANEW I P ISISKIW, ok, (*n. f.*) *chameau.*

« PISKWAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met en tas, en monceaux, comme une butte.*

« PISKWATINAW, (*v. im.*) *une butte.*

« PISKWATCHAW, (*v. im.*) *terrain raboteux, par buttes.*

« PISKWATANASKAHIGAN, a, (*n. f.*) *arbre ébranché, auquel on n'a laissé des branches qu'à la tête, mai.*

« PISKWATINASKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW HIKEW, *il l'ébranche.*

PISKWATCH, (*adv.*) *Voy.* Piskis, *v. g.* niya piskwatch, *quant à moi seul.*

+ PISTEW, a, (*n. r.*) *l'écume.*

« PISTEWATÂMOW, ok, (*v. n.*) *il a l'écume à la bouche.*

« PISTEWATÂMOWIN, a, (*n. f.*) *écume de la bouche.*

« PISTEWÂTCHIWASWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait bouillir jusqu'à faire venir l'écume.*

« PISTEWÂTCHIWÂSUW, ok, (*a. a.*) *il bout en écumant.*

« PISTEWÂTCHIWATEW, a, (*a. in.*) *idem.*

+ PISWESIW, ok, (*a. a.*) *il est laineux, mou, spongieux.*

« PISWEYAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PISPISKUTEWEYIK, wok, (*n. f.*) *araignée.*

« PISWEYÂKUNAW, (*v. im.*) *c'est spongieux comme de la mie de pain.*

« PISWEYÂKUSIN, (*v. in.*) *idem, comme de la laine.*

« PISWEYAGAN, (*v. im*) *étoffe, laine.*

« PISWEPIWAY, a, (*n. f.*) *duvet.*

« PISWETCHAW, (*v. im.*) *terrain mou.*

« PISWEPIWEYÂN, a, (*n. f.*) *flanelle, étoffe de laine.*

« PISWEPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *étoupe, calfat.*

« PISWEPAKKWESIGAN, ak, *pain mou, spongieux.*

« PISWEPAYIW, ok, (*a. a. et in.*) *enflé, boursoufflé, etc.*

« PISWEWEYÂN, a, (*n.f.*) *flanelle, (duffle.)*

+ PIST, (*rac.*) *par mégarde, se méprendre, ne pas le faire exprès.*

« PISTCHI, (*adv.*) *prononcez* pitchi, *par mégarde, v. g.* ni pistchi sikinen, *je le renverse par mégarde,* pistchi totam, *il ne le fait pas exprès.*

« PISTAmew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le mord par mégarde. sans l'intention de le mordre.*

« PISTInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il se méprend en le prenant.*

« PISTAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe par mégarde, sans le vouloir, v. g., quelqu'un qui tuerait un autre par mégarde.*

« PISTISkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il marche sur lui par mégarde.*

« PISTIswew, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le coupe par méprise.*

« PISTISOSUW, ok, (*v. r.*) *il se coupe par mégarde.*

PITA, (*adv.*) *premièrement, d'abord, v. g.,* pita ni wi-pittwân, *auparavant je veux fumer,* tcheskwa pita! *attends un peu! arrête un peu!* pita ayamiha mayâwes kâwisimoyani, *prie d'abord avant d'aller au lit.*

« PITAMA, (*adv.*) *idem.*

« PITANE! (*ex.*) *plût au ciel! Dieu veuille que! utinam! v. g.,* pitane tâpwe! *plaise à Dieu qu'il en soit ainsi!* pitane wâbamak, *que ne puis-je le voir!* pitane ekusi ikkik! *ainsi soit-il!* patane! *idem.*

× PITCHIPUW, ok, (*a. a.*) *il est empoisonné. N. B. Ce mot et ses dérivés doivent se rapporter à la racine* pistchi, *ou,* pitchi, *ci-dessus.*

« PITCHIPUWIN, a, (*n. f.*) *poison.*

« PITCHIPUyew, etc., (*v. a.*) *il l'empoisonne.*

« PITCHIPUYIWEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *empoisonneur.*

« PITCHIPUYISUW, ok, (*v. r.*) *il s'empoisonne.*

« PITCHIPUWINIWIW, (*v. im.*) *c'est poison.*

× PITT, (*rac.*) *pénétrer dans l'intérieur, aller dedans.*

« PITTÂPEK, wa, (*n. f.*) *marais qui communique avec un courant.*

« PITTÂPEKOSIPIY, a, (*n. f.*) *rivière presque sans courant.*

« PITTÂPÂWAyew, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il lui infuse du liquide, il lui donne un lavement.*

« PITTÂHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'introduit dedans.*

« PITTÂSUW, ok, (*v. n.*) *il charge son arme à feu.*

« PITTÂSUWIN, a, (*n. f.*) *action de charger une arme à feu.*

« PITTATWÂN, a, (*n. f.*) *carquois.*

« PITTATCHÂBÂN, a, (*n. f.*) *sac pour mettre l'arc.*

« PITTÂKIYAW, (*n. f.*) *intérieur du corps.*

« PITTUKAMIK, (*adv.*) *dans la maison, dans l'intérieur de l'habitation.*

« PITTUKAHÂN, a, (*n. f.*) *parc, enclos où les sauvages font entrer les buffles.*

« PITTUKAHÂNAPIW, ok, (*a. a.*) *il réside au parc.*

« PITTUKAHÂNIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait un parc.*

« PITTInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'introduit dedans avec la main.*

« PITTUKEW, ok, (*v. n.*) *il entre.*

« PITTUKEWIN, a, (*n. f.*) *entrée.*

« PITTUKEPATTAW, ok, (*v. n.*) *il entre en courant.*

« PITTUKEMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça entre, ça s'ajuste.*

« PITTUKEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *idem.*

« PITTUKAhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'introduit.*

« PITTUkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il entre chez lui, il entre dans sa demeure.*

« PITTÂSINÂN, a, (*n. f.*) *sac à plomb, gibecière.*

« PITTÂWIyew, etc., (*v. a.*) *il le prend dedans, comme un poisson dans un rets.*

« PITTUSkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le porte sur lui, v. g., comme un habit de dessous.*

« PITTUWETÂS, a, (*n. f.*) *caleçon.*

« PITTUWETÂSÂN, a, (*n. f.*) *idem.*

« PITTUWESÂKAY, a, (*n. f.*) *jupon.*

« PITTUWETÂSEW, ok, (*v. n.*) *il porte des caleçons.*

« PITTUWESÂKEW, ok, (*v. n.*) *elle porte un jupon.*

« PITTWAW, ok, (*v. n.*) *il fume.*

« PITTWÂWIN, a, (*n. f.*) *action de fumer.*

« PITTWÂtew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le fume.*

« PITTWÂhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait fumer.*

« PITTÂHAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il lui envoie du tabac, il envoie de quoi fumer, comme signe de paix, comme message pour des affaires importantes.*

« PITTWÂNISIB, ak, (*n. f.*) *canard de la seconde espèce.*

× PITCH, (*même racine.*)

« PITCHEYAS, (*adv.*) *ou*, pitteyas, *dedans, dans le centre ; v. g.*, pit

teyas nîbâwiw, *il est debout dans le milieu.*

« PITCHÂYIK, (*adv. et nom*) *v. g.*, nipitchâyimîk, *dans mon intérieur, dedans, dans l'intérieur.*

« PITCHITCHIGAN, a, (*n. f*) *entonnoir.*

« PITCHITCHIPÂTCHIGAN, a, (*n. f.*) *idem.*

« PITCHIKKUMÂN, a, (*n. f.*) *gaîne de couteau, étui.*

« PITCHIPIKKWÂN, a, (*n. f.*) *corne à poudre, poudrière de chasse.*

« PITCHIPIKKWEW, ok, (*v. n.*) *Voy.* Pittâsuw.

« PITCHIPIKKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le charge, v. g., une arme à feu.*

« PITCHISKANAW, (*n. f.*) *dans le chemin.*

« PITCHIKUNEW, (*n. f.*) *intérieur de la bouche.*

« PITCHITON, (*n. f.*) *idem.*

« PITCHIPIMEW, ok, (*v. n.*) *il verse de la graisse dans, v. g., il met de la graisse dans une vessie.*

« PITCHIPUYÂGAN, a, (*n. f.*) *sorte de panier fait avec des branches, pour pêcher.*

« PITCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il tombe dedans.*

« PITCHITONESKAWEW, etc., (*v. a.*) *il s'introduit dans sa bouche.*

« PITCHITEHESKAWEW, etc., (*v. a.*) *il entre dans son cœur.*

« PITCHIYÂWESKAWEW, etc., (*v. a.*) *il entre dans son corps.*

« PITCHIYAW, (*n. f.*) *dans l'intérieur du corps. Voy.* Pittâkiyaw.

« PITCHIWEBINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le jette dedans.*

« PITCHISIN, wok, (*a. a.*) *il e couché, étendu dedans.*

« PITCHITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PITCHISKAWEW, (*v. a*) KAM, K KEW, KÂTCHIKEW, *il entre dan lui, chez lui, il porte sur lui u habit.*

« PITCHISKANAW, (*v. imp.*) *dan le chemin, chemin qui fait le tou*

« PITCHISKANAWEW, ok, (*v. n il fait un chemin tout autour.*

« PITCHISKANAWEHEW, etc., (*a.*) *il fait un chemin tout autou de lui*

« PITCHITINEW, (*v. a.*) NAM, N WEW, NIKEW, *il le tire à lui, il tire dedans.*

« PITCHIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW TCHIKEW, *idem.*

« PITCHITCHIPAYIW, ok, a, (*a. et in.*) *ça vient ; v. g.*, ati pitch chipayiw, *ça commence à para tre, à suinter.*

« PITCHITCHIWAN, (*v. im ça vient (de l'eau).*

« PITTEGAN, (*v. im.*) *étoffe, ind enne large.*

× PITAHWEW, etc., (*v. a.*) *il défai il brise sa loge (la loge du castor*

« PITAHIKEW, ok, (*v. n.*) *il bris les loges du castor.*

PITCHEYAK, (*adv.*) *Voy.* Ekwe yâk.

PITTAW, (*adv.*) *expression de d sappointement ; v. g.*, pittaw na mâwiya ki wi-atuskân, *que veux tu? tu ne veux pas travailler?* pit taw namâwiya tâpwe kit ayam hân, *à dire vrai, tu ne pries pas* pittaw osâm kissin, *en vérité, fait trop froid.*

× PITCHAW, (*v. imp.*) *c'est loin, il y a loin.*

« PITTAKÂMEYAW, (*v. imp.*) *partie longue d'une rivière, ou d'un lac.*

« PITTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui tarde de le voir, il le pense loin.*

« PITTEYITTAM, wok. (*v. n.*) *il lui tarde, il trouve le temps long, il s'ennuie.*

« PITTEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *ennui, souci.*

« PITCHIW, ok, (*v. n.*) *il lève le camp loin, ou mieux: il va camper loin (dans le même jour). N. B. Prononcez* pîtchiw.

« PITCHIWIN, a, (*n. f.*) *longue distance faite pendant un jour, en levant le camp.*

« PITCHIW, ok, (*v. n.*) *il lève le camp, il décampe.*

« PITCHIWIN, a, (*n. f.*) *action de lever le camp, et, distance entre les deux campements; v. g.,* nijo pitchiwina, *deux décampements ;* nisto pitchiwineyaw ekute tchi otittamik, *il faut décamper trois fois pour arriver là, ou, trois jours de marche. On dit:* pâpitchiw, *il arrive en levant le camp;* pepitchiw, *il lève le camp en venant;* kiwepitchiw, *il s'en va en levant le camp.*

« PITCHITTAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait décamper, il le transporte en levant le camp.*

« PITCHITWAW, ok, (*v. ind.*) *il transporte en levant le camp, v. g., quelqu'un qui ne pouvant emporter tout à la fois son bagage, en laisse une partie et retourne le quérir.*

« PITCHITWÂWIN, a, (*n. f.*) *action de charroyer en levant le camp.*

N. B. Le mot lever le camp, est usité dans le pays, pour parler des voyages en familles, en bandes, à la façon de la vie nomade.

« PITCHITINÂSTAN, (*v. imp.*) *longue vue dans une rivière.*

« PITTASKUSTEWEYAW, (*v. imp.*) *longue vue dans la prairie.*

× PITIKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est trapu, court et gros, presque rond comme une boule.*

« PITIKWAW, a, (*a. in.*) *idem, fait en boule.*

« PITIKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le forme, il l'arrange en rond, en forme de boule.*

« PITIKUNIGAN, a, (*n. f.*) *bateau, ou radeau fait en rond, avec une loge, ou tente, pour traverser les rivières.*

« PITIKUHEW, etc., (*v. a.*) *il le fait en forme de boule.*

« PITIKOTCHITCHEYIW, ok, (*v. n.*) *il a le poing fermé.*

× PITIKKUTTAW, ok, (*v. n.*) *il fait du bruit en marchant.*

« PITIKKWEW, ok, (*v. n.*) *il fait du bruit en marchant, v. g., on entend ses pas.*

« PITIKKWEWIN, a, (*n. f.*) *bruit des pas, bruit de la marche.*

× PITTU, (*rac.*) *peler, enlever la peau.*

« PITTUKASIGAN, a, (*n. f.*) *ce qui*

enlève la peau, en brûlant, vésicatoire.

« PITTUKAswew, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le pèle, en le brûlant, il lui met un vésicatoire.*

« PITTUKASUW, ok, (*a. a.*) *il a un vésicatoire.*

« PITTUnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIYEW, *il le pèle, il le décortique.*

« PITTUNIKEWIN, a, (*n. f.*) *décortication.*

« PITTUPEKIKKATTEW, a, (*a. in.*) *c'est formé en vessie par un vésicatoire, ou le feu.*

« PITTUPEKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se forme en vessie.*

« PITTUPEKIPAYIWIN, a, (*n.f.*) *enflure, vessie remplie d'eau.*

« PITTUPEKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le pèle pour en faire sortir l'eau.*

« PITTUPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le pèle en le déchirant, ou, en l'arrachant.*

« PITTUSIGAN, a, (*n. f.*) *emplâtre, vésicatoire.*

« PITTUswew, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le pèle en le coupant. Voy.* Pittukaswew.

« PITTUSAKEW, ok, (*a. a.*) *la peau lui pèle.*

« PITUSAKEPAYIW, ok, (*a. a.*) *idem*

× PITUS, (*adv.*) *autrement, différemment, v. g.,* pitus pimâtisiw, *il vit autrement,* pitus ayamihaw, *il est d'une autre religion.*

« PITUSÂYIK, (*adv.*) *dans une autre place.*

« PITUS ITE, (*adv.*) *idem.*

« PITUSISIW, ok, (*a. a.*) *il est di férent.*

« PITUSAYAW, ok, a, (*a. a. et in idem.*

« PITUSInawew, (*v. a.*) NAM, N NATCHIKEW, *il le trouve dissem blable.*

« PITUSINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *est dissemblable.*

« PITUSINÂKWAN, wa, (*a. i idem.*

« PITUSISIWIN, a, (*n. f.*) *diff rence.*

« PITUSINÂKUSIWIN, a, (*n. dissemblance.*

« PITUTEYImey, (*v. a.*) TTAM, M WEW, TCHIKEW, *il le trouve diff rent, il le prend pour un autre, le pense autre, étranger.*

« PITUSEYImew, etc., (*v. a.*) *id.*

« PITUSIWIW, ok, (*a. a.*) *Voy.* tusisiw.

« PITUSIWAN, wa, (*a. in.*) *ide*

« PITUS ISI, (*adv.*) *d'une autre m nière.*

« PITUTOWEW, ok, (*v. n.*) *il pa une autre langue.*

« PITUTOWEWIN, a, (*n. f.*) *la gue étrangère. N. B. On dit au avec le redoublement sur la mé racine:*

« PÂPITUS ITEYITTAM, wok, *n.*) *il diffère d'opinion.*

« PÂPITUSEYITTUWOK, (*v. n ils ne s'accordent pas dans le opinions.*

« PÂPITUTEYITTAMOWIN, (*n. f.*) *dissension d'opinions.*

« PÂPITUSEYITTAMOWIN, (*n. f.*) *idem.*

× PIWÂBISK, wa, (*n. r.*) *métal, fer, acier. N. B. La terminaison* âbisk, *sert à désigner le fer et la pierre, v. g.*, osâwâbisk, *fer jaune cuivre*, manitopiwâbisk, *acier*, kaskitewâbisk, *ou*, kaskitewassiniy, *pierre noire.*

« PIWÂBISKAPPIT, a, (*n f.*) *briquet.*

« PIWÂBISKWAPPIT, a, (*n. f.*) *idem.*

« PIWÂBISKOWEMIKKWÂN, ak, (*n. f.*) *cuillère de métal, de fer, etc.*

« PIWÂBISKOPISÂGANÂBIY, a, (*n. f*) *chaine, corde de fer.*

« PIWÂBISKUS, a, (*n. f.*) *sou.*

« PIWÂBISKOTCHITCHÂN, a, (*n. f.*) *tenailles, pinces.*

« PIWÂBISKOWIW, ok, (*a. a.*) *il est de fer, il est métallique.*

« PIWÂBISKOWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PIWÂBISKOKUTAWÂNÂBISK wa, (*n. f.*) *poële.*

« PIWÂBISKOYÂGAN, a, (*n. f.*) *plat de fer blanc.*

« PIWÂBISKASKIK, wok, (*n. f.*) *chaudière de fer.*

« PIWÂBISKWEYÂBIY, a, (*n. f.*) *fil de fer d'archal.*

× PIW, (*rac.*) *de rien, qui n'a aucune valeur, méprisable, reste, qu'on rejette, en petits morceaux.*

« PIWASKIswew, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le réduit en cendres.*

« PIWASKISUW, ok, (*a. a*) *il est brûlé en cendres.*

« PIWASKITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PIWAN, (*v. im.*) *il est dispersé, éparpillé, il y a tourbillon de neige (poudrerie.)*

« PIWASTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PIWÂSIW, ok, (*a. a.*) *il est dispersé, éparpillé par le vent.*

« PIWÂSTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PIWATCHIGAN, a, (*n. f.*) *fragment, reste de nourriture, miette.*

« PIWAmew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il fait des miettes en mangeant, il en laisse quelque chose, il ne mange pas tout.*

« PIWATTAKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le disperse, il l'éparpillle.*

« PIWIPInew, etc., (*v. a.*) *il le poudre sur, etc., il soupoudre au moyen de, etc.*

« PIWASIGAN, ak, (*n. f.*) *chausse, bas, nippes.*

« PIWASIKEW, ok, (*v. n.*) *il a des nippes.*

« PIWASIGANIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait des nippes.*

« PIWASIGANIKkawew, etc., (*v. a.*) *il lui fait des nippes, bas, chaussettes.*

« PIWIKISTIKANIS, a, (*n. f.*) *semence, grains pour semer.*

« PIWIKKUtew, (*v. a*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le coupe en petits morceaux avec le couteau.*

« PIWIKKUTÂGAN, a, (*n. f.*) *ripe.*

« PIWIKKUTCHIGAN, a, (*n. f.*) *idem.*

« PIWITTAKAhwew, (*v. a.*) HAM, HÚWEW, HIKEW, *il le bûche en petits morceaux.*

« PIWITTAKAHIGAN, a, (*n. f.*) *copeau fait avec la hache.*

« PIWIKAhwew, etc., (*v. a.*) *idem.*
« PIWIKAHIGAN, a, (*n. f.*) *idem.*
« PIWIPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le répand, il le disperse.*
« PIWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il s'émiette, il émie.*
« PIWISIGAN, a, (*n. f.*) *retailles, restes de ce qui a été coupé, ou découpé.*
« PIWIswew, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le coupe en petits morceaux.*
« PIWISKAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, *il le tranche, il le hache, il le taille en bûche.*
« PIWISKAHIGAN, a, (*n. f.*) *bûche.*
« PIWEY, a, (*n. f.*) *poile, laine,* opiwaw, *il a du poil.*
« PIWEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le méprise.*
« PIWEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est méprisable.*
« PIWEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« PIWEYITTÂMOWIN, a, (*n. f.*) *mépris.*
« PIWIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'avilit, il le rend méprisable.*
« PIWImew, etc, (*v. a.*) *il en parle avec mépris, il le rend méprisable par ses paroles.*
« PIWOmew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *idem.*
« PIWInawew, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il regarde avec mépris.*
« PIWINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a l'air méprisable.*
« PIWINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*
« PIWINÂKOHUW, ok, (*v. r.*) *il se met sous une forme méprisable.*
« PIWINÂKOHUWIN, a, (*n. f.*) *apparence méprisable,* (*volontaire.*)
« PIWIHUW, ok, (*a. a.*) *il a des habits pauvres, méprisables.*
« PIWEYIMISUW, ok, (*v. r.*) *il a des idées basses de lui-même, il est humble.*
« PIWEYIMOW, ok, (*v. r.*) *idem.*
« PIWEYIMISUWIN, a, (*n. f.*) *humilité.*
« PIWEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *idem.*
« PIWISPUN, (*a. im.*) *il neige un peu.*
«PIWÂYIS, ak, (*n. f.*) *petit oiseau, petit animal, insecte.*
« PIWÂYIS, a, (*n. f.*) *bagatelle, chose de rien, saloperie.*
+ PIWITAM, wok, (*v. n.*) *il saute un rapide.*
× PIyawew, (*v. a.*) YAM, YÂKEW, YÂTCHIKEW, *il l'écaille, v. g., un poisson.*
× PIYASI (*rac.*) *contentement, satisfaction.*
« PIYASIW, ok, (*a. a.*) *il est heureux, content.*
« PIYASIWIN, a, (*n. f.*) *contentement.*
« PIYASEYImew, etc., (*v. a.*) *il le revoit avec plaisir.*
« PIYASEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est heurenx, content.*
« PIYASEYIMOW, ok, (*v. n.*) *idem.*
« PIYASEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *bonheur.*
« PIYASEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *id.*
× PIYÂWE (*adv.*) *à part, plus loin, en avant, v. g.,* piyâwe takusin,

il arrive en avant, piyâwe wikiw *il demeure plus loin.*

PIYÂSKAW, ok, (*v. n.*) *il va doucement, il avance lentement.*

« PIYÂSKÂWIN, a, (*n. f.*) *marche lente, trainante.*

« PIYÂSKÂPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça va lentement.*

× PIYEKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est fade, sec, sans goût, v. g., un morceau de viande maigre.*

« PIYEKWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PIYEKUSIWIN, a, (*n. f.*) *fadeur, sans goût.*

« PIYEKUSKUYEY, etc., (*v. a.*) *il ne le rassasie qu'avec de la nourriture fade, sèche, etc.*

PIYEKUSKUYUW, ok, (*v. n.*) *il ne mange que des choses sèches, sans goût.*

× PIHYEW, ok, (*n. r.*) *perdrix des bois.*

« PIYESIS, ak, (*n. f.*) *petit oiseau.*

« PIYESIW, ok, (*n. f.*) *oiseau imaginaire; c'est ainsi que les sauvages appellent le tonnerre, v.g.*, piyesiwok kitowok, *il tonne, le tonnerre gronde*, piyesiwok pâskisikewok, *le tonnerre tombe, la foudre éclate.*

« PIYEW, ok, (*n. f.*) *idem*, (*peu usité.*)

× PIYIS, (*adv.*) *enfin, à la fin, v. g.* piyis takusin, *enfin il arrive*, piyis ni kaskittân, *à la fin j'en viens à bout.*

« PIYIS ISKO ISKWEYÂTCH, (*adv.*) *jusqu'à la fin, jusqu'au bout, v. g.*, isko iskweyâtch pikiswew, *il parle jusqu'au dernier moment* piyis kakiyaw ki ka nipinâwaw, *viendra un temps où il vous faudra tous mourir*, piyis osâmeyittam, *il en est venu au point de désespérer.*

× PO, (*rac.*) *cesser d'agir, terminer.*

« POMEMEW, etc., (*v. a.*) *il le dissuade de continuer, il lui fait cesser ce qu'il avait entrepris.*

« POMEW, ok, (*v. n.*) *il cesse d'agir, il se décourage.*

« POMEWIN, a, (*n. f.*) *cessation.*

« POMEYIMEW, TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il cesse de penser à lui, il en abandonne la pensée.*

« PONIHEW, etc., (*v. a.*) *il le finit, aussi : il le laisse tranquille.*

« PONIMEW, etc., (*v. a*) *il cesse de lui parler, il le laisse tranquille.*

« PONITTAW, ok, (*v. a. in*) *il finit cela.*

« PONÂKKUSIW, ok, (*a. a.*) *il cesse d'être malade.*

« PONÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il perd la vue de lui, il cesse de le voir.*

« PONEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il cesse d'y penser, il en abandonne la pensée, aussi : il lui pardonne, il ne lui conserve aucune rancune.*

« PONEYITTAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le lui pardonne.*

« PONEYITTAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *pardon, remise.*

« PONEYITTAMÂTUWOK, (*v. m.*) *ils se remettent leurs offences.*

« PONEYITTAMÂTUWIN, a, (*n. f.*) *pardon mutuel.*

« PONI-AYAMIHEWIKIJIKAW, (*v. im*) *le dimanche finit.*

« PONI-AYAMIHAW, ok, (*v. n.*) *il finit de prier.*

« PONI-AYAW, ok, (*v. n.*) *il cesse d'être, d'exister.*

« PONIYÂWESIW, ok, (*a. a.*) *il cesse d'être fâché.*

« PONINOKUSIW, ok, (*a. a.*) *il disparaît.*

« PONINOKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« PONINONIW, ok, (*v. n.*) *il cesse de téter.*

« PONINOYEW, etc., (*v. a.*) *elle le sèvre.*

« PONI-PIMÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il cesse de vivre.*

« PONIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça cesse, ça finit d'agir.*

« PONIWITJEWEW, etc., (*v. a.*) *il se sépare de lui.*

« PONIYOTIN, (*v. im.*) *le vent s'appaise.*

« POYUW, ok. (*v. n.*) *il cesse d'agir, il se désiste.*

« POYUWIN, a, (*n. f.*) *cessation, désistement.*

× PONEW, (*v. a.*) NAM NIWEW NIKEW, *il alimente le feu avec lui, il s'en sert comme de bois v. g.*, matchi-manito ponew owebinikowisiwa, *le démon alimente le feu avec les damnés*, (*ou, les y jettent*).

« PONAM, wok, (*v. n.*) *il alimente le feu, il met du bois dans le feu.*

« PONIKÂTEW, a, (*a. in.*) *le feu est préparé, fait.*

POUS, ak, *chat.*

POSÂKKWÂMIW, ok, (*a. a.*) *il dort profondément.*

× POSIW, ok, (*v. n.*) *il embarque dans un canot, barge, navire, et il monte, dans une voiture sur terre.*

« POSIWIN, a, (*n. f.*) *embarquement.*

« POSIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'embarque, il le fait embarquer, il le fait monter en voiture.*

« POSIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça entre dedans, ça embarque, v g.* posipayiw nipïy, *l'eau embarque, entre dedans.*

« POSITTÂSUW, ok, (*v. n.*) *il charge, v. g. un navire.*

« POSITTÂSUWIN, a, (*n. f.*) *charge d'un canot, ou, action de le charger.*

« POSIWEBINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'embarque en le jetant dedans.*

« POSIWEPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'embarque en lui donnant une secousse.*

« POSISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est concave.*

« POSISKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« POSISKIHEW, etc, (*v. a.*) *il le fait concave.*

POSKU, (*préfixe,*) *dans le même temps, dans le même espace, v. g.* posku kijik, *le même jour*, posku pipon, *dans le cours du même hiver*, posku tibisk, *dans l'interval de la nuit*, posku wâskâhigan, *dans l'étendue de la maison*, posku sâkahigan, *dans l'espace du lac*, posku kijik takusin, *il arrive le même jour* (*qu'il est parti*).

× POSK, (*rac.*) *crever, éclater, faire explosion.*

« POSKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça crève, ça éclate.*

« POSKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIWEW, *il le crève avec la main.*

« POSKWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le crève, il y fait une ouverture en le frappant.*

« POSKUSWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le crève avec un tranchant, aussi: par le feu, v. g. quelqu'un qui crève son fusil, il lui fait faire explosion.*

« POSKUSIMEW, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le crève, il lui fait un trou, en le heurtant contre.*

« POSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est crevé, il a un trou.*

« POSKWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« POSKUSIN, wok, (*a. a.*) *il se fait un trou en tombant.*

« POSKUTTIN, wa,)*a. in.*) *idem.*

« POSKUSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le crève, il lui fait un trou en marchant sur lui.*

« POSKUPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TC INEW, *il y fait une ouverture en le déchirant.*

« POSKUTEW, (*v. im.*) *il fait explosion.*

« POSKWASKISINEW, ok, (*a. a.*) *ses souliers sont troués.*

« POSKWATIPEW, ok, (*a. a.*) *il a la tête fendue.*

« POSKWATIPEHWEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait un trou dans la tête.*

× POTÂTAKINAM, wok, (*v. n.*) *il met le pied dans un trou.*

× POTÂTCHIKEW, ok, (*a. n.*) *il souffle, v. g. dans un instrument.*

« POTÂTCHIKESIS, ak, (*n. f.*) *taupe.*

« POTOTCHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour souffler, flûte, trompette, porte-voix.*

« POTÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le souffle, il souffle sur lui.*

× POTA, (*adv.*) (*pron. indéf.*) *Ce mot donne l'idée d'une chose qui arrive, et à laquelle on ne s'attendait pas, v. g.* potâni tâpwe, *voilà pourtant que c'est vrai.*

« POTCHI, (*adv.*) *dedans, au fond, v. g.,* potchiwâtikânik, *dans la cave,* potchipayiw, *il tombe dedans.*

« POTI, *voilà que, etc., v. g.* poti ka wâbamak! *voilà que je le vois (sans m'y attendre.)* poti ni nakiskawaw ! *voilà que je le rencontre!* poti tâpwe ! *c'est bien vrai!*

« POTAWAH ! *le voilà !*

« POTANIKI ! *les voilà !*

« POTOMA ! (*inanimé*), *idem.*

× PUST, (*rac.*) *revêtir, emmancher.*

« PUSISKAWEW, (*v. a.*) *il le met, v. g. un habit.*

« PUSTÂBÂNIKKAHEW, etc., (*v. a.*) *il l'attèle à la traîne, ou, à la charrette.*

« PUSTAMOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'emmanche, il le fixe à quelque chose, il l'attèle.*

« PUSTÂSKWAMOHEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PUSTÂSÂKEW, ok, (*v. n.*) *il met son capot, ses habits de dessus.*

« PUSTASÂKAHEW, etc., (*v. a.*) *il lui met son habit.*

« PUSTASÂMEW, ok, (*n. n.*) *il chausse ses raquettes.*
« PUSTAYONISEW, ok, (*v. n.*) *il revêt ses habits*
« PUSTAYONISAHEW, etc, (*v. a.*) *il le revêt d'habits.*
« PUSTASKISINEW, ok, (*v. n.*) *il met ses souliers.*
« PUSTASTISEW, ok, (*v. n.*) *il met ses mitaines*
« PUSTASTOTINEW, ok, (*v. n.*) *il met son chapeau, son bonnet.*
« PUSTASKISINÂHEW, (*v. a.*) *il lui met ses souliers.*
« PUSTASTISÂHEW, (*v. a.*) *il lui met ses mitaines.*
« PUSTASTOTINÂHEW, (*v. a.*) *il lui met son chapeau.*
« PUSTITÂSEW, ok, (*v. n.*) *il revêt ses pantalons.*
« PUSTITÂSAHEW, (*v. a.*) *il lui met ses pantalons.*
« PUSTASPASTÂKANEW, ok, (*v. n.*) *elle met un tablier.*
+ PUTInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il met sa main dedans.*
× PUTOWISIW, ok, (*a. a.*) *il est gonflé, enflé.*
« PUTOWAW, a, (*a. in.*) *idem.*
+ PUYAKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le pèle, il l'épluche, il l'écalle.*
« PUYAKIswew, (*v. a*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il l'épluche, v. g. avec un couteau.*
« PUYAKAmew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il enlève l'écorce avec les dents, v. g. un castor.*
« PUYAKAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'écorce avec une hache.*
« PUYAKIPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il en enlève la peau, l'écorce en tirant, en halant.*
+ PUYAWEW, ok, (*n. r.*) *castor de deux hivers.*
« PUYAWESIS, ak, (*n. f.*) *idem.*

S

SAKÂMO, (*adv.*) *à tous moments, sans cesse, souvent.*
SAKO, (*adv.*) *idem.*
× SÂK, (*rac.*) *sortir, croître, pousser, commencer à paraître.*
« SÂKÂBATTEW, (*v. im.*) *fumée qui s'élève.*
« SÂKÂBATTEPAYIW, (*v. im.*) *fumée qui s'élève tout à coup.*
« SÂKAHIGAN, a, (*n. f.*) *lac.*
« SÂKAHIGANIWIW. (*v. im.*) *il y a lac, ou, c'est un lac.*
« SÂKAHIGANIS, a, (*n. f.*) *petit lac.*
« SÂKAHIGANISIS, a, (*n. f.*) *étang.*
« SÂKASKISIW, ok, (*a. a.*) *il apparaît, il paraît comme sortir de, etc.*
« SÂKASKAW, a, (*a. in.*) *idem.*
« SÂKASKAW, (*v. im.*) *l'herbe, le foin commence à pousser.*
« SÂKÂSKWAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'élève en l'air.*
« SÂKÂSKWAN, (*v. im.*) *branche qui s'avance*
« SÂKÂSKIW, ok, (*a. a.*) *gomme, résine qui sort des arbres.*
« SÂKÂSTEW, (*v. im.*) *le soleil se lève, apparaît.*
« SÂKÂSTENOK, (*adv.*) *du côté de l'Orient.*

« SÂKATCHIWEW, ok, (*v. n.*) *il monte sur le sommet, il apparaît sur le sommet.*

« SÂKATCHIWETOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il monte vers lui sur le sommet.*

« SÂKASKIN, wa, (*v. im.*) *ça pousse, ça sort de terre.*

« SÂKASKIN, (*ad.*) *rempli, plein; v. g.*, sâkaskin ni miyik, *il me le donne rempli.*

« SÂKASKINEW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il est plein, rempli.*

« SÂKASKINAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le remplit.*

« SÂKASKINEMÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est rempli avec l'odeur.*

« SÂKASKINEMÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SÂKASKINEPEW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il est rempli d'eau.*

« SÂKASKINEPÂHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le remplit d'eau.*

« SÂKASKINESKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le remplit en faisant une pression sur lui; v. g.*, ki sâkaskineskâkun ki matchi ayiwiwin, *tu es plein de ta méchanceté;* Marie ki sâkaskineskâkuw Kijemanito osâkihiwewiniyu, *Marie a été remplie par la grâce de Dieu.*

« SÂKASKINATTOWEW, etc., (*v.a.*) *il le lui remplit.*

« SÂKASKINATTAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le remplit pour lui.*

« SÂKASKISUW, ok, (*a. a.*) *quel que chose qui est planté et dont on ne voit que le bout, v. g., un bois planté dans l'eau.*

« SÂKASKITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SÂKASKINEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se remplit.*

« SÂKASKINEYÂBATTEW, (*v. im.*) *c'est rempli de fumée.*

« SÂKEW, ok, (*n. f.*) *écrevisse.*

« SÂKIKIW, ok, (*a. a.*) *il sort de terre, il pousse, il croît.*

« SÂKIKIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SÂKIKIWIN, a, (*n. f.*) *croissance.*

« SÂKIPAKAW, (*v. im.*) *les feuilles commencent à sortir, ça bourgeonne.*

« SÂKITOW, ok, (*v. n.*) *il harangue en public, en marchant, ou à cheval. Ce mot s'entend aussi, quand un sauvage sort dehors, en restant debout, en marchant, ou, à cheval, proclame à haute voix, les nouvelles, les avis, etc., il fait la harangue.*

SÂKITOWIN, a, (*n. f.*) *harangue.*

« SÂKITOSTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *en parlant dehors, en haranguant, il l'apostrophe.*

« SÂKITOWIYINIW, ok, (*n. f.*) *héraut.*

« SÂKOWEW, ok, (*v. n.*) *il pousse des cris pour s'animer, pour s'encourager, crier vivat, il applaudit, il pousse des cris de joie, ou,* sâsâskwew, ok.

« SÂKOWEWIN, a, (*n. f.*) *applaudissement, cris de joie.*

« SÂKOWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW. *Ce mot a deux significations.* 1° *il l'applaudit, il le désigne en poussant des cris en sa faveur.* 2° *il le raille, il l'interpelle*

en poussant des cris contre lui. Cette dernière signification est la plus commune.

« SÂKIPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le fait pousser, il le fait croître.*

« SÂKISIN, wok, (*a. a.*) *il paraît, il projecte, il montre la tête.*

« SÂKITIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SÂKIKUTEW, ok, (*v. n-*) *il montre le nez.*

« SÂKISKWEW, ok, (*v. n.*) *il montre la tête.*

« SÂKINISKEW, ok, (*v. n.*) *il montre la main, etc.*

« SÂKITEYANIWEW, ok, (*v. n.*) *il tire la langue.*

« SÂKITEYANIWIYIW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« SÂKITEYANIW, ok, (*v. n*) *id.*

« SÂKITTAWAW, (*v. im.*) *embouchure d'une rivière, soit qu'elle tombe dans un lac ou qu'elle en sorte.*

« SÂKITAWEHAM, wok, (*v. n.*) *il arrive à l'embouchure de la rivière ou du lac, en canot.*

« SÂKIWEHAM, wok, (*v. n.*) *idem.*

« SÂKITAWESKAM, wok, (*v. n.*) *idem, en marchant.*

« SÂKOTTEW, (*v. im.*) *le soleil apparait sur l'horizon.*

× SÂKÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il est étroit, peu large, rétréci.*

« SÂKÂWAW, (*a. in.*) *idem.*

« SÂKÂWISIWIN, a, (*n. f.*) *étroitesse, rétrécissement.*

« SÂKÂWIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le fait étroit.*

« SÂKÂWIswew, (*v. a.*) sam, etc., *il le taille étroit.*

« SÂKÂWISINAHWEW, etc., (*v. a.*) *il le marque, il le décrit étroit.*

« SÂKÂWÂBISKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est étroit, (en parlant du fer.)*

« SÂKÂWÂBISKAW, a, (*a. in.*) *id.*

« SÂKÂWÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« SÂKÂWÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *idem, (en parlant du bois.)*

« SÂKÂWÂSKW AN. w (*a. in.*) *id.*

« SÂKÂWEGASIW, ok, (*a. a.*) *idem, (en parlant d'étoffe, d'indienne, de drap.)*

« SÂKÂWEGAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SÂKÂWIKKWEW, ok, (*a. a.*) *il a la figure étroite.*

+ SAKAW, (*v. im.*) *bois fort, il y a forêt.*

« SAKÂKKWAN, (*v. im*) *il y a branche, nœud.*

« SAKIPAKAW, (*v. im.*) *feuillage épais.*

« SAKIKKUBAW, (*v. im.*) *broussailles épaisses.*

« SAKIMITUSISKAW, (*v. im.*) *il y a une forêt de trembles.*

« SAKIMINAHIKUSKAW, (*v. im.*) *il y a une forêt d'épinettes.*

« SAKÂSKWEYAW, (*v. im.*) *il y a forêt épaisse.*

« SAKIKWAN, a, (*n. f.*) *nœud, excroissance sur les arbres, racine de la branche.*

« SAKÂTIKKWAN, a, (*n. f.*) *idem.*

« SAKIKWANIWIW, (*v. im.*) *il y a des nœuds.*

« SAKÂTIKWANIWIW, (*v. im.*) *idem.*

+ SÂKI, (*rac.*) *aimer, ne pas aimer à se désister d'une chose, être avare*

« SÂKIHÂGAN, ak, (*n. f.*) *amant, favori.*

« SÂHIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il l'aime, il y est attaché, il ne veut pas s'en détacher.*

« SÂKIHIWEW, ok, (*v. ind*) *il aime.*

« SÂKIHIWEWIN, a, (*n.f.*) *amour pour, affection pour, etc.*

« SÂKIHIWEWINIWIW, ok a, (*a. a. et in.*) *il est amour, c'est amour.*

« SÂKIHIWEWISIW, ok, (*a. a.*) *il est amoureux.*

« SÂKIHITUWOK, (*v. m.*) *ils s'entr'aiment.*

« SÂKIHITUWIN, a, (*n. f.*) *amour mutuel.*

« SÂKIHIKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est aimable.*

«SÂKIHIKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SÂKIHIKUSIWIN, a, (*n. f.*) *amabilité.*

« SÂKIHIKOWIN, a, (*n. f.*) *action d'être aimé.*

« SÂKIHIKOWISIW, *il est aimé par Dieu.*

« SÂKIHIKOWISIWIN, a, (*n. f.*) *action d'être aimé par Dieu.*

« SÂKIHISUW, ok, (*v. r.*) *il s'aime.*

« SÂKIHISUWIN, a, (*n. f.*) *amour propre.*

« SÂKISIW, ok, (*a. a.*) *il est avare, il aime son bien. N. B. Ce mot et le suivant, se disent toujours avec le redoublement, ainsi,* sâsâkisiw.

« SÂKISIWIN, a, (*n. f.*) (sâsâkisiwin, a,) *avarice, amour de son bien.*

SÂKITTIW, ok, (*a. a.*) (sâsâkittiw) *il a les pieds nus. Voy. la racine plus loin.*

× SAKK, (*rac.*) *attacher à, agraffer, accrocher, embarrasser dans, etc.*

« SAKKAPPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il l'attache, v. g. à un poteau.*

« SAKKAPPISUW, ok, (*a. a.*) *il est attaché à, etc.*

« SAKKAPPITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SAKKÂBÂtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il l'y attache, il le coud à.*

« SAKKIPÂTEW, etc., (*v. a.*) *idem, il le boutonne.*

« SAKKIPÂSUW, ok, (*v. n.*) *il se boutonne, il agraffe ses habits.*

« SAKKIPÂSUN, a, (*n. f.*) *bouton, agraffe. Voy.* Aniskamân.

« SAKKÂSKWAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il l'agraffe, il le boutonne, il l'attache, il l'enlace.*

« SAKKÂSKUHEW, etc., (*v. a.*) *idem, il l'agraffe, etc.*

« SAKKÂSKWAHUN, a, (*n. f.*) *bouton, agraffe.*

« SAKKAmew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le tient serré entre ses dents.*

« SAKKAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le cloue.*

« SAKKAHIGAN, a, (*n. f.*) *clou, cheville.*

« SAKKAHIGANIS, a, (*n. f.*) *petit clou. pointe.*

« SAKKAMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il y est cloué, attaché.*

« SAKKAMOhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il l'y attache, en le clouant.*

« SAKKAMOSkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'attache en pressant dessus.*

« SAKKAPWÂN, a, (*n. f.*) *crochet pour suspendre la chaudière, cremaillère.*

« SAKKAPWÂNEYÂBIY, a, (*n. f.*) *corde qui sert à suspendre la chaudière.*

« SAKKAPWEW, ok, (*v. n.*) *il fait rôtir devant le feu.*

« SAKKAPWÂTEW, etc., *il le fait rôtir devant le feu.*

« SAKKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le saisit avec la main, il l'empoigne.*

« SAKKEYImew, (*v. a.*) TTAM, MI WEW, TCHIKEW, *il y pense encore, il y est attaché, il le regrette.*

« SAKKEYITTAMOWIN, a (*n. f.*) *regret, attachement, v. g.*, nama kekway sakkeyittam, *il n'est attaché à rien.*

« SAKKITsimew, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il l'embarrasse, il l'empêtre.*

« SAKKITCHIN, wok, (*a. a.*) *il est embarrassé, accroché, par ses habits.*

« SAKKITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SAKKIKKWEnew, etc., (*v. a.*) *il l'embrasse.*

« SAKKIKKWEPItew, etc., (*v.a.*) *idem.*

« SAKKINISKEnew, etc., (*v. a.*) *il le prend par la main*, sakkitchitchenew,, *il lui tient la main.*

« SAKKINISKETAHITUWOK, (*v. m.*) *ils sont bras dessus bras dessous.*

« SAKKINISKENITUWOK, (*v. ils se tiennent les mains.*

N. B. Mauvais mots :

« SAKKISTIWOK : coëunt, copulati sunt.

« SAKKISTIWIN, a, (*n. f.*) coïtus, copula,*ces expressions ne se disent que pour les chiens et les loups.*

× SAKIMEW, ok, (*n r.*) *maringoin.*

« SAKIMEWEYÂN, a, (*n. f.*) *gaze, tissu pour se défendre des maringoins.*

« SAKIMESKAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup de maringoins.*

× SaKO, *et*, SÂKW, (*rac.*) *remporter sur, etc., vaincre, surpasser, être abattu, etc.*

« SÂKOTCH, (*adv.*) *indication de l'impuissance, manque de résistance, v. g.* sâkotch ni wi-mâtun, *malgré moi, il faut que je pleure*, sâkotch wi-kisiwâsiw, *c'est plus fort que lui, il faut qu'il se fâche*, sâkotch namawiya ni ki toten, *qu'y faire? je ne puis en venir à bout*, ata e miyo itak, sâkotch nama ni wi-nantottâk, *nonobstant mes bonnes paroles, il ne veut pas m'écouter.*

« SÂKOhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le vainc, il le soumet, il le surpasse.*

« SÂKOTCHIHEW, etc., (*v. a.*) *id.*

« SÂKOMEW, etc, (*v. a.*)*il le convainc*, (*peu usité.*)

« SÂKOTCHIMEW, etc., (*v. a.*) *id.*

« SÂKOHIWEW, ok, (*v. ind.*) *il remporte la victoire.*

« SÂKOTCHIHIWEW, ok, (*v. ind.*) *idem.*

« SÂKOTCHIMIWEW, ok, (*v. ind.*) *il persuade.*

« SÂKOTTOWEW, etc., (*v. a.*) *il le lui gagne.*

« SÂKOTTAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il gagne la victoire pour lui.*

« SÂKOTTWAW, ok, (*v. n.*) *il gagne la victoire.*

« SÂKOTEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le pense lâche.*

« SÂKOTEHEW, ok, (*a. a.*) *il est lâche, son cœur est comme vaincu.*

« SÂKOTEHEWIN, a, (*n. f.*) *lâcheté.*

« SÂKOTISkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le surpasse, il prévaut contre lui (en luttant.)*

« SÂKOTCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça prévaut.*

« SÂKWEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il hésite, il vacille, il éprouve de la répugnance.*

« SÂKWEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *répugnance, hésitation.*

« SÂKWEYIMOTOtawew, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il éprouve de la répugnance pour lui.*

« SÂKWEYIMOHEW, etc., (*v. a.*) *il le décourage, il le rebute.*

+ SÂKKWEW, ok, (*v. n.*) *il fait du bruit en marchant, v. g., en mettant le pied sur un bois qu'il rompt.*

« SÂKKWEYAW, (*v. im.*) *quand la neige fait du bruit sous les pieds.*

« SAKKWEPAYIW, ok, a, *comme* sâkkwew.

« SÂKKOPAYITTAW, ok, (*v. a. in.*) *il fait du bruit en le cassant.*

« SÂKKWEhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *idem.*

+ SÂKWESIW, ok, (*n. r.*) *vison, (foutreau). Voy.* Atchakâs.

× SÂKWATAMOW, ok, (*n. r.*) *gros épervier, oiseau carnassier.*

× SAKASKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le ferme hermétiquement.*

« SAKASKISIW, ok (*a. a.*) *il se ferme, ou, il est fermé hermétiquement.*

« SAKASKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SAKASKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *idem.*

× SÂM, (*rac.*) *toucher, tâter.*

SÂMInew' (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le touche avec la main, il le tâte. On dirait:* matchi sâminew, *il fait de mauvais attouchements sur quelqu'un.*

« SÂMIsimew, (*v. a.*) TITAW, SINAWEW, TCHIKEW, *il le fait toucher sur, etc., (en le plaçant.)*

« SÂMISIN, wok, (*a. a.*) *il touche à quelque chose étant couché, ou, étendu.*

« SÂMITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SÂMIPEW, (*v im.*) *ça touche à l'eau.*

« SÂMIPEW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il touche à l'eau.*

« SÂMISkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le touche en mettant le pied dessus.*

« SÂMAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le touche avec quelque chose, v. g., un bois.*

« SÂMINITUWOK, (*v. m.*) *ils s'entr'touchent. Cela s'entend toujours dans le mauvais sens.*

« SÂMINITUWIN, a, (*n. f.*) *attouchement mauvais.*

× SÂMAKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient écrasé à terre, il l'aplatit.*

« SÂMAKISkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'aplatit sous ses pieds.*

« SAMAKIPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'aplatit en le tirant.*

« SAMAKISIW, ok, (*a. a.*) *il est aplati, écrasé.*

« SAMAKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SAMAKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il s'aplatit, il s'écrase, il se baisse jusqu'à terre.*

« SAMAKIPAYIHUW, ok, (*v. r.*) *il se tapit contre terre, v. g, pour n'être pas aperçu.*

× SANASKISIW, ok, (*a. a.*) *il est bien joint, uni ensemble.*

« SANASKAW, a, (*a. in.*) *idem. aussi; un habit bien foulé.*

« SANASKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est bien uni, joint ensemble v. g., deux morceaux de planche bien collés ensemble.*

« SANASKAMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *idem.*

« SANASKAMOhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il les joint bien ensemble.*

« SÂNASKEGIN, a, (*n. f.*) *étoffe bien fourrée, serrée.*

« SANASKEGAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« SANASKATOWEW, ok, (*a. a.*) *il est bien fourré, il a le poil serré.*

« SANASKInew, (*v.a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le joint bien ensemble.*

« SANASKIhew, (*v. a*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« SANASKWAhwew, (*v. a.*) NAM, HUWEW, HIKEW, *idem.*

« SANASKIPItew, (*v. a*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'unit, il l'aplatit, v. g., une traîne qui passe sur le foin, l'unit, l'aplatit.*

× SÂBO, *et*, SÂBW, (*rac.*) *au travers, d'un bout à l'autre, de bord en bord.*

« SÂBOmew, etc., (*v. a.*) *il le pénètre de bord en bord, par ses paroles.*

« SÂBOnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le passe au travers.*

« SÂBONIGANIS, a, (*n. f.*) *petite aiguille.*

« SÂBONOKUSIW, ok, (*a. a*) *il paraît au travers.*

« SÂBONOKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« SÂBONIGAN, a, *aiguille* (ostikwânisâbonigan,) *épingle.*

« SÂBOPAYIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait passer au travers, il l'envoie d'outre en outre.*

« SÂBOPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça passe d'outre en outre.*

« SABOPAYIStawew, (*v. a*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il le transperse, v. g., passer une flèche à travers le corps.*

« SÂBOSTAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le coud de bord en bord.*

« SÂBOTCHIWAN, (*v. im.*) *l'eau passe de bord en bord.*

« SÂBOMIYÂSkawew, etc., (*v. a.*) *il le dépasse sans s'arrêter.*

« SÂBOMIN, ak, (*n. f.*) *groseille.*

« SÂBOMINÂTTIK, wok, (*n. f.*) *groseillier.*

« SÂBOPEW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il est mouillé d'un travers à l'autre.*

« SÂBOPAHEW, (*v. a.*) TAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le mouille d'un travers à l'autre.*

« SÂBOSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW,, *il passe à travers. On dit :* ni sâboskâkun, *ça me purge, ça me fait aller à la selle.*

« SÂBOSIGAN, a, (*n. f.*) *purgatif.*

« SÂBOSWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le purge.*

« SÂBOSUW, ok, (*v. a.*) *il est purgé, il a la diarrhée.*

« SÂBOSUWIN, a, (*n. f.*) *dyssenterie, diarrhée.*

« SÂBOTTAWESKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il marche à travers quelqu'un, cela.*

« SÂBOTAWAW, (*v. im.*) *il y a une ouverture aux deux extrémités.*

« SÂBOTTAWÂN, a, *grande loge en long, avec une porte à chaque bout, employée pour les superstitions, conjurations, etc., des sauvages.*

« SÂBOTTAWEYAW, a, (*a. in.*) *il y a un passage, une ouverture.*

« SÂBOTTAWESIW, ok, (*a. a.*) *id.*

« SÂBOTTAWESIWIN, a, (*n. f.*) *ouverture, passage.*

« SÂBOWÂSTAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« SÂBWÂSIW, ok, (*a. a.*) *idem, il est brillant, lumineux, de bord en bord.*

« SÂBWÂSTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SÂBOYOWEW, ok, (*a. a.*) *il sent l'air qui le pénètre, le vent le pénètre.*

« SÂBOYAWESIW, ok, (*a. a.*) *id.*

« SÂBOYOWEW, (*v. im.*) *le vent passe à travers.*

« SÂBOWÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est transparent.*

« SÂBOWÂSTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SÂBWÂSUW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« SÂBWÂSTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SÂBWÂSUWIN, a, (*n. f.*) *transparence.*

« SÂBOWÂSUWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« SÂBWÂSTEWIN, a, (*n. f.*) *idem, (d'un objet inanimé.)*

« SÂBOKKWÂMIW, ok, (*a. a.*) *il dort profondément. Voy.* Posâkkwâmiw.

« SÂBOWEPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le jette à travers.*

« SÂBOYAW, ok, (*v. n.*) *il vole à travers, v. g., un oiseau qui s'enfuit par un trou.*

« SÂBOYAKKIW, ok, (*v. n.*) *il s'introduit en passant à travers.*

« SÂBOYAKKIHEW, etc., (*v. a.*) *il l'y introduit à travers.*

SÂBWAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le transperce avec ses dents.*

« SÂBWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le perce de bord en bord en frappant dessus.*

« SÂBWAMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il passe à travers, v. g. une flèche qui passe de bord en bord, dont on voit le bout de l'autre côté.*

« SÂBWÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le voit à travers quelque chose.*

« SÂBOnawew, (*v. a.*) nam, nâkew, nâtchikew, *il le regarde à travers.*

« SÂBWÂSKUPAYITTAW, ok, (*v a. in.*) *il passe à travers à cheval, v. g. à travers une forêt.*

× SÂPIW, ok, (*a. a.*) *il a de la force, v. g. quelqu'un qui est convalescent,* nama sâpiw, *il est faible, il est sans force.*

« SÂPIWIN, a, (*n. f.*) *force, convalescence.*

« SÂPIGANEW, ok, (*a. a.*) *il a de la force dans ses membres. On dit toujours :* sâsâpiganew, ok.

« SÂPEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le croit ferme, résistable, il le pense capable, v. g.* namawiya ni sâpeyitten, *je n'ai pas une grande idée de cela, je ne le pense pas beaucoup.*

« SÂPITCHIWAN, (*v im.*) *rivière dont le courant est assez fort.*

+ SÂSÂKINIKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il a les jambes nues.*

« SÂSÂKINIPITUNEW, ok, (*a. a*) *il a les bras nus.*

« SÂSÂKIPITUNEW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« SÂSÂKINISTIKWÂN, a, (*n. f.*) *tête nue.*

« SÂSÂKINISTIKWÂNEW, ok, (*a. a.*) *il a la tête nue*

« SÂSÂKINISTIKWÂNENEW, etc., (*v. a.*) *il lui met la tête nue, il lui découvre la tête.*

« SÂSÂKISITEW, ok, (*a. a.*) *il a les pieds nus.*

« SÂSÂKITTIW ok, (*a. a.*) *idem.*

× SÂSÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est mince, grêle, élancé.*

« SÂSÂKIYAWEW, ok, (*a. a.*) *id.*

« SÂSÂKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SÂSÂKÂBISKUSIW, ok, (*a. a.*) *idem, (du fer.)*

« SÂSÂKÂBISKWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SÂSÂKÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *id. (du bois.)*

« SÂSÂKÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *idem, (du bois.)*

SÂSAY, (*adv.*) *déjà, v. g.* sâsäy ni kisittân, *je l'ai déjà terminé,* sâsäy kuskupayiw, *il est déjà éveillé,* sâsäy tchi ? *n'est ce pas déjà ?*

× SÂSESKIKKWÂN, a, (*n. r.*) *poële à frire, aussi : viande taillée en grillades.*

« SÂSESKIKKWEW, ok, (*v. n. il frit.*

« SÂSESKIKKWÂtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le fait frire.*

« SÂSIPIMEW, ok, (*v. n.*) *il réduit en graisse, en faisant bouillir.*

« SÂSIPIMÂtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le réduit en graisse, en le faisant bouillir.*

« SÂSIsimew, (*v. a.*) titaw, simiwew, tchikew, *il le fait se répandre, s'écouler, se vider, v. g. en jetant par terre une vessie qui crève, et dont le contenu se répand.*

« SÂSISIN, wok, (*a. a.*) *il se répand en crevant.*

« SÂSITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

× SÂSAKITCHIPAYIW, ok, (*v. n.*) *il tombe à la renverse.*

« SÂSAKITISIN, wok, (*a. a.*) *il est couché sur le dos.*

« SÂSAKITITTIN, wa, (*a. in.*) *c'est couché sur le dos.*

« SÂSAKITIsimew, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le couche sur le dos, il le met à la renverse.*

« SÂSAKITCHIWÈBInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le jette à la renverse.*

« SÂSAKITCHIWEPAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le jette à la renverse en le frappant.*

SASIMEW, etc., (*v. a.*) *il le surprend, il l'étonne en lui parlant. Voy.* Sisikutchimew, *aussi,* Sastomew.

× SÂSIBIttawew, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il lui désobéit. Voy.* Sibittawew.

« SÂSIBITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *désobéissance.*

× SASKAN, (*v. im.*) *la neige dégèle, il y a dégèle.*

« SASKAKUNAKAW, (*v. im.*) *id.*

« SASKATCHAW, (*v. im.*) *il y a dégèle.*

+ SASKAMOW, ok, (*v. n.*) *il le met dans sa bouche,* ayamihewisaskamow, *il communie.*

« SASKAMOWIN, a, (*n. f.*) *action de mettre dans sa bouche,* ayamihewisaskamowin, *la sainte communion.*

« SASKAMOYEW, etc., (*v. a.*) *il lui met dans la bouche,* ayamihewisaskamoyew, *il le communie.*

+ SASKATCHI, *ou,* SASKAT, (*rac.*) *être fatigué, ennuyé.*

« SASKATEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est fatigué, ennuyé de lui.*

« SASKATCHIPEHEW, etc., (*v.a.*) *il est ennuyé de l'attendre.*

« SASKATCHIMITJIW ok, (*v. a. in.*) *il est fatigué de manger cela, v. g quelqu'un qui mange toujours la même chose. N. B. Ainsi de suite en mettant* saskatchi *devant.*

× SASKAHUW, ok, (*v. r.*) *il se soutient sur un bâton pour marcher.*

« SASKAHUN, a, (*n. f.*) *bâton, canne pour marcher.*

« SASKAHUTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche avec un bâton.*

× SASKAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui met le feu, il l'allume.*

« SASKASUW, ok, (*a. a.*) *il est allumé, enflammé.*

« SASKITEW, a, (*a. in.*) *idem, ça prend feu.*

) SASKIswew, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il l'allume, il l'enflamme.*

« SASKIsimew, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il l'allume en l'appliquant sur quelque chose.*

« SASKITCHIGAN, a, (*n. f.*) *allumette. Voy.* Kutawâgan.

« SASKIPAYIW, ok, (*a. a. et in.*) *il prend feu.*

× SASKATWEMOW, ok, (*v. n.*) *il pleure en poussant des sanglots.*

« SASKATWEMOWIN, a, (*n f.*) *pleurs accompagnés de sanglots.*

« SÂSÂSKWEW, ok, (*v. n*) *Voy.* Sâkowew.

« SÂSÂSKWEWIN, a, (*n. f.*) *Voy.* Sâkowewin.

« SÂSKIYÂWESIW, ok, (*a. a.*) *il est en fureur, enragé de colère.*

« SÂSKIYÂWESIWIN, a, (*n. f.*) *fureur, colère.*

« SÂSKIYÂWEHUW, etc., (*v. a.*) *il le met en fureur.*

× SÂSTESIW, ok, (*a. a.*) *il commence à se gâter, il a un mauvais goût, c'est aigre, fade.*

« SÂSTEYAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SÂSTESIN, wok, (*a. a.*) *il est gâté.*

« SÂSTETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

SÂSTOWEW, etc., (*v. a.*) *il l'étonne par ses discours. Voy.* Sisikutchimew.

SASAWESKITTEW,

+ SASWEPAYIW, ok, (*a. a. et in.*) *il se disperse.*

« SASWEWEBInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le disperse, il l'éparpille, v. g. jeter une poignée de grains.*

« SASWETISAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il les disperse, v. g. envoyer de bord et d'autre des chevaux.*

« SASWEPAYIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le jette de côté et d'autre, il le sème.*

× SÂWÂNAKEYIMOW, ok, (*v.n.*) *il est jaloux. N. B. Ce mot et ses dérivés sont quelque fois prononcés avec* i *devant, ainsi :* isâwanakeyimow, ok.

« SAWÂNAKEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *jalousie. Voy.* otteyittam, *et,* otteyittamowin.

« SÂWÂNAKEYImew, etc., (*v. a.*) *il est jaloux contre lui.*

« SÂWÂNAKEYIMOTAtawew, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *idem.*

+ SÂWAN, (*n. r.*) *le sud.*

« SÂWANOK, (*adv.*) *du côté du sud.*

« SÂWANOTÂK, (*adv.*) *idem.*

« SÂWANIYOTIN, (*v. im.*) *vent du sud.*

« SÂWANAHAN, (*v. im.*) *idem.*

« SÂWANIYOWEW, (*v. im.*) *air, petit vent du sud.*

+ SÂWATTOW, ok, (*v. n.*) *il étend les jambes.*

« SÂWATTOSIN, wok, (*a. a.*) *il étend les jambes, étant couché.*

« SÂWATTOhew, etc., (*v. a.*) *il lui étend les jambes.*

« SÂWATTOPItew, etc., (*v. a.*) *id. en les tirant.*

+ SAWEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui fait du bien, il le bénit.*

« SAWEYITCHIKEW, ok, (*v ind.*) *il est miséricordieux, il fait du bien.*

« SAWEYITCHIKEWIN, a, (*n.f.*) *miséricorde, bénédiction.*

« SAWEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« SAWEYIMIKOWISIW, ok, (*a. a.*) *il est béni de Dieu.*

« SAWEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est béni.*

« SAWEYITTÂKWAN, wa, (*a.in.*) *idem.*

« SAWEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *bénédiction.*

« SAWEYIMIKOWISIWIN, a, (*n. f.*) *bénédiction du ciel.*

« SAWEYITCHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il a été béni, v. g., un chapelet.*

« SAWEYITCHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

SAYE, (*adv.*) *être sur le qui vive, épier, v. g.*, mâna piko saye nando ni ka itikawin. *je suis dans la crainte, comme si on allait me dire quelque chose.*

SEHWEW, (*v. a*) HAM, HÛWEW, HIKEW, *il le débouche, v. g., un tuyau qui est bouché.*

SEKKE, (*adv.*) *volontairement* (*proprio motu*), *de soi-même, v.g.*, sek ke ituttew, *il y va de lui-même*, sekke totam, *il le fait volontairement.*

× SEKIHEW, (*v. a.*) ITTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'effraye; il lui fait peur.*

« SEKISIW, ok, (*a. a.*) *il a peur, il est effrayé.*

« SEKISIWIN, a, (*n. f.*) *peur, frayeur.*

« SEKIKWASIW, ok, (*a. a.*) *il a des frayeurs pendant son sommeil.*

« SEKIKWÂMIW, ok, (*a. a.*) *id.*

« SEKINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a l'air d'avoir peur.*

« SEKINEW, (*v. a*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui fait peur en le touchant.*

« SEKÂBAMOW, ok, (*v. n.*) *il a peur en regardant.*

« SEKÂBAMEW, (*v.a.*) TTAM, KKEW, TCHIKEW, *il a peur en le regardant.*

« SEKIMEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait peur en lui parlant.*

« SEKISIYEYIMEW, etc.. (*v. a.*) *il le pense effrayé.*

« SEKISIYEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est effrayé.*

+ SEKIPATWAW, ok, (*v. n.*) *il a les cheveux tressés, nattés.*

« SEKIPATWÂN, a, (*n. f.*) *tresse de cheveux, queue de cheveux qui pend derrière la tête.*

« SEKIPATOWEW, etc., (*v. a.*) *il lui tresse les cheveux.*

+ SEK, (*rac.*) *fourrer, introduire, mettre entre.*

« SEKUTCH, (*adv.*) *entre, parmi, sous.*

« SEKWÂYIK, (*adv.*) *dans un espace, entre deux objets.*

SEKUW, ok, *il s'introduit, ou*, sekuyakkiw, *il s'introduit en s'y glissant*, sekwayik, *dans un espace entre deux objets.*

« SEKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'introduit entre avec la main.*

« SEKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est introduit entre.*

« SEKUPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fourre, il l'introduit entre quelque chose.*

« SEKUSIMEW, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« SEKUSIN, wok, (*a. a.*) *il s'introduit, il se fourre entre, etc.*

« SEKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SEKUYAKKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le fourre entre, il l'y introduit, etc.*

« SEKUYAKKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« SEKUYAKKIW, ok, (*v. n.*) *il se fourre entre, v. g., quelqu'un qui s'introduit dans un trou pour se cacher.*

« SEKWASUW, ok, (*v. n.*) *il porte à sa ceinture, v. g.*, o mokkumân sekwasuw, *il porte son couteau entre sa ceinture et son habit.*

« SEEWAMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça tient, étant attaché entre.*

« SEKWAMOhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le fait entrer, en le fourrant entre.*

«SEKWÂMOW, ok, (*v. n.*) *il s'introduit entre quelque chose, en se sauvant.*

SEKWAhylw, (*v. a.*) staw, yiwew, tchikew, *il le place entre, etc.*

« SEKWÂPITEHUW, ok, (*a. a.*) *il a quelque chose introduite entre ses dents, v. g., un reste de viande.*

« SEKWEPAKAW, (*v. im.*) *Voy.* Sikipakaw.

+ SEMÂK, (*adv.*) *immédiatement, tout de suite, aussitôt, v. g.,* semâk ni wi-sipwettân, *je veux partir immédiatement,* semâk wittamâwin, *dis-moi de suite,* semâk e wâbamât, mâtuw, *aussitôt qu'il le vit, il pleura.*

« SEMÂKITTWÂW, ok, (*v. n.*) *il agit de suite.*

« SEMÂKITTWÂWIN, a, (*n. f.*) *action immédiate.*

« SEMÂKUTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche de suite, il passe tout droit, sans s'arrêter.*

+ SEnew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le tord, v. g., du linge mouillé.*

« SENIPÂTInew, (*v.a.*) nam, niwew, nikew, *il le presse entre ses m ins pour en faire sortir l'eau.*

« SENIPÂPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le tire pour en faire sortir l'eau.*

« SENIPATISkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il le presse sous les pieds pour en faire sortir l'eau.*

+ SENIBÂN, ak, (*n.r.*) *soie, ruban.*

« SENIBÂNASSABÂB, ak, (*n. f.*) *fil de soie.*

« SENIBÂNITÂBISKÂGAN, a, (*n. f.*) *mouchoir de soie.*

SESESKEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il en a frayeur, il en a du dégoût.*

SESIKIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew,

SESINISKEW, ok, (*v. n.*) *il est sans armes, il n'a pas ses armes avec lui.*

SESIK, (*adv.*) *proche, à la main. v. g.* sekik ayaw, *il est à la main,* sesik miskawaw, *il est facile à trouver. Voy.* Ketchiwâk.

+ SESKISIW, ok, (*v. n.*) *il laisse le chemin, ou la prairie, pour s'enfoncer dans la forêt.*

« SESKITISAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il l'envoie, il le fait fuir, dans le bois, dans un parc, etc.*

« SESKInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le met à côté, il l'ôte d'une place pour le mettre à côté.*

« SESKIPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le tire à côté, v. g., tirer un canot hors de l'eau pour le mettre loin du rivage.*

« SESKAHAM, wok, (*v. n.*) *il entre dans, etc., un canot, v. g., dans un port, une baie, une embouchure.*

× SESSEGAN, (*v. im.*) *il grêle.*

« SESSEGANITTAW, ok, (*v.a.in.*) *il fait grêler.*

SESESIW, ok, (*n.r.*) *becassine, cercelle.*

× SESKEPISUN, ak, (*n. r.*) *jarretière.*

« SESKEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW,, *il lui attache des jarretières.*

× SESTAKWA, *plur.* sestakwok, (*n. r.*) *laine de différentes couleurs.*

SESTOYUW, ok, (*v. n.*) *il met quelque chose entre ses habits, pour être chaudement vêtu.*

+ SEYÂKE, *ou.* SEYÂKES, (*adv.*) *au moins, tout au moins, pour le moins, v. g.*, seyâkes kakwe kiyâmapi, *au moins tâche d'être tranquille.*

« SEYÂKES ITUKE, (*adv.*) *sans doute, pour le moins.*

× SEYÂPITEW, ok, (*v. n.*) *il montre les dents.*

« SEYÂPITEWIN, a, (*n. f.*) *action de montrer les dents.*

« SEYÂPITESTAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui montre les dents.*

SHEW ! (*ex.*) *terme de mépris, fi !*

× SIKÂK, wok, (*n. r.*) *bête puante.*

« SIKÂKWEYÂN, ak, (*n. f.*) *peau de bête puante, du putois.*

« SIKÂKOMIN, a, (*n. f.*) *graine noire.*

× SIK, (*rac.*) *verser, couler, se répandre, vider, traverser, tomber à la renverse, s'écouler.*

« SIKAHAN, (*v. im.*) *ça se renverse par le vent, v. g., l'eau qui est poussée par le vent, dans le canot, ou, hors d'une chaudière.*

« SIKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HICEW, *il le verse, v. g., en jetant avec un pot, l'eau qui est dans un tonneau.*

« SIKÂHÂTTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il verse de l'eau sur lui*, ayamihewi-sikâhâttawew, *il le baptise.*

« SIKÂHÂTTÂKEWIN, a, (*n. f.*) (ayamihewi-sikâhâttâkewin), *baptême administré à quelqu'un.*

SIKÂHÂTCHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) (ayamihewi-sikâhâtchikâsuw,) *il est baptisé.*

« SIKÂHÂTCHIKÂSUWIN, a, (*n. f.*) (ayamihewi-sikâhâtchikâsuwin) *baptême de quelqu'un.*

« SIKÂHÂTTÂKEW, ok, (*v. ind.*) (ayamihewi - sikâhâttâkew) *il baptise.*

SIKÂWIW, ok, (*a. a.*) *v. g.*, kakiyaw sikâwiwok, *ils sont tous sortis, ils ont tous vidé la place.*

« SIKÂWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui fait vider la place.*

« SIKÂSIW, ok, (*a. a.*) *il est versé, renversé par le vent, v. g. un vase.*

« SIKÂSTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SIKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le verse, il le renverse.*

« SIKIPAYIHEW, (*v a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le renverse, etc., comme* sikinew.

« SIKIPAYIW, ok, a, (*a. a.*) *et in.*) *ça se renverse, il se, etc.*

« SIKISIMEW, (*v. a*) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le renverse en le jetant, ou, en le laissant tomber.*

« SIKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le renverse en le tirant.*

« SIKÂTCHIWASUW, ok, (*a. a.*) *v. g. une chaudière qui en bouillant. déverse.*

« SIKÂTCHIWATEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SIKIPESTAW, (*v. im.*) *la pluie tombe à verse.*

« SIKIWEBInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le renverse en le jetant.*

« SIKIKKWEW, ok, (*v. n.*) *il verse du sang, il renverse du sang.*

« SIKINAMÂWEW, etc , (*v. a.*) *il lui verse, v. g., à boire.*

« SIKISkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le renverse avec le pied, v. g. en marchant dessus.*

« SIKUnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le vide, en le renversant.*

« SIKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et, in.*) *il se vide, aussi : il est mince, maigre.*

« SIKUNIGAN, ak, (*n. f.*) *résidu de la graisse, (gretons,) ou mieux,* sikusâgan.

« SIKUPÂTInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le coule, il le verse à travers, v. g. couler du lait.*

« SIKUPÂTINIGAN, a, (*n. f.*) *couloir.*

« SIKUWEPAYIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le blute, il le crible.*

« SIKUWEPAYITCHIGAN, a, (*n. f.*) *crible, bluteau.*

« SIKUWEYÂTCHIKUKOWIhew, (*v. a.*) TTAW, *il le filtre, il le coule.*

SIKUKUTEW, ok, *v. n.*) *il a le hoquet.*

× SIKÂKWAN, a, (*n. f.*) *jarret.*

× SIKÂWIHUW, ok, (*v. r.*) *il porte le deuil.*

« SIKÂWIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« SIKÂWIHUWIN, a, (*n. f.*) *deuil.*

× SIKATCHIW, ok, (*a. a.*) *il est maigre.*

« SIKATCHIWIN, a, (*n. f.*) *maigreur.*

« SIKATIMEW, etc., (*v. a.*) *il le fait maigrir.*

« SIKATEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le trouve maigre.*

× SIKIW, ok, (*v. n.*) *il urine.*

« SIKItew, TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il pisse sur lui.*

« SIKIWIN, a, *action d'uriner.*

« SIKIWINÂBUIY, a, (*n. f.*) *urine.*

« SIKIWIKAMIK, wa, *urinoir.*

× SIKKATTEW, ok, (*v. n.*) *il fait du feu avec le briquet, il bat du feu.*

× SIKKÂPÂtew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW.

« SIKKÂPAYIW, ok, a, (*a. a. et, in.*)

× SIKKAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le peigne.*

« SIKKAHUW, ok, (*v. r.*) *il se peigne.*

« SIKKAHUN, a, (*n. f.*) *peigne.*

« SIKÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère difficile.*

× SIKUSkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'écrase avec ses pieds, ou,* sikukkawew.

« SIKUhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'écrase.*

« SIKUWEPAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'écrase en le frappant, en le renversant par un coup.*

« SIKUNew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'écrase avec la main.*

« SIKUKOTCHIGAN, a, (*n. f.*) *tabac haché, préparé.*

« SIKUKOSUW, ok, (*a. a.*) *il est haché, v. g., du tabac.*

« SIKUKOTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SIKUKOtew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le hache en petits morceaux.*

+ SIKKUW, ok, (*v. n.*) *il crache.*

« SIKKUWIN, a, (*n. f.*) *salive, crachat.*

« SIKKWÂtew, (*v. a*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il crache sur lui.*

× SIKKIMEW, etc., (*v. a.*) *il lui ordonne, il l'encourage, il le persuade, il le pousse à faire quelque chose.*

« SIKKIHEW, etc., (*v. a.*) *idem, engager à, etc.*

« SIKKIMOW, ok, (*v. n.*) *il encourage, il persuade.*

« SIKKIMOWIN, a, (*n. f.*) *ordre, encouragement.*

« SIKIKKEMOW, ok, (*v. n.*) *comme*, sikkimow.

« SIKIKKEMOWIN, a, (*n. f.*) *ordre, persuasion.*

« SIKKIMIWEW, ok, (*v. ind.*) *il tâche de persuader, il encourage.*

« SIKKIMIWEWIN, a, (*n. f.*) *encouragement, exhortation.*

« SIKISkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le tente, il l'induit à, etc., il le pousse à, etc., il lui donne l'exemple.*

« SIKKISKÂKEW, ok, (*v. ind.*) (matchi-sikkikâkew) *il pousse au mal.*

« SIKKISKÂKEWIN, a, (*n. f.*) (matchi) *mauvaise tentation, mauvaise incitation au mal.*

× SIKKIPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'étend, en le tirant.*

« SIPEKIPITEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« SIPEKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça s'étire, ça s'allonge.*

× SIKKIP, ak, (*n. r.*) *poule d'eau.*

× SIKKIP, ak, (*n. r.*) *clou, enflure, furoncle*, osikkipimiw, *il a un clou.*

× SIKKUS, ak, (*n. r.*) *hermine, belette.*

SIKIPAKAW, (*v. imp.*) *c'est touffu, (des feuilles.)*

SIKKWÂTTIK, wok, (*n. f.*) *cèdre.*

SIKWAN, (*v. im.*) *printemps, quand la neige commence à fondre, on dit:* miyoskamiw, *quand les feuilles paraissent.*

× SIKWATAhwew, (*a. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'écrase, il le broie.*

« SIKWATAHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est écrasé.*

« SIKWATAHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SIKWATAKAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW.

× SIMÂGÂN, ak, (*n. r.*) *une épée, une lance.*

« SIMÂGANIKKUMÂN, a, (*n. f*) *idem.*

× SIMATCHIW, ok, (*v. n.*) *il se mâte, il se dresse sur ses pieds, ses jambes, v. g., un cheval qui se mâte.*

« SIMATCHIKÂBAWIW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« SIMATInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le dresse, il le met droit.*

« SIMATAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis droit.*

« SIMATCH, (*prép.*) *droit, v. g.*, simatch pimuttew, *il marche droit*, simatistikwâneyiw, *il a la tête droite.*

× SINIK, (*rac.*) *frictionner, frotter, essuyer, enlever par le frottement, brosser, savonner.*

« SINIKWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le polit, il le frotte.*

« SINIKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le frotte avec la main.*

« SINIKUSIMOW, ok, (*v. r.*) *il se frotte contre quelque chose.*

« SINIKUSIMOWIN, a, (*n. f.*) *action de se frotter contre, etc.*

« SINIKUSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le frotte contre, etc.*

« SINIKUSTAWEHUSUW, ok, (*v. r.*) *il se frotte, v. g., il se savonne la barbe.*

« SINIKUSTAWEHIGAN, a, (*n. f.*) *savonnette, brosse.*

« SINIKUSTAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui frotte la barbe avec une brosse.*

« SINIKUSTAWENEW, etc., (*v. a.*) *idem, avec la main.*

« SINIKUSIMEW, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le frotte contre, il lui enlève par le frottement, v. g., ses saletés.*

« SINIKUTTAKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frotte, il le brosse, v. g., en lavant le plancher, le parquet.*

« SINIKUTTAHIGAN, a, (*n. f.*) *brosse.*

« SINIKWAHIGAN, a, (*n. f.*) *ce qui sert à polir, v. g., une lime.*

« SINIKUSTAWENEW, etc., (*v. a.*) *il lui passe la main, v. g., sur la barbe.*

« SINIKUSTAWENISUW, ok, (*v. r.*) *il se passe la main sur la barbe.*

« SINIKUPUYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le polit en le limant, ou, en le frottant contre une pierre, ou quelque chose de rude.*

« SINIKUPUTCHIGAN, a, (*n. f.*) *lime, polissoir.*

« SINIKWÂPINEW, etc., (*v. a.*) *il lui essuie les yeux.*

« SINIKWÂPINISUW, ok (*v. r.*) *il s'essuie les yeux.*

× SIPA, (*adv.*) *dessous, sous, pardessous.*

« SIPÂYIK (*adv.*) *idem, v. g.* sipa pimuttew, *il marche pardessous*, sîpâyik apiw, *il est assis dessous.*

« SIPÂPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le passe, il le tire des sous, v. g., en passant une corde sous la glace.*

« SIPÂSKUPITEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« SIPÂPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *grosse aiguille à passer, fil, petite corde qu'on passe dans un ourlet.*

« SIPÂSKUPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *bois, ou, corde qu'on passe pardessous, v. g., pour tendre un rêts sous la glace*, sipâstam, *il passe dessous.*

« SIPÂYÂTTIK, (*adv.*) *sous un arbre.*

« SIPÂSKUPITCHIGANEYÂPIY, a, (*n. f.*) *corde pour passer dessous.*

« SIPÂSIW, ok, (*v. n.*) *il passe dessous.*

« SIPÂSTIK, *arbre, bois, qui passe dessous.*

« SIPAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis sous.*

« SIPÂYÂSIW, ok, (*a. a.*) *il passe dessous à la voile, ou, poussé par le vent.*

× SIPIY, a, (*n. r.*) *rivière.*

« SIPIWIW, (*v. im.*) *il y a rivière.*

« SIPIKKÂN, a, (*n. f.*) *canal.*

× SIP, (*rac.*) *qui s'étire, qui s'étend, qui s'élargit, qui est résistant, solide, qui dure longtemps.*

« SIPEKITÂS, a, (*n. f.*) *culotte de laine qui s'étire.*

« SIPEKISKAWOTÂS, a, (*n. f.*) *idem, ou, qui est solide.*

« SIPEKIWEYÂN, a, (*n. f.*) *étoffe qui s'étend.*

« SIPEKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'étend, il l'étire.*

« SIPEKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem, en le tirant.*

« SIPEKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça s'étend, s'étire.*

« SIPEKISKISIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« SIPEKISIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« SIPEKISKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SIPEKISKAWÂTJIGAN, ak, (*n. f.*) *bas, chausses de laine tricotées.*

« SIPEKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'étire, il l'étend avec effort.*

« SIPEKASKISIN, a, (*n. f.*) *soulier de caoutchouc.*

« SIPEYÂSKWAN, (*v. imp.*) *il y a éclairci, dans la forêt, c'est-à-dire, les arbres ne sont pas proches les uns des autres.*

« SIPEYAW, (*adv.*) *il y a de l'espace, v. g , dans un bois.*

« SIPEYITCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il supporte, il endure.*

« SIPEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est patient.*

« SIPEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *patience.*

« SIPEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il l'endure avec patience, ou, il le pense patient, persévérant.*

« SIPIW, ok, (*a. a.*) *il s'étend, il s'étire.*

« SIPIYAWESIW, ok, (*a. a.*) *il est patient, persévérant.*

« SIPIYAWESIWIN, a, (*n. f.*) *patience, persévérance.*

« SIPIWISIW, ok, (*a. a.*) *il est résistable, fort.*

« SIPIWISIWIN, a, (*n. f.*) *force, vigueur.*

« SIPAN, wa, (*a. in.*) *c'est fort, résistant, v. g., une étoffe.*

« SIPAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SIPIKKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est bleu.*

« SIPIKKWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SIPIKKASÂKAY, a, (*n f.*) *capot, habit bleu.*

« SIPIKKWEGIN, wa, (*n. f.*) *étoffe, drap bleu.*

« SIPIKKWEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est bleu (en parlant d'étoffe, d'indienne, etc.)*

« SIPIKKWEGAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« SIPIKKWASIW, ok, (*a. a.*) *il résiste longtemps au sommeil.*

« SIPINEW, ok, (*a. a.*) *il est fort contre le mal, il résiste à la maladie, il la supporte courageusement.*

« SIPINISKEYIW, ok, (*a. a.*) *ses bras résistent longtemps.*

« SIPInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le fait durer, exister longtemps.*

« SIPISIW, ok, (*a. a.*) *il est résistant, il dure longtemps.*

« SIPAW, a, (*a. in*) *idem.*

« SIPIKIKKAW, ok, (*a. a.*) *il est longtemps vieux, ou, il résiste à la vieillesse.*

« SIPIKKISIW, ok, (*a. a.*) *il est résistable, durable.*

« SIPIKKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SIPIttawew, (*v. a.*) *il lui désobéit. On dit toujours avec le redoublement,* sâsipittawew, etc.

« SASIPITTAM, wok, (*v. n.*) *il est désobéissant.*

« SIPAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *v. g., étendre, dresser une peau sur un bois, faire sécher une peau de loup sur un moule.*

» SIPAHIGAN, a, (*n. f.*) *moule pour faire sécher des pelleteries.*

« SIPASKISUW, ok, (*a. a.*) *il est solidement fixé.*

« SIPASKITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SIPÂSKWAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le bourre, v. g., bourrer un collier de cheval.*

« SIPÂSKWÂtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *idem.*

« SIPUSTAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il en joint toutes les parties pour le fermer, v. g., l'ouverture d'un sac.*

« SIPUTInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le ferme, v. g., une porte.*

« SIPAPPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le ferme, en l'attachant.*

« SIPUTTEW, ok, (*a. a.*) *il est résistable à la marche.*

× SIPWE, (*préfixe*) *qui indique : commencer à faire quelque chose ; v. g.,* sipwe-pikiskwew, *il commence à parler ;* sipwe-mâtuw, *il commence à pleurer. Voy.* Ati.

« SIPWEYÂSIW, ok, (*a. a.*) *il part à la voile.*

« SIPWEYÂSTAN, wa, (*a. in.*) *c'est emporté par le vent.*

« SIPWATCHÂKWEW, ok, (*v. n.*) *il meurt, son âme part.*

« SIPWEHAM, wok, (*v. n.*) *il commence à chanter, ou, il part en canot.*

« SIPWEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il part, ça commence.*

« SIPWETTAhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le part, il l'emmène.*

« SIPWEPAYIhew, etc., (*v. a.*) *id.*

« SIPWETTEW, ok, (*v. n.*) *il part.*

« SIPWETTEWIN, a, (*n. f.*) *départ.*

« SIPWETISAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le fait partir.*

« SIPEKUPIY, a.

« SISISKUW, ok.

« SISIKWÂBISKAW.

× SISIKWAN, ak, (*n r.*) *petit sac de parchemin bandé, dans lequel sont renfermées de petites pierres; instrument qu'on secoue avec cadence, dans les conjurations.*

× SISIKUTCH, (*adv.*) *subitement, tout à coup.*

« SISISKÂTCH, (*adv.*) *idem.*

« SISIKUTCHIhew, etc., (*v. a.*) *il le surprend, il le prend à la surprise.*

« SISIKUTCHIWIyew, etc., (*v. a.*) *idem.*

« SISIKUTCHImew, etc., (*v. a.*) *il l'étonne, il le surprend, en lui parlant.*

« SISIKUTEYImew, etc., (*v. a.*) *il est étonné en pensant à lui.*

« SISIKUTEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est étonné, surpris.*

« SISIKUTAPINEW, ok, (*v. n.*) *il est malade tout à coup, ou, il meurt subitement.*

× SISIB, ak, (*n. r.*) *canard.*

« SISIBIPIMIY, a, (*n. f.*) *graisse de canard.*

« SISIPÂSKWAT, a, (*n. f.*) *sucre que les Indiens font avec l'érable bâtarde.*

* SISIPÂSKWATÂTTIK, wok, (*n. f.*) *érable.*

« SISIPÂSKWATIKÂKEW, ok, (*v. n.*) *il fait du sucre avec cela.*

« SISIPÂSKWATIKÂtew, (*v. a.*) TAM, *il le sucre.*

« SISIPÂSKWATIkawew, etc., (*v. a.*) *il fait du sucre pour lui.*

« SISIPÂSKWATÂTTIKUSKAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup d'érables.*

« SISIBASSINIY, a, (*n. f.*) *petit plomb à canard.*

« SISIBWÂWI, a, (*n. f.*) *œuf de canard.*

« SISIBWASKIK, wok, (*n. f.*) *chaudière à thé, canard.*

« SISIBWASKIKUS, ak, (*n. f.*) *théière.*

« SISIPUTCHIGAN, a.

« SISIPUyew, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW.

× SISOHIGAN, a, (*n. r*) *peinture. Voy.* Sisopekahigan.

« SISOhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le peint.*

« SISOnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le frotte, il le frictionne, ou mieux :*

« SISOPEKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« SISONIGAN, a, (*n. f.*) *friction, liniment.*

« SISOPEKINIGAN, a, (*n. f.*) *idem.*

« SISOPEKAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frotte avec un liquide. Aussi : il le peinture.*

« SISOPEKAHIGAN, a, (*n. f.*) *friction avec un liquide. Aussi : peinture.*

« SISOPEKAHIGANÂTTIK, wok, *n. f.*) *pinceau.*

« SISOSKIWOKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il peinture avec de la terre, ou de la chaux, il le blanchit.*

« SISOSTAKAHIGAN, a, (*n. f.*) *cire.*

« SISUTTEW, ok, (*v. n.*)

« SISWEPEKAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il répand de l'eau sur lui.*

« SISIKIW, ok, (*a. a.*) *il fait du feu, v. g., une pierre ou un briquet qui donne bien du feu.*

× SISONÊ, (*adv.*) *le long de.*

« SISOnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le touche tout le long.*

« SISONEPAYIW, ok, a, (*a. a. el in.*) *il (ça) va tout le long.*

« SISONETCHIMEW, ok, (*v. n.*) *il va tout le long, étant sur l'eau.*

« SISONEHAM, wok, (*v. n.*) *idem.*

« SISONESkawew, (*v. a.*) KAM, KÂ-

KEW, KÂTCHIKEW, *il va tout le long de lui, de cela.*

« SISONEWUTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche le long.*

× SISIKIYÂWATIM, wok, (*n. f.*) *cheval tacheté, pivelé, mot du pays.*

« SISWEPAYIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le répand de bord et d'autre, il le sème, il le disperse. Voy.* Saswepayihew.

× SITTAPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'attache serré, il le serre.*

« SITTAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le cogne serré, v. g., enfoncer une cheville très- serrée, ou deux morceaux de bois fixés serrés.*

« SITTAWISIW, ok, (*a. a.*) *il est roide, inflexible.*

« SITTAWAW, a, (*a. in.*) *idem, v. g., empesé.*

« SITTASTÂPEW, ok, (*v. n.*) *il bande son arc fortement.*

« SITTAWAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le rend roide, il l'empèse.*

« SITTAWAHIGAN, a, (*n. f.*) *empois.*

« SITTAMOhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le joint ensemble fortement.*

« SITTISkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le serre, il le presse, il le foule, v. g.,* ni sittisken ni's kutâkäy, *mon habit me serre, me gêne, ou* ni sittiskâkun ni'skutâkäy.

« SITTWASPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le clisse.*

× SITTA, k, (*n. r.*) *cyprès, espèce d'épinette.*

« SITTÂPIKKWÂN, ak, (*n. f.*) *bouton qui se forme au bout des branches des épinettes.*

× SITCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il se contracte, il se serre.*

« SITCHIPAYIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le serre, il le contracte.*

« SITCHIPAYITCHIGAN, a (*n. f.*) *instrument pour serrer, étau.*

« SITCHISIN, wok, (*a. a.*) *il est serré, étant couché.*

« SITCHITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SITCHIsimew, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le serre, il le presse.*

« SITISKAMÂTUWOK, (*v. m.*) *ils se pressent, v. g., la foule se presse.*

« SATISKAMÂTUWIN, a, (*n. f.*) *presse.*

« SITCHIW, ok, (*v. n.*) *il force, il fait des efforts.*

« SITCHIWIN, a, (*v. n.*) *action de forcer.*

« SITCHIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le force, il le tient sous une pression, il lui donne du souci.*

« SITCHIWIyew, etc., (*v. a.*) *idem.*

+ SITUnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le supporte, il l'appuie, ou,* situskawew.

« SITUWISIW, ok, (*a. a.*) *il est soutenu, appuyé.*

« SITUWIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le soutient, il l'appuie.*

« SITUWIyew, etc., (*v. a.*) *idem.*

« SITUWÂSKUsimew, (*v. a.*) TTI-

TAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le place sur un appui.*

« SITUWÂSKUSIN, wok, (*a. a.*) *il est appuyé contre.*

« SITUWÂSKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SITAWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il met des appuis sous lui.*

« SITAWAHIGAN, a, (*n. f.*) *appui, pilier, colonne.*

« SITWÂSKWAHIGAN, a, (*n. f.*) *étançon, pilier.*

« SITWÂSKWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'appuie, il l'étançonne.*

× SIW, (*rac.*) *acide, sucré, salé, aigre.*

« SIWISIW, ok, (*a. a.*) *il est acide, sucré, ou, salé.*

« SIWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SIWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le sale, ou, il le sucre.*

« SIWIMEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« SIWÂGAMIW, (*v. im.*) *il est sucré, salé, un liquide.*

« SIWÂGAMITTAW, ok, (*v. a. in.*) *il le sale, ou, il le sucre, en parlant d'un liquide.*

« SIWAGAMISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le rend salé, ou, sucré, v. g., en le faisant bouillir.*

« SIWÂGAMISIGAN, a, (*n. f.*) *ce qui sert à saler, ou, à sucrer.*

« SIWITTÂGAN, a, (*n. f.*) *sel.*

« SIWITTÂGANÂBUIY, a, (*n. f.*) *saumure.*

« SIWÂBUIY, a, (*n. f.*) *vinaigre.*

« SIWIPAK, wa, (*n. f.*) *feuille acide, rhubarbe.*

« SIWISKÂTÂSK, wok, (*n. f.*) *racine acide.*

« SIWITTÂGANISÂBOSIGAN, a, (*n. f.*) *sel à purger, sel d'Epsom.*

« SIWITTÂGANIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait du sel.*

« SIWITTIN, wa, (*c. in.*) *c'est acide.*

« SIWATEW, ok, (*a. a.*) *il sent de l'amertume dans son corps, il a faim, il se sent l'estomac vide.*

« SIWÂSUW, ok, (*a. a.*) *le soleil lui fait mal aux yeux.*

« SIWÂSTEW,

× SIWIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le sonne, v. g., une cloche.*

« SIWEPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« SIWEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il (ça) sonne, il fait un son.*

« SIWÂWEYÂGAN, a, (*n. f.*) *cloche, clochette,* ou, sisoweyâgan.

× SOKAW, ok, (*n. r.*) *sucre blanc.*

« SOKÂWIMAKKAK, wa, (*n. f*) *baril de sucre, blanc.*

× SOKK, (*rac.*) *fortement, fermement, avec puissance.*

« SOKKAHÂTCH, (*adv.*) *beaucoup, enfin, v. g.,* sokkahâtch kisiwâsiw, *enfin il se fâche (quoiqu'il n'en ait pas l'habitude),* sokkahâtch ka totâmân ni mitâten, *j'ai regret d'avoir si mal agi,* tâpwe sokkahâtch ki kakebâtisin, *tu es bien insensé,* sokkahâtch ki mayi-totawin, *tu me fais beaucoup de mal.*

« SOKKÂGAMIW, (*v. imp.*) *il est très-fort, (en parlant d'un liquide.)*

« SOKKÂPEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est très-fort*, (*en parlant d'étoffe, indienne, etc.*)
« SOKKÂPEKAN, wa, (*a. in.*) *id.*
« SOKKÂBISKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est très-fort, en parlant du fer.*
« SOKKÂBISKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« SOKKÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est très-fort*, (*en parlant du bois.*)
« SOKKÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*
« SOKKÂSKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le bande fortement y. g., un arc.*
« SOKKÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère fort.*
« SOKKÂTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« SOKKÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *force de caractère, puissance.*
« SOKKÂYOWISIW, ok, (*a. a.*) *il est fort, puissant.*
« SOKKÂYOWISIWIN, a, (*n. f.*) *force, puissance.*
« SOKKEGIN, wa, (*n. f.*) *drap, indienne, étoffe forte.*
« SOKKEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est fort*, (*en parlant de marchandise.*)
« SOKKEKAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« SOKKÂBEWIW, ok, (*a. a.*) *il est homme fort.*
« SOKKÂBEW, ok, (*n. f.*) *homme fort.*
« SOKKASTWÂW, ok, (*v. n.*) *il se conduit avec force, vigueur, courage.*
« SOKKASTWÂWIN, a, (*n. f.*) *force, courage.*
« SOKKASWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le brûle beaucoup.*
« SOKKASUW, ok, (*a. a.*) *il est dur au feu.*
« SOKKATEW, a, (*a in.*) *idem.*
« SOKKATÂMOW, ok, (*v. n.*) *il a la voix forte, il chante fort.*
« SOKKATÂMOWIN, a, (*n. f.*) *chant fort.*
« SOKKATCHÂKWEW, ok, (*a. a.*) *il a l'âme forte.*
« SOKKATCHÂKWEWIN, a, (*n. f.*) *force de l'âme.*
« SOKKATCHIW, ok, (*a. a.*) *il est dur au froid.*
« SOKKATIN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« SOKKEKUTCHIN, wok, (*a. a.*) *il passe vite, v. g., un cheval qui va à la course.*
« SOKKEKUTTIN, wa, (*a. in.*) *id. v. g., une flèche lancée fortement.*
« SOKKWEWEKUTCHIN, wok, (*a. a.*) *idem.*
« SOKKWEWEKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« SOKKEIMEW, etc., (*v. a.*) *il le pense fort, courageux, il se repose sur lui.*
« SOKKEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est décidé fortement.*
« SOKKEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *résolution forte, courageuse.*
« SOKKEYIMOW, ok, (*v. r.*) *idem, ou, il se croit fort, courageux.*
« SOKKEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *résolution forte, courageuse.*
« SOKKEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est fort, résistant, courageux.*
« SOKKEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« SOKKI, (*adv.*) *fortement, beaucoup, très, v. g.*, sokki mâtuw, *il pleure beaucoup*, sokki pikiskwew, *il parle avec force.*

« SOKKITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a un ton de voix forte.*

« SOKKITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *ça un son fort.*

SOKKIKÂBAWIW, ok, (*v. n.*) *il se tient fortement debout.*

« SOKKITEHEW, ok, (*a. a.*) *il a le cœur fort, il est courageux, vaillant.*

« SOKKITTEHEWIN, a, (*n. f.*) *force de cœur, bravoure, vaillance.*

« SOKKAhyew, (*v. a.*) STAM, YIWEW, TCHIKEW, *il le place solidement, fortement.*

« SOKKIhew, (*v. a*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait solidement, fortement.*

« SOKKASKISUW, ok, (*a. a.*) *il est fixé solidement.*

« SOKKASKITEW, a, (*a. in.*) *id.*

« SOKKASKIyew, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le plante solidement.*

«SOKKISIW, ok, (*a. a.*) *il est fort, robuste.*

« SOKKAN, wa, (*a. in.*) *idem,*

« SOKKISIWIN, a, (*n. f.*) *force.*

« SOKKIYAWEW, ok, (*a. a.*) *il a un corps fort, robuste.*

« SOKKIKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il a les jambes fortes.*

« SOKKIPITUNEW, ok, (*a. a.*) *il a les bras forts.*

« SOKKISTIKWÂNEW, ok, (*a. a.*) *il a la tête forte.*

« SOKKITCHIWAN, (*v. im.*) *il y a courant fort, rapide.*

« SOKKISTImew, (*v. a.*) TAW, MIWEW, TCHIKEW, *il lui ajoute encore de l'eau, v. g., remplir de nouveau une chaudière dont le contenu diminue en bouillant.*

« SOKKAMISIW, ok, (*a. a.*)

« SOKKAMAW, a, (*a. in.*)

SOKKWEWESIN, wok, (*a. a.*) *il fait un grand bruit, v. g., en passant comme un coup de vent.*

« SOKKWEWETTIN, wa, (*a. a.*) *idem.*

× SOMIN, ak, (*n. r.*) *raisin, grappe de raisin.*

« SOMINÂTTIK, wok, (*n. f.*) *vigne, bois de la vigne.*

« SOMINÂTTIKOKISTIKÂN, a, (*n. f.*) *vigne, champ de la vigne.*

« SOMINÂBUIY, a, (*n. f.*) *vin.*

« SOMINÂBUWIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il en fait du vin, il le change en vin.*

« SOMINÂBUKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait du vin.*

× SONIYAW, ok, (*v. r.*) *argent.*

« SONIYÂWIW, ok, (*a. a.*) *il est d'argent.*

« SONIYANS, ak, (*n. f.*) *petite pièce d'argent.*

« SONIYÂWIKKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'argente.*

« SONIYÂWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *banque.*

« SONIYÂWAKKESIW, ok, (*n. f.*) *renard argenté.*

× SONISKWÂTAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il glisse dessus.*

« SONISKWÂTAHAM, wok, (*v. n.*) *il patine.*

« SONISKWÂTAHIKEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« SONISKWÂTAHIGAN, a, (*n. f.*) *patin.*

× SOPAmew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le suce, il la tête.*
× SOSÂNASKWAW, (*v. im.*) *c'est glissant (la glace.)*
« SOSÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est glacé, uni (du bois.)*
« SOSÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« SOSKUnew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le laisse glisser, ou, il l'unit, le polit avec la main.*
« SOSKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il (ça) glisse.*
« SOSKUPAYIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le fait glisser.*
« SOSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est glissant.*
« SOSKWÂW, a, (*a. in.*) *c'est glissant.*
« SOSKUhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le fait glissant, il le polit, il l'unit comme la glace.*
« SOSKWÂGAMIW, (*v. im.*) *liquide uni.*
« SOSKWÂPEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est lisse, uni (marchandise.)*
« SOSKWÂPEGAN, wa, (*a. in.*) *id.*
« SOSKWÂPEGIN, wa, (*n. f.*) *étoffe unie, lisse.*
« SOSKWÂBISKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est uni, lisse (du fer.)*
« SOSKWÂBISKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« SOSKWÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *idem (du bois.)*
« SOSKWÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« SOSKWEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est glacé, lisse (étoffe.)*
« SOSKWEGAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« SOSKWATCHIWEW, ok, (*v. n.*) *il glisse, en descendant.*
« SOSKWATCHIWEWIN, a, (*n. f.*) *glissade.*
« SOSKWATCHIWEBInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le glisse, en le jetant.*
« SOSKWAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le repasse avec des fers.*
« SOSKWAHIGAN, a, (*n. f.*) *fer à repasser.*
« SOSKWANÂTAhwew, etc. *Voy.* Soniskwatahwew.
« SOSKWANÂTAHIGAN, a. *Voy.* Soniskwâtahigan.
« SOSKWÂWEW, ok, (*a. a.*) *il a le poil lisse, glissant, poli.*
« SOSKWÂTCH, (*adv.*) *de suite, immédiatement, sans retard.*
× SOSOWATIM, wok, (*n. f.*) *mulet.*
« SOSOWIMISTATIM, wok, (*n. f.*) *idem.*
« SOSOWATIMOWIW, ok, (*a. a.*) *il est mulet.*
× SOSUW, ok, (*n. r.*) *âne.*
SOSIMEW, ok.
SOSPUPAYIW, ok, a, *il maigrit, il amincit.*
SOSPUPAYIHEW, *il le fait maigrir.*
SOWÂTCH, *ou,* NOWÂTCH, (*adv.*) *Voy.* Seyâkes.
× SOWIW, ok, *il étend les mains sur, etc.*
« SOWINISKEW, ok, (*v. n.*) *il étend les bras vers, etc.*
« SOWINISKEYIW, ok, (*v. n.*) *id.*
« SOWINISKEStawew, (*v. a.*) tam, tâkew, tâtchikew, *il étend les bras vers lui, ou sur lui.*
« SOWITCHITCHEW, ok, (*v. n.*) *il étend les mains vers, etc.*

« SOWITCHITCHESTAWEW, etc., (*v. a.*) *il étend les mains vers lui, sur lui, il lui impose les mains.*

« SOWAKKEW, ok, (*v. n.*) *v. g., un oiseau qui plane étant sur le point de se poser, il commence à fermer les ailes.*

« SOWISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW.

T

TAKK, (*rac.*) *froid, l'action du froid sur quelque chose.*

« TAKKISIW, ok, (*a. a.*) *il est froid.*

« TAKKISIWIN, a, (*n. f.*) *froideur.*

« TAKKAW, a, (*a. in.*) *c'est froid.*

« TAKKÂYAW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il est (c'est) froid.*

« TAKKÂBÂWAYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le refroidit avec de l'eau.*

« TAKKÂBISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est froid (du métal.)*

« TAKKÂBISKAW, a, (*a. in.*) *id.*

« TAKKÂSKISIW, ok, (*a. a.*) *il est froid (du bois.)*

« TAKKÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« TAKKIYOWEW, (*v. imp.*) *air, vent frais.*

« TAKKIYOWEPAYIW, (*v. im.*) *idem.*

« TAKKIGAMÂBUIY, a, (*n. f.*) *liquide froid.*

« TAKKIGAMÂBUKKEW, ok, (*v. n.*) *il refroidit un liquide.*

« TAKKIGAMIW, (*v. im.*) *il est froid (du liquide.)*

« TAKKIPIY, (*n. f.*) *eau froide.*

« TAKKISIMEW, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le rend froid.*

« TAKKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le rend froid, en le touchant avec sa main froide.*

« TAKKIPISKWANEW, ok, (*a. a.*) *il a le dos froid.*

« TAKKIPISKWANEWATCHIW, ok, (*a. a.*) *il a froid au dos.*

« TAKKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il (ça) se refroidit.*

« TAKKIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le refroidit.*

« TAKKAPIW, ok, (*a. a.*) *v. g., un canard cuit, qu'on laisse refroidir.*

« TAKKASTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

× TÂKKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le touche avec la main.*

× TÂKKOMEW, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il parle de lui, il s'entretient sur son compte.*

TAKKI, (*adv.*) *toujours, sans cesse.*

TAKKINÊ, (*adv.*) *idem.*

× TAKKAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le darde, il lui donne un coup d'instrument pointu, il le poignarde.*

« TAKKATCHIGAN, a, (*n. f.*) *dague, poignard.*

« TAKKWAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le mord, il le tient dans ses dents.*

« TAKKWAMOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le presse, il le met en presse.*

« TAKKWAMOTCHIGAN, a, (*n. f.*) *une visse, une presse.*

« TAKKWAKEW, ok, (*v. im.*) *il mord.*

× TAKISKÂTCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il frappe du pied.*

« TAKISKÂTCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *action de frapper avec le pied.*

« TAKISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le frappe du pied, il lui donne un coup de pied.*

« TAKISKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*

× TAKAKKÂYI, (*adv.*) *c'est beau, c'est magnifique.*

« TAKAKKISIW, ok, (*a. a.*) *il est magnifique, d'un grand prix.*

« TAKAKKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TAKAKKATIM, wok, (*n. f.*) *beau cheval, excellent, etc.,*

« TAKAKKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve beau, magnifique.*

« TAKAKKEYIMOW, ok, *ou,* MI SUW, ok, (*v. r.*) *il a une grande idée de lui-même.*

« TAKAKKEYIMOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'encourage, il le réconforte.*

× TAKUTCH, (*adv.*) *dessus, sur; v. g.,* takutch pimuttew, *il marche dessus;* takutch tettapiw, *il est assis dessus.*

« TAKUTCHAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met dessus, etc.*

« TAKWAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il l'ajoute, etc.*

« TAKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« TAKUTCHIKÂBAWIW, ok, (*a. a.*) *il est debout dessus.*

« TAKUTCHIKÂBAWISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il est debout sur lui.*

TAKUTCHISIN, wok, (*a. a.*) *il est couché dessus, il est placé dessus.*

« TAKUTCHITTIN, wa, (*a. in.*) *id.*

« TAKUSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il marche sur lui, il le foule aux pieds.*

« TAKUSKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« TAKUTCHÂMATIN, wa, (*n. f.*) *le sommet de la colline, de la montagne.*

« TAKUTCHÂMATIN, (*v. im.*) *c'est le sommet de la colline, ou, sur le sommet de la butte, de la colline.*

« TAKUTCHÂMATCHIWEW, ok, (*v. n.*) *il monte sur le sommet de la butte, de la montagne.*

« TAKUTAPIW, ok, (*a. a.*) *il est dessus, etc.*

« TAKUTASTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TAKUTASTOWEW, etc., (*v. a.*) *il le lui met dessus, etc..*

« TAKUTATATCHIWEW, ok, (*v. n.*) *il parvient au sommet.*

« TAKU-MIYEW, etc., (*v. a.*) *il lui donne en surplus, il lui donne de plus.*

« TAKUNAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« TAKUPITCHIW, ok, (*v. n.*) *il arrive avec sa loge, il s'adjoint au camp.*

« TAKUPISUW, ok, (*a. a.*) *il est lié, attaché.*

« TAKUPITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TAKUPISUNÂBISK, wa, (*n. f.*) *fers pour enchaîner les prisonniers, menottes.*

« TAKUPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'attache, il l'adjoint en le liant.*

« TAKUPAYIW, ok, (*v. n.*) *il arrive.*
« TAKUSIN, wok, (*v. n.*) *idem.*
« TÂKUSINOWIN, a, (*n. f.*) *arrivée.*
« TAKUSKEW, ok, (*v. n.*) *il fait des pas, il avance, il marche.*
« TAKUSKEWIN, a, (*n. f.*) *pas, marche, v. g.*, peyak takuskewin, *un pas.*
« TAKWÂSIW, ok, (*a. a.*) *il arrive à la voile, ou, poussé par le vent.*
« TAKWÂSKUW, ok, (*v. n.*) *il se joint à la bande, il arrive pour se joindre aux autres.*
« TAKUW, ok, (*v. n.*) *idem.*
« TAKUTTEW, ok, (*v. n.*) *idem.*
« TAKUN, *terminaison inanimée, qui se joint aux deux racines suivantes, v. g.* namatakun, wa, *il n'y en a pas*, ittakun, wa, *il y en a ; pour l'an. Voy.* Tew.
« TAKUWÂTCH, (*adv.*) *proche, de proche en proche. Voy.* Kisiwâk.
« TÂTAKUSIWÂTCH, (*adv.*) *id.*
+ TAK, (*rac.*) *N. B. Cette racine est peu usitée, elle paraîtrait se prononcer* tchak, *plutôt que* tak, *qui veut dire : court, peu long.*
« TAKUKÂBAWIW, ok, (*a. a.*) *il est d'une petite stature.*
« TAKUKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il a de petites jambes.*
« TAKWAHAMEW, ok, (*v. n.*) *il fait de petits pas.*
« TAKWÂ ASTOYUW, ok.
« TAKUKWÂYOWEW, ok, (*a. a.*) *il a le corps court.*
« TAKUPITUNEW, ok, (*a. a.*) *il a les bras courts.*
« TAKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est court.*
« TAKWAW, a, (*a. in.*) *idem.*
× TAKWÂKIN, wa, (*n. r.*) *l'automne.*
« TAKWÂKIN, (*v. im.*) *c'est l'automne.*
« TAKWÂKOK, (*adv.*) *l'automne dernier*, ke takwâkik, *l'automne prochain.*
× TAKWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le pile, il le broie, il l'écrase.*
« TAKWAHIGAN, a, (*n. f.*) *mortier pour piler.*
« TAKWAHEMINÂN, a, (*n. f.*) *cerise.*
« TAKWAHEMINÂNÂTTIK, wok, (*n. f.*) *cerisier.*
× TAKKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient dans ses bras.*
« TAKKUNIGAN, a, (*n. f.*) *ce qui sert à tenir, manche, anse.*
« TAKKWAHAM, wok, (*v. a. in.*) *il tient le gouvernail.*
« TAKKWAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *idem.*
« TAKKWAHAMOTAK, wa, (*n.f.*) *gouvernail.*
« TAKKWAHAMWÂBUIY, a, (*n. f.*) *idem.*
« TAKKWAHAMWÂGAN, a, (*n. f*) *idem*
« TAKKWAHAMWÂGANÂTTIK, wa, (*n. f.*) *idem.*
+ TAMASKÂPINEW, etc., (*v. a.*) *il lui graisse les yeux.*
« TAMASKÂPINISUW, ok, (*v. r.*) *il se graisse les yeux.*
« TAMASKUW, ok, (*v. n.*) *il se graisse les cheveux.*

« TAMASKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le graisse, il l'oint.*

« TAMASKUSITINEW, etc., (*v. a.*) *il lui oint les pieds.*

« TAMASKUTCHITCHENEW, etc., (*v. a.*) *il lui graisse les mains.*

« TAMASKUWIN, a, (*n. f.*) *onguent, graisse, pommade.*

« TAMASKWÂN, a, (*n. f.*) *idem.*

× TÂISPI ? *ou*, TÂNISPI ? (*adv. interr.*) (*passé*), *quand ? en quel temps ? v. g.*, tâispi ki wâbamaw? *quand l'as-tu vu ?*

« TÂNEYIKOK ? (*adv. interr.*) (*de quantité et de temps futur*) *quand ? combien ? v. g.*, tâneyikok ke wâbamat ? *quand le verras-tu ?* tâneyikok ki wi-miyin ? *combien veux-tu m'en donner ?*

« TÂNDA ? (*adv. interr. de lieu*) *où ?* (*plus proche.*)

« TÂNDÉ, ? (*adv. interr. de lieu*) *ou ?* (*plus loin,*) *v. g.*, tandé wetutteyan ? *d'où viens-tu?* tandé eyât ? *où est-il?* tânda ka wanittâyan ? *en quel endroit l'as-tu perdu?*

« TÂNISI? (*adv. interr.*) *comment? de quelle façon? v. g.*, tânisi etweyan ? *que dis tu?* tânisi ejinâkwak? *de quelle couleur est-ce?*

» TÂNISI ITUKE, (*adv.*) *je ne sais pas, c'est douteux.*

« TÂNIKA ! (*ex.*) *expression de désir, de souhait, v. g*, tânika anotch takusik ! *s'il arrivait au jourd'hui ! ou, que n'arrive-t-il aujourd'hui. Voy.* Tâpika.

« TÂNEKI? (*adv. interr.*) *pourquoi?*

» TÂNIPIKO, (*adv.*) *v. g.*, tânipiko ke itutteyân ? *je ne sais pas où il serait mieux d'aller.*

« TÂNTATTO ? (*adv interr. de nombre*) *combien ? v. g.*, tântatto ayisiyiniwok ki wâbamâwok ? *combien as-tu vu d'hommes ?* tan tatto etasitwaw kit'emak ? *quel est le nombre de tes chevaux?*

« TÂNTATTO ITUKE, (*adv.*) *le nombre est incertain, je ne sais.*

TÂNIWA ? (*pron. interr. an.*) *où est-il ?*

« TÂNIWEKA ? (*pron. interr. plur. an.*) *où sont ils ?*

« TÂNIMA ? (*pron. interr. inan.*) *où est-ce ?*

« TÂNIMÂHI ? (*pron. interr. plur. in.*) *où sont-ils ?*

+ TÂP, (*rac.*) *être à la place, comme si, etc., pareillement.*

« TÂPÂKKOMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'adopte.*

« TÂPÂKKOMIWEW, (*v. ind.*) *il adopte, il fait parenté avec, etc.*

« TÂPÂKKOMIWEWIN, a, (*n. f.*) *adoption, action d'adopter.*

« TÂPÂKKOMIKUWIN, a, (*n. f.*) *adoption, action d'être adopté.*

« TÂPÂKKOTTUWOK, (*v. m.*) *ils font parenté.*

« TÂPÂKKOTTUWIN, a, (*n. f.*) *alliance.*

« TÂPAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le remplace.*

« TÂPÂSKUSIMEW, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il en met un autre à la place, il l'emmanche.*

« TÂPÂSKUSIN, wok, (*a. a.*) *il a un manche.*

TÂPÂSKUTTIN, wa, (*v. in.*) *id.*

« TÂPÂSKWAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il lui pose un manche.*

« TÂPIsimew, (*v. a.*) ttitaw, simiwew, tchikew, *idem, aussi, il l'enfile; il le passe dedans.*

« TÂPISIN, wok, (*a. a.*) *il est emmanché, enfilé.*

« TÂPITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TÂPISKOTCH (*adv.*) *pareillement, semblable.*

« TÂPITAWI, (*adv.*) *idem.*

« TÂPITAWEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il les trouve tous semblables.*

« TÂPITAWEYITTAMWOK, (*v. n.*) *ils ont tous la même idée.*

« TÂPITAWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il (ça) s'accorde, ça va tout pareillement.*

« TÂPITAWEYITTUWOK, (*v. m.*) *ils s'accordent.*

« TÂPISKOTCHIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il l'égalise, il le rend pareil, v. g., il le met avec la même pesanteur.*

« TÂPISKUTCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça s'emmanche, ça s'arrange de la même façon.*

« TÂPIPAYIW ok, a, (*a. a. et in.*) *idem.*

« TÂPISKOTEYITCHIGAN, a, (*n. f.*) *comparaison.*

« TÂPISKOTEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le trouve pareil, il le compare.*

« TÂPISKOTCHAhyew, (*v. a.*) staw, yiwew, tchikew, *il les met semblables.*

« TÂPISkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il le porte au tour du cou.*

« TÂPISKÂGAN, a, (*n. f.*) *mouchoir.*

« TÂPISKAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui succède, il prend sa place.*

« TÂPAPIW, ok, *il prend la place d'un autre.*

« TÂPASTEW, a, (*in.*)

« TÂPAPISTAWEW, etc., (*v. a.*) *idem, il le remplace.*

« TÂPISAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il l'enfile.*

« TÂPIYÂWEmew, (*v. a*) ttam, miwew, tchikew.

« TÂPEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il devine sa pensée, c'est-à-dire sa pensée s'accorde avec la sienne, v. g.,* ni tâpeyimaw e wi-kîmit, *je devine, je soupçonne qu'il veut déserter.*

« TÂPInawew, (*v. a.*) nam, nâkew, nâtchikew, *il le trouve semblable en le regardant.*

« TÂPINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il paraît semblable.*

« TÂPINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« TÂPASINAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, etc, *il copie sur lui, et, il le copie.*

« TÂPASINAHIGAN, a, (*n. f.*) *copie.*

« TÂPASINAHIKEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *copiste.*

« TÂPITTEPISUN, ak, (*n. f.*) *pendant d'oreille.*

« TÂPITTEPISUW, ok, (*a. a.*) *il porte des pendants d'oreille.*

« TÂPITCHEPISUN, ak, (*n. f.*) *anneau, pour le doigt.*

« TÂPISKUSkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il met le pied dedans.*

« TÂPISKUSKÂTCHIGAN, a, (*n. f.*) *étrier.*

« TÂPISKUSKÂTCHIGANEYÂBIY, a, (*n. f.*) *bande de cuir pour attacher les étriers.*

« TÂPISIMINEW, ok, (*v. n.*) *il enfile des rassades, des graines.*

« TÂPISIMINIKEW, ok, (*v. n.*) *id.*

« TÂPISKÂGANEMINAK, (*n. f.*) *collier de rassades.*

« TÂPISKIMINEW, ok, (*v. n.*) *Voy.* tâpisiminew.

« TÂPITONEPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *bride.*

« TÂPITONEPISUW, ok, (*a. a.*) *il est bridé.*

« TÂPITONEPITCHIGANEYÂBIY, a, (*n. f.*) *rênes de bride.*

« TÂPOWEW, ok, (*v. n.*) *il dit pareil, ce qu'il dit s'accorde avec, etc., v. g., en récitant quelque prière sans se tromper.*

« TÂPOWEWIN, a, (*n. f.*) *récitation par cœur.*

« TÂPOWESIMEW, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le récite pareil, par cœur.*

« TÂPISKUYÂWEMEW, etc., (*v. a*) *il le console, il le remet de sa peine.*

TAPASIS, (*adv.*) *en bas, au bas.*

× TAPASIW, ok, (*v. n.*) *il fuit, il se sauve.*

« TAPASIWIN, a, (*n. f.*) *fuite.*

« TAPASIYÂMOW, ok, (*v. n.*) *il fuit avec grande peur.*

« TAPASIYÂMOWIN, a, (*n. f.*) *fuite avec grande peur.*

« TAPASIHEW, (*v. a.*) HIWEW, etc., *il le fait fuir, aussi : il le fuit.*

« TAPASIWIYEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« TAPASITTAW, ok, (*v. a. in.*) *il fuit cela.*

« TAPASITTÂWIN, a, (*n. n.*) *fuite de quelque chose.*

« TAPASISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il le fuit, il se sauve de lui.*

× TAPATEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est bas, d'une basse condition, humble, petit, vil.*

« TAPATTEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TAPATTEYIMISUW, ok, (*v. r.*) *il est humble, il a de basses idées de lui-même.*

« TAPATTEYIMISUWIN, a, (*n. f.*) *humilité, basse opinion de soi-même.*

« TAPATTEYIMISUSTAWEW, etc., (*v. a.*) *il s'abaisse devant lui.*

« TAPATTEYIMOHEW, etc., (*v. a.*) *il l'abaisse, il l'humilie.*

« TAPATTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il a une basse opinion de lui.*

« TAPATTISIW, ok, (*a. a.*) *il est court, de basse stature, bas.*

« TAPATTAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TAPATCHIKÂBAWIW, (*a. a.*) *idem.*

« TAPATTISKWEYIW, ok, (*v. n.*) *il baisse la tête.*

« TAPATTISKWEYISTAWEW, etc., (*v. a.*) *il baisse la tête devant lui.*

« TAPATTEKUCHIN, wok, (*a. a.*) *v. g. un oiseau qui vole bas, proche de terre.*

« TAPATTEKUTTIN, wa, (*a. in.*) *c'est pendu, attaché bas*

× TÂPAKWEW, ok, (*v. u.*) *il tend un piége, un collet, pour prendre des bêtes à fourrure.*

« TÂPAKWÂN, a, (*n. f.*) *piége, trappe.*

« TÂPAKWÂTEW, etc., (*v. a.*) *il le prend au piége.*

« TÂPAKAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui tend un piége.*

TÂPIKA, (*adv.*) *Voy.* Kânika.

+ TÂPWE, (*ad.*) *c'est vrai, en vérité.*

« TÂPWE ITUKE, (*ad.*) *sans doute.*

« TAPWE PIKO, (*ad.*) *assurément, certainement.*

« TÂPWE PIKO ÂNI, (*ad.*) *très certainement.*

« TÂPWE KANI, (*adv.*) *véritablement, à vrai dire, en effet.*

« TÂPWEMAGAN, wa, (*a. in.*) *c'est vrai, c'est la vérité.*

« TÂPWEW, ok, (*v. n.*) *il dit vrai.*

« TÂPWEWIN, a, (*n. f.*) *la vérité.*

« TÂPWEWINIWIW, (*a. a.*) *il est la vérité.*

« TÂPWEttawew, (*v. a.*) ttam, ttâkew, ttâtchikew, *il le croit, il consent à ce qu'il dit, il lui obéit.*

« TÂPWETTAM, wok, (*v. n.*) *il consent, il obéit.*

« TÂPWETTAMOWIN, a, (*n. f.*) *consentement, assentiment.*

« TÂPWETTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est croyable.*

« TÂPWETTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TÂPWEWOKEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le croit, il croit en lui, il a foi en lui.*

« TÂPWEWOKEYITTAMOWIN, (*n. f.*) (ayamihewi) *la foi.*

« TÂPWEWOKEYITTA M O W I-NIWIW, (*v. im.*) (ayamihewi) *c'est de foi.*

« TÂPWEYEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le pense vrai, véritable.*

« TÂPWEYEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *croyance.*

« TÂPWEYEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est véritable.*

« TÂPWEYEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

× TÂSAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le repasse, il l'aiguise.*

« TÂSAHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour aiguiser en repassant.*

TÂSIPWA, (*adv.*) *c'est pourquoi.*

× TASInew, (*v. a.*) mam, niwew, nikew, *il le détend, il lâche la détente (d'un fusil.)*

« TASINIGAN, a, (*n. f.*) *détente d'un fusil.*

× TASIkkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il est occupé à le travailler, v. g.*, kekwäy ka tasikkaman ? *à quoi es-tu occupé à travailler ?*

TASIhew, ttaw, *il est occupé à le faire, ou mieux*, tasikkamew, kkam.

TASImew, ttam, *il est occupé à parler de lui.*

× TASIW, *terminaison verbale, v. g.*, tantatto itasiwok ? *combien sont-ils ?*

TASIPATOWÂBIW, ok.

× TASKAMAN, (*v. im.*) *tout droit, directement. Voy.* Kaskaman.

« TASKAMUTTEW, ok, (*v. n.*) *il va tout droit, il fait chemin droit.*

« TASKAMUTTEWIN, a, (*n. f.*) *marche en droite ligne.*

« TASKAMIYAW, ok, (*v. n.*) *il vole tout droit.*

« TASKAMIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il (ça) va tout droit.*

« TASKAMISKUTTEW, ok, (*v. n.*) *il fait chemin droit sur la glace.*

« TASKAMAHAM, wok, (*v. n.*) *il fait chemin droit sur l'eau.*

× TÂSK, (*rac.*) *fendre, séparer.*

« TÂSKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il est fendu.*

« TÂSKÂKATOSUW, ok, (*a. a.*) *il est fendu par la sécheresse, la chaleur.*

« TÂSKÂKATOTEW, a, (*a. in.*) *id.*

« TÂSKATAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fend en frappant sur lui.*

« TÂSKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le fend avec la main.*

« TÂSKISIW, ok, (*a. a.*) *il est fendu.*

« TÂSKAW, e, (*a. in.*) *c'est fendu.*

« TÂSKIPUYEW, TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le fend avec la scie.*

« TÂSKIPUTCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il scie avec la scie de long.*

« TÂSKIPUTCHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour fendre en sciant, scie de long.*

« TÂSKISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le coupe en le fendant avec le ciseau ou le couteau.*

« TÂSKAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le fend avec les dents.*

« TÂSKIKUTEW, TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le fend avec le couteau.*

« TÂSKIKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fend avec la hache.*

« TÂSKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le fend en le déchirant.*

« TÂSKIPUTCHIKEWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *bâtisse où l'on scie.*

« TÂSKISIKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est fendu, craqué, v. g., la glace.*

« TÂSKISIKWAW, (*v. im.*) *la glace est fendue.*

« TÂSKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fend.*

× TASOW, ok, (*v. n.*) *il se redresse, il se relève.*

« TASOWIN, a, (*n. f.*) *action de se redresser.*

« TASOPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se redresse.*

« TASONEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le redresse avec la main.*

« TASOPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le redresse en le tirant, en faisant un effort du bras.*

« TASOKÂBAWIW, ok, (*v. n.*) *il se redresse étant debout.*

« TASOTESKANEW, ok, (*a. a.*) *il a les cornes droites.*

+ TASSOSOW, ok, (*a. a.*) *il est pris au piége, il est pris sous un fardeau, il est écrasé sous quelque chose.*

« TASSOTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TASSOYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le prend au piége, et, il l'accable sous une masse, un fardeau.*

× TÂSTÂKÂTCHIW, ok, (*a. a.*) *il est lent, il prend du temps pour agir.*

« TÂSTÂKÂTCHIWIN, a, (*n. f.*) *lenteur.*

TÂSTASÂBIW, *il regarde en haut.*

× TASTAWITCH, (*adv.*) *entre, entre deux.*

« TASTAWÂYIK, (*adv.*) *idem.*

« TASTAWISIW, ok, (*a. a.*) *il est entre, etc.*

« TASTAWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TASTAWIYES, (*adv.*) *espace entre.*

« TASTAWIWEYAW, (*v. im.*) *id.*

« TASTAWIGAMAW, (*v. im.*) *espace entre deux lacs.*

« TASTAWÂPITEHIGAN, a, (*n. f.*) *fourche.*

« TASTAWÂPITEYAW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est fourchu.*

« TASTAWÂSKUTAW, ok, (*v. a. in.*) *il le met entre deux bois.*

« TASTAWAHOKEW, ok, (*v. n.*) *il place les perches de loges pour fixer sa tente.*

« TASTAWAHIGAN, a, (*n. f.*) *échafaudage avec des fourches.*

× TASTAKISKWEYIW, ok, (*v.n.*) *il se tient la tête haute.*

« TASTAWÂKABÂWISTAWEW, *il est assis au milieu d'eux.*

« TASTASÂBIW, ok, (*v. n.*) *il lève les yeux.*

× TATCHÂSTAPIW, ok, (*a. a.*) *il se hâte, il est vif.*

« TATCHÂSTAPIWIN, a, (*n. f.*) *hâte, vitesse.*

« TATCHASTÂPOWEW, ok, (*v.n.*) *il parle vite, avec précipitation.*

« TATCHASTÂPOWEWIN, a, (*n. f.*) *action de parler vite.*

« TATCHIWIyew, (*v. a.*), TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le surprend, il le prend au dépourvu. Voy.* Sisikutchihew.

× TATCHÂMOSOW, ok, (*v. n.*) *il éternue.*

« TATCHÂMOSOWIN, a, (*n. f.*) *action d'éternuer, éternuement.*

« TATCHÂMOswew, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait éternuer.*

« TATCHÂMOSIGAN, a, (*n. f.*) *médecine pour éternuer, prise.*

N. B. Voy. Tchatchâmow, *qui est la plus commune prononciation.*

× TÂTCHIKWÂtew, etc., (*v. a.*) *il pousse des cris après lui.*

« TÂTCHIKWEW, ok, (*v. n.*) *il crie.*

« TÂTCHIKWEWIN, a, (*n. f.*) *cri.*

× TÂTCHIPUW, ok, (*a. a.*) *il est gras, il s'est remis de sa maigreur.*

« TÂTCHIPUYEW, (*v. a.*) *il le fait engraisser de nouveau.*

TATCHIKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il est boiteux, estropié.*

× TASWÂSKUW, ok, (*v. r.*) *il s'étend, il se déploie.*

« TASWÂSKUPAYIHUW, ok, (*v. r.*) *il s'étend de toute sa grandeur.*

« TASWEKATAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'étend en frappant sur lui.*

« TASWEKITCHIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le déploie, v. g., une couverte.*

« TASWEKAPIW, ok, (*a. a.*) *il est déployé, étendu.*

« TASWEKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *idem.*

« TASWEKASTEW, a, (*a. in.*) *id.*

« TASWEKIPItew, (*v. a.*) TAM, SI-

WEW, TCHIKEW, *il l'étend, il le déploie.*

« TASWEKIsimew, TTITAW, *il l'étend par terre.*

« TASWEKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« TASWEKAhyew, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« TASWAhyew, etc., (*v. a.*) *idem.*

« TASWEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est étendu, déployé.*

« TASWEKAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

× TATTAKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est uni, poli, égal.*

« TATTAKWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TATTAKWASKAMIK, (*n. f.*) *terrain uni.*

« TATTAKWASKAMIKAW, (*v. im.*) *c'est un terrain uni.*

× TATCHEB, (*adv.*) *un peu de chaque, à chacun, v. g.* tatcheb miyik, *donne leur en à tous un morceau.*

× TATCHISIN, wok, (*a. a.*) *il est trop gros pour entrer.*

« TATCHITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TATCHIsimew, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il ne peut le faire entrer, étant trop gros.*

× TÂTOPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le déchire.*

« TÂTOPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il (ça) se déchire.*

× TATTO, (*adv.*) *autant que, etc.; v. g.*, eoko tatto, *c'est autant que, etc.;* tântatto ? *combien;* tatto kijikaw ! *tous les jours;* tatto pisim, *chaque mois.*

« TATTOKEWOK, (*a. a.*) *ils sont tant de bâtisses, de loges.*

« TATTONISK, (*n. f.*) *tant de brasses.*

« TATTONISKESIW, ok, (*a. a.*) *il a tant de brasses.*

« TATTONISKEYAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TATTOSKÂNESIWOK, (*a. a.*) *ils sont tant de familles, ou, nations;* kakiyaw tattoskânesitjik ayisiyiniwok, *toutes les nations.*

« TATTWAYESIW, ok, (*a. a.*) *il est tant de plus, (fourrures.)*

« TATTWAYEYAW, a, (*a. in.*) *id.*

« TATTWAW, (*adv.*) *autant de fois; v. g.*, tântattwaw ? *combien de fois?* tattwaw kijikâki, *chaque jour.*

« TATTWEYAK, (*adv.*) *en autant de manières, de façons, etc.; v. g.*, tântattweyak? *en combien de manières ?*

TÂTPIHEW, (*terminaison*) *v. g.*, misiwe iji tâtpihew, *il s'en moque de toutes façons.*

× TAW, (*rac.*) *une espace dans le centre, au milieu, là où il y a de l'espace, de la place, frapper au centre, au cœur.*

« TÂWITCH, (*adv.*) *dans le large, au large d'un lac, ou, d'une rivière; v. g.*, tâwitch akomow, *il est posé au large, v. g., un canard;* tâwitch pimiskaw, *il passe au large.*

« TÂWOKÂM, (*adv.*) *idem, au milieu de l'eau.*

« TÂWÂKUNAK, (*adv.*) *dans le centre de la neige.*

« TÂWÂKUNAKAW, (*v. im.*) *il y a espace dans la neige.*

« TÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il a de l'espace, de la place.*

« TÂWISIWIN, a, (*n. f.*) *espace, place.*

« TÂWAW, a, (*a.in.*) *il y a de l'espace, v. g., quelqu'un entre dans la maison, ou la loge, on lui dit:* tawaw, *il y a de la place; comme qui dirait: asseyez-vous.*

« TÂWInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il fait de la place en l'ôtant, ou, le plaçant ailleurs.*

« TÂWINAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il lui fait de la place, il lui ouvre un passage.*

« TÂWISkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il tombe en plein dessus, il arrive en plein sur lui.*

« TÂWATIW, ok, (*v. n.*) *il ouvre la bouche.*

« TÂWÂYIK, (*adv.*) *au milieu, dans le milieu.*

« TÂWISIN, wok, (*a. a.*) *il a une espace, v. g., une fissure, un trou.*

« TÂWITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TÂWITCHITCHÂN, a, (*n. f.*) *doigt du milieu.*

« TÂWIYETTIN, wa, (*a. in.*) *v. g., un couteau, une hache qui a une brêche.*

« TÂWIYESIN, wok, (*a. a.*) *il est ébrêché.*

« TÂWIYEsimew, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il l'ébrêche.*

« TÂWIKISIN, wok, (*a. a.*) *il se frappe, il se cogne contre quelque chose qui s'oppose à son passage.*

« TÂWIKITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TÂWIKIsimew, (*a. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le cogne contre, etc.*

« TÂWITCHIWAN, (*v. imp.*) *au milieu du courant.*

« TÂWÂPITEW, ok, (*a. a.*) *il a une espace entre les dents.*

« TÂWISTAWEW, etc., (*v. a.*) *il fait de la place pour lui.*

« TÂWIKAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il ouvre un passage avec la hache.*

« TÂWIKAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il fait à la hache, un passage au milieu de lui, de cela.*

« TÂWIKAHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *le passage en est ouvert.*

« TÂWIKAHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TÂWÂTCHIKWEYÂWEhwew, etc., (*v. a.*) *il le frappe sur le cou.*

« TÂWÂSKIGAN, a, (*n. f.*) *le milieu de l'estomac. On dit aussi cela pour: une demie brasse.*

« TÂWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça fait de l'espace, il y a une ouverture.*

« TÂWIPISKWANEhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe sur le milieu du dos, ou, il le tire au milieu du dos.*

« TÂWISTIKWÂNEhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe en plein sur la tête.*

« TÂWÂhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe juste au centre, au milieu, au cœur, il lui fait une blessure mortelle.*

« TÂWAPIStawew, (*v. a.*) *il lui fait une place pour s'asseoir.*

« TÂWÂSTAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW. *Voy.* Tâwâhwew.

« TÂWATINAW, (*v. im.*) *vallée, espace entre deux collines, ou montagnes.*

« TÂWATCHAW, (*v. im.*) *entre deux élévations de terre.*

« TÂWASKAMIK, (*n. f.*) *le milieu de la terre.*

« TÂWASKAMIKAW, (*v. im.*) *c'est le milieu de la terre.*

« TÂWÂSKWEYAW, (*v. im.*) *le milieu d'une forêt.*

« TÂWÂTTIK, wok, (*n. f.*) *le milieu, le centre d'un bois, d'un arbre.*

« TÂWIW, ok, *il frappe au milieu, il frappe juste. On dit cela quand quelqu'un gagne au jeu.*

× TWÂ, (*rac.*) *faire un trou dans la glace.*

« TWÂHIPÂN, a, (*n. f.*) *trou dans la glace.*

« TWÂHIGAN, a, (*n. f.*) *idem.*

« TWÂHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il y fait un trou. Cela s'entend de la glace qu'on perce jusqu'à l'eau.*

« TWÂHIPEW, ok, (*v. n.*) *il fait un trou dans la glace jusqu'à l'eau.*

« TWÂHIPÂNIKKEW, ok, (*v. n.*) *Voy.* Twâhipew.

« TWÂKUNESIN, wok, (*a. a.*) *il enfonce dans la neige.*

« TWÂKUNEHWEW, etc., (*v. n.*) *il fait un trou dans la neige.*

« TWÂSIN, wok, (*a. a.*) *il brise la glace sous ses pieds, il enfonce sous la glace.*

« TWÂSIMEW, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le fait caler sous la glace.*

+ TAYÂKWATCH, (*adv.*) *au contraire, Voy.* tiyakwatch.

× TÉ, (*rac.*) *qui a du mal, de la peine, douleur, malaise.*

« TEHISTIKWÂNEW, ok, (*a. a.*) *il a mal à la tête.*

« TEYÂBIW, *ou,* TEWÂBIW, ok, (*a. a.*) *il a mal aux yeux.*

« TEYÂPITEW, *ou,* TEWÂPITEW, ok, (*a. a.*) *il a mal aux dents.*

« TEYÂSKIKANEW, ok, (*a. a.*) *il a mal aux os.*

« TEHIPITUNEW, ok, (*a. a.*) *il a mal aux bras.*

« TEHEW, ok, (*a. a.*) *il a mal au cœur.*

« TEHEWIN, a, (*n. f.*) *mal de cœur.*

« TEHISIW, ok, (*a. a.*) *il sent de la douleur.*

« TEYÂPAHWEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait mal au visage.*

« TEYAPIW, *ou,* TEWAPIW, ok, (*a. a.*) *il souffre d'être assis.*

« TEYÂHWEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait mal.*

× TEH, (*rac.*) *brasser.*

« TEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le brasse.*

TEW, *terminaison,* (*animé*). *Voy.* takun, *v. g.*, namatew, *il n'est plus.*

+ TEP, (*rac.*) *assez, qui est suffisant.*

« TEPAHUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il en donne à tous, il fait le partage de manière à pouvoir en donner à tous.*

« TEPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *idem.*

« TEPAKEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est digne de.*

« TEPAKEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TEPAKEYIMOW, ok, (*v. r.*) *il s'en trouve assez, il est satisfait.*

« TEPAKEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *satisfaction.*

« TEPAKIMEW, (*v. a.*) TTAM, NIWEW, TCHIKEW, *il les compte tous, jusqu'au bout.*

« TEPAPISTAWEW, etc., (*v. a.*) *il est assis avec lui assez longtemps.*

« TEPAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis assez longtemps, ou,* tepapiwok, *il y a de la place pour tous les contenir.*

« TEPASTEW, a, (*a. in.*) *il y a assez de place pour contenir cela*

« TEPÂSKIW, ok, (*v. n.*) *il arrive à temps.*

« TEPÂSKISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il se rencontre avec lui à temps.*

« TEPAKKAMIKISIW, ok, (*a. a.*) *il a fini avec toute son occupation.*

« TEPAKKAMIKAN, wa, (*a. in.*) *c'est terminé, tout est satisfait.*

« TEPAMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça tient assez.*

« TEPAMOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait tenir assez.*

« TEPASKINEW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il est rempli suffisamment.*

« TEPASKINEWIN, a, (*n. f.*) *suffisance.*

« TEPASKINAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIKEW, CHIKEW, *il le remplit suffisamment, assez.*

« TEPEYITCHIKET, *le Seigneur. Voy.* Tibeyitchikew.

« TEPEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il est satisfait du mal qui lui arrive, (à un autre), il se réjouit du malheur d'autrui.*

« TEPEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est satisfait, il en a assez.*

« TEPEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il est consentant.*

« TEPEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *consentement, assentiment.*

« TEPEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *satisfaction, contentement.*

« TEPEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est digne.*

« TEPEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TEPI, (*préfixe*), *qui appartient à la même racine, v. g.,* ni tepi mitjisun, *j'ai assez mangé,* tepi mâtuw, *il a assez pleuré,* tepi miyaw, *on lui donne assez.*

« TEPIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il suffit, c'est assez, il y en a assez.*

« TEPIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait suffire, il fait en sorte qu'il y en ait assez.*

« TEPIKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il en a assez pour l'envelopper.*

« TEPIKIW, ok, (*a. a.*) *il a assez poussé.*

« TEPIKIN, wa, (*a. in. idem.*

« TEPIYIKOK, (*ad.*) *assez, suffisamment.*

« TIPIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le contente, il le satisfait.*

« TEPIYÂWEHEW, etc., (*v. a.*) *id.*

« TEPISIW, ok, (*a. a.*) *il est content.*

« TEPIYÂWESIW, ok, (*a. a.*) *id.*

« TEPISIWIN, a, (*n. f.*) *contentement, satisfaction.*

« TEPIYÂWESIWIN, a, (*n. f.*) *id.*

« TEPIKKWÂMIW, ok, (*a. a.*) *il a assez dormi.*

« TEPIMEW, etc., (*v. a*) *il lui parle suffisamment, ou, il le contente par ses paroles.*

« TEPIMÂKUSIW, ok, (*a.a.*) *il rem plit la place de son odeur.*

« TEPIMÂKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« TEPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il peut y atteindre avec sa main.*

« TEPINAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui en fournit assez.*

« TEPISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW KÂTCHIKEW, *il lui va bien, v. g.*, ni tipiskawâwok ni wikwepânak, *mes pantalons me vont bien*, tepiskam omaskisina, *ses souliers lui font bien.*

« TEPISUW, ok, (*a. a.*) *il a assez fumé.*

« TEPIPEW, ok, (*a. a.*) *il a assez bu.*

« TEPIPUW, ok, (*a. a.*) *il a assez mangé.*

« TEPISKITEHEW, ok, (*a. a.*) *il a le cœur fatigué, accablé.*

« TEPIPAYIHIKUW, ok, (*v. pass.*) *il en a assez, ça lui suffit.*

« TEPITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est bien entendu.*

« TEPITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« TEPITTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂTCHIKEW, *il l'entend bien, il saisit assez sa voix, il l'entend suffisamment.*

« TEPISIN, wok, (*a. a.*) *il est convenable, il s'ajuste, il est juste.*

« TEPITTIN, wa, (*a. in.*) *id.*

« TEPISIMEW, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il l'ajuste, il le fais joindre.*

× TEPIYÂK, (*ad.*) (*saltem,*) *au moins, du moins, v. g.*, tepiyâk ekawiya ekusi tota, *au moins ne fais pas cela.*

× TEPWEW, ok, (*v. a.*) *il crie, il appelle.*

« TEPWEWIN, a, (*n. f.*) *cri.*

« TEPWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'appelle, il lui crie, aussi : il est publié dans l'église, etc.*

« TEPWESKITTEW, ok, (*v. n.*) *les oreilles lui tintent.*

× TET, (*rac.*) *être dessus, etc.*

« TETTAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met dessus.*

« TETTAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis dessus, c'est-à-dire, il est à cheval, v. g., quelqu'un qui est à cheval.*

TETTÂPÂTEW, ok, *il est à cheval sur lui.*

« TETTAPIWIN, ak, (*n. f.*) *ce sur quoi on va à cheval, le cheval.*

« TETTAPIWIN, a, (*n. f.*) *siége, chaise, banc.*

« TETTAPIHEW, etc., (*v. a.*) *il l'assied dessus.*

« TETCHIKWÂSKUTTIW, ok, (*v. n.*) *il saute dessus.*

« TETCHIPAYIW, ok, a. (*a. a. et in.*) *il monte sur, etc.*

« TETCHIPAYIHUW, ok, (*v. r.*) *il s'élance dessus, il monte dessus.*

« TETCHIPAYIHUSTAWEW, etc., (*v. a.*) *il monte sur quelqu'un, etc. N. B. Ordinairement c'est employé dans le sens impudique.*

« TETCHIWEPInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le jette dessus.*

TESIKOTA, *ou*, TESIKOTE, *c'est pourquoi*, (*ad.*) *Voy.* Tâsipwa.

× TESIPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *échafaud, estrade.*

« TESIPITCHIGANIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait un échafaud.*

TETEPÂHAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il met les pieds dans ses pistes, c. a. d. que les traces de ses pieds sont de la même grandeur que celles d'un autre.*

× TETIPISkawew, (*v. a*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKÈW, *il fait un cercle autour de lui en marchant.*

« TETIPEWEHAN, ok, (*v. n.*) *il va en cercle sur l'eau.*

+ TWEHUW, ok, (*y. n.*) *il s'abat, il se pose* (*un oiseau.*)

« TWEHUTOtawew, etc., (*v. a.*) *il se pose sur lui, ou, en sa présence.*

« TWEHUStawew, etc., (*v. a.*) *id.*

TIKAK, (*pron.*) *tout chacun, n'importe qui. Voy.* waniyu, pikoəwiyak.

× TIKK, (*rac.*) *fondre.*

« TIKKÂBISKIswew, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait fondre,* (*du fer.*)

« TIKKÂBISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est fondu,* (*du fer.*)

« TIKKÂBISKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TIKKÂBISKISIGAN, a, (*n. f.*) *plomb, étain.*

« TIKKÂBÂWAyew, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le fait fondre dans de l'eau, il le dissout.*

« TIKKÂBÂWEW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il fond par l'eau.*

« TIKKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est fondu par le soleil.*

« TIKKÂSTEW, a, (*a. a.*) *idem.*

« TIKKATCHITEW, a, (*a. in.*) *la terre dégèle.*

« TIKKATCHAW, (*v. im.*) *idem.*

« TIKKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il fond, ça fond.*

« TIKKISIGAN, a, (*n. f.*) *plomb, étain.*

« TIKKISIW, ok, (*a. a.*) *il est fondu, il se fond.*

« TIKKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TIKKISUW, ok, (*a. a.*) *il est fondu au feu.*

« TIKKITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TIKKIswew, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fond au feu.*

« TIKKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le fond dans sa main.*

« TIKKISkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le fond sous ses pieds.*

« TIKKISAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le lui fond.*

« TIKKIPISIW, ok, (*a. a.*) *il est de nature à se fondre, fusible.*

« TIKKIPAW, a, (*a. in.*) *idem, v.g. de la graisse de moëlle.*

« TIKKIPEswew, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait fondre, il le réduit en eau, v. g. de la neige ou de la glace.*

« TIKKIPESUW, ok, (*v. n.*) *il fait fondre et réduit en eau.*

« TIKKIPESUW, ok, (*a. a.*) *il est fondu en eau.*

« TIKKIPESTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

+ TIM, (*rac.*) *profond, creux.*

« TIMIW, (*v. im.*) *l'eau est profonde, il y a creux.*

« TIMASKAW, (*v. im.*) *il y a du foin long, profond.*

« TIMIKUNIW, (*v. im.*) *neige profonde.*

« TIMIKUNAKAW, (*v. im.*) *idem.*

« TIMIPAKAW, (*v. im.*) *feuillage épais.*

+ TIM, (*rac.*) *court. Voy.* Tchim, *qui est la même racine.*

« TIMÂNASKATOTAK, wa, (*n. f.*) *chicot, souche.*

« TIMISISIW ok, (*a. a.*) *il est court*

« TIMÂSIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TIMISISIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait court.*

« TIMIKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il a les jambes courtes.*

« TIMIKKWEW, ok, (*a. a*) *il a la figure courte, étroite.*

« TIMIKKWEYÂWEW, ok, (*a. a.*) *il a le cou court.*

« TIMÂSKUSIW, ok, (*a. a*) *il est court,* (*un bois.*)

« TIMÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

+ TINÂSTAN, (*v. im.*) *autant que la vue peut porter dans une rivière.*

× TIP, (*rac.*) *mesurer, régler sur, se régler sur, payer.*

« TIPAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il se règle sur lui, il le prend pour modèle.*

« TIPÂHÂKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« TIPÂHÂKEW, ok, (*v. n.*) *il prend pour modèle.*

« TIPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le mesure, il le paye tant.*

« TIPÂPISKOTCHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour peser, balance, romaine.*

« TIPÂPISKOYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le pèse.*

« TIPÂTCHIMEW, etc., (*v. a.*) *il raconte sur lui, il le raconte.*

« TIPÂTOTEW, (*v. a.*) TAM, etc., *id.*

« TIPÂTCHIMOW, ok, (*v. n.*) *il raconte les nouvelles.*

« TIPÂTCHIMOWIN, a, (*n. f.*) *narration.*

« TIPAKIMEW, etc., (*v. a.*) *il le juge, il le condamne.*

« TIPAKIMOW, ok, (*v. n.*) *il juge, il condamne.*

« TIPÂSKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le mesure avec un bois.*

« TIPAHAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui mesure, ou, il le paye.*

« TIPÂPÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le mesure avec une ligne.*

« TIPÂPÂN, a, (*n. f.*) *ligne pour mesurer.*

« TIPAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il mesure, il paye.*

« TIPAHIKEWIN, a, (*n. f.*) *payement.*

« TIPAHIGAN, a, (*n. f.*) *mesure.*

« TIPAHIKISINWÂN, a, (*n. f.*) *mesure pour le froid, thermomètre.*

« TIPAHIPISIMWÂN, a, (*n. f.*) *cadran solaire, heure.*

« TIPAHAMÂKEW, ok, (*v. ind.*) *il paye pour un autre.*

« TIPAHAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *payement.*

« TIPAHAMÂKESTAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le rachète.*

« TIPAHAMÂKESTAMÂKESTAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *rédemption.*

« TIPAHAMÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il désire être payé.*

« TIPAHAMÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *récompense.*

« TIPASKINEW, ok, a, (*a. a et in.*) *il est rempli jusqu'au faîte.*

« TIPASKINEPAHEW, (*v. a.*) TAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le remplit avec du liquide.*

« TIPASKINAHEW, etc., (*v. a.*) *il le remplit.*

« TIPINISKATEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le mesure avec ses bras, à la brasse.*

« TIPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le mesure avec la main.*

« TIPIPIPONWEW, ok, (*a. a.*) *il est en âge, il est d'âge.*

« TIPIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est accompli, il y en a assez, consommatum est.*

« TIPIPAYIHEW, (*v. a.*) TAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'accomplit, il le consomme, il le finit jusqu'au bout.*

« TIPISIGAN, a, (*n. f.*) *modèle, patron pour tailler dessus.*

« TIPISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le taille sur un modèle.*

« TIPISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il est vis-à-vis de lui.*

« TIPISKAMOKIJIKAW, a, (*v. in.*) *c'est le jour anniversaire.*

« TIPITATTO, (*adv.*) *c'est justement autant.*

« TIPITOTAM, wok, (*v. n.*) *il satisfait, il fait son devoir.*

« TIPITOTAMOWIN, a, (*n. f.*) (ayamihewi) *satisfaction sacramentelle.*

« TIPITOTAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui satisfait.*

« TIPOTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW. *Voy.* Mamiskomew, *il s'entretient sur son compte.*

« TIPOTAMÂWEW, (*v. a.*) *Voy.* Mamiskotamâwew.

« TIPIHEW, etc., (*v. a.*) *il le suit, il l'égale à la marche, c'est-à-dire il marche aussi bien que lui, il peut le suivre.*

« TIPITTWAW, ok, (*v. n.*) *il peut suivre les autres.*

+TIPÉ, (*rac.*) *être maître, possesseur de, etc.*

« TIPEYITCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il est maître, seigneur.*

« TIPEYITCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *domination, possession.*

« TIPEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est digne de posséder.*

« TIPEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TIPEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il est maître de lui, il le possède.*

« TIPEYIMIWEW, ok, (*v. ind.*) *maître, possesseur.*

« TIPEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il gouverne, il commande.*

« TIPEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *commandement*

« TIPEYITTAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le possède pour lui.*

« TIPEYITTAMOHEW, etc., (*v. a.*) *il le rend possesseur, il l'en fait le maître.*

« TIPEYIMISUW, ok, (*v. r.*) *il est libre, maître de lui-même.*

« TIPEYIMISUWIN, a, (*n. f.*) *liberté.*

× TIPINAHOKAN, a, (*n. f.*) *abri contre le vent, le mauvais temps.*

« TIPINAWAHIGAN, a, (*n. f.*) *id.*

« TIPINAWAW, (*v. im.*) *il y a abri.*

« TIPINAWAHAM, wok, (*v. n.*) *il fait un abri contre le vent, la pluie, la neige.*

« TIPINAWAHWEW, etc., (*v. a.*) *il l'abrite.*

« TIPINAWISIMOW, ok, (*v. r.*) *il se met sous un abri.*

« TIPINAWISIMOWIN, a, (*n. f.*) *abri.*

× TIBISKAW, (*v. im.*) *c'est la nuit, il est nuit.*

« TIBISK, (*term.*) *v. g.*, nipâtibisk, *pendant la nuit*, kape tibisk, *toute la nuit*, nijotibiskwa, *deux nuits.*

« TIBISKOK, (*nom locatif,*) *la nuit dernière*, ke tibiskâk, *la nuit prochaine*, anotch ka tibiskâk, *pendant cette nuit.*

« TIBISKAWIPISIM, (*n. f.*) *la lune.*

« TIBISKIPAYIW, a, (*a. in.*) *c'est sombre, ténébreux.*

« TIBISKINAM, wok, (*v. n.*) *il est dans les ténèbres.*

« TIBISKOKKEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« TIBISKÂWIMITJISUW, ok, (*v. n.*) *il soupe.*

« TIBISKÂWIMITJISUWIN, a, (*n. f.*) *souper.*

« TIBISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est pris par la nuit.*

« TIBISKISIWIN, a, *action d'être pris par la nuit.*

× TIPISKOTCH, (*adv.*) *vis-à-vis, à l'opposé.*

« TIPISKOTCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il est vis-à-vis.*

« TIPISKOTCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le met vis-à-vis.*

« TIPISKOTCHIPAYIHEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

× TIPIYAW, *ou*, TIPIYÂWE, *pron. ind.*) *même, propre; v. g.*, niya tipiyawe, *moi même;* kiya tipiyawe, *toi-même;* wiya tipiyâwe, *lui-même;* tipiyâwe ototema, *c'est son propre parent;* tipiyaw ot'ayân, *c'est son bien propre;* tipiyawe ni wâbamaw, *je l'ai vu de mes propres yeux;* tipiyaw ni wittamâk, *c'est lui-même qui me l'a dit.*

« TIPIYÂWEWISIW, ok, (*a. a.*) *il est le maître de ce qu'il a; v. g.*, tipiyâwewisiw omokkumân, *il est le maître propre de son couteau;* eoko piko ni tipiyâwewisin, *c'est la seule chose dont j'ai la propriété.*

« TIPIYÂWEWISIWIN, a, (*n. f.*) *propriété, possession.*

« TIPIYÂWEHEW, etc., (*v. a.*) *il l'en fait propriétaire.*

« TIPIYÂWEWISIHEW, etc., (*v.a.*) *idem.*

× TISAMAW, ok, (*v. n.*) *il fait de la fumée pour chasser les maringoins.*

« TISAMÂNIKKEW, ok, (*v. n.*) *id.*

« TISAMÂWIN, a, (*n. f.*) *fumée pour chasser les maringoins.*

« TISAMÂNIKKEWIN, a, (*n f.*) *idem.*

« TISAMÂNIKkawew, etc., (*v. a.*) *il lui fait de la fumée.*

TITTIMWEW, *il murmure, il parle en cachette;* tittimwekattawew, *il murmure contre lui.*

× TITTIP, (*rac.*) *rouler, entortiller autour, attacher autour, etc.*

« TITTIPAPPItew, (*v. a.*) tam, si wew, tchikew, *il l'attache autour, etc., il le roule autour.*

« TITTIPÂSKWAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il l'entortille autour d'un bois.*

« TITTIPEKInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le tourne, il le tortille autour, v. g., un morceau d'étoffe.*

« TITTIPEYEKIhew, (*v. a.*) ttaw, etc., *idem.*

« TITTIPEYEKIsimew, (*v. a.*) ttitaw, etc., *idem.*

« TITTIPEYEKISIN, wok, (*a. a.*) *il est roulé autour.*

« TITTIPEYEKITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TITTIPInew, (*v. a.*) nam, niwew. nikew, *il le roule.*

« TITTIPÂNITTOWÂN, a, (*n. f.*) *roulette pour jouer.*

« TITTIPÂNITOWEW, ok, (*v. n.*) *il joue avec une roulette.*

« TITTIPÂKUNEPAYIW, ok, a, (*v. im.*) *il y a avalanche de neige.*

« TITTIPINIGAN, a, (*n. f.*) *roue, une roulette.*

« TITTIPIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il roule, il tourne sur un axe.*

« TITTIPIPAYIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le fait tourner sur un axe, il le roule.*

« TITTIPIPAYIHUW, ok, (*v. r.*) *il se roule en tout sens.*

« TITTIPIW, ok, (*v. n.*) *il se roule, v. g., un cheval.*

« TITTIPISIW, ok, (*a. a.*) *il est roulé, tortillé autour.*

« TITTIPISIN, wok, (*a. a.*) *idem.*

« TITTIPITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TITTIPIsimew, (*v. a.*) ttitaw, etc., *il le roule autour.*

« TITTIPITÂBÂNÂSK, wok, (*n. f.*) *voiture à roues.*

« TITTIPITCHIGAN, ak, (*n. f.*) *id.*

« TITTIPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le fait rouler.*

« TITTIPIKWÂtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le borde, il l'ourle.*

« TITTIPIKWÂTCHIGAN, a, (*n. f.*) *bordure, ourlet.*

« TITTIPIKWÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est bordé, ourlé.*

« TITTIPIKWÂTEW, a, (*a. in.*) *id.*

« TITTIPÂPIKEsimew, (*v. a.*) ttitaw, etc.

« TITTIPÂWIYAKAHIGAN, a, (*n. f.*) *ourlet.*

« TITTIPAWIYAKAHIGANASKISIN, a, (*n. f.*) *soulier à ourlet.*

« TITTIPAWEHAM, wok, (*v. n.*) *il le frise, il le boucle, v. g., les cheveux.*

« TITTIPAWEHAMAHUN, a, (*n. f.*) *frisure, boucle.*

« TITTIPAWEHAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il lui boucle les cheveux, il le frise.*

« TITTIPEWEW, ok, (*v. n.*) *il fait le tour.*

« TITTIPEWESkawew, (*v. a.*) kam,

KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il en fait le tour.*

« TITTIPEWEHAM, wok, (*v. n.*) *il fait le tour sur l'eau.*

TIYAKWATCH, (*adv.*) *au contraire ; v. g.*, tiyakwatch anotch atuskew, *au contraire aujourd'hui il travaille* (*quand il devrait ne rien faire*) ; tiyakwatch pâppiw, o ka ki mâtu, *il rit quand il devrait pleurer ;* tiyakwatch eoko nama ki totam, *il ne peut faire cela* (*tandis qu'il fait d'autres choses plus difficiles.*)

« TIYAKUTCH, (*adv.*) *idem*

× TIYASTAP, (*adv.*) *vivement, vite.*

« TIYASTAPIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça va très vite.*

« TIYASTAPÂBAMEW, etc., (*v. a.*) *il le voit à peine passer, tant il va vite.*

× TIYÂWINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'amoindrit, il le diminue.*

« TIYAWIHEW, (*v. a.*) TTAW, etc., *il le diminue.*

« TIYAWISIW, ok, (*a. a.*) *il le diminue.*

« TIYAWAW, a, (*a. a*) *idem.*

« TIYAWISIWIN, a, (*n. f.*) *diminution.*

« TIWEYAW, (*v. imp.*) *ou*, tchiweyaw, *l'écho qui s'entend au loin.*

× TOHUWÂN, a, (*n. r.*) *boule* (*jouet.*)

« TOHUWEW, ok, (*v. n.*) *il joue à la boule.*

× TOKKÂBIW, ok, (*v. n.*) *il ouvre les yeux.*

« TOKKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça ouvre* (*peu usité.*)

« TOKKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'ouvre.*

« TOKKISKAWEW, (*v. a.*) KAM, etc., *il l'ouvre en mettant le pied dessus.*

« TOKKAHYEW, (*v. a.*) STAW, etc., *il l'ouvre, en le plaçant.*

× TOM, (*rac.*) *graisser, oindre.*

« TOMÂPINEW, etc., (*v. a.*) *il lui oint les yeux.*

« TOMÂPINISUW, ok, (*v. r.*) *il se graisse les yeux.*

« TOMÂBISKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le graisse* (*du fer.*)

« TOMÂSKUNEW, etc., (*v. a.*) *idem*, (*du bois.*)

« TOMIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il répand de la graisse sur lui, il le graisse.*

« TOMINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« TOMINIKÂKEW, ok, (*v. n.*) *il s'en sert pour graisser.*

« TOMINIGAN, a, (*n. f.*) *onguent.*

« TOMINISUW, ok, (*v. r.*) *il se graisse.*

« TOMÂPOKKEW, ok, (*v. n.*) *il l'assaisonne de graisse.*

« TOMIKKWEW, ok, (*v. n.*) *il se vermillonne.*

« TOMIKKWENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le vermillonne.*

« TOMISIW, ok, (*a. a.*) *il est huileux, graisseux.*

« TOMAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TOMIHUW, ok, (*v. r.*) *il se graisse.*

« TOMISITENEW, etc., (*v. a.*) *il lui graisse* (*oint*) *les pieds.*

« TOMISITENISUW, ok, (*v. r.*) *il se graisse* (*oint*) *les pieds.*

« TOMITCHITCHENEW, etc., (*v. a.*) *il lui oint les mains.*

« TOMITCHITCHENISUW, ok, (*v. r.*) *il se oint les mains.*

« TOMISTIKWÂNENEW, etc., (*v. a.*) *il lui graisse la tête.*

« TOMISTIKWÂNENISUW, ok, (*v. r.*) *il se graisse la tête.*

« TOMISTIKWÂNEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« TOMISTIKWÂNÂGAN, a, (*n. f.*) *onguent pour graisser la tête.*

× TONESIW, ok, (*a. a.*) *il est évasé.*

« TONEYAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TONENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'évase.*

« TONEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'évase en le tirant.*

« TONEYÂBISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est évasé, v. g., un vase de métal.*

« TONEYÂBISKAW, a, (*a. in.*) *id.*

« TONEYÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est évasé, v. g., un vase de bois.*

« TONEYÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

× TOSKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le coudoie, il le pousse avec la main, pour exciter son attention.*

« TOSKISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTC IKEW, *il le talonne, il le coudoie.*

« TOSKUNITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*

× TOSTOPISIW, ok, (*a. a.*) *il est mou, il est élastique, spongieux.*

« TOSTOPAW, a, (*a. in.*) *idem, v. g., du lait caillé.*

« TOSTOKISIW, ok, (*a. a.*) *il est élastique, mouvant, tremblant.*

« TOSTOGAN, wa, (*a. in.*) *idem. v. g., un terrain tremblant.*

× TOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il lui fait, v. g.,* mayi-totawew, *il lui fait mal.* miyototawew, *il lui fait du bien,* eka ekusi tôtaw, *ne lui fais pas cela,* k'eji miweyittamowane kita totâkâwiyan ekusi totaw kitch'ayisiyiniw, *comme tu désires qu'on te fasse, fais de même à ton prochain.*

« TOTAM, wok, (*v. n.*) *il agit, il fait quelque chose, v. g.,* nama nando totam, *il n'agit en rien,* tota ka totaman, *age quod agis.*

« TOTAMOWIN, a, (*n. f.*) *action, acte.*

« TOTAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le fait pour lui.*

« TOTAMÂKEW, ok, (*v. ind.*) *il fait cela pour un autre.*

« TOTAMÂWEWIN, a, (*n. f.*) *action pour autrui.*

« TOTCHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est fait, exécuté.*

« TOTCHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *id.*

× TOTOSIM, ak, (*n. r.*) *mamelle, pis.*

« TOTOSÂBUIY, a, (*n. f.*) *lait, liquide de la mamelle.*

« TOTOSÂBUWIPIMIY, a, (*n. f.*) *beurre, graisse du liquide de la mamelle.*

« TOTOSÂBUWIPIMIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait du beurre.*

« TOTOSÂBUWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *laiterie.*

+TOTEWISIW, ok (*terminaison, verbale*) *v. g.*, nistotewisiw, *il est seul avec sa famille, ou*, nistotew, mitchetotewisiwok, *ils sont plusieurs familles.*

« TOTEW, ok, *idem.*

« TOWA, *terminaison, v. g.*, ekotowa, *de cette sorte, de cette manière, ou*, omatowa.

« TOWIKKÂNISIW, ok, (*term.*) *v. g.*, ekotowikkânisiw, *il est de cette espèce.*

TOYEK, (*adv.*) *Voy.* meyânkwâm.

×TCHAKÂPAHWEW, (*v. a.*) *il le frappe au visage avec un bois.*

« TCHAKÂMATINAW, (*v.im.*) *c'est abrupte* (*une montagne.*)

« TCHAKÂBITCHIN, wok, (*a. a.*) *il se fait mal au visage, aux yeux, par un bois, une branche qui le frappe.*

« TCHAKATAYESKÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le frappe du talon étant à cheval, il lui donne de l'éperon, il le talonne.*

« TCHAKATAYESKÂTCHIGAN, a, (*n. f.*) *éperon.*

« TCHAKEYAHWEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait pousser un soupir en le frappant.*

« TCHAKEYISIN, wok, (*v. n.*) *il pousse un soupir en tombant.*

« TCHAKITCHIN, wok, (*a. a.*) *ou*, tchatchakitchin, *il se fait mal en se donnant un coup, ou mieux, il sent comme quelque chose qui le pique, qui le darde.*

« TCHAKÂSUW, ok, (*a. a.*) *le soleil donne sur lui.*

« TCHAKÂSTEW, a, (*a. in*) *le soleil donne sur cela.*

« TCHAKÂSIKEW, (*v. im.*) *le soleil donne sur, v. g., un rayon de lumière qui donne dans un appartement, par une fénêtre, une porte.*

« TCHAKÂSKOPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se bouscule, ça se renverse.*

« TCHAKÂSKOPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le bouscule.*

« TCHAKISAHIGAN, ak, (*n. f.*) *pierre à fusil, silex, pierre à briquet.*

« TCHAMOKKÂHAM, wok, (*v. n.*) *il frappe l'eau avec sa queue* (*un castor.*

« TCHAMOKKIHIKEW, ok, (*v.n.*) *idem.*

« TCHÂKÂYOWEW, ok, (*a. a.*) *il tient la queue élevée.*

« TCHÂKIPAYIW, ok, a. (*a. a. et in.*) *il est enflé, soulevé, boursouflé.*

« TCHÂKKISUW, ok, (*a. a.*) *il se brûle. Voy.* kisisuw.

« TCHÂKKITEW, a, (*a. in.*) *id.*

« TCHÂKKISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le brûle. Voy.* kisiswew. *N. B. Ces trois mots sont peu usités.*

×TCHAKKISKAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait mal en le frappant.*

« TCHAKATAHWEW, etc., (*v. a.*) *il le becquète, il le frappe au nez.*

« TCHAKATAHIKEW, ok, (*v.ind.*) *il becquète.*

×TCHAKIPEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il fait des points, il dépeint de petites marques.*

TCHAKIPEHIGAN, a, (*n. f.*) *point, petite marque; c'est ainsi qu'on appelle les petits signes des caractères syllabiques en Cris.*

« TCHAKASINAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il écrit des points.*

« TCHAKASINAHIGAN, a, (*n. f.*) *écriture par des points, ou, lettre de l'alphabet.*

« TCHAKASTEW, a, (*a. in.*) *c'est marqué de points.*

« TCHAKIPASÉS, ak, (*n. f.*) *oie grise, tachetée de points.*

« TCHATCHAKIW, ok, (*n. r.*) *pélican.*

TCHATCHAKAYUW, ok, (*n. r.*) *ou.* takayuw, ok, *étourneau.*

TCHAKIKKWEW, ok, (*a. a.*) *il est rousselé, tacheté.*

TCHANNAWIW, ok, (*a. a.*) *il est occupé de toute façon.*

TCHATCHIK, (*adv.*) *v. g.* nama tchatchik, *pour rien, pour une bagatelle, un rien,* nama tchatchik otchiyâwesiw, *il se fâche pour un rien.*

TCHATCHAM, (*adv.*) *idem.*

+ TCHATCHÂMOW, ok, (*v. n.*) *il éternue.*

« TCHATCHÂMOWIN, a, (*n. f.*) *action d'éternuer.*

« TCHATCHÂMOSUW, ok, (*v. r.*) *il se fait éternuer.*

« TCHATCHÂMOSIGAN, a, (*n. f.*) *médecine pour éternuer, la prise.*

« TCHATCHÂMOSWEW, etc., (*v. a.*) *il le fait éternuer.*

+ TCHESKWA ! (*adv.*) *attends un peu, arrête un peu, v. g.,* tcheskwa ki ka miyitin, *attends un peu, je vais te le donner.*

« TCHESKWA ITÂB, (*adv.*) *dans un autre temps.*

« TCHESKWA PITA (*adv.*) *arrête un peu.*

+ TCHESTATAY, (*n. r.*) *nerf, muscle. Ordinairement ce mot se dit avec le pronom, même à l'indéfini, v. g.,* otchestatäy.

TCHÉ ! (*ex.*) *expression de désapprobation. Voy.* Ayis (*propre aux hommes seulement.*)

TCHI ? *signe de l'interrogation, v. g.,* ki ki wâbamaw tchi ? *ou,* ki ki tchi wâbamaw ? *ou,* name tchi ki ki wâbamaw ? *l'as-tu vu? ne l'as-tu pas vu?* tchi? *n'est-ce pas ?* kit ayamihânâtuke ? *tu pries sans doute,* tchi ? *n'est-ce pas?* na, *est la même chose que* tchi, *mais beaucoup moins usité.*

× TCHIK, (*rac.*) *proche, qui touche, etc.*

« TCHIKI, (*adv.*) *proche, au proche.*

« TCHIKÂYIK, (*adv.*) *idem.*

« TCHIKAKÂM, (*ad.*) *proche de l'eau.*

« TCHIKIPEK, (*ad.*) *idem.*

« TCHIKAPAK, (*ad.*) *proche de la loge.*

« TCHIKAPWEW, ok, (*v. n.*) *il fait rôtir devant le feu.*

« TCHIKASKAMIK, (*adv.*) *proche de la terre.*

« TCHIKAKASKAMIKAW, (*v. im.*) *c'est proche de terre.*

× TCHIKAWÂSIS, (*adv,*) *peu, en petite quantité. Voy.* Apisis.

« TCHIKAWÂSISIW, ok, (*a. a.*) *il est peu nombreux.*

« TCHIKAWÂSISIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TCHIKAWÂSISWAW, (*adv.*) *peu de fois.*

« TCHIKAWÂSISIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait, il le met en petit nombre.*

× TCHIKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le bûche, il le coupe, il le taille avec la hache.*

« TCHIKAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il bûche.*

« TCHIKAHIGAN, a, (*n. f.*) *hache, instrument pour bûcher.*

« TCHIKAHIGANÂTTIK, wok, (*n. f.*) *manche de hache.*

× TCHIKAKKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, etc., *il lui lance quelque chose avec laquelle il le frappe.*

« TCHIKAKKWEW, ok, (*v. n.*) (*jeu,*) *il lance quelque chose au blanc.*

« TCHIKAKKWEWEPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le renverse en lui lançant quelque chose.*

× TCHIKÂSTENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'ombrage, il lui fait de l'ombre.*

« TCHIKÂSTESIN, wok, (*a. a.*) *il a son ombre.*

« TCHIKÂSTETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TCHIKÂSTEPEKISIN, wok, (*a. a.*) *idem, dans l'eau.*

« TCHIKÂSTEPEKITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TCHIKÂSTESIMOWIN, a, (*n. f.*) *l'ombre.*

« TCHIKÂSTESIMEW, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, etc., *il lui fait avoir son ombre.*

« TCHIKÂSTESKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'ombrage, il le couvre de son ombre.*

« TCHIKÂTTOW, (*adv.*) *presque, en approchant, approximativement; v. g.*, tchikâttow ekwa takusin, *il est presque sur le point d'arriver;* tchikâttow eoko, *c'est cela approximativement. Voy.* Kekâtch.

TCHIKWÂYOWEW, ok, (*a. a.*) *il a une queue sans poil.*

TCHIKANEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le pointe, il le darde du doigt.*

× TCHIKEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est estimable, aimable.*

« TCHIKEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TCHIKEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *amabilité, affabilité.*

« TCHIKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est attaché à lui, il l'estime.*

« TCHIKEYITTAM, wok, (*v. a. in.*) *il a du goût, du zèle pour cela.*

« TCHIKEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *goût, zèle.*

« TCHIKIYAWESIW, ok, (*a. a.*) *il est content.*

« TCHIKIYÂWESIW, ok, (*a. a.*) *il aime à se fâcher.*

× TCHIKINÂK, wok, (*n. r.*) *lente.*

× TCHIKWA, *plur.* tchikwok, (*n. r.*) *espèce de gros maringoin à longues pattes.*

× TCHIMÂN, a, (*n. r.*) *canot (peu usité.)*

« TCHIMÂGAN, a, (*n. f.*) *compagne de canot,* otchimâgana, *son épouse (peu usité.)*

« TCHIMEW, etc., (*v. a.*) *il va en canot avec lui.*
« TCHIMÂHAW, ok, (*v. n.*) *il pêche à la seine.*
« TCHIMÂHÂGAN, a, (*n. f.*) *seine.*
« TCHIMÂHÂWAYAPIY, ak, (*n. f.*) *idem.*
× TCHIMÂ, (*rac.*) *planter, élever en l'air.*
« TCHIMAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le plante.*
« TCHIMASKIYEW, (*v. a.*) TAW, etc., *idem.*
« TCHIMASKISUW, ok, (*a. a.*) *il est planté*
« TCHIMASKITEW, a, (*a. in.*) *id.*
« TCHIMASUW, ok, (*a. a.*) *idem.*
« TCHIMATEW, a, (*a. in.*) *idem.*
« TCHIMATINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient élevé avec la main.*
× TCHIM, (*rac.*) *court. Voy.* Tim.
« TCHIMÂYOWEW, ok, (*a. a.*) *il a la queue courte.*
« TCHIMITCHITCHEW, ok, (*a. a.*) *il a la main courte.*
« TCHIMIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le rend court en le déchirant.*
« TCHIMISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le coupe court.*
« TCHIMISITEW, ok, (*a. a.*) *il a les pieds courts.*
« TCHIMIYÂWEW, ok, (*a. a.*) *il a le corps court.*
« TCHIMÂPEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est court, v. g., une étoffe.*
« TCHIMÂPEGAN, wa, (*a. in.*) *id.*
× TCHIPAY, ak, (*n. r.*) *un mort,* (*cadavre.*)
« TCHIPÂKKÂN, ak, (*n. f.*) *idem;* (*v. g.*, Tchipayak nimihituwok, *les morts dansent, c'est-à-dire les aurores boréales paraissent.*)
« TCHIPÂKKOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il fait un festin aux morts.*
« TCHIPÂKKOTCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *festin pour les morts.*
« TCHIPEMATISUSTAWEW, etc., (*v. a.*) *il a peur d'un tel mort.*
« TCHIPAMATISUW, ok, (*a. a.*) *il a peur des morts.*
« TCHIPETTAWEW, etc., (*v. a.*) *il entend la voix d'un mort.*
« TCHIPAYIWAT, a, *bière, cercueil.*
« TCHIPAYIKAMIK, wa, (*n. f.*) *tombeau, sépulcre.*
« TCHIPATCHISTAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le transperce, v. g., avec une flèche.*
× TCHIPETAKWAKUP, a, (*n. f.*) *couverte bleue.*
« TCHIPETAKWASKAW, (*v. im.*) *l'herbe est verte.*
« TCHIPETAKWEGIN, wa, (*n. f.*) *étoffe bleue.*
« TCHIPETAKISIW, ok, (*a. a.*) *il est bleu* (*de l'étoffe.*)
« TCHIPETAKWEGAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« TCHIPETATAKWANEW, ok, (*a. a.*) *il a les ailes bleues.*
× TCHIPUSIW, ok, (*a. a.*) *il est pointu.*
« TCHIPWAW, a, (*a. in.*) *idem.*
« TCHIPWÂSKISUW, ok, (*a. a.*) *il est planté pointu.*
« TCHIPWÂSKITEW, a, (*a. in.*) *idem*

« TCHIPWÂTÂSKAHIGAN, a, (*n. f.*) *broche pour faire rôtir.*

× TCHISÂWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le coupe en petits morceaux menus.*

« TCHISÂWESIW, ok, (*a. a.*) *il est haché menu.*

« TCHISÂWETIIN, wa, (*a. in.*) *id.*

« TCHISÂWÂN, a, (*n. f.*) *espèce de ragoût fait avec de la viande hachée.*

« TCHISIMEW, etc, (*v. a.*) *il le trompe, il le joue, il le trahit.*

« TCHISIMIWEW, ok, (*v. ind.*) *il trompe.*

« TCHISIMIWEWIN, a, (*n. f.*) *tromperie, tricherie.*

« TCHISIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le triche.*

« TCHISIHIWEW, ok, (*v. ind.*) *il triche.*

« TCHISIHIWEWIN, a, (*n. f.*) *tromperie.*

« TCHISIKKEMOW, ok, (*v. n.*) *il est trompeur.*

« TCHISIHUW, ok, *ou*, HISUW, ok, (*v. r.*) *il se trompe.*

« TCHISIHUWIN, a, (*n. f.*) *action de se tromper soi-même.*

× TCHIPEHEW, etc., (*v. a.*) *il le considère, il l'examine de proche, il le surveille.*

« TCHIPEKKAWEW, etc., (*v. a.*) *id.*

TCHISKÂPITEW, ok, (*v. n.*) *ou mieux*, Kitchiskâpitew, *il grince des dents.*

× TCHIST! (*adv.*) *vois! tiens! attention! regarde! Aussi, dans la phrase; v. g.*, tchist eji miwâsik, *vois comme c'est beau!*

× TCHISTA, (*rac.*) *piquer, percer avec une pointe, un clou.*

« TCHISTAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le perce, il le pique.*

« TCHISTAHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour percer, perçoir.*

« TCHISTÂSKWAHWEW, etc., (*v. a.*) *il le cloue à un bois.*

« TCHISTÂSKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem. C'est ainsi qu'on dit pour: il le crucifie.*

« TCHISTÂSKWÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est attaché à un bois, il est crucifié.*

« TCHISTÂSKWÂN, a, (*n. f.*) *bois planté, fixé en terre.*

« TCHISTÂSKWAW, a, (*v. n.*) *il plante un bois en terre.*

« TCHISTANIKKWANÂTEW, etc., (*v. a.*) *il lui met des cordes à ses souliers.*

« TCHISTANIKKWANÂN, a, (*n. f.*) *cordon de soulier.*

« TCHISTANIKKWANEYÂPIY, a, (*n. f.*) *idem.*

« TCHISTAHASKUSIWÂGAN, a, (*n. f.*) *fourche pour le foin.*

« TCHISTAHÂSEPUN, a, (*n. f.*) *fourchette.*

« TCHISTAHÂSEPUW, ok, (*v. n.*) *il se sert d'une fourchette, pour manger.*

× TCHISKIMEW, etc., (*v. a.*) *il le pipe, il l'appelle, il l'excite, v. g., exciter un cheval en sifflant.*

× TCHISTÂPÂSUW, ok, (*v. r.*) *il se boutonne, il s'attache ses habits.*

« TCHISTÂPÂSUN, a, (*n. f.*) *bouton, agrafe.*

« TCHISTÂPÂSUNEYÂPIY, a, (*n. f.*) *chaîne pour agrafer.*

« TCHISTÂPÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le boutonne, il l'agrafe.*

« TCHISTAKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW.

« TCHISTAKAHIGAN, a, (*n. f.*)

× TCHISTÂWEW, ok, (*v. n.*) *il fait écho, il retentit.*

« TCHISTÂWEYAW, (*v. im.*) *il y a écho.*

« TCHISTÂWESIN, wok, (*a. a.*) *il fait écho.*

« TCHISTÂWETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TCHISTÂWESIMEW, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il lui fait faire écho.*

× TCHISTINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le pince avec ses doigts.*

« TCHISTIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*

» TCHITCHIKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le gratte là où il a une démangeaison.*

« TCHITCHIKIPITEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« TCHITCHIKIW, ok, (*a. a.*) *il se gratte, ayant une démangeaison.*

« TCHITCHIKIWIN, a, (*n. f.*) *action de se gratter.*

« TCHITCHIKUM, a, (*n. f.*) *verrue;* otchitchikumiw, ok, *il a une verrue.*

TCHISTCHIPIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il tremble, il frissonne.*

« TCHISTCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *idem.*

« TCHISTCHISINEW, NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'époussète.*

TCHIKEMA, (*adv.*) *assurément, sans aucun doute. N. B. C'est aussi une sorte d'ironie; v. g.,* tchikema kita wi-ayamihaw! *c'est à croire qu'il voudra prier! Quoique cela veuille aussi dire: certainement qu'il priera (cela dépend des circonstances et de la chose dont on parle);* tchikema nama ni ka otinen? *est-ce à croire que je ne le prendrai pas?* tchikema kakiyaw ki ka nipinânow, *certainement nous mourrons tous;* tchikema nama ki ka nipinânow? *est-ce à croire que nous ne mourrons pas?*

× TCHOWE, (*rac.*) *qui résonne, retentit.*

« TCHOWEKANAPISIS, ak, (*n. f.*) *petit oiseau, un insecte qui font du bruit en volant.*

« TCHOWEKKATTEW, (*v. imp.*) *bruit du feu qui pétille.*

« TCHOWEKUTEW, (*v. im.*) *le bruit, le sifflement que fait une balle, en fendant l'air.*

« TCHOWEKUTCHIN, wok, (*a.a.*) *le bruit qu'il fait en passant, v. g., un oiseau qui fend l'air, un cheval qui passe à la course.*

« TCHOWEKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TCHOWESKITTEW, ok, (*v. n.*) *les oreilles lui tintent.*

« TCHOWEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il résonne, il siffle, il retentit.*

× TCHOTCHONAMAW, ok, *impudice tangit seipsum.*

« TCHOTCHONAMÂWEW, *impudice tangit eum vel eam.*

« TCHOTCHONAMÂTUWOK, *sodomiam faciunt.*

« TCHOTCHONAMÂWIN, a, *impudici tactus in seipso.*

W

WÂH! (*ex.*) *expression d'étonnement, de surprise.*

« WÂWÂH! (*ex.*) *ce n'est pas possible. Voy.* Watchistakâtch.

× WÂK, (*rac.*) *croche, recourbé, courbé.*

« WÂKISIW, ok, (*a. a.*) *il est recourbé.*

« WÂKAW, (*a. in.*) *idem.*

« WÂKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le courbe.*

« WÂKIPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« WÂKÂBISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est courbé, croche,* (*du fer.*)

« WÂKÂBISKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WÂKÂSKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il devient croche, courbé,* (*du bois.*)

« WÂKÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« WÂKAYOS, ak, (*n. f.*) *ours noir.*

« WÂKAYOSKAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup d'ours noirs.*

« WÂKÂYOWEW, ok, (*a. a.*) *il a la queue croche.*

« WÂKITCHIKAHIGAN, a, (*n. f.*) *pioche, piochon.*

« WÂKIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le courbe, il le fait en courbe.*

« WÂKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il se courbe, il devient croche.*

« WÂKIW, ok, (*v. n.*) *il vire de bord, il prend une autre direction.*

« WÂKIKIKKAW, ok, (*a. a.*) *il est courbé sous la vieillesse.*

« WÂKINÂGAN, ok, (*n. f.*) (*genièvre*) *épinette rouge; elle est ainsi nommée parce qu'on emploie ce bois pour faire les varangues* (*courbes*) *des canots d'écorce.*

« WÂKINÂGANÂTTIK, wok, (*n. f.*) *bois d'épinette rouge.*

« WÂKINÂGANISKAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup d'épinettes rouges.*

« WÂKINIGAN, a, (*n. f.*) *courbe, cercle, tout ce qui est courbé.*

« WÂBÂW, ok, *varangues* (*courbes*) *de canot d'écorce.*

« WÂKIPISKWANEW, ok, (*a. a.*) *il a le dos courbé.*

« WÂKIPISKWANEYIW, ok, (*v. n.*) *il se courbe le dos en se pliant.*

« WÂKISKISIW, ok, (*a. a.*) *il se courbe, il est flexible.*

« WÂKISKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WÂKITESKANEW, ok, (*a. a.*) *il a les cornes recourbées.*

« WÂKINOKEW, ok, (*v. n.*) *il bâtit en courbe, en rond, il fait une cabane de branches, en courbe.*

« WÂKINOKÂN, a, (*n. f.*) *cabane ronde qui ressemble aux cabanes pour les bains de vapeur.*

« WÂKITCHÂN, ak, (*n. f.*) *graine blanche qui forme la racine du lis sauvage* (*graine de souris.*)

+ WÂKK, (*rac.*) *relation, parenté, alliance.*

« WÂKKOMÂGAN, ak, (*n. f.*) *parent, allié.*

« WÂKKOmew, (*v. a.*) TTAM, MI-

WEW, TCHIKEW, *il est parent avec lui, il lui est allié.*

« WÂKKOMIWEWIN, a, (*n. f.*) *parenté.*

« WÂKKOTAHEW, etc., (*v. a*) *il les allie, il les fait parents ensemble.*

« WÂKKOTAHISUW, ok, (*v. r.*) *il s'allie, it fait parenté avec.*

« WÂKKOTUWOK, (*v. m.*) *ils sont parents.*

« WÂKKOTTUWIN, a, (*n. f.*) *parenté, alliance.*

× WÂKWAN, ak, (*n. r.*) *œufs de poisson.*

× WÂKWA, *plur.* wâkwok, (*n. r.*) *idem.*

+ WAKK, (*rac.*) *faible, facile à succomber, propre à.*

« WAKKÂSIW, ok, (*v. a.*) *il est sensible à la douleur.*

« WAKKEWISIW, ok, (*a. a.*) *il est faible, sensible à la douleur.*

« WAKKEWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« WAKKEWISIWIN, a, (*n. f.*) *sensibilité.*

« WAKKÂNEW, etc., (*v. a.*) *pour le peu qu'il lui touche, il lui cause de la douleur.*

« WAKKÉ, (*préfixe*) *v. g.*, wakkewatchiw, *il est sensible au froid*, wakkemâtuw, *il pleure facilement*, wakke-kisiwâsiw, *il se fâche facilement.*

« WAKKEYÂPEKISIW, ok, (*a.a.*) *il est faible*, (*de l'étoffe.*)

« WAKKEYÂPEGAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WAKKEYÂPISKUSIW, ok, (*a. a.*) *idem*, (*du fer.*)

« WAKKEYÂPISKAW, a, (*a. in.*) *idem*, (*du fer.*)

« WAKKEYÂSKUSIW, (*a. a.*) *id.*, (*du bois.*)

« WAKKEYÂSKWAN, wa (*a. in.*) *idem*, (*du bois.*)

× WANASKUTCH, (*adv.*) *sur le bout, au bout, v. g.*, wanaskutch miteyanik, *sur le bout de la langue.*

« WANASKITTIK, (*adv.*) *idem.*

« WANASKUTCHITCHÂN, a, (*n. f.*) *bout des doigts.*

« WANASKUTCHITCHEW, ok, (*a. a.*) *il a le bout de ses doigts.*

« WANASKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a un bout, une fin.*

« WANASKUWIW, ok, (*a. a.*) *id.*

« WANASKWÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a un bout, une fin, il se termine là*, (*un arbre.*)

« WANASKWÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WANASKWÂTTAK, wa, (*n. f.*) *le devant, ou, le derrière, le bout du canot.*

× WAN, (*rac.*) *perdre, embrouiller, s'écarter, embarrasser.*

« WANÂHÂTTEW, etc., (*v. a.*) *il perd sa piste.*

« WANÂHAMEW, ok, (*v. n.*) *il perd la piste, le sentier tracé.*

« WANÂHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le met dans l'embarras, il le trouble, il lui égare son esprit, il lui cause sa perte.*

« WANÂMEW, etc., (*v. a.*) *il lui cause sa perte, il le pervertit par ses paroles.*

« WANÂKWANÂSTEW, (*v. im.*) *mirage embrouillé.*

« WANÂSTEW, (*v. im.*) *idem.*

« WANÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère chancelant, irrésolu, indécis.*

« WANÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est inconstant, incertain.*

« WANAKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est indécis, irrésolu sur son compte.*

« WANAKEYIMOW, ok, (*v. a.*) *il est indécis, irrésolu.*

« WANEYIMEW, ok. etc., (*v. a.*) *idem, il n'a aucune idée arrêtée sur lui, il est indécis sur lui.*

« WANEYIMOW, ok, etc., (*v. a.*) *il ne sait à quoi se décider.*

« WANEYITTAM, wok, (*v. n.*) *mieux*, wâwâneyittam, *il est indécis, irrésolu, il ne sait que faire, il est embarrassé.*

« WANEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *doute, embarras, irrésolution.*

« WANÂMOW, ok, (*v. n.*) *il se trompe, il s'égare dans ses paroles.*

« WANÂMOWIN, a, (*n. f.*) *parole, discours faux.*

« WANOWEW, ok, (*v. n.*) *il se trompe en parlant, il erre.*

« WANOWEWIN, a, (*n. f.*) *faute en parlant, erreur.*

« WANÂPAMEW, (*v. a.*) TTAM, KKEW, TCHIKEW, *il le perd de vue.*

« WANASKASOHEW, etc., (*v. a.*) *Voy.* Wanâhew.

« WANASKASOMEW, etc., (*v. a.*) *Voy.* Wanâmew.

« WANEYITTAMIHEW, etc., (*v. a.*) *il le met dans l'embarras, la perplexité, le trouble.*

« WANEYITTAMIMEW, etc., (*v a.*) *idem, par ses paroles.*

« WANIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le perd.*

« WANIHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il tend des piéges, des trappes.*

« WANIHIGAN, a, (*n. f.*) *piége, trappe.*

« WANIHIKAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui tend des piéges.*

« WANIHUW, ok, (*v. r.*) *il se perd, il est perdu.*

« WANIHUWIN, a, (*n. f.*) *perte, action de se perdre.*

« WANISIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il se trompe, il fait une faute en le faisant.*

« WANISITCHIKEW, ok, *v. ind.*) *il fait une faute.*

« WANIKISKISIW, ok, (*v. n.*) *il oublie, il tombe sans connaissance.*

« WANIKISKISIWIN, a, (*n. f.*) *oubli, perdre connaissance.*

« WANIKISKISOTOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il l'oublie.*

« WANIMITTIMEW, ok, (*v. n.*) *il se trompe de chemin.*

« WANIMOTCH, (*adv. en secret, en cachette, à double sens.*

« WANIMOTCHITEHEWINA, (*n. f.*) *les secrets du cœur.*

« WANIMOTISIW, ok, (*a. a.*) *il est caché, il a un caractère caché.*

« WANIMOTISIWIN, a, (*n. f.*) *secret, action secrète, cachée.*

« WANIMOTAN, wa, (*a. in.*) *c'est caché, embrouillé.*

« WANINAWEW, (*v. a.*) NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il se méprend en le voyant, il le prend pour un autre.*

« WANINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il disparaît.*

« WANINÂKWAN, wa, (*a. in*) *ça disparaît de la vue; aussi: il commence à faire noir, il est presque nuit.*

« WANINEW, ok, (*a. a.*) *il est enragé, furieux, il a perdu l'esprit.*

« WANISIN, wok, (*a. a.*) *il est perdu, égaré.*

« WANITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WANIsimew, (*v. a*) ttitaw, simiwew, tchikew, *il l'égare, il le fait se perdre.*

« WANÂSIW, ok, (*v. n.*) *il se trompe, il erre.*

« WANISIW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« WANISINOWIN, a, (*n. f.*) *égarement, action de s'égarer.*

« WANITTÂSUW, ok, (*v. n.*) *il fait une perte, il éprouve un dommage.*

« WANITTÂSUWIN, a, (*n. f.*) *perte, dommage.*

« WANI-ITTIW, ok, (*v. n.*) *il transgresse, il se trompe, il erre.*

« WANI-ITTIWIN, a, (*n. f.*) *transgression, erreur.*

« WANITIBISKAW, (*v. im.*) *il fait nuit sombre.*

« WANITIBISKIPAYIW, (*v. im.*) *ça devient obscur, ténébreux.*

« WANITIBISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est ténébreux, aussi: il est dans les ténèbres.*

« WANITIBISKINAM, wok, (*v. n.*) *il ne voit pas, il est dans les ténèbres.*

« WANITIBISKOKKEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« WANITIBISKINAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il lui dérobe la lumière, il le met dans les ténèbres.*

« WANITISBISKANOK, (*adv.*) *dans les ténèbres.*

« WANITOTAM, wok, (*v. n.*) *il se méprend, il se trompe.*

« WANITOTAMOWIN, a, (*n. f.*) *méprise, erreur, faute.*

« WANITTOYUW, ok, (*v. n.*) *il se trompe en opérant.*

« WANITTOYUWIN, a, (*n. f.*) *action erronée.*

« WANISKAM, wok, (*v. n.*) *il fait des pistes, traces, pas, en tous sens.*

« WANWEkkakew, (*v. a.*) kâkew, etc., *il l'embarrasse, v. g., en lui parlant une langue que l'autre ne comprend pas, il l'embrouille.*

« WANWEWEmew, etc., (*v. a.*) *il le trouble, il l'embrouille, v. g., en faisant du bruit, en parlant, etc., etc., il lui trouble l'attention.*

« WANWEWITAM, wok, (*v. n.*) *il fait du bruit, il trouble l'attention, il embrouille. N. B. En mettant la préfixe* wani *devant des verbes, qui lui conviennent, vous pourrez former une multitude d'autres mots, v. g.,* wani itwew, *il se trompe dans ses paroles,* wani pittukew, *il se trompe de porte pour entrer, etc.*

« WANISAhew, etc., (*v. a.*) *il l'ensorcelle.*

« WANISIWAHAM, wok, (*v. n.*) *il chante les chants de guerre.*

× WANISKAW, ok, (*v. n.*) *il se lève, étant couché.*

« WANISKÂWIN, a, (*n. f.*) *lever.*

« WANISKÂNew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le lève, v. g.,* wa-

niskânam waskahiganikkân, *il lève la charpente d'une maison.*

« WANISKÂNAMÂwew, etc., (*v.a.*) *il lui lève.*

WANIYU, (*pron.*) *chacun, tout chacun, v. g.*, waniyu kita ki totam, *n'importe qui peut faire cela.*

WANIYU AWIYAK, (*pron.*) *id.*

× WAPAW, (*v. im.*) *détroit, rétrécissement d'un lac.*

« WAPÂSKWEYAW, (*v. im.*) *détroit, rétrécissement d'un bois, d'une forêt, ou,* wiputawâskweyaw.

× WÂP, (*rac.*) *blanc, blanchir, tout ce qui a rapport à la blancheur.*

« WÂPISIW, ok, (*n. f.*) *cygne, gros oiseau blanc.*

« WÂPISIW, ok, (*a. a.*) *il est blanc* (*peu usité.*)

« WÂPAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WÂPISKISIW, ok, (*a. a.*) *c'est le mot usité pour dire: il est blanc.*

« WÂPISKAW, a, (*a. in.*) *idem.* (*le mot ordinaire.*)

« WÂPIW, ok, (*v. n.*) *il voit, il a la faculté de la vue.*

« WÂPIWIN, a, (*n. f.*) *la vue.*

« WÂPIhew, etc., (*v. a.*) *il le fait voir, il lui donne la vue.*

« WÂPAGAMIW, (*v. in.*) *liquide de couleur blanche.*

« WÂPÂKKESIW, ok, (*n. f.*) *renard blanc.*

« WÂPÂNISKWEW, ok, (*a. a.*) *il a les cheveux blancs.*

« WÂPÂPISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est blanc* (*du métal.*)

« WÂPÂPISKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WÂPÂPISKASSINIY, ak, (*n f.*) *cristal.*

« WÂPÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est blanc* (*du bois.*)

« WÂPÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« WÂPÂSPINEW, ok, (*a. a.*) *il a la lèpre.*

« WÂPÂSPINEWIN, a, (*n. f.*) *lèpre.*

« WÂPAMEK, wok, (*n. f.*) *baleine.*

« WÂPAMEKUPIMIY, a, (*n. f.*) *huile de baleine.*

« WÂPAmew, (*y. a.*) ttam, kkew, tchikew, *il le voit.*

« WÂPAMUW, ok, (*v. r.*) *il se regarde dans un miroir.*

« WÂPAMISUW, ok, (*v. r.*) *idem.*

« WÂPAMUN, a, (*n. f.*) *miroir.*

« WÂPAMUNÂPISK, wa, (*n. f.*) *vitre, cristal, verre.*

« WÂPAMÂWASUW, ok, (*v. n.*) *elle accouche, elle voit son enfant.*

« WÂPAMÂWASUWIN, a, (*n. f.*) *accouchement.*

« WÂPAYOWEW, ok, (*a. a.*) *il a la queue blanche.*

« WÂPANÂSKÂYOWEW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« WÂPAYOMIN, ak, (*n. f.*) *riz.*

« WÂPAN, (*v. im.*) *il est aurore, il est jour.*

« WÂPAKI, (*adv.*) *ou,* ke wâpak, *demain,* awas wâpaki, *après demain.*

« WAPANOTÂK, (*adv.*) *à l'est, du côté du levant.*

« WÂPANOK, (*adv.*) *idem.*

« WÂPANATAK, (*n. f.*) *l'étoile du jour, du matin.*

« WÂPANATCHÂKUS, (*n. f*) *id.*

« WÂPANAHAN, (*v. im.*) *le vent vient de l'est.*

« WÂPAJISKIY, a, (*n. f.*) *terre blanche. Voy.* wâpatonisk.
« WÂPASK, wok, (*n. f.*) *ours blanc.*
« WÂPASKIK,, wok, (*n. f*) *chaudière de fer-blanc.*
« WÂPPÂSIW, ok, (*a.a.*) *il est matinal.*
« WÂPPÂSIWIN, a, (*n.f.*) *action d'être matinal.*
« WÂPASTIM, wok, (*n. f.*) *cheval ou chien blanc.*
« WÂPATIM, wok, (*n. f.*) *idem.*
« WÂPANINIW, ok, *il voit le jour.*
« WÂPANISIW, ok, *il atteint le matin.*
« WÂPÂSWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait blanchir par l'action du feu, ou, du soleil.*
« WÂPÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est blanc par le feu, ou, le soleil.*
« WÂPANOWASK, wa, (*n. f.*) *ciguë, poison.*
« WÂPANOW, ok, (*n. f.*) *sorte de sorcier qui fait des enchantements.*
« WÂPANOWIN, a, (*n. f.*) *sorcellerie.*
« WÂPATOW, ok, (*n. f.*) *champignon blanc.*
« WÂPATTIHEW, *ou*, YEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait voir, il lui montre.*
« WÂPATTEHIKOWISIWIN, a, (*n. f.*) *vision, révélation.*
« WÂPAWIY, ak, (*n. f.*) *poil blanc du porc-épic.*
« WÂPIKAY, ak, (*n. f.*) *petite pierre blanche très-molle.*
« WÂPEGIN, wa, (*n. f.*) *marchandise, drap blanc.*
« WÂPEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est blanc (du drap.)*
« WÂPEGAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« WÂPEKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le blanchit.*
« WÂPIPIYEW, ok, (*n. f.*) *perdrix blanche.*
« WÂPITCHITCHÂK, wok, (*n. f.*) *grue blanche.*
« WÂPIKISEYINIW, ok, (*n. f.*) *vieillard à cheveux blancs.*
« WÂPIKWANEW, a, (*n. f.*) *fleur.*
« WÂPIKWANIW, ok, a, (*v. im.*) *il est en fleur.*
« WÂPIKWÂNIWAN, (*v. im.*) *il y a des fleurs, c'est en fleur.*
« WÂPIMINAK, (*n. f.*) *rassades blanches.*
« WÂPINEWISIW, ok, (*a. a.*) *il bléme, pâle.*
« WÂPINEWISIWIN, a, (*n. f.*) *pâleur.*
« WÂPIPEHIGAN, a, (*n. f.*) *peinture blanche.*
« WÂPISIKWAW, (*v. im.*) *c'est couleur de glace, v. g.*, maskikïy ka wâpisikwak, *camphre.*
« WÂPISITEW, ok, (*a. a.*) *il a les pieds blancs.*
« WÂPISKÂSKUSIW, ok, (*a. a. il est blanc (du bois.)*
« WÂPISKÂSKWAN, wa, (*a. in*) *idem.*
« WÂPISKEKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le blanchit, (un morceau de coton.)*
« WÂPISKEGIN, wa, (*n. f.*) *coton, étoffe blanche.*
« WÂPISKEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est blanc (du coton.)*
« WÂPISKEGAN, wa, (*a. in.*) *id.*
« WÂPISKEYÂPEKISIW, ok, (*a. a.*) *idem (une corde.)*

« WÂPISKEYÂPEGAN, wa, (*a. in.*) *idem*, (*une corde.*)

« WÂPISKAYOWINISSEW, ok, (*a. a.*) *il a des habits blancs.*

« WÂPISKIKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il a les jambes blanches.*

« WÂPISKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le blanchit, il le rend blanc.*

« WÂPISKIHUW, ok, (*v. r.*) *il est habillé en blanc.*

« WÂPISKIPEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le peinture en blanc.*

« WÂPISKWAKUP, a, (*n. f.*) *couverture blanche.*

« WÂPEKINIGAN, a, (*n.f.*) *c'est le tabac que s'envoient les sauvages, qui est enveloppé dans une peau blanche, ou, un morceau de coton. Cet objet a ccompagnetoujours les ambassades et il est fumé en conseil ou rejeté, selon qu'on accepte la paix, ou qu'on rejette ce qui est proposé.*

« WÂPISKOWEW, ok, (*a. a.*) *il est cendré. blafard.*

« WÂPISKOWES, ak, (*n. f.*) *cendré, il a le poil blafard.*

« WÂPISKASÂKAY, a, (*n. f.*) *capot blanc, habit blanc*

« WÂPISTÂN, ak, (*n. f.*) *martre. N. B. On se sert presque toujours du diminutif,* wâpistânis, ak.

« WÂPISTIKWÂN, a, (*n. f.*) *tête blanche.*

« WÂPISTIKWÂNEW, ok, (*a. a.*) *il a la tête blanche.*

« WÂPITEW, ok, (*a. a.*) *fané, pâle, brun, de couleur sale.*

« WÂPITEYAW, ok, a, (*a.a.et in.*) *idem.*

« WÂPITTAKAHIGAN, a, (*n. f.*) *craie, ou,* wâpigan, a.

« WÂPUS, wok, (*n. f.*) *lapin, lièvre,* mistâpus, *gros lièvre de prairie.*

« WÂPUSWEYÂN, ak, (*n.f.*) *peau de lièvre avec le poil.*

« WÂPOWEYÂN, a, (*n. f.*) *couverture blanche.*

« WÂPÂWAKKAW, (*v. im.*) *boue blanche, sable blanc.*

« WÂPATÂWOKKAW, (*v. im.*) *idem.*

× WÂS, (*rac.*) *en forme de baie, une anse dans un lac.*

« WÂSAKÂM, (*adv.*) *autour de l'eau du lac.*

« WÂSAKÂMEW, ok, (*v. n.*) *il va autour du lac, de l'eau.*

« WÂSAKÂMEWIN, a, (*n. f.*) *action d'aller autour de l'eau.*

« WÂSAKÂMUTTEW, ok, (*v.n.*) *il marche autour de l'eau.*

« WÂSWEW, (*v a*) SAM, SUWEW, SIKEW. *il le coupe à l'entour.*

« WÂSÂPEW, ok, (*v. n.*) *il taille autour, v. g., tail'er des cordes autour d'une peau.*

« WÂSÂHIGAMAW, (*v. im.*) *il y a une baie* (*dans un lac.*)

× WÂSK, (*même racine*) *autour, à l'entour, en cercle.*

« WÂSKÂPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il tourne en cercle, en rond.*

« WÂSKÂPAYIHUW, ok, (*v. r.*) *il tourne en rond, en faisant des mouvements.*

« WÂSKÂPÂWIWOK, (*a. a.*) *ils sont debout en rond.*

« WÂSKÂPÂWISTAWEWOK, (*v. a.*) *ils se tiennent debout autour de lui.*

« WÂSKAW, (*adv.*) *en cercle, en rond.*

« WÂSKAPIWOK, (*a. a.*) *ils sont assis en cercle.*

« WÂSKAPISTÂTUWOK, (*v. m.*) *idem.*

« WÂSKAPISTAWEWOK, (*v. a.*) *ils sont assis en cercle autour de lui.*

« WÂSKAPISTAMWOK, (*v. a. in.*) *ils sont assis autour de cela.*

« WÂSKÂHIGAN, a, (*n. f.*) *maison, bâtisse, fort de traite.*

« WÂSKÂHIGANIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait une maison.*

« WÂSKÂHIGANIKKAWEW, (*v. a.*) *il lui fait une maison.*

« WÂSKÂHIGANIKKEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *celui qui fait des maisons, charpentier.*

« WÂSKÂKUNEKWÂTCHIGAN, a, (*n. f.*) *hausse du soulier.*

« WÂSKÂNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'entoure, v. g., un champ.*

« WÂSKÂPAYISTAWEW, etc., (*v. a.*) *il va autour de lui, étant à cheval.*

« WÂSKÂSAKESWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il lui coupe la peau en rond. C'est le mot pour : il le circoncit.*

« WÂSKÂSAKESUWEWIN, a, (*n. f.*) *circoncision.*

« WÂSKÂSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il marche, il rôde autour de lui.*

« WÂSKÂSIMEW, (*v. a.*) TTITAW, etc., *il le dépose en cercle.*

« WÂSKAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place en rond.*

« WÂSKÂTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche en cercle.*

« WASKIW, ok, (*v. n.*) *il vire de bord, il retourne.*

« WÂSKATAYEGIN, wa, (*n. f.*) *peau de cuir passée, fendue sur le dos.*

« WÂSPISUN, a, (*n. f.*) *maillot, sorte de sac dans lequel les sauvages enveloppent leurs petits enfants.*

« WÂSPISUW, ok, (*a. a.*) *il est lacé dans un maillot, et, il est lacé, passementé.*

« WÂSPITEW, a, (*a. in.*) *c'est lacé, passementé.*

« WÂSPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'enveloppe, le lace, en l'attachant.*

« WÂSPITÂPÂN, a, (*n. f.*) *enveloppe de traîne, morceau de cuir qui sert à envelopper la charge de la traîne.*

« WÂSPITÂPEW, ok, (*v. n.*) *il lace, v. g., il lace une traîne.*

× WÂS, (*rac.*) *clair, lumineux, brillant.*

« WÂSISUW, ok, (*a. a.*) *il est brillant, lumineux.*

« WÂSITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WÂSEYAW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est brillant, lumineux.*

« WÂSEYÂWIN, a, (*n. f.*) *lumière, clarté.*

« WÂSEYÂPISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est brillant (du fer.)*

« WÂSEYÂPISKAW, a, (*a. in.*) *id.*

« WÂSEYÂPISKISUW, ok, (*a. a.*) *il est brillant par le feu, v. g., un fer rougi au feu.*

« W..SEYAPISKITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WÂSASKUTEW, (*v. im.*) *ça éclaire, il y a lumière.*

« WÂSASKUTEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il éclaire, il y a des éclairs.*

« WÂSASKUTEPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui fait faire de la lumière, il lui fait faire des éclairs.*

« WÂSASKUTENIGAN, a, (*n. f.*) *chandelle, lampe.*

« WÂSASKUTENIGANÂBISK, wa, (*n. f.*) *chandelier en fer.*

« WÂSASKUTENIGANÂTTIK, wa, (*n. f.*) *chandelier en bois.*

« WÂSASKUTENAMÂGAN, a, (*n. f.*) *lanterne.*

« WÂSASKUTENAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui procure de la lumière, il l'éclaire.*

« WÂSEGAMIW, (*v. im.*) *il y a eau claire, limpide.*

« WÂSENAMÂGAN, a, (*n. f*) *châssis, fenêtre.*

« WÂSENAMÂWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« WÂSENAMÂWINÂBISK, wa, (*n. f.*) *vitre.*

« WÂSENAMÂWINEGIN, wa, (*n. f.*) *moustiquaire, coton dans les châssis.*

« WÂSENAMÂWINAPPIN, wa, (*n. f.*) *châssis de peau de parchemin.*

« WÂSESKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'éclaire, il le rend lumineux.*

« WÂSESKAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui donne de la lumière.*

« WÂSESKWAN, (*v. im.*) *le ciel, le temps est clair.*

« WÂSESKWÂSTAN, (*v. im.*) *le temps s'éclaircit par le vent.*

« WÂSASKWETOW, ok, (*n. f.*) *champignon.*

« WÂSESIKWAW, (*v. im.*) *c'est brillant, v.g., du cristal, de la glace ;* ka wâsesikwak, *alun.*

« WÂSIKUNASTEW, (*v. im.*) *neige qui brille au loin.*

« WÂSENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le fait briller.*

« WÂSENAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il l'éclaire, il lui procure de la lumière.*

« WÂSESKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est brillant, lumineux.*

« WÂSIKKWÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est éclatant comme le soleil.*

« WÂSIKKWÂSTEW, a, (*a. in.*) *id.*

« WÂSIKKWEKAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il tire au blanc.*

« WÂSIKKWEKAHWEW, etc., (*v. a.*) *il le polit, il le rend brillant avec la hache.*

« WÂSWEW, etc., (*v. a.*) *il l'éclaire, c'est-à-dire en faisant de la lumière pour pêcher les poissons, avec un dard ou, il pêche le poisson au flambeau.*

« WÂSWAW, ok, (*v. n.*) *il travaille le poisson au flambeau.*

« WÂSWÂWIN, a, (*n. f.*) *action de travailler le poisson au flambeau.*

« WÂSTENAMÂGAN, a, (*n. f.*) *chandelle, lumière.*

« WÂSTENAMÂGANÂBISK, wa, (*n. f.*) *chandelier de fer.*

« WÂSTENAMÂGANÂTTIK, wa, (*n. f.*) *chandelier de bois.*

« WÂSTENAMÂGANIKKAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait un chandelier.*

« WÂSTENAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il l'éclaire, il l'illumine.*

« WÂSTENIKKÂtew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il y répand de la lumière.*

« WÂSTEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in*) *il devient lumineux.*

× WÂSTINIKEW, ok, (*v. n.*) *il remue les mains, il pare les coups avec ses mains, et, il fait signe de la main.*

« WÂSTINAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il lui fait signe de la main, ou, avec autre chose.*

« WÂSTEhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il s'en sert pour faire des signes.*

« WÂSTEHAMÂwew, etc., (*v. a.*) *Voy.* Wâstinamâwew.

× WASKAMISIW, ok, (*a. a.*) *il s'améliore, il se bonifie, ou mieux: il a sa pleine raison, connaissance.*

« WASKAMI-AYAW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« WASKAMISIWIN, a, (*n. f.*) *lucidité, connaissance de ce qu'on fait.*

« WASKAMEYITTAM, wok, (*v.n.*) *il est dans sa pleine connaissance.*

« WASKAMEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il agit raisonnablement.*

« WASKAMEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *ça a du bon sens.*

« WASKAMEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *bon sens.*

« WASKAMEYImew, etc., (*v. a.*) *il le pense en son bon sens.*

× WASKITCH, (*adv.*) *dessus, en dehors, à l'extérieur;* waskitchâyik, *à l'extérieur.*

« WASKITAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis dessus.*

« WASKITASTEW, a, (*a. in.*) *id.*

« WASKITASKAMIK, (*adv.*) *ici-bas, sur la terre.*

« WASKITCHITCHIN, wok, (*a. a.*) *il est couché, placé dessus.*

« WASKITCHITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WASKITAhyew, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place dessus.*

« WASKITATEWENAM, wok, (*v. n.*) *il marche sur la neige ou sur la glace, sans enfoncer.*

« WASKITCHIPEKINAM, wok, *il marche sur l'eau.*

« WASKITCHIPEW, *idem.*

« WASKITCHIPEK, *sur l'eau.*

« WATENAM, wok, (*v. n.*) *il marche sur la neige sans enfoncer.*

« WASKITATEWEYAW, (*v. im.*) *la neige est assez dure pour porter.*

« WASKITATENIKWAN, (*v. im.*) *idem.*

« WATENIKWAN, (*v. im.*) *idem.*

« WASKWESIN, wok, (*a. a.*) *il rebondit.*

« WASKWETTIN, wa, (*a. in.*) *id.*

« WASKWEsimew, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le fait rebondir.*

« WASKWEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in*) *il rebondit, ça rejaillit.*

« WASKWEPAYIhew, (*v.a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait rejaillir.*

« WASKWEnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le pousse de côté.*

× WASKAWIW, ok, (*v. n.*) *il se remue, il bouge.*

« WASKAWInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le remue, il le met en mouvement.*

« WASKAWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait se remuer, bouger.*

« WASKAWIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le remue en le tirant.*

« WASKAWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il remue, il grouille.*

« WASKAWIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le remue, il le grouille.*

« WASKAWÂKINAM, wok, (*v. n.*) *il remue l'eau.*

« WASKAWÂGAMIPAYIW, ok, a, (*a.a. et in.*) *l'eau remue, éprouve un mouvement.*

× WASKOW, a, (*n. r.*) *nuage.*

« WASKOWAN, (*v. im.*) *il y a des nuages.*

× WASKWEY, ak, (*n. r.*) *bouleau, et, écorce de bouleau.*

« WASKWEYÂBUIY, a, (*n. f.*) *sirop de bouleau, jus du bouleau.*

« WASKWESKAW, (*v. im.*) *il y a du bouleau en quantité.*

« WASKWEYÂTTIK, wok, (*n. f.*) *bois de bouleau.*

« WASKWEYÂTTIKUSKAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup de bois de bouleau.*

« WASKWEYOSI, A, (*n. f.*) *canot de bouleau.*

« WASKWEYÂGAN, a, (*n. f.*) *vase, plat fait avec de l'écorce de bouleau. Voy.* Kâkwëy.

× WÂSPÂWEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'éveille en faisant du bruit.*

« WÂSPÂWEMEW, etc., (*v. a.*) *idem, par ses paroles.*

« WÂSPÂWEPAYIW, ok, (*a. a.*) *il s'éveille.*

× WASAKAY, a, (*n. r.*) *sa peau.*

× WASASWEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il se disperse, il s'éparpille.*

« WASASWEPAYIHEW, (*v a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'éparpille, il le disperse, il le sème.*

« WASASWEPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« WASASWEWEPINEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« WASASWETISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le disperse de côté et d'autre.*

« WASWEPEKINATCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il fait rejaillir l'eau, il asperge.*

« WASWEPEKINATTOWEW, etc., (*v. a.*) *il l'asperge.*

« WASWEPEKAHWEW, (*v.a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *idem.*

« WASWEPEKINATCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *aspersion.*

× WATAKAMISIW, ok, (*a. a.*) *il est vif, colère, emporté, prompt.*

« WATAKAMISIWIN, a, (*n. f.*) *emportement, être vif à la colère.*

« WATAKAME, (*préfixe*) *être sujet à, etc., v. g.*, watakame kisiwâsiw, *il est sujet à la colère*, watakame kiyâskiw, *il est sujet au mensonge. Voy.* Nitta, *et*, Wakke.

× WATCHEKAMISIW, ok, (*a. a.*) *il est prompt, vif, agile, actif.*

« WATCHEKAMISIWIN, a, (*n. f.*) *agilité, activité.*

« WATCHEKAMEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le pense agile, vif.*

« WATCHEKAMEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il trouve la chose facile, de son goût.*

« WATCHEPISIW, ok, (*a. a.*) *il est actif, agile.*

« WATCHEPPIW, ok, (*a. a.*) *id.*

« WATCHEPISIWIN, a, (*n. f.*) *activité, agilité.*

« WATCHEPEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il y va de bon cœur, c'est de son goût.*

+ WATJIY, a, (*n. r.*) *montagne*, assinïy-watjïy, *montagne rocheuse.*

« WATJIWIW, *ou*, WAN, (*v. im.*) *c'est montagneux.*

« WATCHISTUN, a, (*n. r.*) *nid.*

« WATCHISTUNAPIW, ok, *ou*, KIKATCHISTUNAPIW, (*a. a.*) *elle est sur son nid.*

« WATCHISTUNIKKEW, ok, (*v. n.*) *elle fait son nid.*

« WATCHASK, wok, (*n. f.*) *rat musqué.*

« WATCHASKWEYÂN, ak, (*n. f.*) *peau du rat avec le poil.*

« WATCHASKWÂTI, a, (*n. f.*) *loge de rat.*

WATCHISTAKÂTCH ! (*ex.*) *c'est étrange ! est-ce possible ! ce n'est pas possible ! v. g.*, watchistakâtch namawiya ituke ekusi kita totam ! *ce n'est pas possible ! il ne fera pas cela*, watchistakâtch k'etweyan ! *c'est par trop ce que tu dis !*

× WATCHISKAW, ok, (*v. n.*) *il boite.*

« WATCHISKÂWIN, a, (*n. f.*) *action de boiter.*

× WATIKKWAN, a, (*n. f.*) *nœud, et, branche.*

« WATIKKWANIWIW, *ou*, WAN, (*v. im.*) *il y a des nœuds.*

× WATAPIY, a, (*n.f.*) *petite racine des épinettes dont on se sert pour coudre les canots d'écorce.*

« WATAPIWIW, *ou*, WAN, (*v. im.*) *il y a des racines d'épinette.*

« WATAPIWAT, a, (*n. f.*) *panier.*

× WÂTI, *plur.* wâta, (*n. r.*) *trou dans la terre.*

« WÂTISKAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup de trous.*

« WÂTIKKÂN, a, (*n. f.*) *cave, fosse.*

« WÂTIKKEW, ok, (*v. n.*) *il creuse une fosse, une cave.*

« WATOW, ok, (*n. r.*) *grattûre de peau, partie qu'on enlève de la peau après avoir ôté le poil.*

« WATOW, a, (*n. f.*) *sang caillé, coagulé.*

× WÂHÂKAY, ak, (*n. r.*) *écaille de poisson. Voy.* Wâkay, ak.

« WÂWÂTCH, (*conj.*) *et, même. Voy.* Mina.

× WÂWÂSKESIW, ok, (*n. r.*) *cerf, biche.*

« WÂWÂSKESIWISIPIY, (*n. f.*) *Rivière Labiche.*

« WÂWÂSKESIWISÂKAHIGAN, (*n. f. Lac Labiche.*

× WÂWÂKISTIKWEYAW, (*v. im.*) *c'est une rivière croche.*

« WÂWÂKITTIN, wa, (*v. im.*) *idem, tortueuse.*

« WÂWÂKAMOW, (*v. im.*) *chemin croche.*

« WÂWÂKATINAW, (*v. im.*) *montagne qui va en serpentant.*

× WÂWÂNEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *Voy. la racine* Wan.

+ WÂWÂNISIW, ok, (*a. a.*) *il est dans le besoin.*

« WÂWÂNISIWIN, a, (*n. f.*) *besoin, manque.*

« WÂWÂNIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il a besoin de lui.*

« WÂWÂNAKATEW, ok, (*a. a.*) *il est dans la famine.*

WÂWÂNAKATEWIN, a, (*n. f.*) *famine, disette.*

× WAWÉ, (*rac.*) *orner, ornementer, préparer pour un départ.*

« WAWESIW, ok, (*v. r.*) *il s'arrange, il s'orne, il fait sa toilette.*

« WAWESIHUW, ok, (*v. r.*) *idem.*

« WAWESIWIN, a, (*n. f.*) *toilette.*

« WAWESIHUWIN, a, (*n. f.*) *id.*

« WAWESIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'arrange, il l'orne, il le prépare (pour un départ.)*

« WAWEYIHEW, etc, (*v. a.*) *id.*

« WAWEYIW, ok, (*v. n.*) *il s'arrange, il fait ses préparatifs de départ.*

« WAWESIHUWÂKEW, ok, (*v. r.*) *il s'en fait un ornement, il s'en pare.*

« WAWESITTAMAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui prépare, il l'arrange pour lui.*

× WAWEYÂPAMEW, (*v. a.*) TTAM, KKEW, TCHIKEW, *il l'examine, il le regarde avec attention.*

« WAWEYASKIWOKINEW, (*v.a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'arrange avec soin, il le polit v. g.. de la terre, du mortier, de la gomme.*

WÂWIYÂWITTAM, wok, (*v. n.*) *il entend. Voy.* Pettam.

× WAWIYATEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est dróle, comique, farceur.*

« WÂWIYATEYITTÂKWAN, wa, (*a. in*) *c'est dróle, comique.*

« WÂWIYATEYIMEW, (*v.a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve dróle, comique.*

« WÂWIYATWEW, ok, (*v. n.*) *il dit des farces, dróleries.*

« WAWIYATWEWIN, a, (*n. f.*) *farces, bouffonneries.*

« WÂWIYASITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est farceur à entendre.*

« WÂWIYASITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est dróle, comique à entendre.*

« WÂWIYASITTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il le trouve farceur, comique à entendre.*

« WÂWIYASINAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le trouve étrange, comique en le voyant.*

« WÂWIYASIHEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait des farces, des bouffonneries, il lui joue un bon tour.*

« WÂWIYASIMEW, etc., (*v. a.*) *il lui parle d'une manière comique.*

« WAWIYATISIW ok, (*a. a*) *c'est bon pour lui, (qu'allait-il faire là ?)*

« WÂWIYATISIWIN, a, (*n. f.*) *tour joué à quelqu'un.*

« WÂWIYATISIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait des farces, des bouffonneries.*

WÂWIYAKKWEW, ok, (*v. n.*) *il dit des paroles déshonnêtes. Voy.* Wiyakkwew.

WÂWI, *plur.* wâwa, (*n. r.*) *œuf. N. B.* Awew, *est la terminaison verbale pour indiquer les œufs, v. g.*, mânâwew, *il ramasse des œufs*, mânâwân, *place où on ramasse les œufs.*

« WÂWIGAN, a, (*n. r.*) *rein, épine dorsale.*

× WÂWIY, (*rac.*) *en rond, comme un globe.*

« WÂWIYÂNIGAN, a, *toute la colonne vertébrale, aussi, le faîte d'une bâtisse.*

« WÂWIYÂPISKUSIW, ok, (*a.a.*) *il est rond*, (*du fer.*).

« WÂWIYÂPISKAW, a, (*a. in.*) *idem*, (*du fer.*)

« WÂWIYÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *idem*, (*du bois.*)

« WÂWIYÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *idem*, (*du bois.*)

« WÂWIYEYÂTCHIWAN, (*v.im.*) *gouffre, torrent d'eau.*

« WÂWIYEYÂSIKEW, ok, (*a. a.*) (pisîm) *le soleil ou la lune a un cercle.*

« WÂWIYESIW, ok, (*a. a.*) *il est rond, il est fait rond, v. g.*, wâwiyesiw pisim, *la lune est dans son plein.*

« WÂWIYEYAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WÂWIYESIWIN, a, (*n. f.*) *rondeur, cercle.*

« WÂWIYEYÂWIN, a, (*n. f.*) *id.*, (*inanimé.*)

« WÂWIYEYÂTTIYEW, (*v. im.*) *pleine lune.*

« WÂWIYEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait en rond.*

« WÂWIYEKIJIK, (*n. f.*) *la rondeur du firmament.*

« WÂWIYEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça va en rond.*

« WÂWIYEPIWOK, (*a. a.*) *ils sont assis en rond.*

« WÂWIYESTEW, a, (*a. in.*) *c'est placé en cercle.*

«WÂWIYEYÂKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le forme en cercle, en rond.*

« WÂWIYEYÂPISKINEW, etc., (*v. a.*) *idem*, (*du fer.*).

« WÂWISIW, ok,

× WÂWIS, (*adv.*) *à fortiori, à plus forte raison, v. g.*, wâwis ituke, *probablement, sans doute.*

« WÂWISITUKE, (*adv.*) *à plus forte raison, sans doute.*

+ WAYASITA, (*n. r.*) *petit pied d'un animal.*

« WAYASITAPPINEW, ok, (*a. a.*) *il a mal au petit pied.*

× WÂYÂKUNAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'enfouit sous la neige.*

« WÂYEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le creuse.*

« WÂYIPEYÂN, a, *place creuse, enfoncement.*

« WÂYIPEYAW, (*v. imp.*) *mare.*

« WÂYISIW, ok, (*a.a.*) *il est creux, concave.*

« WÂYAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WÂYISIWIN, a, (*n. f.*) *concavité.*

« WÂYÂPISKATAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le creuse en concavité.*

« WÂYITCHITCHÂN, (*n. f.*) *creux de la main.*

« WÂYATCHAW, (*v. im.*) *terrain concave, plaine.*

« WÂYATINAW, (*v. im.*) *passage, concavité dans une montagne, vallée entre deux collines.*

× WAYA, (*rac.*) *sortir dehors, à l'extérieur.*

« WAYATCHÂWIW, ok, (*v. n.*) *il sort, il part en courant.*

« WAYAWISKAWEW, *il sort de son corps, ou, de chez lui.*

« WAYAWIW, ok, (*v. n.*) *il sort dehors. N. B. Cela veut aussi dire: il évacue, il satisfait la nature.*

« WAYAWIWIN, a, (*n. f.*) *action d'aller dehors, sortie.*

« WAYAWITTAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le transporte dehors.*

« WAYAWITISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, *il l'envoie dehors, il le jette dehors.*

« WAYAWIYÂBATTEW, (*v. im.*) *la fumée sort, comme d'une cheminée.*

« WAYAWIYÂSIKAWIW, (*v. im.*) *ça suinte, ça coule à l'extérieur.*

« WAYAWIPATTAW, ok, (*v. n.*) *il sort en courant.*

« WAYAWIYÂMOW, ok, (*v. n.*) *il sort en fuyant.*

« WAYAWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il s'en va dehors, ça va à l'extérieur.*

« WAYAWIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le tire dehors.*

« WAYAWISTAWEW, etc., (*v. a.*) *il sort vers lui.*

« WAYAWITIMIK, (*adv.*) *dehors.*

« WAYAWITIMÂYIK, (*adv*) *à l'extérieur.*

« WAYAWITISINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le pousse dehors avec la main.*

« WAYAWIWEPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le jette dehors.*

« WAYAWIWEPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le jette, il le renverse dehors en le frappant.*

« WAYAWIYAW, ok, (*v. n.*) *il sort en volant.*

WAYAKASK (*n. r.*) *palais de la bouche.*

× WAYESKÂNISIW, ok, (*a. a.*) *il est dans l'infortune, v. g., par la perte de la vue, d'un membre, de ses enfants, ou, par quelque malheur.*

« WAYESKÂNISIWIN, a, (*n. f.*) *infortune, malheur.*

« WAYESKÂNIHEW, (*v. a.*) TKAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend misérable, malheureux.*

« WAYESKÂNIMEW, etc., (*v. a.*) *idem, par ses paroles.*

« WAYESKÂNEYIMEW, etc., (*v.a.*) *il le trouve infortuné, malheureux.*

« WAYESKÂNEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est misérable, infortuné.*

× WÂYESIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le trompe, il le triche.*

« WAYESIHIWEW, ok, (*v. ind.*) *il trompe, il triche.*

« WAYESIHIWEWIN, a, (*n.f.*) *tromperie, fourberie.*

« WAYESIHISUW, ok, (*v. a.*) *il est dans l'illusion.*

« WAYESIHISUWIN, a, (*n. f.*) *propre illusion.*

« WAYESITOTAWEW, etc., (*v. a.*) *Voy.* wayesihew.

« WAYESIMEW, etc., (*v. a.*) *il lui dit des paroles trompeuses, fourbes, fausses.*

« WAYESINEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le triche.*

« WAYESINEHIKEWIN, a, (*n. f.*) *fourberie.*

+ WÂYO, (*adv.*) *loin, une grande distance.*

« WÂYOWIS, (*adv.*) *un peu loin.*

« WÂYOWESKAMIK, (*adv.*) *très-loin.*

« WÂYONEW, *il l'attend loin avec la main.*

× WAYESÂBIW, ok, (*a. a.*) *il a mal aux yeux par la neige, il a le mal de neige.*

« WÂYESÂBIWIN, a, (*n. f.*) *mal de neige.*

× WEMISTIKOJIMOWIN, a, (*n. f.*) *langue française, canadienne.*

« WEMISTIKOJIMOTOTAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui parle français.*

« WEMISTIKOJIW, ok, (*n. f.*) *un français, un canadien, un blanc, un homme civilisé.*

« WEMISTIKOJIWIW, ok, (*a. a.*) *il est français, il est homme civilisé.*

« WEMISTIKOJISKWEW, ok, (*n. f.*) *française, canadienne.*

« WEMISTIKOJISKWEWIW, ok, (*a. a.*) *elle est française, etc.*

« WEMISTIKOJIMOW, ok, (*v. n.*) *il parle français.*

« WEMISTIKOJIKIJWEW, ok, (*v. m.*) *idem.*

« WEMISTIKOJIKIJWÂTEW, etc., (*v. a.*) *il lui parle français.*

« WEMISTIKOJIKIJWEWIN, a, (*n. f.*) *parole française.*

« WEMISTIKOJIWASKIY, (*n. f.*) *la France.*

« WEMISTIKOJIMOTTITAW, ok, (*v. a. in.*) *il le traduit en français.*

« WEMISTIKOJIWIMASINAHIGAN, a, (*n. f.*) *livre français.*

× WEKOSISSIK, (*v. ind. subj.*) *un fils, le fils.*

× WEP, (*rac.*) *jeter, lancer, rejeter, être emporté par, etc.*

« WEPÂHAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui jette un sort.*

« WEPÂPOKOW, ok, (*a. a.*) *il est emporté par le courant.*

« WEPÂPOTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WEPÂPOWAYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il l'efface avec de l'eau.*

« WEPÂWAYEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« WEPÂSIW, ok, (*a. a.*) *il est emporté par le vent.*

« WEPÂSTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WEPÂSTIMEW, (*v. a.*) TTAW, NIWEW, TCHIKEW, *il le vanne.*

« WEPÂSTCHITCHIGAN, a, (*n. f.*) *van.*

« WEPATEMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le rejette de sa bouche.*

« WEPAHÂKUNÂGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour jeter la neige.*

« WEPAHÂKUNÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui ôte la neige, il rejette la neige qui est là.*

« WEPAHÂKUNEW, ok, (*v. n.*) *il jette, il balaie la neige.*

« WEPAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il balaie.*

« WEPAHIGAN, a, (*n. f.*) *balai.*

« WEPAHIKANIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait un balai.*

« WEPAhwew, (*a. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le balaie.*

« WEPÂHÂSKWÂN, a, (*n. f.*) *fronde.*

« WEPÂHÂSKWEW, ok, (*v. n.*) *il fronde, il lance quelque chose avec une fronde.*

« WEPÂHÂSKWÂtew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le fronde.*

« WEPEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le laisse à lui-même, et, il le lance, il le pousse à son sort, il le rejette de sa pensée.*

× WEBEYIMOW, ok, *il s'abandonne à son sort, il rejette son corps, il se sacrifie.*

« WEPInisuw, ok, *ou*, NUW, ok, (*v. r.*) *idem.*

« WEPEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *abandon de soi-même à, etc.*

« WEPINISUWIN, a, (*n. f.*) *idem, sacrifice de soi-même.*

«WEPEYITTAMÂwew. *Voy.* wepâhamâwew.

« WEPINÂSUW, ok, (*v. n.*) *il fait un sacrifice.*

« WEPINÂSUWIN, a, (*n. f.*) *sacrifice, offrande.*

« WEPINÂSUStawew, etc., (*v. a.*) *il lui offre un sacrifice.*

« WEPINÂSUSTAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il offre un sacrifice pour lui.*

« WEPImew, etc., (*v. a.*) *il l'incite, il le pousse à faire cela, par ses paroles.*

« WEPIMOW, ok, (*v. n.*) *il parle en excitant, à, etc.*

« WEPIMOWIN, a, (*n. f.*) *parole propre à exciter, à encourager, etc.*

« WEPInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le rejette.*

« WEPINIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est rejeté, mis de côté.*

« WEPINIKÂTEW, a, (*a. in.*) *id.*

« WEPINISKWEWEW, ok, (*v.n.*) *il rejette sa femme.*

« WEPINAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il lui lance, il lui jette.*

« WEPINISKEW, ok, (*v. n.*) *il lâche son bras pour frapper.*

« WEPINASKWÂTEW,

« WEPIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il tombe, il se renverse, il chancelle.*

« WEPIPAYIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le renverse, il le terrasse.*

» WEPIPAYIHITUWOK, (*p. m.*) *deux personnes se tenant corps à corps, et cherchant à se renverser.*

« WEPISImew, etc., (*v. a.*) *il le renverse par terre, il le terrasse.*

× WEHWEW, ok, (*n. r.*) *oie sauvage.*

+ WESÂ, (*adv.*) *v. g.*, wesa mistahi, *beaucoup trop*, namawiya wesâ, *pas par trop*, namawiya wesâ kissin, *il ne fait pas très-froid*, wesa ki kakebâtisin, *tu es par trop insensé.*

« WESÂMIK ! (*ex.*) *est-ce possible ! ce n'est pas possible ! c'est terrible ! v. g.*, wesâmik mistahi matchi ayiwiw ! *c'est terrible comme il est méchant !* wesâmik ke pakamahusk ! *ce n'est pas possible qu'il*

en vienne à te frapper! namawiya wesâmik, ekusi kitchitotak ! *il n'en viendra pas jusqu'à faire cela !* wesâmik awiyak metchiayiwitji ! *est-ce possible qu'il y aurait quelqu'un assez méchant !*

« WESÂMIKITUKE ! (*ex.*) *pas possible !*

× WESKATCH, *ou*, WESKAT, (*adv.*) *il y a longtemps, anciennement, dans le premier temps.*

« WESKATCHÊS, (*adv.*) *idem, il y a déjà un peu longtemps.*

« WESKATCHINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il paraît ancien.*

« WESKATCHINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WESKATISIWIN, a, (*n. f.*) *ancienneté.*

« WESKATISIW, ok, (*a. a.*) *il est ancien.*

WESKWÂTEMIK, (*n. r.*) *partie de la loge opposée à la porte.*

× WET, (*rac*) *trouver facile, aisé, qui se fait aisément.*

« WETCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il en vient à bout aisément.*

« WETCHIHUW, ok, (*v. r.*) *il se rend facile pour être saisi ou tué, ou vu, v. g., un oiseau qui passe à portée du fusil, une bête qui tombe dans le piége, une personne qui se laisse prendre facilement, elle donne dans le piége.*

« WETCHIHUWIN, a, (*n. f.*) *action de se laisser surprendre.*

« WETAPIKKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le noue bien aisément.*

« WETTISIW, ok, (*a. a.*) *il est facile, aisé.*

« WETTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WETTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve facile, aisé.*

« WETCHINATEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le tue facilement.*

« WETTAKISIW, ok, (*a. a.*) *il n'est pas cher.*

« WETTAKITTEW, a, (*a. in.*) *id.*

« WETTAKIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'estime à un bas prix.*

« WETTATAYESIW, ok, (*a. a.*) *elle n'est pas chère (fourrure.)*

« WETTATAYEYAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WETINA, (*adv.*) *facilement, aisément, à l'aise, tranquillement.*

« WETISIW, ok, (*a. a.*) *il est chevelu, il a une grande chevelure.*

« WETWEW, ok, (*v. n.*) *il vend à bas prix.*

× WESPINATCH, (*adv.*) *contre toute attente, pour peu de chose, pour un rien.*

« WESPINATCHIYAWEHEW, etc., (*v. a.*) *il le fait fâcher pour un rien.*

« WESPINATCHIYAWESIW, ok, (*a. a.*) *il est fâché pour rien.*

« WESPINATCHIYAWESIWIN, a, (*n. f.*) *colère sans raison.*

× WEWESTÂHAMAW, ok, (*v. n.*) *il émouche.*

« WEWESTÂHAMÂN, a, (*n. f.*) *émouchoir.*

« WEWESTÂHAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il l'émouche.*

× WESTAHWEW, etc., (*v. a.*) *quelqu'un qui tue un animal, et mettant la viande en cache, y laisse un signal (épouvantail) pour en éloigner les bêtes carnassières.*

« WESTATAWEW, ok, (*v. n.*) *id.*

« WESTAHIGAN, a, (*n. f.*) *signe, épouvantail.*

WETJITAWI, (*adv.*) *très, beaucoup; v. g.*, wetjitawi miyo-pimâtisiw, *il vit excellemment bien;* wetjitawi iyinisiw, *il est très-sage. Voy.* Otjitaw.

× WEWEK, (*rac.*) *envelopper.*

« WEWEKAPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *bandeau.*

« WEWEKAPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui met un bandeau.*

« WEWEKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'enveloppe.*

« WEWEKINIGAN, a, (*n. f.*) *enveloppe.*

« WEWEKIW, ok, (*v. r.*) *il s'enveloppe.*

« WEWEKISTIKWÂNEW, ok, (*a. a.*) *il a la tête enveloppée.*

« WEWEKISTIKWÂNEPITEW, etc., (*v. a.*) *il lui enveloppe la tête.*

« WEWEKISTIKWÂNEHEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« WEWEKISTIKWÂNEPISUW, ok, (*v. r.*) *il s'enveloppe la tête.*

× WEWEP, (*rac.*) *bercer, remuer, branler.*

« WEWEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le berce.*

« WEWEPÂYOWEW, ok, (*v. n.*) *il remue la queue.*

« WEWEPIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se balance, ça branle.*

« WEWEPÂSIW, ok, (*a. a.*) *il branle par le vent.*

« WEWEPÂSTAN, wa, (*a. in*) *id.*

« WEWEPIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le balance, il le brandille.*

« WEWEPIPAYITCHIGAN, a, (*n. f.*) *balançoir.*

« WEWEPISUW, ok, (*v. r.*) *il se brandille, il se balance.*

« WEWEPISUN, a, (*n. f.*) *berçoir.*

« WEWEPIKEYIW, ok, (*v. n.*) *il se balance, le corps lui branle.*

« WEWEPISKWEYIW, ok, (*v. n.*) *il branle la tête.*

« WEWEPISKWEYISTAWEW, etc. (*v. a.*) *il branle la tête devant lui.*

× WEYOTISIW, ok, (*a. a.*) *il est riche, il abonde, fécond.*

« WEYOTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WEYOTISIWIN, a, (*n. f.*) *richesse, abondance.*

« WEYOTCHI-AYAW, ok, a, (*a. a et in.*) *il abonde.*

« WEYOTCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça abonde, ça devient abondant.*

« WEYOTISIHEW, etc., (*v. a.*) *il l'enrichit.*

« WEYOTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense riche.*

« WEYOTEYIMOW, ok, (*v. r.*) *il se croit riche.*

WI, *préfixe devant le verbe, signe de la volonté; v. g.*, wi-sipwettew, *il veut partir;* namawiya ni wi-miyaw, *je ne veux pas lui donner;* wi-wittamâwiyani, *si tu veux me l'avouer.*

WI, *signifie aussi comme préfixe, être sur le point de, etc.; v. g.*,

wi-nipiyani, *quand tu seras pour mourir;* wa-mitjisuyani ayamiha, *quand tu es pour manger, prie. N. B.* Wi *fait* wa, *au positif.*

WI, *signifie encore, commencer à, etc.; v. g.*, wi-nottekatewok, *ils commencent à avoir faim, c'est-à dire, ils commencent à sentir la famine;* ekwa wi-miyo ayaw, *il commence à être mieux. Quoique ces trois* wi, *dans le principe, soient les mêmes, et n'expriment que l'idée du verbe vouloir, cependant l'acception change, selon le sens des phrases.*

WIKKÂTCH, (*adv.*) *jamais*, (*avec la négation ordinairement*); *v. g.*, nama wikkâtch ni wâbamaw, *je ne le vois jamais;* namawiya miweyittam wikkâtch, *il n'est ja mais content;* wikkâtch tchi pittukew? *entre-t-il jamais?*

WIKKÂTCH, (*adv.*) *mais mieux:* wâwikkâtch, *rarement, de loin en loin. Voy.* Ayâskaw, *v g.*, wâwikkâtch ayamihaw, *il ne prie que très rarement.*

× WIKI, (*n. r.*) *sa demeure;* niki, *ma demeure;* kiki, *ta demeure;* nikinân, *notre demeure, etc.*

WIKISKAWEW, *il demeure en lui.*

« WIKIW, ok, (*v. n.*) *il demeure, il séjourne; v. g.*, tande ka wikiyan? *où demeures-tu?* nama owikiw, *il n'a pas de demeure.*

« WIKIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il demeure avec lui, ou, il est marié avec elle, il reste avec elle.*

« WIKITTUWOK, (*v. m.*) *ils demeurent ensemble, ils sont mariés ensemble.*

« WIKITTUWIN, a, (*n. f.*) *mariage, union*, kitchi, *mariage chrétien.*

« WIKIMÂGAN, ak, (*n. f.*) *compagnon, époux; v. g.*, owikimâgana, *son époux, ou son épouse.*

« WIKIMÂGANIMEW, etc., (*v. a.*) *il demeure avec lui, il l'a pour compagnon, aussi, elle l'a pour époux.*

« WIKIMÂGANIKKAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui donne pour compagnon, il lui fait avoir pour compagnon de demeure.*

« WIKITTUW, ok, (*v. m.*) *il est marié*, kitchi wikittuw, *il est marié chrétiennement.*

« WIKITTAHEW, etc., (*v. a.*) *il les unit ensemble;* kitchi wikittahew, *il les marie.*

« WIKITASKIWEMEW, etc., (*v. a.*) *il lui est compatriote, il demeure dans le même pays que lui.*

× WIKK, (*rac.*) *agréable au goût, à l'odorat, aimable.*

WIKKASKOKISEYIN, *l'homme à l'herbe odoriférante, c'est le nom du chef des Cris.*

« WIKKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'aime, il le chérit.*

« WIKKIMÂMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve agréable à l'odorat.*

« WIKKIMÂKUHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le parfume.*

« WIKKIMÂKUHUW, ok, (*v. n.*) *il se parfume.*

« WIKKIMÂKUHUN, a, (*n. f.*) *parfum, aromate.*

« WIKKIMÂKUHUWIN, a, (*n. f.*) *idem.*
« WIKKIMÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est odoriférant.*
« WIKKIMÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« WIKKIMÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *bonne odeur, parfumerie.*
« WIKKIMÂSWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il brûle de l'encens, des parfums.*
« WIKKIMÂSIGAN, a, (*n. f.*) *fumée de l'encens, parfums qu'on brûle.*
« WIKKASKOSAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui brûle de l'herbe odoriférante.*
« WIKKASKOSWEW, etc., (*v. a.*) *il brûle de l'herbe odoriférante.*
« WIKKASKOSIGAN, a, (*n. f.*) *herbe odoriférante qu'on brûle, fumée du parfum.*
« WIKKIMÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est odoriférant.*
« WIKKIMÂSTEW, a, (*a. in.*) *id.*
« WIKKIMÂSÂWEW, ok, (*v. n.*) *il brûle des parfums.*
« WIKKIMÂSÂWEWIN, a, (*n. f.*) *action de brûler des parfums.*
« WIKKIPEW, ok, (*v. n.*) *il aime à boire, il est ivrogne.*
« WIKKIPEWIN, a, (*n. f.*) *amour de l'ivrognerie.*
« WIKKIPWEW, (*v. a.*) STAM, *il en aime le goût, il aime cette nourriture.*
« WIKKIPUW, ok, (*v. n.*) *il mange avec appétit, il trouve bon ce qu'il mange.*
« WIKKOMEW, etc., (*v. a.*) *il l'invite à manger au festin.*
« WIKKOKEW, ok, (*v. n.*) *il fait un festin.*
« WIKKOKEWIN, a, (*n. f.*) *festin.*
« WIKKOTTUW, ok, (*v. m*) *il fait un festin.*
« WIKKOTTUWOK, (*v. m.*) *ils s'invitent au festin.*
« WIKKOTTUHEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait un festin.*
« WIKKWÂSTIMWEW, ok, (*v. n.*) *elle appelle son chien.*
« WIKKWÂSTIMWÂTEW, etc., (*v. a.*) *elle l'appelle (son chien.)*
« WIKKITISIW, ok, (*a. a.*) *il est doux, suave au goût.*
« WIKKASIN, wa, (*a. in.*) *idem.*
× WIKUPIY, *a*, (*n. r.*) *écorce de saule, avec laquelle on fait des cordes, des paniers.*
« WIKUPIYÂBIY, a, (*n. f.*) *corde d'écorce de saule.*
× WIKKWAY, a, (*n. r.*) *vessie.*
« WIKKWÂS, a, (*n. f.*) *petit morceau de peau de la vessie.*
× WIKKWE, (*rac.*) *en rond, comme un baril, un cercle.*
« WIKKWESIW, (*a. a.*) *il est en rond.*
« WIKKWEYAW, (*a. in.*) *idem.*
« WIKKWESIWIN, a, (*n. f.*) *rotondité.*
« WIKKWETINAW, (*v. im.*) *colline, montagne en rond.*
« WIKKWEKUTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le sculpte en rond.*
« WIKKWEKWÂTEW, etc., (*v. a.*) *elle le coud en rond.*
« WIKKWEKWÂSUW, ok, (*v. n*) *il coud en rond.*
« WIKKWEKWÂSWEW, (*v. a.*)

SAM, SUWEW, SINEW, *il le taille en rond.*

« WIKKWEPÂN, ak, (*n. f.*) *pantalons, culottes.*

× WIKK, (*rac.*) *arracher avec effort, sauver du danger.*

« WIKKWATCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'arrache, v. g., un clou, quelque chose qui est planté, aussi : il le sauve, il l'arrache de ce mauvais pas.*

« WIKKWATCHIW, (*v. n.*) *il s'échappe, il s'évade, v. g., un animal attaché qui brise ses liens et s'enfuit, il se sauve.*

« WIKKWATCHIHUW, ok, (*v. r.*) *idem.*

« WIKKOW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« WIKKWATCHIPAYIHUW, ok, (*v. r.*) *idem.*

« WIKKWATCHIWIN, a, (*n. f.*) *évasion, délivrance.*

« WIKKWATCHIHUWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« WIKKOWIN, a, (*n f.*) *idem.*

« WIKKWATINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'arrache avec la main.*

« WIKKWATCHIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'arrache en tirant avec effort.*

« WIKKWATAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le tire hors, il l'arrache.*

« WIKKWATAHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour arracher, tenaille.*

× WIMA, (*rac.*) *faire un détour pour éviter une rencontre.*

« WIMÂSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il fait un détour, il passe à distance pour ne pas le rencontrer, pour ne pas passer près de lui.*

« WIMÂTTEW, ok, (*v. n.*) *il fait un détour.*

« WIMÂTTEWIN, a, (*n. f.*) *détour, en marchant.*

« WIMÂKIJWEW, ok, (*v. n.*) *il parle d'une manière détournée, ambiguë, ou,* wâwimâwew.

WIMÂKIJWEWIN, a, (*n. f.*) *parole détournée, parabole.*

« WIMÂTTAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui fait faire un détour.*

× WINI, *plur.* wina, (*n. r.*) *moëlle.*

« WINITTAK, wa, (*n. f.*) *moëlle, cœur du bois.*

× WIN, (*rac.*) *salir, puer, détestable.*

« WINEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il a du dégoût, du dédain, de l'aversion pour lui.*

« WINEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est dégoûtant.*

« WINEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WINEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *chose dégoûtante.*

« WINIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le souille, il le profane.*

« WINIHUW, ok, (*v. r.*) *il se souille, il se pollue.*

« WINIHUWIN, a, (*n. f.*) *souillure, pollution.*

« WINIMÂSWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il fait brûler quelque chose dont l'odeur est dégoûtante.*

« WINIMÂSUW, ok, (*a. a.*) *il a une odeur dégoûtante.*

« WINIMÂSTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WINIMÂSUWIN, a, (*n. f.*) *odeur abominable.*

« WINISIW, ok, (*a. a.*) *il est sale, souillé, impur.*

« WINAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WINIMÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il répand une mauvaise odeur.*

« WINIMÂKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« WINISAKÂTTIP, ak, (*n. f.*) *petit quadrupède qui ressemble au blaireau.*

« WINISIWIN, a, (*n. f.*) *souillure, impureté.*

WI-OTÂNI, (*prép.*) *c'est bien lui, si, v. g.*, wiyotâni kaskittâyâni, *c'est-à-dire si j'en viens à bout.*

+ WIPPISIW, ok, (*a. a.*) *il est creux, comme un tuyau.*

« WIPPAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WIPPISIWIN, a, (*n. f.*) *cavité.*

« WIPPIPEKAW, (*v. im.*) *cavité dans l'eau.*

« WIPPIPEKÂSTAN, *v. im.*) *idem*, (*par le vent.*)

« WIPPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le perce, il le creuse, quelque chose en cylindre.*

« WIPPÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est creux*, (*un arbre.*)

« WIPPÂSKWAN, (*a. in.*) *idem*, (*un arbre.*)

« WIPPIKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le creuse, v. g., il creuse un arbre pour en faire un canot.*

« WIPPIKAHIGAN, a, (*n. f.*) *arbre creusé, canot de bois.*

+ WIPIS, a, (*n. r.*) *flèche*, (*plus usité avec le diminutif.*)

« WIPISIS, a, (*n. f.*) *idem*, owipisisiw, *il a des flèches.*

« WIPPEMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il couche avec lui.*

« WIPPETTUWOK, (*v. m.*) *ils couchent ensemble.*

WIPITTWÂNISIB, ak, (*n. r.*) *canard, de la 3me espèce.*

× WIPUSKAW, (*v. im.*) *forêt où le feu a passé*, (*brûlé.*)

WIPATCH, (*ady.*) *vite, promptement. Voy.* Kiyipa.

× WISAK, (*rac.*) *souffrir, ressentir une douleur, amer.*

« WISAKISIW, ok, (*a. a.*) *il est amer, poignant, âpre.*

« WISAKAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WISAKISIWIN, a, (*n. f.*) *amertume, âpreté.*

« WISAKÂGAMIW, (*v. im.*) *c'est amer, v. g., un liquide.*

« WISAKÂBIW, ok, (*a. a.*) *il a mal aux yeux.*

« WISAKÂPASUW, ok, (*a. a.*) *id.*, (*par la fumée.*)

« WISAKÂBIWIN, a, (*n. f.*) *mal d'yeux.*

« WISAKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui fait du mal, il le heurte.*

« WISAKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui fait mal en le touchant.*

« WISAKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui fait mal, v. g., en lui tirant un bras, la peau, etc.*

« WISAKISkawew, *v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il lui fait mal en le heurtant avec le pied.*

« WISAKEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il souffre.*

« WISAKEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *douleur.*

« WISAKISIN, wok, (*a. a.*) *il se fait mal en tombant, en se heurtant contre.*

« WISAKIPAYIW, ok, (*a. a.*) *id.*

« WISAKIsimew, (*v. a.*) ttitaw, simiwew, tchikew, *il lui fait mal en le jetant par terre, en le heurtant.*

« WISAKASEW, ok, (*a. a.*) *il a la peau sensible, il souffre dans sa peau.*

« WISAKASEWIN, a, (*n. f.*) *douleur de la peau.*

« WISAKASEYÂPAHWEW, etc., (*v. a.*) *il le frappe sur la peau.*

« WISAKEYITTAMOSTAMAWEW, etc., (*v. a.*) *il souffre pour lui, à sa place.*

« WISAKIMIN, a, (*n. f.*) *graine amère, canneberge.*

« WISAKISKÂKUW. ok, (*v. pass.*) *ça lui cause du mal, v. g., sa nourriture lui cause une indigestion.*

« WISAKAMEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait mal en le mordant.*

« WISAKAPPINEW, ok, (*a. a.*) *il a une maladie qui le fait souffrir.*

« WISAKATWEMOW, ok, (*v. n.*) *il pleure amèrement.*

« WISAKATWEMOWIN, a, *pleurs amers.*

« WISAKITEHEW, ok, (*a. a.*) *il a mal au cœur, (par la peine.)*

« WISAKITEHEWIN, a, (*n. f.*) *peine du cœur, chagrin.*

« WISAKITEHESKÂKUW, ok, (*v. pass.*) *ça lui donne du chagrin, ça lui blesse le cœur.*

+ WISAKKETJÂK, (*n. r.*) *homme fabuleux des différentes tribus du Nord, auquel elles attribuent une puissance surnaturelle, avec un grand nombre de ruses, de tours, et de folies. Il est regardé comme le principal génie, et le fondateur de ces nations. Chez les Sauteux, on l'appelle* Nenâboj, *chez les Pieds-Noirs,* Nâpiw.

« WISAKKETJAKOW, ok, (*a. a.*) *c'est un fourbe, un trompeur.*

× WISASO, (*adv.*) *tout d'un coup,* atchiyaw, *v. g., quelqu'un qui se fâche tout d'un coup, mais qui bientôt s'apaise,* wisəso kisiwâsiw.

« WISASOWESTIN, (*v. im.*) *vent violent, subit ouragan.*

« WISASWEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il l'aime tout-à-coup, mais pour un moment seulement.*

« WISASWEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il est content pour un moment. Voy.* Sasweyimow.

« WISASWEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *contentement d'un moment.*

× WISÂKkawew, etc.. (*v. a.*) *il l'attire à lui, il le charme de manière à se faire suivre par lui.*

« WISÂMEW, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il l'invite à l'accompagner.*

« WISÂWITAM, wok, (*v. n.*) *il invite à aller avec lui.*

« WISÂWITAMOWIN, a, (*n. f.*) *invitation pour accompagner.*

× WISI, *plur.* wisa, (*n. r.*) *partie grasse qui recouvre la panse.*

× WISINAW, a, (*n. r.*) *castoréum, liqueur contenue dans deux vésicules du castor.*

× WISISOMIKKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un rouge vif.*

« WISISOMIKKWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

WISÂPUSKITEW.

× WISKAWÂHEW, etc., (*v. a.*) *il arrive sur lui sans en être aperçu, il le prend à l'improviste.*

WISKOWIN, (*adv.*) *dubitanter, dubium est.*

× WISKWASWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le noircit, il le rembrunit en le fumant.*

« WISKWASUW, ok, (*a. a.*) *il est boucané, noirci par la fumée.*

« WISKWASTEW, a, (*a. in.*) *id.*

« WISTEPAKKWAY, a, (*n. f.*) *vieux morceau de cuir, peau de loge, toute fumée.*

« WISTEPAKKWAYWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *vieille loge toute noircie par la fumée.*

× WISKATJÂN, ak, (*n. r.*) *pie, oiseau d'hiver.*

« WISKATJÂNISIB, ak, (*n. f.*) *canard qui ressemble à la pie.*

WISKWA, (*n. r.*) *sa compagne,* (*en parlant des femmes d'un bigame.*)

× WISKWENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'enveloppe, il l'enroule.*

« WISKWENIGAN, a, (*n. f.*) *enveloppe.*

« WISKWEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'enroule, il l'attache, v. g., l'ouverture d'un sac*

« WISKWEPITÂGAN, a, (*n. f.*) *sac de médecines des jongleurs.*

« WISKWESTIKWÂNEPITEW, etc., (*v. a.*) *il lui enveloppe la tête.*

× WISOPIY, a, (*n. r.*) *fiel.*

WISTA, (*pron.*) *lui aussi, et lui.*

« WISTAWAW, (*pron.*) *eux aussi, et eux.*

« WISTANÂKATCH, (*adv.*) *ironie*) *jusqu'à lui, etc., etiam ; v. g.,* wistanâkatch ka wi-pikiskwet, *jusqu'à lui qui veut parler.*

« WISTÂKAWIYA, (*pron.*) *lui aussi ; v. g.,* wistâkawiya kitimâki siw, *lui aussi est misérable.*

× WISTI, *plur.* wista, (*n. r.*) *loge de castor, de rat, etc.*

« WISTIKKÂN, a, (*n. f.*) *mulon de foin, meule de foin ou d'autre chose.*

« WISTIKKÂNIS, a, (*n. f.*) *petite meule de foin.*

« WISTIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait une meule de foin.*

« WISTISKAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup de loges de castors, de rats, etc.*

WISTIN, (*v. im.*) *vent violent. Voy.* Kistin.

× WIT, *et* WITCH, (*rac. et préfixe*) *accompagnement, faire une chose ensemble.*

« WITASKIW, ok, (*v. n.*) *il a le même pays, il fait la paix.*

« WITASKIWIN, a, (*n. f.*) *paix, action de faire la paix.*

« WITASKImew, etc., (*v. a.*) *il fait la paix avec lui, etc.*,

« WITASKIMÂGAN, ak, (*n. f.*) *allié, compatriote.*

« WITASKITTUWOK, (*v. m.*) *ils font la paix, ils font alliance.*

« WITAPImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il est assis avec lui, il lui tient compagnie.*

« WITCHETTAhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il les unit, il les met ensemble.*

« WITCHETTUWIN, a, (*n. f.*) *société, confraternité.*

« WITCHETTUWOK, (*v. m.*) *ils s'unissent en société, ou, ils marchent ensemble.*

« WITCHEWÂGAN, ak, (*n. f.*) *compagnon, associé ; v. g.*, owitchewâgana, *son compagnon, son associé, son époux, etc., son disciple.*

« WITCHEWÂGANIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, etc., *il les fait compagnons, il les associe.*

« WITCHEWÂGANITTUWOK, (*v. m.*) *ils se mettent en société.*

« WITCHEWÂGANITTUWIN, a, (*n. f.*) *société, association.*

« WITCHEWÂGANIKkawew, etc, (*v. a.*) *il lui donne pour associé.*

« WITCHEWÂGANImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il l'a pour son associé, pour disciple.*

« WITCHEwew, (*v. a.*) ttam, *il l'accompagne, il va avec lui.*

« WITCHETTUWOK, (*v. m.*) *ils vont ensemble, ils s'accompagnent.*

« WITCHETTUWIN, a, (*n. f.*) *union, association.*

« WITCHIHIWEW, (*v. ind*) *il accompagne, il est associé, il fait partie de l'association.*

« WITCHIHIWEWIN, a, (*n. f.*) *accompagnement.*

« WITCHIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il l'aide, il le secourt.*

« WITCHITONÂmew, etc., (*v. a.*) *il s'abouche avec lui.*

« WITOJEmew, etc., (*v. a.*) *il a des enfants avec elle.*

« WITOKKEmew, etc., (*v. a.*) *il habite la même loge que lui.*

« WITISÂmew, etc., (*v. a.*) *il est de la même famille que lui.*

« WITCHIWIYÂSSEmew, etc., (*v. a.*) *il a la même origine que lui, il a la même chair.*

« WITCHIWIYÂSSETTUWOK, (*v. m.*) *ils ont la même chair, ils appartiennent à la même origine.*

« WITASKÂtew, (*v. a*) tam, siwew, tchikew, *il les appareille, il les assortit.*

« WITASKÂTCHIGAN, a, (*n f.*) *appareillage, assortiment, assemblage.*

« WITCHI-MITJISUmew, (*v. a.*) *il mange avec lui.*

« WITCHI-AYAMIHÂmew, (*v. a.*) *il prie avec lui.*

« WITCHI-AYAMImew, (*v. a.*) *il s'entretient avec lui.*

« WITCHI-PIKISKWEmew, (*v. a.*) *idem.*

« WITCHIKÂBAWIStawew, (*v.a.*) *il se tient debout auprès de lui.*

« WITCHIHIKOWISIW, ok, (*a.a.*) *il est secouru du ciel.*

« WITCHIHIKOWISIWIN, a, (*n. f.*) *secours divin.*

« WITCHI-ISPITISIMEW, (*v. a.*) *il a le même âge que lui.*
« WITCHI-IJINÂKUSIMEW, (*v. a.*) *il lui ressemble.*
« WITCHI-IJIHIKÂSOMEW, (*v. a*) *il a le même nom que lui.*
« WITCHI-KAKWÂTAKISIMEW, (*v. a.*) *il souffre avec lui.*
« WITCHI-METÂWEMEW, (*v. a.*) *il joue avec lui.*
« WITCHI-MIYÂWÂTAMOMEW, (*v. a.*) *il se réjouit avec lui.*
« WITCHI MÂTUMEW, (*v. a.*) *il pleure avec lui.*
« WITCHI-MÂKUSEMEW, (*v. a.*) *il fête avec lui, il fait festin avec lui.*
« WITCHI-MINIKKWEMEW, (*v.a.*) *il boit avec lui.*
« WITCHI-NAKAMOMEW, (*v. a.*) *il chante avec lui.*
« WITCHI-NIPUMEW, (*v. a.*) *il meurt avec lui.*
« WITCHI-KAPESIMEW, (*v. a.*) *il campe avec lui.*
« WITCHI-NIPÂMEW, (*v. a.*) *il dort avec lui.*
« WITCHI-PITTWÂMEW, (*v. a.*) *il fume avec lui.*
« WITCHI PISIKWÂTISIMEW, (*v a.*) *il fait le mal avec elle.*
« WITCHI-TEHEMEW, (*v. a*) *il a le même cœur, les mêmes désirs que lui.*
« WITCHI-ATUSKEMEW, (*v. a.*) *il travaille avec lui.*
« WITCHI-ATUSKEMÂGAN, ak, (*n. f.*) *compagnon de travail.*
« WITCHI-ATUSKEYÂGAN, ak, (*n f.*) *co-serviteur.*
× WITCHEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est puant, il a une mauvaise odeur.*
« WITCHEKAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« WITCHEKISIWIN, a, (*n. f.*) *puanteur.*
« WITCHEKISIN, wok, (*a. a.*) *il est putride.*
« WITCHEKITTIN, wa, (*a. in.*) *id.*
« WITCHEKASKUSIY, a, (*n. f.*) *oignon.*
× WITTAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui découvre, il lui confesse.*
« WITTAM, wok, (*v. n.*) *il confesse, il en fait l'aveu, il publie.*
« WITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *aveu, publication.*
« WITTAMÂKEW, ok, (*v. ind.*) *il déclare.*
« WITTAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *déclaration.*
« WITTAMÂTUWOK, (*v. m.*) *ils s'avertissent, ils se déclarent la chose.*
« WITTAMÂTUWIN, a, (*n. f.*) *avertissement mutuel.*
× WITISIW, ok, (*a. a.*) *il est chevelu.*
« WITISIWIN, a, (*n. f.*) *grande chevelure.*
WISOTI, (*adv.*) *v. g*, wisoti ijinâkwanoban, *ou bien :* kayatte ijinâkwanoban, *c'était pourtant ainsi anciennement.*
WITOSPAMEW, *il est à table avec lui.*
× WITTIKOW, ok, (*n.r.*) *cannibal.*
« WITTIKOWIW, ok, (*a. a.*) *il est cannibal.*
« WITTIKOWIWIN, a, (*n. f.*) *cannibalisme.*

× WIWÂHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le charge d'un fardeau.*

« WIWÂHUW, ok, (*v. r.*) *il se charge d'un fardeau.*

« WIWÂHUWIN, a, (*n. f.*) *fardeau, faix.*

« WIWÂTCHIGAN, ak, (*n. f.*) *bête de somme.*

× WIWA, (*n. r.*) *sa femme, son épouse ;* niwa, *ma femme.*

« WIWIW, ok, (*a. a.*) *il a une femme, il est marié.*

« WIWIMAW, ok, (*v. ind.*) *femme mariée.*

× WIYA, (*pron. person. 3me pers. sing.*) *lui.*

« WIYAWAW, (*pron. person. 3me pers. plur.*) *eux.*

WIYA, (*conj.*) *quant à ; v. g.*, niya wiya, *quant à moi ;* kiya wiya, *quant à toi.*

× WIYAKÂGAMIW, (*v. im.*) *eau tiède.*

« WIYAKÂGAMITTAW, ok, (*v. a. in.*) *il fait de l'eau tiède.*

+ WIYAK, (*rac.*) *profaner, gâter, abîmer, détruire.*

« WIYAKISIW, ok, (*a. a.*) *il est gâté, abîmé, ruiné.*

« WIYAKAN, wa. (*a. in.*) *idem.*

« WIYAKISIWIN, a, (*n. f.*) *perte, destruction, dommage.*

« WIYAKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le gâte, il l'abîme.*

« WIYAKIHUW, ok, (*v. r.*) *il se ruine, il se déprave.*

« WIYAKIHUWIN, a, (*n. f.*) *ruine, dépravation.*

« WIYAKIMEW, etc., (*v. a.*) *il l'avilit par ses paroles.*

« WIYAKISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'abîme, il le profane en le foulant aux pieds, ou, en le portant sur lui, v. g., celui qui porterait par dérision des ornements sacrés.*

« WIYAKITTAMÂWEW, etc., (*v.a.*) *il le lui abîme, il le lui gâte*

« WIYAKKWEW, ok, (*v. n*) *il dit des paroles sales, déshonnêtes.*

« WIYAKKWEWIN, a, (*n. f.*) *parole impudique, déshonnête.*

« WIYAKKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il jure contre lui, il lui dit des injures, des paroles sales, etc.*

« WIYAMÂTTAMÂWEW, etc., (*v.a.*) *il lui dépense ses provisions.*

+ WIYÂMEW, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le porte sur lui, v. g, un habit. On dit aussi :* wiyâmew, *il l'a pour femme, c'est son avoir.*

« WIYÂTTAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le couvre, il lui donne des habits.*

+ WIYANIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le dépèce, il le met en morceaux, un animal tué.*

« WIYANITTÂGAN, ak, (*n. f.*) *animal déjà dépecé.*

« WIYANITTÂKEW, ok, (*v. ind.*) *il dépèce.*

« WIYANITTÂKEWIN, a, (*n. f.*) *dépècement.*

× WIYÂPAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il vise à lui, ou,* oyâbamew, *il vise à lui pour le tirer.*

« WIYÂPATCHIKEW, ok, (*v.ind.*) *il vise, ou,* oyâbatchikew.

« WIYÂPATCHIGAN, a, (*n. f.*) *mire du fusil*, oya etc.

× WIYÂS, *a*, (*n. r.*) *viande*, *chair.*

« WIYÂSIW, ok, (*a. a.*) *il est charnu*, owiyâsiw, *il a de la viande.*

« WIYÂSIWIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« WIYÂSIWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

× WIYAW, a, (*n. r.*) *son corps.*

« WIYÂWISKAWEW, (*v, a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le sustente*, *il le nourrit*, *il entretient son corps*, *aussi: il habite en lui.*

« WIYAWISKÂKUW, ok, (*v.pass.*) *ça le sustente.*

× WIYATTE, (*ada.*) *ou*, oyatte. *Voy.* Eyiwek, *assez bien.*

× WIYATTIKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est joyeux.*

« WIYATTIKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WIYATTIKUSIWIN, a, (*n. f.*) *joie*, *réjouissance.*

WIYÂWIPATCH, (*adv.*) *expression de reconnaissance*, *puisque*, *v. g.*, wiyâwipatch e wi miyiyan, *puisque tu veux bien me le donner*, wiyâwipatch e mekwa miyo-kijikâk, ni ka kiwân, *pendant qu'il fait beau*, (*j'en profite*) *je m'en retournerai.*

WIYESKWÂTAM, (*adv.*) *pas de sitôt. Voy.* Iskwatâm.

× WIYINOW, ok, (*a. a*) *il est gras.*

« WIYIN, *plur.* wiyinwa, (*n. f.*) *la partie grasse.*

« WIYINOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'engraisse.*

« WIYINOWISIW, ok, (*a. a.*) *il est gras.*

« WIYINOMAGAN, wa, (*a. in.*) *c'est gras.*

+ WIYEW, (*v. a.*) TTAM, YIWEW, TCHIKEW, *il l'appelle par son nom*, *il le nomme.*

« WITCHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il nommé*, *proclamé.*

« WITCHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *c'est nommé*, *déclaré*, *etc.*

« WIYOWIN, a, (*n. f.*) *nom*, owiyowiniw, *il a un nom.*

× WIYIP, (*rac.*) *qui est sale*, *couleur brunâtre.*

« WIYIPAWEW, ok, (*a. a.*) *il est brun.*

« WIYIPÂYOWEW, ok, (*a. a.*) *il a la queue brune.*

« WIYIPISIW, ok, (*a. a.*) *il est sale*, *malpropre.*

« WIYIPAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WIYIPISIWIN, a, (*n. f.*) *saleté*, *malpropreté.*

« WIYIPIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le salit.*

« WIYIPIKKWEW, ok, (*a. a.*) *il a le visage sale.*

« WIYIPINEW, (*v. a.*) KAM, NIWEW, NIKEW, *il le salit en le touchant.*

« WIYIPISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le salit en le portant* (*un habit*, *une chemise*), *ou*, *en marchant sur*, *etc.*, *v. g.*, *le plancher.*

« WIYIPITCHITCHEW, ok, (*a.a.*) *il a les mains salès.*

« WIYIPISITEW, ok, (*a. a.*) *il a les pieds sales.*

« WIYIPISTIKWÂNEW, ok, (*a. a.*) *il a la tête sale.*

× WIYITIP, a, (*n. r.*) *la cervelle.*

Y

YÂHEW, (*v. a.*) HIWEW, etc., *il le surpasse, il finit avant lui.*

« YÂHIWEW, ok, (*v. ind.*) *il termine son ouvrage avant les autres.*

« YÂHIWEWIN, a, (*n. f.*) *victoire, action de finir avant les autres.*

× YÂKK, (*rac.*) *léger, leste, agile, rendre léger.*

« YÂKKÂPISKUSIN, ok, (*a. a.*) *il est léger,* (*du fer.*)

« YÂKKÂPISKAW, a, (*a. in.*) *id.*

« YÂKKÂSKUSIW, ok. (*a. a.*) *id.* (*du bois.*)

« YÂKKÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« YÂKKÂSTIMUN, a, (*n. f.*) *voile de vaisseau.*

« YÂKKÂSTIMUNÂTTIK, wa, (*n. f.*) *mât.*

« YÂKKÂSTIMUNEGIN, wa, (*n. f.*) *toile à voile.*

« YÂKKÂSTIMOW, ok, (*p. n.*) *il va à la voile.*

« YÂKKÂSTIMEW, (*v. a.*) TAW, etc., *il le fait aller par le vent.*

« YÂKKITISIW, ok, (*a. a.*) *il est léger.*

« YÂKKASIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« YÂKKITISIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'allège.*

« YÂKKIHEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« YÂKKIHUW, ok, (*v. r.*) *il s'allège.*

« YÂKKITISIWIN, a, (*n. f.*) *légèreté.*

« YÂKKIPAYIW. ok, a, (*a. a. et in.*) *ça devient léger.*

+YAKK, (*rac.*) *augmenter, accroître, s'augmenter, s'accroître.*

« YAKKES, (*adv.*) *davantage, en augmentant.*

« YÂKKIKIW, ok, (*a. a.*) *il grandit.*

« YAKKIKIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« YAKKIKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'accroît, il le multiplie.*

« YAKKIMOHEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« YAKKIMOW, ok, (*v. n.*) *il s'accroît, il s'augmente, il devient plus nombreux.*

« YAKKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in*) *idem.*

« YAKKIHEW, etc., (*v. a.*) *il le lui multiplie, il le lui augmente, v. g.,* yakkittamâwinân tâpwewokeyittamâwin, *adauge nobis fidem.*

« YAKKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le pousse en avant avec la main.*

« YAKKISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le pousse en avant avec le pied.*

« YAKKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le tire en avant.*

« YAKKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le pousse en avant v. g, en poussvnt en avant quelque chose avec un bois.*

« YAKKITISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'envoie, il le conduit, il le chasse devant lui.*

× YÂKKI, (*adv.*) *dans l'ancien temps il paraît,* (*constat, videtur,*) *v. g.,* ekusi itwâniw yâkki, *il paraît qu'on dit cela, jadis, v. g.,* n't'em yâkki, *c'était mon cheval jadis. N. B. Dans une narration de choses qu'on n'a pas vues, cet adverbe est employé avec avantage,*

v. g., yâkki ot ayâttay peyak ayisiyiniw, *jadis il y avait un homme*, ekusi otiji hikâsuttay yâkki, (*videtur sic nominatum esse.*)

+ YÂKWÂMEYIMEW, (*v.a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est attentif auprès de lui, prévenant, il s'en occupe beaucoup, il lui fait la cour, il est persévérant auprès de lui. N. B. Pour cette rac. et ses dérivés, c'est la même chose, que* ayâkwâmeyimew.

« YÂKWÂMEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il est persévérant, il donne ses soins de plus en plus.*

« YÂKWÂMEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *persévérance, attention.*

« YÂKWÂMIMEW, etc., (*v. a.*) *il l'encourage, il est sans cesse à lui parler de cela.*

« YÂKWÂMISIW, ok, (*a. a.*) *il est sur ses gardes, précautionné, circonspect,* (*cautus, providus*), *persévérant.*

« YÂKWÂMISIWIN, a, (*n. f.*) *persévérance, prévoyance, précaution.*

× YÂS, (*rac.*) *descendre, s'abaisser.*

« YÂSÂPEKINEW, (*v a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le descend, il l'abaisse au moyen d'une corde, v.g., abaisser un pavillon, une voile, etc.*

« YÂSINEW, (*v. a*) *il le descend avec la main.*

« YÂSIPAYIHUW, ok, (*v.r.*) *il s'abaisse, il se glisse en bas.*

« YÂSIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il descend, il va en bas.*

« YÂSIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le descend, il le fait s'abaisser.*

« YÂSITINEW, etc., (*v. a.*) *il l'envoie au bas, il le descend à terre.*

« YÂSITISAHAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le lui descend à terre.*

« YÂSISTAWEW, etc., (*v. a.*) *il descend vers lui, v. g.*, Jesus-Christ ki ki pe-yâsi-tâkonow, *Jésus-Christ a descendu vers nous.*

« YÂSITOTAWEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« YÂSIW, ok, (*v. n*) *il descend, il s'abaisse vers la terre.*

« YÂSIWIN, a, (*n. f.*) *descente, action de descendre sur la terre.*

« YÂSASKEW, ok, (*v. n.*) *il descend sur la terre.*

× YÂTTOKAMIK, (*ad.*) *Voy.* Ayâttokamik, *dans une autre maison, dans une autre loge.*

× YÂW, (*rac.*) *indique qu'il n'y a pas assez, insuffisant, être prêt de manquer avant d'atteindre, au dessous.*

« YÂWÂPAMEW, (*v. a.*) TTAM, KKEW, etc., *il ne peut le voir parcequ'il est trop loin, sa vue n'est pas assez longue pour le voir.*

« YÂWINAWEW, (*v. a*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *idem. N. B. Toute cette racine renferme l'idée de* nottow. *Voy. plus haut.*

« YÂWINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est hors de vue, il est imperceptible.*

« YÂWINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« YÂWINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il ne peut le saisir avec la main, il ne peut l'atteindre.*

« YÂWÂSITTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il ne peut saisir sa voix, il ne peut le com-*

prendre, parcequ'il est à une trop grande distance.

« YÂWISITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est hors de portée pour être entendu, pour être compris.*

« YÂWEW, (*v. im.*) *c'est entendu au loin, v. g., un bruit, un son, à peine perceptible.*

« YÂWETTIN, (*v. im. idem.*

« YÂWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il manque, il se trouve court.*

« YÂWIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il se trouve court, il ne peut le terminer.*

« YÂYÂWÂTCH, *ou,* YÂWÂTCH, (*adv.*) *Voy.* Nottow, wespinatch.

« YÂYAWATCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il en manqne, ça se trouve au-dessous de ce que ça devrait être, etc.*

« YÂYÂWATCHIYÂWESIW, ok, (*a. a.*) *il se fâche pour peu de chose, pour un rien.*

« YÂYÂWATCHIYÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le fait fâcher pour peu de chose.*

« YÂWISIW, ok, (*a. a.*) *v. g. une vessie enflé par le vent, et qui se vide.*

« YÂWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« YÂWASKENAM, wok, (*v. n.*) *il perd fond, v. g., en marchant dans l'eau.*

« YÂYÂWATEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense incapable de cela.*

× YÂYÂNAM, wok, (*v. n.*) *il nage.*

× YÂYIKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *fendre, déchirer avec effort.*

« YÂYIKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se déchire.*

« YÂYAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frotte.*

« YÂYISKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'arrache de, etc, il le tire dehors.*

« YÂYISKWENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui frotte doucement le visage, v. g., en l'embrassant, en lui donnant la paix.*

YÂYO, (*adv.*) *ou,* IYÂYOW, *indique l'inclination, une forte propension, v. g.,* yâyow wi-kisiwâsiw, *il a une forte propension à la colère.*

× YEKAW, (*v. imp.*) *ou,* IYEKAW, *il y a du sable.*

« YEKAWÂGAMIW, (*v. im.*) *eau sablonneuse.*

« YEKÂWIMASKUTEW, (*v. im.*) *prairie couverte de sable.*

« YEKÂWISKAW, (*v. im.*) *c'est sablonneux.*

« YEKÂWAN, *v. im.*) *idem.*

« YEKÂTÂWOKKAW, a, (*n. f.*) *banc de sable.*

× YEYIHEW, etc., (*v. a.*) *il l'incite à faire ainsi, par son exemple, il lui donne l'exemple.*

« YEYIMEW, etc., (*v. a.*) *idem, par ses paroles.*

× YEYEW, ok, (*v. u.*) *il respire, il reprend haleine.*

« YEYEWIN, a, (*n. f.*) *haleine, respiration.*

« YEYESUW, ok, (*v. n.*) *il respire à pleins poumons, v. g., un chien qui a bien chaud, il est essoufflé.*

« YEYESUWIN, a, (*n. f.*) *action d'être essoufflé.*

× YIKITCHIKÂWIW, ok, (*a. a.*) *il est paresseux, nonchalant.*

« YIKITCHIKÂWIWIN, a, (*n. f.*) *paresse, nonchalance.*

+ YIKISTIKWEYAW, (*v. im.*) *il y a fourche de chemin ou de rivière.*

« YIKITTOWISIW, ok, (*a. a.*) *il se divise en fourche, il est fourchu.*

« YIKITTOWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« YIKITTOWITESKANEW, ok, (*a. a.*) *il a un passage fourchu, il a des cornes fourchues.*

« YIKITAWAMUW, a, (*a. in.*) *chemin qui fourche.*

× YIK, (*rac.*) *traire, faire sortir en pressant.*

« YIKÂHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'extrait, il le fait sortir, v. g., en faisant sortir de la graisse d'une vessie, en la pressant.*

« YIWAW, a, (*a. in.*) *ça désenfle.*

« YIWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il désenfle, v. g., ayant une enflure, il cesse d'être enflé.*

« YIKUHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il la trait.*

« YIKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il la trait, il en fait sortir du liquide.*

+ YIYIKISIW ok, (*a. a.*) *il est fourchu, comme des doigts.*

« YIYIKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« YIYIKASTIS, ak, (*n. f.*) *gant.*

« YIYIKISITÂN, a, (*n. f.*) *orteil.*

« YIYIKITCHITCHÂN, a, (*n. f.*) *doigt.*

× YIWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le broie, il le pile.*

« YIWATAHWEW, etc., (*v. a.*) *id.*

« YIWAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il pile, il broie.*

« YIWAHIGAN, ak, (*n. f.*) *ou,* iyiwahigan, ak, *viande séchée et pilée.*

× YIYIPPIW, ok, (*a. a.*) *il est agile, actif, diligent.*

« YIYIPPIWIN, a, (*n. f.*) *activité, diligence.*

× YIKWÂKUNEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le couvre de neige, il l'ensevelit sous la neige.*

« YIKWÂKUNEW, ok, (*a. a.*) *il est sous la neige.*

× YIKWASKWAN, (*v. im.*) *ou,* iyikwaskwan, *le temps est couvert.*

YO-HO! (*ex.*) *de surprise, aussi, expression d'incrédulité.*

× YOSK, (*rac.*) *mou, molle, doux.*

« YOSKISKIWOKAW, (*v. im.*) *terre, boue molle.*

« YOSKATCHAW, (*v. im.*) *terrain mou.*

« YOSKÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est doux.*

« YOSKÂTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« YOSKÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *douceur.*

« YOSKISIW, ok, (*a. a.*) *il est mou.*

« YOSKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« YOSKISIWIN, a, (*n. f.*) *mollesse.*

« YOSKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend mou, il l'amollit.*

« YOSKÂBISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est mou, peu solide,* (*du fer.*)

« YOSKÂBISKAW, a, (*a. in.*) *id.*

« YOSKÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *id.* (*du bois.*)

« YOSKÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« YOSKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'amollit avec la main.*

« YOSKISkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'amollit avec ses pieds.*

« YOSKITTAK, wa, (*n. f*) *bois pourri, carié.*

« YOSKITTAKAW, (*v. im.*) *il y a du bois pourri.*

YOSPÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est doux, affable.*

« YOSPÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est doux, etc.*

« YOSPÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *douceur, affabilité.*

« YOSPISIW, ok, (*a. a.*) *il est doux, tendre.*

« YOSPAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« YOSPISIWIN, a, *douceur, tendresse.*

« YOSPISIHEW, etc., (*v. a.*) *il l'adoucit, il le dompte.*

« YOSKITEHEW, ok, (*a. a.*) *il a le cœur tendre.*

« YOSKITEHEWIN, a, (*n. f.*) *tendresse de cœur.*

« YOSKITEHESTAWEW, etc., (*v. a.*) *il a le cœur tendre pour lui.*

× YOTTEhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'ouvre, v. g., une porte.*

« YOTTEnew, (*v. a*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« YOTTEWEPAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'ouvre avec violence, il l'enfonce.*

« YOTTEKUTEW, a, (*a. in.*) *c'est ouvert, v. g., une porte.*

× YOTIN, (*v. im.*) *il vente, v. g.,* tande wettik? *d'où le vent vient-il?*

« OTTIN, wok, (*n. f.*) *le vent.*

× YOWÂNAM, wok, (*v. n.*) *il y a longtemps qu'il a passé, sa piste est ancienne.*

× YOWEW, (*v. im.*) *il prend vent, il fait de l'air.*

Oskinikiwok, oskinikiskwewok mina kiseyiniwok kita wi-mâmitjittamwok Tebeyitchikeyit owiyowiniyiw, tchikema wiya piko e osâmi-mâmâttâkwaniyik.

Que les jeunes gens, les jeunes filles et les vieillards louent le nom du Seigneur, parceque lui seul est grand.

Nous mettons ici, pour une plus grande facilité de l'étude de la langue Crise, des listes des noms de parenté et des différentes parties du corps, quoique déjà ces différents mots se trouvent dans le Dictionnaire.

LISTE DES NOMS DE PARENTÉ.

Remarques sur les noms de parenté.

On trouvera dans la liste suivante les différents mots employés en Cris, pour désigner les degrés de parenté. Mais auparavant il est utile de placer quelques remarques.

1° Les noms de parenté ne s'emploient qu'avec le pronom possessif, et jamais avec l'article, v.g., on ne peut dire en Cris : *le père*, *le frère*, *la sœur*, etc. Dans ces sortes de locutions, il faut faire le nom verbe et dire : celui qui est eu pour père, celui qui est frère, etc., on met tout simplement ce nom *devenu verbe* au positif, avec le changement, et quelquefois avec le changement seulement, à l'indicatif.

2° Il y a deux mots, pour exprimer : *mon frère ;* l'un est pour dire : *mon frère aîné*, et l'autre, *mon frère cadet*. C'est la même chose pour la sœur aînée, et la sœur cadette. En disant *frère aîné*, ou, *sœur aînée*, cela ne s'entend pas seulement du frère et de la sœur aînés, mais de tous les frères ou sœurs plus âgés que celui qui parle.

3° En Cris, la parenté n'a plus de bout, et quoiqu'on ne soit pas véritablement parent, on se traite de *frère*, de *sœur*, d'*oncle*, *tante*, *cousin* et *cousine*.

4° Comme les juifs et les autres anciennes nations, les Indiens appellent *frère*, ou, *sœur*, les enfants des deux frères ou des deux sœurs, ou du frère et de la sœur, c'est-à dire, que les cousins et les cousines se traitent comme frère et sœur.

5° Pour la ligne ascendante, il n'y a pas d'autres degrés de parenté que : *mon grand-père*, *ma grand'mère*. On peut dire aussi cependant : mes *défunts pères*, mes *défunts grands-pères*, pour : *mes aïeux*.

6° Il est bon de faire remarquer aussi que le gendre est très gêné avec son beau-père, mais surtout avec sa belle-mère, auxquels il ne parlera jamais. C'est la même chose pour le beau-père et la belle-mère, avec leur gendre. Jamais ils ne s'appelleront par leurs noms, même quand ils ne sont pas en présence l'un de l'autre.

7° Il n'y a pas en sauvage proprement de *noms de famille*, chacun a son nom, et le perd en mourant. Jamais le fils ne porte le nom de son père.

8° Nous ne mettons ici que le nominatif singulier et pluriel, le vocatif (quand il est différent du nominatif) et l'accusatif, aussi quand le nom est précédé en français par l'article *le*, *la*, *les*, etc.

N'ottâwiban,	mon défunt père, ou, aïeul.
N'ottâwibanak,	mes défunts pères, etc,
Ottâwibana,	ses défunts pères, etc.
Ni musomiban,	mon défunt grand-père, ou, aïeul.
Ni musomibanak, ou, *n'tâniskâtchi ni-musomibanak*,	mes aïeux, mes ancêtres.

GRAND-PÈRE.

Ni musum,	mon grand-père.
Ni musomak,	mes grands-pères.
O musoma,	son, ou, ses grand-pères.

GRAND'MÈRE.

N'okkum,	ma grand'mère.
N'okkumak,	mes grand'mères.
Okkuma,	sa, ou, ses grand'mères.

PÈRE.		MÈRE.	
N'ottâwïy	mon père.	*Ni kawïy*,	ma mère.
N'ottâwiyak,	mes pères.	*Ni kâwiyak*,	mes mères.
Ottâwiya,	son père.	*Okâwiya*,	sa mère.
N'otta,	voc.	*Nega*,	voc.
Weyottâwimit,	le père.	*Wekâwimit*,	la mère.

PÈRE ET MÈRE.

Ni nikihik,	celui qui m'a donné le jour.
Ni nikihikwok,	ceux qui m'ont donné le jour.
O nikihikwa,	ses parents (père et mère).

PARRAIN.

N'ottâwikkâwin,	mon parrain, c'est-à-dire, mon père [adoptif.
N'ottâwikkâwinak,	mes parrains.
Ottâwikkâwina,	son, ou, ses parrains.

MARRAINE.

Nikâwikkawin,	ma marraine.
Nikâwikkâwinak,	mes marraines.
Okâwikkâwina,	sa, ou, ses marraines.

ONCLE PATERNEL.

N'okkumis,	mon oncle paternel, le frère de mon [père.
N'okkumisak,	mes oncles paternels, les frères de [mon père.
Okkumisa,	son, ou, ses oncles paternels, les [frères de son père.
N'okkumisé,	voc.
Wekkumisimit,	l'oncle paternel.

ONCLE MATERNEL.

Nisis,	mon oncle maternel, le frère de ma [mère.
Nisisak,	mes oncles maternels, les frères de [ma mère.
Osisa,	son, ou ses oncles maternels, les frè [res de sa mère.
Nisisé,	voc.
Wesisimit,	l'oncle maternel.

TANTE PATERNELLE.

Nisikus,	ma tante paternelle, sœur de mon [père.
Nisikusak,	mes tantes paternelles, sœurs de mon [père
Osikusa,	sa, ou, ses tantes paternelles, sœurs [de son père
Nisikusé,	voc.
Wesikusimit,	la tante paternelle.

TANTE MATERNELLE.

N't'osis,	ma tante maternelle, sœur de ma [mère.
N'tosisak,	mes tantes maternelles, sœurs de ma [mère.

Ot'osisa, sa, ou, ses tantes maternelles, sœurs [de sa mère.
Wetosisimit, la tante maternelle.

BEAU-PÈRE.

Ni sis, etc., etc., mon beau-père, disent l'homme et la femme, c'est le même mot comme pour dire mon oncle maternel.

Pour dire : *mon beau-père*, c'est-à-dire le mari de ma mère, on dit : *n'okkumis, etc.*, comme pour mon oncle paternel.

BELLE-MÈRE.

Nisikus, etc., pareillement comme pour dire : ma tante paternelle.

Pour dire : ma belle-mère, femme de mon père, on dit : *n't'osis*, compour la tante maternelle.

GENDRE.

Ni nahâkisim, mon gendre.
Ni nahâkisimak, mes gendres.
O nahâkisima, son, ou, ses gendres.

Quelquefois, on dit aussi : *n't'ikwatim*, qui veut dire : mon neveu, fils de ma sœur.

BRU.

Ni nahâkaniskwem, ma bru.
Ni nahâkaniskwemak, mes brus.
O nahâkaniskwema, sa, ou, ses brus.
(*ou plus communément :*)
N'istim, ma bru, ou, ma nièce, fille de mon [frère.
N'istimak, mes brus, ou, etc.
Ostima, sa, ou ses, etc.
Westimimit, la bru, etc.

N. B. Le gendre et la bru diront aussi à leurs beaux pères et à leurs belles mères : *ni manâtjimâgan*, celui, ou celle, à qui il me coûte de parler. Le beau-père et la belle-mère se servent aussi de la même expression, envers leur gendre et leur bru.

FILS.

Nikosis,	mon fils.	*Nikosisak*,	mes fils.
Okosisa,	son, ou, ses fils.	*Nikosé*,	voc.
Wekosisimit,	le fils.		

FILLEUL.

Ni kosisikkáwin,	mon filleul.
Ni kosisikkáwinak,	mes filleuls.
Okosisikkáwina,	son, ou, ses filleuls.

FILLE.

N't'ánis	ma fille.
N't'ánisak,	mes filles.
Ot'ánisa,	sa, ou, ses filles.
N't'ánis, ou, *n't'ánissé*,	voc.

FILLEULE.

N't'ánisikkáwin,	ma filleule.
N't'ánisikkáwinak,	mes filleules.
Ot'ánisikkáwina,	sa, ou, ses filleules.

FRÈRE AINÉ OU PLUS ÂGÉ.

N'istés,	mon frère aîné.
N'istesak,	mes frères aînés.
Ostesa,	son, ou, ses frères aînés.
N'istésé,	voc.

FRÈRE CADET, OU, SOEUR CADETTE OU, PLUS JEUNES.

Nisim,	mon frère, etc., ou, ma sœur, etc.
Nisimak,	mes, etc.
Osima,	son, ou, ses, etc., sa, ou, ses, etc.

SOEUR AINÉE OU, PLUS ÂGÉE.

Nimis,	ma sœur aînée.
Nimisak,	mes sœurs aînées.
Omissa,	sa, ou, ses sœurs aînées.
Ni missé,	voc.

BEAU-FRÈRE, PAR RAPPORT A L'HOMME.

N'istaw,	mon beau-frère, dira l'homme.
N'istáwok,	mes beaux-frères, etc.
Wistáwa,	son, ou, ses, etc.

BEAU-FRÈRE, PAR RAPPORT A LA FEMME.

N'itim,	mon beau-frère, dira la femme.

Nitimwok,	mes beaux-frères, etc.
Witimwa,	son, ou, ses, etc.

BELLE-SŒUR, PAR RAPPORT A L'HOMME.

Nitim, *etc.*, *etc.*, pareil, comme la femme pour dire : mon beau-frère.

BELLE-SŒUR, POUR LA FEMME.

N'i'ákkus,	ma belle-sœur, etc.
N'i'ákkusak,	mes belles-sœurs, etc.
Otákkusa,	sa, ou, ses, etc.

N'tawemaw, celle qui est ma sœur aînée ou cadette, mes sœurs, dira l'homme, et *vice versâ*, la femme, pour ses frères.

N'tawemâwok, celles, etc.

Otâwemâwa, idem.

Pour dire mon, ou, mes frères en général, l'homme dira : *n'itchiwâm*, *ak*, ou, mieux, *nit'isânak*.

La femme se sert des mêmes mots pour dire : mon, ou, mes frères en général, *n'tawema ;* mais pour dire *ma*, ou, mes sœurs en général, elle dira : *n'itchiwâmiskwew*, *ok*, ou, *n'itisâniskwew*.

PETIT-FILS, et, PETITE-FILLE.

N'osisim,	mon, ou, ma, etc.
N'osisimak,	mes, etc.
Osisima,	son, ou, ses, etc.

COUSIN et COUSINE.

Nitimus,	ma cousine, dira l'homme à la fille
Nitimusak,	du frère de sa mère, et la femme
Wetimusa	dira de même au fils du frère de sa mère. Pour ce qui est des enfants du frère du père, ils s'appellent *frères et sœurs.*

NEVEU.

N'tojim,	mon neveu, dira l'homme au fils
N'tojimak,	de son frère.
Ot'ojima,	son, ou, ses neveux.
N'tikwatim,	mon neveu, dira l'homme au fils
N'tikwatimak,	de sa sœur.
Otikwatima,	son, ou, ses, etc.
N'tikwa,	voc.

N'tikwatim, etc.,	dira la femme au fils de son frère
Nikosim,	mon neveu, au fils de sa sœur.
Nikosimak,	mes neveux, etc.
Okosima,	son, ou, ses, etc.

NIÈCE.

N'istim,	dira l'homme à la fille de sa sœur.
N'istimak, etc.	
Ostima, etc.	
N'tojimiskwem,	à la fille de son frère, etc.
N'tojimiskwemak, etc.	
Otojimiskwema, etc.	

AU CONTRAIRE

N'istim,	dira la femme, à la fille de son frère.
N'tojimiskwem,	do à la fille de sa sœur.

MARI-ÉPOUX.

Ni nâbem,	mon mari-époux.
Ni nâbemak,	mes maris époux.
Onâbema,	son, etc.

FEMME-ÉPOUSE.

Niwa,	ma femme-épouse.
Niwok,	mes femmes-épouses.
Wiwa.	sa femme-épouse.

OU, MIEUX.

Ni wikimâgan,	mon époux, ou, mon épouse.
Ni wikimâganak,	
O wikimâgana,	son, etc.
Nitchiwâm,	mon frère, mon ami, mon camarade.
Nitchiwâmak, etc.	
Otchiwâma, etc.	son, etc.
Nitchiwa,	voc.
Nitchâs,	mon cousin, mon camarade, mon
Nitchâsak, etc.	compagnon de parenté.
Witchâsa, etc.	

N. B. Ces deux dernières expressions ne sont employées que par les hommes.

N'iskwa, dira une femme à une autre, quand
N'iskwok, elles ont le même mari.
Wiskwa, etc.

N't'áyim, (commun aux hommes et aux femmes,) mon concurrent, ou, ma concurrente, v. g., l'épouse appellera ainsi une autre femme que son mari fréquente, et *vice versá.*

Ot'áyima, son, ou, sa, ses, etc.

Nikusák, dira un homme à un autre homme, avec lequel il a la même femme, ou, auquel il aura prêté sa propre femme.

Nikusákwok, etc.
Okusákwá, etc.

Les hommes emploient aussi cette expression par terme d'amitié, etc., mais ce mot est très-indécent dans la bouche d'un chrétien.

N'tittáwa, disent les hommes et les femmes
N'tittáwok, entr'eux, ou les hommes entr'eux et
Ot'ittáwa, les femmes entr'elles, quand leurs enfants sont mariés ensemble.

N'totem, mon parent, mon allié
N'totemak, mes parents, mes alliés
O'totema, son, ou, ses, etc.

ou.

Ni wákkomágan, etc.
Ni wákkomáganak, etc.
O wákkomágana, etc.

Remarque unique.

Tous ces noms de parenté sont susceptibles de devenir des verbes neutres ou objectifs animés, selon les phrases, v.g.

N'ottáwin, ou, *n'oyottáwin*, j'ai un père.
Okáwiw, il a une mère.
Namawiya o nikihikuw, il n'a plus de père, ni de mère
Awena wesisiyan ? quel est ton oncle maternel ?
Eokoni ka osikusit, c'est celle-là, qu'il a pour tante ma-
Okosisiw, il a un fils. [ternelle
Nama otánisiw, il n'a pas de fille.
Ottáwikkaw, il a pour père, parrain.
N ostesin, j'ai un frère aîné.
K'omissin tchi ? as-tu une sœur aînée ?
O nábemiw, elle a mari, elle est mariée.

K'onâbemin,	tu es mariée.
Niwiwin,	j'ai femme, je suis marié.
Wiwiw,	il se marie.
Wikittuw, *ok*,	il, ou, elle se marie.
Owiskuw,	elle a une autre femme pour compagne, (seconde femme de son mari).

Observations.—Sew est une terminaison qui désigne la génération, v.g., *kik*osew, elle est enceinte, *nistamo*sew, elle met au monde son premier-né. On dit aussi : *nistamosân*, *ak*, le premier-né, *abittâwokosissân*, *ak*, descendant, fils de métis, *Kijemanitowokosisân*, fils de Dieu, *ayisiyiniwokosisân*, le fils de l'homme, *Israëliwokosisânak*, les enfants d'Israël, *Jerusalemiwotânisânak*, les filles de Jérusalem.

Awasuw, terminaison désignant l'action des parents sur leurs enfants, v.g., *nittâwikin*âwasuw, elle enfante, *kakeskim*âwasuw, il donne des conseils à ses enfants.

Certains noms de parenté se disent mieux avec le Diminutif, v.g., *n'isimis*, *n'osisimis*, *n'istimis*, etc. *Ottâwikkâtew*, ou, *ottâwikkâmew*, il le fait son père, il le prend pour son parrain, *ottâwisâkkomew*, il l'adopte pour son père, il est parent avec lui dans le degré de père, *ottâwimew*, il l'a pour père, c'est son père, *ottâwikkattawew*, il le traite en père, *ottâwikkawew*, il lui donne un père, etc., *ottâwiskawew*, comme *ottâwimew*, il l'a pour père.

Toutes ces terminaisons peuvent s'adapter à n'importe quel nom de parenté, v.g., *tâpâkkomew*, il l'adopte, *wiwimew*, il l'a pour femme, *wiwikkawew*, il lui donne une épouse, *otchiwâmittuwok*, ils sont frères, *ot ânisâkkomew*, il l'adopte pour sa fille, ou, il fait parenté avec elle, dans ce degré, *tânisi etâkkomat ?* à quel degré es-tu parent avec elle ? *n'otosisâkkomaw*, c'est ma tante maternelle.

Noms des différentes parties du corps.

Il faut remarquer que toutes les expressions pour les parties du corps, ne sont pour la plupart que des terminaisons, qui, séparées du pronom possessif, ou de la racine, ne veulent rien dire. C'est pour cela que, quand on veut parler indéfiniment, on doit mettre *m*, ou *mi*, à la place de l'article, le, la les, etc. Les mots qui ne requièrent pas cela sont distingués ici par le signe ×.

Ni'stikwân, *a*,	ma tête.
O'stikwân,	sa tête.
Mi'stikwân,	la tête.
Ni'stakây, *a*,	mon cheveu.

Westakây,	son cheveu.
Mestakây, *a*,	les cheveux.
Ni'ttâwokây, *a*,	mon oreille.
O'ttâwokây,	son oreille.
Mi'ttâwokây,	l'oreille.
Ni'stikwânigan,	mon crâne.
O'stikwânigan,	son crâne.
Mi'stikwânigan,	le crâne.
Ni'skattik, *wa*,	mon front.
O'skattik,	son front.
Mi'iskattik, *wa*,	le front.
Ni'sâpiwinân, *a*,	ma paupière.
O'misâpiwinân,	sa paupière.
Mi'sapiwinân, *a*,	la paupière.
Ni'wâbâbiwinân, *a*,	mon blanc d'œil.
O'wâbâbiwinân,	son blanc d'œil.
× *Wâbâbiwinân*, *a*,	le blanc de l'œil.
Ni'skijik, *wa*,	mon œil.
O'skijik,	son œil.
Mi'skijik, *wa*,	l'œil.
Ni'skiwan, *a*,	mon nez.
O'skiwan,	son nez.
Mi'skiwan, *a*,	le nez.
Ni'teyikum, *a*,	ma narine.
O'teyikum.	sa narine.
Mi'teyikum, *a*,	la narine.
Nanâwây, *ak*,	ma joue.
W'anâwaya,	sa joue.
M'anâwây, *ak*,	la joue.
Nitâppiniwâtân, *a*,	partie intérieure de mon nez.
Otâppiniwâtân,	la partie intérieure de son nez.
Mitâppiniwâtân, *a*,	la partie intérieure du nez.
× *Kaskaskatchigan*, *a*,	partie solide du nez.
Ni'skisây, *a*,	ma lèvre.
O'skisây,	sa lèvre.
Mi'skisây, *a*,	la lèvre.
Nit'on,	ma bouche.
Ot'on,	sa bouche.
Mit'on,	la bouche.
Nipit, *a*,	ma dent.
Wipit,	sa dent.

Mipit,	la dent.
Ni'tápiskan, a,	ma mâchoire.
Otápiskan,	sa mâchoire.
Mi'tâpiskan,	la mâchoire.
Ni'teyanïy, a,	ma langue.
O'teyanïy,	sa langue.
Mi'teyanïy, a,	la langue.
Niyeyepamán, a,	ma luette.
Oyeyepamán,	sa luette.
Miyeyepamán, a,	la luette.
Ni'yakask, wok,	mon palais.
Wa'yakaskwa,	son palais.
Mi'yakask, wok,	le palais de la bouche.
Ni'kweyaw, a,	mon cou.
O'kweyaw,	son cou.
Mikweyaw, a,	le cou.
Ni'kiton, a,	ma gorge.
O'kiton,	sa gorge.
Mi'kiton, a,	la gorge.
N'ikkotaskwáy,	mon gosier.
O'kkotaskwáy,	son gosier.
Mi'kkotaskwáy, a,	le gosier.
Ni'kkuttágan, a,	mon conduit de la respiration.
O'kkuttágan,	son conduit de la respiration.
Mi'kkuttágan, a,	le conduit de la respiration.
Ni'yetip, a,	ma cervelle.
Wi'yetip,	sa cervelle.
Mi'yetip, a,	la cervelle.
Nikwáskunew, a,	mon menton.
Okwaskunew,	son menton.
Mikwáskunew, a,	le menton.
Nikweyánigan, a,	l'os du cou.
Ni miyestowán, a,	ma barbe.
O miyestowán,	sa barbe.
Miyestowán,	la barbe.
Mipiwáy, a,	le poil.
Opiwáy,	son poil.
Ni'tittiman, a,	mon épaule.
O'tittiman,	son épaule.
Mi'tittiman, a,	l'épaule.
Ni paskesiwin, a,	mon membre.

Opaskesiwin,	son membre.
× *Paskesiwin*, *a*,	un membre.
Ni'tihïy, *a*,	mon gros os de l'épaule.
Otihïy,	son gros os de l'épaule.
Mi'tihïy, *a*,	le gros os (omoplate).
N'áskigan, *a*,	mon estomac.
W'áskigan,	son estomac.
Máskigan, *a*,	l'estomac.
Ni'spikwan, *a*,	mon dos.
O'spikwan,	son dos.
Mi'spikwan, *a*,	le dos.
Ni'spitun, *a*,	mon bras.
O'spitun,	son bras.
Mi'spitun, *a*,	le bras.
Nit'oskwan, *a*,	mon coude.
Ot'oskwan,	son coude.
Mit'oskwan, *a*,	le coude.
× *Oyoskewán*, *a*,	le dessous de l'épaule.
Ni'tittimanigan, *a*,	mon os de l'épaule.
O'tittimanigan,	son os de l'épaule.
Mitittimanigan, *a*,	l'os de l'épaule.
Ni'tchitchïy, *a*,	ma main.
O'tchichïy,	sa main.
Mi'tchitchïy, *a*,	la main.
Nimisitchitchán, *a*,	mon pouce.
O'misitchitchán,	son pouce.
× *Mi'sitchitchán*, *a*,	le pouce.
× *Itwahikanitchitchán*, *a*,	l'index.
Nt'itwahikanitchitchán, *a*,	mon index.
× *Táwitchitchán*, *a*,	doigt du milieu.
Kekátch iskwetchitchán, *a*,	le doigt annulaire.
Iskwetchitchán, *a*,	le petit doigt.
Ni'tikkogan, *a*, *Otikkogan*, *Mi'tikkogan*, *a*,	la partie sous l'épaule, aisselle.
Ni't'iskwespïy, *ak*, *Ot'iskwespïya*, *Mit'iskwespïy*, *ak*,	les côtes, les plus basses de l'estomac.
Ni'spikegan, *ak*, *O'spikegana*, *Mi'spikegan*, *ak*,	les côtes, les plus hautes de l'estomac.

N'ispikây, ak, × *Ospikaya,* *Mi'spikây, ak,*	} toute la partie des côtes de l'estomac.
N'tasinákkew, a, *Otasinákkew, a,*	} partie proéminente de l'estomac, os principal de l'estomac (le brochet).
× *Otastisewok, wa,* *N'otastisewok, wa*	} gros nerfs chaque côté de la colonne vertébrale, ou mieux, la chair qui entoure ces nerfs.
× *Astis, a,*	nerf.
Ni'yaw,	mon corps.
Wi'yaw,	son corps.
Mi'yaw, a,	le corps.
Pittâkiyaw, *Atâmiyaw,*	} le dedans du corps.
Abittasiyaw,	la moitié du corps.
Ni'teh, a,	mon cœur.
O'teh,	son cœur.
Mi'teh, a,	le cœur.
Okwáskwáskutipew, a,	la veine du cœur.
Otehiwikkwây, a,	enveloppe du cœur.
Ni mikkweyâpïy, a,	ma veine.
O mikkweyâpïy, a,	sa veine.
Mikkweyâpïy, a,	la veine.
Ni'totosim, ak,	ma mamelle.
O'totosima,	sa mamelle.
Mi'totosim, ak,	mamelle.
N'oppan, a,	mon poumon.
O'ppan,	son poumon, le poumon.
N't'oskun, a,	mon foie.
Oskun, a,	son foie, le foie.
Wisopïy, a	le fiel.
Ni sopïy, a,	mon fiel.
O wisopïy,	son fiel.
× *Kippahun, a,*	diaphragme.
Ni kippahun,	mon diaphragme.
O kippahun,	son diaphragme.
N atây, a,	mon ventre.
W'atây,	son ventre.
M'atây, a,	le ventre, l'abdomen.
W'askatây, a, *N askatây,*	} viande mince qui recouvre l'abdomen.

Winástakây, a,	panse, le plus grand sac qui contient les excréments.
Ni winástakây,	
O winástakây,	
Omaw, ok,	feuillet, troisième estomac.
Nimâw, ok,	
Opiskwatây,	gras, auprès de la panse, *fraise.*
Wisopitakisïy, a,	tripe la plus longue.
Wâwiyânigan, a,	le gras, qui enveloppe les tripes.
Ni'takisïy, a,	ma tripe.
Ot'akisïy, a,	sa tripe.
Mit'akisïy, a,	tripe.
O'pehiyakusiw, a,	sa tripe, et, la rate.
Ni pehiyakusiw,	ma tripe, etc.
O'kâkâkikkew, a,	tripe, proche de la rate.
Wisi, plur. *wisa,*	gras mince qui entoure la panse, que les gens appellent la coiffe.
O'tittikusiw, ok,	rognon.
Ni wikkwây, a,	ma vessie.
O wikkwây, a,	sa vessie.
Wikkwây, a,	vessie.
Wâbokisiwân, a,	tripe de lait.
Wikuw, a,	gras des rognons.
Omiy, a, ou, *mitjiya,*	excrément, fumier, son, etc.

V.G., *mustusomïy*, fumier du bœuf, *ayisiyiniwomïy*, excréments de l'homme.

Ni'sakin, a,	l'épaule tout entière avec le bras, ou, la patte.
O'sakin,	
Nipwâm, a,	ma fesse.
Opwâm, a,	sa fesse, et, la fesse.
Ni'tchikwan, a,	mon genou.
O'tchikwan, a,	son genou.
Mi'tchikwan, a,	le genou.
Ni'skât, a,	ma jambe, patte.
O'skât, a,	sa jambe.
Mi'skât, a,	la jambe.
N'asakây, a,	ma peau.
W'asakây,	sa peau.
M'asakây,	la peau.
N'iskasïy, ak,	ongle, griffe, corne du pied de l'animal.
Oskasïya,	son ongle.
Miteskan, ak,	corne de la tête, panage.

Oteskana,	ses cornes.
N'oskan, *a*,	mon os.
Oskan, *a*,	son os, et, l'os.
Wini, plur. *wina*,	moëlle.
Ni'sit, *a*,	mon pied.
O'sit,	son pied.
Mi'sit, *a*,	le pied.
Mitchitchisitân, *a*,	orteil.
Misisitân, *a*,	le gros orteil.
Wayasit, *a*,	partie du pied des animaux au-dessus de la corne (petit pied).
Watow, *ok*,	gratture, raclure de la peau pour tanner.
Watow, *a*,	sang caillé.
Mikkow, *a*,	sang.
Nimik, ou, *nimikkom*,	mon sang.
Otamiskây, *a*,	chair qu'on enlève de la peau, avant de la tanner.
Ni'tchestatây, *a*,	mon nerf.
O'chestatây,	son nerf.
Mitchestatây, *a*,	nerf.
Onipisâkkew, *a*,	petite côte, chaque côté de l'épine dorsale.
Wâwigan, *a*,	son rein, et, l'épine dorsale.
N'âwigan,	mon rein, et, l'épine dorsale.
Misogan, *a*,	croupe.
Nisogan, *a*,	ma croupe.
Osogan, *a*,	sa croupe.
Mi'süy, *a*,	la queue.
O'süy, *a*,	sa queue.
Otasiskitân, *a*,	le gros de la jambe, mollet.
Wâbewân, *a*,	viande tendre, dans la fesse.
Otâppïy, *a*,	le gros nerf du cou.
Oyikwa, *ok*,	glande.
Mit'ogan, *a*,	hanche.
N'i'ogan, *a*,	ma hanche.
Ot'ogan,	sa hanche.
Aniskowiganân, *a*,	jointures des os.
Opiskuganân, *a*,	jointure du pied.
M'akkwan, *a*,	talon.
N'akkwan,	mon talon.

W'akkwan,	son talon.
W'akkwaneyápïy, *a*,	nerfs qui partent du talon.
Sikákwan, *a*,	le dessous du genou.
Okitik, *wa*,	le dessus, la surface du genou.
Omákokkewán, *a*,	le gros du bras, entre l'épaule et le coude.
N'askitüy, *a*, *Waskitüy*,	partie saillante de la fesse.
Otchitchin, *a*,	petit ergot de la patte, au-dessus de la corne.
Nakaskusitán, *a*,	le dessous du pied.
Otisis, *a*,	son nombril.
Otjisk, *a*,	l'anus.
Okáskiskawán, *a*,	grosse bosse des buffalos sur le dos.
Okákosisikkán, *a*,	petite bosse des buffalos sur le cou.

Noms de certaines parties du corps des poissons.

Wáhakáy, *ak*,	écaille.
Okkek, *wa*,	ouies.
Wábwiyigan, *a*,	nageoires.
Osikwanáy, *a*,	queue.
Wákwan, *ak*,	œuf.

Pour les oiseaux.

Otattakwan, *a*,	aile.
Watanïy, *a*,	queue.
Mikwan, *ak*,	plume des ailes.
Opiwëy, *a*,	plumage.
Mestanipiwëy, *a*,	duvet.
Otisis, *a*,	gésier.
Wáwi, plur. *wáwa*,	œuf.

De partibus inhonestis.

Les Cris ont plusieurs mots pour parler *de partibus inhonestis*, sans compter un grand nombre de tournures de phrases qui ont toujours un double sens. Bien souvent, ils ne se servent pas des mots propres, pour dire les choses tout *crûment*, ils emploient d'autres mots un peu plus décents, qui ont le même sens.

1 *N'ittakáy*, *a*, 2 *K'ittakáy*, *a*, 3 *Wittakáy*, *a*,	pudenda viri, in genere.

Ou, plus poliment.

1 *N't'ayán, ak,*	mea res, ou, quod meum est.
2 *Kit'ayán, ak,*	tua res, ou, quod tuum est.
3 *Ot'ayána,*	sua res, ou, quod suum est.

On peut dire aussi : *ekutá k'otchinábewit*, in quo est masculus, *o na bewina*, suum genus masculinum.

1 *N't'isiwáy, ak,*	saccus, partium genitalium.
2 *Kit'isiwáy, ak,*	
3 *Ot asiwaya,*	
Matáttik,	virga genitalis.
1 *N't'ákáy, ak,*	pudenda mulieris, in genere
2 *Kit'ákáy, ak,*	
3 *Otákaya,*	

Ou plus poliment : ut supra in viro.

N't'ayán, ak, etc.
Kit'ayán, ak, etc.
Ot ayána, ou, *ekuta k'otchi iskwewit*, in quo est femina, *ot iskwewina*, sexus suus.

RACINES DU DICTIONNAIRE CRIS.

A

Racines.	Significations.	Exemples.
Abat	*Utile, propre à rendre service, faire usage*	Abateyimew, *il le trouve utile, il pense qu'il aime rendre service.*
Âb	*Revenir sur, se retourner*	Âbamuw, *il se retourne pour voir en arrière.*
Akâm	*De l'autre côté, de l'autre bord*	Akâmahyew, *il le place de l'autre bord.*
Akam	*Plus, davantage, plus loin*	Akamotinew, *il en prend davantage.*
Akâw	*Sans dessein, inutilement, à peine*	Akâweyimew, *il pense qu'il agit sans dessein.*
"		Akâwâtew, *il le désire inutilement.*
Âkâw	*A l'abri, de l'autre côté*	Âkâwâstesimow, *il est couché à l'ombre.*
Akwâ	*Gagner le rivage, la terre ferme*	Akwâyâsiw, *il est poussé vers le rivage par le vent.*
	Retirer de l'eau, ou, du feu	Akwânew, *il le retire avec la main du feu, ou de l'eau.*
Aki	*Compter, évaluer*	Akimew, *il le compte.*
Ak	*Par-dessus, encore, une chose qui est collée, appliquée sur une autre*	Akotew, *il le suspend, l'accroche à.*
		Akokkwâtew, *il le coud à.*
Âk	*Amertume, douleur, méchanceté*	Âkkohew, *il le tourmente, il lui fait ressentir une douleur.*
Âkwâ	*Profondément, enfoncé bien avant*	Âkwâsin, ttin, *il est beaucoup enfoncé.*
Akwan	*Couvrir, abriter, mettre un couvert*	Akwanahwew, *il le couvre.*
Akweb	*Embarrassant, qui prend beaucoup de place, beaucoup*	Akwebeyimew, *il le trouve embarrassant.*
		Akwebisiw, *il est embarrassant, et, embarrassé.*
Akwan	*La même que ci-dessus*	Akwanokijowew, *il parle à mots couverts, en parabole.*
Âkwettaw	*Doubler, mettre l'un sur l'autre*	Âkwettawahyew, *il les met l'un sur l'autre, il le double.*

Racines.	Significations.	Exemples.
Âkust	*Tremper dans l'eau, mouiller*	Âkustimew, *il le met dans l'eau.*
Âjiw	*Incapable, qui ne réussit pas*	Âjiweyimew, *il le pense incapable de faire telle chose.*
Am	*Faire fuir, faire peur*	Amâmew, *il le fait fuir, il l'épouvante.*
Âmat	*Monter une côte, une élévation*	Âmatchiwew, *il monte une côte.*
Anâsk	*Etendre quelque chose par terre*	Anâskew, *il étend quelque chose par terre.*
	Anihew, *un animal qui dépérit*	Anihew, *il dépérit, il maigrit.*
Ân	*Penser autrement, contredire, désobéir.*	Ânweyimew, *il n'approuve pas sa conduite.*
Ânisk	*L'un après l'autre, à la suite*	Âniskamohew, *il l'attache bout à bout.*
Âp	*Détacher, détortiller, aller en arrière,*	Âpahwew, *il le dénoue.*
"	*retourner sur*	Âpehuw, *il reprend sa revanche.*
Ap	*S'asseoir dessus, se placer dessus*	Apihew, *il l'assied.*
Apa	*Couvrir*	Apakkwew, *il fait un abri contre le mauvais temps.*
Âpik	*Ouvrir, détacher*	Âpikkunew, *il le détache.*
Apis	*Un peu, petit*	Apisisiw, *il est petit.*
Aput	*Mettre à l'envers, tourner sur le côté contraire*	Aputinew, *il le tourne à l'envers.*
Apwe	*Faire chaud*	Apwesiw, *il a chaud.*
Asawâb	*Regarder attentivement*	Asawâbamew, *il le regarde au loin, il le surveille.*
Asw	*Guetter, surveiller*	Aswahwew, *il le guette.*
	Âsâm, *raquette*	Asâmikkew, *il fait des raquettes.*
	Assamew, *il lui donne à manger*	
	Asâstew, *il le tatoue*	
As	*En tas, en monceau*	Asahyew, *il le met en tas.*
Asawe	*Indiquant quelque chose de coupant*	Asawesiw, *il est coupant.*
Assan	*Dur, compacte, solide*	Asaninew, *il le durcit avec la main.*

Racines.	Significations.	Exemples.
Ase	*En arrière, aller en arrière*	Asepâttaw, *il court en arrière.*
Asitji	*Adv. avec*	Asitjimew, *il le met au même rang.*
Asi, Ase, Asa	*Gâté, pourri, en putréfaction*	Asipijiskiw, *animal mort seul, en pourriture.*
Âsitch, Âsite	*Qui dépasse*	Asihew, *il lui porte malheur.*
" "	*Qui va plus loin*	Âsiskawew, *il arrive avant lui.*
Ajiwa	*Traverser une rivière*	Ajiwahuhyew, *il le traverse.*
Ajiway	*Mettre dedans*	Ajiwayew, *il le met dans un sac.*
	Asomew, *il l'épie*	
	Âsuw, *il s'appuie sur*	
Ask	*Cru, de couleur verte*	Askitiw, *il est cru.*
	Askokew, *il suit, il marche derrière*	
Asp	*Se servir de quelque chose pour agir, à l'aide de, au pouvoir de, mettre dessus, appliquer sur*	Aspahyew, *il le met par-dessus.* Aspinew, *il le prend au moyen de.*
Aspo	*Avare, garder tout pour soi*	Asponeyimow, *il est égoïste.*
Astam	*En deçà, par ici, plus proche*	Astameyimew, *il a une faible idée de lui.*
	Astâsiw, *il a peur*	*il le pense moins.*
Âst	*Cesser d'être, d'exister*	Âstawehwew, *il l'éteint.*
Ast	*Garder en réserve, mettre au jeu*	Astwâkew, *il parie, il met au jeu.*
Atâm, Itâm	*Au fond, dans l'intérieur*	Atâmipek, *au fond de l'eau.*
Atam	*Content, satisfait*	Atamihew, *il lui fait plaisir.*
Atâ	*Acheter, vendre*	Atâwew, *il achète, ou, il vend.*
Ataw	*Mépriser, dédaigner*	Ataweyimew, *il le dédaigne.*
Ât	*Mettre dans une autre position, changer de place, faire de nouveau*	Âttahyew, *il le change de place.* Âtchîw, *il change de position.*

Racines	Significations.	Exemples.
Atchit	*En sens contraire, la tête en bas*	Atchitapiw, *il est placé la tête en bas.*
Atim	*Tourner le dos, en sens contraire*	Atimapistawew, *il lui tourne le dos, étant assis.*
Atchi	*En deçà, moins, quelquefois, davantage.*	Atchipipayiw, *ça diminue.*
Ayakask	*Large, de grande étendue*	Ayakaskihew, *il l'élargit.*
Ayami	*Parler, (cette racine s'entend le plus souvent des choses de la religion)*	Ayamihew, *il lui parle.*
		Ayamihaw, *il prie, il est chrétien.*
Ayap	*Quantité, grand nombre, succession d'objets*	Ayapipayiw, *c'est une succession d'objets.*
Ayât	*Solide, fort, qui est bien attaché*	Ayâtapitew, *il l'attache solidement.*
Ayâtch	*Etranger, d'un autre pays, différent*	Ayâtcheyimew, *il le pense étranger, différent.*
Ay	*Avoir, posséder*	Ayâwew, *il le possède.*
Aya	*Recouvrir, enterrer*	Ayahwew, *il le couvre avec de la terre.*
Aye	*Perdre la vitesse qu'il avait, perdre la qualité qu'il avait d'abord*	Ayepayiw, *ça va en diminuant.*
		Ayekutchin, *il perd sa vitesse.*
Ayim	*Difficile, pénible*	Ayimihew, *il lui cause de la misère.*
Ayi	*Imiter, ressembler*	Ayisinawew, *il l'imite.*
Ayitaw	*Adv. des deux bords, côtés*	Ayitowinew, *il le tient par les deux côtés.*
Ayiw	*Plus, beaucoup, davantage*	Ayiwâkeyimew, *il l'estime davantage.*
Ay	*Cesser, s'apaiser, arrêter*	Ayowebihew, *il le fait reposer.*
Awas	*Plus loin, plus ancien*	Awasewew, *il disparaît de l'autre côté.*
Awa	*Charroyer, apporter un fardeau*	Awatew, *il le transporte.*
Âwe	*Commencer à reconnaître*	Awenawew, *il commence à le reconnaître.*
Awi	*Prêter, donner l'usage*	Awihew, *il lui prête, il le fait s'en servir.*

E

Racines.	Significations.	Exemples.
E	*Signe du subj., vu que*	E wissakeyittamân, *vu que je souffre.*
Ekoto	*C'est de telle sorte*	Ekotowiw, *il est de cette espèce.*
Esi	*L'action d'importuner*	Esikkawew, *il l'importune, il le fatigue.*
Et	*Faire une marque en frappant dessus*	Etâhwew, *il lui fait une marque en le frappant.*
Etato	*Avec peine, avec difficulté, (adv.)*	Etatowisiw, *il vit à peine.*
Eyikok	*Adv. quand, autant que, aussi que*	Eyikokkweyimew, *il l'encourage.*

I

Ikk	*Baisser, devenir moindre*	Ikkipayihew, *il le fait diminuer.*
Isâ	*Malgré lui, se faire violence*	Isâhew, *il le modère, il le corrige.*
Isâw	*Carré*	Isâwehew, *il le rend carré.*
Is, It	*Ainsi, de cette manière*	Isihew, *il le fait ainsi.*
Isk	*Perdre prise, découragé, être lassé*	Iskiw, *il lâche prise.*
Isk	*Jusques là, jusqu'à un tel point*	Iskunew, *il en a de reste.*
Iskw	*Le dernier, à la fin, la dernière fois*	Iskwatâmuw, *il rend le dernier soupir.*
Iyik	*A l'écart, jeter de côté, s'éloigner*	Iyikatenew, *il l'éloigne, il le met de côté.*
Iyipe	*Aller en pente, inclinaison*	Iyipetinew, *il l'incline.*
Iye	*Sale, malpropre*	Iyepâtisiw, *il est malpropre.*
	Iyewanisiw	*il est dans la disette.*
	Iyewahwew	*il le broie, il le pile.*
	Iyimow	*il se décourage.*
Iyin	*Principal, premier, pur*	Iyinisiw, *il est sage.*
Iyiwe	*Adv., exprès, à dessein, pour contrarier.*	Iyiwehuw, *il se hasarde, il s'abandonne au mal, au [péril.*

K

Racines.	Significations.	Exemples.
Kâkk	*Rude, raboteux, dur au toucher*	Kâkkisiw, *il est rude.*
Kayâ	*Travaillant, qui réussit bien, expéditif*	Kâkayâwisiw, *il est laborieux.*
Kaye	*Tromper, fourberie, hypocrisie*	Kâkayehisiw, *il est fourbe, hypocrite,*
	Kakeskimew	*il le conseille.*
Kâki	*Supplier, s'humilier en présence de*	Kâkisimototawew, *il le supplie.*
Kaki	*Avec orgueil, flatterie*	Kakitjimew, *il le vante par ses paroles.*
Kakk	*Entier, qui a toutes ses parties*	Kakkihew, *il le fait entier.*
Kakek	*Adv. avec choix*	Kakekinew, *il en fait un choix.*
Kakwe	*Adv. tâcher de*	Kakweyâhew, *il se hâte de l'emporter sur lui.*
Kakwâyak	*Avoir horreur, terrible, redouter*	Kakwâyakeyimew, *il le trouve affreux.*
Kâmwât	*Etre triste, mélancolique*	Kâmwâteyimew, *il le pense mélancolique.*
Kan	*Pur, propre, ce que l'on garde avec soin.*	Kanâtâtchâkwew, *il a l'âme pure.*
Kapa	*Tirer vers le rivage, gagner terre*	Kapatenew, *il le débarque.*
Kask	*Couper, casser, et aussi, fermer*	Kaskamuttew, *il fait chemin droit.*
	Rendre obscur	Kaskipitew, *il le ferme.*
Kâsk	*Gratter, frotter pour enlever quelque chose*	Kâskinew, *il l'enlève avec la main en le frottant.*
Kâsp	*Fragile, frêle*	Kâspisiw, *il est fragile, il ne plie pas.*
Kâs	*Coupant, aigu, piquant*	Kâsisihew, *il l'aiguise.*
Kâss	*Essuyer, purifier, effacer*	Kâssihwew, *il l'essuie.*
Kâttap	*Adv. de différentes proportions, en différentes places*	Kâttapipayiw, *tantôt d'une manière, tantôt d'une autre.*
Katawa	*Adv., rac., bien, beau, correctement*	Katawasisiw, *il est beau.*
	Kâtew, *il le cache*	

Racines.	Significations.	Exemples.
Kâtch	*Atteindre avec peine*	Kâtchitinew, *il l'atteint difficilement avec la main.*
Kaw	*Faire succomber, jeter à terre*	Kawatchiw, *il succombe au froid.*
Kwatak	*Souffrir, pâtir*	Kwatakihew, *il le fait souffrir.*
Kwâsk	*Sauter, faire explosion, bondir*	Kwâskwepayiw, *ça rejaillit.*
Kwayask	*Adv. rac., droit, juste, sans faute*	Kwayaskomew, *il lui dit la chose sans détour.*
	Kwatapiw, *il verse*	
Kesinâ	*Avoir du regret, du chagrin*	Kesinâteyimew, *il le regrette.*
Kebbaw	*Fermé, bouché*	Kebâtisiw, *il est fou, ou,* kakebâtisiw.
Kâkwespan	*Adv., c'est dangereux*	Kâkwespaneyimew, *il le pense dangereux.*
	Kepiw, *il chancelle, il se renverse*	
Ketchina	*Adv., assurément*	Ketchinâhew, *il le rend certain.*
Ket	*Oter, détacher, arracher*	Ketahwew, *il l'arrache, il l'extrait.*
Kwe	*Retourner sur le côté opposé*	Kweskistawew, *il se retourne vers lui.*
Ketisk	*Juste ce qu'il faut, (adv.)*	Ketiskipayiw, *il y en a juste assez.*
Kweyât	*Tout prêt, préparé d'avance*	Kweyâtinew, *il le met tout prêt.*
	Kihkiw, *il est guéri*	
	Kiiskwew, *il est fou, insensé*	
Kik	*Etre attaché à, mettre à*	Kikamohew, *il le fixe à.*
Kikkâ	*Paraître clairement, facilement*	Kikkânawew, *il l'aperçoit clairement.*
Kiki	*Avec, et*	Kikinew, *il le prend avec.*
Kikkik	*Adv., à la fin, tandem, aliquando*	Kikkihew, *il veut à la force le gagner.*
Kim	*En secret, en cachette*	Kimotisiw, *il agit en secret.*
Kin	*Pointu, long*	Kinikisiw, *il est pointu, affilé.*
Kipp	*Fermer, boucher, mettre un obstacle*	Kipahwew, *il l'obstrue.*
Kis	*Fini, parfait, au suprême degré*	Kisihew, *il le finit,* Kisemanito, *Dieu.*

Racines.	Significations.	Exemples.
Kisi	*Aller avec vitesse*	Kisipayiw, *ça va vite.*
Kisim	*Indique la colère, le mécontentement*	Kisimew, *il le fait fâcher par ses paroles.*
Kîsk	*Couper, séparer en deux*	Kîskatahwew, *il le coupe en deux, avec la hache.*
Kisk	*Enseigner, connaître, se souvenir*	Kiskeyimew, *il le connaît.*
do	*Faire une marque*	Kiskinowâtjihew, *il le marque.*
Kisp	*Epais, d'un gros volume*	Kispakisiw, *il est épais.*
	Kispewew, *il prend la défense*	
	Kispinatew, *il le gagne*	
Kist	*Former, être un tout solide*	Kistahyew, *il en fait un monceau solide.*
Kita	*Perdre de vue, consumer, plonger dans*	Kitamwew, *il le mange tout.*
Kit	*Empêcher, retenir*	Kitâhamâwew, *il lui défend.*
Kitim	*Rendre malheureux, faire pitié*	Kitimâkeyimew, *il le prend en pitié.*
	Kitiskinew, *il l'échappe de sa main*	
	Kitchikisiw, *il est entaillé*	
Kitchi	*Adv. rac., commencer, beaucoup*	Kitchisin, *il commence.*
do	*D'un grand prix, saint, grand*	Kitcheyimew, *il l'a en grande considération.*
	Kittimiw, *il est paresseux*	
Kiw	*Errer de bord et d'autre, être orphelin*	Kiwâteyimow, *il se pense orphelin, abandonné.*
do	Kiwew, *il s'en retourne*	
Kiyâm	*Adv., tranquille, indifférent, paisible*	Kiyâmewisiw, *il est tranquille, sage.*
Kiyekaw	*Adv. pêle-mêle*	Kiyekâwinew, *il le met pêle-mêle.*
Kiyip, Kip	*Adv., vite, promptement*	Kiyipinew, *il le dépense vite.*
Kiyoma	*Adv. rac. continuellement*	Kiyomâhew, *il le fatigue sans cesse.*
Kwit	*Etre dans le besoin, dans l'embarras*	Kwitamaw, *il est dans le besoin de quelque chose.*
	Kokiw, *il plonge dans l'eau*	

Racines.	Significations.	Exemples.
Kotpâ	*Salir, avilir*	Kotpâtjimew, *il l'avilit par ses paroles.*
	Kosâpew, *il enfonce dans l'eau*	
	Kosâwekutchin, *il est suspendu*	
	Kusikwatiw, *il est pesant*	
	Kuskuskaw, *il n'est pas solide*	
	Kuskwâtisiw, *il est triste, mélancolique.*	
	Kustew, *il le craint, il en a peur*	
	Kosâbattam, *il fait la jonglerie*	
	Kutawew, *il allume du feu*	
Kut	*Essayer, tenter, goûter*	Kutchistawew, *il le tente, il le goûte.*
	Kutikuswew, *il lui coupe les membres.*	

M

Mâh	*Descendre le courant d'une rivière*	Mâhiskam, *il va du côté où se dirige le courant de la rivière.*
Mâk	*mettre dans la peine, dans l'embarras*	Mâkohew, *il le met dans l'embarras, le pousse à bout.*
	Presser, effrayer	Mâkonew, *il le tient serré dans sa main.*
Mak	*Grand, gros, large*	Makkisiw, *il est gros.*
Mâmaskâ	*Admiration, chose extraordinaire*	Mâmaskâteyimew, *il le pense étonnant, merveilleux.*
Mâmât	*Puissant, extraordinaire*	Mâmâtâkumew, *il le glorifie sur sa puissance.*
do	Mamisiw, *il a confiance*	
Mâmâwi	*Adv. ensemble, dans le même temps*	Mâmâwipayiw, *ça arrive en même temps.*
Manâ	*Faire attention, avoir soin, respecter*	Manâtjihew, *il le respecte, il le ménage.*
Man	*Prendre de, tirer de, enlever*	Manahuw, *il prend pour lui.*

Racines.	Significations.	Exemples.
Manito	*Divin, surnaturel, esprit*	Manitowokeyimow, *il se pense divin, capable de faire du surnaturel.*
	Mâsihew, *il lutte avec lui*	
Masask	*Dépouiller, raser*	Masaskunew, *il le dépouille complètement.*
Masin	*Ecrire, tirer des lignes, faire des marques*	Masinahikew, *il l'écrit, il prend à crédit, il s'engage.*
Mâsk	*Infirme, défectueux*	Mâskisiw, *il est infirme.*
Maskaw	*Fort solide, dur*	Maskaweyimew, *il le pense fort.*
Masta	*Par après.*	Mastamew, *il y passe après.*
	Mâtâmew, *il arrive sur ses pistes*	
Mâtin	*Partager*	Mâtinamâwew, *il lui partage.*
Mâtch	*Commencer*	Mâtchipayihew, *il le commence.*
	Mâtiswew, *il lui fait une incision*	
	Mâtjiw, *il va à la chasse*	
	Mâtjiw, *il se remue, il change de place*	
Match	*Mal, en mauvaise part*	Matchâyiwiw, *il est méchant, pécheur.*
do	Mâtuw, *il pleure*	
Mattone	*Sans raison, à propos de rien*	Mattonehew, *il s'en prend à lui sans raison.*
Matwe	*Entendre, on dit*	Matwepayiw, *il fait (ou ça) un bruit par une secousse.*
Mâw	*Ramasser, recueillir, mettre ensemble*	Mâwâtjihew, *il les assemble.*
May	*Comme la rac.* match, *mauvais*	Mayeyimew, *il le méprise, il se révolte contre lui.*
Mekwâ	*Pendant, durant, au milieu, dans*	Mekwâskawew, *il arrive pendant qu'il est encore là.*
Meskut	*En échange, en retour*	Meskutchimohew, *il le change de nature, il en met un autre à la place.*
Mest	*Dépenser, détruire entièrement*	Mestinew, *il le dépense tout.*
Mett	*Même rac. que* mest	Metchihew, *il le détruit, il l'anéantit.*

Racines.	Significations.	Exemples.
Mwes	*Faire quelque chose après coup, après le temps*	Mwestinew, *il veut le prendre, mais il le manque.*
	Mikisimow, *il aboie*	
Mikk	*De couleur rouge*	Mikkowiw, *il a du sang sur lui.*
Mikusk	*Importuner, étriver*	Mikuskâtchihew, *il l'importune, il le taquine.*
	Mimikunew, *il le frotte dans ses mains.*	
	Minahew, *il le fait boire*	
	Min, *nom rac. graine, fruit*	
Mis	*Gros, de grande dimension, beaucoup*	Misâhew, *il l'élargit.*
Misiwe	*Adv. partout, entier*	Misiwesiw, *il est intègre, entier.*
	Miskawew, *il le trouve*	
Mist	*Gros, beaucoup*	Mistâbew, *un homme gros.*
Mistik	*Nom rac., arbre, pièce de bois*	
Mitchet	*Adv. beaucoup, grande quantité*	Mitchetweyâkihew, *il le divise en plusieurs classes [façons*
do	Mitew, *sorcier, homme de médecine*	
Mitone, Mitoni	*Bien, très, beaucoup*	Mitoniw, *il fait bien ce qu'il fait.*
	Mitjisuw, *il mange*	
Mitjim	*Retenir, enchaîner, attacher*	Mitjimeyimew, *il a une idée fixe sur lui.*
	Miyâmew, *il le sent, il le flaire*	
Miyo	*Bonté, beauté, perfection, justice*	Miyokijwâtew, *il lui parle avec bonté.*
Mokku	*Couper, tailler, varloper, sculpter*	Mokkutew, *il le varlope, il le découpe.*
	Monahwew, *il le creuse, il le déterre*	
Mosis	*Adv. clairement, visiblement*	Moseskatenew, *il le met à nu.*
	Moskipayiw, *flotter, sur, apparaître*	
	Mojihew, *il le ressent*	

Racines.	Significations.	Exemples.
Mustchi.....	*Adv. rac. ou*, mutchi, *à découvert*.....	Mustahyew, *il le fait connaître, il le met à nu.*
do	*Sans mélange, au jour, simplement*.....	Mutchimiyew, *il lui donne sans intermédiaire.*
	Moyâbitch, *adv., à l'envers, en sens contraire*	
	Moyeyimew, *il a des soupçons sur lui*	

N

Nah.....	*Etre habile à, apte à, bien*.....	Nahiw, *il est habile, adroit.*
do	Nakamow, *ou*, nikamow, *il chante*.....	
Nakatch.....	*Accoutumé à, connaître à fond*.....	Nakatchihew, *il est accoutumé à sa façon.*
Nakayâ.....	*Même signification*.....	Nakayâsiw, *il est habitué à faire cela.*
do	Nâkataweyimew, *il l'examine, il y réfléchit*.....	
do	Nakatew, *il l'abandonne, il le laisse*....	
Nak.....	*Rencontre, choc, repousser*.....	Nakiw, *il arrête.*
	Namehew, *il tombe tout à coup sur ses traces*	
Nâmi.....	*Balancer, branler, trembler*.....	Nâmikeyiw, *il plie le genou, fait la révérence.*
	Nanamahew, *il l'accoutume*.....	
	Nânâpâtchihew, *il l'arrange, il le répare.*	
Nanânis.....	*Adv. de tous côtés, en différentes places*..	Nanânistahyew, *il le met en différentes places.*
	Nanâskomew, *il le remercie*.....	
	Nanâtâwihew, *il le soigne*.....	
Nanâtok.....	*Adv. de différentes manières, façons*.....	Nanâtokowisiw, *il appartient à différentes espèces, il agit de différentes manières.*

Racines.	Significations.	Exemples.
Nanekâtch.....	*Adv. avec peine, souffrance, difficulté*.....	Nanekkâtisiw, *il est languissant, souffrant.*
	Nânikkihew, *il le presse, il le fait hâter.*	(*La racine de ce mot est* Nikk, *mais elle est employé toujours avec le redoublement.*)
Nanweyat.....	*Importuner, fatiguer, étriver*.....	Nanweyatchihew, *il l'importune, il l'étrive.*
Napak.....	(*Quelquefois* nabak,) *plat, uni*.....	Napakisiw, *il est plat, uni.*
Napat.....	*D'un côté, d'un bord*.....	Napatehwew, *il ne le travaille que d'un côté.*
	Nâpew, *l'homme, le mâle*.....	
Nask.....	*Consentir, répliquer, répondre*.....	Naskomow, *il consent.*
Naspâtch..	*Mal, en sens contraire, contre le bien*....	Naspâtchinawew, *il le regarde mal.*
Nâspitch.....	*Très, beaucoup, excessivement, pour toujours*.....	Nâspitch itwew, *il parle irrévocablement.*
Nasp.....	*Imiter, ressembler*.....	Naspihew, *il le fait semblable.*
	Nâsipew, *il va vers l'eau*.....	
Nât.....	*Aller quérir, aller après*.....	Nâtew, *il va le chercher, il va vers lui.*
N'tawi.....	*Ou* n'taw, n'ta, *aller*.....	N'tawâttaw, *il va en découverte.*
	Nâtwânew, *il le casse en deux*.....	
	Nayew, *il le porte sur son dos*.....	
	Nayettâwisiw, *il est accariâtre, mal commode, mécontent, ennuyeux, contrariant*.....	
Nayestow.....	*Adv. rien que cela, purement*.....	Nayestowisiw, *il est seul de son espèce, sans mélange.*
Nayo.....	*Adv. sans dessein, inutilement*.....	Nayosiw, *il agit inutilement, sans succès.*
Nawasu.....	*Faire choix*.....	Nawasunew, *il le choisit.*
	Nawaswew, *il fait la chasse, il court*...	
Naw.....	*Pencher, incliner*.....	Nawesiw, *il est incliné.*

Racines.	Significations.	Exemples.
	Nehâmisiw, *il est le premier, il préside.*	
	Nepewisiw, *il a honte*	
	Nesowisiw, *il est faible*	
Neppem	*Adv. à la main, préparé d'avance*	Neppemahyew, *il le met prêt d'avance.*
Nest	*Fatiguer, accabler*	Nestusiw, *il est fatigué, accablé.*
Ne	*Qui est en pointe*	Neyaw, *pointe de terre.*
	Nikamuw, *il chante*	
Nikân	*Ad. en avant, premier*	Nikâniw, *il est le premier, il marche en tête.*
Nim	*Porter avec soi, faire provision de*	Nimâhew, *il lui donne des provisions pour le voyage.*
Nip	*Tuer*	Nipahew, *il le tue.*
	Nipâwiw, *il se tient debout*	
Nipite	*Adv. en ligne, de front*	Nipitehyew, *il le place en ligne.*
Niso	*Deux*	Nisokkawew, *il lui vient en aide.*
	Nisowisiw, *il est faible, incapable*	
Nissit	*Comprendre, reconnaître*	Nisitottawew, *il le comprend.*
Nistam	*Adv. en première place, premièrement*	Nistamihew, *il le met le premier.*
	Nistâseyimew, *il se console en pensant à lui*	
Nittâ	*Propre à, habile à*	Nittâwihew, *il en est capable, il le peut.*
Nitt	*Descendre, jeter par terre*	Nittinew, *il le descend, il l'abaisse.*
Nok	*Paraître à la vue, faire voir*	Nokuttowew, *il lui fait voir.*
Nomi	*Un bout, une partie*	Nomihew, *il n'en fait qu'une partie.*
do	Nonâtew, *il la tête, la suce*	
Nott	*Moins, défectueusement*	Notteyeyimew, *il pense que c'en est fait de lui.*
Notte	*Adv. avoir besoin, envie*	Nottekatew, *il a faim.*

		EXEMPLES.
Not.....	*Tourmenter, ne pas donner de repos*....	Notchihew, *il le tourmente, il le ravage.*
do	Notimisiw, *il est rond*.....	

O

	Okimaw, *chef*.....	
Opp.....	*Elever en l'air*.....	Oppahuw, *il s'élève en l'air.*
Osâm.....	*Adv. trop, surtout*....	Osâmihew, *il lui en fait trop, il le pousse à bout.*
	Osâsisin, *il glisse*.....	
Osaw.....	*Jaune*.....	Osâwisiw, *il est jaune.*
Osi, Oji.....	*Faire, créer*.....	Ojihew, *il le fait, il le crée.*
Osik.....	*Qui se rétrécit en séchant*.....	Osikâkatosuw, *il se rétrécit en séchant.*
	Osimow, *il fuit, il se sauve*.....	
Osk.....	*Nouveau, frais, jeune*.....	Oskâwiyiw, *il est jeune, neuf.*
	Osuw, *il bouille*.....	
Otâk.....	*Adv. derrière, en arrière*.....	Otâkisiw, *il est en arrière.*
Otâm.....	*Frapper, heurter*.....	Otâmisin, *il se heurte en tombant.*
	Otamew, *il l'attire avec la bouche*.....	
Otami.....	*Adv. être occupé à*.....	Otamihew, *il l'occupe, il lui fait perdre son temps, il l'entrave.*
	Otâpâhâgan, *animal qu'on attèle*.....	
	Otchemew, *il l'embrasse*.....	
Otchi.....	*Adv. par rapport à, avec, de, depuis*.....	Otchiw, *il vient de, il tire son origine de.*
Otittew.....	*Il le rejoint, il parvient jusqu'à lui*.....	
	Otisin, *il est couché la face contre terre.*	
Ototemikkawew,	*Il le réconcilie avec lui.*	
	Oyahyew, *il le place bien, il le met aplomb*.....	

P

Racines.	Significations.	Exemples.
Paka	*Frapper, donner contre*	Pakamâpahwew, *il le frappe au visage.*
Pâk	*Enflé*	Pâkisiw, *il est enflé.*
Pakask	*Clairement, qui se voit, s'entend clairement*	Pakaskisiw, *il paraît clairement.*
Pakâsimow	*Il se baigne*	
Pakkân	*Adv. différemment, autrement*	Pakkâneyimew, *il le trouve différent.*
Paki	*Tomber, aller en bas, laisser tomber*	Pakisimew, *il le laisse tomber par terre.*
Pakit	*Laisser, abandonner, en faire le sacrifice*	Pakiteyimew, *il en désespère, il le livre, il en fait le sacrifice.*
Pakk	*Une partie, une portion*	Pakkwepitew, *il en déchire une partie.*
Pâkk	*A sec, à guet, où il y a peu d'eau*	Pâkkusiw, *il est à sec.*
do	Pâkomow, *il vomit*	
Pakkwanow	*Ad. par cœur, au hazard, sans savoir*	Pakkwanamew, *il en parle au hazard, sans savoir.*
do	Pakuseyimow, *il a espoir*	
Pakune	*Percer, trouer*	Pakunehwew, *il le perce, lui fait une ouverture.*
Pakwâ	*Haïr, détester*	Pakwâsiwew, *il a de la haine.*
	Pamihew, *il en prend soin, il le sert*	
Pân	*Déployer, dilater, épanouir, évaser*	Pâninew, *il l'évase.*
Papak	*Mince*	Papakisiw, *il est mince.*
Papakwatch	*Adv. distraire, amuser, divertir.*	Papakwatchihew, *il le divertit.*
Papâ, Papâmi	*De bord et d'autre*	Papâmuttew, *il va de bord et d'autre.*
	Papâsiw, *il est pressé, il a hâte*	
	Pâpawiw, *il se secoue pour faire tom-*	

RACINES.	SIGNIFICATIONS.	
	Pâppiw, *il rit*.....	
Pasak.....	*Collant, gluant, qui adhère*.....	Pasakusiw, *il est gluant, épais.*
	Pasastehwew, *il le fouette*.....	
	Pasisiw, *il est creux, concave, silonné*..	
	Pasikow, *il se lève*.....	
Pâsitch.....	*Prép., par-dessus*.....	Pâsitchipayiw, *ça passe pardessus.*
Pâsk.....	*Ouvrir, faire une ouverture, éclater*.....	Pâskitenew, *il l'ouvre, une porte, une boîte, etc.*
Pask.....	*Fourcher, se diviser, séparer*.....	Paskewiyew, *il se sépare de lui pour aller d'un autre côté.*
Pasp.....	*A travers, s'échapper avec peine*.....	Paspinew, *il le sauve du danger.*
	Paswew, *il le fait sentir*.....	
	Pâswew, *il le fait sécher*.....	
	Paswewew, *il fait écho, retentir*.....	
Pâst.....	*Causer un malheur, commettre une faute*.....	Pâstâhew, *il lui cause un malheur, il le fait pécher.*
		Pâstahwew, *il le casse en lui donnant un coup.*
	Briser, casser.....	
Pat.....	*Manquer, se tromper*.....	Patâbamew, *il le perd de vue.*
	Patakuskawew, *il le foule aux pieds*...	
	Pâwâmiw, *il rêve*.....	
Paw.....	*Faire tomber quelque chose en secouant.*	Pawinew, *il le secoue, il l'égrène, il l'épluche.*
Pwâ.....	*Succomber sous, être impuissant*.....	Pwâwatew, *il est trop chargé, il porte un fardeau pesant.*
Payewe.....	*Adv. le doute, l'incertitude*.....	Payettâwisiw, *il est incrédule, il n'est pas convaincu.*
Payip.....	*Percer de part en part*.....	Payipahwew, *il le transperce.*
Pe, Petchi.....	*Particule devant le verbe, action de venir*	Petchinâtew, *il vient auprès de lui.*
	Pekkisiw, *il est pur, net*.....	
Pes.....	*Tracer, tirer des lignes*.....	Pesakunehwew, *il tire des lignes sur la neige.*

Racines.	Significations.	Exemples.
	Peyak, *un, seul*	Peyakuttew, *il marche seul.*
Pik	*Troublé, bourbeux, épais*	Pikisiw, *il est troublé, sale.*
Pikin	*Menu, mince, pulvériser*	Pikininew, *il le réduit en poudre.*
Pikk	*Menu, en poudre, fin*	Pikkaswew, *il le réduit en cendre.*
Pîkk	*Plier en deux, recourber*	Pikkisiw, *il est plié, courbé.*
Pikisk	*Faible, mou, de peu de durée, gâté*	Pikiskisiw, *il est faible, sans consistance.*
Pikiskât	*Accabler par le soucis, décourager*	Pikiskâtchihew, *il l'attriste, il le rend mélancolique.*
Piku, Pikw	*Briser, fracasser*	Pihuhwew, *il le casse, il le brise.*
	Pikhkohew, *il le sauve, le délivre du danger*	
Pim	*Qui passe, qui a son cours, envers, par.*	Pimâsiw, *il passe à la voile.*
	Qui se croise, qui s'entortille	Pimâhwew, *il le tord, il le natte.*
Pin	*Tomber en pièces, être menu*	Pinipuyew, *il le moud.*
Pis	*En petits morceaux, en pièces*	Pisisiw, *il est en pièces, en miettes.*
	Pisâkusiw, *il est abondant, il fournit beaucoup*	
	Pisikwâtisiw, *il est impudique, immoral*	
Pisisk	*Remarquer, faire attention*	Pisiskeyimew, *il le remarque, il en prend soin.*
Piskis	*Adv. différemment, d'une autre manière.*	piskiskipayiw, *c'est différent.*
	Piskusiw, *il a une bosse*	
	Pistew, *l'écume*	
	Piswesiw, *il est laineux, spongieux, mou*	
Pist	*Par mégarde*	Pistahwew, *il le frappe par mégarde.*
Pitt, Pitch	*Pénétrer dans l'intérieur, aller dedans*	Pittukew, *il entre.*

Pitu	*Enlever la peau, peler*	Pittunew, *il le pèle, il lui enlève l'écorce.*
Pitus	*Différemment, autrement*	Pitusinawew, *il le trouve dissemblable.*
Piw	*De rien, qui n'a nulle valeur, méprisable*	Piwihew, *il l'avilit, il le rend méprisable.*
	Reste, qui est rejetté, petits morceaux	Piwattakinew, *il l'éparpille, il le disperse.*
Piyasi	*Contentement, satisfaction*	Piyaseyimew, *il le revoit avec plaisir.*
	Cesser d'agir, terminer	Pomemew, *il le dissuade de continuer.*
	Posiw, *il embarque*	
Posk	*Eclater, faire explosion*	Poskupayiw, *ça fait explosion.*
Pust	*Revêtir, atteler*	Pustayonisew, *il revêt ses habits.*

S

Sâk	*Sortir, croître, commencer à paraître*	Sâkaskisiw, *il apparaît, il commence à sortir.*
Sâki	*Aimer, affectionner, être avare*	Sâkisiw, *il est avare, il aime son bien.*
Sakk	*Attacher à, embarrasser dans, accrocher*	Sakkappitew, *il l'attache à un poteau.*
Sâko, Sâkw	*Vaincre, surpasser, être abattu*	Sâkohew, *il le vainc, il le soumet.*
Sâm	*Toucher, tâter*	Sâminew, *il le touche avec la main.*
	Sanaskisiw, *il est bien joint, uni ensemble*	
Sâbo, Sâbw	Sâbonew, *il le passe au travers*	
Saskat	*Etre fatigué, ennuyé*	Saskateyimew, *il est fatigué de lui.*
	Sâwânakeyimow, *il est jaloux*	
	Saweyimew, *il lui fait du bien, il le bénit*	
	Sekihew, *il l'effraye, il lui fait peur*	

Racines.	Significations.	Exemples.
Sek	*Introduire, mettre entre*	Sekunew, *il l'introduit entre avec la main.*
Sik	*Couler, verser, se répandre, tomber à verse*	Sikinew, *il le verse, il le renverse.*
	Simatch, (*prép.*) *droit*	Simatchipayiw, *il se dresse sur ses pieds.*
Sinik	*Frictionner, frotter, essuyer, brosser*	Sinikunew, *il le frotte avec la main.*
Sipâ	*Adv. dessous*	Sipâstam, *il passe dessous.*
Sip	*Qui s'étend, s'élargit, solide, résistable*	Sipiwisiw, *il est résistable, fort.*
	Sipwe, (*prép.*) *l'action de partir*	Sipwettew, *il part.*
Sisone	*Le long de*	Sisonew, *il le touche tout le long.*
	Situnew, *il le supporte, l'appuie*	
Siw	*Aigre, acide, sucré, salé*	Siwihew, *il le sale, il le sucre.*
Sokk	*Fortement, fermement*	Sokkâtisiw, *il est d'un caractère fort.*
Soskunew	*Il le laisse glisser, le polit avec la main*	
Sowiniskew	*Il étend les bras vers*	

T

Takk	*Action du froid sur quelque chose*	Takkisiw, *il est froid.*
Takkutch	*Adv. dessus, sur*	Takutchahyew, *il le met dessus.*
Tak	(*Peu usitée*) *qui est court*	Tâkusiw, *il est court.*
	Tamaskunew, *il le graisse, il l'oint*	
Tâp	*Etre à la place, pareil, comme si*	Tâpahyew, *il le remplace.*
	Tâpwew, *il dit vrai*	
Tâsk	*Fendre, séparer*	Tâskipayiw, *il est fendu.*
	Taswâskuw, *il s'étend, il se déploie*	

Racines.	Significations.	Exemples.
Tâw	*Un espace dans le centre, au milieu*	Tâwipayiw, *il y a une ouverture.*
	Frapper au centre, au cœur	Tâwâhwew, *il le frappe au milieu, au cœur.*
Twa	*Faire un trou dans la glace*	Twâhwew, *il y fait un trou.*
Te	*Qui a du mal, de la peine, malaise*	Tehisiw, *il sent de la douleur.*
Teh	*Brasser*	Tehwew, *il le brasse.*
Tep	*Assez, qui est suffisant*	Tepipayiw, *il y en a assez.*
Tet	*Etre dessus*	Tettahyew, *il le met dessus.*
	Twehuw, *il s'abat, il se pose*	
Tikk	*Fondre, dissoudre*	Tikkipayiw, *il fond.*
Tim	*Profond, creux*	Timiw, *l'eau est profonde.*
Tim, Tchim	*Court*	Timisisiw, *il est court.*
Tip	*Régler sur, mesurer, payer*	Tipahwew, *il le mesure, il le paye tant.*
Tipe	*Etre maître, possesseur de*	Tebeyitchikew, *il est maître.*
	Tipinawaw, *il y a un abri*	
Tittip	*Rouler, entortiller, attacher autour*	Tittipapitew, *il l'attache, le roule autour.*
	Tiyâwinew, *il le diminue*	
Tom	*Graisser, oindre*	Tominew, *il le graisse, il l'oint.*
do	Tonesiw, *il est évasé*	
Tchik	*Proche, qui touche*	Tchikapwew, *il fait rôtir devant le feu.*
Tchima	*Planter, élever en l'air*	Tchimahyew, *il le plante.*
Tchim, Tim	*Court*	Tchimiswew, *il le coupe court.*
	Tchipusiw, *il est pointu*	
	Tchisimew, *il le trompe, le trahit*	
Tchista	*Piquer, percer*	Tchistahwew, *il le perce, il le pique.*
Tchowe	*Qui résonne, retentit*	Tchowepayiw, *il retentit, il siffle.*

W

Racines.	Significations.	Exemples.
Wâk	*Croche, recourbé, courbe*	Wâkinew, *il le courbe.*
Wâkk	*Relation, parenté, alliance*	Wâkkomew, *il est parent avec lui.*
Wakk	*Faible, sujet à succomber*	Wakkâsiw, *il est sensible à la douleur.*
Wan	*Perdre, embrouiller, s'écarter*	Wanâhew, *il le trouble, il lui égare son esprit, il le perd.*
	Waniskaw, *il se lève*	
Wâp	*De couleur blanche*	Wâpiskipehwew, *il le peinture en blanc.*
Wâs	*En forme de baie, autour*	Wâsakâmew, *il va autour du lac.*
Wâsk	*Autour, en cercle, (même racine)*	Wâskânew, *il l'entoure, un champ.*
Wâs	*Clair, lumineux, brillant*	Wâseskawew, *il l'éclaire, il le rend lumineux.*
	Waskamisiw, *il s'améliore, se bonifie*	*Ou mieux, il a sa pleine connaissance.*
Waskitch	*Adv., dessus, en dehors, à l'extérieur*	Waskitahyew, *il le place dessus.*
	Waskawiw, *il se remue*	
	Wasaswepayihew, *il l'éparpille, il le sème*	
	Watchekamisiw, *il est prompt, vif, actif*	
Wawe	*Orner, préparer pour un départ*	Wâwesihew, *il l'orne, il le prépare pour partir.*
	Wâwiyatwew, *il dit des farces, des drôleries*	
Wâwiy	*En rond*	Wâwiyesiw, *il est rond.*
	Wâyehew, *il le creuse*	
Waya	*Sortir dehors, à l'extérieur*	Wayawitisahwew, *il l'envoie dehors, il le jette dehors.*
	Wayeskânisiw, *it est dans l'infortune*	
	Wayesihew, *il le trompe, il le triche*	

Racines.	Significations.	Exemples.
Wep	*Jeter, lancer, être emporté par*	Wepahamâwew, *il lui jette un sort.*
Weskatch	*Adv., il y a longtemps, anciennement*	Weskatisiw, *il est ancien.*
Wet	*Trouver facile, aisé*	Wetchihew, *il en vient à bout aisément.*
Wewek	*Envelopper*	Wewekinew, *il l'enveloppe.*
Wewep	*Remuer, balancer, branler*	Wewepitew, *il le berce.*
	Weyotisiw, *il est riche*	
	Wikiw, *il demeure*	
Wikk	*Agréable, aimable, bon au goût*	Wikkihew, *il l'aime, il le chérit.*
Wikkwe	*En rond, en cercle*	Wikkwesiw, *il est rond.*
Wikk	*Arracher avec effort, sauver d'un péril*	Wikkwatchihew, *il l'arrache, il le sauve.*
Wima	*Faire un détour pour éviter une rencontre*	Wimâskawew, *il passe à distance pour ne pas le voir.*
Win	*Salir, mauvaise odeur, détestable*	Wineyimew, *il a de l'aversion pour lui.*
Wisak	*Souffrance, amertume*	Wisakisiw, *il est amer, poignant, âpre.*
Wit, Witch	*Accompagner, faire une chose ensemble.*	Witaskiw, *il a le même pays, il fait la paix.*
Wiyak	*Profaner, abîmer, détruire*	Wiyakimew, *il l'avilit par ses paroles.*
Wiyip	*Il est sale, couleur brunâtre*	Wiyipihew, *il le salit.*

Y

Yâkk	*Léger, agile*	Yâkkitisihew, *il l'allége.*
	Yâhew, *il le surpasse, il finit avant lui.*	
Yakk	*Augmenter, accroître*	Yakkihew, *il l'accroît, il le multiplie.*
do	Yâkwâmeyimew, *il est attentif auprès de lui, prévenant*	

Racines.	Significations.	Exemples.
Yâs	*Descendre, s'abaisser*	Yâsiw, *il descend, il s'abaisse vers la terre.*
Yâw	*Insuffisant, être à court de, manquer avant d'atteindre, au-dessous*	Yâwipayiw, *il manque, il se trouve sans moyen.*
	Yekaw, iyekaw, *il y a du sable*	
	Yeyihew, *il l'excite à l'imiter*	
	Yeyew, *il respire*	
Yik	*Traire, faire sortir en pressant*	Yikâhwew, *il l'extrait.*
	Yiwahwew, *il le broie, le pile*	
Yos	*Tendre, doux*	Yospisihew, *il l'adoucit, il le dompte.*
	Yottehwew, *il l'ouvre, une porte*	

ETYMOLOGIE

de quelques noms sauvagas par lesquels sont désignées certaines tribus et localités, mais dont la vraie prononciation et orthographe ont été défigurées par les Blancs, *qui ne comprenaient pas ces mots.*

On met ici le mot comme il est écrit et prononcé dans le pays, et en regard, sa véritable ortographe avec l'étymologie donnée par plusieurs personnes compétentes en cette matière. Il ne faut pas oublier que tous ces noms, qui aujourd'hui désignent des villes, des rivières, des lacs, etc., ont été ainsi défigurés dès le commencement par les voyageurs, qui les prononçaient selon que leur langue en était capable, sans s'occuper qu'ils détruisaient ainsi les mots et les rendaient incompréhensibles, malgré les réclamations des Indianologues qui tenaient à conserver la vraie prononciation, mais l'usage a prévalu, comme c'est encore de nos jours.

Abénakis, terre de l'orient (Sauteux) de *Wâban*, il est aurore, et, *akki*, la terre, *wâbanakkiyak*, les gens de l'Orient.

Abitibi, eau mitoyenne, (Cris) de *abittaw*, dont la racine est *abitt* milieu, la moitié, et, *nipiy*, eau, qui fait *ipi*, en composition, d'où *abittipi*, eau du milieu, eau à mi-distance. Le nom de ce lac vient de sa position à la hauteur des terres entre la entre la Baie d'Hudson et le St. Laurent.

Asawâbimoswân, là où on guette l'orignal.

Assiniboines, ou, *Assiniboânes*, Sioux des pierres, (Sauteux) de *assini*, pierre, et *bwân* Sioux. *Bwân* est une racine qui indique l'impossibilité, l'incapacité.

Achigan, pour: *manashigan*, poisson de cette espèce, que les Blancs ont appelé d'après ce mot, *achigan*, ou peut-être mieux *ajigan*, ou, *achigan*, nippe, chausse.

Ayabaskaw, il y a des joncs ou du foin ça et là, et, *Arabaskaw*, comme prononcent les Cris de la forêt.

Attikamègues, poissons blancs, (Cris) pour *attikamek*, un poisson blanc, pour *attikamekwok* au pluriel.

Babiche, (Cris) pour *assabâb*, fil qui fait *assabâbish*, au diminutif.

Batiscan, (Cris) pour : *Tabateskan*, corne fendue ou pendante.

Cacouna, (Cris) là où il y a du porc-épic, de *kâkwa*, porc-épic. En ajoutant *nâk*, terme local, on fait *kakwanâk*, parmi les porcs-épics. Les Blancs ont fini par prononcer *cacouna*, comme *mustus*, buffalos, *mustusonâk*, parmi les buffalos.

Canada, pour *konata*, dont les Montagnais de Labrador et tous les Cris se servent pour dire : sans propos, sans raison, sans dessein, gratis. Voy. le Dict.

Note. Il est assez probable que les premiers explorateurs du Canada ne pouvant se faire comprendre que par signes, aient pris pour le nom de la contrée, ce mot, qu'ils entendaient répéter si souvent aux sauvages qui s'en servent continuellement.

Chawinigan, pour *chabonigan*, (Cris) instrument pour transperser, traversoir, aiguille.

Chawanons, pour *chawan*, ou, *sâwan*, le sud, *chawanons* est au diminutif (Cris), On désignait par ce nom les habitants de la rive sud du fleuve St. Laurent, c'est aussi probablement l'origine du nom *shawnees* des Américains.

Chicago, (Cris) pour: *chikâk*, ou, *sikâk*, bête, puante, putois, qui au locatif, fait *chikâkôk*.

Chicoutimi, (Cris) pour : *iskotimiw*, jusque-là c'est profond, dans l'eau.

Esquimaux, (Cris) pour : *aski*, radical, qui signifie quelque chose de cru et *mowew*, il le mange, manger cru, *askimowew*, il le mange cru, ou peut-être, *askimow*, il mange cru.

Escoumins, (Cris) pour: *isko-min*, jusques-là, graine, fruit, sans doute pour dire: jusques-là il y a des graines, des fruits.

Etchemin, (Cris) de *yeko*, locatif, et, *min*, graine. Ce mot pourrait aussi signifier framboise, que les Sauteux nomment *iyekomin*, de *iyeko*, sable, et, *min*, graine.

Iyamachiche, (Cris) pour: *iyâmajisk*, ou, *itâmajisk*, boue au large, ou, au fond de l'eau, de *iyâm*, ou, *itâm*, au fond, et, *ajisk*, pour *ajiskïy*, boue, terre.

Iyamaska, (Cris) pour : *itâmaskaw*, ou, *iyâmaskaw*, il y a foin, ou jonc au large, ou mieux, au fond de l'eau ; de *iyâm*, ou, *itâm*, au fond, et, *askaw*, terminaison qui désigne le foin.

Illinois, (Sauteux, ou mieux les Montagnais de Labrador) pour : *ilinîwok*, les hommes. Les Sauteux disent *ininiwok*, les Cris, *iyiniwok*.

Kamouraska, (Cris) pour: *akâmaskaw*, et, *akâmaraskaw*, il y a jonc, ou, foin au bord de l'eau, (ou peut-être mieux) de l'autre côté de l'eau ; de *akâm* (*akâmik*) de l'autre bord de l'eau, et, *askaw*, ou, *raskaw*, (comme prononcent les Cris des bois,) terminaison verbale, qui désigne du foin, des joncs.

Kankakee, (Cris) pour : *kâkâkiw*, corbeau.

Kénébec, pour : *kinébik*, couleuvre, serpent.

Kinogami, (Cris) pour : *kinogamiw*, ou, *kinogamaw*, il y a étendue d'eau en long, du radical *kino*, long, et *gamiw* ou, *gamaw*, terminaison de l'adjectif verbal, il y a de l'eau, en forme de lac.

Kinogamishish, (Cris) pour : *kinogamisis*, petit lac en long. C'est le diminutif du mot précédent, qui se forme en ajoutant *sis*.

Madawaska, (Sauteux) pour : *matawaskaw*, embouchure d'une rivière, où il y a des joncs ou du foin, de *mataw* (racine) embouchure d'une rivière, ou, rencontre d'un chemin, et *askaw*, terminaison qui indique le foin.

Manikwagan, (Cris) pour : *minikkwâgan*, vase pour boire, buvoire.

Machiche, (Cris) pour : *yâmajisk*, boue, sur le rivage.

Matapédiac, pour : *matabiskaw*, rocher qui s'avance vers le rivage.

Makina, (Sauteux) pour : *mikkina*, tortue.

Manitoba, (Sauteux) pour : *manitowapàn*, détroit surnaturel, divin.

Maskinongé, (Sauteux) pour : *máskinongé*, poisson difforme, brochet, de *másk* (racine) difforme, et, *kinongé*, poisson.

Mascouche, (Cris) pour : *maskus*, petit ours, de *maskwa*, ours, qui au diminutif, fait : *maskus*

Matawan, (Cris) pour : *matâwan*; ça arrive sur, ça débouche dans, etc., v. g., une rivière qui tombe dans un lac.

Matabitchouan, pour : *mâtâbitjiwan*, courant, qui arrive dans, etc.

Maskégons, (Cris) pour : *maskégowok*, hommes des marécages.

Mashkoutens, (Sauteux) pour : *maskutens*, petite prairie de *maskutew*, prairie, qui fait *maskutens* au diminutif. Note. M. J. G. Shea fait une erreur en traduisant ce mot par, *Nation du feu;* il faudrait dire *iskutewininiwok*, d'où, *iskutens*, petit feu.

Maléchites, (Cris) pour : *mayisit*, et, *malisit* pied difforme, de *mayi*, mal, difforme, et, *sit*, pied.

Mékatina, (Cris) pour : *mekwâtinâk*, parmi les collines.

Mickinack (Cris) pour : *miskinâk*, tortue.

Manitoline, (Sauteux) pour : *manitowin*, divinité, l'action de faire du surnaturel.

Mikwann, (Cris) pour : *emikkwân*, cuillère.

Milwakee, (Sauteux) pour : *minowakki*, bonne, belle terre, de *mino*, bon, et, *akki*, terre.

Michigan, (Cris) pour : *michigamaw*, il y a grand lac, de *misi*, grand, et, *gamaw*, terminaison de l'adjectif verbal, qui indique un lac.

Michimakina, (Sauteux) pour : *misi-mikkinâk*, grosse tortue, de *misi*,

gros, grand, et, *mikkinâk*, tortue. Quelques tribus prononcent : *michil-mikkinâk ;* de là le *Michel makina* de nos voyageurs Canadiens.

Miramichi, (Cris) pour : *mayamisk*, castor laid, (vache marine.)

Michipicoton, gros champignon.

Mingan, (Cris) pour: *mahingan*, loup.

Missisquoi, (Cris) pour : *misi-iskwew*, grande femme, de *misi*, grand, et, *iskwew*, femme.

Mississippi, (Cris) pour : *misisipïy*, grande rivière, de *misi*, grande, et, *sipïy*, rivière.

Mégantic, pour: *misâttik*, gros bois.

Moccasin, (Sauteux) pour : *makkisin*, soulier.

Mistassini, (Cris) pour : *mistassinïy*, grosse pierre.

Natascouan, pour : *nâtaskewân*, place où on va chercher de la mousse.

Nipissing, (Sauteux) petite eau, petit lac, de *nipi*, eau, dont la forme diminutive fait au cas locatif, *nipishing*, ou, *nipissing*, dans la petite eau.

Oragan, (Sauteux) plat, vase, de *onâgan*. Les Cris des bois disent: *orâgan*, les autres *oyâgan*. *Hochelaga*, pour : *osi-oyâgan*, canot en forme de plat.

Ottawa, abréviation de *ottawakay*, son oreille.

Ouiatchouan, (Cris) pour : *wawiyâtjiwan*, courant, tournant, ou, *wayawitjiwan*, courant qui sort de, etc.

Peyakwagami, (Cris) pour : *peyâkkwâgami*, lac plat, de la racine *pâkkwa*, qui au temps positif fait, *peyâkkwa*, et *gami*, terminaison qui désigne un lac.

Pichoux, (Cris) pour: *pisiw*, loup cervier, lynx.

Pimbina, (Cris) pour: *nipimina*, graines aqueuses, de *nipi*, eau et, *mina*, graines, fruits.

Québec, c'est bouché, de *kepâk*, au subjonctif positif du verbe, *kipaw*, c'est bouché, fermé. Les sauvages du golfe disent encore, *kepek*, c'est bouché. Cet endroit a été ainsi nommé, parce qu'en effet le fleuve paraît bouché par le Cap Diamant, si on le remonte, et par l'Ile d'Orléans, si on le descend.

Ristigouche, (Cris) pour: *mistikus*, petit bois, petit arbre.

Rimouski, (Sauteux) pour : *animouski*, demeure du chien, de *animous*, chien, et *ki*, ou *gi*, demeure.

Saguenay, eau qui sort, (Cris) pour : *sâkinipi*, de *sâki*, sortir, et *nipi*, eau.

Sagamité, (Cris) pour: *kisâgamitew*, c'est un liquide chaud; c'est l'adjectif inanimé.

Sagamo, (Cris, adverbe,) *sakamo* ou, *sagamo*, sans cesse, à tout moment, ou, *sâkamow*, (verbe neutre) il projecte, il montre la tête, il paraît.

Saskatchewan, (Cris) pour : *kisiskâtjiwan*, courant rapide, nom d'une des grandes rivières du Nord-Ouest.

Satigan, (Cris) pour : *astatjigan*, et, *astatchikun*, cache, lieu où on met quelque chose en cache.

Sioux, petit iroquois, (Cris) de *nâtowew*, il est iroquois, et *siw*, forme diminutive, *nâtowesiw*, il est petit iroquois. C'est de la dernière syllable que les voyageurs Canadiens ont formé le mot Sioux.

Sisiquoi (Cris) *sisikwan*, petit sifflet en os des sauvages.

Squaw, (Cris) pour : *iskwew*, une femme.

Stadakoné, pour : *tatakwanak*, ailes.

Tadoussac, (Cris) pour : *totussak*, pluriel de *totus*, mamelle.

Temiscouata, pour : c'est profond partout, de *timiw*, c'est profond, et, *iskwatâm*, sans fin, pour longtemps, d'où *timiwiskwatâm*, profond sans fin, ou, partout profond.

Timiskaming, (Sauteux) dans l'eau profonde, de *timiw*, c'est profond, et *gami*, terminaison, pour indiquer un lac, qui fait au cas locatif, *timisgaming*.

Tomahawk, (Cris) pour : *otamahuk*, assommez-le, ou, *otâmahwaw*, il est assommé.

Wabishtonis, (Cris) pour : *wâbistânis*, petite marte.

Wanitche, (Sauteux) pour : *Wâkinindji*, avoir la main, ou, les doigts croches.

Wasisagaigan, pour : *wâse-sâkahigan*, lac de l'eau claire.

Wigwâm, (Cris) pour : *wikiwâk*, dans leurs demeures.

Winipek (Cris) de la racine *win*, sale, *pek*, marais, étendue d'eau, v g., *winipekôk*, dans une étendue d'eau sale.

Wiqui, (Cris) pour : *wikkwây*, vessie.

LE SYMBOLE DES APOTRES.

1. Ni tâpwewokeyimaw Kije-Manito Weyottâwimit, kakkiyaw kekway nettâwittât, kijik ka ki ojittât, askiy kiki ;

1. Je crois en Dieu le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre ;

2. Jesus-Krist, Kije-Manitowa ka peyaku-okosisimikut ka tibeyimikoyak ;

2. Et en Jésus-Christ son fils unique Notre-Seigneur ;

3. Ka Meyosiyit Manitowa ka ki wiyowihikut, ka kanâtâtchâkweyit Mariwa ka ki nittâwikihikut;

3. Qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie ;

4. Ki kwatakihaw mekwâtch e kitchi ayiwiyit Pons Pilata ; ayamihew-âttikôk ki tchistâhâskwâtaw, ki nipiw, ki nahinaw ;

4. A souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort, a été enseveli ;

5. Atâm-askamikôk ki nittâkusiw ; e ki nijo tibiskâyik, ki âpisisin ;

5. Est descendu aux enfers, le troisième jour est ressuscité des morts ;

6. Kijikôk ki oppiskaw, o kitchiniskiyik nahapiw ottâwiya naspitch mematâwisiyit ;

6. Est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant ;

7. Ekute kita ottutew e wi-pe wiyasuwâtât tatto e pimâtisiyit, tatto mina e nipiyit.

7. D'où il viendra juger les vivants et les morts.

8. Ni tâpwewokeyimaw Meyosit Manito.

8. Je crois au Saint-Esprit ;

9. Ni tâpwewokeyiten Katolik ka iji ayamihâk, ayamihestamâkewok o Kanâtâtchâkwewok ;

9. La Sainte Eglise Catholique ; la communion des Saints ;

10. Wi-pakitchikâtewa matchi ittiwina ;

10 La rémission des péchés ;

11. Kita âpisisinâniwiw ;

11. La résurrection de la chair ;

12. Taki kita pimâtisinâniwiw.

12. La vie éternelle.

Pitane ekusi ikkik.

Ainsi soit-il.

LES COMMANDEMENTS DE DIEU.

---

1. E peyakut Kije-Manito omanitomi, mina kitehik otchi sâki.

2. Ekawiya wikkâtch wiyakim Kije-Manito, ekawiya mina wiyakittamaw ot otjitjigana.

3. Ekawiya ojitjike eyamihewikijikâki, peyattik ayamiha.

4. Ki nikihikwok manâtjitotawik, kinowes kitchi pimâtisiyan.

5. Ekawiya nipattâke, ekawiya appo mamitoneyitta tchi nipattâkeyan.

6. Ekawiya pikwâtisi, ekawiya appo pisikwâtchi mitoneyitta.

7. Ekawiya kimotamaw awiyak ot ayâna, ekawiya mina kanâweyitta kekwäy e ki kimotik.

8. Ekawiya kiyâski ekawiya mina matchi ayimom awiyak.

9. Peyakuhituk wiyekittuyek, eka pitus awiyak mustawinawik.

10. Ekawiya kâkayesinahike.

1. Vû qu'il est seul Dieu adore-le, et par ton cœur aime-le.

2. Jamais ne jure contre Dieu, et jamais ne jure contre ses créatures.

3. Ne travaille pas le jour de la *Prière*, prie tranquillement.

4. Tes père et mère respecte-les, longtemps afin que tu vives.

5. Ne fais pas d'homicide, même ne pense pas à être homicide.

6. Ne sois pas impudique, même ne pense pas à l'impureté.

7. Ne dérobe pas à quelqu'un son bien, et ne conserve pas ce qui a été dérobé.

8. Ne mens pas, et ne parle pas mal de personne.

9. Soyez seuls dans votre mariage, n'aie pas de désirs pour un autre.

10. Ne sois pas fourbe et trompeur.

. 35340.

GRAMMAIRE

DE LA

LANGUE DES CRIS,

PAR LE R. P. A. LACOMBE, PTRE

DE LA
CONGREGATION DES OBLATS DE M. I.

MONTRÉAL
C.-O. BEAUCHEMIN & VALOIS, Libraires-Imprimeurs,
237 et 239, Rue Saint-Paul

1874

RPJCB

QUELQUES MOTS D'INTRODUCTION

A LA

GRAMMAIRE CRISE.

De même qu'en toute langue de peuple civilisé, la Grammaire est la science de parler la langue, propre à chacun, ainsi en est-il de la langue Crise, qui, quoique parlée par une nation sauvage et nomade, est aussi susceptible d'avoir sa Grammaire, avec des règles et une phraséologie qui est gouvernée et commandée par des lois et des usages qu'on ne peut transgresser, si on veut parler correctement ; ce qui consiste non-seulement à ne pas faire de fautes contre les règles de cette Grammaire, mais aussi à se familiariser avec le génie et l'accent. Les difficultés qu'offrait la langue Crise, il y a une vingtaine d'années, ne sont plus les mêmes, à présent qu'on est venu à bout de recueillir à peu près toutes les règles de cette langue. Cela a demandé bien du travail, de la patience et de la persévérance.

La connaissance de certaines règles a exigé bien du temps, avant d'être acquise. Combien de fois les premiers missionnaires étaient des mois entiers à réfléchir et chercher, pour s'expliquer la marche de certaines manières de dire, ou la forme de certains temps du verbe ! Mais de même qu'un travail persévérant vient à bout des plus grandes difficultés, ainsi en a-t-il été de la compilation de cette Gram-

maire. Le vénérable M. Thibault a été le premier qui a établi et mis en ordre les premiers éléments de la langue, et en a posé les fondements. Après lui, Mgr Laflèche, alors simple missionnaire à l'Ile-à-la-Crosse, secondé par ses zélés compagnons, les RR. PP. Taché et Faraud, (*) a pu continuer cette charpente.

C'est donc sur ces matériaux que j'ai travaillé après eux. Une longue habitude avec les Sauvages Cris, surtout ceux des prairies, qui passent pour le mieux parler leur langue, mon goût pour cette étude et ma position, tout m'a favorisé, si non pour achever l'ouvrage déjà commencé, du moins pour le perfertionner un peu, par la découverte de règles qu'on n'avait pu saisir dans les commencements. C'est pour cela que je suis heureux, et que je regarde comme un devoir de ma part, d'offrir à tous mes frères, les Missionnaires, qui sont obligés d'apprendre la langue Crise, et aux Philologues, cette première édition imprimée de la Grammaire, que je ne prétends pas donner comme parfaite, mais qui est, je puis le dire, beaucoup plus complète qu'elle n'était d'abord.

Cette langue a sa beauté et son harmonie, comme toutes les langues des peuples sauvages de ces contrées. Quoiqu'elle ne convienne pas au langage figuré, cependant il y a en retour une foule d'autres locutions, qui dédommagent de cette lacune. La langue Crise est riche, en ce que l'on peut former une multitude de noms et de verbes, avec des verbes et d'autres noms. De ces noms, on peut faire des verbes, qui deviennent encore noms, comme on peut le voir, à la formation des noms dérivés. Une des autres qualités de cette langue, c'est la construction, qui, comme en latin, fait retourner la phrase en tous sens, sans changer la signification, pourvu qu'on observe les règles. Ajoutez à cela tous ces adverbes

(*) Aujourd'hui, de ces deux Pères, le premier est Archevêque de St. Boniface de Manitoba, et l'autre Vicaire Apostolique de la Riv. McKenzie.

si propres à exprimer, par un seul mot, toute une idée. Parmi les difficultés qu'offre l'étude de la langue Crise, une des plus grandes sans doute, est l'intelligence de ce qu'on est convenu d'appeler le *Relatif* et le *Dubitatif*, qui présente bien des obtacles, avant de pouvoir s'en servir. Quoiqu'on puisse parler cette langue sans ordinairement être obligé d'employer ce dernier, cependant, il y a certaines phrases où il sera très-difficile d'exprimer avec justesse sa pensée, si on ne peut se servir de cette forme. Je me suis étudié plus à établir les règles de ces deux espèces d'auxiliaires, qu'à définir les cas où on doit les employer, vu qu'il n'y a que l'habitude et l'usage qui puissent initier à cette connaissance.

La marche de la Grammaire Crise est bien différente de celle de la Grammaire Française, vu que cette première n'a pas d'article, ainsi que toutes les langues sauvages de ce pays, au moins autant que je puis le savoir. On ne peut dire en Cris comme en français, qu'il y a des parties du Discours, où certains mots sont invariables, puisque dans cette langue, tous les mots, soit noms, ou adjectifs, pronoms, adverbes, prépositions ou conjonctions sont susceptibles de changement et de transition, en devenant *verbes*.

Je divise cette Grammaire en trois parties.

La première partie contient la classification des *mots* ou des *parties du Discours*. Dans la seconde partie se trouve la Syntaxe, qui comprend la manière d'arranger les mots, dans certaines locutions. La troisième partie traitera des adverbes, et de ceux qui demandent une explication plus particulière, des prépositions, de la conjonction et de l'interjection.

Veuille le Seigneur bénir ce travail, en le rendant utile à tous ceux qui s'occupent à le faire connaître parmi les pauvres infidèles ! Si j'ai mérité quelque chose de la part de ces hommes apostoliques, qu'ils veuillent prier pour moi, et me pardonner tout ce qu'il y a de défectueux dans cette Grammaire Crise.

GRAMMAIRE

DE LA

LANGUE DES CRIS.

PREMIERE PARTIE.

CLASSIFICATION DES MOTS OU PARTIES DU DISCOURS.

Il y a en Cris huit espèces de mots, savoir : le Nom, l'Adjectif, le Pronom, le Verbe, l'Adverbe, la Préposition, la Conjonction et l'Interjection.

CHAPITRE PREMIER.

Alphabet Cris.

Avant d'entrer dans l'explication et les règles des différentes parties de cette Grammaire, il a paru utile et convenable de placer en tête l'alphabet Cris, en mettant de suite sous les yeux le nombre de lettres dont on se sert pour écrire la langue Crise, et de dire la valeur qu'on est convenu de donner à chacune. Cet article semble bien important, car il serait à désirer que tous se servissent de la même manière d'écrire cette langue, afin qu'il n'y eût pas de différence dans nos écrits et que les nouveaux étudiants en Cris ne fussent pas embarrassés, ce qui arriverait, s'ils voyaient le même mot écrit de plusieurs manières différentes.

En Cris toutes les lettres se prononcent ; les *a* et les *e* sont tantôt brefs et tantôt longs. Le Cris est peut-être la langue sauvage où il y a moins de lettres et de sons ; F, L, Q, R, V, X, manquent ; ces lettres ne sont employées que pour écrire des mots français, auxquels on veut donner la forme Crise, v.g., *Lamessikkew*, il dit la Messe. Toutes les lettres se prononcent, et il n'y a pas de muettes, ni de nasales, comme en français, v.g., *ayiman*, c'est pénible, prononcez : *ayimanne*; *yotin*, il vente, prononcez : *yotinne* ; *astam*, viens, *astamme ; ni kijewâtisin*, je suis charitable : *ni kijewâtisinne ; masinahigan*, livre : *masinahiganne.*

Lettres de l'Alphabet Cris.

A, long, comme dans *âpisisin*, il ressuscite. Il est toujours *long* à la fin d'un mot, v.g., *niskâ*, une outarde, *masinahiganâ*, des livres, *okosissâ*, son fils.

A, bref, comme a*notch*, aujourd'hui, *nawatch*, plus.

B, s'emploie très-rarement et est presque toujours confondu avec P. La plus grande partie du temps, on ne peut distinguer entre le son du B et celui du P, cependant dans *nâbew*, l'homme, *âbittaw*, la moitié, *sísîb*, un canard, *kikijeb*, le matin, il est certain que le son du *B* est bien prononcé, et n'offre aucune difficulté.

C, se confond presque toujours avec l'*s*, cependant on a cru devoir l'employer, dans certaines syllabes où le son en paraît plus déterminé, comme dans *mitchet*, beaucoup, *nâspitch*, très, *kitchi*, afin que, *tchi ?* signe de l'interrogation. Je ne l'emploie que quand il precède une *h*.

D, est aussi très-peu employé. Il n'est sensible que dans certains mots très-rares, c'est le son du T qui prévaut ; *kimodiw*, il vole, *tandé ?* où ? il n'existe jamais au commencement des mots.

E, se prononce toujours comme l'*é* français avec l'accent aigu, v.g., *étuttéwané*, si je vais, *tandé ?* où ?

G, se rapproche toujours du K, et ne s'emploie que dans le corps du mot, comme *masinahigan*, livre, *pakkegin*, peau.

H, peu sensible, un peu aspiré et seulement dans les verbes en *hew*, *hwew*, où il a un son particulier, v.g., *sâki*hew, il l'aime, *pakamâ*hwew, il le frappe ; aussi à la 3me pers. passif indéfini du subjonctif, v.g., *emiweyimit*h, vu qu'il est estimé ; et au relatif passif indéfini, *ewâbattamut*h, vu qu'on voit. On l'emploie aussi étant précédé de *c*, comme dans *pimit*ch, de travers, *kekâtc*h, presque.

I, long, comme *sísîb*, canard ; *nîpin*, l'été.

I, bref, *nipïy*, eau ; *apit*, étant assis.

J, *kijemanito*, Dieu ; *kijík*, le jour ; très-souvent cette lettre se confond avec l'*s* sifflant ; *ojihew*, il le fait, ou *osihew ; iji* ou *isi*, ainsi ; de même que dans la terminaison de certains verbes au subjonctif pluriel, v.g., *ewâbamâtjik*, vu qu'ils le voient ; *e nipâtjik*, vu qu'ils dorment.

K, v.g., *kâkike*, toujours ; *wikík*, dans sa demeure.

M, v.g., m*itoni*, bien, *kiyâm*, c'est égal.

N, v.g., n*awatch*, plus ; *yoti*n, il vente.

O, v.g., o*tinew*, il le prend ; *n'ottâwïy*, mon père ; *oho*, cela ; *yohoho !* excl. de surprise.

P, *pâppiw*, il rit ; *onika*p, un portage.

S, v.g., *sáwan*, vent de sud ; *miyosiw*, il est beau ; cette lettre, sert presque toujours pour c, j et z, v.g., *kisík*, en même temps ; *kissin*, il fait froid ; *mosis*, à la vue ; *osám*, trop.

T, *tápwe*, c'est vrai.

U, a le son de ou, se rapprochant un peu de l'*o* ; v.g., *mustus*, bœuf, prononcez : *moustous* ; *wábus*, lièvre, *wábous*.

W, s'emploie au commencement, dans et à la fin du mot, v.g., *wáyo*, loin, *wáwátch*, et encore, *wiwa*, sa femme, *iskipew*, l'eau monte.

Y, *yeyew*, il respire. Contrairement à la manière française et latine, on l'emploie entre deux voyelles qui se suivent, v.g., *ewábamáyek*, vu que vous le voyez ; *epimâtisiyit*, vu qu'il vit (en rapport avec un autre) ; *epimutteyán*, vu que je marche. On l'emploie aussi à la fin du mot, pour un ï mouillé et un ä, v.g., *nipïy*, de l'eau ; *tchipäy*, un cadavre.

Remarque : 1° D'après ce qu'on vient de voir, il est facile de se convaincre qu'à la rigueur, on peut même se passer des lettres B, C, D, G, H, J, Y, ce qui, avec les lettres qui n'existent pas du tout en Cris, ne laisse que 13 lettres à notre alphabet. Il paraîtra sans doute étonnant qu'on puisse parler une langue si compliquée avec si peu de sons.

2° On doit toujours bien faire attention à la prononciation de l'a, long ou bref, ainsi que de l'i, puisque c'est d'après cet accent qu'a lieu le changement au positif, sans compter que la prononciation change entièrement la phrase, quoique le mot s'écrive de la même façon, v.g., *ispattaw*, il y court, *ispâttaw*, il l'élève haut ; *enípík*, pendant l'été ; *e nipik*, vu qu'on meurt.

Nota ; ^ circonflexe désigne les longues, *nâspitch* ; quand il n'y a pas de signe, les voyelles sont brèves, *wiyamanak*.

CHAPITRE DEUXIÈME.

DU NOM OU SUBSTANTIF.

Article 1er. — *Classification du Nom.*

Il y a cinq espèces de noms, le nom *racine* ou *primitif*, le nom *formé* ou *dérivé*, le nom *propre*, le nom *collectif* et le nom *composé*.

1° Les noms *racines* sont ceux qu'on trouve tout formés, et qui n'expriment que l'objet qu'ils désignent, v.g., *askik*, une chaudière, *askïy*, la terre, *pisim*, le soleil, *awâsis*, enfant, *mistik*, bois.

2° Le nom *formé* ou *dérivé* est celui qui se compose d'un radical auquel on a joint une terminaison propre au nom, ou qui dérive d'un verbe, en prenant une forme substantive, v.g., *pisim-o-kkán* (soleil ar-

tificiel), montre, *miyo-win*, adresse, *tchikahi-gan*, hache, *tettapi-win*, siége ; *pisim* est un radical qui désigne le soleil, auquel on joint *kkân*, forme d'un substantif ; *miyo*, radical, qui veut dire *bien*, avec la terminaison *win*, *tchikahigan*, de *tchikahikew*, il bûche, *tettapiwin*, de *tettapiw*, il est assis dessus. Les noms formés sont ceux qui sont les plus nombreux, puisqu'on peut en former avec presque tous les mots de la langue. D'un radical, on forme un nom, de ce nom un verbe et de ce verbe un autre nom, v.g., *pisim*, soleil, *pisimo*kkân, montre, *pisimokkânikkawew*, il fait une montre pour lui, *pisimokkânikkâkewin*, action de faire une montre pour un autre ; *ayamih*, radical, qui indique l'action de parler ou prier ; *ayami*haw, il prie, *ayamihe*wâttik (bois de la prière), la croix ; *ayami*hewâttikonamâwew, il lui fait le signe de la croix ; *ayami*hewâttikonamâsuw, action de se signer soi-même, et ainsi de suite, comme on le verra aux différentes formations du nom. C'est un moyen d'aplanir bien des difficultés, puisque de cette manière on peut faire des substantifs pour tous les objets inconnus aux sauvages. C'est pour cela que depuis l'arrivée des blancs au milieu d'eux, ils ont formé des noms pour les objets qu'ils voyaient pour la première fois, d'après l'idée qui les frappait d'abord, v.g., *iskutewâbüy*, liquide de feu, liqueur enivrante ; *wâskâhigan*, entourage (maison) ; de *iskutew*, feu, et *âbüy*, signe du liquide, de *wâskâhikew*, il fait un entourage.

3° Le Nom *propre* en Cris est tantôt un nom formé et tantôt un nom composé, ou tout simplement un mot quelconque, v.g., *Wâbi-mustus*, Le Bœuf blanc; *Maskwâkâpimuttet*, L'Ours qui marche; *Kasokkatchâkwe*, L'Ame forte ; *Sâwan*, Le Vent du Sud; *Pakisimowisk*, La Femme au Soleil couchant.

4° On appelle noms *collectifs* certains noms, qui tout en restant au singulier, présentent à l'esprit l'idée de plusieurs êtres, v.g., *mitchetinânik*, parmi la foule, *ayisiyininiânik*, parmi les hommes.

5° On appelle nom *composé* une réunion de mots équivalant à un seul nom, v.g., *pisim-we-yâbïy*, arc-en-ciel (la corde du soleil), *assiniwospwâgan*, un calumet de pierre, *assiniwâskâhigan*, une maison de pierre.

Article 2me.—*Propriétés du nom.*

Il n'y a pas de genre en Cris, puisque les articles le, la, un, une, de, du, de la, n'existent pas ; on dit *nâbew*, un homme, *iskwew*, une femme. Comme il n'y pas de masculin ni de féminin, il n'y a pas à s'occuper de l'accord du nom, sous ce rapport. Mais en retour, il y a les noms *animés* et les noms *inanimés*. Comme en français, il y a deux nombres, le singulier et le pluriel, et aussi le vocatif.

1° On appelle nom *animé* celui qui désigne un être vivant, v.g., *ayisiyiniw*, l'homme, *pijiskiw*, un animal, *mistatim*, un cheval. Cette distinction de noms *animés* et *inanimés* est importante, puisque c'est d'après cette distinction qu'on donne à chaque nom le pluriel convenable, et qu'il est sujet ou objet d'un verbe *animé* ou *inanimé*. Il y a en outre un certain nombre de noms, qui, quoiqu'*inanimés* de leur nature, sont regardés cependant comme des noms *animés*, et ont les mêmes propriétés. On ne peut donner de règle pour les reconnaître, vu qu'on n'a pu découvrir la raison pour laquelle cet abus s'est introduit dans la langue. L'usage seul peut les faire connaître. On en trouvera une liste à la fin de cette Grammaire.

2° Les noms qu'on appelle *inanimés*, sont ceux qui désignent des objets qui n'ont pas la vie, v.g, *wáskáhigan*, maison, *masinahigan*, un livre.

Du pluriel dans les Noms.

Il y a deux sortes de pluriel, le pluriel des noms *animés* et le pluriel des noms *inanimés*. Dans les noms *animés*, il y a deux pluriels, l'un est en *ok* et l'autre en *ak*. Il n'y a pas de règles pour reconnaître quels sont les noms qui font leur pluriel en *ok*, et quels sont ceux qui le font en *ak*. Cependant, règle générale, tous les noms *animés*, terminés par k, m (quand cet *m* n'est pas pour désigner la possession) w et us, font ordinairement leur pluriel en *ok*, v.g., *mistik*, un arbre, *mistik-w-ok*, des arbres, *mistatim*, un cheval, *mistatim-w-ok*, des chevaux, *iskwew*, une femme, *iskwew-ok*, des femmes, *wábus*, un lièvre, *wábus-w-ok*, des lièvres.

Tous les noms terminés par a, b, p, m (quand l'*m* est le signe de la possession), n, s, t, y, font leur pluriel en *ak*, v.g., *niska*, une outarde, *niskak*, des outardes ; *sísíb*, un canard, *sísíbak*, des canards ; *ni mustusum*, mon bœuf, *ni mustusumak*, mes bœufs, *pakkwejigan*, pain, *pakkwejiganak*, des pains, *astis*, une mitaine, *astisak*, des mitaines, *ahpit*, sac *à fumer*, *ahpitak*, des sacs *à fumer*, *tchipay*, cadavre, *tchipayak*, des cadavres. Dans les noms *animés*, en *wa* au singulier le pluriel se forme en changeant *wa* en *wok*, v.g., *moswa*, un orignal, *moswok*, des orignaux.

Dans les noms *inanimés*, le pluriel est toujours en *a*, sans exception, v.g., *masinahigan*, un livre, *masinahigan*a, des livres, *mokkumán*, un couteau, *mokkumán*a, des couteaux ; *miskutákay*, un habit, *miskutákay*a, des habits ; *nipisïy*, saule, *nipisiy*a, des saules.

Les quelques noms *inanimés* terminés par une voyelle changent cette lette en *a*, pour le pluriel, v.g., *mitti*, du bois de chauffage, *mitt*a, des bois de chauffage ; *wáwi*, un œuf, *wáw*a, des œufs.

Dans les noms *composés*, le dernier seul prend le pluriel qui lui convient v.g.,*okimâwâskâhigan*a,des maisons de chefs ; *mistikospwâganak*, des calumets de bois.

Vocatif..

3° Le vocatif singulier est presque toujours semblable au nominatif, excepté pourtant quelques exceptions, qui font *é*, à la fin du mot. Cependant *n'ottâwïy*, *nikâwïy*, font *n'otta*, *negâ*, au vocatif, mon père ! ma mère ! Le vocatif pluriel se forme du nominatif, en ajoutant *tik* au mot, d'après la règle de la connective. Quand le mot est terminé par un w, on met *tik* à la place.

EXERCICE.

nâbew, homme.	voc. *nâbé !* ô homme !
iskwew, femme.	*iskwetik !* ô femmes !
awâsis, enfant.	*awâsissitik !* ô enfants !
nisim, mon petit frère.	*nisimé !* sing.
	nisimitik ! plur.
n't'awâssimiss mon enfant.	*n't'awâssimissitik !* mes enfants !
n'istesé ! mon frère aîné !	*n'istesitik !*
nimissé ! ma sœur aînée !	*nimissitik !*

Pour dire : nos enfants ! (voc.) en suivant la même règle, on dira : *n't'awâssimissinânitik ;* nos parents ! *n't'otemininânitik.*

Article 3me. — *Du pronom possessif devant le nom ou l'adjectif, pour désigner la possession.*

Le pronom possessif devant un nom est absolument le même que devant le verbe ou l'adjectif, et il suit la même règle partout. Pour les trois personnes singulières et plurielles, c'est comme suit :

Ni, mon, ma, mes, nôtre, nos, v.g., *ni sim*, *mon* frère cadet, *ni mokkumâna*, *mes* couteaux, *ni kawïy*, *ma* mère.

Ki, ton, ta, tes, vôtre, vos, *kit'em*, *ton* chien, *ki wâskâhigan*, ta maison, *ki maskisina*, tes souliers.

O, son, sa, ses, leur, leurs, *otettapiwin*, sa chaise, *opikiskwewiniwawa*, leurs paroles.

Ce n'est que par la terminaison du mot qu'on connaît le nombre.

Pour euphonie, *ni* devient *n't*, devant une voyelle, et *n'*, devant o, v. g. *n't'atchâk*, mon âme ; *n't'askik*, ma chaudière ; *n'otâbânâsk*, ma voiture.

Ki devient *kit* pareillement, ou, *k*, v.g., *kit'awâssimissak*, tes enfants, *k'ospwâganiwâwok*, vos pipes.

O devient *ot* devant une voyelle, v.g., *ot'ajiskïy*, sa terre.

Nota.—Il y a certains noms devant lesquels, le pronom de la 3me personne, *o* et *ot*, est remplacé par *wi*, ou simplement *w*, v.g., *nipit*, ma dent, on ne dira pas : *opit*, sa dent, mais *wipit ; nitim*, mon beau-frère, on ne dit pas : *otimwa*, son beau-frère, mais, *witimwa ; n'askasïy*, mon ongle, *waskasiya*, son ongle ; *k'anâway*, ta joue, *wanâwaya*, sa joue.

Pour les différentes parties du corps, il y a plusieurs noms, qui sont ainsi ; on les connaît par l'usage.

Remarque : La première personne du pluriel, notre, nos et nous ; outre *ni*, signe du pronom personnel, et du possessif notre et nos, il y a aussi un autre signe, qui sert à une première seconde personne du pluriel, désignée par *ki*. Ces deux personnes ont des accidents différents dans leurs déclinaisons. Il est très-important de savoir quand il faut employer *ni* ou *ki*, soit devant un nom, ou un verbe, un adjectif et aussi pour le pronom personnel. J'explique la différence ainsi : 1° On emploie *ni*, *n't* ou *n*, comme pronom possessif, ou devant le verbe, à la première personne du pluriel, quand celui ou ceux qui parlent ne renferment ou ne comprennent pas avec eux celui ou ceux dont ou auxquels ils parlent : v.g, *ni mokkumâninân*, notre couteau (moi et lui, ou eux) ; *n'ottâwinân*, (moi et lui, ou eux) notre père.

J'appelle cette 1re personne du pluriel, *1re 3me pers.* (moi et lui) et je la désigne ainsi : $\frac{1}{3}$. Pour le pronom personnel, on dira, *niyanân*, (moi et lui, ou nous et lui), nous.

2° *Ki* ou *kit*, *k'*, s'emploie, quand on parle l'un à l'autre et qu'on peut se dire, moi et toi, v.g., *k'ottâwinow*, notre père (moi et toi), *kit oteminowok*, nos parents (moi et toi, ou nous et vous). Pour le pronom personnel, c'est *kiyânow*, nous. Cette première personne du pluriel est appelée, 1re 2me pers. (moi et toi) et je la désigne ainsi, $\frac{1}{2}$.

Article 4me.—*De la lettre connective ou euphonique.*

Pour l'euphonie et la bonne prononciation, il est important de savoir qu'il y a certaines lettres qu'on est obligé d'employer pour l'union et la jonction des mots. Quand une racine, un nom, ou un verbe, ou un adjectif sont terminés par une consonne, et qu'il s'agit d'y joindre une particule compositive, ou un accident de nombre ou de personne, qui commence aussi par une consonne, alors il faut se servir d'une des voyelles, *o*, *i*, *u* et *w*, pour joindre et lier ensemble les parties du mot, ce qui autrement, le rendrait incompréhensible, ou très-dur pour la prononciation. C'est pour cela qu'on appelle ces lettres *connectives ou euphoniques.*

La difficulté est de savoir quelle est celle de ces lettres dont on doit se servir après telle consonne. Le plus souvent la chose est bizarre, il n'y a presque pas de règles; l'usage seul peut faire connaître cela.

On peut dire cependant, en règle générale, 1° que tout nom, adjectif, verbe neutre, se terminant par *m*, *n*, ou autre consonne, pour les accidents de personnes, et la formation des verbes, prend *i* pour euphonie, v.g., *maskisinikkew*, il fait des souliers; *mokkumânikkew*, il fait un couteau, *ni masinahiganinân*, notre livre, *ni mustusomînân*, notre bœuf, *ki wiyowininow*, notre nom.

2° Pour joindre la lettre *m*, signe de la possession, c'est tantôt *i* et antôt *o*, ou *u*, v.g., *ni mokkumânim*, mon couteau, *n't'oskinikim*, mon jeune homme, *ki mustusum*, ton bœuf, *o pakkeginom*, sa peau de cuir, *n't'ayamihewâttikum*, ma croix.

3° Pour ajouter le pluriel *inanimé* à un nom terminé par *k* et certains autres, *w* est connective, v.g., *mistikwa*, des bois, *pakkeginwa*, des peaux, *mayakaskwa*, les palais de la bouche.

4° Quand le mot est terminé par *w* ou *y*, on les retranche, excepté pour le pluriel, v.g., *meskanâw*, chemin, *maskanâwa*, des chemins; *ni meskanânân*, notre chemin, *meskanâkkew*, il fait un chemin, *nipïy*, eau, *nipiya*, des eaux, *ni nipiminân*, notre eau; *meskanâwiw*, il y a chemin, *nipiwiw*, il y a de l'eau, *ni wâbamâw*, je le vois, *ni wâbamâwok*, je les vois, *ni wâbamânân*, nous le voyons.

5° Dans les verbes neutres et les adjectifs inanimés finissant en *n*, c'est *o* qui est la connective, v.g., *ikkinoban*, il arrivait que, *mïwâsinoban*, c'était beau.

6° Quand, dans la formation d'un mot, deux voyelles se rencontrent, pour l'*euphonie*, on retranche la première, quoiqu'ordinairement on pourrait les prononcer toutes deux, v.g., *match'ittiwin*, ou, *matchi-ittiwin*, mauvaise action, *miy'oskinikiw*, ou, *miyo-oskinikiw*, bon jeune homme, *match'iskwew*, *matchi-iskwew*, mauvaise femme, *match'ayaw*, *matchi-âyaw*, le mauvais génie, *kanât'atchâk*, *kanâtchi-atchâk*, l'âme pure.

Article 5me.—*Des Éléments.*

On entend par *éléments* les différentes particules que l'on peut ajouter à une racine, pour en modifier le sens. Parmi ces *éléments*, il y a les *accidents* de personnes, et les *accidents* de nombre. Ceux de personne, soit dans les noms ou dans les verbes sont *nân*, pour la $\frac{1}{3}$ p., *now*, ou, *ninow*, pour la $\frac{1}{2}$ p., et, *waw*, pour la seconde et la troisième personne du pluriel.

Les accidents de nombre sont *ak* (an) *a* (inan) et *ok* (an) *a* (inan) pour les autres personnes, selon la règle ordinaire du pluriel. Les *éléments* sont de deux sortes, les premiers *invariables*, et les autres *variables*.

EXEMPLES ANALYSÉS.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
N't'	*ayamihe*	*w*	*áttik*	*u*	*m*	*i*	*nân*	*ak.*

Nos Croix, ou, nos bois de la Prière.

1, *n't'*, pronom possessif, de la ⅓me pers. du pluriel.
2, *ayamihe*, radical, désigne ce qui a rapport à la religion.
3, *w*, est une connective.
4, *áttik*, est une particule compositive, élément invariable qui désigne le bois.
5, *u*, connective.
6, *m*, signe de la possession.
7, *i*, connective.
8, *nân*, accident de personne, élément variable.
9, *ak*, signe du pluriel *animé*, accident de nombre, élément variable.

1	2	3	4	5	6	7
o	*notji*	*kinusew*	*iyiniw*	*iw*	*in*	*a*

Les actions d'être pêcheur.

1, *o*, préfixe propre à une forme de noms.
2, *notji*, racine qui désigne l'action de faire la chasse.
3, *kinusew*, mot radical et compositif, qui désigne le poisson.
4, *iyiniw*, mot radical et compositif, qui veut dire homme.
5, *iw*, terminaison verbale, élément invariable.
6, *in*, terminaison d'un substantif.
7, *a*, signe du pluriel *inanimé*, élément variable.

Article 6me.—*Du diminutif dans les Noms.*

1° Tous les noms, ainsi que plusieurs adverbes, sont susceptibles d'un diminutif, et d'un diminutif du diminutif. Le diminutif se forme en ajoutant *s* à la fin du mot, avec la connective convenable, v.g., *masinahigan*, un livre, *masinahigan*is, un petit livre, *mistik*, bois, *mistik*us, un petit bois, *ni'sim*, mon frère cadet, *meskanaw*, chemin, *meskan*âs, petit chemin. Pour les noms déjà terminés en *s*, on ajoute *is*, pour le diminutif, et *us*, s'il était terminé en *us*, v.g., *astis*, une mitaine, *astis*is, une petite mitaine, *mustus*, un bœuf, *mustus*us, un veau, un petit bœuf.

2° Le diminutif du diminutif se forme en ajoutant *is* au premier diminutif, v.g., *n'temis*, mon petit cheval, *n'temis*is, mon tout petit cheval, *mistikus*, un petit bois, *mistikus*is, un tout petit bois. Nota : ce diminutif est souvent employé comme expression de caresse, de compassion, de tendresse des mères pour leurs enfants, v.g., *n't'ânisisis*, ma très-petite fille ; ici, il y a trois fois le diminutif. On entend dire ordinairement *nâbechitch*, pour *nâbesis*, un petit garçon ; *ni mitchitch*, pour *ni misis*, ma petite sœur aînée ; cela est un abus, et non pas une exception à la règle.

3° Il y a aussi le diminutif dans certains adverbes, v.g., *mistahi*, beaucoup, *mistah*is, un peu beaucoup ; *seyâké*, au moins, *seyâkés ; pitus*, autrement, *pitus*is, un peu autrement.

Remarque : Il faut remarquer que le diminutif n'est pas toujours usité comme signe de la petitesse d'une chose, d'un objet, mais aussi pour désigner le mépris et la basse idée qu'on en a.

4° Il y a encore une autre sorte de diminutif, employé, je crois, par les seuls sauvages de la prairie ; il se forme et consiste à répéter ou à dire deux fois les deux premières syllabes du mot, toute fois, en faisant bien attention, que la seconde soit toujours en *i*, v.g., *minikkwew*, il boit, mini*minikkwew*, il boit un peu en différent temps ; *mitjisuw*, il mange, mitji*mitjisuw*, il mange un peu, par intervalle ; *mâtuw*, il pleure, mâti-*mâtuw*, il pleure un peu ; *pikiskwew*, il parle, piki-*pikiskwew*, il parle un peu.

Analyse. Exemple d'un nom a l'extrême diminutif.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
kit	*osâwâ*	*soniyaw*	*i*	*wâsaskuten*	*i*	*gan*	*âbisk*	*u*	*m*	*i*

12	13	14	15	16
s	*is*	*i*	*now*	*ok.*

Nos tout petits chandeliers de métal d'or.

1, *kit*, pronom de la ½ seconde pers. du pluriel.
2, *osâwa*, radical, qui donne l'idée de jaune.
3, *soniyaw*, radical, argent.
4, *i*, connective.
5, *wâsaskuten*, radical, pour dire : brillant, lumineux.
6, *i*, connective.
7, *gan*, terminaison d'un nom formé ; élément invariable.
8, *âbisk*, particule, indiquant le fer, la pierre, un métal ; élément invariable.
9, *u*, connective.

10, *m*, signe de la possession, élément invariable.
11, *i*, connective.
12, *s*, 1er Diminutif.
13, *is*, 2me Diminutif.
14, *i*, connective.
15, *now*, accident de pers. plur. ½.
16, *ok*, accident de nombre pluriel (animé).

AUTRE EXEMPLE.

Kit | *ayamihe* | *w* | *osâwâ* | *soniyaw* | *wâsaskuten* | *i* | *gan* | *âbisk* | *u* | *m* | *i* | *s* | *is* | *i* | *waw* | *ok.*

Vos tous petits chandeliers d'or, en usage pour la Prière, ou, pour l'Eglise.

Cet exemple, s'analyse de la même manière que celui plus haut, excepté que dans celui-ci, il y a la racine *ayamihe* de plus, et qui exprime l'idée de religion.

Ces exemples font comprendre combien quelquefois on peut rendre des mots très longs, pour exprimer toute une phrase, quoiqu'aussi on puisse facilement rendre les mêmes idées par des périphrases.

Nota.—Ne doit-on pas s'étonner qu'avec un seul mot, on puisse exprimer toute une phrase ! Avec les difficultés qu'offre l'étude des langues sauvages, dont plusieurs règles paraissent incompréhensibles, n'est-il pas surprenant de voir l'enfant de 8 à 9 ans, parler correctement et je pourrais dire *grammaticalement*, en se servant de tous ces mots composés, aussi bien et aussi facilement que le vieux harangueur !

C'est en analysant et en décomposant les mots, comme dans les exemples ci-dessus, qu'on parviendra à bien saisir toutes ces règles, et à se les fixer dans la mémoire.

Article 7me.—*De la Restriction.*

Il a semblé utile de placer ici l'article de la Restriction, avant de passer plus loin, vu que tout ce qui a rapport à la Restriction, est gouverné par les règles de l'article suivant. Car, en Cris, il n'y a pas réellement de Restriction, puisque de, du, de, la, des, n'ont pas leurs correspondants. Donc, dans les phrases de Restriction, qu'on a à traduire, il est absolument nécessaire de tourner la phrase comme suit : V.G. Le cheval de mon frère,tournez : mon frère,son cheval. La femme de cet homme : cet homme sa femme. Je rencontre le fils de Jean : je rencontre Jean, son fils. Le couteau de sa femme : sa femme, son couteau. Les chevaux de leurs frères : leurs frères, leurs chevaux. Les souliers de la fille de Pierre : Pierre, sa fille, ses souliers.

La phrase ainsi tournée n'a plus de Restriction, et c'est sur les mots, qui servent à restreindre, que se place le signe de la Restriction, ou plutôt du régime.

Article 8me.—*Du* RELATIF *dans les noms, ou plutôt du Régime direct et indirect.*

1° Quand nn nom animé est l'objet ou le régime d'un verbe, à la 3me personne, alors ce nom prend une terminaison en *a*, pour le singulier et le pluriel, c'est l'accusatif latin, v.g., *sâkihew kijemanitowa*, il aime Dieu ; *nipahew kinusewa*, il tue des poissons ; *kiskatahwewok mistikwa*, ils abattent des arbres.

2° Toutes les fois qu'un nom animé ou supposé tel, est précédé du pronom possessif *son*, *sa*, *ses*, *leur*, *leurs*, il prend aussi une terminaison en *a*, pour le singulier et le pluriel, v.g., *okosissa*, son fils ; *otânissa*, sa fille ; *otema*, ses chevaux ; leur frère aîné, *ostesiwa* ; ils élèvent leurs enfants, *oppikihewok otawâssimissiwawa*.

3° Mais s'il y a dans la phrase, un régime indirect, ou quand un nom est l'objet d'une personne déjà affectée du signe ou du relatif *a*, ou encore mieux, quand deux noms, dans la même phrase, sont précédés du pronom *son*, *sa*, *ses*, *leur*, *leurs*, le dernier prend une terminaison en *iyiwa*, pour le singulier et le pluriel, s'il est *animé*, et en *iyiw*, pour le singulier et en *iyiwa*, pour le pluriel, s'il est *inanimé*, v.g., *Paul otânissa otaskikoyi*wa, la chaudière de la fille de Paul ; en tournant la phrase comme il a été dit : Paul, sa fille, sa chaudière ; *okosissa otemiyi*wa, le cheval de son fils ; *otinam wiwa omokkumâniyi*w, il prend le couteau de sa femme, ou, il prend, sa femme, son couteau ; *pikunamok ottâwiwa o masinahiganiyiwa*, ils brisent les livres de leur père ; *wemistikojiwok otoskinikimiwawa otchikahigani*yiwa, les haches des jeunes gens des Français.

Pour faire mieux comprendre la règle de ces deux relatifs en *a*, en *yiwa* et en *yiw*, on pourrait se servir de l'exemple des pronoms latins *suus*, et, *ejus ;* v.g., *suus*, quand le relatif est simplement *a*, comme, *otema*, equus suus ; *ejus*, quand c'est *yiwa*, ou, *yiw*, *otemiyiwa*, equus ejus, *omasinahiganiyiw*, liber ejus (1).

4° Le nom (quand il est animé seulement) prend une terminaison en *a*, comme au No 1, quand, quoique n'étant pas l'objet d'une 3me personne, cependant se trouve en rapport avec elle, et cela ponr ôter l'ambiguité, v.g., *ni miyaw n't'ânissa*, je lui donne ma fille. Si on mettait :

(1). *Récapitulation de ce Relatif, dans les noms.* — Tout nom au possessif en *o*, est relatif, v.g., sa hache coupe bien, *otchikahigan kâsisini*yiw ; *kâsisiniyiw*, est au relatif, par la règle de l'accord, donc *otchikahigan* est au relatif. Les relatifs du pronom en *o*, terminés en *yiwa*, sont un double relatif, remplaçant l'article français, *du*, *de*, etc., ou deux mots mis au génitif en latin, v.g., les enfants du fils de Paul (pueri filii Pauli) *Paul okosissa ot awâssimissiyiwa.*

ni miyaw n'tánis, cela voudrait dire : je donne à ma fille ; *n't'awihâwok ayamihewâttikwa*, je leur prête une, ou, des Croix. Mais si le sujet est une troisième personne, alors l'ambiguité continue à exister, v.g., *miyew otema*, ce qui veut aussi bien dire : il donne à son cheval, comme il lui donne son cheval, cependant la suite de la phrase fait toujours comprendre le vrai sens.

DÉCLINAISON D'UN NOM *ANIMÉ*.

1er Sing.	*N't emikkwân*	ma	cuillère.
	Kit emikkwân	ta	do
	Ot emikkwâna	sa	do
1er Plur.	*N't emikkwânak*	mes	do
	Kit emikkwânak	tes	do
	Ot emikkwâna	ses	do
2me Sing.	*N't emikkwâninân*, $\frac{1}{3}$ pers.	notre	do
	Kit emikkwâninow, (1), $\frac{1}{2}$ pers.	notre	do
	Kit emikkwâniwaw	votre	do
	Ot emikkwâniwa	leur	do
2me Plur.	*N't emikkwâninânak*, $\frac{1}{3}$ pers.	nos	do
	Kit emikkwâninowok, $\frac{1}{2}$ pers.	nos	do
	Kit emikkwâniwâwok	vos	do
	Ot emikkwâniwawa	leurs	do

DÉCLINAISON D'UN NOM *INANIME*.

1er Sing.	*Ni mokkumân*	mon	couteau.
	Ki mokkumân	ton	do
	O mokkumân	son	do
1er Plur.	*Ni mokkumâna*	mes	do
	Ki mokkumâna	tes	do
	O mokkumâna	ses	do
2me Sing.	*Ni mokkumâninân*, $\frac{1}{3}$ pers.	notre	do
	Ki mokkumâninow, $\frac{1}{2}$ pers.	notre	do
	Ki mokkumâniwaw	votre	do
	O mokkumâniwaw	leur	do
2me Plur.	*Ni mokkumâninâna*, $\frac{1}{3}$ pers.	nos	do
	Ki mokkumâninowa, $\frac{1}{2}$ pers.	nos	do
	Ki mokkumâniwawa	vos	do
	O mokkumâniwawa (2)	leurs	do

---

(1) Au lieu de *ninow*, on dit aussi bien *now*, tant pour les noms *animés*, que pour ceux qui sont *inanimés*, comme il a été remarqué plus haut. On dirait aussi bien, *kit emikkwânow*, et, *ki mokkumânow*, *k'ottâwinow*, *ki kâwinow*, comme *kit emikkwâninow*, *ki mokkumâninow*, *k'ottâwininow*, *ki kâwininow*.
C'est la même chose, pour la terminaison de la $\frac{1}{2}$ pers. du pluriel dans les verbes, v.g., *ki sipwettânânow* ou *ki sipwettânow*.

(2) Il faut toujours bien faire attention, que le pluriel, se trouve toujours placé, après les accidents de personne.

DÉCLINAISON D'UN NOM *ANIMÉ.*

1er Sing.	*N't abüiy*	mon aviron.
	Kit abüiy	ton do
	Ot abüiya	son do
1er Plur.	*N't abüiyak*	mes do
	Kit abüiyak	tes do
	Ot abüiya	ses do
2me Sing.	*N't abüinán*, ⅓ pers	notre do
	Kit abüininow, ½ pers	notre do
	Kit abüiwaw	votre do
	Ot abüiwa	leur do
2me Plur.	*N't abüinának*, ⅓ pers	nos do
	Kit abüininowok, ½ pers	nos do
	Kit abüiwawok	vos do
	Ot abüiwawa	leurs do

DÉCLINAISON D'UN NOM *INANIMÉ.*

1er Sing.	*Ni'skutákay*	mon habit.
	Ki'skutákay	ton do
	O'skutákay	son do
1er Plur.	*Ni'skutákaya*	mes do
	Ki'skutákaya	tes do
	O'skutákaya	ses do
2me Sing.	*Ni'skutákánán*, ⅓ pers	notre do
	Ki'skutákáninow, ½ pers	notre do
	Ki'skutákáwaw	votre do
	O'skutákawaw	leur do
2me Plur.	*Ni'skutákánána*, ⅓ pers	nos do
	Ki'skutákáninowa, ½ pers	nos do
	Ki'skutákáwawa	vos do
	O'skutákawawa	leurs do

TABLEAUX.

DU NOM *ANIMÉ.*

N't, ou, *ni*, *ou*, *n'*	
Kit, ou, *ki*, ou, *k'*	
Ot, ou, *o*	*a*
N't, ou, *ni*, ou, *n'*	*ak*, ou, *ok*
Kit, ou, *ki*, ou, *k'*	
Ot, ou, *o*	*a*
N't, ou, *ni*, ou, *n'*, ½	*nán*
Kit, ou, *ki*, ou, *k'*, ½	*ninow*
Kit, ou, *ki*, ou, *k'*	*waw*
Ot, ou, *o*	*wa*
N't, ou, *ni*, ou, *n'*, ⅓	*nának*
Kit, ou, *ki*, ou, *k'*, ½	*ninowok*
Kit, ou, *ki*, ou, *k'*	*wáwok*
Ot, ou, *o*	*wawa*

DU NOM *INANIMÉ.*

N't, ou, ni, ou, *n'*	
Kit, ou, *ki*, ou, *k*	
Ot, ou, *o*	
N't, ou, *ni*, ou, *n'*	*a*
Kit, ou, *ki*, ou, *k*	*a*
Ot, ou, *o*	*a*
N't, ou, *ni*, ou, *n'*, ⅓	*nán*
Kit, ou, *ki*, ou, *k*, ½	*ninow*
Kit, ou, *ki*, ou, *k*	*waw*
Ot, ou, *o*	*waw*
N't, ou, *ni*, ou, *n'*, ⅓	*nána*
Kit, ou, *ki*, ou, *k*, ½	*ninowa*
Kit, ou, *ki*, ou, *k*	*wawa*
Ot, ou, *o*	*wawa*

Première remarque sur quelques noms.

Il y a certains noms, qui ne s'emploient jamais qu'avec le pronom possessif,et qui,sans cela,ne voudraient rien dire,v.g., *nit'em*,mon chien, ou, mon cheval, *kit'em*, ton chien, ou, ton cheval, *ot ema*, son chien, ou, son cheval ; *ni ki*, ma demeure, *ki ki*, ta demeure, *wi ki*, sa demeure. Cela n'empêche pas que ces sortes de substantifs peuvent devenir verbes, v.g., *ot em*iw, il a un cheval ; *o wikiw*, il a une demeure.

Aussi presque tous les noms de parenté suivent la même règle, ne s'employant qu'avec le pronom, v.g., *nit'otem*, mon parent, *k'ottáwïy*, ton père, *o musoma*, son grand-père. Pour employer ces mots d'une manière indéfinie, il faut en faire des verbes, et le plus souvent les mettre au participe positif, v.g , *ottáwiya*, son père, *weyottáwimit*, le père (celui qui est eu pour père), *wiwa*, son épouse, *wiwimaw*, l'épouse.

Et *vice versa*, il y a des noms, qui ne s'emploient jamais avec le pronom possessif, v.g., *mistatim*, un cheval, *attim*, un chien ; on ne pourrait pas dire : *ni mistatim*, mon cheval, *n'attim*, mon chien.

Seconde remarque.

Tous les noms des différentes parties du corps, soit de l'homme, soit des animaux, à part quelques exceptions, doivent commencer par la syllabe *mi*, quand on parle d'une manière générale, mais la lettre *m* se change en les lettres initiales du pronom possessif, quand la phrase est au possessif.

Exemples.

Mi'stikwán,	la tête,	*ni'stikwán*,	ma tête.
Mi'ton,	la bouche,	*ki'ton*,	ta bouche.
Mi'skát,	la jambe,	*o'skát*,	sa jambe.
Mi'skijikwa,	les yeux,	*ni'skijikonána*,	nos yeux.

Il y a aussi quelques autres noms, qui suivent la même règle, v.g., *mi'skutákay*, habit, *ni'skutákay*, mon habit ; *mi'tas*, fausse culotte, *otás*, sa fausse culotte ; *mi'wat*, petit sac à médecine, *niwat*, mon petit sac à médecine, ou, *ni was*, *wiwat*, son petit sac à médecine.

Article 9me.—*De la terminaison, indiquant la possession.*

Très souvent, les noms d'êtres *animés*, ainsi que les noms des *inanimés*, quand ils sont précédés du pronom possessif, prennent une terminaison en *m*, et cela pour déterminer encore plus la possession, qu'on a d'une chose, v.g., *ni mistikum*, mon propre bois, *n't'oskinikim*, mon jeune homme *en propre*, *ni mokkumánim eoko*, ce couteau, ma propriété.

Ces noms ainsi disposés, se déclinent comme les autres, en suivant la règle des *animés* et des *inanimés*.

Cette lettre *m*, s'ajoute au nom, de la manière qu'il a été dit, à la *connective*, ce qui revient à ceci :

1° Si le nom est terminé par *w*, changez cette lettre en *m*, v.g., *pijiskiw*, un animal, possessif, *ni pijiski*m, mon animal.

2° S'il est terminé par *wa*, changez cette syllabe en *um*, v.g., *mos*wa, un orignal, possessif, *ni mosúm*, mon orignal ; *maskwa*, un ours, possessif, *o makuma*, son ours.

3° S'il est terminé par *a*, on change *a* en *im*, v.g., *niska*, une outarde, possessif, *ni niskim*, mon outarde, *mitta*, bois de chauffage, possessif, *ni mittima*, mes bois de chauffage.

4° S'il est terminé par *us*, ou, *k*, ajoutez *um*, v.g., *mustus*, bœuf, *ki mustus*um, ton bœuf, *mistik*, bois, *o mistikuma*, son bois.

5° S'il est terminé par b, p, n, s, t, ajoutez *im*, v.g., *sisib*, canard, *ni sisibim*, mon canard, *wáskáhigan*, maison, *ki wáskáhigan*im, ta maison, (en propriété), *piyesis*, petit oiseau, *o piyesissima*, son petit oiseau, *mistikowat*, boîte, *ki mistikowat*im, ta boîte.

6° S'il est terminé par *y*, on change *y* en *m*, v.g. *nipïy*, eau, *ni nipim*, mon eau, *askïy*, terre, *ot askim*, sa terre.

1re remarque.—Tous les noms de parenté, ainsi que ceux des différentes parties du corps, ne sont point susceptibles de cette terminaison en *m*, v.g., *n'ottáwïy*, mon père, *k'istes*, ton frère aîné, *ni'stikwán*, ma tête, *kispitum*, ton bras ; excepté que les parties du corps, dont on parlerait, ne serait pas sa partie propre, alors il faudra nécesssairement employer la terminaison en *m*, pour ôter l'ambiguité, v.g., je dirai : *ni'stikwánim*, ma tête, si c'est la tête de l'animal, que j'ai tué ; *kit eyanïy*, ta langue à toi, mais, *kit eyanima*, tes langues, pour exprimer des langues de buffalos, qui t'appartiennent.

2me remarque.—Il faut remarquer qu'on n'est pas toujours obligé d'employer cette terminaison en *m*, car à vrai dire, c'est le moins souvent qu'on l'emploie, quoiqu'on dise *mon, ton, son*, etc., v.g., on dit mieux : *n'ospwágan*, que, *n'ospwáganim*, ma pipe, *k'otabanásk*, que, *k'otábánáskum*, ta traine ; c'est quand on veut fortement faire connaître que tel objet nous appartient, que nous en sommes les possesseurs, qu'on emploie cette terminaison en *m*, v.g., parmi plusieurs livres, dont un est ma propriété, *eoko oma ni masinahiganim*, c'est mon livre celui-ci.

EXEMPLES.

		Poss.	
Nipisïy,	saule,	*ni nipisim*,	mon saule.
Wiyás,	viande,	*ni wiyásim*,	ma viande.
Maskusïy,	foin,	*ni maskusima*,	mes foins.
Assinis,	petite pierre,	*n't'assinimissinán*,	notre petite pierre.
Kijikaw,	jour,	*o kijikám*,	son jour.

DÉCLINAISON D'UN NON *animé* AVEC LA TERMINAISON *m*.

Ayamihewáttik, Croix.

1er Sing.	*N't'ayamihewáttikum*	ma croix.	
	Kit ayamihewáttikum	ta	do
	Ot ayamihewáttikuma	sa	do
1er Plur.	*N't'ayamihewáttikumak*	mes	do
	Kit ayamihewáttikumak	tes	do
	Ot ayamihewáttikuma	ses	do
2me Sing.	*N't'ayamihewáttikuminán*, $\frac{1}{3}$ pers	notre	do
	Kit áyamihewáttikumininow, $\frac{1}{2}$ pers	notre	do
	Kit ayamihewáttikumiwaw	votre	do
	Ot ayamihewáttikumiwa	leur	do
2me Plur.	*N't'ayamihewáttikuminának*, $\frac{1}{3}$ pers	nos	do
	Kit ayamihewáttikumininowok, $\frac{1}{2}$ pers	nos	do
	Kit ayamihewáttikumiwáwok	vos	do
	Ot ayamihewáttikumiwawa	leurs	do

EXEMPLES.

		Poss.	
Kona,	neige,	*ni konim*,	ma neige.
Apasüy,	perche de loge,	*kit apasum*,	ta perche de loge.
Pisimokkán,	horloge,	*ni pisimokkánim*,	mon horloge.
Meskanaw,	chemin,	*o meskanám*,	son chemin.
Atchák,	âme,	*n't'atcháhum*,	mon âme.
Okimaw,	chef,	*n'okimám*,	mon chef.

DÉCLINAISON D'UN NOM *inanimé*, AVEC LA TERMINAISON *m*.

Nipïy, eau.

1er Sing.	*Ni nipim*	mon eau.	
	Ki nipim	ton	do
	O nipim	son	do
1er Plur.	*Ni nipima*	mes	do
	Ki nipima	tes	do
	O nipima	ses	do
2me Sing.	*Ni nipiminán*, $\frac{1}{3}$ pers	notre	do
	Ki nipimininow, $\frac{1}{2}$ pers	notre	do
	Ki nipimiwaw	votre	do
	O nipimiwaw	leur	do
2me Plur.	*Ni nipimináná*, $\frac{1}{3}$ pers	nos	do
	Ki nipimininowa, $\frac{1}{2}$ pers	nos	do
	Ki nipimiwawa	vos	do
	O nipimiwawá	leurs	do

EXEMPLES.

Ki otinamwewok wemistikojiwa ot awâssimissiyiwa o masinahiganimiyiwa, ils ont pris les (propres) livres des enfants des Blancs, *mina opakwâttehunimiyiwa*, et leurs ceintures.

Article 10me.—*De la terminaison en* ban, (*défunt*, *ancien*).

En ajoutant à un nom quelconque la particule *ban*, on a un substantif, avec l'idée de quelqu'un ou quelque chose, qui a existé, mais qui n'est plus, ou qu'on a perdu, ça répond à *défunt*, cette particule se lie au nom, par la lettre cennective. Ordinairement cette manière de parler ne s'emploie que quand le nom est précédé du pronom possessif, *mon*, *ton*, *son*, cependant il paraîtrait qu'on peut s'en servir indéfiniment. *Ban*, pour les noms, répond à peu près à *guban*, pour les verbes.

DÉCLINAISON D'UN NOM *animé*, EN *ban*.

Ni musom, mon grand père.

1er Sing.	*Ni musomiban*	mon	défunt	grand	père.
	Ki musomiban	ton	do	do	do
	O musomibana	son	do	do	do
1er Plur.	*Ni musomibanak*	mes	do	do	do
	Ki musomibanak	tes	do	do	do
	O musomibana	ses	do	do	do
2me Sing.	*Ni musomibaninân*, $\frac{1}{3}$ pers	notre	do	do	do
	Ki musomibaninow, $\frac{1}{2}$ pers	notre	do	do	do
	Ki musomibaniwaw	votre	do	do	do
	O musomibaniwa	leur	do	do	do
2me Plur.	*Ni musomibaninânak*, $\frac{1}{3}$ pers	nos	do	do	do
	Ki musomibaninowok, $\frac{1}{2}$ pers	nos	do	do	do
	Ki musomibaniwâwok	vos	do	do	do
	O musomibaniwawa	leurs	do	do	do

DÉCLINAISON D'UN NOM *inanimé* EN *ban*.

Mokkumân, couteau.

1er Sing.	*Ni mokkumâniban*	mon	ancien	couteau.
	Ki mokkumâniban	ton	do	do
	O mokkumâniban	son	do	do
1er Plur.	*Ni mokkumânibana*	mes	do	do
	Ki mokkumânibana	tes	do	do
	O mokkumânibana	ses	do	do
2me Sing.	*Ni mokkumânibaninân*, $\frac{1}{3}$ pers	notre	do	do
	Ki mokkumânibaninow, $\frac{1}{2}$ pers	notre	do	do
	Ki mokkumânibaniwaw	votre	do	do
	O mokkumânibaniwaw	leur	do	do
2me Plur.	*Ni mokkumânibaninana*, $\frac{1}{3}$ pers	nos	do	do
	Ki mokkumânibaninowa, $\frac{1}{2}$ pers	nos	do	do
	Ki mokkumânibaniwawa	vos	do	do
	O mokkumânibaniwawa	leurs	do	do

EXEMPLES.

K'ottâwibaninowok namâwiya ituke ekusi ki totamogubanik, nos pères, sans doute, ne faisaient pas ainsi, *otemibaniwawa o miyosiyittâwaw*, leurs anciens chevaux étaient beaux, *ni mustusumissiban*, mon ancien petit bœuf, *ki sipisisimibaniwaw*, votre ancienne petite rivière, *o misti kumissibaniwawa*, leurs anciens petits bois.

Nota.—Ainsi donc, vu ces trois dernières terminaisons du nom, par la lettre de possession *m*, par le diminutif, et la terminaison *ban*, le substantif est susceptible de prendre bien des transformations, sans compter les accidents de personne et de nombre. Remarquez aussi que ces trois différentes formes du nom, jointes ensemble, peuvent être transposées indifféremment, v.g., on peut aussi bien dire : *ni mustusumissiban*, ou, *ni mustususimiban*, ou, *ni mustusobanimis*, quoique le premier est plus usité, *ni t'emisissiban*, ou, *ni t'emibanis*.

Article 11me.—*De la formation du nom.*

On ne parlera plus des *noms racines*, qui sont tout *formés*, comme il a été dit au commencement, mais il s'agit ici de montrer la manière de former des noms. Les règles en sont bien simples, et c'est peut être la partie de la Grammaire la moins difficile. Un peu d'habitude mettra au courant de ces différentes terminaisons, que je vais mettre ici. Comme on l'a dit, et comme on s'en convaincra plus tard, la langue Crise, n'est qu'un langage de verbes. Les noms deviennent verbes, de ces verbes on forme d'autres noms, d'où se forment encore des verbes, et ainsi de suite. Quelqu'un qui s'aurait bien se servir de ces formations de verbes et de noms, ne sera jamais en peine pour s'exprimer, et malgré la difficulté qu'offre le Cris, pour rendre nos idées, au sens figuré, on pourra toujours se tirer d'affaire, et quelque fois d'une manière plus heureuse qu'on ne le supposerait.

Les noms *formés* ou *dérivés*, suivent les mêmes règles, que les autres noms, soit qu'ils soient *animés*, ou *inanimés*. La plupart sont terminés en *win*, ou, *gan*, ou, *kân*, *un*, *gin*, etc.

1° En donnant à un nom quelconque une terminaison en *kkân*, on en forme un nom, signifiant une chose artificielle, v.g., *pisim*, soleil, *pisimo*kkân, un soleil artificiel (une montre) ; *awâsis*, enfant, *awâsis-si*kkân, statue d'enfant, poupée ; cette terminaison répond à la locution française : *une espèce de*, etc., *une sorte de*, etc. Voyez l'article de la connective, pour joindre cette terminaison au mot, ainsi que pour toutes les formations qui suivent.

2° En ajoutant de la même manière à un nom, *kkâwin*, on a un nom

qui remplace l'idée d'adoption, v.g., *n'ottâwïy*, mon père, *n'ottâwi*kkâwin, mon père adoptif, mon parrain ; *ki kâwïy*, ta mère, *ki kâwi*kkâwin, ta marraine ; *ot ánissa*, sa fille, *ot ánissi*kkâwina, sa filleule. Cette terminaison indique que l'objet dont on parle n'a pas vraiment la signification qu'on lui donne. Celui qui n'est pas *réellement mon père*, etc., v.g., *nit'emi*kkâwin, mon semblant de cheval, ou, celui qui n'est pas vraiment mon cheval, qui n'est qu'emprunté ; *ni mokkumâni*kkâwin, mon couteau *supposé*.

3° De la 3me personne singulière de l'Indicatif du verbe inobjectif *inanimé*, terminé en *kew*, en ajoutant *in*, v.g., *masinahi*kew, il écrit, *masinahike*win, écriture, ou mieux l'action d'écrire, *ojitji*kew, il agit, *ojitjike*win, action, opération. Cette terminaison indique l'action désignée par le verbe.

4° Du même verbe, en changeant *kew* en *gan*, *masinahi*kew, il écrit, *masinahi*gan, livre, *tchikahi*kew, il buche, *tchikahi*gan, une hache. Cette terminaison, se joint le plus souvent aux racines verbales, et désigne l'instrument, propre à faire l'action, indiquée par la racine ; *pâkomosikew*, il fait vomir, *pâkomosigan*, vomitif, *miweyitchigan*, personne estimable, *sâkitchigan*, l'aimable.

5° De la 3me personne singulière en *wew*, de l'Indicatif du verbe inobjectif *animé*, en ajoutant *in*, v.g., *sâkihi*wew, il aime (quelqu'un) indéfiniment, *sâkihiwe*win, l'amour, pour quelqu'un, *kitimâkeyimi*wew, il a compassion indéfiniment (de quelqu'un), *kitimâkeyimiwe*win, la compassion pour quelqu'un. Ainsi pareillement de ce même verbe, en *âkew*, v.g., *kitimâkitt*âkew, il écoute avec attendrissement, *kitimâkittâkewin*, action d'écouter, d'entendre avec compassion, *tipahamâkew*, il paye indéfiniment, *tipahamâkewin*, payement.

6° De la 1re personne singulière de l'Indicatif du verbe objectif *animé* en *haw*, *maw*, *hwaw*, *swaw*, *taw*, *waw*, en changeant *w* final, en *gan*, on forme un nom, signifiant la sorte de personne, désignée par la racine du verbe, v.g., *ni sâki*haw, je l'aime, *ni sâkihâ*gan, celui que j'aime, mon amant, *ni manâtjimaw*, je le respecte par mes paroles, *o manâtjimâgana*, celui qu'il respecte en parlant, ou celui à qui il lui coute de parler, (c'est ainsi que les Cris appellent bien souvent leurs beaux-pères et leurs belles-mères), *ni manâtjimâganak ; ni miswaw*, je lui fais une blessure, *ni miswâgan*, celui que j'ai blessé, *mon blessé ; ni miska*waw, je le trouve, *ki miskawâganiwaw*, celui que vous avez trouvé, votre *trouvaille ; ni witji-notinitumaw*, je me bats avec lui, *ni witji-notinitumâganak*, mes adversaires, *ni witji-mitjisumaw*, je mange avec lui, *ni witji-mitjisumâgan*, mon compagnon de table.

7° Du verbe mutuel en *uw*, en changeant *w* final, en l'*m* de possession, on forme un nom, désignant la réciprocité d'action, toujours précédé du pronom possessif, v.g., *ni notinitum*, mon co-combattant, celui avec qui, je me bats réciproquement, *o sákihituma*, celui avec qui, il y a un amour mutuel. C'est à peu près la même chose que la forme précédente, excepté que celui-ci, à la forme mutuelle, tandis que l'autre, à une forme mutuelle objective.

8° De la 3me personne singulière du verbe actif *inanimé*, en *taw* et en *am*, en ajoutant *in* à *taw*, et *owin* à *am*, v.g., *sákittaw*, il aime cela, *sákittáwin*, l'amour d'une chose inanimée, *mitátam*, il regrette cela, *mitátamowin*, le regret d'une chose inanimée. Aussi du même verbe en *iw*, en ajoutant *in*, v.g., *mitjiw*, il mange cela, *mitjiwin*, l'action de manger quelque chose. On emploie aussi ce dernier mot, pour dire : *la nourriture*, ce qui se mange.

9° De la 3me personne singulière de l'Indicatif du verbe neutre,ou,réfléchi,ou,mutuel,en *aw*,*ew*,*iw*, *uw*, *am*, *in*, en ajoutant *in*, excepté pour les deux derniers,qu'on ajoute *owin*,v.g.,*pimipatt*aw,il court, *pimipattá*win, la course, *ayamih*aw, il prie, *ayamihâw*in, la prière, (nota, il paraît qu'on pourrait aussi dire : *pimipattán*, pour *pimipattáwin*, *ayamih*ân, pour *ayamihâwin*), *itwew*, il dit, *itwewin*, l'action de dire, *pikiskwew*, il parle, *pikiskwewin*, la parole ; *sipwettew*, il part, *sipwettewin*, le départ, *wábamuw*, il se regarde dans un miroir, *wábamuwin*, l'action de se regarder, ou, de se mirer ; *nakamuw*, il chante, *nakamuwin*, le chant, ou, cantique, *ayamihewisaskamuw*, il communie, *ayamihewisaskamuwin*, la communion ; cette forme en Cris, est réfléchie, quoiqu'en français, elle soit au neutre ; (on peut aussi dire, *wábamun*, pour *wábamuwin*, *nakamun*, pour *nakamuwin*, et *ayamihewisaskamun*, pour *ayamihewisaskamuwin*) ; *sákihituw*, pour *sákihituwok*, ils s'entr'aiment, *sákihituwin*, l'amour mutuelle, *kitimahisuw*, il se rend misérable, *kitimahisuwin*, l'action de se rendre misérable, *piweyimisuw*, il se méprise, *piweyimisuwin*, le mépris de soi-même, l'humilité ; comme on dirait aussi : *piweyimuw*, *piweyimun* ; *kaskeyittam*, il s'ennuie, *kaskeyittamowin*, l'ennuie, *pakisin*, il tombe, *pakisinowin*, chute, *miyo-ayiwiw*, il est bon, *miyo-ayiwiwin*, bonté naturelle, *ayisiyiniwiw*, il est homme, *ayisiyiniwi*win, l'humanité.

C'est la même chose, pour les verbes impersonnels, en ajoutant *owin*, v.g., *kimiwan*owin, la pluie, *ikkin*owin, un événement. Cette façon est très-usitée.

10° En ajoutant *kkán*,comme dans le 1er No., à un nom,ou à un verbe neutre, et à un adjectf, on forme un nom, donnant l'idée de mépris à la

signification radicale, v.g., *ayisiyini*kkân ! cet être insignifiant ! *âkku-sik*kânak ! ces malades hypocrites ! *o matchi-kiiskwek*kânak ! les mauvais insensés ! *o kiiskwek*kân *ki iteyittam otehik*, l'insensé a dit, dans son cœur ; *oki waninekkânak !* ces énergumènes !

11° De la première personne singulière de l'Indicatif du verbe neutre, en *kkwân*, ou, *ân*, en ajoutant à cette terminaison *tchigan*, ou, *gan*, comme au No. 4, v.g., *ni minikkwân*, je bois, *minikkwâtchigan*, ou, *minikkwâgan*, instrument pour boire, vase, pot à boire ; *ni kâssikkwân*, je m'essuie le visage, *kâssikkwâtchigan*, ou, *kâssikkwâgan*, ce qui sert à essuyer le visage, serviette ; *ni kâssitchitchân*, je m'essuie les mains, *kâssitchitchâgan*, essuie-main.

12° De l'adjectif *animé* en *iw*, *uw*, *ow*, en y ajoutant *in*, v.g., *kijewâtisiw*, il est charitable, *kijewâtisiwin*, la charité, *miyosiw*, il est beau, *miyosiwin*, la beauté, *kisisuw*, il brûle, *kisisuwin*, la fièvre ; *wepâbokow*, il s'en va à la drive, *wepâbokowin*, l'action d'être emporté par le courant ; *sâkihikowisiw*, il est aimé par la Divinité, *sâkihikowisiwin*, l'acte d'être aimé de Dieu.

13° De l'adjectif *inanimé* en *an*, *ew*, *in*, en ajoutant *in* à *ew* et *owin* aux deux autres, v.g., *mayâtan*, c'est mauvais, laid, *mayâtanowin*, laideur d'un objet inanimé, *kijitew*, c'est chaud, *kijitewin*, la chaleur, *kaskâbattew*, ça fume, *kaskâbattewin*, la fumée ; *miwâsin*, c'est beau, *miwâsinowin*, la beauté.

14° En ajoutant *yân* à un nom d'animal, et quelque fois à d'autres noms, on a un nom, dont la terminaison signifie le poil de l'animal, indiqué par la racine, v.g., *mustus*, un bœuf, *mustusweyân*, une peau de bœuf, avec le poil ; *amisk*, un castor, *amiskweyânak*, des peaux de castors avec le poil. Cette terminaison est aussi employée, pour désigner tout ce qui est laineux, quand même il n'y a pas de poil, v.g., *wâboweyân*, une couverte blanche, *papakiwe*yân, étoffe mince de laine. Tous ces noms ainsi formés, prennent le pluriel *animé*, excepté les deux derniers, c'est-à dire le nom en *yân*, qui désigne autre chose que du poil.

15° En ajoutant *egin*, à un nom, ou à une racine, ou à un adjectif, on forme un nom, dont la terminaison indique quelque chose de mince, par exemple, du drap, de l'indienne, du cuir, du papier, etc., v.g , *mustus*, bœuf, *mustuswe*gin, cuir de la peau du bœuf, *moswa*, orignal, *moswe*gin, une peau passée de l'orignal, *papakiweyânegin*, indienne, *mikkwaw*, c'est rouge, *mikkwegin*, drap rouge, *kaskitewaw*, c'est noir, *kaskitewegin*, drap noir ; *masinahiganegin*, du papier.

16° En ajoutant *abuïy* à une racine,ou à un nom,ou à un adjectif,on forme un nom, dont la terminaison signifie le liquide de l'objet ex-

primé par le radical, v g., *totos*, mamelle, *totosábuïy*, liquide des mamelles, lait ; *masinahigan*, livre, écriture, *masinahiganábuïy*, encre, *siwaw*, c'est aigre, *siwábuïy*, du vinaigre, *iskutew*, du feu, *iskutewábuïy*, liquide de feu.

17° En mettant *áttik*, comme on a fait pour *ábuïy*, on a un nom, dont la terminaison désigne le bois, v.g., *waskway*, bouleau, *wáskwayáttik*, bois de bouleau, *minahik*, épinette, *minahikwáttik*, bois d'épinette. Tous les noms d'arbres ainsi formés, sont *animés*, quand l'arbre est encore vivant ; mais les suivants et leurs semblables ne seraient pas *animés*, v.g., *tchikahiganáttik*, un manche de hache, *nittáwikitchiganáttikwa*, perches de clôture.

18° Encore de la même manière, en ajoutant *ábisk*, qui désigne le feu, la pierre, v.g., *páskisigan*, fusil, *páskisiganábisk*, le fer du fusil, (bien entendu que ça ne veut pas dire un fusil de fer), car alors, on dirait : *píwábískopáskisigan ; tchik*âbisk, proche de la pierre, *ospwáganábisk*, pierre à calumet.

19° En mettant certains verbes impersonnels, à la forme *substantive*, on a un nom, qui correspond au verbe d'où il est formé, v.g., *nipin*, ce qui veut dire, *il est été*, et, l'*été*, *nipinwa*, les étés, *pipoki*, quand il sera hiver, et, *nijo piponwa*, deux hivers, *maskutew*, prairie, *ni maskutem*, ma prairie, *paskwaw*, il y a plaine, *opaskwáma*, ses plaines ; ces mots sont tantôt verbes impersonnels, tantôt noms substantifs, selon qu'on veut les employer, v.g., *kijikaw*, il est jour, et, le jour ; *kijikawa*, les jours.

20° Ajoutez *kamik*, comme il a été dit pour *ábisk*, et vous formez un nom, dont la terminaison donne l'idée de *demeure*, habitation, v.g., *assiniwi*kamik, une habitation en pierre, *ayamihewi*kamik, la maison de la Prière, *átto*kamik, une autre demeure, une maison étrangère.

21° En mettant *o*, ou, *ot*, devant la 3me personne singulière du verbe neutre ou de l'adjectif *animé*, et en lui donnant les accidents du nom, on forme un nom, qui correspond au verbe, d'où il dérive, v.g., *kiyáskiw*, il ment, *okiyáskiw*, le menteur, *ayamihaw*, il prie, *ot ayamihówok*, les priants, *matchi-ayiwiw*, il est mechant, *o matchi-ayiwiwok*, les méchants.

22° En mettant la négation *nama*, ou, *namawiya*, devant un nom, on forme un autre nom, en sens contraire, v.g., *iyinisiwin*, la sagesse, *nama iyinisiwin*, la folie, la non-sagesse.

De même encore, avec l'abréviation du signe négatif au participe, v.g., *ka wiyo tápwewokeyittam*, (*y*, est pour l'euphonie), celui qui ne croit pas, *ka wiyo tápwewokeyittamowin*, l'infidélité, (c'est probablement

pour *eka wi o tâpwewokeyittamowiniw*), *ka wiyotehet*, celui qui n'a pas de cœur, *ka wiyotehewin*, l'ingratitude, *ki kâwiyotehewin*, ton ingratitude, *e kawiyoskijikwet*, vu qu'il n'a pas d'yeux, *okâwiyoskijikwewin*, sa cécité.

23° En ajoutant *nak*, ou, *ânak*, à certains noms, on forme un autre nom, qui est toujours au genre féminin, donnant une idée méprisable au nom, auquel il est joint, v.g., *kiiskwewânak*, femme folle, ou, chienne folle, *kiskânakus*, une petite chienne, *notukewânak*, vieille chienne, ou jument, ou mieux, vieille femelle.

24° Du verbe *animé* de 3me à 1re, du même *inanimé*, et du verbe passif indéfini, à la première personne de l'indicatif singulier, ajoutez *owin*, pour le premier, et changez *n* finale en *win*, pour les deux autres, alors vous formez un nom, qu'on pourrait appeler *passif*, comme le verbe d'où il se forme, v.g., *ni miweyimik*, il m'estime, *ni miweyimikowin*, mon estime, c'est-à-dire, l'estime que quelqu'un à de moi, *pimâtjihikuw*, cela le fait vivre, *pimâtjihikuwin*, l'acte qui fait vivre, *ayamihâwin eoko nipimâtjihikuwin*, la Prière, c'est ma vie, *ni sâkihikawin*, on m'aime, *sâkihikawiwin*, l'action d'être aimé, *ki sâkihikawiwin*, l'amour de toi.

25° En mettant *wâgan*, au verbe objectif animé de 3me à 1re, on a encore un nom *passif*, *ni tibeyimik*, il est maître de moi, *ni tibeyimikowâgan*, mon maître, *ni sâkikik*, il m'aime, *o sâkihikowâgana*, celui par lequel il est aimé.

26° En changeant le *w* final de la 3me personne singulier du verbe inobjectif *animé* et *inanimé* en *m*, avec la forme *possessive*, *tebeyimiwew*, il est le seigneur, *ni tibeyimiwem*, mon seigneur, *o pimâtjihiwema*, son sauveur, *pikhkutchikew*, il délivre, *o pikhkutchikema*, son libérateur.

27° La même forme, pour les adjectifs *animés*, v.g., *maskawisiw*, il est fort, *ni maskawisimak*, mes forts, (mes hommes forts). Probablement aussi, qu'on peut se servir de cette forme, dans certains verbes neutres, comme *âkkusiw*, il est malade, *kit âkkusimak*, tes malades, ainsi que dans les verbes impersonnels, qui peuvent devenir noms, comme on l'a vu au No. 19, v.g, *kijikaw*, le jour, *ni kijikâm*, mon jour, *paskwaw*, la plaine, *ni paskwâm*, ma plaine, *pipon*, l'hiver, *ni piponima*, mes hivers, *nipim*, été, *ki nipinim*, ton été, *nemitanotattinwa ni piponima*, mes hivers sont au nombre de quarante.

28° De plusieurs adverbes, en ajoutant la forme possessive, v.g., *pitchâyi*, dedans, *ni pitchâyimik*, dans mon intérieur, *nikân*, en avant, devant, *o nikâmik*, ou, *o nikânimik*, dans son avenir, *otâk*, en arrière, *k'otâkkemiwâk*, dans votre passé.

29° On forme aussi un nom de l'indéfini du verbe, v.g., *ayamihâniwiw*, on prie, *ayamihâniwiwin*, l'action indéfinie de prier.

1re remarque.—En résumé, on peut dire, qu'en ajoutant *in*, ou, *gan*, à presque tous les adjectifs et verbes, on peut former une multitude de substantifs, qui sont le complément des radicaux, d'où ils dérivent.

2me remarque.—Tous ces noms ainsi formés, forment leur pluriel régulièrement, comme les noms *animés* et *inanimés*, selon qu'ils appartiennent à la classe des premiers ou des seconds, v.g., *n'tâbatjitjiganak*, ou, *n'tâbatjitjigana*, ceux qui me servent, selon que je voudrai parler d'un objet *animé*, ou, *inanimé*, *ni tettapiwinak*, ou, *ni tettapiwina*, mes chevaux de selle, ou, mes chaises.

3me remarque.—La terminaison en *win*, s'emploie ordinairement, pour exprimer les noms abstraits, et se joint tantôt aux racines des noms, et tantôt aux racines verbales. Elle correspond aux terminaisons françaises en *té*, *tion*, *ceur*, *rance*, *ment*.

EXEMPLES.

Kijewâtisiwin, la charité, *mitjisuwin*, manducation.
Yospisiwin, douceur, *mamisitotâkewin*, l'espérance.
Tipahamâkewin, payement.

4me remarque.—La terminaison en *gan*, se joint presque toujours aux racines verbales, et désigne l'instrument ou la chose dont on se sert, pour faire l'action, indiquée par la racine.

5me remarque.—On verra à l'article du verbe neutre, que tous les noms sont susceptibles de devenir verbes, et on y trouvera les règles pour ces formations.

CHAPITRE TROISIÈME.

De l'Adjectif.

Comme on a vu pour le nom, de même il y a en Cris, des adjectifs *racines*, et d'autres qui sont formés. On pourrait appeler ces derniers, adjectifs *dérivés*. L'adjectif est *animé* ou *inanimé*, selon que le nom, auquel il a rapport est *animé* ou *inanimé*, et s'accorde en nombre et en personne avec ce nom, prenant la forme relative, d'après l'action de celui qui le gouverne. L'adjectif *animé*, *racine* ou *dérivé*, est un véritable verbe, qui se conjugue comme les verbes neutres.

On reconnaît qu'un mot est un adjectif et non pas un verbe neutre, toutes les fois qu'il est susceptible des deux formes *animées* et *inanimées*, excepté pourtant quelques-uns, qui ne sont pas susceptible de l'inanimé.

Tous les adjectifs *animés*, soit *racines* ou *dérivés*, sont terminés à la 3me personne singulière de l'Indicatif, en *iw*, ou en *uw*, ou en *ow*, v.g , *kijewâtis*iw, il est charitable, *wâbiskis*iw, il est blanc, *sikâhâtchikâs*uw, il est baptisé, *wepâbok*ow, il est emporté par le courant.

Les adjectif *inanimés*, soit *racines* ou *dérivés*, sont terminés, tantôt en *ew*, ou, *an*, et tantôt en *in*, ou, *aw*, v.g., *wâbisk*aw, c'est blanc, *katawâsis*in, c'est beau, *pikunikât*ew, c'est cassé, *ayât*an, c'est solide. Ces adjectifs forment leur pluriel en *a* comme les noms *inanimés*. On peut dire qu'ils se conjuguent à peu près comme les verbes impersonnels, puisqu'ils n'ont que les troisièmes personnes, tant à l'indicatif qu'aux autres temps.

Art. 1er.—CONJUGEAISON DE L'ADJECTIF *ANIME* EN *IW*.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni miyosin,	je suis beau.
Ki miyosin,	tu es beau.
miyosiw,	il est beau.
Ni miyosinân, ⅓ pers.	nous sommes beaux.
Ki miyosinânow, ½ pers., ou, *ki miyosinow*,	nous sommes beaux.
Ki miyosinâwaw,	vous êtes beaux.
miyosiwok,	ils sont beaux.
miyosiyiwa, (rel.), s. et p ,voyez l'art. 4e.,	il (ou) ils lui sont beaux.

INDÉNINI.

Sing.	*Miyosinâni*wiw, ou, wan,	on est beau.
Plur.	*Miyosinâniwiwa*, (1)	c'est beau.
(Rel.)	*Miyosiwân*,	on lui est beau.

(*Voir plus loin, pour la formation et l'emploi de ce Relatif*).

IMPARFAIT.

Ni miyosi, ou, *ni miyosittay*,	j'étais beau.
Ki miyosi, ou, *ki miyosittay*,	tu étais beau.
O miyosi, ou, *o miyosittay*,	il était beau.
Ni miyosittân, ⅓ pers.,	nous étions beaux.
Ki miyosittânânow, ½ pers., ou, *ki miyosittânow*,	nous étions beaux.
Ki miyosittâwaw,	vous étiez beaux.
O miyosittâwaw,	ils étaient beaux.
O miyosiyi, *o miyosiyittâwaw*, (rel.) s. et p.	il (ou) ils lui étaient beaux.

---

(1) Ce pluriel paraît en effet bien étrange, avec un adjectif animé. Il s'emploie, quand, en parlant à l'indéfini *on*, un grand nombre est supposé, v.g , *kijiw tisinâniwiwa*, on est charitable, supposé, les hommes sont charitables.

INDÉFINI, IMPARFAIT.

S. *Miyosinâniwiban*, } on était beau.
P. *Miyosinâniwibani*, }
R. *Miyosiwânoban*, on lui était beau.

PASSÉ.

Ni ki miyosin, j'ai été beau, etc.
Ki ki miyosin, etc. tu as été beau, etc.,

ainsi de suite, en mettant toujours *ki*, signe du passé, entre le pronom et le mot, et en suivant l'ordre de l'Indicatif.

Ki, aux premières personnes, doit se prononcer comme *gih*, c'est aussi la même règle pour l'Indéfini, il n'y a qu'à mettre *ki* devant.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Ni ki miyosi, ou, *ni ki miyosittay*, j'avais été beau.
Ki ki miyosi, ou, *ki ki miyosittay, etc.* tu avais été beau.

Le reste, comme à l'imparfait, excepté qu'on intercale *kí*, comme ci-dessus.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Ni pa miyosin, je serais beau.
Ki pa miyosin, tu serais beau.
pa miyosiw, il serait beau.
Ni pa miyosinân, ⅓ pers., nous serions beaux.
Ki pa miyosinânow, ½ pers., ou, *ki pa miyosinow*, nous serions beaux.
Ki pa miyosinâwaw, vous seriez beaux.
pa miyosiwok, ils seraient beaux.
pa miyosiyiwa, (rel.), sing. et plur. il lui serait beau.

INDÉFINI.

S. *pa miyosinâni*wiw, ou, wan, } on serait beau.
P. *pa miyosinâniwiwa*, }
R. *pa miyosiwân*, on lui serait beau.

CONDITIONNEL PASSÉ.

Ni pa ki miyosi, ou, *ni pa ki miyosittay, etc.* j'aurais été beau, etc.

continuez comme à l'Imparfait, en mettant toujours *pa ki* entre le pronom et l'adjectif.

SECOND PASSÉ DU CONDITIONNEL.

Ni ka ki miyosi, ou, *ni pa ki miyosittay, etc.* j'eusse été beau.
V.G., *ki iteyittamani, ni ka ki sipwettâttay*, si vous l'aviez voulu, j'eusse parti, ou, je serais parti ; même forme, que pour le futur antérieur.

FUTUR PRÉSENT.

Ni ka (1) *miyosin*,	je serai beau.
Ki ka miyosin,	tu seras beau.
Kita, ou, *kata miyosiw*	il sera beau.
Ni ka miyosinán, ⅓ pers.,	nous serons beaux.
Ki ka miyosinánow, ½ pers., ou, *ki ka miyosinow*,	nous serons beaux.
Ki ka miyosináwaw,	vous serez beaux.
Kita, ou, *kata miyosiwok*,	ils seront beaux.
Kita, ou, *kata miyosiyiwa*, (rel.), sing. et plur.,	il lui sera beau.

INDÉFINI.

S.	*Kita*, ou, *kata miyosinániwiw*, ou, wan,	on sera beau.
P.	*Kita*, ou, *kata miyosinániwiwa*,	
Rel.	*Kita*, ou, *kata miyosiwân*, ou, *miyosinániwân*,	on lui sera beau.

FUTUR ANTÉRIEUR.

Ni ka ki miyosi, ou, *ni ka ki miyosittay*,	j'aurai été beau.
Ki ka ki miyosi, ou, *ki ka ki miyosittay*,	tu auras été beau.
O ka ki miyosi, ou, *o ka ki miyosittay, etc.*	il aura été beau.

Ce temps voudrait aussi dire : il aurait dû être beau, j'aurais dû être beau, etc , v.g., *o ka ki sipwettâttay*, il aurait dû partir.

Même signification.

Ni ka miyosi, ou, *ni ka miyosittay*,	j'aurai été beau.
Ki ka miyosi, ou, *ki ka miyosittay*,	tu auras été beau.
O ka miyosi, ou, *o ka miyosittay, etc.*	il aura été beau.

INDÉFINI.

Kita ki miyosinániwiban,	on aura été beau.
ou, *ka ki miyosinániwiban*,	on aurait dû être beau.

V.G., *kayâs kita ki*, ou, *ka ki ayamihâniwiban*, il y a longtemps qu'on aurait dû prier.

---

(1) *Ka*, après le pronom de la première personne se prononce *gah*.

PARTICIPE ET SUBJONCTIF PRÉSENT.

Miyosiyán, (1),	moi étant, ou, que je sois beau.
Miyosiyan,	toi étant, ou, que tu sois beau.
Miyosit,	lui étant, ou, qu'il soit beau.
Miyosiyák, $\frac{1}{3}$ pers.,	nous étant, ou, que nous soyons beaux.
Miyosiyak, $\frac{1}{2}$ pers.,	nous étant, ou, que nous soyons beaux.
Miyosiyek,	vous étant, ou, que vous soyez beaux.
*Miyosit*jik, ou, twaw,	eux étant, ou, qu'ils soient beaux.
Miyosiyit, (rel.) sing. et plur.	

PARTICIPE ET SUBJONCTIF INDÉFINIS.

S.	*Miyosinániwik*, *Miyosinániwak*, ou, *miyosik*,	on, étant beau, ou, qu'on soit beau.
P.	*Miyosinániwiki*, ou, *miyosinániwaki*,	on, étant beau, ou, qu'on soit beau.
R.	*Miyosiwit*, ou, *miyosinániwit*, sing. et plur.	

Le pluriel de l'indéfini n'est ordinairement usité que dans les objets inanimés, v.g., *petániwiwa*, *petániwiki*, etc., on les apporte, vu qu'on les apporte.

PASSÉ. *Pour les deux.*

Ki miyosiyán, moi, ayant été beau, etc.,

comme au subjonctif en ajoutant *ki* devant, v.g., *e ki miyosiyán*, etc., vu que j'ai été beau, *kitchi ki sipwetteyán*, pour que je partisse.

Nota.—L'Imparfait et le Plus-que-parfait ne sont pas différents de ce *passé*.

FUTUR DU SUBJONCTIF.

Ke miyosiyán, que je serai beau, etc.,

ainsi de suite en mettant *ke* devant, v.g., *isko ke miyosit*, jusqu'à ce qu'il soit beau.

SUPPOSITIF.

Miyosiyáni,	si (ou) quand	je suis beau.
Miyosiyani,	do	tu es beau.
Miyositji,	do	il est beau.
Miyosiyáki, $\frac{1}{3}$ pers., ou, ku,	do	nous sommes beaux.

(1) Le participe et le subjonctif sont semblables, ce n'est que par les signes, qui les précèdent, qu'on les distingue, v.g., *e miyosiyán*, moi étant, ou, vu que je sois beau, *kitchi miyosiyán*, afin que je *sois* beau.

*Miyosiya*ki, ½ pers., ou, ku, si (ou) quand nous sommes beaux.
*Miyosiye*ku, ou, ki do vous êtes beaux.
*Miyosit*wâwi, ou, tjiki, (1), do ils sont beaux.
Miyosiyitji, (rel.), sing. et plur.

INDÉFINI.

Miyosinániwiki, ou, *miyosinániwaki*, ou, *miyosiki*, } si, (ou) quand on est beau.
Miyosiwitji, (rel). si, (ou) quand on lui est beau.

POSITIF, *par le changement, voyez cet article.*

Meyosiyán, moi, qui suis beau, etc.,
ainsi de suite, en changeant *mi* en *me*.

ÉVENTUEL.

Meyosiyáni, quand, (ou), toutes les fois que je suis beau, etc.
V.G., *meyositji*, *sákihik*, quand il est beau, il est aimé par lui.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

Miyosi, sois beau.
Miyosik, soyez beaux.
Miyositán, } soyons beaux.
Miyositák, }

Nota.—Les 3mes personnes de l'Impératif sont semblables au futur.

IMPÉRATIF FUTUR.

Miyosikkan, tu seras beau.
Miyosikkak, vous serez beaux.
Miyosikkek, nous serons beaux.

1re remarque.—Ainsi se conjuguent tous les adjectifs en *iw*, ainsi que ceux en *uw*, en faisant attention de mettre partout *uw*, ou, *ow*, à la place de *iw*, pour ceux, qui ont ces terminaisons, v.g., *kisisuw*, *kisisuyán*, *ki kisisun*, *kisisuyani*, etc., *wepábokoyáni*, *ki wepábokon*.

2me remarque.—Pour les modes et les temps de la conjugaison précédente, voir le chapitre du verbe neutre, avec lequel, elle ne fait qu'un, comme pour les relatifs.

3me remarque.—Ainsi se conjuguent tous les verbes neutres, comme on le verra en son lieu

Nota.—Pour le relatif, le diminutif et le dubitatif, voir au verbe neutre. C'est la même chose pour tous.

(1) Cette dernière manière ou terminaison est très-peu usitée.

Art. 2ème. — CONJUGAISON DE L'ADJECTIF INANIMÉ EN *IN*.

INDICATIF PRÉSENT.

S.	*Miwásin*,	c'est beau.
P.	*Miwásinwa*,	ils sont beaux.
S.	*Miwásiniyiw*,	Rel.
P.	*Miwásiniyiwa*,	Rel.

IMPARFAIT.

S.	*Miwásinoban*,	c'était beau.
P.	*Miwásinobani*,	ils étaient beaux.
S.	*Miwásiniyiban*,	Rel.
P.	*Miwásiniyibani*,	Rel.

Nota.—Pour le *passé*, le *plus-que-parfait*, *conditionnel*, etc., mettre les mêmes signes, qu'à l'adjectif animé.

CONDITIONNEL PASSÉ.

S.	*Pa ki miwásinoban*,	ça aurait été beau.
P.	*Pa ki miwásinobani*,	ils auraient été beaux.
S.	*Pa ki miwásiniyiban*,	Rel.
P.	*Pa ki miwásiniyibani*,	Rel.

FUTUR.

S.	*Kita*, ou, *kata miwásin*,	ça sera beau.
P.	*Kita*, ou, *kata miwásinwa*,	ils seront beaux.
S.	*Kita*, ou, *kata miwásiniyiw*,	Rel.
P.	*Kita*, ou, *kata miwásiniyiwa*,	Rel.

FUTUR ANTÉRIEUR.

S.	*Kita ki*, ou, *kata ki miwásin*,	ça aura été beau.
P.	*Kita ki*, ou, *kata ki miwásinwa*,	ils auront été beaux, etc.

Autre.

Kita ki miwásinoban,	ça aurait été beau.
Kita ki miwásinobani,	ils auraient été beaux, etc.

PARTICIPE ET SUBJONCTIF.

S.	*Miwásik*,	étant beau, ou, qu'il soit beau.
P.	*Miwásiki*, ou, *miwásikwaw*,	ces choses étant, ou, qu'elles soient belles.
S.	*Miwásiniyik*,	Rel.
P.	*Miwásiniyiki*,	Rel.

Nota.—Pour le passé, mettez *ki* devant.

SUPPOSITIF.

S.	*Miwásiki,*	si c'était beau.
P.	*Miwásikwáwi,*	s'ils étaient beaux.
	ou, *miwásikiki,*	(ce dernier n'est pas usité).
S.	*Miwásiniyiki,*	Rel.
P.	*Miwásiniyiki,*	Rel.

ÉVENTUEL.

S.	*Mewásiki,*	
P.	*Mewásikwáwi*	
S.	*Mewásiniyiki,*	Rel.
P.	*Mewásiniyiki,*	Rel.

Art. 3ème. — ADJECTIFS INANIMÉS EN *EW*, *AW*, *AN*.

INDICATIF.

S.		*Kijitew,*	c'est brûlé.	*maskawaw,*	c'est fort	*webástan,*	ça s'en va au vent.
P.		*Kijitewa,*		*maskawáwa,*		*webástanwa,*	
S.	Rel.	*Kijiteyiw,*		*maskawáyiw,*		*webástaniyiw,*	
P.	Rel.	*Kijiteyiwa,*		*maskawáyiwa,*		*webástaniyiwa,*	

IMPARFAIT.

S.	*Kijiteban,*	*maskawában,*	*webástanoban.*
P.	*Kijitebani,*	*maskawábani,*	*webástanobani.*
S.	*Kijiteyiban,*	*maskawáyiban,*	*webástaniyiban.*
P.	*Kijiteyibani,*	*maskawáyibani,*	*webástaniyibani.*

PARTICIPE ET SUBJONCTIF.

S.		*Kijitek,*	*maskawák,*	*webástak.*
P.		*Kijiteki,*	*maskawáki,*	*webástaki.*
		ou, *kijitekwaw,*	*maskawákwaw,*	*webástakwaw.*
S.	Rel.	*Kijiteyik,*	*maskawáyik,*	*webástaniyik,*
P.	Rel.	*Kijiteyiki,*	*maskawáyiki,*	*webástaniyiki.*

SUPPOSITIF.

S.	*Kijiteki,*	*maskawáki,*	*webástaki.*
P.	*Kijitekwáwi,*	*maskawákwáwi,*	*webástakwáwi.*
	ou, *kijitekiki,*	*maskawákiki,*	*webástakiki.*
Rel. S. P.	*Kijiteyiki,*	*maskawáyiki,*	*webástaniyiki.*

ÉVENTUEL.

Ketiteki, *meskawáki*, *wiyebástaki*, etc.

Diminutif et dubitatif, dans les adjectifs INANIMÉS.

On ne met ici que l'adjectif en *in*, parce qu'on pourra se diriger sur celui ci, pour les autres.

INDICATIF.

		Diminutif.		*Dubitatif.*	
S.		*Miwásisin*,	un peu beau.	*Miwásinotuke*,	c'est peut être beau.
P.		*Miwásisinwa*,		*Miwásinotukeni*,	
S.	Rel.	*Miwásisiniyiw*,		*Miwásiniyituke*,	
P.		*Miwásisiniyiwa*,		*Miwásiniyitukeni*,	

IMPARFAIT.

S.		*Miwásisinoban*,		*Miwásinoguban*,	c'était peut être beau.
P.		*Miwásisinobani*,		*Miwásinogubani*,	
S.	Rel.	*Miwásisiniyiban*,		*Miwásiniyiguban*,	
P.		*Miwásisiniyibani*,		*Miwásiniyigubani*, (1).	

PARTICIPE ET SUBJONCTIF.

S.		*Miwásisik*,	*Miwásikwe.*
P.		*Miwásisiki*,	
		ou, *miwásisikwaw*,	*Miwásikweni.*
S.	Rel.	*Miwásisiniyik*,	*Miwásiniyikwe.*
P.		*Miwásisiniyiki*,	
		ou, *miwásisiniyikwaw*,	*Miwásiniyikweni.*

		SUPPOSITIF.	SUBJONCTIF PASSÉ.	
S.		*Miwásisiki*,	*Miwásinogubane*,	sans doute que cela a été beau.
P.		*Miwásisikwáwi*,		
		ou, *Miwásisikiki*,	*Miwásinogubaneni*,	
S.	Rel.	*Miwásisiniyiki*,	*Miwásiniyigubane*,	
P.		*Miwásisiniyikwaw*,	*Miwásiniyigubaneni*,	

Art. 4ème.—FORMATION DES ADJECTIFS.

De même qu'il y a des noms *formés* ou *dérivés*, ainsi il en est des adjectifs. On les forme ainsi :

1° Du verbe inobjectif animé, ou, indéfini animé, en *wew*, *kew*, ou en *ttásuw* (qui est aussi un indéfini) en ajoutant *isiw*, v.g., *sákihiwew*, il aime, *sákihiwewisiw*, il est amoureux, *nipattákew*, il tue, *nipattákewisiw*, il est homicide, *ayimittásuw*, il donne du trouble, *ayimittásuwisiw*, homme à donner du trouble, des difficultés.

(1) Il paraît qu'on pourrait aussi dire : *miwasinobanotuke*, etc., mais improprement

2° Du même verbe indéfini animé, de l'adjectif, du verbe neutre et impersonnel, en ajoutant *skiw*, on forme un adjectif, dont la terminaison désigne une forte inclination pour quelque chose, v.g., *kitimahiweskiw*, il est porté à rendre misérable, *kiyáskiskiw*, il est menteur, *pikiskweskiw*, il est enclin à parler, *kaskeyittaskiw*, il est ennuyeux: (1)

3° Du verbe de troisième à première, en ajoutant *usiw* à la 3ème personne du singulier de l'indicatif, v.g. *sákihik*, il est aimé par lui, *sákihikusiw*, il est aimable, *kitimákinák*, il est regardé en pitié par lui, *kitimakinákusiw*, il est misérable à voir, *miyáwátik*, il est estimé par lui, *miyawátikusiw*, il est aimable, joyeux. L'inanimé de cet adjectif est *wan*, v.g. *miyáwátikwan*, c'est agréable, joyeux, *pakwátik*, il est détesté par lui, *pakwátikusiw*, il est détestable, *pakwátikwan*, c'est détestable, *kitimákitták*, il est entendu avec compassion par lui, *kitimákittákusiw*, il a une voix pitoyable.

4° Du même verbe, en ajoutant *owisiw*, on forme un adjectif, qui désigne un rapport avec la Divinité, cette forme peut s'adopter à tous les adjectifs, verbes neutres, etc., après qu'on en a fait des verbes actifs, par la terminaison *hew*, v.g. *sipwettahikowisiw*, il est emporté par une action divine, *atuskehikowisiw*, le ciel le fait travailler, *oppiskáhikowisiw*, il est enlevé par Dieu, *nisokkamákowisiw*, Dieu lui aide, *pikoiteyimikowisiyáni*, que la volonté divine se fasse sur moi.

5° De verbe indéfini-inanimé en *kew*, en changeant *kew* en *kásuw* pour l'animé, et *kátew* pour l'inanimé, v.g. *miweyitchikew*, il estime, il aime, *miweyitchikásuw*, il est rendu estimable, *miweyitchikátew*, c'est devenu estimable, *pikupitchikásuw*, il est cassé, *pikupitchikátew*, c'est cassé, *sikátchikásuw*, il est baptisé, on l'a rendu, fait, baptisé, etc., *pikunikew*, *pikunikásuw*, c'est brisé par la main, *pikunikátew* (inan.)

6° Du verbe actif animé en *yimew*, en changeant la terminaison *mew* en *ttákusiw*, pour l'animé, et, *ttákwan*, pour l'inanimé, v.g. *miweyimew*, il l'estime, *miweyittákusiw*, il est estimable, *miweyittákwan*, c'est beau, agréable. Quand cette terminaison est ajoutée à cette sorte de verbe, alors ce n'est que la pensé qui agit, sans l'action extérieure.

7° Du verbe acfif animé, en ajoutant *isiw*, v.g. *kiskeyimáwisiw*, il est connu, *wábamáwisiw*, il est vu.

Rem. Je mets ici le tableau des terminaisons adjectives, avec la signification de celles qui en ont, celles précédés du signe ÷ n'ont point de signification particulières, et ne sont que des formes adjectives. Ces terminaisons peuvent s'adapter à d'autres radicaux ou aux verbes, selon que le mot peut en être susceptible.

---

(1) Cette terminaison s'entend presque toujours en mauvaise part.

J'ai cru devoir placer ce tableau, à la suite des règles pour la formation des adjectifs, et cela pour donner une plus grande facilité à l'intelligence de ces terminaisons. On trouvera dans la suite de cette grammaire des Tableaux du verbe neutre et du verbe objectif, qui seront d'une grande utilité, une fois qu'on aura bien saisi la clef de ces sortes de terminaisons, qui jouent un si grrnd rôle dans toutes les langues sauvages. En attendant prononcer un adjectif ou un verbe, par leurs terminaisons, de suite vous pouvez vous rendre compte, si on parle d'un être ou d'un objet animé ou inanimé.

TABLEAU

DES

TERMINAISONS ADJECTIVES.

ANIMÉ.			INANIMÉ.		
TERMINAISONS.	SIGNIFICATIONS.	EXEMPLES.	TERMINAISONS.	EXEMPLES.	
1° *âtisiw*	le caractère	*may*âtisiw	il est laid	*âtan*	*mayâtan*	c'est laid.
2° *makisiw*	une action forte	*nipu*makisiw	il est comme mort	*makan*	*nipumakan*	c'est mort.
3° *takkamikisiw*	mouvement	*i*takkamikisiw	il a telle occupation	*takkamikan*	*itakkamikan*	il y a tel bruit, rumeur, occupation.
4° *nâkusiw*	action de la vue	*miyonâkusiw*	il a belle apparence	*nâkwan*	*miyonâkwan*	ça belle apparence.
5° *nokusiw*	idem	*wâyonokusiw*	il apparait loin	*nokwan*	*wâyonokwan*	ça parait loin.
6° *owisiw*	rapport de la Divinité	*miyikowisiw*	Dieu lui donne			(il n'est pas susceptible de l'inanimé).
7° *wiw*	÷	*manewiw*	il est dans le besoin	*wan*	*manewan*	c'est pauvre.
		nipiwiw	il est aqueux		*nipiwan*	c'est aqueux.
8° *âsuw*	action du soleil	*wâbâsuw*	il blanchit au soleil	*âstew*	*wâbâstew*	ça blanchit au soleil.
9° *âsiw*	action du vent	*webâsiw*	il est emporté par le vent	*âstan*	*webâstan*	c'est emporté par le vent.
10° *pokow*	action de l'eau	*webâpokow*	il est emporté par l'eau	*potew*	*webâpotew*	c'est emporté par l'eau
11° *ttâkusiw*	l'ouie	*pettâkusiw*	il est entendu	*ttâkwan*	*pettâkwan*	c'est entendu.
12° *atchiw*, ou, *âskatchiw*	le froid	*kawatchiw*	il a froid	*atin*	*kawatin*	c'est gelé.
	le froid	*kawâskatchiw*	il succombe au froid	*âskatin*	*kawâskatin*	renversé par le froid.
13° *kkatosuw*	la faim, ou la sècheresse	*nipâhakkatosuw*	il meurt de faim	*kkatotew*	*nipâhakkatotew*	ça périt par la sécheresse.

14°	*kkasuw*	le feu	*pikkasuw*	il est brisé par le feu	*kkattew*	*pikkattew* c'est brisé par le feu.
15°	*suw*	idem	*kisisuw*	il se brûle	*tew*	*kijitew* c'est brûlé.
16°	*wisiw*	÷	*nayettâwisiw*	il est incommode	*wan*	*nayettâwan* c'est incommode.
17°	*âtjiwasuw*	action du feu sur l'eau	*sikâtjiwasuw*	il est renversé par le feu	*âtjiwattew*	*sikâtjiwattew* ça se renverse, v.g. en bouillant.
18°	*hukow*	l'eau	*akwâyâhukow*	il est apporté (sur le rivage) par l'eau	*hutew*	*akwâyâhutew* c'est apporté par l'eau.
19°	*wokisiw*	le goût	*kinusewokisiw*	il a le goût de poisson	*wokan*	*kinusewokan* ça le goût de poisson,
20°	*spokusiw*	idem	*miyospokusiw*	il a bon goût	*spokwan*	*miyospokwan* ça bon goût.
21°	*wisiw*	÷	*maskawisiw*	il est fort	*waw*	*maskawaw* c'est fort.
22°	*payiw*	action subite	*pikupayiw*	il est cassé	*payiw*	*pikupayiw* c'est cassé.
23°	*yakisiw*	sorte, manière d'être	*nistweyakisiw*	il est de trois manières	*yakan*	*nistweyakan* c'est en trois façons.
24°	*pisuw*	action d'attacher, lier	*takkupisuw*	il est lié	*pitew*	*takkupitew* c'est attaché.
25°	*usiw*	÷	*miyawâtikusiw*	il est joyeux	*wan*	*miyawâtikwan* c'est joyeux.
26°	*skiw*	forte inclination	*kiyâskiskiw*	il a l'habitude de mentir		
27°	*husuw*	action du frottement	*pikwahusuw*	il est brisé par le frottement	*hutew*	*pikwahutew* c'est brisé par le frottement.
28°	*skosuw*	act. de succomber sous	*nipahiskosuw*	il est tué par ce qui tombe sur lui	*skotew*	*nipahiskotew* ça succombe sous le fardeau.
29°	*sin*	couché, étendu par terre	*ijisin*	il est couché ainsi	*ttin*	*ijittin* c'est étendu ainsi.
30°	*nikusiw*	l'action du pied, etc	*miyonikusiw*, v.g. *kona miyonikusiw*	la neige est propre pour marcher	*nikwan*	*miyonikwan*, v.g. *meskanaw* chemin, où on a bon pied.
31°	*siw*	÷	*peyakoniskesiw*	il est long d'une brasse	*yaw*	*poyakoniskeyaw* c'est long d'une brasse

Remarques sur les Adjectifs.

1° L'adjectif, qui se rapporte à deux noms, se met au pluriel, v.g., *awah iskwew ásitji otánissa mitoni ayamiháwok wáwátch kijewátisiwok*, cette femme avec sa fille prient bien, et de plus sont charitables; *iskutew mina nipïy ábatanwa*, le feu et l'eau sont utiles.

2° Quand l'adjectif a rapport à deux noms, dont l'un est animé et l'autre inanimé, il faut le répéter, pour le faire accorder avec le nom auquel il se rapporte, v.g., cette pipe avec le manche sont beaux, il faut dire, cette pipe est belle, et le manche aussi est beau, *awah ospwágan miyosiw, mina oskitjïy miwásin;* les hommes et leurs bâtisses disparaîtront, *ayisiyiniwok kita namatewok mina owáskahiganiwawa kita namatakuniyiwa*, on pourrait aussi dire: *ayisiyiniwok kita namatewok asitji owáskahiganiwawa.* La pierre et l'eau sont utiles, *assinïy ábatisiw, mina nipïy ábatan*, ou, *assinïy ábatisiw nipïy asitji*, ou, *assinïy ábatisiw kiki nipïy*, ou encore, *assinïy ábatisiw mina nipïy.*

3° Si l'adjectif qualifie deux noms ou pronoms de différentes personnes, il se met au pluriel, et s'accorde avec le plus noble, v.g., *kiya mina kisim, ki kiiskwánáwaw*, toi et ton frère vous êtes fous; *niya mina wiya n't iyinisinán*, moi et lui nous sommes sages.

4° L'adjectif, qui ne se rapporte à aucun nom précédent, se rend toujours par l'inanimé, et l'infinitif français qui le suit, se met au subjonctif avec une conjonction, v.g. *miwásin e kiyámewisik*, c'est beau d'être tranquille, *kita miwásin kitchi sipwetteyan*, ce sera bon que tu partes, *pa miwásinïyiw iyinisitji*, ça lui serait bon d'être sage, *namawiya pa ayimaniyiw witotaki*, ça ne lui serait pas difficile de le faire.

N. B. Comme on peut le voir, par les derniers exemples, quelques fois il faut mettre le futur suppositif, en sous-entendant *kispin*, (*si*) à la place des conjonctions *e*, *ka*, *kitchi*, etc., v. g., il te serait avantageux de prier, *kipa ábatjihikun ayamiháyani*, sous entendu, *kispin* devant *ayamiháyani.*

5° L'adjectif devenu substantif en français le devient aussi en Cris, en mettant tout simplement *o* devant, v. g. les bons et les méchants sont ensemble, *o miyo ayiwiwok mina o matchiayiwiwok mamáwi ayáwok*, le fou et le sage se conduisent bien différemment, *okiiskwew mina ot iyinisiw mistahi pápitus ijiwebisiwok.*

Exercices sur l'Adjectif.

ot iyinisiwayisiyiniw, l'homme sage, ou, *ayisiyiniw ka iyinisit; wettasiniyiw eoko kitchi ojittát*, il lui est facile de faire cela, *kijewátisiyani*

namawâtch pa ayiman tchi miyiyan eoko, si tu était charitable il ne te serait pas difficile de me donner cela, *tânisi etakkamikisiyan, eka ka pe kiskinohamâkusiyan ?* que fais-tu là, que tu ne viens pas te faire instruire ? *kakiyaw pikkwahutewa wâskâhigana mina webâpotewa*, les maisons sont démolies et emportées par l'eau, *tatto kekway ka maskawâk mina tatto ka sokkak, manitowipiwâbisk eoko peyak nikaneyittâkwan*, de tout ce qu'il y a de fort et de solide, l'acier est un des premiers, *tatto awiyak eyinisit, kiya ayiwâk kit'iyinisin*, de tout ce qu'on est sage, toi tu es le plus sage, *peyakwan kiskinohamâkewin maka mitchetweyakan ijiwebisiwin*, l'enseignement est unique, mais il y a bien des genres de vies.

Article 5me.—*Du comparatif.*

1° *Plus* devant un adjectif ou un verbe, se rend par *nawatch*, ou, *awassimé*, ou, *ayiwâk*, et le *que*, qui suit, par *ispitch*, ou, *ispitchi*, ou, *eyikok*, v.g. *niya nawatch n't iyinisin ispitch kiya*, moi je suis plus sage que toi, *awassimé totam ispitchi kutaka*, il fait plus que les autres, *ayiwâk ki mitjisun eyikok niya*, tu manges plus que moi, *nawatch maskawisiw eyikok ostesa*, il est plus fort que son frère aîné.

2° *Beaucoup plus* se rend par *nawatch mistahi*, ou, *nawatch ayiwâk*, v.g., *nawatch mistahi mispun anotch*, il neige beaucoup plus aujourd'hui, *nawatch ayiwâk wissakeyittam ekwa*, il souffre beaucoup plus à présent.

3° Si le *que* du comparatif est suivi d'un adjectif, ou d'un verbe, il vaut mieux ordinairement tourner la phrase, de manière à le faire disparaître, v.g. je suis plus fort que courageux, tournez, je suis pourtant courageux, mais je suis plus fort, *ata ni sokkitehân maka ayiwâk ni maskawisin*, quoiqu'on pourrait bien dire, sans tourner, *nawatch ni maskawisin eyikok kitchi sokkiteheyân ;* il est plus fort que je ne pensais, tournez, je ne le pensais pas si fort, *namawiya ekuyikok maskawisiw, n'iteyimâttây*, ou, *nawatch maskawisiw ispitchi eteyimak*, tu me penses plus fou que je ne suis, *namawiya ekuyikok ni kiiskwân k'eteyimiyan*, ou, *osâm kiiskwew kit iteyimin, namawiya ekusi n't ittin.*

4° Si le *que* du comparatif est suivi d'un infinitif, il faut nécessairement tourner la phrase, pour le faire disparaître, et l'infinitif se rend par le subjonctif, précédé de la conjonction *e*, v.g. rien n'est plus vilain que de mentir, tournez : mentir, rien n'est plus vilain, *e kiyâskik nama kekway ayiwâk mayâtan*, ou, *nama kekway ayiwâk mayâtan keyâskiki.*

5° *Moins*, se rend par *astameyikok*, ou, *n'ottow* et le *que*, comme au No. 1, v.g. *astameyikok kisopwew anotch ispitchi otâkusik*, il fait moins chaud aujourd'hui qu'hier, *nottow matchiayiwiw eyikok ostesa*, il est moins méchant que son frère aîné.

6° *Beaucoup moins* se rend par *nawatch astameyikok*, ou, *nawatch nottow.*

7° *Plus*, *plus*, se rend par *ata* dans le premier membre de la phrase, et par, *átjipiko*, ou, *ayiwák*, pour le second, v.g. *plus* je le vois, *plus* je voudrais le voir, *ata e wábamak átjipiko ni wi wábamaw.*

8° *Moins*, *moins*, se rend ainsi : *moins* il le voit, *moins* il s'ennuie, *astameyikok wiyábamát*, *astameyikok kaskeyittam*, ou, *eka mwási wiyábamátji*, *namawiya mwási kaskeyittam.*

9° *Plus*, *moins*, v.g. *plus* je mange, *moins* j'ai faim, *ayiwákes e ati mitjisuyán*, *astameyikok ni nottekatán ; plus* il vente, *moins* il fait chaud, *ayiwákes ati yotiki*, *astameyikok kisopwew.*

10° *Moins*, *plus*, v.g. moins il mange, plus il maigrit, *astamcyikok e mitjisut*, *ayiwák ati sikkatchiw.*

EXERCICE.

Il a *plus* de livres que de couteaux.	*Nawatch mitchet masinakigana ayaw*, *ispitchi mokkumána.*
Il a beaucoup *plus* de chevaux que bœufs.	*Nawatch mitchet mistatimwa ayáwew*, *eyikok mustuswa*, ou, *eyikok tchi ayawát mustuswa.*
Il a *plus* d'argent que je ne pensais.	*Nawatch mitchet soniyáwa ayáwew*, *eyikok e ki iteyimak.*
Il n'y a rien de *plus* beau que d'aimer Dieu et son prochain.	*E sakihit Kijemanito*, *mina e sákihimit ayisiyiniwa*, *nama kekway ayiwák miwásiniyiw.*
Moins d'orgueil et *plus* de charité, dans cet homme.	*Eoko ayisiyiniw astameyikok kisteyimotji*, *mina ayiwákes kijewátisitji.*
Plus je vous donne, *plus* vous me demandez.	*Ata e miyitakuk*, *átjipiko ki nan totamáwináwaw.*
Plus il fait chaud, *plus* il est content.	*Ata e kisobweyik átji miweyittam.*
Plus vous serez charitable, *plus* Dieu vous prendra en pitié.	*Ayiwákes kejewátisiwátji mina ayiwákes kika kitimákeyimik Kijemanito.*

Article 6me.—*Du Superlatif.*

Le superlatif s'exprime par *mamáwies*, *ayiwák*, *assoné*, et *osám*, qui est le suprême superlatif et veulent l'adjectif ou le verbe à l'indicatif ou au subjonctif.

Le plus, par *mamáwies*, v.g. *mamáwies ka ispák watjïy*, la montagne la plus haute, ou, *mamáwies espák watjïy*, moi, je suis le plus misérable, *niya mamáwies ni kitimákisin*, ou, *ka kitimákisiyán*, ou, *ketimákisiyán*, le plus riche de la ville, *otenák mamáwies weyotisit*, la plus large des deux rivières, *mamáwies ka misistikweyák ejinijiki sipiya.*

Assoné ki kakebâtisin, tu es le plus insensé.

Ata ki maskawisin, maka assoné wiya, tu es pourtant fort mais lui l'est infiniment plus.

Très, v.g. *ekwa assoné kissin anotch*, il fait très froid aujourd'hui.

Miyosiyiwa otema, maka osâm peyak, ses chevaux sont beaux, mais surtout un.

Osâm namawiya k'otehin, tu es par trop ingrat, *ayiwâk ni pakwatik*, il me haït beaucoup, (très.)

Souvent au lieu du superlatif, on se sert d'un adverbe, qui l'équivaut, v.g., voulant dire que quelqu'un est très spirituel, on dirait : lui seul a de l'esprit, *wiya piko iyinisiw ;* il est le plus grand de tous les chefs, tournez : en autant qu'il y a de chefs, lui seulement est chef, *etasiyit okimâwa, wiya piko okimâwiw*, ou, *mamâwies okimâwiw ;* tu es celui d'entre nous, qui a le moins d'esprit, *etasiyak, kiya piko namawiya kit iyinisin*, ou, *kiya piko eka ka iyinisiyan*, ou, *mamâwies astameyikok kit iyinisin.*

Exercice.

Mamâwies ka mikkawikit kit'em, ton cheval, qui court le plus fort.

Etasitjik kit'emak, mamâwies ka miyosit, de tous tes chevaux, celui qui est le meilleur.

Ejinistitjik kit'emak tâna ayiwâk, ou, *nawatch, ka miyosit*, de tes trois chevaux, quel est celui, qui est le plus beau ?

Eji nijiki ki mokkumâna, tânima mamâwies kâsisin ? de tes deux couteaux, quel est celui, qui coupe le plus ?

Etasiyit ot'ema, tânihi, ou, *tâna anihi osâm ka mikkawikiyit*, ou, *mikkawikiyiwa*, de tous ses chevaux, quel est celui, qui court le plus fort ?

Ejinijiniyiki o mokkumâna, tânimâyiw ayiwâk kâsisiniyiw ? de ses deux couteaux, quel est celui qui coupe le plus ?

Wiwa ot'emiyiwa ejinijiyit, tâna anihi mamâwies miyosiyiwa, ou, *ka miyosiyit*, ou, *meyosiyit ?* des deux chevaux de sa femme, quel est celui, qui est le meilleur ? Dans cette exemple et autres semblables, il faut faire attention de placer l'adjectif de nombre immédiatement après le nom, auquel il se rapporte, car autrement il y aurait ambiguité ; v.g. si on disait, *ejinijiyit wiwa otemiyiwa*, etc, cela voudrait dire : les chevaux de ses deux femmes. Cette ambiguité ne peut avoir lieu, quand l'adjectif cardinal se rapporte à un nom inanimé, v.g. ainsi on pourrait bien dire : *ejinijiniyiki wiwa o mokkumâniyiwa*, les deux couteaux de sa femme.

N. B. Pour ce qui est du Diminutif, du Dubitatif et du Relatif direct, dans les adjectifs, se diriger d'après les conjugaisons du verbe neutre, ci-après, puisque l'adjectif animé, dans ses modes et ses temps, n'est autre chose qu'un verbe neutre.

CHAPITRE QUATRIÈME.

Du Pronom.

Il y a six sortes de pronoms, en Cris, les pronoms personnels, les pronoms possessifs, les pronoms interrogatifs et les pronoms indéfinis.

Article 1er.—*Du pronom personnel.*

Le pronom personnel a trois personnes au singulier et quatre au pluriel, tant devant les noms et les adjectifs que devant le verbe.

Sing.	Plur.
Niya, moi.	*Niyanán*, ou, *niyán* ⅓ p. nous (1).
Kiya, toi.	*Kiyánow*, ½ p. (2).
Wiya, lui.	*Kiyawaw*, vous.
	Wiyawaw, eux.

Le pronom personnel devant le verbe et l'adjectif, et l'adjectif possessif devant le nom sont toujours les mêmes et suivent les mêmes règles. Le pronom est le même au pluriel comme au singulier, ce n'est que par les accidents qu'on reconnaît le nombre et les personnes.

Singulier et Pluriel.	*Devant une voyelle.*
Ni, mon, ma, mes, je, nous, ⅓ pers.	*N'it*, ou, *n't.*
Ni, notre, nos	*N'it*, ou, *n't.*
Ki, mon, ma, mes, je, nous, ½ pers.	*Kit*, ou, *k'.*
Ki, ton, ta, tes, tu, vous	*Kit*, ou, *k'.*
Ki, votre, vos	*Kit*, ou, *k'.*
O, son, sa, ses, il, ils	*Ot*, ou, *wi.*
O, leur, leurs	*Ot*, ou, *wi.*

1° Devant les noms ou les verbes, qui commencent par *o*, le pronom des deux premières personnes ne prend que la première lettre ; pour la troisième, on ne met rien et souvent le pronom se change en *wi*, pour les noms, v.g. *n'otinen*, je le prends, *tande k'otutteyan ?* d'où viens-tu ? *ot otinettay*, il le prenait, *witimwa*, son beau-frère, *n'atay*, mon ventre, *watay*, son ventre.

Ni sakihaw, je l'aime, *ni sákihánán*, nous l'aimons, *ni sákihánának*, nous les aimons.

Ki sipwettán, tu pars, *ki sipwettánáwaw*, vous partez.

---

(1) *Moi et lui, nous et eux.*

(2) Moi et toi, nous et vous. Voyez l'article 3me du Nom, sur l'adjectif possessif, comme je l'appelle, le pronom possessif.

Je pense,*moi*, que *nous* réussirons,*n'teyitten niyá,kitchi kaskittâyak* (1).

Tu penses toi que vous réussirez, *kiteyitten kiya*, *kitchi kaskittâyek.*

2e Les pronoms personnels de la 3me personne *le*, *la*, *les*, *lui- leur*, *sa*, *en*, *y*, correspondant à il, ils, elle, etc., ne s'expriment pas et sont renfermés dans le verbe, et ce sont eux qui donnent au verbe sa forme animèe, ou inanimée, mutuelle, ou, réfléchie, v.g. je *le* frappe, (être animé) *ni pakamâhwâw*, (être inanimée) *ni pakamahen*, je *lui* dit, *n'titaw*, (an.) *n't iten* (inan.) je *la* vois, *ni wâkamaw*, (an.) *ni wâbatten*, (inan.) je les mange (an.) *ni mowâwok*, (an.) *ni mitjin* (inan.) *ni wâbattehik*, il me l'a fait voir (an. et inan.) j'y vais, *n't ituttan*, je n'en veux pas, *namawiya ni wi ayán*, c'est par la forme du verbe qu'on reconnait ces pronoms.

3e Les pronoms le, la, les, représentant un nom, dans les phrases suivantes, se rendent, comme suit: v.g. êtes-vous la personne dont on parle ? *kiya tchi ayisiyiniw*, *ka átjimit*, ou, *ayisiyiniw ka átjimit*, *kiya tchi eoko*, ou, *kiya tchi ekotowa*, ou, *kiya tchi ki t'ekotowiwin ?*

Oui, je *le* suis, *enh*, *enh*, *niya áni*, ou, *niya ekotowa*, ou, *niya eoko*, ou, *n't'ekotowiwin.*

Etes-vous le chef de cette ville ? *kiya tchi k'okimâwin oma otenâk* ?

Non, je ne le suis pas, *namawiya n'okimâwin*, ou, *ni namayewin*, ou, *na mawiya n't'ekotowiwin.*

4o Quand on représente un adjectif, un nom pris adjectivement, ou un membre de phrase, v.g., êtes-vous malade ? oui, je *le* suis, *kit'ákkusin tchi? enh enh*, *n'tákkusin*, ou, tout simplement par l'affirmation, *enh enh*, ou, la négation quand la phrase est négative.

5o Quand *le*, *la*, *les*, sont employés comme attributs, v.g. est-ce là ton livre ? *eokotchi ki masínahigan ? enh enh*, *eoko*, ce l'est ; *namayewok*, ce ne sont pas eux ; *namayewa*, ce ne sont pas ces choses ; *eoko*, c'est lui.

6o Quand le pronom personnel est suivi de *aussi*, il se rend de cette manière : *nista*, *kista*, *wista*, moi aussi, toi aussi, lui aussi, *nistânân*, *kistânow*, *kistâwaw*, *wistâwaw*, nous aussi, etc.

7o Dans cette locution : à mon tour, à son tour, etc., à notre tour, etc., se rend ainsi : *niyaskutch*, *kiyaskutch*, *wiyaskutch*, *niyaskutchiminân*, *kiyaskutchiminow*, *kiyaskutchimiwaw*, *wiyaskutchimiwaw*, ou, *niyaskwatam*, *etc.*, *etc.*, *niyaskwataminân kiyaskwataminow*, *kiyaskwatamiwaw*, *wiyaskwatamiwaw.*

---

(1) Dans le participe présent et le subjonctif le pronom est indiqué par la terminaison du mot.

Article 2ème.—*Du Pronom possessif, tenant la place du nom, en y ajoutant une idée de possession.*

Ce pronom ne se rend en Cris qu'en répétant de nouveau le mot dont il tient la place, v.g., ta maison est plus belle que la mienne, *ki wâskâhigan nawatch miwâsin ispitchi ni wâskâhigan;* vos chevaux sont plus forts que les nôtres, *kit'emiwâwok nawatch maskawisiwok eyikok nit'eminânak.*

Article 2ème.—*Du Pronom démonstratif.*

(ANIMÉ.)

Sing.	*Plur.*
Celui, *ânâh,*	ceux, *aniki.*
Celui-ci, *awâh,*	ceux ci, *oki.*
Celui-là, *ânâh,*	ceux-là, *aniki.*
Celui-là, *nâhâ* (plus éloigné),	ceux-là, *neki.*
Celui-là, *anihi* (relat.),	ceux-là, *anihi.*

(INANIMÉ.)

Sing.	*Plur.*
Ce, *eoko,*	ces, *eokoni.*
Ceci, *oma,*	ceux-ci, *ohi,* ces choses-ci.
Cela, *anima,*	ceux-là, *anihi,* ces choses-là.
Cela, *nema* (plus éloigné),	ceux-là, *nehi,* ces choses-là.

(AUTRE.)

Animé.	*Inanimé.*
Eoko, c'est lui,	*eoko,* c'est cela.
Eokonik, ce sont eux,	*eokoni,* ce sont ces choses.
Eokoni (relat)	*eokoyiw,* (rel.)

Pour les Pronoms personnels et démonstratifs.

1° *Wiya* ajouté au pronom personnel ou démonstratif, signifie: *quant à*, etc., v.g., *niya wiya*, quant à moi, *kiya wiya*, quant à toi, *wiya wiya*, quant à lui, *niyanân wiya*, etc., *kiyânow wiya*, etc., *kiyawaw wiya*, *wiyawaw wiya*, etc.

Awâh wiya, quant à celui-ci.
Oma wiya, quant à cela.
Oki wiya, quant à ceux ci.
Ohi wiya, quant à ces choses-là.

2° *Towa*, ajouté à ces pronoms désigne, la sorte, l'espèce, v.g. *niya itowa*, moi, de cette espèce; *wiya itowa*, *oma towa*, de cette sorte, ou,

ekotowa; on peut faire un verbe de cette terminaison, *ekotowiwiw*, il est de cette espèce, *namawiya n'i'ekotowiwin*, je ne suis pas de cette espèce; on dit aussi: *towikkán*, *ak*.

3° *Awisk*, et, *awiski*, ajouté au nom, ou au pronom démonstratif, paraît être un complément, qui répond à: voici, mais d'une manière moins générale, et s'emploie plus dans la narration, v.g. pendant que je parlais, le voilà qui entre, *e mekwa pikiskwewok*, *awisk'awâh ka pittuket;* en entrant, voici qu'il y est, *e pittukewok*, *awiski ki apiw ; e mekwa nandonamán ni mokkumán*, *awisk'oma ka ayastek*, pendant que je cherchais mon couteau, le voilà qui est là, (comme si je ne m'attendais pas à le trouver là.)

4° *Même*, après le pronom, s'exprime par *tibiyawe*, ou, *tibiyaw*, v.g. *niya tibiyawe*, moi-même, *wiya tibiyaw*, lui-même, etc.

De soi-même, *sekke*, v.g. *kiya sekke*, de toi-même, etc.

5° L'expression *ayáh* (animé), *ayak* (plur.), s'emploie, quand on ne peut ou qu'on affecte de ne pouvoir nommer tout de suite la personne dont on veut parler, ça correspond à: *un tel*, v.g., *ayáh*, *ka ki wábamáyak*, un tel que nous avons vu. *Ayih* a la même signification, quand on parle de choses inanimées, v.g. *ayih*, *ka ki miyiyan*, une telle chose que tu m'avais donnée.

Oyé, ou, *oyéhé*, a la même signification, pour le temps, quand on ne peut se rappeler une telle époque, v. g., *oyé ka ki ákkusiyan*, dans ce temps-là que tu étais malade ; on dit aussi: *oyékka*.

6° *Ita*, voici, *ite*, voilà, s'ajoute au pronom démonstratif, et ne s'emploie que pour désigner un objet, v.g. *awâh ita*, le voici, *oki ite*, les voilà, *oma ite ki mokkumán*, voilà ton couteau, *ohi ita ki maskisina*, voici tes souliers.

7° *Seul*, après le pronom, se rend par *piko*, v.g., *niyanân piko*, nous seuls, ou, seulement nous.

Exercice.

Si je montre trois objets animés, je dirai, en montrant le plus proche, *awâh nisim*, celui-ci, mon frère cadet; le second, je dirai: *ánáh mina*, celui-là aussi, et en montrant le troisième qui est plus loin, *nahá mina*, celui-là, qui est là-bas, aussi. Pour les objets inanimés, *oma ni mokkumán*, celui-ci, mon couteau, *ánima kiya*, celui-là, c'est à toi, *nemáh maka wiya*, mais l'autre là-bas c'est à lui. De ses enfants, *celui* qu'il aime le plus, *etasiyit otawássimissa*, *anihi mamáwies siyakihát*.

Ceux qui sont bons, *aniki meyo ayiwitjik*, ce sont ceux-là, qui sont aimés de Dieu, *ekotowikkának ka sákihikutjik Kijemanitowa*.

Eoko awáh ni kosis, c'est mon fils, celui-ci, *anáh mina*, celui-là aussi, *naha mina*, l'autre là-bas aussi.

Eokonik oki n'tawássimissak, ce sont mes enfants, ceux-ci.

Eokoni wiya ot awássimissa, ce sont ses enfants à lui.

Eokoni wiyawaw ottáwiwaw, c'est leur père à eux.

Eoko oma ni mokkumán, c'est mon couteau, celui-ci.

Eokoyiw wiwa o mokkumániyiw, c'est le couteau de sa femme.

Eokoni ohi ni mokkumána, ce sont là mes couteaux.

Eokoni aniki wiyawaw otchikahiganiwawa, ce sont là leurs haches.

Niya wiya, *namawiya nit'ekotowiwin*, quant à moi, je ne suis pas de cette espèce.

Aniki wiya, *wiyawaw piko*, *tibiyawe kiskinohamásuwok*, *sekke e kiskeyittakik ayamihâwin*, quant à ceux-là, eux seuls, s'instruisent eux-mêmes, ayant connu la religion par eux mêmes.

Pendant que Jésus parlait, voilà qu'un homme s'approche de lui et lui dit, *Jesus mekwátch e pikiskwet*, *awiski ayisiyiniwa ka pe nátikut e itikut.*

Voici votre parent, *awahíta kit'otem.*

L'homme que voilà, je l'ai déjà vu, *anáh ayisiyiniw*, *sásay ni ki wábamaw.*

Voici une belle église ! *eoko tápwe miwásin ayamihewikamik.*

Article 4me.—*Du pronom conjonctif* ou *relatif.*

Le *Qui*, et, *Que*, pronoms relatifs se rendent toujours par *ka*, avec le subjonctif ; très-souvent *Qui* se rend par *e* avec le subjonctif aussi, ou, simplement en mettant le verbe au positif, v.g. il y a des gens *qui* n'aiment pas la maison que vous avez faite, *átit ayisiyiniwok ittáwok*, *eka ka miweyittakik wáskáhigan*, *ka ojittáwat ;* ma sœur est morte, *laquelle* j'ai beaucoup aimée, *nisim iskwew nipiw*, *ka sákihak mistahi ;* l'homme *auquel* je dois cela, *ayisiyiniw*, *ka masinahamáwak eokoyiw ;* le prêtre *dont* je suis aimé, *ayamihewiyiniw siyákihit ;* un couteau qui coupe, *e kásisik mokkumán ;* la femme qui chante, *nekamut iskwew.*

Article 5me.—*Du pronom interrogatif.*

animé Sing. *Awewa ?* } qui ? { *aweyiwa* ou, *awenihi* } relat.
Plur. *Aweniki?*

inanimé. S. *kekway ?* quelle chose ? qu'est-ce que c'est ?
P. *kekway*, ou, *kekwaya ?*

animé et inanimé. Sing. *keko*, (cette racine, jointe à un mot, veut dire quelle espèce ?) v.g. *kekwatim?* quelle espèce de cheval? *keko mokkumán ?* quelle sorte de couteau ?

animé Plur. *kekwayak ?* v.g. *kekwayak okijikowok ?* qu'est-ce que les anges ?

inanimé. *kekwaya ?* v.g. *kekwaya ka miskaman ?* quelles sortes de choses as-tu trouvées ?

animé. S. *tána?* quel ? lequel ?
Pl. *tána aniki ?* quels ? lesquels ?
tána anihi ? (relat.)

animé. S. *tániwa ?* où est-il ?
Pl. *tániweki ?* ou, *tániweka ?* où sont-ils ?
tániwehi ? (relat.)

inanimé. S. *tánima ?* quel ? lequel ? où est-ce ?
P. *tániwehé ?*
ou, *tániwe ?* quel ? lequel ? où est-ce ?
tánimáyiw ? (rel.)
tániweyiw ?

N. B. Voir la syntaxe du pronom.

Awena kiya ? ou, *eweniwiyan ?* qui es-tu ?
Aweniki kiyawaw, ou, *eweniwiyek ?* qui êtes-vous ?
Aweniki oki ? qui sont ceux-ci ?
Keko iyiniw awáh? quelle espèce d'homme est celui-ci ? ou, *eweniwikwe ?*
Keko tchikahigan oma ? quelle espèce de hache est-ce ?
Kekway oma ? qu'est-ce que cela ?
Kekwayi ohi ? quelles sont ces choses-là ?
Tána meyosit kit'em ? quel est ton beau cheval ?
Tána aniki kit'emak meyositjik ? quels sont tes beaux chevaux ?
Tánima ki mokkumán ka kásissik ? quel est ton couteau qui coupe ?
Tániwehé ki mokkumána ? quels sont tes couteaux ?
Tánimáyiw omakkumán ? quel est son couteau ? (rel.)
Tána anihi otawássimissa nawatch siyákihát ? quel est son enfant, qu'il aime le plus.

Article 6me.—*Pronom indéfini.*

Les pronoms que j'appelle *indéfinis* sont ceux qui tiennent la place de certains noms, sans les faire connaître.

Kutak, autre (quelqu'un) autre chose.
Kutakak, Plur. an.
Kutaka, inan.
Kutak awiyak, autrui.
Waniyiw, ou, *kakiyaw awiyak*, ou, *piko awiyak*, chacun, n'importe qui.

Etasiw (an.), en autant qu'il est.
Etattin (inan.), en autant qu'il y en a.
Mameskutch, l'un, l'autre.
Nama awiyak, personne, aucun, nul.
Kekway, quelque chose.
Namakekway, rien.
Awiyak, quelqu'un, quiconque.
Atit, quelques-uns, quelques choses.
Ayâtit, en plus petit nombre.
Pâpeyak, un à un, ou, quelques-uns (très-rares.)
Piko awiyak, qui que ce soit.
Peyak, un tel homme, un certain.
Namâwâtch peyak, pas un.
Misiwe, tout, (entièrement).
Kakiyaw, tout, tous.
Kakiyaw awiyak, tout chacun.
Mitchet, plusieurs.
Tchikawâsis, peu.

EXERCICE.

Kutaka ot awâssimissa namawiya awiya witjeweyiwa, ses autres enfants n'accompagnent personne.

Kutaka n'tayân, maka namawiya waniyiw ni miyaw, j'en ai d'autres, mais je ne les donne pas au premier venu, à n'importe qui.

Etasitjik ayisiyiniwok ayâtit piko yospisiwok, en autant qu'il y a des hommes, il n'y en a que quelques-uns qui soient doux.

Mameskutch nisokkamâtuwok, ils s'entr'aident, l'un l'autre.

Awiyak eka kekway e kiskeyittak, piko awiya kita wâwâneyittamimik, quelqu'un qui ne sait rien, quiconque le mettra en peine.

Papeyak ni kiskeyimâwok, j'en connais quelques-uns, un très-petit nombre.

Pâpeyak otinamâsuk, prenez-en chacun un.

Namâwâtch peyak, ni ki wâbamaw, je n'en ai pas vu un.

Kakiyaw misiwe kisisuwok, tous, ils sont tout brûlés.

Mitchet kiiskwâniwiw, en grand nombre, on est fou.

Tchikawâsis iyinisinâniwiw, en petit nombre, on est sage.

Article 4me.—*Du* RELATIF, *dans les Adjectifs et dans les Verbes.*

Le *relatif* étant la partie de la Grammaire Crîse, qui offre le plus de difficultés aux commençants, je voudrais pouvoir en placer les règles, d'une manière claire et facile à comprendre. Qu'on veuille donc se rappeler et faire attention aux remarques suivantes :

De même que dans les noms, le *relatif* existe selon que le nom est au possessif *son*, ou qu'il est le complément d'un nom déjà au relatif, ainsi, en est-il dans les verbes ; je diviserai le *relatif* en deux classes, que j'appelle le *relatif direct* et le *relatif indirect.*

1° Il y a *relatif direct*, dans les adjectifs *animés*, les verbes neutres, les adjectifs inanimés, les indéfinis animés et inanimés et dans le passif indéfini, ou plutôt, dans tout ce qui a rapport à ce qu'on appelle inanimé, il y a dis-je relatif direct, quand le sujet est en relation avec une 3me personne exprimée ou sous entendue, la dite personne étant complément indirect, v.g., je suis plus charitable que lui, *nawatch ni kijewâtisi*wân *ispitchi wiya ; ni kijewâtisiwân*, est au relatif, parceque *je*, sujet est en relation avec *lui*, complément indirect, *ki mitjisu*wân *wikik*, tu manges chez lui ; *ni miweyittamwânân o totamowina*, nous estimons ses actions, *nous*, sujet, en relation avec le régime indirect, *lui*, (ses actions à lui), *nawatch ki kitimâkeyimi*wân *eyikok wiya*, vous avez plus de compassion pour les autres que lui. *Ni kitimâkeyimikawiwân*, *maka wiya namawiya*, on me prend en pitié, mais lui non.

Il y a encore le *relatif direct*, dans les verbes actifs animés, quand le sujet est en rapport avec une double 3me personne, exprimée ou sous entendue, ou plutôt quand le verbe agit sur deux régimes, se rapportant à l'un déjà au relatif, v.g., *ni sâkihimâwa okosissa*, j'aime son fils, (je *lui* aime son fils), *ki pakamahumâwa otema*, tu frappes son chien ; *ni sâkihikoyiwa ot awâssimissa*, ses enfants m'aiment, *n'tâbatjihikuwân*, *otchikahigan*, sa hache me rend service ; *okosissa miyimâwa*, on donne à son fils.

Ce relatif se forme dans les verbes, indiqués les premiers ci-dessus, ainsi que dans le verbe passif de 3me à 1re personne *inanimé*, excepté pour la 3me personne du passif indéfini, qui fait *mâwa*, comme dans les verbes actifs animés, en ajoutant *ân* à la 3me pers. singulier de l'Indicatif, v.g., *ni kiwâsiw*ân, je suis fâché (par rapport à lui, sous entendu) *ni sipwettew*ân, je (lui) parts, *kijittâwew*, il termine cela, (lui, régime indirect, sous entendu) ; *ki miyonikewân*, tu (lui) agis bien ; *ni pimâtjihikuwân o maskikim*, sa médecine me fait vivre. Voyez la conjugaison de cette forme en *ân*, qui est semblable au verbe neutre, *ni pimuttân.*

Dans les actifs animés, le relatif direct se forme, en changeant le *k* final de l'impératif (1re plur.) en *mâwa*, v.g., *ni nipahimawâ otema*, je (lui) tue son cheval, excepté pour les verbes passifs de 3me à 1re, où le relatif fait *oyiwa*, ajouté à la première personne de l'Indicatif, *ni witjekoyiwa ottâwiya*, son père m'accompagne ; *mâwimustawew kije*

manitowa, *tchi kitimâkeyimiyit*, il prie Dieu de me prendre en pitié, *kitimâkeyimiyit*, qui est en rapport avec *kijemanitowa*, déjà au relatif; *ot ânissa misiwe âtjimimâwâ*, sa fille, on en parle partout. Voyez la conjugaison de ces différents *verbes relatifs*, pour les variations des différents temps.

2° Il y a *relatif indirect*, quand l'adjectif ou le verbe, est gouverné par un nom, exprimé, ou sous entendu, déjà au relatif ou censé l'être, ou mieux, quand le nom, qui gouverne, étant exprimé, est précédé du pronom possessif *son*, ou s'il n'est pas exprimé, quand *il* (sujet du verbe) le remplace, v.g., *okosissa nipaheyiwa mustuswa*, son fils tue un bœuf; *ot awâssimissa namâwiya iyinisiy*iwa, *pâppihey*iwa *ayisiyiniwa*, *ka kanawâbamik*uyit, *ottâwiya nipiyiwa*, *ki ojittâyiwa wâskahigana e miwâsiniyiki*, ses enfants ne sont pas sages, ils se moquent des gens, qui les regardent, son père est mort, il a fait de belles maisons; *ot ânissa kiiskweyiwa*, *misiwe pakwâtikusiyiwa*, sa fille est folle, elle est détestée partout.

Ce relatif est toujours en *yiwa* (sing. et plur. comme dans les noms), pour les adjectifs animés et les verbes. Pour les adjectifs inanimés, en rapport avec un nom, au possessif ou au relatif, quoiqu'il n'en porte pas la marque, il prend une terminaison en *yiw*, pour le singulier, et *yiwa*, pour le pluriel, comme on l'a vu, dans les conjugaisons de l'Adjectif inanimé, et comme on va le voir, par les exemples ci-dessous.

3° Il y a un troisième relatif, que j'appelle indéfini, qui suit à peu près les mêmes règles, que les deux premiers, excepté que dans celui-ci le sujet est *on*, ou, est indéfini, v.g., *kakiyaw nipâ*wân *wikik*, *on* dort tout chez lui; *ite ka takusik*, *nottekatew*ân, là où il arrive, on est dans la disette; *kaskeyittamwân e ki sipwettet*, on est dans la peine de ce qu'il est parti. Cette forme de relatif accompagnera toujours, dans les conjugaisons, le mode de l'indéfini.

Exercice d'exemples, sur les relatifs, tant dans les adjectifs, que dans les verbes et les noms.

Ot'ema miyosiyiwa, son, ou, ses chevaux sont beaux.

Okosissa sikâtchikâsuyiwa, son, ou, ses fils son baptisés.

Kayâs ottâwiwa nipiyiwa, il y a longtemps que leur père est mort.

Ot awâssimissiwawa o mitchetiyittâwaw, leurs enfants étaient nombreux.

Mâwimustawew Kijemânitowa kejewâtisiyit, il supplie Dieu charitable.

Mâwikkâtew ot ot'ema, *ka namateyit*, elle pleure ses parents qui ne sont plus.

Oskutákay miwásiniyiw, maka opimâtisiwin mayâtaniyiw, son habit est beau, mais sa vie est mauvaise.

Ot atuskeyágana ot âbatjitchiganiyiwa pikupayiyiwa, les outils de ses serviteurs sont brisés.

Ospitun sokkaniyiw mina ostikwán maskawáyiw, maka oskâta niyemâsiniyiwa, son bras est fort et sa tête est dure, mais ses jambes sont faibles.

*Ispi Kijemanito okosissa ka pe-itutteyit waskitaskamik, mistahi ki matchi-ayiwi*wân, quand le fils de Dieu est venu sur la terre, *on* était bien méchant.

Miyikawiwatji k'istes otema, okosissa tipahamâmákkan, si *on* te donne le cheval de ton frère, tu payeras son fils.

Ottâwiya ki ka miyikoyiwa masinahigan, kispin wi miyimatji ki soniyáma, son père te donnera un livre, si tu *lui* (à son père) donne ton argent.

Kijemanito okosissa, kejewâtisiyit, ki ka miyikoyiwánowa okaskittamákewiniyiwa, kispin tiyotamwáyaki, k'eji n'táweyittamákowáyak, namawiya maka k'ejiwebisiwit, eka ka ayamihâwit.

Le Fils de Dieu, compatissant, nous donnera ses mérites, si nous agissons comme il désire de nous, et non pas comme *on* se conduit, quand *on* ne prie pas.

Ni ki wábamimáwa meyosiyit otema, ka ki nipahikuyit mahigana, j'ai vu son beau cheval, qui a été tué par un loup.

Kijemanito kássihamákew keskeyittamutji, mina kiyesinâteyimisuwitji, Dieu pardonne, quand *on* est dans la peine et quand *on* se repent.

Takusiniwán anotch wikik, on arrive chez lui aujourd'hui.

Miyimew Paula otawássimissiyiwa, il donne aux enfants de Paul.

Paul otawássimissa,	les enfants de Paul,
sipwetteyiwa,	sont partis,
kijewâtisiyiwa,	sont charitables,
kitimahiweyiwa,	rendent digne de pitié,
notinituyiwa,	se battent entr'eux,
kitimaheyiwa okâwiyiwa, et, *okâwiwa,*	maltraitent leur mère,
sákittáyiwa kiiskwewin,	aiment la folie,
namawiya wi nandottaweyiwa ayamihewiniyiwa,	ne veulent pas écouter le prêtre.

Ni ki ayamihestamâmáwa wiwa, j'ai prié pour sa femme.

Ni ki nanáskumikoyiwa, elle m'a remercié.

Wábaniyiki ni ka itutteván wikik kitchi wábamimak, demain je vais aller chez lui, pour la (lui) voir.

Nota.—Reste à bien savoir par cœur les différentes formes de variations de ces relatifs, au subjonctif, à l'impératif, etc.

Article 5ème.—*Signification de quelques signes servant d'auxiliaires, devant l'adjectif*, ou, *le verbe.*

1° *Ki*, signe du temps passé, v.g., *ni ki wâbamaw*, je l'ai vu; *ki takusin*, il est arrivé. Nota. On écrit toujours *ki* quoiqu'aux premières personnes, il fasse *gih.*

2° *Ki*, cette même particule indique la possibilité, v.g., *namawiya ni ki toten*, je ne puis faire cela, quoique cette phrase voudrait aussi dire: je ne l'ai pas fait, mais ordinairement, par la suite du discours, il n'y a pas d'ambiguité, *namawiya ki ki miyitin*, je ne puis te le donner.

3° *kita*, ou, *kata*, signe du temps futur à la 3ème pers., v.g., *kita nipinaniwiw*, on mourra, *ka*, pour les autres personnes du futur.

4° *Pa*, signe du conditionnel, v.g., *pa miyosiwok*, ils seraient beaux.

5° *otchi*, ou, *'o*, v.g., *kayas ka ki otchi wâbamak*, il y a longtemps que je l'ai vu, *namawiya n'otchi miyik*, il ne me l'a pas donné depuis, *namawiya n'o wâbamaw*, je ne l'ai pas vu depuis.

6° *Ke*, signe du subjonctif futur, v.g., *wâbaki ke sipwetteyân*, c'est demain que je partirai.

7° *E*, vu que, v.g., *e peyakuyân*, vu que je suis seul.

8° *Pe*, signe et préfixe, pour le verbe venir, suivi d'un autre verbe à l'indicatif, v.g., *pe-ayamiha*, viens prier.

9° *Wi*, signe de la volonté, v.g., *ni wi mitjisum*, je veux manger.

10° *N'taw*, signifie aller, suivi d'un infinitif, v.g. *n'taw-wâbam*, va le voir, *n'tawi-atuske*, va travailler.

11° *Ati*, commencer, v.g., *ati-kimiwan*, il commence à pleuvoir.

12° *Mâtji*, (idem).

13° *Sipwe*, (idem).

Remarques sur ki *et* ka.

1° Dans certaines phrases, on emploie *ki* pour marquer un temps passé, quoique ça paraisse présentement, v.g., j'arrive sur quelqu'un ou quelque chose, que je ne m'attendais pas à rencontrer; *ki astew!* voilà que c'est là! je dirai en racontant, *awiski ki apiw!* je le trouve bien là! *awiskawâh ki mâtuw!* et il pleurait! *mâna piko ki kijeteban*, on dirait que ça été brûlé.

2° *Ka*, devant l'imparfait, semble donner l'idée du verbe *devoir*, v.g *o ka sipwettâttay*, il devrait partir, comme si je voulais dire à quelqu'un: que fait-il là, il y a longtemps qu'il aurait dû partir? *ki ka miyâttay*, tu aurais bien dû lui donner. Aussi dans ces sortes de phrases: *manâpiko o ka nipi*, on dirait qu'il va mourir, *manâpiko ka wâbis-*

kâban, on dirait que c'est blanc, *manâpiko namawikkâtch ka miyopayiban*, on dirait que ça ne réussirait jamais.

On emploie aussi mieux l'imparfait, dans ces phrases, *mânâpiko namawikkâtch ni ka wâbamâttay*, il semble que je ne le reverrai jamais, *kita ki ikkinoban*, ça pourrait bien arriver.

3° On emploie mieux l'imparfait que l'indicatif, dans ces sortes de phrases, d'une manière générale : *miwâsinoban e sâkihituk*, c'est une bonne chose de s'entr'aimer, *kaskeyittâkwanoban eoko askïy*, c'est un pays ennuyant.

CHAPITRE CINQUIEME.

Du Verbe.

Comme on a dû le remarquer jusqu'ici, et on le remarquera encore mieux, par la suite, la langue Crise, n'est qu'un langage de verbes. De même que tous les verbes sont susceptibles de devenir des noms, je dirai encore mieux, que tous les mots *presque* de cette langue peuvent devenir verbes. Cette partie de la grammaire sera donc la partie la plus importante et la plus nécessaire. Le verbe Cris offre tant de nuances distinctes dans ses différents transitifs, qu'à moins d'une étude sérieuse, il sera impossible de se fixer dans la mémoire, toute les différentes formes qui ne se reconnaissent que par la terminaison ; car en Cris, on ne se sert pas du pronom comme en français, pour faire changer le verbe de forme, v.g. j'aime, je *l'*aime, je *t'*aime, tu *m'*aimes, il *m'*aime, etc., tout cela exigeant en Cris, des formes et des conjugaisons à part.

Je parlerai dans ce chapitre de la division du verbe, de ses différentes conjugaisons, de la formation de ses modes et temps, de l'indéfini, du dubitatif, du relatif et diminutif dans les verbes neutres, des différentes terminaisons (du verbe neutre) et du verbe objectif, avec ses divisions et ses propriétés

Article Premier.—*Division du Verbe.*

On partage le verbe Cris en deux espèces, le verbe *inobjectif*, c'est-à-dire,qui n'a pas d'objet, v.g. j'arrive,je mange, je pleure,en verbe *objectif*, c'est-à-dire qui a un objet, v.g. il *le* voit, il prend son fusil. Je subdivise le verbe *inobjectif*, en verbe neutre, verbe réfléchi, verbe *mutuel*, et verbe impersonnel. On ne parlera des verbes *réfléchis* et *mutuels*, qu'après le verbe *objectif*, vû qu'ils se forment de ce dernier.

Le verbe *objectif* se divise en verbes *animés* et *inanimés*, selon que le sujet agit sur un objet animé ou inanimé.

Le verbe *objectif animé* se subdivise en verbes *transitifs :* 1o de 1ère personne à 3ème personne ; 2o de 1ère à 2ème ; 3o de 3ème à 1ère ; 4o de 2ème à 1ère ; 5o de passif indéfini.

Le verbe *objectif* possède la voie active et la voie passive. tant pour l'animé que pour l'inanimé.

Il faut remarquer que tous les verbes *intransitifs* qui sont les verbes neutres, réfléchis, mutuels, et impersonnels, deviennent des verbes objectifs et transitifs, quand on leur donne la terminaison propre.

En Cris, il n'y a pas d'infinitif, il faut tourner la phrase, par le participe, ou, autrement, v.g. c'est laid de mentir, on devra dire : c'est laid, mentant, ou, vû qu'on ment, *mâyâtan e kiyâskik ;* parler mal, est un péché, *e matchipikiskwek*, *pâstâhuwiniwiw.*

Dans tous les verbes, excepté ceux indiqués ci-après, il y a quatre modes, qui sont l'indicatif, le participe-subjonctif, l'impératif et le conditionnel.

Exception.—Les verbes impersonnels, les transitifs de 3me à 1re, de 1re à 2me, n'ont pas le mode impératif. Dans ces expressions, qu'il pleuve, qu'il m'aime, que je t'aime, on dit: *kita wikimiwan*, *ni ka wi-sâkihik*, *ki ka wi-sâkihitin.*

Dans tous les verbes, il y a six temps, le présent, l'imparfait, le parfait ou passé, plus-que parfait, futur simple, futur antérieur et futur impératif. Ce dernier n'a pas lieu, dans les verbes mentionnés dans l'exception ci-dessus.

Chaque temps se compose de sept personnes, trois au singulier et quatre au pluriel. Voyez les déclinaisons des substantifs, puisque le pronom est le même devant le nom et devant le verbe. Ce n'est que par la terminaison qu'on connaît les accidents de personnes et de nombre.

A la troisième personne du singulier et du pluriel, dans les verbes *inobjectifs* et *objectif*, on ne met jamais le pronom *o* excepté à l'imparfait et ses composés qui doivent être précédés de ce pronom. On excepte cependant de cette règle l'imparfait du passif indéfini, et de tous les indéfinis en général.

Dans les verbes *inobjectifs* et les verbes *objectifs inanimés*, il n'y a pas d'accident de nombre, à part la troisième personne plurielle.

On excepte de cette règle le mode de tous les indéfinis.

Comme il n'y a pas d'infinitif en Cris, j'indiquerai toujours le verbe, par la troisième personne du singulier de l'indicatif, qui sert à former les différentes parties du verbe.

Article Deuxième.—*Verbe inobjectif—Du verbe neutre.*

Avant de parler de la formation des modes, temps et personnes du verbe neutre, nous allons mettre ici sous les yeux, le tableau des différentes conjugaisons de ce verbe, afin qu'on puisse se diriger dans les dites formations.

Il y a sept conjugaisons ou plutôt sept espèces de verbes neutres. C'est par la terminaison de la troisième personne de l'indicatif présent qu'on reconnaît à quelle classe appartient chaque espèce.

Je ne mets ici que la première et la troisième personne de l'indicatif, par lesquelles on reconnaît la différence entre ces conjugaisons.

TABLEAU

DES DIFFÉRENTES CONJUGAISONS DU VERBE NEUTRE.

			Exemples.
1re conjugaison,	indicatif	1re per. sing.	*án...nimiyottwân.*
	do	3me do	*aw...miyottw*aw.
2me conjugaison,	do	1re do do	*án...ni kiw*ân
	do	3me do	*ew...kiw*ew.
3me conjugaison,	do	1re do do	*en...ni wâbatt*en.
	do	3me do	*am..wâbatt*am.
4me conjugaison,	do	1re do do	*un...ni ketchináh*un.
	do	3me do	*uw...ketchináh*uw.
5me conjugaison,	do	1re do do	*on...ni kit*on.
	do	3me do	*ow...kít*ow.
6me conjugaison,	do	1re do do	*in...n'tâkkus*in.
	do	3me do	*iw...âkkus*iw.
7me conjugaison,	do	1re do do	*inin..ni takus*inin.
	do	3me do	*in...takus*in.

Telles sont les différentes conjugaisons du verbe neutre, sur lesquelles se conjuguent tous les adjectifs animés, qui se conjuguent sur la 4me, 5me et 6me conjugaison ; les objectifs inanimés et les deux formes indéfinies du verbe objectif animé se conjuguent sur la 1re et la 2de conjugaison.

Toutes ces conjugaisons s'accordent entr'elles pour la formation des personnes, des modes et des temps, à part quelques exceptions près.

FORMATIONS DES PERSONNES ET DES TEMPS DU VERBE NEUTRE.

1° *Indicatif Présent.*

Dans tous les verbes inobjectifs, la première et la seconde personne sont toujours semblables, au singulier de l'indicatif présent et de ses

composés, ce n'est que par le pronom qui précède, qu'on les distingue.

Pour former la 1ère personne du pluriel, (1) ⅓ pers., on ajoute *án* à la première personne du singulier ; pour former la 1ère personne du pluriel, ½ pers., on ajoute *ow*, ou *ánow*, à la seconde personne du singulier, et *áwaw*, pour former la seconde personne du pluriel. Exemples, *ni wábatten*ân, ⅓ pers., nous voyons, *ni kiwán*ân, ⅓ pers., nous nous en allons, *ki wábatten*ow, ou, ánow, ½ pers., *ki kiwán*ow, ou, ânow, ½ pers., *ki wábatten*âwaw, vous voyez, *ki kiwán*âwaw, vous vous en allez. La troisième personne du pluriel de l'indicatif présent se forme de la 3ème personne du singulier, en ajoutant *ok*, avec la connective *w*, si le verbe est terminé par *m*, ex. *itwew*, il dit, *itwew*ok, ils disent, *kaskeyittam*, il s'ennuie, *kaskeyittam*wok. On pourrait tout aussi bien prononcer sans *w*, v.g., mok.

2° *L'Imparfait.*

L'imparfait se forme de la première personne de l'indicatif, en changeant la dernière lettre *n* en *ttay*, ou bien tout simplement en retranchant cet *n*, mais seulement pour les trois personnes du singulier. Pour le pluriel, on retranche l'*y* dans *ttay*, et on ajoute les accidents de personne. (2). Exemple :

Ni kiwán, je m'en vais.

Imparfait,		*ni kiwáttay*, ou, *nikiwa.*
do		*ki kiwáttay*, ou, *ki kiwa.*
do		*o kiwáttay*, ou, *o kiwa.*
do	⅓ pers.,	*ni kiwáttán.*
do	½ pers.,	*ki kiwáttá*now, ou, nânow.
		ki kiwáttáwaw.
		o kiwáttáwaw.

3° *Le Parfait, ou Passé.*

Il se forme en mettant la particule *ki* à l'indicatif, entre le pronom et le verbe.

4e *Plus-que-parfait.*

Il se forme en mettant *ki*, à l'imparfait, entre le pronom et le mot.

5° *Futur Simple.*

Il se forme en mettant *ka*, à la forme de l'indicatif, entre le pronom et le verbe, excepté aux troisièmes personnes ou *kita*, ou, *kata* sont employés.

(1) Voir au substantif ce qui y est dit sur les deux premières personnes du pluriel.

(2) La seconde et la troisième personne du pluriel sont semblables, on les forme en ajoutant *waw* à *ttay*.

6° *Futur Passé.*

Pour ce futur, on ajoute *ki* après *ka*, ou, *kita*, etc.

7° *Participe-Subjonctif.*

On indique ensemble ces deux modes, parceque leur formation est semblable.

On ne met pas le pronom devant ce temps, ce n'est que par la terminaison qu'on distingue les personnes.

Le Participe-Subjonctif se forme, dans la 1ère, 2de, 4ème, 5ème, 6ème et 7ème conjugaisons, de la seconde personne du singulier de l'impératif présent, en ajoutant *yán*, pour la première personne, *yan*, pour la seconde, *t*, pour la troisième, *yák*, pour la première ⅓ personne pluriel, *yak*, pour la première ½ personne du pluriel, *yek*, pour la seconde personne du pluriel, *twaw*, ou, *tjik*, pour la troisième personne du pluriel, v.g. *sipwette*, pars.

Participe-Subjonctif.

1ère pers. sing.	*yán*,	*sipwetteyán*,	moi partant.	
2de pers. sing.	*yan*,	*sipwetteyan*,	toi	do
3ème pers. sing.	*t*, (1)	*sipwettet*,	lui	do
1ère pers. plur.	*yák*, ⅓	*sipwetteyák*,	nous	do
1ère pers. plur.	*yak*, ½	*sipwetteyak*,	nous	do
2de pers. plur.	*yek*,	*sipwetteyek*,	vous	do
3ème pers. plur.	*twaw*, ou, *tjik*,	*sipwettetwaw*,	eux	do
		sipwettetjik,	eux	do

Dans les verbes de la 3me conjugaison, le participe-subjonctif, se forme de la seconde personne du singulier de l'impératif, de cette manière.

Impératif. — *Kaskeyitta*, ennuie-toi.

Participe-Subjonctif.

1ère pers. sing.	*mán*,	*kaskeyittamán*,	moi, m'ennuyant.	
2ème pers. sing.	*man*	*kaskeyittaman*,	toi,	do
3ème pers. sing.	*k*	*kaskeyittak*,	lui,	do
1ère pers. plur.	*mák*, ⅓ pers.	*kaskeyittamák*,	nous,	do

(1) Except. Pour les verbes de la 7ème conjugaison, les troisièmes personnes se forment de la troisième personne de l'indicatif, en changeant *n* final en *k*, pour le singulier, et en *kwaw*, ou, *kik*, pour le pluriel Ex. *takusin*, il arrive, *takusik*, lui arrivant, *takusikwaw*, ou, *takusikik*, eux arrivant.

Les verbes de la 7ème conjugaison ont aussi au subjonctif, une autre terminaison qui leur est propre, pour les 1ères et 2des personnes. Ex. *takusin*, subj., *takusinán*, *takusinan*, *takusinák*, ⅓ pers., *takusinak*, ½ pers., *takusinek*.

1ère pers. plur.	*mak*, ½ pers.	*kaskeyittamak*,	nous,	ennuyant.
2me pers. plur.	*mek*,	*kaskeyittamek*,	vous,	do
3ème pers. plur.	*kwaw*, ou, *kik*,	*kaskeyittakwaw*,	eux,	do
		kaskeyittakik,	eux,	do

Pour les temps composés du Participe Subjonctif, il n'y a qu'à faire précéder les particules *ki*, et quelquefois *ka*, pour les temps passés, et *ke* pour les temps futurs, *e*, vu que, etc., *kitchi*, ou, *tchi*, ou, *kata*, afin que, pour que, etc.

EXEMPLES.

E itwagán, moi, disant, ou, vu que je dis; *e ki mâtugan*, toi, qui a pleuré ; *kitchi atusket*, afin qu'il travaille, etc.

Il y a encore trois autres temps, qui appartiennent au mode du Participe Subjonctif, ce sont : le Suppositif, le Positif et l'Eventuel.

On appelle ici *suppositif*, toutes les fois, que dans la phrase, il y a *si*, exprimant un futur. Ce temps se forme, en ajoutant *i* à toutes les personnes du subjonctif, à la 1re et à la seconde personne du pluriel, on peut dire *u*, ou, *i*.

Dans toutes les conjugaisons, excepté la 3me et la 7me, pour former le Subjonctif à la 3me personne du singulier, on doit intercaler *ji* entre le *t* final et l'*i* du suppositif. Ex., *itwet*, lui disant, suppositif, *itwetji*, s'il dit.

On appelle *positif*, quand la chose se fait habituellement, c'est-à-dire l'état d'une chose,la manière d'être,d'exister habituellement. Ce temps se forme comme le Subjonctif présent, mais en changeant la première syllabe du verbe. Pour les règles de ce changement, voir à l'article du changement, dans la syntaxe.

On appelle *éventuel*, toutes les fois, que dans la phrase, il y a *quand*, devant le verbe, exprimant l'idée de, *toutes les fois que ;* il se forme, en joignant ensemble le *suppositif* et le *positif*, v.g., quand vous priez, *eyamihâyani.*

Nota. Si le *positif* est précédé d'une préfixe lui servant d'auxiliaire, c'est sur cette partie que s'opère le changement.

8° *Mode de l'Impératif.*

1° *Impératif présent.*—Il se forme, pour les 6 premières conjugaisons de la 3me personne du singulier de l'Indicatif, en retranchant la dernière lettre. Ex., *mitâtam*, il regrette, *mitâtâ*, regrette ; *pimâtisiw*, il vit, *pimâtisi*, vis. Mais pour les verbes de la 7me conjugaison, il faut ajouter un *i*, à la 3me personne du singulier de l'Indicatif. Exemple, *takusin*, il arrive, *takusini*, arrive.

Les troisièmes personnes de l'Impératif présent et Futur, sont toujours pour tous les verbes, les troisièmes personnes du Futur de l'Indicatif.

La première personne du pluriel se forme de la seconde du singulier, en ajoutant *tán*, ou, *ták*. Ex., *kiwe*, va-t-en, *kiwetán* ou *ták*, allons-nous en.

La seconde personne du pluriel se forme aussi de la seconde du singulier, en y ajoutant *k*. Ex., *awáhe*, prends courage, *awáhek*, prenez courage, excepté dans les verbes de la troisième conjugaison, où il faut ajouter *muk*, au lieu de *k*. Ex., *wábetta*, vois, *wábettamuk*, voyez.

2° *L'Impératif futur.*—Il se forme de la seconde personne singulière de l'Impératif présent, en ajoutant *kkan*, pour la 2ème pers. singulière, *kkak*, pour la 1re pers. pluriel, et, *kkek*, pour la seconde pers. pluriel. Mais dans les verbes de la troisième conjugaison, il se forme, en ajoutant à la troisième personne singulière de l'Indicatif, *okkan*, *okkak*, *okkek*. Ex., *meki*, donne ; *mekikkan*, tu donneras, *mekikkak*, nous donnerons, *mekikkek*, vous donnerez ; *wábattam*, il voit, *wábattam*okkan, tu verras, *wábattam*okkak, nous verrons, *wábattam*okkek, vous verrez.

3° Le prohibitif, se forme comme l'Impératif futur, en mettant devant le verbe, *ekawiya*, ou, *eka* (*noli*), v.g., *ekawiya ituttekkan*, n'y vais pas, ou, tu n'iras pas.

9° *Mode du conditionnel.*

Il se forme comme l'Indicatif présent, excepté que le verbe est précédé du signe *pa*. Pour ses temps composés, on met *ki* après *pa*, comme on le verra à la conjugaison.

Article 3me.—*De* L'INDÉFINI *dans les verbes.*

On appelle verbe *indéfini* en Cris, quand, en français, il y a *on* devant le verbe. Ce verbe n'a qu'une personne au singulier et une au pluriel, avec ses modes et ses différents temps. Il se forme dans les verbes neutres de la 1re, 2de, 4me, 5me, 6me conjugaison, en ajoutant *wiw*, ou, *wan* (avec la connective *i*) à la première personne de l'indicatif, sans pronom, ou tout simplement, *iw*. Ponr l'imparfait, le *w*, ou, *n*, final se change en *ban*. Le subjonctif se forme en changeant le *w*, ou, *n*, en *k*, ou, simplement, en changeant le *t* du subjonctif du verbe neutre en *k*.

Dans la 3me conjugaison, *l'indéfini* se forme de l'impératif présent, en ajoutant *kániwiw*, ou, *kániwan*. L'imparfait et le subjonctif, sont comme les autres, excepté que ce dernier peut aussi se former en ajoutant *ik* à la troisième personne singulière de l'indicatif. C'est la même chose pour la forme qui va suivre.

Dans la 7me conjugaison, l'indéfini se forme en ajoutant *ániwiw*, ou, *ániwan* à la première personne de l'indicatif présent.

Le pluriel de l'indéfini se forme, en ajoutant *a*, pour l'indicatif, *i* pour l'imparfait et le subjonctif. Pour les autres temps composés, v.g. futur, etc., suppositif, positif, éventuel, conditionnel, *l'indéfini* suit la même marche que le verbe neutre. Dans les exemples de conjugaisons, je joins toujours *l'indéfini* au verbe neutre, à cause de l'analogie qu'ils ont entre eux.

Remarque.—Il est bon de faire remarquer, que dans la 1re et la 2me conjugaison des verbes neutres, les premières personnes de l'indicatif sont semblables ; il n'y a de différence que pour les troisièmes personnes, dont les unes sont en *aw* et les autres en *ew*. Il n'y a pas de règles pour découvrir quels sont les verbes qui sont en *aw*, et ceux en *ew* ; il n'y a que l'usage qui peut les faire connaître.

Article 4me.—*Du* DUBITATIF *dans les verbes neutres.*

La partie qu'on appelle *dubitatif*, en la langue Crise, est peut-être ce qu'il y a de plus difficile à expliquer. En donner les règles et les formes, n'est pas le plus embarrassant, mais dire, *quand* et *comment* on doit se servir de cette manière de parler, c'est là le plus ardu.

Je dis qu'on doit mettre le verbe à la forme *dubitative*, toutes les fois qu'on parle d'une manière douteuse, qu'on doute qu'une telle chose a eu lieu, a lieu, ou aura lieu.

Aussi parfois le génie de la langue veut qu'on se serve de la forme dubitative, quoique la phrase n'exprime aucun doute et qu'on soit certain de ce dont on parle.

Dans les verbes neutres, les adjectifs, tous les verbes inobjectifs et objectifs, avec leurs transitifs, il y a trois formes de dubitatif, dont l'une est propre au dubitatif ordinaire, se terminant en *tuke*, l'autre au dubitatif *probable*, en *kuban* et enfin le dernier, au dubitatif suppositif, en *a*.

Dans une conjugaison, que je mettrai plus loin, la forme *dubitative* sera en face de chaque temps, avec ses différentes variations.

1° Le dubitatif *ordinaire*, et qui est le plus commun et le plus facile, a une forme en *tuke*, pour l'indicatif, tant dans les verbes inobjectifs qu'objectifs, et c'est sur cette terminaison que s'opèrent les signes du pluriel, v.g. *itwetuke*, il dit peut-être *ki wábattenâtuke*, tu vois sans doute, *takusinotu*kenik, ils sont arrivés sans doute, *tâneyikok ke sipwettewâne*, je ne sais quand je partirai, *tânisi ke ikkinokwe*, c'est douteux de ce qui va

arriver. Le mot *ituke* s'emploie aussi sans se joindre au verbe, v.g. *tánisi ituke tchi pekiwet*, c'est douteux qu'il revienne, on dit aussi seul, *ituke*, ou, *tánisi ituke*, c'est douteux, je ne sais. Il y a certains adverbes et propositions qui ont une signification *dubitative*, et qui précèdant le verbe, lui donnent le même sens, ce sont : *máskutch*, *pakakkam*, *wiskowin*, *matwán*, *miyamáw*, v.g. *máskutch sipwettew*, il est peut-être parti, *pakakkam iyinisiw*, probablement qu'il est sage, *wiskowin namawiya ni kiskeyitten*, je n'en sais rien, *matwán*, ou, *matotáni ayamihaw*, je ne sais s'il prie, *miyámaw ki wi-mâtun*, probablement (on dirait) que tu veux pleurer. D'autres fois, on emploie dans la même phrase ces mots, avec les formes dubitatives du verbe, v. g. *pakakkam âkkusituke*, il est sans doute malade, *wiskowin*, *máskutch tapwe kita pe-ituttew*, je ne sais, il pourrait bien se faire qu'il vienne.

Dans certaines phrases, qui ne sont pas véritablement dubitatives, mais qui ont quelques rapports à cette façon de parler, il y a certains mots qui convienent bien, comme *konika*, *tápika*, v.g. *tápika tápwe ki ka miyawátenânow kitchi kijikok!* combien serons-nous joyeux au ciel!

2° Le Dubitatif *probable* a une forme en *kuban*, à l'indicatif, et c'est sur cette terminaison qu'ont lieu les accidents de nombre. Ce Dubitatif a lieu, quand on parle d'une chose qu'on suppose, qu'on croit devoir se faire, ou, avoir lieu d'une telle manière, quoiqu'on n'en soit pas témoins, ainsi, quand on suppose qu'elle aurait eu lieu ainsi, si telle circonstance s'était rencontrée, v.g., *nipikuban eka k'o takusik*, on doit le supposer mort, vu qu'il n'arrive pas; *ki notinitukubanik*, ils se sont probablement battus ; *ki kiskeyittamokubanè*, s'il avait su que, etc.; *ki wâbattamowanbâne*, supposé que je l'aurais vu. Les Adverbes, qui se rapportent à ce dubitatif sont *yâkki*, *esa*.

3° Le Dubitatif suppositif a une forme en *a* à l'indicatif, et s'emploie, v.g., comme dans les phrases suivantes : *tápwewa*, *k'o ikkiniyik*, on doit croire qu'il dit vrai, puisque ça arrive; *ki wâbattena k'otchi itweyan*, il faut supposer que tu as vu, puisque tu le dis. Cette forme s'emploie surtout dans la narration des songes et des visions nocturnes.

L'Adverbe, qui convient à ce Dubitatif, est *iska*, ou, *iskâni*, v.g., *iska takusinwa*, il faut croire qu'il est arrivé ; *iskâni sipwettewa*, il faut supposer qu'il est parti.

Remarque.—A la liste des différentes conjugaisons du verbe, on y remarquera, par rapport à ces trois dubitatifs, les variations et changements propres aux différents temps.

Article 5me.—*Du* RELATIF, *dans le verbe inobjectif.*

Comme on l'a vu à l'article du Relatif, dans le chapitre du Substan-

tif, il y a le relatif direct et le relatif indirect. Le relatif direct a lieu quand le sujet du verbe est en rapport avec une personne exprimée ou sous-entendue. Le rapport indirect, est l'accord du verbe avec son sujet, déjà au relatif.

Le relatif direct se forme en ajoutant toujours *ân*, à la troisième personne de l'indicatif, tant pour l'adjectif animé, le verbe neutre, tous les verbes inobjectifs, (excepté les impersonnels), que pour les verbes objectifs inanimés, tous les indéfinis, le verbe passif indéfini, le mutuel et les réfléchis. Pour le subjonctif, cette conjugaison fait *ok*, *at*, *ât*, etc., pour les terminaisons de la 1re, 2me et 3me personne du singulier du subjonctif.

Dans l'indéfini, au subjonctif, elle fait *wit*, excepté dans les verbes qui ont la troisième pers. sing. en *tam*, alors le relatif direct fait au subjonctif *muth*.

Le verbe passif inanimé de 3me en 1ère, suit aussi cette même forme du relatif direct. Voir les conjugaisons du relatif direct, qui feront mieux comprendre que tout le reste.

Le relatif *indirect*, qui n'a que les troisièmes personnes, se forme en ajoutant *yiwa*, pour l'indicatif sing. et plur., et *yit*, pour le subjonctif. Dans les verbes impersonnels, ce relatif se forme en *iyiw*, pour l'indicatif, et en *iyik*, pour le subjonctif.

Article 6me.—*Du* DIMINUTIF *dans les verbes inobjectifs.*

Le Diminutif, dans tous les verbes se forme, en intercalant *si* avant la dernière lettre des trois personnes singulières de l'indicatif, et alors on conjugue le verbe, en mettant les accidents de personnes et de pluriel, après le diminutif. Il y a une exception, dans les verbes, qui ont la troisième personne du singulier en *n* ou en *m*, alors ces lettres deviennent *w*, aux troisièmes personnes, ou mieux : le diminutif se forme de la troisième personne du singulier de l'indicatif, en changeant la dernière lettre en *sin*, excepté dans les verbes qui ont la troisième personne du singulier en *n*, alors on ajoute *isin*. Le verbe diminutif ainsi formé se conjugue sur la 6me conjugaison. Le diminutif des verbes impersonnels se forme comme celui des adjectifs inanimés.

Article 7me.—*Conjugaison du verbe neutre, avec le diminutif, le dubitatif ordinaire, et le relatif indirect.*

1re conjugaison, 3me pers. en *aw*, *pimipattaw*, il court.

INDICATIF PRÉSENT.

		Dimin.	Dubit.
Ni pimipattán	je cours	*sin*	*ttánátuke.*
Ki pimipattán	tu cours	*sin*	*ttánátuke.*
Pimipattaw	il court	*siw*	*ttátuke.*
Pimipattáyiwą	R.	*siyiwa*	*ttáyiwátuke.*
Ni pimipattánân, ⅓ p.	nous courrons	*sinán*	*ttánánátuke.*
Ki pimipattánow, ½ p.	nous courrons	*sinow*	*ttánotuke.*
ou, *pimipattánânow*		*sinánow*	*ttánánotuke.*
Ki pimipattánâwaw	vous courrez	*sinâwaw*	*ttánâwâtuke.*
Pimipattáwok	ils courent	*siwok*	*ttátuke*nik, ou, *nak.*

INDÉFINI.

S. *Pimipattániwiw*	on court	*sinániwiw*	*ttániwituke.*
ou, *pimipattániwan*	on court	*sinániwan*	*ttániwanotuke.*
P. *Pimipattání*wiwa, ou, wanwa		*sinániwiwa*	*ttániwitukeni.*
Pimipattáwán, R.		*siwán*	*ttáwánotuke.*
ou, *pimipattániwiwán*		*sinániwiwán*	*ttáwánotuke.*

PARFAIT OU PASSÉ.

Ni ki pimipattán	j'ai couru	*sin*	*ttánátuke.*
Ki ki pimipattán	tu as couru	*sin*	*ttánátuke.*
ki pimipattaw	il a couru	*siw*	*ttátuke.*
ki pimipattáyiwa	R.	*siyiwa*	*ttáyiwátuke.*
Ni ki pimipattanân, ⅓ pers.	nous avons couru	*sinân*	*ttnánátuke.*
Ki ki pimipattánow, ½ pers.	nous avons couru	*sinow*	*ttánotuke.*
Ki ki pimipattánâwaw	vous avez couru	*sinâwaw*	*ttánâwâtuke.*
ki pimipattáwok	ils ont couru	*siwok*	*ttátukenik.*

IMPARFAIT.

		Diminutif.	Dubitatif.
Ni pimipattâttay, ou, *ni pimipatta*,	je courais.	*Ni pimipâttâsittây*, ou, *ni pimipattâsi*.	*Ni pimipattâttâtuke*, ou, *ni pimipattâtuke*, etc.
Ki pimipattâttây, ou, *ki pimipatta*,	tu courais.	*Ki pimipattâsittây*, ou, *ki pimipattâsi*.	*Ki pimipattâttâtuke*.
O pimipattâttây, ou, *o pimipatta*,	il courait.	*O pimipattâsittây*, ou, *o pimipattâsi*.	*O pimipattâttâtuke*.
O pimipattâyittây, ou, *o pimipattâgi*, R.,	il courait.	*O pimipattâsiyittây*, ou, *o pimipattâsiyi*, R.,	*O pimipattâyittâtuke*.
Ni pimipattâttân, ⅓ pers.,	nous courions.	*Ni pimipattâsittân*.	*Ni pimipattâttânâtuke*.
Ki pimipattâttânow, ou, *ki pimipattâttânânow*, ½ pers.,	nous courions.	*Ki pimipattâsittânow*, ou, nânow.	*Ki pimipattâttânotuke*, ou, *ki pimipattâttânânotuke*.
Ki pimipattâttâwaw,	vous couriez.	*Ki pimipattâsittâwaw*.	*Ki pimipattâttâwâtuke*.
O pimipattâttâwaw,	ils couraient.	*O pimipattâsittâwaw*.	*O pimipattattâwâtuke*nik, ou, nak.
O pimipattâyittâwaw, R., (peu usité),	ils couraient.	*O pimipattâsiyittâwaw*, R.	*O pimipattayittâwâtukeni*.

INDÉFINI-IMPARFAIT.

S. { *Pimipattâniwiban*, ou, *pimipattâniwanoban*, }	on courait.	*Pimipattâsinâniwiban*, ou, *pimipattâsinâniwanoban*.	*Pimipattâniwibanotuke*.
P. *Pimipattâni*wibani, ou, wanobani,	on courait.	*Pimipattâsinâni*wibani, ou, wanobani.	*Pimipattâniwanobanotuke*.
Pimipattâwânoban, ou, *pimipattâniwiwânoban*, R., }	on courait.	*Pimipattâsiwânoban*.	*Pimipattâniwibanotukeni*. *Pimipattâwânobanotuke*.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Ni ki pimipattâttây, ou, *ni ki pimipatta*, j'avais couru, etc.

Le reste, comme à l'Imparfait ; il n'y a qu'à mettre le signe du passé *ki*, avant le verbe.

FUTUR PRÉSENT.

Ni ka pimipattân,	je courrai.
Ki ka pimipâttân,	tu courras.
Kata, ou, *kita pimipattaw*,	il courra.
Kata, ou, *kita pimipattâyiwa*, R.,	il courra.
Ni ka pimipattânân, ⅓ pers.,	nous courrons.
Ki ka pimipattânow, ou, nânow, ½ pers.,	nous courrons.
Ki ka pimipattânâwaw,	vous courrez.
Kata, ou, *kita pimipattâwok*,	ils courront.

FUTUR PASSÉ.

Ni ka ki pimipattán,	j'aurai couru.
Ki ka ki pimipattán,	tu auras couru.
Kata, ou, *kita ki pimipattaw*,	il aura couru.

Le reste comme à l'indicatif, en mettant les signes *ka ki*.

Pour l'indéfini du futur présent et du futur passé, comme à l'indicatif, en mettant devant, *kata*, ou, *kita* pour le présent, et *kata ki*, ou, *kita ki*, pour le passé.

1ER CONDITIONNEL PRÉSENT.

Ni pa pimipattán	je courrais.
Ki pa pimipattán,	tu courrais.
pa pimipattaw,	il courrait.

Le reste comme à l'indicatif présent, en mettant *pa* devant.

2ÈME CONDITIONNEL PRÉSENT.

Ni pa ki pimipattán,	je pourrais courir.
Ki pa ki pimipattán,	tu pourrais courir.
pa ki pimipattaw,	il pourrait courir.

Le reste, *utsupra*, en mettant *ki*.

1ER CONDITIONNEL PASSÉ.

*Ni pa pimipa*ttâttay, ou, tta,	j'aurais couru, ou, j'aurais dû courir.
Ki pa pimipattáttay, do	tu aurais couru, ou, tu aurais dû courir.
O ka pimipattáttay, do	il aurait couru, il aurait dû courir.
Ni pa pimipattáttán, $\frac{1}{3}$ pers.,	nous aurions dû courir, etc.
Ki pa pimipattátánow, $\frac{1}{2}$ pers.,	nous aurions dû courir.
Ki pa pimipáttáttáwaw,	vous auriez dû courir.
O ka pimipattáttáwaw,	ils auraient dû courir.

2ÈME CONDITIONNEL PASSÉ.

Ni pa ki pimipattâttay, ou, *ttá*, j'aurais pu, et, j'aurais dû courir.
Ki pa ki pimipattâttay, tu aurais pu, et, tu aurais dû courir.
O ka ki pimipattáttay, il aurait pu, et, il aurait dû courir, etc., etc.

Pour l'indéfini, le diminutif, le dubitatif et le relatif, dans les temps du conditionnel, comme à l'indicatif, faire précéder les signes qui conviennent à chaque temps, v.g., *pa pimipattániwiw*, on courrait; *pá ki pimipattániwiw*, on pourrait courir; *ka pimipattániwiban*, ou, *ka ki pimipattániwiban*, on aurait couru, ou, on aurait dû courir.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

			Dimin.	Dubit.
1. *Pimipattáyán*,	moi,	courant,	*ttásiyán*,	*ttáwáne*.
2. *Pimipattáyan*,	toi,	do	*ttásiyan*,	*ttáwane*.
3. *Pimipattát*,	lui,	do	*ttásit*,	*ttákwe*.
Pimipattáyit, R.			*ttásiyit*,	*ttáyikwe*.
⅓. *Pimipattáyák*,	nous,	do	*ttásiyák*,	*ttáwákkwe*.
			ou,	*ttáyákkwe*.
½. *Pimipattáyak*,	nous,	do	*ttásiyak*,	*ttáwakkwe*.
			ou,	*ttáyakkwe*.
2. *Pimipattáyek*,	vous,	do	*ttásiyek*,	*ttáwekwe*.
			ou,	*ttáyekwe*.
3. *Pimipattátwaw*,	eux,	do	*ttásitwaw*,	*ttákwenik*, ou, *nak*.
ou, *Pimipattátjik*,		do	*ttásitjik*,	*ttáwákwe*.

INDÉFINI.

	Plur.		
{ *Pimipattániwik*, *i*,	ou, *kwaw*,	*ttásinániwik*,	*ttániwikwe*.
{ *Pimipattániwak*, *i*,	on, courant,	*ttásinániwak*,	*ttániwakwe*.
ou,			
{ *Pimipatták*, *i*,	*kwaw*,	*ttásik*,	*ttákwe*.
{ *Pimipattánik*, *i*,			
Pimipattáwit, R.		*ttásiwit*,	*ttáwitte*.
ou, *pimipattániwiwit*.			

PARFAIT.

Ki pimipattáyán, moi, ayant couru. Le reste comme au subjonctif, avec *ki* devant, etc.

FUTUR DU SUBJONCTIF.

Ke pimipattáyán, que je cours, etc.

FUTUR SUPPOSITIF.

	Dim.
Pimipattáyáni, si je cours,	*ttásiyáni*.
Pimipattáyani, si tu cours,	*ttásiyani*.
Pimipattátji, s'il court,	*ttásitji*.
Pimipattáyitji, R.	*ttásiyitji*.
Pimipattáyáki, ou, *ku*, ⅓ pers., si nous courons,	*ttásiyáki*, ou, *ku*.
Pimipattáyaki, ou, *ku*, ½ pers., si nous courons,	*ttásiyaki*. ou, *ku*.
Pimipattáyeki, ou, *ku*, si vous courez,	*ttásiyeki*, ou, *ku*.
Pimipattáttwáwi, s'ils courent,	*ttásitwáwi*.
ou, *Pimipattátjiki*, (peu usité),	*ttásitjiki*.

PASSÉ.

Ki pimipattâyâni, quand j'aurai couru, etc., ainsi de suite en mettant *ki*.

INDÉFINI DU SUPPOSITIF.

Pimipattâniwiki, si on court,	*ki pimipattâniwiki, etc.*	Passé.
Pimipattâniwaki, si on court,	*ki pimipattâniwiki.*	
Pimipattâki, si on court,	quand on aura couru.	
Pimipattâwitji, R.		

POSITIF.

Pemipattâyân (1), moi, courant.

Le reste comme au subjonctif, en changeant la première syllabe.

ÉVENTUEL.

Pemipattâyâni, quand je cours, toutes les fois que je cours, etc.

Le reste comme au subjonctif, avec le changement, ce qui est aussi la même chose pour l'indéfini.

IMPÉRATIF.

Pimipatta,	cours.
Kata, ou, *kita pimipattaw*,	qu'il court.
Pimipattâtân, ou, *pimipattâtâk*,	courons.
Pimipattâk,	courez.
Kata, ou, *kita pimipattâwok*,	qu'ils courent.

IMPÉRATIF FUTUR.

Pimipattâkkan,	tu courras alors, ou cours alors.
Kata, ou, *kita wi-pimipattaw*,	il courra alors.
Pimipattâkkak,	nous courrons, ou courons alors.
Pimipattâkkek,	vous courrez, ou courez alors.
Kata, ou, *kita wi-pimipattâwok*,	ils courront, qu'ils courent alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes en *ân*, qui ont la troisième personne singulier en *aw*. Pour les autres conjugaisons, je ne mettrai que les temps primitifs, vu qu'il est facile de se régler, pour les temps composés, sur la première conjugaison, d'après la formation des temps et des personnes, donnée ci-dessus.

(1) Quand le verbe au positif est précédé d'une préfixe qui lui sert d'auxiliaire, c'est sur cette particule, que s'opère le changement, v.g., *wi-sipwetteyân*, moi, voulant partir; positif: *wâ-sipwetteyân*, moi voulant, etc.

DUBITATIF *probable* ET *suppositif*, DANS UN VERBE NEUTRE.

INDICATIF.

Probable.	Suppositif.
Ni pimipattánákuban.	*Ni pimipattána*, probablement que je courais.
Ki pimipattánákuban.	*Ki pimipattána*, etc.
Pimipattákuban.	*Pimipattáwa.*
Ni pimipattánánákuban, $\frac{1}{3}$.	*Ni pimipattánáne.*
Ki pimipattánánokuban, $\frac{1}{2}$.	*Ki pimipattánánowe.*
Ki pimipattánáwákuban.	*Ki pimipattánáwáwe.*
Pimipattákubanik.	*Pimipattáwoke.*

IMPARFAIT.

Ni pimipattáttákuban.	*Ni pimipattáttaye.*
Ki pimipattáttákuban.	*Ki pimipattáttaye.*
O pimipattáttákuban.	*O pimipattáttaye.*
Ni pimipattáttánákuban, $\frac{1}{3}$.	*Ni pimipattáttáne.*
Ki pimipattáttánokuban, $\frac{1}{2}$.	*Ki pimipáttáttánowe.*
Ki pimipattáttáwákuban.	*Ki pimipattáttáwáwe.*
O pimipattáttáwákuban	*O pimipattáttáwáwe.*

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

1. *Pimipattá*wâbâne, ou, yanbâne.
2. *Pimipattá*wâbane, ou, yanbane.
3. *Pimipattákubane.*
$\frac{1}{3}$. *Pimipattáwákibane.*
$\frac{1}{2}$. *Pimipattáwakibane.*
2. *Pimipattáwekubane.*
3. *Pimipáttáwákubane.*

N B.—On ne mettra plus le Diminutif ni le Dubitatif, excepté dans les conjugaisons 3me et 7me vu qu'on peut se diriger d'après la 1ère conjugaison.

DEUXIÈME CONJUGAISON EN *EW*.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni pimuttán,	je marche.
Ki pimuttán,	tu marches.
Pimuttew,	il marche.
Pimutteyiwa, R.	il marche.

Ni pimuttánán, ⅓ pers.,	nous marchons.
*Ki pimuttá*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous marchons.
Ki pimuttánâwaw,	vous marchez.
Pimuttewok,	ils marchent.

INDÉFINI.

S. *Pimuttániwiw*, ou, *pimuttániwan*,	on marche.
P. *Pimuttáni*wiwa, ou, wanwa, *Pimuttewán*, ou, *pimuttániwiwán*, R.,	on marche.

IMPARFAIT.

*Ni pimu*tta, ou, ttâttäy,	je marchais.
*Ki pimu*tta, ou, ttâttäy,	tu marchais.
*O pimu*tta, ou, ttâttäy,	il marchait.
O pimutteyi, ou, *o pimutteyittáy*, R.,	il marchait.
Ni pimuttâttán, ⅓ pers.,	nous marchions.
*Ki pimuttâttá*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous marchions.
Ki pimuttâttâwaw,	vous marchiez.
O pimuttâttâwaw,	ils marchaient.
O pimutteyittâwaw, R.,	ils marchaient.

INDÉFINI.

S. { *Pimuttániwiban*, ou, *pimuttániwanoban*,	on marchait.
P. *Pimuttáni*wibani, ou, wanobani,	on marchait.
Pimuttewánoban, R., ou, *pimuttániwiwánoban*.	on marchait.

PARTICIPE SUBJONCTIF.

Pimutteyán,	moi, marchant.
Pimutteyan,	toi, do
Pimuttet,	lui, do
Pimutteyit, R.,	lui, do
Pimutteyák, ⅓ pers.,	nous, do
Pimutteyak, ½ pers.,	nous, do
Pimutteyek,	vous, do
*Pimutte*twaw, ou, tjik.	eux, do

INDÉFINI.

S. *Pimuttániwik*, ou, *pimuttániwak*,	on, marchant.
P. *Pimuttáni*wiki, ou, waki, ou, kwaw,	
S. *Pimuttek*,	
P. *Pimutteki*,	
Pimuttewit, R, ou, *pimuttániwiwit*,	

IMPÉRATIF.

Pimutte,	marche.
Kita, ou, *kata pimuttew*,	qu'il marche
Pimuttetán, ou, *pimutteták*,	marchons.
Pimuttek,	marchez.
Kita, ou, *kata pimuttewok*.	qu'ils marchent.

IMPÉRATIF FUTUR.

Pimuttekkan,	tu marcheras,	et, marches alors.
Pimuttekkak,	nous marcherons,	et, marchons alors.
Pimuttekkek,	vous marcherez,	et, marchez alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes neutres, indéfinis animés et inanimés, et les relatifs directs, qui sont en *án*, et dont la troisième personne de l'Indicatif est en *ew*.

TROISIÈME CONJUGAISON EN *AM*. *Kaskeyittam*, il s'ennuie.

INDICATIF PRÉSENT.

		Diminutif.	Dubitatif.
Ni kaskeyitten,	je m'ennnie.	*Ni kaskeyittasin.*	*Ni haskeyittenâtuke.*
Ki kaskeyitten,	tu t'ennuie.	*Ki kaskeyittasin.*	*Ki kaskeyittenâtuke.*
kaskeyittam,	il s'ennuie.	*kaskeyittasiw.*	*kaskeyittâmotuke.*
kaskeyittamiyiwa, R.		*kaskeyittasiyiwa.*	*kaskeyittamiyiwatuke.*
Ni kaskeyittenân, ⅓ pers.,	nous nous ennuyions.	*Ni kaskeyittasinân.*	*Ni kaskeyittenânâtuke.*
*Ki kaskeyitte*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous nous ennuyions.	*Ki kaskeyittasi*now, ou, nânow.	*Ki kaskeyitte*notuke,ou,nânotuke.
Ki kaskeyittenâwaw,	vous vous ennuyiez.	*Ki kaskeyittasinâwaw.*	*Ki kaskeyittenâwâtuke.*
kaskeyittamok,	ils s'ennuient.	*kaskeyittasiwok.*	*kaskeyittamotuke*nik, ou, nak.

INDÉFINI.

S. { *Kaskeyittâkâniwiw*, ou, *kaskeyittâkaniwan,*	on s'ennuie.	*Kaskeyittasinâniwiw.*	*Kaskeyittâkaniwituke.*
P. { *Kaskeyittâkâniwiwa*, ou, *kaskeyittâkâniwanwa,*	on s'ennuie.	*Kaskeyittasinâniwan.*	*Kaskeyittâkâniwanotuke.*
		Kaskeyittasinâniwiwa.	*Kaskeyittâkâniwitukeni.*
		Kaskeyittasinâniwanwa.	*Kaskeyittâkâniwanotukeni.*
R. { *Kaskeyittamwân*, ou, *kaskeyittâkâniwiwân,*	on s'ennuie.	*Kaskeyittasiwân.*	*Kaskeyittamwânotuke.*

IMPARFAIT.

Ni kaskeyitte, ou, *ni kaskeyittettây,*	je m'ennuyais.	*Ni kaskeyittasi*, ou, *ni kaskeyittasittây.*	*Ni kaskeyittettâtuke.*
Ki kaskeyitte, ou, *ki kaskeyittettây,*	tu t'ennuyais.	*Ki kaskeyittasi*, ou, *ki kaskeyittasittây.*	*Ki kaskeyittettâtuke.*
O kaskeyitte, ou, *o kaskeyittettây,*	il s'ennuyait.	*O kaskeyittasi*,ou, *o kaskeyittasittây.*	*O kaskeyittettâtuke.*
O kaskeyittamiyi, ou, *o kaskeyittamiyittây*, R.,	il s'ennuyait.	*O kaskeyittasiyi*, ou, *kaskeyittasiyittây.*	*O kaskeyittamiyituke.*
Ni kaskeyittettân, ⅓ pers.,	nous nous ennuyions.	*Ni kaskeyittasittân.*	*Ni kaskeyittettânâtuke.*
*Ki kaskeyitte*ttânow,ou, ttânânow, ½ pers.,	nous nous ennuyions.	*Ki kaskeyittasi*ttânow,ou,ttanânow.	*Ki kaskeyittettânotuke.*
Ki kaskeyittettâwaw,	vous vous ennuiez.	*Ki kaskeyittasittâwaw.*	*Ki kaskeyittettâwâtuke.*
O kaskeyittettâwaw,	ils s'ennuyaient.	*O kaskeyittasittâwaw.*	*O kaskeyittettâwâtuke*nik,ou,nak.
R. *Kaskeyittamiyittâwaw*, (peu usité),	ils s'ennuyaient.	*O kaskeyittasiyittâwaw.*	*O kaskeyittamiyittâwâtukeni.*

INDÉFINI DE L'IMPARFAIT.

		Diminutif.	Dubitatif.
S. *Kaskeyittákániwiban,*	on s'ennuyait.	*Kaskeyittasinániwiban.*	*Kaskeyittákániwibanotuke.*
S. *Kaskeyittákániwanoban,*		*Kaskeyittasinániwanoban.*	*Kaskeyittákániwanobanotuke.*
P. *Kaskeyittákániwibani,*		*Kaskeyittasinániwibani.*	*Kaskeyittákániwibanotukeni.*
P. *Kaskeyittákaniwanobani,*		*Kaskeyittasinániwanobani.*	*Kaskeyittákániwanobanotukeni.*
R. *Kaskeyittamwánoban,* ou, *kaskeyittákaniwiwánoban,*		*Kaskeyittasiwánoban.*	*Kaskeyittamwánobanotuke.*

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Kaskeyittamân,	moi, m'ennuyant.	*Kaskeyittasiyân.*	*Kaskeyittamowâne.*
Kaskeyittaman,	toi, do	*Kaskeyittasiyan.*	*Kaskeyittamowane.*
Kaskeyittak,	lui, do	*Kaskeyittasit.*	*Kaskeyittamokwe.*
Kaskeyittamiyit, R.		*Kaskeyittasiyit.*	*Kaskeyittamiyikwe.*
Kaskeyittamák, ⅓ pers.,	nous, do	*Kaskeyittasiyák.*	*Káskeyittam*iwâkkwe, ou, mâkkwe.
Kaskeyittamak, ½ pers.,	nous, do	*Kaskeyittasiyak.*	*Kaskeyittam*iwakkwe, ou, makkwe.
Kaskeyittámek,	vous, do	*Kaskeyittasiyek.*	*Kaskeyittam*iwekwe, ou. mekwe.
*Kaskeyittak*waw, ou, kik,	eux, do	*Kaskeyittasit*waw, ou, tjik.	*Kaskeyittamokwe*nak, ou, nik. ou, *kaskeyittamowákwenik.*

INDÉFINI.

S. *Kaskeyittákániwik,*	on, s'ennuyant.	*Kaskeyittasinániwik.*	*Kaskeyittákániwikwe.*
S. *Kaskeyittákániwak,*		*Kaskeyittasinániwak.*	*Kaskeyittákániwanokwe.*
S. *Kaskeyittamik,*		*Kaskeyittasik.*	*Kaskeyittamikwe.*
P. *Kaskeyittákániwi*ki, ou, kwaw,	on, s'ennuyant.	*Kaskeyittasinaniwi*ki, ou, kwaw.	*Kaskeyittákániwikweni.*
P. *Kaskeyittákániwa*ki, ou, kwaw,		*Kaskeyittasinaw*aki, ou, kwaw.	*Kaskeyittákániwanokweni.*
P. *Kaskeyittami*ki. ou, kwaw,		*Kaskeyittasi*ki, ou, kwaw.	*Kaskeyittamikweni.*
R. *Kaskeyittamuth,* ou, *kaskeyittákániwiwit,*	on, s'ennuyant.	*Kaskeyittasiwit.*	*Kaskeyittamuwitte.*

SUPPOSITIF.

Kaskeyittamâni	si je m'ennuie.
Kaskeyittamani,	si tu t'ennuie.
Kaskeyittaki,	s'il s'ennuie.
Kaskeyittamiyitji, R.	
Kaskeyittamâki, ou, *ku*, ⅓ pers.,	si nous nous ennuyons.
Kaskeyittamaki, ou, *ku*, ½ pers.,	si nous nous ennuyons.
Kaskeyittameki, ou, *ku*,	si vous vous ennuyez.
*Kaskeyitta*kwâwi,ou, *kiki*, (peu usité),	s'ils s'ennuient.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

Kaskeyitta,	ennuies-toi.
Kata, ou, *kita kaskeyittam*,	qu'il s'ennuie.
*Kaskeyitta*ttân, ou, ttâk,	ennuyons-nous.
Kaskeyittamuk,	ennuyez-vous.
Kata, ou, *kita kaskeyittamok*,	qu'ils s'ennuient.

IMPÉRATIF FUTUR.

Kaskeyittamokkan,	tu t'ennuieras, ou, ennuies toi alors
Kaskeyittamokkak,	nous nous ennuierons, ennuyons-nous alors.
Kaskeyittamokkek,	vous vous ennuierez, ennuyez-vous alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes en *en*, dont la troisième personne du singulier, de l'indicatif est en *am*, comme, *wabatt*am, *otin*am, *pikusk*am, *nissitott*am, etc.

QUATRIEME CONJUGAISON EN *UW*. *Atohuw*, il s'étouffe.

INDICATIF PRÉSENT.

N't'atohun,	je m'étouffe.
Kit'atohun,	tu t'étouffes.
Atohuw,	il s'étouffe.
Atohuyiwa, R.	
N'tatohunân, ⅓ pers.,	nous nous étouffons.
*Kit'atohu*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous nous étouffons.
Kit'atohunâwaw,	vous vous étouffez.
Atohuwok,	ils s'étouffent.

INDÉFINI.

S. { *Atohunâniwiw*, *Atohunâniwan*, } on s'étouffe.
P. { *Atohunâniwiwa*, *Atohunâniwanwa*, }
R. *Atohuwân*, ou, *atohunâniwiwân*.

IMPARFAIT.

N't'atohu, ou, *n'tatohuttay*,	je m'étouffais.
Kit'atohu, ou, *kit'atohuttay*,	tu t'étouffais.
Ot atohu, ou, *ot atohuttay*,	il s'étouffait.
Ot atohuyi, ou, *ot atohuyittay*, R.	
N't'atohuttân, ⅓ pers.,	nous nous étouffions.
*Kit'atohuttâ*now, ou, nânow,	nous nous étouffions.
Kit'atohuttâwaw,	vous vous étouffiez.
Ot atohuttâwaw,	ils s'étouffaient.
Ot atohuyittâwaw, R.	

INDÉFINI DE L'IMPARFAIT.

S { *Atohunâniwiban.* *Atohunâniwanoban.* } on s'étouffait.
P. { *Atohunâniwibani.* *Atohunâniwanobani.* }
Atohuwânoban. R., ou, *atohunâniwiwânoban.*

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Atohuyân,	moi, m'étouffant.
Atohuyan,	toi, t'étouffant.
Atohut,	lui, s'étouffant.
Atohuyit, R.	
Atohuyâk, ⅓ pers.,	nous, nous étouffant.
Atohuyak, ½ pers.,	nous, nous étouffant.
Atohuyek,	vous, vous étouffant.
*Atohut*waw, ou, tjik,	eux, s'étouffant.

INDÉFINI.

{ *Atohunâniwik*, *Atohunâniwak*, *Atohuk*, } on, s'étouffant.
P. { *Atohunâniwi*ki, ou, kwaw, *Atohunâniwa*ki, ou, kwaw, *Atoh*uki, ou, kwaw, }
Atohuwit, ou, *atohunâniwiwit*.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

Atohu,	étouffe-toi.
Kata, ou, *kita atohuw*,	qu'il s'étouffe.
*Atohu*tân, ou, tâk,	étouffons-nous.
Atohuk,	étouffez-vous.
Kita, ou, *kata atohuwok*,	qu'ils s'étouffent.

IMPÉRATIF-FUTUR.

Atohukkan,	tu t'étoufferas, étouffe-toi alors.
Atohukkak,	nous nous étoufferons, étouffons-nous alors.
Atohukkek,	vous vous étoufferez, étouffez-vous alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes neutres, réfléchis et mutuels, en *hun*, *mun*, *sun*, *tun*, etc., qui ont la troisième personne du singulier de l'indicatif en *uw*, ainsi que le verbe objectif inanimé de 3me à 1ère personne en *kuw*.

CINQUIÈME CONJUGAISON EN *OW*. *Pasikow*, il se lève.

INDICATIF-PRÉSENT.

Ni pasikon,	je me lève.
Ki pasikon,	tu te lèves.
Pasikow,	il se lève.
Pasikoyiwa, R.,	il se lève.
Ni pasikonân, $\frac{1}{3}$ pers.,	nous nous levons.
*Ki pasiko*now, ou, nânow, $\frac{1}{2}$ pers.,	nous nous levons.
Ki pasikonâwaw,	vous vous levez.
Pasikowok,	ils se lèvent.

INDÉFINI.

S. { *Pasikonâniwiw*, *Pasikonâniwan*, } on se lève.
P. { *Pasikonâniwiwa*, *Pasikonâniwanwa*, }
Pasikowân, R., ou, *pasikonâniwiwân*.

IMPARFAIT.

Ni pasiko, ou, *ni pasikottay*,	je me levais.
Ki pasiko, ou, *ki pasikottay*,	tu te levais.
O pasiko, ou, *o pasikottay*,	il se levait.
O pasikoyi, ou, *o pasikoyittay*, R.,	il se levait.

Ni pasikottán, ⅓ pers.,	nous nous levions.
*Ki pasikottá*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous nous levions.
Ki pasikottáwaw,	vous vous leviez.
O pasikottáwaw,	ils se levaient.
O pasikoyittáwaw, R.,	ils se levaient.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Pasikoyán,	moi, me levant.
Pasikoyan,	toi, te levant.
Pasikot,	lui, se levant.
Pasikoyit, R.	
Pasikoyák, ⅓ pers.,	nous, nous levant.
Pasikoyak, ½ pers.,	nous, nous levant.
Pasikoyek,	vous, vous levant.
*Pasiko*twaw, ou tjik,	eux, se levant.

IMPARFAIT DE L'INDÉFINI.

S. { *Pasikonániwiban*, *Pasikonániwanoban*,
P. { *Pasikonániwibani*, *Pasikonániwanobani*, } on se levait.

R. *Pasikowánoban*, ou, *pasikonániwiwánoban.*

SUBJONCTIF DE L'INDÉFINI.

S. { *Pasikonániwik*, *Pasikonániwak*, *Pasikok*,
P. { *Pasikonániwi*ki, ou, kwaw, *Pasikonániwa*ki, ou, kwaw, *Pasiko*ki, ou, kwaw, } on, se levant.

R *Pasikowit*, ou, *pasikonániwiwit.*

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

Pasíko,	lève-toi.
Kata, ou, *kita pasikow*,	qu'il se lève.
*Pasiko*tân, ou, tâk,	lèvons-nous.
Pasikok,	lèvez-vous.
Kata, ou, *kita pasikowok*,	qu'ils se lèvent.

IMPÉRATIF-FUTUR.

Pasikokkan,	tu te lèveras alors.
Pasikokkak,	nous nous lèverons alors.
Pasikokkek,	vous vous lèverez alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes, qui ont la 3me pers. du singulier de l'Indicatif en *ow*. Cette conjugaison ressemble beaucoup à la précédente; souvent il est très-difficile de saisir la prononciation, pour savoir à laquelle de ces conjugaisons, elle appartient.

SIXIÈME CONJUGAISON EN *IW*. *Páppiw*, il rit.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni páppin,	je ris.
Ki páppin,	tu ris.
Páppiw,	il rit.
Páppiyiwa, R.	
Ni páppinán, ⅓ pers.,	nous rions.
*Ki páppi*now, ou, nâuow, ½ pers.,	nous rions.
Ki páppináwaw,	vous riez.
Páppiwok,	ils rient.

INDÉFINI.

S.	*Páppinániwiw*,	on rit.
	Páppinániwan,	
P.	*Páppinániwiwa*,	
	Páppinániwanwa,	
R	*Páppiwán*, ou, *páppinániwiwán*.	

IMPARFAIT.

*Ni páppi*ttäy, ou, *ni páppi*,	je riais.
*Ki páppi*ttäy, ou, *ki páppi*,	tu riais.
*O páppi*ttäy, ou, *o páppi*,	il riait.
*O páppiyi*ttäy, ou, *o páppiyi*,	
Ni páppittán, ⅓ pers.,	nous riions.
*Ki páppittá*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous riions.
Ki páppittáwaw,	vous riiez.
O páppittáwaw,	ils riaient.
O páppiyittáwaw, R.	

IMPARFAIT DE L'INDÉFINI.

S. { *Páppinâniwiban*, *Páppinâniwanoban*, } on riait.
P. { *Páppinâniwibani*, *Páppinâniwanobani*, }
R. *Páppiwânoban*, ou, *púppinâniwiwânoban*.

PARTICIPE-SUBJONCTIF

Páppiyán,	moi, riant
Páppiyan,	toi, riant
Páppit,	lui, riant.
Páppiyit, R.	
Páppiyák, ⅓ pers.,	nous, riant.
Páppiyak, ½ pers.,	nous, riant.
Páppiyek,	vous, riant.
*Páppi*twaw, ou, tjik,	eux, riant

INDÉFINI.

S. { *Páppinâniwik*, *Pappinâniwak*, *Páppik*, } on, riant.
P. { *Páppinaniwi*ki, ou, kwaw, *Páppinaniwaki*, ou, kwaw, *Páppiki*, }
R. *Páppiwit*, ou, *páppinâniwiwit*.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

Páppi,	ris.
Kata, ou, *kita páppiw*,	qu'il rit.
*Páppi*tân, ou, tâk,	rions.
Páppik,	riez.
Kata, ou, *kita páppiwok*,	qu'ils rient.

IMPÉRATIF FUTUR.

Páppikkan,	ris alors.
Páppikkak,	rions alors.
Páppikkek,	riez alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes neutres et les adjectifs animés, qui ont la troisième personne du singulier de l'Indicatif en *iw*.

SEPTIÈME CONJUGAISON EN *IN*. *Takusin*, il arrive.

INDICATIF PRÉSENT.

		Diminutif.	Dubitatif.
Ni takusinin,	j'arrive.	*Ni takusinisin.*	*Ni takusinotuke.*
Ki takusinin,	tu arrives.	*Ki takusinisin.*	*Ki takusinotuke.*
Takusin,	il arrive.	*Takusinisin.*	*Takusinotuke.*
Takusiniyiwa, R.		*Takusinisiyiwa.*	*Takusiniyiwâtuke.*
Ni takusininân, ⅓ pers.,	nous arrivons.	*Ni takusinisinân.*	*Ni takusininânâtuke.*
*Ki takusi*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous arrivons.	*Ki takusinisi*now, ou, nânow.	*Ki takusinânotuke.*
Ki takusininâwaw,	vous arrivez.	*Ki takusinisinâwaw.*	*Ki takusininâwâtuke.*
takusinwok,	ils arrivent.	*takusinisiwok.*	*Takusinotuke*nik, ou, nak.

INDÉFINI.

S. { *Takusinâniwiw,*	on arrive.	*Takusinisinâniwiw.*	*Takusinâniwituke.*
S. { *Takusinâniwan,*		*Takusinisinâniwan.*	*Takusinâniwanotuke.*
P. { *Takusinâniwiwa,*		*Takusinisinâniwiwa.*	*Takusinâniwitukeni.*
P. { *Takusinâniwanwa,*		*Takusinisinâniwanwa.*	*Takusinâniwanotukeni.*
R. *Takusiniwân,* ou, *takusinâniwiwân.*		*Takusinisiwân.*	*Takusiniwânotuke.*

IMPARFAIT.

Ni takusini, ou, *ni takusinittây,*	j'arrivais.	*Ni takusini*si, ou, sittây.	*Ni takusi*nituke, ou, nittâtuke.
Ki takusini, ou, *ki takusinittây,*	tu arrivais.	*Ki takusini*si, ou, sittây.	*Ki takusi*nituke, ou, nittâtuke.
O takusini, ou, *o takusinittây,*	il arrivait.	*O takusini*si, ou, sittây.	*O takusi*nituke, ou, nittâtuke.
O takusiniyi, ou, *o takusiniyittây,* R.		*O takusini*siyi, ou, siyittây.	*O takusi*niyituke, ou, niyittatuke.
Ni takusinittân, ⅓ pers.,	nous arrivions.	*Ni takusinisittân.*	*Ni takusinittânâtuke.*
*Ki takusinittâ*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous arrivions.	*Ki takusinisittâ*now, ou, nânow.	*Ki takusinittânotuke.*
Ki takusinittâwaw,	vous arriviez.	*Ki takusinisittâwaw.*	*Ki tukusinittâwâtuke.*
O takusinittâwaw,	ils arrivaient.	*O takusinisittâwaw.*	*O takusinittâwâtuke*nik, ou, nak.
O takusiniyittâwaw, R.		*O takusinisiyittâwaw*	*O takusiniyittâwâtukeni.*

INDÉFINI DE L'IMPARFAIT.

			Diminutif.	Dubitatif.
S.	*Takusinâniwiban,*	on arrivait.	*Takusinisinâniwiban.*	*Takusinâniwibanotuke.*
	Takusinâniwanoban,		*Takusinisinâniwanoban.*	*Takusinâniwanobanotuke.*
P.	*Takusinâniwibani,*		*Takusinisinâniwibani.*	*Takusinâniwibanotukeni.*
	Takusinâniwanobani,		*Takusinisinâniwanobani.*	*Takusinâniwanobanotukeni.*
R.	*Takusiniwânoban,* ou, *takusinâniwiwânoban.*		*Takusinisiwânoban.*	*Takusiniwânobanotuke.*

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

*Takusi*niyân, ou, nân,	moi, arrivant.	*Takusinisiyân.*	*Takusiniwâne.*
*Takusi*niyan, ou, nan,	toi, arrivant.	*Takusinisiyan.*	*Takusiniwane.*
Takusik,	lui, arrivant.	*Takusinisit.*	*Takusikwe.*
Takusiniyit, R.		*Takusinisiyit.*	*Takusiniyikwe.*
*Takusi*niyâk, ou, nâk, ⅓ pers.,	nous, arrivant.	*Takusinisiyâk.*	*Takusiniy*âkkwe, ou, wâkkwe.
*Takusi*niyak, ou, nak, ½ pers.,	nous, arrivant.	*Takusinisiyak.*	*Takusiniy*akkwe, ou, wakkwe.
*Takusi*niyek, ou, nek,	vous, arrivant.	*Takusinisiyek.*	*Takusiniy*ekwe, ou, wekwe.
*Takusi*kwaw, ou, kik,	eux, arrivant.	*Takusinisit*waw, ou, tjik.	*Takusinow*âkwe, ou, kwenik.

INDÉFINI DU SUBJONCTIF.

S.	*Takusinâniwik,*	on, arrivant.	*Takusinisinâniwik.*	*Takusinâniwikwe.*
	Takusinâniwak,		*Takusinisinâniwak.*	*Takusinâniwanokwe.*
	Takusinik,		*Takusinisik.*	
P.	*Takusinâniwi*ki, ou, kwaw,		*Takusinisinâniwi*ki, ou, kwaw.	*Takusinâniwikweni.*
	Takusinâniwaki,		*Takusinisinâniwaki.*	*Takusinâniwanokweni.*
	Takusiniki,		*Takusinisiki.*	
R.	*Takusiniwit,* ou, *takusinâniwit.*		*Takusinisiwit.*	*Takusiniwitte.*

IMPÉRATIF PRÉSENT.

takusini,	arrive.
Kata, ou, *kita takusin,*	qu'il arrive.
*takusini*tân. ou, tâk,	arrivons.
takusinik,	arrivez.
Kata, ou, *kita takusinwok,*	qu'ils arrivent.

IMPÉRATIF FUTUR.

Takusinikkan,	tu arriveras alors.
Takusinikkak,	nous arriverons alors.
Takusinikkek,	vous arriverez.

Ainsi se conjuguent tous les verbes, qui ont la 3me personne du singulier de l'Indicatif en *in*.

TABLEAU

DES

TERMINAISONS DU VERBE NEUTRE.

	1re pers.,	3me pers.	Exemples.	
1°	*En*,	*am*,	*mitât*am,	il regrette.
2°	*Mán*,	*maw*,	*kitâha*maw,	il défend, il fait défense.
3°	*Amon*,	*ámow*,	*kiwey*âmow,	il s'en va en fuyant.
4°	*Ton*,	*tow*,	*ki*tow,	il parle.
5°	*Kon*,	*kow*,	*pasi*kow,	il se lève.
6°	*Mán*,	*mew*,	*kiwetji*mew,	il s'en va en canot.
7°	*Hun*,	*huw*,	*kiwe*huw,	il s'en retourne par eau.
8°	*Pán*,	*pew*,	*nâti*pew,	il va quérir de l'eau.
9°	*Kán*,	*kew*,	*kiyu*kew,	il fait visite.
10°	*Kán*,	*kaw*,	*kâwikik*kaw,	il succombe sous la vieillesse.
11°	*Bán*,	*bew*,	*mwâ*bew,	il mange des cordes.
12°	*Pin*,	*piw*,	*ku*spiw,	il s'éloigne.
13°	*Min*,	*miw*,	*ki*miw,	il déserte.
14°	*Bin*,	*biw*,	*wayesâ*biw,	il a le mal d'yeux.
15°	*Tán*,	*tew*,	*pimut*tew,	il marche.
16°	*Twán*,	*twaw*,	*pit*twaw,	il fume.
17°	*Wán*,	*wew*,	*ki*wew,	il s'en va chez lui.
18°	*Yán*,	*yaw*,	*pimi*yaw,	il vole.
19°	*Yán*,	*yew*,	*ye*yew,	il respire.
20°	*Sán*,	*sew*,	*ki*sew,	elle garde ses petits.
21°	*Inin*,	*in*,	*pimis*in,	il est couché.
22°	*In*,	*iw*,	*âkkus*iw,	il est malade.
23°	*Yun*,	*yuw*,	*pimo*yuw,	il le porte dans son sein.
24°	*Pun*,	*puw*,	*kihis*puw,	il est rassasié.
25e	*Yin*,	*yiw*,	*nâmiskwe*yiw,	il incline la tête.
26°	*Win*,	*wiw*,	*iyini*wiw,	il est guéri.
27°	*Mon*,	*mow*,	*kisi*mow,	il a le ton de voix fâché.
28°	*Kwán*,	*kwew*,	*kihis*kwew,	il est fou.
29°	*Kkwán*,	*kkwaw*,	*kihispu*kkwaw,	il est rassasié de sang.
30°	*Nán*,	*new*,	*wani*new,	il est pris de la rage.
31°	*Tin*,	*tiw*,	*it*tiw,	il agit ainsi.
32°	*Tán*,	*taw*,	*it*taw,	il existe.

Article 8me. — *Significations et applications des différentes terminaisons du verbe neutre.*

Remarque.—Il est bien important de connaître la signification des terminaisons du verbe. En les connaissant bien et ayant le tour de les appliquer, à l'aide de quelques radicaux, on pourra parler facilement. Qu'on ne trouve donc pas ennuyeux de lire et de relire, la liste suivante des terminaisons du verbe neutre, ainsi que, plus loin, celle du verbe objectif, qui ont été recueillies avec le plus grand soin.

Parmi les terminaisons suivantes, il y en a quelques-unes, qui n'ont aucune signification particulière ; elles sont tout simplement des terminaisons du verbe neutre. Elles seront indiquées par le signe ‡.

Toutes ces terminaisons ne sont indiquées que par la troisième personne du singulier de l'Indicatif, vu que quand on connaît cette troisième personne, il est facile de trouver les autres.

1° *Máw.* Tous les verbes objectifs animés en *máwew*, forment un verbe neutre, avec cette terminaison; et cela à part leurs quatre autres formes, comme on le verra en son lieu. Ex., *kitâha*mâw*ok*, ils font défense ; *e nandotamâyan*, vu que tu demandes.

2° *Tchimew*, indique l'action d'aller en canot, en vaisseau, etc., aussi celle de ramer. Ex., *pekiwe*tchimew, il s'en revient en canot ; *sipwe*tchime*wok*, ils partent à l'aviron, à la rame, *tandè ejitc*hime*yan ?* où vas-tu sur l'eau ?

3° *Huw*,désigne l'action d'aller sur l'eau, de voyager par eau, etc. Ex., *kiwe*huw, il s'en va, par eau ; *ajiwa*huw, il traverse, v.g., une rivière.

4° *Poyuw*, l'action de descendre le courant, ou d'aller, d'être emporté par l'eau. Ex., *máhá*poyuw, il s'en va à la dérive.

5° *Náwew*, désigne l'acte, sur la nourriture, le manger. Ex., *kita* nâwew, il consume tout ce qu'on lui donne à manger, *n'tá*nâwew, il cherche à manger, *peto*nâwew, il rapporte de quoi manger, v.g., quelqu'un à qui on aurait donné à manger, et qui en rapporte une partie.

6° *Pew*, désigne l'action qui est faite par l'eau, ou, un liquide quelconque, ou, l'acte que l'on opère par, ou, sur ce liquide. Ex., *nâti*pew, il va quérir de l'eau, *awati*pew, il charroie de l'eau, *nansi*pew, il gagne vers l'eau (vers la rivière ou le lac), *sâbo*pew, il est tout trempé, *nipahi*pew, il meurt par un liquide, c'est-à-dire en buvant trop, *kiiskwe*pew, il est fou par l'eau, il est ivre.

7° *Yâmow*, indique la fuite, l'épouvante, l'alarme. Ex., *pekiwe*yâmow, il s'en revient, en fuyant, *tabasi*yâmow, il s'enfuit avec épouvante.

8° *Kkâkew*. Cette terminaison, mise à la fin d'un adjectif animé, ou de n'importe quel verbe inobjectif, exprime l'idée de : *au moyen de*, etc., *s'en servir pour*, etc., c'est-à-dire qu'on fait la chose, indiquée par la racine, au moyen d'un objet. Ex., *mitjisu*kkâkew, il s'en sert pour manger, *pakamahi*kkâkew, il s'en sert pour frapper.

9° *Akew*, à la même signification, et s'emploie comme la terminaison précédente, v.g., *minikkw*âkew, ou, *minikkwe*kkâkew, il s'en sert pour boire, *pimutt*âkew, *pimutte*kkâkew, il s'en sert pour marcher.

10° *Kkâsuw*, faire semblant, feindre, hypocrisie. Ex., *mâtu*kkâsuw, il fait semblant de pleurer, *ayamihâ*kkâsuw, il feint de prier, *kiiskwe*kkâsuw, il fait semblant d'être ivre.

11° *Wasuw*, désigne l'action du père ou de la mère, sur leurs enfants. Ex., *kiskinohamâ*wasuw, il instruit ses enfants, *pasastehwâ*wasuw, elle fouette ses enfants, *kakeskimâ*wasuw, il donne des avis à son (ou, ses) enfants, *nittâwikinâ*wasuw, elle met un enfant au monde.

12° *Abew*. Cette terminaison donne l'idée de corde et de tout ce qui y ressemble, comme ruban, tavelle, fil, cheveux. Ex., mw*âbew*, il mange des cordes, *âniskot*âbew, il attache des cordes bout à bout, *sokk*âbew, v.g., quelqu'un qui rompt des cordes fortes.

13° *Apiw*, l'action d'être assis, ou, être sur, etc. Ex., *tett*apiw, il est assis sur, il est à cheval ; *sîmat*apiw, il est assis droit, *kwesk*apiw, il se retourne, étant assis.

14° *Abiw*, désigne l'action des yeux. Ex., *wissak*âbiw, il souffre des yeux, *tokk*âbiw, il ouvre les yeux, *passakw*âbiw, il ferme les yeux, *nah*âbiw, il voit bien, il a bonne vue.

15° *Towatew*, un fardeau, un poids, qu'on porte sur son dos. Ex., *ke*towatew, il se décharge de son fardeau, *pe*towatew, il apporte un fardeau, *kiwe*towatew, il s'en va avec un fardeau.

16° *Towew*, ou, *owew*, la voix, le son de la parole. Ex., *miyot*towew, ou, *miyo*wew, il parle bien, *mayo*wew, il parle mal, il a mauvaise voix, *naspi*towew, il imite la voix de quelqu'un, *ito*wew, il parle ainsi.

17° *Awew*, désigne le poil, la fourrure d'un animal. Ex., *tânisi et*awet, quel sorte de poil a-t-il ? *miyw*awew, il a beau poil, *may*awew, il a mauvais poil, *timist*awew, il a le poil court.

18° *Yaw*, l'action de voler en l'air, le vol des oiseaux. Ex., *pimi*yaw, il va en volant, *kiwe*yaw, il s'en retourne au vol, *pâpi*yaw, il vient en volant.

19° *Amow*. Ex., *papâm*âmow, il erre de côté et d'autre en fuyant. Cette terminaison est probablement la même que celle du No. 7.

20° *Kkwâmiw*, l'action du sommeil, de dormir. Ex., *matwe*kkwâmiw, on l'entend dormir, *notte*kkwâmiw, il dort, il campe, avant d'arriver, *pikiskwe*kkwâmiw, il parle en dormant.

21° *Kkwasiw*. Cette terminaison paraît avoir la même signification que la précédente, mais pourtant je pense que bien souvent on ne pourrait les employer indifféremment. Ex., *notte*kkwasiw, il s'en dort, il a envie de dormir, *kawi*kkwasiw, il succombe au sommeil, *kiiskwe*kkwasiw, il est fou en dormant, v.g., quelqu'un à moitié éveillé, qui ne sait ce qu'il fait, *apisisi*kkwasiw, il est bien éveillé, il est ressuscité du sommeil.

22° *Katew*, le ventre ; *notte*katew, il a envie de manger, il a faim, il a envie de mettre quelque chose dans son ventre, *kisiwas*katew, il a mal au ventre, (il a le ventre fâché !)

23° *Skoyuw*, l'action de la nourriture, sur le corps. Ex., *nipahi*skoyuw, il se fait mourir, en mangeant trop, *sâkeskine*skoyuw, il se remplit le corps de nourriture.

24° *Puw*, l'acte de manger. Ex., *kihis*puw, il est rassasié, *kimi*puw, il mange en secret, *pitchi*puw, il s'empoisonne (il mange par mégarde), *wani*puw, il se trompe de nourriture.

25° *Kâmow*, l'embonpoint ; *miyo*kâmow, il est bien gras, *osâmi*kâmow, il est par trop gras.

26° *Skiwew*, un bourbier, de la boue ; *mitjimus*kiwew, il est pris dans un bourbier, *kawi*skiwew, il tombe, étant embourbé.

27° *Huw*, l'action de porter des habits. Ex., *miyo*huw, il est bien habillé, *kitima*huw, il est habillé pauvrement ; *kanâtji*huw, il est proprement vêtu, *wâbiski*huw, il est habillé en blanc.

28° *Payihuw*, fort mouvement du corps. Ex., *nanâmi*payihuw, il tremble de tout son corps, *kawi*payihuw, il se jette à terre, en faisant un mouvement ; *nawaki*payihuw, il se prosterne fortement.

29° *Payiw*. Cette terminaison est aussi *adjective*, comme on le voit au tableau des adjectifs, mais elle est en même temps *verbe neutre*, et alors elle désigne l'action d'aller à cheval, de courir, ou, une action subite. Ex., *pâ*payiw, il vient à cheval, *pimi*payiw*ok*, ils passent en courant, *iteyittamo*pâyiw, il pense tout-à-coup, *kisiweyittamo*payiw, il a un mouvement subit d'impatience ; *pikonata ita ati-pikiskwe*payiw, tout-à-coup il se met à parler à tort et à travers ; *pikupayiw*, il se casse, *miyopayiw*, il réussit bien.

30° *Okew*, désigne l'action de bâtir, l'acte par rapport à une maison, tente ou loge. Ex., *kis*okew, il finit de planter sa loge ou sa maison, *mâno*kew, il fixe, il plante sa demeure, *pâskino*kew, il défait sa demeure, il ouvre la loge.

31° *Matjihuw*, état du corps, de la santé ; *miyo*matjihuw, il se sent bien, dans son corps, *tánisi-etá*matjihuyan ? comment es-tu pour ta santé ? *ni mayi*matjihun, je suis mal.

32° *Sin*. Cette terminaison appartient aussi aux adjectifs et aux verbes. Ex., *taku*sin, il arrive, *paki*sin, il tombe, *miyosin*, il est bien couché.

33° *Atâmow*, la bouche, la parole, l'haleine. Ex., *misiwe it*atâmow, il parle toutes sortes de langues, *iskw*atâmow, il respire pour la dernière fois, *pisitew*atâmow, il a l'écume à la bouche.

34° *Mow*. Ex., *kisi*mow, il a un ton de voix fâché, *kiiskwe*mow, il parle avec folie, *wiyaki*mow, il blasphème, (l'action de la parole.)

35° *Kwew* (idem), *wiyak*kwew, il dit de mauvaises paroles, *pikis*kwew, il parle.

36° *Wew* (idem), voyez, *owew*, *towew ; kisiwew*, il parle d'un ton fort, ou, fâché.

37° *Attawiw*, ou, *áttawew*, l'action de marcher sur du bois. Ex., *pim*âttawiw, ou, *pim*âttawew, il marche sur du bois, v.g., quelqu'un qui marche soit, sur le comble d'une maison, sur un arbre renversé, sur un pont, *ámatjiwey*âttawiw, il monte dans un arbre, ou, après un bois, *nitt*âttawew, il descend d'un arbre, d'un bois, d'un escalier.

38° *Yiw*. Cette terminaison indique n'importe quel mouvement du corps. Ex., *námiskwe*yiw, il incline la tête, *oppiskwe*yiw, il lève la tête, *iyepiskwe*yiw, il penche la tête, *sowiniske*yiw, il étend le bras.

39° *Kkwew*, le visage, la figure. Ex., *kássi*kkwew, il s'essuie le visage (quoique ce mot soit reçu, pour dire : il se lave le visage), *mikok*kwew, il a le visage rouge.

40° *Ew* ‡. En mettant une terminaison en *ew* à un nom ou à une racine, on en fait un verbe neutre. Ex., *kássitchitch*ew, il se lave les mains, *mayisit*ew, il a de mauvais pieds, *kanâtatchákw*ew, il a l'âme pure, *kanâwiskwâtemiw*ew, il garde la porte, portier.

41° *Iw* ‡, servant pour l'auxiliaire *avoir*, en l'ajoutant à un nom, excepté dans les mots, qui finissent par *ka*. Ex., *otem*iw, il a un cheval, *o mokkumâni*w, il a un couteau, *o mitoneyitchigani*w, il a de la réflexion, *ot atchák*uw, il a une âme.

42° *Wiw* ‡, pour le verbe *être*. Ex., *atcháko*wiw, il est esprit, *kijemanito*wiw, il est Dieu ; voyez à la formation du verbe *avoir* et *être*, ci-après.

43° *Tekkwew*. Ex., *kiságami*tekkwew, il boit chaud, *takkágami*tekkwew, il boit quelque chose qui commence à se refroidir.

44° *Appinew*, ou, *new*, désigne la maladie, la douleur, la mort. Ex.,

*kisiw*appinew, il est fâché, impatienté par la maladie, *mâm*appinew, il se plaint par la douleur, *wani*new, il est fou par le mal, ou, il est enragé, *metchi*new*ok*, ils sont détruits par la maladie.

45° *Kkawew*, désigne la chair du poisson. Ex., *yoski*kkawew, il a la chair molle, *maskâwi*kkawew, il a la chair dure, ferme.

46° *Skewew* Cette terminaison s'entend de la chair de toutes espèces d'êtres, excepté le poisson. Ex., *piki*skewew, il a la chair tournée, v.g., un animal qui a trop couru, avant d'être tué, *yo*skewew, il a chair molle, tendre.

47° *Yawew*, indique le corps. Ex., *sokki*yawew, il a le corps robuste, fort, *yoski*yawew, il est faible, le corps sans force.

48° *Tchiwew*, désigne l'action de monter ou de descendre. Ex., *âma*tchiwew, il monte une montagne, une colline, etc., *nitta*tchiwew, il descend.

49° *Iskuttew*, aller sur la glace. Ex., *pim*iskuttew, il passe sur la glace, *taskam*iskuttew, ou, *kaskam*iskuttew, il fait chemin droit sur la glace.

50° *Awew*, donne l'idée des œufs. Ex., *man*âwew, il ramasse des œufs, *n'tâw*âwew, il va chercher des œufs.

51° *Ttwaw*, façon, habitude, allure, etc. Ex., *miyo*ttwaw, il a une bonne façon d'agir, *matchi*ttwaw, il a une mauvaise habitude, *ijî*ttwaw, il se conduit ainsi.

52° *Kkwaw*, ou, *kkwew*, désigne le sang ; *kihispu*kkwaw, il est rassasié d'avoir mangé du sang, *pâkomo*kkwew, il vomit du sang, *wiki*kkwaw, il aime à manger du sang.

53° *Ham*, indique l'action de chanter, et quelquefois d'aller sur l'eau. Ex., *sipwe*ham, il commence à chanter, *ponâ*ham, il cesse de chanter ; *nimitâwa*ham, il gagne le large sur l'eau, *nâta*ham, il monte le courant.

54° *Nam*, à trois significations : 1o comme verbe neutre, elle désigne la marche, la piste, la trace du pied. Ex., *kayâse*nam, sa piste ancienne, il y a longtemps qu'il a passé, *oski*nam, sa piste fraîche, il vient de passer ; 2o comme verbe objectif inanimé, elle désigne l'action de la vue. Ex, *miyo*nam, il le trouve beau, en le regardant ; 3o celle de la main. Ex., *mitji*nam, il tient cela dans sa main.

55° *Yâwesiw*, qui désigne la colère, la mauvaise humeur. Ex., *poni*yâwesiw, il cesse d'être mécontent, *eokotchi k'otchi*yâwesit, c'est pour cela qu'il est fâché.

56° *Abâkwew*, désigne la soif. Ex., *notteyâ*bâkwew, il a soif, *nipâhâ*bâkwew, il meurt de soif.

57° *Attam*, ou, *âttâmow*, désigne la respiration, l'action de soupirer. Ex., *iskwat*âttam, ou, *iskwat*âttâmow, il pousse son dernier soupir, *makkat*âttam, il pousse un grand soupir, *kiskat*âttam, il a la respiration coupée.

58° *Tâtjimow*, désigne l'action de se traîner, etc. Ex., *pimi*tâtjimow, il se traîne par terre, *wayawi*tâttjimow, il sort, en se traînant.

59° *Teppwew*. Ex., *maska*teppwew, il fait rôtir sur la braise.

60° *Attikwew*, le bois. Ex., *kawâw*âttikwew, il abat des arbres.

61° *Kwew*. Ex., *tâpa*kwew, il tend des collets, des piéges, *nâta*kwew, il va visiter ses collets.

62° *Kikkaw*, désigne la vieillesse. Ex., *kawi*kikkaw, il succombe à la vieillesse, *kakebâtji*kikkaw, la vieillesse le rend insensé.

63° *Pakwew*, désigne les feuilles. Ex., *mawâtji*pakwew, il ramasse des feuilles, des fleurs, etc.

64° *Skusiwew*, le foin, *nâta*skusiwew, il va chercher du foin, *mana*skusiwew, il coupe du foin.

65° *Simow*, désigne l'action de danser, aussi d'être couché, accroupi, etc. Ex., *nittâwi*simow, il danse bien, *kiiskwe*simow, il danse comme un fou, *akâwatchiwe*simow, il est couché à l'abri de la montagne.

66° *Abâwew*, l'action de l'eau. Ex., *nist*âbâwew, il se noie, *sâb*âbâwew, il est percé, pénétré, d'outre en outre par l'eau.

67° *Kkam* ‡. Ex., *niso*kkamok, ils sont deux dans une berge, etc., *ni peyakokken*, je suis seul dans mon canot.

68° *Yâskwehusuw*, marcher à l'aide d'un bâton. Ex., *âmatchiwe*yâskwahusuw, il monte une côte, appuyé sur un bois, ou, sur des béquilles.

69° *Wokeyimow*, l'acte de croire. Ex., *ketchinâ*wokeyimow, il croit certain. On peut aussi ajouter cette terminaison à un verbe objectif animé, v.g., *nipahe*wokeyimow, il croit l'avoir tué, *miskawe*wokeyimow, il croit l'avoir trouvé.

70° *Kitâsuw*. Voyez 55, *kisiwe*kitâsuw, il finit par se fâcher, *sipwe*kitâsuw, il part en colère.

71° *Uttew*, désigne l'action de la marche, d'aller, etc. Ex., *pim*uttew, il marche, *nest*uttew, il est lassé de marcher, *must*uttew, il va à pied.

72° *Astimow*, aller sur l'eau par le vent, v.g., *yâkk*âstimow, il va à la voile.

73° *Askwew*, désigne les médecines, v.g., *sokk*askwew, il a des médecines fortes.

74° *Ppwaw*, désigne l'action du tabac à fumer, v.g., *mane*ppwaw, il manque de tabac, ou, il manque de quoi fumer, *sasaki*ppwaw, il est avare de son tabac.

Article 9me.—*Du nom devenu verbe, ou, règles pour former des verbes neutres.*

1° En ajoutant *kkew* (3me pers. du sing.) à un nom quelconque, on forme un verbe qui veut dire : *faire* la chose exprimée,par la racine. Ex., *pakkwejigan*, du pain, *pakkwejigani*kkew, il fait du pain ; *miskutâkây*, habit, *ni miskutâkâ*kkân, je fais un habit ; *meskanaw*, chemin, *meskanâ*kkew, il fait un chemin.

2° En ajoutant *wiw* (3me pers. du sing.) à un nom, on a l'auxiliaire *être*, v.g., *mistik*, bois, *mistiko*wiw, il est bois ; *pijiskiw*, animal, *kî pijiski*win, tu es un animal ; *awasis*, enfant, *kit awâsisiwinâwaw*, vous êtes enfants ; *kona*, neige, *koniwiw*, il est couvert de neige ; *pâstâhuwin*, péché, *pâstâhuwini*wiw, c'est péché, il y a péché ; *atchâko*wiw, il est âme, esprit (1).

3° En mettant devant un nom, une racine verbale, et une terminaison en *ew*, (3me pers. du sing.) on a un verbe neutre, comme suit : *kinusew*, poisson, *notji-kinusew*-ew, il travaille le poisson, il fait la pêche ; *ayapïy*, rets ; *ni nât-ayap*-ân, je vais visiter le filet ; *mitta*, bois de chauffage, *nâtji-mitt*-ew, il va chercher du bois ; *iskwâtem*, porte, *kanâwiskwâtemiw*-ew, il garde la porte ; *miyow-atchâkw*-ew, il a une belle âme.

4° En mettant *o*, ou, *ot*, devant un nom quelconque, et en ajoutant *n* à la fin avec la connective *i*, quand elle est requise, on forme, à la première pers. de l'Indicatif, un verbe neutre, qui renferme le verbe *avoir*, v.g., *mokkumân*, couteau, *n'o-mokkumâni*n, j'ai un ou des couteaux ; *n't'em*, mon cheval, *otemiw*, il a un ou des chevaux ; *iyinisiwin*, sagesse, *k'otiyinisiwi*nin, tu as de la sagesse ; *kit'ânis*, ta fille, *k'ot'âni*sin, tu as une ou des filles.

5° En mettant la terminaison *kkaw* (3me pers. du sing.) à un nom de parenté, on forme un verbe neutre, avec le verbe *avoir*, ou, *faire*, v.g., *n'ottâwïy*, mon père, *n'ottâwikkân*, je l'ai pour père, ou, je le fais mon père. De là le nom formé, *n'ottâwikkâwin*, mon père adopté, ou, mon parrain.

---

(1) Celui-ci est un verbe impersonnel, renfermant le verbe *être*. Cette terminaison est aussi adjective, comme on l'a vu au tableau des adjectifs Ex., *mistikowiw*, il est bois, *mistiko*wan, c'est bois ; *witjewâganiwiw*, il est compagnon ; *atuskeyâganiwiw*, il est serviteur.

Article 10me.—*Conjugaison du verbe neutre, ou, de l'indéfini animé et inanimé et du verbe passif indéfini, etc., au relatif direct. Sipwettew*, il part.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni sipwettewân,	je pars, par rapport à lui.
Ki sipwettewân,	tu pars, ou, tu (lui) pars.
Sipwettewew,	il part (peu usité).
Ni sipwettewânân, ⅓ pers.,	nous partons.
Ki sipwettewânow, ou, nânow, ½ pers.,	nous partons.
Ki sipwettewânâwaw,	vous partez.
Sipwettewewok,	ils partent.

IMPARFAIT.

Ni sipwettewa, ou, *ni sipwettewâttây*,	je partais.
Ki sipwettewa, ou, *ki sipwettewâttây*,	tu partais.
O sipwettewa, ou, *o sipwettewâttây*,	il partait.
Ni sipwettewâttân, ⅓ pers.,	nous partions.
Ki sipwettewâttânow, ou, nânow, ½ pers.,	nous partions.
Ki sipwettewâttâwaw,	vous partiez.
O sipwettewâttâwaw,	ils partaient.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Sipwettewak (prononcez *wok*),	moi, lui, partant.
Sipwettewat,	toi, lui, partant.
Siwettawât,	lui, lui, partant.
Sipwettewâyâk, ⅓ pers.,	nous, lui, partant.
Sipwettewâyak, ½ pers.,	nous, lui, partant.
*Sipwette*wayek, ou, wek,	vous, lui, partant.
*Sipwettewâ*twaw, ou, tjik,	eux, lui, partant,

IMPÉRATIF.

Sipwettewa,	pars, par rapport à lui.
Sipwettewâk,	partez, do
Sipwettewâtân, ou, tâk.	partons. do

Autre exemple, avec un verbe en am. *Kaskeyittam*, il s'ennuie.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni kaskeyittamwân,	je m'ennuie (lui, étant en rapport avec mon ennuie).
Ki kaskeyittamwân,	tu t'ennuies.

Kaskeyittamwew,	il s'ennuie.
Ni káskeyittamwánán, ⅓ pers.,	nous nous ennuyons.
*Ki kaskeyittamwá*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous nous ennuyons.
Ki kaskeyittamwánáwaw,	vous vous ennuyez.
Kaskeyittamwewok,	ils s'ennuyent.

IMPARFAIT.

*Ni kaskeyitta*mwa, ou, mwâttäy.	je m'ennuyais.
*Ki kaskeyitta*mwa, ou, mwâttäy,	tu t'ennuyais.
*O kaskeyitta*mwa, ou, mwâttäy,	il s'ennuyait.
Ni kaskeyittamwâttân, ⅓ pers.,	nous nous ennuyions.
*Ki kaskeyittamwâttá*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous nous ennuyions.
Ki kaskeyittamwâttáwaw,	vous vous ennuyiez.
O kaskeyittamwâttáwaw,	ils s'ennuyaient.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Kaskeyittamwak (prononcez *wok*),	moi, m'ennuyant.
Kaskeyittamwat,	toi, t'ennuyant.
Kaskeyittamwât,	lui, s'ennuyant
Kaskeyittamwáyák, ⅓ pers.,	nous, étant ennuyés.
Kaskeyittamwáyak, ½ pers.,	nous, étant ennuyés.
*Kaskeyitta*mwâyek, ou, mowek,	vous, étant ennuyés.
*Kaskeyittamwá*twaw, ou, tjik,	eux, étant ennuyés.

IMPÉRATIF.

Kaskeyittam (1),	ennuie toi, par rapport à lui.
Kita, ou, *kata kaskeyittamwew*,	qu'il s'ennuie.
*Kaskeyittamwá*tâk, ou, tân,	ennuyons-nous.
Katkeyittamwák,	ennuyez-vous.

Autre exemple avec un verbe objectif en aw. *Abatjitt*aw, il s'en sert.

INDICATIF PRÉSENT.

N't'âbatjittáwán,	je m'en sers, v.g., de sa hache.
Kit'âbatjittáwán,	tu t'en sers.

(1) Il paraît que les verbes, qui ont la 3me personne de l'Indicatif en *am*, et par-conséquent faisant *amwew*, pour le relatif, l'Impératif est en *am*, c'est-à-dire, le verbe reste à sa forme primitive, l'Impératif et la troisième personne de l'Indicatif Présent du singulier, étant semblable, quoique d'abord on serait porté, à penser que cet Impératif devrait être *mwa*.

Abatjittáwew,	il s'en sert, v.g., *ábatjittâwew ostesa o mokkumâniyiw*, il se sert du couteau de son frère.
Nit'ábatjittáwánán, ⅓ pers.,	nous nous en servons.
Kit'ábatjittáwánow, ou, nânow, ½ pers.,	nous nous en servons.
Kit'ábatjittánáwaw,	vous vous en servez.
Abatjittáwewok,	ils s'en servent.

IMPARFAIT.

N't ábatjittáwa, ou, wâttäy,	je m'en servais.
Kit ábatjittáwa, ou, wâttäy,	tu t'en servais.
Ot ábatjittáwa, ou, wâttäy,	il s'en servait.
N't ábatjittáwáttán, ⅓ pers ,	nous nous en servions.
Kit ábatjittáwáttánow, ou nânow, ½ pers.,	nous nous en servions.
Kit ábatjittáwáttáwaw,	vous vous en serviez.
Ot ábatjittáwáttáwaw,	ils s'en servaient.

PARTICIPE SUBJONCTIF.

Abatjittáwak, ou, wok,	moi, m'en servant.
Abatjittáwat,	toi, t'en servant.
Abatjittáwát,	lui, s'en servant.
Abátjittáwáyák, ⅓ pers.,	nous, nous en servant, ou, *ábatjittáwakik*.
Abatjittáwáyak, ½ pers.,	nous, nous en servant, ou, *ábatjittáwak*.
Abatjittáwáyek,	vous, vous en servant, ou, *ábatjittáwek*.
Abatjittáwátwaw, ou, tjik,	eux, s'en servant.

IMPÉRATIF.

Abatjittáwa,	sers-t'en.
Kita, ou, *kata ábatjittáwew*,	qu'il s'en serve.
Abatjittáwátân, ou, tâk,	servons-nous-en.
Abatjittawák,	servez-vous-en.
Kita, ou, *kata ábatjittáwewok*,	qu'ils s'en servent.

Exercice sur le RELATIF DIRECT, *dans les verbes neutres, etc.*

Je prends son couteau, *n'otinamwán o mokkumán.*

Ne te fâche pas de ce qu'il t'a fait, *ekawiya kisiweyittam, ka totásk.*

Il m'a vu entrer, *ni ki wábamik e pittukewok.*

Dieu est content de ce que nous vivons bien, *Kijemanito miweyittam, e miyo-pimátisiwáyák.*

Je suis certain qu'il a fait cela, *ni ketchináhuwán ekusi e totak.*

Je parle pendant qu'il dort, *ni pikiskwewán mekwátch e nipát.*

Il est triste de ce qu'il est parti, *kaskeyittam*wew (1) *e sipwetteyit.*

Nous rions, pendant qu'ils pleurent, *ni páppiwánán e mekwa mátutjik.*

Il est fâché de ce que j'arrive, *kisiwásiw e tákusiniwok.*

Ils prient, pendant que vous travaillez, *ayámiháwok e mekwa átuskewáyek.*

J'entre chez lui, *ni pittukewán wikik.*

Tu pleures de ce qu'il n'arrive pas, *ki mátuwán e ka e takusik.*

Dieu est connu, parce qu'on connaît ses œuvres, *Kijemanito kiskeyimaw e kiskeyittamuth ot ojitjigana.*

Le Seigneur pardonne, quand on se repend, *Tebeyitchiket kássihamákew kiyesináteyimisuwitji.*

Article 11me.—*Des verbes impersonnels.*

Le verbe *impersonnel*, qu'on pourrait peut-être appeler *uni-personnel*, est celui qui n'a pas de personne, ou, qui semble n'en avoir qu'une, qui est celle du singulier.

Il y a 7 terminaisons différentes du verbe *impersonnel*, qui se conjuguent toutes de la même manière, les voici :

Terminaisons du verbe impersonnel.

1°	*In*,	v.g.,	*ikk*in,	il arrive que, etc.
2°	*An*,	do	*kimiw*an,	il pleut.
3°	*Uw*,	do	*itam*uw,	ça conduit là, un chemin.
4°	*Iw*,	do	*takkigam*iw,	c'est froid, un liquide.
5°	*Un*,	do	*misp*un,	il neige.
6°	*Aw*,	do	*kijik*aw,	il fait jour, il est jour.
7°	*Ew*,	do,	*sákástew*,	le soleil se lève.

CONJUGAISONS DU VERBE IMPERSONNEL.

Première conjugaison en in.

INDICATIF.

Ikkin, il arrive que, etc.
Ikkiniyiw, R.

(1) Cette forme de la 3me personne est peu *usitée* comme il a été déjà remarqué, on peut dire : *kaskeyittam.*

IMPARFAIT.

Ikkinoban, il arrivait que, etc.
Ikkiniyiban, R.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Ikkik, arrivant, ou, qu'il arrive, etc.
Ikkiniyik, R.

SUPPOSITIF.

Ikkiki, s'il arrive que, etc.
Ikkiniyiki, R.

	1° Dub.	2° Dim.
Indic.	*Ikkinokwe.*	*Ikkonokuban.*
do	*Ikkiniyikwe*, R.	*Ikkiniyikuban.*
Subj.	*Ikkikwe.*	*Ikkinokubane.*
do	*Ikkiniyikwe.*	*Ikkiniyikubane.*

N. B.—D'après cette conjugaison, il est aisé de s'apercevoir que le verbe impersonnel se conjugue comme l'adjectif inanimé, excepté que le premier n'a pas de pluriel. Pour les temps composés, se régler sur l'adjectif inanimé.

Deuxième conjugaison en an.

INDICATIF.

*Sessek*an, il grêle.
Sessekaniyiw, R.

IMPARFAIT.

Sessekanoban, il grêlait.
Sessekaniyiban, R.

PARTICIPE SUBJONCTIF.

Sessekak, grêlant, ou, qu'il grêle.
Sessekaniyik, R.

Le reste, comme à la première conjugaison.

Troisième conjugaison en uw.

INDICATIF.

Pakisimuw, le soleil se couche.
Pakisimuyiw, R.

IMPARFAIT.

Pakisimuban, le soleil se couchait.
Pakisimuyiban, R.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Pakisimuk, le soleil se couchant.
Pakisimuyik, R.

Quatrième conjngaison en iw.

INDICATIF.

Miyoskamiw, il est printemps.
Miyoskamiyiw, R.

IMPARFAIT.

Miyoskamiban, il était printemps.
Miyoskamiyiban, R.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Miyoskamik, étant printemps.
Miyoskamiyik, R.

Cinquième conjugaison en un.

INDICATIF.

Pipun, il est hiver.
Pipuniyiw, R.

IMPARFAIT.

Pipunoban, il était hiver.
Pipuniyiban, R.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Pipuk, étant hiver.
Pipuniyik, R.

Sixième conjugaison en aw.

INDICATIF.

*Misigam*aw, il y a grand lac.
Misigamâyiw, R.

IMPARFAIT.

Misigamában, il y avait grand lac.
Misigamáyiban, R.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Misigamák, vu qu'il y a grand lac.
Misigamáyik, R.

Septième conjugaison en ew.

INDICATIF.

Nipáyástew, il y a clair de lune.
Nipáyásteyiw, R.

IMPARFAIT.

Nipáyásteban, il y avait clair de lune.
Nipáyásteyiban, R.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Nipáyástek, vu qu'il y a clair de lune.
Nipáyásteyik, R.

Remarque.—A la rigueur, toutes ces terminaisons du verbe impersonnel, pourrait se réduire à deux, en *n* et *w*.

N. B.—1° En mettant la terminaison *skaw* à un nom quelconque, on forme un verbe impersonnel, dont la terminaison donne l'idée de l'abondance de la chose, exprimée par le radical, v.g., *kinusew*, poisson, *kinuse*skaw, il y a abondance de poissons ; *pijiskiw*, animal, *pijiski*skaw, il y a des animaux ; *mitti*, bois de chauffage, *mitti*skaw, il y a du bois de chauffage. Cependant dans certains mots, on dirait mieux *wiw* que *skaw*, v.g., *koni*wiw, il y a de la neige, etc.

2° En ajoutant *wiw*, comme on l'a vu à la formation du neutre, on forme aussi un verbe impersonnel, qui renferme le verbe *être*, v.g., *pástáhuwin*, péché, *pástáhuwini*wiw, il y a péché, c'est péché.

Tous les verbes impersonnels peuvent devenir des noms, il n'y a qu'à les regarder comme tels, en leur appliquant les formes voulues, v.g., *kijikaw*, il est jour, ou, le jour, *kijikawá*, les jours ; *pipun*, il est hiver, *pipunwa*, les hivers.

Article 12me.—*Du verbe objectif.*

Comme on l'a vu à l'article du verbe en général, le verbe objectif se divise en verbes *objectifs animés*, et en verbes *objectifs inanimés*, selon qu'il

agit sur des objets animés ou inanimés. Le verbe objectif a quatre terminaisons qui sont les terminaisons : animée, inanimée, indéfini-animée et indéfini-inanimée. Les verbes objectifs inanimés et les indéfinis animés et inanimés ayant les mêmes formes de conjugaisons que les deux premières conjugaisons du verbe neutre, on n'en parlera qu'un peu, après avoir traité du verbe objectif animé.

Du verbe objectif animé.

Le verbe objectif animé (ou si l'on veut, le verbe actif animé) se divise en verbes transitifs, de première à troisième, v.g., *je lui donne*, de première à seconde, v.g., *je te donne*, de troisième à première (animé), v.g., *il me donne*, idem, inanimé, v.g., cela me frappe ; de seconde à première, v.g., *tu me donnes ;* et enfin en verbe passif indéfini, v.g., *je suis aimé*, ou, *on m'aime.*

Le verbe objectif animé, forme huit conjugaisons, qui sont toutes terminés en *aw*, à la première personne du singulier de l'Indicatif, et en *ew*, à la troisième personne du singulier de l'Indicatif.

Telles sont ces terminaisons :

1re conjugaison	en	*mew*,	v.g.,	*miyweyi*mew,	il l'estime.
2me	do	*hwew*,	do	*pakamá*hwew,	il le frappe.
3me	do	*new*,	do	*oti*new,	il le prend.
4me	do	*hew*,	do	*sáki*hew,	il l'aime.
5me	do	*tew*,	do	*pakwá*tew,	il le hait.
6me	do	*swew*,	do	*mani*swew,	il le coupe.
7me	do	*wew*,	do	*nandona*wew,	il le cherche.
8me	do	*yew*,	do	*ajiwa*yew,	il le met dans un sac.

Le verbe objectif animé de première à troisième pers., se conjugue comme le verbe neutre, tant pour les temps primitifs, que pour les temps composés, en mettant les pronoms personnels de la même manière ; il n'y a de différence que dans la terminaison du verbe.

Formation des personnes, du temps et du nombre.

La première personne du pluriel ($\frac{1}{3}$ pers.) se forme en ajoutant *nán*, à la première personne de l'Indicatif, après avoir retranché le *w* final.

La première personne du pluriel ($\frac{1}{2}$ pers.) se forme en ajoutant de la même façon, *now*, ou, *nánow*.

La seconde personne du pluriel, en ajoutant *aw*.

Le pluriel de l'Indicatif est en *ok*, excepté à la première personne du pluriel ($\frac{1}{3}$ pers.), où, il est en *ak*, ou, *ik*. On devra se rappeler qu'il

n'y a jamais de terminaison plurielle à la 3me personne du singulier de tous les temps.

L'imparfait se forme comme au verbe neutre. Le pluriel des deux premières personnes est en *ak*, et le reste comme à l'Indicatif.

Le subjonctif est plus compliqué ; il se forme de la première personne de l'Indicatif, en changeant *w* en *k*, pour la première personne, en *t* pour la seconde et pour la troisième, la terminaison des deux premières étant brêves et la troisième longue, en *yák*, ou, *kit*, pour la première personne du pluriel (⅓ pers.) en *yak*, pour la première personne du pluriel (½ pers.), en *yek*, ou, *ek*, pour la seconde personne du pluriel et en *tjik*, ou *twáw* pour la 3me pers. du pluriel.

Le pluriel du subjonctif se forme, en ajoutant *ik*, ou, *kwaw*.

La première personne de l'Impératif, se forme ordinairement de la 3me personne de l'Indicatif, en retranchant les deux dernières lettres, et quelquefois toute la dernière syllabe, v.g., *sákih*ew, imp. *sákih ; pakamáh*wew, imp. *pakamáh*. Mais dans les verbes de la 5me conjugaison, la première personne de l'Impératif se forme de la troisième personne du singulier de l'Indicatif,en changeant *tew* en *s*, v.g., *pakwá-tew*, imp. *pakwás*. La première personne du pluriel est en *ták*, ou, *tán*, pour les autres personnes, le pluriel est en *ik*, ou, *uk*, comme on va le voir aux conjugaisons.

N. B.—On appelle pluriel, dans les verbes objectifs animés, quand le sujet agit sur plusieurs objets, ou, souffre de la part de plusieurs objets.

PREMIÈME CONJUGAISON EN *MEW*.

INDICATIF-PRÉSENT.

Ni miweyimaw, plur. *ok*,	je l'estime,	je les estime.
Ki miweyimaw, *ok*,	tu l'estimes,	do
Miweyimew,	il l'estime	do
Miweyimeyiwá, R.		
Ni miweyimánán, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous l'estimons,	do
*Ki miweyimá*now, ou, nânow, ok, ½ pers.,	nous l'estimons,	do
Ki miweyimáwaw, *ok*,	vous l'estimez,	do
Miweyimewok,	ils l'estiment,	do

PASSÉ OU PARFAIT.

Ni ki miweyimaw, plur. *ok*, je l'ai estimé, je les ai estimés.

Le reste comme au présent, en mettant *ki*.

IMPARFAIT.

*Ni miweyi*mâ, ou, mâttäy, plur. ak, (1),	je l'estimais,	je les estimais.
*Ki miweyi*mâ, ou, mâttäy, ak,	tu l'estimais,	do
*O miweyi*mâ, ou, mâttäy,	il estimait,	do
*O miweyi*meyi, ou, meyittäy, R.		
Ni miweyimâttán, ⅓ pers., *ak*, ou, *ik*,	nous l'estimions,	do
*Ki miweyimâttá*now, ou, nânow, ½ pers., ok,	nous l'estimions,	do
Ki miweyimâttáwáw, *ok*,	vous l'estimiez,	do
O miweyimâttáwaw, *ok*,	ils l'estimaient,	do
O miweyimeyittáwaw, R. (peu usité).		

PLUS-QUE-PARFAIT.

*Ni ki miweyi*mâ, ou, mâttäy, pl. ak, je l'avais estimé, je les avais estimés.

Le reste comme à l'imparfait, en mettant *ki*.

FUTUR.

Ni ka miweyimaw, plur. *ok*,	je l'estimerai,	je les estimerai.
Ki ka miweyimaw, *ok*,	tu l'estimeras,	do
Kata, ou, *kita miweyimew*,	il l'estimera.	do
Kata, ou, *kita miweymeyiwa*, R.		
etc., etc.		

CONDITIONNEL.

Ni pa miweyimaw, pl. *ok*,	je l'estimerais,	je les estimerais.
Ki pa miweyimaw, *ok*,	tu l'estimerais,	do
Pa miweyimew, *ok*,	il l'estimerait.	do
etc, etc		

Le reste comme à l'indicatif, en mettant *pa*.

CONDITIONNEL PASSÉ.

Ni pa ki miweyimaw, pl. *ok*,
*Ni pa ki miweyi*ma, ou, mâttäy,
*Ni ka ki miweyi*ma, ou, mâttäy,
etc., etc.
} je l'aurais estimé.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Miweyimak, pl. *ik*, ou, *waw*,	moi, l'estimant,	les estimant.
Miweyimat, *jik*, ou, *waw*,	toi, l'estimant,	do

(1) Le signe du pluriel ne s'adopte qu'à la forme en *ttäy*.

Miweyimát, lui, l'estimant, les estimant.
Miweyimáyit, R.
{ *Miweyimáyák*, ik, ou, waw, } nous, l'estimant, do
{ *Miweyimakit*, jik, ou, waw, ⅓ pers., }
Miweyimáyak, ik, ou, waw, ½ pers., nous, l'estimant, do
{ *Miweymáyek*, uk, ou, waw, } vous, l'estimant, do
{ *Miweyimek*, uk, ou, waw, }
*Miweyimát*jik, ou, waw, eux, l'estimant, do
N. B. Pour le passé du Subjonctif, on met *ki* devant.

FUTUR SUPPOSITIF.

Miweyimaki, plur. *miweyimakwáwi*, si je l'estime.
Miweyimatji, plur. *miweyimatwáwi*, si tu l'estimes.
Miweyimátji, s'il l'estime.
Miweyimáyitji, R.
{ *Miweyimayáki*,ou,ku, pl. *miweyimáyákwáwi*, } si nous l'estimons.
{ *Miweyimakitji*, pl *miweyimakitwáwi*,⅓ pers., }
Miweyimáyaki, plur. *miweyimáyakwáwi*, ½ p., si nous l'estimons.
{ *Miweyimáyeki*,ou,ku, pl. *miweyimayekwáwi*, } si vous l'estimez.
{ *Miweyimeki*, ou, ku, plur. *miweyimekwáwi*, }
Miweyimátjiki, plur. *miweyimátwáwi*, s'ils s'estiment.

IMPÉRATIF FUTUR.

Miweyimákkan plur. *ik*, tu l'estimeras alors.
Miweyimákkak, nous l'estimerons.
{ *Miweyimákkwániwik*, } nous les estimerons.
{ *Miweyimákkwáwik*, }
{ *Miweyimákkwáwinik*, }
Miweyimákkek, vous l'estimerez.
Miweyimákkekwáwik, vous les estimerez.

POSITIF.

Meweyimak, plur. ik, ou, waw, moi, qui l'estime, etc.

Le reste, comme au subjonctif, avec le changement de la première syllabe

ÉVENTUEL.

Comme au suppositif, avec le changement.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

Miweyim, plur. *ik*, estime-le, estime-les.
Kita, ou, *kita miweyimew*, qu'il estime.

S. *Miweyimá*tâk, ou, tân,	estimons-le.
P. *Miweyimá*tânik, ou, tâniwik,	estimons les.
Miweyimik,	estimez-le.
Miweyimikuk,	estimez-les.
Kita, ou, *kata miweyimewok*,	qu'ils l'estiment, etc.

SECONDE CONJUGAISON EN *HWEW*.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni pakamâhwaw, plur. *ok*,	je le frappe,	je les frappe.
Ki pakamâhwaw, *ok*,	tu le frappes,	do
Pakamâhwew,	il le frappe,	do
Pakamâhweyiwa, R.		
Ni pakamâhwânân, pl. *ak*, ou, *ik*, $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le frappons,	do
*Ki pakamâhwâ*now, nânow, pl. ok, $\frac{1}{2}$ p.	nous le frappons,	do
Ki pakamâhwâwaw, *ok*,	vous le frappez,	do
Pakamâhwewok,	ils le frappent,	do

IMPARFAIT.

*Ni pakamâ*hwâ, ou, hwâttäy, plur. ak,	je le frappais,	je les frappais.
*Ki pakamâ*hwâ, ou, hwâttäy, ak,	tu le frappais,	do
*O pakamâ*hwâ, ou, hwâttäy,	il le frappait,	do
*O pakamâ*hweyi, plur. hweyittäy, R.		
Ni pakamâhwâttân, pl. *ak*, ou, *ik*, $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le frappions,	do
*Ki pakamâhwâttâ*now, ou, nânow, ok, $\frac{1}{2}$ p.,	nous le frappions,	do
Ki pakamâhwâttâwaw, *ok*,	vous le frappiez,	do
O pakamâhwâttâwaw, *ok*,	ils le frappaient,	do

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Pakamâhwak (prononcez *hwok*), pl. *ik*, ou, *waw*,	moi, le frappant.
Pakamâhwat, *jik*, ou, *waw*,	toi, le frappant.
Pakamâhwât,	lui, le frappant.
Pakamâhwâyit, R.	
{ *Pakamâhwâyâk*, *ik*, ou, *waw*, / *Pakamâhwakit*, *jik*, ou, *waw*, $\frac{1}{3}$ pers., }	nous, le frappant.
Pakamâhwâyak, *ik*, ou, *waw*, $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, le frappant.
{ *Pakamâhwâyek*, *uk*, ou, *waw*, / *Pakamâhwek*, *uk*, ou, *waw*, }	vous, le frappant.
*Pakamâhwât*jik, ou, waw,	eux, le frappant.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

Pakamâh, plur. *uk*,	frappe le, frappe-les.
Kita, ou, *kata*, *pakamâhwew*,	qu'il le frappe, etc.
Pakamâhwâtân, ou, tâk,	frappons-le.
Pakamâhwâtânik, ou, tâniwik,	frappons-les.
Pakamâhuk,	frappez-le.
Pakamahukuk,	frappez-les.
Kita, ou, *kata pakamâhwewok*,	qu'ils le frappent, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

Pakamâhwâkkan, plur. *ik*,	tu le frapperas,	
Pakamâhwâkkak,	nous le frapperons,	
Pakamâhwâkkwâwik, *Pakamâhwâkkwâniwik*, *Pakamâhwâkkwâwinik*,	nous les frapperons,	alors.
Pakamâhwâkkek,	vous le frapperez,	
Pakamâhwâkkekkwâwik, (1)	vous les frapperez,	

TROISIÈME CONJUGAISON EN *NEW*.

INDICATIF-PRÉSENT.

Ni nettinaw, plur. *ok*.	je le descends, je les descends.	
Ki nettinaw, *ok*,	tu le descends,	do
Nettinew, *ok*,	il le descend,	do
Nettineyiwa, R.		
Ni nettinânân, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le descendons,	do
Ki nettinânow, ou, nânow, ok, ½ pers.,	nous le descendons,	do
Ki nettinâwaw, *ok*,	vous le descendez,	do
Nettinewok,	ils le descendent,	do

IMPARFAIT.

Ni nettinâ, ou, nâttäy, plur. ak,	je le descendais.
Ki nettinâ, ou, nâttäy, ak,	tu le dencendais.
O nettinâ, ou, nâttäy,	il le descendait.
O nettineyi, ou, neyittäy, R.	
Ni nettinâttân, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le descendions.
Ki nettinâttânow, ou, nânow, ok, ½ pers.,	nous le descendions.
Ki nettinâttâwaw, *ok*,	vous le descendiez.
O nettinâttâwaw,	ils le descendaient, etc.
O nettineyittâwaw,, R.	

(1) Pour les temps composés, se régler sur la première conjugaison.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Nettinak, plur. *ik*, ou, *waw*,	moi, le descendant, etc.
Nettinat, *jik*, ou, *waw*,	toi, le descendant, etc.
Nettinát,	lui, le descendant, etc.
Nettinâyit, R.	
{ *Nettinâyák*, *ik*, ou, *waw*, ⅓ pers., *Nettinakit*, *jik*, ou, *waw*, ⅓ pers., }	nous, le descendant, etc.
Nettinâyak, *ik*, ou, *waw*, ½ pers.,	nous, le descendant, etc.
{ *Nettinâyek*, *uk*, ou, *waw*, *Nettinek*, *uk*, ou, *waw*, }	vous, le descendant, etc.
*Nettinát*jik, ou, waw,	eux, le descendant, etc.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

Nettin, plur. *ik*,	descends-le, descends-les.
Kita, ou, *kata nettinew*,	qu'il le descende, etc.
*Nettinát*ân, ou, tâk,	descendons-le.
*Nettinát*ânik, ou, tâniwik,	descendons-les.
Nettinik, *uk*,	descendez-le, descendez-les.
Kita, ou, *kata nettinewok*,	qu'ils le descendent, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

Nettinâkkan, *ik*,	tu le descendras,
Nettinâkkak,	nous le descendrons,
{ *Nettinâkkwâwik*, *Nettinâkkwâniwik*, *Nettinâkkwâwinik*, }	nous les descendrons, alors.
Nettinâkkek,	vous le descendrez,
Nettinâkkekwâwik,	vous les descendrez,

QUATRIÈME CONJUGASON EN *HEW*.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni sâkihaw, plur. *ok*,	je l'aime, je les aime.
Ki sâkikaw, *ok*,	tu l'aimes, etc.
Sâkihew,	il l'aime, etc.
Sâkiheyiwa, R.	
Ni sâkihânân, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous l'aimons, etc.
*Ki sâkihâ*now, ou, nânow, ok, ½ pers.,	nous l'aimons, etc.
Ki sâkihâwaw, *ok*,	vous l'aimez, etc.
Sâkihewok,	ils l'aiment. etc.

IMPARFAIT.

*Ni sákih*âttäy, ou, ha, plur. *ak*,	je l'aimais, je les aimais.
*Ki sákih*âttäy, ou, ha, *ak*,	tu l'aimais, etc.
*O sákih*âttäy, ou, ha,	il l'aimait, etc.
*O sákih*eyıttäy, ou, heyi, R.	
Ni sákihâttân, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous l'aimions, etc.
*Ki sákihâttân*ow, ou, nànow, ok, ½ pers.,	nous l'aimions, etc.
Ki sákihâttâwaw, *ok*,	vous l'aimiez, etc.
O sákihâttâwaw,	ils l'aimaient, etc.
O sákiheyittâwaw, R.	

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Sákihak, plur. *ik*, ou, *waw*,	moi, l'aimant.
Sákihat, *jik*, ou, *waw*,	toi, l'aimant.
Sákihât,	lui, l'aimant.
Sákihâyit, R.	
{ *Sákihâyák*, *ik*, ou, *waw*, / *Sákihakit*, *jik*, ou, *waw*, ⅓ pers., }	nous, l'aimant.
Sákihâyak, *ik*, ou, *waw*, ½ pers.,	nous, l'aimant.
{ *Sákihâyek*, *uk*, ou, *waw*, / *Sákihek*, *uk*, ou, *waw* }	vous, l'aimant,
*Sákihât*jik, ou, *waw*,	eux, l'aimant.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

Sákih, plur. *ik*.	aime-le, aime-les.
Kita sákihew,	qu'il l'aime, etc.
*Sákihât*ân, ou, tâk,	aimons-le,
*Sákihât*ânik, ou, tâniwik,	aimons-les.
Sákihik, *uk*,	aimez-le, aimez-les.
Kata sákihewok,	qu'ils l'aiment.

IMPÉRATIF FUTUR.

Sákihákkan, plur. *ik*,	tu l'aimeras,
Sákihákkak,	nous l'aimerons,
{ *Sákihákkwâwik*, / *Sákihákkwâniwik*, / *Sákikákkwâwinik*, }	nous les aimerons, alors.
Sákihákkek,	vous l'aimerez,
Sákihákkekkwâwik,	vous les aimerez,

CINQUIÈME CONJUGAISON EN *TEW*.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni pakwátaw, plur. *ok*,	je le hais, je les hais.
Ki pakwátaw, *ok*,	je le hais, etc.
Pakwátew,	il le hait, etc.
Pakwáteyiwa, R.	
Ni pakwátanán,ak, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le haïssons.
*Ki pakwátá*now,ou, nânow, ok, ½ pers.,	nous le haïssons.
Ki pakwátâwaw, *ok*,	vous le haïssez.
Pakwátewok,	ils le haïssent, etc.

IMPARFAIT.

*Ni pakwá*ta, ou, tâttäy, plur. ak,	je le haïssais, etc.
*Ki pakwá*ta, ou, tâttäy,	tu le haïssais, etc.
*O pakwa*ta, ou, tâttäy,	il le haïssait
*O pakwá*teyi, ou, tâyittäy, R.	
Ni pakwátáttán, plur. *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le haïssions.
*Ki pakwátáttá*now,ou,nânow,ak, ½ pers.,	nous le haïssions.
Ki pakwátáttâwaw, *ok*,	vous le haïssiez.
O pakwátáttáwaw,	ils le haïssaient, etc.
O pakwáteyittawaw, R.	

PARTICICE DU SUBJONCTIF.

Pakwátok, plur. *ik*, ou, *waw*,	moi, le haïssant, etc.
Pakwátat, *jik*, ou, *waw*,	toi, le haïssant, etc.
Pakwátát,	lui, le haïssant, etc.
Pakwátáyit, R.	
{ *Pakwátáyak*, *ik*, ou, *waw*, / *Pakwátakit*, *jik*, ou, *waw*, ⅓ pers., }	nous, le haïssant, etc.
Pakwátáyak, *ik*, ou, *waw*, ½ pers.,	nous, le haïssant, etc.
{ *Pakwátáyek*, *uk*, ou, *waw*, / *Pakwátek*, *uk*, ou, *waw*, }	vous, le haïssant, etc.
*Páwátát*jik, ou, waw,	eux, le haïssant, etc.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

Pakwás, plur. *ik*, (1),	hais-le, hais-les.
Kita pakwâtew,	qu'il le haisse, etc.

(1) Tous les verbes en *tew* font l'impératif en *s*, comme, *atotew*, imp., *atos*, *nátew*, imp., *nás*, etc., excepté *itew*, qui fait *iji*.

*Pakwátâ*tân, ou, tâk,	haissons le,
*Pakwátâ*tânik, ou, tâniwik,	haissons les.
Pakwátik, *uk*,	haissez-le, haissez-les.
Kata pakwátewok,	qu'ils le haissent, etc.

IMPÉRATIF FUTUR.

Pakwâtákkan, plur. *ik*,	tu le haïras,
Pakwâtákkak,	nous le haïrons,
{ *Pakwâtákkwáwik*, *Pakwâtákkwáwintk*, *Pakwâtákkwániwik*, }	nous les haïrons, alors.
Pakwâtákkek,	vous le haïrez,
Pakwâtákkekkwáwik,	vous les haïrez,

SEPTIÈME CONJUGAISON EN *WEW*.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni nandonawaw, plnr. *ok*,	je le cherche, etc.
Ki nandonawaw,	tu le cherche, etc.
Nandonawew,	il le cherche, etc.
Nandonaweyiwa, R.	
Ni nandonawânân, *ak*, ou, *ik*, $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le cherchons, etc.
*Ki nandonawâ*now, ou, nânow, ok, $\frac{1}{2}$ pers.,	nous le cherchons, etc.
Ki nandonawâwaw, *ok*,	vous le cherchez, etc.
Nandonawewok,	ils le cherchent, etc.

IMPARFAIT.

*Ni nandona*wâttäy, ou, wa, plur. ak,	je le cherchais, etc.
*Ki nandona*wâttäy ou, wa, ak,	tu le cherchais, etc.
*O nandona*wattäy, ou, wa, ak,	il le cherchait, etc.
*O nandona*weyittäy, ou, weyi, R.	
Ni nandonâwâttân, *ak*, ou, *ik*, $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le cherchions, etc.
*Ki nandonâwâttâ*now, ou, nânow, ok, $\frac{1}{2}$ p.,	nous le cherchions, etc.
Ki nandonâwâttâwaw, *ok*,	vous le cherchiez, etc.
O nandonawâttâwaw,	ils le cherchaient, etc.
O nandonaweyittâwaw, R.	

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Nandonawak, (1), plur. *ik*, ou, *waw*,	moi, le cherchant, etc.
Nandonawat, *jik*, ou, *waw*,	toi, le cherchant, etc.
Nandonawât,	lui, le cherchant, etc.
Nandonawâyit, R.	
{ *Nandonâwâyâk*, *ik*, ou, *waw*, / *Nandonawakit*, *jik*, ou, *waw*, ⅓ pers., }	nous, le cherchant, etc.
Nandonawâyak, *ik*, ou, *waw*, ½ pers.,	nous, le cherchant, etc.
{ *Nandonawâyek*, ou, *waw*, / *Nandonawek*, *uk*, ou, *waw*, }	vous, le cherchant, etc.
Nandonawâtjik, ou, waw,	eux, le cherchant, etc.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

Nandonaw, pl. *nandonâk*, ou, *nandonawik*, (2),	cherche-le, cherche-les,
Kita, ou, *kata nandonawew*,	qu'il le cherche, etc.
Nandonawâtân, ou, *tâk*,	cherchons-le.
Nandonawâtânik, ou, *tâniwik*,	cherchons-les.
{ *Nandonawik*, *uk*, / *Nandonâk*, *uk*, }	cherchez-le, cherchez-les.
Kita, ou, *kata nandonawewok*,	qu'ils le cherchent, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

Nandonawâkkan, plur. *ik*,	tu le chercheras,
Nandonawâkkak,	nous le chercherons,
{ *Nandonawâkkwâwik*, / *Nandonawâkkwâwinik*, / *Nandonawâkkwâniwik*, }	nous les chercherons,
Nandonawâkkek,	vous le chercherez,
Nandonawâkkekwâwik,	vous les chercherez,

alors.

SEPTIÈME CONJUGAISON EN *SWEW*.

INDICATIF-PRÉSENT.

Ni maniswaw, plur. *ok*,	je le coupe, je les coupe.
Ki maniswaw,	tu le coupes, etc.

(1) Dans les verbes en *wew*, ou, *hwew*, à la 1re pers. du singulier du subjonctif, on prononce *wok*, ou, *hwok*, quoiqu'on écrive *wak*, ou, *hwak*, pour la régularité.

(2) Dans les verbes en *wew*, la 2me personne du pluriel de l'impératif, est indifféremment en *âk*. ou, en *ik*, mais, c'est de cette dernière terminaison seulement que se forment tous les verbes transitifs, qui se forment de cette personne.

Maniswew,	il le coupe, etc.
Manisweyiwa, R.	
Ni maniswánán, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le coupons, etc.
Ki maniswánow, ou, nânow, ok, ½ pers.,	nous le coupons, etc.
Ki maniswáwaw, ok,	vous le coupez, etc.
Maniswewok,	ils le coupent, etc.

IMPARFAIT.

*Ni mani*swa, ou, swâttäy, plur. ak,	je le coupais, je les coupais.
*Ki mani*swa, ou, swâttäy, ak,	tu le coupais, etc.
*O mani*swa, ou, swâttäy, ak,	il le coupait, etc.
*O mani*swâyi, ou, swâyittäy, R.	
Ni maniswáttán, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le coupions, etc.
Ki maniswáttánow, ou, nânow, ok, ½ pers.,	nous le coupions, etc.
Ki maniswáttáwaw, *ok*,	vous le coupiez, etc.
O maniswáttáwaw,	ils le coupaient, etc.
O maniswáyittáwaw, R.	

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Maniswak, plur. *ik*, ou, *waw*,	moi, le coupant.
Maniswat, *jik*, ou, *waw*,	toi, le coupant.
Maniswát,	lui, le coupant.
Maniswáyit, R.	
{ *Maniswáyák*, *ik*, ou, *waw*, / *Maniswakit*, *jik*, ou, *waw*, ⅓ pers., }	nous, le coupant.
Maniswáyak, *ik*, ou, *waw*, ½ pers.,	nous, le coupant.
{ *Maniswáyek*,, *uk*, ou, *waw*, / *Maniswek*, *uk*, ou, *waw*, }	vous, le coupant.
*Maniswát*jik, ou, waw,	eux, le coupant, etc.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

Manis, plur. *uk*,	coupe-le, coupe-les.
Kata, ou, *kita maniswew*,	qu'il le coupe, etc.
Maniswátân, ou, tâk,	coupons-le.
Maniswátânik, ou, tâniwik,	coupons-les.
Manisuk, *uk*,	coupez-le, coupez-les.
Kata, ou, *kita maniswewok*,	qu'ils le coupent, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

Maniswákkan, plur. *ik*,	tu le couperas,	
Maniswákkwáwik, *Maniswákkwáwinik*, *Maniswákkwániwik*,	nous le couperons,	alors,
Maniswákkek,	vous le couperez,	
Maniswákkekkwáwik,	vous les couperez,	

HUITIÈME CONJUGAISON EN *YEW*.

INDICATIF-PRÉSENT.

N't ajiwayaw, plur. *ok*,	je le mets dedans (dans un sac)
Kit ajiwayaw, *ok*,	tu le mets dedans, etc.
Ajiwayew,	il le met dedans, etc.
Ajiwayeyiwa, R.	
N't ajiwayánán, plur. *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le mettons dedans, etc.
Kit ajiwayánow, ou. nânow, ok, ½ pers.,	nous le mettons dedans, etc.
Kit ajiwayâwaw, *ok*,	vous le mettrez dedans, etc.
Ajiwayewok,	ils le, ou, ils les mettront de- [dans, etc

IMPARFAIT.

*N't ajiwa*ya, ou, yâttäy, plur. ak,	je le mettais dedans, etc.
*Kit ajiwa*ya, ou, yâttäy, ak,	tu le mettais dedans, etc.
*Ot ajiwa*ya, ou, yâttäy, ak,	il le mettait dedans, etc.
*Ot ajiwa*yâyi, ou, yâyittäy, R.	
N't ajiwayáttán, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le mettions dedans etc.
Kit ajiwayáttánow, ou, nânow, ok, ½ p.,	nous le mettions dedans, etc.
Kit ajiwayáttáwaw,	vous le mettiez dedans, etc.
Ot ajiwayáttáwaw,	ils le mettaient dedans, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Ajiwayak, *ik*, ou, *waw*,	moi, le mettant dedans, etc.
Ajiwayat, *jik*, ou, *waw*,	toi, le mettant dedans, etc.
Ajiwayát,	lui, le mettant dedans, etc.
Ajiwayâyit, R.	
Ajiwayâyák, *ik*, ou, *waw*, *Ajiwayakit*, *jik*, ou, *waw*, ⅓ pers.,	nous, le mettant dedans, etc.

Ajiwayáyak, *ik*, ou, *waw*, ½ pers.,	nous, le mettant dedans, etc.
{ *Ajiwayáyek*, *uk*, ou, *waw*,	} vous, le mettant dedans, etc.
{ *Ajiwayek*, *uk*, ou, *waw*,	
Ajiwayájik, ou, waw,	eux, le mettant dedans, etc.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

Ajiwây, ou, *ajiwayi*, *ik*,	mets-le, mets-les dedans, etc.
Kata, ou, *kita ajiwayew*,	qu'ils le mette dedans, etc.
Ajiwayatâk, ou, tân,	mettons-le dedans, etc.
Ajiwayátânik, ou, tâniwik,	mettons-les dedans, etc.
Kata, ou, *kita ajiwayewok*,	qu'ils le mettent dedans, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

Ajiwayákkan, *ik*,	tu le mettras dedans,	
{ *Ajiwayákkwáwik*,	} nous le mettrons dedans,	alors.
{ *Ajiwayákkwáwinik*,		
{ *Ajiwayákkwániwik*,		
Ajiwayákkek,	vous le mettrez dedans,	
Ajiwayákkekkwáwik,	vous les mettrez dedans,	

Ci-après se trouve le tableau des quatre terminaisons du verbe objectif-animé, de 1re à 3me qui sera d'un grand secours pour faire connaître à quelle conjugaison, appartient tel verbe.

TABLEAU DU VERBE ACTIF.

	Objectif animé.	objectif inanimé.	indéfini animé,	indéfini inanimé.	Exemples. v.g.				
1	*Hew,*	*ttaw,*	*hiwew*(1),	*tchikew,*	*sáki*hew,	*sáki*ttaw,	*sáki*hiwew,	*sáki*tchikew,	il l'aime, il aime.
2	*Tew,*	*tam,*	*siwew,*	*tchikew,*	*pakwá*tew,	*pakwá*tam,	*pakwá*siwew,	*pakwá*tchikew,	il le hait, il hait.
3	*Mew,*	*ttam,*	*miwew,*	*tchikew,*	*miwey*imew,	*miwey*ittam,	*miwey*imiwew,	*miwey*itchikew,	il l'estime, il estime.
4	*New,*	*nam,*	*niwew,*	*nikew,*	*oti*new,	*oti*nam,	*oti*niwew,	*oti*nikew,	il le prend, il prend.
5	*Hwew,*	*ham,*	*huwew,*	*hikew,*	*pakamá*hwew,	*pakamá*ham,	*pakamá*huwew,	*pakamá*hikew,	il le frappe, il frappe.
6	*Nawew,*	*nam,*	*nákew,*	*nátchikew,*	*miyo*nawew,	*miyo*nam,	*miyo*nâkew,	*miyo*nâtchikew,	il le voit bien, il voit bien.
7	*Swew,*	*sam,*	*suwew,*	*sikew,*	*mani*swew,	*mani*sam,	*mani*suwew,	*mani*sikew,	il le coupe, il coupe.
8	*Pwew,*	*stam,*	*pwiwew,*	*tchikew,*	*wikki*pwew,	*wikki*stam,	*wikki*pwiwew,	*wikki*tchikew,	il le trouve bon au goût, etc.
9	*Hyew,*	*staw,*	*hyiwew,*	*stchikew,*	*a*hyew,	*a*staw,	*a*hyiwew,	*a*stchikew,	il le met là, il met là.
10	*Yew,*	*yattam,*	*yiwew,*	*yatchikew,*	*na*yew,	*na*yattam,	*na*yiwew,	*na*yatchikew,	il le porte sur son dos, etc.
11	*Yew,*	*yittam,*	*yiwew,*	*yitchikew,*	*no*yew,	*no*yittam,	*no*yiwew,	*noyi*tchikew,	elle l'allaite, elle allaite.
12	*Wew,*	*ttam,*	*wiwew,*	*tchikew,*	*witje*wew,	*witje*ttam,	*witje*wiwew,	*witje*tchikew,	il l'accompagne, etc.
13	*Ttawew,*	*ttam,*	*ttákew,*	*ttátchikew,*	*pe*ttawew,	*pe*ttam,	*pe*ttâkew,	*pe*ttâtchikew,	il l'entend, il entend.
14	*Skawew,*	*skam,*	*skâkew,*	*skâtchikew,*	*piku*skawew,	*piku*skam,	*piku*skâkew,	*piku*skâtchikew,	il le brise avec le pied, etc.
15	*Kawew,*	*kâtam,*	*kâkew,*	*kâtchikew,*	*atu*skawew,	*atu*skâtam,	*atu*skâkew,	*atu*skâtchikew,	il travaille pour lui, etc.
16	*Mâwew,*	*mâtam,*	*mâkew,*	*mâtchikew,*	*tipaha*mâwew,	*tipaha*mâtam,	*tipaha*mâkew,	*tipaha*mâtchikew,	il le paye, il paye.
17	*Yew,*	*taw,*	*yiwew,*	*tchikew,*	*ajiwa*yew,	*ajiwa*taw,	*ajiwa*yiwew,	*ajiwa*tchikew,	il le met dedans, etc.
18	*Simew,*	*titaw,*	*simiwew,*	*titchikew,*	*paki*simew,	*paki*titaw,	*paki*simiwew,	*paki*titchikew,	il le laisse tomber, etc.
19	*Mew,*	*ttam,*	*miwew,*	*kew,*	*takkwa*mew,	*takwa*ttam,	*takkwa*miwew,	*takkwak*kew,	il le mord, il mord.
20	*Timew,*	*titaw,*	*timiwew,*	*titchikew,*	*webâs*timew,	*webâs*titaw,	*webâs*timiwew,	*webâs*titchikew,	il le vanne, il vanne.
21	*Mew,*	*ttam,*	*kkew,*	*tchikew,*	*wâba*mew,	*wâba*ttam,	*wâba*kkew,	*wâba*tchikew,	il le voit, il voit.

Ce tableau est pour montrer que quand une fois, on connait une des quatre terminaisons du verbe actif, alors on peut former les trois autres, v.g., en disant : *ojihew*, on saura de suite que ce verbe fera à l'objectif inanimé, *ojitaw*, à l'indéfini-animé, *ojihiwew*, à l'indéfini-inanimé, *ojitchikew* ; et ainsi de suite, pour toutes les autres terminaisons, qui peuvent se conjuguer sur les huit conjugaisons. Il va sans dire, qu'en connaissant bien ce tableau par cœur, on se procurera une grande facilité pour reconnaître de suite les différents verbes agissant sur quelqu'objet.

(1) Cette terminaison est double ; car elle est aussi en *ttâsuw*, v.g., *ayimi*hiwew, ou, *ayimi*ttâsuw, il donne du trouble.

Du verbe objectif-inanimé.

Ce verbe, qui a lieu, quand le sujet agit sur un objet inanimé, n'a que deux conjugaisons, dont l'une est en *am*, et l'autre en *ttaw*, comme on peut le voir, par le tableau ci-dessus. Il se conjugue comme les deux verbes neutres de la première conjugaison en *ttaw*, et de la troisième en *am*, sans y rien changer.

Des verbes indéfinis-animés *et* inanimés.

Ces verbes, comme on l'a vu, dans le tableau ci-dessus, ont tous la troisième personne en *ew*, et ils se conjuguent en tout, comme le verbe neutre de la seconde conjugaison, *pimuttew*.

On doit remarquer ici, que les indéfinis-animés ont un pluriel en *a*, c'est-à-dire qu'il peuvent devenir adjectifs inanimés. Pour cela, il ne s'agit que de laisser le verbe à la 3me personne du singulier de l'indicatif, et ainsi le conjuguer comme l'adjectif inanimé. Ex., *kitimahiwew*, il rend misérable.

Indicatif.

S. *Kitimahiwew*, ou, *kitimahiwemakan*, cela rend misérable.
P. *Kitimahiwewa*, ou, *kitimahiwemakanwa*, ces choses rendent misér.

Imparfait.

S. *Kitimahiweban*, ou, *kitimahiwemakanoban*, cela rend misérable.
P. *Kitimahiwebani*, ou, *kitimahiwemakanobani*, ces choses rendaient misé.

Participe-Subjonctif.

S. *Kitimahiwek*, ou, *kitimahiwemakak*, cela rendant misérable.
P. *Kitimahiweki*, ou, *kitimahiwemakaki*, ces choses rendant misér.

V.G., *eokoni ákkusiwina kitimahiwewa*, ces maladies rendent misérable ; *misiwe kijewâtisiwina atamihiwewa*, partout les charités font plaisir.

Article 13me.—*Terminaisons du verbe objectif, avec leurs principales significations.*

Quand on connaîtra les terminaisons suivantes et leurs significations, alors, à l'aide de quelques racines, on pourra former, sans le secours de personne, une multitude de verbes, pourvu qu'on fasse attention aux connnectives, qui doivent lier les racines aux terminaisons.

On ne met ici que la troisième personne du singulier de l'indicatif

du verbe objectif animé, vu qu'avec le tableau ci-dessus, on peut former le reste.

1° *Hew*. *Sáki*hew, il l'aime, *kitima*hew, il le rend misérable, *oji*hew, il le fait.

Quelquefois on dit indifféremment *hyew*, ou, *hew*, v.g., *kihispu*hew, ou, *kihispu*hyew, il le rassasie. Ou bien aussi, on dit, *wiyew* au lieu de *hew*, v.g., *sikatchiwi*hew, ou, *sikatchi*wiyew, il le fait maigrir, *sitowi*hew, ou, *sitowi*yew, il le tient dans la crainte (en respect), *sipwewi*hew, ou, *sipwewi*yew, il l'emmène. Ces terminaisons indiquent que le sujet cause l'action, l'accident ou la qualité désignée, par la racine.

2° *Hew* et *mew*. Le premier désigne l'action, et le second la parole, v.g., *kaski*hew, il en vient à bout en agissant sur lui, *kaski*mew, il en vient à bout, il le gagne, en lui parlant.

Les terminaisons *hew* et *mew* ajoutées à un verbe neutre, ou à un adjectif, forment un verbe comme en français, quand *faire* précède un infinitif, v.g., *kiskiso*hew, et, *kiskiso*mew, il lui *fait* souvenir, *pimutta*hew, il le *fait* marcher, *totamo*hew, il lui *fait* faire, *itwe*hew, il lui *fait* dire, *kiskeyittamo*hew, il lui *fait* connaître.

3° *Mew*, ajouté au verbe neutre, formé du nom, v.g., *n'otemin*, j'ai cheval, on forme un verbe objectif animé, comme : *n'otemi*maw, je l'ai pour mon cheval, *o witjewágani*mew, il l'a pour compagnon, ou, seulement, *witjewágani*mew ; *ni kiskinohamáwáganimaw*, je l'ai pour disciple, *okáwi*mew, il l'a pour mère, c'est sa mère.

4° *Tew*. *Naka*tew, il l'abandonne, *ná*tew, il va le quérir. Cette terminaison indique que le sujet fait lui-même l'action, indiquée par la racine.

5° *Atew*. Cette terminaison indique que le sujet donne à l'objet la nature du nom, exprimée par la racine, v.g., *askim*âtew, il le lace (comme des raquettes), *awokk*âtew, il le rend esclave, *pikikk*âtew, il le gomme, *ayamihewikamikká*tam, il en fait une église, *ayamihawá*tam, il en fait un objet de prière, *metáwák*âtew, il se joue de lui, il en fait un jouet, *mekastim*wâtew, il lui donne un cheval, *nandomiskwew*âtew, il demande une femme pour lui, *mamisiw*âtew, il a confiance en lui, il en fait un objet de confiance.

6° *Eyimew*. Cette terminaison indique l'action de la pensée, de la réflexion, v.g., *ite*yimew, il le pense ainsi, *mitone*yimew, il pense à lui, *tápwey*eyimew, il le croit, *miskwe*yimew, il le trouve en y pensant.

7° *Wokeyimew*, est pour exprimer le verbe croire, v.g., *tápwe*wokeyimew, il croit en lui, *sokkitehe*wokeyimew, il le pense courageux, *mas-*

*kawisi*wokeyimew, il le croit fort. N. B. On peut même ajouter cette terminaison à un verbe objectif animé, v.g., *nipahe*wokeyimew, il croit l'avoir tué, *ni miskawá*wokeyimaw, je crois l'avoir trouvé.

8° *New*, désigne l'action de la main, v.g., *oti*new, il le prend (avec la main), *mino*new, il l'arrange bien (avec la main).

9° *Pitew*, l'action du bras, c'est-à-dire, que le bras y est plus employé que la main, v g., *mani*pitew, il l'arrache, *otchi*pitew, il le tire.

10° *Skawew*, désigne l'action des jambes et des pieds, v.g., *taki*skawew, il le frappe du pied, *piku*skawew, il le brise en marchant dessus. C'est aussi une action quelconque, sur un corps, *ni miyoskákun*, cela me fait du bien dans, ou, sur mon corps, *kiki*skawew, il le porte dans, ou, sur lui. N. B. Cette terminaison indique aussi la marche, v.g., *miyá*skawew, il le dépasse, *osi*skawew, (il le lève) il le fait fuir.

11° *Spitew*. Cette terminaison indique le goût, l'action des lèvres et du palais, v.g., *nissito*spitew, il en reconnaît le goût, *matchi*spitew, il en trouve le goût mauvais.

12° *Pwew*. Ex., *wikki*pwew, il le trouve bon à manger, *nissitos*pwew, il en reconnaît le goût, cette terminaison à la même signification que la précédente, *spitew*.

13° *Mâmew*, pour l'odorat, v.g., *miyo*mâmew, il le trouve agréable à l'odorat, ou, *wiki*mâmew ; *matchi*mâmew, il le trouve désagréable à l'odorat, on dit : *miyámew*, il le sent.

14° *Ttawew*, c'est l'indication de l'ouïe, v.g., *tápwe*ttawew, il croit ce qu'il lui entend dire, il croit à sa parole, *kitimáki*ttawew, il l'écoute avec compassion, *nissito*ttawew, il comprend ce qu'il dit.

15° *Nawew*, pour la vue, v.g., *nissitawi*nawew, il le reconnaît en le voyant, *kitimáki*nawew, il le regarde avec pitié.

16° *Yew*, comme *tew* ; *wi*yew, il le nomme, *ajiwa*yew, il le met dedans.

17° *Hyew*, v.g., *a*hyew, il le place là.

18° *Wew*, v.g., *witje*wew, il l'accompagne.

19° *Pahwew*, désigne un coup violent, ou, une forte pression sur quelque chose, *we*pahwew, il le renverse, en lui donnant un coup, *pahi*pahwew, il le perce, v.g., avec une tarière.

20° *Ahwew*, une action sur l'eau, v.g., *ná*tahwew, il va le chercher sur l'eau, *atim*ahwew, il le rejoint sur l'eau ; cela indique aussi l'action de piler, broyer, écraser, *takkw*ahwew, il le pile, il l'écrase, *iyew*ahwew, il le broie.

21° *Kkawew*, c'est le verbe *faire* comme les phrases suivantes vont le faire comprendre, v.g., *mitjisu*kkawew, il lui donne à manger, il le

fait manger, *oskijiko*kkawew, il lui donne des yeux, il lui fait avoir la vue, v.g., *oskijiko*kkawew *eka wiyâbiyit*, il est l'œil de l'aveugle ; *otoni*kkawew, il lui donne une bouche, c'est-à-dire, il lui met dans la bouche ce qu'il doit dire, *ottâwi*kkawew, il lui donne un père, ou, il lui *fait* avoir un père.

22° *Kawew*, v.g., *pittu*kawew, il entre chez lui, *kwâpi*kawew, il va lui chercher de l'eau, *atus*kawew, il travaille pour lui.

23° *Twâwew*, *towew*, ou, *amâwew*, désigne qu'on fait quelque chose à quelqu'un, v.g., *pe*towew, ou, *pe*twawew, il lui apporte cela, ou, *pe*tamâwew ; *tota*wew, ou, *tota*mâwew, il lui fait, *ojitt*owew, *ojitta*mâwew ; *n'taweyitta*mâwew, il lui désire, il désire de lui.

24° *Stawew*, ou, *stamâwew*, en faveur de, à la place de, pour ; *atuske*stawew, ou, *atuske*stamâwew, il travaille pour lui, en sa place, *itwe*stamâwew, il parle pour lui, en sa place, *ayamihe*stamâwew, il prie en sa place, pour lui ; *stawew*, s'emploie aussi pour *devant*, etc., *antè*, en face, vis-à-vis, etc., v.g., *nibâwi*stawew, il est debout près de lui, *pasi*kostawew, il se lève devant lui, *tetchitche*stawew, il lui impose les mains, *nokusi*stawew, il lui apparaît.

Note.—Il paraît aussi qu'on peut mettre *stew* indifféremment, dans certaines expressions, v.g., *webinâsu*stâwew, il lui offre en sacrifice, ou, *webinâ*stew, *pakitinâsu*stawew (idem), ou, *pakitinâ*stew.

25° *Tittew*, comme la terminaison précédente, v.g., *atâwâ*tittew, *atâwe*stamâwew, ou, *atâwe*stawew, il achète pour lui, en sa place, en sa faveur.

26° *Swew*. Cette terminaison est la marque du feu, du ciseau et du couteau ; *kisi*swew, il le cuit, ou, il le brûle, *pâ*swew, il le fait sécher, *mani*swew, il le coupe, *oyi*swew, il le taille ; c'est de là qu'on dit : *pâski*swew, il le tire, il le fusille (il lui fait faire explosion par le feu).

27° *Sawâtew*, même signification que la précédente, quand il s'agit de l'action du couteau ou du ciseau, v.g, *mani*sawâtew, ou, swew, il le coupe en morceaux, *piku*swew, *piku*sawâtew, il le taille en pièces.

28° *Huyew*, désigne une action sur l'eau, v.g., *ajiwa*huyew, il le traverse, une rivière ou un lac.

29° *Abâwayew*, agir avec de l'eau, ou, au moyen de l'eau, v.g., *nist*âbâwayew, il le noie, *kitchist*âbâwayew, il le trempe dans l'eau.

30° *Amew*, l'action des dents, *takkwa*mew, il le mord, *ota*mew, il le saisit avec ses dents, *wissak*amew, il lui cause de la douleur, en le mordant.

31° *Atemew*, une action de la bouche, v.g., *weba*temew, il le rejette de sa bouche, *ota*temew, il l'aspire.

32° *Simew*. Cette terminaison indique que le sujet fait souffrir à l'objet une secousse plus ou moins violente en le jetant, v.g., *piku*simew, il l'étend, il le couche par terre.

33° *Astimew*, l'action du vent, v.g., *web*âstimew, il le jette au vent, il le vanne, *yâkk*âstimew, il le rend léger, par le vent, il le fait aller à la voile.

34° *Tisahwew*, v.g., *sipwe*tisahwew, il le fait partir vite, brusquement, *wayâwi*tisahwew, il le jette dehors, *yakki*tisahwew, il l'excite, il le touche, il l'aiguillonne, un cheval, un bœuf.

35° *Totawew*. Ce verbe, qui veut dire : *il lui fait*, est aussi employé, comme terminaison verbal ; les exemples vont le faire comprendre : *kiwe*totawew, il s'en retourne vers lui, *wemistikojimo*totawew, il lui parle français, *nehiyawemo*totawew, il lui parle Cris, *nâtamo*totawew, il se sauve vers lui, *pittuke*totawew, il entre chez lui.

36° *Puyew*, l'action de la scie, de la lime et de la pierre à affiler, v.g., *kiski*puyew, il le coupe, en le sciant, ou, en le limant, *kini*puyew, il l'affile, *tâski*puyew, il le fend, en le sciant.

37° *Tahwew*, désigne un effort violent, causé par la hache, quelquefois par l'action du fusil, v.g., *tâska*tahwew, il le fend avec la hache, *kiska*tahwew, il le coupe, en le bûchant, *nawa*tahwew, il le tire au vol.

38° *Kkutew*, désigne l'action du couteau, de la hache et de la verloppe, sur le bois, v.g., *mo*kkutew, il le verloppe, il le polit, *kiniki*kkutew, il l'apointit, en le bûchant, ou en le verloppant.

39° *Skatew*, laisser, abandonner, v.g., *peyakwa*skatew, il l'abandonne seul, *papâma*skatew, en l'accompagnant, il l'abandonne seul en différents temps.

40° *Hattew*, l'action, sur un sentier, les traces de quelqu'un, v.g., *miskwâ*hattew, il trouve ses traces, sa piste, *wana*hattew, il perd sa piste, *nâtâ*hattew, il va à la recherche de sa piste.

41° *Ppinatew*, ou, *natew*, l'action de maltraiter, faire souffrir, *nesto*ppinatew, ou, *nesto*natew, il le fatigue, il le lasse, en le maltraitant ; *otchi*natew, c'est pour cela qu'il le frappe, ou, qu'il le tue, *kwataka*ppinatew, il le fait souffrir, en le maltraitant, etc.

42° *Kwâtew*, c'est l'action de l'aiguille, du collet, du lacet, du filet, v.g., *kaski*kwâtew, il le coud, *tâpa*kwâtew, ou, *na*kwâtew, il le prend au filet, ou, au lacet.

43° *Yawihew*, ou, *yew*, désigne le mécontentement, la colère, etc., v.g., *otchi*yâwihew, c'est pour cela, qu'il le fait fâcher, *mwestasi*yâwihew, il le fait fâcher après coup.

44° *Kkattawew*, voy. le No. 35, *iyinisi*kkattawew, il le traite avec finesse, adresse, *yospisi*kkattawew, il est doux à son égard, *miyopimâtisi*kkattawew, il est bon envers lui.

45° *Okâtew*, action par rapport à la demeure, l'habitation, v.g., *naka-t*okâtew, il le laisse, quelqu'un qui lève le camp, laissant la loge de son compagnon, qui ne part pas, *nât*okâtew, il lève le camp vers sa demeure.

46° *Ganâmew*, action sur les os, en frappant, v.g., *wayâwi*ganâmew, il le fait sortir, en le frappant jusqu'à lui faire ressentir, *jusqu'aux os.*

47° *Tonâmew*, désigne l'action de la bouche, de la parole, v.g., *kus-ti*tonâmew, il craint sa bouche, ou, ses paroles, *pakwâtchi*tonâmew, il déteste sa langue.

48° *Kkâtew*, faire, *ottâwi*kkâtew, il le fait son père.

49° *Kkâmew*, idem, *otânissi*kkâmew, il la fait sa fille.

50° *Sâkkomew*, adoption, *okosi*sâkkomew, il l'adopte *pour son fils.*

*Ottawi*kkâtew, ou, *ottawi*kkâmew, il le fait son père.

*Ottâwis*âkkomew, il l'adopte pour son père.

*Ottâwi*mew, il l'a pour père, c'est son père.

*Ottâwi*kkattawew, il le traite en père.

*Ottâwi*kkawew, *il lui donne un père*, il lui procure, etc. Ainsi de suite avec tous les noms de parenté.

Article 14me.—*Des verbes transitifs.*

PASSIF.

1° *De* 1re *à* 2me *personne.*

Ce verbe a lieu, quand le sujet étant première personne, agit sur l'objet, seconde personne, *moi* et *toi*, *moi* et *vous*, *nous* et *toi.* Comme il n'y a pas d'article en Cris, tant pour distinguer les pluriels que les personnes, ce n'est que par la terminaison verbale, qu'on se reconnaît.

Le verbe transitif de 1re à 2me, se forme de la seconde personne du pluriel de l'Impératif du verbe objectif animé de 1re à 3me, en changeant le *k* final en *tin*, et en faisant précéder le pronom personnel *kit*, *ki* ou *k'*.

Exemples.

INDICATIF PRÉSENT.

Ki miweyimitin,	je t'estime.
Ki miweyimitinâwaw,	je vous estime.
Ki miweyimitinân,	nous t'estimons, ou, nous vous, etc.

PASSÉ OU PARFAIT.

Ki ki miweyimitin, je t'ai estimé, etc.
Le reste *ut supra*, en mettant *ki* devant.

IMPARFAIT.

Ki miweyimiti, ou, *ki miweyimitittây*, je t'estimais.
Ki miweyimitittâwaw, je vous estimais.
Ki miweyimitittân, nous t'estimions, ou, nous vous, etc.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Ki ki miweyimiti, ou, tittäy, je t'avais estimé, etc. (1).

FUTUR.

Ki ka miweyimitin, je t'estimerai, etc.

CONDITIONNEL.

Ki pa miweyimitin, je t'estimerais, etc.

CONDITIONNEL PASSÉ.

Ki pa ki miweyimitin, je t'aurais estimé, etc.

Autre.

Ki ká ki miweyimitin, je t'aurais estimé, etc.

PARTICIPE SUBJONCTIF.

Miweyimitân, moi, t'estimant.
*Miweyimita*kwaw, ou, kuk, moi, vous estimant.
Miweyimitâk, nous, t'estimant, et, nous vous, etc.

Ki miweyimitâk, pour le passé.
Ke miweyimitâk, pour le futur.
E miweyimitân, vu que je t'estime.
E ki miweyimitân, vu que je t'ai estimé.

SUPPOSITIF.

Miweyimitâni, si je t'estime.
Miweyimitakwâwi, si je vous estime.
Miweyimitâki, si nous t'estimons, et, si nous [vous estimons.

(1) Pour les temps composés, on ne met que les premières personnes, puisqu'on peut se diriger d'après l'Indicatif pour les autres.

POSITIF.

Meweyimitán,	toi, que j'estime.
*Meweyimita*kwaw, ou, kuk,	vous, que j'estime.
Meweyimiták,	toi, et vous, que nous estimons.

ÉVENTUEL.

Meweyimitáni,	quand je t'estime.
Meweyimitakwáwi,	quand je vous estime.
Meweyimitáki,	quand nous vous estimons.

2° *De* 3me *à* 1*re personne.*

On appelle ainsi le verbe passif, où la première personne souffre l'action de la troisième. Ce verbe se forme comme le précédent, de la seconde personne du pluriel de l'impératif du verbe de 1re à 3me, en le faisant précéder par les pronoms, comme on va le voir dans la conjugaison suivante.

Pour les temps composés, il n'y a qu'à mettre les signes, comme on l'a vu à l'objectif animé de 1re à 3me.

INDICATIF.

Ni miweyimik, plur. *wok*,	il m'estime, ils m'estiment.
Ki miweyimik, *wok*,	il t'estime, ils t'estiment.
Miweyimik,	il l'estime, c-à-d., il est estimé [par lui.
Ni miweyimikonán, pl. *ak*, ou, *ik*, $\frac{1}{3}$ p.	il nous estime, etc.
*Ki miweyimiko*now, ou, nânow, ok, $\frac{1}{2}$ p.	il nous estime, etc.
Ki miweyimikowaw, *ok*,	il vous estime, etc.
Miweyimikwok,	ils sont estimés par lui, ou, par eux.

IMPARFAIT.

*Ni miweyimi*ko, ou, kottäy, pl. ak,	il m'estimait, ou, j'étais estimé [par lui
*Ki miweyimi*ko, ou, kottäy, ak,	il t'estimait, etc.
*O miweyimi*ko, ou, kottäy,	il l'estimait, etc.
Ni miweyimikottán, *ak*, ou, *ik*, $\frac{1}{3}$ pers.,	il nous estimait, etc.
*Ki miweyimikottá*now, nânow, ok, $\frac{1}{2}$ p,	il nous estimait, etc.
Ki miweyimikottáwaw, *ok*,	il vous estimait etc.
O miweyimikottáwaw,	ils l'estimaient, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Miweyimit, plur, *jik*, ou, *waw* (1),	lui, m'estimant, etc.
Miweyimisk, *ik*, ou, *waw*,	lui, t'estimant, etc.
Miweyimikut,	lui, étant estimé par lui.
{ *Miweyimikoyák*, *ik*, ou, *waw*, / *Miweyimiyamit*, *jik*, ou, *waw*, ⅓ p. }	lui, ou, eux nous estimant.
{ *Miweyimikoyak*, *ik*, ou, *waw*, / *Miweyimitak*, *ik*, ou, *waw*, ½ pers., }	lui, ou, eux nous estimant.
{ *Miweyimikoyek*. *uk*, ou, *waw*, / *Miweyimitek*, *uk*, ou, *waw*, }	lui, ou, eux vous estimant.
*Miweyimikut*jik, ou, waw,	eux, étant estimés par eux, ou, [par lui.

SUPPOSITIF.

*Miweyimit*ji, plur. wâwi,	s'il m'estime, etc.
*Miweyimis*ki, wâwi,	s'il t'estime, etc.
Miweyimikutji,	s'il est estimé par lui.
{ *Miweyimikoyá*ki, ku, wâwi, / *Miweyimiyamit*ji, wâwi, ⅓ pers., }	s'il nous estime.
{ *Miweyimikoya*ki, ku, wâwi, / *Miweyimita*ki, ku, wâwi, ½ pers., }	s'il nous estime.
{ *Miweyimikoye*ki, ku, wâwi, / *Miweyimite*ki, ku, wâwi, }	s'il vous estime, etc.
*Miweyimikut*jiki, ou, wâwi,	s'ils sont estimés par lui, ou, [par eux.

3° *De* 3me *á* 1re (*inanimé*).

Ce verbe à lieu, quand le sujet souffre de la part d'un objet inanimé. C'est le même que le précédent, seulement que l'objet est inanimé. Il se forme de la seconde personne du pluriel de l'impératif du verbe objectif de 1re à 3me en ajoutant *un*, avec les pronoms.

Comme tous les verbes objectifs inanimés, il n'y a pas de pluriel.

INDICATIF.

N't atamihikun,	cela me fait plaisir, ou, j'éprouve [du plaisir par cette chose.
Kit atamihikun,	cela te fait plaisir.
Atamihikuw,	cela lui fait plaisir.
N't atamihikunân, ⅓ pers.,	cela nous fait plaisir.
*Kit atamihikun*now, ou, nâuow, ½ pers.,	cela nous fait plaisir.
Kit atamihikunâwaw,	cela vous fait plaisir.
Atamihikuwok,	cela leur fait plaisir.

(1) Voyez un peu plus loin pour la formation de cette 1re personne.

INDÉFINI.

S.	*Atamihikunâniwiw*,	on éprouve du plaisir par cela, (*on* (indéfini) souffrant l'action, qui lui est faite par l'objet).
	Atamihikunâniwan,	
P.	*Atamihikunâniwiwa*,	
	Atamihikunâniwanwa,	
	Atamihikuwân, R.	

IMPARFAIT.

*N't atamihi*ku, ou, kuttäy,	cela me faisait plaisir.
*Kit atamihi*ku, ou, kuttäy,	cela te faisait plaisir.
*Ot atamihi*ku, ou, kuttäy,	cela lui faisait plaisir.
N't atamihikuttân, ⅓ pers.,	cela nous faisait plaisir.
*Kit atamihikuttân*ow, ou, nânow, ½ pers.,	cela nous faisait plaisir.
Kit atamihikuttâwaw,	cela vous fait plaisir.
Ot atamihikuttâwaw,	cela leur fait plaisir.

INDÉFINI.

S.	*Atamihikunâniwiban*,	on était satisfait par cette chose, etc.
	Atamihikunâniwanoban,	
P.	*Atamihikunâniwibani.*	
	Atamihikunâniwanobani.	
	Atamihikuwânoban, R.	

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Atamihikuyân,	cela me faisait plaisir.
Atamihikuyan,	cela te faisait plaisir.
Atamihikut,	cela lui faisait plaisir.
Atamihikuyâk, ⅓ pers.,	cela nous faisait plaisir.
Atamihikuyak, ½ pers.,	cela nous faisait plaisir.
Atamihikuyek,	cela vous faisait plaisir.
*Atamihikut*jik, ou, waw,	cela leur faisait plaisir.

INDÉFINI.

S.	*Atamihikunâniwik*,	cela faisant plaisir, etc.
	Atamihikunâniwak,	
	Atamihikuk,	
P.	*Atamihikunâniwiki*,	*on* faisant plaisir.
	Atamihikunâniwaki,	
	Atamihikuki,	
	Atamihikuwit, R.	

Exemples pour l'indéfini de ce verbe, *nisokkamâkunâniwiw ayamihâwin*, *on* est aidé par la religion, *hwatakihikunâniwiwa âkkusiwina*, *on* souffre par les maladies, *wikik*, *kiskinohamâkuwân miyo-masinahigana*, chez lui, *on* est instruit par les bons livres ; *J. C. ki pe iluttew*, *tchipimâtjihiwet*, *e ki misiwânâtjihikuwit pâstâhuwin*, J.-C. est venu pour donner la vie, vu qu'*on* avait été perdu par le péché.

N.B.—Pour les temps composés, se régler sur la quatrième conjugaison du verbe neutre en *uw*.

4° *De* 2me *à* 1re *personne.*

Ce verbe à lieu quand une première personne souffre l'action d'une seconde, *moi*, par *toi*, *nous* par *vous*. Ce verbe se forme comme les deux précédents de la seconde personne du pluriel de l'impératif du verbe objectif animé, de 1re à 3me, en changeant le *k* final en *n*, et en le faisant précéder ce verbe par le pronom personnel *ki*.

Exception.—Dans les verbes de la 5me et 6me conjugaison, il se forme de la première personne singulière de l'impératif, en y ajoutant *in*, quand ce verbe se termine par *tew*, et *un*, quand il se termine par *hwew* et *swew*.

Exemples.

INDICATIF PRÉSENT.

Ki miweyimin,	tu m'estimes.
Ki miweyiminâwaw,	vous m'estimez.
Ki miweyiminân,	tu nous estimes, et vous nous estimez

IMPARFAIT.

*Ki miweyi*mi, ou, mittäy,	tu m'estimais.
Ki miweyimittâwaw,	vous m'estimiez.
Ki miweyimittân,	tu nous estimais, et vous nous estimiez.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Miweyimiyan,	toi, m'estimant.
Miweyimiyak,	toi, ou, vous, m'estimant.
Miweyimiyâk,	toi, ou, vous, nous estimant.

SUPPOSITIF.

Miweyimiyani,	si tu m'estimes.
*Miweyimiye*ki, ou, ku,	si vous m'estimez.
Miweyimiyâki,	si tu nous estimes, et, si vous nous estimez.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

Miweyimin,	estime-moi.
Miweyimik,	estimez-moi.
Miweyiminán,	estime-nous, et, estimez-nous.

INPÉRATIF-FUTUR.

Miweyimikkan,	tu m'estimeras alors.
Miweyimikkek,	vous m'estimerez alors.
Miweyimikkak,	tu nous estimeras, ou, vous nous [estimerez.

Pour les temps composés, mettre les signes, comme on l'a vu dans les différentes conjugaisons précédentes.

5° *Passif-indéfini.*

Ce verbe a lieu, quand le sujet du verbe est *on*, et agit sur une personne, ou bien quand le sujet souffre de la part de *on*.

Il se forme de la seconde personne du pluriel de l'impératif du verbe objectif animé de 1re à 3me, en y ajoutant *awin*, excepté pour la troisième personne, qui est irrégulière, comme on va le voir.

INDICATIF-PRÉSENT.

Ni miweyimikawin,	on m'estime, je suis estimé par *on*.
Ki miweyimikawin,	on t'estime, etc.
Miweyimaw,	on l'estime, etc.
Mimeyimimáwa, R.	on le lui estime, etc.
Ni miweyimikawinán, $\frac{1}{3}$ pers.,	on nous estime, etc.
*Ki miweyimikawi*now,ou,nânow,$\frac{1}{2}$ p.	on nous estime, etc.
Ki miweyimikawináwaw,	on vous estime, etc.
Miweyimáwok,	on les estime, etc.

INDÉFINI.

S.	*Miweyimikawinániwiw*, *Miweyimikawinániwan*,	*on* est estimé par.
P.	*Miweyimikawinániwiwa*, *Miweyimikawinániwanwa*, *Miweyimikawiwán*, R.	*on* est estimé par.

IMPARFAIT.

*Ni miweyimi*kawi, ou, kawittäy,	on m'estimait.
*Ki miweyimi*kawi, ou, kawittäy,	on t'estimait.

Miweyimâttây, ou, *miweyima*,	on l'estimait.
Miweyimimâttây, ou, *miweyimima*, R.	
Ni miweyimikawittân, ⅓ pers.	on nous estimait.
Ki miweyimikawittânow, ou, nânow, ½ p.,	on nous estimait.
Ki miweyimikawittâwaw,	on vous estimait.
Miweyimâttayak,	on les estimait.

INDÉFINI.

S.	*Miweyimikawinâniwiban*,	on était estimé.
	Miweyimikawinâniwanoban,	
P.	*Miweyimikawinâniwibani*,	
	Miweyimikawinâniwanobani,	
	Miweyimikawiwânobân, R.	

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Miweyimikawiyân,	moi, qu'on estime.
Miweyimikawiyan,	toi, qu'on estime.
Miweyimith (1),	lui, qu'on estime.
Miweyimimith, R.	lui, qu'on lui estime.
Miweyimikawiyâk, ⅓ pers.,	nous, qu'on estime.
Miweyimikawiyak, ½ pers,	nous, qu'on estime.
Miweyimikawiyek,	vous, qu'on estime.
*Miweyimith*jik, ou, waw,	eux, qu'on estime.

INDÉFINI.

S.	*Miweyimikawinâniwik*,	on, étant estimé, etc.
	Miweyimikawinâniwak,	
	Miweyimikawik (peu usité),	
P.	*Miweyimikawinâniwiki*,	on, étant estimé, etc.
	Miweyimikawinâniwaki,	
	Miweyimikawiki,	
	Miweyimikawit, R.	

SUPPOSITIF.

Miweyimikawiyâni,	si on m'estime.
Miweyimikawiyani,	si on t'estime.
Miweyimithji,	si on l'estime.
Miweyimimitji, R.	

(1) On met à cette troisième personne un *h* final, pour ôter l'ambiguité qu'il y aurait entre la première personne du singulier du subjonctif de 3me à fre avec celle-ci. Quoiqu'il y ait de la différence dans la prononciation, cependant elle est peu sensible.. Voyez un peu plus loin pour la formation de cette 3me personne.

*Miweyimikawiyá*ki, ou, ku, ⅓ pers., si on nous estime.
*Miweyimikawiya*ki, ou, ku, ½ pers., si on nous estime.
*Miweyimikawiye*ki, ou, ku, si on vous estime.
*Miweyimith*jiki, ou, wâwi, si on les estime.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

Quoiqu'il soit peu usité, cependant il y en a un de cette manière, v.g.

Miweyimikawi, sois estimé.
Kita, ou, *kata miweyimaw*, qu'il soit estimé.
*Miweyimikawi*tân, ou, tâk, soyons estimés.
Miweyimikawik, soyez estimés.
Kita, ou, *kata miweyimâwok*, qu'ils soient estimés.

IMPÉRATIF-FUTUR.

Miweyimikawikkan, sois estimé,
Miweyimikawikkek, soyez estimés,
Miweyimikawikkak, soyons estimés, alors.

Article 15me.—*Du Diminutif dans les verbes objectifs-animés.*

Le Diminutif, dans les verbes objectifs-animés, se forme de la même manière que dans les verbes neutres, comme on l'a vu, c'est-à-dire, en intercallant *si* avant la dernière lettre du mot, à l'indicatif. Cependant, il y a quelques variations dans la suite de la conjugaison, comme les exemples suivants vont le faire connaître.

Ni pakamâhwaw, je le frappe, etc.

1° 1re à 3me, etc.

INDICATIF.

Diminutif.

Ni pakamâhwâsiw, plur. *ok*, je le frappe un peu.
Ki pakamâhwâsiw, *ok*, etc.
Pakamâhwesiw, etc.
Pakamâhwesiyiwa, R.
Ni pakamâhwâsinân, *ak*, *ik*, ⅓ pers., etc.
Ki pakamâhwâsinow, *ok*, ½ pers., etc.
Ki pakamâhwâsiwaw, *ok*, etc.
Pakamâhwesiwok, etc.

IMPARFAIT.

Ni pakamâhwâsi, ou, sittäy, ak, je le frappais un peu.
etc., etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Pakamáhwássak, plur. *ik*, ou, *waw*, moi, le frappant un peu.
Pakamáhwásat, *jik*, ou, *waw*, etc.
Pakamáhwásit, etc.
Pakamáhwásiyák, *ik*, ou, *waw*, etc.
Pakamáhwásiyak, etc.
Pakamáhwásiyek, *uk*, ou, *waw*, etc.
*Pakamáhwásit*jik, ou, waw, etc.

IMPÉRATIF.

Pakamáhwási, frappe-le un peu.
Pakamáhwásik, frappe-les un peu.
Kita pakamáhwásiw, qu'il soit frappé un peu.
Pakamáhwásitân, ou, tâk, frappons-les un peu.
kakamáhwásik, *uk*, frappez-le, et, frappez-les un peu, etc.

Ainsi de suite pour les autres temps, en mettant partout après *si* les accidents de nombres et de personnes.

Ni pakamahuk, il me frappe.

2o 3me à 1re, etc.

INDICATIF.

Diminutif.

Ni pakamahusik, plur. *wok*, il me frappe un peu.
Ki pakamahusik, *wok*, etc.
Pakamáhusik, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Pakamáhusit, *jik*, ou, *waw*, lui, me frappant un peu.
Pakamáhusisk, *ik*, ou, *waw*, etc.
Pakamáhusikut, etc.

Ainsi de suite, pour le reste de la conjugaison.

Ki pakamáhun, tu me frappes.

3o 2me à 1re, etc.

INDICATIF.

Diminutif.

Ki pakamáhusi, tu me frappes un peu, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Pakámahusiyan, toi, me frappant un peu, etc.

IMPÉRATIF.

Pakámahusin, frappe-moi un peu.
Pakámahusikkan, tu me frapperas un peu, etc.

Ki pakamahutin, je te frappe.

4º 1re à 2me, etc.

INDICATIF.

Diminutif.

Ki pakamahutisin, je te frappe un peu, etc.

SUBJONCTIF.

Pakamâhusitân, moi, te frappant, etc.

5º PASSIF-INDÉFINI.

Ni pakamâhukawin, on me frappe.

INDICATIF.

Diminutif.

Ni pakamâhukawisin, on me frappe un peu.
Ki pakamâhukawisin, etc.
Pakamâhwâsiw, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Pakamâhukawisiyân, moi, étant frappé un peu par on.
Pakamâhukawisiyan, etc.
Pakamâhusit, etc., etc.

N.B.—Je pense que ces exemples sont suffisants pour démontrer de quelle manière on doit placer dans le verbe le signe du Diminutif. On devra se rappeler qu'on peut employer cette forme Diminutive dans toutes sortes de verbes, et avec les adjectifs, etc., et n'importe à quel temps.

Article 16me.—*Du relatif-direct, dans les verbes objectifs animés.*

Voir ce qui a été déjà dit sur ce relatif, à l'occasion du verbe neutre.

Ce relatif se forme de la seconde personne du pluriel de l'Impératif de 1re à 3me, en changeant le *k* final en *mâwa*. Ex., *miweyimik*, estimez-le.

INDICATIF.

Ni miweyimimâwa, plur. *wok*,	je le lui estime, etc.
Ki miweyimimâwa, *wok*,	tu le lui estimes, etc.
Miweyimimew,	il le lui estime, etc.
Ni miweyimimânân, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le lui estimons, etc.
Ki miweyimimânow, ou, nânow, ½ pers.,	nous le lui estimons, etc.
Ki miweyimimâwâwaw, *ok*,	vous le lui estimez, etc.
Miweyimimewok,	ils le lui estiment.

IMPARFAIT.

*Ni miweyimi*mâ, ou, mâttäy, plur. ak,	je le lui estimais, etc.
*Ki miweyimi*mâ, ou, mâttäy, ak,	tu le lui estimais, etc.
*O miweyimi*ma, ou, mâttäy,	il le lui estimait, etc.
Ni miweyimimâttân, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le lui estimions, etc.
*Ki miweyimimâttâ*now,ou,nânow,ok,½ p,	nous le lui estimions, etc.
Ki miweyimimâttâwaw, *ok*,	vous le lui estimiez, etc.
O miweyimimâttâwaw,	ils le lui estimaient, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Miweyimimak, plur. *ik*, ou, *waw*,	moi, le lui estimant, etc.
Miweyimimat, *jik*, ou, *waw*,	toi, le lui estimant, etc.
Miweyimimât,	lui, le lui estimant, etc.
{ *Miweyimimâyâk*, *ik*, ou, *waw*, / *Miweyimimakit*, *jik*, ou, *waw*, ⅓ pers., }	nous, le lui estimant, etc.
Miweyimimâyak, *ik*, ou, *waw*, ½ pers.,	nous, le lui estimant, etc.
{ *Miweyimimâyek*, *uk*, ou, *waw*, / *Miweyimimek*, }	vous, le lui estimant, etc.
*Miweyimimât*jik, ou, waw,	eux, le lui estimant, etc.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

Miweyimim,	estime-le lui, etc.
Miweyimimik,	estime-les lui, etc.
Miweyimimâtâk, ou, tân,	estimons-le lui, etc.
Miweyimimâtânik, ou, tâniwik,	estimons-les lui, etc.
Miweyimimik,	estimez-le lui, etc.
Miweyimimikuk,	estimez-les lui, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

Miweyimimâkkan, plur. *ik*,	tu le lui, ou, leur estimeras.
Miweyimimâkkak,	nous le lui estimerons.

Miweyimimákkwâwik, *Miweyimimákkwâniwik*, *Miweyimimákkwâwinik*,	nous les leur estimerons.
Miweyimimákkek,	vous le lui, ou, leur estimerez.
Miweyimimákkekkwâwik,	vous les leur estimerez.

Relatif-direct de 3me *à* 1re.

Il se forme du transitif de 3me à 1re, en ajoutant *oyiwa*, à l'indicatif, v.g.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni miyikoyiwa (1),	il me le lui donne, v.g., son fils m'aime, *okosissa ni sákihikoyiwa*, etc.
Ki miyikoyiwa,	il te le lui donne.
Miyikoyiwa,	il le lui donne.
Ni miyikoyiwánána, ⅓ pers.,	il nous le lui donne.
Ki miyikoyiwánowa, ½ pers.,	il nous le lui donne.
Ki miyikoyiwâwa,	il vous le lui donne.
Miyikoyiwa,	ils le lui donnent.

IMPARFAIT.

*Ni miyiko*yi, ou, yiwâttäy, plur. ak,	il me le lui donnait.
*Ki miyiko*yi, ou, yiwâttäy, ak.	il te le lui donnait.
O miyikoyi, ou, *o miyikoyiwâttáy*,	il le lui donnait.
Ni miyikoyiwâttán, ⅓ pers.,	il nous le lui donnait.
*Ki miyikoyiwâttá*now, ou, nânow, ½ pers.,	il nous le lui donnait.
Ki miyikoyiwâttâwa,	il vous le lui donnait.
O miyikoyiwâttâwa,	ils le leur donnaient.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Miyiyit, plur. *jik*, ou, *waw*,	vu qu'il me le (lui) donne.
Miyiyisk, *ik*, ou, *waw*,	vu qu'il te le (lui) donne.
Miyikuyit,	vu qu'il le (lui) donne.
Miyikowâyák, *ik*, ou, *waw*, *Miyiyamiyit*, *jik*, ou, *waw*,	vu qu'il nous le (lui) donne.
Miyikowâyak, *ik*, ou, *waw*, *Miyiyitak*, *uk*, ou, *waw*,	vu qu'il nous le (lui) donne.

(1) Je ne connais pas de pluriel pour l'indicatif. Quoiqu'il y en ait un pour l'imparfait et le subjonctif, cependant il est peu usité.

{ *Miyikowáyek*, *uk*, ou, *waw*,	} vu qu'il vous le (lui) donne.
{ *Miyiyitek*,	
*Miyikuyit*jik, ou, waw,	vu qu'ils le (lui) donnent.

Relatif-direct de 3me *à* 1re *inanimé.*

INDICATIF PRÉSENT.

N't ábatjihikuwán,	cela me rend service, v.g., *otchikahigan*, sa hache.
Kit ábatjihikuwán,	cela te rend service.
Abatjihikuyiw,	cela lui rend service.
N't ábatjihikuwánan, ⅓ pers.,	cela nous rend service.
Kit ábatjihikuwánow, ou, nânow, ½ pers.,	cela nous rend service.
Kit ákatjihikuwánáwaw,	cela vous rend service.
Abatjihikuyiw,	cela leur rend service.

IMPARFAIT.

N't ábatjihikuwa, ou, wâttäy,	cela me rendait service, etc.
Kit ábatjihikuwa,	cela te rendait service.
Ot ábatjihikuyi, ou, yittäy,	cela lui rendait service.
N't ábatjihikuwáttán, ⅓ pers.,	cela nous rendait service.
Kit ábatjihikuwáttánow, ou, nânow, ½ p.,	cela nous rendait service.
Kit ábatjihikuwáttáwaw,	cela vous rendait service.
Ot ábatjihikuyi, ou, yittäy, et peut être, *ot ábatjihikuyittáwaw*,	cela leur rendait service.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Abatjihikuwok,	cela me rendant service, etc.
Abatjihikuwat,	cela te rendant service.
Abatjihikuyit,	cela lui rendant service.
Abatjihikuwáyák,	cela nous rendant service.
Abatjihikuwáyak,	cela nous rendant service.
Abatjihikuwáyek,	cela vous rendant service.
Abatjihikuyit,	cela leur rendant service.

N.B.—Dans cette conjugaison, il faut bien faire attention de prononcer *u* comme *ou*, bien ouvert, pour éviter l'ambiguité, v.g., *e ábatjihikoyak*, vu qu'il nous rend service (objet animé), *e ábatjihikuyak*, vu que cela nous rend service.

Article 17me.—*Du subjonctif, dans les verbes de* 3me *à* 1re, *et dans les verbes passifs-indéfinis.*

Dans les verbes transitifs (passifs-animés) de 3me à 1re, dont la troisième personne du singulier de l'indicatif est en *mik*, *ik*, *uk*, le subjonctif se forme, en changeant le *k* final en *t*, pour la 1re personne, v.g., *miweyimik*, *sákihik*, *pakamahuk*, il est estimé par lui, il est aimé par lui, il est frappé par lui, on dira, pour la 1re personne du subjonctif, *miweyimit*, *sákihit*, *pakamahut*. Excepté dans les verbes, dont la 3me personne de l'indicatif est en *tik;* alors on change *tik* en *sit*, pour la 1re personne du subjonctif, v.g., *pakwátik*, il est haï par lui, *pakwásit*, moi, étant haï par lui. Les autres personnes sont régulières.

Dans les verbes de 3me à 1re dont la troisième personne du singulier est en *ák*, à l'indicatif, on change *ák* en *wit*, pour le subjonctif. Ex., *nandonák*, il est cherché par lui.

Participe-Subjonctif.

Nandonáwit, *jik*, ou, *waw*,	vu qu'il me cherche.
Nandonásk, *ik*, ou, *waw*,	vu qu'il te cherche.
Nandonákut,	vu qu'il est cherché par lui.
Nandonáyamit, *jik*, ou, *waw*, *Nandonákoyák*, *ik*, ou, *waw*, ⅓ pers.,	lui, nous cherchant.
Nandonátak, *uk*, ou, *waw*, *Nandonákoyak*, *ik*, ou, *waw*, ½ pers.,	lui, nous cherchant.
Nandonákoyek, *uk*, ou, *waw*, *Nantonátek*,	lui, vous cherchant.
*Nandonákut*jik, ou, waw,	vu qu'ils sont cherchés par [lui, ou, eux.

Dans les verbes indéfinis-passifs, la troisième personne du Participe-Subjonctif se forme de la 3me personne du singulier de l'indicatif du verbe de 3me à 1re en changeant le *k* en *t*, et quelquefois en *th*, v.g., *nandonák*, il est cherché par lui, *nandonát*, lui, étant cherché (indéfiniment), *miweyimik*, il est estimé par lui, *miweyimith*, lui, étant estimé.

Ce son de l'*h*, comme on la vu plus haut, a lieu, quand il y aurait ambiguité entre la 3me personne du singulier du subjonctif du verbe passif-indéfini, et la 1re personne du subjonctif de 3me à 1re, v.g., *e itisahut*, vu qu'il m'envoie, *e itisahuth*, vu qu'il est envoyé.

Article 18me.—*Du Dubitatif dans les verbes objectifs-animés et les transitifs.*

On met ici les conjugaisons du Dubitatif, dans les verbes objectifs-animés, quoique ce soit à peu près la même forme que dans les verbes

neutres, il y a pourtant quelques différences surtout pour le Participe-Subjonctif. On met en face l'un de l'autre, les trois Dubitatifs, afin que l'on reconnaisse plus facilement les variations. En relisant ce qui a été dit à l'article du Dubitatif, avant les verbes neutres, on verra qu'il y a trois Dubitatifs, comme suit :

1° Le Dubitatif *ordinaire*, en *tuke*, v.g., *ni ka miskawátu*ke, je vais le trouver sans doute, *kispin wábamá*woke, supposé que je le voie, *ki miyikotukenik*, c'est tout probable qu'ils te le donnent, *pe-n'táwábamiwane*, en supposant que tu viennes me voir, *nipahátukenak*, ils sont sans doute tués.

2° Le Dubitatif *probable*, en *kuban*, en parlant de choses et de personnes dont on n'a plus souvenir, ou qu'on n'a pas vues, qu'on suppose avoir agi ou existé ainsi, v.g., *ki wánihákubanik kit ayimihewiminimak*, c'est tout probable que tu as perdu ton chapelet, *ki nipahekubanik*, il est bien probable qu'ils les ont tués, *ki tápwettátiyánbane*, supposé que je t'eusse cru alors, *ki tápwettáwiyanbane*, probablement que si tu m'avais cru, etc.

3° Le Dubitatif *suppositif*, en *a*, v.g, *wabamewa*, il le voit (dans une vision), *ekusi n'tikwa*, il m'aurait dit cela, *iskáni ki miyáwa*, tu lui as probablement donné.

TABLEAU DU DUBITATIF.

1o DANS LES VERBES DE 1re A 3me.

INDICATIF PRÉSENT.

Dubitatif *ordinaire.*	Dubitatif *probable.*	Dubitatif *suppositif.*
Ni tápwettawátuke, plur. *nik*, ou, *nak*.	*Ni tápwáttawákuban*, plur. *ik*.	*Ni wábamáwa*, plur. woke.
Ni tápwettawátuke, *nik*, ou, *nak*.	*Ki tápwettawákuban*, *ik*.	*Ki wábamáwa*, woke.
Tápwettawetuke.	*Tápwáttawekuban*.	*Wábamewa*.
Ni tápwettawánánátuke, *nik*, ou, *nak*, ⅓ pers.	*Ni tápwettawánákuban*, *ik*.	*Ni wábamánáne*, nake.
Ki tápwettawánotuke, *nik*, ou, *nak*, ½ pers.	*Ki tápwettawánokuban*, *ik*.	*Ki wábamánowe*, woke.
Ki tápwettawáwátuke, *nik*, ou, *nak*.	*Ki tápwettawáwákuban*, *ik*.	*Ki wábamáwáwe*, woke.
Tápwettawetukenik, *nak*.	*Tápwettewekubanik*.	*Wábamewoke*.

IMPARFAIT.

Ni tápwettawáttátuke, *nik*, ou, *nak*.	*Ni tápwettawáttákuban*, *ik*	*Ni wábamáttaye*, ttayake.
Ki tápwettawáttátuke, *nik*, ou, *nak*.	*Ki tápwettawáttákuban*, *ik*.	*Ki wábamáttaye*, ttayake.
O tápwettawáttátuke.	*O tápwettawáttákuban*.	*O wábamáttaye*.
Ni tápwettawáttánátuke, *nik*, ou, *nak*, ⅓ pers.	*Ni tápwettawáttánákuban*, *ik*.	*Ni wábamáttáne*, nânake.
Ki tápwettawáttánotuke, *nik*, ou, *nak*, ½ pers.	*Ki tápwettawáttánokuban*, *ik*.	*Ki wábamáttánowe*, woke.
Ki tápwettawáttáwátuke, *nik*, ou, *nak*.	*Ki tápwettawáttáwákuban*, *ik*.	*Ki wábamáttáwáwe*, woke.
O tápwettawáttáwátuke, *nik*, ou, *nak*.	*O tápwettawáttáwákuban*, *ik*.	*O wábamáttáwoke*.

PARTICIPE SUBJONCTIF.

Tápwettawáwoke,	*Tápwettawokibane*, *nik*.
Tápwettawáwate	*Tápwettawáwatibane*, *nik*.
Tápwettawákwe.	*Tápwettawákubane*.
Tápwettawáyâkkwe, ou, wâkkwe, nik, ⅓ p.,	*Tápwettawáyákubane*, *nik*.
Tápwettawáyakkwe, ou, wakkwe, nik, ½ p.,	*Tápwettawáyakubane*, *nik*.
Tápwettawáyekwe, ou, wekwe, nik.	*Tápwettawáyekubane*, *nik*.
Tápwettáwáwákwe, nik.	*Tápwettawáwákubane*, *nik*.

2o DANS LES VERBES DE 3me A 1re.

INDICATIF PRÉSENT.

Dubitatif *ordinaire.*

Ni tápwettákotuke, plur. *nik*, ou, *nak.*
Ki tápwettákotuke, *nik*, ou, *nak.*
Tápwettákotuke.
Ni tápwettákonánátuke, *nik*, ou, *nak*, ⅓ pers.
Ki tápwettákonánotuke, *nik*, ou, *nak*, ½ pers.
Ki tápwettákowátuke, *nik*, ou, *nak.*
Tápwettákotukenik, *nak.*

Dubitatif *probable.*

Ni tápwettákokuban, plur. *ik.*
Ki tápwettákokuban, *ik.*
Tápwettákokuban, *ik.*
Ni tápwettákonánákuban, *ik.*
Ki tápwettákonánokuban, *ik.*
Ki tápwettákowákuban, *ik.*
Tápwettákubanik.

Dubitatif *suppositif.*

Ni tápwettákwa, pl. kwoke.
Ki tápwettákwa, kwoke.
Tápwettákwa.
Ni tápwettákonáne, nake.
Ki tápwettákonánowę, woke.
Ki tápwettákowáwe, woke.
Tápwettákwoke.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Tápwettáwikwe, *nik*, ou, *nak.*
Tápwettáskwe.
Tápwettákukwe.
Tápwettákoyâkkwe, ou, wâkkwe, nik, ⅓ pers.
Tápwettákoyakkwe, ou, wakkwe, nik, ½ pers.
Tápwettákoyekwe, ou, wokwe, nik.
Tápwettákowákwe, *nik.*

Tápwettáwikubane, *nik.*
Tápwettáskikubane, *nik.*
Tápwettákokubane.
Tápwettákoyákubane, *nik.*
Tápwettákoyakubane, *nik.*
Tápwettákoyekubane, *nik.*
Tápwettákowákubane, *nik.*

PASSIF-INDEFINI.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni miweyimikawinátuke.
Ki miweyimikawinátuke.
Miweyimátuke.
Ni miweyimikâwinánátuke, ⅓ pers.
Ki miweyimikâwinánotuke, ½ pers.
Ki miweyimikâwinâwátuke.
Miweyimátukenik.

Dubitatif.

Ni miweyimikawittátuke.
Ki miweyimikawittátuke.
Miweyimáttátuke.
Ni miweyimikawittánátuke.
Ki miweyimikawittánotuke.
Ki miweyimikawittáwátuke.
Miweyimáttátukenik.

Miweyimikawiwáne.
Miweyimikawiwane.
Miweyimáwitte.
Miweyimikawiwákkwe.
Miweyimikawiwakkwe.
Miweyimikawiwekwe.
Miweyimáwittenik.

Article 19me.—*Des verbes* RÉFLÉCHIS.

Le verbe *réfléchi*, ou *pronominal*, est celui dont le sujet et le régime sont la même personne. Avec tous les verbes objectifs-animés, on peut faire des verbes réfléchis. Ce verbe se forme de l'impératif du verbe objectif-animé de 1re à 3me, en changeant le *k* final en *sun*, ou en changeant *ik* en *un*, v.g.

	Réfléchi.
Sâkihik, aimez-le.	*Ni sâki*hisun, ou, hun, je m'aime.
Kesinâteyimik, regrettez le.	*Kesinâteyi*misuw, ou, muw il se repent.
Wâbamik, voyez-le.	*Wâba*misuk, ou, muk, mirez-vous.
Pakwâtik, haïssez le.	*Ki pakwâtisunâwaw* (1), vous vous haïssez.
Pakamâhuk, frappez-le	*Pakamâ*husuwok,ou,huwok, ils se frappent.
Mitjiminik, retenez-le.	*Mitjimi*nisuk, retenez-vous.
Kisisuk, brûlez-le.	*Ki kisi*susun, ou, sun, tu te brûles.
Petták, écoutez-le.	*Pettâsuw*, il s'écoute.
Ajiwâyik, mettez-le dedans.	*Ajiway*isu, mets-toi dedans.

Il n'y a pas en Cris, comme en français, de verbes *essentiellement* réfléchis, comme: je me repens, etc., puisque tous viennent et se forment du verbe objectif.

Le verbe *réfléchi* ainsi formé, se conjugue comme le verbe neutre en *uw* de la quatrième conjugaison, tant pour les temps primitifs que pour les temps composés.

Article 20me.—*Des verbes* MUTUELS, *ou*, RÉCIPROQUES.

Le verbe *mutuel*, ou *réciproque*, a lieu lorsque deux sujets agissent l'un sur l'autre. Il se forme de la seconde personne du pluriel de l'impératif du verbe objectif-animé de 1re à 3me, en changeant *k* final en *tun*. Mais dans les verbes en *yimew*, ou, *mew*, il y a deux formes, l'une, comme on vient de le voir, et l'autre, en changeant *mik* de l'impératif, en *ttun*, v.g.

	Mutuel.
Miweyimik, estimez-le.	*Miweyimituk*, ou, *miweyittuk* (2), entr'estimez vous.
Kanâwâbamik, regardez-le.	*Kanâwâbamituk*, ou, *kanâwâbattuk*, regardez-vous l'un l'autre.

(1) Les verbes en *tew* et *mew*, n'ont qu'une seule forme, celle en *sun*.

(2) Cette dernière forme est plus usitée que la première.

Otâmâhuk, frappez-le.	*Otâmahutuwok*, ils s'entre-frappent.
Webinik, rejetez le.	*Webinituk*, rejetez-vous.
Sâkihik, aimez-le.	*Ki sâkihitunâwaw*, vous vous entr'aimez.
Itik, dites-lui.	*Itituwok*, ils s'entre disent.
Kisisuk, brûlez-le.	*Kisisutuwok*, ils s'entre-brûlent.
Nandonâk, cherchez-le.	*Nandonâtuwok*, ils s'entre-cherchent.
Nissitottâk, comprenez-le.	*Nissitottâtuwok*, ils se comprennent l'un, [l'autre.
Nistâbâwâyik, noyez-le.	*Nistâbâwâyituwok*, ils se noient l'un [l'autre.

Quoiqu'en français le *mutuel* ne puisse exister pour les trois personnes du singulier, cependant en Cris on s'en sert, mais alors on doit plutôt le considérer comme un verbe réfléchi, v.g.

Ni wikittun,	je me marie.
Ki wikittun,	tu te maries.
Wikittuw,	il se marie.
Kikkâtuw,	il se dispute.
Notinituw,	il se bat.

Ainsi formé, le *mutuel* se conjugue en tout comme le verbe neutre de la 4me conjugaison.

N.B.—Du verbe réfléchi et du verbe mutuel, on peut former des verbes objectifs, en ajoutant une terminaison animée, v.g., *sâkihituhew*, il les fait s'entr'aimer, *notinituhewok*, ils les font battre, *piweyimisuhewok*, ils le font se mépriser, ils le rendent humble ; *âtjimisustawew*, il se confesse à lui, *ayimihisustawew*, il se donne de la peine pour lui.

Article 21.—*Des verbes irréguliers.*

Je ne sache pas qu'il y ait en Cris de verbes irréguliers pour la formation des temps et des personnes, mais il y en a quelques-uns pour la formation des quatre formes du verbe objectif, comme *ni miyaw*, je lui donne, qui n'a pas la forme inanimée ; ses deux *indéfinis* font, *mekiwew*, *mekiw*.

Aussi le verbe *itew*, il lui dit ; *itam*, *iyiwew*, qui n'a pas l'indéfini-inanimé ; *mowew*, il le mange, *mowiwew*, *mitjiw* ; *mohew*, il le fait pleurer, *mohiwew*, *mohittaw*, *mohikkew*.

N.B.—Il y a aussi un petit nombre de verbes qui n'ont que les secondes personnes du pluriel de l'impératif, comme :

Astam,	viens ici,	*astamitik*,	venez ici.
Awas,	va-t-en d'ici,	*awasitik*,	allez-vous-en d ici.
Awâhe,	prends courage,	*awâhek*,	prenez courage.
Niyàn,	vas, pars,	*niyàk*,	allez, partez.

Article 22me.—*Du verbe d'accompagnement.*

De tous les verbes objectifs, des indéfinis, du verbe neutre et des adjectifs, on forme un verbe d'accompagnement, c'est-à-dire, quand on est de concert avec quelqu'un pour agir. En donnant une certaine forme au verbe, tout en conservant la racine, on joint à sa signification première, celle d'accompagnement, d'acte mutuel. Ce verbe se forme de cette manière : en mettant *witj* comme préfixe devant le verbe, avec la connective *i*, quand il commence par une consonne, et en mettant *mew* à la fin de la 3me pers. du singulier de l'indicatif, après en avoir retranché le *w*, ou si elle se termine par toute autre lettre, la joindre à *mew*, par une connective, v.g., *ayamihaw*, il prie, *witj'ayamihâmew*, il prie avec lui, *notinikew*, il se bat, *ni witjinotinikemaw*, je me bats en sa compagnie, *asakkew*, il donne à manger, *witj'asakkemew*, il donne à manger de concert avec lui ; *nipahew*, il le tue, *ki witjinipahemaw*, tu le tues, de concert avec lui, *miyawâtam*, il se réjouit, *ni witji-miyawâtamaw*, je me réjouis avec lui, *iskusiw*, il est de telle longueur, *ni witji-iskusimaw*, je suis aussi long que lui, *metawew*, il joue, *witji-metiwemew*, il joue avec lui, *mitjisuw*, il mange, *witji-mitjisumew*, il mange avec lui.

Quelquefois aussi le verbe d'accompagnement se forme des verbes réfléchis, ou mutuels, v.g., *piweyimisuw*, il s'humilie, *ni witji-piweyimisumaw*, je m'humilie avec lui, *kikkâtuw*, il se dispute, *witjikikkâtumew*, il se dispute avec lui, *notinituw*, il se bat, *witjinotinitumew*, il se bat avec lui. De là on forme un nom d'accompagnement, ainsi : *ni witji-notinitum*, celui, avec qui je me bats, mon ennemi, *asattuw*, il donne à manger, *ni witji-asattumaw*, celui avec qui nous donnons mutuellement à manger, *n'tasattumâgan*, ou, *n'tasattum*, mon compagnon de festin, c'est-à-dire, nous invitant tour à tour.

Le verbe d'accompagnement ainsi formé se conjugue tout comme le verbe objectif animé de 1re à 3me, et est sujet à toutes les formes et transitions, comme le premier.

TABLEAU GENERAL DU VERBE CRIS.

ADJECTIF ANIME

Termin.	iw	uw	ow
Radical	Miyos	Kijis	Webapok
Indicatif — Présent			
ni	in	un	on
ki	in	un	on
r	iw	uw	ow
ni	iyiwa	uyiwa	oyiwa
ki	inân	unân	onân
s	{inânow	{unânow	{onânow
p	inow	unow	onow
r	inâwak	unâwak	onâwak
	iwok	uwok	owok
Indéfini			
s	inâniwiw	unâniwiw	onâniwiw
p	inâniwan	unâniwan	onâniwan
r	inâniwiwa	unaniwiwa	onâniwiwa
	iwân	uwân	owân
Imparfait			
ni	ittay-i 2	uttay-u	ottay-o
ki	ittay-i	uttay-u	ottay-o
o	ittay-i	uttay-u	ottay-o
r	iyittay-iyi	uyittay-iyi	oyittay-oyi
ni	ittân	uttân	ottân
ki	ittânow	uttânow	ottânow
ki	ittânânow	uttânânow	ottânanow
o	ittâwaw	uttâwaw	ottâwaw
	ittâwaw	uttâwaw	ottâwaw
Indef.			
s	inâniwiban	unâniwiban	onaniwiban
p	inâniwibani	unâniwibani	onâniwibani
r	iwânoban	uwânoban	owânoban
Subjonctif — Présent			
1	iyân	uyân	oyân
2	iyan	uyan	oyan
3	it	ut	ot
R	iyit	uyit	oyit
½	iyâk	uyâk	oyâk
½	iyak	uyak	oyak
½	iyek	uyek	oyek
3	{itwaw	{utwaw	{otwaw
	itjik	utjik	otjik
Indéfini			
	{inâniwik	{unâniwik	{onâniwik
	inâniwak	unâniwak	onâniwak
	ik	uk	ok
	iwit	uwit	owit
Suppositif			
1	iyâni	uyâni	oyâni
2	iyani	uyani	oyani
3	itji	utji	otji
R	iyitji	uyitji	oyitji
½	iyâki-ku	uyâki-ku	oyâki-ku
½	iyaki-ku	uyaki-ku	oyaki-ku
½	iyeku	uyeku	oyeku
3	{itwâwi	{utwâwi	{otwâwi
	itjiki	utjiki	otjiki
Indéfini			
	{inâniwiki	{unâniwiki	{onâniwiki
	inâniwaki	unâniwaki	onâniwaki
	iki	uki	oki
	iwitji	uwitji	owitji
Impératif — Présent			
1	ik	u	o
2	ik	uk	ok
3	kita—iw	kita—uw	kita—ow
1	{itân	{utân	{otân
2	{itâk	{utâk	{otâk
3	kita—iwok	kita—uwok	kita—owok
Futur			
1	ikkan	ukkan	okkan
2	ikkek	ukkek	okkek
3	ikkak	ukkak	okkak

CONJUGAISON DU VERBE NEUTRE

Termin.	1re conj. en aw—âsiw		2me conj. en ew—esiw		3me conj. en am—asiw		4me conj. en uw—usiw		5me conj. en ow—osiw		6me conj. en iw—isiw		7me conj. en in—inisiw		Dubitatif du verbe neutre: 1er Dub.	et 2e Dub.	Relatif direct
Radical	Pimipatt		Pimutt.		Kaskeyitt.		Atoh		Pasik		Papp		Takus		Ayamih		Itwew
Indicatif — Présent																	
ni	ân	âsin	ân	esin	en	asin	un	usin	on	osin	in	isin	inin	inisin	ânâtuke	âguban (2)	ân
ki	ân	âsin	ân	esin	en	asin	un	usin	on	osin	in	isin	inin	inisin	ânâtuke (2)	âguban	ân
r	aw	âsiw	ew	esiw	am	asiw	uw	usiw	ow	osiw	iw	isiw	in	inisiw	âtuke	âguban	ew
ni	ayiwa	âsiyiwa	eyiwa	esiyiwa	amiyiwa	asiyiwa	uyiwa	usiyiwa	oyiwa	osiyiwa	iyiwa	isiyiwa	ininân	inisiyiwa	ayinâtuke	ânâguban	ayiwa
ki	ânân	âsinân	ânân	esinân	enân	asinân	unân	usinân	onân	osinân	inân	isinân	ininân	inisinân	ânânâtuke	ânâguban	ânân
s	{ânow	{âsinânow	{ânanow	{esinânow	{enânow	{asinânow	{unow	{usinânow	{onânow	{osinânow	{inânow	{isinânow	{ininânow	{inisinânow	{ânânâtuke	{ânâguban	{ânânow
p	ânânow	âsinânow	ânânow	esinânow	enânow	asinânow	unânow	usinânow	onânow	osinânow	inânow	isinânow	ininânow	inisinânow	ânânâtuke	ânâguban	ânânow
r	âwak	âsiwak	ewak	esiwak	amok ou mwok	asiwak	uwak	usiwak	owok	osiwok	iwok	isiwok	ininok	inisiwok	âtukenik		anawâw
																	ewok
Indéfini																	
s	{âniwiw	{âsinâniwiw	{âniwiw	{esinâniwiw	{âkâniwiw	{asinâniwiw	{unâniwiw	{usinâniwiw	{onâniwiw	{osinâniwiw	{inâniwiw	{isinâniwiw	{ininâniwiw	{inisinâniwiw	{âniwitute	âniwiguban	ân (4)
p	âniwan	âsinâniwan	âniwan	esinâniwan	âkâniwan	asinâniwan	unâniwan	usinâniwan	onâniwan	osinâniwan	inâniwan	isinâniwan	ininâniwan	inisinâniwan	âniwânotuke	âniwanoguban	
r	âniwiwa	âsinâniwiwa	âniwiwa	esinâniwiwa	âkâniwiwa	asinâniwiwa	uniwiwa	usinâniwiwa	onâniwiwa	osinâniwiwa	inâniwiwa	isinâniwiwa	ininâniwiwa	inisinâniwiwa	âniwitukeu	âwânoguban	
	iwân	âsiwân	ewân	esiwân	amwân	asiwân	uwân	usiwân	owân	osiwân	iwân	isiwân	ininân	inisiwân	âwânotuke		
Imparfait																	
ni	âttay-a	âsittay-âsi	âttay-a	esittay-esi	ettay-e	asittay-asi	uttay-u	usittay-usi	ottay-o	osittay-osi	ittay-i	isittay-isi	inittay-ini	inisittay-inisi	âttâtuke-âtuke	âttâguban	âttay-a
ki	âttay-a	âsittay-âsi	âttay-a	esittay-esi	ettay-e	asittay-asi	uttay-u	usittay-usi	ottay-o	osittay-osi	ittay-i	isittay-isi	inittay-ini	inisittay-inisi	attattuke-atuke	âttâguban	âttay-a
o	âttay-a	âsittay-âsi	âttay-a	esittay-esi	ettay-e	asittay-asi	uttay-u	usittay-usi	ottay-o	osittay-osi	ittay-i	isittay-isi	inittay-ini	inisittay-inisi	attattuke-âtuke	âttâguban	âttéy-a
r	âyittay-âyi	âsiyittay-âsiyi	âyittay-âyi	esiyittay-esiyi	ettay-e	asiyittay-asiyi	uyittay-uyi	usiyittay-usiyi	oyittay-oyi	osiyittay-osiyi	iyittay-iyi	isiyittay-isiyi	iniyittay-iniyi	inisiyittay-inisiyi	ayittatuke-ayituke	âttâguban	âyittay-ayi
ni	âttân	âsittân	âttân	esittân	ettânow	asittânow	uttânow	usittânow	ottânow	osittânow	ittânow	isittânow	inittânow	inisittânow	âttânâtuke	âttânâguban	âttân
ki	âttânow	âsittânow	âttânâwak	esittânâwak	ettânâwak	asittânâwak	uttânâwak	usittânâwak	ottânâwak	osittânâwak	ittânâwak	isittânâwak	inittânâwak	inisittânâwak	âttânâtuke	âttânâguban	âttânâwak
ki	âttânânow	âsittânânow	âttânânow	esittânânow	ettânânow	asittânânow	uttânânow	usittânânow	ottânânow	osittânânow	ittânânow	isittânânow	inittânânow	inisittânânow	âttânâtuke	âttânâguban	âttânâwak
o	âttâwaw	âsittâwaw	âttâwaw	esittâwaw	ettâwaw	asittâwaw	uttâwaw	usittâwaw	ottâwaw	osittâwaw	ittâwaw	isittâwaw	inittâwaw	inisittâwaw	âttâwâtukenik	âttâwâguban	âttâwâguban
Indef.																	
s	âniwiban	âsiniwiban	âniwiban	esiniwiban	âkâniwiban	asiniwiban	uniwiban	usiniwiban	oniwiban	osiniwiban	iniwiban	isiniwiban	ininiwiban	inisiniwiban	âniwibanotuke		âniban (4)
p	âniwibani	âsiniwibani	âniwibani	esiniwibani	âkâniwibani	asiniwibani	uniwibani	usiniwibani	onâniwibani	osiniwibani	iniwibani	isiniwibani	ininâniwibani	inisiniwibani	âwânonotukeu		
r	iwânoban	âsiwânoban	ewânoban	esiwânoban	amwânoban	asiwânoban	uwânoban	usiwânoban	owân	osiwânoban	iwânoban	isiwânoban	iniwânoban	inisiwânoban	âwânonotuke		
Subjonctif — Présent																	
1	iyân	iyân	eyân	esiyân	amân	asiyân	uyân	usiyân	oyân	osiyân	iyân	isiyân	iniyân-inân	inisiyân	âwâne	âwâbâne	ak (3)
2	iyan	iyan	eyan	esiyan	aman	asiyan	uyan	usiyan	oyan	osiyan	iyan	isiyan	iniyan-inan	inisiyan	âwane	âwâbane	at
3	it	it	et	esit	ak	asit	ut	usit	ot	osit	iyit	isit	ik	inisit	âkwe	agubane	ât
R	iyit	iyit	eyit	esiyit	amiyit	asiyit	uyit	usiyit	oyit	osiyit	iyâk	isiyit	iniyik	inisiyit	ayikwe-ayikweni	ayigubane	ayit
½	iyâk	iyâk	eyâk	esiyâk	amâk	asiyâk	uyâk	usiyâk	oyâk	osiyâk	iyak	isiyâk	iniyik-inâk	inisiyâk	âwâkwe	âwâkibane	âyâk-âkit
½	iyak	iyak	eyak	esiyak	amak	asiyak	uyak	usiyak	oyak	osiyak	iyak	isiyak	iniyek-inek	inisiyak	âwakwe	âwakibane	âyak-ak
½	iyek	iyek	eyek	esiyek	amek	asiyek	uyek	usiyek	oyek	osiyek	iyek	isiyek	ikwaw	inisiyek	âwekwe	âwegubane	ayek-ek
3	{itwaw	{utwaw	{etwaw	{esitwaw	{akwaw	{asitwaw	{uwaw	{usitwaw	{otwaw	{ositwaw	{itwaw	{isitwaw	ikik	inisitwaw	âkwenik	âwâgubane	{attwâw
	itjik	utjik	etjik	esitjik	akik	asitjik	uwik	usitjik	otjik	ositjik	itjik	isitjik		inisitjik			âtjik
Indéfini																	
	{inâniwik	{unâniwik	{âniwik	{esinâniwik	{âkâniwik	{asinâniwik	{unâniwik	{usinâniwik	{onâniwik	{osinâniwik	{inâniwik	{isinâniwik	{ininâniwik	{inisinâniwik	âniwikwe		it (4)
	inâniwak	unâniwak	âniwak	esinâniwak	âkâniwak	asinâniwak	unâniwak	usinâniwak	onâniwak	osinâniwak	inâniwak	isinâniwak	ininâniwak	inisinâniwak	ânanwokwe		
	ik	uk	âk	esik	amik	asik	unânik	usik	onânik	osik	inânik	isik	inik	inisik	ânikwe		
	iwit	uwit	âsik	esiwit	amuth	asiwit	uwit	usiwit	owit	osiwit	iwit	isiwit	iniwit	inisiwit	âwitte		
Suppositif																	
1	iyâni	uyâni	eyâni	esiyâni	amâni	asiyâni	uyâni	usiyâni	oyâni	osiyâni	iyâni	isiyâni	iniyâni-inâni	inisiyâni			aki (3)
2	iyani	uyani	eyani	esiyani	amani	asiyani	uyani	usiyani	oyani	osiyani	iyani	isiyani	iniyani-inani	inisiyani			atji
3	itji	utji	etji	esitji	aki	asitji	utji	usitji	otji	ositji	itji	isitji	iki	inisitji			âtji
R	iyitji	uyitji	eyitji	esiyitji	amiyitji	asiyitji	uyitji	usiyitji	oyitji	osiyitji	iyitji	isiyitji	iniyitji	inisiyitji			âyâti-âkitji
½	iyâki-ku	uyâki-ku	eyâki-ku	esiyâki-ku	amâki-ku	asiyâki-ku	uyâki-ku	usiyâki-ku	oyâki-ku	osiyâki-ku	iyâki-ku	isiyâki-ku	iniyâki-inâki	inisiyâki-ku			ayaki-ki
½	iyaki-ku	uyaki-ku	eyaki-ku	esiyaki-ku	amaki-ku	asiyaki-ku	uyaki-ku	usiyaki-ku	oyaki-ku	osiyaki-ku	iyaki-ku	isiyaki-ku	iniyaki-inaki	inisiyaki-ku			âyaku-âku
½	iyeku	uyeku	eyeku	esiyeku	ameku	asiyeku	uyeku	usiyeku	oyeku	osiyeku	iyeku	isiyeku	iniyeku-ineku	inisiyeku			âyeku
3	{itwâwi	{utwâwi	{etwâwi	{esitwâwi	{akwâwi	{asitwâwi	{uwâwi	{usitwâwi	{otwâwi	{ositwâwi	{itwâwi	{isitwâwi	{ikwâwi	{inisitwâwi			âttwâwi
	itjiki	utjiki	etjiki	esitjiki	akiki	asitjiki	uwitji	usitjiki	otjiki	ositjiki	itjiki	isitjiki	ikki	inisitjiki			atjiki
Indéfini																	
	{onâniwiki	{unâniwiki	{âniwiki	{esinâniwiki	{âkâniwiki	{asinâniwiki	{unâniwiki	{usinâniwiki	{onâniwiki	{osinâniwiki	{inâniwiki	{isinâniwiki	{ininâniwiki	{inisinâniwiki			itji (4)
	onâniwaki	unâniwaki	âniwaki	esinâniwaki	âkâniwaki	asinâniwaki	unânik	usinâniwaki	onâniwaki	osinâniwaki	inâniwaki	isinâniwaki	ininâniwaki	inisinâniwaki			
	oki	uki	âki	esiki	amiki	asiki	uki	usiki	oki	osiki	iki	isiki	inik	inisiki			
	owitji	uwitji	âwitji	esiwitji	amutji	asiwitji	uwitji	usiwitji	owitji	osiwitji	iwitji	isiwitji	iniwitji	inisiwitji			
Impératif — Présent																	
1	ik	u	e	esi	a	asi	u	usi	o	osi	i	isi	ini	inisi			a
2	ik	uk	ek	esik	amuk	asik	uk	usik	ok	osik	ik	isik	inik	inisik			âk
3	kita—iw	kita—uw	kita—ew	kita—esiw	kita—am	kita—asiw	kita—uw	kita—usiw	kita—ow	kita—osiw	kita—iw	kita—isiw	kita—in	kita—inisiw			âtân
1	{itân	{utân	{etân	{esitân	{attân	{asittân	{uttân	{usittân	{ottân	{osittân	{ittân	{isittân	{initân	{inisittân			âtâk
2	{itâk	{utâk	{etâk	{esitâk	{attâk	{asittâk	{uttâk	{usittâk	{ottâk	{osittâk	{itâk	{isittâk	{initâk	{inisittâk			
3	kita—iwok	kita—uwok	kita—ewok	kita—esiwok	kita—amok	kita—asiwok	kita—uwok	kita—usiwok	kita—owok	kita—osiwok	kita—iwok	kita—isiwok	kita—inwok	kita—inisiwok			
Futur																	
1	ikkan	ukkan	ekkan	esikkan	amokkan	asikkan	ukkan	usikkan	okkan	osikkan	ikkan	isikkan	inikkan	inisikkan			
2	ikkek	ukkek	ekkek	esikkek	amokkek	asikkek	ukkek	usikkek	okkek	osikkek	ikkek	isikkek	inikkek	inisikkek			
3	ikkak	ukkak	ekkak	esikkak	amokkak	asikkak	ukkak	usikkak	okkak	osikkak	ikkak	isikkak	inikkak	inisikkak			

Dubitatif du verbe neutre

Autre Dubitatif.

Présent. (1)
n'itiwânâna
kit itwana
itwewa
n'itiwânâne
kit itwânânowe
kit itwânawawe
itwewoke

Imparfait.

n'itiwâttaye
kit itwâttaye
ot itwâttaye
n'itiwâttâne
kit itwâttânowe
kit itwâttâwawe
ot itwâttâwawe

[1] Ce dubitatif peut s'adapter à toutes sortes de verbes et de transitifs.
[2] Ces deux sortes de dubitatif peuvent s'adapter non-seulement à tous les adjectifs animés et aux verbes neutres, mais à tous les verbes neutres, les substantifs animés et inanimés.

VERBE IMPERSONNEL—7 conj.

Prés. 1. in	2. an	3. uw
Ikk	Kimiw	itam
in	an	uw
R. iniyiw	R. aniyiw	R. uyiw
Imp.	*Imp.*	*Imp.*
inoban	anoban	uban
R. iniyiban	R. aniyiban	R. uyiban
Subj.	*Subj.*	*Subj.*
ik	ak	uk
R. iniyik	R. aniyik	R. uyik
Supp.	*Supp.*	*Supp.*
iki	aki	uki
R. iniyiki	R. aniyiki	R. uyiki
4. iw	5. un	
takkigam	misp	
Prés.	*Prés.*	
iw	un	
R. iyiw	R. uniyiw	
Imp.	*Imp.*	
iban	unoban	
R. iyiban	R. uniyiban	
Subj.	*Subj.*	
ik	uk	
R. iyik	R. uniyik	
Supp.	*Supp.*	
iki	uki	
R. iyiki	R. uniyiki	
6. aw	7. ew	
kijik	pasakuskiw	
Prés.	*Prés.*	
aw	ew	
R. âyiw	R. eyiw	
Imp.	*Imp.*	
âban	eban	
R. âyiban	R. eyiban	
Subj.	*Subj.*	
âk	ek	
R. âyik	R. eyik	
Supp.	*Supp.*	
âki	eki	
R. âyiki	R. eyiki	

Pour le diminutif et le dubitatif du verbe impersonnel, suivre la forme de l'adjectif inanimé, pour tout ce qui peut lui convenir : v.g. *miyipatan, kijikesikwe, âkâtuke, kwâkwâtan, miyiguban, âtukuyikwe.*

ADJECTIF INANIME

Term.	iw			aw		
Rad.	Miwâs	Diminutif	Dubitatif	Maskaw	Dimin	Dubitatif
Indicatif — Présent						
s	in	isin (2)	inotuke	aw	âsiw	âtuke
R	iniyiw	isiniyiw	iyinituke	âyiw	âsiyiw	âyituke
p	inwa	isinwa	inotukeni	âwa	âsiwa	âtukeni
r	iniyiwa	isiniyiwa	iyinitukeni	âyiwa	âsiyiwa	âyitukeni
Imparfait						
s	inoban	isinoban	inoguban	âban	âsiban	âguban
R	iniyiban	isiniyiban	iniyiguban	âyiban	âsiyiban	âyiguban
p	inobani	isinobani	inogubani	âbani	âsibani	âgubani
r	iniyibani	isiniyibani	iniyigubani	âyibani	âsiyibani	âyigubani
Subjonctif — Présent						
s	ik	isik	ikwe	âk	âsik	âkwe
R	iniyik	isisik	iniyikwe	âyik	âsiyik	âyikwe
p	iki-ikwaw	isiki	ikweni	âki	âsikwaw	âkweni
r	iniyikwaw	isiniyikwaw	iniyikweni	âykwaw	âsiyiki	âyikweni
	iniyiki	isiniyiki		âyikwâw	asiyikwâw	
s	iki	isiki	*Subj. passé.*	âki	âsiki	*Subj. passé.*
R	iniyiki	isiniyiki	—	âyiki	âsiyiki	—
p	i-ikwâwi	isikiki	inogubane	âkwâwi	âsikwâwi	âgubane
r	iniyikiki	isiniyikwâwi	iniyigubane	âyikiki	âsiyikiki	âyigubane
	iniyikwâwi	isiniyikiki	iniyigubaneni	âyikwâwi	âsiyikwâwi	âyigubaneni
Suppositif — Présent						
s	iyân	isiyân	iyuyân	âwâne	âsiwâne	âtuke
R	iniyiyân	isiniyiyân	iniyuyân	âwâwe	âsiwâwe	âyituke
p	iniyan	isiniyan	iniyuyan	âwâwa	âsiwâwa	âtukeni
r	iniyiyan	isiniyiyan	iniyuyan	âwâwiya	âsiwâwiya	âyitukeni
	iniyit	isiniyit	iniyut	âwâwiyâ	âsiwâwiyâ	
s	iyâk	isiyâk	iyuyâk	âwâwe	âsiwâwe	
R	iniyiyâk	isiniyiyâk	iniyuyâk	âwâwiyâ	âsiwâwiyâ	
p	iniyak	isiniyak	iniyuyak	âwâwiya	âsiwâwiya	
r	iniyiyak	isiniyiyak	iniyuyak	âwâwiyâ	âsiwâwiyâ	
	iniyik	isiniyik	iniyuk	âwâwiya	âsiwâwiya	
s	iyek	isiyek	iyuyek	âwâwe	âsiwâwe	
R	iniyiyek	isiniyiyek	iniyuyek	âwâwiyâ	âsiwâwiyâ	
p	ikwaw	isiwaw	iniyukwaw	âwâwiya	âsiwâwiya	
r	iniyiyek	isiniyiyek	iniyuyek	âwâwiyâ	âsiwâwiyâ	
	ikik	isitwaw	iniyukik	âwâwiya	âsiwâwiya	
		isitjik	iniyuik			
Indéfini						
	ininiwik	isiniyâniwik	iniyuyâniwik	âniwikwe		
	ininâniwak	isiniyâniwak	iniyuyâniwak	ânanwokwe		
	ininâniwik	isiniyâniwik	iniyuyâniwik	ânikwe		
	iniwik	isiniyik	iniyuik	âwitte		
Suppositif — Présent						
s	iyâni	isiyâni	iyuyâni	âwâwiyâni	âsiwâwiyâni	
R	iniyiyâni	isiniyiyâni	iniyuyâni	âwâwiyâni	âsiwâwiyâni	
p	iniyani	isiniyani	iniyuyani	âwâwiya	âsiwâwiya	
r	iniyiyâni	isiniyiyâni	iniyuyâni	âwâwiyâni	âsiwâwiyâni	
	iki	isitji	iniyukiji	âwâwiya	âsiwâwiya	
s	iyâki	isiyâki	iyuyâki	âwâwiyâki		
R	iniyiyâki	isiniyiyâki	iniyuyâki	âwâwiyâki		
p	iniyaki	isiniyaki	iniyuyaki	âwâwiya		
r	iniyiyâki	isiniyiyâki	iniyuyâki	âwâwiyâki		
	iniyeyeku	isiniyeyeku	iniyukuyeku	âwâwiya		
	ikwâwi	isitwâwi	iniyukwâwi			
	ikki	isitjiki	iniyukiki			
Suppositif — Indéfini						
	iniyâniwiki	isiniyâniwiki	iniyuyâniwiki			
	iniyâniwaki	isiniyâniwaki	iniyuyâniwaki			
	inik	isiniyik	iniyuik			
	iniwitji	isiniyitji	iniyukitji			
Impératif — Présent						
1	ini	isi	i			
2	inik	isik	ik			
3	kita—in	kita—isiw	kita—iw			
1	{initân	{isittân	{ittân			
2	{initâk	{isittâk	{ittâk			
3	kita—inwok	kita—isiwok	kita—iwok			
Futur						
1	inikkan	isikkan	ikkan			
2	inikkek	isikkek	ikkek			
3	inikkak	isikkak	ikkak			

CONJUGAISON DU VERBE OBJECTIF ET DE SES TRANSITIFS

OBJECTIF DE 1ère A 3ème PERSONNE, AVEC SES HUIT CONJUGAISONS.

Termin.	1re Conjugaison en *mew*			2e conj. *hwew*	3e conj. *new*	4e conj. *hew*	5e conj. *lew*	6e conj. *wew*	7e conj. *swew*	8e conj. *yew*
Radical	Miweyi.	Diminutif.	Pluriel.	Pakama.	Netti.	Sâki.	Pakwâ.	Nandona.	Mani.	ajiwa
Indicatif — Présent										
ni	maw	mâsiw	ok	hwaw	naw	haw	taw	waw	swaw	yaw
ki	maw	mâsiw	ok	hwaw	naw	haw	taw	waw	swaw	yaw
r	mew	mesiw		hwew	new	hew	tew	wew	swew	yew
ni	meyiwa	mesiyiwa		hwewiya	neyiwa	heyiwa	teyiwa	weyiwa	sweyiwa	yeyiwa
ki	mânân	mâsinân	ak-ik	hwânân	nânân	hânân	tânân	wânân	swânân	yânân
s	{mânow	{mâsinow	ok	{hwânow	{now	{hânow	{tânow	{wânow	{swânow	{yânow
p	mânânow	mâsinânow	ok	hwânânow	nânânow	hânânow	tânânow	wânânow	swânânow	yânânow
r	mâwaw	mâsiwaw	ok	hwâwaw	nawaw	hâwaw	tâwaw	wâwaw	swâwaw	yâwaw
	mewok	mesiwok		hwewok	newok	hewok	tewok	wewok	swewok	yewok
Indéfini										
s	mâttay-ma	mâsittay-mâsi	ak	hwâttay-hwa	nâttay-na	hâttay-ha	tâttay-ta	wâttay-wa	swattay-swa	yâttay-ya
p	mâttay-ma	mâsittay-mâsi	ak	hwâttay-hwa	nâttay-na	hâttay-ha	tâttay-ta	wâttay-wa	swâttay-swa	yâttay-ya
r	mâyittay-mâyi	mâsiyittay-mâsiyi		hweyittay-hweyi	neyittay-neyi	heyittay-heyi	teyittay-teyi	weyittay-weyi	sweyittay-sweyi	yeyittay-yeyi
ni	mâttân	mâsittân	ak-ik	hwâttân	nâttân	hâttân	tâttân	wâttân	swâttân	yâttân
ki	mâttânow	mâsittânow	ok	hwâttânow	nâttânow	hâttânow	tâttânow	wâttânow	swâttânow	yâttânow
ki	mâttânânow	mâsittânanow	ok	hwâttânânow	nâttânânow	hâttânânow	tâttânânow	wâttânânow	swâttânânow	yâttânânow
o	mâttâwaw	mâssittâwaw	ok	hwâttâwaw	nâttâwaw	hâttâwaw	tâttâwaw	wâttâwaw	swâttâwaw	yâttâwaw
	mâttâwaw	mâsittâwaw		hwâttâwaw	nattawaw	hâttâwaw	tâttawaw	wâttâwaw	swâttawaw	yâttâwaw
Indef.										
s	mak	mâssak	ik-k-waw	hwak †	nak	hak	tak	wak †	swak †	yak
p	mat	mâssat	jik-twaw	hwat	nat	hat	tat	wat	swat	yat
r	mât	mâssit		hwât	nât	hât	tât	wât	swât	yât
ni	mâyit	mâssiyit		hwâyit	nâyit	hâyit	tâyit	wâyit	swâyit	yâyit
ki	mâyâk-makit	mâsiyâk	ik-kwaw-waw	hwâyâk-wakit	nâyâk-nakit	hâyâk-hakit	tâyâk-takit	wâyâk-wakit	swâyâk-swakit	yâyâk-yakit
ki	mayak-mahk	mâsiyak	ik-kwak	hwâyak	nâyak	hâyak	tayak	wâyek-wek	swâyak	yâyak
o	mayek-mek	mâsiyek	uk-kwak	hwâyek-wek	nâyek-nek	hâyek-hek	tayek-tek	wâyak	swayek-swek	yâyek-yek
s	{mâttwaw	{mâsittwaw		{hwâtjik	{nâtjik	{hâtjik,	{tâtjik	{wâtjik	{swâtjik	{yâtjik
p	mâttjik	mâsittjik		hwâttwaw	nâttawaw	hâttawaw	tâttawaw	wâttawaw	swâttawaw	yâttawaw .
Indéfini										
	{mâniwik	{mâsiniwik	wâwi	hwâwik †	naki	haki	taki	waki †	swaki †	yaki
	mâniwak	mâsiniwak	wâwi	hwâwiki	natji	hatji	tatji	watji	swatji	yatji
	mânik	mâsinik		hwâtji	nâtji	hâtji	tâtji	wâtji	swâtji	yâtji
	mâyitji	mâsiyitji		hwâyitji	nâyiki	hâyiki-hakitji	tâyiki	wayitji	swâyitji	yâyitji
	mâyâki-makitji	mâsiyâki	wâwi	hwâyâki-wakitji	nâyâki-nakitji	hâyâki-hakitji	tâyâki-takitji	wâyâki-wakitji	swâyâki-swakitji	yâyâki-yakitji
	mâyaki-makki	mâsiyaki	wâwi	hwâyaki	nâyaki	hâyaki	tâyaki	wâyaki	swâyaki	yâyaki
	mâyeku-meku	mâsiyeku	wâwi	hwâyeku-weku	nayeku-neku	hâyeku-keku	tâyeku-teku	wâyeku-weku	sweyeku	yâyeku-yeku
	{mâttwâwi	{mâsittwâwi		{hwâtjiki	{natjiki	{hâtjiki	{tâtjiki	{wâtjiki	{swâtjiki	{yâtjiki
	mâtjiki	mâsitjiki		hwâtwâwi	nâtwâwi	hâtwâwi	tâtwâwi	wâtwâwi	swâtwâwi	yâtwâwi
Impératif — Présent										
s	m	mâsi	ik	mah	n	h	s	w	s	y-yi
p	mâtân	mâsitân	{nik	hwâttân	nâtân	hâtân	tâtân	wâtân	swâtân	yâtân
r	mâtâk	mâsitâk	{iniwiwik	hwâttâk	nâtâk	hâtâk	tâtâk	wâtâk	swâtâk	yâtâk
	mik	mâsik	uk	huk	nik	hik	tik	wik	suk	yik
Futur										
1	mâkkan	mâsikkan	ik	hwâkkan	nâkkân	hâkkan	tâkkan	wâkkan	swâkkan	yâkkan
2	mâkkek	mâsikek	wâwik	hwâkkek	nâkkek	hâkkek	tâkkek	wâkkek	swâkkek	yâkkek
3	mâkkak	mâsikak	ou, kwâwiniwik	hwâkkak	nâkkâk	hâkkak	tâkkak	wâkkak	swâkkak	yâkkak

Termin.	Dubitatif du verbe objectif.				Relatif de l'objectif animé		Passif indéfini			Passif de 3e à 1re					Inanimé de 3e à 1er		Obj. de 1er à 2e		Obj. de 2e à 1er	
Radical	Tapwettawa	Pluriel	2me Dub.	Plur	Miweyimi.	Plur.	Miweyim	Indéf	Dubitatif	Miweyim	Plur.	Relatif	Dubit	Plur	Miweyim.	Indef.	Miweyim	Dub	Miweyim	Dub
Indicatif — Présent																	*Ind. prés.*		*Ind. prés.*	
ni	tuke	nik	guban	ik	mâwa	wok	ikawin (2)		âtuke (3)	ik	wok	ikoiyiwa	otuke	nik	ikun (4)					
ki	tuke	nik	guban	ik	mâwa	wok	ikawin		atuke	ik	wok	ikoiyiwa	otuke	nik	ikun		ki itin	âtuke	kijin	âtuke
r	tuke		guban		mew		aw		tuke			ikoiyiwa	otukeni		ikuw		ki itinâwaw	tuke	kijinâwaw	tuke
ni	yituke		yiguban														ki itinân	âtuke	kijinân	âtuke
ki	nânâtuke	nik	nâguban	ik	mânân		ikawinân			ak—ik		ikoiyiwânâna	tuke	nik	ikunân					
s	{nânotuke	nik	{noguban	ik	{mânow		{ikawinow			{ok		{ikoiyiwânâwa	tuke	nik	{ikunow					
p	nâtuke	nik	nânoguban	ik	mânânow		ikawinânow			ok		ikoiyiwâwa	tuke	nik	ikumânow					
r	wâtuke	nik	wâguban	ik	mawaw		ikawinâwaw			ok		ikoiyiwa	otukeni		ikunawaw					
	tukenik		gubanik		mewok		âwok		tukenik						ikwok					
Imparfait																				
ni	ttâtuke	nik	ttâguban	ik	mâttay-ma	yak	ikawittay-ikawi		tuke			ikoittay-ikoyi	tuke	nik	ikuttay-iku					
ki	ttâtuke	nik	ttâguban	ik	mâttay-ma	yak	ikawittay-ikawi		“			ikoittay-iko	ak		ikuttay-iku					
o	ttâtuke		ttâguban		mâttay-ma		ikawittay-ikawi		“			ikoittay-iko			ikuttay-iku					
r	yittâtuke		yittâguban						“											
ni	ttânâtuke	nik	ttânâguban	ik	mâttân	ânak	ikawittân		“			ikoittân	ak-ik		ikuttân					
ki	ttânotuke	nik	{ttânoguban	ik	{mâttânow	ok	ikawittânow		“			{ikoittânow	ok		{ikuttânow					
ki	ttânânotuke	nik	ttânânoguban	ik	mâttânânow	ok	ikawittânânow		“			ikoittânânow	ok		ikuttânanow					
o	ttâwâtuke	nik	ttâwâguban	ik	mâttâwaw	ok	ikawittâwaw		“			ikoittâwâwaw	ok		ikuttawaw					
	ttâwâtukenik		ttâwâgubanik		mâttâwaw		ikawittâwaw		tukenik											
Indef.																				
s	woke	kwenik	wokiban	nik	mak		ikawiyân		wâne			iyit	jik-waw	kwe	ikuyân		*Supp.*		*Supp.*	
p	wate	nik	watiban

RPJCB

SECONDE PARTIE.

SYNTAXE.

La Syntaxe est la partie de la Grammaire qui s'occupe de l'ordre et de l'arrangement des mots, dans le discours.

CHAPITRE PREMIER.

DU NOM.

Article 1er.—*Du nombre dans les noms.*

Il y a certains noms qui ne se mettent pas au pluriel ordinairement, comme *peyakoskán*, une bande, une tribu, *nisoskán*, deux tribus, *nistoskán*, trois tribus, et ainsi de suite.

Tous les noms se terminant par *kamik*, quand ils marquent toute une étendue, ou, excitant l'admiration et l'étonnement, ne se mettent pas au pluriel, comme *waskitaskamik*, sur la terre, ici-bas, *pikwataskamik*, un désert, *kakwáyakakkamik !* chose effrayante, *osâmakkamik !* une très-grande quantité.

Il y en a d'autres, qui, quoiqu'ayant un pluriel, cependant ne le prennent pas ordinairement, comme les noms des jours, des saisons, etc., *nisokijikaw ekwa, aspin ka mispuk*, il y a deux jours depuis qu'il neige, *nistopipun namawiya ni wábamaw*, trois hivers que je ne l'ai pas vu, *newo nipin namawiya pimátisiw*, quatre étés depuis qu'il est mort, *tántatto pisim ?* combien de mois ?

Pour le lieu où se fait l'action, le pluriel est semblable au singulier, v.g., *wáskâhiganik*, dans la, ou, les maisons, *kitchikijikok*, dans le ciel, ou, dans les cieux, *miyonok*, dans une, ou, des bonnes places.

Article 2me.—*Noms tirés des langues étrangères.*

Pour ce qui est des noms propres des langues étrangères on doit leur faire subir tous les accidents de nombre et de relatifs, comme les noms communs de la langue crise ; sans cela on s'expose à faire des ambiguités, v.g., il aime Jésus-Christ, *sákihew Jesus Christa ; pakamâhwew Pierra*, il frappe Pierre ; *Christiwiw*, il est le Christ, *Jeanwa okosissiyiwa, itew*, il dit au fils de Jean ; *napatakwa misáwa*, les patates sont grosses. Le

mot Napatak, est le mot patate, qui est *indianisé; katolik-ayamihâwin*, la religion Catholique, *Pharisiwiyiniwok*, les Pharisiens.

Article 3me.—*Noms propres, chez les sauvages.*

Les Cris portent tantôt des noms de bêtes, d'arbres, ou d'autres objets dans la nature, et tantôt ils ont des noms formés, dont les uns sont très-significatifs et les autres très ridicules, et plusieurs, qui ne veulent rien dire, v.g.

Osâwask, L'ours-jaune, *Maskwa*, L'ours, *Maskwaw kapimuttet*, L'ours qui marche, *Wâbimustus*, le Bœuf-blanc, *Mikkomustus*, le Bœuf-rouge, *Kiyiwin*, L'aigle.

Pour les noms formés de verbes ou d'adjectifs, on met le verbe ou l'adjectif à la troisième personne du singulier, en retranchant la dernière syllabe, v.g., *Kijikâwokabaw*, Le-jour-de-bout, pour *Kijikâwokâbâwiw*, il est Le-jour-de-bout, *nabatekijik*, un côté du jour ; ou bien, on met le verbe au subjonctif, avec *ka* devant, mais en retranchant la dernière lettre, v.g.,*Kasokkatchakwe*, pour *Kasokkatchâkwet*,L'âme forte, celui qui a L'âme forte, *ka miyotakkuske*, pour *ka miyotakkusket*, celui qui pose bien le pied ; aussi : *wikaskokiseyin*, pour *wîkaskokiseyiniw*, le vieillard à l'herbe odoriférante, *o paskiyâkewiyin*, pour *o paskiyâkewiyiniw*, l'homme qui remporte la victoire, *Pakisimowisk*, pour *Pakisimowiskwew*, la Femme du soleil couchant, *Pisimweyâbiwisk*, la Femme de l'arc-en ciel. Toutes ces sortes de noms ne prennent jamais ordinairement de pluriel ni de relatif.

Article 4me.—*Noms composés.*

Quand deux noms de suite désignent une seule et même chose ou personne, un seul, le dernier, subit les accidents de personnes et de pluriel, et celui dont la qualité est déterminée se met le premier.

Exemples.

Okimâwipiyesis,	l'oiseau-chef.
Assiniwospwâgan,	un calumet de pierre.
Mistik'waskik,	une chaudière de bois.
Assiniwikamik,	une maison de pierre.
Iskwewostikwân,	une tête de femme.

Quand en français deux noms sont mis en rapport par une préposition, on met le second le premier, v.g.

Ospwâganâbisk,	de la pierre à calumet.
Nâbewasâkây,	un habit d'homme.
Tchikahiganâttik,	un bois à hache (manche de bois).
Pisimweyâpïy,	la corde du soleil (arc-en-ciel).

De manière qu'on doit dire : *pâskisiganâbisk*, le canon, le fer du fusil, et, *piwâbiskowipâskisigan*, un fusil de fer, *mistikosi*, un canot de bois, et, *osiwâttik*, bois à canot.

Avec des radicaux et des terminaisons substantives, on forme une infinité de noms, v.g., *miskkwegin*, du drap rouge, *maskawâttik*, du bois dur, *kaskitewâbuïy*, de l'eau noir.

Article 5me.—*Remarques sur l'emploi de quelques noms français.*

Les expressions françaises, comme : à *midi*, ce *soir*, *demain*, *hier*, ce *matin*, etc., se rendent en Cris, par le verbe, v.g., *âbittawikijikaw*, il est midi (le milieu du jour), *otâkusiki*, ce soir, quand il sera soir, *otâkusik*, hier (étant soir), *wâbaki*, demain, quand il sera jour, aurore. Toutes ces expressions sont des verbes impersonnels, et se conjuguent, d'après leur règle.

Air (avoir l'), v.g., il a l'air malade, *âkkusiwinâkusiw*, ou, *manapiko âkkusiw*, ou, *manapiko ot akkusittây*.

Vivant (tout), il le prend tout vivant, *kiki iyinikke otittinew*, il le cuit tout en vie, *kiki iyinikke kisiswew*.

Article 6me.—*Du nom du lieu, où se fait l'action.*

Le nom de lieu, où l'on est, où l'on va, d'où l'on vient, et par où l'on passe, c'est-à-dire, où en français, on met les prépositions, *dans*, *en*, *sur*, ce nom prend une terminaison, en *âk*, *ok*, ou, *ik*, selon qu'il se termine. S'il est terminé par une voyelle, ajoutez seulement *k ;* s'il est terminé par un *k*, ajoutez *ok ;* s'il est terminé par un *w*, changez cette lettre en *k ;* s'il est terminé par d'autres consonnes, ajoutez *ik*.

Cette terminaison en *ok*, et, *ik*, etc., ne doit s'ajouter qu'après les accidents de personne et de relatif. Le pluriel est semblable au singulier.

Exemples.

Wiki,	sa demeure,	*wikyik*,	dans sa demeure.
Soniyaw,	l'argent,	*soniyâk*,	sur l'argent.
Maskutew,	prairie,	*maskutek*,	dans la prairie.
Kijik,	le ciel,	*kijikok*,	dans le ciel.

Wáskáhigan,	maison,	*wáskáhiganik*,	dans la maison.
Mipit,	dent,	*mipitik*,	sur la dent.
Miteyanïy,	langue,	*miteyanik*,	sur la langue.

Il demeure dans la maison de son père, *ottawiya wikiyík wikiw*, il le frappe sur la tête, *pakamáhwew ostikwániyik*. Dans nos maisons, *ni wáskáhiganinánik ;* sur vos habits, *k'iskutákáwáwák ;* dans leur livre, *o masinahiganiwák*.

En ajoutant une terminaison en *nók* à une racine quelconque, on forme un nom de lieu, v.g., *miyo*nòk, dans une bonne place, *maya*nok, en une mauvaise place, *peyakwa*nok, en une même place, *kekwa*nok ? en quelle place ? *namawiya nikotwa*nok, en aucune place.

En mettant à un nom une terminaison en *nák*, on forme un nom de lieu, avec l'idée des prépositions *parmi*, *au milieu*,etc., v.g., *ayisiyini*nâk, parmi les hommes, *pijiski*nâk, parmi les bêtes, *iskwenák*, au milieu des femmes, *Kijemanito*nâk, dans le lieu où est Dieu, *mustuso*nâk, parmi les bœufs. Pareillement, en ajoutant une terminaison en *nánik*, à un nom, ou à un adjectif, v.g., *kiiskwewi*nânik, au milieu des folies, *mitchetí*nânik, parmi la multitude, *wáskáhiga*ninâk, au milieu des maisons, *ayamiháwini*nânik, au sein de la religion, *tchikawásisi*nânik, parmi le petit nombre.

Article 7me.—*Noms pour les distances. Eexpressions les plus ordinaires.*

La distance se mesure par les campements, le soleil, une portée de fusil, de flèche, etc., v.g., *peyakwaw nipániwiw*, ou, *peyak kapesiwineyaw*, on dort, ou, on campe une fois, c'est-à-dire, que la distance est de deux jour. Si je demande à quelqu'un la distance de sa demeure à la mienne, je pourrai dire : *ota otchi táneyikok iji pitchák ka wikiyan ?* d'ici, combien y a-t-il pour aller où tu demeures ? Il me répondrait de ces différentes manières : *poskukijik tákusinániwiw*, on arrive le même jour, *e ábittawikijikák otittákániwiw*, on y atteint au milieu du jour, *peyak pimutakkwewineyaw*, c'est d'une portée de flèche, etc., *niso kutchiskáwewineyaw*, c'est la longueur de deux courses, *táneyikok espitchi pitchák ?* combien est-ce loin ?

Namawiya wáyo, ce n'est pas loin. *Kisiwákiwiw*, c'est proche.

Article 8me.—*Noms de mesure.*

On se sert en Cris, pour mesurer, du bras, de la main, du doigt et du pied, v.g.

Peyak onisk, une brasse.
Nijoniskeyaw, c'est de deux brasses.
Abittáwonisk, ou, *táwáskigan*, une demie brasse, au milieu de l'estomac
Abittáwoniskesiw, il est d'une demie brasse.
Peyákonitchitcheyaw, c'est la grandeur de la main.
Nisotchitch, deux pouces.
Peyak misit, un pied.
Newo misit, quatre pieds.

E nistoniskeyák piságanábïy, unc corde de trois brasses.
Nistotchitch n't'ayiwiskawaw, je suis plus long que lui, de trois pouces.
Nisoniskesiw awáh senibán, ce ruban à deux brasses de long.
On dit aussi : *peyak tipahigan*, une mesure, une verge.
Peyak kwápahigan, une mesure, v.g., un pot, une chopine.
Tipábiskotchigan, ce qui sert à peser, une balance, une romaine.
N.B.—Tous ces noms pour mesurer, ne se mettent pas au pluriel ordiraiment, v.g., *niso kwápahigan kaskitew*, deux mesures de poudre, *nistonisk manitowegin*, trois brasses de drap, *niyánan tipahigan papakiweyán*, cinq verges d'indienne, *eoko pimikkán mitátatomitano tipábiskotchiganeyaw*, ce pemican est de cent livres.

Article 9me.—*Pour l'argent, le prix d'une chose.*

Il est probable que les sauvages n'avaient aucune expression pour le prix, la valeur d'une chose, avant d'avoir vu les Blancs. Dans leurs marchés et conventions, tout se faisait par des échanges.

C'est alors qu'ils ont commencé à se servire du mot *attáy*, pelleterie, fourrure, qui ne prend jamais le pluriel, quand on s'en sert pour compter, estimer la valeur d'une chose, v.g., *peyakwattáy*, un *plus* (1), ou, *pelu*, équivalant ordinairement à deux chelins ; *nistwattáy ni tipahen eoko*, j'ai payé cela trois *plus ; mitátat táttwattayesiw*, il vaut dix *plus ; tantattwattáyeyák ?* combien de *plus* est-ce ? *mitchetattwattayeyaw*, ou, *mistahi tipahikátew*, c'est cher, *sokkattayesiw*, il est cher de plusieurs *plus*. Pour ce qui est de l'argent, on dit : *peyak soniyaw*, une pièce de monnaie, et, une piastre.

Peyak kitchi-soniyaw, un louis, *newo kitchisoniyâwok*, quatre louis.
Sonians, chelins, *nisto soniyansák*, trois chelins.
Piwábiskus, sou, pence, *niso piwábiskusa*, deux sous.

(1) Ce mot *plus* a été inventé par les Canadiens du Nord-Ouest pour répondre à l'expression indienne *attáy*, pelleterie. Les Anglais se servent du mot *skin*, v.g., give me that, I'ill give you two *skin*, *eoko miyin ekusi nij'wattáy ki ka miyitin*, donne-moi cela, et je te donnerai deux *plus*.

Article 10me.—*Noms de temps.*

En Cris, il n'y a pas de mot pour dire le *temps;* on est obligé de se servir de périphrases, mais pour les jours et les saisons, les expressions ne font pas défaut. Tous les mots, pour désigner les différentes espaces du temps, sont des verbes impersonnels, qui par fois sont traités comme des substantifs.

Heure. Les sauvages n'ayant pas l'idée des heures, on a adopté le mot *tipahipisimwán*, qui vent dire la *marque du soleil; nisto tipahipisimwán, aspin ka wábak*, il y a trois heures, depuis qu'il est jour, *nikotwásik tipahipisimwáneyaw anotch espittáwak kijikaw*, c'est la sixième heure du jour.

Jour et nuit. On compte plus généralement par les nuits, v.g., *ekwa newo tibiskaw aspin ka takusiniyan*, voilà quatre nuits que tu es arrivé, c'est-à-dire cinq jours, *ki nisto tibiskáyiki*, ou, *newo kijikáyiki*, *kita sipwettew*, dans trois nuits ou quatre jours, il partira.

Miyokijikaw, il fait beau temps, ou, bon jour! *ki ka wimiyotibiskisin!* bon soir!

Nisokijikkweyaw, cette distance est de deux jours.

Posku-kijik, le même jour.

Kape-kijik, tout le jour.

Kape-tibisk, toute la nuit.

Kitchi-kijikaw, jour de fête, *kitchi-kijikanók*, dans, ou, pendant le jour de fête.

Semaine. Il n'y a pas de mot pour l'exprimer, on dit cependant: *peyak misakáme ayamihewikijikaw*, tout le temps jusqu'au Dimanche.

Pour les jours de la semaine, voir le Dictionnaire.

Mois, *pisim*, ce qui se rapporte toujours aux lunes, qui sont seules employées, pour désigner les mois, *nistopisim namawiya n'otchi wábamaw*, je ne l'ai pas vu depuis trois lunes, *nisopisimwew*, il a deux mois, *namatew pisim*, la lune n'existe plus, ou, le mois est fini.

MOIS DE L'ANNÉE.

Janvier.	*Kise-pisim*, l'ancien, ou, le grand mois.
Février.	*Mikisiwipisim*, le mois de l'aigle.
Mars.	*Niski-pisim*, le mois de l'outarde.
Avril.	*Ayekiwi-pisim*, le mois de la grenouille.
Mai.	*Opineyáwewipisim*, mois où les oiseaux font leurs œufs.
Juin.	*Opâskáwehuwipisim*, mois où les petits sortent de la coque.
Juillet.	*Opaskuwi-pisim*, mois où les oiseaux muent.

Août. *Oppahuwipisim*, mois où les oiseaux peuvent s'envoler, après le retour des plumes.
Septembre. *Onotjihituwipisim*, mois où les bêtes fauves courent le *rut*.
Octobre. *Kaskatinowipisim*, mois où il gèle.
Novembre. *Iyikuwi pisim*, mois des frimas.
Décembre. *Pawatchakinasis*, mois où la neige est suspendue aux arbres.

Tantatto etakimit pisim ? quel est le quantième du mois ?

Mitâtat akimaw, c'est le dix, *keko pisim ka akotchik ?* quel est le mois présent ?

Le vingt de Février, je partirai pour la prairie, *mikisiwipisim nijitano akimitji, ni ka sipwettân maskutek ;* je reviendrai à la fin de Mars, *niskipisim poni akimitji, ni ka pekiwân.*

L'année. Peyak askïy, un an, *newo askïy*, quatre ans ; mais ordinairement, on compte par les hivers, *pipon ; nistopipon aspin ka nipit*, il y a trois hivers qu'il est mort, *tantatto pipon ekwa ?* combien y a-t-il d'hivers ?

Les quatre saisons de l'année, sont :

Pipon, l'hiver, *pipinôk*, l'hiver passé, dernier ; *ke pipok*, quand il sera hiver, l'hiver prochain, *e pipok*, pendant l'hiver.

Miyoskamiw, le printemps, *miyoskamik*, le printemps dernier, *ke miyoskamik*, le printemps prochain, ou, *sikwan, ke sikwak, sikwanôk.*

Nipin, l'été, *nipinôk*, l'été dernier, *ke nipik*, l'été prochain.

Takwâkin, l'automne, *takwâkôk*, l'automne dernier, *ke takwâkik*, l'automne prochain.

Otâkusik, hier, *anotch*, aujourd'hui, *wâbaki*, demain, *awasotâkusik*, avant-hier, *kitchi awasotâkusik*, le jour d'avant-hier, *awasiwâbaki*, après demain, *kitchi awasiwâbaki*, le jour d'après demain, *awasinipinôk*, de cet été, un an, *kitchi awasipiponôk*, il y a deux ans, ou, trois hivers, *ki nijopipoki*, dans deux ans, *nijitanopiponwew*, il a vingt hivers, 20 ans, *e nipiniyik, ka sipwettet*, c'est pendant l'été qu'il est parti, *e piponiyik ka atusket*, c'est pendant l'hiver qu'il travaille.

Article 11me.—*Liste des noms inanimés, réputés animés.*

Comme on l'a vu, au commencement de la Grammaire, il y a dans la langue Crise, plusieurs noms, qui, quoiqu'objets inanimés de leur nature, suivent cependant les règles des animés, par rapport aux différents accidents, qu'ils ont à subir dans la déclinaison, ou, vis-à-vis du verbe. On ne peut donner aucune raison de cela. On pourrait peut-être penser que, vu l'utilité de certaines choses, on les a regardées et élevées au rang des êtres animés, mais ce n'est pas le cas, car des objets

bien indifférents sont réputés animés, tandis que d'autres plus nécessaires et plus utiles ne le sont pas, comme on va le voir dans la liste suivante, placée par ordre alphabétique.

N.B.—Les mots précédés du signe × sont tantôt *animés* et tantôt *inanimés*, selon l'emploie qu'on en fait.

A

Akask, *wok*, flêche, qui a un gros bout.
Akik, *wok*, rhume.
× *Akup*, *ak*, couverture.
Abuïy, *ak*, aviron, rame.
Akukwâtchigan, *ak*, tavelle.
Ajigan, *ak*, nippe, bas.
Asiyân, *ak*, brayais.
Ahpit, *ak*, sac, pour le tabac.
Askik, *wok*, chaudière.
Aspiskotchigan, *ak*, tapis, ou, ce qui est mis sous la selle.
Assinïy, *ak*, pierre.
Ayamihewâttik, *wok*, croix.
Ayamîhewimin, *ak*, chapelet.
Astis, *ak*, mitaine, gant.
Attây, *ak*, pelleterie.
Atayokkan, *ak*, fable, conte.
Atchanis, *ak*, jonc, anneau.
Atchâbïy, *ak*, arc.
Atak, *wok*, étoile.
Atchakus, *ak*, petite étoile.

E

Esahamân, *ak*, cuillère de coquille.
Esis, *ak*, petite coquille.
Es, *ak*, coquille
Emikkwân, *ak*, cuillère.
Eskan, *ak*, corne, panage.

I

Iskwesis, *ak*, } orge.
Iskwewesisikkân, *ak*, }
Iyiniskâtâsk, *wok*, carrotte sauvage.

K

Kâwïy, *ak*, poil du porc-épic.
Kiskiwehun, *ak*, pavillon.
Kona, *k*, neige.
Kiputchigan, *ak*, fantôme.

M

Manawây, *ak*, joue.
Manitoskâtâsk, *wok*, gingembre, carrotte à moreau.
× *Min*, *ak*, grain, graine.
Mandâmin, *ak*, blé-d'inde.
Mispikây, *ak*, côte, côté.
× *Mistik*, *wok*, bois.
Mitchikiw, *ok*, dard.
Mikisis, *ak*, rassade.
× *Mitâs*, *ak*, fausse-culotte.

Minahik, *wok*, épinette.
Masán, *ak*, ortie.
Mestan, *ak*, sève.
Mitus, *ak*, tremble.
Mayimitus, *ak*, liard.
Mikkwatow, *ok*, champignon rouge.
Miteskan, *ak*, corne, panage.
Mitiskwespïy, *ak*, côtes.
Mispikegan, *ak*, plat-côté.
Miskwamïy, *ak*, glace.
Mustusweyán, *ak*, peau de buffalos avec le poil.

Tout mot accompagné de cette terminaison en *weyán*, est animé, v.g., *mask*weyân, peau d'ours, *a-misk*weyân, peau de castor.

Mayakask, *wok*, palais de la bouche.
Mikwan, *ak*, plume.

O

Otábánásk, *wok*, traine, voiture.
Okinïy, *ak*, bouton de rose.
Otisikkán, *ak*, navet.
Ospwágan, *ak*, pipe.
Onipisákkew, *ok*, petite côte de l'épine dorsale.
Omaw, *ok*, petite panse.
Otittikusiw, *ok*, rognon.
Osáwábán, *ak*, bile.
Oskátásk, *wok*, carrotte.
Osáwasoniyaw, *ok*, or.

P

Pakán, *ak*, noix, noisette.
Pasekkán, *ak*.
Pakkwejigan, *ak*, blé, et, farine.
Pakwáttehun, *ak*, ceinture.
Pikiw, *ok*, gomme, résine.
Pisim, *wok*, soleil, mois, lune.
Pisimokkán, *ak*, montre, horloge.

S

Senibán, *ak*, ruban.
Seskipisun, *ak*, jarretière.
Sestakwa, plur. *sestakwok*, laine de couleur.
Sikuságan, *ak*, résidu de la graisse.
Sisoweyágan, *ak*, cloche, clochette.
Sokaw, *ok*, sucre-blanc.
Sisipáskwatch, *ok*, sucre.
Soniyaw, *ok*, argent.
Sábomin, *ak*, groseille.

T

Tábitebisun, *ak*, pendant-d'oreille.
Tittibitábánásk, *wok*, charrette, voiture à roue.
Tchistemaw, *ok*, tabac.
Tchakisahigan, *ak*, pierre à fusil.
Totosim, *ak*, mamelle.

W

Wákinágan, *ak*, épinette rouge.
Wábatow, *ok*, champignon blanc.
Wikkwebán, *ak*, culotte.
Wiyaman, *ak*, vermillon.

Wâboweyân, *ak*, couverte blanche.
Wabayomin, *ak*, riz.
Wâsaskwetow, *ok*, champignon.
Waskwây, *ak*, bouleau.
Wâyakesk, *wok*, écorce.
Watow, *ok*, raclure des peaux tannées.
Wâhakây, *ak*, écaille de poisson.
Wâkwan, *ak*, œuf de poisson.

Article 12me.—*Expressions de mépris.*

On forme de l'adjectif ou du verbe neutre, une espèce de vocatif, ou de subtantif, désignant le mépris et l'indignation. En voici quelques exemples.

Mayâtisiw, il est laid. — *Mayâtis !* le laid !
Mayâtisak ! ah ! les laids !
Matchipimâpisiw, il est méchant. — *Matchipimâtis !* ah ! le méchant !
Notinikew, il se bat. — *Notinikesk !* le batailleur !
Kimodiw, il dérobe. — *Kimodiskak !* les voleurs qu'ils sont !
Mâtuw, il pleure. — *Mâtusk !* ah ! le pleureur !

Makkây ! est le seul juron des sauvages ; ce qui répond à, *vilain ! mauvais ! Matchimakkayak !* ah ! les mauvais gas ! *winikunewimakkây !* le vilain ! (bouche puante !) aussi : *match'astim !* mauvais chien !

CHAPITRE DEUXIÈME.

DE L'ADJECTIF.

En Cris, il y a adjectif, quand la terminaison d'un mot à l'animé, a son correspondant pour l'inanimée, v.g., les terminaisons adjectives : *tisiw*, *tan*, *suw*, *tew*, etc.

Il y a deux sortes d'adjectifs, l'adjectif qualificatif et l'adjectif déterminatif.

L'adjectif se place avant ou après le nom, sans que cela ne fasse aucune différence, pourvu qu'on le fasse accorder en nombre, en personne et en gendre *animé* ou *inanimé*, avec le nom auquel il se rapporte.

Article 1er.—*De l'adjectif qualificatif.*

Quand l'adjectif accompagne un nom, sans le verbe être, il prend presque toujours la forme positive, v.g., un bel homme, *meyosit ayisiyiniw ; metchi-pimâtisit iskwew*, une femme méchante, *mewâsiki wâskâhigana*, de belles maisons, *kejewâtisitjik oskinikiwok*, des jeunes gens charitables, *ni sâkihaw wiyâbiskisit mistatim*, j'aime un cheval blanc, *ayâwew awâsisa eyamihewâtisiyit*, il a des enfants religieux, *ki miyitin n'tem keskitesit*, je te donne mon cheval noir.

Cependant, en plusieurs occasions, on pourrait aussi bien dire, en mettant *ka* devant l'adjectif,au participe, v.g., *ni kitimâkeyimâwok awâsisak ka iyinisitjik*, ou, *eyinisitjik*, je prends en pitié les enfants sages, *meyopimâtisit*, ou, *ka miyopimâtisit*, le bon vivant.

Quand l'adjectif est accompagné du verbe être, alors il se conjugue comme un verbe neutre, comme il a été dit en son lieu, v.g., *kijewâtisiwok*, ils sont charitables, *ni kitimâkisinân*, nous sommes pauvres.

Arcle 2me.—*De l'adjectif déterminatif.*

On ne parlera ici que des adjectifs numéraux, vu qu'on a déjà parlé des autres dans la première partie.

Il y a deux sortes d'adjectifs numéraux, les adjectifs numéraux cardinaux et les adjectifs numéraux ordinaux.

Des adjectifs numéraux cardinaux.

Ces adjectifs sont toujours invariables, excepté quand ils sont accompagnés du verbe *être*, alors ils se conjuguent comme on le verra tout à l'heure.

Ils doivent toujours précéder le nom qu'ils déterminent, à moins qu'ils ne soient employés comme adjectifs numéraux ordinaux, ce qui est très-rare en Cris.

Nombres.

Peyak,	un,	*peyakwaw*,	une fois.
Niso, ou, *nijo*,	deux,	*nijwaw*,	deux fois.
Nisto,	trois,	*nistwaw*,	trois fois.
Newo,	quatre,	*newaw*,	quatre fois.
Niyânan,	cinq,	*niyânanwaw*,	cinq fois.
Nikotwâsik,	six,	*nikotwâsikwaw*,	six fois.
Tepakup,	sept,	*tepakupwaw*,	sept fois.
Ayenânew,	huit,	*ayenânewaw*,	huit fois.
Kekâmitâtat,	neuf,	*kekamitâtatwaw*,	neuf fois.
Mitâtat,	dix,	*mitâtatwaw*,	dix fois.
Mitâtat peyakosâb,	onze,	*mitâtat peyakosâbwaw*,	onze fois.

Ainsi de suite, en répétant toujours les unités après les dizaines avec *osâb*, qui veut dire *plus*, v.g., *nijitano*, ou, *nijtano*, vingt, *nijitanowaw*, vingt fois, *nistomitano*, trente, *nistomitanowaw*, trente fois, *nemitano*, quarante, *nemitanowaw*, quarante fois, *niyânanomitano*, cinquante, *niyânanomitanowaw*, cinquante fois, *nikotwâsomitano*, soixante, *nikotwâsomitanowaw*, soixante fois, *tepakupomitano*, soixante-dix, *tepa-*

kupomitanowaw, soixante-dix fois, *ayanánemitano*, quatre-vingt, *ayenánemitanowaw*, quatre-ving fois, *kekámitátatomitano*, quatre-vingt-dix, *kekamitátatomitanowaw*, quatre-vingt-dix fois, *mitátatomitano*, cent, *mitátatomitanowaw*, cent fois, *mitátatomitanopeyakosáb*, cent un.

Ayiwák, peut remplacer *osáb*, v.g., *mitátat nijo-ayiwák*, dix plus deux, douze.

Akam, veut dire la même chose, mais il faut le placer avant les unités, v.g., *mitátat newo sáb*, ou, *newo ayiwák*, ou, *akam newo*, dix plus quatre, quatorze.

Mitátatomitano mitátat osáb, cent dix.

Mitátatomitano ayiwák mitátat peyak osáb, cent onze.

Nijwaw mitátatomitano, deux cents.

Nistwaw mitátatomitano, trois cents.

Keka mitátatwaw mitátomitano, neuf cents.

Kitchi mitatátomitano, mille.

Nistwaw kitchi mitátatomitano, quatre mille.

Mitátatomitanowaw kitchi mitátatomitano, cent mille.

Kitchi mitátatomitanowaw kitchi mitátatomitano, un million.

Nijwaw mitátatomitanowaw kitchi mitátato mitano, deux millions.

Kitchi mitátato mitano tattwaw kitchi mitátatomitanowaw kitchi mitátatomitano, billion.

En comptant, on peut transposer les nombres, v.g., *nistosáb mitátat*, treize, *newo sáb nijitano*, vingt-quatre,etc., ou bien ne mettre que ceux au-dessus de dix, v.g., *peyak osáb*, onze, *tepakup osáb*, dix-sept, en sous entendant, *mitátat*.

On ne pourrait pas faire cela dans les autres dizaines, vu qu on ne pourrait plus faire la différence entre dix et vingt, etc.

Après cent, on peut aussi agir, comme on a fait après dix, v.g., *nijosáb mitano*, cent-vingt, *newo sáb omitano*, cent quarante, *tepakup osáb omitano*, soixante-dix.

Ekwa kekátch nikotwásikwaw kitchi mitátatomitáno pipon, aspin ka kitchi askiwak, il y a à présent presque six mille ans, depuis le commencement du monde.

Ekwa peyakwaw kitchi mitátatomitano ayiwák ayenánewaw mitátatomitano, ayiwák tepakupomitano newo sáb tatto pipon, aspin J. C. ka ki pe-ituttet waskitaskamik, il y a à présent mil huit cent soixante-quatorze ans, que Jésus-Christ est venu sur la terre.

Des adjectifs numéraux ordinaux.

Il n'y a pas proprement de ces adjectifs en Cris, cependant on va donner les différentes manières de s'exprimer en cela.

Le premier, *nistam.*
Le deuxième, *iyaskutch nijo*, ensuite deux.
Le troisième, *iyaskutche nisto*, etc.

Ainsi de suite, en mettant *iyaskutch* devant le nombre ; ou peut-être mieux, en verbifiant l'adjectif, v.g.

Ka nistamisit, qui est le premier.
Ka nijowokittit, qui est le second.

Exemples.

Nistamisiw, il est le premier, *eokoni ka nistowokittiyit ot awássimissa*, c'est le troisième de ses enfants, *ka newokittik nakamun*, le quatrième cantique, *ekwa newo mistatimwa ka miyit*, c'est le quatrième cheval qu'il me donne ; la première fois, *nistam*, ou, *oskatch ; oskatch ka wábamak*, la première fois que je l'ai vu ; c'est la première fois qu'il me parle, *ekweyák n'tayamihik ;* c'est la cinquième fois qu'il vole, *ekwa niyánanwaw ka kimotit ;* la dixième fois, tu seras frappé, *mitátatwaw totamani*, *ki ka pakamahukawin*, le deuxième du mois, je partirai, *awáh pisim nijo ati akimitji*, *ni ka sipwettán*, il est arrivé le dernier du mois, *ki takusin e poni-akimimit pisimwa.*

Expressions relatives aux adjectifs numéraux.

Pápeyak, un à un, et, quelques-uns.
Nánijo, par deux, deux à deux.
Nabo, v.g., *nabonipiwok*, ils sont morts tous deux.
Nánisto, par trois, etc.
Peyakweyak, d'une seule manière, façon.
Nijweyak, de deux manières, etc.
Nistweyak wikiwok, ils demeurent en trois places différentes.
Neweyak pikupayiw, c'est brisé en quatre endroits.
Tántattweyak ? en combien d'endroits ?
Mitchetweyak, en plusieurs endroits.
Nijweyakan, c'est en deux parties, *nistweyakisiw*, il est en trois, divisé en trois.
Mitátat nijosáb tattweyakan, c'est divisé en douze, v.g., le symbole.
Peyakwáyi, une sorte, une espèce.
Nijwáyi, deux, une paire.
Nistwáyi ni miyik, il m'en donne trois de la même espèce.
Peyakwanók, dans un même endroit.
Nijwanók, en deux endroits.

Tántattwaw ? combien de fois ?
Mitchetwaw, bien des fois.
Tchikawásiswaw, peu de fois.
Ni nistamisin, je suis le premier.
N't iyaskutchiwin, je viens après.

Les adjectifs numéraux verbifiés.

Animé.	*Inanimé.*
Ni peyakun, je suis un, je suis seul.	*Peyakwan, wa*
Nijiwok, ils sont deux.	*Nijin, wa.*
Nistiw Kijemanito, Dieu est trine.	*Nistin.*
Peyakuw, il est seul, un.	
Newiw, ok, quatre.	*Newin.*
Niyánaniw, ok, cinq.	*Niyánanin.*
Nikotwásikow, ok, six.	*Nikotwásokun.*
Tepakupiw, ok, sept.	*Tepakupin.*
Ayenánewiw, ok, huit.	*Ayenánewin.*
Keka mitátatiw, ok, neuf.	*Keka mitátatin.*
Mitátatiw, ok, dix.	*Mitátatin.*
Mitátat peyak osábiw, ok, onze.	*Mitátat peyak osábin.*
Mitchetiw, ok, il est nombreux.	*Mitchetin.*
Tchikawásisiw, ok, il est peu.	*Tchikawásisin.*

Ainsi de suite, comme la conjugaison de l'adjectif.

Exemples.

Mitátat nisosábiwok pisimwok, il y a douze mois.

Mitátatiniyiwa Kijemanito otitasowewina, il y a dix commandements de Dieu.

Tantatto itasiwok kit awássimissak ? combien as-tu d'enfants ? *niyánaniwok*, ils sont cinq.

Tántatto itattinwa ayamihewi-nanátáwihuwina ? combien y a-t-il de sacrements ? *tepakupinwa*, il y en a sept.

Nijiw ayisiyiniw, eji ot atchákut mina eji owiyáwit, l'homme est deux, en tant qu'il a une âme et un corps.

J. C. nijweyakihuw, maka namáwiya nijweyakisiw, J.-C. a deux natures, mais n'est pas en deux personnes.

CHAPITRE TROISIÈME.

DU VERBE.

Article 1er.—*Accord du verbe avec son sujet.*

Le verbe s'accorde avec son sujet en nombre et en personne. Si le sujet est animé ou réputé tel, le verbe l'est aussi ; et si le sujet est inanimé, le verbe prend la forme inanimée, v.g., *sákihew ot otema*, il aime ses parents, *nipahewok mustuswa*, ils tuent des buffalos, *miskam mokkumán*, il trouve un couteau, *sákittáwok wiyás*, ils aiment la viande.

Ni kitimákeyimik Kijemanito, Dieu me prend en pitié, *ki wi-matchustehukwok matchi manitowok*, les démons veulent te jeter dans le feu, *sipwetteyiwa okosissa*, son fils est parti.

Quoique le sujet soit composé de plusieurs mots, le verbe cependant se met au singulier, quand ces mots sont renfermés dans une expression collective, v.g., le chagrin, la souffrance, la maladie, rien ne l'effraie, *kaskeyittamowin*, *kwatakittáwin*, *ákkusiwin*, *namakekwáy kustam*

Les vieillards, les enfants, les riches et les pauvres, j'aime tout chacun, *kiseyiniwok*, *awásissak*, *weyotisiwok mina okitimákisiwok*, *kakiyaw awiyak ni sákihaw.*

Quand le verbe a pour sujet un collectif général, il se met au pluriel, ou à l'indéfini, v.g., beaucoup sont appelés, mais peu d'élus, *mitchet nandomáwok*, *maka tchikawásis kaskihuwok ; kakiyaw*, *awiyak kita nipinániwiw*, tous on doit mourir.

Il est indifférent de mettre le sujet avant ou après le verbe, cependant il paraîtrait souvent plus du génie de la langue de le mettre après, v.g., *Kijemanitowa sákihew*, il aime Dieu, *Paul ki kimotamáwew Pierra opáskisiganiyiw*, Paul à dérobé à Pierre son fusil. Voyez l'article de la construction.

Article 2me.—*De l'objet du verbe.*

On ne peut pas dire en Cris, que tel verbe veut son objet à tel cas, vu qu'il n'y en a pas, dans cette langue. Il serait plus juste de dire que le verbe s'accorde avec son objet, puisque c'est d'après la qualité de l'objet que le verbe prendra telle forme.

Si l'objet du verbe est un simple nom inanimé, comme il ne peut être que singulier ou pluriel, alors il prend la terminaison qui lui convient, et le verbe prend la forme inanimée, v.g., *wiyás ni mitjin*, je mange de la viande, *nipïy ni minikkwáten*, je bois de l'eau, *páskisi-*

gan mitjiminam, il tient un fusil, *sipïy n't ajiwahen*, je traverse une rivière, *sákáhigan ki ka otittenáwaw*, vous atteindrez le lac, *osa ojittáwok*, ils font des canots.

Si l'objet du verbe est un nom animé ou réputé tel, il veut le verbe à la forme animé ; pour lui, il subira tous les accidents indiqués dans les règles des rélatifs, v.g.

N't ayáwaw mistatim, j'ai un cheval.
Kit ayáwáwok attimwok, tu as des chiens.
Nipahew, *mahigana*, il tue un, ou, des loups.
Wábamewok mustuswa, ils voient un, ou, des buffalos.
Ni sákihimáwa n'istés ot awásimissa, j'aime les enfants de mon frère.
Ni miyaw ni t'ema, je lui donne mon cheval.
K'ojittámáwaw otábánáskwa, tu lui fais une traine.
Ni pikunamáwaw o mokkumán, je lui brise son couteau.
Pikunamáwew o mokkumániyiw, il lui brise son couteau.
Miskawew kit'eminowa, il trouve nos chevaux.
Pierre ki notinew Paula okosissiyiwa, Pierre a battu le fils de Paul.

Article 3me.—*De l'objet direct et indirect.*

Quand l'objet indirect est de la troisième personne, l'objet direct, si c'est un nom animé, prend la terminaison en *a* pour le singulier et le pluriel, comme on l'a vu aux règles du relatif, v.g.

Ni miyaw mistatimwa, je lui donne un cheval.
Ni miyáwok ni t'ema, je leur donne mon cheval.
N't'atámaw ayapiya, j'achète de lui un ret.
Miyew astisa, il lui donne des mitaines.
Atimwa ni miyimáwa okosissa,, je donne un chien à son fils.
Abuiya n't awihimánán wiwa, nous prêtons une aviron à sa femme.
Ni miyik mistatimwa, il me donne uu cheval.
Okosissa ni miyikoyiwa mistatimwa, son fils me donne un cheval.
Ki mustawinamák kit ánissa, il t'envie ta fille.
Miyik kinusewa, il lui donne du poisson.

Avec les verbes de 1re à 2me et de 2me à 1re, l'objet prend la terminaison qui lui convient, v.g.

Ki miyitin atim, je te donne un chien.
Ki miyitináwaw ni kosis, je vous donne mon fils.
Ki ki miyin kit ánis, tu m'a donné ta fille.
Ki ka miyináwaw kit emiwáwok, vous me donnerez vos chevaux.
Ki miyik masinahigan, il te donne un livre.
Kit awihik o mustusweyánima, il te prête sa robe de buffle.

Quand deux verbes sont de suite, si le premier ne peut être exprimé par une particule-préfixe, il se met à l'indicatif, et le second au subjonctif, que l'on fait précéder de la conjonction *e*, si l'action du verbe est actuelle ou passée, et de *kitchi*, ou, *kita*, si elle n'est que future, v.g.

Ni wâbamaw, e pimuttet, je le vois passer.

Ni pettawaw e mâtut, je l'entends pleurer.

Ni kiskisin ekusi e ki itweyan, je me rappelle que tu as dit ainsi.

Kiskeyimew eka e eyinisiyit, il connaît qu'il n'est pas sage.

Miweyittam kitchi pettawât e nakamoyit, il aime à l'entendre chanter

Paul wâbamew Pierra e mitjisuyit, Paul voit Pierre manger.

Pettawew e mâtuyit, il l'entend pleurer.

Dans ces sortes de phrases, on peut aussi mettre le positif, v.g., *pettâwew miyâtuyit*, il l'entend pleurer.

Ni wâbamaw pemuttet, je le vois passer.

Si le premier verbe peut être exprimé par une préfixe, ou, signe auxiliaire, le second se met à l'indicatif, v.g., *ni wi-sipwettân*, je veux partir, *ni wi-n'tawâbamaw*, je veux aller le voir, *ki notte-wâbamitin*, je désire te voir, *pe-mitjisu*, viens manger.

Si l'action du second verbe n'est que future, il se met au subjonctif avec *kitchi*, ou, *kita* devant, v.g., *ni sikkimaw kitchi sipwettet*, je lui conseil de partir, *kitâhâmâwew eka kita notinikeyit*, il l'empêche de se battre.

Article 4me.—Qui *et* que *relatifs.*

Quand on parle d'une manière générale, le *qui* et le *que* relatifs, s'expriment par la conjonction *e*, qui veut le subjonctif, ou tout simplement par le changement et le positif, v.g., *e kâsisik*, ou, *kiyâsisik mokkumân*, un couteau *qui* coupe.

E kiyâmewisitjik, ou, *kiyeyâmewisitjik iskwewok*, des femmes tranquilles.

E maskâwisit, ou, *meskâwisit iyiniw*, l'homme fort.

Kijemanito e sâkihak, ou, *siyâkihak*, Dieu que j'aime.

Mokkumân e miskamân, ou, *meskamân*, leur couteau que je trouve.

Si le *qui* et le *que* relatifs ne sont pas le relatif d'une idée si général, mais plus définie, alors ils se rendent par *ka*, qui veut le verbe au subjonctif, ou encore par le changement et le positif, v.g.

Ka kâsisik, ou, *kiyâsisik mokkumân*, le couteau qui coupe.

O mokkumân ka kâsisiniyik, son couteau qui coupe.

Ka kiyâmewisit, ou, *kiyeyâmewisit kiwa*, ta femme qui est sage.

Awâsis, ka nonit, ou, *niyonit*, l'enfant qui tète.

Kiseyiniw anotch ka kitimâkisit, le vieillard qui est mort aujourd'hui.

Awáh iyiniw ka wábamak, cet homme que je vois.

Moswa ka miswak, l'orignal que j'ai blessé.

Si le *qui* et *que* précède un futur, alors ils se rendent par *ke*, v.g., *namâwiyâ ni kiskeyimaw awena ke 'pe-ituttet*, je ne sais *qui* viendra, *n'ottâwïy, ke n'tâwâbamak*, mon père que j'irai voir.

Qui, ou, *que*, signifiant *afin que*, *pour que*, se rendent par *kitchi*, ou, *tchi*, ou, *kita*, et le verbe au subjonctif, v.g., *ni mustawinen kitchi miyiyan eoko*, je désire que tu me donnes cela, *namawiya awiyak, tchi wi-ituttet*, il n'y a personne qui veuille y aller.

Remarque.—Il sera bon de se rappeler que très-souvent *e*, ou, *ka*, ou, le positif, sont employés indifféremment, v.g., *e kijewâtisit ayisiyiniw*, ou, *kejewâtisit ayisiyiniw*, expriment la même idée, l'homme charitable.

De même *kitchi* et *ke*, v.g., *namâwiya ni kiskeyimaw awiyak kitchi*, ou, *ke kitimâkeyimit*, je ne connais personne qui me prenne en pitié, *nama kiskeyittam tânisi kita*, ou, *ke itwet*, il ne sait que dire.

Il n'y a qu'une habitude bien longue et une étude bien suivie, qui puissent mettre au courant de toutes ces façons de dire, par le *qui* et le *que* relatifs.

Article 5me.—*Du redoublement, ou, répétition.*

Il y a en Cris une manière bien simple d'exprimer ce *redoublement*, c'est à dire, quand l'action est faite avec réitération, de nouveau, à plusieurs reprises, etc. Cette manière de dire se forme, en répétant la première syllable du mot, dans les verbes, les adjectifs et les adverbes, quand ils commencent par une consonne. Cette syllable répétée, est toujours longue pour la première, quand même elle ne l'aurait pas été d'abord. Si le mot commence par une voyelle, le redoublement se forme en mettant devant, *ay*, pour *i*, et *oy*, pour *o*, ou, *a* devant *o*.

Exemples.

Pakamâhwew, redoub.	*pâpakamâhwew*,	il le frappe à reprises redou
Miyew,	*mâmiyew*,	il lui donne de nouveau.
Mâtuw,	*mâmâtuw*,	il pleure souvent.
Nipaw,	*nânipaw*,	il dort souvent.
Wânihew,	*wâwanihew*,	il le perd plusieurs fois.
Otjemew,	*oyotjemew*,	il l'embrase souvent.
Ojihew,	*â-ojihew*,	il le refait plusieurs fois.
Itwew,	*ayitwew*,	il dit souvent.

Kekwây mana ka oyojittâyan kapekijik? que fais-tu ordinairement tous les jours?

Ni nânipân mina ni mâmitjisun, je dors souvent, et je mange plusieurs fois.

Il paraît que dans les mots qui commencent par une consonne, on pourrait aussi faire le *redoublement* par *ayi*, v g., *tâtotam*, ou, *ayitotam*, il agit, il fait cela souvent, *pâpikiskwew*, ou, *ayipiskwew*, il parle plusieurs fois, pourtant cela n'est pas tout à fait indifférent et ne pourrait pas toujours s'employer à volonté.

Cette manière de parler, avec le Redoublement, s'emploie aussi, quand même on ne fait l'action qu'une fois, mais envers plusieurs, v.g., *mâmiyew*, ce qui veut dire, il lui donne souvent, ou, ils leur donne tour à tour, ce qui est toujours la même chose pour la règle, puisque l'acte est réitéré dans les deux cas, v.g., *kâkiiskwew*, il est fou à différentes reprises, *mâmatchi pikiskwew*, il parle mal souvent.

Dans les adverbes, c'est la même règle, v.g., wâ*wâyo*, de loin en loin, kâ*kisiwâk*, de proche en proche, ka*kittwâm*, de nouveau encore, ay*âpisis*, un peu, *mâmeskutch*, alternativement, etc.

Article 6me.—*Du changement.*

Le *changement* est peut-être une des parties les plus difficiles de la Grammaire Crise, pour savoir quand et comment on doit l'employer.

On ne doit donc pas être surpris, si on est très-longtemps sans pouvoir s'en servir à propos.

Ce *changement* dont on parle ici, s'opère sur la première syllabe du verbe ou de l'adjectif, et cette syllabe se change en une autre syllabe, et quelquefois en deux et même trois.

Voici un tableau qui pourra aider un peu pour les règles qui sont exposées à la suite.

Il faut remarquer qu'on se sert très-souvent de cette manière de parler, et on ne sera qu'un mauvais linguiste Cris, si on ne peut s'en servir.

Tableau du changement.

1° Â long, se change en *iya* et *eya*, v.g., *âkkusiw*, il est malade, ch. *eyâkkusit*, lui qui est malade, le malade, *sâkihew*, il l'aime, ch. *siyâkihât*, lui, qui l'aime, *wâbakkew*, il voit, ch. *wiyâbakket*, le voyant.

2° *A* bref, se change en *é*, v.g., *akusiw*, il est perché, ch. *ekusit*, celui qui est perché, *apiw*, il est là, ch. *epit*, étant là, *pakamâhwew*, il le frappe, ch. *pekamâhwât*, lui le frappant.

3° *E*, toujours long, se change en *iye*, *peyakuw*, il est seul, ch. *piye-yakut*, lui, qui est seul, *tepwew*, il crie, ch. *tiyepwet*, celui qui crie.

4° *I* long, se change en *iye*, *nipin*, il est été, ch. *niyepik*, quand c'est l'été.

5° *I* bref, se change en *e*, *nipiw*, il est mort, ch. *nepiki*, quand on meurt, *itwew*, il dit, *etwet*, lui, qui dit, etc. *ituttew*, il va, ch. *etuttet*, celui qui va.

6° *O*, précédé d'une consonne, se change en *iyo*, *ponam*, il fait du feu, ch. *piyonaman*, toi, qui fais du feu, *posiw*, il embarque dans une voiture sur l'eau, ch. *piyosit*, etc., *yotin*, il vente, ch. *yiyotiki*, quand il vente.

7° *O*, commençant le mot, se change en *we*, *otinam*, il le prend, *wetinak*, lui, qui le prend, *otâkusin*, il est soir, ch. *wetâkusiki*, tous les soirs, etc.

D'après ce tableau, on pourra découvrir si la première syllabe d'un mot est longue ou brève, en entendant le changement. Car très-souvent c'est le seul moyen de saisir la quantité de cette syllabe.

Remarques sur le changement.

1° Quand le verbe ou l'adjectif est précédé par un signe servant d'auxiliaire et de préfixe, comme *pe*, *wi*, *notte*, etc., c'est sur ce signe que s'opère le changement. Mais *wi* fait *wa*, contrairement à la règle, v.g., *piye-tutteyani*, quand tu viendras, *wa-ayamihâyani*, quand tu es pour prier, *wa-sipwettet*, lui, qui veut partir, *niyottekatet ekwa*, voilà qu'il a faim.

2° Quand le verbe est précédé par certaines particules, racines, prépositions et adverbes, c'est sur la première voyelle de ces mots que se fait le *changement*.

Quand il y en a plusieurs qui précèdent le verbe, c'est sur la première voyelle du premier mot qu'on change, v.g.

Miyo, (rac.) bon, *meyopimâtisit misiwe sâkihaw*, le bon vivant est aimé partout, *wa-kitchi itweyani*, quand tu veux faire serment.

Echelle progressive du changement.

	Ayaw,	il est.
1°	*Eyât*,	lui qui est.
2°	*Meyo-ayât*,	lui qui est bien.
3°	*Ketchi-miyo ayât*,	lui qui est très-bien.
4°	*Wa-kitchi miyo ayât*,	lui, qui veut être très-bien.
5°	*Eji-wi-kitchi-miyo ayât*,	lui, qui veut être ainsi très-bien.

A présent il s'agit de démontrer en quelle occasion on se sert de ce changement.

1° On s'en sert dans le Participe Présent, le Suppositif et le Positif, v.g., *etwet*, celui qui dit, *etwetji*, toutes les fois qu'il dit, *anâh meyo-ayiwit*, celui qui est bon, *metchitotamani*, quand tu fais mal.

2° Il est employé dans les sentences qui expriment des actions périodiques, des événements ou des états d'être, etc., l'état habituel quand on parle d'une manière générale, v.g., Dieu bon, *kejewâtisit Kijemanito ; wekimâwit ayisiyiniw*, l'homme chef.

C'est quand ces sentences ou expressions donnent l'idée en français de *chaque*, *chacun*, *chaque fois*, *quand*, *toutes les fois que*, *aussi souvent que*, v.g., *eyamihewikijikâki*, le Dimanche (toutes les fois qu'il est Dimanche), *eyamihaki*, toutes les fois que je lui parle, *ni nandották*, il m'écoute, *mayo awiya tekusiniyitji*, *n'tâwâbamew*, aussitôt que quelqu'un arrive, il va le voir.

3° Il est aussi employé dans ces sortes d'interrogation, v.g., *tandé eyâyan mana ?* où es-tu ordinairement ? *kekwây wejittâyan tattwaw kejikâki ?* que fais-tu chaque jour ? *tandè eyât Jesus ekwa ?* où est Jésus à présent ? *tandè wetutteyan?* d'où viens-tu ?

4° Il s'emploie aussi dans les conjugaisons, v.g., *eteyittamân*, *ni ka toten*, je ferai comme je voudrai, *eteyittak*, *kita wi-ikkiniyiw !* qu'il lui arrive,comme il veut ! *ata wiyâbamak*, *âtchi mina ni wi-wâbamaw*,plus je le vois, plus je veux le voir.

5° Il s'emploie aussi dans les sentences exprimant la qualité, et qui contiennent les adverbes *tatto*, *eyikok*, *kakiyaw*, *piko kekwây*, v.g., *tatto etwet Kijemanito*, tout ce que dit Dieu, *kakiyaw kekwây meyâtak tabasitta*, fuis tout ce qui est mauvais, *piko kekwây wejittâyani*, *kiskisi tebeyitchiket*, dans tout ce que tu fais, rappelle-toi celui qui est le Seigneur.

6° Ordinairement (mais non toujours), le changement est employé après *ekusi*, v.g., *ekusi eteyittamân*, c'est ainsi que je pense, puisqu'on pourrait aussi bien dire : *ekusi ka iteyittamân ; ekusi espayik ota askik*, c'est ainsi qu'il arrive ici-bas, *ekusi tchi sepwetteyan ?* est-ce ainsi que tu pars ?

Remarque.—La conjonction *iji*, *ainsi*, faît *eji* pour le *changement*. Cette particule ne va jamais seule, v.g., *tota k'iji itisk*, fais ainsi ce qu'il te dit, *miwâsiniyiw*, *k'ejitotak*, c'est bien de la façon qu'il agit.

En terminant ces règles sur le changement, je ferai remarquer que quelquefois on peut se dispenser de l'employer, quoique d'après la règle, le sens de la phrase semble le demander, v.g., on entend sou-

vent dire : *sákihát* pour *siyákihát*, ou, *sákihátji*, s'il l'aimait, *sákihiyan*, ou, *siyákihiyan*, ou, *sákihiyani*, si tu m'aimais, *wábamát* pour *wiyábamát*, lui, le voyant, etc.

Article 7me.—*De l'Interrogation*

L'interrogation en Cris est *tchi* après le mot, et quelquefois *na*, v.g., *kiya tchi ?* est-ce toi ? *ki petten tchi ?* entends-tu ? *ki wábatten-na ?* le vois-tu ?

Quand l'interrogation est négative, on emploie *nametchi*, pour *namawiya tchi*, v.g., *nametchi ki nissitottawin ?* ne me comprends-tu pas ? *nametchi ki wi-ayamihán ?* ne veux-tu pas prier ? Dans ces sortes d'interrogations par la forme négative, la réponse doit être ainsi : *nametchi ki ki wábamaw ?* ne l'as-tu pas vu ? rép. oui, je ne l'ai pas vu, on dira : *enh enh, namawiya n'o wábamaw ; nametchi ki wi-miyin ?* ne veux-tu pas me donner ? rép. oui, je ne veux pas te donner, *enh, enh, namawiya ki wi-miyitin.*

Le signe de l'interrogation *tchi* peut aussi se mettre aussitôt après le pronom, ou après n'importe quel mot, pourvu qu'il ne soit pas tout à fait au commencement de la phrase, v.g., *ki ki* tchi *ayamihaw*, ou, *ki ki ayamihaw* tchi ? lui as-tu parlé ? *mistahi* tchi *ákkusiw*, ou, *mistahi ákkusiw* tchi ? est-il beaucoup malade ?

Quand on appuie sur l'interrogation ou qu'on demande l'attention, on emploie la particule *náh ?* v.g., *ki miweyitten tchi ?* es-tu content ? s'il ne répond pas à l'instant, j'ajouterai, *náh ?* n'est-ce pas ? on peut aussi dire *tchi ? tandè k'otuttán ?* d'où viens-tu ? *tchi ?* d'où ? n'est-ce pas ? *kit ayamihán tchi ?* pries-tu ? *tchi* ou *náh ?* est-ce que ? etc. Par exemple, quelqu'un en corrigeant son enfant, lui dira : *mina tchi ekusi ki ka toten ? náh ?* feras-tu encore cela ? dis.....

Il y a un grand nombre d'adverbes interrogatifs, avec lesquels on ne doit pas employer le signe de l'interrogation. Après ces adverbes, on peut employer soit l'indicatif, soit le subjonctif et le positif, v.g., *tandè kit ayán ?* où es-tu ? *tandè ka ayátjik ?* où sont-ils ? *tandè eyát Kijemanito ?* où est Dieu ? *tandè otchi oma ?* d'où vient cela ? *tandè wetuttet anotch ka takusik ?* d'où vient celui qui est arrivé aujourd'hui ? *tandè wetchi ayáwat awáh mistatim ?* d'où as-tu eu ce cheval ?

Que, interrogatif, s'exprime par *kekwáy*, avec l'indicatif ou le subtif, ou, simplement le positif, v.g., *kekwáy k'ojittán ?* ou, *kekwáy ojittáyan ?* ou, *kekwáy ka ojittáyan ?* ou, *kekwáy, wejittáyan ?* que fais-tu ? *kekwáy ka wi-nátaman ?* que vas-tu chercher ?

En interrogeant sur la nature des choses ou des êtres, *que*, *quel*, in-

terrogatifs, s'expriment par *keko*, v.g., *keko mistik oma ?* quelle espèce de bois est-ce ? *keko kijikaw anotch ?* quel jour aujourd'hui ? *keko mistatim awáh ?* quelle sorte de cheval est-ce ? voyez les pronoms interrogatifs.

Comment, s'exprime par *tánisi* et *tánisi iji*, v.g., *tánisi kit itwán ?* comment dis-tu ? ou, *tánisi ka itweyan ?* ou, *tánisi etweyan ?* ou, *tánisi e itweyan ? tánisi kipa itwán, e nihiyáwek ?* comment dirais-tu en Cris ? *tánisi kit iji nissitotten kiya oma ?* comment comprends-tu cela, toi ? *tánisi iji ki ka toten ?* comment vas-tu faire ?.

Pourquoi ? táneki ? pourquoi donc ? *táneki ani ?* ou, *táneki maka ?* pourquoi dis-tu cela ? *táneki k'o itweyan ?* pourquoi ne pries-tu pas ? *táneki namawiya kit ayámihán ?*

Quand ? táispi ? (pour le passé) *táneyikok* (pour le futur), v.g., *táispi ki takusinin ?* quand es-tu arrivé ? ou, *táispi ka takusiniyan ? táneyikok ki wi-sipwettán ?* quand veux-tu partir ? *ki kiskeyitten tchi táneyikok ke pe-kiweyan ?* sais-tu quand tu reviendras ? avec le dubitatif, on dit : *táispi ituke ka nipit ?* quand est-il mort ? *táneyikok ituke ki wi-miyin ?* quand veux-tu me le donner ?

A la liste des adverbes on trouvera ceux qui sont interrogatifs.

Article 8me.—*De la Négation.*

La négation en Cris, s'exprime par *namawiya*, ou, *nama* avant le mot, v.g., *namawiya ki wi-wittamátin*, je ne veux pas te le dire, *nama ni miyik*, il ne me donne pas.

Devant le Participe et le Subjonctif, la négation se rend par *eka*, v.g , *eka e ki itutteyán*, vu que je ne puis y aller, *eka ka miyo-pimátisik*, vu qu'on ne vit pas bien, *eka ki sipwetteyani*, si tu n'étais pas parti, *ki sikkimitin eka ekusi kitchi totaman*, je te conseille de ne plus faire ainsi.

La négation jointe à l'interjection se rend par *nametchi*, ou, *ekátchi*, v.g., *nametchi ki wi-miyik ?* ne veut-il pas te le donner ? ou, *ekátchi e wi-miyisk ?*

Comme en français, de même en Cris, deux négations valent une affirmation, v.g., *namawiya eka kitchi pe-ituttet*, non, qu'il ne vienne pas, il va venir, *namawiya nama n't'ayán*, non, que je n'ai pas, *namawiya nama nit'eyitten tchi miyitán*, non, que je ne pense pas à te le donner, *namawiya eka ni ka kitimákeyimik*, non, qu'il ne me prendra pas en pitié.

L'impératif négatif, ou, le prohibitif, se rend par la forme de l'impératif ordinaire, avec *ekawiya*, ou, *eka* devant, v.g., *ekawiya itutte*, n'y vais pas, *ekawiya mīy*, ne lui donne pas, *eka tota*, ne fais pas. On dit aussi : *ekawiya ekusi kita wi-ikkin*, que cela ne veuille pas arriver !

ekawiya ni ka wâbamaw ! que je ne le voie pas ! *ekawiya ki ka wi-pakamâhuk !* qu'il ne veuille pas te frapper ?

Quand un mot n'a pas son contraire en Cris, alors on se sert du même mot, en mettant la négation devant, v.g., *ot ayamihaw*, le priant, *nama ot ayamihaw*, l'infidèle (le non-priant), *iyinisiwin*, la sagesse, *nama iyinisiwin*, la folie, *eka otâpwewokeyittamuwok*, les incrédules.

On peut aussi rendre ces phrases par une autre forme négative, v.g., *nama otehiw*, il n'a pas de cœur, on peut dire : *kâweyotehiw*, pour *eka ka wi-otehit ; kaweyottawokayak*, les sourds, pour *eka ka ottâwokâtjik ; kâweyokijewâtisiwiniyan*, pour *eka ka okijewâtisiwiniyan*, toi qui n'as pas de charité, *okâweyomekiwinet*, le non-donneur, l'égoïste.

Dont, *de qui*, se tournent par *que*, et s'expriment par *ka*, avec le Subjonctif, ou, simplement par le *positif*, v.g., *ka kiskeyimak ayisiyiniw*, *osâm e sokkitehet*, l'homme dont je connais le courage, ou, *ayisiyiniw keskeyimak siyokitehet ; iskwew*, *ka âtjimak*, la femme de qui je parle, *anâh ka itak*, celui dont je parle, *anihi kekwaya*, *ka ki ayimotamâtân*, les choses dont je t'ai parlé, etc.

Article 9me.—*Particules invariables, placées avant le verbe ou l'adjectif, et quelques-unes après, servant comme auxiliaires et préfixes.*

1° *Wi*, signe de la volonté, pour *vouloir*, suivi d'un autre verbe, v.g., *ni* wi-*ituttân*, je veux y aller, *nama* wi-*ayamihaw*, il ne veut pas prier.

2° *Pé*, signe qui désigne le verbe *venir*, suivi d'un autre, v.g., pe-*nansin*, viens à moi, pe-*pittukew*, il vient entrer, *kekwây ka* pe-*nâtaman ?* que viens-tu chercher ? pe-*mâtuw*, il vient en pleurant, pe-*kiwew*, il s'en revient.

3° *Petchi*. C'est la même chose que *pe*, on dit : *petchâstamuttew*, il vient en marchant ; mais on dit : *pâpattaw*, il vient en courant, *pâpayiw*, il vient à cheval, ou, un animal qui vient en courant, *ki âkkusiw* petchi, il a été malade depuis.

4° *Ani*, marque qu'on appuie sur ce que l'on dit, v.g., *ni wi-ituttân* ani, je veux y aller (bien certainement) *wiya* ani *ka totak*, c'est bien lui qui a fait cela.

5° *Mâna*, indique *ordinairement*, v.g., *kekwây* mâna *ka mitjiyan ?* que manges-tu ordinairement ? *namawiya* mâna *mwâsi kekwây ni mitjin*, je ne mange pas grand'chose.

6° *Nitta*, propre à, apte à, avoir l'habitude de, v.g., nitta *nakamuw*, il est habile à chanter, nitta *minikkwew*, il a l'habitude de boire.

7° *Ki*, signe du pouvoir, de la possibilité, v.g., *nama* ki *totam*, il ne peut le faire, *mâskutch ni ka* ki *ituttân*, peut-être que je pourrai y aller.

8° *Nakaÿá*, être accoutumé à, etc., v.g., nakaya *pimuttew*, il est accoutumé à marcher, *ki* nakaya *pittwân tchi?* es-tu accoutumé à fumer?

9° *Kakwe*, tâcher, s'efforcer de, etc., v.g., *kakwe ayamiha*, ou, *ayamiha kakwe*, tâche de prier, *ni ka kakwe toten*, je vais tâcher de le faire, *ekawiya ekusi kâkwe pimâtisi*, tâche de ne pas vivre ainsi.

10° *Kwitate*, ne savoir comment, v.g., kwitate *nanâskomew*, il ne sait comment le remercier assez, kwitate *iji-pimâtisiw*, il ne sait plus de quelle manière vivre, *ni* kwitate *miskawaw*, je ne sais plus comment m'y prendre pour le trouver.

11° *Kwitawi*, idem, v.g., *ni kwitawi toten*, je ne sais comment faire.

12° *Ati*, commencer, v.g., ati *iyinisiw*, ou, *iyinisiw ati*, il commence à être sage, ati *pikiskwew*, il commence à parler, *kit* ati *miyo ayân*, tu commences à être mieux.

13° *Mâtji*, idem, comme *ati*, v.g., mâtji *kimiwan*, il commence à pleuvoir, *ekweyâk wi*-mâtji-*atuskew*, il ne fait que commencer à vouloir travailler.

14° *Poni*, cesser, arrêter de, v.g., poni *pikiskwew*, il cesse de parler, poni *mispun*, il cesse de neiger.

15° *Matwe*, entendre, ouïr, v.g., matwe-*mâtuw*, on l'entend pleurer, matwe-*nipiw*, on entend dire qu'il est mort, ou, *nipiw* matwe; *ki* matwe-*kikkâmew*, on l'entend le disputer.

16° *Mana*, faire attention, prendre garde, v.g., mana-*kisiwâhew*, il prend garde de ne pas le faire fâcher, *ki* mana-*wittamâtin*, il me coûte de te le dire, *nama kekwây* mana *totam*, il ne fait attention à rien, il ne ménage rien.

17° *Otami*, être occupé à, v.g., otami-*mitjisuw*, il est à manger, *n'o*tami-*ayamihân*, je suis à prier.

18° *Itasi*, presque la même signification que le précédent, pourtant ici, ça indique que l'action dure plus longtemps, v.g., itasi-*mâtuw pesisik*, il n'est occupé qu'à pleurer, *kapekijik* itasi-*kimiwan*, il pleut tout le jour.

19° *Miyo*, bon, bien, v.g., miyo-*pimâtisiw*, il vit bien, miyo-*ayiwiw*, il est bon, miyo-*totawew*, il lui fait du bien.

20° *Matchi*, mal, mauvais, v.g., matchi-*pikiskwew*, il parle mal, mat chi-*totawew*, il lui fait du mal.

21° *Wokke*, prompt à, propre à, v.g., wokke-*kisiwâsiw*, il est prompt à se fâcher, wokke-*pikupayiw*, c'est de nature à se briser.

22° *Nomi*, pour un peu de temps, v.g., nomi-*sipwettew*, c'est-à-dire, il ne fait qu'un bout de chemin, *ni pe* nomi-*kiwân*, je fais un bout de chemin pour m'en revenir.

23° *Akâwi*, inutilement, sans succès, v.g., akâwi-*totam*, il a fait cela inutilement.

24° *Nayo* (même signification), v.g., *eka kwayask pimâtisiyeku*, *ki ka* nayo-*ayamihânâwaw*, si vous ne vivez bien, vous prierez inutilement.

25e *Watakame*, il a l'habitude de, il est habitudinaire, v.g., watakame-*kisiwâsiw*, il a l'habitude de se fâcher, *ki* watakame-*matchi pikiskwân*, tu as l'habitude de mal parler.

26° *Akame*, s'encourager à, être porté à, etc., v.g, akame-*atuskew*, il travaille avec ardeur, *n't* akame-*ayamihân*, je m'encourage à prier.

27° *Notte*, désigne le désir, l'envie de, etc., v.g., notte-*mâtuw*, il a envie de pleurer, *kekwây ka* notte-*miyiyan?* qu'est-ce que tu as envie de me donner ?

Article 10me.—*De la Construction.*

Il ne sera pas sans intérêt, pour les Indianologues de dire un mot sur la Construction des phrases, dans nos langues sauvages.

Par la phraséologie on s'aperçoit bientôt que ces langues ont beaucoup d'analogie avec les langues anciennes, surtout le latin.

La Construction grammaticale d'une langue est, en général, l'arrangement des mots dans le discours, tel qu'il est dans chaque langue, par un usage long et constant. Toute Construction est bonne, toutes les fois qu'elle ne change pas le sens de la phrase, et surtout si elle la rend gracieuse. Or, cet usage peut être fondé sur le caractère et la nature des hommes qui parlent une même langue, ou sur la nature même de la langue qui est parlée.

Au contraire du français, il n'y a pas en Cris, un ordre fixe de construction dont on ne puisse s'écarter, sans s'exposer à ne pas être compris. Dans les langues sauvages, il y a des inflexions dans les mots, qui ôtent toute équivoque, malgré la transposition dans la phrase.

De là vient que de deux substantifs, dont l'un est *régissant*, et l'autre *régi*, vous pouvez les placer comme vous voudrez, avant ou après, v.g., *Pierre sâkihew otema*, ou, *otema sâkihew Pierre*, ou, *Pierre otema sâkihew*, Pierre aime son cheval. C'est la même chose, pour le sujet et l'objet du verbe et dans les différents accords et relations, v.g., *ni ki wâbamâwok n't'otimak*, ou, *n't'otemak ni wâbamâwok*, j'ai vu mes parents, *okosissa nipiyiwa*,ou,*nipiyiwa okosissa*, son fils est mort, *e kijewâtisiyit wiwa*, ou, *wiwa kejewâtisiyit*, sa femme qui est charitable. Toutes ces inversions, même dans les phrases plus composées, ne changent pas le sens, pourvu qu'on ne s'éloigne pas des règles de la grammaire.

Quoiqu'on ne puisse pas donner de règles fixes, cependant on peut dire que *l'élégance de la Construction* consiste à disposer les mots de la phrase, de manière à rendre à la pensée toute l'énergie et la grâce qui lui conviennent.

Il est bien difficile de dire en Cris, qu'il y a une Construction grammaticale, mais il y en a une autre *naturelle*, qui appartient au génie de la langue. Cette Construction est fondée sur la nature même du langage, suivant l'ordre dans lequel les idées se forment dans l'esprit ; elle cherche avant tout, à faire ressortir ce qu'il y a de plus important dans la pensée, v.g., *matte assamin*, *nit'jiwa*, donne-moi à manger, mon frère, *mistahi ot âkkusi ispi ka wabamak*, il était bien malade quand je l'ai vu.

Quelques règles des inversions.

1° Ordinairement le verbe ou l'adjectif verbal se met en premier lieu, v.g., *tandè eyât k'ottâwïy ?* où est ton père ? *tâpwe mewâsik eoko wâskâhigan !* quelle est belle cette maison !

2° Le mot principal se met au commencement, v.g., *n't ayamihân*, *itwew*, je prie, il dit, *wâbakki ni ka sipwettân*, *n't'eyitten*, demain, je partirai, je pense, *ispi ostesa e wâbamât*, *ki ati-mâtuw*, alors en voyant ses frères, il commença à pleurer.

3° Les régimes, les compléments et les adjectifs qualificatifs se mettent tantôt avant et tantôt après le mot dont ils dépendent, v.g., *nehiyaw ot'awâssimissa*, le Cris, son enfant, *kikimotamowew ostesa ot'emiyiwa*, il a volé le cheval de son frère, *mesâk kaskeyittamowin*, ou, *kaskeyittamowin mesâk*, une grande inquiétude.

4° Les adjectifs, les pronoms possessifs et les pronoms personnels ne peuvent se mettre que devant le nom et devant le verbe, v.g., *ni masinahigan*, mon livre, *ki ka miyawâtenâwaw*, vous serez heureux.

Nous mettons ici l'Oraison Dominicale pour donner une idée de la Construction.

N'ottâwinân, kitchi kijikok eyâyan.	Notre Père, dans le ciel, toi étant.
1° *Pitane miweyitchikâtek ki wiyowin !*	1° Plaise qu'il soit béni, ton nom !
2° *Pitane otchitchipayik ki tibeyitchikewin !*	2° Plaise qu'il arrive ton règne !
3° *Ka iji-nantottâkawiyan kitchikijikok, pitane ekusi iji waskitaskamik !*	3° Comme tu es écouté dans l Ciel, plaise qu'il en soit ainsi su la terre !

4° *Anotch ka kijikâk miyinân ni pakkwejiganiminân mina tattwaw kijikâki.*

4° Aujourd'hui en ce jour donne-nous notre pain, et aussi toutes les fois qu'il est jour.

5° *Ka iji kassinamâwâkitwaw ka ki matchitotakoyâkik, ekusi iji kassinamâwinân ka ki matchi totamâk.*

5° De même que nous pardonnons à ceux qui mal nous ont fait, ainsi de même pardonne-nous ce que mal nous avons fait.

6° *Pisiskeyiminân eka kitchi matchi mamitoneyittamâk.*

6° Veille sur nous afin que mal nous ne pensions pas.

7° *Iyekatenamâwinân ka mayâtak.*

7° Eloigne de nous ce qui est mal (le mauvais).

Pitane ekusi ikkik !

Plaise qu'ainsi il en arrive !

TROISIEME PARTIE.

Cette Troisième Partie va traiter de l'Adverbe, de la Préposition, de la Conjonction et de l'Interjection.

CHAPITRE UNIQUE.

DE L'ADVERBE.

Cette partie du discours joue un grand rôle dans la langue Crise, puisque la plus grande partie du temps c'est de l'Adverbe que dépend toute l'énergie et la force de la phrase. Il y a des Adverbes qui veulent dire toute une phrase, et qui ne peuvent se traduire que par de longues périphrases dans la langue française. Il n'y a que l'usage prolongé et une étude sérieuse, qui peuvent faire comprendre les différents sens et acceptions de certains adverbes.

En Cris peut-être plus qu'en français, l'Adverbe se définit: l'Adverbe est un mot joint au verbe ou à l'adjectif, et même quelquefois à un autre adverbe, pour leur donner plus de force et en démontrer tous les accidents. Aussi très-souvent l'Adverbe agit seul, le verbe étant sous-entendu, v.g., kitchi *âkkusiw*, il est *très*-malade, mistahi kitchi *âkkusiw*, il est *beaucoup très*-malade.

On ne peut dire comme en français que l'Adverbe est invariable, puisque le plus grand nombre peuvent devenir des noms, des adjectifs et des verbes comme on le remarquera bien souvent.

L'Adverbe français terminé en *ment* est ordinairement exprimé en Cris, par le radical joint au verbe, le tout ne formant qu'un seul mot, v.g., il agit sage*ment*, *iyinisiwitotam;* il le frappe fortement, *sokki wipakamâhwew.*

Je divise les adverbes, pour plus de facilité au commençant, en adverbes marquant la manière, l'interrogation, la négation, l'affirmation, le lieu, la direction, le temps, l'incertitude, la quantité, la comparaison.

Quoique tous les adverbes qui vont suivre, se trouvent au Dictionnaire, cependant j'ai pensé qu'il ne serait pas inutile de les mettre ici, comme en un tableau, afin de les présenter tous ensemble.

Article 1er.—*Adverbes marquant la manière.*

Mitoni (et) *mitoné*, bien, correctement.

Mamasis, ou, *mamasimátji*, négligemment, sans soin.

Peyattik, doucement, avec soin, prends garde, fais attention.

Nisikkátch, ou, *nisik*, tranquillement.

Kiyám, c'est égal, arrivera que pourra, *kiyám aya*, sois tranquille.

Nahekátch, ou, *nahekátam*, un peu. N. B. Ce mot donne l'idée d'une petite quantité, quelque chose qui demande peu de trouble.

Nehekátamotuke, pour si peu, qu'est-ce que cela ? ça ne vaut pas la peine.

Akáwátch, avec peine, à peine, avec difficulté.

Kitchi, vraiment, beaucoup, grandement, très.

Tebiyák, au moins, lâchement, sans soin.

Seyákés, ou, *seyáké*, du moins, au moins.

Sesikutch, soudainement, d'une manière imprévue.

Ketattawe, idem.

Kekátch,, ou, *keka*, presque.

Kekapiko, il s'en faut guère.

Mamawies, spécialement, principalement, le plus.

Mámawi, idem, veut dire aussi : ensemble.

Pikonata ite, en mauvaise place, en un lieu qui n'est pas celui où on devrait être.

Pikonata, ou, *konata*, sans dessein, sans raison, sans propos.

Kwayask, justement, bien, droitement.

Náspitch, ou, *náspitchi*, ou, *násitch*, beaucoup.

Assoné, extrêmement, au superlatif.

Atchi, ou, *átchipiko*, de plus en plus, davantage.

Atutchi, idem.

Yákkés, davantage.

Naspátch, contrairement, en sens contraire, contraire au bien, incorrectement.

Mameskutch, tour à tour, alternativement.

Abittaw, la moitié, à moitié.

Akáwi, inutilement, sans dessein, désirer sans espérance d'obtenir.

Nayo, idem, sans succès.

Akwask, par devant, à l'encontre.

Akwátch, très-profondément.

Aniskátch, ou, *ániske*, l'un après l'autre, de bouche en bouche, de génération en génération.

Aniskutch, idem.

Iyaskutch, après, ensuite.

Asá, exprès, avec caprice.
Otchitaw, certainement, sans y manquer.
Wetchitawi, très-bien, très.
Otchitaw piko, certainement, assurément.
Iyiwe, par caprice, v.g., *iyiwe totam*, il fait *exprès*.
Asawâtch, ou, *ayasâwâtch*, à tort et à travers.
Amatitte, de côté et d'autre.
Ami, presque, il pourrait arriver que, etc.
Aseyas, en tas, en monceau.
Aswëy, par-dessus.
Pâsitch, idem.
Aspi, au moyen de.
Kitchi, idem, à même.
Astamik, moins.
Atchiyaw, un instant, pour un temps.
Kanak, idem.
Ayimâtch, avec peine, avec difficulté.
Ayitâwâyik, des deux côtés.
Ayiwâk, plus, davantage.
Ayiwâkkam, ce n'est pas la première fois.
Awasâyik, de l'autre côté, plus loin.
Anisikis, donc.
Kesa, *kesa oti*, c'est bien étrange, ce n'est pas étonnant que, etc.
Iyisâtch, malgré soi, à regret.
Iskwatâm, d'ici à longtemps, *namawiya iskwatâm*, ce n'est pas de sitôt que, etc.
Iyakam, pourtant.
Iyeppiné, très, beaucoup.
Iyenato, purement, rien que, v.g., *iyenato nipïy*, de la vraie eau, de l'eau pure.
Kâkitchi, avec soin, avec précaution.
Kakitch, sans s'y attendre.
Kanake, au moins.
Kanakena, si au moins.
Kanakoma, comme *iyekama*.
Kesinâtch, avec perte, avec douleur.
Kimotch, en cachette, en secret.
Kisâtji, avec attachement.

Kiyâwema,, de nouveau, par trop, un peu trop.
Kiyima, avec peine, malaise.
Mâmâwinâtch, dans la place où on ne devrait pas être.
Ayis ? qu'y faire ?
Mawiya, idem.
Memutch, intelligiblement, clairement.
Mânekkâtch, avec peine, difficulté.
Ata, *kuta*, pourtant, certainement.
Aso, *âsowi*, *ayâso*, *ayâsowâtch*, *ayâsowi*, de main en main, v.g., *ayâsowi âkkusiwok*, ils sont malades les uns par les autres, ils se communiquent la maladie.
Nepewâkâtch ! c'est honteux !
Iska ayiwâk, v.g., *iska ayiwâk ki wi-totenâ !* est-il possible que tu veux agir ainsi !
Sâkotch, sans pouvoir résister, irrésistiblement.
Saskatchi, avec impatience.
Sekke, de soi-même, volontairement.
Sokkahâtch, le plus, davantage.
Sokki, fortement, avec courage.
Tibiyawe, soi-même,
Tiyastap, promptement.
Iyâyo, préférablement.
Asâwi, *ayasâwi*, de main en main.
Anotchpiko, aujourd'hui, présentement.
Piko (après le mot), seulement, v.g., *niya piko*, moi seulement.
Tasipwa, c'est pourquoi.
Toyek, idem.
Nayawâs, inutilement.
Otchitchek, d'une manière inattendue.
Pâwâhutch, à travers, à travers un voile.
Pawinè, idem.
Pakkwanow, à tâtons, à peu près, par cœur.
Pitchi, mégarde, par mégarde.

Article 2me.—*Adverbes marquant l'interrogation.*

Tânisi ? comment ?
Kekwây ? quoi ? qu'est-ce que ?
Tâneki ? pourquoi ?
Nâ ? n'est-ce pas ?
Tandè ? où ? (plus loin).

Tanda ? où ? (plus proche).
Táispi ? quand ? (temps passé).
Tantattwaw ? combien de fois ?
Tantatto ? combien ?
Nametchi ? n'est-cè pas ?
Wây, quoi ? (répondant à quelqu'un qui appelle.)
Tchi ? n'est-ce pas ?
Kekwanók ? en quelle place ?
Máminâtch tchi ? serait-il possible ?
Matwán tchi ? est-ce que ?
Matwán ? je ne sais si.
Pasinow ? est-ce que ?
Pasinow tchi ? idem.
Táneyikok ? quand ? (temps futur).
Matwe ? est-ce ? je ne sais si.

Article 3me.—*Adverbes marquant la négation.*

Nama, ou, *namawiya*, non, pas.
Namawátch, ou, *namawáwátch*, aucunement.
Máneka, c'en est fait (désappointement).
Nama niyé, idem.
Nama wikkátch, ou, *namawiya wikkátch*, jamais.
Nama kekwây, rien.
Nama nando, en aucune place, d'aucune manière.
Nameskwa, pas encore.
Namawiya eskwa, idem.
Nama mwási, ou, *namawiya mwási*, pas beaucoup.
Ekawiya; ou, *eka*, *noli*, v.g , *eka tota*, ne fais pas.
Namawiya musiwák, pas de sitôt.
Eokwebah, c'en est fait (désappointement).
Iyekama (ironie), c'est à croire.
Appotchikaye, idem.
Namesáni, il n'en sera donc pas ainsi.
Namatchatchik, pour un rien, une bagatelle.
Namâ nisitam, ou, *nama nisitow*, ça n'a pas de rime, ça n'a pas de bon sens, ça n'a pas de façon.
Nama nattam, sans fin, beaucoup, sans cesse.
Katátch ? qu'est-il nécessaire ? *namawiya katátch*, il n'est pas besoin
Máh eka ! (désappointement).

Article 4me.—*Adverbes marquant l'affirmation.*

Enh ! enh ! oui.
Tchikema, ah oui ! certainement, assurément.
Manamaka, idem.
Ekusi, c'est bien, c'est ainsi.
Ekusi iji, ainsi.
Eyiwek, ou, *keyiwek*, ce n'est pas si mal, c'est bien, passablement.
Mâtjika, tu vois bien.
Mâtjikutchi, on verra bien.
Mâtjikutitân, idem.
Meyakwâm, prends-y garde, je t'en prie.
Kistinâtch, certainement, sans doute.
Tâpwe, c'est vrai, en vérité.
Tâpwe piko ani, c'est bien vrai.

Article 5me.—*Adverbes marquant le lieu.*

Ota, ici (peu proche), *oma* (peu usité).
Ote, là.
Nété, là-bas.
Pittukamik, *pitchâyik*, dedans, dans l'intérieur.
Wayawitimik, dehors.
Wayawitimâyik, à l'extérieur.
Akâwâyik, à l'abri de.
Akâmik, de l'autre côté, d'un lac ou d'une rivière.
Akâmâyik, de l'autre côté, au-delà.
Abittâwokâm, au milieu d'une rivière, ou d'une étendue d'eau.
Ayitawokâm, des deux côtés de l'eau.
Ayitow, des deux côtés.
Takkutch, dessus, sur le sommet.
Takkutchâyik, idem.
Takkutchâmâtin, sur le sommet d'une montagne.
Waskitch, dessus, le dessus.
Waskitchâyik, idem.
Siba, dessous.
Nitchâyik, en bas, au bas.
Nittâmâtin, au bas d'une montagne.
Wâyo, loin, au loin.
Wâyowés, un peu loin.
Wayoweskamik, très-loin.
Kisiwâk, proche.

Tchiki, près.
Takuwátch, de proche en proche, souvent.
Tibiskotch, vis-à-vis, à l'opposite.
Nikutis, en quelque lieu, à l'écart.
Nándo, idem.
Nama nándo, en aucun lieu.
Ispimik, en haut, au haut.
Opimé, à côté, hors de.
Ekutá, là (proche).
Ekuté, là (plus loin).
Itekke, de ce côté-là.
Kisipáyik, *Iskweyánik*, *Wanaskutch*, } au bout, à la fin.
Kweski, *Kweskáyik*, } de l'autre côté, de l'autre bord.
Mámik, en bas du courant.
Mámitták, du côté du bas du courant.
Natimik, en haut du courant.
Natimitták, du côté du haut du courant.
Pikonata ite, de côté et d'autre, ou, *asáwátch*, *amatitte*.
Mamen, par places, ça et là.
Mametch, trop vite, avant le temps, incongrûment.
Masanak, de plusieurs endroits.
Mijakámé, tout le long de, tout.
Misiwe, partout.
Mosis, à la vue, clairement.
Mutchik, à terre, sur le sol.
Nanânis, de tous côtés, de bord et d'autre.
Nanântok, de différentes façons.
Nabate, d'un seul côté.
Nabo, en couple, deux à deux.
Nátakám, proche de l'eau, du rivage (aussi, du côté de la forêt).
Nanáhwëy, de place en place, de distance en distance.
Nando, en quelque place.
Nayewatch, dans l'espace.
Nikán, devant, en avant.
Nottow, en deça, (déficit en quelque chose.)
Notjimik, à l'écart.
Oták, derrière.
Papámi, çà et là, de côté et d'autre.

Payekwatch, dans le désert.
Pikwatcháyik, idem.
Pâtusâh, idem.
Patote, à côté, (déviation.)
Sisone, le long de.
Tabasis, en bas
Tastawitch, au milieu, dans le milieu.
Táwitch, loin au large dans l'eau.
Táwokâm, dans le milieu de l'eau.
Táwáyik, dans le milieu.
Pihtteyas, idem.
Pimitch, de travers.
Aspis, *ayáspis*, par places, de distance en distance.
Kayewok, à la même place.
Peyakwanok, idem.
Kekwask, aller et venir.
Neppem, à la main, commodément placé.
Naké, de biais, en biais.
Sekutch, entre.
Sekwáyik, idem.

Article 6me.—*Adverbes marquant le temps.*

Nânikutita, viendra un temps, un jour viendra.
Kikkik, idem.
Tcheskwa, attends un peu, arrête un peu, plus tard.
Itâb, idem.
Pâtima, idem.
Pita, auparavant, avant.
Pita tcheskwa, un instant.
Nake, idem.
Mayowes, avant que, etc , auparavant que, etc.
Mekwâtch, pendant, durant.
Kiyipi, ou, *kiyipa*, vite, promptement.
Wikkâtch, plus tard, jamais.
Wikkâtch eyikok, alors, quand.
Eyikok, quand, alors que, etc.
Piyis, à la fin, enfin.
Anotch, aujourd'hui.
Anotch piko, présentement.
Anotch ikke, il n'y a pas longtemps.

Wábakki, demain.
Awasiwábakki, après demain.
Kitchi awasiwâbakki, l'autre après demain.
Otákusik, hier.
Awasotákusik, avant hier.
Kitchi awasotákusik, l'autre avant hier.
Nipâtibisk, pendant la nuit.
Kapekijik, tout le jour.
Kapetibisk, toute la nuit.
Kikijeba, le matin, *kikijeb*.
Kayatte, anciennement, d'abord, premièrement.
Oskatch, idem.
Weskatch, idem.
Kayâs, anciennement, dans le vieux temps.
Askow, quelquefois.
Ayâskow (plus souvent).
Wáwikkâtch, parfois, plus rarement.
Semák, tout de suite, à l'instant.
Sásáy, déjà.
Ispi, dans ce temps là, lorsque.
Appi, alors.
Mitchetwaw, plusieurs fois, souvent.
Kákike, toujours.
Takki, idem.
Monjak, do.
Ayiwákkam, ce n'est pas la première fois que.
Ayiwákkam na ? est-ce la première fois ?
Ekuspi, alors.
Eyábitch, ou, *keyábitch*, encore.
Kittwám, idem, de nouveau.
Káwi, idem.
Nistam, en premier lieu.
Aspin, depuis ce temps là.
Tattwaw, toutes les fois que.
Kesiskow, à l'instant, sur le moment.
Esa, et, *wesa*, à ce qu'il paraît (dans la narration).
Yákki, d'après ce qu'on raconte.
Iskweyâtch, en dernier lieu.
Kekask, et, *kikask*, trop vite, avant le temps.
Keswân, par hasard, par chance.

Miskawi, idem.
Náhitâk, do.
Kinwes, ou, *Kinowes*, longtemps.
Kisâtch, tout de suite, sans attendre.
Kísik, en même temps.
Kweyâtji, tout prêt.
Mastow, par après.
Makamina, encore, de nouveau.
Mâninakis, idem.
Mâna (après le mot), ordinairement.
Mâna piko, on dirait que.
Mâtayak, bientôt.
Mayo, aussitôt que.
Nama mayo, pas de sitôt.
Mitjim, avec, en même temps.
Mitjimutchi, toujours.
Mitjimwâtchi, idem.
Mwetchi, juste comme ça.
Nabâwi (ironie), il était trop tard, il n'est plus temps.
Nabetch, idem.
Nâtaka, par chance, par bonheur.
Natessé, précaution, en tout cas.
Nânosam, de plus en plus, davantage.
Nânosamâtch, idem.
Nânosawi, do.
N'tawâtch, c'est égal, j'y consens.
Nomi, un instant, commencer un peu quelque chose.
Nomanak, idem.
Pitane! plaise à Dieu !
Pusku, même.
Poskukijik, dans le même jour.
Poskutibisk, dans la même nuit.
Sako, continuellement.
Sakamo, idem.
Sisiskâtch, tout d'un coup, subitement.
Sesik, alors (se trouver là *alors*).
Wibatch, promptement, vite.
Ekwa, à présent, allons, voyons.
Ekweyâtch, c'est pour la première fois.
Ekweyotch, idem.

Nakisk, un instant.
Oyé, alors.
Oyekka, idem.
Aniyé, alors.
Kettok, au plus tôt, promptement.

Article 7me.—*Adverbes marquant l'incertitude*

Máskutch, peut-être.
Máskutch tápwe, c'est peut-être vrai.
Máskutch appo, ou bien peut-être.
Appo, ou.
Appo kiya, comme tu voudras.
Tánisi ituke, je ne sais pas trop.
Matwán, je ne sais pas si.
Matwe, idem.
Pasinow, do.
Iska, *iskáni*, *iskáni tápwe*, sans doute.
Kisástow, sans doute (presque certain), presque.
Miyáma, ou, *miyámáy*, idem.
Metuke, c'est à croire que, certainement non.
Pakakkam, peut-être.
Ituke, c'est incertain, c'est douteux.
Wiskowin, je n'en sais rien.
Matotáni, ou, *matwán tchi ?* est-ce que je ne sais si ?
N'taskutch.

Article 8me.—*Adverbes marquant la quantité.*

Mistahi, beaucoup, *misatji*, *misakkamik.*
Apisis, peu, *tchikawásis.*
Keyábitch, *Eyábitch.* } encore.
Kakiyaw, *misiwe*, tout.
Eyigok, autant que.
Ekuyigok, c'est assez.
Awaseyigok, plus, davantage.
Astameyigok, moins.
Mitchet, beaucoup, plusieurs.
Iyawis, tout, entièrement.
Kiyekaw, *pêle-mêle.*
Mámow, *Mámawi*, } ensemble.

Naheyigok, assez, suffisamment.
Pisisik, } rien que cela.
Nayestow, }
Yákkes, davantage, de plus en plus.
Páppák,
Pakki, une partie.
Osám, trop, *osám mistahi*, beaucoup trop.
Wáwiyak, un peu trop.

Article 9me.—*Adverbes de comparaison.*

Ayiwákes, plus.
Awasime, *nawatch*, davantage, encore.
Pitus, *pakkán*, différemment.
Ispitch, *eyigok*, que (du comparatif).
Kákaye, *tásipwa*, *petisiwák*, *tesikute*, c'est pourquoi.
Káttap, différemment, tantôt d'une façon, tantôt d'une autre.
Tábiskotch, } pareillement.
Tábitawi, }

PRÉPOSITIONS ET ADVERBES.

Des prépositions qui sont en même temps adverbes.

§ 1. Une préposition est un mot placé devant un nom ou un pronom, pour montrer le rapport qu'il y a entre le nom et un autre mot de la phrase.

1° *Tchiki*, *tchikáyik*, *kisiwák*, (*tchik*), proche, très-proche, ex. *tchikáyik nibáwiwok*, ils sont debout proche, *tchiki ayamihewáttik nibáwiban kitchitwa Marie*, Marie était debout proche de la croix, *tchik'otenák*, proche de la ville, *tchik'eskanák*, proche du chemin, *tchikiskutek*, proche du feu.

2° *Wásakám*,à l'entour,autour,ex. *wásakám sákahiganik*,autour du lac.

3° *Pitchâyik*, *pittukamik*, dedans, dans l'intérieur, ex. *pittukamik ayáwok*, ils sont dedans, *pitchâyik askikók*, dans l'intérieur de la chaudière, *pitch'áttik*, dans l'intérieur du bois.

4° *Kape*, pendant tout, v. g., *kape kijik*, tout le jour, *kape tibisk*, pendant toute la nuit.

5° *Megwa*, *megwátch*, parmi, en ce temps, v. g., *megwa iyininák*, parmi les sauvages, *megwa atuskew*, il est à travailler, *megwa kijikák*, pendant le jour, *megwâtch ayamihaw*, il prie présentement, *megwâtch notinituwinik*, pendant le combat.

6° *Atámik*, *atám*, sous, au fond, v. g., *atámik maskimutik*, au fond du

sac, *atâm'askamikok*, sous la terre, *atâmikonak*, sous la neige, *atâmipek*, au fond de l'eau.

7° *Sibâyik*, *siba*, *sib*, sous, dessous, v. g., *sibâyik*, ou, *siba mitjisuwinâttik*, sous la table, *sib'âttik*, sous un arbre.

8° *Waskitch*, sur, v. g., *waskitch konik*, sur la neige. Cette préposition se rend aussi bien par la terminaison locative, v.g., *nipik ;* sur, dans, en l'eau.

9° *Akawâyik*, *otâk*, à l'opposite, à l'abri, derrière, v. g., *akawâyik wâskâhigan*, à l'abri de la maison, *otâk'eskanâk*, sur le chemin, qui est par derrière.

10° *Itekke*, du côté de, v. g., *Moniyâk itekke*, du côté de Montréal, *paskwâk itekke*, du côté de la prairie.

Remarque.—Il y a aussi un très-grand nombre de prépositions qui sont renfermées dans le mot.

11° *Tâbiskotch*,exprime la comparaison *comme*, v.g., ça paraît comme de l'eau, *tâbiskotch nipïy ijinâkwan*,ou, *mana piko nipïy; iskutew ijinâkwan*, ça paraît comme du feu.

12. *Wayawitimâyik*, ou, *wayawitimik*, dehors, à l'extérieur.

13° *Otchi*, pour, par rapport à, v. g., *kiya otchi*, pour toi, *kekwây k'otchi pe-itutteyan?* pourquoi viens-tu ?

14° *Aspin*, depuis, v. g., *aspin piponôk*, depuis l'hiver dernier, *aspin ka wâbamak*, depuis que je l'ai vu.

15° *Isko*, jusques, jusqu'à, v.g., *isko anotch*, jusqu'aujourd'hui, *isko poni-askiwiki*, jusqu'à la fin du monde.

Note. Je mets ici quelques prépositions, le français le premier, parce qu'elles n'ont point de correspondants en cris, et qu'il faut tourner la phrase pour les exprimer.

16° *Avec*, kiki, asitji, otchi, aspi, ex. *je buche avec ta hache*, ki tchikahigan ni tchikahikâkân, *le juste ira avec son corps et son âme en paradis*, meyo pimâtisit kijikok kita ituttew eji ot atchâkut, mina eji owiyowit, *il est mort avec son péché*, kiki opâstâhuwin nipiw, *aime Dieu avec ton prochain*, sâkih Kijemanito asitji kit ayisiyiniwok, *je le touche avec ma main*, ni tchitchïy otchi ni sâminaw.

17° *Dans ; cette préposition est toujours exprimée par un verbe à la forme négative*, *v. g.*, *il est sans malice*, namawiya matchi pimâtisiw, *il est parti sans manger*, ki sipwettew eka e mitjisut, *personne ne peut voir sans yeux*, namawiya awiyak pa wâbattam eka oskijikutji.

18° *A ; je retourne à mon père*,n'ottawïy ni nâtaw, *je vais à la prairie*, maskutek n't'ituttân.

19° *Devant*, *en présence*, *v. g.*, *tout homme est vil devant Dieu*, kaki-

yaw awiyak piweyittâkusiw ispitchi Kijemanitowa, *il marche devant lui*, nikânuttawew.

20° *Après*, *v.g.*, *après la mort on ressuscitera*, ki nipiki, kita âpisisinâniwan, *après qu'il fut parti*, e ki sipwettet.

21° *Excepté*, *v.g.*, *il travaille tous les jours*, *excepté le dimanche*, tattwaw kejikâyiki atuskew, eyamihekijikâyiki piko namawiya, *tous mes chevaux sont morts*, *excepté un*, kakiyaw n't'emak nipiwok peyak piko namawiya.

22° *Selon*, *v.g.*, *je fais selon qu'il désire*, eteyittak ni totamwân.

23° *Contre*, *v. g.*, *il est fâché contre moi*, kisiwâsiw niya otchi, *il agit contre la volonté de Dieu*, anwettawew Kijemanitowa.

24° *Au lieu*, *v. g.*, *au lieu de prier*, *il dort*, namawiya ayamihaw tiyakwatch nipaw.

25° *A la place*, *en retour*, *v. g.*, *en retour prie pour moi*, meskutch ayamihestamâwin; kekutch miyin eoko, *à la place donne-moi cela.*

DE LA CONJONCTION.

La conjonction est un mot invariable, qui sert à exprimer la liaison qu'il y a entre les mots d'une même phrase.

Mina, et, encore.

Osâb, plus, v. g., *mitâtat peyak osâb*, dix plus un.

Kitchi, *Tchi*, *Kita*, } afin que.

Eokotchí, c'est pour cela que.

Kispin, si.

Maka, mais.

Misawâtch, quand bien même, quoique.

Appo, *appotchika*, ou,

Wâwis, à plus forte raison.

Wâwâtch, et.

Atawiya, *Ata*, } cependant, pourtant, quoique.

Iji, comme.

DE L'INTERJECTION.

L'Interjection est un mot invariable, pour faire connaître une émotion vive.

Il faut remarquer qu'en Cris, il y a certains mots propres aux hommes et d'autres aux femmes seules.

Ishté, c'est étonnant.

Shëy, expression de mépris.

Awas, va au côté, plus loin, retire-toi..
Matte, voyons, fais voir.
Ná, *ná !* admiration (pour les femmes seules).
Nisi ! admiration (les hommes et les femmes).
N'teh ! mépris (les femmes seules).
Istch ! pour appeler.
Peyattik ! tranquille, fais attention.
Kiyám, silence.
Wëy, pour répondre quand on appelle.
Ih ! vois.
Kani ! en effet.
Máh ! écoute ! qu'est-ce que ?
Toyek, c'est pourquoi.
Tché ! mépris.
Ay ! áy ! merci, merci ! *winákkoma*, remerciement.
Yo ! yoho ! désappointement.
Nétch ! démenti (propre aux hommes).
Néh ! démenti (propre aux femmes).
Káh ! ha oui, c'est vrai en effet.
Ká ! pour faire voir qu'on entend.
Haw ! allons, voyons.
Anakatchëy ! admiration.
Mamaskátch, c'est admirable ! étonnant !
E ! hé ! hëy ! termes d'admiration et de regret (pour les femmes).
Ahuyá ! / *Ahussa !* / *Awistchi !* cri de douleur, quand on reçoit un coup (pour les hommes et les femmes).
Aweniban ! c'en est fait !
Etchikáni ! c'est donc ! c'est donc vrai !
Kiputsh ! mépris.
Wistánágatch ! (ironie), le voilà bien lui aussi.
Wesámik ! d'indignation, est-ce possible !
Iska ayiwák ! c'est-il possible !
Ayiwákikkin ! est-ce possible ! qui le croira ?

Particules qu'on met devant ou après le mot, comme auxiliaires ou préfixes.

Ani, v. g., *ni wi-ituttán ani*, je veux y aller sûrement.
Mána, v.g., *ni metawán mána*, je joue ordinairement.
Nitta, v.g., *nitta-minikkwew*, il a l'habitude de boire.
Pe, v.g., *pe-nansin*, approche-toi de moi.

Ki, pouvoir, v.g., *nama ki totam*, il n'a pu le faire.

N'tawi : n'tawi-mitjisuw, il est allé manger, ou, *mitjisuw n'tawi.*

Wi : wi-ayamihaw, il veut prier.

Nakaya : nakaya-pimuttew, il est accoutumé à marcher.

Kakwe : kakwe-tota, tâche de le faire.

Kwitate, *kwitawi : kwitate naskumow*, il ne sait que faire pour bien remercier.

Ati : ati-iyinisiw, il commence à être sage.

Poni : poni pikiskwew, il cesse de parler.

Mâtji : mâtjí-atuskew, il commence à travailler.

Matwe : matwe-mâtuw, on l'entend pleurer.

Mana : maná-kisiwâhew, il prend garde pour ne pas le faire fâcher.

Otami : otami-mitjisuw, il est occupé à manger.

Miyo : miyo-totam, il fait bien.

Matchi : matchi-totam, il fait mal.

Wokke : propre à, sujet à, v.g., *wokke-kisiweyittam*, il est sujet à la colère.

Petchi : ki âkkusiw petchi, il a été malade depuis.

Nomi : nomi-sipwettew, il part pour un bout.

Anata : pour donner plus de force à un mot, v.g., *ni ki miyaw-anata*, mais je lui ai donné.

Aniyé, v. g., *nipiwok-aniyé !* c'en est fait à présent, ils sont morts !

Akâwi (*nayo*), *akâwi-totam*, il agit inutilement.

Watakame : watakame-kisiwâsiw, il a l'habitude de se fâcher.

Akame : prends courage, v.g., prends courage à prier, *akame-ayamiha.*

Notte-mâtuw, il a envie de pleurer.

Notte kijittaw, il a envie de le finir.

Kusa, *atâkusa*, pourtant, certainement.

Certains mots adverbes dont la signification ne peut bien se comprendre que par quelques exemples.

Katâtch, v. g., *katâtch*, *kitchi itutteyan*, il n'est pas nécessaire que tu y ailles, *katâtch tchi ekusi kitchi itweyan ?* quel besoin y avait-il que tu dises cela ? *katâtch ituke ?* qu'était-il besoin ? (ou avec la négation) *namawiya katâch kiya kitchi totaman*, il n'est pas nécessaire que ce soit toi qui le fasses, *katâtch ituke kitchi pe-ituttet wiya ?* que vient-il chercher lui ?

Sokki ituke, et, *sokkahâtch ituke*, ont à peu près la même signification. On dit aussi : *sokki* (seul) et *sokkahâtch*, v.g., *sokkakâtch ni wâbamaw*, je le vois enfin.

Anakkâtch, v.g., *anakkâtch eoko kitchi wânittâyân !* fallait-il que je

perdisse cela ? (sous-entendu) je n'en avais déjà pas trop, *anakkátch wiya*, fallait-il que ce fût lui !

Ayettân, marque une chose à laquelle on ne s'attendait pas, et qui répugne au bon sens, v. g., *ayettân ka n'tawi totak!* mais est-il possible qu'il ait été faire cela ! était-il capable de cela ? ce n'était pas ce qu'on aurait dû attendre de lui.

Miyânakote, v.g., *miyânakote awiyak kakebatisitji kitchi totak !* quelqu'un peut-il être assez insensé pour faire cela ! Il n'y a personne d'assez insensé, etc., *miyânakote awiyak metchipimâtisitji, askaw eka kitchi mamitoneyittak*, quelqu'un ne peut pas être assez méchant, pour ne pas réfléchir quelquefois.

Wiyâwibatch, parce que (expression de reconnaissance), puisque, v.g., *wiyâwibatch e kitimakeyimit, ni nanâskumon*, puisqu'il me prend en pitié, je rends grâces (l'usage seul peut faire comprendre la signification de ce mot).

Páskatch, jusqu'à, etc., *Kijemanito mistahi ki ki sâkihikonow, páskatch e mekit o peyakosâna*, Dieu nous a beaucoup aimés, jusqu'à donner son fils unique, *ni wissakeyitten, páskatch namawiya ni ki atuskân*, je souffre beaucoup jusqu'à ne point pouvoir travailler.

Tiyakwatch, v.g., *tiyakwatch nipaw*, il ne devrait pas dormir, ou mieux, au contraire il dort, tandis qu'il ne le devrait pas, *tiyakwatch atuskew e ayamihekijikâyik*, il travaille le dimanche, tandis qu'au contraire il ne le devrait pas.

Mâkeyakam, v.g., *mâkeyakam ki miyew, ki'ka miyik ituke kiya mina*, il lui en a bien donné, il t'en donnera sans doute à toi aussi, *mâkeyakam mamiyiyât, eka ka wi-miyit*, il lui en a bien donné à lui, et à moi il ne veut pas m'en donner.

Kanakeka, v.g., *kanakeka kiyâskiw*, de plus, il est menteur, *kanakeka notinikew mana*, jusqu'à se battre ordinairement, *kanakeka meyo pimâtisit*, sans compter qu'il est bon.

Tânika, ou, *tâpika*, v.g., *kânika ka ayimisiw !* combien il doit avoir de difficultés ! *tâpika kita miyweyittam !* qu'il va être content !

Oti, v. g., *ni wi-sipwettân wâbaki oti*, je veux partir, c'est-à-dire demain.

Kispew, v.g., *peyakwan ni tchikahigan, maka kispew kâsisin*, je n'ai qu'une hache, mais en retour elle coupe bien.

Wiyotâni, c'est-à-dire, si, *wiyotâni miyitâni*, si je te le donnais.

Pota, poti, potâni tâpwe, tiens, il se trouve bien que c'est vrai ! *potoma e wâbattamân meskanâk*, et puis tout d'un coup, je vois cela dans le

chemin, *pot'awâh ka petchâstamuttet*, et puis tout d'un coup sans m'y attendre, le voilà qui vient, *poti tâpwe*, voilà qu'en effet c'est vrai.

Kekutch, je suppose que je demande à quelqu'un un objet, sur plusieurs qu'il a, mais il ne veut pas me le donner, alors je lui dis : *kekutch kutak*, mais donne-moi l'autre à la place.

Yâyâwatch, voy. *iyâyo*, *kisâstow*.

Nistakawiya, v.g , *nistakawiya kakebâtisiw*, il me ressemble, il n'a pas d'esprit, *nistakawiya kitimâkisiw*, il me ressemble, il fait pitié. Ce mot ordinairement ne s'emploie que d'une manière désavantageuse.

Apponâni, c'est presque la même signification que :

Iyekama, v.g., *apponâni ka ayimisit !* ce n'est pas lui qui aura la misère.

Nahekâtam ! (ironie), ça ne vaut pas la peine, *nahekâtam ituke !* oui, ça vaut bien la peine !

Pitchika, *pitchikawiya*, *pitane*, *comme*, v.g., *pitchika ki wâbamak*, je voudrais bien l'avoir vu, je regrette de ne pas l'avoir vu, *pitchi eka ki totâmân*, je voudrais bien n'avoir pas fait cela ! C'est aussi une manière de parler avec ironie, v.g., *pitchi ka ki ojittât wiya*, *nawatch kitchi mitonit*, ce serait bien étonnant qu'il eût mieux fait.

Piko tchika, ou, *piko tchi*, suppose une chose antérieure, qui donne espérance pour l'avenir, v.g., *piko tchika ni ka misken eyâbitsh*, c'est sûr que j'en trouverai encore (sous-entendu, vu que j'en ai déjà trouvé).

Quelques phrases les plus communes dans la conversation.

Awena eoko ? quel est celui-là ? *awena ituke*, je ne sais qui.
Kekwây eoko ? qu'est-ce que cela ? *nama kekwây*, rien.
Awena kiya ? ou, *awenawiyan ?* qui es-tu ?
Tânisi etâtjimok ? quelles nouvelles ?
Nama nando itâtjimonâniwiw, il n'y en a aucune.
Tânisi ijihikâsuyit k'istes otema ? comment s'appelle le cheval de ton [frère ?
Tânisi ijihikasuyan kiya ? comment t'appelles-tu ?
Tânisi kit itwân, ou, *tânisi etweyan ?* que dis-tu ?
Kekwây wejittâyan mekwâtch ? que fais-tu dans ce temps-ci ?
Namawiya mwâsi kekwây, peu de choses.
Kekwây nandâweyittaman ? que désires-tu ?
Tânike ko pe itutteyan ? pourquoi es-tu venu ?
E pe nandomiyan tchi ? viens-tu m'appeler pour quelque chose ?
Tânisi itwâniw e nehiyâwek eoko ? comment dit-on cela en Cris ?
Tânisi ewi-itwek eoko ? que veut dire cela ?
Kekwây wa-kakwetjimiyan ? qu'as-tu à me demander ?
Aweniki ota ka wikitwaw ? quels sont ceux qui demeurent ici ?

Ki kiskeyitten tchi eoko ? connais-tu cela ?
Ki nissitottawin tchi ? me comprends-tu ?
Ki kiskisin tchi oyé ? te rappelles-tu alors ?
Ki kiskeyimin na ? me connais-tu ?
Kekwây tchi ki wánittán ? as-tu perdu quelque chose ?
Táneki eka nando k'o wi-itweyan ? pourquoi ne dis-tu mot ?
Konata tchi ki pe ituttán ? est-ce sans raison que tu viens ?
Nametchi ki kaskeyitten mana ? est-ce que tu es triste ordinairement ?
Ki tápwán ani, tu dis vrai.
Máskutsh pikonata kit itwán, peut-être que tu mens.
Namawiya ni tápwetten, pikonata maka mina, je ne le crois pas, c'est encore des riens.
Awena ka ki wittamásk ? qui te l'a dit ?
Niya wiya namawiya semák kakiyaw awiyak ni tápwettawaw, pour ma part, je ne crois pas tout de suite toute personne.
Namawiya waniyu nitta minahuw, toute personne n'est pas bon chas-
K'osámitonin, tu as trop de langue. [seur.
Eka kito, ou, *kippittowe*, ne parle pas.
Kiyám ekawiya nándo itwe, ne dis rien.
Ekwa n'i'awátsh ni wi-kiwán, à présent je veux m'en retourner.
Mistahi tchi ki nanikkisin e wi-kiweyan ? es-tu bien pressé pour t'en retourner ? [cela.
Namawiya ekotowa niya kitchi totámán, je ne suis pas homme à faire
Kekwây wejittáyani, takki kiskisi Kijemanito ka pimátjihisk, dans tout ce que tu fais, pense toujours à Dieu qui te donne la vie.

Pour s'informer sur la santé.

Miywásin kijikaw ! bon jour !
Hây ! hây ! miywásin kijikaw ! merci, bon jour.
Eyiwek tchi ki miyo ayán ? es-tu en bonne santé ?
Kit awásimissak kakiyaw tchi miyo ayáwok ? tes enfants sont-ils tous en bonne santé ?
Atawiya o miyo ayáttáwaw ekuspi ka nakatakwaw, cependant ils étaient bien quand je les ai laissés. [malade.
Kinwes tchi aspin ka ákkusiyan ? est-ce qu'il y a longtemps que tu es
Kayás ekwa k'otchi wissakeyittamán, oyé ka pe n'tawábamiyan ekuspi otchi, il y a longtemps que je souffre, alors que tu es venu me voir, c'est depuis ce temps.
Tandè ka wissakeyittaman ? où souffres-tu ?
Misiwe n'iskanik ni mojittán, nama wáwátch ni sasábiganán, wawátch

mana n'istikwán ni kiiskwehikun, partout dans les os je ressens, je n'ai aucune force, et ma tête me rend étourdi.

Ata ki nanatáwihun tchi? pourtant te soignes-tu ?

Ata takki ni nanatáwihun, maka nama wawátch kekwáy maskikïy ni miyoskákun, pourtant je me soigne toujours, mais aucune médecine ne me fait de bien.

Tápwe mistahi ayákkusinániwiw mekwátch, en effet, il y a beaucoup de maladies dans ce temps-ci.

Tánisi ki itáspinew eoko iyiniw,otákusik ka kitimákisit? quelle maladie avait cette personne qui est morte hier ?

Mamaskátch eji sesikutappinet? c'est étonnant comme elle est morte subitement ?

Kekwáy oma ka takkunaman? que tiens-tu là ?

Sábosigan, e wi-minahak ni kosis, c'est un purgatif que je veux faire prendre à mon fils.

Kayás otchi namawiya mitjisuw e osáwábet ituke, depuis longtemps il ne mange pas, c'est sans doute parce qu'il a trop de bile.

Nametchi nawatch pa miywásin pákomosigan? est-ce qu'un vomitif ne serait pas meilleur ?

Oma peyak pákomosigan ki miyitin, voilà un vomitif que je te donne.

Sur l'âge.

Tantatto e tatto piponweyan? quel âge as-tu ?

Ekwa ituke nistomitanow ni tatto piponwán, à présent il est probable que j'ai trente ans.

Tápwe etchikáni keyábitch k'oskinikin, tu n'es encore qu'un jeune homme.

Kisim maka tántatto piponwew? ton petit frère quel âge a-t-il ?

Máskutch ekwa nándo ayenánew, peut-être à présent autour de huit ans.

Tápwe misikitiw espitisit, vraiment il est grand pour son âge.

K'ottawïy kiseyiniwiw tchi? ton père est-il vieux ?

Ekwa mitone kawikkikkaw, il est accablé par la vieillesse.

Awena mamawies kiseyiniwiw etasiyek? quel est le plus âgé de vous tous ?

Mistahi tchi notukewikuban ki kawïy, ispi ka nipit? ta mère était-elle bien vieille quand elle est morte ?

Miyáma nemitanow ki tatto piponwekuban, je crois qu'elle avait quarante ans.

Sur le temps.

Táneyigok espitchi kijikák? la journée est-elle déjà bien avancée ?

Sásáy ákwá, ou, *ispi kijikaw*, la journée est déjà avancée ?

Kiyipa kita abittaw kijikaw, il sera bien vite midi.

Sasáy ati otákwásan, il est déjà après-midi avancé.

Otákusiki tchi ki ka kiwán ? est-ce ce soir que tu vas t'en retourner ?

Namawiya, eyigok waninákwak piko, non, seulement quand il fera nuit.

Ki ka wi-miyo tibiskisinâwaw, je vous souhaite une bonne nuit.

Ki wi-katikunin tchi ? est-ce que tu veux découcher ?

Enh l enh ! ni wi-nistotibiskwán, je veux être trois nuits.

Waniska, sasáy wában, lève-toi, il est déjà jour.

Kekátch sákástew, ou, *sákottew*, le soleil se lève presque.

Niyepiki, mitone pitchaw kijikaw, en été les jours sont longs.

Pepoki, pescho kijikaw, en hiver, les jours sont courts.

Tápwe miyo kijikástew, ou, *nipayástew, kita nipáttek*, vraiment il fait beau clair de lune pour marcher pendant la nuit.

Tápwe kijewátisiw Kijemanito e sákástestamowát tattwaw kejikáyiki ayisiyiniwa ka matchi pimátisiyit, tábiskotch ka miyo ayiwiyit, vraiment Dieu est bon de faire lever le soleil sur les méchants comme sur les bons.

Kita wi-mamitjimaw Tebeyitchiket nanantók ka itatámowit otchi ! que le Seigneur soit loué dans toutes les langues !

Kakiyaw ayisiyinitik ispitch otchiyek wi-sákihik miyo-Manito ka otawásimissimikoyek, ka pimâtjihikoyek, mina ka awihikoyek oma askiy ka papamuttátamek.

Tous tant que vous êtes, hommes, de tout votre cœur, veuillez aimer le bon Dieu qui vous adopte pour ses enfants, qui vous donne la vie, et qui vous prête cette terre sur laquelle vous marchez.

APPRÉCIATION DE MGR. FARAUD, VIC.-APOS. DE McKENZIE.

Si nous ne savions pas que Dieu, en créant l'homme, lui a donné la parole comme moyen d'exprimer sa pensée, nous aurions lieu d'être surpris de la magnificence qu'il y a déployée. Voici, dans une langue exclusivement parlée par de pauvres sauvages, un idiotisme qui ne se trouve, je crois, dans aucune autre langue. On peut faire une chose pour un autre : mais se mettre entièrement à sa place, agir comme cette personne agirait elle-même, et avoir une forme spéciale pour l'indiquer dans le verbe, c'est une richesse que la langue Crise seule possède. Faute d'expression qui rende plus exactement la chose, nous appellerons cet idiotisme *cas vicaire*. Quelques exemples feront saisir notre pensée :

Ayamiw, il parle ; *ayamihew*, il lui parle ; *ayamihe-stamâwew*, il parle à sa place, l'interprète.

Nipiw, il est mort ; *nip-u-stâmâwew*, il meurt à sa place.

Kwatakissiw, il est souffrant ; *kwatakîkew*, il le fait souffrir ; *kwatakih-e-stâmâwew*, il souffre à sa place.

Pimutew, il marche ; *pimutahew*, il le fait marcher ; *pimutahestamâwew*, il marche à sa place.

Ayisiyiniw, l'homme, *ayisiyiniwihew*, il le fait homme : *ayisiyiniwihisuw*, il se fait homme, *ayisiyiniwihisustâmâwew*, il se fait homme à sa place.

Il existe une autre forme très usitée qui signifie *pour lui*, au lieu d'indiquer *à la place de*. Il faut convenir que, pour la traduction française, ces formes paraissent équivalentes ; mais la différence est grande dans la langue Crise ;

Sàkitaw, il l'aime (la chose) ;	*sâkit-amâwew*, il l'aime pour lui.
Wapatam, il le voit "	*wapatamâwew*, il le voit pour lui.
Itisaham, il l'envoie "	*itisahâmâwew*, il l'envoie pour lui.

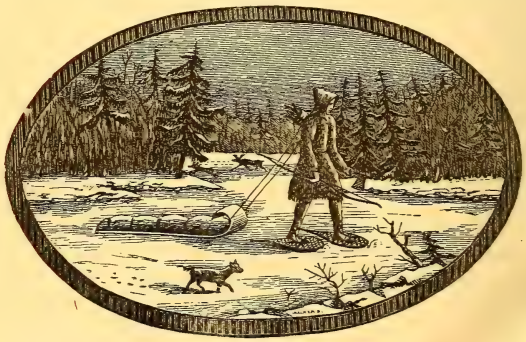

TABLE DES MATIÈRES

CONTENUES DANS LA GRAMMAIRE CRISE.

PAGES.

INTRODUCTION 1

PREMIÈRE PARTIE.

CLASSIFICATION DES MOTS.

CHAP. I.—Alphabet Cris 1
Lettres de l'alphabet Cris 2
CHAP. II.—Du Nom ou Substantif 3
ART. I.—Classification du Nom 3
ART. II.—Propriétés du Nom 4
Du Pluriel dans les Noms 5
Du Vocatif 6
ART. III.—Du Pronom Possessif 6
ART. IV.—De la Lettre connective 7
ART. V.—Des Eléments 8
ART. VI.—Du Diminutif dans les Noms 9
ART. VII.—De la Restriction 11
ART. VIII.—Du Relatif dans les Noms 12
Déclinaison d'un Nom animé 13
Déclinaison d'un Nom inanimé 13
Tableau d'un Nom animé 14
Remarques sur quelques Noms 15
ART. IX.—De la terminaison indiquant la possession 15
Déclinaison d'un Nom animé, avec la terminaison en *m* 17
Déclinaison d'un Nom inanimé 17
ART. X.—De la terminaison en *ban* 18
Déclinaison d'un Nom animé en *ban* 18
Déclinaison d'un Nom inanimé en *ban* 18
ART. XI.—De la formation du Nom 19
CHAP. III.—De l'Adjectif 25
ART. I.—Conjugaison de l'Adjectif animé en *iw* 26
ART. II.—Conjugaison de l'adjectif inanimé en *in* 31
ART. III.—Adjectif inanimé en *ew, aw, an* 32
ART. IV.—Formation des Adjectifs 33
Tableau des terminaisons adjectives 36
Remarques sur les Adjectifs 38

Pages.
Art. V.—Du Comparatif 39
Art. VI.—Du Superlatif 40
CHAP. IV.—Du Pronom 42
Art. I.—Du Pronom Personnel 42
Art. II.—Du Pronom Possessif 44
Du Pronom Démonstratif 44
Du Pronom Conjonctif Relatif 46
Du Pronom Interrogatif 46
Du Pronom Indéfini 47
Du Relatif dans les Adjectifs et dans les Verbes 48
Exercices sur les Relatifs 50
Signification de quelques signes servant d'auxiliaires 52
Remarque sur *ki* et *ka* 52
CHAP. V.—Du Verbe 53
Art. I.—Division du Verbe 53
Art. II.—Du Verbe inobjectif 55
Tableau des différentes conjugaisons du Verbe neutre 55
Formation des personnes et des temps du Verbe neutre 55
Art. III.—De l'Indéfini dans les Verbes 59
Art. IV.—Du Dubitatif dans les Verbes neutres 60
Art. V.—Du Relatif dans le Verbe inobjectif 61
Art. VI.—Du Diminutif dans le Verbe inobjectif 62
Art. VII.—Conjugaison du Verbe neutre avec le Diminutif, le Dubitatif et le Relatif indirect 63
Première Conjugaison en *aw* 63
Seconde Conjugaison en *ew* 68
Troisième Conjugaison en *am* 71
Quatrième Conjugaison en *uw* 73
Cinquième Conjugaison en *ow* 75
Sixième conjugaison en *iw* 77
Septième conjugaison en *in* 79
Tableau des terminaisons du verbe neutre 81
Art. VIII.—Signification des terminaisons du verbe neutre 82
Art. IX.—Du Nom devenu verbe 88
Art. X.—Conjugaison du verbe neutre ou de l'Indéfini animé, etc. 89
Art. XI.—Des verbes impersonnels 92
Conjugaison du verbe impersonnel 92
Art. XII.—Du verbe objectif 95
Du verbe objectif animé 96
Formation des personnes, du temps et du nombre 96
Première conjugaison en *mew* 97
Seconde conjugaison en *hwew* 100
Troisième conjugaison en *new* 101
Quatrième conjugaison en *hew* 102
Cinquième conjugaison en *tew* 104
Sixième conjugaison en *wew* 105

Pages.
Septième conjugaison en *swew* 106
Huitième conjugaison en *yew* 108
Tableau du verbe actif 110
Du verbe objectif inanimé 111
Des verbes indéfinis, animés ou inanimés 111
ART. XIII.—Terminaisons du verbe objectif, etc. 111
ART. XIV.—Des verbes transitifs passifs, 1° de première à seconde personne... 116
2° de 3me à 1re 118
3° de 3me à 1re (inanimée) 119
4° de 2e à 1re 121
ART. XV.—Du diminutif dans les verbes objectifs animés 124
1° de 1re à 3me 124
2° de 3me à 1re, etc 125
3° de 2me à 1re 125
4° de 1re à 2me 126
5° Passif indéfini 126
ART. XVI.—Du relatif direct dans les verbes objectifs animés 126
ART. XVII.—Du Subjonctif dans les verbes de 3me à 1re, etc. 130
ART. XVIII.—Du dubitatif dans les verbes objectifs animés, etc. 130
Tableau du dubitatif 132
ART. XIX.—Des verbes réfléchis 134
ART. XX.—Des verbes mutuels 134
ART. XXI.—Des verbes irréguliers 135
ART. XXII.—Du verbe d'accompagnement 136

SECONDE PARTIE.

SYNTAXE.

CHAP. I.—Du Nom 137
ART. I.—Du Nombre dans les Noms 137
ART. II.—Noms tirés des langues étrangères 138
ART. III.—Noms propres 138
ART. IV.—Noms composés 138
ART. V.—Remarques sur l'emploi de quelques noms français 139
ART. VI.—Du nom du lieu, etc 139
ART. VII.—Noms pour les distances 140
ART. VIII.—Noms de mesures 140
ART. IX.—Pour l'argent, etc. 141
ART. X.—Noms de temps 142
ART. XI—Liste des noms inanimés réputés animés 143
ART. XII.—Expressions de mépris 146
CHAP. II.—De l'Adjectif 146
ART. I.—De l'adjectif qualificatif 146
ART. II.—De l'adjectif déterminatif 147
Des Adjectif numéraux cardinaux 147

353 40

Pages.
Des Adjectifs numéraux ordinaux.. 148
Expressions relatives aux Adjectifs numéraux. 149
Des Adjectifs numéraux devenus verbes. 150
CHAP. III.—Du Verbe.. 151
ART. I.—Accord du Verbe avec son sujet. 151
ART. II.—De l'objet du Verbe.. 151
ART. III.—De l'objet direct et indirect. 152
ART. IV.—*Qui* et *que* relatifs. 153
ART. V.—Du Redoublement. 154
ART. VI.—Du Changement. 155
Tableau du Changement. 155
Remarques sur le Changement. 156
Echelle progressive du Changement. 156
ART. VII.—De l'Interrogation. 158
ART. VIII.—De la Négation. 159
ART. IX.—Particules invariables placées avant le verbe, etc., etc. 160
ART. X.—De la Construction.. 162
Quelques règles des inversions. 163

TROISIÈME PARTIE.

CHAPITRE UNIQUE.—De l'Adverbe. 165
ART. I.—Adverbes marquant la manière. 166
ART. II.—Adverbes marquant l'interrogation.. 168
ART. III.—Adverbes marquant la négation.. 169
ART. IV.—Adverbes marquant l'affirmation. 170
ART. V.—Adverbes marquant le lieu.. 170
ART. VI.—Adverbes marquant le temps. 172
ART. VII.—Adverbes marquant l'incertitude.. 175
ART. VIII.—Adverbes marquant la quantité. 175
ART. IX.—Adverbes marquant la comparaison. 176
De la Préposition. 176
Des Prépositions qui sont en même temps adverbes. 176
De la Conjonction. 178
De l'Interjection. 178
Particules qu'on met avant ou après le mot, etc. 179
Certains mots qui ne peuvent se comprendre que par des exemples. 180
Quelques phrases les plus communes dans la conversation. 182
Pour s'informer de la Santé. 183
Pour s'informer de l'Age. 184
Pour s'informer du Temps. 184

FIN DE LA TABLE.

E874
L142d